




3 1761 11650346 7



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116503467>

A1
TC 19
T83

Government
Publications
(169)



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Thursday, March 11, 1999

Issue No. 20

First and only meeting on:

Bill S-23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Article 104)
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget)
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Budget of the Special Study on
Transportation Safety)
THE TENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-23)

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Le jeudi 11 mars 1999

Fascicule n° 20

Première et seule réunion concernant:

Le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(article 104 du règlement)
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget)
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
Budget de l'étude spéciale sur la
sécurité des transports)
LE DIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi S-23)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Buchanan, P.C.	Maheu
De Bané, P.C.	Poulin
Fitzpatrick	Roberge
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Kenny	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*October 1, 1998*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Adams (*November 5, 1998*).

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*February 15, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*March 11, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Buchanan, c.p.	Maheu
De Bané, c.p.	Poulin
Fitzpatrick	Roberge
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Kenny	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 1^{er} octobre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 5 novembre 1998*).

Le nom de l'honorable sénateur Kenny est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 15 février 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*le 11 mars 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate* of February 3, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), for the second reading of Bill S-23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Maloney, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le 3 février 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, c.p., appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur De Bané, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénateur Maloney, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 11, 1999

(22)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 11:02 a.m., in Room 256-S, Centre Block, to consider Bill S-23.

Members of the committee present: The Honourable Senators Buchanan, P.C., De Bané, P.C., Fitzpatrick, Johnson, Kenny and Poulin (6).

In attendance: June Dewetering, Research Officer, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate
WITNESSES:

From Transport Canada:

Ms Valérie Dufour, Director, Air Policy;

Ms Elizabeth MacNab, Counsel, Legal Services.

From the Department of Justice:

Mr. Gilles Lauzon, General Counsel.

From the Department of National Defence:

Lieutenant Colonel Dominic McAlea, Director of Law, International Law, Office of the Judge Advocate General.

From the Air Transport Association of Canada:

Jeffrey Elliott, Vice-President, Policy and Strategic Planning.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 3, 1999, the committee proceeded to consider Bill S-23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier.

The Clerk informed the committee that the Chair and Deputy Chair were unavoidably absent.

Pursuant to Rule 11, the Clerk of the Committee presided over the election of the acting Chair.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved that the Honourable Senator Poulin be acting Chair of the committee for this meeting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed — That the committee complete clause-by-clause consideration of Bill S-23.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 11 mars 1999

(22)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 11 h 02, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre pour faire l'examen du projet de loi S-23.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Buchanan, c.p., De Bané, c.p. Fitzpatrick, Johnson, Kenny et Poulin (6).

Également présents: June Dewetering, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Transports Canada:

Mme Valérie Dufour, directrice, Politique nationale de l'air;

Mme Elizabeth MacNab, conseillère juridique, Services juridiques.

Du ministère de la Justice:

M. Gilles Lauzon, avocat général.

Du ministère de la Défense nationale:

Lieutenant-colonel Dominic McAlea, directeur juridique, Droit international, Bureau du Juge-avocat général.

De l'Association du transport aérien du Canada:

Jeffrey Elliott, vice-président, Politiques et planification stratégique.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 3 février 1999, le comité entame son examen du projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel.

Le greffier informe les membres du comité que la présidente et le vice-président sont absents pour des raisons indépendantes de leur volonté.

En conformité avec l'article 11 du Règlement, le greffier du comité préside à l'élection d'un président suppléant.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose que l'honorable sénateur Poulin préside la séance du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions.

Il est entendu — Que le comité termine l'étude article par article du projet de loi S-23.

It was agreed — That clauses 1 to 5 carry.

It was agreed — That the preamble carry.

It was agreed — That the Title carry.

It was agreed — That the bill be adopted without amendment.

It was agreed — That Bill S-23 be reported to the Senate today without amendment.

At 12:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est entendu — Que les articles 1 à 5 sont adoptés.

Il est entendu — Que le préambule est adopté.

Il est entendu — Que le titre est adopté.

Il est entendu — Que le projet de loi est adopté sans amendement.

Il est entendu — Qu'il sera fait rapport du projet de loi S-23 aujourd'hui au Sénat, sans amendement.

À midi, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

THURSDAY, October 23, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules, that the expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament are as follows:

1. With respect to its examination of legislation:

Professional services	\$46,804.85
Witness expenses	\$9,600.73
Miscellaneous	\$437.00
Total	\$56,842.58

2. With respect to its special study on transportation safety:

Professional services	\$90,160.72
Transportation	\$96,726.12
Witness expenses	\$4,411.98
Miscellaneous	\$1,125.00
Total	\$192,423.82

3. With respect to its special study on Canada's international competitive position in communications:

Professional services	\$90,055.50
Transportation	\$10,460.00
Witness expenses	\$680.68
Miscellaneous	\$4,533.00
Total	\$105,729.18

During the session your committee held 24 meetings, considered nine Orders of Reference and submitted 12 reports in relation to its work.

The Subcommittee on Safety held 16 meetings and heard more than 45 hours of testimony given by 99 witnesses in relation to the special study on transportation safety. It held hearings in Yellowknife, Edmonton, Vancouver, Montreal, and Halifax. The subcommittee also went to Washington D.C., on a fact-finding mission to meet with officials, as well as industry representatives, safety and labour associations.

The Subcommittee on Communications held 15 meetings and heard more than 34 hours of testimony given by 51 witnesses in relation to the special study on Canada's international competitive position in communications. It went on a fact-finding mission to Boston to meet academics at Harvard University and at the Media Lab at the Massachusetts Institute of Technology. The committee presented its interim report entitled "Wired to Win" to the Senate on April 22, 1997.

Also, your committee examined 7 bills:

RAPPORTS DU COMITÉ

Le JEUDI 23 octobre 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature:

1. Relatif à son étude des mesures législatives:

Services professionnel	46 804.85 \$
Dépenses des témoins	9 600.73 \$
Autres dépenses	437.00 \$
Total	56 842.58 \$

2. Relatif à son étude spéciale sur la sécurité des transports:

Services professionnel	90 160.72 \$
Transport	96 726.12 \$
Dépenses des témoins	4 411.98 \$
Autres dépenses	1 125.00 \$
Total	192 423.82 \$

3. Relatif à son étude de la position concurrentielle du Canada dans le domaine des communications:

Services professionnel	90 055.50 \$
Transport	10 460.00 \$
Dépenses des témoins	680.68 \$
Autres dépenses	4 533.00 \$
Total	105 729.18 \$

Durant la session, le comité a tenu 24 réunions, étudié neuf ordres de renvoi et soumis douze rapports.

Le sous-comité sur la sécurité des transports a tenu 16 réunions et a entendu plus de 45 heures de témoignages de 99 témoins dans le cadre de son étude spéciale sur la sécurité des transports. Il a tenu des audiences à Yellowknife, Edmonton, Vancouver, Montréal, et Halifax. Le sous-comité s'est aussi rendu à Washington D.C. pour une mission d'information, afin d'y rencontrer des représentants de l'industrie et du gouvernement, de même que des organismes de prévention des accidents et d'organisations syndicales.

Le sous-comité des communications a tenu 15 réunions et a entendu plus de 34 heures de témoignages de 51 témoins dans le cadre de son étude spéciale de la position concurrentielle du Canada dans le domaine des communications. Le sous-comité s'est aussi rendu à Boston pour une mission d'information, afin d'y rencontrer des académiciens de l'université Harvard et du Media Lab au Massachusetts Institute of Technology. Le comité a présenté au Sénat son rapport intérimaire intitulé: «Au fil du progrès» le 22 avril 1997.

De plus, votre comité a étudié sept projets de loi:

Bill C-14, An Act to continue the National Transportation Agency as the Canadian Transportation Agency, to consolidate and revise the National Transportation Act, 1987 and the Railway Act and to amend or repeal other Acts as a consequence;

Bill C-20, An Act respecting the commercialization of civil air navigation services;

Bill C-216, An Act to amend the Broadcasting Act;

Bill C-57, An Act to amend the Bell Canada Act;

Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act;

Bill C-44, An Act for making the system of Canadian ports competitive, efficient and commercially oriented, providing for the establishing of port authorities and the divesting of certain harbours and ports, for the commercialization of the St. Lawrence Seaway and ferry services and other matters related to maritime trade and transport and amending the Pilotage Act and amending and repealing other Acts as a consequence;

Bill S-7, An Act to dissolve the Nipissing and James Bay Railway Company.

Respectfully submitted,

Projet de loi C-14, Loi maintenant l'Office national des transports sous le nom d'Office des transports du Canada, codifiant et remaniant la Loi de 1987 sur les transports nationaux et la Loi sur les chemins de fer et modifiant ou abrogeant certaines lois;

Projet de loi C-20, Loi concernant la commercialisation des services de navigation aérienne;

Projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion;

Projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur Bell Canada;

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur;

Projet de loi C-44, Loi favorisant la compétitivité du réseau portuaire canadien par une rationalisation de sa gestion, prévoyant la création des administrations portuaires et l'aliénation de certains ports, régissant la commercialisation de la Voie maritime du Saint-Laurent et des traversiers et des questions connexes liées au commerce et au transport maritime, modifiant la Loi sur le pilotage et abrogeant et modifiant certaines lois en conséquence;

Projet de loi S-7, Dissolution de la Compagnie de chemin de fer de Nipissing.

Respectueusement soumis,

La présidente,

LISE BACON

Chair

THURSDAY, November 20, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on October 29, 1997 to examine and report upon Canada's international competitive position in communications generally, including a review of the economic, social and cultural importance of communications for Canada and to present its final report no later than December 31, 1998, respectfully requests that that it be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente

LISE BACON

Chair

Le JEUDI 20 novembre 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 29 octobre 1997 à examiner, pour en faire rapport, la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications en général, et notamment à étudier l'importance des communications au Canada sur les plans économique, social et culturel, et de présenter son rapport au plus tard le 31 décembre 1998, demande respectueusement que le comité soit autorisé à voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
TRANSPORT AND COMMUNICATIONS
SPECIAL STUDY ON CANADA'S
INTERNATIONAL COMPETITIVE POSITION
IN COMMUNICATIONS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 1998**

Extract from the *Journals of the Senate*, October 29, 1997

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report upon Canada's international competitive position in communications generally, including a review of the economic, social and cultural importance of communications for Canada;

That the papers and evidence received on the subject and the work accomplished by this committee during the Thirty-fifth Parliament be referred to the committee;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the committee present its final report no later than December 31, 1998.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 76,000
Transportation and Communications	75,350
Other Expenditures	<u>1,000</u>
Total	\$152,350

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on November 4, 1997.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Lise Bacon
Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications

William Rompkey
Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA POSITION
INTERNATIONALE CONCURRENTIELLE DU
CANADA DANS LE DOMAINE
DES COMMUNICATIONS**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNEE FISCALE
SE TERMINANT LE 31 MARS 1998**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 29 octobre 1997:

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu.

Que le comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin de présenter des recommandations, l'état de la sécurité des transports au Canada et à mener une étude comparative des considérations techniques et des structures juridiques et réglementaires, dans le but de vérifier que la sécurité des transports au Canada est d'une qualité telle qu'elle répondra aux besoins du Canada et des Canadiens au prochain siècle;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le comité dans la deuxième session de la trente-cinquième législature soient déférés au comité;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux; et

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1998.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	76 000 \$
Transport et communications	75 350 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
Total	152 350 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le comité sénatorial permanent des transports et des communications le 4 novembre 1997.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Lise Bacon
Présidente du comité permanent des transports et des communications

William Rompkey
Président du comité de la régie interne, des budgets et de l'administration

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
EXPLICATION DES POSTES DE DÉPENSES**

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Services professionnels (0401)	
Experts conseils	55 000 \$
Conseiller en communications	10 000
2. Sténographe (0403)	4 000
3. Hospitalité — Comité (0410)	1 500
4. Frais d'inscription (0406)	2 000
5. Repas (0415)	
(14 repas à 250\$)	<u>3 500</u>
Total	76 000

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Frais de déplacement (0203)	
Voyage du comité à Los Angeles, San Jose et San Francisco	
(29 Janvier-7 février)	
10 jours de voyage — 9 participants (5 sénateurs et 4 employés)	
<u>Transport aérien:</u>	
4 x \$2 900 (économie)	11 600 \$
5 x \$3 700 (affaires)	18 500
<u>Location d'un mini-bus</u>	3 000
<u>Transport au sol:</u>	
8 taxis x \$25 x 9 participants	1 800
<u>Per diem et imprévu:</u>	
10 jours à \$75/jour x 9 participants	6 750
<u>Hébergement à l'hôtel:</u>	
4 nuits à \$300/nuît x 9 participants (Los Angeles)	10 800
3 nuits à \$300/nuît x 9 participants (San Jose)	8 100
3 nuits à \$300/nuît x 9 participants (San Francisco)	8 100
Frais divers	<u>1 500</u>
Sous-total	70 150
2. Frais de déplacement pour conférence (0201)	5 000
3. Services de messagerie (0213)	<u>200</u>
Total	75 350 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Imprévus (0799)	<u>1 000</u>
Total	<u>1 000 \$</u>
TOTAL	152 350 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien	Date
Directeur des comités et de la législation privée	
Siroun Aghajanian	Date
Directrice des finances	

THURSDAY, November 20, 1997

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on October 29, 1997 to examine and make recommendations upon the state of transportation safety and security in Canada and to complete a comparative review of technical issues and legal and regulatory structures with a view to ensuring that transportation safety and security in Canada are of such high quality as to meet the needs of Canada and Canadians in the twenty-first century and to present its final report no later than December 31, 1998, respectfully requests that it be empowered to adjourn from place to place within and outside Canada and to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente

LISE BACON

Chair

Le JEUDI 20 novembre 1997

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le 29 octobre 1997 à examiner, afin de présenter des recommandations, l'état de la sécurité des transports au Canada et à mener une étude comparative des considérations techniques et des structures juridiques et réglementaires, dans le but de vérifier que la sécurité des transports au Canada est d'une qualité telle qu'elle répondra aux besoins des canadiens au prochaine siècle et de présenter son rapport au plus tard le 31 décembre 1998, demande respectueusement que le comité soit autorisé à voyager à l'intérieur et à l'extérieur du Canada et à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son enquête.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT
AND COMMUNICATIONS
SPECIAL STUDY ON
TRANSPORTATION SAFETY**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE PERIOD ENDING MARCH 31, 1998**

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, October 29, 1997:

The Order of the Day being read,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and make recommendations upon the state of transportation safety and security in Canada and to complete a comparative review of technical issues and legal and regulatory structures with a view to ensuring that transportation safety and security in Canada are of such high quality as to meet the needs of Canada and Canadians in the twenty-first century;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament be referred to the committee;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the committee present its final report no later than December 31, 1998.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

Clerk of the Senate

Paul C. Bélisle

Le greffier du Sénat,

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 68 500
Transportation and Communications	95 500
All Other Expenditures	5 000
TOTAL	\$ 169 000

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, November 4, 1997.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS
ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA
SÉCURITÉ DES TRANSPORTS**

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR LA PÉRIODE
SE TERMINANT LE 31 MARS 1998**

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi le 29 octobre 1997:

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu:

Que le comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin de présenter des recommandations, l'état de la sécurité des transports au Canada et à mener une étude comparative des considérations techniques et des structures juridiques et réglementaires, dans le but de vérifier que la sécurité des transports au Canada est d'une qualité telle qu'elle répondra aux besoins du Canada et des Canadiens au prochain siècle;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le comité dans la deuxième session de la trente-cinquième législature soient déférés au comité;

Que le comité soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux;

Que le comité présente son rapport au plus tard le 31 décembre 1998.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	68 500 \$
Transports et communications	95 500
Autres dépenses	5 000
TOTAL	169 000 \$

Le budget ci-dessous a été approuvé par le comité permanent sénatorial des transports et des communications le mardi 4 novembre 1997.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Lise Bacon
Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications

Date

William Rompkey
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Date

EXPLANATION OF COST ELEMENTS

Professional and Other Services

1. Expert consultants (0401)	\$ 45 000
2. Communications consultant (0401)	10 000
3. Conference registration fees (0406)	10 000
4. Working meals (0415)	3 000
5. Hospitality — Committee (0410)	500
Total	\$ 68 500

Transportation and Communications

1. Travel to conferences (0201)	5 000
2. Committee Travel Expenses (0201)	
Destination : Rotterdam, Brussels, Paris, London (12 days)	
5 Senators, 4 Staff (1 Clerk, 3 Research Assistants)	
Total participants: 9	
Air transportation	33 000
Rail transportation	3 000
Ground transportation	2 000
Mini-bus	5 000
Per diems	10 000
Accommodation (11 nights)	34 000
Contingencies	2 000
3. Courier Services (0213)	1 000
4. Telecommunications (0223)	500
Total	95 500

All Other Expenditures

1. Rental of meeting rooms (0500)	
\$500 per diem x 7 days	3 500
2. Purchase of books and periodicals (0702)	500
3. Miscellaneous (0799)	1 000
Total	5 000
Total	\$ 169 000

The Senate administration has reviewed this budget application.

Gary O'Brien
Director of Committees and Private Legislation

Date

S. Aghajanian
Director of Finance

Date

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Lise Bacon
Présidente, comité sénatorial permanent des transports et des communications

Date

William Rompkey
Président, comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Date

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

Services professionnels et autres

1. Expert-conseil (0401)	\$ 45 000
2. Coordonnateur de l'information (0401)	10 000
3. Frais d'inscription (0406)	10 000
4. Repas (0415)	3 000
5. Hospitality – Comité (0410)	500
Total	68 500 \$

Transports et communications

1. Frais de déplacement (conférences) (0201)	5000
2. Frais de déplacement (0201)	
Destination : Rotterdam, Brussels, Paris, London (12 jours)	
5 sénateurs, 4 personnel (1 greffier, 3 agents de recherche)	
Participants: 9	
Transport aérien	33 000
Transport ferroviaire	3 000
Transport au sol	2 000
Minibus	5 000
Indemnités journalières	10 000
Hôtel (11 nuits)	34 000
Contingencies	2 000
3. Services de messagerie (0213)	1 000
4. Télécommunications (0223)	500
Total	95 500

Autres dépenses

1. Location de salles de réunion (0500)	
\$500 per diem x 7 days	3 500
2. Achat de livres, journaux et périodiques (0702)	500
3. Divers (0799)	1000
Sub-total	5 000
Total	169 000 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Gary O'Brien
Directeur des comités et de la législation privée

Date

Siroun Aghajanian
Directrice des finances

Date

THURSDAY, March 11, 1999

Le JEUDI 11 mars 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

TENTH REPORT

DIXIÈME RAPPORT

Your committee, to which was referred Bill S-23, An Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the contracting Carrier, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday, February 3, 1999, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 3 février 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

La présidente intérimaire,

MARIE-P. POULIN

Acting Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, March 11, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill S-23, to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier, met this day at 11:00 a.m. to give consideration to the bill.

[English]

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: Honourable senators, it is my duty to inform the committee that the chair and deputy chair are unavoidably absent. As clerk of the your committee, it now becomes my duty to preside over the election of an acting chair.

Senator Fitzpatrick: I move that the Honourable Senator Poulin be appointed acting chairman of the committee for this meeting.

Mr. Patrice: Honourable senators, you have heard the motion. Is it your pleasure, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Patrice: I call on Senator Poulin to take the Chair.

Senator Marie-P. Poulin (*Acting Chairman*) in the Chair.

The Acting Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order. We are here to review Bill S-23.

Our first witnesses today will be public servants from Transport Canada, from the Department of Justice and from the Department of National Defence. I believe that the leader of the team is Madam Valérie Dufour from Transport Canada.

Welcome, and please proceed.

Ms Valérie Dufour, Director, Air Policy, Transport Canada: Thank you for giving us this opportunity to speak to you about Bill S-23, the purpose of which is to amend the Carriage by Air Act.

I will be elaborating on the remarks made by Senator De Bané in introducing this bill for second reading a few weeks ago.

We have provided you with background documents on the international context of this bill and the Carriage by Air Act, which are included in your briefing book.

Let me begin with the Carriage by Air Act. It is a short act, having only six sections. What it does is implement the Warsaw Convention and the amending Hague Protocol in Canada, and allows Canada to become a party to these instruments.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 11 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, à qui a été renvoyé le projet de loi S-23, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en oeuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en oeuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour en étudier la teneur.

[Traduction]

M. Michel Patrice, greffier du comité: Honorables sénateurs, j'ai le devoir de vous informer que le président et le vice-président ne peuvent être présents. À titre de greffier de votre comité, je dois maintenant présider à l'élection d'un(e) président(e) suppléant(e).

Le sénateur Fitzpatrick: Je propose que l'honorable sénateur Poulin soit nommée présidente suppléante du comité pour cette réunion.

M. Patrice: Honorables sénateurs, vous avez entendu la motion. Vous plaît-il de l'adopter?

Des voix: D'accord.

M. Patrice: Je demande au sénateur Poulin de venir présider la réunion.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

La présidente suppléante: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Nous devons examiner le projet de loi S-23.

Nos premiers témoins aujourd'hui seront des fonctionnaires de Transports Canada, du ministère de la Justice et du ministère de la Défense nationale. Je crois que la chef d'équipe est Mme Valérie Dufour de Transports Canada.

Bienvenue. Vous avez la parole.

Mme Valérie Dufour, directrice, Politique nationale de l'air, Transports Canada: Je vous remercie de nous donner l'occasion de venir vous parler du projet de loi S-23, qui vise à modifier la Loi sur le transport aérien.

Je vais préciser les observations faites par le sénateur DeBané lorsqu'il a présenté ce projet de loi en deuxième lecture il y a quelques semaines.

Nous vous avons fourni des documents d'information sur le contexte international de ce projet de loi et de la Loi sur le transport aérien que vous trouverez dans votre cahier d'information.

Laissez-moi commencer par la Loi sur le transport aérien. Il s'agit d'une loi peu succincte qui ne contient que six articles. Cette mesure législative met en oeuvre au Canada la Convention de Varsovie et le Protocole de La Haye au Canada l'amendant et permet au Canada d'être partie à ces instruments.

These two documents are widely recognized international conventions regulating the international transportation of passengers, baggage and cargo. Specifically, they set out common rules respecting the liability of a carrier in the event of the death of, or injury to, passengers, or loss of baggage or cargo.

The Warsaw Convention was signed in 1929 and the amending Hague Protocol was signed in 1955.

In Canada, the Carriage by Air Act was enacted in 1947 to give the federal government the authority to ratify the Warsaw Convention, which was annexed to the act as Schedule I.

Schedule II was added to the act to set out the applicable Canadian rules for those situations where the Warsaw Convention provides that the law of the state where the action is taken will govern.

The Carriage by Air Act was last amended in 1963 to authorize the federal government to implement the Hague Protocol, which was then added to the act as Schedule III. Canada ratified the Hague Protocol in April 1964.

The briefing book you have contains summaries, as well as the full text, of each of these three documents, and they are at Tab E.

The original Warsaw Convention, the Hague Protocol and a series of other international instruments dealing with the same subjects make up what is known as the Warsaw System. In the background documentation at Tab H, you will find a listing of what constitutes the system and a chart showing the links between the various international instruments, whether they have come into force or not.

In that list, you will see the two international instruments that are addressed in Bill S-23, the Montreal Protocol No. 4 and the Guadalajara Convention. You will also find included a short description of the International Civil Aviation Organization.

It has the responsibility to oversee and advance the cause of a uniform international liability regime for passengers, baggage and cargo carried by air. It is for that reason that there is included a working paper from the September 1988 triennial assembly of ICAO related to the ongoing work of its legal commission in modernizing the liability limits that are covered in the Warsaw system.

Although this work is underway, states are still being asked to adhere to current elements of the system. That is why we are here, seeking the authority to allow Canada to adhere to the two instruments that are covered by the bill before you.

My colleagues and I would be happy to answer any questions you might have about any or all of these documents to assist you in understanding the context of what is being asked in Bill S-23. This bill seeks to amend the Carriage by Air Act to allow Canada to accede to Montreal Protocol No. 4 and the Guadalajara

Ces deux documents sont des conventions internationales bien reconnues qui régissent le transport aérien des passagers, des bagages et des marchandises. Plus précisément, ils établissent des règles communes régissant la responsabilité d'un transporteur à la suite de la mort d'un passager ou de blessures subies par celui-ci, de la perte de bagages ou de marchandises.

La Convention de Varsovie a été signée en 1929 et le Protocole de La Haye l'amendant, en 1955.

Au Canada, la Loi sur le transport aérien a été promulguée en 1947 pour habiliter le gouvernement fédéral à ratifier la Convention de Varsovie, qui figure à l'Annexe I de la loi.

L'Annexe II a été ajoutée à la loi pour établir les règles canadiennes applicables dans les situations où la Convention de Varsovie dispose que la loi de l'État où la mesure est prise s'appliquera.

La Loi sur le transport aérien a été modifiée la dernière fois en 1963 pour habiliter le gouvernement fédéral à mettre en oeuvre le Protocole de La Haye qui a par la suite été ajouté à la loi à titre d'Annexe III. Le Canada a ratifié le Protocole de La Haye en avril 1964.

Le cahier d'information que vous avez sous la main contient des résumés de même que le texte complet de chacun de ces trois documents. Vous les trouverez à l'onglet E.

La Convention de Varsovie initiale, le Protocole de La Haye et une série d'autres instruments internationaux portant sur les mêmes sujets constituent ce qu'on appelle le Régime de Varsovie. Dans les documents d'information à l'onglet H, vous trouverez une liste de ce qui constitue le régime et un graphique indiquant les liens entre les divers instruments internationaux, qu'ils soient en vigueur ou non.

Dans cette liste, vous verrez les deux instruments internationaux dont il est question dans le projet de loi S-23, le Protocole de Montréal n° 4 et la Convention de Guadalajara. Vous y trouverez également une brève description de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Elle est chargée de superviser et de faire avancer la cause d'un régime international de responsabilité uniforme pour les passagers, les bagages et les marchandises transportés par air. C'est pour cette raison que vous trouverez un document de travail de septembre 1988 de l'Assemblée triennale de l'OACI portant sur les travaux en cours de sa commission juridique qui portent sur les limites de responsabilité de responsabilité du régime de Varsovie.

Même si ces travaux sont en cours, on continue de demander aux États d'adhérer aux éléments actuels du régime. C'est la raison pour laquelle nous sommes ici, pour faire en sorte que le Canada puisse signer les deux instruments joints en annexe au projet de loi que vous examinez.

Mes collègues et moi-même serions heureux de répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser concernant n'importe quel ou la totalité de ces documents. Vous pourrez ainsi mieux comprendre le contexte. Le projet de loi S-23 vise à modifier la Loi sur le transport aérien pour que le Canada puisse signer le

Convention, two more recent international instruments that update and modernize the Warsaw Convention.

This has become more important than previously, because Montreal Protocol No. 4 came into force in June 1998 and took effect in the United States on March 4 of this year. That means that, until such time as it is in effect in Canada, U.S. carriers and shippers will have a commercial advantage over Canadian shippers and carriers with respect to the electronic dissemination of airway bills in the cargo area.

Before you proceed to clause-by-clause review of the proposed amendments, let me make a few general remarks about what the amendments to the Carriage by Air Act are intended to do.

First, the text, which will still be only six sections in length, will be clearer because two important definitions will have been put at the beginning of the act.

Second, the text will have been rendered gender neutral, in keeping with current practice.

Third, the formula for the establishment of the Canadian dollar equivalents of Francs for special drawing rights will have been clarified.

Fourth, references to the new Schedule IV and Schedule V will have been added, where appropriate.

Fifth, a section dealing with when the amended act will come into force will have been added.

Finally, Montreal Protocol No. 4 and the Guadalajara Convention will be annexed as Schedules IV and V.

Let me say a few words about each of the two new schedules.

I might add that we inadvertently switched their numbering in the briefing book so, while in the printed bill they are Schedule IV and Schedule V, they are the opposite in the briefing text.

Schedule IV, Montreal Protocol No. 4, amends the instruments of the Warsaw system in relation to the transportation of cargo. It simplifies the requirements for cargo documentation and allows for the transmission of the information now included on multi-copy airway bills by other means, including electronic transmission.

Just for your general sense of what an airway bill is, we put one in the back of the briefing book so that you can see how many copies we are talking about and all the documentation that can be substituted now for electronic means.

The ability to transmit shipping information electronically is expected to produce significant cost savings for carriers and shippers. The International Air Transport Association estimates the average savings per airway bill to be around \$10.

Protocole de Montréal n° 4 et la Convention de Guadalajara, deux instruments internationaux plus récents qui modernisent la Convention de Varsovie.

C'est devenu plus important que ça ne l'était étant donné que le Protocole de Montréal n° 4 est entré en vigueur en juin 1998 et a pris effet aux États-Unis le 4 mars dernier. Cela veut dire que, tant que le Canada ne l'appliquera pas, les transporteurs et les expéditeurs américains disposent d'un avantage commercial par rapport à leurs homologues canadiens en ce qui concerne la transmission électronique des lettres de transport aérien dans le secteur du fret.

Avant que vous entrepreniez l'étude article par article des amendements proposés, laissez-moi vous dire quelques mots au sujet des objectifs que visent les amendements apportés à la Loi sur le transport aérien.

Premièrement, le texte, qui ne comportera encore que six articles, sera plus clair en raison des deux définitions importantes qui auront été ajoutées au début de la loi.

Deuxièmement, le texte aura été rendu non sexiste, conformément à la pratique actuelle.

Troisièmement, la formule pour convertir les francs en droits de tirages spéciaux et les droits de tirages spéciaux en dollars aura été établie.

Quatrièmement, les renvois aux nouvelles annexes IV et V auront été ajoutés, au besoin.

Cinquièmement, un article portant sur l'entrée en vigueur de la loi modifiée aura été ajouté.

Enfin, le Protocole de Montréal n° 4 et la Convention de la Guadalajara seront joints en tant qu'annexes IV et V.

Laissez-moi vous dire quelques mots au sujet des deux nouvelles annexes.

Je pourrais ajouter que nous avons malencontreusement interverti leur numérotation dans le cahier d'information. Alors que dans le projet de loi imprimé il s'agit des annexes IV et V, c'est le contraire dans le cahier d'information.

L'annexe IV, le Protocole de Montréal n° 4, modifie les textes du régime de Varsovie portant sur le transport des marchandises. Elle simplifie les exigences en ce qui concerne la documentation relative aux marchandises et autorise la transmission de l'information que contiennent maintenant les lettres de transport aérien en plusieurs exemplaires par d'autres moyens, y compris la technologie de l'information.

Pour vous donner une idée de ce qu'est une lettre de transport aérien, nous en avons placé une à la fin du cahier d'information. Vous pourrez ainsi voir de combien d'exemplaires nous parlons et toute la documentation qui peut se substituer maintenant lorsqu'on utilise la technologie de l'information.

La possibilité de transmettre les renseignements d'expédition par voie électronique devrait grandement réduire les coûts des transporteurs et des expéditeurs. L'Association du transport aérien international estime qu'ils épargneront en moyenne 10 \$ par lettre de transport.

Montreal Protocol No. 4 also amends the liability regime for cargo with stricter carrier liability and with maximum limits. It provides that the carrier is liable for damages to cargo to the limits of liability, expressed as special drawing rights, but only to those limits once damages have been established. As a result, the carrier cannot escape liability by taking all necessary precautions and the claimant cannot recover more than the limit amount even if there has been gross negligence.

This protocol, signed in 1975, only came into effect in June 1998, when the requisite minimum number of 30 states had deposited their instruments of ratification. As mentioned earlier, it now becomes imperative that Canada be in a position to ratify as soon as possible, to ensure that our carriers remain competitive. At the end of tab F you will find a list of the states that have ratified this protocol at the end of 1998.

The second convention, Schedule V, Guadalajara, first signed in 1961, clarifies the relationship between passengers and shippers on the one hand and carriers on the other. It is already widely in force and it clarifies the application of the Warsaw system to situations where the contract of carriage was made by a carrier that did not actually perform some or all of the carriage by air.

The convention distinguishes between the contracting carrier and the carrier actually performing the carriage on its behalf and sets out the varying liabilities of each. As a consequence, the convention governs situations where one carrier charters another or where carriers engage in code sharing.

The Warsaw Convention is made to apply to the contracting carrier throughout the journey and to the actual carrier during those parts of the journey that it carries out. A claimant may sue either, but the aggregate of damages is limited to the amounts established by the Warsaw system. However, if the contracting carrier and the passenger enter into an agreement to increase the limit, that agreement does not bind the operating carrier who has not consented to be bound.

Actions may be commenced in the state of either the contracting carrier or the operating carrier, and if only one carrier is sued, it may join the other carrier to the action.

Those are the quick summaries of the two schedules.

In bringing my introductory remarks to a close, let me mention the following: Departmental officials consulted widely before coming to Parliament. All potentially affected parties, including carriers and their association, the Air Transport Association of Canada, manufacturers, shippers, tour operators, consumers and the legal profession were consulted. We can report unanimous support for Canada's adherence to these two international instruments.

Le Protocole de Montréal n° 4 modifie aussi le régime de responsabilité en ce qui a trait au fret en restreignant les moyens de défense du transporteur et en imposant des limites maximales. Il dispose que le transporteur assume la responsabilité des dommages causés aux marchandises dans les limites de sa responsabilité, exprimée en tant que droits de tirage spéciaux, mais seulement en regard de ses limites une fois que les dommages ont été évalués. Ainsi, le transporteur ne peut échapper à la responsabilité en prenant toutes les précautions nécessaires et le demandeur ne peut récupérer plus que le montant maximal même s'il y a eu négligence grave.

Ce protocole, signé en 1975, n'est entré en vigueur qu'en juin 1998 lorsque le nombre minimal requis de 30 États eurent déposé leurs instruments de ratification. Comme je l'ai dit plus tôt, il devient maintenant impératif que le Canada soit en mesure de ratifier le protocole le plus tôt possible pour que nos transporteurs restent concurrentiels. À la fin de l'onglet F, vous trouverez une liste des États qui avaient ratifié ce protocole à la fin de 1998.

La deuxième convention, l'Annexe V, appelée Convention de Guadalajara, signée pour la première fois en 1961, clarifie le rapport entre passagers et expéditeurs d'une part et transporteurs d'autre part. Elle est déjà largement en vigueur et clarifie l'application du régime de Varsovie, dans les cas où le contrat de transport a été conclu par un transporteur qui n'est pas celui qui en fait assure le transport aérien, en partie ou en totalité.

La convention établit une distinction entre le transporteur contractuel et le transporteur de fait qui assure le transport en son nom et fixe les diverses responsabilités de chacun. Par conséquent, la convention régit les situations où un transporteur affrète un autre transporteur ou lorsque le transporteur effectue le transport selon le partage de dénominations.

La Convention de Varsovie s'applique au transporteur contractuel pour l'ensemble du trajet et au transporteur de fait pour les parties du trajet qu'il parcourt. La personne qui fait une réclamation pour dommages peut intenter des poursuites contre l'un ou l'autre, mais le total des dommages est limité au montant établi en vertu du régime de Varsovie. Toutefois, si le transporteur contractuel et le voyageur concluent une entente pour hausser les limites, cette entente ne lie pas le transporteur de fait qui n'a pas convenu d'être tenu responsable.

Les poursuites peuvent être entreprises dans l'État du transporteur contractuel ou du transporteur de fait, et si un seul transporteur est poursuivi, il peut mettre l'autre transporteur en cause dans le procès.

Ce sont des résumés rapides des deux annexes.

Avant de conclure, permettez-moi d'indiquer ce qui suit: le ministère a vastement consulté avant de se présenter devant le Parlement. Toutes les parties pouvant être touchées, y compris les transporteurs et leur association, l'Association du transport aérien du Canada, des fabricants, des expéditeurs, des voyageurs, des consommateurs et des avocats ont été consultés. Tous ont déclaré être en faveur de l'adhésion du Canada à ces deux instruments internationaux.

We also consulted interdepartmentally, and I want to recognize the prime role and assistance Transport Canada received from the Department of Justice on this bill.

As set out in the briefing note on consultations, the Department of National Defence has requested that Canada deposit a reservation for DND aircraft and aircraft which it contracts.

In this regard, let me draw to your attention the last page of the Warsaw Convention, which is an additional protocol allowing states to make that choice. That is tab F-1 at the very last page of the Warsaw Convention. It is a single page.

In the past, Canada has taken exemptions for state aircraft, and for Montreal Protocol No. 4 and the Guadalajara Convention this would occur at the time that Canada's ratification instruments are placed on file with the Government of Poland as the repository agent of the Warsaw Convention documents.

This information should answer one of the questions raised by Senator Roberge during the debate on second reading. In answer to Senator Roberge's question related to the impact of the euro dollar, there is no impact. To illustrate how conversion takes place, at tab H-4 we have provided a monetary conversion table, as well as tables showing the evolution of liability limits under the act.

As for the question related to section 3 and its relation to the State Immunity Act, this is the situation: The State Immunity Act provides that all states are immune from the jurisdiction of Canadian courts, subject to certain exceptions. These exceptions include the case where the state has engaged in commercial activity, has caused bodily injury in Canada or has submitted explicitly to the jurisdiction of the courts. The proposed amendments create an irrefutable presumption that states that have not availed themselves of the provisions of the 1929 Additional Protocol, which I spoke of a moment ago, have agreed to the jurisdiction of Canadian courts.

Action in this regard is both timely and non-controversial. It is timely in the light of recently announced Canadian policies designed to promote international cargo services by Canadian carriers. It supports the government's aim of securing economic growth for the aviation industry by supporting trade; it also assists in reducing the potential for litigation and should bring improved economies of time and costs for carriers and shippers. It ensures additional protection as Canada's major carriers enter into extensive new alliances with other carriers and opportunities to operate new routes in cooperation with other carriers become more available.

All in all, that is a lot of positive results from such a short act.

Nous avons également consulté d'autres ministères et je tiens à souligner le rôle essentiel du ministère de la Justice ainsi que l'aide qu'en a reçu Transports Canada à propos de ce projet de loi.

Comme cela l'est indiqué dans la note sur la consultation, le ministère de la Défense nationale a toutefois demandé qu'on fasse une réserve pour que ces conventions ne s'appliquent pas aux avions réservés par le MDN ou pour son usage.

À cet égard, permettez-moi d'attirer votre attention sur la dernière page de la Convention de Varsovie, qui est un protocole supplémentaire autorisant les États à faire ce choix. C'est à la partie F-1, la toute dernière page de la Convention de Varsovie — une seule page.

Il est déjà arrivé que le Canada prévoit des exemptions pour les avions de l'État et, dans le cadre du Protocole de Montréal n° 4 et de la Convention de Guadalajara, cela se fera au moment de la remise des instruments de ratification du Canada au gouvernement de la Pologne, qui est le dépositaire des documents de la Convention de Varsovie.

Ces renseignements devraient permettre de répondre aux questions soulevées par le sénateur Roberge lors du débat sur la deuxième lecture. Pour ce qui est de la question du sénateur Roberge au sujet de l'impact de l'euro, je peux dire qu'il n'y en a aucun. Pour illustrer comment se fait la conversion, vous trouverez à la partie H-4 une table de conversion monétaire, ainsi que des tableaux illustrant l'évolution des limites des responsabilités en vertu de la loi.

Pour ce qui est de la question relative à l'article 3 et de son rapport avec la Loi sur l'immunité des États, je peux dire que cette loi prévoit l'immunité de tous les États de la compétence des tribunaux canadiens, sous réserve de certaines exceptions: lorsque l'État, par exemple, s'est lancé dans des activités commerciales, a causé des préjudices corporels au Canada ou s'est assujéti explicitement à la compétence des tribunaux. Les modifications proposées créent une présomption irréfutable selon laquelle les États qui ne se prévalent pas des dispositions du protocole supplémentaire de 1929, dont j'ai parlé il y a un instant, acceptent la compétence des tribunaux canadiens.

Les mesures prises à cet égard sont à la fois opportunes et non controversées. Elles sont opportunes à la lumière des politiques canadiennes récemment annoncées qui visent à promouvoir les services internationaux des services de fret par des transporteurs canadiens. Elles appuient le but recherché par le gouvernement, soit d'assurer la croissance économique de l'industrie de l'aviation en favorisant le commerce; elles aident également à réduire le risque de poursuites et devraient se traduire par de meilleures économies de temps et de coûts pour les transporteurs et les expéditeurs. Elles assurent une protection supplémentaire au moment où les principaux transporteurs du Canada concluent de nouvelles alliances d'envergure avec d'autres transporteurs et où les possibilités d'exploiter de nouvelles routes aériennes en coopération avec d'autres transporteurs deviennent plus nombreuses.

Somme toute, cette loi, si courte, donne lieu à de nombreux résultats positifs.

Senator Kenny: My attention is drawn to clause 2(2), which sets out the proposed new subsection 2(7)(a). It refers to Schedule I, which gives us conversion rates for "Special Drawing Rights." The bill is found under tab F in our binder.

You went through the list of people whom you consulted and it sounds like you consulted everyone except the people who fly.

Ms Dufour: Consumers are on my list.

Senator Kenny: Yes, but they were one of several others. I have never yet met any consumers who thought they got a square deal when their bags were lost. They feel jerked around. It is a long and tedious process getting your bag and it usually happens while in a foreign city.

Tell me if I am not in the right column. It is almost easier to understand in francs at 250 francs per bag, but it refers to \$35 per kilo per bag. How many kilos are there in a typical bag?

Mr. Gilles Lauzon, General Counsel, International Law, Department of Justice: When you travel internationally, your bag should weigh no more than 20 kilos. In excess of 20 kilos would require you to pay an excess baggage fee. People would normally have at least 20 kilos.

Senator Kenny: That means about \$700 for a bag or, if you are generous, \$800. You could have a suitcase that costs that much. For going away on a trip, what sort of protection are you giving to the average person when you are asking us to support a deal like this?

Ms Dufour: My quick answer to that is that these are the basics. These are the fundamentals that apply to the world. We sign on to these as our low end. Carriers clearly have other offerings in their own terms and conditions of carriage that will augment that, but the other issue is one of service.

Senator Kenny: Do we have legislation, for example, that requires Canadian carriers to have better minimums? If you are saying this is the world minimum, I accept that. That is fine. I only said "a lot" because of the Warsaw Convention. If some airline somewhere only wants to prescribe to the minimum, is there other legislation on the books that says that Air Canada or Canadian Airlines or other airlines here at home have better minimums? Or do we simply expect the Canadian airlines to conform to this piece of legislation and, if they want to go higher, it is a matter of their own corporate policy?

Mr. Lauzon: This bill deals with the implementation of Montreal Protocol No. 4. That protocol deals with transportation of cargo. It does not deal with the transportation of baggage.

The issue of whether or not the baggage liability limits ought to be reviewed to increase them will be addressed by the international community at a diplomatic conference scheduled to take place in Montreal in June of this year. The rules relating to

Le sénateur Kenny: Mon attention est attirée sur le paragraphe 2(2) qui représente le nouvel alinéa 2(7)a). Il renvoie à l'annexe I, qui donne les taux de conversion pour les «Droits de tirage spéciaux». Le projet de loi figure à la partie F de notre classeur.

Vous avez passé en revue les parties intéressées que vous avez consultées et il semble que vous ayez consulté tout le monde à l'exception des passagers.

Mme Dufour: Les consommateurs figurent sur ma liste.

Le sénateur Kenny: Oui, mais ils font partie de tout l'ensemble. Je n'ai encore jamais rencontré de consommateurs qui considèrent avoir été bien traités lorsque leur bagage est perdu. Ils se sentent renvoyés d'un endroit à l'autre. C'est un processus long et fastidieux et cela se passe habituellement dans une ville étrangère.

Dites-moi si je suis dans la bonne colonne. Il est presque plus facile de comprendre les francs, 250 francs par bagage, mais il est question ici de 35 \$ par kilo de bagage. Combien pèse habituellement un bagage — en kilos?

M. Gilles Lauzon, avocat général, Droit international, ministère de la Justice: Lorsque vous voyagez à l'étranger, votre bagage ne doit pas peser plus de 20 kilos. S'il pèse plus de 20 kilos, vous devez payer une surtaxe pour excédent de bagage. En général, les voyageurs ont au moins 20 kilos.

Le sénateur Kenny: Cela veut dire près de 700 \$ par bagage ou, si vous êtes généreux, 800 \$. Une valise peut coûter autant. Quel genre de protection donnez-vous au voyageur moyen lorsque vous nous demandez d'appuyer une mesure comme celle-ci?

Mme Dufour: Pour répondre rapidement, je dirais que ce sont les règles fondamentales qui s'appliquent au monde entier. Nous les acceptons comme un minimum. Les transporteurs haussent ces limites dans leurs conditions de transport, mais l'autre question qui se pose est celle du service.

Le sénateur Kenny: Avons-nous des lois, par exemple, qui exigent que les transporteurs canadiens aient de meilleurs minimums? Si vous dites que c'est le minimum en vigueur dans le monde entier, je l'accepte sans problème; j'ai simplement dit «beaucoup» à cause de la Convention de Varsovie. Même si une ligne aérienne tient à s'en tenir au minimum, y a-t-il d'autres lois qui stipulent qu'Air Canada, Canadien International ou d'autres lignes aériennes au Canada aient de meilleurs minimums? Ou nous attendons-nous simplement à ce que les lignes aériennes canadiennes se conforment à cette loi et que, si elles veulent hausser les minimums, cela dépend d'elles uniquement?

M. Lauzon: Ce projet de loi traite de la mise en oeuvre du Protocole de Montréal n° 4 qui vise le transport du fret et non le transport de bagages.

La question de savoir si les limites des responsabilités relatives aux bagages doivent être révisées et augmentées sera abordée par la communauté internationale dans le cadre d'une conférence diplomatique qui doit avoir lieu à Montréal en juin de cette année.

baggage and transportation in general will be amended there after a complete review, but that is another process.

Here we are just trying to implement a protocol that improves the situation for cargo. Clause 7 tells you how to take the limits of liabilities that are already fixed by the international community and convert those limits into Canadian dollars. It does not seek to tell Canadians what higher limits are to be applied. That is a separate issue. Those issues can probably be handled within the tariffs of the airlines.

Senator Kenny: I hear you: I have to wait until June to take care of my lost baggage.

Why do I have the impression that the Americans have a better deal than we have? Am I wrong? Do the Americans not conform with this sort of arrangement? In fact, they seem to have more serious limits than we are providing for Canadians.

Ms Dufour: Senator, again, you are focusing on domestic decisions that ride over top.

Senator Kenny: That is what I am asking. Do we have any domestic decisions that ride over the top of this? If we are adopting the position that this is what the world says, and we are going to conform because we have signed a treaty with the rest of the world, that is fine, but my question to you is this: Do we have something better that rides over the top, as the Americans have, and that gives us a better deal as Canadians?

You are saying this is the lowest common denominator. I accept that the world needs to have a common denominator, and that it is pretty low, but can we not do better as Canadians? Have we perhaps done better and I just do not know about it?

Ms Dufour: I think we do do better, but not on the basis of either this act or this piece of legislation, except to the extent to which it says that domestic legislation may allow for far higher amounts.

Senator Kenny: Could you direct us to that? Could you tell me where I could find evidence that we do do better? I do not mean to beat you up, because you are just here to get this bill through, but if there is another piece of legislation that gives us better protection, let us know about it and we will keep an eye out for it when it comes by next.

Ms Dufour: The point really is that there is no other act. There is a requirement in the Canadian transportation legislation, the Canadian Transportation Act, that says there shall be liability insurance. It is a carrier's commercial decision to put in anything above what is required in the international community for international carriage. They are free to put on the limits that they desire.

You should know that the international community is running way ahead of this legislation. That is why, in the context of our experiences with Swissair and TWA, the amounts you are discussing are not the ones you see in this legislation. That is

Les règles relatives aux bagages et au transport en général y seront modifiées après un examen complet, mais il s'agit d'un autre processus.

Nous essayons simplement ici de mettre en oeuvre un protocole qui améliore la situation relative au fret. L'article 7 vous indique comment convertir les limites des responsabilités déjà fixées par la communauté internationale en dollars canadiens. Il ne cherche pas à dire aux Canadiens quelles limites supérieures doivent être appliquées. C'est une question à part. Ces questions peuvent probablement être réglées dans le cadre des tarifs aériens.

Le sénateur Kenny: Si je vous comprends bien, je dois attendre jusqu'au mois de juin pour régler la question de ma valise perdue.

Pourquoi ai-je l'impression que les Américains sont mieux traités que nous? Est-ce que je me trompe? Est-ce que les Américains ne se conforment pas à ce genre d'entente? En fait, ils semblent avoir des limites plus sérieuses que celles qui sont prévues pour les Canadiens.

Mme Dufour: Monsieur le sénateur, vous vous intéressez à des décisions nationales qui l'emporteraient.

Le sénateur Kenny: C'est la question que je pose. Avons-nous des décisions nationales qui l'emportent? Si nous disons que c'est ce que le monde impose, que nous allons nous y conformer parce que nous avons signé un traité avec les autres pays, pas de problème, mais la question que je vous pose est la suivante: avons-nous quelque chose de mieux qui l'emporterait, comme les Américains, et qui nous donnerait un meilleur traitement à nous, Canadiens?

Vous dites que c'est le plus bas dénominateur commun. Je comprends que le monde a besoin d'avoir un dénominateur commun, et qu'il est assez bas, mais ne pouvons-nous pas mieux faire en tant que Canadiens? Peut-être avons-nous fait mieux, sans que je le sache?

Mme Dufour: Je crois que nous faisons mieux, non pas en fonction de telle loi ou de telle mesure législative, mais du fait qu'il est dit que la loi nationale peut prévoir des montants beaucoup plus élevés.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous préciser? Pourriez-vous me dire où je pourrais trouver la preuve que nous faisons mieux? Je ne cherche pas à vous mettre au pied du mur, car vous êtes ici uniquement pour faire adopter ce projet de loi, mais s'il existe une autre mesure législative qui donne une meilleure protection, dites-le nous pour que nous le sachions.

Mme Dufour: Le fait est qu'il n'existe pas d'autre loi véritablement; par contre, la Loi sur le transport prévoit une assurance-responsabilité. C'est aux transporteurs que revient la décision commerciale de prévoir une assurance-responsabilité supérieure à celle requise par la communauté internationale en matière de transport international. Ils sont libres d'imposer les limites qu'ils désirent.

Vous devriez savoir que la communauté internationale va beaucoup plus loin que cette loi. C'est la raison pour laquelle, dans le contexte de ce qui s'est passé avec Swissair et TWA, les montants dont vous parlez ne sont pas ceux que vous voyez dans

because carriers, through their international organizations, have already decided that there is something much greater than that that needs to be done.

The conventions and the states are playing catch-up with what is actually happening in the carrier community. We are not doing it by legislation. They are doing it because it is good business. They have chosen higher liability limits than this legislation requires.

Senator Kenny: Could you provide this committee with what Canada is doing and what Canada requires? It seems to me that we are all at the mercy of these airlines. None of us read the backs of the tickets until we find ourselves in deep trouble, and at that point it is too late. There would be a lot of comfort amongst many travellers to know that there was some government regulation or legislation that assured you that, if your bag was lost, you would be compensated in some better way than seems to be the case so far. Judging from the nods and smiles around the room, I assume that most of us have lost bags at one time or another and we did not like the experience.

Senator De Bané: I want to say that I sympathize with Senator Kenny, because I also remember what happened to me when I lost my luggage. It completely destroyed my official trip abroad. I had no clothing apart from what I was wearing, and so on.

However, Senator Kenny, I think we have to put this bill in perspective. We are implementing two schedules. The Montreal schedule deals essentially with modernizing the electronic transmission of documents and converting from the old gold franc to the new International Monetary Fund units. Under the Guadalajara Convention, the carrier that incurs the loss is also responsible, even if he has not been party. That is essentially the object of the two schedules. Do you agree with that?

Ms Dufour: Yes.

Senator Kenny: I would support any bill Senator De Bané would sponsor, and I am sure he knows that. However, I thought that, since we had these witnesses here, I would take this opportunity to raise a few points of concern for us poor travellers who are forever chasing down lost bags.

Senator De Bané: I have also lost luggage. I wrote a letter to the President of Air Canada outlining 15 reasons why such mistakes could happen. I questioned why, when I was taking a direct flight from Canada to the Caribbean, my suitcase would end up in Paris? He told me that he had great sympathy for me, but that their maximum liability is only so much, period. I fully understand Senator Kenny's concerns.

However, the purpose of this bill is to implement the Montreal and Guadalajara schedules. We want for the moment to implement those two international schedules. This meeting has nothing to do with the other subject. We may want to deal with my friend's concern at another time, because he is a spokesman for a great number of travellers.

cette loi. C'est parce que les transporteurs, par l'entremise de leur organisation internationale, ont déjà décidé qu'il faut prévoir quelque chose de beaucoup important que cela.

Les conventions et les États rattrapent le temps perdu par rapport à ce qui se passe chez les transporteurs. Cela ne se fait pas au moyen de lois, mais parce qu'il s'agit d'une bonne décision commerciale. Ils ont choisi des limites de responsabilités supérieures à celles imposées par la loi.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous dire au comité ce que fait et ce qu'exige le Canada? Il me semble que nous sommes tous à la merci de ces lignes aériennes. Personne ne lit ce qui figure à l'endos des billets à moins de se trouver en grave difficulté, et à ce moment-là, c'est trop tard. Beaucoup de voyageurs seraient heureux de savoir qu'il existe un règlement ou une loi qui garantisse qu'en cas de perte de bagages, l'indemnisation prévue est meilleure que celle qui semble prévaloir en ce moment. À en juger par les hochements de tête et les sourires des personnes ici présentes, je suppose que la plupart d'entre nous avons perdu des bagages à un moment donné ou à un autre et n'avons pas aimé l'expérience.

Le sénateur De Bané: Je tiens à dire que je compatis avec le sénateur Kenny, car je me souviens également de ce qui m'est arrivé lorsque j'ai perdu mon bagage. Cela a complètement démoli mon voyage officiel à l'étranger. Je n'avais pas de vêtements mis à part ceux que je portais, et cetera.

Toutefois, monsieur le sénateur, je crois qu'il faut mettre ce projet de loi en perspective. Nous mettons en oeuvre deux annexes. L'annexe de Montréal traite essentiellement de la modernisation de la transmission électronique de documents et de la conversion du vieux franc-or en nouvelles unités du Fonds monétaire international. Selon la Convention de Guadalajara, le transporteur qui subit la perte est également responsable, même s'il n'en est pas partie. C'est essentiellement l'objet des deux annexes, n'est-ce pas?

Mme Dufour: Oui.

Le sénateur Kenny: Je serais en faveur de tout projet de loi parrainé par le sénateur De Bané et je suis sûr qu'il le sait bien. Toutefois, comme nous avons ces témoins, j'ai cru bon de saisir l'occasion de soulever quelques points de préoccupation intéressant les pauvres voyageurs que nous sommes et qui sont constamment à la recherche de bagages perdus.

Le sénateur De Bané: Il m'est arrivé à moi aussi de perdre des bagages. J'ai écrit une lettre au président d'Air Canada donnant 15 raisons pour lesquelles de telles erreurs peuvent se produire. J'ai demandé pourquoi, alors que je prenais un vol direct du Canada aux Antilles, ma valise a atterri à Paris? Il m'a dit qu'il me comprenait, mais que la responsabilité maximum de sa société était de tant, un point c'est tout. Je comprends parfaitement les préoccupations du sénateur Kenny.

Toutefois, ce projet de loi vise la mise en oeuvre des annexes de Montréal et de Guadalajara. Nous voulons pour l'instant mettre en oeuvre ces deux conventions internationales. La séance n'a rien à voir avec cet autre point. Nous voudrions peut-être traiter du problème de mon ami à un autre moment, puisqu'il se fait le porte-parole d'un grand nombre de voyageurs.

Ms Dufour: A representative will appear before you from the Air Transport Association. Perhaps now that he has a warning, he will be able to specifically address this issue of baggage.

Senator Kenny: He will be the designated victim.

Ms Dufour: There is a representative in attendance from the Canadian Transportation Agency who does check carriers' tariffs, terms and conditions of carriage, and liabilities. Senator De Bané is correct: We are dealing with cargo and general carrier liabilities. There is nothing in what we are doing today that would go specifically to the issue of baggage.

The Acting Chairman: I have asked our clerk to verify and validate Senator Kenny's question so that there can be further communication with Ms Dufour and her team. The answer will be furnished to Senator Kenny via our clerk and shared with all members at the next opportunity.

I thank the witnesses for their presentation and their helpful answers to our questions today.

We will now hear a witness from the Air Transport Association of Canada. Mr. Elliott, welcome to this committee. Please proceed.

Mr. Geoffrey Elliott, Vice President, Policy and Strategic Planning, Air Transport Association of Canada: I am delighted to have this opportunity to be here this morning. I have circulated some notes on what I have to say. I hasten to add that I am not a lawyer and I am not an expert in insurance. The legislation is intended to deal with some very complex and technical matters, but I will do my best to respond to any questions you may have.

By way of background, I should mention that the Air Transport Association of Canada represents all the major airlines of this country, including Air Canada, Canadian Airlines International, Air Transat, and other charter operators such as Canada 3000 and Skyservice. Our membership also includes all cargo operators, regional carriers, and many small airlines. In all, ATAC membership represents approximately 95 per cent of Canadian commercial aviation.

The subject of my remarks is Bill S-23, which we regard as a long overdue piece of legislation that will provide the Government of Canada with the necessary legislative authority to adhere to the Guadalajara Convention of 1961 as well as to ratify Montreal Protocol No. 4, originally signed by Canada in 1975.

These multilateral agreements modernize the rules regarding airline liability for passengers and cargo, and simplify documentation for the international carriage of cargo originally established, as the previous witness mentioned, under the Warsaw Convention of 1929 and its amendment, the Hague Protocol of 1955.

The Guadalajara Convention, which is already in effect, although Canada is not a contracting party, extends the liability of carriers that contract to carry passengers, baggage and cargo to include the airline that actually carries the passenger, baggage and

Mme Dufour: Un représentant de l'Association du transport aérien va comparaître devant vous. Maintenant qu'il est prévenu, il pourra peut-être aborder cette question de bagages.

Le sénateur Kenny: C'est la victime toute désignée.

Mme Dufour: Nous avons aussi un représentant de l'Agence canadienne du transport qui vérifie les tarifs des transporteurs, les conditions du transport et les responsabilités. Le sénateur De Bané a raison: nous traitons du fret et des responsabilités générales du transporteur. Rien ne porte précisément sur la question des bagages.

La présidente suppléante: J'ai demandé à notre greffier de vérifier et de valider la question du sénateur Kenny en vue d'obtenir d'autres renseignements de Mme Dufour et de son équipe. La réponse sera transmise au sénateur Kenny par notre greffier et partagée entre tous les membres du comité dès la prochaine occasion.

Je remercie les témoins de leur exposé et de leurs réponses utiles.

Nous allons maintenant entendre un témoin de l'Association du transport aérien du Canada. Monsieur Elliott, je vous souhaite la bienvenue et vous cède la parole.

M. Geoffrey Elliott, vice-président, Politiques et planification stratégique, Association du transport aérien du Canada: Je suis ravi d'être ici ce matin. J'ai fait circuler plusieurs notes sur ce que j'ai à dire. J'aimerais souligner que je ne suis pas avocat ni expert en assurance. La loi vise certaines questions fort complexes et techniques, mais je vais faire de mon mieux pour répondre à toutes les questions que vous souhaitez poser.

J'aimerais rappeler, pour l'histoire, que l'Association du transport aérien du Canada représente l'ensemble des principales lignes aériennes de ce pays, parmi lesquelles Air Canada, les lignes aériennes Canadien International, Air Transat et d'autres exploitants de services d'affrètement comme Canada 3000 et Skyservice. Nous comptons aussi parmi nos membres des transporteurs exclusifs de fret, des transporteurs régionaux et de nombreux exploitants de moindre importance. En tout et pour tout, l'ATAC réunit près de 95 p. 100 de l'aviation commerciale canadienne.

Mes remarques portent sur le projet de loi S-23, que nous attendons depuis longtemps et qui donnera au gouvernement du Canada l'autorité législative nécessaire pour adhérer à la Convention de Guadalajara de 1961 et de ratifier, par la même occasion, le Protocole de Montréal n° 4 que le Canada a signé à l'origine en 1975.

Ces ententes multilatérales modernisent les règles relatives à la responsabilité des lignes aériennes pour les passagers et le fret et simplifient également la documentation pour le transport international du fret qui a été établie, à l'origine, comme l'a dit le témoin précédent, conformément à la Convention de Varsovie de 1929 et sa modification, le Protocole de La Haye de 1955.

Selon la Convention de Guadalajara, qui est déjà en vigueur, bien que le Canada n'en soit pas partie contractante, la responsabilité des transporteurs qui ont le contrat de transporter des passagers, des bagages et du fret, s'étend à la ligne aérienne

cargo. The convention in that sense fills a significant gap that results from the modern practice where the actual carrier may be different from the one that sells a ticket for air transportation. The actual carrier may be different because of such practices today as code sharing among airlines, wet leasing, which is the leasing of aircraft and crew, the selling of block space by one airline to another, and other practices which have the same effect.

Montreal Protocol No. 4 deals with cargo and provides for the simplification of documentation for the carriage of cargo and includes certain changes in the liability regime which we believe to be of benefit to both airlines and shippers.

The most significant benefit to airlines is that Montreal Protocol No. 4 will make it possible for airlines to issue automated documents of carriage to replace the traditional air waybill so that airlines and their customers can take advantage of modern techniques of data transmission.

Another important feature of Protocol No. 4 is that it changes airline liability for damage to cargo on board an aircraft by removing the requirement that a plaintiff prove that the airline was at fault. Certain defences are, however, retained for the airlines to deal with such matters as inherent defects in the cargo, defective packaging by a person other than the carrier, an act of war, or an act by a public authority in connection with inspection of the goods for entry, exit or transit.

Together, these changes will reduce the potential for litigation and contribute to controlling costs associated with insurance and cargo rates.

The Air Transport Association of Canada unreservedly supports Bill S-23. It has remained the consistent view of the air transport industry that Canada should adhere to the Guadalajara Convention and should ratify Montreal Protocol No. 4 since Canada signed the agreement almost one-quarter of a century ago.

We believe Canada's decision to defer ratification was based mainly on the failure of the U.S. to ratify Montreal Protocol No. 4 until late last year rather than because Canada had any substantive difficulties with the content of the protocol. That obstacle was removed when the U.S. finally deposited an instrument of ratification or adherence on December 4, 1998, with an effective date of just last week, March 4, 1999. Canadian shippers and carriers will be at a disadvantage in comparison to their U.S. competitors if Canada fails to enact the required legislation.

Montreal Protocol No. 4 required ratification by 30 countries before it could formally take effect. That requirement was met and the protocol entered into force in June of last year. Several other countries, including the United States, swiftly ratified Montreal Protocol No. 4 soon after so that there are now 40 or more contracting parties, including most European countries and many developing countries.

Finally, we believe there is no longer any justification for further delay by Canada. As you know, Transport Canada has consulted widely with the industry. I can confirm that both

qui assure en fait le transport. Cette convention corrige une lacune importante causée par l'usage moderne selon lequel le transporteur n'est pas nécessairement celui qui vend le billet d'avion. Il peut être différent en raison d'usages tels que le partage des dénominations, la location mouillée, c'est-à-dire la location de l'appareil et de l'équipage, la vente de bloc de places d'avion à d'autres lignes aériennes et autres usages ayant le même effet.

Le Protocole n° 4 de Montréal traite du fret, propose la simplification de la documentation pour le transport du fret et prévoit certains changements au régime de responsabilité qui, d'après nous, avantagent autant les compagnies aériennes que les expéditeurs.

L'avantage le plus important est que le Protocole n° 4 permettra aux lignes aériennes de produire des documents de transport sous forme automatique afin de remplacer les bordereaux d'expédition, de sorte que les lignes aériennes et leurs clients pourront profiter des techniques modernes de transmission des données.

Une autre caractéristique importante du Protocole n° 4 est qu'il change la responsabilité concernant le transport des marchandises à bord d'un avion, en éliminant la nécessité pour le plaignant de prouver la culpabilité de la compagnie aérienne. Les lignes aériennes bénéficient cependant de certains moyens pour se défendre dans le cas de défauts inhérents liés au fret, du mauvais emballage effectué par quelqu'un d'autre que le transporteur, d'un acte de guerre ou d'une mesure de services publics relative à l'inspection des marchandises à l'entrée, à la sortie ou en transit.

Tous ces changements réduiront le risque de litige et contribueront à contrôler les coûts rattachés à l'assurance et aux tarifs de fret.

L'Association du transport aérien du Canada appuie le projet de loi S-23 sans réserve. L'industrie du transport aérien a toujours été d'avis que le Canada devrait adhérer à la Convention de Guadalajara et ratifier le Protocole n° 4 de Montréal car il a signé l'entente il y a près d'un quart de siècle.

Nous pensons que le Canada a décidé d'en reporter la ratification essentiellement parce que les États-Unis n'ont pas ratifié le protocole avant la fin de l'année dernière, et non pas parce que son contenu soulevait des difficultés importantes. Cet obstacle n'existe plus puisque les États-Unis ont finalement déposé un instrument de ratification ou d'adhésion le 4 décembre 1998 qui entraine en vigueur la semaine dernière, le 4 mars 1999. Les expéditeurs et les transporteurs canadiens seront désavantagés par rapport à leurs concurrents américains si le Canada n'adopte pas la mesure législative requise.

Trente pays devaient ratifier le Protocole n° 4 de Montréal pour qu'il soit officiel. Cette condition a été remplie et le protocole est entré en vigueur le 14 juin dernier. Plusieurs autres pays, dont les États-Unis, se sont empressés de ratifier le Protocole n° 4 de Montréal immédiatement après de sorte qu'il y a maintenant plus de 40 parties contractantes, parmi lesquelles la plupart des pays européens et de nombreux pays en développement.

Enfin, nous estimons que le Canada n'a plus aucune raison d'attendre plus longtemps. Comme vous le savez, Transports Canada a procédé à une vaste consultation de l'industrie de

Montreal Protocol No. 4 and the Guadalajara Convention have the unanimous support of the aviation industry in Canada.

On behalf of the airlines of Canada, I simply urge you to get on with the job and pass Bill S-23 as soon as possible.

The Acting Chairman: That could not be clearer.

Senator Kenny: Is the wording of the Guadalajara Convention, which goes back many years, still consistent with modern practice?

Mr. Elliott: The Guadalajara Convention, which extends the liabilities of carriers to the carrier that actually carries the passenger, is consistent with modern practice. It is more important today than, perhaps, it was at the time the convention was originally signed.

Senator Kenny: I would ask you to look at Schedule V of the bill, which is on page 16.

Can you tell us some of the typical circumstances where carriage might be provided by a carrier different from the one with whom the contract is made?

Mr. Elliott: I mentioned some of those circumstances in my statement. Typically, today, that would be a function of code sharing between airlines, where you will buy a ticket on Canadian airlines and you might find that you are flying on a British Airways flight or an American Airlines flight. Similarly, if you buy a ticket on Air Canada you may well be flying on United Airlines or you may be flying on Lufthansa. It would precisely fit that situation.

However, even before the advent of the large alliance agreements on a global basis, the industry has a long history of commercial relationships between carriers where, on a route-by-route or carrier-by-carrier basis, they may contract with each other to carry each other's traffic. That goes back a long way, and most likely was the stimulus for the protocol in the first place.

Senator Kenny: If these arrangements are in place, how does this legislation assist your functioning?

Mr. Elliott: You would contract with Air Canada to fly somewhere but you could fly on Lufthansa.

Senator Kenny: We are talking about cargo here, are we not?

Mr. Elliott: The Guadalajara Convention, I think, also applies to passengers. Those obligations apply to Lufthansa even though you would not necessarily have bought the ticket from them.

Senator Kenny: The deal that you made with Air Canada would apply to Lufthansa, or would the minimum standards apply to Lufthansa?

Mr. Elliott: That is right.

Senator Kenny: I have given you two options and you have said "That is right." I am not sure which you are indicating is correct.

l'aviation du Canada, et je peux confirmer que l'industrie appuie à l'unanimité le Protocole n° 4 de Montréal ainsi que la Convention de Guadalajara.

Au nom des transporteurs aériens du Canada, je vous demande instamment d'agir pour faire adopter le projet de loi S-23 le plus vite possible.

La présidente suppléante: Vous ne pourriez être plus clair.

Le sénateur Kenny: Le texte de la Convention de Guadalajara, qui a été adopté il y a de nombreuses années, est-il toujours adapté aux pratiques actuelles?

M. Elliott: La Convention, qui étend la responsabilité des transporteurs à la compagnie aérienne qui assure en fait le transport, est adaptée aux pratiques actuelles. Elle est peut-être plus importante aujourd'hui qu'elle ne l'était au moment de sa signature.

Le sénateur Kenny: J'aimerais que vous jetiez un coup d'oeil à l'annexe V du projet de loi, qui se trouve à la page 16.

Pourriez-vous nous indiquer dans quelles circonstances normalement le transport pourrait être assuré par un autre transporteur que le transporteur contractuel?

M. Elliott: J'en ai cité quelques-unes dans ma déclaration. Par exemple, il peut y avoir partage des dénominations entre compagnies aériennes aujourd'hui, c'est-à-dire que vous achèteriez un billet auprès des Lignes aériennes Canadien et voyageriez à bord d'un avion de la British Airways ou d'American Airlines. Vous pouvez aussi acheter un billet d'Air Canada, et voyager par United Airlines ou Lufthansa. Ce serait un cas type.

Cependant, même avant l'avènement des ententes concertées à l'échelle mondiale, les transporteurs entretenaient entre eux des relations commerciales depuis longtemps et pouvaient signer des contrats de transport concernant des itinéraires ou des compagnies en particulier. Ces ententes existent depuis longtemps et sont fort probablement à l'origine du protocole.

Le sénateur Kenny: Si ces ententes existent déjà, en quoi le projet de loi peut-il vous aider à fonctionner?

M. Elliott: Vous signeriez un contrat avec Air Canada pour aller quelque part, mais vous pourriez vous y rendre par Lufthansa.

Le sénateur Kenny: Nous parlons du fret, non?

M. Elliott: La Convention de Guadalajara s'applique aussi aux passagers, je pense. Les obligations s'appliquent à Lufthansa même si vous n'avez pas nécessairement acheté votre billet auprès de cette compagnie.

Le sénateur Kenny: Le contrat que vous avez signé avec Air Canada s'appliquerait à Lufthansa, ou ne serait-ce que les normes de base qui s'appliqueraient à Lufthansa?

M. Elliott: C'est exact.

Le sénateur Kenny: Je vous ai présenté deux possibilités et vous me répondez par «C'est exact». Je ne sais pas laquelle est la bonne.

Mr. Elliott: The obligations in the convention would apply to the carrier that actually carries you or your baggage, as opposed to the carrier that sold the ticket.

Senator Kenny: You might have a good deal with Air Canada but Lufthansa might say that they will apply the convention, and that may be not as good a deal.

Mr. Elliott: In actual fact, you have the opportunity to go to both carriers. Prior to that, there was no obligation in the convention with respect to the carrier that actually provided you and your baggage with transportation. This extends the liability to them. However, it does not remove the liability from the carrier from whom you purchased the ticket.

Senator Maheu: You say that you believe Canada's decision to defer ratification was based mainly on the failure of the U.S. to ratify. I find that waiting until the U.S. does something takes away from our sovereignty. Did your association urge the Canadian government to ratify the Guadalajara Convention and the Montreal Protocol?

Mr. Elliott: I cannot say that we made any representations to the government specifically at any particular time in the past. I am confident that, in the history of these agreements, there were consultations with the industry — both with the association and with our members. I am also confident that, on those occasions, our members would have been supportive of Canada being a signatory to the agreement and early ratification.

On the other hand, I can only guess that those responsible in the government also wanted to be sure that the agreement would be a viable one before taking the necessary legislative action in Canada.

The absence of key signatories had a bearing on the viability of the agreement as a working multilateral agreement. In that context, I suspect it would not necessarily receive the priority in government, from a legislative point of view, that it would have today when the agreement has been ratified by the necessary number of signatories.

Senator Kenny: Of the airlines that you represent, do they all exceed the minimum requirements on the lost baggage question that we were kicking around earlier?

Mr. Elliott: I do not think I could speak to that because it relates to the individual policies of individual companies. I am confident that they do exceed those requirements. However, I do not know their specific obligations or policies.

In the context of the carriage of baggage, one thing that the airlines do not know is what passengers put in their baggage. It is difficult to have a circumstance where there would be unlimited liability for the value of something that is unknown to the carrier of the baggage. However, in air transportation, as in other forms of transportation, if a passenger or customer is transporting something of particular value, it remains open to supplement with

M. Elliott: Les obligations de la convention s'appliqueraient au transporteur qui assure en fait votre transport et celui de vos bagages, et non à celui qui vous a vendu le billet.

Le sénateur Kenny: Vous pourriez avoir obtenu un contrat intéressant avec Air Canada, mais Lufthansa pourrait bien décider d'appliquer la convention, ce qui rendrait le contrat moins avantageux.

M. Elliott: Dans les faits, vous pouvez vous adresser à l'un ou l'autre transporteur. Auparavant, la convention n'imposait pas d'obligation au transporteur qui avait en fait assuré le transport des passagers et des bagages. Maintenant, la responsabilité s'étend à ces transporteurs. Mais cela ne décharge pas de ses responsabilités le transporteur auprès duquel vous avez acheté votre billet.

Le sénateur Maheu: Vous avez dit penser que le Canada avait décidé de reporter la ratification essentiellement parce que les États-Unis n'avaient pas ratifié le protocole. Je trouve que le fait d'attendre que les États-Unis agissent n'est pas une façon d'affirmer notre souveraineté. Votre association a-t-elle demandé instamment au gouvernement canadien de ratifier la Convention de Guadalajara et le Protocole de Montréal?

M. Elliott: Je ne peux pas dire que nous l'avons déjà demandé de façon explicite au gouvernement. Je suis sûr que l'industrie, c'est-à-dire notre association et nos membres, ont été consultés à un moment donné au sujet de ces ententes. Je suis aussi convaincu que nos membres ont alors indiqué qu'ils étaient favorables à ce que le Canada signe l'entente le plus tôt possible.

Par contre, je ne peux que supposer que les autorités fédérales voulaient également s'assurer que l'entente serait viable avant de prendre les mesures législatives nécessaires au Canada.

La validité de l'entente comme accord multilatéral dépendait de sa ratification par certains pays importants. Je crois donc que l'entente ne serait pas nécessairement une priorité pour le gouvernement, sur le plan législatif, si elle n'avait pas été ratifiée par le nombre de signataires nécessaire.

Le sénateur Kenny: Les compagnies aériennes que vous représentez font-elles plus que ce que les règles minimales exigent concernant les bagages égarés dont nous parlions plus tôt?

M. Elliott: Je ne pense pas pouvoir répondre à cette question parce qu'elle a trait aux politiques de chacune des compagnies. Je suis sûr qu'elles font plus que ce que le minimum exige, mais je ne connais pas les obligations ou les politiques de chacune.

Pour ce qui est du transport des bagages, les compagnies aériennes ne savent pas ce que les passagers mettent dans leurs valises. Il serait difficile que les transporteurs soient tenus entièrement responsables de la valeur de ce qu'ils ne connaissent pas. Cependant, que ce soit pour le transport aérien ou un autre mode de transport, si un passager transporte un objet de valeur, il peut prendre une assurance supplémentaire offerte par le

additional insurance whatever coverage is provided by the carrier. That is not unusual in industries other than the air transport industry.

Senator Kenny: Could you, as the representative of these airlines, provide this committee with information on the Canadian airlines that you represent, as to what their limits are for payment for lost baggage, and what their procedures are in order that a claimant will receive it? I do not want you to spend the next six months gathering this information. Would this be a difficult task?

Mr. Elliott: No. I would simply circulate the question to our members and ask them to provide me with information on their current policies, both with respect to the limits and their procedures.

The Acting Chairman: How many members do you have in all, Mr. Elliott?

Mr. Elliott: The association has about 150 members but, for the purpose of meeting Senator Kenny's request, I suspect that you would be satisfied with the major carriers in Canada.

Senator Kenny: The ones you listed when you sat down would probably be satisfactory.

The Acting Chairman: We would appreciate it. Once again, our clerk will verify the details of Senator Kenny's question.

Mr. Elliott: Would it be sufficient if I cover Air Canada, Canadian Airlines, the main charter operators, and their subsidiary companies?

The Acting Chairman: Would that be appropriate, Senator Kenny?

Senator Kenny: Yes.

Mr. Elliott: I would be delighted to do that.

The Acting Chairman: Thank you very much, Mr. Elliott. The clerk will follow up with you, and the information will be distributed to all members of the committee.

Colleagues, I think we have heard from the witnesses from whom we planned to hear.

Is it agreed, senators, that the committee now move to clause-by-clause consideration of the bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

transporteur. Les autres modes de transport offrent cette possibilité.

Le sénateur Kenny: Pourriez-vous nous indiquer, pour les compagnies aériennes canadiennes que vous représentez, quel est le montant maximal payé pour les bagages égarés et quelles sont les formalités que le plaignant doit remplir pour l'obtenir? Je ne veux pas que vous ayez à fouiller pendant six mois pour trouver ces informations. Vous serait-il difficile de nous fournir ces renseignements?

M. Elliott: Non. Je vais simplement demander à nos membres de m'indiquer quelles sont leurs politiques en vigueur à ce sujet.

La présidente suppléante: Combien de membres votre association représente-t-elle au total, monsieur Elliott?

M. Elliott: L'association regroupe environ 150 membres mais, pour répondre à la question du sénateur Kenny, je présume que ce serait suffisant que je m'adresse aux principaux transporteurs canadiens.

Le sénateur Kenny: Ce serait suffisant de savoir ce que font les transporteurs que vous avez énumérés au début de votre déclaration.

La présidente suppléante: Nous vous en serions reconnaissants. Encore une fois, le greffier va vérifier en détail la question du sénateur Kenny.

M. Elliott: Serait-il suffisant que je m'informe auprès d'Air Canada, des Lignes aériennes Canadien, des principaux exploitants de vols nolisés et de leurs filiales?

La présidente suppléante: Cela vous conviendrait-il, sénateur Kenny?

Le sénateur Kenny: Oui.

M. Elliott: Je vous fournirai ces renseignements avec grand plaisir.

La présidente suppléante: Merci beaucoup, monsieur Elliott. Le greffier communiquera avec vous pour obtenir ces informations qui seront transmises à tous les membres du comité.

Chers collègues, je pense que nous avons fini d'entendre les témoins prévus au programme.

Êtes-vous d'accord, sénateurs, pour que le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Oui.

The Acting Chairman: Carried.

Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall Schedules IV and V carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall the preamble to the bill carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Carried.

Is it agreed that this bill be adopted, colleagues?

Hon. Senators: Agreed.

The Acting Chairman: Is it agreed that I report this bill without amendment to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Kenny: Will that be today?

The Acting Chairman: Yes. Thank you, colleagues.

The committee adjourned.

La présidente suppléante: Adopté.

L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

Les annexes IV et V sont-elles adoptées?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adoptées.

Le préambule du projet de loi est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Adopté.

Êtes-vous d'accord, sénateurs, pour adopter le projet de loi?

Des voix: Oui.

La présidente suppléante: Acceptez-vous que je fasse rapport au Sénat du projet de loi sans amendement?

Des voix: Oui.

Le sénateur Kenny: Le ferez-vous aujourd'hui?

La présidente suppléante: Oui. Merci, chers collègues.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Transport Canada:

Ms Valérie Dufour, Director, Air Policy;
Ms Elizabeth MacNab, Counsel, Legal Services.

From the Department of Justice:

Mr. Gilles Lauzon, General Counsel.

From the Department of National Defence:

Lieutenant Colonel Dominic McAlea, Director of Law,
International Law, Office of the Judge Advocate General.

From the Air Transport Association of Canada:

Jeffrey Elliott, Vice-President, Policy and Strategic Planning.

De Transports Canada:

Mme Valérie Dufour, directrice, Politique nationale de l'air;
Mme Elizabeth MacNab, conseillère juridique, Services
juridiques.

Du ministère de la Justice:

M. Gilles Lauzon, avocat général.

Du ministère de la Défense nationale:

Lieutenant-colonel Dominic McAlea, directeur juridique,
Droit international, Bureau du Juge-avocat général.

De l'Association du transport aérien du Canada:

Jeffrey Elliott, vice-président, Politiques et planification
stratégique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Tuesday, March 16, 1999

Le mardi 16 mars 1999

Issue No. 21

Fascicule n° 21

First and only meeting on:
Bill C-58, An Act to amend the
Railway Safety Act and to make
a consequential amendment to another Act

Première et seule réunion concernant:
Bill C-58, Loi modifiant la Loi sur
la sécurité ferroviaire et
une autre loi en conséquence

INCLUDING:
THE ELEVENTH REPORT OF THE
COMMITTEE (Bill C-58)

Y COMPRIS:
LE ONZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-58)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Buchanan, P.C.	Maheu
De Bané, P.C.	Maloney
Fitzpatrick	Perrault, P.C.
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Poulin
Johnson	Roberge
* Lynch-Staunton	Spivak
(or Kinsella (acting))	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*March 15, 1999*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Bryden (*March 15, 1999*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*March 15, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Buchanan, c.p.	Maheu
De Bané, c.p.	Maloney
Fitzpatrick	Perrault, c.p.
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Poulin
Johnson	Roberge
* Lynch-Staunton	Spivak
(ou Kinsella (suppléant))	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maloney substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 15 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden (*le 15 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*le 15 mars 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate* of February 11, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poulin, seconded by the Honourable Senator Pearson, for the second reading of Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du 11 février 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poulin, appuyée par l'honorable sénateur Pearson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des transports et des communications.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

(23)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 5:40 p.m., in Room 256-S, Centre Block, the Deputy-Chair, the Honourable Senator Forrestall, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators De Bané, P.C., Fitzpatrick, Forrestall, Maheu, Maloney, Perrault, P.C., Poulin et Roberge (8).

Other senator present: The Honourable Senators Adams (1).

In attendance: Martin Brennan, Researcher for the Committee, and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate

WITNESSES:

From Transport Canada:

Ron Jackson, Assistant Deputy Minister, Safety and Security;

Terry Burtch, Director General, Rail Safety;

Gordon Chapman, Director, Rail Safety Legislation and Program Development.

From the Railway Association of Canada:

Bob Ballantyne, President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 11, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act.

The witnesses made a statement and answered questions.

It was agreed — that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-58.

It was agreed — That clauses 1 to 3 carry.

It was agreed — That clauses 4 to 17 carry.

It was agreed — That clauses 18 to 20.1 carry.

It was agreed — That clauses 21 to 29 carry.

It was agreed — That clauses 30 to 37 carry.

It was agreed — That clause 38 carry.

It was agreed — That clause 39 carry.

It was agreed — That the preamble carry.

It was agreed — That the Title carry.

It was agreed — That the bill be adopted without amendment.

It was agreed — That Bill C-58 be reported to the Senate tomorrow without amendment.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

(23)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 17 h 40, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Forrestall (*vice-président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs De Bané, c.p., Fitzpatrick, Forrestall, Maheu, Maloney, Perrault, c.p., Poulin et Roberge (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Adams (1).

Également présents: Martin Brennan, attaché de recherche du comité, et Till Heyde, commis parlementaire, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Transports Canada:

Ron Jackson, sous-ministre adjoint, Sécurité et sûreté;

Terry Burtch, directeur général, Sécurité ferroviaire;

Gordon Chapman, directeur, Réglementation de la sécurité ferroviaire et élaboration de programmes.

De l'Association des chemins de fer du Canada:

Bob Ballantyne, président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 11 février 1999, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le comité procède à l'étude détaillée du projet de loi C-58.

Il est convenu — d'adopter les articles 1 à 3.

Il est convenu — d'adopter les articles 4 à 17.

Il est convenu — d'adopter les articles 18 à 20.1.

Il est convenu — d'adopter les articles 21 à 29.

Il est convenu — d'adopter les articles 30 à 37.

Il est convenu — d'adopter l'article 38.

Il est convenu — d'adopter l'article 39.

Il est convenu — d'adopter le préambule.

Il est convenu — d'adopter le titre.

Il est convenu — d'adopter le projet de loi sans amendement.

Il est convenu — de faire rapport demain au Sénat du projet de loi C-58 sans amendement.

At 7:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, March 17, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-58, An Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, February 11, 1999, examined the said bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 17 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 11 février 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

J. MICHAEL FORRESTALL

Deputy Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 16, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-58, to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act, met this day at 5:40 p.m. to give consideration to the bill.

Senator J. Michael Forrestall (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Deputy Chairman: I must apologize for keeping the witnesses waiting. The Senate, like the House of Commons, tends to go on and on. Had I known that, we would have made other arrangements. We look forward to having Mr. Jackson, Mr. Chapman and his staff and directors with us today. I wish to welcome the witnesses here. Please proceed.

Mr. Ron Jackson, Assistant Deputy Minister, Safety and Security, Department of Transport: I am very pleased to have the opportunity today to appear on behalf of the Minister of Transport before this committee as you deliberate on Bill C-58.

First, I should like to acknowledge the work of the special committee that you chair on Transportation, Safety and Security. I would like to express my appreciation for the interest that you and your subcommittee have shown in this bill. This bill brings forward amendments to the Railway Safety Act, which we believe will strengthen a regulatory regime that has served Canadians well since its inception a decade ago.

In 1989, a new piece of legislation, the Railway Safety Act, provided legislative authority to the federal government to set and enforce rail safety standards and made the railways responsible for meeting those standards. Since then, two in-depth reviews, one in 1994 and the most recent in 1997, have confirmed the validity of the underlying principles of that act. In both cases, the overall safety of the rail industry was acknowledged as well. Each of these reviews also identified opportunities for changes to legislation aimed at building on this effective safety framework.

You may recall that an earlier bill to amend the act, Bill C-43, was tabled in the House of Commons on May 30, 1996, but died on the Order Paper when the 1997 election was called. Bill C-43 was developed in response to the 1994 review of the Railway Safety Act and contained provisions to do the following: streamline administrative processes; provide greater involvement for interested organizations in rule making; minimize disruption caused by train noise in communities; strengthen and clarify federal powers at grade crossings; simplify and improve provisions for ensuring that appropriate safety measures are in place; and clarify and strengthen the powers of railway safety inspectors.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 mars 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications à qui a été renvoyé le projet de loi C-58, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence, se réunit aujourd'hui à 17 h 40 pour en étudier la teneur.

Le sénateur J. Michael Forrestall (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président: Je dois m'excuser auprès des témoins de les avoir fait attendre. Le Sénat, à l'instar de la Chambre des communes, a tendance à éterniser les débats. L'avoir su, nous aurions pris d'autres dispositions. Nous sommes heureux d'avoir M. Jackson, M. Chapman, son personnel de même que ses directeurs avec nous aujourd'hui. Je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

M. Ron Jackson, sous-ministre adjoint, Sécurité et sûreté, ministère des Transports: Je suis très heureux d'avoir l'occasion de comparaître aujourd'hui, au nom du ministre des Transports, devant ce comité dans le cadre de son étude sur le projet de loi C-58.

Premièrement, j'aimerais souligner le travail du comité spécial que vous présidez sur le transport, la sécurité et la sûreté. Je veux vous remercier de l'intérêt que vous et votre sous-comité portez à ce projet de loi. Cette mesure législative modifie la Loi sur la sécurité ferroviaire qui viendra renforcer, croyons-nous, le régime de réglementation qui a bien servi les Canadiens depuis son entrée en vigueur il y a une décennie.

En 1989, une nouvelle loi conférait au gouvernement fédéral la compétence législative pour établir et appliquer des normes relatives à la sécurité ferroviaire et en assurer le respect par les compagnies de chemin de fer. Depuis lors, deux enquêtes en profondeur, la première menée en 1994 et la plus récente en 1997, ont confirmé la validité des principes fondamentaux de la loi. Dans les deux cas, on a aussi reconnu la sécurité globale de l'industrie des chemins de fer. Chacune de ces études a permis de préciser les changements qui pourraient être apportés à la loi en s'inspirant de ce régime de sécurité efficace.

Vous vous rappelez peut-être qu'un projet de loi visant à modifier la loi, le projet de loi C-43, a été déposé à la Chambre des communes le 30 mai 1996 et est mort au *Feuilleton* lors du déclenchement des élections de 1997. Le projet de loi C-43 donnait suite à l'étude de 1994 portant sur la Loi sur la sécurité ferroviaire et contenait des dispositions qui visaient à: rationaliser les procédures administratives; permettre une plus grande participation des organisations intéressées lors de l'élaboration des règles; réduire les désagréments causés par l'utilisation du sifflet lors du passage d'un train dans une municipalité; renforcer et préciser les pouvoirs du gouvernement fédéral sur les franchissements routiers; simplifier et améliorer les dispositions touchant les mesures appropriées en matière de sûreté du transport ferroviaire et enfin, préciser et renforcer les pouvoirs des inspecteurs de la sécurité ferroviaire.

Additional provisions were added to the bill as requested by the House of Commons Standing Committee on Transport concerning testing exemptions, whistling cessation, medical examinations and nomenclature.

The Minister of Transport announced in September 1997 that he was delaying the reintroduction of amendments as represented in Bill C-43. This was to allow for a departmental review to improve the Railway Safety Act. A review committee was established to examine other possible improvements to the legislation as well as mechanisms for overseeing safety and regulatory compliance. Bill C-58 was the result and this bill was tabled in the House of Commons on November 5, 1998. This bill reflected the recommendations made by the review committee.

The new bill, C-58, which was referred to this committee on February 11, 1999, incorporates most of the provisions contained in Bill C-43 but adds the following additional amendments: the safety policy statement; legislative authorities for safety management systems and the reporting of information needed to monitor railway systems safety performance; increased authorities of safety inspectors; strengthened federal powers at grade crossings; reduced disruption caused by train noise in communities; a new enforcement tool for safety management system deficiencies; further improvements to the consultative process; and streamlined administrative processes.

In addition to the proposed amendments addressed above, Bill C-58 includes an authority to make regulations restricting emissions from the operation of railway equipment. There is at present no such authority federally and the proposed Canadian Environmental Protection Act excludes railway equipment.

Honourable senators, further amendments were made to Bill C-58 as a result of comments made by stakeholders to the Standing Senate Committee on Transport and Communications. These were subsequently approved by all parties in the House of Commons on February 1, 1999.

These further amendments included the following: a new clause 20.1, which states that "users of a road shall give way to railway equipment at a road crossing if adequate warning of its approach is given."

This provision had not been included in the original amendments as there had been a number of concerns as to how this could affect other rules in force. However, these concerns have now been addressed and we are confident that this amendment will complement others for crossing safety. The proposal to reintroduce a right-of-way provision in the proposed

D'autres dispositions supplémentaires ont été ajoutées au projet de loi à la demande de la demande du Comité permanent des transports de la Chambre des communes en ce qui a trait aux exemptions concernant les essais, l'interdiction d'utiliser le sifflet, les examens médicaux et la nomenclature.

Le ministre des Transports annonçait en septembre 1997 qu'il reportait la réintroduction des amendements que prévoyait le projet de loi C-43. Cela devait permettre au ministère de procéder à une étude en vue d'améliorer la Loi sur la sécurité ferroviaire. Un comité de révision a été mis sur pied et a été chargé d'étudier d'autres améliorations qu'il serait possible d'apporter à la mesure législative ainsi qu'aux mécanismes de surveillance en matière de sécurité et de réglementation. Le projet de loi C-58 est le fruit des travaux de ce comité et a été déposé à la Chambre des communes le 5 novembre 1998. Il tenait compte des recommandations du comité de révision.

Le nouveau projet de loi, le projet de loi C-58, qui a été renvoyé à ce comité le 11 février 1999, contient la plupart des dispositions du projet de loi C-43 mis à part les amendements suivants: la déclaration sur la politique en matière de sécurité; les autorités législatives en ce qui a trait au système de gestion de la sécurité et la communication de l'information indispensable pour contrôler la performance des systèmes ferroviaires en ce qui a trait à la sécurité; le renforcement des pouvoirs des inspecteurs de la sécurité ferroviaire; le renforcement des pouvoirs fédéraux aux franchissements routiers; la réduction des désagréments causés par l'utilisation du sifflet lors du passage d'un train dans les collectivités; un nouvel outil pour combler les lacunes du système de gestion de la sécurité ferroviaire; de nouvelles améliorations au processus de consultation et la rationalisation des procédures administratives.

En plus des amendements proposés plus haut, le projet de loi C-58 prévoit les pouvoirs nécessaires pour réduire les rejets dans l'environnement causés par l'exploitation des chemins de fer. Aucun pouvoir semblable n'est prévu à l'heure actuelle au niveau fédéral et le projet de loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement exclut le matériel ferroviaire.

Honorables sénateurs, d'autres amendements ont été apportés au projet de loi C-58 pour donner suite aux observations faites par des intervenants devant le comité sénatorial permanent des transports et des communications. Ils ont par la suite été approuvés par tous les partis de la Chambre des communes le 1^{er} février 1999.

Ces nouveaux amendements comportaient entre autres: un nouvel article 20.1, qui dispose que «les usagers de la route doivent à tout franchissement routier céder le passage au train qui a signalé adéquatement son approche».

Si cette disposition n'avait pas été incluse dans les premiers amendements, c'est qu'on s'était demandé dans quelle mesure cela pourrait avoir des conséquences sur les autres règles en vigueur. Cependant, ces craintes ont été dissipées et nous sommes convaincus que cet amendement viendra compléter les autres qui portent sur la sécurité des franchissements routiers. La proposition

Bill C-58 has obtained widespread support from the railways and employees.

Clause 23 was amended by adding, in the English version, the wording "security measures", which will allow for appropriate inspectors' powers in the event of security measures being declared. Clause 27 was also amended for clarity purposes by adding the wording "...determined by regulations made under paragraph 18(1)(c)(iii) or by any rule in force under section 19 or 20."

I should now like to take a bit of time to describe the most significant amendments in more detail. A new declaration contained in clause 1 clarifies the objectivity of the act as well as the roles and responsibilities of all interested parties relevant to railway safety. This declaration was agreed to and supported by labour unions, railway companies, and other organizations such as the Federation of Canadian Municipalities, the Canada Safety Council and Transport 2000.

The amendments also include an authority to require railways under federal jurisdiction to implement safety management systems that are designed to provide a consistent basis for monitoring company safety performance, including compliance with existing requirements.

The department would have full authority under the legislation to ensure that railways comply with this requirement and to take effective action as required to ensure full compliance.

This program is expected to improve railway safety by reducing public and employee fatalities and injuries, property damage resulting from railway accidents, and the impact of accidents on the environment. It is also expected that management systems will promote a safety culture within railways, enable railways to demonstrate their commitment to safety, and show that they comply with regulatory requirements.

The proposed amendments extend the existing consultation process to exemptions from safety rules similar to the process established in sections 19 and 20 of the act, whereby an obligation exists for railway companies and the minister to consult interested organizations and inform these organizations of any decision with respect to changes to the terms and conditions on which a rule was approved.

I would like to point out that all railway unions are considered relevant organizations under the act and have full rights to consultation to ensure that employees have a voice.

Honourable senators, a new provision will allow communities to cease train whistling at railway crossings where certain safety standards are met. I should like to note that these standards will build on current established and proven safety guidelines. The new provision will also ensure that communities consult with the railway companies and unions as part of the process. I should like

visant à réintroduire un droit une disposition sur l'emprise du chemin de fer dans le projet de loi C-58 a reçu l'appui des compagnies de chemin de fer et des employés.

L'article 23 a été modifié, dans la version anglaise, en ajoutant les mots «mesures de sécurité», ce qui conférera les pouvoirs nécessaires aux inspecteurs si des mesures de sécurité devaient être prises. L'article 27 a aussi été modifié à des fins d'éclaircissement par l'ajout de ce qui suit: «... fixés dans le règlement pris en vertu de l'alinéa 18(1)c) ou dans la règle établie sous le régime des articles 19 ou 20».

J'aimerais maintenant consacrer un peu de temps à la description plus détaillée des amendements les plus importants. Une nouvelle déclaration contenue à l'article 1 précise les objectifs de la loi de même que les rôles et les responsabilités de toutes les parties intéressées à l'amélioration de la sécurité ferroviaire. Les syndicats, les compagnies de chemin de fer et d'autres organismes comme la Fédération canadienne des municipalités, le Conseil canadien de la sécurité et Transport 2000 ont souscrit à cette déclaration.

Les amendements incluent également les pouvoirs d'exiger des compagnies de chemin de fer assujetties à la réglementation fédérale la mise en place d'un système de gestion de la sécurité conçu de manière à permettre l'évaluation permanente de leur performance en matière de sécurité, y compris le respect des exigences existantes.

La loi confère au ministère de pleins pouvoirs pour s'assurer que les chemins de fer satisfont à cette exigence et pour prendre les mesures qui s'imposent pour assurer la conformité.

On veut par cette mesure améliorer la sécurité des chemins de fer en réduisant le nombre d'accidents et de blessures tant chez le public et chez les employés, les dommages à la propriété découlant d'accidents ferroviaires de même que l'impact des accidents sur l'environnement. On s'attend également à ce que les systèmes de gestion encouragent une culture de la sécurité au sein des compagnies de chemin de fer, permettent aux compagnies de chemin de fer de prouver leur engagement en matière de sécurité et de montrer qu'elles se conforment à la réglementation.

Les amendements proposés étendent le processus de consultation actuel aux exemptions prévues en ce qui a trait aux règles en matière de sécurité dans le sens du processus établi aux articles 19 et 20 de la loi disposant que les compagnies de chemin de fer et le ministre sont tenus de consulter les organisations intéressées et de les informer de toute décision concernant les changements apportés aux conditions auxquelles un règlement a été approuvé.

J'aimerais signaler que tous les syndicats de chemin de fer sont considérés des organisations rationnelles au sens de la loi et ont pleine capacité en ce qui a trait à la consultation pour assurer que les employés ont voix au chapitre.

Honorables sénateurs, une nouvelle disposition permettra aux municipalités d'interdire le sifflet aux franchissements routiers là où certaines normes de sécurité sont respectées. J'aimerais faire remarquer que ces normes s'inspireront des lignes directrices établies et reconnues à l'heure actuelle en matière de sécurité. En outre, la nouvelle disposition fera en sorte que les municipalités

to emphasize that the minister will have all the powers needed to ensure that required safety standards are adhered to and that safety is not compromised.

The new amendments will also give the minister the authority to grant exemptions from the application of certain regulations after there has been an opportunity to consult with labour unions and other interested parties. An exemption will only be granted if it is not likely to threaten safe railway operations.

Clarification of federal powers in matters such as the installation of appropriate signage on road approaches to crossings is also provided for in these amendments. A new provision will enable road authorities to fulfil their shared responsibilities with railway companies for ensuring safety at crossings by, for example, ensuring that approaches to crossings are safely engineered and maintained. The issuance of notices and orders to persons using road crossings will also be authorized under the new amendments.

The amendments also establish additional authority for regulations. All regulations developed under this legislation will be developed in full consultation with all interested parties, including railway management and their employees, in accordance with the government's regulatory policy and standards. All regulations are gazetted publicly as proposals, followed by final publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Honourable senators, more than 70 per cent of these changes were carried forward from the previous Bill C-43. The newer changes built on these and, as before, included extensive consultation with the railway industry, railway unions, the Federation of Canadian Municipalities, the Canada Safety Council, Transport 2000, provincial officials and other interested parties who have all greatly contributed to make this new and improved legislation.

As I mentioned previously, a high level of comfort with the bill exists among the varied stakeholders. Many witnesses came forward to voice their support for what they feel is a good piece of legislation. Stakeholders indicated that they had appreciated having the opportunity to voice their concerns and to see that these concerns had been integrated in this improved legislative package. They also commended the process by which this legislation had been developed.

Although the current bill has been strengthened through additional consultations involving all stakeholders, the amendments are designed to allow the general public and interested parties to have a greater say on rail safety issues. These consultations resulted in a number of improvements such as those for medical standards, where all agreed that new requirements are needed for persons in critical positions of safety. These

consultent les compagnies de chemin de fer et les syndicats dans le cadre du processus. J'aimerais insister sur le fait que le ministre sera habilité à prendre toutes les mesures pour que les normes de sécurité requises soient respectées et que la sécurité ne soit pas compromise.

Les nouveaux amendements conféreront également au ministre le pouvoir de soustraire une compagnie ferroviaire ou toute autre personne de l'application de certains règlements après consultation avec les syndicats et les autres parties intéressées. L'exemption ne sera accordée que si la sécurité ferroviaire ne risque pas d'être compromise.

Les modifications prévoient aussi de préciser les pouvoirs du gouvernement fédéral concernant, par exemple, l'installation de la bonne signalisation sur les voies qui franchissent des passages à niveau. Une nouvelle disposition permettrait aux autorités de la voirie d'assumer les responsabilités qu'elles partagent avec les chemins de fer en matière de sécurité aux passages à niveau, par exemple, en faisant en sorte que les routes qui les franchissent sont conçues et entretenues de manière à respecter les règles de sécurité. Les nouveaux amendements permettront aussi d'émettre des avis aux personnes qui utilisent les passages à niveau et des ordonnances à leur égard.

Les amendements confèrent également un pouvoir supplémentaire de réglementation. Tous les règlements d'application de cette loi seront élaborés en consultation pleine et entière avec tous les intéressés, y compris avec la direction du chemin de fer et ses employés, en conformité avec la politique et les normes du gouvernement en matière de réglementation. Tous les règlements sont publiés dans la *Gazette du Canada* sous forme de propositions, et la version définitive est publiée dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

Honorables sénateurs, plus de 70 p. 100 de ces changements sont tirés de l'ancien projet de loi C-43. Les plus récents changements s'en inspirent et, comme auparavant, incluent d'intenses consultations avec l'industrie du chemin de fer, les syndicats, la Fédération des municipalités canadiennes, le Conseil canadien de la sécurité, Transport 2000, de hauts fonctionnaires provinciaux et d'autres intéressés qui ont tous beaucoup contribué à améliorer cette nouvelle loi.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, tous ceux qui ont un enjeu dans cette question se sentent très à l'aise avec le projet de loi. De nombreux témoins ont manifesté leur appui à ce qu'ils estiment être une bonne mesure législative. Ceux qui ont un enjeu dans la question ont indiqué qu'ils étaient reconnaissants d'avoir eu la possibilité de faire valoir leurs préoccupations et d'avoir vu ces préoccupations par la suite intégrées aux nouvelles mesures législatives proposées. Enfin, ils ne tarissaient pas d'éloges au sujet du processus qui a permis d'élaborer cette mesure législative.

Bien que le projet de loi à l'étude ait été renforcé grâce à une autre série de consultations avec tous les intéressés, les modifications sont destinées à permettre au grand public et aux intéressés d'avoir plus de voix au chapitre de la sécurité ferroviaire. Ces consultations ont eu pour résultat plusieurs améliorations, par exemple celles qui concernent les normes médicales, au sujet desquelles tous se sont entendus pour dire

amendments provide for a modern regulatory framework to introduce changes.

Honourable senators, the department has carefully noted the special Senate committee's interim report observations on accident trends and would like to provide some additional updated information in this regard. The department took action starting in the spring of 1996, with industry addressing the upward trend in main track derailments. This resulted in a number of initiatives such as more frequent track inspections and increased use of technology to detect faulty equipment. This has brought about a significant reduction in these occurrences.

According to the Transportation Safety Board preliminary occurrence statistics, released on January 28, 1999, the number of railway accidents reported represents a significant decrease over the previous five-year average. Further, the rail industry's accident rate has also shown a decrease, and main track derailments have declined considerably from 175 in 1997 to 111 in 1998, representing a 37 per cent decrease. More recently, as a result of our monitoring of accident and incident trends, we are targeting industry performance in the area of non-main track derailments and anticipate a positive change in related accident and incident trends as a result.

Direction 2006 is a national initiative that is contributing to increased safety at crossings and reductions in trespassing casualties. This program was established in October 1995 and aims to reduce the number of highway railway grade crossing collisions and trespassing incidents on railway property by 50 per cent by the year 2006. This program encourages partnership with provincial and municipal governments, railway companies and their unions, law enforcement agencies, and other safety organizations. Since this program's inception, a number of priority actions were identified jointly resulting in a variety of initiatives in awareness, enforcement and education.

We are pleased to note that crossing accidents declined by 10 per cent in 1998 from 1997 levels. Further, trespassing accidents decreased by 19 per cent in 1998 from the previous year's numbers.

The department believes this program to be an excellent example of all the parties collaborating to deal with complex safety concerns. Honourable senators, the department has and will continue to work closely with and encourage collaboration by the industry and all affected parties to ensure that safety is maintained and improved. The minister reaffirmed on March 18, 1998, the department's commitment to establish a permanent consultative committee comprised of departmental officials and rail safety stakeholders. We believe that this initiative will complement and strengthen the existing consultative efforts that have evolved since the act was introduced in 1989.

qu'il faut imposer de nouvelles exigences à ceux qui occupent des postes névralgiques en matière de sécurité. Les amendements mettent en place un cadre de réglementation contemporain qui permet d'effectuer des changements.

Honorables sénateurs, le ministère a pris bonne note des observations faites par le comité sénatorial spécial dans son rapport provisoire sur les tendances en matière d'accidents et aimerait vous donner un supplément à jour d'information à cet égard. Dès le printemps de 1996, le ministère a pris des mesures de concert avec l'industrie en vue de réduire le nombre croissant de déraillements sur les voies principales. Ces mesures ont entraîné la prise d'un certain nombre d'initiatives comme des inspections plus fréquentes de la voie ferrée et un recours accru à la technologie pour détecter le matériel défectueux. Le nombre d'incidents a considérablement baissé.

D'après les données préliminaires sur les incidents publiées par le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport le 28 janvier 1999, le nombre d'accidents ferroviaires signalés a considérablement baissé par rapport à la moyenne quinquennale antérieure. De plus, le taux d'accidents de l'industrie ferroviaire a également baissé, et les déraillements survenus sur les voies principales ont sensiblement diminué, leur nombre passant de 175 en 1997 à 111 en 1998, soit une baisse de 37 p. 100. Plus récemment, suite à un suivi des tendances en matière d'accidents et d'incidents, nous avons décidé d'améliorer le rendement de l'industrie sur le plan des déraillements sur des voies secondaires et nous nous attendons à un changement favorable des tendances en la matière.

Direction 2006 est une initiative nationale qui contribue à accroître la sécurité aux passages à niveau et à réduire le nombre d'intrus blessés. Le programme a été mis en place en octobre 1995. Il vise à réduire de moitié d'ici l'an 2006 le nombre de collisions aux croisements de routes et de voies ferrées ainsi que des incidents mettant en cause des intrus sur les propriétés des chemins de fer. Le programme encourage les partenariats avec les gouvernements provinciaux et municipaux, les chemins de fer et leurs syndicats, les organismes d'exécution de la loi et d'autres organismes qui s'intéressent à la sécurité. Depuis son lancement, il a permis de repérer plusieurs mesures prioritaires à prendre, ce qui a entraîné la prise de diverses initiatives de sensibilisation, d'exécution et d'éducation.

C'est avec plaisir que nous annonçons qu'en 1998, les accidents aux passages à niveau ont baissé de 10 p. 100 par rapport à l'année précédente et les accidents mettant en cause des intrus, de 19 p. 100, toujours par rapport à l'année précédente.

Le ministère estime que ce programme est un excellent exemple de collaboration de toutes les parties en vue de régler les problèmes complexes de sécurité. Honorables sénateurs, le gouvernement a travaillé en étroite collaboration avec l'industrie et toutes les parties touchées au maintien et à l'amélioration de la sécurité et il continuera de le faire. Le ministre a réaffirmé, le 18 mars 1998, l'engagement du ministère à établir un comité consultatif permanent composé de fonctionnaires et d'intéressés en matière de sécurité ferroviaire. Cette initiative complètera et renforcera les efforts de consultation déployés depuis l'entrée en vigueur de la loi en 1989.

In conclusion, I can assure this committee that Transport Canada is committed to a safe and sustainable transportation system in Canada. These amendments to the Railway Safety Act, which include the views of all those concerned in providing for a safe system, will result in a modern regulatory framework as we move into the next century.

My colleagues and I now look forward to responding to any questions the committee may have.

The Deputy Chairman: Thank you very much. You gave us a lot of information in a short time.

Senator Roberge: You said on page 22 of your brief that recent "consultations resulted in a number of improvements, such as those for medical standards where all agreed new requirements are needed for persons in safety-critical positions." Does that include mandatory drug abuse and alcohol testing?

Mr. Jackson: No, it does not include mandatory drug testing.

Senator Roberge: Is it your intention to study that aspect further?

Mr. Jackson: About nine or ten years ago, the Department of Transport undertook an initiative to explore the policy of substance abuse testing. A major initiative was undertaken surveying industry, and so on. With respect to drug and alcohol testing, there are several aspects to the issue. For-cause testing and post-accident testing are done as a matter of course. The issue that becomes somewhat contentious is random testing and pre-employment testing.

There have been a number of Charter challenges to the right of companies or others to do such tests. Some of these are before the courts as we speak. Currently, it is our view that companies have, within their current programs for drug and alcohol programs and under the provisions of this statute, all the tools they need to provide for a substance-free workplace.

Mr. Terry Burtch, Director General, Rail Safety, Department of Transport: Under the existing Canadian regulations there is a provision that essentially states that no employee in an operating position shall be impaired in any manner, whether it is by alcohol, drugs, medication or anything else. Railway companies have had to comply with that rule for a number of years.

In order to comply with it, companies had in place a significant number of initiatives, some of which include medical testing or what might be called voluntary drug testing. If there is for-cause testing, they will ask people to submit to drug tests. Most employees do. Provisions exist to remove people from service if they suspect problems. In addition, if someone has been impaired

En guise de conclusion, je puis donner l'assurance au comité que Transports Canada maintient son engagement à avoir en place un réseau de transport sécuritaire et durable au Canada. Les changements projetés à la Loi sur la sécurité ferroviaire, qui reprennent les vues de tous ceux qui s'intéressent à la sécurité du réseau, aboutiront à un cadre de réglementation contemporain qui nous permettra de faire la transition au prochain siècle.

Mes collègues et moi demeurons à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup. Vous nous avez fourni beaucoup d'information en très peu de temps.

Le sénateur Roberge: Vous dites, à la page 22 de votre mémoire, que de récentes consultations ont abouti à plusieurs améliorations, par exemple en ce qui concerne les normes médicales au sujet desquelles tous s'entendaient pour dire qu'il fallait imposer de nouvelles exigences à ceux qui occupent des postes névralgiques sur le plan de la sécurité. Cela inclut-il des tests obligatoires de dépistage de la consommation d'alcool et de drogues?

M. Jackson: Non.

Le sénateur Roberge: Projetez-vous de faire une étude plus poussée de cette question?

M. Jackson: Il y a neuf ou dix ans environ, le ministère des Transports a pris l'initiative d'étudier la possibilité de mettre en oeuvre une politique en la matière. Il s'est lancé dans un grand programme d'enquête sur l'industrie, entre autres. En ce qui concerne les tests de dépistage de la consommation de drogues et d'alcool, la question comporte plusieurs aspects. Les tests motivés et ceux qui sont effectués à la suite d'un accident sont courants. Par contre, les tests effectués au hasard et à l'embauche sont quelque peu litigieux.

Le droit des sociétés ou d'autres d'effectuer de pareils tests ont été contestés devant les tribunaux en invoquant la Charte. Certaines causes du genre sont devant les tribunaux au moment où l'on se parle. Actuellement, nous avons pour principe que les sociétés disposent, dans le cadre des programmes actuels concernant la consommation de drogues et d'alcool et en vertu des dispositions de la loi, tous les outils dont elles ont besoin pour faire en sorte qu'il n'y ait pas de drogues ou d'alcool en milieu de travail.

M. Terry Burtch, directeur général, Sécurité ferroviaire, ministère des Transports: Le règlement canadien actuel dispose essentiellement que l'employé ne peut travailler avec les facultés affaiblies, que ce soit à cause de la consommation d'alcool, de drogues, de médicaments ou de quoi que ce soit. Les chemins de fer doivent observer cette règle depuis plusieurs années déjà.

À cette fin, ils ont pris un nombre important d'initiatives, dont des examens médicaux ou ce que l'on pourrait peut-être qualifier de test de dépistage volontaire. Si l'on fait un test motivé, on demande à la personne de se soumettre à un test de dépistage de la consommation de drogues. La plupart des employés acceptent de s'y soumettre. Il existe des dispositions permettant de retirer des

by alcohol, they can be charged under the Criminal Code of Canada.

Thus, there are a significant number of regulated requirements or statutory requirements in place. The industry has been working quite assiduously on those over the past decade.

Senator Roberge: Clause 15 allows railway companies to apply to the minister for the exemption of certain regulations dealing with either rail crossings or other matters. What criterion is to be used for that?

Mr. Jackson: In terms of the granting of exemptions, an equivalent level of safety must be maintained. The exemption from a rule or regulation must put in place alternate measures to provide for the level of safety that was provided for by the rule for which the exemption is being granted.

I suppose there are examples that we could give. However, the long and short of it is that if an equivalent level of safety cannot be provided, the exemption would not be granted.

Senator Maheu: My question concerns clause 18. It arises from my personal experience with crossings and a yard that hustles wagons in the middle of the night. Clause 18 applies to whistle blowing. Is that all it applies to or can wagons bumping in the night be stopped under clause 18?

Mr. Burtch: Clause 18 refers to whistling, which is usually required at crossings. Section 95 of the Canadian Transportation Act provides that anyone who feels that a rail operation constitutes a nuisance can raise the issue with the railway company. If they are not satisfied with that response, they can raise it with the Canadian Transportation Agency. Once it is raised with them, the agency has 90 days to respond to the complaint. The agency has all the powers necessary to forestall an operation, if they deem it to be causing a problem.

Senator Poulin: It is very interesting that we are discussing this bill today after the accident that we all heard about and read about this morning. It reminds us of the care that we can see you took, Mr. Jackson, with regard to the amendment.

With regard to whistle blowing, I would like to better understand the process that the municipalities will have to go through because there will always be different schools of thought on this issue. Could you explain to us the process that a municipality will go through?

Mr. Burtch: This provides for a fairly formal process in that a municipality has to pass a by-law to deal with it. In other words, a person cannot do it, it has to be a municipality. As part of that process, they must ensure that they have consulted with the railway company concerned. They must allow the operating employees, the unions, to also be informed of their intentions. The people who also bear the brunt of crossing problems are the

employés du service si l'on soupçonne qu'il y a un problème. De plus, tout employé dont les facultés sont affaiblies par l'alcool peut être accusé en vertu du Code criminel du Canada.

Il existe donc de nombreuses exigences réglementaires ou législatives. L'industrie y travaille avec beaucoup d'assiduité depuis une décennie.

Le sénateur Roberge: L'article 15 du projet de loi permet aux chemins de fer de demander au ministre d'être soustraits à l'application de certains règlements relatifs soit aux passages à niveau ou à d'autres questions. Quel critère est utilisé à ce moment-là?

M. Jackson: Pour que le chemin de fer soit soustrait, il faut qu'un niveau équivalent de sécurité soit maintenu. Il faut que l'on mette en place d'autres mesures garantissant le niveau de sécurité qui était prévu par la règle à laquelle on demande d'être soustrait.

Je suppose qu'il existe des exemples que nous pourrions vous donner. Toutefois, en résumé, si un niveau équivalent de sécurité ne peut être assuré, l'exemption ne sera pas accordée.

Le sénateur Maheu: Ma question porte sur l'article 18 du projet de loi. Elle est dictée par l'expérience que j'ai des passages à niveau et d'une gare de triage où sont constamment en mouvement des wagons pendant la nuit. L'article 18 s'applique à l'utilisation du sifflet. S'applique-t-il uniquement au sifflet ou comprend-il aussi au bruit des wagons qui s'entrechoquent durant la nuit?

M. Burtch: L'article 18 mentionne le sifflet, dont l'utilisation est habituellement exigée au passage à niveau. L'article 95 de la loi canadienne des transports prévoit que quiconque estime que l'exploitation d'un chemin de fer est une nuisance peut se plaindre au chemin de fer. Si la réponse obtenue ne le satisfait pas, il peut ensuite s'adresser à l'agence des transports. Dès lors, l'agence a 90 jours pour donner suite à la plainte. Elle dispose de tous les pouvoirs nécessaires pour empêcher une opération si elle la juge nuisible.

Le sénateur Poulin: Il est fort intéressant de discuter du projet de loi à l'étude aujourd'hui après l'accident dont nous avons tous entendu parler ce matin. Cela nous rappelle le soin évident que vous avez mis à la rédaction de cet amendement, monsieur Jackson.

En ce qui concerne l'utilisation du sifflet, j'aimerais mieux comprendre les étapes par lesquelles devront passer les municipalités, car il y aura toujours des écoles de pensée différentes à cet égard. Pouvez-vous nous expliquer le processus que doit suivre la municipalité?

M. Burtch: C'est un processus plutôt officiel, en ce sens que la municipalité doit adopter un arrêté pour régler le problème. En d'autres mots, un particulier ne le peut le faire. Il faut que ce soit la municipalité. Dans le cadre de ce processus, il faut qu'elle fasse en sorte d'avoir consulté la compagnie de chemin de fer visée. Il faut qu'elle permette au personnel de l'exploitation, au syndicat, d'être aussi avisés de ses intentions. Les mécaniciens et

locomotive engineers and conductors. They are often the ones at the scene when someone is killed or injured.

The process has been a full and transparent one. Once the municipality has done that, and assuming the location meets conditions that are prescribed in the regulations, which, of course, are not yet in force, then the railway must stop whistling. In the event of a dispute, if for some reason someone feels that there are special circumstances or outstanding safety problems, then parties can appeal to the minister. The minister can make a final decision. That is the process.

Senator Poulin: Mr. Jackson, in your presentation you spoke about a joint committee of transport officials and the railway industry. Could you elaborate on that joint committee? Do joint committees exist as we speak?

Mr. Jackson: There has been a committee on the books that meets on an ad hoc basis. For example, in the development of this legislation, a series of meetings took place with all the interested parties, that is, the railway companies, the unions, the associations and other stakeholders, such as the provinces and the Federation of Canadian Municipalities, et cetera. Under the aegis of this particular development, we are formalizing that structure. We will establish a railway consultative committee that will be chaired by my colleague, Mr. Burch. It will have representation from all these parties.

Subordinate to the overall committee, there will be a series of technical committees established to deal with specific railway safety issues. They will work the issues through and then table the results at a plenary meeting. We hope to establish this as an integral part of the regulatory process. Any rule or regulation that would be developed would be put through this consultative committee process. All parties will be given a voice in its development.

I think it is safe to say that the inaugural meeting of this body will be held in about one month's time.

Senator Adams: You have reduced accidents in 1997-98 from 175 to 111. Do those include all accidents, including accidents at railway crossings?

Mr. Jackson: The accidents that I referred to in the presentation were main track derailments, which is a subset of the total number of accidents that occur. Main track derailments were identified as problematic in 1996 because the numbers had increased considerably at that time. Thus, specific attention was paid to it. Through measures that the railways have taken, as well as our own inspectors, we see that a considerable decrease was achieved. These are main track derailments, not crossing accidents, trespassing accidents or yard accidents.

Senator Adams: Do you now have better technology, such as these heat sensors?

conducteurs de locomotive soutiennent tout le poids des problèmes qui surviennent au passage à niveau. Ce sont souvent eux qui sont sur place quand quelqu'un est tué ou blessé.

Le processus a été jusqu'ici entier et transparent. Une fois que la municipalité a fait tout cela, en supposant que l'emplacement réponde aux conditions prévues dans le règlement qui naturellement n'est pas encore en vigueur, le chemin de fer est obligé de cesser d'utiliser le sifflet. Si un litige survenait, si pour une raison quelconque, on estimait qu'il existe des circonstances spéciales ou des problèmes de sécurité, les parties pourraient en appeler auprès du ministre. C'est lui qui prend la décision finale. C'est le processus à suivre.

Le sénateur Poulin: Monsieur Jackson, dans votre exposé, vous avez parlé d'un comité mixte réunissant des fonctionnaires du transport et l'industrie du chemin de fer. Pourriez-vous nous en dire plus à ce sujet? Les comités mixtes existent-ils actuellement?

M. Jackson: Il existe un comité qui tient des réunions spéciales. Ainsi, pour élaborer le texte que vous avez devant vous, il a tenu une série de rencontres avec tous les intéressés, c'est-à-dire les chemins de fer, les syndicats, les associations et d'autres comme les provinces et la Fédération des municipalités canadiennes. Sous l'égide de cet organe particulier, nous sommes en train d'officialiser la structure. Nous établirons un comité consultatif des chemins de fer qui sera présidé par mon collègue, M. Burch. Il inclura des représentants de tous les groupes intéressés.

Une série de comités techniques subordonnés au comité général seront formés pour régler des questions précises de sécurité ferroviaire. Ils étudieront les questions, puis feront rapport de leurs constatations à une assemblée plénière. Nous espérons pouvoir intégrer ces comités au processus de réglementation. Toute règle ou tout règlement qui serait élaboré serait soumis à l'étude du comité consultatif. Toutes les parties auraient voix au chapitre.

Je crois pouvoir dire avec certitude que la première réunion de cet organe aura lieu dans environ un mois.

Le sénateur Adams: En 1997-1998, le nombre d'accidents est passé de 175 à 111. Ce nombre comprend-il tous les accidents, y compris ceux qui surviennent à des passages à niveau?

M. Jackson: Les accidents que j'ai mentionnés dans mon exposé étaient des déraillements sur des voies principales, un sous-ensemble du nombre total d'accidents qui se produisent. Les déraillements sur les voies principales ont été repérés comme étant problématiques en 1996 en raison de la croissance considérable de leur nombre à ce moment-là. On y a donc porté une attention particulière. On a réussi à en diminuer sensiblement le nombre grâce à des mesures prises par les chemins de fer ainsi qu'aux efforts de nos propres inspecteurs. Nous parlons ici de déraillements survenus sur des voies principales, non pas d'accidents survenus à des passages à niveau, d'accidents mettant en cause des intrus ou d'accidents à la gare de triage.

Le sénateur Adams: Avez-vous maintenant une meilleure technologie, comme ces détecteurs de chaleur?

Mr. Jackson: A combination of measures was taken. Some were technological on the part of the railways in terms of assessing the quality of the track and the functionality of the railway equipment itself, along with increased inspections and increased vigilance in terms of detecting problems before accidents happen.

It was a combination of many things, including, I dare say, more emphasis on everyone's part in terms of being mindful of the consequences of these accidents.

Senator Adams: As I remember, at the beginning of our subcommittee hearing we heard some witnesses say that some parts, such as bearings, are not available in Canada and must be obtained from the States. Do you know of a better system for obtaining the equipment needed for operating and maintenance?

Mr. Burtch: Mr. Jackson referred to the main contributing factors. The equipment itself has not changed enormously, but the railways have focused more attention on it. They also asked their health and safety committees to look into why accidents were happening, so they started to bring their employees more into the problem-solving loop. The net result was to focus more attention on problems before they happened. They started to act more quickly when they received indicators of concern. Some railways, for example, increased the number of hot box detectors, the detectors that pick up axle heat. They put in twice as many. As a result of that, they were noting problems much earlier. All of those things in total reduced the likelihood of something burning up and causing a derailment.

Senator Adams: You mentioned straight crossings where the cars cross the railway. Are you doing anything to improve them? I have been through a few where, until you get to the railway track, you do not have any warning that the railway is coming up. How will you improve that? I was at a crossing a few weeks ago, with the trains coming in from Montreal. By the time I got to the crossing, the red light suddenly came on, and I had the choice of either hitting the gate or speeding up. How can you improve that? There must be some kind of warning. In some places along the highway, a little warning sign lets you know that you are getting to the railway.

Mr. Jackson: We can do a series of things to reduce the number of crossing accidents. Engineering improvements can be made in terms of putting technology in place to warn vehicles of the impending crossing of a train on the road. In addition to that, awareness programs increase people's consciousness of the safety hazard that exists for not being vigilant when you approach a crossing. No one single measure will result in the kind of safety improvement that we are seeking to achieve, which is a 50 per cent reduction in the number of accidents. It must be a combination of all things: technology, engineering improvements, clearing of sight lines, education and promotion. Altogether, we hope and are confident those things will achieve the reduction we are looking for.

M. Jackson: Nous avons pris une combinaison de mesures. Les chemins de fer ont adopté certains moyens technologiques pour évaluer la qualité de la voie et le caractère fonctionnel du matériel ferroviaire et on a accru les inspections et la vigilance pour détecter les problèmes avant qu'il ne se produise un accident.

Ce fut la combinaison de nombreuses mesures, y compris, oserais-je dire, de tenir compte des conséquences de ces accidents.

Le sénateur Adams: Si je me souviens bien, au début des audiences de notre sous-comité, nous avons entendu des témoins dire que certaines pièces, par exemple les roulements à bille, ne sont pas disponibles au Canada et qu'il faut les faire venir des États. Existe-t-il un meilleur moyen de se procurer le matériel requis pour l'exploitation et l'entretien?

M. Burtch: M. Jackson a mentionné les principaux facteurs contributifs. Le matériel comme tel n'a pas beaucoup évolué, mais les chemins de fer y ont fait plus attention. Ils ont aussi demandé à leurs comités de santé-sécurité d'analyser les causes des accidents. Ils ont donc commencé à faire participer leurs employés à la solution des problèmes. Cela a eu pour conséquence de se concentrer davantage sur les problèmes avant qu'ils ne surviennent. Ils ont aussi commencé à réagir plus rapidement aux indices préoccupants. Certains chemins de fer, par exemple, ont accru le nombre de détecteurs de boîtes chaudes, ces appareils qui détectent la chaleur des essieux. Ils en ont doublé le nombre. Résultat, ils détectent les problèmes beaucoup plus rapidement. Toutes ces mesures prises ensemble ont réduit la probabilité qu'une pièce ne s'échauffe et ne cause un déraillement.

Le sénateur Adams: Vous avez mentionné des passages à niveau où les autos franchissent des voies ferrées. Faites-vous quelque chose pour les améliorer? J'en ai moi-même franchi quelques-uns où, jusqu'à ce qu'on soit sur la voie ferrée, on ignorait qu'il y en avait une à proximité. Comment améliorerez-vous cela? Il y a quelques semaines, j'étais à un passage où roulaient des trains arrivant de Montréal. Quand j'y suis arrivé, le feu rouge s'est allumé subitement. J'avais le choix entre briser la barrière ou accélérer. Comment pouvez-vous améliorer cette situation? Il faut qu'il y ait un avertissement quelconque. À certains endroits le long de la route, un petit panneau vous avertit que vous êtes sur le point de croiser une voie ferrée.

M. Jackson: Nous pouvons prendre une série de mesures en vue de réduire le nombre d'accidents survenant à des passages à niveau. On peut réaliser des améliorations techniques, en ce sens que l'on peut mettre en place de la technologie qui avertit les automobilistes qu'ils approchent d'un passage à niveau. De plus, nous pouvons mettre en place des programmes de sensibilisation au danger de ne pas être vigilant quand on approche d'un tel passage. Il n'y a pas de mesure unique qui produira le genre d'amélioration de la sécurité que nous recherchons, soit une réduction de moitié du nombre d'accidents. Il faut en prendre plusieurs à la fois: combiner la technologie, les améliorations techniques, le dégagement des lignes de visibilité, l'éducation et la promotion. Nous espérons que ces mesures combinées produiront la réduction visée et nous sommes confiants que nous réussirons.

Mr. Burtch: On the question of technology, most of the systems are designed based on assumed train speeds and road speeds, and sometimes we find that those assumptions are not correct. Either people were used to driving at a higher speed or the train speeds may be changing. In those cases, we will often force a change in one speed or another, and the companies will normally react to that immediately. We try to adjust the system to ensure that they respect the way people actually use the crossing.

Mr. Jackson: I could also add that we have a grade crossing improvement program where the federal government contributes up to 80 per cent of the cost of putting technological improvements into crossings to protect crossings that are considered to be high risk. This contribution program is an important facet of achieving the improvements we are looking for.

Senator Adams: Of course, some accidents are suicides. Some people want to die and just wait for a train to run over them. I do not know how you can deal with that.

Senator Roberge: This act gives many new powers to the safety inspectors or railway inspectors. Is there an appeal process? If not, should there be one?

Mr. Jackson: At this point, there is not a formal appeal process. There is always an appeal from the decision of the inspector to the minister or to higher levels in the organization. There is currently discussion ongoing with the industry and all stakeholders on the feasibility of establishing a tribunal to which an inspector's decisions or regulatory decisions of one kind or another could be appealed. There currently is such an organization under the Aeronautics Act, and sanctions given by a civil aviation inspector can be appealed to something called the Civil Aviation Tribunal, where the matter is considered and is either stayed or left in force. If we provide these existing enforcement tools to inspectors in other areas, whether marine or rail or whatever, then procedural fairness requires that there be an appeal tribunal of some sort. The matter is being actively considered at this time.

Senator Fitzpatrick: As we know, the Canadian railway industry is extending itself into the United States. I am wondering how we reconcile our safety requirements in Canada with those in the United States and if you are aware of any real disparity.

Mr. Burtch: For the most part, this is a North American industry, and it has been for a very long time. Organizations such as the American Association of Railroads have quite extensive interchange rules. In effect, the equipment can move from one company to another and must still meet safety requirements and all those things. We have had an active program under the North American Free Trade Agreement of working with our U.S. counterparts at borders to do joint inspections and look at where there are possible deficiencies or problems. To date, we have not found anything significant. You can go back and forth across the borders.

M. Burtch: Pour ce qui est de la technologie, la plupart des systèmes sont conçus en fonction de vitesses de train et de vitesses de route hypothétiques. Parfois, on constate que ces hypothèses sont inexactes. Soit que les gens ont l'habitude de rouler plus vite ou que la vitesse des trains peut varier. On imposera alors un changement d'une vitesse ou de l'autre, et les chemins de fer y réagissent habituellement immédiatement. Nous essayons d'adapter le système pour faire en sorte qu'il concorde avec la façon dont les gens utilisent réellement le passage à niveau.

M. Jackson: Je pourrais ajouter qu'il existe un programme d'amélioration des passages à niveau, dans le cadre duquel le gouvernement fédéral peut financer 80 p. 100 du coût des améliorations technologiques apportées aux passages à niveau qui représentent un risque élevé. Ce programme est très utile pour apporter les améliorations que nous voulons.

Le sénateur Adams: Évidemment, il y a des accidents qui sont des suicides. Il y a des gens qui veulent se faire frapper par un train pour mettre fin à leurs jours. Je ne sais pas comment vous pouvez régler ce problème.

Le sénateur Roberge: Ce projet de loi confère beaucoup de nouveaux pouvoirs aux inspecteurs de la sécurité ferroviaire. Y a-t-il une procédure d'appel? S'il n'y en a pas, devrait-il y en avoir une?

M. Jackson: Il n'y en a pas d'officielle. On peut toujours contester la décision de l'inspecteur auprès du ministre ou d'un palier supérieur de gestion au sein du ministère. On discute actuellement avec les membres de l'industrie et tous les intervenants de la possibilité d'établir un tribunal d'appel des décisions d'un inspecteur ou des décisions réglementaires. Une instance de cette nature existe aux termes de la Loi sur l'aéronautique. Les mesures prises par un inspecteur de l'aviation civile peuvent être contestées devant le Tribunal de l'aviation civile, qui peut suspendre ou confirmer la mesure contestée. Si les inspecteurs disposent de mécanismes d'exécution de la loi dans d'autres secteurs, que ce soit le secteur maritime ou le secteur ferroviaire, l'équité procédurale exige qu'on établisse un tribunal d'appel quelconque. On étudie sérieusement la question actuellement.

Le sénateur Fitzpatrick: Comme nous le savons, l'industrie ferroviaire canadienne s'étend jusqu'aux États-Unis. Je me demande comment vous conciliez nos exigences en matière de sécurité avec celles des États-Unis, et si vous savez s'il y a vraiment des différences entre les deux pays à ce sujet.

M. Burtch: Dans l'ensemble, c'est une industrie nord-américaine en place depuis fort longtemps. Des organismes comme l'Association of American Railroads ont beaucoup de règles sur les échanges. En fait, le matériel ferroviaire peut passer d'une compagnie à l'autre et doit toujours répondre aux normes de sécurité et aux autres règles. Dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain, nous travaillons en collaboration avec nos homologues américains à la frontière pour effectuer des inspections conjointes et vérifier toutes les lacunes possibles. Nous n'avons pas encore trouvé de problème important. On peut circuler d'un côté ou de l'autre de la frontière.

We are more likely to find a problem if crews go for extensive lengths into the United States or into Canada. Usually they take a train across the border for 10, 15, or 20 kilometres, and at that point we also usually recognize each other's rules. If the train was to continue beyond that, there might be some small rules changes where we would have to work more closely together. At present, it is not a major drawback.

The Deputy Chairman: I am tempted to inquire what we are doing about illegals entering the United States via the bridges and the rail system. Is this a longstanding problem? Has the tragedy that recently occurred caused us to take any new initiatives to prevent this?

Mr. Burtch: I am afraid I am not aware of the incident you are referring to, Mr. Chairman.

The Deputy Chairman: I am absolutely amazed and stunned. An incident occurred on the Amtrak about three or four weeks ago. There were four or five people involved. A woman lost her life. She was an illegal immigrant to the United States who was piggybacking on an Amtrak that was crossing on an international bridge from Canada into the United States. Frankly, I am somewhat amazed. Mr. Jackson, could you respond to that?

Mr. Jackson: I was not aware that it happened on a train. I know it was at a border crossing but I thought it was on a truck.

The Deputy Chairman: It was a truck, was it?

Mr. Jackson: I think so.

The Deputy Chairman: I stand corrected, then.

Mr. Jackson: The major Amtrak catastrophe that I thought you were referring to was the tragic passenger accident to which Senator Poulin referred that occurred today.

The Deputy Chairman: No. This was an illegal crossing where there was a death.

Mr. Jackson: I stand to be corrected.

The Deputy Chairman: I thought it involved a train. I thought it was rail related.

Mr. Jackson: We will look into it for you.

The Deputy Chairman: Earlier in your remarks, Mr. Jackson, you used the word "culture" two or three times. As you may well know, we are very concerned about the development of a culture for safety.

Could you tell us whether there is anything in this first run at the act that recognizes the importance of the development of a culture for safety in Canada? Among our schoolchildren, we first started with kids crossing train tracks and obeying the instructions by crossing at the right places and under the right circumstances after the usual signals and everything else. In other words, children are being taught that there is a process that will produce safety if they follow it.

To your knowledge, are the railways doing anything to promote this? I know the department is interested in safety and you are interested in speaking to schoolchildren and before other venues.

On risque davantage de découvrir un problème si les trains s'éloignent beaucoup de la frontière américaine ou canadienne. Habituellement, les trains franchissent 10, 15 ou 20 km et, dans ce cas, nous acceptons habituellement les règles de l'un ou l'autre pays. Si le train dépassait cette distance, il y aurait peut-être quelques petits changements dans les règles qu'il faudrait examiner de plus près. Actuellement, ce n'est pas un inconvénient important.

Le vice-président: J'aimerais savoir ce que l'on fait au sujet des personnes qui entrent illégalement aux États-Unis par les ponts et les chemins de fer. Est-ce un problème de longue date? L'incident tragique survenu récemment nous a-t-il incité à prendre de nouvelles mesures pour prévenir ce genre de choses?

M. Burtch: Je crains de ne pas être au courant de l'incident dont vous parlez, monsieur le président.

Le vice-président: J'en suis très surpris. L'incident est survenu sur un train de la société Amtrak il y a trois ou quatre semaines. Quatre ou cinq personnes étaient impliquées. Une immigrante illégale a perdu la vie en essayant de traverser la frontière canadienne sur un train qui s'en allait aux États-Unis. Franchement, je suis assez étonné. Monsieur Jackson pourriez-vous répondre à cette question?

M. Jackson: Je ne savais pas que ça s'était passé sur un train. Je savais qu'on avait essayé de passer la frontière, mais je pensais que c'était en camion.

Le vice-président: C'était en camion, vraiment?

M. Jackson: Je le pense.

Le vice-président: Je me suis trompé alors.

M. Jackson: Je pensais que vous parliez du tragique accident d'un train de passagers d'Amtrak survenu aujourd'hui, auquel le sénateur Poulin a fait référence.

Le vice-président: Non. Je parlais du passage clandestin de la frontière où il y a eu un mort.

M. Jackson: Je m'excuse.

Le vice-président: Je pensais qu'on avait traversé la frontière en train.

M. Jackson: Nous vérifierons cela pour vous.

Le vice-président: Monsieur Jackson, vous avez dit plus tôt à deux ou trois reprises qu'il fallait favoriser l'adoption d'une attitude sécuritaire. Comme vous le savez, c'est quelque chose qui nous préoccupe beaucoup.

Pourriez-vous nous dire si le projet de loi reconnaît l'importance d'adopter une attitude sécuritaire au Canada? Nous avons commencé par montrer aux enfants d'âge scolaire à traverser la voie ferrée prudemment, aux passages à niveau, en respectant la signalisation. Autrement dit, on montre aux enfants qu'en suivant les règles ils assurent la sécurité.

Selon vous, les compagnies de chemin de fer prennent-elles des mesures pour promouvoir la sécurité? Je sais que le ministère s'intéresse à la sécurité et que vous allez dans les écoles et ailleurs

Could you talk to us for a minute about your attitudes with respect to the development of safety?

Mr. Jackson: I will touch on three safety culture issues, and then my colleague Mr. Burtch can amplify if I have left something out.

A longstanding program called "Operation Lifesaver," a joint program that the railways and ourselves are involved in, takes the safety message to the general public by focusing on young people. This program is quite longstanding and has much improved safety awareness on the part of the general public.

The program I mentioned in my remarks, Direction 2006, which aims to cut crossing and trespassing accidents by 50 per cent by the year 2006, is largely based around promotion and awareness. It engages all the parties that can help bring that message to those who need to receive it, whether it be police forces, municipalities, the railways, the railway police, ourselves, and so on. It focuses on getting the safety message out there and improving people's safety awareness.

Under the provisions of this act, when we talk about safety management systems, part of that is bringing a safety culture into the company boardrooms, where safety information will become just as important to the company's management as financial information. It is something that should be part of the day-to-day considerations of the management of the company when we fully flesh these safety management systems out and have the regulations, and so on, in place. Only then will we ensure that we have available the kind of information that decision-makers need to anticipate safety problems and take right decisions.

We see the safety culture issue as being important not only to the general public, including young people, but also to the railway companies and their employees.

Mr. Burtch: Mr. Jackson has covered the main points. The other facet of that is the concept of consultation and ensuring that all parties are engaged in the development of safety.

The act includes a number of areas that improve the consultation with rail companies and other people. This set-up of a new consultative committee, which includes everyone who is interested in rail safety, means that they will be involved in the up-front development of safety requirements. Consequently, they are more likely to respect them and deal with them. We believe all those things are working towards more awareness and consciousness of safety.

The Deputy Chairman: The Environmental Protection Agency Act excludes an area of rail activity that is re-addressed in this bill. Are the proposed amendments in accord with officials and the environmental protection area of work? Are they happy with it?

Mr. Jackson: Yes. With this amendment, which includes rail emissions in this bill, rail, aviation and marine emissions will be part of Transport Canada's safety legislation. It is consistent with the department's views on that.

pour informer les gens. Pourriez-vous nous parler un peu de ce que vous faites pour promouvoir la sécurité?

M. Jackson: Je vais vous parler de trois initiatives à ce sujet et mon collègue, M. Burtch, pourra intervenir si j'oublie quelque chose.

Le programme de longue date appelé «Opération Gareautrain», auquel participent les compagnies de chemin de fer et le ministère, vise à sensibiliser le grand public, et surtout les jeunes, à la sécurité. Ce programme est bien implanté et a fait ses preuves auprès de la population.

Dans ma déclaration, j'ai aussi parlé du programme Direction 2006, qui a pour objectif de réduire de 50 p. 100, d'ici l'an 2006, le nombre de collisions aux passages à niveau et d'incidents rattachés à l'intrusion sur les voies ferrées. C'est avant tout un programme de promotion et de sensibilisation. Il engage toutes les parties à transmettre le message aux gens concernés, que ce soit les forces policières, les municipalités, les compagnies de chemin de fer, les agents de la sécurité ferroviaire ou nos employés. Il vise à favoriser la prudence et à sensibiliser les gens à la sécurité.

Les systèmes de gestion de la sécurité prévus dans le projet de loi sont aussi destinés, notamment, à sensibiliser la direction des entreprises à la sécurité, pour que les informations à ce sujet deviennent, pour les gestionnaires, aussi importantes que les informations d'ordre financier. C'est un aspect dont les compagnies devraient tenir compte tous les jours quand les systèmes de gestion de la sécurité et les règlements pertinents seront en place. Nous serons alors certains que les décideurs possèdent toutes les informations nécessaires pour prévoir les problèmes de sécurité et prendre les bonnes décisions.

Pour nous, les questions de sécurité sont importantes, non seulement pour le grand public et les jeunes, mais aussi pour les compagnies ferroviaires et leurs employés.

M. Burtch: M. Jackson a parlé des principaux aspects de la question. Il y a aussi l'aspect consultation et le fait que toutes les parties doivent jouer un rôle dans l'amélioration de la sécurité.

Le projet de loi prévoit certaines mesures pour améliorer le processus de consultation avec les compagnies ferroviaires et d'autres intervenants. Il crée un nouveau comité consultatif qui réunit toutes les parties intéressées à la sécurité ferroviaire, ce qui veut dire qu'elles pourront toutes participer à l'élaboration des règles de sécurité. Elles seront ainsi plus susceptibles de les respecter et de s'en occuper. Toutes ces mesures visent à sensibiliser davantage les gens à la sécurité.

Le vice-président: La loi sur la protection de l'environnement exclut un secteur de l'activité ferroviaire qui est traité dans le projet de loi. Les modifications proposées sont-elles satisfaisantes pour les dirigeants et le domaine de la protection de l'environnement?

M. Jackson: Oui. Selon cet amendement sur le rejet de polluants découlant des activités ferroviaires, les rejets polluants liés au transport ferroviaire, aérien et maritime seront inscrits dans les mesures législatives sur la sécurité de Transports Canada. C'est conforme à ce que pense le ministère.

Senator Roberge: In this act, the minister has the power to make regulations pertaining to road construction and maintenance. Roads are a provincial jurisdiction. How do you go about that?

Mr. Burtch: The regulatory power that is being proposed is for road building and road construction only insofar as it directly affects the safety of a rail operation. It would only be to the extent that we could demonstrate by regulation that we had to have some impact on the way a road approach was designed or the type of signing that was used. It does not extend so far down the road that we can start setting design standards. It would only be to the extent that we can show that it affects the safe operation of the railway company.

The Deputy Chairman: The act responds to a requirement to review at the end of five years. There have been some minor slippages — understandable ones, and with good reason. Does that bring to an end any requirement that we may now have to revisit this act? Once we approve this, are we in the position that the reopening or revisitation of the act would have to come about at some future date as a result of a major amendment? How do we revisit this act in the future?

Mr. Jackson: There is no provision as it stands for a mandatory review at a period in time. I would suggest, however, that as part of ongoing regulatory renewal inside the department, we will be revisiting these acts periodically.

A lot of the provisions that will be providing the safety framework for the industry will be done by regulation, according to this act. Regulations are reviewed periodically and the regulatory process, which will bring about new, amended or cancelled regulations — and, this will happen as situations change — will bring a focus on the safety framework. There will be scrutiny.

The Deputy Chairman: How will the general public focus?

Mr. Jackson: The consultative committee structure that we have established will be the prime way of doing it. The general public is often difficult to identify. However, we do feel that by having a number of non-railway groups involved, such as the provinces, the Federation of Canadian Municipalities, the Canada Safety Council, Transport 2000, et cetera — groups that are not focused just on railway business — will bring the view of the public at large to bear at the table.

The Deputy Chairman: Thank you very much, gentlemen.

Mr. Ballantyne, would you join us at the table, please, and proceed when you are ready?

Mr. Bob Ballantyne, President, Railway Association of Canada: Mr. Chairman, it is always a great pleasure to address this body, a privilege that I have had in the past.

The Railway Association of Canada thanks the Standing Senate Committee on Transport and Communications for this opportunity to express our views on both the Railway Safety Act and Bill C-58. The RAC believes that the Railway Safety Act is good

Le sénateur Roberge: Dans ce projet de loi, le ministre a le pouvoir de prendre des règlements concernant la construction et l'entretien des routes. Les routes sont de compétence provinciale. Qu'en est-il à ce sujet?

M. Burtch: Le pouvoir de réglementation proposé s'applique à la construction d'une route dans la mesure où elle a un effet direct sur la sécurité d'une voie ferrée. Il faudrait prouver qu'il était nécessaire d'avoir notre mot à dire au sujet de la conception de la voie d'accès ou de la signalisation utilisée. Cette mesure ne nous permet pas d'élaborer des normes de construction. On peut s'en prévaloir seulement si nous pouvons démontrer que l'exploitation sécuritaire de la voie ferrée est en cause.

Le vice-président: La loi prévoit un examen obligatoire tous les cinq ans. Il y a eu quelques légers dérapages, qui sont bien compréhensibles. Est-ce à dire que nous ne sommes plus tenus de revoir la loi? Si nous approuvons le projet de loi, faudra-t-il attendre de futures modifications importantes pour réexaminer la loi? Comment se fera l'examen futur de cette loi?

M. Jackson: Rien ne prévoit un examen obligatoire à un moment précis. Je dirais cependant que, dans le cadre de la révision permanente de la réglementation, nous allons réexaminer les lois périodiquement.

Selon cette loi, le cadre sécuritaire de l'industrie sera établi par réglementation. Les règlements sont revus périodiquement et le processus par lequel les règlements sont adoptés, modifiés ou annulés, selon l'évolution de la situation, va accorder une importance particulière au cadre sécuritaire. On va suivre la situation de près.

Le vice-président: Comment va-t-on encourager la participation du grand public?

M. Jackson: Le comité consultatif que nous avons établi jouera un grand rôle à ce sujet. Il est souvent difficile d'identifier le grand public. Cependant, nous estimons que la participation d'un certain nombre de groupes qui n'appartiennent pas au milieu ferroviaire proprement dit, comme les provinces, la Fédération canadienne des municipalités, le Conseil canadien de la sécurité et Transport 2000, par exemple — des regroupements qui ne s'intéressent pas uniquement au domaine ferroviaire — va permettre de faire entendre l'opinion de la population en général.

Le vice-président: Merci beaucoup messieurs.

Monsieur Ballantyne, voudriez-vous venir vous asseoir à la table, je vous prie. Quand vous serez prêt, la parole est à vous.

M. Bob Ballantyne, président, Association des chemins de fer du Canada: Monsieur le président, ce n'est pas la première fois que j'ai le privilège de rencontrer votre comité, mais c'est toujours avec grand plaisir que je m'adresse à vous.

L'Association des chemins de fer du Canada remercie le comité sénatorial permanent des transports et des communications de lui donner l'occasion d'exprimer son point de vue sur la Loi sur la sécurité ferroviaire et le projet de loi C-58. Notre association

legislation and that the passage of Bill C-58 will, in general, make the act even better.

When the RAC appeared before the House of Commons Standing Committee on Transport on Bill C-43 early in the fall of 1996, there were 32 member railways of the RAC. Today, there are 49 member companies.

The member companies include Class 1 railroads — that is, CN, CP and VIA — regional, and shortline railways, which offer freight, intercity commuter and tourist passenger railway services in both Canada and the United States.

Canadian railways carry about 5 million carloads of freight and containers, and some 45 million rail commuters and passengers every year. In terms of revenue-tonne kilometres in intercity freight, railways carry more than the combined total of trucks and ships. Freight traffic in 1997 was at an all-time high, at 304 billion revenue-tonne kilometres.

Canada's railways, which employ some 46,000 workers, are among the safest railways in North America, and we would say in the world. They are also getting safer. Last year, for example, both CN and CP had no employee fatalities, the first fatality-free year for employees ever. The main accident index, that is, accidents per million train miles, continued its downward trend from 13 per cent in 1988 to 9.2 per cent in 1998.

Of our 49 member companies, 29 are federally regulated and 20 are provincially regulated. Alberta, Ontario, New Brunswick and Nova Scotia have adopted the federal form of railway safety regulation and are under agreement with the Government of Canada to have Transport Canada's railway safety inspectors ensure compliance with the national railway safety requirements. Transport Canada also has an agreement with Quebec under which that province can request Transport Canada experts to assist in inspection activities.

The safety regime in other provinces is also informally based on the Railway Safety Act, something that we encourage.

The reality is that all railways want and need to operate safely for the benefit of employees, customers, communities and shareholders. The Railway Safety Act and any amendments will apply to virtually all railways in Canada, not just the major carriers. The application of the act and the development and enforcement of regulations need to reflect this broad application.

The RAC was involved extensively in the consultation process, along with many other interested parties, in bringing forth the Railway Safety Act in January 1989. We again had the opportunity to consult with the Railway Safety Act review

estime que la Loi sur la sécurité ferroviaire est valable et que, dans l'ensemble, l'adoption du projet de loi C-58 aura pour effet de l'améliorer.

Quand notre association a témoigné devant le comité permanent des transports de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-43, au début de l'automne de 1996, elle regroupait 32 membres. Elle en compte aujourd'hui 49.

L'Association des chemins de fer du Canada regroupe des chemins de fer de catégorie 1, c'est-à-dire le CN, le CP et VIA, des chemins de fer régionaux et des chemins de fer d'intérêt local exploitant des liaisons intervilles et des services marchandises, des services de banlieue et des services voyageurs au Canada et aux États-Unis.

Chaque année, les chemins de fer canadiens acheminent cinq millions de wagons complets de marchandises et de conteneurs et quelque 45 millions de banlieusards et de voyageurs. Les tonnes-kilomètres taxées transportées par les chemins de fer assurant le service marchandises intervilles sont supérieures à celles acheminées par les camions et les bateaux combinés, et le trafic marchandises a atteint, en 1997, un sommet historique de 304 milliards de tonnes-kilomètres taxées.

Les chemins de fer du Canada, dont les effectifs s'établissent à quelque 46 000 travailleurs, sont parmi les plus sécuritaires en Amérique du Nord, et je dirais même dans le monde. Et ils ne cessent de s'améliorer. L'an dernier, par exemple, ni le CN ni le CP n'a eu à déplorer d'accident de travail mortel, ce qui était une première. Le principal indice d'accidents, soit le nombre d'accidents par million de trains-milles, poursuit sa tendance à la baisse, ayant reculé de 13 p. 100 en 1988 à 9,2 p. 100 en 1998.

Sur nos 49 compagnies membres, 29 sont réglementées par le gouvernement fédéral et 20 relèvent des provinces. L'Alberta, l'Ontario, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse ont adopté une réglementation compatible avec la réglementation fédérale et ont conclu un accord avec le gouvernement du Canada en vertu duquel les inspecteurs de la sécurité ferroviaire de Transports Canada vérifient la conformité des chemins de fer de régime provincial avec les exigences de sécurité nationales. Transports Canada a aussi conclu avec le Québec un accord qui permet à la province d'avoir recours aux experts du ministère pour ses activités d'inspection.

Dans les autres provinces, la réglementation en matière de sécurité repose d'une manière non officielle sur la Loi sur la sécurité ferroviaire, ce que nous encourageons.

Il est certain que tous les chemins de fer veulent et doivent exercer leurs activités de manière sûre et ce, dans l'intérêt de leur personnel, de leur clientèle, de leurs actionnaires et des collectivités. La Loi sur la sécurité ferroviaire et ces modifications s'appliqueront pour ainsi dire à tous les chemins de fer du Canada, pas seulement aux grands transporteurs. La mise en oeuvre de la loi ainsi que l'élaboration et l'exécution de ses règlements devraient tenir compte de son large champ d'application.

Avec de nombreux autres intervenants, l'Association des chemins de fer du Canada a largement participé au processus de consultation qui a mené à l'adoption de la Loi sur la sécurité ferroviaire en janvier 1989. Nous avons aussi eu l'occasion de

committee in the period from 1994 to 1996. The report of this committee translated into proposed amendments as Bill C-43.

The RAC, and virtually all affected stakeholders, strongly supported Bill C-43. As Mr. Jackson mentioned, the bill, unfortunately, died on the Order Paper.

The RAC and industry stakeholders were consulted in the 1998 Transport Canada regulatory review, which resulted in adjustments and improvements to the previous bill now tabled as Bill C-58.

The railways generally endorse the amendments contained in the bill. The RAC offers the following comments and suggestions, which we feel will further enhance the application of the act.

The RAC, Canadian National Railways, Canadian Pacific Railway, the unions and other stakeholders made representations to the House of Commons Standing Committee on Transport. As a result of that consultation, the Commons made some amendments.

The RAC does not recommend any further changes to Bill C-58. In this submission, the RAC will focus on two particular issues. They are grade-crossing safety and safety in shortline railways.

The railway industry has a vested interest in grade-crossing safety and trespassing. Obviously, crossing issues are strongly linked to public safety. In this matter, the railways and all three levels of government are partners. The public must be educated in the risks associated with traversing grade crossings and fully understand that trains take substantial distances to stop and that they cannot take any evasive action.

Operation Lifesaver, the national public safety program co-sponsored by the Railway Association of Canada and Transport Canada, already has an excellent record of reducing accidents, fatalities and injuries at grade crossings. The program has helped reduce rail-highway grade-crossing accidents by 60 per cent over the past 17 years. The industry is also very active in Direction 2006, which Mr. Jackson mentioned.

These programs and others sponsored by individual railway companies have, over the years, contributed to a steady decline in crossing accidents and fatalities. However, according to the Transportation Safety Board, there were still 276 grade-crossing accidents in Canada in 1998 compared with 691 in 1982. In 1998, there were 42 people killed and 42 people seriously injured.

In virtually every case, the accidents were caused by drivers or pedestrians who put themselves in the wrong place at the wrong time. While fatalities increased last year compared with 1997, the number of crossing accidents is the lowest in the last 17 years. This is a remarkable achievement considering that the motor

discuter avec le comité d'examen de la Loi sur la sécurité ferroviaire entre 1994 et 1996. Le rapport de ce comité a été à l'origine des modifications proposées dans le projet de loi C-43.

Notre association, et pratiquement tous les acteurs touchés, approuvait vivement le projet de loi C-43. Malheureusement, comme M. Jackson l'a signalé, ce projet de loi est mort au *Feuilleton*.

Notre association et les membres visés de l'industrie ont été consultés dans le cadre de l'examen réglementaire effectué par Transports Canada en 1998, processus qui a abouti à la modification et à l'amélioration du projet de loi précédent et au dépôt du projet de loi C-58.

De façon générale, les compagnies de chemins de fer donnent leur aval aux modifications du projet de loi. L'association souhaite formuler des suggestions et des commentaires qui, à son avis, amélioreront davantage l'application de la loi.

Notre association, les Chemins de fer nationaux du Canada, Canadien Pacifique Limitée, les syndicats et d'autres intéressés ont déjà présenté des observations sur le projet de loi au comité permanent des transports de la Chambre des communes. À la suite de cette consultation, la Chambre des communes a apporté certaines modifications au projet de loi.

L'association n'estime pas que d'autres modifications soient nécessaires. Nous voulons aujourd'hui mettre l'accent sur deux questions en particulier, la sécurité aux passages à niveau et la sécurité dans les chemins de fer d'intérêt local.

La sécurité aux passages à niveau revêt une importance cruciale pour le secteur ferroviaire. De toute évidence, cette question est étroitement liée à la sécurité du public. Dans ce domaine, les chemins de fer et les trois ordres de gouvernement sont solidaires. Le public doit être sensibilisé aux risques liés au franchissement des passages à niveau et bien comprendre que les trains ont besoin de distances de freinage considérables et ne peuvent effectuer de manoeuvres d'évitement.

L'Opération Gareautrain, programme national de sécurité publique parrainé par l'Association des chemins de fer du Canada et Transports Canada, a bien fait ses preuves pour ce qui est de la réduction du nombre d'accidents, de morts et de blessés aux passages à niveau. Ce programme a contribué à faire chuter de 60 p. 100 le nombre d'accidents aux passages à niveau au cours des 17 dernières années. Le secteur ferroviaire participe aussi très activement à Direction 2006, dont M. Jackson a parlé.

Ces programmes, ainsi que d'autres parrainés par des chemins de fer, ont, au fil des ans, entraîné un recul constant du nombre d'accidents et de victimes aux passages à niveau. Malheureusement, selon le Bureau de la sécurité des transports, on a quand même déploré 276 accidents à des passages à niveau au Canada en 1998, par rapport à 691 en 1982. En 1998, ces accidents ont fait 42 morts et 42 blessés graves.

Ils ont presque tous été causés par des automobilistes ou des piétons se retrouvant au mauvais endroit au mauvais moment. Même si le nombre de morts a augmenté l'an dernier par rapport à 1997, il s'agit là du plus faible taux d'accidents aux passages à niveau des 17 dernières années. La situation est donc assez

vehicle population continues to grow and rail freight traffic is at historic high levels.

The majority of such collisions occur at crossings equipped with active warning devices. In about one-third of them, it is the vehicle that drives into the side of the train.

Many accidents are caused by drivers underestimating the speed of the train in trying to cross the tracks ahead of it. Large objects always appear to be moving somewhat slower than they really are.

In light of these continuing problems of driver perception and behaviour at grade crossings, the railway industry, with the strong support of various labour organizations, made a recommendation to the standing committee during the 1996 review of Bill C-43 to amend the act in such a way as to address this safety issue.

The industry recommended that a clause be added to the Railway Safety Act that provided railways with right-of-way at grade crossings, similar to legislation adopted in New Zealand.

It has been historically accepted that marine vessels have the right-of-way over trains at canal crossings and that trains have the right-of-way over motor vehicles at road intersections. This historical acknowledgement was based on the physical principles of stopping the vehicles in each of these three modes. Therefore, including such a reference in Bill C-58 makes the laws of Canada compatible with the laws of physics.

The industry was disappointed in the removal of this clause in the preparation of Bill C-58, and it was certainly pleased that the House of Commons saw fit to amend it as a result of the Scott consultations. Clause 20.1 in Bill C-58 now successfully addresses this issue.

Trespasser accidents were a growing problem in the 1990s. Through Operation Lifesaver, the efforts of the railways and Transport Canada are starting to pay off in this area as well, with declines in accidents, fatalities and injuries over the past three years. The penalty provisions in clause 31 of Bill C-58, which amends the appropriate sections on penalties in the act, will assist both railway police and the civil police in their efforts to reduce trespassing.

Concerning safety on shortline railways, the passage of the Canada Transportation Act in mid-1996 streamlined the process for restructuring railway operations in Canada and simplified the process for creating new and locally managed shortline railways which could be more responsive to the local customer's needs and service requirements.

This initiative has been very successful. Currently, an average of one new railway a month is being established in Canada. Not only is rail service to many communities being maintained, but business is actually growing. This has been achieved by attracting business that rail had lost over the decades to trucking and by gaining new traffic that had never moved by rail. Some shortlines

remarquable étant donné la croissance du parc automobile et les niveaux sans précédent atteints par le trafic ferroviaire.

La majorité des collisions se produisent aux passages à niveau dotés de dispositifs d'avertissement actifs. Le tiers environ de ces collisions sont le fait d'un véhicule qui frappe la paroi latérale du train.

De nombreux accidents sont causés par des automobilistes qui sous-estiment la vitesse du train et croient avoir le temps de franchir le passage. Les gros objets semblent toujours se déplacer moins vite qu'ils ne le font en réalité.

À la lumière de ces problèmes persistants — la perception des automobilistes et leur comportement aux passages à niveau —, l'industrie du chemin de fer, avec l'appui ferme de divers syndicats, a recommandé au comité permanent, durant l'examen du projet de loi en 1996, de modifier la loi de manière à régler cette question.

L'industrie a en effet recommandé qu'un article soit ajouté à la Loi sur la sécurité ferroviaire en vue d'accorder la priorité de passage aux chemins de fer aux passages à niveau, un peu comme cela se fait en Nouvelle-Zélande.

On a toujours donné la priorité de passage aux navires au croisement d'un canal et d'une voie ferrée et, de la même façon, aux trains au croisement d'une route et d'une voie ferrée parce que leur poids les empêche de freiner vite. Par conséquent, inclure cette mention dans le projet de loi C-58 rend les lois du Canada compatibles avec les lois de la physique.

L'industrie a été déçue de voir cet article retiré durant l'élaboration du projet de loi C-58 et elle s'est certes réjouie que la Chambre des communes ait jugé bon de le rétablir après les consultations Scott. L'article 20.1 du projet de loi C-58 apporte une solution concrète au problème.

Durant les années 90, les accidents mettant en cause des intrus étaient un problème croissant. Grâce à l'Opération Gareautrain, les efforts déployés par les chemins de fer et par Transports Canada commencent à porter fruit dans ce domaine également, puisque les accidents, morts et blessures ont diminué au cours des trois dernières années. Les sanctions prévues à l'article 31 du projet de loi C-58, qui modifie les articles pertinents de la loi, aideront tant la police des chemins de fer que les policiers municipaux à réduire le nombre d'intrusions.

Quant à la sécurité des lignes de courte distance, l'adoption de la Loi canadienne des transports au milieu de 1996 a simplifié le processus de restructuration de l'exploitation ferroviaire au Canada et la création de nouveaux petits chemins de fer administrés par des intérêts locaux, plus attentifs aux besoins du client et aux exigences du service.

Cette initiative a été couronnée de succès. Actuellement, un nouveau chemin de fer voit le jour chaque mois, en moyenne, au Canada. Non seulement le service ferroviaire dans de nombreuses collectivités est-il maintenu, mais les affaires sont en plein essor. On y est parvenu en récupérant de la clientèle perdue au fil des décennies au profit du camionnage et en attirant de nouveaux

have in fact increased their traffic volume by as much as 300 per cent over the past three years.

Because they interchange traffic with the mainline carriers for furtherance and final delivery, the shortline's safety performance and standards have to match that of their mainline competitors. Shortline operators are developing strong and cooperative partnerships with the major freight carriers, CN and CP. These partnerships extend not just to marketing opportunities but also to safety. With the industry dedicated to delivering seamless freight transportation services, it is essential that all segments of the freight transportation network provide safe and damage-free services.

The Class 1 railways are active in providing appropriate assistance to shortlines in the areas of technical expertise, resources, and training materials. At the Railway Association, we also are providing many safety-related services to our member shortlines, including access to rules, regulations, standards, industry guidelines and circulars, various workshops and seminars, and access to the technical committees of the RAC and also to our working groups. The RAC has the advantage of having Class 1, shortline, and passenger railways all as members of the same association, thereby facilitating an industry-wide approach to safety management.

In spite of these safety efficiencies, shortlines generally do not have the same support staff and associated resources as the major freight carriers to support a high level of dialogue with the government. In essence, it is our view that it must be recognized that shortlines can attain excellent levels of safety performance, similar to the Class 1 railways but delivered in simpler forms with less administrative effort.

The implementation of new regulatory oversight mechanisms now being considered in Bill C-58 should reflect this transportation reality. New regulations to support the proposed amendments in the act and the related enforcement activities must provide a balance in due consideration to the business realities for these small railways. This is essential, particularly in light of a more stringent regulatory regime that exists for railways, including shortlines, than exists for our competitors in the trucking mode.

Finally, regarding safety management systems, clause 47 of Bill C-58 outlines the requirements for railways to implement and monitor safety management systems, and clause 32 provides for ministerial orders for corrective measures related to these systems. The RAC believes that safety management regimes should apply to all railways, large and small, both federally and provincially regulated. Railway rolling stock moves between railways big and small and across all borders in the NAFTA countries, and it is therefore vital that there be as much consistency and compatibility between the various regulatory regimes as possible.

clients qui n'ont jamais utilisé le rail. Certains petits chemins de fer sont parvenus à tripler le volume de trafic au cours des trois dernières années.

Parce qu'il y a échange de trafic entre eux et les grands chemins de fer exploitant les voies principales en vue de livrer la marchandise à destination, le rendement et les normes du petit chemin de fer en matière de sécurité doivent correspondre à ceux des grands. Les petits chemins de fer sont en train de mettre sur pied des partenariats solides avec les grands chemins de fer que sont le CN et le CP. Ces partenariats s'étendent non seulement aux possibilités de marketing, mais aussi à la sécurité. Comme l'industrie s'efforce d'offrir un service marchandises sans discontinuité, il est essentiel que tous les tronçons du réseau assurent un service de toute sécurité.

Les chemins de fer de la catégorie 1 aident les petits chemins de fer sur le plan de l'expertise technique, des ressources et du matériel de formation. À l'Association des chemins de fer, nous offrons aussi de nombreux services en matière de sécurité aux exploitants de courtes lignes, y compris l'accès aux règles, aux règlements, aux normes, aux lignes directrices et aux circulaires, à divers ateliers et colloques, ainsi que l'accès aux comités techniques de l'association et à ses groupes de travail. L'Association des chemins de fer du Canada a l'avantage de compter parmi ses membres des chemins de fer de la catégorie 1, des exploitants de courtes lignes et des services ferroviaires à passagers, ce qui facilite l'approche globale à la gestion de la sécurité ferroviaire.

En dépit de ces économies sur le plan de la sécurité, les exploitants de courtes lignes ne disposent habituellement pas du personnel de soutien et des ressources connexes dont jouissent les grands transporteurs en vue de maintenir la communication avec le gouvernement. Nous croyons qu'il faut essentiellement reconnaître que les petits chemins de fer peuvent réaliser une excellente performance sur le plan de la sécurité, à l'instar des chemins de fer de la catégorie 1, mais qu'ils le font plus simplement en y mettant moins d'efforts administratifs.

La mise en oeuvre de nouveaux mécanismes de surveillance réglementaires actuellement envisagée dans le projet de loi C-58 devrait tenir compte de cette réalité des transports. Il faut que le nouveau règlement à l'appui des modifications projetées à la loi et les activités d'exécution connexes tiennent dûment compte de la réalité commerciale de ces petits chemins de fer. C'est essentiel, particulièrement du fait que les chemins de fer, y compris les exploitants de courtes lignes, sont soumis à un régime de réglementation plus rigoureux que leurs concurrents, les entreprises de camionnage.

Enfin, en ce qui concerne les systèmes de gestion de la sécurité ferroviaire, l'article 47 du projet de loi C-58 décrit les exigences que doivent respecter les chemins de fer pour mettre en place et suivre les systèmes de gestion de la sécurité. De plus, l'article 32 prévoit que le ministre peut ordonner la prise de mesures correctives. L'Association des chemins de fer du Canada estime qu'il faudrait appliquer le régime de gestion de la sécurité ferroviaire à tous les chemins de fer, petits et grands, qu'ils relèvent d'une réglementation fédérale ou provinciale. Petits et grands chemins de fer s'échangent constamment le matériel

The philosophy of the Railway Safety Act requires certain safety objectives to be met but acknowledges that a large transcontinental railway operating at high speeds with high-density traffic will meet these objectives in a significantly different manner than a low-speed and low-density shortline operator. Bill C-58 retains this basic premise. As the regulator will now require all railways to implement safety management systems, it will be necessary that Bill C-58 and supporting regulations and the staff at the Transport Canada Rail Safety Directorate be sensitive when applying the proposed sections of the act to shortline and small terminal switching railways. The RAC is not recommending changes to these clauses in Bill C-58 but is providing a word of caution in their application.

In summary, the Railway Safety Act is good legislation. It provides protection for the public and it directs responsibility for managing safety to railway officers. Bill C-58 generally enhances the current Railway Safety Act, and the RAC supports its adoption with consideration of the above-mentioned suggestions in its implementation.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Ballantyne.

Senator Fitzpatrick: I appreciate that you have monitored this legislation carefully and support it. I presume that you have given consideration to the cost of these amendments and that you find them cost-effective because of the safety benefits that would be received from them.

Mr. Ballantyne: Yes, we have, senator. Every decision that every agency makes, government and private, has a cost implication and, as such, they always should be considered. It is certainly our view that this will enhance safety and that it will do it in a cost-effective way.

Senator Adams: Since shortlines have been taken over from some of the private railways, we have not heard anything about Bill C-58. Will improvements need to be approved by Transport Canada? How will the system create more safety for railway crossings?

Mr. Ballantyne: If I understand your question properly, Senator Adams, you are asking whether Transport Canada will have to approve changes that are made by shortline railways.

Senator Adams: Yes.

Mr. Ballantyne: If a shortline railway makes some changes that fall within the regulations and the rules that have already been developed under the Railway Safety Act, I do not think Transport Canada would necessarily have to approve that. However, in the normal course of the inspections by Transport Canada inspectors,

roulant et il y a aussi des échanges avec ceux de pays membres de l'ALENA. Il est donc crucial que ces divers régimes de réglementation soient les plus cohérents et compatibles possible.

Le principe à la base de la Loi sur la sécurité ferroviaire exige l'atteinte de certains objectifs en matière de sécurité, mais il tient compte aussi du fait que l'important chemin de fer transcontinental dont les trains roulent à grande vitesse et qui a un trafic dense répondra à ces objectifs d'une manière très différente de l'exploitant d'une courte ligne, dont les trains roulent lentement et dont la densité de trafic est faible. Le projet de loi C-58 reprend cette hypothèse de base. Comme l'instance de réglementation exigera dorénavant de tous les chemins de fer qu'ils mettent en place des systèmes de gestion de la sécurité ferroviaire, il faudra que le projet de loi C-58 et ses règlements d'application de même que le personnel de la Direction générale de la sécurité ferroviaire à Transports Canada soient attentifs lorsqu'ils appliquent les articles projetés de la loi aux chemins de fer sur courtes distances et aux manœuvres des petites gares. L'Association des chemins de fer du Canada ne recommande pas de changement à ces articles du projet de loi C-58, mais elle aimerait que leur application se fasse avec circonspection.

En résumé, la Loi sur la sécurité ferroviaire est bonne. Elle assure la protection du grand public et attribue la responsabilité de la gestion de la sécurité aux cadres ferroviaires. Le projet de loi C-58 améliore en règle générale l'actuelle Loi sur la sécurité ferroviaire, et l'Association des chemins de fer en appuie l'adoption à condition que l'on tienne compte des suggestions faites au sujet de son application.

Le vice-président: Merci, monsieur Ballantyne.

Le sénateur Fitzpatrick: Je vous sais gré d'avoir suivi l'évolution de cette loi avec soin et de l'appuyer. Je suppose que vous avez réfléchi au coût de ces modifications et que vous les avez jugées rentables en raison des avantages qui en découleraient, sur le plan de la sécurité.

M. Ballantyne: Oui, sénateur. Chaque décision que chaque organisme prend, que ce soit un organisme gouvernemental ou un organisme privé, a un effet sur les coûts dont il faut toujours tenir compte. Nous sommes certes d'avis que ces mesures rehausseront la sécurité et qu'elles le feront de manière rentable.

Le sénateur Adams: Depuis que certains petits chemins de fer ont pris la relève de chemins de fer privés, nous n'avons pas entendu parler du projet de loi C-58. Faudra-t-il que les améliorations soient approuvées par Transports Canada? Comment ce cadre accroîtra-t-il la sécurité aux passages à niveau?

M. Ballantyne: Si j'ai bien saisi votre question, sénateur Adams, vous demandez à savoir si Transports Canada devra approuver les changements qui sont apportés par les chemins de fer sur courte distance.

Le sénateur Adams: C'est cela.

M. Ballantyne: Si un chemin de fer sur courte distance apporte des changements qui tombent sous le coup des règlements et des règles qui ont déjà été élaborés en application de la Loi sur la sécurité ferroviaire, je ne crois pas que Transports Canada ait forcément à les approuver. Toutefois, dans le cadre des inspections

they would certainly notice any deviations from the accepted standard or standards within the regulations and rules under the Railway Safety Act. If the inspectors noticed any deficiencies, they have strong powers under the act to force the railway company to make changes or, in the worst possible scenario, to shut down a railway company if it is not operating safely.

Senator Adams: My question was about safety. Does Transport Canada provide any money to improve safety? A shortline railway company could say, "We do not have money to do that." Public safety is important, but the operator could say that it has no money to ensure public safety and therefore is shutting it down.

If Bill C-58 does not include private shortline operations, it is only concerned about the safety of the railway.

Mr. Ballantyne: Bill C-58 will apply directly to any railway company that operates under federal regulation. It will also apply to any railway company operating under provincial regulation — certainly in four provinces by agreement. The safety requirements must be met.

This has not happened yet, but if a small railway were to get into financial difficulties, all parties and stakeholders involved would somehow or other have to reconcile the economic cost or harm that would result to small industries, for example, if that shortline railway were shut down. Clearly, the safety implications must be considered very seriously.

I do not see Bill C-58 causing any particular problem to shortline railways from that point of view. Most of the shortlines have been very successful in actually increasing the amount of business that they have been able to generate when the management has become very local and the service has become very local in its provision on those shortlines.

Senator Poulin: Mr. Ballantyne, we appreciate not only your presentation but also your support for this bill and the fact that you were involved in the process of review.

In your presentation, you spoke about Operation Lifesaver and the fact that grade-crossing accidents have been reduced by 60 per cent over the last 17 years. I imagine you would agree that even one accident is one too many. Could you talk to us a little more about Operation Lifesaver and the tools you use to bring that about?

Mr. Ballantyne: Yes, I would be glad to do that. The program has now been operating since 1981. It is funded jointly, on an even basis, by Transport Canada and the railway industry through the Railway Association of Canada. Operation Lifesaver has three elements. They call it the three Es: education, enforcement and engineering.

The main focus has been on the educational side. There is a program of getting information out in various ways to the public, very broadly, by the use of advertising from time to time, displays in shopping malls, and a lot of presentations, especially to young

effectuées par les employés de Transports Canada, on remarquerait assurément toute dérogation à la norme. Si les inspecteurs remarquent des lacunes, la loi leur donne de puissants outils pour obliger le chemin de fer à faire des changements ou, dans le pire scénario, pour fermer un chemin de fer, si son exploitation n'est pas sécuritaire.

Le sénateur Adams: Ma question concernait la sécurité. Transports Canada verse-t-il des fonds en vue d'améliorer la sécurité? Un petit chemin de fer pourrait dire: «Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour le faire». La sécurité du grand public est importante, mais l'exploitant pourrait dire qu'il n'a pas l'argent voulu pour assurer sa sécurité et il pourrait donc fermer.

Si le projet de loi C-58 n'inclut pas les exploitations privées sur courte distance, sa seule préoccupation est la sécurité du chemin de fer.

M. Ballantyne: Le projet de loi C-58 s'applique directement à tout chemin de fer qui exploite des voies ferrées sous le régime d'une réglementation fédérale. Il s'appliquera aussi à tous les chemins de fer exploités sous le régime d'une réglementation provinciale — certes dans quatre provinces, grâce à des accords intervenus dans ce domaine. Il faut respecter les exigences en matière de sécurité.

Cela ne s'est pas encore produit, mais si un petit chemin de fer éprouvait des difficultés financières, il faudrait que toutes les parties et tous les intervenants confrontent le coût ou le tort économique que la fermeture du chemin de fer causerait à la petite entreprise, par exemple. De toute évidence, il faut prendre très au sérieux l'incidence d'un pareil événement sur la sécurité.

Je ne vois pas comment le projet de loi C-58 pourrait causer des problèmes particuliers aux chemins de fer sur courte distance à cet égard. La plupart de ces chemins de fer ont en réalité accru avec beaucoup de succès leur chiffre d'affaires quand la gestion est devenue très locale, tout comme le service.

Le sénateur Poulin: Monsieur Ballantyne, nous vous remercions non seulement de votre exposé, mais également de votre appui pour le projet de loi et du fait que vous avez participé au processus d'examen.

Dans votre exposé, vous avez parlé de l'Opération Gareautrain et du fait que l'on avait réussi à faire diminuer de 60 p. 100 au cours des 17 dernières années les accidents survenus aux passages à niveau. J'imagine que vous seriez d'accord avec moi pour dire qu'un seul accident est de trop. Pourriez-vous nous en dire plus au sujet de l'Opération Gareautrain et des moyens que vous prenez pour obtenir de pareils résultats?

M. Ballantyne: Oui, je le ferai avec plaisir. Le programme est en place depuis 1981. Financé conjointement, à parts égales, par Transports Canada et l'industrie du chemin de fer, par l'intermédiaire de l'Association des chemins de fer du Canada, l'Opération Gareautrain comporte trois volets, soit l'éducation, l'exécution et les travaux techniques.

On s'est surtout concentré sur l'éducation. Il existe un programme de diffusion d'information grand public qui prend diverses formes, par exemple de la publicité, des présentoirs dans les centres commerciaux et beaucoup d'exposés, surtout devant

people before they actually become drivers. Much work is done with school children, from small children up through to the teenage years. That work is augmented by video tapes and various kinds of posters. There are posters that focus on particular trespassing problems such as snowmobiles on railway rights-of-way and all-terrain vehicles, and kids who go fishing off a railway bridge, and so on. A lot of effort is put into that side of it.

More recently, we have stepped up the enforcement activity in two ways. We have an overall advisory committee. As well as having industry and Transport Canada direct involvement, the RCMP is involved, as is the Ontario and Quebec provincial police, some of the bigger municipal police forces, and the railway police. I could not say enough good about the railway police. CN and CP police do a magnificent job in this area of visiting the schools and getting out the safety message to children as well as to the community at large.

The railway police and the civil police forces are becoming more aware of the problems. We have instituted a program we call Officer on the Train, where we will make a special train run, with provincial or municipal police riding in the locomotive, so that they can actually see what motorists do at level crossings. In some cases, where a railway knows that a particular crossing has historically had problems, we will also have a police cruiser sitting at the crossing. When the train passes that particular crossing, if a motorist engages in a dangerous act, the officer in the car will give the motorist a warning or a ticket. The enforcement activities have been stepped up.

On the engineering side, I do not have anything more that I can add to the comments that the officials from Transport Canada made. A lot of effort is put into looking at the physical characteristics of crossings to ensure that, as much as possible, they meet the requirement of good sight lines and good surfaces, and that sort of thing.

The Deputy Chairman: Thank you, Mr. Ballantyne. I join with my colleagues in echoing their sentiments about the role of the railway association over the years in the development of this.

This might be of some interest to the committee, and it will give you a chuckle, I am sure, Mr. Ballantyne. I am looking at a Transport Canada information release entitled, "Railway Safety Act." This was tabled in the House of Commons, and it states, "Ottawa. Transport Minister John C. Crosbie today tabled a railway safety bill for first reading in the House of Commons."

The date of that article was January 18, 1988. We certainly move. We could not have done so without the help of Mr. Ballantyne and scores of dedicated people across the country. This is a large industry and we appreciate your contribution to it.

Mr. Ballantyne: Thank you very much. It is always a pleasure to appear here.

des jeunes avant qu'ils n'apprennent à conduire. On fait beaucoup de travail auprès des enfants d'âge scolaire, du primaire jusqu'à l'adolescence. Ce travail est renforcé par le recours à des cassettes vidéos et à divers genres d'affiches. Certaines affiches insistent sur les problèmes particuliers à l'intrusion, par exemple les motoneiges qui roulent sur l'emprise du chemin de fer et les véhicules tous terrains, de même que les jeunes qui utilisent le pont ferroviaire pour pêcher, et ainsi de suite. Beaucoup d'efforts sont déployés sur ce plan.

Plus récemment, nous avons intensifié l'activité d'exécution de deux façons. Il existe un comité consultatif général. L'industrie et Transports Canada ne sont pas les seuls à en faire partie. La GRC en est membre, tout comme la Sûreté provinciale de l'Ontario et du Québec, certaines des plus importantes forces policières municipales et la police des chemins de fer. Le travail de la police des chemins de fer est particulièrement louable. La police du CN et la police du CP font de l'excellent travail en visitant les écoles et en faisant comprendre aux enfants ainsi qu'à la collectivité ce qu'il faut faire et ne pas faire.

La police des chemins de fer et la police civile sont de plus en plus conscientes des problèmes. Nous avons mis en place un programme intitulé «Officer on the Train» dans le cadre duquel nous faisons rouler un train spécial à bord duquel se trouvent des agents de la sûreté provinciale ou de la police municipale qui, à partir de la locomotive, peuvent voir ce que font vraiment les automobilistes aux passages à niveau. Parfois, quand on sait qu'un passage particulier pose constamment des problèmes, une auto-patrouille s'installe au passage à niveau. Quand le train passe par là, si l'automobiliste commet un acte dangereux, le policier lui sert un avertissement ou une contravention. Nous avons intensifié les activités d'exécution.

Quant aux travaux techniques, je n'ai rien à ajouter à ce qu'ont dit les fonctionnaires de Transports Canada. On s'efforce vraiment d'examiner les caractéristiques matérielles des passages à niveau pour faire en sorte qu'ils respectent le plus possible les exigences en matière de lignes de visibilité, de surface et tout le reste.

Le vice-président: Monsieur Ballantyne, je vous remercie. Je me joins à mes collègues pour féliciter votre association des efforts qu'elle a déployés au fil des ans à cette fin.

Voici quelque chose qui pourrait peut-être intéresser le comité et qui vous fera sourire, j'en suis sûr, monsieur Ballantyne. Je suis en train d'examiner une circulaire d'information de Transports Canada intitulée «Loi sur la sécurité ferroviaire». Elle a été déposée à la Chambre des communes. On peut y lire: «Ottawa. Le ministre des Transports John C. Crosbie a déposé aujourd'hui en première lecture à la Chambre des communes un projet de loi sur la sécurité ferroviaire».

Le document est daté du 18 janvier 1988. Nous allons certes de l'avant. Nous n'aurions pu le faire sans l'aide de M. Ballantyne et sans le dévouement de bien des personnes. Il s'agit d'une industrie importante, et nous vous savons gré d'y contribuer.

M. Ballantyne: Je vous remercie beaucoup. Venir témoigner devant votre comité est toujours un plaisir.

The Deputy Chairman: Honourable senators, is it agreed that the committee move now to clause-by-clause consideration of this bill?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Shall clauses 1 to 3 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall clauses 4 to 17 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall clauses 18 to 20.1 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Shall clauses 21 to 29 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall clauses 30 to 37 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall clause 38 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall clause 39 carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall the preamble carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Carried.

The Deputy Chairman: Carried.

Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Is it agreed that this matter be reported to the Senate tomorrow?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Thank you, honourable senators. I am sure Senator Bacon would want me to say on her behalf how pleased she is to see this tidied up. It deals with safety and we have no mandate to interfere with safety. This is a good piece of legislation.

The committee adjourned.

Le vice-président: Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les articles 1 à 3 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le vice-président: Les articles 1 à 3 sont adoptés.

Les articles 4 à 17 sont-ils adoptés?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Les articles 4 à 17 sont adoptés.

Les articles 18 à 20.1 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les articles 21 à 29 sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le vice-président: Les articles 21 à 29 sont adoptés.

Les articles 30 à 37 sont-ils adoptés?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Les articles 30 à 37 sont adoptés.

L'article 38 est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le vice-président: L'article 38 est adopté.

L'article 39 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: L'article 39 est adopté.

Le préambule est-il adopté?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Le préambule est adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le vice-président: Le titre est adopté.

Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter le projet de loi à l'étude sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Ai-je votre autorisation pour faire rapport du projet de loi au Sénat demain?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Honorables sénateurs, je vous remercie. Je suis sûr que le sénateur Bacon aimerait que je vous dise, en son nom, à quel point elle se réjouit de voir cette question réglée. Après tout, il est question de sécurité, et nous ne sommes pas là pour nuire à la sécurité. Ce projet de loi est une bonne mesure législative.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Transport Canada:

Ron Jackson, Assistant Deputy Minister, Safety and Security;
Terry Burch, Director General, Rail Safety;
Gordon Chapman, Director, Rail Safety Legislation and
Program Development.

From the Railway Association of Canada:

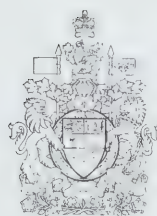
Bob Ballantyne, President.

De Transports Canada:

Ron Jackson, sous-ministre adjoint, Sécurité et sûreté;
Terry Burch, directeur général, Sécurité ferroviaire;
Gordon Chapman, directeur, Réglementation de la sécurité
ferroviaire et élaboration de programmes.

De l'Association des chemins de fer du Canada:

Bob Ballantyne, président.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable LISE BACON

Présidente:
L'honorable LISE BACON

Tuesday, April 13, 1999

Le mardi 13 avril 1999

Issue No. 22

Fascicule n° 22

First meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Première réunion concernant
Projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

APPEARING:
The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

COMPARAÎT:
L'honorable Sheila Copps, c.p., députée
ministre du Patrimoine canadien

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Lise Bacon. *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall. *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, P.C.	Perrault, P.C.
(or Carstairs)	Poulin
Johnson	Roberge
Joyal, P.C.	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*March 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*March 17, 1999*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*April 12, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Lise Bacon

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, c.p.	Perrault, c.p.
(ou Carstairs)	Poulin
Johnson	Roberge
Joyal, c.p.	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 17 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Joyal est substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*le 17 mars 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 12 avril 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract of the *Journals of the Senate* of March 25, 1999:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* le 25 mars 1999:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs appuyée par l'honorable sénateur Perrault, c.p., que le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, soit déferé au comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999
(24)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 6:30 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Bacon, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Bacon, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Perrault, P.C., Poulin, Roberge and Spivak (13).

Other Senators present: Beaudoin, DeWare, Grafstein, Kelleher, P.C., Oliver and Tkachuk (6).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES:

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural Development;

Allan Clarke, Director, Publishing Policy and Programs;

Jeff Richstone, Legal Advisor.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

The Honourable Sheila Copps, P.C., Minister of Canadian Heritage, made a statement and answered questions.

The witnesses from the Department of Canadian Heritage made a statement and answered questions.

It was agreed, — That the following budget application be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

LEGISLATIVE BUDGET**Summary of Expenditures**

Professional and Special Services	\$ 38,000.00
Transportation and Communications	6,700.00
All Other Expenditures	<u>700.00</u>
Total:	\$ 45,400.00

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999
(24)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 18 h 30, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Bacon (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Perrault, c.p., Poulin, Roberge et Spivak. (13)

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Grafstein, Kelleher, c.p., Oliver et Tkachuk (6).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, commis parlementaire, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De Patrimoine canadien:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement culturel;

Allan Clarke, directeur, Politiques et programmes de l'édition;

Jeff Richstone, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité entreprend l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

L'honorable Sheila Copps, c.p., ministre du Patrimoine canadien fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins du ministère du Patrimoine canadien font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — De soumettre à l'étude du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration la demande de budget suivante:

BUDGET LÉGISLATIF**Résumé des dépenses**

Services professionnels et spéciaux	38 000.00 \$
Transports et communications	6 700.00 \$
Toutes les autres dépenses	<u>700.00 \$</u>
Total:	45 400.00 \$

It was agreed, — That the following budget application be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Special study on Canada's international competitive position in communications, Budget

Summary of Expenditures

Professional and Other Services	\$ 8,850
Transportation and Communications	400
Other Expenditures	<u>750</u>
Total	\$ 10,000

It was agreed, — That the committee present a motion to the Senate to hear the Canadian Broadcasting Corporation in order to receive a briefing on their strategic plan.

At 8:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — De soumettre à l'étude du comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration la demande de budget suivante:

Étude spéciale de la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, budget

Résumé des dépenses

Services professionnels et autres	8 850 \$
Transports et communications	400 \$
Autres dépenses	<u>750 \$</u>
Total	10 000 \$

Il est convenu — Que le comité présente au Sénat une motion demandant d'entendre la Société Radio-Canada afin de recevoir un mémoire sur son plan stratégique.

À 20 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 13, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 6:30 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lise Bacon (*Chairman*) in the Chair.

[*Translation*]

The Chairman: This meeting shall come to order. Welcome, all. I was surprised to see an article in *The Ottawa Citizen* today saying that today we would be holding our last meeting. I would like to point out that two notices of future meetings have already been sent to the senators. In the Subcommittee on Agenda and Procedure — Senators Forrestall and Poulin sit on it — we plan hearings to examine Bill C-55. I simply wanted to reassure Senator Lynch-Staunton on the matter.

Senator Lynch-Staunton: I would point out, Madam Chair, that when that article was prepared, no other witnesses had been called to appear. I am happy *The Ottawa Citizen* article was quoted.

The Chairman: Not at all. That is not what got the ball rolling.

Senator Lynch-Staunton: We would have to have other interviews with other witnesses.

The Chairman: The witnesses were confirmed. Perhaps you should ask Senator Forrestall.

Pursuant to the reference by the Senate dated Wednesday, March 24, 1999, the committee today will be examining Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

I am confident these hearings will be an instructive experience for the members of the committee, the interested parties and those Canadians following our deliberations on television.

[*English*]

The first witness today is Minister Copps, who is accompanied by officials from the department. We will hear first from the minister.

Please proceed, Madam Minister.

The Honourable Sheila Copps, P.C., Minister of Heritage Canada: Madam Chairman, I am accompanied by Michael Wernick, who is the Assistant Deputy Minister responsible for cultural industries; Jeff Richstone, who is the lawyer from the Department of Justice responsible for the legal issues surrounding this legislation; and Allan Clarke, Director General for cultural industries, who did the longitudinal and latitudinal work on the legislation, and other options.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, à qui a été renvoyé le projet de loi C-55 concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, s'est réuni aujourd'hui à 18 h 30 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lise Bacon (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

La présidente: Je déclare la séance ouverte. Je voudrais souhaiter à tous la bienvenue. J'ai été étonnée de voir un article aujourd'hui dans le *Ottawa Citizen* nous disant que nous ne tiendrons pas d'autres séances que celle d'aujourd'hui. Je voudrais souligner que deux avis de convocation ont déjà été envoyés aux sénateurs. Nous avons planifié, avec le sous-comité du programme et de la procédure, dont les sénateurs Forrestall et Poulin font parties, des audiences pour l'étude du projet de loi C-55. Je voudrais rassurer le sénateur Lynch-Staunton à ce sujet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous ferai remarquer, madame la présidente, que lorsque cet article a été préparé, il n'y avait aucun autre témoin appelé à comparaître. Je suis heureux que l'article du *Ottawa Citizen* ait été cité.

La présidente: Non pas du tout. Il ne faudrait pas en prendre le mérite.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il faudrait faire d'autres entrevues avec d'autres témoins.

La présidente: Les témoins étaient confirmés. Vous devriez peut-être vous informer auprès du sénateur Forrestall.

Conformément à l'ordre de renvoi du Sénat en date du mercredi 24 mars 1999, le comité commence aujourd'hui l'étude du projet de loi C-55, la Loi sur le service publicitaire fourni par des éditeurs étrangers.

Je suis confiante que ces audiences constitueront une expérience instructive pour les membres du comité, les parties intéressées et les Canadiens qui suivent les délibérations à la télévision.

[*Traduction*]

Notre premier témoin d'aujourd'hui est la ministre, Mme Copps, qui est accompagnée de fonctionnaires de son ministère. Nous allons d'abord entendre la ministre.

La parole est à vous, madame la ministre.

L'honorable Sheila Copps, c.p., ministre du Patrimoine canadien: Madame la présidente, je suis accompagnée de Michael Wernick, qui est le sous-ministre adjoint responsable des industries culturelles; de Jeff Richstone, avocat du ministère de la Justice qui s'occupe des questions juridiques concernant ce projet de loi, et de Allan Clarke, directeur général pour les industries culturelles, qui a réalisé les études longitudinales et latitudinales pour le projet de loi et les autres options.

[Translation]

Madam Chair, it is a pleasure to appear before this committee which is a very important one as concerns the future of a bill which is very important for our identity.

[English]

As honourable senators, you understand better than anyone that Canada not only has a right to protect its cultural identity, but has a duty to do so. Honourable senators also know that Canada plays by the rules.

In August of last year, Canada complied completely with all aspects of the World Trade Organization ruling on Canadian periodicals. We acted to repeal Tariff Code 9958. We acted to amend the Excise Tax Act. We acted to alter the administration of the postal subsidy, and we lowered the postal rate for foreign magazines.

[Translation]

Bill C-55 respects the letter and the spirit of all our international obligations, our own Canadian legislation, our national and international commitments and, more important still, the commitment we have made to the future of our own country.

[English]

Having complied fully with the WTO ruling, we were left with the reality that over 80 per cent of the magazines on our newsstands are American. We needed to find an effective means to ensure that the Canadian magazine industry continued to exist, not in isolation but in complementarity. That is what this legislation is all about.

I will be crystal clear about this. The government spent an enormous amount of time examining options before we proceeded with Bill C-55. We considered the legal, cultural and trade aspects of the issue. We weighed a host of possibilities, ranging from subsidies to licensing to content restrictions. We thought long and hard about the costs of taking action, and the far greater costs of doing nothing.

What cabinet approved was the most viable solution to meet the concerns of the Canadian magazine industry: to meet the desire of our compatriots in Canada to shore up our culture; and to meet the desire of Canadians to be fair players in the international community and to fulfil our international trade obligations.

This legislation succeeds in emphasizing and re-emphasizing some key points on which we can all agree. Canadians should continue to read about themselves and their stories in their magazines. Canadian writers, photographers, editors, illustrators and designers should be able to work in Canada. Canadian magazines should enjoy level competition in Canada.

[Français]

Madame la présidente, je suis heureuse de comparaître devant ce comité qui est très important en ce qui concerne l'avenir d'un projet de loi, qui est aussi important pour l'identité de chez nous.

[Traduction]

En tant que sénateurs, vous êtes les mieux placés pour comprendre que le Canada a non seulement le droit, mais le devoir de protéger son identité culturelle. Les sénateurs savent également que le Canada respecte les règles du jeu.

En août dernier, le Canada s'est conformé totalement à tous les aspects de la décision de l'Organisation mondiale du commerce concernant les périodiques canadiens. Nous avons abrogé l'article 9958 au Tarif des douanes. Nous avons modifié la Loi sur la taxe d'accise. Nous avons modifié l'administration de la subvention postale et nous avons abaissé le tarif d'affranchissement pour les périodiques étrangers.

[Français]

Le projet de loi C-55 respecte la lettre et l'esprit de toutes nos obligations internationales, de notre droit canadien, de nos engagements nationaux et de nos engagements internationaux et, ce qui revêt encore plus d'importance, de nos engagements envers l'avenir de notre propre pays.

[Traduction]

Nous nous sommes parfaitement conformés à la décision de l'OMC, mais il n'en reste pas moins que plus de 80 p. 100 des périodiques vendus dans les kiosques à journaux du Canada sont américains. Nous devons trouver un moyen efficace de faire en sorte que l'industrie canadienne du périodique continue d'exister, non pas isolément, mais de façon complémentaire. Tel est le but de ce projet de loi.

Je tiens à ce que ce soit parfaitement clair. Le gouvernement a consacré énormément de temps à examiner les diverses options avant de présenter le projet de loi C-55. Nous avons examiné les aspects juridiques, culturels et commerciaux du problème. Nous avons soupesé toutes sortes de possibilités, allant des subventions aux restrictions concernant le contenu en passant par l'octroi de licences. Nous avons longuement réfléchi à ce qu'il nous en coûterait de prendre des mesures et ce qu'il nous en coûterait de ne rien faire.

Le Cabinet a approuvé la solution qui était la plus viable pour dissiper les inquiétudes de l'industrie canadienne des périodiques, pour répondre au désir des Canadiens de préserver leur culture et répondre à leur désir de respecter les règles du jeu internationales et de s'acquitter de nos obligations commerciales internationales.

Ce projet de loi a réussi à souligner certains principes clés sur lesquels nous pouvons tous être d'accord. Les Canadiens continueront à lire des articles sur eux dans leurs périodiques. Nos auteurs, nos photographes, nos rédacteurs, nos illustrateurs et nos dessinateurs pourront travailler au Canada. Les périodiques canadiens devraient bénéficier d'une concurrence loyale au Canada.

Finally, the Canadian markets should be open to the world's largest range of foreign periodicals. If we want to maintain that freedom of choice for Canadian readers, we need Bill C-55. If we want the Canadian magazine industry to maintain healthy competition with foreign periodicals, we need Bill C-55.

Last month, Senator Graham reminded us that the first Canadian magazine was published in 1790 in Nova Scotia. A few days later, Senator Lynch-Staunton informed us that the first bilingual magazine was published in Quebec in 1792.

[Translation]

After modest beginnings, Canadian publishers have managed to create a highly competitive industry distinguished by its vitality and publishing world class magazines. These publications are read by millions of Canadians from coast to coast. These days, over 1,500 periodicals are published in Canada in French, English, Chinese, Italian or Polish, periodicals having to do with various areas and catering to all tastes that offer different perspectives and are the reflection of all of our regions. Some 70 per cent of all Canadians believe that periodicals are an integral part of our culture and that they represent a fair reflection of our reality.

[English]

Our magazines tell us about our challenges, our cultural diversity, our achievements, our institutions, our families, our values, our fashions, our foibles, our fantasies, and our future.

[Translation]

A few facts concerning the industry speak for themselves. Canadians spend over \$247 million annually in subscriptions to periodicals. Nineteen of 20 of the most popular periodicals in Canada are Canadian. Canadians buy periodicals for purposes of information, amusement and to feel closer to their fellow Canadians. We are the neighbours of a country that exports the most cultural products in the world and most of those exports cross our border into Canada.

[English]

We welcome those exports. We enjoy those magazines. Nothing — I repeat, nothing — in Bill C-55 prevents those American magazines from being enjoyed by Canadians. What Bill C-55 does prevent is unfair competition, discounted competition, for Canadian advertising service revenues. The bottom line is that foreign publishers, who already enjoy massive economies of scale, would be in a position to dump their products in the Canadian market without this legislation, and that is unfair. We do not allow this type of dumping in any other sector. Why should magazines be any different?

If Canadian magazines do not have access to advertising service dollars, we lose high-quality Canadian content. Without a level playing field, Canadian magazines would be crushed.

Enfin, les marchés canadiens devraient être ouverts à la plus vaste gamme possible de périodiques étrangers. Si nous voulons préserver la liberté de choix des lecteurs canadiens, nous avons besoin du projet de loi C-55. Si nous voulons préserver une saine concurrence entre nos périodiques et les périodiques étrangers, nous avons besoin du projet de loi C-55.

Le mois dernier, le sénateur Graham nous a rappelé que le premier périodique canadien avait été publié en 1790, en Nouvelle-Écosse. Quelques jours plus tard, le sénateur Lynch-Staunton nous informait que le premier magazine bilingue avait été publié au Québec, en 1792.

[Français]

Après des débuts modestes, les éditeurs canadiens ont réussi à créer une industrie hautement concurrentielle qui se démarque par sa vitalité et qui publie des revues d'envergure internationale. Ces publications sont lues par des millions de Canadiennes et de Canadiens d'un océan à l'autre. De nos jours, plus de 1500 périodiques sont publiés au Canada en français, en anglais, en chinois, en italien, en polonais. Des périodiques qui touchent les domaines qui plaisent à tous les goûts, qui offrent différentes perspectives et qui se font l'écho de toutes les régions de chez nous. Près de 70 p. 100 des Canadiens croient que les périodiques font partie intégrante de notre culture et qu'ils représentent un juste reflet de notre réalité.

[Traduction]

Nos périodiques nous parlent de nos défis, de notre diversité culturelle, de nos réalisations, de nos institutions, de nos familles, de nos valeurs, de nos modes, de nos marottes, de nos fantaisies et de notre avenir.

[Français]

Quelques faits relatifs à l'industrie parlent par eux-mêmes. Les Canadiens dépensent plus de 247 millions de dollars annuellement en frais d'abonnement à des périodiques. Dix-neuf des 20 périodiques les plus populaires au Canada sont canadiens. Les Canadiens achètent des périodiques pour s'informer, se divertir et se rapprocher de leurs concitoyens et concitoyennes. Nous sommes voisins du pays qui exporte le plus de produits culturels et la majorité de ces exportations arrivent à nos frontières au Canada.

[Traduction]

Ces exportations sont les bienvenues. Nous aimons lire ces magazines. Rien — je le répète — rien dans le projet de loi C-55 n'empêche les Canadiens de lire ces périodiques américains. Ce que le projet de loi empêche c'est une concurrence déloyale, une concurrence à rabais pour les services publicitaires canadiens. Les éditeurs étrangers, qui bénéficient déjà d'économies d'échelle considérables, seraient en mesure de déverser leurs produits sur le marché canadien en l'absence de cette loi, ce qui serait une concurrence déloyale. Nous n'autorisons pas ce genre de dumping dans d'autres secteurs. Pourquoi la situation devrait-elle être différente pour les périodiques?

Si les périodiques canadiens n'ont pas accès aux revenus des services publicitaires, nous perdons un contenu canadien de haute qualité. Si les règles du jeu ne sont pas équitables, les périodiques

Bill C-55 is about ensuring a healthy space for Canadian voices while welcoming the voices of the world.

As the Prime Minister told *The Boston Globe* in January, "It is very important to maintain a Canadian identity. We have a good case and we will win it."

During second reading of the bill in the Senate, four key issues were raised by honourable senators: First, compatibility with the Canadian Charter of Rights and Freedoms; second, compliance with international trade agreements; third, speculation on a better instrument for addressing cultural concerns; and, fourth, the current status of Canada-U.S. discussions on magazines.

Let me state in the strongest terms that cabinet gave very serious thought to this bill before introducing it. No challenge is risk-free, but we considered the options, the risks, the challenges, the opportunities and the legalities. The Minister of Justice has advised that Bill C-55 is fully compliant with the Charter. Canadian advertisers will continue to have the same opportunities they have always had, including the right to advertise in U.S. editions of magazines.

Let me say once again how proud I am that our country is the most open country in the world when it comes to reading materials from around the globe. Bill C-55 will not change that. The sale of American magazines in Canada represents the largest export of magazines to a single country in the free world. We welcome the free flow of ideas across national borders. We encourage it. It is enriching and important, and it will continue unabated.

[Translation]

Bill C-55 will allow all Canadians to continue to be able to express themselves freely while having access to a diversity of viewpoints. It dovetails with the spirit of the Charter. What kind of freedom of expression would we have without any Canadian content in our periodicals?

[English]

We respect international trade agreements, as the Minister for International Trade has repeatedly underscored. Bill C-55 regulates international trade in services, not goods. Canada has no obligations with respect to the advertising services provided by periodical publishers — and "no obligations" means "no grounds for retaliation."

Senator Lynch-Staunton and Senator Kinsella both raised fair-minded concerns about whether the bill is a proper vehicle to address our cultural concerns. Content is the heart and soul of culture. Bill C-55 addresses this issue of content squarely. Unfair competition for Canadian advertising services by foreign publishers undermines access to Canadian content. Access to those revenues allows Canadian publishers to produce the stories

canadiens se feront écraser. Le projet de loi C-55 vise à laisser aux points de vue canadiens suffisamment de place pour s'exprimer tout en accueillant les points de vue du monde entier.

Comme le premier ministre l'a déclaré au *Boston Globe*, en janvier: «Il est très important de préserver l'identité canadienne. Nous avons un dossier solide et nous gagnerons cette cause».

Au cours de la deuxième lecture du projet de loi, au Sénat, les sénateurs ont soulevé quatre grandes questions. Ils voulaient d'abord s'assurer que cette mesure était compatible avec la Charte canadienne des droits et libertés; deuxièmement, qu'elle était conforme aux accords commerciaux internationaux; troisièmement, ils se demandaient s'il n'y avait pas un meilleur instrument pour résoudre nos préoccupations culturelles et, quatrièmement, ils se sont interrogés sur la situation actuelle des pourparlers canado-américains sur les périodiques.

Permettez-moi d'affirmer catégoriquement que le Cabinet a examiné ce projet de loi très sérieusement avant de le présenter. Tout défi présente des risques, mais nous avons examiné nos options, les risques, les défis, les possibilités et les aspects juridiques. Le ministre de la Justice nous a informés que le projet de loi C-55 était parfaitement conforme à la Charte. Les publicitaires canadiens continueront d'avoir les mêmes possibilités qu'avant, y compris le droit de publier des annonces dans les éditions américaines des périodiques.

Je tiens à répéter une nouvelle fois combien je suis fière que notre pays soit le plus ouvert à la lecture en provenance du monde entier. Le projet de loi C-55 n'y changera rien. La vente de périodiques américains au Canada représente la plus grosse exportation de périodiques vers un même pays du monde libre. Nous sommes pour la libre circulation des idées d'un pays à l'autre. Nous la favorisons. C'est enrichissant et important et cela continuera.

[Français]

Le projet de loi C-55 permettra aux Canadiens et aux Canadiennes de continuer à pouvoir s'exprimer librement et d'avoir accès à une diversité de points de vue. Il s'inscrit dans l'esprit de la Charte. Quelle liberté d'expression aurions-nous sans un contenu canadien dans nos périodiques?

[Traduction]

Nous respectons les accords commerciaux internationaux, comme le ministre du Commerce international l'a souligné à de nombreuses reprises. Le projet de loi C-55 régit le commerce international des services et non pas des biens. Le Canada n'a aucune obligation en ce qui concerne les services publicitaires fournis par les éditeurs des périodiques et s'il n'a «aucune obligation», cela veut dire qu'il n'y a «aucun motif pour des mesures de rétorsion»

Le sénateur Lynch-Staunton et le sénateur Kinsella se sont tous les deux demandé, à juste titre, si le projet de loi était la bonne solution pour répondre à nos préoccupations culturelles. Le contenu représente le cœur et l'âme de la culture. Le projet de loi C-55 aborde de front la question du contenu. La concurrence déloyale que les éditeurs étrangers opposent aux services publicitaires canadiens limite l'accès au contenu canadien. C'est

that are meaningful to our lives as Canadians and that are central to our national identity.

Let me assure senators that Bill C-55 is not the end of the process. Canada will continue to play a leadership role in a global, rules-based system for culture. We will push hard to place culture at the centre of worldwide economic and social concerns. That is why we launched the International Network of Culture Ministers. That is why studies like the recent SAGIT report on culture are so important with respect to the directions we must take collectively on the globe.

Let me also note that, in considering whether to proceed with this bill, cabinet consulted widely to ensure the option we chose guaranteed freedom of expression. The bottom line is that the principles of Bill C-55 are not negotiable. Period. Canada is not looking for a trade war — of course not! What Canada is doing is standing up for Canada's interests.

[Translation]

Without legislation ensuring the viability of our cultural industries through which our country expresses itself, we imperil a fragile balance that we have managed, together, to nurture no matter what the political party.

[English]

As Canadians, we are a people with our own identity, our own heritage, our own languages, and most definitely our own culture. Canadian magazines are an integral part of our culture. They contribute to our cultural identity at a time when global cultural diversity is so important.

Honourable senators, I wish to thank you for the time and energy that you have already devoted and will continue to devote to Bill C-55. I want to be very clear: Your contribution to this legislative process is of the utmost importance. My commitment, the Prime Minister's commitment and the government's commitment is solid. All my cards are on the table, face up. I have nothing to hide and I will play no games.

With that, Madam Chairman, I am at the disposal of honourable senators.

Senator Lynch-Staunton: Thank you, minister, for that strong statement. I do not think anyone here will disagree with the intent of your remarks and your feelings about Canadian identity, Canadian culture, and the threats to both that we have to live through day by day. However, to get back to the bill itself, I think what is bothering a lot of us — as was discussed during the second reading debate in the Senate — is whether what we have before us is the final bill or whether, as you seemed to suggest in one radio program I heard, the negotiations in Washington could lead to amendments — amendments of such a nature that the bill would be quite different from what we have before us now.

l'accès à cette source de revenus qui permet aux éditeurs canadiens de publier des articles qui sont importants pour nous et qui contribuent à notre identité nationale.

Je tiens à assurer aux sénateurs que le projet de loi C-55 n'est pas la fin de tout. Le Canada continuera à jouer le rôle de chef de file dans un système mondial fondé sur des règles. Nous exercerons des pressions pour placer la culture au centre des préoccupations économiques et sociales mondiales. Voilà pourquoi nous avons lancé le Réseau international des ministres de la Culture. Voilà pourquoi des études comme le dernier rapport GCSCE sur la culture sont tellement importantes pour nous indiquer la voie à suivre collectivement à l'échelle de la planète.

J'ajouterais que lorsqu'il a examiné ce projet de loi, le Cabinet a tenu de vastes consultations pour s'assurer que l'option que nous choissions garantissait la liberté d'expression. En fin de compte, les principes du projet de loi C-55 ne sont pas négociables, un point c'est tout. Le Canada ne veut évidemment pas se lancer dans une guerre commerciale! Le Canada défend simplement ses intérêts.

[Français]

Sans la législation qui assurera la viabilité de nos industries culturelles par lesquelles notre pays s'exprime, nous mettons en péril un équilibre fragile que nous sommes parvenus ensemble à éteindre quel que soit le parti politique.

[Traduction]

En tant que Canadiens, nous sommes un peuple qui a sa propre identité, son propre patrimoine, ses propres langues et certainement sa propre culture. Les périodiques canadiens font partie intégrante de notre culture. Ils contribuent à notre identité culturelle et cela à une époque où la diversité culturelle mondiale est tellement importante.

Honorables sénateurs, je tiens à vous remercier pour le temps et les efforts que vous avez déjà consacrés au projet de loi C-55. Je tiens à bien préciser que votre contribution à ce processus législatif est de la plus haute importance. Mon engagement, celui du premier ministre et celui du gouvernement sont fermes et solides. Toutes mes cartes sont sur la table. Je n'ai rien à cacher et je ne jouerai aucun jeu.

Madame la présidente, je suis maintenant à la disposition des honorables sénateurs.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci, madame la ministre, de cette déclaration énergique. Je pense que tout le monde ici partage votre avis et vos sentiments au sujet de l'identité canadienne, de la culture canadienne et des menaces qui pèsent contre elles et auxquelles nous sommes confrontés quotidiennement. Néanmoins, pour en revenir au projet de loi proprement dit, comme on en a discuté au cours du débat en deuxième lecture au Sénat, un grand nombre d'entre nous se demandent s'il s'agit là du projet de loi définitif ou, comme vous sembliez le dire dans une émission de radio, si les négociations de Washington ne pourraient pas entraîner des modifications telles que le projet de loi pourrait être assez différent de ce qu'il est maintenant.

The question is reduced to this: Are we studying the government's true and final intent as far as the protection of the Canadian magazine industry is concerned, or is it more than probable that in the next few weeks or days we will be proposed amendments by the government which could and will substantially change the nature of the bill?

Ms Copps: First, senator, we believe that this is the best workable solution to the dilemma we are confronted with as a result of the WTO decision. We have studied a range of about 18 options and, over the course of a year or so, we have winnowed those down to this one. This is not the only solution, but we think it is the best solution.

The Americans have suggested on numerous occasions that they might have some other ideas. They have gone so far as to suggest that they would be willing to put forth their ideas in written form. We advised the Americans that any ideas they presented that were improvements to the legislation would be referred back to the legislative process. However, at no time would we ask you to take a position on a bill that would be somehow circumvented by behind-the-scenes discussions and negotiations. That is not our intent.

Senator Lynch-Staunton: That was not my question, either.

As a result of negotiations, can we expect to see amendments to this bill being proposed by the government before we are through with it at the committee stage? It is highly unusual that the parliamentary process would be used in such a way that the House of Commons, the elected body, would pass a bill suspecting that, when the Senate was through with it, it could be drastically different from the bill originally approved. That would be doing things upside down. I want to know to what extent we can expect, if at all, that the Senate will be asked to look at amendments to this bill that might drastically change the purpose of the bill, its intent and its general thrust.

Ms Copps: We have a bill before us that we feel is the best solution.

We have said from the beginning of the process — and I think I was clear in discussions in Question Period in the House of Commons and in other discussions — that if the Americans were to introduce suggestions that they felt would be in keeping with the spirit of the bill, we would be prepared to entertain them. Any entertainment of such changes would have to be approved by both the Senate and the House of Commons, of course. We are not looking for a way to do an end run around parliamentary institutions.

Senator Lynch-Staunton: What I hear in your answer, which is not specific but specific enough, is that we can expect significant amendments.

Ms Copps: You can?

Senator Lynch-Staunton: We can expect significant amendments.

Ms Copps: No, that is not what I said.

La question est en fait la suivante: étudions-nous les intentions véritables et définitives du gouvernement en ce qui concerne la protection de l'industrie canadienne des périodiques ou faut-il s'attendre à ce que d'ici quelques semaines ou quelques jours, le gouvernement nous propose des modifications qui pourraient largement changer la nature de cette mesure?

Mme Copps: Premièrement, sénateur, nous croyons que c'est la meilleure solution pratique au dilemme devant lequel nous a placés la décision de l'OMC. Nous avons étudié environ 18 options en l'espace d'un an environ et c'est celle-ci que nous avons finalement retenue. Ce n'est pas la seule solution, mais nous pensons que c'est la meilleure.

Les Américains ont laissé entendre à de nombreuses reprises qu'ils auraient peut-être d'autres idées. Ils sont allés jusqu'à dire qu'ils seraient prêts à soumettre leurs idées par écrit. Nous leur avons fait savoir que toute idée qui améliorerait la loi serait soumise au processus législatif. Néanmoins, nous ne vous demanderions jamais de prendre position sur un projet de loi qui pourrait être compromis par des discussions et des négociations en coulisse. Ce n'est pas notre intention.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'était pas non plus ma question.

À la suite de négociations, pouvons-nous nous attendre à ce que le gouvernement propose des modifications à ce projet de loi avant que nous n'ayons fini de l'examiner à l'étape du comité? Il est tout à fait inhabituel que la Chambre des communes, la Chambre élue, adopte un projet de loi en se disant qu'une fois que le Sénat aura fini de l'étudier, il risque d'être très différent du projet de loi adopté au départ. Ce serait procéder à l'envers. Je voudrais savoir dans quelle mesure nous pouvons nous attendre à ce que le Sénat examine des amendements qui pourraient modifier radicalement l'objet de ce projet de loi, sa finalité et sa portée générale.

Mme Copps: Ce projet de loi représente, à notre avis, la meilleure solution.

Nous avons dit dès le départ — et je crois que c'est ressorti clairement lors de la période des questions à la Chambre des communes et au cours d'autres discussions — que si les Américains faisaient des suggestions qui seraient conformes à l'esprit du projet de loi, nous serions prêts à les examiner. Il faudrait bien entendu l'approbation préalable du Sénat et de la Chambre des communes. Nous ne cherchons pas un moyen de contourner les institutions parlementaires.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce que je conclus de votre réponse, qui tout en étant imprécise et suffisamment précise, c'est que nous pouvons nous attendre à des amendements importants.

Mme Copps: Vous pouvez?

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous pouvons nous attendre à des amendements importants.

Mme Copps: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit.

Senator Lynch-Staunton: That is what I interpreted you to say, because you have not answered directly “yes” or “no” as to whether we will have amendments.

Ms Copps: At the moment, we are in discussions with the Americans. They have put nothing substantive on the table. We continue to discuss. We are not at the stage of having received anything that would substantively change our view that Bill C-55 is the best vehicle in its current form.

Senator Lynch-Staunton: If you are satisfied with this bill, and it is the opinion of Justice and other departments that it meets the WTO test, the Charter test, and may be challenged but not successfully, then what is it that we are negotiating with the Americans and why are we negotiating?

Ms Copps: We are not negotiating anything with the Americans at the moment. We have simply had discussions with the Americans.

Senator Lynch-Staunton: Let me reword my question.

What are we discussing with the Americans that could impact this bill?

Ms Copps: The view of the Americans, as widely expressed by the USTR office and others, was that at the beginning of the process they wanted to see no replacement legislation for the steps we took to strike down the offending portions of the previous legislation that was found in breach by the WTO. We do not share that view. We have had a number of discussions with the Americans to lay out the historic precedents for the cultural instruments that we have used in many areas — most particularly in Bill C-55 — and why we think they are important.

The Americans have continued to suggest that our cultural objectives might be achieved through other means, which they have not specified. We are waiting for their specifics. However, any suggestions that they would bring forward by way of proposed ideas would come back to this body and, ultimately, back to the House of Commons if there were any amendments.

Senator Lynch-Staunton: My final question is more of a comment. If you are satisfied with the bill and if the discussions are not getting anywhere, why not just break off the discussions, move this bill along, and tell the Americans that we are serious and we want this bill as it is? I can assure you that you would have our full cooperation in doing so.

Ms Copps: I am looking for a quick and speedy passage of this bill, senator. That is why we are sitting here tonight. I accommodated your changed agenda rather quickly, because I would love to see this bill passed as quickly as possible.

[Translation]

Senator Joyal: Let us put an end to this discussion and be as clear as possible. At the point where we are presented with this bill, there are no discussions in the works with the American representatives you have been in contact with. In other words,

Le sénateur Lynch-Staunton: C’est ce que j’ai cru comprendre étant donné que vous n’avez pas répondu directement «oui» ou «non» quant à savoir s’il y aura des modifications.

Mme Copps: Nous sommes actuellement en pourparlers avec les Américains. Ils n’ont rien proposé de concret. Nous poursuivons la discussion. Nous n’avons pas encore reçu de proposition susceptible de nous faire changer d’avis quant au fait que le projet de loi C-55 sous sa forme actuelle est la meilleure solution.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si vous êtes satisfaits de ce projet de loi et si le ministère de la Justice et les autres ministères estiment qu’il est conforme à l’OMC et à la Charte et qu’il ne peut pas être contesté avec succès, que négocions-nous avec les Américains et pourquoi négocions-nous?

Mme Copps: Pour le moment, nous ne négocions rien du tout avec les Américains. Nous avons seulement des discussions avec eux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Permettez-moi de reformuler ma question.

De quoi discutons-nous avec les Américains qui puisse avoir des effets sur ce projet de loi?

Mme Copps: Comme le Bureau du représentant au commerce des États-Unis et d’autres l’ont répété à plusieurs reprises, au début du processus, les Américains ne voulaient pas que nous remplacions par d’autres dispositions les clauses de la loi précédente que l’OMC avait jugées contraires aux accords. Nous ne partageons pas ce point de vue. Nous avons eu un certain nombre de discussions avec les Américains afin de présenter les précédents historiques que nous avons invoqués dans de nombreux domaines, surtout dans le projet de loi C-55, en leur expliquant pourquoi nous estimons qu’ils sont importants.

Les Américains ont continué d’affirmer que nos objectifs culturels pourraient être atteints par d’autres moyens, qu’ils n’ont pas précisés. Nous attendons leurs précisions. Néanmoins, toute suggestion qu’ils pourraient formuler serait soumise au Sénat et ensuite à la Chambre des communes si le projet de loi était modifié.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma dernière question est plutôt une observation. Si vous êtes satisfaite du projet de loi et si les discussions ne mènent nulle part, pourquoi ne pas les rompre, adopter ce projet de loi et dire aux Américains que nous sommes sérieux et que nous voulons cette mesure telle qu’elle est? Je peux vous assurer de notre entière coopération.

Mme Copps: Je m’attends à une adoption rapide de ce projet de loi, sénateur. C’est pourquoi nous sommes ici ce soir. J’ai rapidement réaligné mon emploi du temps sur votre horaire que vous aviez modifié parce que j’aimerais que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

[Français]

Le sénateur Joyal: Terminons cette discussion et soyons le plus clair possible. Au moment où nous sommes saisis de ce projet de loi, il n’y a pas de discussions prévues avec les représentants américains avec lesquels vous avez été en contact.

there is no timetable for discussions or exchange with the Americans on the bill, isn't that so?

Ms Copps: There are discussions. There were six meetings and the sixth was held last week. The goal of these meetings was to discuss with the Americans what had not been understood before. In Canada, we are giving ourselves several instruments to protect our culture. Bill C-55 is one of those possible instruments. We did an overview of our cultural policies in general and, more specifically, we provided an explanation of the objective Bill C-55 is seeking to attain.

To date, the Americans from the American Foreign Trade Office have insisted that there might be other instruments that would play the same role. We are ready to listen to their suggestions. If there are any good suggestions, we could always come back before the House of Commons and the Senate.

To date, there have been no specific proposals from the Americans nor have there been any negotiations.

Senator Joyal: During the meetings you have had with the American trade representatives, was the possibility ever raised of jointly going with them to the WTO to find out if this bill falls within the parameters of the agreements under which Americans could exercise their right to retaliation?

Ms Copps: At the beginning of the process, when we introduced Bill C-55, our ambassador in Washington pointed out to the Americans that if there were any problems in principle with the bill, we would always be ready to go before the WTO. To date, the Americans have resisted that.

Senator Joyal: They did not express their agreement for something that would have been a joint undertaking of the American and Canadian representatives before the WTO to get a kind of statement as to the admissibility of the bill within your legal position?

Ms Copps: No, not directly. The Americans did not accept. At the very beginning, we suggested that we all go together to the WTO to find out if they thought the policy we wanted to adopt went against the WTO. To date, the Americans have refused this suggestion.

Senator Joyal: In the discussions that took place on the merits of the bill, have the Americans recognized that the Canadian magazine industry is vulnerable and must be supported by government measures which are of such a nature as to ensure that Canadian magazines will have a responsible and respectable share on the Canadian market?

Ms Copps: The fact that they are discussing this is a recognition.

Senator Joyal: In your presentation, you referred to the network of culture ministers, a network where you yourself are active. During your exchanges with the other ministers of culture who are members of this network, has anyone ever raised the matter of the interest that some of the other participants have in

En d'autres mots, il n'y a pas un horaire de discussions, d'échanges avec les Américains sur le projet de loi?

Mme Copps: Il y a des discussions. Ils ont tenu six réunions, dont la sixième a eu lieu la semaine dernière. Ces réunions avaient pour but de discuter avec les Américains ce qui n'avait pas été compris auparavant. Au Canada, on se dote de plusieurs instruments pour protéger notre culture. Le projet de loi C-55 est un instrument possible. On a fait un tour d'horizon de nos politiques culturelles en général et, plus précisément, on a fourni une explication de l'objectif visé avec le projet de loi C-55.

Jusqu'à maintenant, les Américains du Bureau du commerce extérieur américain ont insisté qu'il pourrait y avoir d'autres instruments qui pouvant remplir le même but. Nous sommes prêts à écouter leurs suggestions. S'il y a de bonnes suggestions, nous pourrions revenir devant la Chambre des communes et la Chambre du Sénat.

Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de propositions précises de la part des Américains et on n'a pas tenu de négociations.

Le sénateur Joyal: Au cours des réunions que vous avez tenues avec les représentants du commerce américain, est-ce qu'il a été question d'aller conjointement avec eux à l'OMC pour savoir si ce projet de loi se situe à l'intérieur des accords où les Américains pourraient faire valoir leur capacité d'obtenir des représailles?

Mme Copps: Au début du processus, quand on a présenté le projet de loi C-55, notre ambassadeur à Washington a fait valoir aux Américains que s'il y avait des problèmes de principe avec le projet de loi, on serait toujours prêt à faire la preuve devant le comité de l'OMC. Les Américains ont résisté à cela jusqu'à maintenant.

Le sénateur Joyal: Ils n'ont pas exprimé leur accord pour une démarche qui aurait été conjointe entre les représentants américains et canadiens auprès de l'OMC pour obtenir une sorte de déclaration sur la recevabilité du projet de loi à l'intérieur de votre position juridique?

Mme Copps: Non, pas directement. Les Américains n'ont pas accepté. Au tout début, nous leur avons suggéré d'aller ensemble à l'OMC s'ils pensaient que la politique que nous adoptions était contre l'OMC. Les Américains ont jusqu'à maintenant refusé cette suggestion.

Le sénateur Joyal: Dans les discussions qui ont eu lieu sur le bien-fondé du projet de loi, les Américains reconnaissent-ils que l'industrie canadienne du magazine est vulnérable et qu'elle doit être supportée par des mesures gouvernementales qui sont de nature à s'assurer d'une part responsable et respectable des magazines canadiens sur le marché canadien?

Mme Copps: Le fait qu'ils discutent est une reconnaissance.

Le sénateur Joyal: Vous avez fait référence dans votre présentation au réseau des ministres de la culture à l'intérieur duquel vous êtes vous-même active. Est-ce que lors de vos échanges avec les autres ministres de la Culture membres du réseau, il a été question de l'intérêt que portent certains autres

what might happen to Bill C-55 in view of the precedent this might create for those ministers themselves?

Ms Copps: Yes.

Senator Joyal: In what way?

Ms Copps: This is the dawn of the 21st century and everyone has the same question, in other words, how will countries be able to reflect their cultural diversities as well as recognize this little village we call the world. The bill we are suggesting is an innovative way of obtaining this cultural recognition while respecting our international obligations. Mr. Jospin, the Prime Minister of France, for one, when he came to Canada, emphasized his own personal interest and that of his government concerning this new policy. The minister from Mexico expressed the same interest. They see this going on and they are interested in it because they are also looking for instruments to ensure the cultural specificity and diversity that will still respect the obligations under our international agreements.

Senator Joyal: In the discussions you have had with your European colleagues, for example, have the problems that some food products are having in Europe — not to name them — been used as references?

Ms Copps: The discussions you are mentioning have more to do with international discussions going on under Mr. Marchi. We are basically really talking about cultural instruments and we are not getting involved in trade differences.

Senator Joyal: In what you were saying, you mentioned that magazines were one of the instruments of cultural diversity that you want to support. Could you tell us what other elements would serve to complete the array of policies your department has considered and that are in the same vein?

Ms Copps: Our policy on copyright would be another. We are one of the countries that have decided to sign the Bern and Rome Convention. Another one would be the CRTC's audio recording policy. It is a regulatory policy requiring a quota on records being broadcast on radio.

Another one certainly has to do with the policy on publishing houses. Last week, I was at the Salon du livre de Québec; if publishing houses are flourishing in Canada, we owe it first and foremost to the very talented authors, and then to a specific policy on the guarantees offered by Canadian publishing houses in the matter of distribution. We invest \$25 million a year in our publications and this investment is only available to Canadian publishing houses. These policies favour the development of literature in Canada, but they are not necessarily available to authors from the U.S.A.. Another would certainly be the broadcasting policy, both for television and radio. There are others.

participants au sort que le projet de loi C-55 peut connaître par rapport au précédent que cela peut constituer pour ces ministres eux-mêmes?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Joyal: De quelle manière?

Mme Copps: À l'aube du XXI^e siècle, tout le monde se pose la question, à savoir comment les pays seront capables à la fois de refléter les diversités culturelles et de reconnaître le petit village qui s'appelle le monde. Le projet de loi que nous mettons de l'avant est une façon novatrice d'obtenir cette reconnaissance culturelle tout en respectant nos obligations internationales. Entre autres, le premier ministre de la France, M. Jospin, lorsqu'il est venu au Canada, a souligné son intérêt personnel et celui de son gouvernement en ce qui concerne cette nouvelle politique. Le ministre du Mexique a exprimé le même intérêt. Ils voient le dossier et ils y sont intéressés parce qu'ils cherchent aussi des instruments pour assurer la spécificité culturelle et la diversité culturelle qui respectent en même temps les obligations de nos accords internationaux.

Le sénateur Joyal: Est-ce que dans les discussions que vous avez eues avec vos collègues européens, par exemple, les difficultés que connaissent certains produits alimentaires en Europe — pour ne pas les nommer — sont des éléments qui servent de point de référence?

Mme Copps: Les discussions dont vous parlez sont davantage des discussions internationales sur la gestion de M. Marchi. On parle vraiment au fond des instruments culturels et on ne s'ingère pas dans les différences de commerce.

Le sénateur Joyal: Dans vos propos, vous avez mentionné que les magazines étaient un des éléments de la diversité culturelle que vous vouliez soutenir. Pouvez-vous nous informer d'autres éléments qui complèteraient la panoplie de politiques que votre ministère a considérées et qui vont dans le même sens?

Mme Copps: La politique sur les droits d'auteur en serait une autre. On est parmi les pays qui ont décidé d'être signataires de la Convention de Berne et de Rome. Une autre serait la politique d'enregistrement sonore du CRTC. C'est une politique de réglementation requérant un quota sur la diffusion de disques à la radio.

Une autre pourrait certainement être la politique sur les maisons d'édition. La semaine dernière, j'étais au Salon du livre de Québec; si on voit un épanouissement des maisons d'édition au Canada, on le doit d'abord aux auteurs, très doués, ensuite à une politique précise sur les garanties qu'offrent les maisons d'édition canadiennes en ce qui concerne la distribution. On investit 25 millions de dollars par année pour nos publications, et cet investissement n'est disponible qu'aux maisons d'édition canadiennes. Ces politiques favorisent l'épanouissement de la littérature au Canada, mais elles ne sont pas nécessairement disponibles pour les auteurs qui viennent des États-Unis. Une autre serait certainement la politique de diffusion, aussi bien à la télévision qu'à la radio. Il y en a d'autres.

Senator Joyal: In your exchanges with the Americans, are all our Canadian policy objectives explained to the Americans or do you have more of what we call in English a piecemeal approach, in other words, do you proceed bit by bit? Within the cultural industries network, isn't your more specific objective to establish very clearly what the Canadian policy's global objectives are, to arrive at a better understanding, on both sides, of what Canada wants to obtain?

Ms Copps: At the ministers' level, the aim of the discussion is global recognition for everything we do and not just in Canada. In Europe, for example, we learn about the instruments they use. Other countries also. These are global instruments.

When we were starting discussions on magazines, it was a more general explanation at the outset because the U.S.A. Foreign Trade Office does not really have all that much interest in copyright or audio recordings. Bill C-55 is an orphan. It is the extension of a policy adopted by many governments, whatever their political colour, and if four out of five parties in the House of Commons support it, it is the result of a rather broad consensus in Canada. It is not the orphan child of some giddy minister.

[English]

Senator Kelleher: Madam Minister, welcome to the Senate. I believe you will agree that it is important to ensure that the proposed legislation fully complies with Canada's international trade treaty obligations before it becomes law. This is particularly important given the fact that this proposed legislation stems from two adverse World Trade Organization rulings.

The minister will recall that in March of 1997 Canada lost three out of four issues before the WTO panel. The government then appealed and we did even better that time: we lost four out of the four issues before the appellate body. Given these results, has the Government of Canada obtained a legal opinion that establishes that Bill C-55 is in full compliance with Canada's international trade treaty obligations, including our obligations under the WTO and NAFTA?

Ms Copps: Yes.

Senator Kelleher: Would the minister please table that legal opinion with this committee, and make available to us lawyers from the Departments of Justice, Foreign Affairs and International Trade to ensure that this committee can subject this issue to full public scrutiny?

Senator Grafstein: On a point of order, this question has come up before a number of committees, including the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. This is a change in practice.

I am sure that I will be corrected if I am wrong. However, my understanding is that the Senate practice is that if we receive a response from the government that they have obtained an opinion,

Le sénateur Joyal: Est-ce que dans vos échanges avec les Américains, les objectifs de la politique canadienne sont expliqués aux Américains ou est-ce que vous avez une approche qui est plutôt, comme on dit en anglais «piecemeal», c'est-à-dire que vous y allez à la pièce? N'avez-vous pas plutôt comme objectif particulier, à l'intérieur du réseau des ministres de la culture, d'établir très nettement les objectifs globaux de la politique canadienne pour qu'on en arrive à une meilleure compréhension de part et d'autre de ce que le Canada veut réaliser?

Mme Copps: Au niveau du réseau des ministres, le but de la discussion est une reconnaissance globale de tout ce que nous faisons et pas seulement au Canada. En Europe, par exemple, on apprend des instruments dont ils se servent. Dans d'autres pays aussi. Ce sont les instruments globaux.

Quand nous avons commencé la discussion sur le magazine, c'était une explication plus générale au début, parce qu'en effet, le Bureau du commerce extérieur des États-Unis n'est pas trop saisi des dossiers de droits d'auteur ou de l'enregistrement sonore. Le projet de loi C-55 n'est pas un orphelin. C'est la suite d'une politique adoptée par plusieurs gouvernements, quelle que soit leur couleur politique, d'autant plus que si quatre partis sur cinq à la Chambre des communes l'ont appuyée, c'est le résultat d'un consensus assez réparti au Canada. Ce n'est pas l'orphelin d'une ministre farfelue.

[Traduction]

Le sénateur Kelleher: Madame la ministre, bienvenue au Sénat. Vous conviendrez sans doute qu'il est important de veiller à ce que le projet de loi soit parfaitement conforme à nos obligations commerciales internationales avant de l'adopter. C'est d'autant plus important que ce projet de loi découle de deux décisions que l'Organisation mondiale du commerce a rendues contre nous.

Comme vous vous en souviendrez, en mars 1997, le Canada a perdu trois des quatre causes portées devant l'OMC. Le gouvernement a interjeté appel et nous avons encore fait mieux cette fois: nous avons perdu quatre des quatre causes portées en appel. Compte tenu de ces résultats, le gouvernement canadien a-t-il obtenu un avis juridique établissant que le projet de loi C-55 est parfaitement conforme à nos obligations commerciales internationales, y compris nos obligations dans le cas de l'OMC et de l'ALENA?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Kelleher: La ministre pourrait-elle déposer cet avis juridique au comité et mettre à notre disposition des avocats du ministère de la Justice, des Affaires étrangères et du Commerce international afin que nous puissions soumettre cette question à un examen public approfondi?

Le sénateur Grafstein: J'invoque le Règlement pour dire que cette question a été examinée par plusieurs comités, dont le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Ce n'est pas la façon de procéder habituelle.

Sauf erreur, lorsque le gouvernement nous dit qu'il a obtenu un avis juridique alors que nous avons obtenu une opinion différente, c'est au comité qu'il revient d'examiner cette opinion plutôt que

and we have a different view, it is up to this committee to search out that different view as opposed to asking the minister or officials to table that opinion.

We were instructed that this was the practice when we were in the opposition. This is the current practice. If the minister chooses to answer, that is her concern. However, I am just speaking about the practice that we have heretofore followed.

Senator Lynch-Staunton and Senator Kinsella are here. They are both nodding in agreement. If they disagree, they should say so. If we have a question about compliance, it is up to us to obtain that information from outside experts and come to a determination.

Senator Oliver: There must be someone who can be cross-examined on the opinions that are being put forward.

Senator Grafstein: My understanding is that the minister — and I do not want to appear to be defending the minister.

Senator Tkachuk: Of course you are defending the minister. What are you talking about?

Senator Grafstein: I do not want to be taken as defending the minister. I am here to suggest to senators opposite that there is a longstanding practice in the Senate that, if in fact the minister comes to the conclusion that she has received an opinion, it is a private matter. It is a solicitor-client issue between her and her advisers. If we quarrel with that, there is nothing to prevent any senator, or this committee itself, from calling alternative evidence to contest that view and coming to a different conclusion.

If that practice is incorrect, that is fine, and we can change practices in other committees. However, that was the practice we always followed, and we followed it when we were in opposition.

Senator Lynch-Staunton: I will not defend the minister, but I will defend the practice of not divulging legal opinions that are given to cabinet or individual ministries. It belongs to them, and it is confidential. They can reveal what the opinion said and the conclusion of it, but what led up to it is privileged and should not be tabled. It would set a bad precedent.

The Chairman: If members of the committee feel they need an expert opinion, we can call those experts here.

Senator Grafstein: I was trying to sustain the practices of the Senate, not defend the minister, which I would be delighted to do on any occasion.

Senator Kelleher: I am concerned, because we have already had a string of legal opinions from the government dealing with the former bill. Those said that the bill was in strict compliance and there were no problems with it. Nevertheless, the WTO struck it down. Then our officials said, "This is terrible. We will appeal it. Obviously, what the WTO said was wrong." So they appealed, and we got knocked down again, this time four out of four.

Naturally, at this point, I am a little skeptical of the validity of the legal opinions which the minister may be getting. That is not the minister's fault, and I am not blaming her for that.

de demander au ministre ou à ses fonctionnaires de déposer l'avis juridique en question.

On nous a dit que telle était la façon de procéder lorsque nous siégeons dans l'opposition. Telle est la procédure actuelle. Si la ministre désire répondre à cela, libre à elle. Je tenais toutefois à mentionner la façon dont nous avons procédé jusqu'ici.

Le sénateur Lynch-Staunton et le sénateur Kinsella sont ici. Ils hochent tous deux la tête en signe d'approbation. S'ils ne sont pas d'accord, qu'ils le disent. Si nous doutons que cette mesure soit acceptable, c'est à nous d'obtenir ce renseignement auprès d'experts de l'extérieur et de porter un jugement.

Le sénateur Oliver: Il faut quelqu'un que l'on puisse contre-interroger au sujet des opinions avancées.

Le sénateur Grafstein: Si j'ai bien compris, la ministre... je ne veux pas avoir l'air de défendre la ministre.

Le sénateur Tkachuk: Vous défendez la ministre, c'est évident. De quoi parlez-vous?

Le sénateur Grafstein: Je ne veux pas donner l'impression de défendre la ministre. Je dirai aux sénateurs d'en face que selon la coutume établie de longue date au Sénat, si la ministre estime avoir obtenu un avis juridique, c'est une affaire privée. Ses relations avec ses conseillers juridiques sont visées par le secret professionnel. Si nous contestons ce principe, rien n'empêche un sénateur ou le comité de faire comparaître d'autres témoins pour contester cette opinion et tirer des conclusions différentes.

Si cette façon de procéder n'est pas la bonne, très bien, nous pouvons changer nos us et coutumes dans d'autres comités. C'est toutefois toujours ainsi que l'on a procédé et que nous procédions lorsque nous siégeons dans l'opposition.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne défendrai pas la ministre, mais je défendrai la coutume selon laquelle les avis juridiques obtenus par le Cabinet ou un ministre ne sont pas divulgués. Ce renseignement leur appartient et est confidentiel. Un ministre peut révéler les conclusions de l'avis juridique, mais les arguments sur lesquels il est fondé sont confidentiels et ne devraient être déposés. Cela établirait un précédent regrettable.

La présidente: Si les membres du comité estiment avoir besoin de l'avis d'experts, nous pouvons faire comparaître ces experts.

Le sénateur Grafstein: J'essayais de défendre les us et coutumes du Sénat et non pas la ministre, mais je le ferai avec plaisir si j'en ai l'occasion.

Le sénateur Kelleher: Cela m'inquiète, car nous avons déjà reçu toute une série d'avis juridiques du gouvernement concernant l'ancien projet de loi. Ils concluaient que le projet de loi respectait parfaitement toutes nos obligations et ne posait aucun problème. L'OMC l'a toutefois rejeté. Nos représentants ont alors déclaré: «C'est terrible. Nous allons faire appel. De toute évidence, l'OMC s'est trompée». Ils ont fait appel et nous avons été déboutés une fois de plus, cette fois quatre fois sur quatre.

Je ne peux donc m'empêcher d'être quelque peu sceptique quant à la validité des avis juridiques que reçoit la ministre. Ce n'est pas de sa faute et je ne le lui reproche pas.

The Chairman: I think members of the committee can have this debate later. I would not want to lose the time that we have to question the minister. The minister is here now; we can debate later and ask for more experts to appear before us.

Senator Kelleher: Fine. Notwithstanding the legal practices or precedents that we seem to follow, could the minister answer my question?

Ms Copps: I did. You asked me if we had a legal opinion, and I said "yes."

Senator Kelleher: I asked you if you would table it.

Ms Copps: I would suggest, Senator Kelleher, that in my position, and if in fact there is ever a future reference at a future date, it would be pretty irresponsible of me to bring out my legal arguments in advance. I would suggest that you invite Peter Grant, who represents the Canadian magazine publishers, or anyone knowledgeable in that area to come and give an opinion.

From my perspective, if in fact this legislation at a future date ends up being reviewed by other bodies, which is possible, I should like to reserve my legal case.

Senator Kelleher: I just really want to know. You can answer it with a simple yes or no. Are you prepared to table the opinion you have received?

Ms Copps: No.

The Chairman: I think the minister has answered the question. Do you have other questions?

Senator Kelleher: I understand. It took a little while.

As you may recall, the Alliance of Manufacturers and Exporters sent you a copy of their letter to the Prime Minister, dated February 3 of this year. They noted in that letter that the Canadian industries targeted by the United States — steel, plastics, textiles and apparels, pulp, paper, and wood products — account altogether for more than \$45 billion annually in exports to the United States.

Ms Copps: Those are very important to Sault Ste. Marie and Hamilton.

Senator Kelleher: They also noted that thousands of jobs are at stake. Does the minister believe that the so-called cultural exemption under NAFTA will shield Canadian employees and exporters from American retaliation?

Ms Copps: I would not suggest that the forum for solution in this matter is the NAFTA, partly because I think we have made it clear from the beginning of the process that we have complied with the WTO; we have followed the whole process of the WTO, and we would not want to be accused of forum shopping.

Senator Kelleher: I understand that. However, I think the Americans — correct me if I am wrong, and I am sure you will — intend to resort to the provisions of NAFTA with respect to retaliation.

La présidente: Les membres du comité pourront tenir cette discussion plus tard. Je ne voudrais pas que nous perdions le temps dont nous disposons pour poser des questions à la ministre. Pour le moment, la ministre est ici; c'est une question dont nous pourrions discuter plus tard et nous pourrions demander à d'autres experts de comparaître.

Le sénateur Kelleher: Très bien. Peu importe les précédents juridiques que nous semblons suivre, la ministre pourrait-elle répondre à ma question?

Mme Copps: Je l'ai fait. Vous avez demandé si nous avons obtenu un avis juridique, et je vous ai répondu par l'affirmative.

Le sénateur Kelleher: Je vous ai demandé si vous étiez prête à le déposer.

Mme Copps: Sénateur Kelleher, au cas où cette question ferait l'objet d'un renvoi, il serait irresponsable de ma part de présenter d'avance mes arguments juridiques. Vous devriez inviter Peter Grant, qui représente les éditeurs de périodiques canadiens, ou toute personne qui connaît bien ce domaine à venir vous donner une opinion.

En ce qui me concerne, je préfère garder pour moi mes arguments juridiques au cas où d'autres organismes examineraient ce projet de loi, ce qui est possible.

Le sénateur Kelleher: Je voudrais seulement le savoir. Vous pourriez répondre simplement par oui ou par non. Êtes-vous prête à déposer l'avis juridique que vous avez obtenu?

Mme Copps: Non.

La présidente: Je crois que la ministre a répondu à la question. Avez-vous d'autres questions?

Le sénateur Kelleher: Je comprends. Cela a pris un peu de temps.

Comme vous vous en souviendrez peut-être, l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs vous a envoyé la copie de la lettre qu'elle a adressée au premier ministre, le 3 février dernier. Elle disait dans sa lettre que les industries canadiennes ciblées par les États-Unis — l'acier, la matière plastique, le textile et le vêtement, les pâtes et papier et les produits de bois — représentaient des exportations annuelles d'une valeur de plus de 45 milliards de dollars vers les États-Unis.

Mme Copps: Elles sont très importantes pour Sault Ste. Marie et Hamilton.

Le sénateur Kelleher: L'alliance signalait également que des milliers d'emplois étaient en jeu. La ministre croit-elle que l'exemption dite culturelle de l'ALENA protégera les employés et les exportateurs canadiens contre les représailles américaines?

Mme Copps: Je ne dirais pas que l'ALENA est la tribune qui pourra résoudre cette question, en partie parce que nous avons précisé dès le départ que nous nous étions conformés à l'OMC; nous avons suivi tout le processus de l'OMC et nous ne voudrions pas nous faire accuser de choisir la tribune qui nous convient.

Le sénateur Kelleher: Je comprends. Toutefois, sauf erreur, je crois que les Américains comptent recourir aux dispositions de l'ALENA en ce qui concerne les mesures de rétorsion.

Ms Copps: I am not sure of their intentions. I think it is fair to say, senator, that all of us are extremely cognizant of the fact that we do not want to put Canadian jobs at risk. We also aware that Bill C-55 does not cost a single American job. In the context of job losses, it would be fairly hard to seek compensation for jobs that you have not lost.

Senator Kelleher: If, in fact, that occurs, will the Government of Canada compensate Canadian exporters who are targeted by any international trade retaliation arising out of Bill C-55?

Ms Copps: I do not think, at this point, that it would be prudent to speculate on future eventualities of actions that have not been taken by the Americans.

Senator Kelleher: Has this been explored or examined?

Ms Copps: Obviously, in looking at the broad range of options before us, we looked at all of the options, including the best international advice that we had, which was that this legislation is compliant with both the WTO and the NAFTA.

As to actions that the U.S. might take, that is purely speculative.

[Translation]

Senator Poulin: Since the beginning of our meeting, you have shown the courage of your convictions. In our country, if we can pride ourselves today on having a diversified culture, it is because at certain times in history, governments and institutions had to make difficult decisions, key decisions, that allowed the different cultural sectors to continue to progress.

I would still like to recognize, as you did in your opening comments, how complex Bill C-55 is. It is not just a matter of culture, or international trade, but also a matter of jobs in Canada.

As a Franco-Ontarian, I represent the north of Ontario in the Senate and I was raised in an environment where we have always been in a minority situation, just as our country is in a minority situation in North America. We are really used to these kinds of questions, just as the anglophone community in Quebec is; as Senator Lynch-Staunton said before, we share the same experience. In your opening comments, you specifically said, and I quote:

It would be extremely dangerous not to pass C-55.

Could you tell us what the impact on the industry would be if Bill C-55 were not passed?

Ms Copps: Bill C-55 is breaking new ground in terms of key moments in history. Had we decided, following the WTO decision last year, to do nothing and to leave it up to consumers to make a choice based on a more Americanized market than we have, there is no doubt that the voices we developed over the last 30 years, that did not exist when I was young, would have been impacted. For example, the voices of the minority in North America would not be heard.

Mme Copps: Je ne suis pas sûre de leurs intentions. On peut sans doute dire, sénateur, que nous sommes tous extrêmement conscients du fait que nous ne voulons pas compromettre les emplois des Canadiens. Nous savons également que le projet de loi C-55 ne va pas faire perdre un seul emploi aux Américains. Pour ce qui est des pertes d'emploi, il serait difficile de demander un dédommagement pour des emplois qui n'ont pas été perdus.

Le sénateur Kelleher: Si cela se produit, le gouvernement du Canada va-t-il dédommager les exportateurs canadiens qui sont visés par des mesures de rétorsion à cause du projet de loi C-55?

Mme Copps: Je ne pense pas qu'il soit prudent, pour le moment, de se perdre en conjectures quant aux mesures qui pourraient être prises par les Américains.

Le sénateur Kelleher: Avez-vous exploré ou examiné la question?

Mme Copps: Lorsque nous avons examiné l'éventail d'options qui s'offraient à nous, nous avons tout considéré, y compris les meilleurs avis internationaux dont nous disposions et selon lesquels ce projet de loi est conforme à l'OMC et à l'ALENA.

Quant aux mesures que les États-Unis pourraient prendre, c'est purement hypothétique.

[Français]

Le sénateur Poulin: Vous démontrez depuis le début de notre session le courage de vos convictions. Dans notre pays, si l'on peut se vanter aujourd'hui d'avoir une culture diversifiée, c'est qu'à certains moments de l'histoire, des gens, des gouvernements et des institutions ont eu à prendre des décisions difficiles, des décisions clés, qui ont permis aux divers secteurs culturels de continuer à progresser.

J'aimerais quand même reconnaître, comme vous l'avez fait dans vos remarques d'ouverture, la complexité du projet de loi C-55. Ce n'est pas seulement une question culturelle, de commerce international, mais c'est aussi une question d'emploi au Canada.

À titre de Franco-Ontarienne, je représente le nord de l'Ontario au Sénat et j'ai été élevée dans un environnement dans lequel nous avons toujours été une minorité, tout comme notre pays est une minorité en Amérique du Nord. Nous sommes vraiment habitués à ces questions, tout comme la communauté anglophone du Québec; comme le sénateur Lynch-Staunton le disait tantôt, nous vivons la même expérience. Dans vos remarques d'ouverture, vous avez dit précisément, et je vous cite:

It would be extremely dangerous not to pass C-55.

Pourriez-vous nous dire quels seraient les impacts sur l'industrie si le projet de loi C-55 n'était pas adopté?

Mme Copps: Lorsque vous parlez des moments clés dans l'histoire, le projet de loi C-55 touche un nouveau terrain. Si nous avons décidé, suite à la décision de l'OMC de l'an dernier, de ne rien faire et de laisser les consommateurs faire un choix selon un libre accès plus américanisé que le nôtre, il est certain que les voix que nous avons développées depuis 30 ans n'existaient pas quand j'étais jeune. Par exemple, les voix qui assurent la voix minoritaire sur le continent nord-américain ne seront pas écoutées.

[English]

This is perhaps one of the things that the Americans do not understand. The history of our country started with two peoples and two languages coming together and saying that we would make a country.

At times that meant that there were accommodations to the minority that were not simply driven by the market-place. We said from the beginning —

[Translation]

We will respect the two official languages, we will have two founding peoples. It is quite easy for Canadians, even those from Alberta and British Columbia, to understand why we need tools to support and protect our culture and language. For Americans, it is really unknown territory.

[English]

When you engage them in a discussion of why we have this legislation, they start from the premise that there is no such thing as a need for cultural protection; there is no such thing as a need for a culture minister, because you are not creating culture. Of course we are not creating culture. At the same time, four out of five parties in the House — a house that has not always been unanimous — have supported this concept. That is amazing, in that there is a consensus. In Canada, the minority perspective needs to be protected. We are not building walls in this legislation. In this vast North America, which we share with the world's most powerful geopolitical player, we need a small space on the shelf for our own stories.

[Translation]

Our culture will not be drowned out overnight, but if we have only American products for the next 30 or 40 years, that will certainly be our fate in the long run.

[English]

Senator Poulin: This committee has set up a subcommittee to look at Canada's competitiveness internationally within the technological revolution. What do you think will be the impact of this technological revolution on Bill C-55?

Ms Copps: The instrument itself is a new approach, because it deals with services. At the moment, services do not require us to give national treatment to foreign companies. Interestingly, advertising companies themselves, from whom you will no doubt be hearing, would react very strongly if we offered national treatment to American advertising companies.

Insurance companies in Canada respect the fact that we have different rules for operations in Canada. Banks in Canada have national treatment for our own citizens — and not for Americans. With services, we have chosen to have a regime for national treatment, which is exclusive to Canadians for very specific reasons. The legislation is innovative. It does capture a choice that we made in the GATT not to sign on national treatment clauses for services. Other countries are watching this legislation to see if

[Traduction]

C'est peut-être une des choses que les Américains ne comprennent pas. L'histoire de notre pays a commencé avec deux peuples et deux langues qui se sont unis pour créer un pays.

Cela veut dire qu'il a fallu parfois faire des accommodements en faveur de la minorité qui n'étaient pas simplement dictés par des intérêts économiques. Nous avons dit dès le départ...

[Français]

On va respecter deux langues officielles, on va avoir deux peuples fondateurs. Il est assez facile pour les Canadiens, même pour ceux de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, de comprendre pourquoi on a besoin d'outils pour appuyer et protéger notre culture et notre langue. Pour les Américains, c'est vraiment *terra incognita*.

[Traduction]

Lorsque vous discutez avec eux de la raison d'être de cette loi, ils partent du principe que la culture n'a pas besoin d'être protégée; que nous n'avons pas besoin d'un ministre de la Culture étant donné qu'on ne crée pas la culture. Bien sûr que nous ne créons pas la culture. En même temps, quatre des cinq partis représentés à la Chambre — une Chambre qui n'a pas toujours été unanime — ont appuyé ce principe. C'est étonnant qu'il y ait ce consensus. Au Canada, le point de vue de la minorité doit être protégé. Cette loi ne dresse pas de murs. Dans cette vaste Amérique du Nord, que nous partageons avec la plus grande puissance géopolitique au monde, nous avons besoin d'un petit espace pour nos propres histoires.

[Français]

Ce n'est pas du jour au lendemain que nous serons noyés, mais d'ici 30 ou 40 ans, si on n'a que les instruments américains, ce sera certainement notre sort à long terme.

[Traduction]

Le sénateur Poulin: Notre comité a créé un sous-comité chargé d'étudier la compétitivité du Canada sur la scène internationale dans le cadre de la révolution technologique. Quelle sera selon vous l'incidence de cette révolution technologique sur le projet de loi C-55?

Mme Copps: Il s'agit d'une nouvelle approche, car cette mesure porte sur les services. À l'heure actuelle, dans le domaine des services, nous ne sommes pas tenus d'accorder le traitement national aux sociétés étrangères. Fait intéressant à noter, les publicitaires eux-mêmes, dont vous entendrez sans nul doute le témoignage, réagiraient de façon très énergique si nous offrions le traitement national à leurs homologues américains.

Au Canada, les compagnies d'assurance admettent que nous appliquons des règles différentes à l'égard de leurs activités chez nous. Les banques de notre pays accordent le traitement national à nos propres ressortissants et non aux Américains. Dans le cas des services, nous avons décidé d'adopter le régime du traitement national, ce qui est unique au Canada pour des raisons très précises. Le projet de loi est novateur. Il tient compte d'une décision que nous avons prise dans le cadre du GATT de ne pas

it is a treatment they want to utilize in their own services in the future.

Senator Roberge: Madam Minister, you said a few moments ago that this bill would withstand scrutiny. A few elements concern me. Its intent is to deny the American magazine publisher access to the Canadian advertising market. That blockage is clearly disruptive to trade. The other indirect result is to prevent the sale into Canada of U.S. split-run magazines, which has the effect of disturbing the conditions of competition.

Do you agree that both of those items can surely have an effect on the GATT?

Ms Copps: I think the same people who will make the arguments to secure markets for advertising will argue very vehemently that advertising should be excluded from national treatment. We could look at the route that we took under the GATT. The advertisers, who argue that we are somehow limiting their access to express their views on their product market, are the same advertisers who do not want national treatment for the advertising companies to be given to the Americans. They defend vigorously the right of Canadian advertising companies to have exclusive access to Canadian government contracts. That practice is completely within the law and completely acceptable under the GATT.

The same exclusivity of treatment should be available in magazines. If you analyze the raison d'être for targeting services, you must start with an advertising service base in Canada with a maximum of 30 million readers. An American magazine, which has already received its returns from its catchment of 290 million readers, comes to Canada with a second run that is virtually cost-free. You can hardly call that fair competition, or competition on an equal footing.

You may want to analyze the competitive aspects of it. Bill C-55 is our attempt to guarantee an opportunity for Canadian magazines. If our magazines are to be uniquely Canadian, the market is a maximum of 30 million people. This bill tries to give them a chance to continue to have our stories told at the same time as competitors who have a catchment run of 250 to 280 million. We are faced with economies of scale, which are 10 to 1 in favour of the Americans. With this legislation, we are recognizing that we need unique instruments for services in advertising in this country that are completely consistent with our obligations under the GATT. The critical question to ask the advertisers claiming discrimination is whether they are truly seeking advertising openness in this country. They are not.

Senator Grafstein: The minister has got to the heart of this question: fair access to our own market-place. How do we enable Canadians, creative people in the print business, to get fair access to their own market-place?

adhérer aux dispositions relatives au traitement national pour les services. D'autres pays suivent de près ce dossier pour voir s'il serait opportun d'appliquer ce traitement à leur propre secteur des services à l'avenir.

Le sénateur Roberge: Madame la ministre, vous avez dit il y a un instant que le projet de loi résisterait à un examen minutieux. Quelques aspects me préoccupent. Cette mesure a pour objet d'empêcher les éditeurs de périodiques américains d'avoir accès au marché canadien de la publicité. Cet obstacle a un effet manifestement perturbateur sur le commerce. L'autre conséquence indirecte est d'empêcher la vente au Canada des revues américaines à tirage dédoublé, ce qui a pour effet de perturber les conditions de la concurrence.

Admettez-vous que ces deux aspects risquent certainement d'avoir des répercussions sur le GATT?

Mme Copps: Les personnes mêmes qui préconisent la protection des marchés pour la publicité soutiendront avec véhémence que celle-ci devrait être exclue du traitement national. Il faut examiner la voie que nous avons décidé de suivre dans le cadre du GATT. Les annonceurs, qui soutiennent que nous les empêchons d'exprimer leurs vues sur leur marché de produits, sont ceux-là mêmes qui refusent qu'on accorde le traitement national aux publicitaires américains. Ils défendent énergiquement le droit des publicitaires canadiens d'avoir un accès exclusif aux marchés de l'État. Cet usage est tout à fait conforme à la législation et acceptable en vertu du GATT.

Il faudrait prévoir la même exclusivité de traitement pour les périodiques. Si on essaie de comprendre pourquoi il faut cibler les services, il faut savoir d'abord que les services publicitaires au Canada comptent sur un bassin d'au plus 30 millions de lecteurs. Une publication américaine, qui a déjà été rentabilisée grâce à un marché de 290 millions de lecteurs, est vendue au Canada sous forme de tirage dédoublé qui ne coûte pratiquement rien. On peut difficilement parler de concurrence loyale dans ce cas.

Il vous faudra analyser la question sous l'angle de la concurrence. Le projet de loi C-55 représente une tentative de notre part de garantir un débouché aux périodiques canadiens. Nous voulons que ceux-ci soient exclusivement canadiens, tout en reconnaissant que le marché représente au maximum 30 millions de lecteurs. Le projet de loi essaie de leur permettre de continuer de raconter nos histoires tout en soutenant la concurrence de revues qui jouissent d'un marché de 250 à 280 millions de lecteurs. Nous sommes confrontés à des économies d'échelle, qui sont à 10 contre 1 en faveur des Américains. Par ce projet de loi, nous reconnaissons qu'il faut adopter des instruments particuliers pour les services publicitaires destinés au marché canadien tout en respectant absolument nos obligations aux termes du GATT. La question cruciale qu'il faut poser aux annonceurs qui prétendent que c'est de la discrimination, c'est s'ils recherchent véritablement une ouverture du marché de la publicité dans notre pays. Ce n'est pas le cas.

Le sénateur Grafstein: La ministre a touché au coeur du problème. L'accès équitable à notre marché. Comment pouvons-nous permettre aux Canadiens, aux créateurs dans le domaine de l'édition, d'avoir un accès équitable à leur propre marché?

Perhaps you could assist me with some numbers. You mentioned that American magazines take up 80 per cent of the rack space. That leaves 20 per cent for Canadian magazines — French, English and a third language.

According to the advertising numbers contained in some of the material, there is approximately \$600 million in advertising from all sources in Canada. How much of that is already extracted by the foreign-owned, grandfathered magazines — *Time* and *Readers Digest*? How much of the advertising dollar is left for Canadians?

Ms Copps: Nineteen of the top twenty subscription magazines in Canada are Canadian. The other figure that you want to consider in the overall mix is that 60 per cent of subscriptions to the home are for Canadian magazines. The home subscription rates balance the 80 per cent for off-the-shelf markets. Tax instruments that are made available exclusively to Canadian publishers aid the 60 per cent, who are also aided through a postal subsidy, which again we have had to rework because of the WTO.

Mr. Wernick tells me that the advertising revenue for *Time* is about 10 per cent.

Mr. Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural Development, Heritage Canada: In terms of the total share of that \$600 million, the only two substantial ones would be *Time Canada* and *Readers Digest*, each of which has 5 per cent of that revenue. *Readers Digest* is technically a Canadian magazine.

Senator Grafstein: So approximately \$550 million is available for Canadian magazines of all varieties. What is the total economic revenue of the subscription market?

You can give me those answers later.

Ms Copps: If you give us a list of questions, we will get you the correct figures.

Mr. Wernick: It is \$200 million, senator.

Senator Grafstein: Have you examined rates of return for Canadian magazines versus American magazines? Many of us here are business people. We look at the margins in order to see if we can compete fairly, based on margins.

Ms Copps: You will probably get a better answer from people in the magazine industry. They are doing the comparisons and looking at the dollar figures. My understanding from discussions, however, is that if we had wholesale publishing of American magazines with Canadian advertising only, and American content, they would be able to put out a product for about 35 per cent of what it would cost us to put out the same product. That is your price point.

Senator Grafstein: There is an unfair economic factor based on the numbers you gave us of \$200 million or so versus

Vous pourriez peut-être m'aider en me présentant certaines données. Vous avez dit que les publications américaines occupent 80 p. 100 de l'espace sur les présentoirs. Cela laisse 20 p. 100 aux revues canadiennes, en français, en anglais et dans une troisième langue.

D'après les données concernant la publicité qui se trouvent dans certains documents, les recettes provenant de toutes les sources de publicité au Canada sont de l'ordre de 600 millions de dollars. Quelle proportion est déjà accaparée par les publications étrangères jouissant de droits acquis comme *Time* et *Readers Digest*? Combien reste-t-il pour les Canadiens?

Mme Copps: Sur les 20 principales revues vendues par abonnement au Canada, 19 sont canadiennes. L'autre donnée à prendre en ligne de compte, c'est que 60 p. 100 des abonnements à domicile concernent des publications canadiennes. Le pourcentage des abonnements à domicile compense les 80 p. 100 d'espace qu'occupent les magazines américains dans nos kiosques. Les instruments fiscaux dont jouissent exclusivement les éditeurs canadiens aident les 60 p. 100, qui profitent déjà d'une subvention postale, ce qu'il nous faudra également remanier en raison de l'OMC.

M. Wernick m'informe que les recettes publicitaires provenant du *Time* sont de l'ordre de 10 p. 100.

M. Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement culturel, Patrimoine Canada: Pour ce qui est de la part totale de ces 600 millions de dollars, les deux seules publications importantes sont *Time Canada* et *Readers Digest*, qui toutes deux comptent pour 5 p. 100 de ces recettes. En fait, techniquement, *Readers Digest* est une publication canadienne.

Le sénateur Grafstein: Ainsi, il reste environ 550 millions de dollars pour toutes les autres revues canadiennes. Quel revenu économique total représente le marché des abonnements?

Vous pourriez me fournir ces réponses plus tard.

Mme Copps: Si vous voulez nous remettre une liste de questions, nous vous fournirons les données exactes.

M. Wernick: C'est 200 millions de dollars, sénateur.

Le sénateur Grafstein: Avez-vous examiné les taux de rendement des revues canadiennes par rapport aux américaines? Bon nombre d'entre nous ici sont des gens d'affaires. Nous tenons compte des marges bénéficiaires pour établir s'il nous est possible d'être concurrentiels, en fonction des bénéfices.

Mme Copps: Les représentants du monde de l'édition vous fourniront sans doute une meilleure réponse que moi. Ce sont eux qui font les comparaisons et examinent les chiffres en cause. D'après les discussions que j'ai eues, toutefois, si nous avions une édition en gros de publications américaines avec uniquement de la publicité canadienne et un contenu américain, il serait possible aux Américains de mettre sur le marché un produit pour environ un tiers du prix de ce que cela coûterait aux Canadiens pour mettre le même produit sur le marché. C'est la référence de prix.

Le sénateur Grafstein: Il existe un facteur économique injuste d'après les chiffres que vous nous avez donnés, soit 200 millions

\$30 million, although it is probably less than that when you subtract the French-speaking aspect.

Ms Copps: They were talking about 35 per cent, because in order to get established you would need primarily to set up an advertising sales force, and there would be costs associated with that.

Senator Grafstein: Based on the numbers out of Canada, have you calculated the spillover benefits to American magazines? What benefit do they get from spillover advertising? For example, an American magazine advertises a General Motors product that is sold both in Canada and the United States and therefore General Motors does not need to invest in a Canadian magazine.

Mr. Allan Clarke, Director, Publishing Policy and Programs, Heritage Canada: About 3 to 5 per cent of circulation of U.S. magazines takes place in Canada. Based on that, we ran some figures ourselves and we think that the top 40 U.S. magazines generate about \$148 million in spillover advertising in Canada.

Senator Grafstein: So that is essentially a form of synthetic dumping in Canada because it deprives Canadians of fair access to those national advertising revenues. Is that correct?

Ms Copps: You are entering political territory here.

Senator Grafstein: I do not think it is political. I think it is economic.

Ms Copps: It is political and economic, but in the course of your deliberations you may want to look at the issues around what constitutes fair competition. It is the clear view of cabinet that we need Bill C-55 to ensure fair competition. You are much more skilled in this than I, due to your long background in the advertising business. You may want to ask these questions of *Time Canada* and others when they appear before the committee.

Senator Grafstein: I was never in the advertising business, but I am knowledgeable in the area.

Minister, is it not fair to say that perhaps your measures do not go far enough? Having looked at the size of the market-place and the slender highway that is left for Canadian publishers and magazine people, has your bill gone far enough? There is spillover. Let me give you an example.

If \$125 million or \$150 million gets dumped into Canada via the political determination that we cannot get at it, have we been fair to Canadian producers? Americans believe in fair trade and level playing fields. We do not have a level playing field in this aspect of our life. Has your bill gone far enough? Should we look at some of the peripheral issues?

Another issue connected to this has to do with cyberspace. *Time* magazine hits our screens in Canada. Canadians take advantage of that. I am sure they have many hits. I know that the *New York*

de dollars environ par rapport à 30 millions de dollars, même si c'est sans doute moins lorsqu'on ne tient pas compte des revues francophones.

Mme Copps: Ils ont parlé d'environ 35 p. 100, car pour se faire une place sur le marché, il faut principalement constituer une force de ventes publicitaires, et cela entraîne des dépenses.

Le sénateur Grafstein: D'après les chiffres pour le Canada, avez-vous calculé les avantages indirects que cela représente pour les éditeurs américains? Quel avantage retirent-ils de la publicité indirecte? Par exemple, une revue américaine fait de la publicité pour un produit de General Motors qui est vendu au Canada et aux États-Unis, et la société General Motors n'a donc pas besoin d'investir dans une publication canadienne.

M. Allan Clarke, directeur, Politiques et programmes de l'édition, Patrimoine canadien: Environ 3 à 5 p. 100 de la diffusion des revues américaines a lieu au Canada. En nous fondant sur ces chiffres, nous avons fait certains calculs nous-mêmes et nous pensons que les 40 principales revues américaines rapportent près de 148 millions de dollars en publicité indirecte au Canada.

Le sénateur Grafstein: Il s'agit donc plus ou moins d'une sorte de dumping artificiel au Canada, puisque cela prive les Canadiens d'un accès équitable à ces recettes publicitaires nationales. Est-ce exact?

Mme Copps: Vous entrez sur le terrain politique.

Le sénateur Grafstein: Je ne pense pas que ce soit politique. C'est une question économique.

Mme Copps: Elle est à la fois politique et économique, mais lors de vos délibérations, il serait bon que vous vous penchiez sur la définition de concurrence loyale. Le conseil des ministres est fermement convaincu que le projet de loi C-55 est essentiel pour garantir une concurrence loyale. Vous êtes beaucoup plus expert que moi en la matière, étant donné vos antécédents dans le domaine de la publicité. Il vous faudra poser ces questions aux représentants de *Time Canada* et à d'autres lorsqu'ils comparaitront devant le comité.

Le sénateur Grafstein: Je n'ai jamais travaillé dans la publicité, mais je connais assez bien la question.

Madame la ministre, ne pensez-vous pas que vos mesures ne vont pas assez loin? Compte tenu de la taille du marché et de la toute petite marge de manoeuvre dont disposent les éditeurs de périodiques canadiens, ce projet de loi va-t-il assez loin? Il y a des débordements. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Si 125 ou 150 millions de dollars sont déversés au Canada à cause d'une décision politique nous empêchant d'en profiter, est-ce une mesure équitable pour les producteurs canadiens? Les Américains croient à des règles du jeu équitables dans le domaine du commerce. Dans le secteur que nous examinons, les règles du jeu ne sont pas équitables. Votre projet de loi va-t-il assez loin? Faudrait-il se pencher sur certaines questions connexes?

Il faut également dans ce contexte parler du cyberspace. La revue *Time* est disponible sur l'Internet au Canada et les Canadiens en profitent. Je suis sûr qu'ils ne s'en privent pas. Je

Times is standard fare for me. Going back to technology, do we end up being crowded out by cyberspace in our own market-place as well, if *Time* magazine amortizes its cost in the United States and throws it up in the air in terms of spillover for Canada for advertizing, and then puts it on cyberspace for minimal dollars, using the same digital line, to get hits of Canadian advertising viewing?

That is back to the technological question raised by Senator Poulin. Does the bill go far enough?

Ms Copps: I think the bill responds very specifically and directly to the WTO. Phase 3 of copyright is something for a white paper. I am happy to be accused of being too conservative. Senator Grafstein.

Senator Tkachuk: Minister, I am trying to determine whether this bill is about culture or money. My questions will be political. You have been quoted as saying that we must insist upon our own cultural space, where we can express our ideas, our values and identity, with that being the major reason for this bill.

How does it help Canadian culture to prevent *Sports Illustrated* from publishing in Canada?

Ms Copps: Senator, my motivation for this legislation is not to line the pockets of any wealthy business person, and my motivation is not to cater to one or two large industries in Canada. While I was growing up in this country, I could not read Canadian stories, and I do not want my daughter to be in that situation. When I was growing up in the 1960s, I read Tom Alderman in *Weekend* magazine, and that was about the extent of what we had to read about ourselves.

I believe that this legislation has very broad support precisely because this is not about simply one industry. This is it not only about the magazine industry. Fifty-five to sixty national cultural organizations have supported this legislation; many of those organizations do not stand to make a penny from magazine sales. They support this legislation because they see it as part of our affirmation, as a country, that we have the right to have our own cultural spaces and voices.

Senator Tkachuk: You said that you did not read any Canadian magazines as you grew up, but I think you are quite the Canadian. I do not think you have become an American or a European or that you have lost your Canadian culture.

I return to my question. How does this bill help? You insist that we are doing this so that we can read about our own culture. I repeat: How does it help Canadian culture, if we prevent *Sports Illustrated* from publishing in Canada?

Ms Copps: I grew up about 60 kilometres from the U.S. border, at the beginning of the Irv Weinstein era. Today, Marshall McLuhan's predictions are coming true. The world is very different for my daughter than it was for me. The first time I ever

sais que personnellement, je lis régulièrement le *New York Times*. Pour en revenir à la technologie, allons-nous finir par être saturés par le cyberespace sur notre propre marché également, si le *Time* amortit ses dépenses aux États-Unis et renonce à la publicité indirecte au Canada, pour être diffusée ensuite sur l'Internet à un coût minime, en utilisant la même ligne numérique, ce qui lui permet de faire de la publicité au Canada?

Cela nous ramène à la question technologique soulevée par le sénateur Poulin. Le projet de loi va-t-il assez loin?

Mme Copps: À mon avis, le projet de loi répond de façon très précise et directe aux exigences de l'OMC. La phase 3 des mesures sur les droits d'auteur fera l'objet d'un livre blanc. Le fait qu'on me reproche d'être trop conservatrice me réjouit, sénateur Grafstein.

Le sénateur Tkachuk: Madame la ministre, j'essaie d'établir si ce projet de loi porte sur une question d'ordre culturel ou financier. Mes questions seront de nature politique. Il paraît que vous avez déclaré que nous devons insister pour préserver notre propre espace culturel, où nous pourrions exprimer nos idées, nos valeurs et notre identité, ce qui constitue la première justification de ce projet de loi.

Comment le fait d'empêcher la revue *Sports Illustrated* d'être publiée au Canada va-t-il aider la culture canadienne?

Mme Copps: Sénateur, je n'ai pas proposé ce projet de loi pour remplir les poches de gens d'affaires aisés, et je n'ai pas non plus l'intention de me plier aux caprices d'une ou deux grosses entreprises au Canada. Pendant mon enfance, au Canada, il m'était impossible de lire des histoires canadiennes et je ne veux pas que ma fille se trouve dans le même cas. Lorsque j'ai grandi dans les années 60, je lisais Tom Alderman dans la revue *Weekend* et c'est à peu près tout ce que nous avions pour lire des récits nous concernant.

À mon sens, ce projet de loi jouit d'un très vaste appui précisément parce qu'il ne concerne pas un secteur d'activité unique. Il ne porte pas simplement sur l'industrie des publications. Entre 55 et 60 organismes culturels nationaux ont dit appuyer ce projet de loi; bon nombre d'entre eux n'ont rien à gagner des ventes de magazines. Ils appuient ce projet de loi parce qu'ils considèrent qu'il permet à notre pays d'affirmer son droit à son espace et sa représentation culturelle.

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit que lorsque vous étiez enfant vous ne lisiez pas de revues canadiennes, mais je pense que vous êtes très canadienne quand même. Je ne pense pas que vous soyez devenue américaine ou européenne ou que vous ayez perdu votre culture canadienne.

J'en reviens à ma question. En quoi ce projet de loi sera-t-il utile? Vous insistez en disant que nous prenons ces mesures pour nous permettre de lire des histoires concernant notre propre culture. Je vous le répète: en quoi le fait d'interdire la publication de *Sports Illustrated* au Canada va-t-il aider la culture canadienne?

Mme Copps: J'ai grandi à une soixantaine de kilomètres de la frontière américaine, au début de l'ère de Irv Weinstein. Aujourd'hui, les prévisions de Marshall McLuhan semblent se réaliser. Le monde où ma fille va vivre est très différent de celui

got on a plane I was 16 years old and I was going to attend my uncle's funeral. I was 20 the second time I got on a plane, and it was to visit another country. A big trip for my family was either to go to Toronto or to take a trip to Montreal by car.

Senator Tkachuk: For me, it is still a big trip to go to Toronto!

Ms Copps: We are living in a time now, in my daughter's generation, where our children are subjected to cultural references from around the world. The culture reference points are that much larger. The challenge for us, as a country, is to ensure that our cultural reference points remain, while at the same time being open to other cultures.

You can pick up the latest swimsuit edition of *Sports Illustrated* in Prince Albert. No one is stopping the swimsuit edition from being enjoyed by one and all. However, at the same time, I should like to be able to pick up the *United Church Observer*, and so on.

Senator Tkachuk: These magazines will not be hurt, though. If you go through the whole list of these issues, there may be a few that are worried about the competition. However, *London Magazine*, *Nature Canada*, *Swedish Press*, *Toronto Life*, — all the magazines that belong to the association of scholarly, political and special interests — make most of their money by subscription. How will Bill C-55 help them? I am asking that, because I think it is an important question.

Ms Copps: I was told by an eminent television reporter, from a station that we will not mention, that, if Canadian magazines are good, people will buy them. I told him he was absolutely right. I said, "You are a fantastic reporter. However, if no one is buying advertising tomorrow, who will pay your salary?"

Let us talk about *Canadian Legion*, a magazine that we all know and love, and in many cases subscribe to. The Canadian magazines' raison d'être, in terms of capacity to sell subscriptions, is based on the fact that they have a certain base of subscribers. If you belong to a Canadian Legion, you automatically get a *Canadian Legion* subscription. If tomorrow they lost a percentage of their 400,000 subscribers — not because the quality of their publication was any lower, but because they had a different system for payment as a result of a movement by the WTO — and their subscription level dropped to 200,000, then the people who buy the ads that keep the magazine going would not pay as high a price. That is not a reflection on the quality of the publication. Rather, it is a reflection on the fact that it is the advertising dollars that keep the magazine alive.

As any magazine publisher will tell you, this legislation is supported unanimously by the executives of every single magazine organization in Canada, from the smallest to the largest. If it is simply a means of assistance for two companies, which has been suggested in some media reports, then why is it that everybody in the magazine industry is lining up in support of this piece of legislation? It is because they understand that it is the

où j'ai grandi. La première fois que j'ai pris l'avion, j'avais 16 ans et je me rendais aux obsèques de mon oncle. La deuxième fois, j'avais 20 ans et j'allais en voyage dans un pays étranger. Pour ma famille, un voyage à Toronto ou à Montréal en voiture représentait un grand voyage.

Le sénateur Tkachuk: Pour moi, c'est toujours un grand voyage que d'aller à Toronto.

Mme Copps: Nous vivons à une époque où, pour la génération de ma fille, les jeunes sont confrontés à des références culturelles du monde entier. Leurs références culturelles sont beaucoup plus vastes. Le défi que doit relever notre pays est de faire en sorte de conserver nos références culturelles tout en étant ouverts aux autres cultures.

On peut trouver la plus récente édition de *Sports Illustrated* spécial maillots de bain à Prince Albert. Personne n'empêche les gens de lire le spécial maillots de bain. Toutefois, parallèlement, j'aimerais pouvoir trouver également le *Observer* de l'Église unie, et d'autres publications.

Le sénateur Tkachuk: Ces publications ne seront pas touchées, toutefois. Une poignée ont à craindre la concurrence. Cependant, des revues comme *London Magazine*, *Nature Canada*, *Swedish Press*, *Toronto Life* — autant de publications faisant partie du monde de l'érudition de la vie politique et des intérêts spéciaux — sont rentabilisées grâce aux abonnements. En quoi le projet de loi C-55 va-t-il les aider? Je pose la question car elle me paraît importante.

Mme Copps: Un éminent journaliste de la télévision, qui travaille pour une station que je ne nommerai pas, m'a dit que si les publications canadiennes sont bonnes, les gens les achèteront. Je lui ai répondu qu'il avait parfaitement raison. Je lui ai dit: «Vous êtes un journaliste fantastique. Toutefois, si personne n'achète d'espace publicitaire demain, qui va payer votre traitement?»

Parlons de *Legion Magazine*, une publication que nous aimons tous beaucoup, et à laquelle nous nous abonnons en grand nombre. La raison d'être des publications canadiennes, par rapport à leur capacité de vendre des abonnements, repose sur le fait qu'elles comptent sur un certain bassin d'abonnés. Si on est membre de la Légion canadienne, on reçoit automatiquement un abonnement à *Legion Magazine*. Si demain cette publication perd un certain nombre de ses 400 000 abonnés — non pas parce que la qualité de la publication a diminué mais parce que, à la suite d'une décision de l'OMC, le système de paiement est différent — et que le nombre d'abonnés tombe à 200 000, les annonceurs qui achètent les espaces publicitaires grâce auxquels la revue est rentable refuseront de payer aussi cher. Cela n'a rien à voir avec la qualité de la publication. En fait, c'est lié au fait que ce sont les recettes publicitaires qui permettent à la revue d'être rentable.

Comme vous le dira tout éditeur de périodique, ce projet de loi jouit de l'appui unanime des cadres supérieurs de tous les éditeurs de revues au Canada, du plus petit au plus grand. Si cette mesure vise simplement à venir en aide à deux entreprises, comme semblent le dire certains articles de journaux, comment se fait-il que tous les représentants du monde de l'édition appuient sans réserve ce projet de loi? C'est parce qu'ils comprennent que ce

advertising dollars that support the content, not simply the subscription.

Senator Tkachuk: Let us go to the Canadian Magazine Publishers Association, which has about 270 members. Perhaps either your officials or you would know the answer to the following question. If you take into account circulation and dollars, how much of that group does Telemedia and Maclean Hunter control? I do not want numbers, because there are a lot of small special-interest magazines, but I should like to know the answer in terms of circulation and dollars.

Ms Copps: They are the big players. You must also underscore the fact that the executive of the Canadian Magazine Publishers Association, representing the broad spectrum, unanimously endorse this position. It is not two players, it is the collective wisdom of magazine producers.

Senator Tkachuk: My guess would be that they are the big players, both in circulation and in dollars, in that association.

Ms Copps: Yes.

Senator Tkachuk: Magazines such as *Canadian Living* and *Maclean's* are all Eastern Canadian magazines. They represent a point of view that is probably quite foreign to me.

I still do not know how Canadian culture would be hurt — because you have not answered the question — if we had *Sports Illustrated* in Canada. We do not have a national computer magazine in Canada. How would Canadian culture be hurt by an American presence, either by a co-op or by a magazine? I do not believe that we will achieve the goal of preserving Canadian culture by this particular bill.

I want you to tell me how preventing these kinds of magazines will help Canadian culture. I do not think you have told me that yet.

Ms Copps: I have tried to tell you that the survival of Canadian magazines depends on advertising dollars.

Senator Tkachuk: I understand that.

Ms Copps: *Sports Illustrated* is in Canada now, and it is widely read in Canada now, no holds barred. At the moment, however, *Sports Illustrated* cannot come into Canada and skim off the advertising dollars that are strictly targeted to the Canadian market because those advertising dollars are the lifeblood of the content of Canadian magazines.

I think Senator Grafstein also pointed out that, even in the current situation, about \$150 million of residual advertising dollars are spent now in Canadian magazine sales from magazines that are from the United States, when, for instance, Nike or GM, or someone else, buys an ad and they have a 3 to 5 per cent readership in Canada. The point is that if you do not have advertising dollars in the Canadian market, you will not have Canadian magazines.

sont les recettes publicitaires qui financent le contenu, et pas simplement les abonnements.

Le sénateur Tkachuk: Parlons de la Canadian Magazine Publishers Association, qui compte environ 270 membres. L'un de vos fonctionnaires ou vous-même connaissez peut-être la réponse à la question suivante. Si l'on tient compte de la diffusion et des sommes en cause, combien parmi ce groupe tombent sous le contrôle de Télémédia et de Maclean Hunter? Je ne veux pas de chiffres, car il existe un grand nombre de petites revues d'intérêt particulier, mais j'aimerais connaître la réponse en termes de diffusion et de dollars.

Mme Copps: Ce sont les plus gros joueurs. Il faut également souligner que les membres de l'exécutif de la Canadian Magazine Publishers Association, qui représentent toute une gamme d'éditeurs, appuient à l'unanimité cette position. Il n'y a pas que ces deux joueurs, mais c'est bien l'opinion collective des éditeurs de revues.

Le sénateur Tkachuk: Je suppose toutefois que ce sont les deux principales entreprises de cette association, tant pour ce qui est de la diffusion que des sommes en cause.

Mme Copps: En effet.

Le sénateur Tkachuk: Les revues comme *Canadian Living* et *Maclean's* sont toutes publiées dans l'Est du Canada. Elles représentent un point de vue qui m'est sans doute étranger.

Je ne vois toujours pas en quoi cela pourrait nuire à la culture canadienne — parce que vous n'avez toujours pas répondu à la question — si la revue *Sports Illustrated* était disponible au Canada. Nous n'avons pas une revue nationale sur l'informatique au Canada. Comment une présence américaine, soit sous forme d'une coopérative ou d'une revue, nuirait-elle à la culture canadienne? Je ne pense pas que ce projet de loi nous permettra de préserver la culture canadienne.

Pouvez-vous m'expliquer comment on aidera la culture canadienne en empêchant la distribution de ces revues au Canada. Vous ne me l'avez toujours pas dit.

Mme Copps: J'ai essayé de vous dire que la survie des périodiques canadiens dépend des recettes publicitaires.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends.

Mme Copps: La revue *Sports Illustrated* est actuellement distribuée au Canada, elle est lue par nombre de Canadiens. Elle ne peut cependant arriver ici et s'emparer des dollars consacrés à des espaces publicitaires qui ciblent le marché canadien parce que cet argent représente la survie même du contenu des magazines canadiens.

Je crois que le sénateur Grafstein a également signalé que même dans les circonstances actuelles, environ 150 millions de dollars en publicité sont dépensés pour des revues qui proviennent des États-Unis, par exemple lorsque Nike ou GM ou d'autres groupes achètent un espace publicitaire et 3 à 5 p. 100 de leurs lecteurs sont au Canada. Je dis que si les espaces publicitaires ne sont pas achetés sur le marché canadien, il n'y aura pas de périodiques canadiens.

Senator Tkachuk: Canadian businesses, then, are prevented from using a demographically acceptable sports magazine to advertise their products. They cannot advertise in an American magazine, because it is too expensive.

Ms Copps: They can advertise in *Sports Illustrated* today, and they can continue to advertise. There is nothing in this legislation that stops anyone from doing what they are doing today.

Senator Tkachuk: Yes, but they must pay for the circulation all over North America. Is that not what they must do?

Ms Copps: They can advertise in a North American edition.

Senator Tkachuk: Let us say that a small Canadian company manufacturing sports products in Canada — for example, hockey equipment — wants to advertise in a sports magazine.

Ms Copps: That may not be a good example, because there are more hockey teams in the United States than there are in Canada.

Senator Tkachuk: They are prevented from doing that, though, are they not?

Ms Copps: The legislation prevents the skimming of Canadian advertising dollars, yes.

Senator Perrault: Honourable senators, it may come as a surprise to some of you, but I am generally supportive of this bill. However, as I look at this proposal, it is a bit like the Dutch boy putting his finger in the little hole in the dike and saying that he has stopped the North Sea. There is an angry storm out there, an incredible storm.

About two weeks ago, they found a technique to put high quality CDs on-line. That will revolutionize the merchandising of recordings, whether it is Joe's on Main Street or some big company in downtown Toronto. Amazon.com is the largest electronic bookstore in the world now. Hundreds of Canadian orders go down every day to Amazon in the U.S. We are faced with a jurisdictional problem of massive dimensions. We are unable to regulate the content. Will it be possible to restrict advertising percentages on the net? No one has found a way to control this thing we have created.

I think the bill is good. However, when I see that we cannot even control undesirable pornographic material on the net, where are we headed in the future? This is a challenge of awesome proportions to Canadian magazines. I do not know what we can do about it.

Yesterday, in preparation for this meeting, I did some surfing. I found a shop in Ireland. If you were born in County Mayo, you can send for your clan ring. Then I went to a place in Scotland where they are selling kilts by the dozen to Canada. These people are not advertising in magazines. They are taking advantage of the most effective communication device ever evolved by mankind.

Le sénateur Tkachuk: Les entreprises canadiennes ne peuvent donc pas se servir d'une revue qui trouve un bon nombre de lecteurs au Canada pour faire de la publicité. Elles ne peuvent pas faire de la publicité dans les revues américaines parce que c'est trop coûteux.

Mme Copps: Elles peuvent faire de la publicité aujourd'hui dans *Sports Illustrated*, elles peuvent continuer à faire de la publicité. Cette loi n'empêche quiconque de faire ce qu'il fait déjà aujourd'hui.

Le sénateur Tkachuk: Cependant, elles doivent payer les tarifs associés à une revue qui est diffusée partout en Amérique du Nord. N'est-ce pas?

Mme Copps: Elles peuvent acheter la publicité dans l'édition nord-américaine.

Le sénateur Tkachuk: Supposons qu'une petite entreprise canadienne fabrique de l'équipement sportif au Canada — par exemple l'équipement de hockey — et veut faire de la publicité dans une revue sur les sports.

Mme Copps: Ce n'est peut-être pas un bon exemple parce qu'il y a plus d'équipes de hockey aux États-Unis qu'au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Ne lui est-il pas interdit de le faire?

Mme Copps: Cette mesure législative empêche en effet l'écroulement des budgets réservés à la publicité au Canada.

Le sénateur Perrault: Honorables sénateurs, vous serez peut-être surpris d'apprendre que dans l'ensemble j'appuie cette mesure législative. Cependant, à la lecture de la proposition, j'ai comme l'impression qu'on essaie de mettre un emplâtre sur une jambe de bois. Les choses s'enveniment dans cette affaire.

Il y a environ deux semaines, on a découvert une technique qui permet de présenter à l'Internet des disques compacts de qualité supérieure. Il en résultera une révolution dans la vente d'enregistrements, que ce soit chez Joe sur la rue Principale ou chez une grande compagnie du centre-ville de Toronto. Amazon.com est la plus importante librairie électronique du monde. Des centaines de commandes canadiennes sont acheminées vers Amazon aux États-Unis chaque jour. Il existe à cet égard un problème de compétence énorme. Nous ne pouvons réglementer le contenu. Sera-t-il possible de limiter les pourcentages associés à la publicité sur l'Internet? Personne n'a trouvé de façon de contrôler cette bête que nous avons créée.

Je crois que cette mesure législative est bonne. Cependant, lorsque je constate que l'on ne peut même pas bloquer le matériel pornographique sur l'Internet, il y a lieu de se demander: que nous réserve l'avenir? Cela représente un défi de taille pour les périodiques canadiens. Je ne sais pas vraiment ce qu'on peut faire.

Hier, en me préparant à cette réunion, j'ai consulté l'Internet. J'ai trouvé une boutique en Irlande. Si vous êtes né dans le comté de Mayo, vous pouvez communiquer avec cette boutique pour obtenir la bague de votre clan. Puis, j'ai trouvé un site en Écosse où l'on vend des kilts à la douzaine à des clients du Canada. Ces gens ne font pas de publicité dans les revues. Ils profitent du

Senator Oliver: It is called e-commerce.

Senator Perrault: There are professional services. There are food services. You can bring in ham from the United States.

In terms of what is out there, what will we do about a challenge that is much tougher for the Canadian merchant than anything he has ever faced before?

Ms Copps: In the larger context, the struggle to find international solutions is shared by many countries. Canada is not alone. I think the voices for diversity are being heard, and they are being heard around the world. What we need to do is to bring together some of the best minds and come up with solutions, because they are there.

Senator Perrault: Are people in your department actively involved in evolving some approaches to this new challenge that exists?

Ms Copps: Yes.

Senator Perrault: Some Canadian merchants will not be able to stand up to the kind of publicity that you can get on the net for cheap dollars as well.

Ms Copps: We are looking into it. One of the things you may want to look at in the longer term is the report of the SAGIT on culture to the Minister for International Trade, which deals with how to meet these global challenges. They are not specifically related to the net but are more general in a global world. They are key questions, which is why people are watching this bill. The bill in and of itself is not a big economic concern.

The status of a country like Canada in trying to protect its cultural space in the 21st century interests a lot of countries. They are looking to see if we are capable of achieving it.

Senator Perrault: The Internet has to be the biggest challenge we have ever faced.

The Chairman: Senator Perrault, do you have questions about Bill C-55.

Senator Perrault: It all relates to Bill C-55, because this is a brave start at trying to remedy the challenges before us. Although it only goes a minuscule way, I intend to support it.

Senator Spivak: Madam Minister, regarding those discussions with the Americans, newspaper reports have said that the key issue is Canadian content. Can you reveal anything about those discussions? They also talked about a compromise. Is there some level we are looking at? Why is that acceptable?

My friend Senator Kelleher has pointed out to me that in the NAFTA the only retaliation the Americans can take is the equivalent commercial effect. Does their threat concerning billions

moyen de communication le plus efficace créé par l'homme, l'Internet.

Le sénateur Oliver: On appelle ça le commerce électronique.

Le sénateur Perrault: On retrouve des services professionnels, des services alimentaires. Vous pouvez faire venir du jambon des États-Unis.

Compte tenu de tous les services qu'on offre ainsi sur l'Internet, que pourra faire le marchand canadien pour relever un défi qui est beaucoup plus important que ceux qu'il a été appelé à relever jusqu'ici?

Mme Copps: Dans le contexte plus général, beaucoup d'autres pays cherchent des solutions internationales. Le Canada n'est pas le seul. Je crois que ceux qui demandent une plus grande diversité se font entendre, et ce dans toutes les régions du monde. Nous devons réunir certains grands penseurs dans ce domaine pour trouver des solutions, qui existent sans aucun doute.

Le sénateur Perrault: Est-ce que les fonctionnaires de votre ministère cherchent à trouver des façons de relever ce défi?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Perrault: Certains commerçants canadiens ne pourront pas lutter contre le genre de publicité que vous pouvez obtenir sur l'Internet pour quelques sous.

Mme Copps: On se penche sur la question. À plus long terme, vous voudrez peut-être lire le rapport présenté par le groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur pour le secteur de la culture au ministère du Commerce international; il y est question de la façon de relever ces défis internationaux. Les commentaires présentés ne visent pas directement l'Internet mais plutôt la mondialisation. On fait état de questions clés, ce qui explique pourquoi les gens surveillent ce projet de loi de si près. L'intérêt qu'il présente ne se situe pas sur le plan économique.

Le cas d'un pays comme le Canada qui essaie de protéger son espace culturel au XXI^e siècle intéresse nombre de pays. Ces derniers suivent l'affaire de près pour voir si nous allons réussir.

Le sénateur Perrault: L'Internet doit certainement être le plus important défi qu'on ait jamais eu à relever.

La présidente: Sénateur Perrault, voulez-vous poser des questions sur le projet de loi C-55?

Le sénateur Perrault: Tout cela touche le projet de loi C-55, parce que c'est le premier jalon d'une lutte pour relever tous les défis qui se présentent. Ce n'est qu'un tout petit jalon, mais j'ai l'intention de l'appuyer.

Le sénateur Spivak: Madame la ministre, en ce qui a trait aux discussions du Canada avec les Américains, on dit dans les journaux que la question fondamentale est le contenu canadien. Pouvez-vous nous en dire un petit peu plus long sur ces discussions? On a également parlé d'un compromis. Quelles sont nos exigences, que sommes-nous prêts à céder? Pourquoi cela serait-il acceptable?

Mon collègue le sénateur Kelleher m'a signalé qu'aux termes de l'ALENA, la seule mesure de représailles que les Américains peuvent prendre est celle qui a un impact commercial équivalent.

of dollars, et cetera, mean that they can take illegal measures with impunity?

We met with the Canadian publishers. In your statement you say that not a single job would be lost in the American publishing industry. Perhaps this is a political question, but is it true that this is basically because of Time Warner, and the reason for Time Warner's lobbying on this is that it would set an example for other countries? Of course, it is not only that. The fact is that they do not want just 80 per cent of the market; they want 100 per cent — and not just in the magazine publishing field.

Ms Copps: Will you be hearing from Time Warner or Time Inc., Madam Chairman?

The Chairman: We have Time Canada but not Time Warner.

Ms Copps: My understanding is that the original approach to fight the magazine issue came from the U.S. trade representative to the magazines, and not vice versa.

Senator Spivak: That confirms even more the fact that they want this to be an example to the rest of the world.

Ms Copps: I am not suggesting it was any particular company.

As to the measures, there are lawyers around this table who can reflect on those measures better than I can; I am not a lawyer; but the information we have certainly indicates that the cultural exemption under the FTA, if ever asserted, would be for equivalent commercial effect. Therefore, the alleged list that is being discussed in the papers is not within the legal framework of the international obligations of the Americans. We fully expect that they will respect their international obligations.

Senator Spivak: Do you think this is sabre rattling? Is it your view that they do not really mean it when they talk about billions of dollars, or whatever they are talking about?

Ms Copps: Obviously, they have made a decision at the trade level to highlight certain industries that are targeted for political effect. Look, for example, at the steel industry, which is a very integrated industry. There is no particular reason that the steel industry should be picked, except for the fact that I happen to have more steel mills in my riding than anywhere else in Canada.

In the discussions that I had with the U.S. ambassador some months ago, I said, "We in Canada are only attempting to ensure that we have some spaces for Canadian voices. It is the content in a sense, isn't it?" He expressed support for that perspective. He said that that would be something he would be willing to explore with his colleagues. To date, nothing has been put on the table in terms of a recognition by the U.S. regarding the need for specific strategies on content. At the moment, it has been primarily discussions.

Senator Kinsella: Minister, are there negotiations or discussions going on this week between our officials and the Americans?

Quand ils menacent de prendre des mesures qui nous coûteront des milliards de dollars, cela veut-il dire qu'ils ont l'intention de prendre des mesures illégales sans que personne ne leur demande des comptes?

Nous avons rencontré des éditeurs canadiens. Dans votre énoncé vous dites qu'aucun emploi ne disparaîtrait dans le secteur de l'édition américain. Je pose peut-être une question politique, mais est-il vrai que cela s'explique par les actions de Time Warner, et que le lobbying que cette compagnie mène vise à faire un exemple pour les autres pays. Évidemment, ce n'est pas la seule explication. Le fait est qu'ils ne veulent pas simplement 80 p. 100 du marché; ils veulent tout le marché — et pas simplement dans le domaine des revues.

Mme Copps: Madame la présidente, allez-vous entendre des représentants de Time Warner ou de Time Inc.?

La présidente: Nous entendrons des représentants de Time Canada, mais pas de Time Warner.

Mme Copps: J'ai cru comprendre qu'en fait c'était le représentant commercial américain qui s'était adressé aux éditeurs pour contester notre mesure, et non pas le contraire.

Le sénateur Spivak: Cela démontre encore plus clairement qu'ils veulent faire un exemple pour le reste du monde.

Mme Copps: Je ne nommerai pas une compagnie en particulier.

Quant aux représailles, il y a des avocats dans cette salle qui pourront faire des commentaires beaucoup plus éclairés que moi. Je ne suis pas avocate, mais les renseignements dont nous disposons indiquent clairement qu'une exception culturelle aux termes de l'ALE, si on y a recours, entraînerait des mesures ayant un effet commercial équivalent. Ainsi, cette prétendue liste dont on parle dans les journaux n'a rien à voir avec les engagements internationaux des Américains. Nous nous attendons à ce que les Américains respectent leurs engagements.

Le sénateur Spivak: Croyez-vous que ce sont là des menaces vaines? Pensez-vous qu'ils ne sont pas vraiment sérieux lorsqu'ils parlent de milliards de dollars, ou quel que soit le montant?

Mme Copps: De toute évidence, au niveau commercial, on a décidé de nommer certaines industries pour faire plus d'effet sur le plan politique. Prenez par exemple l'industrie de l'acier, une industrie très intégrée. Rien ne motive le choix de l'industrie de l'acier, si ce n'est le fait qu'il y a plus d'aciéries dans ma circonscription que n'importe où ailleurs au Canada.

Lorsque j'ai discuté avec l'ambassadeur des États-Unis il y a quelques mois, je lui ai dit: «Nous, Canadiens, voulons seulement nous assurer que les voix canadiennes aient de l'espace pour se faire entendre. Dans un sens, c'est une question de contenu, n'est-ce pas?» Il s'est dit favorable à cette perspective. Il a dit que c'était une question dont il était prêt à discuter avec ses collègues. Dans ces pourparlers, les États-Unis n'ont pas encore reconnu la nécessité de stratégies particulières concernant le contenu. On s'en est tenu essentiellement à des discussions.

Le sénateur Kinsella: Madame la ministre, des négociations ou des discussions ont-elles lieu cette semaine entre nos fonctionnaires et les Américains?

Ms Copps: No.

Senator Kinsella: Are there any planned for the week after?

Ms Copps: Probably next week. They had a meeting last week.

Senator Kinsella: Is it correct that your deputy minister is part of our official team?

Ms Copps: No. It is at the director general level.

Senator Kinsella: Do you anticipate a meeting at your level, at the political level, with the Americans in the next little while?

Ms Copps: I do not have a political counterpart.

Senator Kinsella: Minister, my concern is that many of us would want to see our Canadian minister fully armed in negotiations with our friends to the south. Somewhat along the lines of Senator Lynch-Staunton's question at the beginning, in your judgment, would you, as our minister, have more armour in prosecuting this matter with our American friends, if this bill were to be not only passed and proclaimed, but implemented?

Ms Copps: I am not a lawyer. I do not want to prosecute anybody.

Senator Kinsella: Let me change the term.

Ms Copps: I understand what you are saying.

Senator Kinsella: I raised this point at second reading, as you mentioned in your opening remarks, but some of us feel that there may be some questions of a technical nature with the bill. Many of us are not of the view that we would want to undermine you as the minister and weaken your bargaining position. Therefore, any question, in terms of amending this bill on a technical level, personally gives me some hesitation. That is why I should like you to advise us on whether you feel that you would be in a stronger position, if you had the legislation through the Senate and with Royal Assent, rather than not.

Ms Copps: The best solution to achieve our objectives is Bill C-55. Until someone presents an option to show us otherwise, I believe that Bill C-55 should be passed as quickly as possible.

Senator Kinsella: If we had the bill out of the Senate by Thursday, April 22 —

The Chairman: We have to hear witnesses. This has been planned.

Senator Kinsella: The chair has thrown me off my line of questioning.

Minister, I know you also have responsibilities for human rights and I appreciate that you focused on that concern, because Senator Beaudoin and I do have a technical question about Charter compliance. We also recognize that the right of expression is, as

Mme Copps: Non.

Le sénateur Kinsella: Prévoyez-vous que des discussions se tiendront la semaine prochaine?

Mme Copps: Probablement la semaine prochaine. Il y a eu une rencontre la semaine dernière.

Le sénateur Kinsella: Est-il exact que votre sous-ministre fait officiellement partie de notre équipe?

Mme Copps: Non. C'est au niveau du directeur général.

Le sénateur Kinsella: Vous attendez-vous à ce qu'il y ait une rencontre à votre niveau, au niveau politique, avec les Américains prochainement?

Mme Copps: Je n'ai pas d'homologue politique aux États-Unis.

Le sénateur Kinsella: Madame la ministre, voici à quoi je veux en venir. Bon nombre d'entre nous veulent que notre ministre canadien soit bien armé dans les négociations avec nos amis du Sud. Pour faire suite quelque peu à la question qu'a posée le sénateur Lynch-Staunton au début, à votre avis, seriez-vous mieux armée, à titre de ministre qui nous représente, pour poursuivre cette affaire avec nos amis américains si ce projet de loi non seulement était adopté mais recevait aussi la sanction royale?

Mme Copps: Je ne suis pas avocate. Je ne veux poursuivre personne.

Le sénateur Kinsella: Permettez-moi alors de changer de terme.

Mme Copps: Je comprends ce que vous dites.

Le sénateur Kinsella: J'ai soulevé cette question à la deuxième lecture, comme vous l'avez dit dans votre allocution liminaire, mais certains d'entre nous pensent que ce projet de loi soulève des questions d'une nature technique. Vous êtes le ministre qui nous représente et nous ne voulons pas vous nuire et affaiblir notre position de négociation. Voilà pourquoi j'ai personnellement des réserves chaque fois qu'il est question d'amender ce projet de loi sur le plan technique. Voilà pourquoi j'aimerais que vous nous disiez si vous pensez que votre position serait plus solide si cette loi était adoptée par le Sénat et recevait la sanction royale.

Mme Copps: La meilleure façon d'atteindre nos objectifs, c'est d'adopter le projet de loi C-55. À moins que quelqu'un nous propose une autre solution, je crois que le projet de loi C-55 doit être adopté le plus vite possible.

Le sénateur Kinsella: Si le projet de loi était adopté par le Sénat d'ici jeudi 22 avril...

La présidente: Nous devons entendre des témoins. C'est prévu.

Le sénateur Kinsella: La présidente m'a fait oublier ma question.

Madame la ministre, je sais que vous avez aussi des responsabilités en matière de droits de la personne et je suis heureux de voir que cette question vous intéresse parce que le sénateur Beaudoin et moi-même avons une question technique à

all rights are, subject to limitations, and indeed, we passed a resolution in the Senate expressing our horror at the publication that we had found so offensive a little while back, which clearly makes the point that freedom of expression is subject to limitation.

The question that I raise with you focuses on clause 3(1). Because the Tobacco Products Control Act was found by the Supreme Court of Canada to be unconstitutional, some of us are wondering whether or not this bill might be found unconstitutional. Would you speak to that? How is this different, in your view, so that it will be a reasonable limitation?

Ms Copps: I can only refer to the legal opinions that we have received about this bill. I did not seek, nor was I involved with, any of the legal opinions on the overturning of the Tobacco Products Control Act; so I cannot really make a comparison. I can say that our lawyers feel confident that this is consistent with the Charter and consistent with our international obligations.

[Translation]

Senator Beaudoin: I must say at the outset that I am very much in favour of legislation about cultural diversity, that promote Canadian identity. There is no doubt that we can regulate freedom of expression and defend our culture — the Supreme Court has always been clear on this.

I have a problem when we create a prohibition, what you call in English an “absolute ban on publicity.” Regulating publicity is absolutely valid, but banning publicity altogether through legislation is a debatable step.

We mentioned the absolute ban on publicity that was established in the case of cigarettes. The Supreme Court held that advertising could be regulated, but not banned altogether. We may have an opportunity to question some legal experts on this in the days ahead.

We do have the word of the Minister of Justice that your Bill C-55 is not in violation of Section 2 of the Charter of Rights and Freedoms. However, I would like to know a little bit more about this for my own peace of mind.

Ms Copps: The interesting thing about the whole process that resulted in Bill C-55 is that we considered a number of options. We cannot claim that any of the options would have given us an absolute guarantee. As a result of the WTO decision, we decided to find a new way of ensuring that there would be a follow-up in Canadian content and services not covered by GATT. The reason why we chose this vehicle is that advertising plays a very important role in content.

However, there could be other ways of achieving our objective than an absolute ban on advertising. Of all the options open to us,

vous poser au sujet de la conformité à la Charte. Nous admettons aussi que le droit à l'expression, comme tous les autres droits, est assujéti à des limites, et c'est même pourquoi nous avons adopté une résolution au Sénat où nous avons exprimé, il n'y a pas si longtemps, notre dégoût envers un périodique tout à fait dégradant, de manière à démontrer clairement que la liberté d'expression a ses limites.

La question que je vous pose porte sur le paragraphe 3(1). Étant donné que la loi réglementant les produits du tabac a été jugée inconstitutionnelle par la Cour suprême du Canada, certains d'entre nous se demandent si le même sort n'attend pas ce projet de loi. Voulez-vous nous en parler? Dans quelle mesure votre projet de loi est-il différent, à votre avis, pour ce qui est d'une limite raisonnable?

Mme Copps: Je ne peux que citer les opinions juridiques que nous avons reçues au sujet de ce projet de loi. Je n'ai demandé aucune opinion juridique sur l'invalidation de la loi réglementant les produits du tabac, et je n'ai pris aucune part à leur facture; je ne suis donc pas vraiment en mesure d'établir une comparaison. Je peux vous dire que nos avocats ont la conviction que ce projet de loi est respectueux de la Charte et de nos obligations internationales.

[Français]

Le sénateur Beaudoin: D'entrée de jeu, je suis très favorable aux lois qui portent sur la diversité culturelle, qui font la promotion de l'identité canadienne. On peut réglementer la liberté d'expression et défendre notre culture, c'est évident, la Cour suprême a toujours été claire là-dessus.

Lorsqu'on crée une prohibition, cela me tracasse, ce que vous appelez en anglais «absolute ban on publicity». La publicité qui fait l'objet d'une réglementation est tout à fait valide. Mais la publicité qui est complètement écartée par une mesure législative est discutable.

Nous avons mentionné la cause du tabac où on avait créé une prohibition absolue dans la publicité. La Cour suprême a dit non: si votre publicité est réglementée, c'est valide mais elle ne doit pas être prohibée. Nous aurons peut-être l'occasion d'interroger des juristes au cours des jours qui viennent.

On a quand même le certificat du ministre de la Justice disant que votre projet de loi C-55 ne viole pas l'article 2 de la Charte des droits et libertés. J'aimerais quand même, pour la paix de mon âme, en savoir un peu plus à ce sujet.

Mme Copps: Ce qui était intéressant dans tout le processus qui aboutissait au projet de loi C-55, c'est que nous considérions plusieurs options. Nous ne pouvons pas dire que dans aucune des mesures possibles, nous aurons une garantie absolue. Nous avons décidé avec la décision de l'OMC de trouver un nouveau moyen de s'assurer qu'il y aurait un suivi du contenu canadien et des services non couverts par le GATT. C'est pour cette raison que, les services publicitaires jouant un rôle très important dans la teneur du contenu, nous avons choisi ce véhicule.

Ceci dit, sur la question de la réglementation, il pourrait y avoir d'autres modalités qu'une prohibition totale. Parmi la panoplie de

the ban was the most appropriate one for Canada, based on the Charter, the WTO and NAFTA.

Senator Beaudoin: Your legal experts think the ban was not absolute?

Ms Copps: Nothing in life is absolute!

Senator Beaudoin: Some legislation bans certain things absolutely.

Ms Copps: We could not say that we were going to try to deal with these issues through the Charter. It is true the Charter exists. The WTO and NAFTA also exist. If we do something to cover our concerns under the Charter, there may be other implications as regards NAFTA or the WTO. So we had to try to find a balanced approach.

[English]

Are there any other questions that you wish to address to the officials?

Senator Tkachuk: I want to clarify a couple of questions to which I did not receive answers.

The Chairman: We will say good-bye to the minister first.

Thank you very much, Madam Minister, for appearing today.

Ms Copps: Thank you.

Senator Tkachuk: The concern I stated earlier is, in a roundabout way, similar to Senator Perrault's concerns. I refer to the ability of Canadian business to advertise in a demographic way. That is why I kept referring to *Sports Illustrated*. It is a sports magazine.

I understand what you mean when you say you allow a Canadian company that may manufacture skates or hockey sticks, for example, to advertise in *Sports Illustrated*, but they must advertise in the North American edition, which is prohibitive, if all they are trying to reach is the Canadian market.

I will ask a question that I think is very important for small business people, bearing in mind that there is no national computer magazine in Canada, but there is one in the United States. If you were to develop a software package in Winnipeg, Saskatoon or Vancouver, for instance, the reality of business is that you would have to advertise in that computer American magazine. It is all very well to say that Canadians are allowed to advertise in that computer magazine, but the fact is that people from that area are generally not big enough to afford to advertise in the North American market. They want to advertise to the Canadian market. In other words, there are all these specialty magazines that we do not have in Canada but actually need in Canada.

If a fellow is manufacturing skates in Shawinigan, can he advertise in *Sports Illustrated*? Does he not have to pay the North American rate? Say "yes" or "no."

possibilités que nous avons, cet instrument de prohibition était le plus approprié et ce, d'après la Charte, l'OMC, L'ALENA pour le Canada.

Le sénateur Beaudoin: Vos juristes ont jugé que ce n'était pas absolu?

Mme Copps: Rien dans la vie n'est absolu!

Le sénateur Beaudoin: Il y a parfois des lois qui prohibent de façon absolue.

Mme Copps: On ne pouvait pas dire que nous allions essayer de traiter ces questions par la Charte. Il est vrai que nous avons la Charte. Nous avons aussi l'OMC, l'ALENA. Si nous posons un geste pour répondre à la Charte, il peut y avoir d'autres implications pour l'ALENA ou pour l'OMC. Il a fallu que nous essayions de trouver un instrument équilibré.

[Traduction]

Y a-t-il d'autres questions que vous aimeriez poser aux fonctionnaires?

Le sénateur Tkachuk: Je veux éclaircir quelques questions auxquelles on n'a pas répondu.

La présidente: Nous allons dire d'abord au revoir à la ministre.

Merci beaucoup, madame la ministre, d'avoir été des nôtres aujourd'hui.

Mme Copps: Merci.

Le sénateur Tkachuk: La préoccupation que j'ai exprimée plus tôt rejoint d'une certaine manière celle du sénateur Perrault. Je songe ici à la possibilité pour l'entreprise canadienne de faire de la publicité de manière à atteindre le plus grand nombre de gens. Voilà pourquoi je cite constamment la revue *Sports Illustrated*.

Je vous comprends quand vous dites que vous permettez à une entreprise canadienne qui fabrique des patins ou des bâtons de hockey, par exemple, de faire de la réclame dans *Sports Illustrated*, mais une telle entreprise doit faire de la réclame dans l'édition nord-américaine, ce qui coûte les yeux de la tête, alors que tout ce qu'elle veut, c'est s'adresser au marché canadien.

Je vais poser une question qui est à mon avis très importante pour les petits entrepreneurs, et je parle du fait qu'il n'existe pas de périodique national voué l'informatique au Canada mais qu'il y en a un aux États-Unis. Si vous créez un logiciel à Winnipeg, Saskatoon ou Vancouver, par exemple, la réalité commerciale est telle que vous devriez faire de la publicité dans un périodique informatique américain. On a beau dire que les Canadiens ont le droit de faire de la réclame dans un tel périodique informatique, mais le fait est que les entrepreneurs de ces régions, de manière générale, n'ont pas les moyens de faire de la réclame sur les marchés nord-américain. Ils veulent faire de la réclame sur le marché canadien. Autrement dit, il existe tous ces périodiques spécialisés que nous n'avons pas au Canada mais dont nous avons en fait besoin au Canada.

Si un monsieur fabrique des patins à Shawinigan, peut-il faire de la publicité dans *Sports Illustrated*? N'est-il pas alors obligé de payer le tarif nord-américain? Répondez par «oui» ou «non».

Mr. Wernick: Nothing in the bill tells a Canadian publisher or an American publisher what kind of magazine to publish and what the format, the title or the content should be. If a Canadian magazine publisher decides it can make a go of a hockey magazine, or any other magazine, the bill has absolutely no implications for them and has no implications whatsoever on what choices American publishers have about what kinds of magazines they will offer readers or advertisers.

The answer to your question is that a Canadian advertiser can choose among any one of the Canadian media buying opportunities and can advertise in any U.S. or foreign edition of any magazine.

The bill prevents the creation of a new, special type of magazine that can exist only in this continent and that would be merely the recycling of U.S.-based or foreign-based content with ads targeted to the Canadian market.

Senator Tkachuk: Let us go back to the example of the computer magazine. What does that have to do with Canadian culture? Who cares if an American split-run magazine allows a Canadian businessman a cheap rate? They are not competing against anyone in Canada. Surely they must add some Canadian stories and some Canadian interest to attract Canadian buyers. People do not buy a magazine simply because it exists. *Newsweek* only sells 50,000 copies in Canada; *Time* sells a lot more; but Canadians buy *Time* because it is a better magazine, and they buy *Maclean's* because it is Canadian. It has nothing to do with anything. It has to do with people wanting to buy a particular magazine.

Mr. Wernick: Nothing in the legislation impinges on the rights of any Canadian to subscribe to any magazine in the world they choose or to buy a magazine at a newsstand down the street that they choose.

Senator Tkachuk: A computer businessman would have to buy advertising in the North American market. A person in the sports market who wished to advertise in a sports magazine would have to buy into *Sports Illustrated* in the North American market, because the two Canadian publishers that control the market in Canada, Telemedia and Maclean Hunter, do not have those two magazines — the computer magazine or *Sports Illustrated*. Frankly, unless they want to start one from scratch, they could buy a little one to get started.

The point is that we have a concentration problem in this country. We do not have those magazines, because those companies are the only two big enough to start one; is that not correct?

Mr. Wernick: No. There are over 1,000 magazine publishing companies in this country. Most are small and medium-sized enterprises. You can draw the concentration number where you want — four, eight or twelve, but they certainly do not control the market.

M. Wernick: Il n'y a rien dans ce projet de loi qui dit à un éditeur canadien ou américain quel genre de périodique publier et quel doit en être le format, le titre ou le contenu. Si un éditeur de périodique canadien décide de lancer un périodique voué au hockey, ou à tout autre sujet, ce projet de loi ne lui impose absolument aucune obligation, pas plus qu'il n'impose la moindre obligation aux éditeurs américains quant au genre de périodique qu'ils veulent offrir aux lecteurs ou aux annonceurs.

La réponse à votre question est qu'un annonceur canadien peut acheter de l'espace publicitaire où il veut dans les médias canadiens et peut aussi faire de la réclame dans l'édition américaine ou étrangère de n'importe quel périodique.

Ce projet de loi interdit la création d'un genre particulier et nouveau de périodique qui ne peut exister que sur notre continent, et qui ne serait que la version recyclée d'un périodique au contenu américain ou étranger dont la publicité viserait le marché canadien.

Le sénateur Tkachuk: Revenons à mon exemple du périodique informatique. Qu'est-ce que cela a à voir avec la culture canadienne? ? Qu'est-ce que ça peut bien faire si un périodique au tirage dédoublé offre à un entrepreneur canadien un espace publicitaire à bon marché? Ces périodiques ne font nullement concurrence à nos périodiques canadiens. Chose certaine, ils sont obligés d'ajouter du contenu canadien ou quelque chose présentant un intérêt pour les Canadiens afin d'attirer les annonceurs canadiens. Les gens n'achètent pas un périodique simplement parce qu'il existe. *Newsweek* ne vent que 50 000 exemplaires au Canada; *Time* en vend beaucoup plus; mais les Canadiens achètent *Time* parce que c'est un périodique de meilleure qualité, et ils achètent *Maclean's* parce que c'est une revue canadienne. Ça n'a rien à voir avec tout ça. Tout a à voir avec le fait que les gens veulent acheter un certain périodique.

M. Wernick: Il n'y a rien dans ce projet qui porte atteinte au droit qu'a tout Canadien de s'abonner à n'importe quel périodique dans le monde ou d'acheter un périodique au kiosque au coin de la rue s'il le veut.

Le sénateur Tkachuk: Un fabricant de produits informatiques doit acheter de la publicité sur le marché nord-américain. Le fabricant de produits sportifs qui veut faire de la publicité dans un périodique sportif doit acheter de l'espace publicitaire dans *Sports Illustrated* pour le marché nord-américain parce que les deux éditeurs canadiens qui contrôlent le marché au Canada, Télémedia et Maclean Hunter, n'ont pas ces deux périodiques: le périodique voué à l'informatique ou *Sports Illustrated*. Franchement, à moins qu'ils ne décident tout simplement d'en lancer un, ils pourraient peut-être en acheter un petit pour commencer.

Le fait est qu'il existe un problème de concentration dans notre pays. Nous n'avons pas ces périodiques parce que ces entreprises sont les deux seules qui ont les moyens de lancer de tels périodiques, n'est-ce pas?

M. Wernick: Non. Il y a plus de 1 000 éditeurs de périodiques dans notre pays. La plupart sont de petites ou moyennes entreprises. On a beau dire qu'il y a concentration à partir de tel ou tel chiffre — quatre, huit ou douze —, mais chose certaine, les entreprises que vous dites ne contrôlent pas le marché.

Senator Tkachuk: The small magazines will not be affected by this legislation, because, even if we allowed split runs, few would be hurt by it.

I will ask you about *The Hockey News*, as an example. Sixty-seven per cent of its subscriptions are in the United States. It is a major Canadian magazine, but it sells mostly in America, not in Canada. How will this hurt that magazine?

Mr. Wernick: There is an advertising market in this country for magazines. It competes with television, with billboards and with other forms of media placement. It also competes against the ability of Canadian buyers to place ads in those U.S. editions. You are making an assumption that it is prohibitive to advertise in those foreign editions, which may or may not be true. It depends on the magazines, how they are targeted and the rate structure.

Senator Tkachuk: It is not cost per reader, is it?

Mr. Wernick: Some of them are very small and very targeted. The rate structures vary.

I am glad you raised the issue of the economics of the bill. The problem addressed by this bill — and the minister put it far better than I can — is that most of the revenues that flow to magazines, and allow for the salaries of the writers, photographers and illustrators, are the advertising service revenues. That is what keeps magazines going. The entry of editions that recycle foreign content with ads targeted to the Canadian market would have a displacement effect on the Canadian advertising market.

No one has contested that analysis since the measure was announced last July. No one has seriously contested that there would be a displacement of the advertising services market in Canada. Some of it would be one-to-one displacement of ads of the kind you have described. An ad would move from a Canadian title to one of these new entrant split-run editions. However, the other effect would be the structural impact on the advertising market. The entire rate structure would be affected. The entire relationship of costs and rate structures would be displaced by these entries.

The economics, which can only exist on this continent, of taking content that is already paid for in the bigger market, hiring a few ad salespersons and targeting the ad purchasers in this country is extremely profitable. No one has contested that analysis either. The economics of a split-run edition are extremely attractive and favourable to those magazines, but are prejudicial to the long-term health of Canadian magazines.

Le sénateur Tkachuk: Les petits périodiques ne seront pas touchés par ce projet de loi parce que, même si l'on permettait les périodiques au tirage dédoublé, très peu en seraient touchés.

Je vais vous poser une question au sujet du périodique *The Hockey News* à titre d'exemple. Soixante-sept pour cent des abonnements proviennent des États-Unis. C'est un grand périodique canadien, mais qui se vend surtout aux États-Unis et non au Canada. Dans quelle mesure ce périodique aura-t-il à souffrir de ce projet de loi?

M. Wernick: Il y a dans notre pays un marché des services publicitaires pour les périodiques. Ce marché est en concurrence avec la télévision, les panneaux publicitaires et toute autre forme de publicité médiatique. Les annonceurs canadiens sont aussi mieux placés de ce fait pour faire de la publicité dans les périodiques américains. Vous partez de l'hypothèse qu'il en coûte les yeux de la tête pour faire de la publicité dans ces périodiques étrangers, ce qui n'est peut-être pas nécessairement vrai. Tout dépend du périodique, du marché qui est ciblé et de la structure tarifaire.

Le sénateur Tkachuk: Le coût est fonction du lectorat, n'est-ce pas?

M. Wernick: Certains périodiques sont très petits et très ciblés. Les structures tarifaires varient.

Je suis heureux que vous posiez la question de l'aspect économique du projet de loi. Le problème auquel on cherche à remédier par l'adoption de ce projet de loi — et la ministre l'a dit beaucoup mieux que moi — tient au fait que le gros des revenus que touchent les périodiques, et qui leur permettent de payer les salaires des rédacteurs, des photographes et des illustrateurs, provient de la publicité. C'est la publicité qui fait vivre un périodique. La pénétration de revues qui recyclent un contenu étranger, auquel on ajoute des réclames visant le marché canadien, aurait un effet d'éviction sur le marché des services publicitaires canadiens.

Personne n'a contesté cette analyse depuis que cette mesure législative a été annoncée en juillet dernier. Personne n'a contesté sérieusement le fait qu'il y aurait un effet d'éviction dans le marché des services publicitaires au Canada. Il y aurait dans certains cas éviction un par un des réclames que vous avez décrites. Certaines réclames, une par une, passeraient d'un périodique canadien à l'une de ces nouvelles revues au tirage dédoublé. Il y aurait cependant un autre effet sur le marché de la publicité qui serait de nature structurelle. Toute la structure tarifaire en serait changée. L'effet d'éviction causé par ces périodiques au tirage dédoublé modifierait toute la relation qu'il y a entre les coûts et les structures tarifaires.

Cette opération économique, qui ne peut exister que sur notre continent, où l'on prend un contenu qui est déjà payé par un marché plus gros, et où l'on engage quelques vendeurs pour cibler les acheteurs de publicité dans notre pays, est extrêmement profitable. Personne n'a contesté cette analyse non plus. Le profit que peut réaliser un périodique au tirage dédoublé est extrêmement attrayant et favorable pour ces périodiques, mais ce phénomène peut compromettre la santé à long terme des périodiques canadiens.

That analysis has not been contested by anyone over the last little while. That is the basic problem that the bill attempts to address.

Some people in this country would say, "Tough. Let the chips fall where they may and let the market sort out the winners." That is one point of view. Others have a different view and a different way of addressing the problem. That is fine, too. As the minister said, many options were worked on before this one was chosen.

This legislation is the straightest line from A to B. There is a structural issue in this advertising services market, and this bill addresses it directly. That is the basic design of the legislation. It is a simple piece of legislation, but we would be happy to assist you in any way at the clause-by-clause stage. It is essentially a prohibition of a particular activity. There are many definitions in front of it and some enforcement language after it. That is the bill.

Senator Tkachuk: Oftentimes, to serve one end, a bill will hurt other ends, which will cause other problems. That is what I was getting at. I have one more question and then I will be done.

Small business and the competitive edge are of concern to me. I will use an example from an article I read. Let us say that there is a book publisher in Canada who wants to access the U.S. market and advertises in *The New Yorker*; *The New Yorker* is sold in Canada as well as in North America, but it is the Canadian advertiser who is seeking this access. Is there a problem with that?

Mr. Wernick: No, the prohibition is on advertising that is targeted primarily to the Canadian consumer market.

Senator Tkachuk: Therefore, if the hockey manufacturer used *Sports Illustrated* to attract the Canadian consumer, that would be bad?

Mr. Wernick: No, there is no restriction on advertising in the foreign edition of the magazine. The foreign editions of the magazines know that they have readers here and it is already factored into their rate card in many cases. That is to say that 3, 4, 5 per cent of their readership may be north of the 49th parallel.

Senator Tkachuk: There is a different opinion on that issue in some of the articles, so I will pursue that further.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Richstone, I will address these questions to you because I wish to have some clarification on the aspects of the bills that touch on violations, sanctions, penalties and investigations.

First of all, am I right in saying that the one in violation of the bill is the foreign publisher? Or is the advertiser or the agent also in violation of the bill as presently written?

Cette analyse n'a pas été contestée par quiconque dernièrement. Tel est le problème fondamental auquel ce projet de loi veut remédier.

Il y en a dans notre pays qui vont dire: «Tant pis. Advienne que pourra, et laissons le marché décider qui a gagné.» C'est un point de vue. D'autres ont un point de vue différent et proposent un correctif différent. Ça aussi, c'est bien. Comme la ministre l'a dit, on a imaginé plusieurs options, et c'est celle-ci que nous avons retenue.

Ce projet de loi est la ligne la plus droite qu'il y a entre le point A et le point B. Il s'agit d'un problème structurel dans le marché des services publicitaires, et ce projet de loi y remédie directement. C'est l'objectif essentiel de ce projet de loi. Et c'est un projet de loi simple, et nous serons heureux de vous aider, de la manière que vous voudrez, à l'étape article par article. Il s'agit essentiellement de prohiber une activité particulière. Il y a plusieurs définitions au début du projet de loi, suivies de certaines dispositions d'application. Tel est ce projet de loi.

Le sénateur Tkachuk: Souvent, pour plaire à quelqu'un, un projet de loi fera du tort à d'autres, ce qui suscite de nouveaux problèmes. Voilà à quoi je veux en venir. J'ai une autre question, après quoi j'en aurai terminé.

Ce qui me préoccupe, c'est la petite entreprise et l'avantage compétitif qu'elle a. Je vais citer un exemple tiré d'un article que j'ai lu. Disons qu'un éditeur de livres canadien veut prendre pied sur le marché américain et faire de la publicité dans le *New Yorker*; le *New Yorker* se vend au Canada aussi bien que dans le reste de l'Amérique du Nord, mais c'est un annonceur canadien qui cherche à prendre pied sur ce marché. Est-ce qu'il y a un problème avec ça?

M. Wernick: Non, la prohibition concernant la publicité vise essentiellement le marché canadien.

Le sénateur Tkachuk: Donc, est-ce qu'un fabricant de produits de hockey a tort de se servir de *Sports Illustrated* pour attirer le consommateur canadien?

M. Wernick: Non, ce projet de loi n'impose aucune restriction à la publicité dans l'édition étrangère de ce périodique. Les éditions étrangères de ces périodiques savent qu'elles ont des lecteurs ici, et elles en tiennent déjà compte dans leur grille tarifaire dans plusieurs cas. Ce qui veut dire que 3, 4 ou 5 p. 100 de leur lectorat peut se trouver au nord du 49^e parallèle.

Le sénateur Tkachuk: On exprime une opinion différente sur cette question dans certains articles que j'ai lus, je reprendrai donc cette question plus tard.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur Richstone, c'est à vous que je vais poser mes questions parce que j'aimerais avoir des précisions sur des aspects du projet de loi qui concernent les violations, les sanctions, les pénalités et les enquêtes.

Tout d'abord, ai-je raison de dire que celui qui peut contrevenir à ce projet de loi est l'éditeur étranger? Ou est-ce l'annonceur ou l'agent qui peuvent aussi contrevenir à ce projet de loi tel qu'il est rédigé?

Mr. Jeff Richstone, Legal Adviser, Heritage Canada: The way the bill is constructed, clause 3 sets out the prohibition, and there are a number of subclauses within clause 3 that deem certain people to be foreign publishers. Therefore, people acting on behalf of the foreign publisher or people acting at arm's length, or not at arm's length, with the foreign publisher are also covered by those clauses.

Senator Lynch-Staunton: I wish to get beyond the legalese and put it in layman's language. Who can be in violation of this bill — foreign publishers and anybody else?

Mr. Richstone: No, senator, according to the bill, the proscription is on the foreign publisher, not the advertiser or the advertising agency. It is the foreign publisher and anyone related to the foreign publisher as the foreign publisher's agent.

Senator Lynch-Staunton: You said the foreign publisher's agent?

Mr. Richstone: Yes. If you look at clause 3(2), a foreign publisher is deemed to be someone within Canada who, under licence from the foreign publisher, publishes the periodical or a substantial part of the periodical. I should correct myself; it is not an agent, it is a licensee.

Senator Lynch-Staunton: The distributor?

Mr. Richstone: No, not the distributor; it is the publisher. The foreign publisher proscribed by the bill is not the distributor; it is not the advertiser.

Senator Lynch-Staunton: Let us say a split-run magazine is being published on premises other than those owned by it; is that deemed to be an agent?

Mr. Richstone: The bill deals with advertising services. You are suggesting that if the person acting on behalf of the advertiser is situated in Canada —

Senator Lynch-Staunton: I want to identify those who come under this law, in case it is violated, and can be prosecuted and accused of a criminal offence.

Mr. Richstone: Senator, it is the publisher and the one extension of the publisher.

Senator Lynch-Staunton: Time Warner publishes a magazine and they violate the law. Who else other than Time Warner, affiliated with Time Warner, can also be in contravention of this law?

Mr. Richstone: As I said, in the bill there are two subclauses that deem people who are related to the foreign publisher, who act in the place of the foreign publisher, to be the foreign publisher.

Senator Lynch-Staunton: Can you give me an example?

Mr. Richstone: It is a hypothetical example. You said Time Warner. You mentioned a foreign publisher.

M. Jeff Richstone, conseiller juridique, Patrimoine canadien: Dans la structure de ce projet de loi, l'article 3 définit l'interdiction, et cet article 3 compte certains paragraphes qui définissent les éditeurs étrangers. Par conséquent, toute personne agissant au nom de l'éditeur étranger ou toute personne agissant indépendamment, ou non indépendamment, de concert avec l'éditeur étranger est également visée par ces dispositions.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais que l'on m'épargne le jargon juridique et que l'on s'exprime en langage simple. Qui peut contrevenir à ce projet de loi: les éditeurs étrangers ou n'importe qui?

M. Richstone: Non, sénateur, selon ce projet de loi, l'interdiction n'est faite qu'à l'éditeur étranger et non à l'annonceur ou à l'agence de publicité. C'est l'éditeur étranger qui est visé, et quiconque agit pour le compte de l'éditeur étranger.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous dites l'agent de l'éditeur étranger?

M. Richstone: Oui. Voyez le paragraphe 3(2), où il est dit qu'est réputé un éditeur étranger la personne qui, au Canada, édite ou publie un périodique dans sa totalité ou en grande partie en vertu d'une licence de l'éditeur étranger. Je me corrige; il ne s'agit pas d'un agent, mais d'une personne licenciée.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le distributeur?

M. Richstone: Non, pas le distributeur; c'est l'éditeur. L'éditeur étranger visé par ce projet de loi n'est pas le distributeur; ce n'est pas l'annonceur non plus.

Le sénateur Lynch-Staunton: Disons qu'un périodique au tirage dédoublé est publié sur des lieux autres que ceux qui appartiennent à l'éditeur étranger; celui qui le publie est-il alors réputé être l'agent de cet éditeur étranger?

M. Richstone: Ce projet de loi porte sur les services publicitaires. Vous dites que si la personne qui agit pour le compte de l'annonceur est située au Canada...

Le sénateur Lynch-Staunton: Je veux savoir qui ce projet de loi vise et qui peut être poursuivi et accusé d'une infraction criminelle pour y avoir contrevenu.

M. Richstone: Sénateur, c'est l'éditeur et le seul prolongement possible de cet éditeur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Time Warner publie un périodique et contrevient à la loi. Qui d'autre que Time Warner, étant affilié à Time Warner, peut aussi se trouver à contrevenir à cette loi?

M. Richstone: Comme je l'ai dit, il y a deux paragraphes dans ce projet de loi qui disent que les personnes liées à l'éditeur étranger, qui agissent pour l'éditeur étranger, sont réputées un éditeur étranger.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous me donner un exemple?

M. Richstone: Je vais vous donner un exemple hypothétique. Vous avez parlé de Time Warner. Vous avez mentionné un éditeur étranger.

If Time Warner should give a licence to someone in Canada, hire an agent, someone in Canada, to publish the periodical or a substantial part of the periodical, clause 3(2) deems the person in Canada who publishes that periodical to be the foreign publisher.

Therefore, anyone who acts in the place of the foreign publisher, acting as a foreign publisher, under clause 3, subclauses (2) and (3), will be deemed to be a foreign publisher. However, that only deals with the publishing aspect. Anything else dealing with the periodical or periodical service, such as the advertisers you mentioned, or the distributors, does not come under the prohibition.

Senator Lynch-Staunton: What about the printer?

Mr. Richstone: The printer does not come under the prohibition.

Senator Lynch-Staunton: What would a publisher's agent do in Canada? What is his role?

Senator Perrault: Is it being done now by anyone?

Mr. Clarke: As a layperson looking at the bill, there are three places where someone would be liable for the infringement: the publisher, someone who is controlled by the publisher, and someone who is licensed by the publisher.

Foreign publishers are liable if they sell advertising revenues. People licensed by the foreign publisher are liable if they sell advertising revenues, and people who operate under the control of a foreign publisher would be liable if they sell advertising revenues. Those are the three instances where there would be any liability for any infringement as part of the bill.

Senator Lynch-Staunton: Are you able to provide us with concrete examples of who those entities are today?

Mr. Clarke: As far as we know, there is no one operating illegally in Canada.

Senator Lynch-Staunton: Can you identify those who are acting legally who could be identified as those three entities? Can you name me a foreign publisher, his agent and licensee?

Mr. Clarke: It is all hypothetical, because no one is operating in Canada contrary to Canadian law at present.

Senator Lynch-Staunton: Have you invented these terms? If there is nobody who exists who can be identified, where did these terms come from?

Mr. Clarke: The issue is that we are concerned that this could exist.

Senator Lynch-Staunton: However, you have no experience, background or knowledge of this existing at the moment.

Mr. Clarke: They have existed in the past.

Si Time Warner donne une licence à quelqu'un au Canada, engage un agent, quelqu'un au Canada, pour publier son périodique ou une grande partie de son périodique, le paragraphe 3(2) dit que la personne au Canada qui publie ce périodique est réputée un éditeur étranger.

Par conséquent, toute personne qui agit pour le compte de l'éditeur étranger, qui agit à titre d'éditeur étranger, en vertu de l'article 3, paragraphes (2) et (3), est réputée un éditeur étranger. Cependant, on ne traite ici que de l'aspect publication. Toute autre personne ayant un rapport avec ce périodique ou les services de ce périodique, par exemple les annonceurs que vous avez mentionnés, ou les distributeurs, n'est pas visée par cette interdiction.

Le sénateur Lynch-Staunton: Et qu'en est-il de l'imprimeur?

M. Richstone: L'imprimeur n'est pas visé par cette interdiction.

Le sénateur Lynch-Staunton: Que ferait l'agent de l'éditeur au Canada? Quel est son rôle?

Le sénateur Perrault: N'importe qui peut être l'agent de l'éditeur?

M. Clarke: Je lis ce projet de loi en profane que je suis, et je constate qu'il y a trois cas où quelqu'un pourrait contrevenir à la loi: l'éditeur, une personne qui est contrôlée par l'éditeur, et une personne qui est licenciée par l'éditeur.

Les éditeurs étrangers contreviennent à la loi s'ils vendent des services publicitaires. Les personnes licenciées par l'éditeur étranger contreviennent à la loi si elles vendent des services publicitaires, et les personnes qui agissent pour le compte de l'éditeur étranger contreviennent à la loi si elles vendent des services publicitaires. Ce sont les trois cas où il pourrait y avoir contravention à la loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous nous donner des exemples concrets de ce que sont ces entités aujourd'hui?

M. Clarke: À notre connaissance, personne n'agit illégalement au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous nous dire qui sont ceux qui agissent légalement et qui pourraient constituer l'une de ces trois entités? Pouvez-vous me nommer un éditeur étranger, son agent et son licencié?

M. Clarke: Tout cela est hypothétique parce que personne au Canada n'agit contrairement à la loi canadienne en ce moment.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous inventé ces termes? S'il n'existe personne qui peut correspondre à ces termes, d'où viennent-ils?

M. Clarke: Ce qui nous préoccupe, c'est que ces personnes pourraient exister.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cependant, vous n'avez aucune expérience ou connaissance qui vous permettrait d'affirmer que ces personnes existent en ce moment.

M. Clarke: Elles ont existé par le passé.

Mr. Wernick: There are foreign publishing companies; they exist, they are real, they presumably would like to have access to the Canadian advertising services market.

The short answer is that it is the publisher, the seller and the transaction that are liable — the seller of the advertising services, the publisher. The publisher is selling the space or the placement.

Senator Lynch-Staunton: I did not know publishers sold advertising space. I thought advertisers and advertisers' agents sold advertising.

Mr. Wernick: No. If you operate those magazines, you are selling the advertising.

Senator Lynch-Staunton: I understand what you are saying. It is the one who makes the space available. I was thinking of the one on the other side, who fills up that space.

Mr. Wernick: The second and third examples, and this may be the confusion, are included in the proposed legislation as anti-avoidance measures. You would not want someone to be able to avoid the proposed legislation by hiring some Toronto lawyer to be the publisher. Therefore, someone who is operating as an agent of the foreign publisher or is under the control of that foreign publisher is deemed to be the publisher.

Senator Lynch-Staunton: However, at the moment, there are no concrete examples that you can point to; is that correct?

Mr. Wernick: Any publishing company in the world is a potential entrant into this market. We have historical examples of foreign publishers who have come into the Canadian market and some of them have been grandfathered through this legislation.

Senator Lynch-Staunton: I hope to get further on my next question.

I understand that a violation of this proposed legislation is considered a criminal offence.

Mr. Richstone: There are a number of provisions in the proposed legislation. I would not call them criminal offences; they are regulatory provisions using certain aspects of regulatory mechanisms set out in the Criminal Code as an enforcement mechanism. These are not pure criminal offences; they are regulatory.

We use the criminal process in order to make an effective enforcement mechanism on the criminal side. There are also civil provisions that deal with this in terms of a civil process, such as injunctive relief.

Senator Lynch-Staunton: The warrant clause is under the Criminal Code, but that is the only aspect under the Criminal Code that touches on this bill?

Mr. Richstone: There are other aspects of the criminal law process which touch on the bill, such as clause 10. You mentioned the warrant; that is clause 8.

Senator Lynch-Staunton: What are you saying about clause 10?

M. Wernick: Il s'agit d'entreprises d'édition étrangères; elles existent, elles sont là, et l'on présume qu'elles voudraient prendre pied sur le marché des services publicitaires au Canada.

En bref, le projet de loi vise l'éditeur, le vendeur et la transaction, c'est-à-dire le vendeur des services publicitaires, l'éditeur. C'est l'éditeur qui vend l'espace publicitaire ou l'annonce.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne savais pas que les éditeurs vendaient de l'espace publicitaire. Je pensais que c'était les annonceurs et les agents des annonceurs qui vendaient de la publicité.

M. Wernick: Non. Les responsables de ces périodiques vendent la publicité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je comprends ce que vous dites. Le coupable, c'est celui qui vend l'espace publicitaire. Je pensais que c'était l'autre, celui qui l'achète.

M. Wernick: Les deuxième et troisième exemples, et c'est peut-être là que réside la confusion, sont englobés dans ce projet de loi à titre de mesures visant à empêcher tout contournement. On ne veut pas que quelqu'un puisse contourner ce projet de loi en engageant un avocat de Toronto qui deviendrait l'éditeur. Par conséquent, quiconque agit pour le compte de l'éditeur étranger ou qui relève de cet éditeur étranger est réputé être l'éditeur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cependant, en ce moment, vous ne pouvez citer aucun exemple concret, n'est-ce pas?

M. Wernick: Toute entreprise d'édition au monde peut entrer sur notre marché. Il y a dans l'histoire des exemples d'éditeurs étrangers qui se sont installés sur le marché canadien, et ce projet de loi reconnaît les droits acquis de certains.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espère aller plus loin avec ma prochaine question.

Je crois comprendre que toute contravention à ce projet de loi sera considérée comme une infraction criminelle.

M. Richstone: Ce projet de loi contient plusieurs dispositions. Je ne dirais pas qu'il s'agit d'infractions criminelles; il s'agit de dispositions réglementaires qui font intervenir certains aspects des mécanismes réglementaires définis dans le Code criminel comme des mécanismes d'application de la loi. Il ne s'agit pas d'infractions criminelles pures; il s'agit d'infractions aux règlements.

Nous nous servons du processus pénal pour avoir un mécanisme d'application efficace sur le plan criminel. Il y a aussi des dispositions civiles qui traitent de ces choses dans le cadre d'un processus civil, par exemple le redressement par voie d'injonction.

Le sénateur Lynch-Staunton: La disposition sur le mandat relève du Code criminel, mais est-ce le seul aspect du Code criminel que l'on retrouve dans ce projet de loi?

M. Richstone: Il y a d'autres aspects du processus pénal qui se retrouvent dans le projet de loi, l'article 10, par exemple. Vous avez mentionné le mandat; cela se trouve à l'article 8.

Le sénateur Lynch-Staunton: Que disiez-vous au sujet de l'article 10?

Mr. Richstone: The provisions in clauses 10 through 16 deal with offences and punishment, and thus aspects of the Criminal Code are incorporated in this bill as a regulatory offence. Many Acts of Parliament use criminal law or quasi-criminal law provisions in respect of their enforcement, and they are quite properly regulatory offences rather than criminal offences.

I can go through this part of the bill clause by clause, if you like.

Senator Lynch-Staunton: No, that is fine. If this bill ever becomes law, will someone found guilty of violating it have a criminal record?

Mr. Richstone: He would be convicted of a regulatory offence.

Senator Lynch-Staunton: Answer "yes" or "no." Would you have a record if you violated all or part of this bill?

Mr. Richstone: As far as I am concerned, and this is my opinion, I would have to check the Criminal Records Act.

Senator Lynch-Staunton: Surely you must have looked into that. It is not exactly a major criminal offence, but we are left with the idea that it might be considered a criminal offence and might ruin someone's reputation.

Mr. Richstone: It is a regulatory offence and, as far as I am aware, does not constitute a criminal offence or warrant a criminal record.

Senator Lynch-Staunton: Could you provide clarification of that?

Mr. Richstone: Yes, I can provide clarification.

Mr. Wernick: The bill provides for a ladder of escalation. We are not leaping immediately to criminal conviction for a first offence of a minor violation of the bill. There is an escalation of an initial investigation. There is an opportunity to get off with a warning. There are possibilities of injunctive relief before you get to criminal penalties. There is a first offence, a later offence, and that sort of thing.

If it would be helpful to senators, we could provide you with a flow chart to show you how the enforcement of the bill would be applied. We certainly do not leap to the most serious criminal penalties as first line of enforcement of the statute. However, they are criminal penalties in the sense that, if you violate any of the business framework laws in this country, then certainly you will have a record showing that you broke the law. That would apply to the Competition Act or the Bank Act and any number of market-place laws.

Senator Lynch-Staunton: Are those criminal offences?

Mr. Wernick: They use criminal procedures and criminal enforcement.

M. Richstone: Les dispositions des articles 10 à 16 traitent des infractions et des sanctions, et c'est ainsi que des aspects du Code criminel se trouvent incorporés dans ce projet de loi à titre d'infractions aux règlements. Beaucoup de lois du Parlement font intervenir le droit pénal ou des dispositions quasi pénales au niveau de la mise en oeuvre, et il convient de parler ici d'infractions réglementaires et non d'infraction criminelle.

Si vous voulez, je peux vous expliquer cette partie du projet de loi article par article.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, ça va. Si ce projet de loi entre en vigueur, est-ce que la personne reconnue coupable d'avoir contrevenu à la loi aura un casier judiciaire?

M. Richstone: Cette personne sera reconnue coupable d'une infraction réglementaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Répondez-moi par un «oui» ou par un «non». Cette personne aura-t-elle un casier judiciaire si elle a contrevenu à une disposition de ce projet de loi?

M. Richstone: Pour autant que je sache, et ce n'est que mon opinion, je devrais consulter la Loi sur le casier judiciaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez certainement dû y penser. On ne peut pas dire que c'est une infraction criminelle majeure, mais on nous donne l'impression que toute contravention pourrait être considérée comme une infraction criminelle, et cela pourrait ruiner la réputation de quelqu'un.

M. Richstone: Il s'agit d'une infraction réglementaire et, pour autant que je sache, cela ne constitue pas une infraction criminelle, et cela ne vous vaudrait pas un casier judiciaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous nous le confirmer?

M. Richstone: Je le ferai.

M. Wernick: Le projet de loi prévoit une échelle. Nous ne sautons pas immédiatement à la condamnation au criminel pour une première infraction s'il s'agit d'une contravention mineure à la loi. Il y a progression à partir de l'enquête initiale. Il y a moyen de s'en tirer avec un avertissement. Un redressement par voie d'injonction est possible avant de passer aux sanctions criminelles. Il y a une première infraction, puis une nouvelle infraction, ce genre de choses.

Les sénateurs trouveraient peut-être utile que nous leur communiquions un graphique d'acheminement qui vous montrerait comment se ferait l'application de cette loi. Chose certaine, la première mesure d'application de cette loi n'est pas l'imposition de la sanction criminelle la plus lourde. Cependant, il existe des sanctions criminelles dans la mesure où, si vous contrevenez à l'une des lois commerciales de notre pays, vous aurez certainement un casier qui indique que vous avez enfreint la loi. C'est ce que disent aussi la Loi sur la concurrence, la Loi sur les banques ou toute autre loi de notre pays à caractère commercial.

Le sénateur Lynch-Staunton: S'agit-il d'infractions criminelles?

M. Wernick: On a recours à des mesures d'exécution et à des procédures criminelles.

Senator Lynch-Staunton: There seems to be some doubt as to whether it is or not.

Mr. Wernick: We will take the question under advisement and try to clarify the point.

Senator Lynch-Staunton: The main culprit in this will be the foreign publisher, who, in most cases, will be residing outside this country. What is the procedure other than serving him with notice saying he has violated the law? What else can the government do either to prosecute or to impose the penalties?

Mr. Wernick: They are liable with respect to their activity in Canada, in the Canadian market-place, and it would depend on whether they had assets and activities in Canada as to what kind of enforcement would be open to us.

Senator Lynch-Staunton: Would this allow for the seizure of Canadian assets of a foreign company?

Mr. Wernick: That would happen only in extreme cases.

Senator Lynch-Staunton: That is not the point, the fact is that this would allow it, extreme case or not. That is what I was asking.

Mr. Wernick: It would be the ultimate outcome of a court process, several steps into the process, but we are only regulating activity in Canada, in the Canadian market-place. There is nothing extraterritorial about this legislation. It regulates the Canadian advertising services market.

Senator Lynch-Staunton: The minister has made the speech. We understand the purpose of the bill. I am trying to get into the penalties and sanctions and the results of all that. First, we will find out whether it is a criminal offence, and, second, whether a foreign company's Canadian assets can be seized. This is allowed. It is sort of a Helms-Burton in reverse.

Mr. Wernick: Helms-Burton is an attempt by the American Congress to regulate a buyer and seller, both of whom are outside the United States of America. This regulates market activity in Canada.

Senator Lynch-Staunton: The buyer and seller in this case can be in Canada, if the "foreign publisher" definition you are giving can be someone in Canada. It can be in the States too.

Mr. Wernick: It is not Helms-Burton.

Senator Lynch-Staunton: It may not be Helms-Burton, but it smacks of it.

Mr. Wernick: No, it does not smack of it. There must be a Canadian party to the commercial transaction. The reason Helms-Burton has people so upset is that it deals with market-place activity between a buyer who is not American and a seller who is not American.

Senator Lynch-Staunton: I hope you will come back. I know it is getting late. You can have a Canadian owner of periodicals in the States who wishes to engage in split-run magazines; it is not

Le sénateur Lynch-Staunton: Il semble y avoir un doute à ce sujet.

M. Wernick: Nous allons étudier la question et tâcher de la tirer au clair.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le grand coupable ici sera l'éditeur étranger qui, dans la plupart des cas, résidera à l'extérieur de notre pays. Quelle procédure prévoit-on autre que celle qui consiste à lui signifier un avis lui disant qu'il a contrevenu à la loi? Qu'est-ce que le gouvernement peut faire d'autre pour tenter des poursuites ou imposer des sanctions?

M. Wernick: L'éditeur étranger sera passible de sanctions pour ce qui est de ses activités au Canada, sur le marché canadien, et les mesures que nous prendrons pour faire respecter la loi dépendront des actifs et des activités qu'il a au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ces dispositions vous permettront-elles de saisir les actifs canadiens d'une entreprise étrangère?

M. Wernick: Cela ne se produira que dans les cas extrêmes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Là n'est pas la question. Je veux savoir si ces dispositions vous permettent de faire cela, qu'il s'agisse d'un cas extrême ou non. C'est ce que je vous demande.

M. Wernick: Ce serait le recours ultime d'un processus judiciaire, et il faudrait franchir plusieurs étapes pour cela. Mais nous ne faisons que réglementer l'activité au Canada, sur le marché canadien. Ce projet de loi ne prévoit aucune mesure extraterritoriale. Il ne fait que réglementer le marché des services publicitaires au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: La ministre a fait son discours. Nous comprenons la raison d'être de ce projet de loi. J'essaie de comprendre les peines et les sanctions ainsi que les résultats de toutes ces mesures. Tout d'abord, nous allons déterminer s'il s'agit d'une infraction criminelle, et ensuite, si l'on peut saisir les actifs canadiens d'une entreprise étrangère. Ce projet de loi permet de telles saisies. C'est une sorte de loi Helms-Burton inversée.

M. Wernick: Par la loi Helms-Burton, le Congrès américain veut réglementer le comportement d'un acheteur et d'un vendeur, et les deux se trouvent à l'extérieur des États-Unis d'Amérique. Ce projet de loi réglemente le marché au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'acheteur et le vendeur dans ce cas-ci peuvent se trouver au Canada étant donné que, selon votre définition de «éditeur étranger», il peut s'agir d'une personne se trouvant au Canada. Elle peut se trouver aux États-Unis aussi.

M. Wernick: Ce n'est pas ce que dit la loi Helms-Burton.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est peut-être pas une loi à la Helms-Burton, mais ça y ressemble.

M. Wernick: Non, ça n'y ressemble pas. Il faut qu'il y ait une partie canadienne à la transaction commerciale. Si la loi Helms-Burton dérange tant de monde, c'est parce qu'elle traite d'une activité commerciale entre un acheteur qui n'est pas américain et un vendeur qui n'est pas américain.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espère que nous allons vous revoir. Je sais qu'il se fait tard. Il peut y avoir aux États-Unis un propriétaire canadien de périodiques qui souhaite publier des

just Americans. You can have Canadian publishers in the States also. You can have other publishers of other nationalities. It is all very well to say this only zeroes in on Americans, but it can also zero in on Canadians.

Mr. Wernick: It zeroes in on foreign publishers. It does not talk about what nationality the foreign publisher would be.

Senator Lynch-Staunton: There is an ownership clause.

Mr. Wernick: Everything that is not Canadian is foreign, and the Canadian ownership is the one that is in the legislation.

Senator Lynch-Staunton: It may be the lateness of the day, Madam Chairman, and I apologize if I have been aggressive, but I wish we had more precise answers to the questions. Perhaps we can leave the questions with the witnesses and they can come back to us or write to us.

Senator Grafstein: Clause 10 says that any person who contravenes section 3 is a guilty of an offence liable on summary conviction. There are two levels of offences here. They are criminal, or one would call them quasi-criminal, because they are more of a civil nature than a criminal nature, but at the end of the day the offence is, on its face, a quasi-criminal offence. You can call it a regulatory offence, but it is quasi-criminal.

There is a summary conviction, and there is an indictable conviction. With the summary, I assume the prosecutors would evaluate the offence and determine whether or not it was a matter that required a summary conviction, as for a highway traffic offence, or was serious enough to warrant an indictable offence. The bill, in clause 10, seems to set that out. I hope that we do not take further time of the committee to answer something that, on the face of clause 10, is self-evident.

Senator Lynch-Staunton: That may be the case for you as a lawyer.

Senator Grafstein: A summary offence is a summary offence and an indictable offence is an indictable offence. In any event, it is found in clause 10.

Senator Lynch-Staunton: I know the words are there, but the definitions are not there.

The trouble with these bills is that, more and more, they are executed by regulation. We have not seen the regulations, and we probably will not see them. A great deal of power is given to the minister through regulations here, including the nature of the investigations, and so on and so forth. That is out of Parliament's hands.

Senator Roberge: Clause 15 seems a bit unusual in that it deems that an act committed outside Canada has been committed in Canada. Is that a usual clause in legislation? Does it exist in other legislation? Has it ever been enforced by the courts?

périodiques au tirage dédoublé. On ne vise pas que les Américains ici. Vous pouvez aussi avoir des éditeurs canadiens aux États-Unis. Vous pouvez avoir des éditeurs d'autres nationalités. Il est bel et bon de dire que cette mesure ne vise que les Américains, mais elle peut viser aussi les Canadiens.

M. Wernick: On vise ici les éditeurs étrangers. On ne fait nulle mention de la nationalité de l'éditeur étranger.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a une disposition sur la propriété.

M. Wernick: Tout ce qui n'est pas canadien est étranger, et la propriété canadienne est celle dont le projet de loi fait état.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela est peut-être attribuable au fait qu'il se fait tard, madame la présidente, et je vous demande pardon si je me suis montré agressif, mais j'aurais aimé avoir des réponses plus précises à mes questions. Nous pouvons peut-être laisser à nos témoins le soin de répondre à ces questions et de nous revenir plus tard ou de nous écrire.

Le sénateur Grafstein: L'article 10 dit que quiconque contrevient à l'article 3 commet une infraction passible d'une amende par procédure sommaire. Il y a deux niveaux d'infractions ici. Ce sont des infractions criminelles, ou on les appellerait quasi criminelles, parce qu'elles sont plus de nature civile que de nature pénale, mais au bout du compte, l'infraction est une infraction quasi criminelle. Vous pouvez dire qu'il s'agit d'une infraction réglementaire, mais elle est de nature quasi criminelle.

Il y a une déclaration de culpabilité par procédure sommaire, et il y a une condamnation pour acte criminel. Si l'on procède par voie sommaire, j'imagine que les procureurs vont évaluer l'infraction et déterminer s'il y a lieu de procéder par la voie sommaire, comme pour une infraction au code de la route, ou si l'infraction est suffisamment grave pour procéder par mise en accusation. L'article 10 du projet de loi semble définir cela. J'espère que le comité ne prendra pas plus de temps qu'il n'en faut pour répondre à cette question étant donné que l'article 10 est explicite.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peut-être pour vous parce que vous êtes avocat.

Le sénateur Grafstein: Une infraction où l'on procède par procédure sommaire est une infraction punissable par procédure sommaire et un acte criminel est une infraction où l'on procède par mise en accusation. De toute manière, c'est ce que dit l'article 10.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai bien lu les mots, mais les définitions ne s'y trouvent pas.

Le problème avec ces projets de loi, c'est que, de plus en plus, ils sont appliqués par voie de règlement. Nous n'avons pas vu le règlement, et nous ne le verrons probablement pas. Le règlement confère ici de grands pouvoirs au ministre, y compris pour ce qui est de la nature des enquêtes et tout le reste. Tout cela échappe au contrôle du Parlement.

Le sénateur Roberge: L'article 15 semble un peu curieux étant donné qu'un acte commis à l'extérieur du Canada est réputé être commis au Canada. Est-ce une disposition normale dans une loi? Est-ce que cela existe dans d'autres lois? Cette disposition a-t-elle déjà été appliquée par les tribunaux?

Mr. Richstone: This is a usual clause in legislation. If the defendant or the other party is situated outside Canada, it is a normal clause in terms of granting to our courts jurisdiction over the person and over the substance.

Senator Roberge: Is it found in other legislation?

Mr. Richstone: There are provisions like that in the Motor Vehicle Safety Act and in the Canadian Human Rights Act.

Senator Roberge: Do you have court cases on that?

Mr. Richstone: Yes. It is a clause that is found in other legislation at the federal level.

The Chairman: Thank you very much. We will expect to receive some further answers.

Mr. Wernick: If other questions occur to the committee, we will be pleased to return.

The Chairman: If we need to, we will indeed ask you to return.

Honourable senators, the next meeting will be Tuesday, April 20, when the Senate rises. Then we will meet on Thursday, April 22, to deal with international trade matters. The next meeting after that will be April 27. We will also be meeting on Thursday, April 29, although the time is not yet set. We will then meet on May 4.

The CBC has written us a letter asking to appear before the committee in order to brief the members on their strategic plan. If the committee agrees, we can meet with them in May once we are finished with Bill C-55. Is that agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We need to approve the budget to be submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for the new fiscal year.

We have a summary of expenditures. For professional and special services, it would be \$38,000; transportation and communication is \$6,700, and other expenditures are \$700, for a total of \$45,400. The second item is the special study on Canada's international competitive position on communications, and the amount is \$10,000. This is a special study budget. Professional and other services would be \$8,850; transportation and communication would be \$400, and other expenditures would be \$750.

Is it agreed that the budget application for the special study be approved for submission to Internal Economy?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: We need the budget for the total committee too.

Senator Maheu: How much did we spend last year?

The Chairman: The legislative budget was \$53,000 last year, and we spent \$30,000.

M. Richstone: C'est une disposition normale dans une loi. Si l'intimé ou l'autre partie réside à l'extérieur du Canada, c'est une disposition normale qui donne compétence à nos tribunaux pour ce qui est de la personne et de la matière en litige.

Le sénateur Roberge: Cette disposition se trouve-t-elle dans d'autres lois?

M. Richstone: Il y a des dispositions semblables dans la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles et dans la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le sénateur Roberge: Avez-vous de la jurisprudence qui confirme cela?

M. Richstone: Oui. C'est une disposition qui se trouve dans d'autres lois fédérales.

La présidente: Merci beaucoup. Nous attendrons vos réponses.

M. Wernick: Si le comité songe à d'autres questions, nous serons heureux de revenir.

La présidente: Si besoin est, nous vous demanderons en effet de revenir.

Chers collègues, la prochaine séance aura lieu le mardi 20 avril à l'ajournement du Sénat. Puis nous nous réunirons le jeudi 22 avril pour discuter de questions de commerce international. La séance d'ensuite aura lieu le 27 avril. Nous allons également nous réunir le jeudi 29 avril, même si nous n'avons pas encore fixé l'heure. Puis nous nous réunirons le 4 mai.

La Société Radio-Canada nous a écrit parce qu'elle désire témoigner devant le comité et lui communiquer son plan stratégique. Avec l'accord du comité, nous pourrions rencontrer Radio-Canada en mai une fois que nous en aurons terminé avec le projet de loi C-55. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Il nous faut approuver le budget que nous avons soumis au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration pour le nouvel exercice financier.

Nous avons le résumé des dépenses prévues. Pour les services professionnels et spéciaux, 38 000 \$; transports et communications, 6 700 \$, et autres dépenses, 700 \$, pour un total de 45 400 \$. L'autre poste de dépense est l'étude spéciale sur la compétitivité du Canada dans les communications internationales, et le montant ici est de 10 000 \$. C'est un budget pour une étude spéciale. Pour les services professionnels et autres, une somme de 8 850 \$ est prévue; pour les transports et les communications, 400 \$, et pour les autres dépenses, 750 \$.

Êtes-vous d'accord pour que l'on soumette à la régie interne le budget de cette étude spéciale?

Des voix: D'accord.

La présidente: Il nous faut aussi le budget pour l'ensemble du comité.

Le sénateur Maheu: Combien avons-nous dépensé l'an dernier?

La présidente: Le budget voté était de 53 000 \$ l'an dernier, et nous en avons dépensé 30 000 \$.

Senator Adams: I so move.

The Chairman: Thank you. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much.

The committee adjourned.

Le sénateur Adams: Je propose l'adoption du budget.

La présidente: Merci. Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

La présidente: Merci beaucoup.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian
Heritage.

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine
canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural
Development;

Allan Clarke, Director, Publishing Policy and Programs;

Jeff Richstone, Legal Advisor.

De Patrimoine canadien:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement
culturel;

Allan Clarke, directeur, Politique et programmes de l'édition;

Jeff Richstone, conseiller juridique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. (CHARETTE) POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. (CHARETTE) POULIN

Tuesday, April 20, 1999

Le mardi 20 avril 1999

Issue No. 23

Fascicule n° 23

Second meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. (Charette) Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Joyal, P.C.
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Callbeck	(or Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, P.C.	Roberge
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*April 19, 1999*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Bacon (*April 20, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. (Charette) Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Joyal, c.p.
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Callbeck	(ou Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, c.p.	Roberge
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 19 avril 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Bacon (*le 20 avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

(25)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 5:43 p.m., in Room 505, Victoria Building.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, P.C., Lynch-Staunton, Maheu, Poulin, Roberge, Rompkey, P.C. and Spivak (12).

Other senators present: The Honourable Senators Kelleher, P.C., Tkachuk and DeWare (3).

In Attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian Business Press:

Terry Malden, Chairman of Canadian Business Press; Executive Vice-President of Maclean Hunter Publishing;

Michael Doody, Action Communications Inc.;

Anne McCaskill, President of McCaskill Consulting Inc., Trade Advisor to Canadian Business Press.

From Reader's Digest Canada:

Paul M. Lalonde, Lawyer, Flavell, Kubrick & Lalonde;

Barbara Robbins, Vice-President, Legal Affairs;

Bernard Poirier, President and Chief Executive Officer, *Sélection du Reader's Digest*.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The Clerk of the Committee informed honourable senators of the resignation of the Honourable Senator Bacon as Chair of the committee and read a letter advising of this matter.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chair.

The Honourable Senator Maheu moved, — That the Honourable Senator Poulin be Chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poulin took the Chair.

Tribute was paid to the Honourable Senator Bacon on the occasion of her resignation as Chair of the committee.

The witnesses made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

(25)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 17 h 43, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, c.p., Lynch-Staunton, Maheu, Poulin, Roberge, Rompkey, c.p., et Spivak (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kelleher, c.p., Tkachuk et DeWare (3).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Presse spécialisée du Canada:

Terry Malden, président de la Presse spécialisée du Canada; vice-président exécutif des Publications Maclean Hunter;

Michael Doody, Action Communications Inc.;

Anne McCaskill, présidente, McCaskill Consulting Inc.; conseillère commerciale pour la Presse spécialisée du Canada.

De Reader's Digest Canada:

Paul M. Lalonde, avocat, Flavell, Kubrick & Lalonde;

Barbara Robbins, vice-présidente, Affaires juridiques;

Bernard Poirier, président-directeur général, *Sélection du Reader's Digest*.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité examine le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*L'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

Le greffier du comité informe les honorables sénateurs de la démission de l'honorable sénateur Bacon en tant que présidente du comité. Il donne lecture de la lettre de démission.

Le greffier du comité préside à l'élection du président.

L'honorable sénateur Maheu propose — Que l'honorable sénateur Poulin soit élue présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poulin prend place au fauteuil.

On rend hommage à l'honorable sénateur Bacon qui a démissionné de son poste de présidente du comité.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 8:40 p.m., the committee proceeded *in camera* to consider future business.

It was agreed — That clause by clause of Bill C-55 shall take place on Tuesday, May 4, 1999 and that, subject to this schedule, reasonable changes to already scheduled meetings may be made to accommodate the Association of Canadian Advertisers and Ms Jamie Cameron.

At 9:02 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

À 20 h 40, le comité se réunit à huis clos pour discuter de ses travaux futurs.

Il est convenu — Que le projet de loi C-55 fera l'objet d'un examen article par article le mardi 4 mai 1999, et que des changements raisonnables pourront être apportés au calendrier des réunions dans le but d'accueillir l'Association canadienne des annonceurs incorporée ainsi que Mme Jamie Cameron.

À 21 h 02, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 20, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 5:43 p.m. to give consideration to the bill.

[English]

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: Honourable senators, I have received a letter from the Chair of the committee, Senator Bacon, which she has asked me to read. It is addressed to Sharon Carstairs, Deputy Leader of the Government.

I am sorry to inform you that I cannot continue to chair the Senate Standing Committee on Transport and Communications which is presently studying Bill C-55, an Act regarding the Foreign Publishers Advertising Services Act.

Due to my poor health status, as the enclosed medical certificate will confirm, I will not be able to return to the Senate until the end of May. I will be consulting an orthopaedist on Wednesday, April 21, for a possible surgery of a Bayker's cyst. If surgery is necessary, my sick leave will then be prolonged. I therefore think it is preferable that I submit my resignation as Chair of the Senate Standing Committee on Transport and Communications.

Again, I am sorry I cannot be of much help to the Committee but this situation is totally out of my hands. I would like to wish the very best to all the members of the Committee.

Yours sincerely, Lise Bacon, Chair.

Senators, as clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of a new Chair. I am ready to receive motions to that effect.

Senator Maheu: I propose that the Honourable Senator Marie-P. Poulin be named Chair of this committee.

Mr. Patrice: Are there any other motions?

If there are no other motions, is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Patrice: I declare the motion adopted and the Honourable Senator Marie-P. Poulin elected Chair of the committee.

Please take the Chair.

Senator Marie-P. Poulin (Chairman) in the Chair.

[Translation]

The Chairman: Before we get under way officially, on behalf of all committee members, I would like to thank Senator Lise Bacon for the excellent work she did chairing the Transport and Communications Committee these past few years. We all wish her a speedy recovery.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 20 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55, concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit aujourd'hui à 17 h 43 pour en étudier la teneur.

[Traduction]

M. Michel Patrice, greffier du comité: Honorables sénateurs, j'ai reçu de la part de la présidente du comité, le sénateur Bacon, une lettre qu'elle m'a demandé de vous lire. La lettre est adressée au leader adjoint du gouvernement, le sénateur Sharon Carstairs.

J'ai le regret de vous annoncer que je ne peux plus continuer de présider le comité sénatorial permanent des transports et des communications qui étudie actuellement le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

En raison de mon mauvais état de santé, qui est confirmé par le certificat médical joint en annexe, je ne pourrai me présenter au Sénat avant la fin de mai. Le mercredi 21 avril, je vais consulter un orthopédiste en vue d'une intervention possible pour un kyste poplité. Si la chirurgie s'avère nécessaire, mon congé de maladie sera alors prolongé. Dans les circonstances, j'estime qu'il est préférable pour moi de démissionner du poste de présidente du comité sénatorial permanent des transports et des communications.

Encore une fois, je suis désolée de ne pouvoir collaborer davantage avec le comité, mais la situation est complètement indépendante de ma volonté. J'aimerais offrir mes meilleurs vœux de succès à tous les membres du comité.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments distingués, la présidente, Lise Bacon.

En tant que greffier du comité, je dois présider à l'élection d'un nouveau président. Je suis prêt à recevoir les motions à cet effet.

Le sénateur Maheu: Je propose la candidature de l'honorable sénateur Marie-P. Poulin au poste de président du comité.

M. Patrice: Y a-t-il d'autres motions?

S'il n'y en a pas, vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

Des voix: Oui.

M. Patrice: Je déclare la motion adoptée et l'honorable sénateur Marie-P. Poulin élue à la présidence du comité.

Veuillez prendre le fauteuil.

Le sénateur Marie-P. Poulin: (présidente) occupe le fauteuil.

[Français]

La présidente: Avant de commencer officiellement notre réunion, au nom de tous les membres du comité, j'aimerais remercier le sénateur Lise Bacon pour l'excellent travail qu'elle a fait en tant que présidente du comité des transports et des communications depuis quelques années. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement.

[English]

Senator Forrestall: Honourable senators, if I may, I should first like to welcome our very distinguished colleague, Senator Poulin, to the Chair and to wish her very well in it; then I would particularly pay tribute to Senator Bacon, who has done exemplary work with this committee over the past several years.

Senator Bacon has done her work under difficult circumstances and sometimes under great pain and difficulty. I wish particularly to express my appreciation to her for all the assistance she has given me in the work that I have done, as I know Senator Poulin reflects when she expresses her appreciation to Senator Bacon for the work that was done on the communications side.

I wish to express to her my best wishes, as well as those of my family, and I wish her a very speedy identification of precisely what her difficulties are and, beyond that, a very speedy recovery and a return to our presence.

The Chairman: I know Senator Bacon will appreciate our good wishes.

Honourable senators, this is our second meeting on this bill. I should like to invite our witnesses from the Canadian Business Press to come forward. We are reviewing Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. We have with us Mr. Terry Malden, who has, I believe, a presentation for us.

Please proceed.

Mr. Terry Malden, Chairman of Canadian Business Press and Executive Vice-President of Maclean Hunter Publishing: Thank you for the opportunity to present this issue to you and to give you our views on Bill C-55. The way we have chosen to structure our presentation is to talk a little bit about the issue itself, as the background to Bill C-55, and then, as a way to explain how Bill C-55 addresses the issue, to deal with the objections that have been raised in one quarter or another against Bill C-55 and to give you our answers to those objections.

Let us start with a discussion of the issue. For over 35 years it has been the policy of the Canadian government to ensure an environment in which Canadians have a choice of reading magazines that reflect our country, while at the same time having the ability to choose to read magazines from anywhere else in the world.

Canada is a totally open market for foreign magazines. In fact, I believe you have heard the numbers before. Imported magazines occupy something like 80 per cent of the space of an average newsstand in this country and account for something around 50 per cent of magazines sold in Canada.

In this very competitive and totally open market, Canadian publishers compete successfully for readers. In order to survive, Canadian publishers also must be able to compete for advertising revenues. Advertising revenues account for about 60 per cent to as much as 100 per cent of the revenue of a publisher. Therefore, if Canadians are to have the choice of reading Canadian magazines as well as foreign magazines, Canadian publishers cannot be

[Traduction]

Le sénateur Forrestall: Honorables sénateurs, si vous me le permettez, j'aimerais d'abord féliciter notre distinguée collègue, le sénateur Poulin, de sa nomination à la présidence et lui souhaiter bonne chance dans ses nouvelles fonctions; ensuite, j'aimerais surtout rendre hommage au sénateur Bacon, qui a accompli un travail exemplaire auprès de notre comité au cours des dernières années.

Le sénateur Bacon s'est acquittée de ses fonctions dans des circonstances difficiles et parfois malgré le fait qu'elle souffrait beaucoup. Je tiens particulièrement à la remercier de l'aide qu'elle m'a apportée dans mon travail, tout comme le sénateur Poulin l'a fait pour l'aspect communications.

Moi et ma famille lui souhaitons bonne chance, et j'espère qu'on réussira rapidement à trouver ce dont elle souffre et surtout qu'elle guérira vite et reviendra parmi nous.

La présidente: Je sais que le sénateur Bacon sera touchée par votre témoignage.

Honorables sénateurs, c'est la deuxième fois que nous discutons de ce projet de loi. J'aimerais inviter les témoins de la Presse spécialisée du Canada à s'approcher. Nous étudions le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. Nous accueillons M. Terry Malden qui, je crois, a un exposé à présenter.

Allez-y.

M. Terry Malden, président de la Presse spécialisée du Canada et vice-président exécutif des Publications Maclean Hunter: Nous vous remercions de nous donner l'occasion de venir vous présenter notre point de vue sur le projet de loi C-55. Nous allons d'abord parler brièvement des enjeux, pour situer le projet de loi C-55 dans son contexte, puis, pour expliquer comment le projet de loi C-55 essaie d'y répondre, nous allons examiner les objections qu'il a soulevées dans différents milieux et donner notre point de vue là-dessus.

Commençons par discuter des enjeux. Pendant plus de 35 ans, la politique du gouvernement canadien a été de permettre aux Canadiens de lire des magazines qui leur ressemblent sans toutefois restreindre l'accès aux magazines provenant de partout dans le monde.

Le marché canadien est complètement ouvert aux magazines étrangers. En fait, je pense que vous connaissez déjà les chiffres à ce sujet. Les magazines importés occupent autour de 80 p. 100 de l'espace des kiosques à journaux du pays et représentent environ 50 p. 100 des ventes de magazines au Canada.

Dans ce marché très concurrentiel et complètement ouvert, les éditeurs canadiens attirent leur bonne part de lecteurs. Cependant, pour survivre, ils doivent aussi pouvoir obtenir leur juste part de revenus publicitaires. Les revenus publicitaires représentent de 60 à 100 p. 100 des revenus d'un éditeur, environ. Par conséquent, pour offrir aux Canadiens le choix de lire un magazine canadien ou un magazine étranger, les éditeurs

subjected to unfair competition for that advertising revenue from foreign publishers.

How would that unfair competition take place? It could take place through the publishing phenomenon of split-run advertising editions. A split-run advertising edition is one for which the foreign magazine is circulated in this country with editorial content that is largely the same as appears in the domestic or home version of that magazine, but in which the advertising is Canadian.

The easiest example is a typical issue of the Canadian edition of *Time*. *Time* is a classic split-run edition that has been allowed to operate in Canada for all these years. In a typical issue of *Time*, one to three pages of editorial may be different from the editorials circulated in the States. In this week's issue, out of 50 pages there happen to be six pages of unique editorial material, three of them dealing with Wayne Gretzky's retirement. That takes the number a little higher than you would normally find in a typical issue.

In citing this example, I am careful to add that this is not in any way a criticism of Time Warner or Time Canada. They are following a business model, a publishing model, that any business person would like to have, because it includes the ability to produce a product and sell a service without incurring the same costs as your competitor. It is because of this cost advantage that foreign publishers can compete unfairly and with an insurmountable cost advantage over Canadian publishers.

In the first appendix of the document that you will receive there is a detailed explanation of how foreign publishers would approach the opportunity to publish split-run editions. The numbers that I have shown on page 2 of the document summarize those appendix numbers in an index format to bring them into a manageable presentation.

The first two sets of numbers here are for a consumer magazine and a trade publication. A consumer magazine is a typical magazine like *Maclean's*, *Chatelaine* or *Time*. A trade magazine is the kind of vertical publication that Mr. Doody publishes for vertical industry segments. The biggest difference between the two is that consumer magazines tend to have paid circulation whereas business publications often have controlled circulation and are targeted right at a vertical audience.

I have also shown actual profits and losses from one of *Maclean Hunter's* more successful consumer magazines. I indexed the numbers using the total revenue as 100. On that publication, we make a 12 per cent margin.

If the U.S. publishers were allowed to operate as split-run publishers with a similar kind of magazine with a similar circulation — and there are U.S. magazines that operate in this market and which fit that description — they would generate the same advertising revenue as we do, but they would incur very little incremental costs. There would be no editorial costs. They would have no costs other than changing the plates on the press to put the Canadian ads into the magazine as it was being printed for Canada and the costs of paying their sales people for selling those ads.

canadiens ne doivent pas faire face à une concurrence déloyale pour les revenus publicitaires de la part des éditeurs étrangers.

Comment survient la concurrence déloyale? Par le phénomène du tirage dédoublé des magazines étrangers. Dans l'édition dédoublée d'un magazine étranger vendu au Canada, le contenu rédactionnel est sensiblement le même que dans le pays d'origine mais la publicité, elle, est canadienne.

L'édition canadienne du *Time* en est un bon exemple. Le tirage dédoublé de ce magazine est vendu au Canada depuis des années. Habituellement, il y a une à trois pages de l'édition canadienne dont le contenu rédactionnel est différent de l'édition publiée aux États-Unis. Dans le numéro de cette semaine qui compte 50 pages, six pages présentent des articles inédits et trois d'entre elles sont consacrées au départ à la retraite de Wayne Gretzky. C'est donc un peu plus que d'habitude.

Je m'empresse d'ajouter que je donne cet exemple sans vouloir critiquer d'aucune façon Time Warner ou Time Canada. L'éditeur se conforme à un modèle de gestion, un modèle d'édition, qui ferait l'envie de tout entrepreneur parce qu'il permet d'offrir un produit et de vendre un service sans engager les mêmes coûts que le concurrent. Cette situation assure aux éditeurs étrangers un avantage déloyal qui est insurmontable pour les éditeurs canadiens.

Dans la première annexe du document qui vous a été distribué, on explique en détail comment les éditeurs étrangers pourraient profiter des tirages dédoublés. Les chiffres qui figurent à la page 2 du document résument les chiffres de cette annexe. Ils ont été rajustés proportionnellement pour en faciliter la présentation.

Les deux premières séries de chiffres s'appliquent à un magazine grand public et à un magazine spécialisé. Un magazine grand public est un magazine comme *Maclean's*, *Châtelaine* ou *Time*. Un magazine spécialisé est le genre de publication verticale que M. Doody publie pour des segments de l'industrie à concentration verticale. La grande différence entre les deux genres de magazine est que les magazines grand public se vendent surtout par abonnement tandis que les magazines spécialisés ont souvent un tirage contrôlé et sont vendus à un lectorat ciblé.

J'ai aussi indiqué les revenus réels d'un des magazines de *Maclean Hunter* les plus populaires. J'ai rajusté les chiffres en établissant le total des revenus à 100. Pour cette publication, notre marge bénéficiaire est de 12 p. 100.

Si les éditeurs américains pouvaient dédoubler l'édition d'un magazine semblable ayant le même tirage — et il y a des magazines américains correspondant à ce créneau — leurs revenus publicitaires seraient les mêmes que les nôtres, mais leurs coûts bien moindres. Les coûts de rédaction seraient nuls. Leurs seuls coûts seraient ceux liés au changement de plaques aux presses pour l'impression des copies destinées au Canada et ceux liés aux ventes publicitaires au Canada.

Using actual numbers from our income statement to arrive at the estimate of the cost that a split-run would incur, you see that it generates a profit margin of 80 per cent. It is true that, for a foreign magazine under the current regime, advertising for a Canadian advertiser in such a magazine would not be tax-deductible. The publisher would have that tax disadvantage over his Canadian competitor, but even if he discounted his advertising rates, as shown in the far right-hand column, to such a level that, on an after-tax basis, the net cost to the Canadian advertiser would be the same as the net cost of a tax-deductible Canadian publication, that publisher would end up with a 66 per cent profit margin.

I will not go through the numbers for the trade magazines. As I say, the explanation of those numbers is in the first appendix.

This huge cost advantage then allows a U.S. publisher of split-run editions to undercut Canadian publishers by charging less for advertising than Canadian publishers must charge to remain viable. Those split-run editions can gain market share and take advertising revenues away from Canadian publishers and their magazines.

The result of this unfair competition for advertising revenues from split-run editions of American publishers is that Canadian publishers would lose advertising revenues and could cease to be viable.

Split-run publishing represents the sale of a service at rates that do not reflect the true cost of delivering that service. That is an unfair trade practice that the Canadian government has prevented for the last 35 years. The measures previously taken to accomplish that policy objective were found by the WTO, as you know, to be inconsistent with GATT because of the effect on trade in magazines as goods.

Canada has complied with the GATT ruling by rescinding the previous measures. Bill C-55 has been introduced to accomplish the policy objective with a measure that is completely different from those that were found to be offside the WTO agreements by simply prohibiting the sale of advertising services in the Canadian advertising market by foreign publishers. This is a right that Canada has under its trade agreements, including the NAFTA, the FTA and the WTO/GATS agreement, which is the service agreement of GATT. Bill C-55 simply puts into law rights that Canada has already negotiated in its trade agreements.

That is the background. That is the issue and the problem that Canadian publishers would face if subjected to unfair competition from split-run editions.

Now I should like to go through the kinds of objections that have been raised by opponents to Bill C-55 and give you the answers to those objections. We think that is the best way to help you understand how Bill C-55 works and how it addresses the issues.

En se fondant sur nos revenus déclarés pour évaluer le coût d'une édition à tirage dédoublé, nous avons établi la marge bénéficiaire de cette édition à 80 p. 100. Il est vrai que, selon le régime en vigueur, l'annonceur canadien qui fait de la publicité dans ce genre de magazine n'a pas droit aux déductions d'impôt. L'éditeur étranger serait désavantagé sur ce plan par rapport à son concurrent canadien mais, même s'il réduit ses tarifs publicitaires, comme le montre la colonne de droite, de façon à ce que le coût net après impôt soit le même pour l'annonceur canadien que le coût net d'une publicité qui donne droit à des déductions dans un magazine canadien, cet éditeur aurait tout de même une marge bénéficiaire de 66 p. 100.

Je ne vais pas vous expliquer les chiffres fournis pour les magazines spécialisés. Comme j'ai dit, les chiffres sont expliqués dans la première annexe.

Profitant de cet avantage, les éditeurs américains qui publient à tirage dédoublé pourraient offrir des tarifs publicitaires inférieurs à ceux que les éditeurs canadiens doivent demander pour assurer leur viabilité. Ces éditions à tirage dédoublé pourraient gagner une part de marché et enlever des revenus publicitaires aux éditeurs canadiens.

La concurrence déloyale des éditeurs américains pour les revenus publicitaires aura pour résultat de faire perdre aux éditeurs canadiens des revenus publicitaires et de compromettre la viabilité de l'industrie.

Les tirages dédoublés permettent de vendre un service à des prix qui ne reflètent pas le coût réel de ce service. C'est une pratique commerciale déloyale que le gouvernement du Canada a interdit pendant 35 ans. Comme vous le savez, l'OMC a estimé que les mesures prises à l'origine pour empêcher l'édition de tirages dédoublés violaient les accords du GATT en raison de leur effet sur le commerce des magazines en tant que biens de consommation.

Le Canada s'est conformé à la décision du GATT en supprimant ces mesures. Le projet de loi C-55 a été présenté pour atteindre l'objectif visé en proposant une mesure complètement différente de celles jugées contraire aux règles de l'OMC, c'est-à-dire en interdisant tout simplement aux éditeurs étrangers l'accès au marché canadien des services publicitaires. C'est un droit dont le Canada peut se prévaloir en vertu des accords commerciaux qu'il a conclu, notamment l'ALENA, l'ALE et l'Accord GATS de l'OMC, qui est l'accord sur le commerce des services du GATT. Le projet de loi C-55 inscrit simplement dans la loi des droits que le Canada a déjà négociés dans ses accords commerciaux.

Voilà pour ce qui est du contexte. Ce sont les enjeux et les problèmes auxquels les éditeurs canadiens seraient confrontés s'ils devaient faire face à la concurrence déloyale des éditeurs étrangers qui publient des tirages dédoublés.

J'aimerais maintenant parler des objections qui ont été soulevées par ceux qui s'opposent au projet de loi C-55 et dire ce que nous en pensons. Selon nous, c'est le meilleur moyen de vous aider à comprendre comment le projet de loi C-55 fonctionne et comment il répond à la situation.

The first general objection is that protection of Canadian publishers is just inappropriate in a free-trade world. As we have said, Canadian publishers were not protected in the past nor will they be in the future under Bill C-55 from competition for readers in the consumer market. The market is completely open to imports of foreign magazines. Bill C-55 aims to protect Canadian publishers from unfair trade in the advertising services market.

American publishers, as we have seen, could sell advertising services in Canada at prices that do not reflect their real costs of providing those services. The performance of split-run editions of *Sports Illustrated*, when it was allowed to operate for three years in Canada, indicates that this is actually the strategy that is most likely to be adopted by foreign publishers.

Sports Illustrated operated from 1993 to 1995 and published, I think, 26 separate Canadian editions during that period. The content requirement of those editions that differed from the domestic editions went down from 23 per cent in the first year to 4 per cent. In the last nine issues published as split-run editions, seven of the nine Canadian issues had no original content at all.

Sports Illustrated in Canada charged advertising rates that were 30 per cent of the rates that *Sports Illustrated* charged in the U.S. for comparable circulation of regional editions. Consumer magazines often sell subsets of their total circulation in audience to advertisers. There are several regional editions of *Sports Illustrated* in the U.S. with almost the same circulation as the Canadian edition. The rates charged in Canada were 30 per cent of the rates charged for advertising in those U.S. editions.

In a goods market that would be dumping, an unfair trade practice that countries are allowed to stop. Unfortunately, there are no remedies for the dumping of services available to countries under international trade agreements. There are no trade rules dealing with the dumping of services.

Bill C-55 aims to prevent the sale of dumped advertising services. It is simply the prevention of unfair trade and is not the protection of Canadian publishers.

The second objection is that, if Canadian magazines are good enough, they can and should be able to compete with split-run editions. This is the notion found in every other industry that has been subjected to free trade: if you produce goods that consumers want to buy, you will survive and you should be subjected to that kind of competition so that you will be compelled to produce goods that are in demand by consumers.

We have already seen that Canadian magazines are in fact good enough to be in demand in a competitive market that is totally open to hundreds of American and other foreign magazines. Our magazines capture one half of the Canadian market, while the other half is captured by foreign magazines, largely American magazines.

Selon la première objection, il n'y a pas lieu de protéger les éditeurs canadiens dans un monde de libre-échange. Comme nous l'avons dit, les éditeurs canadiens n'ont jamais été, comme ils ne le seront pas davantage avec le projet de loi C-55, à l'abri de la compétition qu'ils doivent livrer sur le marché pour obtenir une meilleure part de lectorat. Le marché est entièrement ouvert aux magazines importés. Le projet de loi C-55 vise à protéger les éditeurs canadiens contre des pratiques commerciales déloyales dans le marché des services publicitaires.

Les éditeurs américains, comme nous l'avons vu, pourraient vendre des services publicitaires au Canada à des prix qui ne reflètent pas le coût réel de ces services. Le rendement obtenu par le tirage dédoublé de *Sports Illustrated* pendant les trois années au cours desquelles il a été vendu au Canada montre bien que c'est la stratégie que les éditeurs étrangers vont fort probablement adopter.

Entre 1993 et 1995, *Sports Illustrated* a publié 26 numéros canadiens. Par rapport à tout le contenu rédactionnel, le contenu inédit dans les tirages canadiens est passé de 23 p. 100 qu'il était la première année à 4 p. 100. Dans sept des neuf derniers numéros à tirage dédoublé, il n'y avait aucun contenu canadien.

Les tarifs publicitaires de *Sports Illustrated* au Canada équivalaient à 30 p. 100 de ceux fixés pour des éditions régionales comparables aux États-Unis. Les magazines grand public vendent souvent des parties de leur tirage total aux publicitaires. Il y a plusieurs éditions régionales de *Sports Illustrated* aux États-Unis qui ont à peu près le même tirage que celui qu'avait l'édition canadienne. Les tarifs facturés au Canada équivalaient à 30 p. 100 des tarifs publicitaires en vigueur pour ces éditions américaines.

S'il s'agissait de produits, ce serait considéré comme du dumping, une pratique commerciale déloyale que les pays ont le droit d'empêcher. Malheureusement, les accords commerciaux internationaux ne prévoient aucune mesure pour empêcher le dumping dans les services. Il n'existe aucune règle commerciale à ce sujet.

Le projet de loi C-55 vise à empêcher le dumping dans les services publicitaires. Il a simplement pour objectif de prévenir des pratiques commerciales déloyales et non à protéger les éditeurs canadiens.

Selon la deuxième objection, si les magazines canadiens sont de qualité, ils peuvent soutenir la concurrence des tirages dédoublés. C'est un principe qui s'applique à toute autre industrie soumise au libre-échange, à savoir que si vous fabriquez des produits que les consommateurs veulent acheter, vous allez survivre, et que vous devez subir des pressions de ce genre pour fabriquer des produits qui répondent à la demande des consommateurs.

Nous avons déjà dit que les magazines canadiens sont suffisamment de qualité pour être concurrentiels sur un marché qui est ouvert à des centaines de magazines américains et étrangers. Nos magazines vont chercher la moitié des lecteurs canadiens, tandis que l'autre moitié achète des magazines étrangers, surtout américains.

Canadians want to read, and be able to continue to read, both Canadian and American and other foreign magazines. The problem arises with the split-run phenomenon that American publishers can deliver their audiences that they generate in Canada through advertising rates that are much lower than Canadian publishers have to charge to cover the full costs of publication.

The problem is not that we do not produce magazines that people want to read; the problem is with the advertising services market, where there is this artificial cost advantage that we cannot duplicate.

The third objection is the other side of that coin: "You Canadian publishers do produce magazines that Canadians want. No one will stop reading *Maclean's*, or *Canadian Living* or *Outdoor Canada*; so you will survive." The same answer applies, that, yes, we do have audiences and we would not expect to see any change in those audiences just because foreign publishers are allowed to operate in the advertising services market in Canada. Their magazines are already available in Canada. We already compete with them. Their ability to add Canadian ads to them is not likely to make them more competitive with us for readers than they already are. What they have, though, is this cost advantage that allows them to attract advertising services at lower rates than we could ever afford to charge.

The fourth objection is that Canadian publishers exaggerate the threat of split-run publishing. There are one or two major split-run editions, *Time Canada* being the predominant one, that operate in the Canadian market. It is fair to say that *Time Canada* does charge advertising rates that are roughly similar on a cost-per-thousand basis to competitive Canadian magazines. That would not be the case were the market to be entered by the 10 or 20 or 30 U.S. magazines that already have Canadian circulation that would be big enough to make the profit opportunity of split-run edition publishing attractive. They would be in a much more competitive market than we currently face, because not only would they be competing with Canadian publishers, they would be competing among themselves. They would surely adopt the strategy that *Sports Illustrated* exhibited when it was selling deeply discounted advertising rates.

In fact, an analysis done by Harrison, Young, Pesonin & Newell, which is one of Canada's leading media buying agencies, concluded that if all the U.S. titles that currently have Canadian circulation of 50,000 or more, which is an artificial level above which it could be assumed that split-run publishing might be attractive, were allowed to operate split-run advertising editions, they could easily obtain advertising market shares of 70 per cent.

The numbers at the bottom of page 6 show what would happen to that consumer magazine that I used as the basis for the numbers that we have just gone through to show the cost advantages of split-run editions. They show what would happen to the profit of that currently very successful, by Canadian standards, Canadian magazine if it lost just 10 per cent of its advertising volume and if its advertising rates were forced down by just 10 per cent because of the discounting by split-run editions. You can see that that profitable magazine turns into a break-even magazine. Of course,

Les Canadiens veulent continuer d'avoir le choix de lire des magazines canadiens, américains et d'autres pays. Le problème vient des tirages dédoublés parce que, pour joindre le lectorat, les éditeurs américains offrent des tarifs publicitaires inférieurs à ceux que doivent demander les éditeurs canadiens pour couvrir leurs frais.

Le problème n'est pas attribuable au fait que nous ne produisons pas les magazines dont les gens veulent, mais au fait que le marché des services publicitaires permet à certains d'offrir un tarif avantageux que nous ne pouvons égaler.

La troisième objection présente le revers de la médaille, à savoir que les éditeurs canadiens produisent les magazines que les Canadiens veulent, que personne ne va arrêter de lire *Maclean's*, *Canadian Living* ou *Outdoor Canada* et que ces magazines vont donc survivre. Effectivement, les Canadiens lisent nos magazines et notre lectorat ne devrait pas baisser pour la simple raison que des éditeurs étrangers ont accès au marché canadien des services publicitaires. Les magazines américains sont déjà vendus au Canada et nous leur faisons déjà concurrence. Ce ne sont pas les annonces canadiennes publiées dans ces magazines qui devraient les rendre plus concurrentiels auprès de notre lectorat. L'avantage qu'ils ont sur nous est financier parce qu'ils peuvent offrir des services publicitaires à des tarifs inférieurs aux nôtres.

Selon la quatrième objection, les éditeurs canadiens exagèrent la menace que représentent les tirages dédoublés. Il y a un ou deux magazines à tirage dédoublé sur le marché canadien, dont *Time Canada* qui est le plus important. On peut dire que les tarifs publicitaires de *Time Canada* sont à peu près les mêmes que ceux de magazines canadiens comparables. Ce ne serait pourtant plus le cas si le marché était ouvert aux 10, 20 ou 30 magazines américains qui ont une diffusion canadienne suffisante pour rendre le dédoublement attrayant. Le marché deviendrait beaucoup plus concurrentiel qu'il ne l'est actuellement parce que les éditeurs ne se mesureraient plus seulement aux éditeurs canadiens mais ils se feraient aussi la lutte entre eux. Ils adopteraient sûrement la stratégie retenue par *Sports Illustrated* qui offrait des services publicitaires à des tarifs bien meilleur marché.

En fait, selon une étude effectuée par Harrison, Young, Pesonin & Newell, une des principales compagnies d'achat de médias au Canada, si tous les magazines américains ayant une diffusion canadienne de plus de 50 000 exemplaires, chiffre au-delà duquel on présume que le dédoublement deviendrait attrayant, décidaient d'offrir des tirages dédoublés, ils pourraient facilement obtenir 70 p. 100 des budgets publicitaires.

Les chiffres au bas de la page 6 indiquent ce qui arriverait au magazine grand public que j'ai cité en exemple dans le tableau que nous avons examiné tout à l'heure pour expliquer les avantages financiers des tirages dédoublés. Ce magazine très populaire, à l'échelle canadienne, s'il ne perdait que 10 p. 100 de son volume publicitaire et devait réduire ses tarifs seulement de 10 p. 100 en raison des rabais offerts pour les éditions à tirage dédoublé, verrait ses profits fondre. Ainsi, un magazine payant ne réussirait plus qu'à atteindre son seuil de rentabilité. Bien sûr,

HYP&N concluded that the loss of advertising revenue would be much greater than the numbers that I have used here.

The fifth objection is that the Canadian magazine market is underdeveloped for readers; there are not as many Canadian magazines as there should be. First, we have to understand the reason for this underdevelopment. There are two major reasons. One is that the Canadian marketplace is a small marketplace by comparison to the U.S. If you are making the statement that there are fewer magazines than you would like to have based on a comparison with the number of titles published in the U.S., that is partly a "market size" issue. Magazine publishing is a big, fixed-cost business. The smaller the market, the smaller your base over which to spread those costs and the more difficult it is to be viable.

The second factor that probably results in there being fewer Canadian magazines than there might otherwise be is that we do compete in a very competitive market for readers, mostly with American magazines. Thus, we are not only competing among ourselves for our readers, but are competing with these hundreds of American magazines, which makes it difficult to publish in some sectors where there are big presences by American titles.

Whatever the explanation, the answer to this objection is that, whether or not the Canadian magazine market is underdeveloped for readers, allowing foreign publishers to produce split-run advertising editions will make no difference to the number of magazines that are available to readers. Those magazines that would publish split runs are already available in Canada, with mostly 100 per cent foreign content. Giving those American publishers the ability to make incremental profits by selling advertising services would do nothing to bring more magazines into this country or to encourage them to produce Canadian content in those magazines. They are getting the readers without having any Canadian content. Adding Canadian content would just increase their costs and reduce their profit opportunity. There is no reason for them to do it. Therefore, it would have no impact on the level of development of the Canadian magazine market for readers.

That the Canadian magazine market is underdeveloped for advertisers is a notion that there are fewer magazines in this country than there might otherwise be for advertisers to use to reach their audience. You must understand that part of the reason for this underdevelopment is that multinational advertisers in particular take into account the Canadian audiences that they get through the Canadian circulation of foreign magazines. They direct less of their advertising budgets to the magazine medium in Canada than they would otherwise do, because they are getting that spill-over advertising benefit from the foreign magazines.

In fact, the net result of split-run advertising editions being allowed to operate in Canada could be that advertisers end up with less rather than more choice, because they may get a number of split-run advertising editions to be able to use, but they may end up with many fewer Canadian magazines available to them as advertising vehicles because we cannot compete.

selon les conclusions de HYP&N, la perte des revenus publicitaires serait beaucoup plus importante que ce que j'ai indiqué dans mon exemple.

Selon la cinquième objection, le marché canadien du magazine est insuffisant pour les lecteurs, autrement dit il n'y a pas assez de magazines canadiens sur le marché. D'abord, il faut chercher à comprendre pourquoi il en est ainsi. Il y a deux raisons principales. Premièrement, la taille du marché canadien est plus restreinte que celle du marché américain. Si on dit qu'il y a moins de magazines que ce qu'on voudrait par rapport à ce qui est publié aux États-Unis, c'est en partie à cause de la taille du marché. L'édition de magazines est une industrie à coût fixe. Plus le marché est petit, plus l'étalement des coûts est restreint et plus il est difficile d'assurer sa viabilité.

Deuxièmement, si le nombre de magazines canadiens est insuffisant c'est probablement parce que nous nous disputons la faveur du lectorat avec beaucoup d'autres magazines, surtout américains. Nous ne nous mesurons pas seulement à d'autres magazines canadiens, mais aussi à des centaines de magazines américains dont les titres sont si nombreux dans certains secteurs qu'il est difficile de s'y tailler une place.

Quelle que soit l'explication, on peut répondre à cette objection que, même si le marché canadien du magazine était insuffisant pour les lecteurs, ce n'est pas en ouvrant le marché des services publicitaires aux éditeurs américains qu'on changera quoi que ce soit au nombre de magazines offerts aux lecteurs. Les magazines qui seraient publiés à tirage dédoublé se vendent déjà au Canada, avec un contenu presque entièrement étranger. En permettant aux éditeurs américains de faire plus de profits par la vente de services publicitaires, on n'augmenterait pas le nombre de magazines au Canada et on n'encouragerait pas non plus les éditeurs à ajouter un contenu canadien à leurs magazines. Ils vendent déjà leurs magazines sans contenu canadien. Ajouter un contenu canadien ne ferait qu'augmenter leurs coûts et réduire leur marge de profit. Ils n'auraient aucune raison de le faire. Par conséquent, la situation n'aurait aucune incidence sur l'évolution du marché des magazines pour le lectorat canadien.

On dit aussi que le marché canadien du magazine est insuffisant pour les annonceurs, c'est-à-dire qu'il n'y a pas assez de magazines pour leur permettre d'atteindre leur lectorat. Cela s'explique en partie parce que les grands annonceurs, en particulier, tiennent compte du fait qu'ils atteignent le lectorat canadien avec les magazines étrangers en circulation au Canada. Ils dépensent donc moins dans les magazines canadiens qu'ils ne le feraient autrement parce que la publicité dans les magazines étrangers a des retombées au Canada.

En fait, les tirages dédoublés pourraient avoir pour effet de réduire le choix des annonceurs étant donné que, s'ils ont accès à des éditions à tirage dédoublé, le nombre de magazines canadiens dans lesquels ils peuvent publier des annonces pourraient diminuer parce que nous ne pourrions pas soutenir la concurrence.

The seventh objection is that Bill C-55 is just about protecting the profits of Rogers and Telemedia. Bill C-55 seeks to create an environment in which all publishers, not just Rogers and Telemedia, are protected from unfair trade. All publishers in the private sector need an environment in which, if they do the right job of publishing the right magazine, they can earn a reasonable profit that is adequate to attract investment to the industry. Bill C-55 is every bit as important to an independent publisher as it is to the two major publishing companies.

Bill C-55 is supported by the members of both the Canadian Magazine Publishers Association and Canadian Business Press, which are made up of many more titles than just Maclean Hunter and Telemedia titles.

In fact, if I were to characterize the opposition to Bill C-55, I would say that that is where the profit motive of big publishers comes into effect. The opposition to Bill C-55 is really just about increasing the opportunity for big American publishers like Time Warner, Hearst and other American publishers, who are already making money in Canada, to make even more money regardless of the impact on the Canadian industry and on Canadians' ability to read about themselves in the magazine sector.

The eighth objection is that Bill C-55 is an infringement of the rights of advertisers. Bill C-55 represents no new restrictions on advertisers. In fact, all anti-dumping regulations restrict the ability of purchasers of a good from buying that good at an unfair price to their advantage for the time being. Thus, Bill C-55 really aims to strike a balance between the rights of advertisers to have good channels to reach their audiences and the rights of Canadians to be able to choose to read about their country and themselves in the magazine sector.

The ninth objection is that Bill C-55 is contrary to the Charter of Rights and Freedoms. The Charter, as honourable senators know better than I, allows the government to apply restrictions if the objective is in the interest of the country and if the restriction is the most reasonable means of achieving the objective.

Bill C-55 represents no change in the rights of advertisers and, in our view and the views of people from whom we have had advice on this, does apply reasonable restrictions in the aid of a very important national objective.

The tenth objection is that Bill C-55 contravenes Canada's obligations under its trade agreements. Ms McCaskill will deal with this in more detail, so I will not spend any more time on it. I have already covered the fact that it deals with the issue in a totally different way, with a totally different measure than the measures that were found to be offside the trade agreements.

The next objection is that Canada has lost twice at the WTO. Why does it not just give up? Well, in fact, in issuing its decision on the U.S. challenge to our previous measures, the WTO was very careful to say that it was not ruling that Canada did not have a right to a policy and to measures to protect its cultural identity. It did not say Canada could not have a policy; it simply said that the

La septième objection est que le projet de loi C-55 ne sert qu'à protéger les profits de Rogers et de Télémedia. Le projet de loi C-55 vise à créer un environnement où tous les éditeurs, pas seulement Rogers et Télémedia, sont protégés contre des pratiques commerciales déloyales. Tous les éditeurs du secteur privé ont besoin d'un environnement dans lequel, s'ils parviennent à publier le bon magazine, ils peuvent faire des profits raisonnables pour attirer des investisseurs. Le projet de loi C-55 est tout aussi important pour un éditeur indépendant que pour les deux principales maisons d'édition.

Le projet de loi C-55 est appuyé par tous les membres de la Canadian Magazine Publishers Association ainsi que de la Presse spécialisée du Canada qui représentent beaucoup plus de titres que ceux de Maclean Hunter et Télémedia uniquement.

En fait, si je devais caractériser l'opposition des éditeurs au projet de loi C-55, je dirais que c'est leur recherche de profits. S'opposer au projet de loi C-55, c'est vraiment vouloir accroître les profits des éditeurs américains importants comme Time Warner et Hearst par exemple, qui font déjà de l'argent au Canada, peu importe les répercussions sur l'industrie canadienne ou sur la capacité des Canadiens de lire au sujet d'eux-mêmes dans les magazines.

La huitième objection, c'est que le projet de loi C-55 viole le droit des annonceurs. Le projet de loi C-55 n'impose aucune nouvelle restriction aux annonceurs. En fait, tous les règlements antidumping restreignent la possibilité d'acheter un bien à des prix injustes à leur avantage pour l'instant. Ainsi, le projet de loi C-55 vise vraiment à protéger les droits des annonceurs à disposer de bons moyens pour atteindre leurs auditoires et les droits des Canadiens à pouvoir lire au sujet de leur pays et d'eux-mêmes dans les magazines.

La neuvième objection, c'est que le projet de loi C-55 est contraire à la Charte des droits et libertés. La Charte, comme les honorables sénateurs le savent mieux que moi, permet au gouvernement d'appliquer des restrictions si l'objectif visé dans l'intérêt du pays et si les restrictions sont le moyen le plus raisonnable d'atteindre l'objectif.

Le projet de loi C-55 ne modifie en rien le droit des annonceurs et, selon nous et selon les gens qui nous ont conseillés à cet égard, applique des restrictions raisonnables qui permettent d'atteindre un objectif national très important.

La dixième objection réside dans le fait que le projet de loi C-55 contrevient aux obligations du Canada en vertu de ses accords commerciaux. Comme Mme McCaskill abordera cet aspect plus en détail, je ne m'y attarderai davantage. J'ai déjà signalé que le projet de loi aborde la question tout à fait différemment, au moyen d'une mesure tout à fait différente de celles qui ont été déclarées non conformes aux accords commerciaux.

L'objection suivante, c'est que le Canada a perdu deux fois devant l'OMC. Pourquoi n'abandonne-t-il pas? En fait, dans sa décision concernant l'objection des États-Unis à des mesures que le Canada avait prises précédemment, l'OMC a pris bien soin de dire qu'elle ne disait pas que le Canada n'avait pas le droit de prendre des mesures pour protéger son identité culturelle. Elle n'a

previous measures were offside the trade agreements. I believe the question that must be asked of someone who would raise that objection is, "Why should Canadian publishers not have the same protection from unfair trade practices as other Canadian industries?"

The twelfth objection is that Canada should not implement Bill C-55 for fear of a trade war. Since Bill C-55 is consistent with our trade agreements, the U.S. has no right to retaliate. If the U.S. does retaliate, Canada can seek remedy under the NAFTA dispute settlement process. We would submit, and feel very deeply, that it is not in Canada's interests, or the interests of our industry or any other Canadian industry, for Canada to give into threats of illegal retaliation.

The final objection is that Canada should seek a compromise that is acceptable to Americans. The difficult part of this situation is that, despite all kinds of very informed and brilliant minds looking for a solution to this issue over the last two years, no one has been able to identify a measure other than Bill C-55 that would be effective in stopping dumping, that would achieve the policy objective of ensuring that Canadians do have access to Canadian content in magazines, and that would be consistent with trade agreements.

In conclusion, we would argue that Bill C-55 should be, and could be, supported by Canadians on the basis of any one or more of the following reasons: First, because there is a belief in the importance of magazine content to the maintenance of Canada's identity and culture; second, if that reason were not important to you for some reason or other, then, because it is a prevention of unfair trade and it is in Canada's economic interest not to allow unfair trade to undermine its economy; third, because it does stand up to protect Canada's rights under trade agreements. Canada has the right to stop foreigners from operating in the advertising services market, and Bill C-55 simply reflects that right.

Since no other measure that is effective and consistent with trade agreements has been identified, Canada should pass Bill C-55, and if the U.S. believes that Bill C-55 is in violation of the trade agreement, then it should challenge it at the WTO, where it won the last time.

I would now ask Ms McCaskill to go through the trade appendix.

Ms Anne McCaskill, President of McCaskill Consulting Inc., Trade Advisor to Canadian Business Press: I wish to elaborate a bit on the key points that Mr. Malden has already made with respect to the trade aspects of Bill C-55. Mostly, I just wanted to reinforce a couple of key points that are based on my own almost 20 years of personal experience as a trade policy specialist and trade negotiator with the federal government, including direct involvement in the Uruguay Round negotiations on the WTO.

pas dit que le Canada ne pouvait pas se doter d'une politique. Elle a simplement dit que les mesures précédentes n'étaient pas conformes aux accords commerciaux. Je crois qu'il faudrait poser la question suivante à quelqu'un qui soulèverait cette objection: «Pourquoi les éditeurs canadiens ne jouiraient-ils pas de la même protection contre des pratiques commerciales déloyales que les autres industries canadiennes?»

La douzième objection, c'est que le Canada ne doit pas adopter le projet de loi C-55 par crainte d'une guerre commerciale. Puisque que le projet de loi C-55 est conforme à nos accords commerciaux, les États-Unis n'ont pas le droit d'exercer des mesures de représailles. Si les États-Unis exercent de telles mesures, le Canada pourra demander à l'ALENA de trancher la question. Nous croyons fermement qu'il n'est pas dans l'intérêt du Canada pas plus que de celui de notre industrie ou d'une autre industrie canadienne de renoncer devant des menaces de représailles illégales.

La dernière objection, c'est que le Canada doit chercher un compromis acceptable pour les Américains. Le problème dans ce cas c'est que, malgré tous les efforts déployés au cours des deux dernières années par des esprits très éclairés et brillants pour trouver une solution au problème, personne n'a trouvé de mesure, mis à part le projet de loi C-55, qui ferait cesser le dumping de façon efficace, qui ferait en sorte que les Canadiens aient accès à un contenu canadien dans les magazines et qui serait conforme aux accords commerciaux.

Pour terminer, nous dirions que le projet de loi C-55 doit et peut être appuyé par les Canadiens pour une ou plusieurs des raisons suivantes: premièrement, parce que le contenu des magazines est important pour préserver l'identité canadienne; deuxièmement, si, pour une raison ou pour une autre ce motif ne revêt pas d'importance pour vous, alors parce qu'il s'agit de prévenir des pratiques commerciales déloyales que le Canada a tout intérêt à interdire pour qu'elles ne sapent pas son économie et enfin, parce qu'il vise à protéger les droits du Canada en vertu de ses accords commerciaux. Le Canada a le droit de ne pas donner accès à des étrangers à son marché des services de publicité et le projet de loi C-55 exprime simplement ce droit.

Puisque aucune autre mesure efficace et conforme à nos accords commerciaux n'a été trouvée, le Canada doit sanctionner le projet de loi C-55 et si les États-Unis estiment que le projet de loi C-55 contrevient aux accords commerciaux, ils doivent porter cette cause devant l'OMC, laquelle a tranché en faveur du Canada la dernière fois.

Je demande maintenant à Mme McCaskill de passer au travers de l'annexe sur la question commerciale.

Mme Anne McCaskill, présidente de McCaskill Consulting Inc., conseillère commerciale auprès de la Presse spécialisée du Canada: Je veux donner des précisions au sujet des points clés qu'a déjà fait ressortir M. Malden en ce qui concerne les aspects commerciaux du projet de loi C-55. Je voulais surtout insister davantage sur deux ou trois points clés qui s'appuient sur la vingtaine d'années d'expérience que j'ai accumulées en tant que spécialiste de la politique commerciale et de négociatrice commerciale avec le gouvernement fédéral, y compris une

First, as does the Canadian government, we believe that Bill C-55 is, in fact, consistent with Canada's international trade obligations. That is because Bill C-55 regulates access to the Canadian advertising services market. It is therefore a services measure. It does not apply to or affect imports of magazines in any way. There will be absolutely no restriction on imports of magazines under this legislation.

In the WTO, therefore, Bill C-55 falls under the services agreement, or the GATS. In the negotiation of the GATS, Canada did not offer, and the U.S. did not obtain or pay for, access to our advertising services market. Canada therefore has no obligations to provide access, nor does the U.S. have any right of access, to the advertising services market.

In the case of NAFTA, Bill C-55 clearly falls within the cultural exemption, which means that Canada is entirely within its rights to pursue this legislation. Also with respect to NAFTA, I believe that the U.S., in fact, would have no right to retaliate under NAFTA in this case against Bill C-55. The word "retaliation" is really a bit of a catch word. What the cultural exemption really talks about is a right to withdraw concessions of equivalent commercial effect, which is somewhat different, but we do use the word "retaliation" as a short form. Under the provision in the cultural exemption, the right to withdraw concessions applies only if the measure would violate a Canadian obligation in the FTA, the original free trade agreement, if not for the cultural exemption. We must look back to the FTA to see if there is anything that would be violated in that agreement by Bill C-55. In fact, as is the case in the WTO with the GATS agreement, Canada assumed no obligations under the FTA to provide access to the advertising services market in the magazine sector. Therefore, once again, Canada has no obligations under the FTA that would be violated by Bill C-55.

We believe that, in fact, if the U.S. were to retaliate against Bill C-55, under NAFTA that would be illegal and Canada would be in a position to challenge, and we expect could successfully overturn U.S. retaliation.

Having said that we do not believe there is a legal basis for retaliation, we would also note that the level of retaliation that the U.S. has threatened is also illegitimate. As I have mentioned, the provision in the cultural exemption is for the withdrawal of concessions of equivalent commercial effect, and the idea here is to right the balance of concessions that was achieved in the negotiation of the FTA if it were upset by a new Canadian measure in the cultural area that benefited from the cultural exemption. However, in fact, there is nothing in Bill C-55 that affects the balance of concessions in the FTA. The measure is consistent with the FTA and would result in no new commercial effects.

participation directe dans les négociations de l'Uruguay Round sur l'OMC.

Premièrement, à l'instar du gouvernement canadien, nous croyons que le projet de loi C-55 est tout à fait conforme aux obligations commerciales du Canada. C'est parce que le projet de loi C-55 régleme l'accès des annonceurs étrangers au marché canadien des services publicitaires. C'est donc une mesure qui touche les services. Elle ne s'applique pas aux importations de magazines ni ne les affecte. Aucune restriction ne sera imposée aux importations de magazines en vertu de cette loi.

Dans le cadre de l'OMC, le projet de loi C-55 en tant que mesure liée aux services, est donc du ressort du GATS. Au cours des négociations du GATS, le Canada n'a pas offert aux États-Unis d'accéder au marché canadien des services publicitaires et les États-Unis n'ont ni obtenu ni payé ce droit. Par conséquent le Canada n'a aucune obligation et les États-Unis aucun droit à l'égard de ce marché.

Dans le cadre de l'ALENA, le projet de loi C-55 entre clairement dans les exemptions culturelles, ce qui signifie que le Canada a tout à fait le droit de proposer cette mesure législative. En outre, je crois que les États-Unis, en fait, n'auraient pas le droit d'user de rétorsion dans ce cas contre le projet de loi C-55 dans le cadre de l'ALENA. En fait l'expression «user de rétorsion», est vraiment un fourre-tout. Ce qu'on entend vraiment par l'exemption culturelle c'est un droit de retrait d'avantages ayant un effet commercial équivalent, ce qui est assez différent, mais nous utilisons l'expression «user de rétorsion» pour abrégé. Le droit de retrait d'avantages serait justifié si le projet de loi constituait une violation des règlements de l'ALE, l'accord de libre-échange original, mis à part ce qui relève de l'exemption culturelle. Nous devons donc revenir à l'ALE afin de voir si le projet de loi enfreint quelque élément de cette entente. Par conséquent, une fois de plus, le projet de loi est tout à fait conforme aux obligations commerciales du Canada dans le cadre de l'ALE.

Si les États-Unis s'avaient de prendre des mesures de rétorsion à cause du projet de loi C-55, ce serait illégal aux termes de l'ALENA et le Canada pourrait se défendre. En fait, nous estimons qu'il réussirait à faire cesser les mesures américaines.

En plus d'affirmer que les mesures de rétorsion ne pourraient pas être justifiées légalement, nous soutenons que l'ampleur des mesures que brandissent les Américains dépasse également les limites de la légitimité. Comme je l'ai mentionné, la disposition relative à l'exemption culturelle prévoit le retrait de concessions ayant un effet commercial équivalent, le principe étant le rétablissement de l'équilibre des concessions établi dans les négociations de l'ALE dans les situations où il y a rupture de cet équilibre à cause d'une nouvelle mesure canadienne dans un secteur culturel bénéficiant de l'exemption culturelle. En réalité, toutefois, le projet de loi C-55 ne contient aucune disposition qui compromet l'équilibre des concessions établi dans l'ALE. Cette mesure législative est conforme à l'ALE et n'entraînerait pas de nouveaux effets commerciaux.

Just on a final point that often comes up, the fact that Canada's previous magazine measures were ruled inconsistent with the GATT does not, we believe, mean that Bill C-55 would be ruled inconsistent. As Mr. Malden has said, this legislation is very different in some important ways from a trade rules perspective from the previous measures.

The important point is that the previous measures applied to magazines as goods. The U.S. therefore had an opening to argue that the measures violated the GATT, which is the WTO agreement on goods. It should be noted that the Canadian government disagreed with the WTO finding and described it as seriously flawed, but, in fact, had no choice but to comply. In the context of the finding in the first case, however, the WTO went out of its way to emphasize, to make explicit, that Canada's right to pursue the underlying cultural policy was not at issue in the case.

The appellate body specified that they were looking only at the very specific question of whether the measures being used were consistent with the WTO agreements. In other words, Canada had and continues to have rights and is under no obligation to abandon the underlying cultural policy in the magazine sector or in any other cultural sector, but only to bring its measures into compliance. We believe Bill C-55 does that.

The bottom line is that under its trade agreements Canada does have the right to take measures in support of cultural industries and, more particularly, to regulate access to our advertising services market in the magazine sector. If Canada does not assert those rights, including its rights under the NAFTA cultural exemption, then the reality is that they are meaningless.

On a final point, Canada should not have to negotiate over and over again with the United States. We have paid for our cultural exemption in NAFTA. We should not have to negotiate again or compromise on measures that are consistent with our rights under NAFTA and our other trade agreements.

Senator Lynch-Staunton: It is interesting to see how the witnesses have approached this bill. It is in sharp contrast to the stance of the sponsoring minister who pretty well wrapped it up in the Canadian flag. These witnesses have reduced it to what it is — basically a trade issue with a Canadian feature, as Mr. Malden said in his summary. Bill C-55 is the prevention of unfair trade, whether perceived or real.

The minister categorized the ongoing discussions in the United States as being more along the line of discussions and not negotiations. We will not quarrel about the proper words. Are you following these discussions or negotiations? Can you give us some insight as to what is happening down there, more than the

Une dernière observation sur un point qui revient souvent: si des mesures que le Canada a prises autrefois à l'égard des périodiques ont été jugées contraires au GATT, il ne faut pas en conclure que le projet de loi C-55 subirait le même sort. Comme M. Malden l'a fait remarquer, du point de vue des règles commerciales, cette mesure législative présente des différences très importantes par rapport aux mesures antérieures.

Ce qu'il faut retenir, c'est que les mesures antérieures visaient les périodiques en tant que produit. Les Américains pouvaient ainsi faire valoir que les mesures violaient le GATT, qui est l'accord de l'OMC visant les produits. À noter que le gouvernement canadien a désapprouvé la conclusion, la qualifiant de carrément erronée, mais il a dû s'y plier. N'empêche que lorsque l'OMC a rendu cette décision, elle a pris la peine de signaler clairement que cette affaire ne portait nullement atteinte au droit du Canada d'appliquer la politique culturelle sous-jacente.

L'organe d'appel a tenu à préciser qu'il s'intéressait uniquement à un aspect bien particulier: la conformité des mesures avec les accords de l'OMC. En d'autres mots, le Canada avait des droits, dont il jouit toujours, et n'est nullement tenu d'abandonner la politique culturelle sous-jacente dans le secteur des périodiques ou dans tout autre secteur culturel. Sa seule obligation est de veiller à ce que ses mesures soient conformes. Nous estimons qu'il en est ainsi dans le cas du projet de loi C-55.

Tout cela revient à dire qu'aux termes des accords commerciaux qu'il a signés, le Canada a tout à fait le droit de prendre des mesures en faveur des industries culturelles et, plus particulièrement, de réglementer l'accès à notre marché des services publicitaires dans le secteur des périodiques. Si le Canada n'exerce pas ces droits, notamment ses droits associés à l'exemption culturelle prévue dans l'ALENA, il faut en conclure que ceux-ci ne veulent rien dire.

Pour conclure, le Canada ne devrait pas être obligé de négocier constamment avec les États-Unis. Nous avons déboursé ce qu'il fallait pour avoir notre exemption culturelle dans l'ALENA. Nous ne devrions pas être obligés de négocier chaque fois ou de diluer des mesures qui sont conformes aux droits qui sont les nôtres aux termes de l'ALENA ou des autres accords commerciaux dont nous sommes signataires.

Le sénateur Lynch-Staunton: La façon dont les témoins ont abordé ce projet de loi est intéressante. Elle est très différente de l'attitude qu'a adoptée le ministre qui a présenté ce projet de loi en l'enveloppant pour ainsi dire dans le drapeau canadien. Ces témoins sont allés droit au but en disant qu'il s'agit essentiellement ici d'une question commerciale ayant une tournure canadienne, comme M. Malden a dit dans son résumé. Le projet de loi C-55 vise à empêcher le commerce déloyal, qu'il soit réel ou apparent.

Aux yeux de la ministre, les pourparlers qui se poursuivent avec les États-Unis sont plutôt des discussions et non des négociations. Inutile d'engager une polémique sur la bonne terminologie. Suivez-vous ces discussions ou négociations? Pouvez-vous nous en dire plus long sur ce qui se passe là-bas,

little we know from the papers or from what the minister can tell us?

Mr. Malden: I doubt that I can give you more insight than you can get from the media. Our understanding is that the Americans would like to have some alternatives to Bill C-55 that would give their publishers access to the advertising services market, despite our trade agreements. They are seeking ways to achieve that.

Our government's view is that there has been no identification of alternatives to Bill C-55 that would be effective and that would ensure a fair and level playing field for Canadian publishers to be able to produce Canadian content. If there are ideas to be discussed, they can be discussed. Our view is that Bill C-55 is the only measure yet identified that is effective.

Senator Lynch-Staunton: You would like the bill passed as is? You do not care to see any amendments or changes to it?

Mr. Malden: That is true.

Senator Lynch-Staunton: We notice that the government is not pushing very hard. Obviously, something is going on in Washington right now; otherwise there would not be any discussions. One of the items admitted as being discussed is a minimum Canadian content, which would exempt this bill.

If a split-run edition had a minimum Canadian content, it would be exempt from this bill. I do not know whether that would be 50 per cent or 80 per cent or 30 per cent, but content apparently is being discussed.

Would you accept that kind of compromise, which, if we interpret the discussions correctly, would be acceptable to the Americans and would avoid the trade war that they have threatened and must be considered here? Would your association accept a proposal that this bill include a minimum Canadian content, however defined, that would allow split-run editions to be exempt from the bill?

Mr. Malden: We understand that there are a number of different measures being discussed in different areas, as you also understand from the press. Content is one of the elements being mentioned. Our view is that the basic issue here deals with content in two senses. First, the policy objective here is to ensure that Canadians have access to Canadian content; second, the absence of the need to produce content in split-run editions creates the non-level playing field.

We cannot comment on specifics, because we do not know what is being discussed.

Senator Lynch-Staunton: This is a hypothetical question so just give me a hypothetical answer. If a minimum Canadian content provision were acceptable to the Canadian government

plus long que ce que nous pouvons apprendre des journaux ou de la ministre?

M. Malden: Je ne pense pas pouvoir vous en dire plus long que ce que vous pouvez retrouver dans les journaux. D'après ce que nous savons, les Américains voudraient autre chose que le projet de loi C-55, ils voudraient une mesure qui permettrait à leurs éditeurs d'avoir accès au marché des services publicitaires, sans égard aux accords commerciaux que nous avons conclus. C'est ce qu'ils veulent.

Notre gouvernement dit qu'il n'a pas trouvé d'autres mesures que le projet de loi C-55 qui pourraient être aussi efficaces et qui permettraient aux éditeurs canadiens de produire du contenu canadien dans des conditions loyales où les règles du jeu seraient équitables pour tous. Si l'on pense à d'autres mesures, parlons-en. D'après nous, le projet de loi C-55 est la seule mesure que nous avons trouvée qui puisse être efficace.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous souhaitez que le projet de loi soit adopté tel quel? Vous ne tenez pas à ce que des amendements ou des changements y soient apportés?

M. Malden: C'est comme vous dites.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous remarquons que le gouvernement n'insiste pas beaucoup. Il est évident qu'il y a des choses qui se brassent à Washington en ce moment; sinon, il n'y aurait pas de discussions. On a avoué que l'un des points faisant l'objet de pourparlers est un contenu canadien minimum, qui permettrait de se soustraire à cette mesure législative.

Une revue à tirage dédoublé ayant un contenu canadien minimum, serait soustraite à l'application de cette mesure. Je ne sais pas s'il est question de 50, 80 ou 30 p. 100, mais il y a apparemment des discussions sur le contenu.

Accepteriez-vous un tel compromis qui, si nous avons bien compris ce qui se passe à ces discussions, serait acceptable pour les Américains et permettrait d'éviter la guerre commerciale qu'ils menacent de déclencher et dont nous devons tenir compte ici? Votre association accepterait-elle une proposition visant à inclure dans ce projet de loi un contenu canadien minimum, défini d'une manière quelconque, qui permettrait de soustraire à l'application de la mesure législative des revues à tirage dédoublé?

M. Malden: D'après ce que nous avons appris et d'après ce que vous voyez également dans les journaux, on discute de diverses dispositions dans différents domaines. Le contenu est l'un des éléments que l'on mentionne. D'après nous, il est question ici du contenu sur deux plans. Primo, l'objectif stratégique est de veiller à ce que les Canadiens aient accès au contenu canadien; secundo, s'il n'y a pas obligation d'avoir un tel contenu dans les revues à tirage dédoublé, les règles du jeu cessent d'être équitables.

Nous ne pouvons rien dire sur les détails parce que nous ne savons pas quel est le sujet des pourparlers.

Le sénateur Lynch-Staunton: Voici une question hypothétique, donc vous pouvez me donner une réponse hypothétique. Si une disposition concernant le contenu canadien

and the American government and were included in this bill, would that be acceptable to your association?

Mr. Malden: It boils down to whether the agreed definition of "content" and the level of content would, in fact, eliminate the unfair trading capability and the unfair cost advantage of split-run editions.

Content is at the core of the issue. We would certainly look for any alternative to Bill C-55 to somehow drive the content objective. I cannot comment on whether a content measure in and of itself, or a content objective, would accomplish the objective and would create that level playing field, because it depends on how it is structured.

Senator Lynch-Staunton: Do Canadian publishers have a policy of Canadian content in Canadian magazines?

Mr. Malden: Canadian publishers, to be eligible as tax-deductible vehicles for advertisers under section 19, are required to produce 80 per cent original content. The fact of the matter is that, because we operate in a marketplace that is so competitive with foreign magazines, our competitive advantage is in producing Canadian content. Although the requirement is for us to do original content, the net result in 90 per cent — well, that is an inadequately studied number, but virtually any Canadian magazine exercises its competitive advantage by producing Canadian content in competition with the foreign magazines.

Senator Lynch-Staunton: How is Canadian content defined? The current issue of *Maclean's* magazine does not have 80 or 90 per cent Canadian content, if it is defined as Canadian subjects. Is it defined as written by Canadian authors and photographed by Canadian photographers? Does the subject matter have to be Canadian? What is Canadian content in order to be eligible for that exemption?

Mr. Malden: Section 19 simply says it must be original content. It does not get into specific definitions.

Senator Lynch-Staunton: How is "original" defined? Is it an original piece by a Canadian writer?

Mr. Malden: No. Section 19 simply says that it cannot be the same as content that has appeared in foreign magazines.

Senator Lynch-Staunton: It does not have to be Canadian then?

Mr. Malden: No. The net result is Canadian content.

Senator Lynch-Staunton: I see. That is how *Canadian Geographic*, for instance, can have a full issue on non-Canadian topics and still qualify for this description. An American magazine could have 50 per cent Canadian topics and yet not qualify.

minimum était acceptable pour le gouvernement canadien et pour le gouvernement américain et était incluse dans ce projet de loi, est-ce que ce serait acceptable pour votre association?

M. Malden: Il faut savoir d'abord si la définition convenue de «contenu» et la quantité de ce contenu permettraient réellement d'empêcher les revues à tirage dédoublé de se vendre dans des conditions déloyales et de jouir d'avantages injustifiables à l'égard des frais.

Le contenu est au coeur de la question. Nous dirions certainement que toute autre mesure pouvant se substituer au projet de loi C-55 devrait mettre l'accent sur le contenu. Quant à la mesure proprement dite visant le contenu ou à un objectif de contenu, je ne saurais dire s'ils permettraient d'atteindre notre but et de créer ces règles équitables, car ça dépend de leur structure.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les éditeurs canadiens ont-ils une politique à l'égard du contenu canadien dans les périodiques canadiens?

M. Malden: Pour avoir droit aux sommes admises en déduction aux termes des dispositions de l'article 19 visant les annonceurs, les éditeurs canadiens doivent produire des périodiques dont le contenu est original à 80 p. 100. À vrai dire, la production du contenu canadien est ce qui nous procure notre avantage concurrentiel dans un marché où la concurrence avec les périodiques étrangers est féroce. Nous sommes obligés de produire un contenu qui est dit original, et il en résulte que nous parvenons jusqu'à 90 p. 100 — en fait, c'est le chiffre que nous donnent des études incomplètes, mais presque tous les périodiques canadiens se donnent un avantage concurrentiel en produisant du contenu canadien pour rivaliser avec les revues étrangères.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'entend-on par contenu canadien? Le dernier numéro de la revue *Maclean's* n'affiche pas un contenu qui est canadien à 80 ou 90 p. 100, si l'on entend par là qu'il faut traiter de sujets canadiens. Ce contenu est-il ce qu'écrivent les auteurs canadiens et les photographies que produisent les photographes canadiens? Faut-il que le sujet soit canadien? Quelle définition faut-il donner au contenu canadien pour que le périodique soit soustrait à l'application de cette mesure?

M. Malden: À l'article 19, il est question simplement de contenu original. Il n'y a pas de définition particulière.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'entend-on par «original»? S'agit-il d'un article original par un auteur canadien?

M. Malden: Non. Selon l'article 19, l'article ne doit pas être une reproduction de quelque chose qui a été publié dans une revue étrangère.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est donc pas nécessairement quelque chose qui est canadien?

M. Malden: Non. Un contenu canadien est ce qui en résulte.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vois. C'est ainsi que tous les articles du *Canadian Geographic*, par exemple, peuvent porter sur des sujets qui ne sont pas canadiens et faire partie quand même de cette description. La moitié des articles d'une revue américaine peuvent traiter de sujets canadiens et ils en seraient quand même exclus.

Mr. Malden: Yes. The practical outcome of that regulation is that Canadian publishers do produce content that is Canadian — not just in subject matter but in perspective and in reflecting the interests of Canadians.

Senator Lynch-Staunton: I will not belabour the point; I raised it simply because both you and the minister seem to be on the same wavelength when you use the expression “Canadians should be able to read about themselves.” That is one of the main arguments she used last week and you picked up on it towards the end of your presentation.

As I understand it from the definition of “original content,” it may not mean that Canadians are reading about themselves. It may be that Canadians are reading a Canadian magazine that has original material, or that can be reproduced as original in Canada. That is a long way from Canadians reading about themselves, is it not?

Mr. Malden: I think you have to ask the question, if Canadian publishers were to go out of business because of this unfair competition, would Canadians lose a lot of what both of us would agree is Canadian content? The answer is yes.

Senator Lynch-Staunton: Your presentation is well done. Unfortunately, I did not see it before, so if I am on the wrong track take me off it immediately. This is based on many assumptions, is it not? “If so many people come in with so many split-run editions, this may happen?” But in fact do you know of any major American publishers who are waiting to come in with split-run editions, should they be able to do so without penalty?

Mr. Malden: Yes. Time Warner has clearly shown an interest in doing it, because they did it with *Sports Illustrated*.

Senator Lynch-Staunton: That is one.

Mr. Malden: The president of international publishing for Hearst, the publisher of *Good Housekeeping* and *Cosmopolitan* and other magazines, has expressed an interest in doing that in Canada.

Senator Lynch-Staunton: I remember *Newsweek* tried to do it some years ago and failed. Thus, it is not exactly a sure thing when you say, “I am going to try it.” *Newsweek* is quite a powerful magazine and they tried twice, as I recall, and finally folded, for whatever reason.

Mr. Malden: They were here and, for whatever reason, they decided not to stay.

Senator Lynch-Staunton: My last question has to do with the definition of “foreign owner.” A foreign owner is one with less than 75 per cent of its shares owned outside Canada; is that correct?

Mr. Malden: Yes. Well, more than 25 per cent in Canada, I think.

M. Malden: En effet. À toutes fins utiles, ce règlement fait en sorte que les éditeurs canadiens produisent du contenu qui est canadien — non seulement du point de vue de la matière mais aussi du point de vue des idées et des intérêts des Canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'insisterai pas là-dessus; si j'en ai parlé, c'est simplement parce que vous-même et la ministre semblent être sur la même longueur d'ondes lorsque vous dites que «les Canadiens devraient pouvoir lire des choses qui portent sur eux.» C'est l'un des principaux points qu'elle a évoqués la semaine dernière et vous vous en êtes faites l'écho vers la fin de votre exposé.

Si j'ai bien compris, d'après la définition de «contenu original», ce que lisent les Canadiens ne porte peut-être pas sur eux. Dans le cas d'une revue canadienne, il suffit que la matière soit originale ou qu'elle soit reproduite comme quelque chose d'original au Canada. Ce ne sont certainement pas des choses qui portent sur les Canadiens, n'est-ce pas?

M. Malden: La question à se poser est la suivante: si les éditeurs Canadiens devaient mettre la clé à la porte à cause de cette concurrence déloyale, les Canadiens cesseraient-ils d'avoir accès à beaucoup des choses que nous convenons d'appeler du contenu canadien? La réponse est oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez présenté un exposé bien structuré. Malheureusement, je n'ai pas pu prendre connaissance de votre mémoire au préalable, donc arrêtez-moi tout de suite si je m'engage sur la mauvaise voie. Il y a beaucoup de conjonctures dans ce que vous dites, n'est-ce pas? «Vous dites que si nous sommes inondés de revues à tirage dédoublé, il arrivera telle ou telle chose». Connaissez-vous de grands éditeurs américains qui, s'ils peuvent échapper aux sanctions, sont prêts à lancer des éditions à tirage dédoublé?

M. Malden: Oui. Time Warner a indiqué clairement que c'est ce qu'elle veut faire, parce qu'elle l'a fait dans le cas de *Sports Illustrated*.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est un cas.

M. Malden: Le président des publications internationales de Hearst, l'éditeur de *Good Housekeeping* et *Cosmopolitan* et d'autres revues, a manifesté des intentions à cet égard au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je me souviens, il y a quelques années, *Newsweek* a essayé de le faire et a échoué. Il n'y a donc pas garantie de réussite lorsque l'on dit: «Essayons.» *Newsweek* est une grande revue; ils se sont essayés à deux reprises, si je me souviens bien, et, pour une raison quelconque, ils ont décidé d'abandonner.

M. Malden: Ils s'étaient implantés ici et, pour une raison quelconque, ils ont décidé de partir.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ma dernière question concerne la définition de «propriétaire étranger». On entend par propriétaire étranger le propriétaire dont moins de 75 p. 100 des actions sont détenues à l'extérieur du Canada. Est-ce bien cela?

M. Malden: Oui. C'est celui dont plus de 25 p. 100 des actions sont détenues au Canada, je crois.

Senator Lynch-Staunton: Would that not stop a Canadian publisher from selling to a foreigner?

Mr. Malden: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Then you are locking in a successful publisher who, for valid reasons, wants to sell and the only buyer he can find is outside the country. Once that is done, all the advantages of Bill C-55 will then be lost.

Mr. Malden: Yes.

Senator Spivak: Good.

Senator Lynch-Staunton: Did I hear "good"?

Senator Spivak: There are different values.

Senator Lynch-Staunton: I think that would penalize the Canadian seller more than it would the American buyer. I was wondering whether you had given some thought to that. Let us say a small publisher has done well and has built up a good business, but has no one to take over — as happens in a lot of small family businesses; now he wants to sell, but he can only find a foreign buyer. The foreign buyer says, "Sorry, but I will only buy you at a discount, because I have to carry Bill C-55 as a result of my purchasing you."

Mr. Malden: Canadian publishers have been subject to restrictions on their ability to sell to foreigners up until now and they would continue to be. I can only say that the membership of the two major publishing associations representing consumer publishers and business publishers are supportive of this measure knowing that it has that effect.

Senator Lynch-Staunton: Are there restrictions now on the sale of Canadian publications abroad?

Ms McCaskill: Yes.

Mr. Michael Doody, Action Communications Inc.: I am the president of a small publishing company and we cannot sell to foreign people. Canadians have to own 75 per cent of our company. If we have a nice successful company and would like to cash in on it and retire, we have to find a Canadian buyer. We cannot sell to an American or a foreigner.

Concerning the figure of 75 per cent, senator, I think it is the reverse to the way you described it.

Senator Lynch-Staunton: I knew I was not explaining it properly.

Senator Tkachuk: How would you do that?

Senator Doody: We would have to sell to a Canadian, or we would just keep going the way we are and try to get our own employees to buy us.

Senator Rompkey: I am interested in international comparisons, although it may not be possible to find a comparable situation anywhere else in the world, because we sleep next to the elephant, so to speak, and perhaps we are unique. Do you know of

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela n'empêcherait-il pas un éditeur canadien de vendre son entreprise à un étranger?

M. Malden: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Donc on lie les mains d'un bon éditeur qui, pour des raisons valables, souhaite vendre et qui ne peut trouver acquéreur qu'à l'extérieur du pays. Le projet de loi C-55 ne présentera plus aucun avantage après l'acquisition.

M. Malden: En effet.

Le sénateur Spivak: Tant mieux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ai-je entendu «tant mieux»?

Le sénateur Spivak: Les valeurs ne sont pas toutes les mêmes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je crois que le vendeur canadien en pâtirait plus que l'acquéreur américain. Je me demandais si vous y aviez réfléchi. Disons qu'un petit éditeur a bien mené sa barque et s'est constitué une bonne clientèle, mais il n'y a personne pour prendre la relève — ça se voit beaucoup dans le cas des petites entreprises familiales; il veut vendre son entreprise, mais le seul acquéreur intéressé est étranger. L'acquéreur étranger dit: «Désolé, mon offre ne peut être aussi élevée parce qu'après l'acquisition, je devrai me plier au projet de loi C-55.»

M. Malden: Un éditeur canadien qui veut vendre son entreprise à un étranger a toujours été assujéti à des restrictions et continuera de l'être. Sachez que les membres des deux grandes associations représentant les éditeurs de publications d'intérêt général et de publications professionnelles sont en faveur de la mesure législative à l'étude, même si elle contient des dispositions en ce sens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Y a-t-il à l'heure actuelle des restrictions sur la vente de publications canadiennes à l'étranger?

Mme McCaskill: Oui.

M. Michael Doody, Action Communications Inc.: Je suis président d'une petite maison d'édition et je ne peux vendre mon entreprise à un étranger. La propriété de notre entreprise doit être à 75 p. 100 entre les mains de Canadiens. Quelqu'un qui a réussi à bâtir une entreprise prospère et qui souhaite par la suite reprendre ses billes et partir à la retraite doit trouver un acheteur canadien. Nous ne pouvons pas vendre notre entreprise à un Américain ou à un étranger.

En ce qui concerne le chiffre de 75 p. 100, sénateur, je crois que c'est l'inverse de ce que vous disiez.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je savais que je ne m'étais pas bien exprimé.

Le sénateur Tkachuk: Que pouvez-vous faire alors?

Le sénateur Doody: Il faut vendre à un Canadien ou il faut tenir le coup et peut-être réussir à vendre l'entreprise à nos propres employés.

Le sénateur Rompkey: J'aime les comparaisons entre pays, même s'il est peut-être impossible de trouver ailleurs dans le monde une situation comme la nôtre, parce que l'éléphant est juste à côté de nous, pour ainsi dire, et notre situation est peut-être

anywhere else in the world where this situation pertains, where a smaller country like Canada has laws similar to Bill C-55?

Mr. Malden: I do not know.

Ms McCaskill: We believe that our situation is unique for precisely the reason you mentioned, senator. That is to say, we are right beside the largest magazine market and largest producer of magazines in the world. As well, it is the only country in the world that exports a reasonably significant percentage of its magazine production. The average around the world for exports is about 1 per cent of domestic production in most countries. Generally, magazines are not export products, but are local media.

The exception to that rule is the United States. It exports about 5 per cent of its domestic production, most of which comes to Canada because our market is so close and there are so many common, shared interests.

Senator Rompkey: We are in a unique situation. To your knowledge, no other country in the world faces the same sort of competition that we do in the magazine sector, is that right?

Ms McCaskill: Yes.

Senator Rompkey: Is there any other legislation that prohibits foreign companies from operating in the Canadian services market? This legislation is aimed at the services market. We have changed from goods to services. If there is other legislation, how does it square with NAFTA?

Ms McCaskill: I think there are two sorts of measures that act as restrictions in services markets. First, under the Investment Canada Act, there are foreign ownership restrictions in the magazine sector and in the broadcasting sector. In addition, there are several measures that have the effect of restricting access of foreign interests to services markets, as is the case thus far in the magazine sector. There are restrictions on access of foreign broadcasters to the Canadian advertising services market in the broadcast sector. We also have restrictions that relate to the distribution and retail sectors, particularly with respect to cultural industries.

In all those cases, the approach that has been taken in trade negotiations is that Canada has simply not accepted any obligations in our services agreements that would prevent those kinds of measures, which I said tend to be for cultural policy reasons, from being maintained.

I mentioned earlier that in the case of the magazine sector Canada has no obligations under either NAFTA or the services agreement in the GATS, in the WTO, to provide access to our advertising services market. The same is true for broadcasting, distribution and retail services markets.

unique. À votre connaissance, y a-t-il ailleurs dans le monde un cas comme celui-ci, où un petit pays comme le Canada a adopté des lois semblables au projet de loi C-55?

M. Malden: Je ne saurais vous dire.

Mme McCaskill: Nous croyons que notre situation est unique justement à cause du fait que vous venez de mentionner, sénateur: nous côtoyons le plus grand marché de périodiques et le plus grand producteur de périodiques au monde. De plus, c'est le seul pays au monde qui exporte une proportion assez importante des magazines qu'il produit. La moyenne ailleurs dans le monde pour les exportations se situe à environ 1 p. 100 de la production intérieure dans la plupart des pays. En général, les périodiques ne sont pas des produits d'exportation, ils sont consommés sur place.

L'exception à cette règle est les États-Unis. Ce pays exporte environ 5 p. 100 de sa production intérieure, surtout vers le Canada parce que notre marché est tout près et que les intérêts que nous partageons sont tellement nombreux.

Le sénateur Rompkey: Notre situation est unique. À votre connaissance, aucun autre pays au monde n'est exposé à la concurrence que nous connaissons dans le secteur des périodiques, n'est-ce pas?

Mme McCaskill: En effet.

Le sénateur Rompkey: Y a-t-il d'autres lois qui interdisent aux entreprises étrangères de s'installer dans le marché canadien des services? La mesure législative que nous examinons vise le marché des services. Nous avons passé des biens aux services. S'il y a d'autres lois de cette nature, dans quelle mesure s'accordent-elles avec l'ALENA?

Mme McCaskill: Je dirais qu'il y a deux catégories de mesures qui permettent d'imposer des restrictions dans les marchés de services. En premier lieu, il y a la Loi sur Investissement Canada, qui impose des restrictions sur la propriété étrangère dans le secteur des périodiques et dans le secteur de la radiodiffusion. En second lieu, il y a plusieurs mesures qui restreignent l'accès à des marchés de services, comme nous le voyons déjà dans le secteur des périodiques. Il y a des restrictions sur l'accès des radiodiffuseurs étrangers au marché canadien des services publicitaires dans le secteur de la radiodiffusion. Nous imposons également des restrictions visant les secteurs de la distribution et de la vente au détail, surtout dans le cas des industries culturelles.

La démarche adoptée dans chaque cas dans les négociations commerciales a été de ne pas accepter d'obligations dans les accords sur les services que nous signons qui nous empêcheraient d'adopter des mesures de cette nature, car, comme je l'ai dit, nous adoptons de telles mesures surtout pour des raisons de politique culturelle.

J'ai dit tout à l'heure que dans le cas du secteur des périodiques, il n'y a pas d'obligation pour le Canada, que ce soit aux termes de l'ALENA ou de l'accord sur les services du GATS, à l'OMC, de permettre l'accès à son marché des services publicitaires. Il en va de même dans le cas des marchés de la radiodiffusion, de la distribution et des services de vente au détail.

Senator Rompkey: This legislation, then, is not unique. It is mirrored to a degree in the broadcast sector.

Ms McCaskill: Yes.

Senator Rompkey: Can you give me some examples in the retail sector?

Ms McCaskill: There are some limitations in the Investment Canada Act with regard to book retailing, for example. There are restrictions on entry into the retailing sector in Canada. Once again, we have not assumed any obligations. In fact, there currently is no multilateral investment agreement at the international level. Essentially, we have not taken on any trade obligations that would limit our ability to maintain our investment policies under the Investment Canada Act.

Senator Tkachuk: I am trying to get a handle on this magazine business itself. The bill is based on the fact that Canadian magazines need protection from U.S. competition and that the competition would be unfair. We have had the fact thrown about that American magazines occupy 80 per cent of newsstand space. When you include subscription sales, would I be right in saying that that figure would be reduced to 50 per cent?

Mr. Malden: The estimate is that 50 per cent of the magazines sold in this country are foreign magazines and 50 per cent are Canadian.

Senator Tkachuk: If I then include freer controlled circulation magazines, it would be even less than that; it might be 20 per cent of the circulation.

Mr. Malden: I do not know that number.

Senator Tkachuk: I am just asking. I am trying to get the information. From what I gather, it is about 20 per cent American readership, if you include all those other magazines that are out there. I get a magazine by the name of *Western Living*. I do to pay a subscription for it, but it is a Canadian magazine. It is a demographic magazine.

In reality, when we use these numbers of 80 per cent, saying, "Oh, Lord, the world is falling in," it is not quite as bad as people would make it out to be, is it?

Mr. Malden: The "quite as bad" really refers to the competition in the advertizing services market that would take place if split-run editions were allowed to come in. Approximately 30 to 40 American magazines have 50,000 plus circulation in Canada. That is based on a totally objective analysis by the media-buying company I mentioned earlier, which simply said, "Let me pretend that those 50 magazines — or 30 or 35 magazines — with that level of circulation or higher were offering advertizing services in Canada in competition to Canadian publishers; and let me plug that into our media-buying model, the computer program that we use to decide which magazines to use. Then let me take a hypothetical advertizing client, and say, "I am trying to reach this kind of a marketplace

Le sénateur Rompkey: Il ne s'agit donc pas d'une mesure législative unique. On en retrouve des éléments dans le secteur de la radiodiffusion.

Mme McCaskill: Oui.

Le sénateur Rompkey: Pouvez-vous me donner des exemples dans le secteur de la vente au détail?

Mme McCaskill: Dans la Loi sur Investissement Canada, par exemple, il y a des restrictions visant entre autres la vente au détail de livres. Il y a des restrictions visant les participants éventuels au secteur de la vente au détail au Canada. Là encore, nous avons refusé d'accepter des obligations. Au fait, il n'y a pas à l'heure actuelle dans le monde d'accord multilatéral sur l'investissement. En gros, nous avons refusé d'assumer des obligations commerciales qui limiteraient les mesures que nous pouvons prendre pour appliquer nos politiques sur l'investissement dans le cadre de la Loi sur Investissement Canada.

Le sénateur Tkachuk: Je voudrais parvenir à bien comprendre d'abord le secteur des périodiques. La raison d'être du projet de loi est le fait que les périodiques canadiens doivent être protégés contre la concurrence américaine et que la concurrence serait déloyale. On nous dit toujours que les revues américaines occupent 80 p. 100 de l'espace des kiosques. Lorsque l'on tient compte des ventes par abonnement, ai-je raison de dire que ce chiffre baisserait à 50 p. 100?

M. Malden: On calcule que les périodiques vendus au Canada sont environ moitié-moitié canadiens et étrangers.

Le sénateur Tkachuk: Et si l'on tient compte aussi des magazines à tirage moins réglementé, ce chiffre baisserait encore; il pourrait se situer à 20 p. 100 de la diffusion.

M. Malden: Je ne connais pas ce chiffre.

Le sénateur Tkachuk: Je cherche simplement à savoir. Ce sont des renseignements que j'aimerais avoir. D'après ce que je peux voir, le lectorat américain se situerait à environ 20 p. 100, si l'on tient compte de tous les autres périodiques qui existent. Je reçois une revue qui s'appelle *Western Living*. J'y suis abonné, et c'est un périodique canadien. Il porte sur la démographie.

On parle de ces chiffres de 80 p. 100 et on dit: «Seigneur, c'est la déconfiture», mais, en réalité, les choses ne sont pas aussi pires qu'on voudrait nous le faire croire, n'est-ce pas?

M. Malden: Quand on parle d'«aussi pire», on parle en fait de la concurrence que l'on verrait dans le marché des services publicitaires si les éditions à tirage dédoublé étaient autorisées. De 30 à 40 revues américaines environ sont diffusées à plus de 50 000 exemplaires au Canada. Ces chiffres proviennent d'une analyse parfaitement objective effectuée par l'entreprise d'achat de médias que j'ai mentionnée tout à l'heure, qui a dit simplement: «Disons que ces 50 revues — ou 30 ou 35 revues — diffusées à au moins ce nombre d'exemplaires se mettaient à offrir des services publicitaires au Canada pour rivaliser avec les éditeurs canadiens; et disons que j'entre tout ça dans notre modèle d'achat de médias, le logiciel que nous utilisons pour décider quelles revues nous allons utiliser. Prenons ensuite un annonceur

and I have this big a budget. What would I do with that budget?" In every scenario they came up with, they had as much as 70, 80, or 90 per cent of that hypothetical advertiser's budget going to the split-run editions. Because of the cost advantages, that is enough to do the damage that we are talking about to the viability of Canadian publishers.

Senator Tkachuk: Let us talk about that for a minute. When the minister was here, I was trying to get to that using the *Sports Illustrated* edition. Well, the minister tried to waylay me with the question of nationalism and the question of whether a person would have the right to buy the bathing suit edition, but I was simply talking about the magazine.

No one in Canada produces an equivalent magazine, so would they take advertising away from *Maclean's* or would they take advertising away from SportsNet and TSN?

Mr. Malden: They would clearly take advertising away from other magazines.

Senator Tkachuk: Which ones?

Mr. Malden: *Maclean's* and *Chatelaine*, for instance, both of which attract car advertising, as does *Sports Illustrated*.

Senator Tkachuk: But let me suggest to you that if I am selling cars, or any other product, and I want the competitive advantage of being able to address a particular audience, say for a muscle car, I will want to go to a sports magazine that has a strong male readership, because it is not advantageous for me to advertise in *Maclean's*; however, I advertise there because I have no other choice. Do you think that is good for the car advertiser, or is that bad?

Mr. Malden: It is that balance that the Canadian government has adopted and has tried to achieve over the last 35 years of putting some restrictions on advertisers' ability to use foreign magazines to reach Canadian audiences in favour of ensuring that Canadians have access to Canadian magazines as well as those foreign magazines. That is the trade-off that has been made.

Ms McCaskill: Could I just add a point?

Senator Tkachuk: Absolutely.

Ms McCaskill: There are two other factors to bear in mind here in talking about the *Sports Illustrated* question. Although it is true that there is no directly competitive Canadian general interest sports magazine at the national level — one of the reasons being that it is very difficult for a Canadian publisher to enter that market because it is so dominated by *Sports Illustrated* — nevertheless, there is a range of niche sports magazines in Canada. There are magazines about Canadian golf, about boating, about a whole range of other sports. I have certainly spoken with Canadian publishers in the sport market segment, who were immediately and adversely affected when *Sports Illustrated* began selling advertising services in Canada. There was an immediate loss of advertising revenue to *Sports Illustrated*. So there is an

hypothétique que nous voulons comme client et disons: «Voici le marché que je veux pénétrer et voici le budget que j'ai à y consacrer. Comment vais-je dépenser cet argent?» Dans chaque scénario que nous avons pu imaginer, ils ont calculé que jusqu'à 70, 80 ou 90 p. 100 du budget de cet annonceur hypothétique était dépensé dans les revues à tirage dédoublé. À cause des avantages sur le plan des coûts, on n'a pas à chercher plus loin pour voir le tort que cela peut causer à la viabilité des éditeurs canadiens.

Le sénateur Tkachuk: Parlons-en justement. Lorsque la ministre a comparu devant notre comité, j'ai essayé d'aller au fond de la chose en utilisant l'exemple de *Sports Illustrated*. La ministre a essayé tout de suite de me confondre en parlant de nationalisme et de la question de savoir si une personne aurait le droit d'acheter le numéro spécial sur les maillots, mais je voulais simplement parler de la revue.

On ne produit pas au Canada d'équivalent de cette revue. Ainsi, qui priverait-elle de recettes publicitaires, *Maclean's* ou SportsNet et TSN?

M. Malden: Manifestement, ce sont les autres revues qu'elle priverait de recettes publicitaires.

Le sénateur Tkachuk: Lesquelles?

M. Malden: *Maclean's* et *Châtelaine*, par exemple, qui attirent les annonceurs de voitures, comme le fait *Sports Illustrated*.

Le sénateur Tkachuk: Je vous dirais cependant que si je vends des voitures, ou un autre produit quelconque, et si je veux bénéficier de l'avantage concurrentiel que m'offre la possibilité de m'adresser à un auditoire particulier, par exemple pour vendre une voiture à haute performance, je privilégierai une revue sportive qui attire un lectorat masculin, parce qu'annoncer dans *Maclean's* ne me donne pas d'aussi bons résultats; toutefois, j'annonce dans cette revue parce que je n'ai pas d'autre choix. Pensez-vous que c'est une bonne chose pour l'annonceur de voitures?

M. Malden: C'est cet équilibre que le gouvernement canadien a adopté et cherche à établir depuis 35 ans en imposant aux annonceurs des restrictions visant l'utilisation de revues étrangères pour cibler des auditoires canadiens, le but étant de veiller à ce que les Canadiens aient accès à des périodiques canadiens ainsi qu'à ces périodiques étrangers. C'est le compromis que l'on a fait.

Mme McCaskill: Puis-je ajouter quelque chose?

Le sénateur Tkachuk: Bien sûr.

Mme McCaskill: Il y a deux autres facteurs à retenir ici en parlant du cas de *Sports Illustrated*. C'est vrai qu'il n'y a pas au Canada de revue sportive d'intérêt général pouvant rivaliser directement avec cette revue — l'une des raisons étant le fait qu'il est très difficile pour un éditeur canadien de s'implanter sur ce marché, tellement il est dominé par *Sports Illustrated* —, mais il y a toute une gamme de revues sportives à créneau au Canada. Il y a des revues portant sur le golf au Canada, sur la navigation de plaisance au Canada, sur un tas d'autres sports. J'ai parlé à des éditeurs canadiens dans le marché des revues sportives et ils m'ont dit tout de suite que *Sports Illustrated* leur a fait tort lorsque cette revue a commencé à vendre des services publicitaires dans notre pays. Il y a eu une perte immédiate de recettes publicitaires

impact in that market segment. Then, as Mr. Malden said, there is also an impact in other market segments, because sometimes the advertizing may be placed in a sporting magazine but also in a general news magazine.

In addition to that there is another very important point: If Canada were to open the advertizing services market in the magazine sector, which has so far not been done, it would be an on-off switch. You could not pick and choose which foreign publishers would enjoy the right of access to the market and could sell advertizing services in Canada. If you opened the market up to one, you would have to open it up to all.

In other words, you cannot really speak only about the specific impact that a *Sports Illustrated* would have. You would really need to look at what the impact would be right across the board, if the advertizing services market were opened up; and there you would have a range of foreign publishers coming into the Canadian market right across the board. Instead of looking at one case, you would be looking at multiple cases, both in terms of the market segments affected and also in terms of the number of players in the marketplace.

Senator Tkachuk: Let us talk about that. I have a lot of confidence in the Canadian publishing industry. I believe that much of our magazine industry is demographic in nature. We write about golf and about all sorts of things. *Muscle Magazine* has 90 per cent of its circulation in the United States; 350,000 households in the United States subscribe to *Muscle Magazine International*. That is a Canadian magazine. *Oxygen*, is another health magazine and has 90 per cent of its circulation in the U.S. — 225,000. We produce *Owl*. We produce good kids' books and magazines. We produce *The Hockey News*. I do not believe that Canadians are not capable of producing magazines that will sell in the North American marketplace, whether they are about golf or homes or whatever.

Let us go back to *Sports Illustrated* and maybe *Newsweek*. Let us say, hypothetically, that *Sports Illustrated* has a circulation of 250,000 in Canada and *Newsweek* has 50,000. When they publish in the States, they sell their advertizing space based on the fact that they have a certain total circulation, of which that 250,000 Canadian is a part and is counted in. Is that not right? That is the way it works.

Mr. Malden: No, that is not the way it works.

Senator Tkachuk: Tell me how it works, then.

Mr. Malden: Magazine advertizing is sold on the basis more of audience than of circulation, the distinction being that circulation is the number of copies that you sell by subscription or newsstand, while audience is an estimate. There are companies in the States that do that estimating, and in Canada there is an industry organization that does it. They measure readership and determine, for instance, that *Time* magazine has five readers per copy. It is that audience that is the basis on which advertizing rates are negotiated by publishers in Canada and the U.S.

au profit de *Sports Illustrated*. Il y a donc eu des conséquences pour cette partie du marché. De plus, comme M. Malden l'a mentionné, il y a eu également des conséquences dans d'autres parties du marché, parce que parfois l'annonceur peut décider d'annoncer dans une revue sportive et aussi dans une revue d'actualité.

Il y a un autre fait très important à retenir: si le Canada devait décider d'ouvrir le marché des services publicitaires dans le secteur des périodiques, ce qu'il n'a pas encore fait, il ne pourra pas l'ouvrir à moitié. Il ne pourra pas dire que tel ou tel éditeur étranger seulement peut avoir accès au marché et peut vendre des services publicitaires au Canada. Une fois que le marché est ouvert, tous y ont accès.

En d'autres mots, on ne peut vraiment parler que des conséquences particulières qu'il y aurait dans le cas de *Sports Illustrated*. Si l'on décide d'ouvrir le marché des services publicitaires, ce sont les conséquences dans tous les secteurs qu'il faut examiner. Et on verrait les éditeurs étrangers s'installer au Canada dans tous les secteurs du marché. Ce ne serait pas un seul cas, mais toute une foule de cas qu'il faudrait examiner, tant sur le plan des secteurs du marché touchés que sur le plan du nombre de joueurs dans le marché.

Le sénateur Tkachuk: Parlons-en un peu. L'industrie de l'édition canadienne m'inspire beaucoup de confiance. Je crois qu'une grande partie de notre industrie du périodique est de nature démographique. Nous écrivons à propos du golf et à propos d'un tas de choses. La revue *Muscle Magazine* est diffusée à 90 p. 100 aux États-Unis; 350 000 ménages américains sont abonnés à *Muscle Magazine International*. C'est un périodique canadien. *Oxygen*, une autre revue portant sur la santé, est également diffusée à 90 p. 100 aux États-Unis — 225 000 exemplaires. Nous produisons *Owl*. Nous produisons de bons livres et de bons magazines pour les enfants. Nous produisons *Hockey News*. Je refuse de croire que les Canadiens sont incapables de produire des périodiques qui se vendront bien sur le marché nord-américain, que l'on parle de golf, d'habitation ou que sais-je encore.

Revenons à *Sports Illustrated* et peut-être *Newsweek*. Disons que *Sports Illustrated* est diffusé à 250 000 exemplaires au Canada et *Newsweek*, à 50 000 exemplaires. Lorsque ces revues sont publiées aux États-Unis, les éditeurs vendent leurs espaces publicitaires en fonction du tirage total, qui comprend donc les 250 000 exemplaires vendus au Canada. N'est-il pas vrai? C'est ce qui se fait.

M. Malden: Non, ce n'est pas ce qui se fait.

Le sénateur Tkachuk: Dans ce cas, expliquez-moi ce qui se fait.

M. Malden: Les espaces publicitaires des revues sont vendus davantage en fonction de l'auditoire qu'en fonction du tirage, la différence étant que le tirage est le nombre d'exemplaires que l'on vend par abonnement ou au kiosque, tandis que l'auditoire est une estimation. Aux États-Unis, il y a des entreprises qui se chargent de cette estimation et, au Canada, c'est une organisation sectorielle qui le fait. On calcule la taille de l'auditoire, on établit par exemple que la revue *Time* a cinq lecteurs par exemplaire. C'est en fonction de cet auditoire que les tarifs des espaces

U.S. magazines that have Canadian circulation do not have their Canadian audiences as part of their measured audiences, because those firms that do that measurement for them do not come up to Canada and measure that audience. Of course, circulation is there, and they cite an advertizing circulation rate base, but the prime driver of advertizing rates is audience. Many publications have American circulations that more than equal their guaranteed rate base without having to include their Canadian circulation.

Senator Tkachuk: Why does *Newsweek* magazine, if it does not take that into account, print the extra copies?

Mr. Malden: It makes money through the sale of those copies in Canada.

Senator Tkachuk: Let us use subscription as an example. A company owned by *Reader's Digest* sells a lot of magazines. I cannot remember the name of it exactly, but it sells magazines in schools.

Mr. Malden: Yes.

Senator Tkachuk: *Newsweek* gives 100 per cent of their money to that company. *Newsweek* does not make one dime from that magazine. It all goes to the person who sells it. Why would they go through that whole effort of selling that magazine, from which they make not one dime of money? The same is true with door-to-door sales and sales through telemarketing and Publishers Clearing House. When someone pays \$100 for a subscription, they might get \$10 or \$5 or, in many cases, zero. It all goes to the person selling the magazine. Why would they do that if they did not take that cost estimate into account?

Mr. Malden: Most U.S. magazines that have any significant circulation in Canada do sell the bulk of their circulation through newsstands; so that agency-source type of circulation you are talking about is not a big part of those magazines' circulation in Canada. Therefore, they make money on their circulation by selling it on the newsstand.

Senator Tkachuk: How much money would *Newsweek* make out of the \$4.25 Canadian that I pay for my *Newsweek* magazine, after you take out the newsstand cost, transportation, shipping, and the rest of it?

Mr. Malden: The numbers I provided here as the actual numbers for a Canadian magazine are for *Flair*, which is our fashion magazine, and one of the reasons I used it is that *Cosmopolitan* magazine is comparable in audience and circulation size to *Flair*. I was trying to set up a real-world comparison. For *Cosmopolitan*, as I estimate their costs of printing the copies for Canada and what they would net from their newsstand revenues, they do make a profit in Canada.

publicitaires sont négociés par les éditeurs au Canada et aux États-Unis.

Les revues américaines diffusées au Canada ne tiennent pas compte des auditoires canadiens, parce que les entreprises qui se chargent de ces estimations ne viennent pas au Canada pour calculer la taille de cet auditoire. Bien sûr, il y a le nombre d'exemplaires diffusés, et on propose une tarification pour la publicité en fonction de ce nombre, mais ce qui détermine surtout les tarifs pour les espaces publicitaires, c'est l'auditoire. Bon nombre des publications ont des tirages aux États-Unis qui leur permettent amplement de proposer de tels tarifs garantis sans tenir compte du nombre d'exemplaires diffusés au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi la revue *Newsweek*, si elle ne tient pas compte de cet auditoire, imprime-t-elle des exemplaires supplémentaires?

M. Malden: Elle fait de l'argent par la vente de ces exemplaires au Canada.

Le sénateur Tkachuk: Prenons le cas des ventes par abonnement. Il y a une entreprise appartenant à *Reader's Digest* qui vend beaucoup de magazines. Je ne me souviens plus exactement de son nom, mais elle vend des magazines dans les écoles.

M. Malden: Oui.

Le sénateur Tkachuk: *Newsweek* remet à cette entreprise tout l'argent qu'elle fait. *Newsweek* ne touche pas un sou provenant de ce magazine. Tout l'argent va à la personne qui le vend. Pourquoi prendrait-on la peine de vendre ce magazine, qui ne rapporte pas un sou? C'est la même chose dans le cas de la vente porte-à-porte et de la vente par télémarketing et de Publishers Clearing House. Lorsque quelqu'un s'abonne et verse 100 \$, on touche peut-être 10 \$ ou 5 \$ ou, bien souvent, absolument rien. Tout l'argent va à la personne qui vend la revue. Pourquoi le ferait-on si l'on ne tient pas compte de cette estimation des coûts?

M. Malden: Dans le cas de la plupart des revues américaines dont le nombre d'exemplaires diffusés au Canada est assez élevé, c'est vrai que la plupart de ces exemplaires sont vendus dans les kiosques; c'est ainsi que le type de diffusion dont vous parlez, qui se fait à partir d'une agence-source, ne compte pas pour beaucoup dans la diffusion de ces revues au Canada. C'est donc par la vente dans des kiosques qu'ils rentabilisent leur tirage.

Le sénateur Tkachuk: Des 4,25 \$ canadiens que je paie pour mon numéro de *Newsweek*, combien va à *Newsweek*, après avoir défalqué la partie qui va au kiosque, au transport, à la distribution et tout le reste?

M. Malden: Les chiffres que je vous ai fournis pour que vous sachiez ce qu'il en est dans le cas d'une revue canadienne sont ceux de *Flair*, notre revue de mode, et si j'ai choisi cette revue, c'est en partie parce que la revue *Cosmopolitan* s'y compare sur le plan de l'auditoire et du tirage. Je voulais que ce soit une comparaison fondée sur la réalité. D'après mon estimation de ses coûts d'impression des exemplaires destinés au Canada et des sommes qu'elle tire des ventes dans les kiosques, je dirais que *Cosmopolitan* fait sûrement un profit au Canada.

Senator Tkachuk: I have one last question. *Time* has been here since 1948 or 1947?

Mr. Malden: I am not sure when.

Senator Tkachuk: It has been here for as long as I can remember. *Maclean's* magazine went from a monthly to a weekly and is very successful. It has used the money from its success to buy all kinds of cable companies, which is another monopoly. How did they do that? How did they compete against *Time* and succeed?

Mr. Malden: *Time* magazine, as I mentioned earlier in the presentation, has not chosen to use deeply discounted advertising rates. It is the single split-run edition magazine operating in this market and, as such, does not need to use those cost advantages to attract a share of advertising that produces its optimum profits. *Maclean's* is operating in a competitive, but fairly competitive, environment, not just with *Time* but with all other magazines with which it competes for advertising. What we are talking about here is the threat of 20 or 30 publications coming into this market with those cost advantages and doing what *Sports Illustrated* did when it was here, which is sell advertising at rates well below what it charges in its home market. That is a documented fact and it did it because it was new to the market and was aiming to gain market share.

Senator Tkachuk: Don't try to fool us. I like questions answered honestly. Almost every publication, when it starts, discounts advertising. Newspapers, when they start, discount advertising, and so do magazines until they build their circulation, because they are losing money until they get rolling, and then they try to come up with some average price that reflects the marketplace. They all do that. *Sports Illustrated* did not do this in particular because it was an American magazine and came in here to try to get everyone.

Mr. Malden: I do not think it is normal, even for a start-up magazine, to charge rates 70 per cent below the normal rate in the market place. That would just be suicidal.

Senator Joyal: Bearing in mind your experience in the Canadian publishing market, I wish to draw your attention to an article that was published in the *Mirror*, the Montreal weekly magazine, about the market conditions of Canadian magazines. The article says:

There was some bad news for major Canadian magazines this month: circulation is down, way down.

According to *Masthead* ("The Magazine About Magazines"), "it was a slaughter out there on the newsstands" in 1998. For example, over at the Canadian edition of *Time*, newsstand sales dropped by 41.6 per cent. At *Maclean's*, the loss was 39.1 per cent.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une dernière question. La revue *Time* se vend chez nous depuis 1948 ou 1947?

M. Malden: Je ne saurais vous dire exactement.

Le sénateur Tkachuk: Elle existe ici depuis des temps immémoriaux. La revue *Maclean's*, qui était publiée mensuellement, est devenue un hebdomadaire et connaît beaucoup de succès. Elle s'est servie de l'argent qu'elle a fait grâce à ce succès pour acheter un tas d'entreprises de câblodistribution, qui constituent un autre monopole. Comment y est-elle parvenue? Comment a-t-elle pu rivaliser avec *Time* et réussir?

M. Malden: La revue *Time*, comme je l'ai mentionné tout à l'heure dans mon exposé, a choisi de ne pas pratiquer des prix fortement réduits pour ses espaces publicitaires. C'est la seule revue à tirage dédoublé offerte sur ce marché et cette situation lui permet de renoncer à ces avantages sur le plan des coûts lorsqu'elle cherche à s'attirer une part des recettes publicitaires lui permettant d'optimiser ses profits. La revue *Maclean's* est exposée à pas mal de concurrence, provenant non seulement de *Time* mais aussi de toutes les autres revues avec qui elle rivalise pour vendre ses espaces publicitaires. Nous avons affaire ici à une menace provenant de 20 ou 30 publications arrivant sur le marché avec ces avantages sur le plan des coûts et faisant ce que *Sports Illustrated* a fait pendant qu'elle était chez nous, c'est-à-dire vendre des espaces publicitaires à des tarifs bien en deçà de ceux qu'elle pratique sur son marché là-bas. Ces faits sont documentés et elle a agi ainsi parce qu'elle arrivait sur ce marché et essayait de se tailler une place.

Le sénateur Tkachuk: Ne nous prenez pas pour des ânes. J'aime que l'on réponde honnêtement aux questions. Dans presque tous les cas, une revue qui se lance sur un marché offre ses espaces publicitaires à prix réduits. Les journaux le font, les revues aussi, tant qu'ils ne se sont pas bâti une solide clientèle, parce qu'il faut qu'ils y arrivent pour devenir rentables, et une fois qu'ils y sont parvenus, ils essaient de proposer un prix moyen qui reflète le marché. Cela se fait toujours. Dans le cas de *Sports Illustrated*, si elle a agi ainsi, ce n'est pas parce qu'elle était une revue américaine et qu'elle est arrivée ici dans le but de faire perdre leur chemise à tout le monde.

M. Malden: À mon avis, ce n'est pas normal, même pour un magazine qui vient de se lancer sur un marché, de pratiquer des prix qui sont de 70 p. 100 inférieurs aux prix que l'on verrait normalement sur ce marché. Ce serait se faire hara-kiri.

Le sénateur Joyal: Compte tenu de l'expérience que vous avez dans le marché de l'édition canadienne, j'aimerais attirer votre attention sur un article publié dans le *Mirror*, l'hebdomadaire de Montréal, portant sur les conditions du marché des revues canadiennes. On peut y lire:

Il y avait de mauvaises nouvelles ce mois-ci pour les grandes revues canadiennes: la diffusion a périclité, énormément.

Selon *Masthead* «la Revue des revues», en 1998, «il s'est produit une catastrophe dans les kiosques». Par exemple, dans le cas de l'édition canadienne de la revue *Time*, les ventes dans les kiosques ont chuté de 41,6 p. 100. Dans le cas de *Maclean's*, la perte atteignait 39,1 p. 100.

The losses were pretty much all across the board: magazines as diverse as *Chatelaine*, *Canadian Living*, *Canadian Geographic*... *L'Actualité*... *Toronto Life Fashion* and *The Hockey News* all had poor showings. Among the few mass circulation mags to post increases were *Reader's Digest*...

and so on. Further on, the article states:

Not that the plummeting circulation has hurt the big mag's advertising sales: As *Masthead* notes, "most of the country's leading titles performed exceedingly well" and experienced "remarkable growth." Which means that Canadian advertisers are pumping more and more money into lame mainstream magazines that fewer and fewer people are reading.

How do you reconcile the fact that, on the one hand, it seems that the advertising business is booming and advertisers are looking for magazines, while, on the other hand, the Canadian public seems to question their use of Canadian magazines in a substantial way? When a drop is 40 per cent, I feel that it is certainly substantial. We are almost close to 50 per cent. How do you reconcile the situation of the magazine industry presently in the context of the discussion that we are having?

Mr. Malden: I did not see the article. I gather from what I heard you read that they were talking about newsstand sales as opposed to total circulation. In fact, the whole newsstand environment, both for Canadian and American publishers, has been very volatile in the last couple of years because of industry consolidation and wholesalers taking over other wholesalers and so on. That has had an impact. I think overall sales of magazines in North America on newsstands are probably about flat to a little bit down, partly because of that phenomenon and partly because of new magazines coming in and taking away market share for newsstand sales.

In fact, though, our total circulation, including subscriptions for our magazines, is roughly stationary. *Maclean's* magazine sells in total 500,000 copies per issue, of which I think last year we averaged 20,000 newsstand sales, with all the rest being subscription. If we experience a 10 or 15 per cent decline in newsstand sales, it is a very much smaller percentage of our total circulation. As newsstands have gone through this turmoil and had this impact on unit sales, not just of our magazines but of others, we have worked harder to generate subscriber circulation. We are doing okay in terms of maintaining our circulation levels and maintaining our audiences and the number of people reading our magazines.

Advertising has been on an upswing for the last two or three years, because we have come out of the recession. The year 1998 was a good year relative to the previous year and left most Canadian publishers with acceptable, but not exceptional, profit margins.

Les pertes n'ont épargné presque personne: des revues aussi variées que *Châtelaine*, *Canadian Living*, *Canadian Geographic*... *L'Actualité*... *Toronto Life Fashion* et *Hockey News* ont toutes affiché de mauvais résultats. Parmi les quelques revues à grand tirage qui ont affiché des augmentations il y avait *Reader's Digest*...

et tout le reste. Plus loin, on dit dans l'article:

Il ne faut pas en conclure que la chute des tirages a porté un coup dur aux ventes d'espaces publicitaires des grandes revues: comme le dit *Masthead*, «la plupart des grands titres au pays se sont merveilleusement bien tirés d'affaire» et ont connu «une croissance remarquable». On constate donc que les annonceurs canadiens injectent de plus en plus d'argent dans des revues d'intérêt général boíteuses que de moins en moins de gens lisent.

Comment réconciliez-vous le fait que, d'une part, le secteur de la publicité est en effervescence, les annonceurs cherchant des magazines à gauche et à droite, et le fait que, d'autre part, le public canadien semble remettre sérieusement en question leur utilisation de revues canadiennes? Lorsqu'il y a une chute de 40 p. 100, je dirais certainement que c'est considérable. Ce n'est pas loin de 50 p. 100. Comment expliquez-vous la situation actuelle du secteur du périodique dans le contexte de la discussion que nous avons ici?

M. Malden: Je n'ai pas vu l'article. D'après ce que vous me dites avoir lu, ils parlaient des ventes dans les kiosques et non de la diffusion totale. C'est vrai que tout le milieu des kiosques, que ce soit pour les éditeurs canadiens ou pour les éditeurs américains, a été très instable au cours des deux ou trois dernières années à cause des fusions dans le secteur et des grossistes qui rachètent d'autres grossistes et ainsi de suite. Il y a eu des contrecoups. Je pense que, dans l'ensemble, les ventes aux kiosques de revues en Amérique du Nord stagnent ou reculent un peu, en partie à cause de ce phénomène et en partie à cause des nouvelles revues qui font leur apparition et qui prennent une part du marché des ventes aux kiosques.

En réalité, cependant, le tirage total, y compris les abonnements à nos revues, demeure à peu près le même. Chaque numéro de *Maclean's* se vend à 500 000 exemplaires, dont 20 000 en moyenne, si je ne m'abuse, ont été vendus l'année dernière dans les kiosques, tous les autres étant diffusés par abonnement. Si nous connaissons une chute de 10 ou 15 p. 100 dans nos ventes aux kiosques, cela représente un pourcentage beaucoup plus petit de notre diffusion totale. Ce marasme dans les kiosques et ses conséquences pour les ventes unitaires, non seulement dans le cas de nos revues mais aussi des autres revues, nous ont poussés à travailler plus fort pour augmenter la diffusion par abonnement. Nous nous tirons bien d'affaire pour ce qui est des tirages que nous voulons maintenir et des auditoires et lecteurs que nous voulons fidéliser.

La publicité est en effervescence depuis deux ou trois ans parce que nous sommes sortis de la récession. Comparativement à l'année d'avant, 1998 a été une bonne année et la plupart des éditeurs canadiens ont pu afficher des marges de profit acceptables, mais non pas exceptionnelles.

Senator Joyal: We have heard the figure of \$160 million in advertising sales that could be drawn by foreign magazines; is that a figure you agree would represent what, in fact, the foreign magazines could draw from the market at this point in time? Do you agree that, in fact, we are looking at that segment of the money that advertisers are putting in the market?

Mr. Malden: The estimate of total advertising revenue in magazines in Canada, both trade and consumer, is \$500 million to \$600 million. If you take that number and apply the Harrison Young conclusion that at least 40 per cent of revenues could shift to foreign magazines if they were publishing split-run editions, then you are somewhere in the ballpark of \$150 million to \$200 million.

Senator Joyal: What I would like to try to get from you, from your experience, is whether that \$160 million is targeted to very specific magazines or is spread in so many bits and pieces that we cannot measure the impact on some kinds of magazines? Are some magazines more attractive in comparison to others that do not really attract advertisers? In other words, that money would have a major impact for some kinds of magazines and much less impact for others.

Mr. Malden: Except for cultural sorts of magazines that are supported largely by their readers, almost all publishers depend for their survival on advertising revenues. When *Sports Illustrated* was operating in Canada, a fellow who was associated with a maritime regional outdoors type of magazine told me that he specifically lost two or three accounts because they consolidated revenues from a number of publications in order to put into *Sports Illustrated*.

There is a belief on the part of most publishers who do depend on advertising revenue that split-run editions would do damage to them as well. It would not be restricted to one category or one size of magazine.

Mr. Doody: Mr. Malden is absolutely right. There would be quite a severe effect on our ability to publish magazines if we lost even 10 per cent or 15 per cent of our revenue because of split-run editions coming into Canada and covering our markets. We do not have the same situation, because ours are all controlled circulation magazines. They go free to the recipients and we do not depend at all on newsstand sales or subscriptions. Advertising revenue is the entire, critical thing to us.

Senator Joyal: Are you telling us that such a small difference as a 5 per cent or 10 per cent decrease in revenue, because of a lack of advertising or a rechanneling of advertising, could threaten the life of some of your members?

Mr. Doody: Five to 10 per cent probably would not; however, 10 to 15 would. It is that critical.

Senator Joyal: What is the profit margin normally of a magazine? Is it true that half of the magazines do not make a profit?

Le sénateur Joyal: Nous avons entendu dire que les magazines étrangers pourraient retirer 160 millions de dollars en ventes publicitaires; ce chiffre représente-t-il à votre avis ce que les magazines étrangers pourraient retirer actuellement du marché? Êtes-vous d'accord pour dire qu'il s'agit ici de cette partie de l'argent que les annonceurs investissent dans le marché?

M. Malden: On estime que les recettes publicitaires totales des magazines au Canada, spécialisés et d'intérêt général, se situent entre 500 et 600 millions de dollars. Si vous prenez ce chiffre et appliquez la conclusion de Harrison Young, selon laquelle au moins 40 p. 100 des recettes pourraient passer aux magazines étrangers s'ils publiaient des éditions à tirage dédoublé, alors vous arrivez à un chiffre se situant entre 150 et 200 millions de dollars.

Le sénateur Joyal: Ce que je voudrais vous entendre dire, d'après votre expérience, c'est si ces 160 millions de dollars visent des magazines bien précis ou s'ils sont tellement fragmentés que nous ne pouvons pas en mesurer l'impact sur aucun magazine. Y a-t-il des magazines qui attirent davantage les annonceurs que d'autres? Autrement dit, cet argent influencerait beaucoup sur certains magazines et beaucoup moins sur d'autres.

M. Malden: À l'exception des magazines culturels, qui comptent en grande partie sur leurs lecteurs, presque tous les éditeurs survivent grâce aux recettes publicitaires. Quand *Sports Illustrated* était publié au Canada, l'associé d'un magazine régional de type plein air m'a dit qu'il avait perdu deux ou trois comptes-clients parce qu'ils avaient regroupé les recettes d'un certain nombre de publications pour pouvoir annoncer dans *Sports Illustrated*.

La majorité des éditeurs qui dépendent des recettes publicitaires croient que les éditions à tirage dédoublé leur feraient aussi du tort. Cela ne se limiterait pas à une catégorie ou à un type de magazine.

M. Doody: M. Malden a tout à fait raison. Notre capacité de publier des magazines serait sérieusement affaiblie même si nous perdions aussi peu que 10 ou 15 p. 100 de nos recettes à cause des éditions à tirage dédoublé qui envahiraient le marché canadien. Nous ne sommes pas dans la même situation, parce que nos magazines ont tous des tirages réglementés. Ils sont distribués gratuitement, et nous ne dépendons pas du tout des ventes en kiosque ou des abonnements. Les recettes publicitaires sont essentielles pour nous.

Le sénateur Joyal: Êtes-vous en train de nous dire qu'une différence aussi petite qu'une baisse des recettes de 5 ou 10 p. 100, à cause d'un manque de publicité ou d'une réorientation de la publicité, pourrait mettre en danger la survie de certains de vos membres?

M. Doody: Une baisse de 5 à 10 p. 100, probablement pas; mais une baisse de 10 à 15 p. 100, oui. La situation est à ce point critique.

Le sénateur Joyal: Quelle est normalement la marge de profit d'un magazine? Est-il vrai que la moitié des magazines ne font aucun profit?

Mr. Doody: I have heard that. We do better than that. We would be 7 to 10 per cent, probably.

Mr. Malden: It is marginal.

Senator Joyal: In other words, if I understood your answer correctly, for most of the magazine industry such a small margin would even threaten the life of some magazines, perhaps many of them.

Mr. Doody: Yes, I believe it would.

Senator Joyal: Have you ever determined which of the magazines in Canada is the largest and which magazines are totally self-sustaining, as opposed to just breaking even or making only a small profit, or perhaps not even making a profit at all? Can you tell us that from the figures that you seem to have at your disposal?

Mr. Doody: When we refer to an independent publisher, we are usually referring to someone who is not Maclean Hunter, Southam or Telemedia. Among the independents, Action Communications Inc. has five magazines; some of them have one, two or three magazines. The independents cannot take a big hit in advertising revenue, because that is all they have to live by.

Does that answer your question?

Senator Joyal: Yes. However, if you could give more precise answers in terms of the variety of magazines, that would certainly be more enlightening, if that is information you have. Give us some examples so that we can try to understand what you say.

Mr. Doody: We have one magazine that is aimed at the metal working industry in Canada; another goes to the electronics industry. We have one for design engineering, which is product design and development in this country, and we have a woodworking magazine in Canada. We also have a general industrial magazine that we publish in French. That is the safest one of the bunch, because foreign publishers are not likely to enter that market.

As an aside, in the woodworking field, for example, through the efforts of our publisher and editor we have been instrumental, and at some cost to us, in establishing with Industry Canada a degree-granting course at the University of British Columbia in woodworking. That is an engineering degree. It is really the only co-op woodworking course in North America. The magazines that we publish certainly have an effect on what is happening.

Senator Joyal: You seem to know that magazine very well. What revenue is drawn from the advertising?

Mr. Doody: That particular magazine would probably do approximately \$600,000 a year in advertising revenue.

Senator Joyal: On a budget of how much?

Mr. Doody: That would be our gross revenue. Out of that we pay salaries and printing bills.

Senator Rompkey: That would be 100 per cent.

Mr. Doody: Yes.

M. Doody: Je l'ai entendu dire. Nous faisons mieux que cela. Nous nous situons probablement entre 7 et 10 p. 100.

M. Malden: C'est marginal.

Le sénateur Joyal: Autrement dit, si je vous comprends bien, une marge aussi petite menacerait même la survie de certains magazines, peut-être de beaucoup d'entre eux.

M. Doody: En effet.

Le sénateur Joyal: Avez-vous jamais déterminé quel est le magazine canadien le plus important et quels magazines sont financièrement autonomes, par opposition à ceux qui font tout juste leurs frais ou font seulement un petit profit, ou qui peut-être ne font même pas de profit du tout? Pouvez-vous nous dire cela d'après les chiffres que vous semblez posséder?

M. Doody: Quand nous parlons d'un éditeur indépendant, nous parlons habituellement de quelqu'un qui n'est pas Maclean Hunter, Southam ou Télémédia. Parmi les indépendants, Action Communications Inc. a cinq magazines; d'autres en ont un, deux ou trois. Les indépendants ne peuvent pas lever le nez sur les recettes publicitaires, parce que c'est tout ce qu'ils ont pour vivre.

Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Joyal: Oui. Mais, si vous pouviez préciser davantage quelle est la diversité des magazines, cela nous éclairerait certainement un peu plus, si toutefois vous avez cette information. Donnez-nous des exemples, pour que nous puissions essayer de comprendre ce que vous dites.

M. Doody: Nous avons un magazine destiné à l'industrie métallurgique canadienne; un autre s'adresse à l'industrie électronique. Nous en avons un qui porte sur les études de conception, c'est-à-dire la conception et le développement de produits au Canada, et nous en avons un autre qui concerne le travail du bois. Nous publions aussi un magazine industriel général en français. C'est le plus sûr de tous, parce que les éditeurs étrangers ne vont manifestement pas envahir ce marché-là.

En passant, dans le domaine du travail du bois, par exemple, grâce aux efforts de notre éditeur, nous avons organisé avec Industrie Canada — et cela nous a coûté quelque chose — un cours à l'Université de la Colombie-Britannique sur le travail du bois qui est couronné par un diplôme en génie. C'est le seul programme d'enseignement coopératif dans ce domaine en Amérique du Nord. Les magazines que nous publions ont certainement un impact sur ce qui se passe.

Le sénateur Joyal: Vous semblez connaître très bien ce magazine. Quelles recettes la publicité produit-elle?

M. Doody: Ce magazine a probablement des recettes publicitaires d'environ 600 000 \$ par an.

Le sénateur Joyal: Sur un budget de combien?

M. Doody: Il s'agit là de nos recettes brutes, sur lesquelles nous prélevons les salaires et les factures d'imprimerie.

Le sénateur Rompkey: C'est-à-dire 100 p. 100.

M. Doody: Oui.

Mr. Malden: The second table in the appendix shows the numbers for one of our business publications, which happens to be one serving the printing industry. You can see that it has total revenue of \$1,200,000; of that, \$1,100,000 is advertising, and I have a line called "other" for the difference, most of which is for providing services like preparation of ads for advertisers; so it is virtually all advertising-related revenue, because that magazine has very little paid circulation.

Last year that magazine reported a profit margin of 14 per cent. That is above average for our division of 30 some business publications. The average for Maclean Hunter — and we think we are successful publishers in business publishing — is somewhere around 10 per cent. As Mr. Doody said, if advertising dries up, you can save costs. If you are selling fewer pages then you will print fewer pages; therefore, you do save some costs. However, a big chunk of the cost of publishing is fixed costs. You pay the publishers and editors, et cetera, so there is not lots of room to cut costs when your revenues or your ad rates fall or your volume falls.

We experience that in cycles. Publishing is a cyclical business; many of our magazines that are today making decent margins were losing money during the early 1990s just because the advertising was not there. The threat of split-run editions is that that would not be a cyclical phenomenon, but would be a permanent one. We know we can lose money on these publications if advertising is not up to the adequate volume.

Ms McCaskill: We do have some material that we could perhaps make available to you that would provide more background in terms of the industry and the structure of the industry. We have been using a few examples that probably are above the industry average in terms of profitability. There are approximately 1,500 titles. The vast majority would be small to medium-sized publications; if I am not mistaken, the industry average in Canada in terms of profit margin is approximately 4 to 5 per cent overall.

The examples which Mr. Malden has presented are intentionally examples of relatively successful publications, just to illustrate that even a successful publication would be adversely affected pretty quickly in terms of the impact on advertising revenues if there were foreign publishers competing with discounted pricing in the advertising services market. That is an example of a successful magazine with an above-average profit margin, just to show that even a strong performer like that could be adversely affected. Of course, profit margins for many other publishers in Canada, who are smaller, would be much less than what you are seeing here.

Senator Joyal: Perhaps you could provide that information to our colleagues on the committee. Certainly, in terms of the real world, they would be interested to see exactly what it means, because we are talking about an industry as a whole. What we have in mind is *Time* magazine, *Sports Illustrated*, *Reader's*

M. Malden: Le deuxième tableau de l'annexe montre les chiffres pour une de nos publications spécialisées, qui se trouve à être un magazine destiné à l'industrie de l'impression. Vous pouvez voir qu'il a des recettes totales de 1,2 million de dollars; de ce montant, 1,1 million de dollars proviennent de la publicité, et il y a une ligne qui dit «autre» pour la différence, dont la majeure partie concerne la prestation de services comme la préparation d'annonces pour les annonceurs; par conséquent, il s'agit presque uniquement de recettes publicitaires, parce que ce magazine a un très petit tirage payé.

L'année dernière, ce magazine a fait état d'une marge de profit de 14 p. 100. Ce résultat est supérieur à la moyenne de notre trentaine de publications spécialisées. La moyenne de Maclean Hunter — et nous croyons être de bons éditeurs de publications spécialisées — se situe autour de 10 p. 100. Comme M. Doody l'a dit, si la publicité se tarit, vous pouvez toujours économiser sur les coûts. Si vous vendez moins de pages, alors vous allez imprimer moins de pages; par conséquent, vous économisez sur les coûts. Toutefois, une bonne partie des coûts de publication sont des coûts fixes. Vous payez les éditeurs, les rédacteurs, et cetera; ainsi, il n'est plus tellement possible de réduire les coûts quand vos recettes ou vos tarifs publicitaires chutent ou que votre volume diminue.

Nous vivons des cycles. Le secteur de l'édition est cyclique; beaucoup de nos magazines qui ont aujourd'hui d'assez bonnes marges bénéficiaires perdaient de l'argent au début des années 90 uniquement parce qu'il n'y avait pas de publicité. La menace que posent les éditions à tirage dédoublé, c'est que ce ne serait pas un phénomène cyclique, mais un phénomène permanent. Nous savons que nous pouvons perdre de l'argent à cause de ces publications si la publicité n'atteint pas un volume suffisant.

Mme McCaskill: Nous avons des documents que nous pourrions peut-être vous transmettre pour vous informer davantage sur l'industrie et sa structure. Nous avons utilisé des exemples qui se situent probablement au-dessus de la moyenne de l'industrie pour ce qui est de la rentabilité. Il y a environ 1 500 magazines, dont la grande majorité sont de petite ou de moyenne envergure; si je ne me trompe pas, la moyenne de la marge bénéficiaire de l'industrie au Canada est d'environ 4 ou 5 p. 100 dans l'ensemble.

M. Malden a donné intentionnellement des exemples de publications relativement prospères, uniquement pour démontrer que même une publication prospère verrait ses recettes publicitaires diminuer assez rapidement si des éditeurs étrangers envahissaient le marché des services publicitaires avec leurs prix réduits. Voilà l'exemple d'un magazine prospère dont la marge bénéficiaire est supérieure à la moyenne, uniquement pour vous prouver que même une publication aussi solide que celle-là pourrait être touchée. Bien entendu, les marges bénéficiaires de beaucoup d'autres éditeurs canadiens, qui sont plus petits, sont beaucoup moins importantes que celles que vous voyez ici.

Le sénateur Joyal: Vous pourriez peut-être transmettre cette information à nos collègues du comité. Ils aimeraient sûrement savoir exactement ce que cela signifie dans la réalité, parce que nous parlons ici de toute une industrie. Nous pensons au magazine *Time*, à *Sports Illustrated*, au *Reader's Digest*, les gros joueurs,

Digest, the big ones, but in fact those do not make up the reality of the things at which this legislation is aimed. That is why it is has been difficult for us to understand fully the impact of those measures in the real world of the small magazines.

Senator Rompkey: When the witnesses are sending information, could they aim it at regional publications in order to add a nuance to the information sent? Perhaps they could target how these small magazines are distributed regionally. I know that the Atlantic region already has a number of small magazines like *Atlantic Business*. I would suspect that the small size of that market makes those magazines vulnerable. Can we find out more about that?

The Chairman: Is that information available for forwarding to our clerk, Michel Patrice?

Mr. Malden: We can try to obtain that information.

Senator Roberge: Mr. Malden, you were referring in your presentation to the media firm of Harrison, Young, Pesonin & Newell. They came up with a few conclusions that I found interesting.

First, they say that without Bill C-55, the introduction of split-run magazines would not affect French-language magazines in Canada. Mr. Doody just commented that foreign publishers are not interested in that. Does that also include publishers from France?

Mr. Doody: Those publishers cannot buy our publications.

Senator Roberge: I was referring to the claim that French-language magazines would be unaffected by split-run editions.

Mr. Malden: I do not believe that would be the outcome, if foreign publishers, even of English-language magazines only, were allowed to enter the market and take serious amounts of advertising volume away from Canadian publishers. Many Canadian publications have English and French versions, although they usually have totally different editorial content. For example, we publish *Chatelaine* in English as well as *Châtelaine* in French. Their contents are totally different and they are produced for two different markets. However, we sell the advertising in combination. Therefore, an advertiser who is trying to reach the Canadian market in both languages will buy both magazines from us.

If *Chatelaine* disappeared or *Canadian Living* and *Coup de Pouce*, or other examples of those combinations, it would make it very difficult for a French magazine to continue to be viable, because they share a large part of the cost base with their English counterparts. The damage may be indirect. It may not result from French magazines coming into the marketplace from France, but there could be real damage even on the French magazine side.

Senator Roberge: Harrison, Young also concluded that the opening of the Canadian market for split-run magazines would not be harmful to Canadian Business Press. That is a firm that you utilized. They say that, because they would be starting from a zero base, unlike their consumer counterparts, the process would be

mais ce n'est pas vraiment eux que vise ce projet de loi. C'est pourquoi nous avons de la difficulté à comprendre tout à fait quel est l'impact de ces mesures dans le monde des petits magazines.

Le sénateur Rompkey: Quand les témoins nous envoient de l'information, pourraient-ils y parler de publications régionales pour pouvoir ainsi la nuancer? Peut-être pourraient-ils préciser comment se fait la diffusion de ces petits magazines dans les régions. Je sais que la région atlantique compte un certain nombre de petits magazines, comme *Atlantic Business*. Je présume que la petitesse de ce marché rend ces magazines vulnérables. Pourrions-nous en apprendre davantage à ce sujet?

La présidente: Pourriez-vous faire parvenir cette information à notre greffier, Michel Patrice?

M. Malden: Nous pouvons essayer de l'obtenir.

Le sénateur Roberge: Monsieur Malden, vous avez mentionné dans votre exposé l'entreprise médiatique Harrison, Young, Pesonin & Newell. Ils arrivent à des conclusions que je trouve intéressantes.

Tout d'abord, ils disent que sans le projet de loi C-55 l'introduction de magazines à tirage dédoublé ne toucherait pas les magazines de langue française au Canada. M. Doody vient tout juste de dire que les éditeurs étrangers ne s'y intéressent pas. Cela comprend-il aussi les éditeurs français?

M. Doody: Ces éditeurs ne peuvent pas acheter nos publications.

Le sénateur Roberge: Je parlais de l'affirmation selon laquelle les magazines de langue française ne seraient pas touchés par les éditions à tirage dédoublé.

M. Malden: Je ne crois pas qu'il en serait ainsi si des éditeurs étrangers, même de magazines de langue anglaise seulement, pouvaient envahir notre marché et nous enlever de gros morceaux de notre volume publicitaire. Beaucoup de publications canadiennes ont des versions anglaise et française, même si leur contenu est habituellement tout à fait différent. Par exemple, nous publions *Chatelaine* en anglais, et *Châtelaine* en français. Leurs contenus sont tout à fait différents, et ils sont produits pour deux marchés différents. Toutefois, nous vendons la publicité en association. Par conséquent, l'annonceur qui essaie de rejoindre le marché canadien dans les deux langues va nous acheter les deux magazines.

Si *Chatelaine* disparaissait, ou *Canadian Living* et *Coup de pouce*, ou d'autres duos de ce genre, cela compliquerait beaucoup l'existence du magazine de langue française, parce qu'il partage une grande partie des coûts de base avec son homologue de langue anglaise. Les dommages pourraient être indirects. Ils ne seraient peut-être pas attribuables aux magazines venant de France, mais même nos magazines de langue française seraient touchés.

Le sénateur Roberge: Harrison, Young conclut aussi que le fait d'ouvrir le marché canadien aux magazines à tirage dédoublé ne nuirait pas à la presse spécialisée du Canada. Il s'agit d'une firme que vous avez utilisée. Ils disent que, parce qu'ils partiraient de zéro, contrairement aux magazines d'intérêt général, le

long, laborious and expensive and that would benefit Canadian business-to-business publishers.

Can you give us your comments on that?

Mr. Malden: We did not utilize the firm. That study was commissioned by Heritage Canada. It is true that they do start largely without significant circulation in Canada, although there are a few publishers who have found it to their advantage to have some Canadian circulation. In those cases, they tend to charge for that circulation as part of their ad rates.

One expected phenomenon is that Canadian entrepreneurs in the publishing sector will strike deals with U.S. trade publishers to take care of advertising sales in Canada. They would arrange the printing of those ads and the binding of those ads into the copies being produced for Canada. Then there would be no risk and no effort for U.S. publishers to enter the Canadian market. I am sure that that activity would occur.

U.S. publishers see it as a competitive advantage to serve the Canadian market. For many of our publications, a very high percentage of our advertising comes from south of the border. These are American firms seeking to sell their products and services in Canada. They use our magazines to reach the Canadian marketplace. Those same advertisers, of course, are buying space in the American counterpart magazines and, therefore, they are already doing business with these firms that would end up seeking to publish split-run editions in Canada. They have real cost advantages just because they are there. They are making the selling effort already and they would not have to produce new editorial material and so on.

The impetus for this comes largely from U.S. publishers such as Time Warner and Hearst. However, I have no doubt that intermediate-run foreign trade magazine publishers would also see it as an opportunity.

Senator Roberge: Senator Perrault made some interesting comments when we met with the minister. He was talking about electronic communications, cyberspace, the Internet and such things. The way we receive information has changed dramatically over the last five years.

Are we using outdated methods to solve a problem that will be changed by technology over the next couple of years?

Mr. Malden: We in the publishing business actually do not believe that the Internet will replace magazines as a medium for entertainment and communications, although it might be one phenomenon helping to flatten magazine circulation overall. It is certainly a competitor for consumers' time. We nevertheless believe that magazines will continue to exist and that, as long as they do, in our unique Canadian situation we need to be protected from this potential for unfair competition.

Whether a comparable problem will develop in the Internet sphere, I do not know. The entire role of the Internet in providing information and being a communicator of cultural identity is not clear. I also cannot foresee the business model of successful

processus serait long, laborieux et coûteux et que cela profiterait au secteur canadien de l'édition inter-entreprises.

Avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

M. Malden: Nous n'avons pas fait appel à cette firme. Cette étude a été commandée par Patrimoine canadien. Il est vrai qu'ils commencent largement sans diffusion importante au Canada, bien que quelques éditeurs aient trouvé avantageux d'avoir une certaine diffusion ici. Dans ces cas-là, ils ont tendance à intégrer cette diffusion dans leurs tarifs publicitaires.

On s'attend à ce que des éditeurs canadiens s'entendent avec des éditeurs américains de publications spécialisées pour s'occuper des ventes publicitaires au Canada. Ils feraient imprimer les annonces et les feraient insérer dans les exemplaires produits pour le Canada. Ainsi, les éditeurs américains pourraient pénétrer sur le marché canadien sans risque ni effort. Je suis convaincu que c'est ce qui va se produire.

Les éditeurs américains voient comme un avantage concurrentiel le fait de pouvoir servir le marché canadien. Pour beaucoup de nos publications, un très fort pourcentage de notre publicité provient du sud de la frontière. Il s'agit d'entreprises américaines qui veulent vendre leurs produits et leurs services au Canada. Elles utilisent nos magazines pour atteindre le marché canadien. Ces mêmes annonceurs, bien sûr, achètent de l'espace dans les magazines américains équivalents et, par conséquent, traitent déjà avec ces firmes qui vont finir par vouloir publier des éditions à tirage dédoublé au Canada. Ils jouissent d'avantages sur le plan des coûts simplement parce qu'ils sont là. Ils sont déjà en train de faire des ventes, ils n'auraient pas à produire de nouveaux textes, et cetera.

L'impulsion en ce sens a été donnée en grande partie par des éditeurs américains comme Time Warner et Hearst. Nul doute cependant que des éditeurs étrangers de magazines spécialisés à tirage moyen voudraient eux aussi profiter de ce débouché.

Le sénateur Roberge: Le sénateur Perrault a fait des commentaires intéressants quand nous avons rencontré le ministre. Il a parlé des communications électroniques, du cyberspace, d'Internet et d'autres choses semblables. La façon dont nous recevons l'information a dramatiquement changé ces cinq dernières années.

Utilisons-nous des méthodes dépassées pour régler un problème qui sera modifié par la technologie d'ici deux ou trois ans?

M. Malden: Nous, les éditeurs, ne croyons pas vraiment qu'Internet va remplacer les magazines comme moyen de divertissement et de communication, bien que ce phénomène puisse contribuer à stabiliser la diffusion des magazines dans l'ensemble. Mais inutile de préciser qu'ils se partagent avec nous le temps du consommateur. Nous croyons néanmoins que les magazines vont continuer d'exister et que, aussi longtemps que ce sera le cas, nous devons être protégés contre cette éventuelle concurrence déloyale, compte tenu de notre situation unique au Canada.

Un problème comparable va-t-il se développer dans la sphère d'Internet? Je ne le sais pas. Le rôle d'Internet pour ce qui est de fournir de l'information et de communiquer une identité culturelle n'est pas clair. Je ne peux pas non plus prévoir quel serait le

Internet publishing. There are many more publishers in that sphere who are not making money because they have not yet figured out how to generate revenue than there are publishers there who are making money. I do not know whether that will be an issue in the future. I do not believe it is an issue today.

Senator Roberge: In the future it may be an issue, because technology is moving so rapidly. You can print things easily from the Internet.

Mr. Malden: It may be that advertising will not be the prime revenue source for these sites. We may not have the same issues with Internet publishing as we do with magazines as printed vehicles.

Senator Fitzpatrick: We have been speaking mostly about the impact of this unfair competition on the magazine publishing industry. Perhaps, there is another aspect. We rely in Canada on emerging businesses to develop specific new sectors that rely upon magazine advertising to grow.

If the magazine industry is restricted, then these emerging industries must look for alternative ways of advertising. It has been suggested that to advertise in American publications, whether split-run editions or otherwise, may be too expensive for such industries.

Have you done any studies on potential impacts of new Canadian industries trying to develop their advertising strategies?

Mr. Malden: There are hundreds of Canadian magazines available to advertisers both on the consumer side and on the trade side. The titles that are most likely to do split-run publishing in Canada are those that are direct counterparts to successful Canadian magazines. If those split-run magazines are allowed to operate and use their cost advantage to undercut us until we cannot afford to continue, there probably will be no net gain to advertisers. They would lose the Canadian vehicles that are currently available to them, but they would have these new split-run editions.

The challenge is that you could end up with 30 or 40 split-run magazines in a few major editorial categories, such as women's publishing and so on, and they would take advertising revenues out of Canadian magazines on a broad number of categories. The same is true for the business press. The net result could well be a diminishment of the vehicles available to these Canadian companies to which you are referring.

Senator Fitzpatrick: Do you also think that, once the split-run industry has established itself, those rates would not be so advantageous, as they are attempting to get into the business with split-run opportunities?

Mr. Malden: That is a valid question to ask and to wonder about. There is no doubt that selling advertising in magazines is a competitive business today and would be more competitive then and they would use that cost advantage. If the level of competition diminishes as Canadian magazines disappear, there may be an

modèle d'entreprise qui pourrait réussir à faire de l'édition sur Internet. Il y a beaucoup plus d'éditeurs dans ce domaine qui ne font pas d'argent parce qu'ils n'ont pas encore trouvé le moyen d'en faire qu'il y en a qui en font. Je ne sais pas si ce problème va se poser dans l'avenir. Mais je ne crois pas que ce soit le cas aujourd'hui.

Le sénateur Roberge: Ce sera peut-être un problème dans l'avenir, parce que la technologie évolue très rapidement. Il est facile d'imprimer des textes à partir d'Internet.

M. Malden: Il se pourrait que la publicité ne soit pas la première source de recettes pour ces sites. L'édition sur Internet ne nous causera peut-être pas les mêmes problèmes que les magazines en tant que documents imprimés.

Le sénateur Fitzpatrick: Nous avons parlé surtout de l'impact de cette concurrence déloyale sur l'industrie de la publication de magazines. Il y a peut-être un autre aspect. Nous comptons au Canada sur de nouvelles entreprises pour développer de nouveaux secteurs qui tablent sur la publicité des magazines pour croître.

Si l'industrie des magazines se rétrécit, alors ces nouvelles industries doivent trouver d'autres moyens de publicité. On a dit que faire paraître de la publicité dans des publications américaines, qu'il s'agisse d'éditions à tirage dédoublé ou autres, peut être trop dispendieux pour ces industries.

Avez-vous examiné quel pourrait être l'impact de nouvelles industries canadiennes qui essaient de développer leurs stratégies publicitaires?

M. Malden: Il y a des centaines de magazines canadiens spécialisés et d'intérêt général à la disposition des annonceurs. Les publications les plus susceptibles de faire des tirages dédoublés au Canada sont celles qui sont les homologues de magazines canadiens prospères. Si ces magazines à tirage dédoublé peuvent fonctionner et utiliser leur avantage sur le plan des coûts pour nous couper l'herbe sous le pied jusqu'à ce que nous ne puissions plus continuer, les annonceurs n'en tireront probablement aucun gain net. Ils vont perdre les magazines canadiens qui sont actuellement à leur disposition, mais ils auraient toujours ces nouvelles éditions à tirage dédoublé.

Le défi, c'est que vous pourriez vous retrouver avec 30 ou 40 magazines à tirage dédoublé dans quelques grands secteurs, comme les magazines féminins, et cetera, magazines qui siphonneraient les recettes publicitaires des magazines canadiens dans un grand nombre de domaines. La même chose vaut pour la presse spécialisée. Le résultat net pourrait bien être une diminution des magazines qui sont à la disposition de ces entreprises canadiennes dont vous parlez.

Le sénateur Fitzpatrick: Pensez-vous également qu'une fois l'industrie des magazines à double tirage bien établie, ces tarifs ne seraient pas aussi avantageux, au moment même où elles essaient d'entrer sur ce marché?

M. Malden: Il vaut la peine de poser cette question et d'y réfléchir. Il ne fait aucun doute que vendre de la publicité dans les magazines est une entreprise concurrentielle aujourd'hui et le sera encore plus à ce moment-là si bien qu'elles utiliseraient cet avantage en termes de frais. Si le niveau de la concurrence

upward trend in the rates that they charge. They will charge what the market will bear and maximize their profits.

Senator Spivak: I wish to return to the question of trade. I know you said that the United States has no right to retaliate, because Canada has not violated any provision of the FTA. However, in reading newspaper accounts, they have threatened billions of dollars of retaliation. I asked the minister when she was here whether the United States intended to act illegally, and she did not really respond to that question.

Let us suppose the Americans were to retaliate. What would be the total dollar amount in terms of the commercial equivalent, if they actually had the right to retaliate?

Ms McCaskill: There are a number of different scenarios you could look at. To estimate it, you would have to start with the value of the Canadian advertising services market, which is the market they want to gain access to.

As Mr. Malden mentioned earlier, the total value of the advertising services market is roughly \$500 million Canadian. Let us say that the U.S. claimed that if U.S. publishers could access that market they would capture 50 per cent of it. If they made that claim, it would counter somewhat the rhetoric that we have heard from the U.S. They have attempted to indicate that U.S. publishers would not really take up much of the Canadian market or draw very much in the way of advertising revenues away from Canadian publishers.

Let us just say, if it came right down to it, that they might argue that they could easily capture 50 per cent of the Canadian market. That would presumably then suggest a commercial effect of \$250 million Canadian, which, to put this subject in perspective, amounts perhaps to four or five hours in a day's bilateral trade between Canada and the United States. In the scheme of things, that is a small number.

Senator Spivak: Is it your opinion that the reason for exaggerating this retaliation claim is to pressure Canada into doing something else, which is what they are doing now, namely, negotiating? Is that what you think they are doing? If the compromise they are looking at is to have a minimum Canadian content, then it seems strange to me that the government did not legislate it that way. I do not understand why, or what, they are negotiating, if this is as clear-cut as you have laid out. Why would we then be negotiating anything with the United States? What is your answer to that?

Ms McCaskill: To begin with your first point, senator, I believe that the threats of retaliation are intended to apply political and economic pressure on the government to back down from this legislation. The threat of retaliation is a tool or a lever that the U.S. often uses, not just with us but with other countries as well. Their exaggeration is intended to increase the amount of pressure being applied.

diminue alors que les magazines canadiens disparaissent, il peut y avoir une augmentation des tarifs qu'elles imposent. Elles imposeront ce que le marché pourra supporter et maximiseront leurs profits.

Le sénateur Spivak: J'aimerais revenir sur la question du commerce. Je sais bien que, comme vous l'avez dit, les États-Unis n'ont pas le droit de faire des représailles, car le Canada n'a pas enfreint quelque disposition de l'ALE que ce soit. Toutefois, en lisant les journaux, on s'aperçoit qu'ils menacent de faire des représailles de l'ordre de milliards de dollars. J'ai demandé à la ministre si les États-Unis avaient l'intention d'agir illégalement, mais elle n'a pas vraiment répondu à cette question.

Supposons que les Américains fassent des représailles. S'ils avaient effectivement le droit de le faire, à combien cela se chiffrerait en termes d'équivalence commerciale?

Mme McCaskill: On pourrait envisager plusieurs scénarios. Pour l'évaluer, il faudrait commencer par la valeur du marché canadien des services publicitaires, marché auquel ils veulent avoir accès.

Comme l'a dit M. Malden un peu plus tôt, la valeur totale du marché des services publicitaires est d'environ 500 millions de dollars canadiens. Disons que les États-Unis prétendent que si les éditeurs pouvaient avoir accès à ce marché, ils en conquerraient 50 p. 100. Prétendre pareille chose irait en quelque sorte à l'encontre de ce qu'ils disent. Ils ont essayé d'indiquer que les éditeurs américains ne s'approprieraient pas vraiment une grande part du marché canadien et ne retireraient pas beaucoup de revenus publicitaires aux éditeurs canadiens.

Disons donc qu'ils pourraient prétendre facilement conquérir 50 p. 100 du marché canadien. Cela pourrait probablement se traduire par un résultat commercial de 250 millions de dollars qui, toutes perspectives gardées, correspond peut-être à quatre ou cinq heures d'échanges bilatéraux quotidiens entre le Canada et les États-Unis. C'est donc peu important.

Le sénateur Spivak: Pensez-vous que s'ils exagèrent cette menace de représailles, c'est pour inciter le Canada à faire autre chose, à faire ce qu'il fait maintenant, c'est-à-dire négocier? Pensez-vous que c'est le but recherché? Si le compromis visé est d'avoir un contenu canadien minimum, il me semble alors curieux que le gouvernement n'a pas légiféré de cette façon. Je ne comprends pas pourquoi des négociations ont lieu, si la situation est aussi claire que vous le dites. Pourquoi négocierions-nous alors quoi que ce soit avec les États-Unis? Que pouvez-vous répondre à cette question?

Mme McCaskill: Pour commencer par votre première question, sénateur, je crois que les menaces de représailles visent à exercer des pressions politiques et économiques sur le gouvernement pour qu'il revienne sur sa position. La menace de représailles est un moyen de pression que les États-Unis utilisent souvent, pas seulement avec nous, mais avec d'autres pays également. Cette exagération vise à augmenter les pressions qui sont exercées.

If we are on solid ground in terms of the defensibility of Bill C-55 under trade agreements, which I think we are, then what is the point of negotiations? My recollection of how we got to these negotiations is that a number of months ago the United States said that they thought there were other approaches that they would find more palatable. It was at the suggestion of the U.S. that bilateral suggestions were initiated, with the expectation that the U.S. had some suggestions of alternatives to make. U.S. officials did indicate that they had other ideas and they wanted an opportunity to discuss those. That was how this process of negotiation or consultation got under way.

Senator Spivak: Obviously, that minimum Canadian content provision was one of the options that the government must have looked at in reviewing this legislation. That is obviously less satisfactory, in whatever terms you wish to put it, than this piece of legislation. Would that be a correct assumption?

Ms McCaskill: It is correct to assume that, having reviewed a wide range of options, the government concluded that Bill C-55 was the best approach in terms of its effectiveness and striking the balance between consistency with trade agreements and other kinds of considerations that were taken into account.

Senator Spivak: What impact would this have on our trade stance? Suppose we negotiated a compromise. What impact would it have on the status of our agreements if we voluntarily, or under pressure or whatever, gave up something that we do not have to give up? What impact would that have on other things?

Ms McCaskill: Minister Copps and other ministers have indicated that if an alternative can be found that is effective in achieving the policy objectives of Bill C-55, and it can be properly enforced, then they would be open to considering such an alternative. Basically, the industry has indicated that it would be open to an alternative. The bottom line has always been that any alternative would have to meet the policy objectives of Bill C-55 and be effective in achieving those policy objectives.

Thus far, we have not seen any sign that such an alternative has been found. Bill C-55 is, therefore, still the best approach.

In my view, if Canada, under threat of retaliation from the United States, accepted a compromise that did not achieve, but rather fell short of, the policy objective of Bill C-55, which is the policy that has been in place in this country for over 30 years, then Canada would not be availing itself of or asserting the rights that it has under its trade agreements, including the cultural exemption under NAFTA. That would have important implications — not only for this particular case, but for future trade issues on which we will deal with the Americans.

The whole purpose of negotiating our trade agreements, both the regional agreement, NAFTA, and also the multilateral agreement, has been to move away from the law of the jungle that previously applied, in which the economically strong essentially

Si nous pouvons parfaitement défendre le projet de loi C-55 en vertu des accords commerciaux, ce qui est possible à mon avis, à quoi servent donc les négociations? Si je me souviens bien, nous avons entamé ces négociations, les États-Unis ayant déclaré il y a quelques mois qu'il existe, selon eux, d'autres approches susceptibles de leur paraître plus acceptables. C'est sur une proposition des États-Unis que des négociations bilatérales ont été entamées, les États-Unis ayant indiqué qu'ils avaient des solutions de rechange à proposer. Les représentants américains ont indiqué qu'ils avaient d'autres idées et qu'ils voulaient pouvoir en discuter. C'est ainsi que le processus de négociation ou de consultation a débuté.

Le sénateur Spivak: De toute évidence, la disposition relative au contenu canadien minimum est l'une des options sur lesquelles le gouvernement a dû se pencher au moment de l'examen de cette législation. C'est évidemment moins satisfaisant, peu importe la façon dont vous voulez le présenter, que cette mesure législative, n'est-ce pas?

Mme McCaskill: Vous avez raison de supposer que, après avoir examiné toute une gamme d'options, le gouvernement en est arrivé à la conclusion que le projet de loi C-55 est la meilleure approche en termes d'efficacité et d'équilibre entre la compatibilité avec les accords commerciaux et d'autres genres de considérations prises en compte.

Le sénateur Spivak: Quel effet cela aurait-il sur notre position commerciale? Imaginons que nous avons négocié un compromis. Quel effet cela aurait-il sur nos accords si, volontairement ou sous l'effet de pressions ou autre, nous avons renoncé à quelque chose pour rien? Quel effet cela aurait-il sur d'autres questions?

Mme McCaskill: La ministre Copps et d'autres ministres ont indiqué que si l'on pouvait trouver une solution de rechange permettant d'atteindre les objectifs politiques du projet de loi C-55 — et si elle pouvait être appliquée — ils seraient alors ouverts à l'examen d'une telle solution. L'industrie a indiqué qu'elle serait ouverte à une solution de rechange. Le fait est qu'il a toujours été dit que toute solution de rechange devrait répondre aux objectifs politiques du projet de loi C-55 et permettre de les atteindre.

Jusqu'à présent, il ne semble pas que l'on ait trouvé une telle solution de rechange. Le projet de loi C-55 reste donc la meilleure approche.

À mon avis, si le Canada, sous la menace de représailles des États-Unis, acceptait un compromis qui n'atteindrait pas l'objectif politique du projet de loi C-55, qui est la politique qui existe dans notre pays depuis plus de 30 ans, le Canada ne se prévaudrait pas de ses droits et ne les affirmerait pas, alors qu'il s'agit des droits qui lui sont dus en vertu de ses accords commerciaux, y compris l'exemption culturelle prévue aux termes de l'ALÉNA. Cela aurait d'importantes répercussions — non seulement dans ce cas particulier, mais aussi pour de futures questions commerciales que nous devons aborder avec les Américains.

Si nous avons négocié nos accords commerciaux, l'accord régional, l'ALÉNA, et aussi l'accord multilatéral, c'est non pas pour tomber sous le coup de la loi de la jungle qui s'appliquait auparavant et où le pays économiquement fort faisait la pluie et le

called the shots, to a rule of law where we have defined rules that will produce certainty and predictable results. If, when it comes right down to it, we are unable to enjoy our rights, while respecting our obligations under our trade agreements, then we will not be achieving what our trade agreements have been intended to achieve.

Senator Callbeck: My question relates to the examples on page two of your brief where you show that split-run publishing gives the foreign publisher an advantage. That is obvious to see from the examples.

Under the U.S. example, why is there such a difference in the margin as between a consumer magazine and a trade magazine, whereas in Canada they are about the same?

Mr. Malden: When a U.S. consumer magazine publisher already has circulation in Canada, it is generating whatever revenues it is generating from that circulation; if it were given access to the advertizing service market in Canada, it would make its decision on whether to bother coming into the Canadian market, on whether it saw that as a big opportunity or not, strictly on the basis of the incremental revenues it could get and the incremental cost it would incur to get those revenues. It could ignore the cost of printing that magazine, because it is already spending that money to print magazines that are coming in here to get the circulation revenue.

Therefore, in the case of a consumer magazine, its only costs would be the plate changes and stopping the press to change the plates. However, in the case of a business publication, as Mr. Doody and I have both said, most U.S. publishers do not have circulation in Canada because they are a controlled circulation and do not generate circulation revenue. Therefore, they have had no reason to have big circulations in Canada. This reflects that business publishers will have to take into account in this incremental analysis the cost of printing the copies as well. However, they will still save editorial and overhead costs.

The Chairman: Thank you for your presentation and your answers.

Senator Lynch-Staunton: We are still ready to move to clause-by-clause examination, Madam Chairman. I do not know why the government is so reluctant to do so.

The Chairman: Thank you for wanting to move this ahead so efficiently, senator.

Our next witnesses are from Reader's Digest Magazines Limited: Mr. Paul Lalonde, Ms Barbara Robbins, and Mr. Poirier. Please proceed.

[Translation]

How long will your presentation take?

Ms Barbara Robbins, Vice-President, Legal Affairs, Reader's Digest Canada: Since we will try to be as concise as possible, I would have to say about ten minutes. We plan to leave ourselves enough time to answer your questions.

beau temps, mais pour respecter la règle du droit dont les éléments bien définis se traduisent par des résultats prévisibles et sûrs. Si au bout du compte, nous ne pouvons pas jouir de nos droits, tout en respectant nos obligations en vertu de nos accords commerciaux, nous ne réaliserons pas ce que nos accords commerciaux sont censés réaliser.

Le sénateur Callbeck: Ma question porte sur les exemples de la page 3 de votre mémoire où vous montrez que l'édition à double tirage donne un avantage à l'éditeur étranger. Les exemples le montrent de façon évidente.

Dans l'exemple américain, pourquoi y a-t-il un tel écart de marge entre un magazine grand public et un magazine spécialisé, alors qu'au Canada, elle est à peu près la même?

M. Malden: Lorsqu'un éditeur américain d'un magazine grand public diffuse déjà au Canada, ses revenus correspondent aux revenus qu'il retire de cette diffusion; s'il avait accès au marché de services publicitaires au Canada, il lui faudrait décider s'il vaut la peine d'y venir, si, d'après lui, ce serait très intéressant ou non, en fonction uniquement de l'augmentation des revenus dont il bénéficierait et de l'augmentation des frais qu'il devrait supporter pour obtenir ces revenus. Il pourrait ne pas prendre en compte le coût d'impression de ce magazine, puisqu'il supporte déjà ce coût de toutes façons pour imprimer les magazines destinés au marché canadien et dont il tire des revenus de diffusion.

Par conséquent, dans le cas d'un magazine grand public, les seuls coûts qu'il devrait supporter sont ceux occasionnés par l'arrêt de la presse typographique pour effectuer le changement de plaques. Toutefois, dans le cas d'une publication spécialisée, comme M. Doody et moi-même l'avons déjà dit, la plupart des éditeurs américains n'ont pas de diffusion au Canada, car leur diffusion est contrôlée et ne leur permet pas d'obtenir de revenu de diffusion. Par conséquent, ils n'ont pas intérêt à avoir une forte diffusion au Canada. Cela montre que les éditeurs de magazines spécialisés doivent tenir compte dans cette analyse du coût de l'impression des exemplaires également. Toutefois, ils économiseraient toujours les frais rédactionnels et généraux.

La présidente: Merci pour votre exposé et pour vos réponses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous sommes toujours prêts à passer à l'étude article par article, madame la présidente. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement est si peu disposé à le faire.

La présidente: Merci de vouloir procéder de manière si efficace, monsieur le sénateur.

Nos prochains témoins représentent Reader's Digest Périodiques Limitée; il s'agit de M. Paul Lalonde, de Mme Barbara Robbins et de M. Poirier. Je vous cède la parole.

[Français]

Votre présentation prendra à peu près combien de temps?

Mme Barbara Robbins, vice-présidente, Affaires juridiques, Reader's Digest Canada: On va essayer d'être précis, je dirais une dizaine de minutes. On va nous laisser du temps pour répondre à vos questions.

Allow me to introduce to you Mr. Poirier, the President of Reader's Digest Magazine.

[English]

Reader's Digest Magazines is the publisher today of *Reader's Digest (Canada)* and the French-language counterpart but separate magazine *Sélection du Reader's Digest*. Paul Lalonde, of the legal firm Flavell Kubrick & Lalonde here in Ottawa, has considerable experience in the area of trade and Canada's treaty obligations.

I thank the honourable senators for this opportunity to appear before you this evening on behalf of *Reader's Digest* and its more than 300 full-time employees in Canada. As we have been a member of the Canadian publishing community in Canada for more than 50 years, we think it is of great importance that our voice be heard on the subject of the bill before you.

I should like to emphasize from the outset that advertising revenues are an extremely important component of the viability of both *Reader's Digest* and *Sélection*. In turn, the success of our magazine product line is the basis, if you will, of the success of the total of *Reader's Digest's* operations in Canada. It is the fulcrum from which we have grown our success into books, videos, and so on.

I should also like to confirm to you that the voice with which we are speaking, both from a corporate stature and from a publications stature, is a Canadian voice.

I should like to dispel any lingering perceptions that may unfortunately have found their way into the media because of the high profile of this debate and, perhaps, because of a lack of understanding of the Digest that we publish a split-run. We do not publish split-run magazines. *Reader's Digest* and *Sélection* are Canadian publications.

Notwithstanding our full support for the policy objectives of Bill C-55, we do have one or two important concerns on the details. People say that the devil is always in the details. I should like to address those concerns with you by taking a brief, concise detour on our structure, both corporate and editorial. It will make comprehension of the issues easier.

In the mid-1970s, when the government of the day brought forth section 19, another magazine policy measure, the executive of *Reader's Digest's* Canadian operations at the time, with the full support of the American *Reader's Digest*, took the conscious and deliberate decision that we would do what we had to do to comply, that is, to be Canadian. Thus, *Reader's Digest* magazine was incorporated with the appropriate and requisite share structures and directorships in place in Canada and thus has it continued until today.

As regards the editorial side, let us step back for a moment. Understand that *Reader's Digest* publishes a digest, which by nature and definition is a product that reprints to a certain extent pre-published materials from different sources. When the language of section 19 was being proposed, it became quite clear that, unwittingly and unintentionally, some of the language in the drafts would not have allowed for a digest publication, ours or any

J'aimerais vous présenter M. Poirier, le président de la compagnie périodique du Reader's Digest Magazine.

[Traduction]

Reader's Digest Périodiques Limitée est aujourd'hui l'éditeur de *Reader's Digest (Canada)* et de son homologue francophone, la *Sélection du Reader's Digest*. Paul Lalonde, de la société d'avocats Flavell Jubrick & Lalonde ici à Ottawa, possède une vaste expérience dans le domaine du commerce et des obligations du Canada découlant des traités.

Au nom de *Reader's Digest* et de ses plus de 300 employés à plein temps au Canada, je remercie les honorables sénateurs de nous donner l'occasion de comparaître devant votre comité ce soir. En tant que membre de l'industrie canadienne des périodiques depuis plus de 50 ans, nous pensons qu'il est fort important d'entendre notre point de vue sur le projet de loi dont vous êtes saisis.

J'aimerais souligner dès le départ que les revenus publicitaires sont un élément extrêmement important de la viabilité de *Reader's Digest* et de *Sélection*. Par ailleurs, le succès de notre ligne de produits est le fondement, si vous voulez, des revenus de l'ensemble des opérations de *Reader's Digest* au Canada. C'est le point de départ de notre succès dans le domaine des livres, des vidéos, et cetera.

J'aimerais également vous dire que le point de vue dont nous vous faisons part, tant au nom de l'entreprise qu'au nom des publications, est un point de vue canadien.

J'aimerais dissiper toute perception qui pourrait encore subsister et qui risque de s'être infiltrée dans les médias, puisque ce débat est très médiatisé; en effet, on a tendance à croire que nous faisons du tirage dédoublé. Nous ne publions pas de magazines à double tirage. *Reader's Digest* et *Sélection* sont des publications canadiennes.

Malgré l'appui inconditionnel que nous apportons aux objectifs politiques du projet de loi C-55, nous avons un ou deux points de préoccupation assez importants au sujet des détails. On dit souvent que ce sont les détails qui portent à conséquence. J'aimerais me attarder sur ces points en vous exposant rapidement notre structure, tant au niveau de l'entreprise que de la rédaction afin de faciliter la compréhension des enjeux.

Au milieu des années 70, lorsque le gouvernement de l'époque a introduit l'article 19, une autre mesure concernant les magazines, la direction des opérations canadiennes de *Reader's Digest*, avec l'appui inconditionnel des opérations américaines de *Reader's Digest*, a pris la décision délibérée de respecter cet article, c'est-à-dire, d'être une entreprise canadienne. Ainsi, le *Reader's Digest* s'est constitué en société avec les structures requises en matière de capital-actions et de postes d'administrateurs au Canada. C'est la situation actuelle.

Pour ce qui est de la rédaction, revenons en arrière quelques instants. Il faut comprendre que le *Reader's Digest* publie un condensé qui, par nature et par définition, est un produit qui réimprime dans une certaine mesure des textes déjà publiés et provenant d'autres sources. Lorsque l'article 19 a été proposé, il est apparu très clairement que, involontairement et de manière non intentionnelle, certains mots de l'article n'auraient pas permis la

other. Therefore, we succeeded in sitting down with the revenue authorities and obtaining what we called a ruling or a recipe for how a digest publication can comply as a Canadian periodical and yet continue to publish its unique type of digest product.

The results of that ruling, as they date from the mid-1970s and right through, are such that we have two full-time editorial staffs in Montreal that are buffered and supported by literally hundreds of freelance writers, photographers and translators from sea to shining sea of this country. We have two full-time research staffs who work to produce our content.

On the topic of content, 80 per cent of the editorial content of *Reader's Digest* and *Sélection* is material that either we create — that is, we commission a Pierre Berton or a Jim Hutchison or Margo Pfeiff to do an article for us — or that we rework from material for which we purchase the rights from publications that are not associated with *Reader's Digest*. We condense those materials, we adapt them and we put them into our magazine. Given that *Reader's Digest* has a subscription base right now in Canada of over 1 million, that exercise, and even the exercise of buying up rights, gives a secondary source of income to the Canadian creative community and exposes their work to many more readers and subscribers than perhaps they would have had with their initial publication. We can also give them the opportunity to be exposed in other *Reader's Digest* magazines throughout the world because of the network that we have.

In short, I wish to underscore the fact that 80 per cent of our content is, if you will, original or derived from sources that are not related to the digest. We have put the magazine together in that format since 1976 or so and we continue on that way today.

Again, it is perhaps because of the digest aspect that misperceptions have persisted about what this beast known as “the digest” is. The important thing to underscore here is that we do not publish a split-run magazine.

When we have addressed the language of Bill C-55, we have not focused on clause 21, which is well known as the grandfathering provision. Given the restructuring that we did and given our editorial practices, not to mention the fact that we have a foundation that helped to establish the publishing program at UBC and that supports schools of journalism throughout the country, we do not feel that we should be content with that kind of status. Given what we have done and the contributions that we make and will continue to make, I think you will agree that it is not fair; we do not deserve to be treated thus. We wish to be treated along with all the other Canadian publishers in the other language of the bill.

That brings me to the two specific points or concerns that we have. They are in the language of clauses 3(2) and 3(3) of the bill as currently drafted. I can remind you that, in all the materials that you have received from us, these matters are addressed in pages 1 to 5, particularly pages 3 to 5.

publication d'un condensé, que ce soit le nôtre ou celui de toute autre entreprise. Nous avons donc rencontré des représentants du revenu et pu obtenir ce que nous avons appelé une décision nous permettant de publier un condensé tout en étant assimilé à un périodique canadien.

Grâce à cette décision qui remonte au milieu des années 70, nous employons deux rédacteurs à plein temps à Montréal qui sont appuyés par des centaines d'écrivains, photographes et traducteurs indépendants d'un bout à l'autre de notre pays et nous avons deux attachés de recherche à plein temps, chargés de produire le contenu.

Pour ce qui est du contenu, 80 p. 100 du contenu rédactionnel du *Reader's Digest* et de *Sélection* représente du texte que nous créons — autrement dit, nous demandons à Pierre Berton, Jim Hutchison ou Margo Pfeiff de faire un article pour nous — ou que nous retravaillons, lorsqu'il s'agit d'un texte dont nous acquérons les droits auprès de maisons d'édition qui ne sont pas associées avec *Reader's Digest*. Nous condons ces textes, les adaptons et les publions dans notre magazine. Étant donné que *Reader's Digest* a maintenant au Canada plus d'un million d'abonnés, cet exercice, et même l'exercice d'acquisition de droits, donne une source secondaire de revenus aux créateurs canadiens et expose leur travail à beaucoup plus de lecteurs et d'abonnés que ceux auxquels ils auraient normalement accès. Nous pouvons également leur donner la possibilité d'être présentés dans d'autres magazines du *Reader's Digest* dans le monde entier, grâce à notre réseau.

En bref, j'aimerais souligner le fait que 80 p. 100 de notre contenu est, si vous voulez, original ou dérivé de sources qui ne sont pas reliées à nous. Notre magazine existe sous cette forme depuis 1976 et nous continuons encore aujourd'hui de le publier de cette façon.

Je le répète, c'est peut-être à cause de cet aspect de «condensé» que subsistent certains malentendus. Chose importante à souligner, nous ne publions pas un magazine à double tirage.

Lorsque nous nous sommes penchés sur le libellé du projet de loi C-55, nous ne nous sommes pas attardés sur l'article 21 qui est bien connu comme étant l'article des droits acquis. Compte tenu de la restructuration que nous avons effectuée et de nos pratiques rédactionnelles, sans mentionner le fait que notre fondation a permis de créer le programme d'édition à l'Université de Colombie-Britannique et appuie les écoles de journalisme dans tout le pays, nous ne considérons pas que nous devrions être satisfaits de ce genre de statut. Compte tenu de nos réalisations et de nos contributions actuelles et futures, je pense que vous conviendrez avec moi que ce n'est pas juste; nous ne méritons pas d'être traités ainsi. Nous souhaitons être traités comme tous les autres éditeurs canadiens dans le reste du projet de loi.

Cela m'amène à nos deux points de préoccupation. Je veux parler du libellé des paragraphes 3(2) et 3(3) du projet de loi. Je peux vous rappeler que nous abordons ces points aux pages 1 à 5, notamment aux pages 3 à 5 de la documentation que nous vous avons fait parvenir.

Clause 3(2) tries to define a foreign publisher and a split-run issue without using the term "split-run." It says that a publisher will be deemed to be a foreign publisher if a substantial part of its publication is published under licence, and so on. The language in clause 3(2), particularly against the backdrop of a company like ours, is ambiguous and raises a certain amount of concern because each monthly issue of our magazine is put together with material that is reprinted and very often under the authority or licences of certain parties. We certainly do not steal that material. We pay handsomely for it and are well recognized, again, as a good financial nourisher of the creative community.

On page 5 of our brief, you will note that we have put forth some language that we feel will help to address the ambiguities that we believe exist in the current language of clause 3(2). We understand that there may be other digests or similar types of publications that may be affected by that same concern.

We proposed amending the wording of clause 3(2) to read as follows:

For the purpose of this Act, a person who, directly or indirectly, produces or publishes under licence or other authority granted by a foreign publisher a periodical which is substantially the same in format and content as a periodical produced or published by that foreign publisher is deemed to be a foreign publisher.

That new wording would address our concern that somehow the type of publication that we have would be misperceived to be a split-run edition.

As we have said, that provision talks about the split-run edition without using those words. It is another way of dealing with the content issue, and the basis for it and its intent are not necessarily wrong. We have been hearing in the media and again here tonight some of the propositions about Canadian content. Leaving aside for the moment the qualifying aspect, there is the question of quantity, of what percentage would be Canadian content. Based on our experience, I suggest that there be a 50 per cent bar. I can say that it would require a very respectable infrastructure and investment in the country to meet a 50 per cent Canadian content requirement. Perhaps this committee could propose a requirement of 50 per cent.

Also, instead of the words "substantial part," it might be worth considering putting in a percentage. Again, there is a lot of ambiguity. From a business point of view, publishers must know what the level is, where the bar is. The bar could be different for each and every one of us.

Clause 3(3) also presents a concern for us, and perhaps for other publications that may not have thought this through. A test for control in law and for control in fact is another way of labeling a foreign publisher. We do not have a problem with that. We understand that. However, on page 5 of our brief, we propose some additional language. That language already exists in section 256 of the Income Tax Act and is thus not unknown. It

Le paragraphe 3(2) vise à définir ce qu'est un éditeur étranger et un magazine à double tirage sans que l'expression «à double tirage» ne soit utilisée. Selon ce paragraphe, est réputée un éditeur étranger la personne qui édite ou publie un périodique dans sa totalité ou en grande partie en vertu d'une licence, et cetera. Le libellé du paragraphe 3(2), compte tenu de la réalité d'une société comme la nôtre, est ambigu et suscite pas mal de préoccupations, puisque chaque numéro mensuel de notre magazine renferme des textes réimprimés et très souvent, en vertu d'une licence ou de l'autorisation de certaines parties. Nous ne volons pas ces textes. Nous les payons très cher et sommes très bien connus, je le répète, comme étant une entreprise qui fait vivre les créateurs.

À la page 6 de notre mémoire, vous remarquerez que nous proposons un libellé qui, d'après nous, éliminera les ambiguïtés qui, nous le croyons, apparaissent dans le libellé actuel du paragraphe 3(2). Nous comprenons qu'il peut exister d'autres condensés ou publications similaires qui peuvent avoir les mêmes points de préoccupation.

Nous proposons d'amender le paragraphe 3(2) comme suit:

Est réputée un éditeur étranger, pour l'application de la présente loi, la personne qui édite ou publie directement ou indirectement un périodique... en vertu d'une licence ou autorisation quelconque accordée par un tel éditeur et qui est, de façon importante, semblable, au niveau du format et du contenu, à un périodique produit ou publié par un éditeur étranger.

Ce nouveau libellé ne nous ferait plus craindre que notre type de publication soit considéré, à tort, comme un périodique à double tirage.

Comme nous l'avons dit, cette disposition parle de tirage dédoublé sans employer directement l'expression. C'est une autre façon de traiter de la question du contenu, et le principe et l'intention de la disposition ne sont pas nécessairement abusifs. Nous avons entendu dans les médias et encore ici ce soir des propositions sur le contenu canadien. Oublions pour un instant son aspect qualitatif pour nous arrêter sur son aspect quantitatif, c'est-à-dire le pourcentage de contenu canadien. Notre expérience nous amène à proposer une participation de 50 p. 100. Je peux dire qu'il faudrait avoir une infrastructure et des investissements très importants au Canada pour atteindre le contenu obligatoire de 50 p. 100. Votre comité pourrait peut-être proposer une participation obligatoire de 50 p. 100.

Ainsi, au lieu d'employer les mots «en grande partie», on pourrait songer à fixer un pourcentage. Je le répète, il y a beaucoup d'ambiguïté. Pour l'entreprise, les éditeurs doivent savoir quel est le niveau exigé, le seuil nécessaire, parce qu'il pourrait être différent pour chacun d'entre nous.

Le paragraphe 3(3) est aussi inquiétant pour nous, et peut-être pour d'autres publications qui ont étudié la question de près. La maîtrise de fait, selon la loi et dans les faits, est un autre critère servant à identifier un éditeur étranger. Cela ne nous pose pas de problème. Nous comprenons. Cependant, à la page 6 de notre mémoire, nous proposons d'ajouter des précisions. Le texte proposé existe déjà à l'article 256 de la Loi de l'impôt sur le

attenuates, if you will, the bareness and the boldness of those wordings and allows for certain kinds of common business agreements, whether franchises, licences or trademark agreements. In essence, it would assuage concerns by saying that a company that operates under a licence to a trademark with a foreign company that happens to be the owner of that trademark need not be worried unnecessarily that suddenly that trademark agreement will be held up to scrutiny or will be used against it to determine that it is controlled by a foreign publisher.

Those are the two concerns that we have with the language in the bill as currently drafted.

In conclusion, I should like to reiterate our support for the policy objectives of the bill, understanding that we have complied with former policy objectives since section 19 was implemented. We are fully dependent on a current policy objective that translates into postal subsidies by the PAPT program. Please do not hurt us in the current language of the bill or in any further drafts that may occur. Please keep us in mind in your deliberations.

Mr. Paul M. Lalonde, Lawyer, Flavell, Kubrick & Lalonde, Reader's Digest Canada: Honourable senators, if I may encapsulate or recapitulate what Ms Robbins said, she came to me and said, "Look at clause 3(2) and clause 3(3) as my lawyer and tell me if we are okay." Looking at that language, the best I can do in good conscience is tell her, "Probably."

The purpose of our recommendations and of our presentation here tonight is to move that "probably" to a "clearly." We think it is clear that Reader's Digest is entitled to be recognized unambiguously as a Canadian publisher of a Canadian publication or publications, and that is the spirit in which our recommendations to modify the language ever so slightly are made.

We believe that our proposed amended version of clause 3(2) is preferable to the clause as it exists in the bill now. However, as Ms Robbins said, if you wish to make it even more explicit, instead of using language like "substantial," you could put in some sort of definite threshold like 50 per cent. That could also work for Reader's Digest.

[Translation]

Mr. Bernard Poirier, President and Chief Executive Officer, Sélection du Reader's Digest: I will not be making any speeches, but I will answer your questions. In fact, I would like to respond to a question that was asked earlier regarding a subsidiary company we have in Canada by the name of Quality School Plan.

[English]

Quality School Plan, or QSP, is a fundraising company fully owned by the Canadian Digest in Canada. Someone was asking that before.

revenu et n'est donc pas nouveau. Il atténuerait, si vous voulez, le manque de nuances du libellé actuel et permettrait certaines ententes commerciales, que ce soit des franchises, des licences ou des ententes sur l'utilisation de marques de commerce. Il permettrait essentiellement de dissiper nos craintes en assurant la société qui a une entente de marque de commerce avec une entreprise étrangère propriétaire de cette marque qu'elle n'a pas à craindre inutilement que l'entente soit examinée de près ou invoquée pour prouver que la société appartient à des intérêts étrangers.

Ce sont les deux craintes que nous entretenons au sujet du libellé actuel du projet de loi.

En conclusion, j'aimerais redire que nous approuvons les objectifs du projet de loi et que nous avons respecté les objectifs établis depuis l'adoption de l'article 19 de la Loi de l'impôt. Nous sommes entièrement tributaires d'un objectif qui se traduit par des subventions postales dans le cadre du programme PAPT. Nous vous demandons de faire en sorte que le libellé actuel du projet de loi ou les futures ébauches qui pourraient être rédigées ne nous porte pas préjudice. Nous vous prions de ne pas nous oublier dans vos délibérations.

M. Paul M. Lalonde, avocat, Flavell, Kubrick & Lalonde, Reader's Digest Canada: Honorables sénateurs, si je peux résumer les propos de Mme Robbins, elle m'a demandé si, d'après les dispositions 3(2) et 3(3) du projet de loi, je pensais, en tant qu'avocat, que Reader's Digest était un éditeur canadien. Selon la façon dont ces dispositions sont libellées, je ne pouvais, en toute conscience, que lui répondre «probablement».

Nous aimerions que ce «probablement» devienne «assurément», et c'est le but de nos recommandations et de notre présence ici ce soir. Pour nous, il est clair que Reader's Digest peut être considéré, sans ambiguïté, comme un éditeur canadien d'une publication ou de publications canadiennes, et c'est dans cet esprit que nous avons recommandé de modifier même très légèrement le libellé du projet de loi.

Selon nous, notre version du paragraphe 3(2) est préférable à celle qui existe actuellement. Cependant, comme Mme Robbins l'a dit, si vous voulez rendre les choses encore plus claires, au lieu d'utiliser les mots «en grande partie», vous pourriez fixer un seuil précis de 50 p. 100, par exemple. Cette solution pourrait aussi convenir à Reader's Digest.

[Français]

M. Bernard Poirier, président-directeur général de la compagnie Sélection du Reader's Digest: Je ne ferai pas de discours, je répondrai à vos questions. J'aimerais répondre à une question qui a déjà été posée, c'est-à-dire celle concernant la compagnie subsidiaire que nous avons au Canada et qui s'appelle Quality School Plan.

[Traduction]

Quality School Plan, ou QSP, est une société de financement qui appartient en totalité à Reader's Digest Canada. Quelqu'un a posé cette question plus tôt.

[Translation]

Senator Maheu: How does the Canadian version of *Reader's Digest* differ from the American edition?

Ms Robbins: Your question could also be applied to the British and French versions, since many editions of this magazine are published, not just the U.S. edition.

Our Canadian publication is unique. Each month, our team of editors sit down and decide on the content of *Reader's Digest* and *Sélection*, relying on a number of factors, while complying with the 20 per cent content rule, as spelled out in the Income Tax Act, and our own ruling. We can reproduce articles taken directly from another edition of *Reader's Digest*, whether the U.S. or the Polish edition.

As for the remaining 80 per cent, it is comprised of a mix of original articles taken from such publications as *National Geographic*, *Canadian Living*, *Chatelaine* and *The Economist*.

Senator Maheu: Occasionally, *Reader's Digest* publishes a condensed version of articles taken from other publications. Do you view these abridged versions as having Canadian content?

Ms Robbins: Yes, absolutely. First of all, our product involves reprinting in a condensed format previously published material. This is not something we do haphazardly. We do not go about striking two or three paragraphs from these articles for the fun of it. We seek out a Canadian or Quebec perspective, without trying to make any political statements. We peruse articles to find relevant anecdotes and so forth. If the article did not originate in Canada, publishing it nevertheless always involves some work by Canadians, whether it be by our full-time staff, or by our freelancers in Quebec or elsewhere.

Senator Maheu: Amendments were made to Bill C-55 by the House of Commons standing committee. Are you still not satisfied with this bill? Would you like further amendments to be made?

Ms Robbins: We are satisfied with the amendments respecting the share structure and the 75 per cent. The wording of the bill was changed to ensure consistency with the wording of the Income Tax Act. We are completely satisfied, as far as our corporate structure is concerned. However, we are concerned about the two points that Mr. Lalonde and I just mentioned and submitted to the committee.

[English]

Senator Lynch-Staunton: What was the government's reaction to your anxieties surrounding clauses 3(2) and 3(3)? Why did they not amend the bill accordingly to respond to those concerns?

Ms Robbins: Frankly, that is difficult for me to answer.

Senator Lynch-Staunton: You did make representations, did you not?

[Français]

Le sénateur Maheu: De quelle façon la version canadienne du *Reader's Digest* diffère-t-elle de la version américaine?

Mme Robbins: Je souligne que votre question est aussi valable pour nos versions britannique ou française, car il existe plusieurs versions. On ne se concentre pas seulement aux États-Unis.

Notre produit est unique. À chaque mois, notre équipe d'éditeurs décide du contenu du *Reader's Digest* et du *Sélection* en se basant sur un certain nombre de facteurs, tout en respectant le 20 p. 100 permis par la Loi sur l'impôt et notre «ruling». On peut puiser directement dans une autre version du *Reader's Digest*, que ce soit aux États-Unis ou en Pologne.

Pour le 80 p. 100 qui reste, c'est un mélange d'articles originaux pris soit dans le *National Geographic*, le *Canadian Living*, le *Châtelaine* ou *The Economist*, et cetera.

Le sénateur Maheu: Parfois *Reader's Digest* fait un condensé d'articles tirés d'autres publications. Est-ce que vous considérez ces versions abrégées comme ayant un contenu canadien?

Mme Robbins: Oui, tout à fait. Premièrement, notre produit consiste à reprendre en le condensant ce qui a déjà été publié. Cela n'est pas fait au hasard. On n'enlève pas non plus deux ou trois paragraphes pour le plaisir de le faire. On recherche le point de vue canadien ou québécois, sans opinion politique. On regarde l'article pour trouver des anecdotes pertinentes, et cetera. Même si l'article vient d'ailleurs, il y a toujours du travail fait par des Canadiens, que ce soit nos employés à temps plein ou par des pigistes au Québec ou ailleurs.

Le sénateur Maheu: Des amendements ont été apportés au projet de loi C-55 pendant les travaux du comité permanent de la Chambre des communes. Est-il vrai que vous n'êtes pas encore satisfaits du projet de loi? Est-ce que vous suggéreriez d'autres amendements?

Mme Robbins: Nous sommes satisfaits avec un des amendements qui touche la structure pour les actions et le 75 p. 100. Le langage a été amendé pour être consistant avec celui de la Loi sur l'impôt. Cela nous satisfait pleinement en ce qui concerne notre structure. Les deux points qui nous préoccupent sont ceux que nous venons de souligner, M. Lalonde et moi-même, et ce sont ceux que nous avons soumis au comité.

[Traduction]

Le sénateur Lynch-Staunton: Quelle a été la réaction du gouvernement aux inquiétudes que vous avez exprimées au sujet des paragraphes 3(2) et 3(3) du projet de loi? Pourquoi n'a-t-il pas amendé le projet de loi de façon à répondre à vos préoccupations?

Mme Robbins: Honnêtement, c'est difficile pour moi de vous répondre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez bien exprimé vos revendications, n'est-ce pas?

Ms Robbins: I cannot say that we got vociferous dissension, frankly, nor bullish support. It may be that there are still reflections going on. It may be that reflections took place and the jury came in with a negative response, but accepted the ownership one.

Senator Lynch-Staunton: I hope that we will move to clause-by-clause study of the bill sometime this week. If you want changes made, then you should bring us amendments in the form you have suggested and in text form so that we know what the wording should be.

Ms Robbins: On page 5 of the brief we have the language. Page 5 is exactly what we have been submitting to different parties all along. We have the language there. We have redrafted the wording of the clauses exactly as we would prefer them.

Senator Lynch-Staunton: Thus far, the government has not seen fit to accept those two recommendations; is that correct?

Ms Robbins: It does not seem so.

Senator Lynch-Staunton: Why is that? Do they not share the same concerns as you? Do they not feel that there is a potential penalty to *Reader's Digest* in someone's interpretation?

Ms Robbins: Again, it is difficult to say. We have not been able to hone in on an exact reason. Perhaps there are those who, having been exposed to our publications and analysis, are somehow comfortable and will say, "It is academic. You do not have anything to worry about because I believe that you are what you are and we will not apply this to you." It could be something of that nature. However, the language of the text must stand on its own.

Senator Lynch-Staunton: Do you not think that clause 21 applies to you?

Ms Robbins: Based on our history, we do not feel that we should have to accept a second-class status.

Senator Lynch-Staunton: Is it not better to have a well-protected second-class status than a non-protected first-class status?

Ms Robbins: Clause 21 is there. If you will, it is my insurance policy. We do not feel that clause 21 will disappear. It seems to be carved in stone.

Senator Lynch-Staunton: In effect, you agree that clause 21 protects you, but it gives you a status that you do not accept.

Ms Robbins: Yes.

Senator Lynch-Staunton: However, if you have to accept it, you are protected.

Ms Robbins: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Therefore, you wish to change clause 3(2) and clause 3(3) so that you escape clause 21 and reconfirm your status as a Canadian publication rather than be

Mme Robbins: Honnêtement, je ne peux pas vous dire si elles ont fait l'objet d'une vive opposition ou d'un appui important. La réflexion se poursuit peut-être encore. Il se peut aussi qu'après réflexion on ait rejeté la question, mais approuvé celle sur la participation.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'espère que nous étudierons le projet de loi article par article plus tard cette semaine. Si vous voulez que des changements soient apportés, vous devriez formuler vos amendements par écrit pour que nous sachions comment vous voulez que le projet de loi soit libellé.

Mme Robbins: Vous trouverez le libellé proposé aux pages 5 et 6 de notre mémoire. Le texte que vous y trouverez est exactement celui que nous avons présenté à tout le monde depuis le début. Ce que nous voulons s'y trouve. Nous avons reformulé les dispositions du projet de loi exactement comme nous aimerions qu'elles soient libellées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Donc, jusqu'ici, le gouvernement n'a pas jugé utile d'accepter vos deux recommandations, n'est-ce pas?

Mme Robbins: Il ne semble pas.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je me demande pourquoi. Ne partage-t-il pas les mêmes préoccupations que vous? N'estime-t-il pas que *Reader's Digest* pourrait être pénalisé selon la façon dont on interprète la loi?

Mme Robbins: Encore une fois, c'est difficile à dire. Nous n'avons pas pu savoir la raison exacte. Il y en a peut-être qui, parce qu'ils connaissent nos publications, estiment que c'est purement théorique, que nous n'avons pas à nous inquiéter, que cela ne s'applique pas à nous. C'est peut-être une raison comme celle-là. Cependant, le texte de loi doit être suffisamment clair.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ne pensez-vous pas que l'article 21 du projet de loi s'applique à vous?

Mme Robbins: Forts de nos antécédents, nous refusons d'accepter un statut de seconde catégorie.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ne vaut-il pas mieux avoir un statut de seconde catégorie bien protégé qu'un statut de première catégorie mal protégé?

Mme Robbins: L'article 21 est en quelque sorte notre police d'assurance. Nous ne pensons pas qu'il va disparaître. Il semble être là pour rester.

Le sénateur Lynch-Staunton: En fait, vous convenez que l'article 21 vous protège, mais qu'il vous confère un statut que vous n'acceptez pas.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cependant, si vous l'acceptez, vous êtes protégés.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ainsi, vous voulez faire modifier le texte des paragraphes (2) et (3) de l'article 3 pour ne pas être visé par l'article 21 et reconfirmer votre statut d'éditeur

defined as a split-run publication. Is that the basis of your argument?

Ms Robbins: Absolutely.

Senator Lynch-Staunton: I can see that. It is up to the government side to decide whether they wish to follow through on your recommendation which, in effect, is to reconfirm the status that you have so eloquently developed.

Ms Robbins: It is not language that has been drafted personally for us. As we have said, there are other digests in Canada and other hybrid or different types that may also be affected. In some ways, it makes the language clearer and more precise.

Senator Lynch-Staunton: I was a little surprised, perhaps out of ignorance, when I read the definition of Canadian content. At the end of his presentation, Mr. Malden spoke about Canadians knowing each other better through Canadian stories. The minister also made mention of that. I always assumed that that was what Canadian content is about. However, it turns out it is not that. It is original editorial material that is first published in Canada.

Ms Robbins: That is the language of clause 19, yes. It does not use the words "Canadian content."

Senator Lynch-Staunton: Therefore, for the purposes of our discussion tonight, Canadian culture and Canadian identity are not necessarily part of Canadian content.

Ms Robbins: You can say that. However, if you focus on what has happened in the case of the digest, we think we are a success story and a positive byproduct of the language of clause 19. We do nourish the Canadian creative community. We nourish Canadians with stories about Canada, by Canadian writers. There is no question about that. In other words, even without using the words "Canadian content" specifically, the by-product does turn out to be that to a healthy extent.

Senator Lynch-Staunton: You can devote a whole issue to an original story by an American novelist and that would come under the definition of "Canadian content"?

Ms Robbins: It would come under the definition, depending on the circumstances of content not hitherto published possibly, yes.

Senator Lynch-Staunton: I am still reflecting on that one. I feel that we wave the flag and then we realize that we are not talking about the same thing when it comes to Canadian content.

Mr. Lalonde: If I may add, digesting as the *Reader's Digest* does, is not simply cutting and pasting.

Senator Lynch-Staunton: I am not talking about the *Reader's Digest* as such. I am talking about what we mean when we say "Canadian content."

I have a great deal of time for *Reader's Digest*. I worked for a Canadian-owned subsidiary of a foreign company that was more Canadian than many companies I know. So I respect what you have done here and I have no problem with the *Reader's Digest*. It

canadien et non d'éditeur étranger. Est-ce bien ce que vous voulez?

Mme Robbins: Absolument.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je peux comprendre. Il appartient au gouvernement de décider s'il veut donner suite à vos recommandations de façon à reconfirmer le statut que vous avez si éloquemment fait valoir.

Mme Robbins: Le texte de loi n'a pas été formulé expressément pour nous. Comme nous l'avons dit, il y a d'autres sociétés comme la nôtre au Canada et d'autres organisations hybrides ou différentes qui peuvent aussi être visées. À certains égards, notre proposition rend le texte de loi plus clair et plus précis.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai été un peu surpris, peut-être par ignorance, quand j'ai lu la définition du contenu canadien. À la fin de son exposé, M. Malden a dit que les Canadiens apprennent à se connaître en lisant des textes canadiens. La ministre y a aussi fait allusion. J'ai toujours pensé que c'est ce qu'on entendait par contenu canadien, mais il semble que ce ne soit pas le cas. Il s'agit de textes inédits qui sont publiés d'abord au Canada.

Mme Robbins: C'est ce que dit l'article 19, oui. On n'y trouve pas les mots «contenu canadien».

Le sénateur Lynch-Staunton: Par conséquent, pour les fins de notre discussion de ce soir, la culture canadienne et l'identité canadienne ne font pas nécessairement partie du contenu canadien.

Mme Robbins: On pourrait le dire. Cependant, nous pensons que notre publication a fait ses preuves et est un dérivé constructif de l'article 19. Nous encourageons les artistes canadiens. Nous livrons aux Canadiens des textes sur le Canada écrits par des auteurs canadiens. Il n'y a pas doute là-dessus. Autrement dit, même sans les mots «contenu canadien», ce qui en découle s'avère assurément positif.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous pouvez consacrer tout un numéro aux textes inédits d'un nouvelliste américain et ce serait considéré comme étant du «contenu canadien»?

Mme Robbins: Oui, dans la mesure où le contenu n'a pas encore été publié.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela donne matière à réflexion. Je pense que nous forçons la corde patriotique et nous constatons que nous ne définissons pas tous le contenu canadien de la même façon.

M. Lalonde: Si je peux ajouter quelque chose, *Reader's Digest* ne fait pas simplement couper et coller quand il adapte des textes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne parle pas précisément de *Reader's Digest*. Je parle de ce que nous entendons par «contenu canadien».

J'ai beaucoup de considération pour *Reader's Digest*. J'ai travaillé pour la filiale canadienne d'une entreprise étrangère qui était plus canadienne que beaucoup de sociétés que je connais. Je respecte donc ce que vous faites et je n'ai aucun problème avec

was just this question of Canadian content, and that is all I have to say for the moment.

Senator Tkachuk: On the Canadian ownership question, could you clarify the relationship between the non-profit foundation and Reader's Digest Association (Canada) Ltd.? There is a parent company of *Reader's Digest* that trades on the New York Stock Exchange. What do they own in Canada? Can you work it down for me so that I can see how all this fits together?

Ms Robbins: The company that is traded is the Reader's Digest Inc., which is out of New York. It owns 100 per cent of a company called the Reader's Digest Association (Canada) Ltd. The Reader's Digest Association (Canada) Ltd. owns 25 per cent of Reader's Digest Magazines Limited, the entity that is here before you this evening — which is the publisher, the periodical arm — and the 75 per cent balance is owned by the foundation.

Senator Tkachuk: The foundation is a non-profit company under the federal statute governing non-profit corporations?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: There are no shares in the foundation, but there are members?

Ms Robbins: That is correct.

Senator Tkachuk: Who are the members? How many members does it have?

Ms Robbins: That can vary; there is a range. According to the company charter, or by-laws if you will, the understanding is that the members are to be selected essentially as individuals who have an interest in publishing and journalism, because those are the objectives of the foundation.

Senator Tkachuk: They would have some voting rights, would they not? They own 75 per cent of Reader's Digest Magazines. Who represents the foundation at the board of directors meetings?

Ms Robbins: It could be the president or it could be someone who is given a proxy to attend. It depends on who is given the right to vote.

Senator Tkachuk: Let me go through this again, because this is really important. You could have one member, you could have five, or you could have 100. How many members does the foundation have as per in its by-laws?

Ms Robbins: The foundation currently has five members, what we call five directors, but one, possibly, will be designated — or it can be done through a proxy — to attend and vote at a meeting of the Reader's Digest Magazines.

Senator Tkachuk: The reason I am asking these questions is to clarify the Canadian ownership question and the 75-25 per cent relationship. It is confusing to me because of the way this is structured.

Who are the five members who are on the foundation? What is their background? Are they business people or writers, or what?

Ms Robbins: Right now they are business people.

Reader's Digest. C'est la question du contenu canadien qui me préoccupe, et c'est tout ce que j'avais à dire pour l'instant.

Le sénateur Tkachuk: Au sujet de la participation canadienne, pourriez-vous préciser le lien qui existe entre la fondation sans but lucratif et Reader's Digest Association (Canada) Ltd.? Il y a une société mère de *Reader's Digest* qui est inscrite à la bourse de New York. Quelle est sa participation canadienne? Pourriez-vous me fournir des explications pour que je comprenne bien la situation?

Mme Robbins: La société cotée à la bourse est Reader's Digest Inc., qui est établie un peu à l'extérieur de New York. Elle détient en totalité Reader's Digest Association (Canada) Ltd. qui, elle, détient 25 p. 100 des parts de Reader's Digest Périodiques Limitée, l'entité que nous représentons ici ce soir, l'éditeur de périodiques; les 75 p. 100 qui restent appartiennent à la fondation.

Le sénateur Tkachuk: La fondation est un organisme sans but lucratif visé par la loi fédérale régissant les sociétés sans but lucratif?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: La fondation n'a pas d'actions, mais des membres?

Mme Robbins: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: Qui sont les membres? Combien de membres y a-t-il?

Mme Robbins: Le nombre peut varier. Selon les statuts de l'entreprise, on doit essentiellement choisir des membres qui s'intéressent à l'édition et au journalisme, parce que c'est la mission de la fondation.

Le sénateur Tkachuk: Les membres auraient un droit de vote n'est-ce pas? Ils détiennent 75 p. 100 de Reader's Digest Périodiques Limitée. Qui représente la fondation aux réunions du conseil d'administration?

Mme Robbins: Le président peut y assister ou quelqu'un mandaté pour le faire. Tout dépend qui a le droit de vote.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais revenir là-dessus, parce que c'est vraiment important. Il pourrait y avoir un membre, ou cinq, ou 100. Combien la fondation a-t-elle de membres selon ses statuts?

Mme Robbins: La fondation compte actuellement cinq membres, que nous appelons des administrateurs, et l'un d'entre eux, probablement, sera choisi, ou nommé par procuration, pour participer et voter à une réunion de Reader's Digest Périodiques.

Le sénateur Tkachuk: Je pose ces questions pour préciser la participation canadienne et le rapport de 75 et 25 p. 100. Je trouve que la façon dont les choses sont structurées est déroutante.

Qui sont les cinq membres de la fondation? Quels sont leurs antécédents? Est-ce que ce sont des gens d'affaires ou des écrivains?

Mme Robbins: Actuellement, ce sont des gens d'affaires.

Senator Tkachuk: Are they American or Canadian?

Ms Robbins: They are all Canadian.

Senator Tkachuk: Do any of them work for any of the subsidiaries or the related companies of Reader's Digest?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: All of them?

Ms Robbins: Right now all of them, yes, but it is rotational.

Senator Tkachuk: That is pretty nifty, I think.

Let us say that Reader's Digest Magazines makes a \$1 million profit. I use that number not because I know, but just because you can do easy math with it. After taxation, but bearing in mind that it is jumping up some dividends, 25 per cent is \$250,000. That goes to —

Ms Robbins: The association.

Senator Tkachuk: That goes upstairs and then that probably goes to New York, right, or wherever the headquarters is located?

Ms Robbins: Yes, there is a path, and it goes up the path.

Senator Tkachuk: I am not sure of this part of the law. Say I am a partner with Senator Fitzpatrick, and he owns 60 per cent of a company and I own 40 per cent; if he creates a dividend for himself of, say, \$6,000 and writes himself a cheque for \$6,000 from this private company, he is required to give me a dividend as well, because I am a partner. With that in mind, what happens then to that \$750,000?

Ms Robbins: It is a dividend that flows to the foundation, but you must remember that charities are non-profit companies and they are regulated in Canada, and audited.

Senator Tkachuk: I know that.

Ms Robbins: We have restrictive by-laws that state the purposes and, therefore, indicate where the money is to go. We have at times been audited. Therefore, I cannot show that the money has gone to you or Mr. Lalonde. I must show that it has gone to Concordia School of Journalism or an institute of technology. It must fulfil the purposes.

Senator Tkachuk: I understand that. What I was getting at is that by Canadian law, in a private corporation, if Senator Fitzpatrick creates a dividend for himself, he is obligated to create the same dividend in proportion to the other shareholders.

Are you, Reader's Digest Magazines, obligated by law to give the non-profit 75 per cent, if you give 25 per cent upstairs to your holding company? Or can you write the whole 100 per cent and then it has no effect whatsoever, which I do not think it does?

Ms Robbins: No, we are not.

Senator Tkachuk: You must give 75 per cent?

Ms Robbins: Yes, to the foundation.

Senator Tkachuk: The foundation can do business, too, can it not?

Le sénateur Tkachuk: Sont-ils américains ou canadiens?

Mme Robbins: Ils sont tous canadiens.

Le sénateur Tkachuk: Y en a-t-il parmi eux qui travaillent dans l'une des filiales ou des entreprises liées de Reader's Digest?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Tous les cinq?

Mme Robbins: Actuellement oui, mais c'est par rotation.

Le sénateur Tkachuk: C'est assez habile je pense.

Disons que Reader's Digest Périodiques réalise des profits d'un million de dollars. J'emploie ce chiffre non pas parce que je suis dans le secret des dieux mais parce que c'est plus facile à calculer. Après impôts, mais en tenant compte des dividendes que cela rapporte, 25 p. 100 correspond à 250 000 \$. Cette somme est versée à...

Mme Robbins: L'association.

Le sénateur Tkachuk: Cela remonte la filière pour probablement être transféré à New York, n'est-ce pas, ou là où se trouve le siège social?

Mme Robbins: Oui, il y a une filière et cela remonte la filière.

Le sénateur Tkachuk: Je ne connais pas très bien cette partie de la loi. Disons que je suis l'associé du sénateur Fitzpatrick qui détient 60 p. 100 des parts d'une entreprise, et que j'en possède 40 p. 100. S'il touche un dividende de, disons, 6 000 \$ et se fait un chèque au montant de 6 000 \$ sur les revenus de la société, il doit me remettre des dividendes à moi aussi, parce que je suis son associé. Cela dit, qu'en est-il des 750 000 \$ qui restent?

Mme Robbins: C'est un dividende qui revient à la fondation, mais il ne faut pas oublier que les organismes de charité sont des sociétés sans but lucratif réglementées au Canada et faisant l'objet de vérifications.

Le sénateur Tkachuk: Je le sais.

Mme Robbins: Les statuts énoncent la mission de la fondation et indiquent donc où l'argent doit être versé. Nous avons déjà fait l'objet de vérifications. Par conséquent, je ne peux pas indiquer que l'argent vous a été versé à vous ou à M. Lalonde. Je dois indiquer qu'elle a été versée à l'école de journalisme de Concordia ou à un institut de technologie. Il faut respecter la mission de la fondation.

Le sénateur Tkachuk: Je comprends. Là où je veux en venir, c'est que, selon la loi canadienne, dans une entreprise privée, celui qui touche un dividende est obligé d'en verser l'équivalent aux autres actionnaires.

La loi oblige-t-elle Reader's Digest Périodiques à remettre 75 p. 100 de ses revenus sans but lucratif, si elle verse 25 p. 100 de ses profits à sa société mère? Ou pouvez-vous inscrire la totalité sans aucun effet, ce que je ne pense pas?

Mme Robbins: Non, nous ne pouvons pas faire cela.

Le sénateur Tkachuk: Vous devez remettre 75 p. 100?

Mme Robbins: Oui, à la fondation.

Le sénateur Tkachuk: La fondation peut faire des affaires aussi, n'est-ce pas?

Ms Robbins: No.

Senator Tkachuk: It does not do any business at all?

Ms Robbins: No.

Senator Tkachuk: It takes three-quarters of the profits of the Reader's Digest Magazines, the net profits?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: It takes it into itself and donates the money out?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: It sounds like a heck of a deal. The way I figure it here, over the period of 20 years you have given something in the neighbourhood of \$125,000 per year. You claim the foundation has given out \$2.5 million to journalism schools, non-profit organizations and high schools across Canada. That is \$125,000 per year based on a 20-year period. That would be 75 per cent of your net profits, then, per year?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: I do not get this. That means Reader's Digest makes \$200,000 per year? You are in the wrong business.

Ms Robbins: I did not choose the figures. You chose them hypothetically and then we followed the example down.

Senator Tkachuk: I am following your hypothetical example. How much does it make?

Ms Robbins: Frankly, I do not know how much the magazine makes each year.

Mr. Poirier: It does not quite work that way. Reader's Digest Association gets 25 per cent. The magazine company has a profit to make.

Senator Tkachuk: Of course.

Mr. Poirier: It then gives \$100,000 to \$200,000 per year to the foundation.

Senator Tkachuk: That is much better.

Mr. Poirier: It then retains in the magazine company the other profit. There is a contract between the magazines and the foundation that it will do the publishing of the magazines. That is the way it works.

Senator Tkachuk: Therefore, there is a contract between the magazine and the foundation?

Mr. Poirier: Yes.

Senator Tkachuk: You do all this to get around Canadian law. It is unbelievable.

Mr. Poirier: In 1976, I was a kid when this law was passed by the liberal government.

Ms Robbins: We respect the law.

Senator Tkachuk: I am trying to point out that Canadian ownership is not quite what it seems.

Mme Robbins: Non.

Le sénateur Tkachuk: Elle n'en fait pas du tout?

Mme Robbins: Non.

Le sénateur Tkachuk: Elle prend les trois quarts des profits de Reader's Digest Périodiques, les profits nets?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Elle prend cet argent et en fait don?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Ça me semble être une bien bonne affaire. Si je comprends bien, sur une période de 20 ans, vous avez donné à peu près 125 000 \$ par an. Vous dites que la fondation a versé 2,5 millions de dollars à des écoles de journalisme, des sociétés sans but lucratif et des écoles secondaires du Canada. C'est donc dire que vous avez versé 125 000 \$ par an pendant 20 ans, ce qui correspond à 75 p. 100 de vos profits nets par année?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Je ne comprends pas. Cela veut dire que Reader's Digest fait 200 000 \$ par année? Vous n'avez pas choisi le bon domaine.

Mme Robbins: Je n'ai pas choisi les chiffres. Vous êtes parti d'un chiffre fictif et nous avons poursuivi l'exemple.

Le sénateur Tkachuk: Je suis votre exemple fictif. Quel est le bénéfice net annuel du périodique?

Mme Robbins: En toute franchise, je ne le sais pas.

M. Poirier: Cela ne fonctionne pas tout à fait de cette manière. Reader's Digest Association obtient 25 p. 100. L'entreprise doit réaliser un bénéfice.

Le sénateur Tkachuk: Bien sûr.

M. Poirier: Elle verse alors annuellement entre 100 000 \$ et 200 000 \$ à la fondation.

Le sénateur Tkachuk: C'est beaucoup mieux.

M. Poirier: Elle conserve ensuite l'autre bénéfice au sein de l'entreprise. Il existe un contrat entre les périodiques et la fondation disposant qu'elle publiera les périodiques. C'est ainsi que cela fonctionne.

Le sénateur Tkachuk: Il y a donc un contrat entre le périodique et la fondation?

M. Poirier: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Vous déployez tous ces efforts pour tourner la loi canadienne. C'est incroyable.

M. Poirier: En 1976, j'étais un enfant lorsque le gouvernement libéral a adopté cette loi.

Mme Robbins: Nous respectons la loi.

Le sénateur Tkachuk: J'essaie d'attirer l'attention sur le faite que la propriété canadienne ne correspond pas toujours à l'image qu'on s'en fait.

You have another operation called Quality Service Programs Inc., or QSP, which assists schools and youth fundraising through the sale of magazines and gift products. It is owned 100 per cent, is it not? By which company?

Ms Robbins: It is now owned 100 per cent by Reader's Digest Association (Canada) Ltd.

Senator Tkachuk: That is the Canadian company that is wholly owned by the American parent company; correct?

Ms Robbins: That is correct.

Senator Tkachuk: It is not owned by Reader's Digest Magazines Limited. I want to make that clear, because that was not clear earlier. Who was it owned by previously?

Ms Robbins: It was owned previously with Maclean Hunter in a 50-50 share arrangement.

Senator Tkachuk: And then you sold it?

Ms Robbins: No, we bought the rest of it.

Senator Tkachuk: Sorry. You bought the other 50 per cent.

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: What did you pay for the other 50 per cent to Maclean Hunter?

Ms Robbins: I think that is proprietary information, sir.

Senator Tkachuk: It is just that you put down that you assist schools and youth funding, and, it sounds almost like the Red Cross, and you do that through the sales of magazines and gift products.

Ms Robbins: Yes, we do.

Senator Tkachuk: I would just like my colleagues in the Senate to know that this is a very profitable business. What does it gross, \$30 million a year? In other words, it is a business that makes money.

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: You go to the schools, but it is not some charity; it is a profit corporation; it makes money; and kids go out there and they sell magazines for you.

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: That is what they do. You take a piece; they take a piece. They fund their band program, and everyone is happy. Right?

Ms Robbins: Yes.

Senator Tkachuk: I wanted that clarification.

Mr. Poirier: I do not think our submissions ever suggested that Reader's Digest Magazines does not make a profit.

Vous avez également une autre entité connue sous le nom de Quality Service Programs Inc. ou QSP, qui vient en aide aux écoles et aux jeunes qui ramassent des fonds en vendant des périodiques et des cadeaux. N'appartient-elle pas à 100 p. 100 à une entreprise? Laquelle?

Mme Robbins: Elle appartient à 100 p. 100 à Reader's Digest Association (Canada) Ltd.

Le sénateur Tkachuk: Il s'agit de l'entreprise canadienne que possède en propriété exclusive la société-mère américaine, si je ne m'abuse?

Mme Robbins: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: Elle n'appartient pas à Reader's Digest Périodiques Limitée. Je veux que cela soit bien clair parce que ça ne l'était pas plus tôt. À qui appartenait-elle auparavant?

Mme Robbins: Maclean Hunter détenait la moitié des actions auparavant.

Le sénateur Tkachuk: Et vous l'avez vendu?

Mme Robbins: Non, nous avons acheté le reste des actions.

Le sénateur Tkachuk: Désolé. Vous avez acheté l'autre moitié des actions.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Combien avez-vous payé à Maclean Hunter pour ces actions?

Mme Robbins: Je crois qu'il s'agit de renseignements exclusifs, monsieur.

Le sénateur Tkachuk: C'est simplement que vous avez écrit que vous aidez les écoles et les campagnes de financement des jeunes et que cela ressemble à la Croix-Rouge. Vous le faites au moyen de la vente de périodiques et de cadeaux.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais simplement que mes collègues sénateurs sachent qu'il s'agit d'une activité très lucrative. Combien rapporte-t-elle? Trente millions de dollars annuellement? En d'autres mots, c'est une entreprise qui rapporte.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Vous allez dans les écoles, mais vous ne faites pas la charité; il s'agit d'une société à but lucratif; elle réalise des bénéfices. Les enfants vont vendre des périodiques pour vous.

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: C'est ce qu'ils font. Vous vous partagez les profits. Ils financent le programme de leur orchestre et tout le monde est content. Exact?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Je voulais que vous me donniez cette précision.

M. Poirier: Je ne crois pas que nous ayons jamais laissé entendre dans nos mémoires que Reader's Digest Périodiques Limitée ne réalise pas de bénéfices nets.

Senator Tkachuk: I did not say that. I am just trying to get at the ownership question. Reader's Digest is a great Canadian company. I like *Reader's Digest*; don't get me wrong. However, it is controlled by New York.

Ms Robbins: It depends on your definition.

Senator Tkachuk: Let us be truthful. Let us not try to cover it up.

Ms Robbins: That is not true. We are not trying to cover up anything.

Mr. Poirier: We have supplied more executives to Pleasantville, N.Y., than any other digest in the world. I have been with Reader's Digest for 39 years. For 15 of those years I worked in foreign countries. I have opened up countries — Spain, Portugal, the countries in Latin America, et cetera. There are dozens of executives in Pleasantville who came from Canada. We are a centre of excellence for the entire digest world and we are proud of it.

If you hurt Reader's Digest you are hurting a big institution in Canada that has been flourishing here for years, enabling many authors and digesters to work in Canada. It is a great company to work for.

Senator Tkachuk: Mr. Poirier, I do not argue with any of that. I know you are a great company. You do great stuff. You print here and you employ Canadian writers. That is fine. I do not disagree with that. You are also a good corporate citizen. I did not say that you were not.

Mr. Poirier: No, but there is this question of the United States controlling us. They have been very democratic. They run a global organization where there is a significant amount of autonomy given to each country. In Canada, as the CEO, I run the company.

Senator Tkachuk: That is right. You have to answer to your shareholders and you certainly must answer to the shareholders in New York.

Mr. Poirier: They are pretty happy with me.

Senator Tkachuk: Exactly. You create profits and you send them upstairs, and that is fair enough, and you retain some earnings. All I was trying to point out is that, basically, you are a wholly-owned subsidiary of a U.S. company and you cover it up. I do not mind that at all. That is the way the law reads and all the rest of the stuff. I just wanted you to tell me these things. That is all I wanted.

Mr. Lalonde: I would certainly state clearly and simply that we reject the idea that the company, Reader's Digest Magazines, is controlled, either de jure or in fact, by the American company called Reader's Digest. We are not denying there is a link, but there is no control in fact or control de jure of Reader's Digest Magazines, the company that publishes *Sélection* and *Reader's Digest* in Canada.

Le sénateur Tkachuk: Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'essaie simplement d'en venir à la question de la propriété. Reader's Digest est une société canadienne d'envergure. J'aime *Reader's Digest*, ne vous méprenez pas. Cependant, le périodique est contrôlé par New York.

Mme Robbins: Cela dépend de votre définition.

Le sénateur Tkachuk: Soyons honnêtes. N'essayons pas de dissimuler la vérité.

Mme Robbins: Ce n'est pas vrai. Nous n'essayons pas de dissimuler quoi que ce soit.

M. Poirier: Nous avons fourni à Pleasantville, (N.Y.) plus de cadres que n'importe quel autre condensé au monde. Je lis le Reader's Digest depuis 39 ans. Pendant 15 de ces années, j'ai travaillé dans des pays étrangers. J'ai ouvert des marchés — l'Espagne, le Portugal, les pays en Amérique latine et ainsi de suite. Il y a des dizaines de cadres à Pleasantville qui sont venus du Canada. Nous sommes un centre d'excellence pour l'ensemble de l'industrie du condensé dans le monde et nous en sommes fiers.

Si vous nuisez à Reader's Digest, vous nuisez à une grande institution qui fait des affaires depuis des années au Canada et qui permet à beaucoup d'auteurs et de rédacteurs de condensés de travailler ici. C'est un grand employeur.

Le sénateur Tkachuk: Monsieur Poirier, je ne conteste rien de cela. Je sais que vous êtes un grand employeur. Vous faites de grandes choses. Vous imprimez vos périodiques ici et vous employez des auteurs canadiens. C'est bien. Je ne suis absolument pas en désaccord avec vous là-dessus. Vous êtes une entreprise qui se comporte en bon citoyen. Je n'ai pas dit le contraire.

M. Poirier: Non, mais il y a cette question des États-Unis qui nous contrôlent. Ils n'ont pas été très directifs. Ils exercent des activités à l'échelle planétaire et laissent beaucoup d'autonomie à chaque pays. Au Canada, en tant que PDG, je dirige la société.

Le sénateur Tkachuk: C'est exact. Vous êtes comptables envers vos actionnaires et vous devez certes rendre des comptes aux actionnaires à New-York.

M. Poirier: Ils sont assez satisfaits de moi.

Le sénateur Tkachuk: Tout à fait. Vous réalisez des bénéfices que vous acheminer plus haut et c'est très bien. Vous en gardez une partie. Tout ce que j'essaie de faire ressortir c'est que, pour ainsi dire, vous êtes une filiale à 100 p. 100 d'une entreprise américaine et que vous dissimulez la vérité. Cela ne me fait absolument rien. C'est ainsi qu'on interprète la loi et tout le reste. Je voulais simplement que vous me le disiez, un point c'est tout.

M. Lalonde: Je dirai sans ambages et simplement que nous rejetons l'idée que la société, à savoir Reader's Digest Périodiques limitée, est contrôlée, de droit ou de fait, par la société américaine appelée Reader's Digest. Nous ne nions pas qu'il existe un lien, mais il n'y a aucun contrôle de fait ou de droit exercé sur Reader's Digest Périodiques Limitée, l'entreprise qui publie *Sélection* et *Reader's Digest* au Canada.

Senator Tkachuk: I believe you, just as I believe that Conrad Black does not do anything to his magazines.

Senator Forrestall: You talked about your non-profit involvement with Canadian schools of journalism and, for instance, high schools across Canada. Have you any rough approximation of how much of that assistance might have gone into Atlantic Canada?

Mr. Poirier: I do not have the figures here, but we could supply you with those. Some money has been going there.

Senator Forrestall: I dare say you keep records. So there is some money, but not very much?

The Chairman: Could you provide that information to the clerk?

Ms Robbins: Yes, with pleasure.

Senator Forrestall: I have been going through your list of professionals, the talented people you contract for illustration, photography, writing — all of the skills that go into this. Unless this is the list for the last three or four years, could you provide me with such a list?

Ms Robbins: This is not an exhaustive list; it is a healthy list.

Senator Forrestall: It is rather anaemic when it comes to Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick. We are Canadians too, you know. We suffer when we do not pay income tax at the levels that, perhaps, we should.

Ms Robbins: I hear you.

Senator Forrestall: Could you do that and at the same time give me some indication of the regional breakdown? I am interested not just in Atlantic Canada, but also in the territories, for instance. I do not want to seem narrow-minded about this. Perhaps you could give me a rough regional breakdown. It does not have to be item by item, but simply the percentage that goes back into the territories.

The reason I asked that question is that you are hard-pressed to go into a home in Atlantic Canada and not find a copy of the *Reader's Digest*, but I do not see much by way of contribution. I see a couple of medical doctors in here, and Donald Cameron, who must make a living. You are a good source to help him do that so that he can go sailing each summer. I do not see much in here helping illustrators, and I do not see any illustrators from the Maritimes in here at all. Could you give us some idea of that and provide the information to the clerk?

The Chairman: I think Senator Forrestall would like to send you a list of professionals from the Atlantic provinces whose services you could probably use.

Le sénateur Tkachuk: Je vous crois tout autant que je crois que Conrad Black ne met pas son grain de sel dans ses périodiques.

Le sénateur Forrestall: Vous avez parlé des dons que vous versez à des écoles canadiennes de journalisme par exemple, aux écoles secondaires d'un bout à l'autre du Canada. Avez-vous une idée approximative du pourcentage de cette aide qui a pu être dirigée vers le Canada atlantique.

M. Poirier: Je n'ai pas les chiffres sous la main, mais je pourrais vous les fournir. Une certaine somme a été dirigée dans cette région.

Le sénateur Forrestall: J'ose dire que vous conservez des dossiers. Une certaine somme y a été dirigée, mais on ne parle pas d'une somme importante?

La présidente: Pourriez-vous faire parvenir ces renseignements au greffier?

Mme Robbins: Oui, avec plaisir.

Le sénateur Forrestall: Je suis passé au travers de la liste des professionnels, des gens talentueux dont pour retenir les services à contrat pour les illustrations, la photographie, la rédaction — tous les talents qui interviennent. À moins qu'il s'agisse de la liste pour les trois ou quatre dernières années, pourriez-vous me fournir une liste de ce genre?

Mme Robbins: La liste n'est pas exhaustive, mais elle donne une très bonne idée.

Le sénateur Forrestall: Elle est assez succincte dans le cas de Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick. Nous sommes aussi des Canadiens vous savez. Nous souffrons lorsque nous ne payons pas l'impôt sur le revenu aux niveaux que nous devrions peut-être atteindre.

Mme Robbins: J'ai entendu ce que vous avez dit.

Le sénateur Forrestall: Pourriez-vous faire cela et en même temps me donner une idée de la ventilation par région? Je suis curieux, non seulement au sujet du Canada atlantique, mais aussi des territoires, par exemple. Je ne veux pas sembler avoir l'esprit étroit à ce sujet. Vous pourriez peut-être me donner une ventilation par région à titre indicatif. Vous n'avez pas à entrer dans les détails, mais à me donner simplement le pourcentage qui revient aux territoires.

Si j'ai posé cette question c'est qu'il serait très difficile de ne pas trouver dans un foyer du Canada atlantique un exemplaire du *Reader's Digest*, mais je ne vois pas grand chose en ce qui a trait à la contribution. Je reconnais dans la liste deux ou trois médecins dont Donald Cameron, qui doit gagner sa vie. Vous êtes une bonne source pour l'aider à y parvenir et à lui permettre de faire de la voile tous les étés. Je ne vois pas grand chose ici pour aider les illustrateurs, je ne vois aucun nom d'illustrateur provenant des Maritimes. Pourriez-vous nous donner une idée de la situation et transmettre l'information au greffier?

La présidente: Je crois que le sénateur Forrestall aimerait que vous lui fassiez parvenir une liste des professionnels des provinces de l'Atlantique à qui vous faites appel.

[Translation]

Senator Joyal: I find myself somewhat in the same conflict of interest situation as Senator Lynch-Staunton. In 1962, I received an award from the University of Montreal sponsored by your company. I have had some of my work published in your magazine. I was a member of Parliament back in 1976 when legislation to restructure *Reader's Digest* was passed. I clearly recall Mr. Zimmerman's testimony before the House committee at the time. If my memory serves me correctly, he did not have an easy time of it.

You stress your corporation's ability to relate to different national situations. Is your corporate structure imitated by any other world countries? Is a similar ownership structure, namely that of a foundation as opposed to a commercial corporation, found in any other country, or is *Reader's Digest* Canada unique?

Mr. Poirier: Our situation is unique, except for the fact that we have awarded franchises to two countries, namely India and South Korea. We have been trying, unsuccessfully, to buy back these franchises.

Senator Joyal: Can you explain to me the difference in terms of access to editorial content?

Mr. Poirier: They are no problems in terms of editorial content. They can freely select articles from an international pool. The problems experienced in India and in South Korea were primarily related to ownership issues. Things are now beginning to change. The only publication remaining will be *Reader's Digest* Canada.

Senator Joyal: Do you know of any other countries where national content is as significant as it is in your Canadian edition? In this regard, is Canada unique?

Mr. Poirier: As far as I know, yes, it is, but from a geographic standpoint, our situation is also unique.

Senator Joyal: Regarding your concerns about subsection 3.(2), as I see it, you are trying to say that compared to all of the *Reader's Digest* editions published throughout the world, and compared to all national publications, Canada has an exemplary record, percentage-wise, when it comes to Canadian content.

Mr. Poirier: Yes, so much so that Canada now supplies articles to other countries that publish their own editions of *Reader's Digest*.

Senator Joyal: Then you are saying that we export articles?

Mr. Poirier: Correct.

Senator Joyal: Can you tell us what percentage of your overall revenues are generated by advertising versus subscription or news stand sales? As I mentioned, the figures for 1998 show that news stand sales of *Reader's Digest* increased markedly, while most of your competitors saw their sales slip.

[Français]

Le sénateur Joyal: Je suis d'une certaine façon, un peu comme le sénateur Lynch-Staunton, dans une situation de conflit d'intérêts puisqu'en 1962, j'ai eu un prix de l'Université de Montréal qui était administré par votre entreprise. J'ai déjà collaboré à titre d'auteur à votre magazine. J'étais membre du Parlement du Canada lorsque la loi à laquelle vous faites référence sur la restructuration du *Reader's Digest* a été adoptée en 1976. Je me souviens bien du témoignage de M. Zimmerman, qui avait comparu au comité de la Chambre à cette époque. Cela n'avait pas été facile si mes souvenirs sont exacts.

Vous faites valoir l'adaptabilité de l'entreprise à des situations nationales différentes. Est-ce qu'il y a d'autres pays où la structure corporative de votre entreprise au Canada est imitée? Cette structure de définition de propriété par une fondation versus une entreprise commerciale existe-t-elle dans d'autres pays à travers le monde, ou si la situation de *Reader's Digest* au Canada est unique?

M. Poirier: Notre situation est unique à l'exception de deux pays où on a accordé une franchise, en Inde et en Corée du Sud. On essaie de racheter notre franchise de ces gens et on ne réussit pas.

Le sénateur Joyal: Pouvez-vous expliquer quelle est la différence d'accès au contenu éditorial?

M. Poirier: Ils n'ont pas de difficultés au point de vue du contenu éditorial et ils peuvent prendre des articles dans le pool international, en toute liberté. C'est surtout au point de vue propriété qu'il y avait des difficultés en Inde et en Corée du Sud. C'est en train de changer maintenant. Alors il ne restera que le *Reader's Digest* au Canada.

Le sénateur Joyal: Est-ce qu'il y a d'autres pays où le contenu national est aussi important que celui qu'on retrouve dans vos éditions canadiennes? Est-ce que la situation du Canada est unique à cet égard?

M. Poirier: Elle est unique au monde à ce que je sache, mais notre situation géographique est aussi unique.

Le sénateur Joyal: Pour ce qui est de votre préoccupation au sujet de l'article (3)(2), si je ne m'abuse, vous seriez en mesure de faire valoir, d'une certaine manière, que dans toutes les publications de *Reader's Digest* à travers le monde ou dans toutes les éditions nationales à travers le monde, le Canada reste exemplaire en termes de pourcentage de contenu canadien?

M. Poirier: Oui, à un point que le Canada est devenu une société qui fournit des articles aux autres pays où on publie le *Reader's Digest*.

Le sénateur Joyal: Donc, nous sommes un exportateur d'articles?

M. Poirier: Oui.

Le sénateur Joyal: Est-ce que vous pouvez nous dire quel pourcentage de vos revenus globaux originent de la publicité versus la vente par abonnement ou la vente en kiosque? Comme je le soulignais, les statistiques de l'année 1998 démontrent que les ventes en kiosque ont augmenté substantiellement pour

Mr. Poirier: You mentioned overall revenues, but I think you must mean Canadian revenues. Correct?

Senator Joyal: Yes, Canadian revenues.

Mr. Poirier: Only about 30 per cent of our magazine revenues are generated by advertising here in Canada. Seventy per cent of our revenues are derived from subscriptions and news stand sales. Ours is a high-circulation magazine and we do not give it away. In addition, advertising is restricted, meaning it cannot account for more than 40 per cent of the magazine's content. Articles must account for the remaining 60 per cent. If we sell more advertising space, we must adjust our editorial content accordingly.

Senator Joyal: You say that approximately 30 per cent of your revenues are derived from advertising. Does that percentage remain stable year after year?

Mr. Poirier: No, the percentage fluctuates considerably. Right now, we are having problems with advertising. Last year, that is 1998, was a very good year, but since the beginning of 1999, our revenues have plummeted.

Senator Joyal: Why do you think that is, if your circulation has remained steady?

Mr. Poirier: We are trying to pinpoint the reason. We know that revenues are down considerably in the grocery and pharmaceutical sectors. We are beginning to wonder if pharmaceutical companies may be waiting until the new, more liberal federal legislation respecting advertising is in place to advertise more like the Americans do.

Senator Joyal: Are the rates that you charge for advertising in Canada comparable to or substantially different from those that you charge in the United States?

Mr. Poirier: The rates are different. We need to be more competitive here than we are in the United States.

Senator Joyal: Are you saying that your rates are lower?

Mr. Poirier: Proportionally, yes, but it is difficult to make this comparison. We print 1,200,000 copies of the English edition, whereas the print run in the United States is 13 million copies. You have to multiply this by ten and their magazine is expensive, compared to what we charge.

Senator Joyal: Therefore, you believe that in order to generate this portion of your revenues from advertising, you have to sell your advertising space for less than the rate charged by the U.S. edition?

Mr. Poirier: Yes, but competition in Canada is really to blame for that. In the United States, the market dictates the rate charged.

Senator Joyal: You have done a comparative analysis of advertising rates throughout the Canadian market, not just for magazines, but for all media — and come up with a rate differential. Do you dump advertising in your publication or do you in effect adjust your rates to reflect the real value of advertising on the Canadian market?

Reader's Digest, alors que la majorité de vos concurrents ont vu leurs ventes diminuer.

M. Poirier: Vous avez dit globalement, mais je crois que vous voulez dire au Canada?

Le sénateur Joyal: Oui, au Canada.

M. Poirier: Notre publicité au Canada ne représente qu'environ 30 p. 100 de nos revenus du magazine; 70 p. 100 de nos revenus viennent de ventes d'abonnements et de ventes aux kiosques. On a de gros tirages et on ne donne pas *Sélection Reader's Digest*. En plus de cela, on a une limite sur la publicité, dans ce sens qu'on ne peut pas vendre plus de 40 p. 100 de contenu publicitaire. Nous devons avoir 60 p. 100 de contenu éditorial. Si on vend un peu plus de publicité, il faut rajouter du contenu de lecture.

Le sénateur Joyal: La situation de vos revenus publicitaires, vous dites environ 30 p. 100, est-elle stable d'année en année?

M. Poirier: Non, cela varie énormément. Présentement, nous avons des difficultés avec la publicité. L'an passé, en 1998, nous avons eu une bonne année, mais depuis que 1999 a débuté, nos revenus ont chuté.

Le sénateur Joyal: Pour quelle raison, croyez-vous, si votre tirage ne semble pas avoir chuté?

M. Poirier: On cherche. On sait que les secteurs de la nourriture et de la pharmacie ont chuté énormément. On se demande si les compagnies pharmaceutiques n'attendent pas une nouvelle législation fédérale sur la libération de la publicité pour la mettre un peu plus comme les Américains.

Le sénateur Joyal: Est-ce que votre tarif de publicité au Canada est comparable ou substantiellement différent de celui que vous appliquez aux États-Unis?

M. Poirier: Il est différent. Nous devons être plus compétitif ici qu'aux États-Unis.

Le sénateur Joyal: C'est-à-dire que vos tarifs sont plus bas?

M. Poirier: Proportionnellement, oui, mais il est très difficile de faire la comparaison. On tire à 1 200 000 exemplaires en anglais; ils ont un tirage de 13 000 000. Il faut multiplier par dix et ils vendent très cher, comparativement à nous.

Le sénateur Joyal: Vous estimez donc que pour pouvoir retirer ce pourcentage de vos revenus de publicité, vous devez vendre votre publicité à un taux inférieur de l'édition américaine?

M. Poirier: Oui, mais c'est en raison de la concurrence au Canada. Aux États-Unis, ils vont chercher dans leur marché le montant qu'ils peuvent vendre.

Le sénateur Joyal: Vous avez fait une analyse comparative des coûts de publicité de l'ensemble du marché canadien — pas uniquement pour les magazines, mais pour l'ensemble de tous les véhicules qui existent par rapport au marché américain — pour arriver à définir le pourcentage différentiel de ces tarifs. Est-ce que vous faites du dumping de vente de publicité dans vos pages

Mr. Poirier: We make adjustment to allow for what advertising is really worth. We do not resort to dumping because our product is produced in Canada. The magazine is printed by Quebecor. Everything is done here. Therefore, I fail to understand your reference to dumping.

Senator Joyal: You are familiar with the debate generated by Bill C-55. Basically, Bill C-55 argues that U.S. magazines, or at least those published mainly in the United States, are uniquely positioned, from a competitive standpoint, since they can recoup publication, printing and editorial costs on the U.S. market. When they issue a split run, they can sell their advertising space at a much lower rate, because in essence, they have already recouped production costs through sales of the U.S. edition. I am trying to understand your position in relation to the stated objective of Bill C-55.

Mr. Poirier: The American *Reader's Digest* is not sold in Canada. The Canadian corporation sells its own edition. We follow Canadian guidelines for setting advertising rates and try to generate as much revenues from sales as we can.

Senator Joyal: You have concluded that clause 21 does not affect you. Is that because you consider *Reader's Digest* to be a wholly Canadian periodical?

Mr. Poirier: Correct.

Senator Joyal: Therefore, in practical terms, you do not consider yourselves directly affected by this bill.

Mr. Poirier: No. However, we want some acknowledgement that the spirit of the bill is the same, because we want to remain Canadian.

Senator Joyal: You are not affected by the amendment which reduces the number of shares that a corporation is required to hold to "at least 75 per cent." You are already covered, by virtue of your corporate structure. If there were ever any lingering doubts about this, they have been erased by clause 21. I can understand though why a lawyer (and I say this with all due respect for Mr. Lalonde) might argue that there will always be some lingering doubts. The way you have conducted your operations for the past 50 years, and certainly since 1976, leaves no doubt about the status and future of *Reader's Digest* in Canada.

Ms Robbins: Given the wording and spirit of clause 21 of the bill, there is a strong likelihood that we will be deprived of the opportunity for future growth along with other publications. We are concerned about the other provisions in the bill and the way in which they are drafted.

Senator Joyal: If *Reader's Digest* Canada wanted to launch a new publication targeting a specific segment of the population, do you think this bill would prevent it from going forward with its plans?

ou si, en fait, vous vous ajustez à ce que vaut la publicité sur le marché canadien?

M. Poirier: Nous nous ajustons à ce que cela vaut. On ne fait pas de dumping parce que nous produisons au Canada. Le magazine est imprimé chez Quebecor. Tout est fait ici, je ne comprends pas votre référence au dumping.

Le sénateur Joyal: Vous connaissez le débat suscité par le projet de loi C-55. L'argument fondamental du projet de loi C-55 est que les magazines américains, du moins ceux qui sont publiés aux États-Unis principalement, bénéficient d'une situation concurrentielle particulière puisqu'ils ont la possibilité de recouper leurs coûts de publication, d'impression et de rédaction, sur le marché américain. Lorsqu'ils font une édition dite canadienne, ils peuvent vendre leur publicité à un tarif beaucoup plus bas, ce qui fait qu'en pratique, leurs coûts de production ont déjà été assurés par l'édition américaine. J'essaie de comprendre votre situation particulière par rapport à l'objectif du projet de loi C-55.

M. Poirier: Mais le *Reader's Digest* américain ne vend pas au Canada, c'est la société canadienne qui le fait. Nous établissons nos prix de vente de chaque page dans l'ensemble du marché canadien, avec les critères canadiens, pour aller chercher le maximum de ventes que nous puissions obtenir.

Le sénateur Joyal: Ceci explique votre conclusion pratique que l'article 21 ne vous concerne pas puisque vous estimez être un magazine totalement canadien?

M. Poirier: C'est exact.

Le sénateur Joyal: L'objectif du projet de loi donc, en pratique, ne vous touche pas directement?

M. Poirier: Non. Nous voulons obtenir une reconnaissance que l'esprit de la loi est le même parce que l'on veut demeurer canadien.

Le sénateur Joyal: L'amendement apporté à l'article du projet de loi qui a ramené le pourcentage à 75 p. 100 ne vous touche pas. Vous êtes déjà couvert par votre structure corporative. Si jamais il subsiste un doute, l'article 21 l'a carrément éliminé. Je comprends donc qu'un avocat — je le dis en tout respect pour M. Lalonde — dira qu'il subsistera toujours un léger doute. Votre façon d'opérer, depuis 50 ans et certainement depuis 1976, ne laisse pas de doute sur la situation et l'avenir de *Reader's Digest* au Canada.

Mme Robbins: Compte tenu du texte et de l'esprit de l'article 21 du projet de loi, il y a une forte possibilité qu'on sera privé de la possibilité d'une croissance avec d'autres publications dans le futur. Les autres articles et la façon dont ils sont rédigés nous préoccupent.

Le sénateur Joyal: Si *Reader's Digest* Canada avait l'intention de lancer un nouveau magazine pour un public particulier ou sur un thème particulier, croyez-vous que le projet de loi actuel vous en empêcherait?

Ms Robbins: That is a possibility, if our hands are tied or if the perception still exists that we are a foreign company benefiting from the status quo. It will be difficult for the periodicals market to grow.

Mr. Lalonde: Clause 21 forces us to accept the status quo, but creates problems in terms of our future growth potential or ability to do things different. If we are recognized, as I believe we should be, as a Canadian publisher of a Canadian periodical, then we would no longer be faced with these limitations. Our Canadian competitors would not be subject to the same limitations as us if clause 21 were our only safeguard. In our opinion, it is vitally important that Bill C-55 clearly acknowledge us as a Canadian publication. This existing ambiguity will have an effect on our corporation's business dealings if clause 21 is the only safeguard we have.

Senator Joyal: Therefore, if Reader's Digest were to decide to launch a magazine containing material by Canadian authors or to present new editorial material on a given topic, for example the environment, you believe you might be leaving yourselves open to charges of violating the provisions of the act respecting advertising sales.

Ms Robbins: Yes.

Senator Joyal: You are genuinely concerned about this?

Ms Robbins: Yes.

Senator Joyal: Even though your corporate structure affords you protection?

Ms Robbins: Yes, because we have to see how it applies to the specific wording and definitions in the bill.

Senator Joyal: The bill recognizes that yours is a Canadian magazine, by virtue of the fact that at least 75 per cent of the corporation's shares are held by a Canadian foundation. Therefore, I do not understand your concern about being accused of dumping advertising on the Canadian market.

Mr. Lalonde: Clauses 3.(2) and 3.(3) stipulate that we are automatically deemed to be a foreign publisher if we meet certain conditions. We believe that we do not meet these conditions, but the wording of the proposed legislation is ambiguous enough that someone could argue, on the basis of clauses 3.(2) or 3.(3), that we are a foreign publisher. We are requesting minor amendments to eliminate this worrisome ambiguity. If clause 21 is the only assurance we have that this legislative provision does not apply to us, then we are subject to some limitations. There are certain things that we will not be able to do, unlike our competitors in the Canadian publishing industry. That concerns us.

Senator Joyal: Did you bring this matter up when you testified before the committee of the other House?

Ms Robbins: Yes.

Senator Joyal: In your opinion, the concern you raised was not properly assessed by Heritage Canada representative, because here you are today asking us once again to amend these two clauses in the bill. Correct?

Mme Robbins: La possibilité est là si on est limité ou si la perception persiste que nous sommes une compagnie étrangère qui peut conserver son statu quo. Nous aurons des difficultés à voir une croissance des périodiques.

M. Lalonde: En fait, l'article 21 nous oblige au statu quo mais cause des difficultés par rapport à la possibilité de croître ou de faire des choses différentes. Tandis que si on a la reconnaissance, qu'on croit mériter, d'être un éditeur canadien d'une publication canadienne, cette limitation n'existe pas. Nos concurrents canadiens ne seraient pas limités de la même façon que nous le serions si notre seule sauvegarde était l'article 21. Il est très important, pour nous, que la teneur du projet de loi C-55 nous reconnaisse comme un magazine canadien et qu'il ne soit pas ambigu. Cette ambiguïté existante a des conséquences d'affaires réelles pour la compagnie si on ne se fie qu'à l'article 21 pour ne pas être assujettis aux rigueurs du projet de loi C-55.

Le sénateur Joyal: Donc si Reader's Digest Canada décidait de lancer un magazine dont le contenu serait rédigé par des auteurs canadiens ou s'il présentait un contenu éditorial nouveau sur une thématique donnée, l'environnement, par exemple, vous croyez que vous pourriez être accusé d'enfreindre les dispositions de la loi au sujet de la vente de publicité?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Joyal: Vous le craignez sincèrement?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Joyal: Même avec la protection de la définition de la structure corporative que vous avez?

Mme Robbins: Oui, il faut toujours l'utiliser selon le langage particulier du projet de loi et ses propres définitions.

Le sénateur Joyal: Lorsque le projet de loi reconnaît le fait que vous soyez jusqu'à 75 p. 100 la propriété d'une fondation canadienne et qu'aux fins de la loi, vous êtes reconnu comme un magazine canadien, je ne vois pas jusqu'où votre doute pourrait s'étendre que vous feriez du dumping de publicité sur le marché canadien.

M. Lalonde: L'article 3.(2) et 3.(3) stipule qu'on est automatiquement un éditeur étranger si on rencontre certaines conditions. On ne croit pas qu'on rencontre ces conditions, mais le langage est suffisamment ambigu qu'il est possible que quelqu'un puisse argumenter le fait qu'on soit un éditeur étranger en se fondant sur l'article 3.(2) ou 3.(3). On recherche des modifications minimales pour éliminer cette ambiguïté qui nous inquiète. Si on ne se fie qu'à l'article 21 pour ne pas être assujetti à cet article du projet de loi, on a des limitations. Il y a des choses qu'on ne peut pas faire que nos concurrents éditeurs canadiens pourront faire. Cela nous inquiète.

Le sénateur Joyal: Est-ce que vous avez discuté de ce point devant le comité de l'autre Chambre lorsque vous avez comparu?

Mme Robbins: Oui.

Le sénateur Joyal: D'après vous, la crainte que vous exprimez n'a pas été correctement évaluée par les représentants du ministère du Patrimoine parce que vous revenez aujourd'hui nous demander une modification à ces deux articles du projet de loi?

Mr. Poirier: Correct.

[English]

Senator Adams: I went through this list of authors and I see that you mostly deal with big newspapers. Are they your major source?

Ms Robbins: Our sources can be the writers themselves. However, if they have assigned the rights to the publication, whether a newspaper or a magazine, we will have to take the rights from that source. Each case can be different.

Senator Adams: We in Nunavut are Canadians, too, even though we live in the Arctic. We have some good stories that people might like to read. Many people in the new territory of Nunavut get your books by mail every month. Is it the cost that is your concern?

Ms Robbins: Absolutely not. I will put forth your idea to our editors.

Senator Adams: We have small newspapers up there. I see that you include in your list the newspaper from Whitehorse. If we are attempting to promote Canadian culture, perhaps that could be addressed.

Ms Robbins: Your point is well taken.

[Translation]

The Chairman: Thank you for your presentation and for taking the time to answer our questions.

The meeting continued *in camera*.

M. Poirier: Oui.

[Traduction]

Le sénateur Adam: J'ai parcouru cette liste d'auteurs et je vois que vous faites surtout affaire avec les grands quotidiens. S'agit-il de votre principale source?

Mme Robbins: Nos sources peuvent être les écrivains eux-mêmes. Cependant, si les droits de publication leur sont cédés, qu'il s'agisse d'un journal ou d'un périodique, nous devons prendre les droits de cette source. Chaque cas peut-être différent.

Le sénateur Adams: Nous du Nunavut sommes aussi Canadiens, même si nous vivons dans l'Arctique. Nous avons de bonnes histoires que les gens pourraient aimer lire. Beaucoup de gens du nouveau territoire du Nunavut reçoivent tous les mois des livres par la poste. Est-ce que c'est le coût qui vous préoccupe?

Mme Robbins: Absolument pas. Je vais faire part à votre idée aux éditeurs.

Le sénateur Adams: Nous avons de petits journaux là-bas. Je vois que vous avez inclus dans votre liste le journal de Whitehorse. Si nous essayons de promouvoir la culture canadienne, peut-être pourrions-nous nous pencher là-dessus.

Mme Robbins: Nous prenons bonne note du point que vous avez soulevé.

[Français]

La présidente: Je vous remercie de votre présentation et d'avoir pris le temps de répondre à nos questions.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Business Press:

Terry Malden, Chairman of Canadian Business Press;
Executive Vice-President of Maclean Hunter Publishing;
Michael Doody, Action Communications Inc.;
Anne McCaskill, President of McCaskill Consulting Inc.,
Trade Advisor to Canadian Business Press.

From Reader's Digest Canada:

Paul M. Lalonde, Lawyer, Flavell, Kubrick & Lalonde;
Barbara Robbins, Vice-President, Legal Affairs;
Bernard Poirier, President and Chief Executive Officer,
Sélection du Reader's Digest.

De la Presse spécialisée du Canada:

Terry Malden, président de la Presse spécialisée du Canada;
vice-président exécutif des Publications Maclean Hunter;
Michael Doody, Action Communications Inc.;
Anne McCaskill, présidente, McCaskill Consulting Inc.;
conseillère commerciale pour la Presse spécialisée du
Canada.

De Reader's Digest Canada:

Paul M. Lalonde, avocat, Flavell, Kubrick & Lalonde;
Barbara Robbins, vice-présidente, Affaires juridiques;
Bernard Poirier, président-directeur général, *Sélection du
Reader's Digest.*

CAL
XC19
-T83

Government
Publications



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Thursday, April 22, 1999

Le jeudi 22 avril 1999

Issue No. 24

Fascicule n° 24

Third meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Moore
Buchanan, P.C.	Roberge
Callbeck	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Joyal, P.C.	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 22, 1999*).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*April 22, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Moore
Buchanan, c.p.	Roberge
Callbeck	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Joyal, c.p.	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 22 avril 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 22 avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 22, 1999

(26)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 11:52 a.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Forrestall, Johnson, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Moore, Poulin, Roberge, Robichaud, P.C. (Saint-Louis-de-Kent), Rompkey, P.C. and Spivak (13).

Other senators present: The Honourable Senators Kelleher, P.C. and Oliver (2).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As individuals:

Dennis Browne;

Gordon Ritchie.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The witnesses made statements and answered questions.

At 13:40 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 22 avril 1999

(26)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 11 h 52, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Forrestall, Johnson, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Moore, Poulin, Roberge, Robichaud, c.p. (Saint-Louis-de-Kent), Rompkey, c.p. et Spivak (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Kelleher, c.p. et Oliver (2).

Aussi présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement et Till Heyde, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Dennis Browne;

Gordon Ritchie.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité examine le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 40, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 22, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 11:52 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order.

Our first witness is Dennis Browne, who is the Director of the Centre for Trade Policy and Law. Following Mr. Browne's presentation, we will hear from Mr. Gordon Ritchie, former negotiator of the Canada-U.S. Free Trade Agreement.

Welcome, Mr. Browne. Please proceed.

Mr. Dennis Browne: Senators, thank you for this opportunity to appear and to present my views on you.

The culture-trade nexus raises increasingly important issues for Canada. In my view, Bill C-55 has to be considered in this broader context. I would like to make two points very clear to all of you from the start.

First, I believe quite fervently that Bill C-55 is a wrong-headed approach and should not be passed. In my view, its approach will not be helpful to Canada's broader cultural policy objectives, nor will it be in the longer best-term interest of the magazines themselves.

Second, I would be highly offended if you took from my statement the impression that I am not supportive of Canadian cultural objectives. I sincerely believe that Canadians must have opportunities to hear themselves speak in their own voices in every segment of the broad cultural sector, including magazines. I believe government policies should foster cultural expression. I am committed to supporting that objective. In my view, however, Bill C-55 is a very good example of how not to go about it.

I have given the clerk 30 copies of an article entitled, "Our Flawed New Magazine Policy," which was published in the January/February edition of *Policy Options*. It sets out my views and argumentation more extensively than I can do today.

Let us turn to the bill. In considering it, I would like to deal with it under two broad headings. The first is its trade law aspect. The second is its general unsuitability to its purpose.

With respect to its trade law aspects, the drafters of the bill went to some lengths to make it fully defensible under international trade law. With respect to the WTO, they believe they have drafted the bill in such a way that it must be exclusively considered under the General Agreement on Trade and Services

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 22 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55 concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit ce jour à 11 h 52 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, la séance est ouverte.

Notre premier témoin est Dennis Browne, qui est directeur du Centre de droit et politique commerciale. Après l'exposé de M. Browne, nous aurons le témoignage de M. Gordon Ritchie, ancien négociateur de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis.

Bienvenue, monsieur Browne. La parole est à vous.

M. Dennis Browne: Honorables sénateurs, je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant vous et de vous exposer mes points de vue.

Le lien entre la culture et le commerce soulève des enjeux de plus en plus importants pour le Canada. À mon avis, le projet de loi C-55 doit être envisagé dans ce contexte plus large. Au départ, j'aimerais vous mentionner très clairement deux points.

Premièrement, je crois très sincèrement que le projet de loi C-55 est une démarche qui va dans la mauvaise direction et qu'il ne devrait pas être adopté. À mon point de vue, son approche ne sera pas utile pour les objectifs plus vastes de la politique culturelle du Canada, pas plus qu'il ne sera dans le meilleur intérêt à long terme des éditeurs de magazines eux-mêmes.

Deuxièmement, je serais extrêmement froissé si ma déclaration vous donnait l'impression que je n'appuie pas les objectifs culturels du Canada. Je crois sincèrement que les Canadiens doivent avoir des occasions de s'entendre parler eux-mêmes dans chaque segment du vaste secteur culturel, dont les magazines. Je suis d'avis que les politiques gouvernementales devraient favoriser l'expression culturelle. Je m'engage à appuyer cet objectif. À mon avis, le projet de loi C-55 est cependant un très bon exemple de la mauvaise démarche à suivre.

J'ai remis au greffier 30 copies d'un article intitulé «Our Flawed New Magazine Policy», qui a été publié dans le numéro de janvier/février de *Policy Options*. Il énonce mes points de vue et mes arguments beaucoup plus en détail que je pourrai le faire aujourd'hui.

Passons maintenant au projet de loi. Lors de son examen, j'aimerais l'aborder sous deux grandes rubriques. La première est son volet touchant le droit commercial. Le second est son inadéquation générale vis-à-vis de son but.

En ce qui concerne son volet touchant le droit commercial, les rédacteurs du projet de loi sont allés assez loin pour le rendre pleinement défendable en vertu du droit commercial international. En ce qui concerne l'OMC, ils estiment avoir rédigé le projet de loi d'une façon telle qu'il doit être envisagé exclusivement en

rather than under the GATT and that it will stand up to such scrutiny.

With respect to NAFTA, my conversations with the drafters suggest that there is some confusion in their minds as to whether the bill is consistent or inconsistent with our NAFTA obligations. In my view, it is inconsistent. However, they are confident that the U.S. has no right of retaliation in any event.

Let us consider first the WTO. I believe our drafters are correct in their view that Bill C-55 is not inconsistent with Canada's obligations under the services agreement. Thus, if we could confine any challenge of the bill to its consideration under services obligations only, then it is probably fully defensible. However, WTO jurisprudence is not clear on the relationship between the services agreement, GATS, and the goods agreement, GATT.

The panel in our initial split-run case found that two agreements exist side by side with overlapping elements. They also found that the most important measure that was then under consideration, which was the excise tax on advertising in split runs, may have been ultimately aimed at advertising but it dealt with magazines. Therefore, the goods rules, that is, the GATT, applied, and it was contrary to the GATT. However, their finding was not clearly expressed with respect to the relationship between the two agreements.

A subsequent case, the bananas case, sought to clarify the situation. That decision has made it more clear that a government cannot hide behind the provisions of one WTO agreement in order to remove the benefits that should accrue to its trading partners under another WTO agreement. This case opens the way to arguments by the United States that, while Bill C-55 clearly deals only with advertising services, its effect is to change the nature of competitive circumstances in the Canadian magazine market and, therefore, the goods rules, that is, the GATT, can also be applied. That is an argument that is open to the U.S. side. I am not saying that it is correct, but it is open.

We cannot project how a panel would deal with such arguments. However, the current state of jurisprudence is such that the U.S. reasonably could bring such a case before the WTO and the burden would be on us to limit consideration to the services agreement.

The drafters of Bill C-55 will readily acknowledge, if you ask them directly, that if a panel were to apply GATT obligations, the goods trade obligations, to Bill C-55, it would be found to be inconsistent with our obligations. Thus, we are at risk.

vertu de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS), plutôt qu'en vertu de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), et qu'il résistera à un tel examen.

En ce qui concerne l'ALENA, mes conversations avec les rédacteurs laissent croire qu'il existe une certaine confusion dans leur esprit quant à savoir si le projet de loi est compatible ou non avec nos obligations en vertu de l'ALENA. À mon avis, il n'est pas conforme. Cependant, ils sont persuadés que les États-Unis n'ont de toute façon aucun droit de représailles.

Envisageons tout d'abord l'OMC. Je pense que nos rédacteurs ont raison de penser que le projet de loi C-55 est incompatible avec les obligations du Canada en vertu de l'accord sur les services. En conséquence, si nous pouvions limiter toute contestation du projet de loi à son examen en vertu des obligations touchant les services seulement, dans ce cas il serait probablement intégralement défendable. Cependant, la jurisprudence de l'OMC n'est pas claire à propos de la relation entre l'accord sur les services, l'AGCS, et l'accord sur les biens, le GATT.

Dans notre cause initiale concernant les tirages dédoublés, le jury a constaté que les deux accords existent en parallèle avec des éléments qui se chevauchent. Ils ont également constaté que la mesure la plus importante qui était alors à l'étude, à savoir la taxe d'accise sur la publicité dans les tirages dédoublés, était peut-être en fin de compte destinée à la publicité mais qu'elle s'occupait des périodiques. En conséquence, les règles touchant les biens, c'est-à-dire le GATT, s'appliquaient et elle était contraire au GATT. Toutefois, leur conclusion n'était pas claire en ce qui concerne le rapport entre les deux accords.

Une cause ultérieure, le dossier des bananes, a cherché à clarifier la situation. Cette décision a établi plus clairement qu'un gouvernement ne peut pas se cacher derrière les dispositions d'un accord de l'OMC dans le but d'éliminer les avantages dont devraient bénéficier ses partenaires commerciaux en vertu d'un autre accord de l'OMC. Cette cause ouvre la voie à des arguments avancés par les États-Unis à l'effet que, même si le projet de loi C-55 aborde clairement les seuls services publicitaires, son effet consiste à modifier la nature des situations concurrentielles sur le marché canadien des périodiques et, par conséquent, les règles concernant les biens, c'est-à-dire le GATT, peuvent également s'appliquer. Il s'agit d'un argument qui est ouvert à la partie américaine. Je ne dis pas qu'il est correct, mais qu'il est ouvert.

Nous ne pouvons pas prévoir comment un jury aborderait de tels arguments. Cependant, en l'état actuel de la jurisprudence, les États-Unis pourraient raisonnablement amener une telle cause devant l'OMC et il nous incomberait de limiter son examen à l'accord sur les services.

Les rédacteurs du projet de loi C-55 reconnaîtront facilement, si vous le leur demandez directement, que si un jury devait appliquer les obligations découlant du GATT, les obligations sur le commerce des biens, au projet de loi C-55, il serait jugé incompatible avec nos obligations. C'est donc un risque pour nous.

While we might withstand a WTO challenge, Bill C-55 is vulnerable to such a challenge. Personally, I think a panel would be inclined to accept the U.S. interpretation. I would not bet a year's salary on our possibilities of prevailing in such a case because it is the clear intention of the Canadian government to exclude split-run magazines from the Canadian market.

Let us now turn to NAFTA very briefly. It is quite clear that, under the bilateral Free Trade Agreement, Canada has no obligation to allow market access for U.S. magazine advertisers, the sellers of advertising services. We have no obligation to allow them to sell advertising services in Canadian magazines under the bilateral Free Trade Agreement. However, it is also quite clear that, under the NAFTA, we have no right to exclude U.S. advertisers from the Canadian magazine market. Thus, Bill C-55 does not breach our bilateral Free Trade Agreement obligations but it does breach our NAFTA obligations — and I will explain this difference later if anyone is interested in a further explanation.

In either event, Canada is, of course, permitted to rely on the cultural exemption to take the measures in Bill C-55, but the cultural exemption also permits the U.S. to retaliate with measures of equivalent commercial effect, and this is what they are now threatening to do, as we all know. It is Canada's view, however, that, in this particular instance, the U.S. does not have the right to retaliate. This difference of view arises from the fact that the cultural exemption appears in the bilateral Free Trade Agreement and is incorporated by reference in the NAFTA. The words used in incorporating it by reference are very peculiar. Again, I can explain this further if you like, but, for now, let me say that Canada's interpretation of the cultural exemption in NAFTA is that it permits Canada to take any measure relating to cultural industries but it limits the U.S. right of retaliation to measures that are inconsistent with the bilateral agreement.

Canada's view is that the scope of the exemption is broader than the scope of the right of retaliation. The U.S. view, on the other side, is that the exemption and the right of retaliation were carried over equally and reciprocally to the NAFTA. I quote those words "equally and reciprocally" from the official statement of interpretation of the NAFTA that was published by the U.S. administration when they presented it to Congress.

The cultural exemption and its right of retaliation have never been used. They have never been interpreted, never been tested. Thus, it is impossible to say, if they were tested before a panel, how the panel would interpret the issue. However, whether Canada's interpretation would ultimately be found to be correct or not, we are still in the weaker position because the U.S. interpretation does now give them sufficient credibility to go ahead and retaliate against Bill C-55 if we implement it, and to retaliate at a level that they themselves determine. If Canada disagrees with that action, as obviously we do, then we have the

Même si nous pourrions résister à une contestation devant l'OMC, le projet de loi C-55 est vulnérable face à une telle contestation. Personnellement, je pense qu'un jury aurait tendance à accepter l'interprétation des États-Unis. Je ne parierais pas mon salaire annuel sur nos chances de l'emporter dans une telle cause car le gouvernement canadien a nettement l'intention d'exclure les périodiques à tirage dédoublé du marché canadien.

Tournons-nous très brièvement vers l'ALENA. Il est assez clair que, en vertu de l'Accord de libre-échange bilatéral, le Canada n'a nullement l'obligation de permettre l'accès au marché aux annonceurs des périodiques américains, les vendeurs de services publicitaires. Nous n'avons nullement l'obligation de leur permettre de vendre des services publicitaires dans des périodiques canadiens en vertu de l'Accord de libre-échange bilatéral. Toutefois, il est également assez clair que, en vertu de l'ALENA, nous n'avons nullement le droit d'exclure les annonceurs américains du marché canadien des périodiques. Par conséquent, le projet de loi C-55 n'enfreint pas nos obligations en vertu de l'Accord de libre-échange bilatéral mais enfreint nos obligations en vertu de l'ALENA — et j'expliquerai cette différence plus tard si quelqu'un est intéressé par un complément d'information.

Dans les deux cas, le Canada est évidemment autorisé à se fier sur l'exemption culturelle pour prendre les mesures contenues dans le projet de loi C-55, mais l'exemption culturelle permet également aux États-Unis d'user de rétorsion par des mesures ayant des incidences commerciales équivalentes, et c'est ce qu'ils menacent actuellement de faire, comme nous le savons tous. Toutefois, le Canada est d'avis que, dans ce cas particulier, les États-Unis n'ont pas le droit d'user de rétorsion. Cette divergence de vue découle du fait que l'exemption culturelle figure dans l'Accord de libre-échange bilatéral et est incorporée par voie de référence dans l'ALENA. Encore une fois, je pourrai vous expliquer cela plus en détail si vous le souhaitez mais, pour l'instant, permettez-moi de dire que l'interprétation que fait le Canada de l'exemption culturelle contenue dans l'ALENA lui permet de prendre des mesures concernant les industries culturelles mais restreint le droit de rétorsion des États-Unis à des mesures qui sont incompatibles avec l'accord bilatéral.

Le Canada est d'avis que la portée de l'exemption est plus large que la portée du droit de rétorsion. De l'autre côté, les États-Unis sont d'avis que l'exemption et le droit de rétorsion ont été transférés également et réciproquement à l'ALENA. Je cite ces termes «également et réciproquement» de la déclaration officielle d'interprétation de l'ALENA qui a été publiée par l'administration américaine lors de sa présentation devant le Congrès.

L'exemption culturelle et son droit de rétorsion n'ont jamais été utilisés. Ils n'ont jamais été interprétés, jamais été testés. Il est donc impossible de dire, s'ils étaient testés devant un jury, comment ce dernier interpréterait la question. Toutefois, que l'interprétation du Canada soit jugée en fin de compte correcte ou non, nous nous retrouvons encore en position de faiblesse parce que l'interprétation des États-Unis ne leur accorde pas une crédibilité suffisante pour aller de l'avant et user de rétorsion contre le projet de loi C-55 si nous l'appliquons, et pour faire des représailles à un niveau qu'ils détermineront eux-mêmes. Si le

right to invoke the NAFTA dispute-settlement procedures with a view to having the U.S. action set aside.

If we were to do that, two questions would arise. The first is: Does the U.S. have the right to retaliate? The second is: If they do have the right, has the level of retaliation been appropriate?

For both these issues, since Canada is bringing the case, the burden of proof would be on Canada, and the process of dispute settlement under the NAFTA takes at least nine months, often up to a year. During that period, while the dispute-settlement procedures were going on, the retaliation would be in place and Canada would be suffering the commercial damage that it inflicts. If that retaliation is carefully targeted, it could have the effect of bankrupting certain Canadian firms which are dependent on trade with U.S. customers. Even if Canada won the dispute settlement by the end of a year, the firms that were bankrupted would not recover; the damage would be permanent.

That is the NAFTA.

I would now like to turn to the second heading, and that is the question of general unsuitability of the bill itself. In light of the limited time, I will make my arguments very brief. They are more extensive in my magazine article.

I would first like to deal with the key question, and that is: Does Bill C-55 actually promote the expression of Canadian values, or is it there simply to protect established commercial interests in Canada? When introducing Bill C-55, Sheila Copps and Sergio Marchi spoke eloquently of the need for Canadians to be able to tell their own stories. I agree passionately with this view. It is extremely important that Canadians have ready access to Canadian interpretations of national and international events, interests, and ideas, and magazines are vehicles that carry these sorts of stories. In my view, we cannot survive as a nation if we are totally dependent upon foreigners to interpret the world to us. That is the basis of the argument.

If measures are necessary to foster such expression, then they must be taken by the government, but we must be sure that that is what we are doing. On its face, when you read Bill C-55, you will see that it has absolutely nothing to do with Canadian content. It does not mention it anywhere. It has everything to do with Canadian ownership and the protection of Canadian business interests. Its sole objective is to reserve a pool of money, estimated in the range of \$400 million to \$600 million a year, exclusively to Canadian magazine publishers. The assumption underpinning the bill is that only Canadian publishers will publish Canadian content. Therefore, the drafters say that the bill is all about content because, by protecting Canadian publishers, we are ensuring the availability of Canadian content. The definition of "Canadian publisher," however, is very draconian. How can we be sure that a magazine publisher with 75.1 per cent Canadian ownership will publish Canadian content and that a magazine publisher with only 74.9 per cent Canadian ownership will not?

Canada n'est pas d'accord avec une telle mesure, comme c'est évidemment notre cas, alors nous avons le droit d'invoquer la méthode de règlement des différends de l'ALENA dans le but de faire mettre de côté la mesure prise par les États-Unis.

Si nous devons le faire, deux questions se poseraient. La première: les États-Unis ont-ils le droit de faire des représailles? La deuxième: s'ils en ont le droit, le niveau de représailles a-t-il été approprié?

Pour ces deux questions, étant donné que le Canada intente la poursuite, le fardeau de la preuve lui incomberait et le processus de règlement des différends en vertu de l'ALENA prend au moins neuf mois, souvent jusqu'à un an. Durant cette période, même si la procédure de règlement des différends était en cours, les représailles se dérouleraient et le Canada subirait les dommages commerciaux infligés. Si ces représailles sont bien ciblées, elles pourraient provoquer la faillite de certaines entreprises canadiennes qui dépendent du commerce avec les clients américains. Même si le Canada gagnait le processus de règlement des différends au bout d'un an, les entreprises en faillite ne se relèveraient pas; les dommages seraient permanents.

C'est l'ALENA.

J'aimerais maintenant aborder la deuxième rubrique, à savoir la question de l'inadéquation générale du projet de loi lui-même. En raison du temps limité, mon argumentation sera très brève. Elle est plus développée dans mon article.

J'aimerais en premier lieu aborder la question clé, à savoir: Le projet de loi C-55 favorise-t-il l'expression des valeurs canadiennes, ou est-il là simplement pour protéger les intérêts commerciaux établis au Canada? Lors du dépôt du projet de loi C-55, Sheila Copps et Sergio Marchi ont parlé avec éloquence de la nécessité pour les Canadiens de pouvoir raconter leurs propres anecdotes. Je suis passionnément d'accord avec ce point de vue. Il est extrêmement important que les Canadiens aient facilement accès aux interprétations canadiennes des idées, des intérêts et des événements nationaux et internationaux, et les périodiques sont des véhicules qui transmettent ce genre d'anecdotes. À mon avis, nous ne pouvons pas survivre en tant que nation si nous dépendons totalement d'étrangers pour interpréter le monde pour nous. C'est le fondement de l'argument.

Si des mesures sont nécessaires pour favoriser une telle expression, alors elles doivent être prises par le gouvernement, mais nous devons nous assurer que c'est ce que nous faisons. À première vue, à la lecture du projet de loi C-55, vous constaterez qu'il n'a aucun rapport avec le contenu canadien. Il n'en fait mention nulle part. Il a un rapport avec la propriété canadienne et la protection des intérêts des entreprises canadiennes. Son seul objectif consiste à mettre de côté une somme d'argent, estimée entre 400 et 600 millions de dollars par an, exclusivement pour les éditeurs canadiens de périodiques. L'hypothèse sous-jacente au projet de loi est que seuls les éditeurs canadiens publieront un contenu canadien. En conséquence, les rédacteurs prétendent que le projet de loi concerne le contenu car, en protégeant les éditeurs canadiens, nous garantissons la disponibilité du contenu canadien. La définition d'un «éditeur canadien» est cependant très draconienne. Comment s'assurer qu'un éditeur de périodiques détenant une participation canadienne de 75,1 p. 100 publiera un

That is the assumption in Bill C-55 and, under Bill C-55, the former can have access to Canadian advertising but the latter cannot.

Maclean Hunter and Telemedia are both public companies, freely traded on the stock markets. There is no law to prevent foreign institutional investors to realize that here is a closely protected industry whose profitability is practically guaranteed by Bill C-55, and that perhaps they should buy some shares. They could inadvertently buy 25 per cent of the outstanding shares, not in one chunk but several of them. In that case, all the magazines they publish would become non-Canadian, and they would all be forbidden from carrying Canadian advertising. Is that the outcome the government seeks? I do not know.

Now we can go to the larger objective in the cultural sector, well beyond the concerns of magazines. Here, our policy objective — the one that is of interest to me, at least — is to have international trade law recognize the specificity of culture so that governments will be free to take measures to foster culture creators and to ensure the availability of domestic cultural expression to their citizens. This is an objective well worth pursuing and, in my view, it should be given a high priority on Canada's international trade agenda.

The difficulty that Canada faces in pursuing this objective is the contrary view, the view held by our opponents, that we tend to use very high-sounding arguments about cultural necessities and cultural principles simply as cover for measures that will distort the market in order to provide benefit and profitability to established Canadian commercial interests. Bill C-55, with its focus exclusively on a very draconian definition of Canadian content, plays directly into the hands of those who would oppose our gaining broader and more favourable international trade rules that treat trade in cultural products.

If Bill C-55 were content-based rather than ownership-based, it would support our broader objectives.

I mention the assumption. If the assumption is that only Canadian magazines will publish Canadian content, then any measure we put in place that is content-based will benefit only Canadian magazines — if that assumption is correct. If the assumption is not correct, then it should not form the basis of Canadian policy because it will only mislead us in the longer run.

Thus, our focus in whatever measures we take in the cultural sector should clearly be on fostering content rather than on protecting owners. The difficulty that immediately arises with this is: What is Canadian content? What is Canadian culture? What is it that we want to foster and protect? We have no definition. I have never seen a definition of "Canadian content." If we are to

contenu canadien et qu'un éditeur de périodiques détenant seulement 74,9 p. 100 ne le fera pas? C'est l'hypothèse contenue dans le projet de loi C-55 et, en vertu de ce projet de loi, le premier peut avoir accès à la publicité canadienne mais pas le deuxième.

Maclean Hunter et Télémedia sont deux sociétés publiques, dont les actions se négocient librement sur les marchés boursiers. Aucune loi n'empêche des investisseurs institutionnels étrangers de se rendre compte qu'il existe une industrie très protégée dont la rentabilité est pratiquement garantie par le projet de loi C-55, et qu'ils devraient peut-être acheter quelques actions. Ils pourraient acheter par inadvertance 25 p. 100 des actions en circulation, pas en un seul bloc mais en plusieurs fois. Dans ce cas, tous les périodiques qu'ils publient deviendraient non canadiens et ils seraient tous dans l'interdiction de véhiculer de la publicité canadienne. Est-ce le résultat recherché par le gouvernement? Je n'en sais rien.

Maintenant, nous pouvons passer à l'objectif plus large dans le secteur culturel, au-delà des préoccupations des périodiques. Ici, notre objectif de politique — celui qui m'intéresse, du moins — est de faire reconnaître la spécificité de la culture par le droit commercial international afin que les gouvernements soient libres de prendre des mesures pour favoriser les créateurs culturels et pour garantir la disponibilité de l'expression culturelle nationale à leurs citoyens. C'est un objectif qui vaut la peine d'être poursuivi et qui, à mon avis, devrait être nettement prioritaire dans le programme commercial international du Canada.

La difficulté à laquelle est confronté le Canada à la poursuite de cet objectif est le point de vue contraire, celui exprimé par nos opposants, à l'effet que nous avons tendance à utiliser des arguments très grandiloquents sur les nécessités culturelles et les principes culturels, simplement en couverture pour des mesures qui fausseront le marché pour conférer des avantages et une rentabilité aux intérêts commerciaux canadiens établis. Le projet de loi C-55, qui met exclusivement l'accent sur une définition très draconienne du contenu canadien, fait directement le jeu de ceux qui s'opposeraient à l'obtention, par nos soins, de règles commerciales internationales plus vastes et plus favorables qui traitent le commerce des produits culturels.

Si le projet de loi C-55 était fondé sur le contenu plutôt que sur la propriété, il appuierait nos objectifs plus larges.

Je mentionne l'hypothèse. Si l'hypothèse est que seuls les périodiques canadiens publieront un contenu canadien, alors toute mesure fondée sur le contenu, que nous instaurons, bénéficiera seulement aux périodiques canadiens — si cette hypothèse est exacte. Si l'hypothèse n'est pas exacte, alors elle ne devrait pas constituer l'assise de la politique canadienne car elle ne fera que nous induire en erreur à long terme.

L'accent que nous mettons donc sur les mesures que nous prenons dans le secteur culturel devrait nettement favoriser le contenu plutôt que de protéger les propriétaires. La difficulté qui surgit immédiatement est la suivante: qu'est-ce que le contenu canadien? Qu'est-ce que la culture canadienne? Qu'est-ce que nous voulons favoriser et protéger? Nous n'avons aucune

have a coherent policy approach, then we must answer this question first.

Difficulties arise in dealing with this question, with concerns about freedom of expression, if our definition of Canadian culture is too restrictive. In the ongoing debate, some people have been causing difficulties, in my view, by insisting that Canadian content in magazines should consist of stories by Canadians, about Canadians, for Canadians. This is far too stringent. In my view, a Canadian interpretation of what is happening in Kosovo is just as much an expression of Canadian cultural values as is a Canadian interpretation of what is happening in British Columbia. I am not suggesting there is any similarity between the two places.

Therefore, a much simpler definition will be more suitable. I believe we could safely say, in the case of magazines, that any story written by a Canadian living in Canada is an expression of Canadian values because we know for sure that it is an expression of at least one Canadian's values.

If we are to adopt such a definition and then put in place incentives to ensure that such stories are included in magazines that are distributed in Canada, we could reach the objectives stated by Ministers Copps and Marchi when they introduced Bill C-55. We would ensure that Canadians have access to Canadian stories. We might even increase opportunities for Canadian writers to tell and to sell their stories.

What I have in mind — and there may be other options — is some sort of sliding-scale tax incentive that would reward advertisers for placing their ads in magazines that consist of, for example, 40-80 per cent Canadian content, irrespective of the ownership or nationality of the magazine. Then, it would not contravene the basic principle of international trade law that you must not discriminate between foreign and domestic product in your marketplace. It would achieve the objective of having Canadian stories available to Canadians. If only Canadian magazines could reach these content requirements, then all the benefit would go to Canadian magazines.

This leads me to the next question: Why is Bill C-55 not in the longer-term interest of Canadian magazine publishers? Quite frankly, because it does nothing but freeze the status quo. Any time you implement regulations that are backward looking rather than forward looking you do a disservice to Canada and to Canadians.

How long has it been since we have seen a new mainstream magazine in Canada? Is the Canadian market large enough to support new mainstream magazines capable of competing in Canada with the foreign glossy magazines that are already widely available in our marketplace? Will Bill C-55 foster the creation of new approaches to magazine publishing in Canada and the

définition. Je n'ai jamais vu de définition du «contenu canadien». Si nous voulons avoir une démarche cohérente au niveau de la politique, alors nous devons répondre en premier à cette question.

Des difficultés surgissent pour aborder cette question, avec les préoccupations concernant la liberté d'expression, si notre définition de la culture canadienne est trop restrictive. Dans le débat en cours, certaines personnes ont, à mon avis, engendré des difficultés en insistant sur le fait que le contenu canadien des périodiques devrait consister en des anecdotes rédigées par des Canadiens sur des Canadiens pour des Canadiens. C'est beaucoup trop sévère. À mon avis, une interprétation canadienne des événements du Kosovo est tout autant une expression des valeurs culturelles canadiennes qu'une interprétation canadienne des événements en Colombie-Britannique. Je ne suggère nullement là une ressemblance entre les deux endroits.

En conséquence, une définition beaucoup plus simple sera plus pertinente. J'estime que nous pourrions dire avec assurance, dans le cas des périodiques, que toute anecdote rédigée par un citoyen canadien vivant au Canada est une expression des valeurs canadiennes parce que nous savons assurément que c'est une expression au moins des valeurs d'un citoyen canadien.

Si nous adoptions une telle définition et mettions ensuite en place des stimulants qui garantissent l'inclusion de telles anecdotes dans des périodiques distribués au Canada, nous pourrions atteindre les objectifs énoncés par les ministres Copps et Marchi au moment du dépôt du projet de loi C-55. Nous nous assurerions que les Canadiens aient accès à des anecdotes canadiennes. Nous pourrions peut-être même accroître les possibilités, pour des écrivains canadiens, de raconter et de vendre leurs écrits.

Ce que j'ai à l'esprit — et il y a peut-être d'autres options — c'est une sorte d'incitatif fiscal à échelle mobile qui récompenserait les annonceurs qui placeraient leurs annonces dans des périodiques renfermant, par exemple, 40 à 80 p. 100 de contenu canadien, indépendamment des propriétaires ou de la nationalité du magazine. Cela n'enfreindrait alors pas le principe fondamental du droit commercial international stipulant que vous ne pouvez pas pratiquer une discrimination entre un produit étranger et un produit national sur votre marché. L'objectif de mettre des anecdotes canadiennes à la disposition des Canadiens serait atteint. Si seuls des périodiques canadiens pouvaient satisfaire ces exigences de contenu, alors tous les avantages iraient aux périodiques canadiens.

Cela m'amène à la question suivante: pourquoi le projet de loi C-55 n'est-il pas dans l'intérêt à long terme des éditeurs canadiens de périodiques? Très franchement, parce qu'il ne fait rien sinon geler le statu quo. Chaque fois que vous mettez en place des règlements qui sont régressifs plutôt que progressistes, vous ne rendez service ni au Canada ni aux Canadiens.

Depuis quand n'avons-nous pas vu un nouveau magazine général au Canada? Le marché canadien est-il suffisamment grand pour supporter de nouveaux périodiques généraux capables de faire concurrence au Canada aux périodiques étrangers lustrés qui sont déjà largement disponibles sur notre marché? Le projet de loi C-55 favorisera-t-il la création de nouvelles approches de la

development of new vehicles to tell Canadian stories? To my mind the answer is no, I do not think it will.

In all likelihood, innovation in the Canadian magazine market, and in whatever new technologies will emerge that will change the nature of the magazine market, will require some form of international partnership, either through capital injections for Canadian publishers or through joint-venturing. Bill C-55 is intended to ensure that this never occurs. I will illustrate the point with one very brief example.

Canadians currently buy thousands, perhaps even millions, of copies of magazines that showcase American celebrities. They know practically nothing of Canadian celebrities such as they are. Would it make sense for a Canadian publisher to enter into a joint venture with a publisher of a U.S. glossy magazine that would initially attract Canadian readers by showcasing the American celebrities they are so interested in but also showcase Canadians and build Canadian interest in our own excellence? I think it would make sense, if it could be done. It would certainly contribute to a greater appreciation and broader development of Canadian culture creation. However, under Bill C-55, it will not happen. My question to you is: Is this a good policy approach? I think the answer is obvious, but it is a question that I put to you.

Let us now turn to the question of predatory pricing of advertising sold in split runs. This seems to be the basis of the whole thing. The argument is that letting split runs into the Canadian market will permit American publishers to undercut Canadian advertising services and, ultimately, put Canadian magazines out of business. In such circumstances, some split-run publishers may very well resort to predatory pricing.

Some foreign steel manufacturers also resort to unfair pricing in order to sell their product in the Canadian market. They dump it into Canada. Our response in the steel market is that we go after the dumpers, we push their prices up and we do not allow unfair pricing. We do not say, "We know some foreign steel producers will price unfairly in the Canadian market. Therefore, we will prohibit the import of any foreign steel into Canada." That is the approach we are taking in Bill C-55.

In Bill C-55, we are saying, "There is a very good possibility that some foreign publishers will dump their advertising services into Canada and will follow unfair pricing practices in Canada. Therefore, because some of them will do it, we will not let any of them in here."

To me, that is not a very bright way to proceed. It seems to me that we should examine our competition and our trade laws, with a view to coming up with more effective mechanisms to deal with

publication des périodiques au Canada et la mise au point de nouveaux véhicules pour raconter des anecdotes canadiennes? À mon avis, la réponse est négative, je ne pense pas qu'il le fera.

Selon toute vraisemblance, l'innovation sur le marché canadien des périodiques, et dans les nouvelles technologies qui émergeront et changeront la nature du marché des périodiques, exigera une forme quelconque de partenariat international, soit par des injections de capitaux pour les éditeurs canadiens, soit par des coentreprises. Le projet de loi C-55 devrait s'assurer que cela n'arrivera jamais. J'illustrerai ce point avec un exemple très bref.

À l'heure actuelle, les Canadiens achètent des milliers, peut-être même des millions, de revues qui présentent des célébrités américaines. Ils ne savent pratiquement rien des célébrités canadiennes telles qu'elles sont. Cela aurait-il du sens pour un éditeur canadien de participer à une coentreprise avec un éditeur d'un magazine américain lustré qui attirerait au départ des lecteurs canadiens en présentant les célébrités américaines qui les intéressent tant mais qui présenterait également des Canadiens et ferait naître un intérêt canadien pour notre propre excellence? Je pense que cela aurait du sens, si on pouvait le faire. Cela contribuerait assurément à une meilleure appréciation et à un plus large développement de la création culturelle canadienne. Toutefois, en vertu du projet de loi C-55, cela n'arrivera pas. La question que je vous pose est la suivante: est-ce une bonne démarche de politique? Je pense que la réponse est évidente, mais c'est une question que je vous pose.

Passons maintenant à la question des prix abusifs des annonces vendues dans des tirages dédoublés. Cela semble constituer le noeud du problème global. L'argument veut qu'en permettant les tirages dédoublés sur le marché canadien, on permettra aux éditeurs américains de vendre moins cher que les services publicitaires canadiens et, en fin de compte, d'acculer les périodiques canadiens à la faillite. Dans de telles circonstances, certains éditeurs de périodiques à tirage dédoublé pourraient très bien avoir recours aux prix abusifs.

Certains sidérurgistes étrangers ont également recours à des prix déloyaux pour vendre leur produit sur le marché canadien. Ils font du dumping au Canada. Notre réaction sur le marché de l'acier est de poursuivre les responsables du dumping, d'augmenter leurs prix et de ne pas permettre les prix inéquitables. Nous ne disons pas: «Nous savons que quelques sidérurgistes étrangers imposeront des prix inéquitables sur le marché canadien. Par conséquent, nous interdrons l'importation de tout l'acier étranger au Canada.» C'est l'approche que nous adoptons dans le projet de loi C-55.

Dans ce projet de loi, nous disons: «Il existe une très forte possibilité que certains éditeurs étrangers sous-évalueront leurs services publicitaires au Canada et suivront des pratiques de prix inéquitables au Canada. En conséquence, étant donné que certains d'entre eux le feront, nous n'en laisserons pénétrer aucun au Canada.»

Pour moi, ce n'est pas une façon très brillante de procéder. Il me semble que nous devrions examiner nos lois de la concurrence et du commerce, dans le but d'arriver avec des mécanismes plus

unfair pricing practices in the services market, allowing trade to take place.

Finally, there is a question of extraterritoriality. The way the bill is set up, the illegal action under the bill will not take place in Canada. The bill does not say that it is illegal for Canadians to advertise in split runs. It says that it is illegal for foreign publishers to offer advertising services to Canadians aimed at the Canadian market. Thus, it is the foreign publisher who is in breach of the law. In all likelihood, the foreign publisher will be sitting in New York where he will accept the order, offer the service and receive the payment. Therefore, the transaction takes place completely outside Canada. The bill has a wonderful provision. It provides that any action taken in contravention of this bill, which takes place outside Canada, is deemed to have taken place inside Canada. It is very slick.

Do we really want to extend the reach of Canadian law beyond our borders in this sort of instance? Can we imagine that the U.S. government would fail to intercede if the Canadian government seized the assets of a U.S. firm for conducting its business in the United States entirely within the law of the United States? I just cannot imagine it happening.

Will we stand to gain more through this extraterritorial application of Bill C-55 than we will lose? We could lose through the extraterritorial application of U.S. laws relating, for example, to anti-trust, trading with the enemy, extradition and dealings with Cuba. These have all been very real problems for Canada. If we reach out and seize the assets of U.S. publishers for acting legally in the U.S., can we then argue with the United States that they are prohibited from capturing Canadians who we do not want them to extradite, or restricting our business under their trading with the enemy legislation, or punishing Canadians under their anti-trust laws when we think they should not? I very much doubt it.

Those are my key points. I would be happy to answer any questions you care to ask.

Senator Lynch-Staunton: Thank you for a very provocative presentation. You are here as an individual?

Mr. Browne: Yes.

Senator Lynch-Staunton: You are stating your own views?

Mr. Browne: That is correct. I do not represent the university or anyone else.

Senator Lynch-Staunton: You have not given your views to anyone who has an interest in this bill?

Mr. Browne: No.

efficaces pour aborder les pratiques de fixation de prix inévitables sur le marché des services, pour permettre des échanges commerciaux.

Enfin, il y a une question d'extraterritorialité. D'après la structure du projet de loi, l'acte illégal en vertu du projet de loi ne se déroulera pas au Canada. Le projet de loi ne dit pas que c'est illégal pour des Canadiens de faire des annonces dans des magazines à tirage dédoublé. Il dit que c'est illégal pour des éditeurs étrangers d'offrir à des Canadiens des services publicitaires destinés au marché canadien. C'est donc l'éditeur étranger qui enfreint la loi. Selon toute vraisemblance, l'éditeur étranger se trouvera à New York où il acceptera la commande, offrira le service et recevra le paiement. Par conséquent, la transaction se déroulera complètement à l'étranger. Le projet de loi a une clause fantastique. Il prévoit que toute mesure prise en contravention de ce projet de loi, qui se déroulera à l'étranger, sera réputée avoir eu lieu au Canada. C'est très astucieux.

Souhaitons-nous vraiment élargir la portée de la loi canadienne au-delà de nos frontières dans ce genre de cause? Pouvons-nous imaginer que le gouvernement américain manquerait d'intercéder si le gouvernement canadien saisisait les actifs d'une entreprise américaine pour avoir exécuté ses activités intégralement aux États-Unis en respectant la loi américaine? Je ne peux absolument pas m'imaginer une telle situation.

Risquerons-nous de gagner plus que nous perdrons par cette application extraterritoriale du projet de loi C-55? Nous pourrions perdre par l'application extraterritoriale de lois américaines se rapportant, par exemple, aux règles antitrust, aux transactions commerciales avec l'ennemi, à l'extradition et aux transactions avec Cuba. Elles ont toutes posé des problèmes très réels pour le Canada. Si nous étendons la portée du projet de loi et saisissons les actifs des éditeurs américains pour avoir agi légalement aux États-Unis, pourrions-nous alors prétendre auprès des Américains qu'ils n'ont pas le droit de capturer des Canadiens que nous ne souhaitons pas les voir extraditer, ou restreindre nos activités en vertu de leur législation concernant les transactions commerciales avec l'ennemi, ou de punir des Canadiens en vertu de leurs lois antitrust lorsque nous pensons qu'ils ne le devraient pas? J'en doute énormément.

Voilà mes principaux points. C'est avec plaisir que je répondrai à toutes vos questions.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci pour un exposé très provocateur. Vous êtes ici à titre individuel?

M. Browne: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce sont vos propres points de vue?

M. Browne: C'est exact. Je ne représente ni l'université, ni personne d'autre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous n'avez pas communiqué vos points de vue à quiconque ayant un intérêt dans ce projet de loi?

M. Browne: Non.

Senator Lynch-Staunton: I just wanted to clear that up in case there is any question. I want to first dispute one thing you said, and that is that Canadians do not know celebrities. You have to exclude Quebec from that. There is a very flourishing publishing industry in Quebec and I do not know of any Quebecer who is not aware of the celebrities in the entertainment, business and political fields. It is very flourishing and could be copied elsewhere but unfortunately is not.

I want to talk to you briefly about Canadian content. You say there is no definition of Canadian content, and yet there are discussions or negotiations that have been going on in Washington where this topic has come up. Are you familiar with what has been going on down there and what their definition of Canadian content might be?

Mr. Browne: I have been reading in the technical press what is going on in the United States. I gather, yes, they have been suggesting that they are prepared to accept a content-based rule. They would like the threshold much lower than we would like it, of course. I do not know how they define Canadian content. My concern would be if they define Canadian content as stories by Canadians living in New York or Los Angeles or wherever, because I think we should ensure that Canadian content relates to stories by Canadians living in Canada.

When I say there is no definition of content, what I should have said is that there is no definition of culture, Canadian culture. There are definitions in laws relating to films and television and music, and they define Canadian content in terms of who writes, who produces, who sings, who acts, who directs, those sorts of things, but there is no direct definition of what is Canadian cultural expression. It is always couched in terms of the actors, who are, generally speaking, producing and distributing. The creator plays a rather small role. I do not know what the definition there is.

The latest thing I have read is that those discussions have moved off the content base. I am sorry to hear that because I believe it was going in the right direction.

With respect to Quebec, I agree entirely with what you say. I should have prefaced my remarks by saying I am dealing only with English-language magazines, and I think the problem with the U.S. is always in the English-language culture market rather than in the French-language culture market.

Senator Lynch-Staunton: This is more a reflection than a question, but I was astounded to hear the other day that a Canadian publisher, identified as a Canadian publisher and benefiting from the Income Tax Act as a result — section 19, I think — does not have to publish Canadian content, as I would describe it, which means having a Canadian feature to it.

Mr. Browne: That is right. The same applies with this bill.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je voulais simplement clarifier ce point au cas où il y aurait des questions. Tout d'abord, j'aimerais contester une chose que vous avez dite, à savoir que les Canadiens ne connaissent pas de célébrités. Vous devez exclure le Québec. Il existe une industrie de l'édition très florissante au Québec et je ne connais pas une Québécoise ou un Québécois qui n'est pas au courant des vedettes dans les domaines du divertissement, des affaires et de la politique. C'est un secteur très florissant qui pourrait être copié ailleurs, mais qui ne l'est malheureusement pas.

Je voudrais parler brièvement du contenu canadien. Vous dites qu'il n'y a aucune définition du contenu canadien et pourtant il y a des discussions ou des négociations en cours à Washington durant lesquelles ce sujet a été soulevé. Êtes-vous au courant de ce qui s'est passé là-bas et de ce que pourrait être leur définition du contenu canadien?

M. Browne: J'ai lu dans la presse technique ce qui se passe aux États-Unis. Oui, j'en déduis qu'ils ont suggéré être disposés à accepter une règle fondée sur le contenu. Ils souhaiteraient que le seuil soit nettement inférieur à ce que nous aimerions évidemment. Je ne sais pas comment ils définissent le contenu canadien. Je serais inquiet s'ils définissaient le contenu canadien comme étant des articles rédigés par des Canadiens habitant à New York ou à Los Angeles ou ailleurs, car j'estime que nous devrions nous assurer que le contenu canadien se rapporte à des anecdotes rédigées par des Canadiens résidant au Canada.

Lorsque je dis qu'il n'y a aucune définition du contenu, ce que j'aurais dû dire c'est qu'il n'y a aucune définition de la culture, de la culture canadienne. Il y a des définitions dans les lois se rapportant aux films, à la télévision et à la musique, et elles définissent le contenu canadien pour savoir qui écrit, qui produit, qui chante, qui joue, qui fait la mise en scène, ces genres de choses, mais il n'y a pas de définition directe de l'expression culturelle canadienne. Elle est toujours formulée en fonction des acteurs, qui s'occupent, généralement parlant, de la production et de la distribution. Le créateur joue plutôt un rôle effacé. Je ne sais pas quelle est la définition là-bas.

La dernière chose que j'ai lue, c'est que les pourparlers se sont éloignés de la règle fondée sur le contenu. Je suis désolé d'entendre cela parce que j'estime que les choses allaient dans la bonne direction.

En ce qui concerne le Québec, j'abonde tout à fait dans votre sens. J'aurais dû faire précéder mon exposé d'une déclaration disant que j'aborde uniquement les magazines de langue anglaise et je pense que le problème avec les États-Unis est toujours celui du marché de la culture anglophone plutôt que du marché de la culture francophone.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est davantage une réflexion qu'une question, mais j'ai été abasourdi d'entendre l'autre jour qu'un éditeur canadien, identifié comme tel et bénéficiant en conséquence de la Loi de l'impôt sur le revenu — de l'article 19, je pense — n'a pas à publier un contenu canadien, tel que je le décrirais, ce qui signifie avoir un reportage canadien.

M. Browne: C'est exact. La même chose s'applique avec ce projet de loi.

Senator Lynch-Staunton: So it really has nothing to do with culture or encouraging Canadian writers.

Mr. Browne: Absolutely.

Senator Lynch-Staunton: It is discriminatory, in the sense that it shuts out rather than includes, so it is a negative bill.

Mr. Browne: Yes.

Senator Callbeck: Continuing with that definition of Canadian content, you talk about stories by Canadians living in Canada. Would that not disqualify many people? For example, I read where you were Consul General in Los Angeles, so would you have been disqualified when you were living down there?

Mr. Browne: I suppose legally my residence was a part of Canada. Paul Anka has been living in the United States, in Los Angeles, for about 30 years, writing songs. Would you say that, because he is an expatriate Canadian, who still has family and connections here, his songs express Canadian culture? Would you say that, when he writes a song for Frank Sinatra to sing, saying, "I Did It My Way," it is an expression of Canadian culture? I do not think so. I think that is an expression of an expatriate Canadian's culture, which may be based in his childhood values but which is influenced by his milieu.

Senator Callbeck: So there would be a difference, then? You say he has been there for 30 years.

Mr. Browne: Thereabouts.

Senator Callbeck: I want to go on to something else here. The *Canadian Parliamentary Review* ran an article that you wrote on Bill C-55, in which you say that C-55 is carefully designed so that it is obvious that it addresses the sale of advertising services rather than the sale of magazines. You go on to say that, as a consequence, the WTO panel should be obliged to apply service trade rules and that, because Canada undertook no GATS obligations regarding international trade in advertising services, the measure is likely to withstand WTO challenge.

You said that Bill C-55 is likely to withstand a WTO challenge. In testimony, Minister Copps has said that the Canadian ambassador to Washington has told the Americans that we have no problem in taking Bill C-55 for a ruling by the WTO. The Americans have resisted. Do you feel they have resisted because they feel they will lose?

Mr. Browne: No. I might clarify something. You will notice that, in my testimony today, I said that it would likely not withstand the challenge. That is because, since writing that earlier article, the banana decision has come out, and I think it has changed the law a little bit. It has clarified the law, so that in all likelihood the bill would be considered under the GATT as well as the GATS. If it is considered under the GATT, it will be found to be inconsistent with our obligations. As to the two agreements, we would be consistent with one but inconsistent with the other.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'a donc en réalité aucun rapport avec la culture ou l'encouragement d'auteurs canadiens.

M. Browne: Absolument.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il est discriminatoire, par le fait qu'il exclut au lieu d'inclure, c'est donc un projet de loi négatif.

M. Browne: Oui.

Le sénateur Callbeck: En poursuivant avec cette définition du contenu canadien, vous parlez d'articles rédigés par des Canadiens résidant au Canada. Cela ne disqualifierait-il pas de nombreuses personnes? Par exemple, je lis que vous avez été consul général à Los Angeles, alors auriez-vous été disqualifié lorsque vous habitiez là-bas?

M. Browne: Je suppose que, légalement, ma résidence faisait partie du Canada. Paul Anka habite aux États-Unis, à Los Angeles, depuis environ 30 ans, où il écrit des chansons. Diriez-vous, étant donné que c'est un Canadien expatrié, ayant encore de la famille et des liens ici, que ses chansons expriment la culture canadienne? Diriez-vous que, lorsqu'il écrit une chanson pour la faire interpréter par Frank Sinatra, disant «I Did It My Way», c'est une expression de la culture canadienne? Je ne le pense pas. J'estime que c'est une expression de la culture d'un Canadien expatrié, qui peut être basée sur les valeurs de son enfance mais qui est influencée par son milieu.

Le sénateur Callbeck: Mais alors, il y aurait une différence? Vous dites qu'il habite là-bas depuis 30 ans.

M. Browne: À peu près.

Le sénateur Callbeck: J'aimerais poursuivre sur un autre sujet. La *Revue parlementaire canadienne* a publié un article que vous avez rédigé au sujet du projet de loi C-55, dans lequel vous dites que ce dernier est bien conçu, si bien qu'il est évident qu'il s'adresse à la vente de services publicitaires plutôt qu'à la vente de périodiques. Vous poursuivez en disant qu'en conséquence, le jury de l'OMC devrait être obligé d'appliquer les règles du commerce des services et que, étant donné que le Canada n'a assumé aucune obligation de l'AGCS concernant le commerce international des services publicitaires, la mesure résistera vraisemblablement à une contestation devant l'OMC.

Vous dites que le projet de loi C-55 devrait résister à une contestation devant l'OMC. Dans son témoignage, la ministre Copps a dit que l'ambassadeur canadien à Washington avait déclaré aux Américains que nous n'avons pas de problème à accepter le projet de loi C-55 comme une décision rendue par l'OMC. Les Américains ont résisté. Pensez-vous qu'ils ont résisté parce qu'ils pensent qu'ils perdront?

M. Browne: Non. Je pourrais clarifier quelque chose. Vous remarquerez que, dans mon témoignage d'aujourd'hui, j'ai déclaré qu'il ne résisterait vraisemblablement pas à la contestation. C'est parce que, depuis que j'ai rédigé cet article antérieur, le jugement concernant les bananes a été rendu, et j'estime qu'il a modifié la loi quelque peu. Il a clarifié la loi, si bien que, selon toute vraisemblance, le projet de loi serait pris en considération en vertu du GATT ainsi qu'en vertu de l'AGCS. S'il est examiné en vertu du GATT, il sera jugé incompatible avec nos obligations. Quant

Why are the Americans not challenging? I think that is because the dispute-settlement process under the WTO is even longer than under the NAFTA. There is no way we can obtain an advisory opinion from the WTO. There is no provision in WTO procedures for that to happen. The only way to do it is to bring a case and go through the whole process. That takes about 12 to 15 months, and then the losing party has another 15 months before it has to implement the finding. Thus, you are looking at well over two years before they would get a result. They do not want to wait that long. They want a result now.

They also do not want to establish the precedent where countries are encouraged to do what we have done, that is, have a regime in place that excludes split-run magazines, have the regime found to be quite inconsistent with our trade obligations, and then have us tinker with it slightly, and say: "We will continue to exclude the magazines but we are going to do it on a different basis. If you bring this case against us and we lose, then in a couple of years from now we will tinker with it a bit more and get another two and a half years of peace." That is what the problem is with the U.S.

Senator Callbeck: In other words, the length of time before there would be a result.

Mr. Browne: I think so, and there is a principle. The Americans are now having considerable difficulty with the Europeans, in getting them to implement findings against them. We have used some very clever, legalistic tricks to ensure that we have technically implemented the finding against us, but we have immediately put in place a new measure that would maintain the status quo. This whole thing is very distasteful to the Americans, and I do not think they like it. They can get immediate action. They can inflict damage upon us, under the NAFTA, and that is a better course for them.

Senator Kinsella: In your article, you alluded to the issue of free speech. You expressed the view that, under the Charter of Rights and Freedoms, the bill would be struck down by the Supreme Court.

Mr. Browne: It could be.

Senator Kinsella: I think it will be because I do not think it comes near to meeting the *Oakes* test, which would allow a law to be saved by section 1. You said that, on the face of it, Bill C-55 has nothing to do with Canadian content and everything to do with Canadian ownership. Will you elaborate on that?

Mr. Browne: Your first question was on freedom of expression. It is up to the advertiser to raise the issue. Should it arise, Canadians would be denied a platform that freely circulates in our society from which to express their views, while Americans could use that platform to express the view that it is better to buy American than Canadian.

aux deux accords, nous serions compatibles avec l'un mais incompatibles avec l'autre.

Pourquoi les Américains ne contestent-ils pas? Je pense que c'est parce que le processus de règlement des différends en vertu de l'OMC est encore plus long qu'en vertu de l'ALENA. Il n'y a aucun moyen d'obtenir un avis consultatif de l'OMC. Il n'existe aucune disposition dans les procédures de l'OMC pour que cela arrive. La seule façon de le faire est d'intenter une poursuite et de suivre tout le processus. Cela prend environ 12 à 15 mois, et ensuite la partie perdante dispose de 15 mois supplémentaires avant de mettre en vigueur le jugement. Il faut donc plus de deux ans avant d'obtenir un résultat. Ils ne veulent pas attendre aussi longtemps. Ils veulent un résultat immédiat.

En outre, ils ne veulent pas établir le précédent encourageant les pays à faire ce que nous avons fait, c'est-à-dire à avoir un régime en place qui exclut les magazines à tirage dédoublé, à constater que le régime est assez incompatible avec nos obligations commerciales, et ensuite à nous voir le bricoler légèrement en disant: «Nous continuerons d'exclure les revues mais nous allons le faire sur une base différente. Si vous intentez une poursuite contre nous et si nous perdons, alors, dans deux ou trois ans, nous le remanierons un peu plus et nous aurons à nouveau deux années et demie de paix». Voilà où se situe le problème avec les États-Unis.

Le sénateur Callbeck: Autrement dit, le temps écoulé avant d'obtenir un résultat.

M. Browne: Je le crois et c'est un principe. Les Américains éprouvent actuellement des difficultés considérables avec les Européens pour les obliger à appliquer des jugements rendus contre eux. Nous avons utilisé quelques astuces legalistes très intelligentes pour nous assurer d'avoir appliqué techniquement le jugement rendu contre nous, mais nous avons immédiatement mis en place une nouvelle mesure qui maintiendrait le statu quo. Tout cela est très désagréable pour les Américains et je ne pense pas qu'ils aiment cela. Ils peuvent obtenir des mesures immédiates. Ils peuvent nous infliger des dommages en vertu de l'ALENA, et c'est un meilleur moyen pour eux.

Le sénateur Kinsella: Dans votre article, vous faites allusion à la question de la liberté d'expression. Vous avez déclaré que, en vertu de la Charte des droits et libertés, le projet de loi serait annulé par la Cour suprême.

M. Browne: Ce serait possible.

Le sénateur Kinsella: Je pense qu'il le sera car je ne crois pas qu'il soit prêt de respecter le critère *Oakes*, qui permettrait à une loi d'être épargnée par l'article 1. Vous avez déclaré que, à première vue, le projet de loi C-55 n'a aucun rapport avec le contenu canadien mais a un rapport avec la propriété canadienne. Pouvez-vous me donner des précisions là-dessus?

M. Browne: Votre première question portait sur la liberté d'expression. Il incombe à l'annonceur de soulever la question. Si elle était soulevée, les Canadiens se verraient refuser une tribune qui circule librement dans notre société pour exprimer leurs points de vue, tandis que les Américains pourraient utiliser cette tribune pour exprimer le point de vue qu'il vaut mieux acheter américain que canadien.

The law is such that a case could be made. I try never to predict the outcome of cases absolutely, but a case could be made and the Supreme Court could very well find in favour of the advertisers and say, yes, Canadians do have the right to use the platform of U.S. magazines that circulate in the Canadian market.

The second question is whether the bill has everything to do with ownership and nothing to do with content. We have already touched on that a little bit. I do not have the bill before me, but clause 3 contains the whole thing. It simply says that it is illegal or prohibited for a foreign magazine publisher to offer advertising services to Canadians aimed at Canadians. Then you get into defining a foreign publisher, defining a Canadian, and so on. That is all you are dealing with.

I have a condo in California and many of my friends have condos in Florida. Two of us could get together and publish a Canadian magazine that does nothing except reprint and distribute local news articles from the communities in which our condos are located. We want to know what is going on in those communities and whether we are still safe, et cetera. This magazine would be aimed at snowbirds in Canada, to advise them how things are going around their foreign residences, and make no mention ever of anything Canadian nor anything to do with Canada. Yet under Bill C-55, we would be Canadian publishers of a magazine fully entitled to use Canadian advertising.

Senator Kinsella: On the latter point, clause 3 of the bill would never meet the test of minimum impairment, which is the test that must be met for the statute to be saved, if it can be saved, under section 1?

Mr. Browne: I will not disagree with you. That is possibly right. I am not an expert on constitutional law.

Senator Kinsella: Have you looked at this bill from the standpoint of making amendments to it? Do you think the bill in any form could obviate the problems you have articulated under the international rules? I would also be interested in it meeting our domestic standards. Do you think the bill can be fixed?

Mr. Browne: It could be fixed through extensive re-writing; however, it would be so extensive that you would even have to change the title. If the ownership test were removed, if the reference to foreign and Canadian publishers were removed, and if it simply dealt with Canadian magazines, it may survive, but it would likely have to be a tax bill.

Senator Kinsella: What went wrong in the department, in your view? What do you think went wrong in the Department of Canadian Heritage such that they came up with this model, this approach?

Mr. Browne: I think the Department of Canadian Heritage consulted very closely with magazine publishers in formulating the bill. Magazine publishers are identical to other businesses, in

La loi est telle qu'une poursuite pourrait être intentée. Je n'essaie jamais de prédire absolument le résultat de poursuites, mais une poursuite pourrait être intentée et la Cour Suprême pourrait très bien rendre un jugement favorable aux annonceurs et dire, oui, les Canadiens ont le droit d'utiliser la tribune des magazines américains qui circulent sur le marché canadien.

La seconde question consiste à savoir si le projet de loi a un rapport absolu avec la propriété et n'a aucun rapport avec le contenu. Nous avons déjà abordé un peu ce sujet. Je n'ai pas le projet de loi devant moi, mais l'article 3 contient tout cela. Il dit simplement qu'il est illégal ou interdit à un éditeur étranger de magazines de fournir à des Canadiens des services publicitaires destinés au marché canadien. Ensuite, on définit un éditeur étranger, un Canadien, et cetera. C'est tout ce que l'on aborde.

J'ai un condominium en Californie et bon nombre de mes amis ont des condominiums en Floride. Deux d'entre nous pourraient s'allier et publier un magazine canadien qui ne fait rien d'autre que reproduire et diffuser des nouvelles locales provenant des collectivités dans lesquelles sont situés nos condominiums. Nous voulons savoir ce qui se passe dans ces collectivités, si nous sommes encore en sécurité, et cetera. Ce magazine serait destiné aux retraités migrants au Canada, pour les informer de ce qui se passe près de leurs résidences à l'étranger, sans faire mention d'aucune chose de nature canadienne ni avoir un rapport quelconque avec le Canada. Cependant, en vertu du projet de loi C-55, nous serions des éditeurs canadiens d'un magazine, pleinement autorisés à utiliser des annonces canadiennes.

Le sénateur Kinsella: Sur ce dernier point, l'article 3 du projet de loi ne respecterait jamais le critère de la dérogation minimale, qui est le critère qu'il faut satisfaire pour que le projet de loi soit conservé, s'il peut l'être, en vertu de l'article 1.

M. Browne: Je ne suis pas en désaccord avec vous. Vous avez possiblement raison. Je ne suis pas un expert en droit constitutionnel.

Le sénateur Kinsella: Avez-vous examiné ce projet de loi dans l'optique d'y apporter des modifications? Pensez-vous que le projet de loi pourrait prévenir, sous une forme quelconque, les problèmes que vous avez mentionnés en vertu des règles internationales? Je serais également intéressé à ce qu'il réponde à nos normes canadiennes. Pensez-vous que le projet de loi peut être arrangé?

M. Browne: Il pourrait être arrangé en le reformulant considérablement; toutefois, l'exercice serait si vaste que vous devriez même en changer le titre. Si l'on supprimait le critère de la propriété, si l'on supprimait la mention des éditeurs étrangers et canadiens, et s'il abordait simplement la question des magazines canadiens, il pourrait survivre, mais il faudrait vraisemblablement en faire un projet de loi fiscal.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, qu'est-ce qui n'a pas fonctionné dans le ministère? Qu'est-ce qui n'a pas fonctionné au ministère du Patrimoine canadien pour qu'ils arrivent avec ce modèle, cette approche?

M. Browne: Je pense que le ministère du Patrimoine canadien a tenu des consultations sérieuses avec les éditeurs de magazines pour rédiger le projet de loi. Les éditeurs de périodiques sont

that when they have a preferential situation they would like to keep it. Therefore, the objective of the bill became maintaining the advertising revenues exclusively for Canadians and keeping split runs out of magazine market. That is the primary objective.

The officials should have sat back and taken a broader view, and ask how we can foster Canadian stories in Canada. I agree with their assumption that, in all likelihood, very few foreign magazines will carry 40 per cent Canadian content under any definition. They could have come at it from that kind of approach. They could have put it in a different context and come up with something that would be defensible internationally and that would meet the needs of Canadians and Canadian law.

Senator Rompkey: Like Senator Lynch-Staunton, I wanted to remind our witness that there are parts of Canada where we do have celebrities. Mary Walsh's name may now be recognized in Quebec, but she certainly has for a long time been recognized in the households of Newfoundland and Labrador. That was partly because there were magazines that carried stories about her and she was given some prominence on CBC television.

As to whether Paul Anka is still Canadian, that is very difficult issue to define. We have a saying in Newfoundland: You can take the boy out of the bay but you can never take the bay out of the boy. I think the same thing is true with Paul Anka to a degree because surely culture goes far beyond where you live. A person's values do not just manifest themselves in the latter stages of life. The things that influence a person views and values go back much earlier in time.

I am still prepared to accept that Paul Anka is Canadian, as is Dan Akroyd and, by the way, Wayne Gretzky, another prominent Canadian who lived abroad for some years, who made a contribution to U.S. culture but who is still very much a Canadian and admits such.

What is our definition of a Canadian? That is very difficult to pin down.

I want to ask you about your tax incentive. The government's position is revenue-neutral. It seems to me that yours is not. I want you to tell Canadians where you will find the money because you are suggesting a tax incentive on a sliding scale. Government money for magazines can be found in one of two places — either by raising taxes or cutting programs. Would you raise taxes to provide the money, or would you cut programs and, if so, what programs you would cut?

Mr. Browne: Having been a public servant during time of great spending restraint, I know precisely what you are referencing. We were frequently faced with those sorts of issues. I feel strongly

comme les autres entreprises par le fait que, lorsqu'ils bénéficient d'une situation préférentielle, ils aimeraient la garder. En conséquence, l'objectif du projet de loi est devenu le maintien des recettes publicitaires exclusivement pour les Canadiens en écartant les tirages dédoublés du marché des périodiques. C'est le principal objectif.

Les fonctionnaires auraient dû d'asseoir et adopter un point de vue plus large, et se demander comment nous pourrions favoriser les récits canadiens au Canada. Je suis d'accord avec leur hypothèse que, selon toute vraisemblance, très peu de périodiques étrangers auront un contenu canadien de 40 p. 100 en vertu de n'importe quelle définition. Ils auraient pu aborder la situation avec ce genre d'approche. Ils auraient pu l'inscrire dans un contexte différent et arriver avec quelque chose qui serait défendable à l'échelle internationale et qui satisferait les besoins des Canadiens et de la loi canadienne.

Le sénateur Rompkey: Comme le sénateur Lynch-Staunton, je voulais rappeler à notre témoin qu'il y a des régions du Canada où nous avons des célébrités. Le nom de Mary Walsh est peut-être reconnu maintenant au Québec, mais elle est assurément connue depuis longtemps dans les ménages de Terre-Neuve et du Labrador. C'est principalement grâce à des magazines qui diffusaient des récits sur elle et on lui a accordé une certaine importance à la télévision de Radio-Canada.

Quant à savoir si Paul Anka est encore canadien, c'est une question très difficile à définir. Nous avons un proverbe à Terre-Neuve: vous pouvez éloigner le garçon de la baie mais vous ne pouvez jamais éloigner la baie du garçon. J'estime que la même chose vaut dans une certaine mesure pour Paul Anka, car il est certain que la culture dépasse votre lieu de résidence. Les valeurs d'une personne ne se manifestent pas simplement durant les dernières étapes de sa vie. Les éléments qui influencent les points de vue et les valeurs d'une personne remontent bien plus loin dans sa jeunesse.

Je suis encore disposé à accepter le fait que Paul Anka est canadien, tout comme Dan Akroyd et, au fait, Wayne Gretzky, un autre Canadien célèbre qui a vécu à l'étranger pendant plusieurs années, qui a contribué à la culture américaine mais qui est encore très canadien et qui l'admet.

Quelle est votre définition d'un Canadien? C'est très difficile à cerner.

J'aimerais vous interroger sur votre incitatif fiscal. La position du gouvernement est sans incidence sur les recettes. Il me semble que la vôtre ne l'est pas. Voulez-vous dire aux Canadiens où vous trouverez l'argent car vous suggérez un encouragement fiscal sur une échelle mobile. Les fonds publics destinés aux périodiques peuvent se trouver à un endroit parmi deux — en imposant des taxes ou en supprimant des programmes. Imposeriez-vous des taxes pour obtenir l'argent ou élimineriez-vous des programmes et, si oui, lesquels?

M. Browne: Ayant été fonctionnaire à une époque de fortes restrictions dans les dépenses, je sais précisément à quoi vous faites référence. Nous étions souvent confrontés à des problèmes

that the government should find ways to foster Canadian cultural expression. It is worth a subsidy, in my mind.

In this case, we are talking about relatively small amounts. The Minister of Heritage puts the value at about \$600 million a year. The advertisers tell me that in fact it is only about \$430 million a year. That is not a lot of money. The government is projecting a \$8-billion to \$10-billion surplus. I do not think we will have to cut programs to give that amount of money to magazines.

I do know cost that is a very real issue; I do not mean to be flippant. It is a value decision that we must take. Is this worth supporting; if so, are we willing to pay for it?

As General McKenzie says, if we are going to go to war, we have to be prepared to die.

Senator Rompkey: But we do not have to be prepared to raise taxes or to cut programs. As I said before, this particular measure is revenue-neutral. It neither raises taxes nor cuts programs.

Mr. Browne: It is also indefensible and wrong-headed.

Senator Rompkey: I wonder if it is. You talked about dumping. Is split-run activity not a form of dumping? Surely what we are talking about here is dumping by American firms of their product in Canada. Is this bill not an anti-dumping measure?

Mr. Browne: That is not technically so. Anti-dumping does not extend to services at the moment. In my longer article I suggest that maybe we should consider applying it to services, although my colleagues in the Department of Foreign Affairs will be aghast at such a proposal.

If that is what we are trying to do then the correct approach is to, as I said, put in place competition laws that will punish those who actually engage in predatory pricing and allow those who are willing to compete fairly for Canadian advertising to compete. We are saying that since one of 100, or 10 of 100, whatever it is, will compete unfairly, all 100 will be excluded. That is my problem.

If I could come back to the question about defining Canadian culture, Rohinton Mistry lives in Canada, writes extremely good books and wins international prizes. Michael Ondaatje, author of *The English Patient*, lives in Canada and is a Canadian citizen. We embrace them as creators of Canadian cultural expression. Under your definition are they not Indians? Are they not expressing Indian culture?

That is where you get into trouble. We cannot say that every Canadian who leaves Canada and lives somewhere else still expresses Canadian culture, but every foreigner who comes to

de ce genre. J'ai la ferme conviction que le gouvernement devrait trouver des moyens de favoriser l'expression culturelle canadienne. À mon avis, cela mérite une subvention.

Dans le cas présent, nous parlons de sommes relativement modestes. La ministre du Patrimoine estime la chose à environ 600 millions de dollars par an. Les annonceurs me disent qu'en fait c'est seulement environ 430 millions de dollars par an. Ce n'est pas une somme énorme. Le gouvernement prévoit un surplus de 8 à 10 milliards de dollars. Je ne pense pas que nous devrions couper des programmes pour accorder ce montant aux périodiques.

Je sais que le coût est un véritable problème; je ne veux pas être irrévérencieux. C'est une décision de valeur que nous devons prendre. Vaut-elle la peine qu'on l'appuie et, si oui, sommes-nous disposés à payer pour?

Comme le disait le général McKenzie, si nous devons aller à la guerre, nous devons nous préparer à mourir.

Le sénateur Rompkey: Mais nous n'avons pas à nous préparer à imposer des taxes ou à couper des programmes. Comme je l'ai déjà dit, cette mesure particulière est sans incidence sur les recettes. Elle n'impose pas de taxes et ne sabre pas dans des programmes.

M. Browne: Elle est également indéfendable et mal orientée.

Le sénateur Rompkey: Je me demande si c'est le cas. Vous avez parlé de dumping. Le tirage dédoublé n'est-il pas une forme de dumping? L'objet de nos débats ici aujourd'hui est assurément du dumping effectué par des entreprises américaines à propos de leur produit au Canada. Ce projet de loi n'est-il pas une mesure antidumping?

M. Browne: Ce n'est pas exact techniquement. Pour le moment, les mesures antidumping ne s'étendent pas aux services. Dans mon article plus élaboré, je suggère que nous pourrions peut-être envisager de l'appliquer aux services, bien que mes collègues au ministère des Affaires étrangères seront atterrés par une telle proposition.

Si c'est ce que vous vous efforcez de faire, alors la démarche correcte consiste, comme je l'ai dit, à mettre en place des lois sur la concurrence qui puniront les personnes pratiquant vraiment des prix abusifs et qui permettront aux personnes disposées à livrer une concurrence équitable pour la publicité canadienne de le faire. Nous disons que puisque 1 ou 10 p. 100, quel que soit le chiffre, feront une concurrence déloyale, 100 p. 100 seront exclus. C'est le problème que je perçois.

Si je pouvais revenir à la question de la définition de la culture canadienne, Rohinton Mistry vit au Canada, écrit des ouvrages excellents et remporte des prix internationaux. Michael Ondaatje, auteur de l'ouvrage intitulé: *The English Patient*, habite au Canada et est citoyen canadien. Nous les englobons comme créateurs de l'expression culturelle canadienne. En vertu de votre définition, ne sont-ils pas des Indiens? N'expriment-ils pas la culture indienne?

C'est là que les ennuis commencent. Nous ne pouvons pas dire que chaque Canadien qui quitte le Canada et vit quelque part ailleurs exprime encore la culture canadienne, mais chaque

Canada and lives here expresses Canadian culture, not their former culture.

Senator Rompkey: I would accept them as giving a Canadian point of view. They are here now living in this country. However, it is very difficult to define. If we are to start defining who is and who is not a Canadian and what is and what is not Canadian culture, and to try to put that into some form of legislation in lieu of what we have before us, it is a very difficult exercise. Indeed, I believe that is your main point. We can all have a definition of who is and who is not a Canadian, and what is and what is not Canadian culture, however, they are very difficult to define, you must admit.

Mr. Browne: I agree, and I know politicians are very averse to taking that step.

Senator Adams: Following up on Senator Rompkey's point, I am from a different culture than you, however, I am still Canadian. I have some difficulty with how you recognize Canadian culture. Most of the people here, or in Atlantic Canada, you can call immigrants. My people have lived here for 5,000 years.

You mentioned snowbirds. Most of the snowbirds migrate to the Arctic. The same is true of snow geese. All the birds migrate to the Arctic in the summertime and then leave again in the fall. That is part of our culture.

You mentioned Indians. If I were to say that your culture is Canadian, if you come up to the Arctic can you survive in an igloo? I had a little difficulty with Sheila Copps. When she appeared before our committee, she mentioned preserving Canadian culture for her daughter. We have the same thing. We have a different culture, however, Canada only recognizes two languages, and my language is not recognized.

Mr. Browne: I should clarify that when I mentioned "Indian" I was not referring to North American Indians, but to two individuals who grew up in India, then came to Canada as adults but who now express, in our view, Canadian culture. I believe it is equally appropriate to say that a Canadian who goes to the United States and lives there for 30 years then expresses American culture rather than Canadian culture. That is the point I was making.

I am a first-generation immigrant. I have lived my life in Canada, except for approximately 18 years of my adult life which I spent abroad representing Canada. I still feel that I am very much Canadian and that the values I express represent Canadian values.

The Chairman: I should like to invite Mr. Gordon Ritchie as our next witness.

Welcome, Mr. Ritchie, to the Standing Senate Committee on Transport and Communications. As you well know, we are reviewing Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. We thank you for appearing before us as the former negotiator of the Free Trade

étranger qui vient au Canada et habite ici exprime la culture canadienne, pas sa culture antérieure.

Le sénateur Rompkey: Je considérerais qu'ils donnent un point de vue canadien. Ils sont ici maintenant et vivent dans notre pays. Toutefois, c'est très difficile à définir. Si nous devons commencer à définir qui est et qui n'est pas canadien et ce qu'est et ce que n'est pas la culture canadienne, et essayer de mettre tout cela sous forme d'un projet de loi en remplacement de ce que nous avons devant nous, ce serait un exercice très délicat. En fait, je pense que c'est votre principal point. Nous pouvons tous avoir une définition de qui est et qui n'est pas canadien et de ce qu'est et de ce que n'est pas la culture canadienne, toutefois vous devez admettre que c'est très difficile à définir.

M. Browne: Je l'admets et je sais que les politiciens rechignent à franchir cette étape.

Le sénateur Adams: Pour continuer dans la même veine que le sénateur Rompkey, je suis d'une culture différente de la vôtre et cependant je suis encore canadien. J'éprouve des difficultés avec la façon dont vous reconnaissez la culture canadienne. La plupart des gens d'ici, ou du Canada Atlantique, vous pouvez les appeler des immigrants. Mon peuple vit ici depuis 5 000 ans.

Vous avez parlé des retraités migrateurs. La plupart des oiseaux des neiges migrent vers l'Arctique. Il en va de même des oies blanches. Tous les oiseaux migrent vers l'Arctique en été et repartent en automne. Cela fait partie de notre culture.

Vous avez parlé des Indiens. Si je disais que votre culture est canadienne, si vous veniez dans l'Arctique, pourriez-vous survivre dans un igloo? J'éprouve un peu de difficulté à comprendre Sheila Copps. Lorsqu'elle a comparu devant notre comité, elle a mentionné qu'elle préservait la culture canadienne pour sa fille. Nous avons la même chose. Nous avons toutefois une culture différente. Le Canada ne reconnaît que deux langues et la mienne n'est pas reconnue.

M. Browne: Je devrais préciser que lorsque j'ai utilisé le terme «Indien», je ne parlais pas des Indiens d'Amérique du Nord, mais de deux personnes qui ont grandi en Inde, qui sont ensuite venues au Canada à l'âge adulte mais qui expriment maintenant, à notre avis, la culture canadienne. Je pense qu'il est tout aussi approprié de dire qu'un Canadien qui va aux États-Unis et y vit pendant 30 ans exprime alors la culture américaine plutôt que la culture canadienne. C'est le point que je tenais à souligner.

Je suis un immigrant de la première génération. J'ai passé toute ma vie au Canada, à l'exception d'environ 18 années de ma vie adulte que j'ai passées à l'étranger à représenter le Canada. J'estime que je suis encore très canadien et que les valeurs que j'exprime représentent des valeurs canadiennes.

La présidente: Comme prochain témoin, j'inviterais M. Gordon Ritchie.

Bienvenue, monsieur Ritchie, au comité permanent des transports et des communications. Comme vous le savez, nous examinons le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. Nous vous remercions de comparaître devant nous à titre d'ancien

Agreement. We believe you have a presentation before we move on to questions.

Mr. Gordon Ritchie: If you wish, Madam Chair, I could make a few opening comments. I was asked to talk a bit about trade issues surrounding the bill.

The Chairman: That would be appreciated.

Mr. Ritchie: At the outset you should know that I did serve as a director of Telemedia Inc. for some 10 years while it was a public company. It, by the way, is no longer a public company, as Mr. Browne indicated, and that I am afraid is not the only factual point on which I will be disagreeing with my friend, Mr. Browne.

I did serve as a director and I did advise them on a number of issues, including trade issues, although I do not at present have any connection whatsoever with anyone involved in any aspect of this legislation. Needless to say, my views are my own, and I do not speak for anyone else.

That experience with Telemedia certainly does not make me an expert on the magazine industry. However, I do have some familiarity with dealing with the Americans on these issues. I thought it might be most helpful if I quickly tried to identify five of the key questions that if I were in your place I would be asking. In some cases I may be able to help with the answers and in others I cannot.

Those questions are these: First, why not simply let open markets decide? Second, if government must intervene, will Bill C-55 do the trick? Third, is it compatible with our international obligations? Fourth, if they do not like what we do, do the Americans have the right to retaliate? Fifth, how do we get out of this mess?

On the first issue, as many of you know, I believe that as a general rule open markets do produce the optimum outcome. However, like any rule, there are exceptions. In my view, the cultural industries are clearly such an exception, for reasons with which you are familiar, including the characteristics of the industry, the fact that it really sells advertising, not strictly publications, that the editorial cost is up front, whether you sell one copy or 100,000 or 1 million copies, and that the production costs are actually quite marginal.

As a result of the economics, if it were an open market, I believe that everyone accepts that the Canadian market would be flooded with magazines directed at the bigger American market in terms of their content. That would include unadulterated American magazines and magazines that we call split runs.

These magazines would offer themselves and their advertisements at marginal cost — which would be the rational business thing to do — which in any goods-producing industry would of course be known as dumping. With great respect to your previous witness, I believe Senator Rompkey was absolutely

négociateur de l'Accord de libre-échange. Nous croyons que vous avez un exposé à nous faire avant de passer aux questions.

M. Gordon Ritchie: Si vous le souhaitez, madame la présidente, je pourrais faire quelques commentaires liminaires. On m'a demandé de parler des questions commerciales entourant le projet de loi.

La présidente: Nous l'apprécierions.

M. Ritchie: Pour commencer, vous devriez savoir que j'ai servi comme administrateur de Télémédia Inc. pendant une dizaine d'années alors que c'était une entreprise publique. Au fait, ce n'est plus une société publique, comme l'a mentionné M. Browne, et j'ai bien peur que ce ne sera pas le seul point factuel sur lequel je serai en désaccord avec mon ami M. Browne.

J'ai siégé comme administrateur et je les ai conseillés sur un certain nombre de questions, y compris les questions commerciales, même si je n'ai, à l'heure actuelle, aucun lien avec quiconque est impliqué dans un aspect quelconque de ce projet de loi. Il va sans dire que mes points de vue sont personnels et que je ne parle au nom de personne.

Cette expérience avec Télémédia ne fait assurément pas de moi un expert de l'industrie des périodiques. Toutefois, je suis assez familier avec les transactions faites avec les Américains sur ces sujets. J'ai pensé pouvoir être utile en essayant d'identifier rapidement cinq des questions clés que je poserais si j'étais à votre place. Dans certains cas, je serai en mesure de vous venir en aide au niveau des réponses et dans d'autres cas je ne le pourrai pas.

Ces questions sont les suivantes: Premièrement, pourquoi ne pas simplement laisser les marchés libres décider? Deuxièmement, si le gouvernement doit intervenir, le projet de loi C-55 fera-t-il l'affaire? Troisièmement, est-il compatible avec nos obligations internationales? Quatrièmement, si les Américains n'aiment pas ce que nous faisons, ont-ils le droit de faire des représailles? Cinquièmement, comment nous sortir de ce borbier?

À propos de la première question, comme beaucoup d'entre vous le savent, je pense qu'en règle générale les marchés libres produisent le résultat optimum. Toutefois, comme toute règle, il y a des exceptions. À mon avis, les industries culturelles constituent nettement une telle exception, pour des raisons qui vous sont familières, notamment les caractéristiques de l'industrie, le fait qu'elle vend vraiment de la publicité, pas seulement des publications, que les frais de rédaction se retrouvent au départ, peu importe que vous vendiez un exemplaire ou 100 000 ou 1 million, et que les coûts de production sont en réalité assez marginaux.

Comme résultat des facteurs économiques, si nous étions un marché libre, je pense que tout le monde admet que le marché canadien serait inondé de revues destinées au marché américain plus vaste pour ce qui est de leur contenu. Cela engloberait des revues américaines non modifiées et des revues que nous appelons des tirages dédoublés.

Ces revues se vendraient, ainsi que leurs annonces, à un coût marginal — pratique commerciale rationnelle à avoir — ce qui, dans n'importe quelle industrie productrice de biens, serait connu sous le nom de dumping. Avec tout le respect qui est dû à votre témoin précédent, je pense que le sénateur Rompkey avait

correct, this is dumping. In any economic terms this is dumping. In legal terms it is not dumping because we have not satisfied ourselves that we could enforce the application of these rules to the service sector, which is why we have used devices like Bill C-55 to try and fill the gap. We are talking here not about what would be called fair trade; we are clearly talking about dumping.

If I were advising Canadian publishers how to respond, as in the past I have, I would depend on their strength in the situation. Some of them clearly would fold. Others should merge or should sell themselves to American counterparts if they are permitted, as they would not now be. For the stronger ones, the rational response would be to strip out Canadian content in order to go after the American market, preferably a niche market.

Why strip out the Canadian content? Because it does not sell in the U.S. Again, we can discuss that, but the marketing analysis is very clear that if you have a Canadian flavour, if you talk about Toronto instead of Chicago, do not expect to sell your publication in the United States. The result of that reality is a significantly reduced Canadian content.

You must judge whether this is important. From your previous witness, I believe it is important. I believe we already have few enough avenues of communication among ourselves.

Will Bill C-55 do the trick? I am not at all clear on that. Two questions are embodied in that.

First, will it keep alive the Canadian magazine publishers? I believe they tell you that it will, and I defer to them because they will be putting their money on that judgment. They believe that Bill C-55, in combination with other measures including tax breaks and subsidies which they now enjoy, will be sufficient for them to survive. By the way, some will argue that subsidies would be enough. That simply fails to understand the nature of the industry. No amount of subsidy would make a magazine viable if you stripped out the advertising content.

The second issue underlying this question is whether it will achieve the level of Canadian content that we are seeking, and that is a very tough issue. I do not understate it for a moment. It is extremely difficult to define. We are reluctant to define it by having some board of censors determine what is acceptably Canadian and what is not, to make a qualitative, highly subjective, arbitrary decision. That is why we use proxies, which are inadequate and inefficient but are the best we have until something else comes along. One proxy is ownership. Another proxy is the kind of point system we use in broadcasting. There are other suggestions like the suggestion Mr. Browne put forward, which I personally must tell you I would find offensive. I would find it objectionable if the work of someone who is outside the country, or that of landed immigrants, who have contributed some of the best of our most recent literature, do not qualify as Canadian content. I do not believe that that is the magic bullet.

parfaitement raison, c'est du dumping. Dans n'importe quel jargon économique, c'est du dumping. Dans le domaine juridique, ce n'est pas du dumping parce que nous ne nous sommes pas persuadés de pouvoir appliquer ces règles au secteur des services, raison pour laquelle nous avons utilisé des mécanismes comme le projet de loi C-55 pour essayer de combler le fossé. Nous ne parlons pas ici de ce que l'on appellerait des échanges équitables; nous parlons nettement de dumping.

Si je devais conseiller les éditeurs canadiens sur la façon de réagir, comme je l'ai fait dans le passé, je me fierais à leur force dans la situation. Il est clair que certains d'entre eux disparaîtraient. D'autres devraient fusionner ou devraient se vendre à des homologues américains si c'est autorisé, ce qui ne serait pas le cas actuellement. Pour les plus forts, la réponse rationnelle consisterait à dépouiller le contenu canadien afin de viser le marché américain, de préférence un marché à créneaux.

Pourquoi dépouiller le contenu canadien? Parce qu'il ne se vend pas aux États-Unis. Nous pouvons amorcer une nouvelle discussion sur ce sujet, mais l'analyse de mise en marché est très claire, à savoir que si vous avez une saveur canadienne, si vous parlez de Toronto au lieu de Chicago, ne vous attendez pas à vendre votre publication aux États-Unis. Le résultat de cette réalité est un contenu canadien considérablement réduit.

Vous devez juger si cela est important. D'après votre témoin précédent, je pense que c'est important. J'estime que nous avons déjà suffisamment peu de voies de communication entre nous.

Le projet de loi C-55 fera-t-il l'affaire? Je ne suis pas catégorique à ce sujet. Cette question en renferme deux.

Premièrement, maintiendra-t-il en vie les éditeurs de revues canadiennes? Je crois qu'ils vous disent que oui, et je m'en remets à eux parce qu'ils investiront leur argent dans ce jugement. Ils estiment que le projet de loi C-55, de concert avec d'autres mesures dont des dégrèvements fiscaux et des subventions dont ils bénéficient actuellement, suffiront pour assurer leur survie. Au fait, certains prétendront que des subventions suffiraient. Cela ne réussit tout simplement pas à faire comprendre la nature de l'industrie. Aucune subvention ne rendrait une revue viable si vous en supprimiez le contenu publicitaire.

Le deuxième point sous-jacent à cette question consiste à savoir si cela permettra d'atteindre le niveau de contenu canadien que nous recherchons et c'est un problème très délicat. Je ne le minimise pas le moins du monde. C'est extrêmement difficile à définir. Nous répugnons à le définir en ayant une sorte de comité de censure pour déterminer ce qui est acceptablement canadien et ce qui ne l'est pas, pour prendre une décision qualitative arbitraire hautement subjective. C'est la raison pour laquelle nous utilisons des substituts, qui sont inadéquats et inefficaces mais constituent les meilleurs éléments dont nous disposons en attendant de trouver autre chose. Un substitut est la propriété. Un autre substitut est la méthode des points que nous utilisons en radiotélédiffusion. Il existe d'autres suggestions comme celle de M. Browne, que je trouverais personnellement offensante. Je la trouverais contestable si le travail d'une personne qui est à l'étranger, ou celui des immigrants reçus, qui ont contribué à quelques-uns des meilleurs ouvrages de notre littérature la plus récente, n'était pas admissible

You are faced with the problem that you are making the bold leap of faith with this bill that Canadian ownership will produce Canadian content, and by and large that is true. However, in important respects, the two do not match perfectly.

There is a serious public policy issue here, not only in magazines but, as you know very well, Madam Chair, in all the other cultural industries.

The third question is, does this contravene our international obligations? First, what about the WTO decision? Canada is a major trading nation and obviously has a critical stake in the success of the WTO. We played a leading role in hammering out those rules. If we now insist that others play by those rules, we must play by them ourselves. There is no question about that at all, but let us be clear on what the rules and decisions of the WTO are.

That decision on split runs has been widely misunderstood, and indeed, actively misrepresented. It did not bar Canada from protecting our cultural industries. Indeed, it explicitly recognizes our right to do so. It challenged the specific excise taxes and inappropriate instrument. It did not bar Canada from adopting alternative measures. In fact, I find that logic, frankly, astonishing and naive. The point of that kind of WTO decision is to say, "Okay, your objective is legitimate, but the instrument is not right. Find an instrument that will do the job." That is exactly what are you engaged in right now — determining whether Bill C-55 will do the job and conform to the WTO rules.

To suggest that somehow this is delay or foot dragging on Canada's part, or that it is an inappropriate response, is simply balderdash.

To be blunt about it, any comparisons between this and the banana case are naive and simply false. That is a very different set of issues where the Americans have legitimate grounds to believe that there have been games played on both sides of that issue.

If the Americans believe that this measure is contrary to the WTO, they have every opportunity and every right to make their case.

You have had analysis about it. Mr. Browne has given you his. I would disagree. I believe a very good case can be made for Bill C-55. The last time I checked, to put it in negotiators' terms, the Americans did not pay for access to our advertising services market either under the WTO or NAFTA. If you do not pay for it, you do not claim it as your right. The best evidence is in fact the very obvious American reluctance to abide by an appeal to the WTO on this.

comme contenu canadien. Je ne pense pas que ce soit le projectile magique.

Vous êtes confrontés au problème de devoir faire confiance au départ, dans le cadre de ce projet de loi, au fait que la propriété canadienne produira un contenu canadien et cela est généralement vrai. Toutefois, à bien des égards, les deux ne font pas la paire.

Il y a là une importante question de politique gouvernementale, pas seulement dans les magazines mais, comme vous le savez pertinemment bien, madame la présidente, dans toutes les autres industries culturelles.

La troisième question consiste à savoir si ce projet de loi enfreint nos obligations internationales. Tout d'abord, qu'en est-il de la décision de l'OMC? Le Canada est une importante nation commerciale et a, de toute évidence, un intérêt crucial dans le succès de l'OMC. Nous avons joué un rôle prépondérant dans l'élaboration de ces règles. Si nous insistons maintenant pour que les autres respectent ces règles, nous devons les respecter nous-mêmes. Il n'y a aucun doute là-dessus, mais soyons clairs sur ce que sont les règles et les décisions de l'OMC.

Cette décision concernant les publications à tirage dédoublé a été largement mal comprise et, en fait, activement dénaturée. Elle n'a pas empêché le Canada de protéger nos industries culturelles. De fait, elle reconnaît explicitement notre droit de le faire. Elle a contesté les taxes d'accise spécifiques et tout instrument inapproprié. Elle n'a pas empêché le Canada d'adopter d'autres mesures. En fait, je trouve cela logique, franchement étonnant et naïf. Le résultat de ce genre de décision de l'OMC consiste à dire: «Très bien, votre objectif est légitime, mais l'instrument n'est pas correct. Trouvez un instrument qui accomplira le travail.» C'est exactement la voie sur laquelle vous vous êtes engagés actuellement — en vue de déterminer si le projet de loi C-55 fera le travail et sera conforme aux règles de l'OMC.

Suggérer que, d'une façon quelconque, le Canada retarde le processus ou fait traîner les choses en longueur, ou que c'est une réponse inappropriée, tout cela n'est que balivernes.

Sans mâcher nos mots, on peut dire que toute comparaison entre cette situation et le dossier de la banane est naïve et simplement erronée. C'est un ensemble très différent de problèmes où les Américains ont des motifs légitimes de croire que l'on a joué au plus fin des deux côtés.

Si les Américains estiment que cette mesure est contraire à l'OMC, ils ont tout le loisir et le droit de faire valoir leur cause.

Vous avez eu une analyse de la situation. M. Browne nous a donné la sienne. Je ne suis pas d'accord. Je pense que l'on peut défendre une très bonne cause pour le projet de loi C-55. La dernière fois que j'ai vérifié, dans mon langage de négociateur, les Américains ne payaient pas pour avoir accès à notre marché des services publicitaires en vertu de l'OMC ou de l'ALENA. Si vous ne payez pas pour, vous ne pouvez pas réclamer que c'est votre droit. La meilleure des preuves est en fait la répugnance très évidente des Américains à se soumettre à un appel auprès de l'OMC sur la question.

Do they have the right to retaliate? Let us be very clear. The WTO did not authorize the Americans to take unilateral action against Canada. Unless and until the issue is taken to the WTO, unless and until those measures are found non-compliant, and unless and until the WTO authorizes retaliation of what is determined to be commensurate value, the Americans have no right to retaliate. Even if all those conditions were met, I can assure you the retaliation would not be of the magnitude they have been bandying around, this \$4 billion on lumber and steel and plastics and what have you. That is simply nonsense. The Americans have no right to retaliate whatsoever under the WTO.

What about NAFTA? I was frankly astonished by Mr. Browne's presentation. I am afraid it misunderstands the cultural exemption, with which I have some familiarity since I negotiated the thing. Let us be clear. Mr. Browne is right in that that we undertook absolutely no obligations with respect to advertising services. Anything we did with respect to advertising services would not contravene NAFTA. The cultural exemption says very clearly, as clearly as we could find language to say it, that Canada may take any measures it chooses with respect to the cultural industries, and if those measures would otherwise offend against NAFTA, as this clearly does not, then and only then would the Americans have the right to seek authorization to retaliate with equivalent commercial value.

If you accept Mr. Browne's premise that the Americans do not have a right to gain access to our advertising services market, you must then also accept that they have no right of retaliation.

By the way, I must say that it does strike me as very Canadian to take the view that somehow, if the Americans do not like what we do, they are free to attack us, and, if they attack us, our response should be to take them to court. If I were advising the government, the day that the Americans introduced any measures purporting to be retaliation, I would retaliate with equivalent value on industries of particular sensitivity to them. I would be fully within my rights to do that, or at least I would be as much of an outlaw as the Americans would have been.

I find it a little awkward to have to say to you that the Americans' threats are illegitimate. They amount to the threat of unilateral action against their biggest and best partner because we will not roll over and play dead and insist on following WTO rules.

That does not mean that I do not take these threats seriously. In my view, the Clinton administration has a much broader agenda. Part of it is to show Congress, here and in other fields, that it is a tough defender of American interests around the world. It is intended as a warning to other trading partners and other industries that the Americans are prepared to play hard ball. It is designed to help influence the agenda for the upcoming round of WTO negotiations in which they know Canada and other

Ont-ils le droit de faire des représailles? Soyons très clairs. L'OMC n'a pas autorisé les Américains à prendre des mesures unilatérales contre le Canada. À moins et en attendant que la question soit portée devant l'OMC, à moins et en attendant que ces mesures soient jugées non conformes et à moins et en attendant que l'OMC autorise des mesures de rétorsion d'une valeur proportionnelle, les Américains n'ont aucun droit de rétorsion. Même si toutes ces conditions étaient remplies, je peux vous assurer que les mesures de rétorsion n'auraient pas l'ampleur mentionnée dans les discussions, ces quatre milliards appliqués au bois d'oeuvre, à l'acier et aux matières plastiques et à je ne sais quoi d'autre. C'est tout simplement un non-sens. Les Américains n'ont aucun droit de riposter de quelque façon que ce soit en vertu de l'OMC.

Qu'en est-il de l'ALENA? J'ai franchement été stupéfait par l'exposé de M. Browne. J'ai peur qu'il ne comprenne pas bien l'exemption culturelle, avec laquelle je suis un peu familier puisque j'ai négocié la chose. Soyons clairs. M. Browne a raison de dire que nous n'avons accepté absolument aucune obligation en ce qui concerne les services publicitaires. Tout ce que nous avons fait à propos des services publicitaires n'enfreindrait pas l'ALENA. L'exemption culturelle précise très clairement, aussi clairement que les mots que nous avons pu trouver pour le dire, que le Canada peut prendre toutes les mesures de son choix en ce qui concerne les industries culturelles, et que si ces mesures enfreignaient autrement l'ALENA, comme ce n'est clairement pas le cas, alors et seulement alors les Américains auraient le droit de demander l'autorisation de riposter avec une valeur commerciale équivalente.

Si vous acceptez la prémisse de M. Browne que les Américains n'ont pas le droit d'avoir accès à notre marché des services publicitaires, vous devez alors accepter également qu'ils n'ont pas le droit de riposter.

Au fait, je dois dire que je suis frappé par le fait qu'il est très canadien d'adopter le point de vue selon lequel, si les Américains n'aiment pas ce que nous faisons, ils sont libres de nous attaquer, et que, s'ils nous attaquent, notre réaction devrait consister à les traîner en cour. Si je devais conseiller le gouvernement, le jour où les Américains implanteraient des mesures passant pour de la rétorsion, je riposterais avec une valeur équivalente sur des industries particulièrement sensibles pour eux. Je serais pleinement dans mon droit de le faire, ou tout au moins je serais tout autant un hors-la-loi que les Américains.

Je me sens un peu gêné de devoir vous dire que les menaces des Américains sont illégitimes. Elles équivalent à la menace d'une mesure unilatérale contre leur principal et leur meilleur partenaire parce que nous ne céderons pas et ne ferons pas le mort en insistant pour suivre les règles de l'OMC.

Cela ne signifie pas que je ne prends pas ces menaces au sérieux. À mon avis, l'administration Clinton a un programme beaucoup plus étoffé, qui consiste en partie à montrer au Congrès, dans ce domaine et dans d'autres, qu'elle défend solidement les intérêts américains dans le monde. C'est une sorte d'avertissement, lancé aux autres partenaires commerciaux et aux autres industries, que les Américains sont prêts à jouer dur. Cette mesure est destinée à influencer le programme pour la prochaine

countries will be seeking, as Mr. Browne indicated, to recognize the special status of cultural industries, and they are seeking right now to pre-empt that with a strike of their own.

I must say also that based on their track record and their experience, they may well believe that Canada will cave under pressure if it is properly applied. That, in my view, is why they are playing this game of divide and conquer, and it has worked to a T. When the Canadian steel producers come in to say, "Please, please, accommodate the Americans on this issue so we do not get hurt," their strategy is working much as they thought it would.

Those few of you who have read my book will know that I am not surprised by these tactics. I do not blame them. They are pursuing self-interest. So far, so long as these are only threats and not actions, they are playing within the rules, and I do not blame them.

I do not take these threats lightly. In my view, they are premature, grossly exaggerated and unfounded. However, stranger things have happened in Clinton's Washington. This thing could get very messy indeed.

The final question is how we get out of this mess. I have no magic solutions, however, I would suggest that in these cases generally we find that when there is fundamental disagreement over the policy objectives, we nonetheless achieve agreement by working on the means used.

I believe that Canada should hold firm to the basic policy goal of ensuring that Canadians have substantial access to magazines that speak to them. End runs and split runs need not apply; they do not meet that requirement.

I believe that is the fundamental objective on which Canada must be unyielding. If the Americans take the position that their unyielding requirement is that they be allowed 100 per cent of this market, then we are in for a trade war. However, I do not believe that they are that foolish. Therefore, if they are prepared to show reason, I believe that Canada must be highly flexible about the means to achieve its goal.

Bill C-55 may do the job. It is the proposal before you until something better comes along. My concern is that it takes two parties to negotiate. My understanding is that, to this point, the Americans have not been prepared to come forward with constructive proposals of their own and, therefore, I understand the frustration of Canadian officials and ministers.

In the longer term, I believe the only solution is to recognize in the WTO rules, as we do in the NAFTA rules, and did in the original FTA, that cultural industries are different and are governed by different rules. However, I must say that the

ronde de négociations en vertu de l'OMC, durant laquelle ils savent que le Canada et d'autres pays chercheront, comme l'a mentionné M. Browne, à faire reconnaître le statut particulier des industries culturelles, et ils cherchent dès maintenant à anticiper cette situation en portant eux-mêmes un coup.

Je dois dire également que, d'après leurs antécédents et leur expérience, ils peuvent très bien croire que le Canada cédera sous la pression si elle est appliquée convenablement. À mon avis, c'est la raison pour laquelle ils jouent ce jeu de diviser pour mieux régner, et cela a fonctionné comme sur des roulettes. Lorsque les sidérurgistes canadiens viennent vous dire: «S'il vous plaît, vous devez satisfaire les Américains sur cette question afin que nous n'en subissions pas les contrecoups», leur stratégie fonctionne exactement comme ils l'espéraient.

Ceux d'entre vous qui ont lu mon livre sauront que je ne suis pas surpris par ces tactiques. Je ne les blâme pas. Ils travaillent dans leur intérêt personnel. Jusqu'à présent, tant qu'il ne s'agit que de menaces et pas d'actes, ils respectent les règles et je ne les blâme pas.

Je ne prends pas ces menaces à la légère. À mon avis, elles sont prématurées, fortement exagérées et sans fondement. Toutefois, des choses étranges sont arrivées à Washington avec l'administration Clinton. Cette situation pourrait très bien, en fait, se compliquer.

La dernière question consiste à savoir comment se sortir de ce borbier. Je n'ai pas de solutions magiques, mais je vous suggère que, dans de tels cas, nous constatons généralement que, lorsqu'il y a un désaccord fondamental sur les objectifs de la politique, nous parvenons néanmoins à nous entendre en travaillant sur les moyens utilisés.

J'estime que le Canada devrait tenir bon avec l'objectif fondamental de la politique pour s'assurer que les Canadiens aient un accès substantiel aux magazines qui signifient quelque chose pour eux. Les fins de passage et les tirages dédoublés n'ont pas besoin de s'appliquer; ils ne répondent pas à cette exigence.

Je pense que c'est l'objectif fondamental sur lequel le Canada doit être inflexible. Si les Américains adoptent une position inflexible exigeant qu'on leur donne accès à 100 p. 100 de ce marché, alors nous assisterons à une guerre commerciale. Toutefois, je ne crois pas qu'ils soient aussi stupides. En conséquence, s'ils ne sont pas prêts à faire preuve de raison, je crois que le Canada doit être très flexible à propos des moyens utilisés pour atteindre son objectif.

Le projet de loi C-55 pourrait faire l'affaire. C'est la proposition qui est devant vous en attendant mieux. Ce qui me préoccupe, c'est qu'il faut deux parties pour négocier. À l'heure actuelle, je crois comprendre que les Américains ne sont pas prêts à faire des propositions constructives de leur côté et, en conséquence, je comprends la frustration des fonctionnaires et des ministres canadiens.

À long terme, j'estime que la seule solution consiste à reconnaître dans les règles de l'OMC, comme nous le faisons dans les règles de l'ALENA et comme nous l'avons fait à l'origine dans l'ALE, que les industries culturelles sont différentes et régies

likelihood of getting the Americans to agree to that proposition is not very high.

Therefore, both in the short term, over this particular dispute, and in the long term, in terms of the way cultural industries are treated in the future, I am afraid we are in for some tough times. It will be essential to be pretty cool-headed, while being tough-minded about our purposes.

Senator Lynch-Staunton: I have just one question. It is the same one I have been asking and Mr. Browne was quite precise on the matter. I will read to you what he told us. He said that on its face Bill C-55 has nothing to do with Canadian content and everything to do with Canadian ownership and business interests. Do you agree with that statement? You did touch on it in your preliminary remarks.

If that is a reasonably accurate statement, we must get away from this Canadian identity, Canadian culture, Canadian content business and get down to the hard facts that this is a trade issue we are talking about. The rest is really fluff and just distracts from the real issue by putting some emotion around it.

Mr. Ritchie: This is an extremely difficult issue. It is not limited to this field. We have used proxies. With respect to Mr. Browne's proxy, the moment you looked at it, it fell apart as well.

Therefore, in a sense, the answer would be, as Churchill said about democracy, that it is a lousy system, but it is better than the alternatives currently before us. You must satisfy yourself that is the case. There may be other alternatives that are better, but I have not seen them yet.

Whenever in my professional career I have been confronted with this issue, I have always looked behind the flag to find lurking the commercial interest. Where the commercial interests were using the flag strictly as a reason to advance their own interests, I have tried to weed them out and chase them from the temple.

In this case, you must judge whether that is true. I can tell you that if I were advising a company like Rogers or Telemedia, I would not be advising them that this would be the end of the world for their companies. I would be telling them that they have business strategies they could follow which might well make their companies profitable and saleable. Those strategies unfortunately, would involve stripping the magazines of Canadian content.

Therefore, a good business decision might not be in the national interest. In order to promote a national interest, you may have to do something that would induce them to maintain a level of Canadian content in the magazines to continue to serve a Canadian market. That is what this bill is intended to do.

par des règles différentes. Cependant, je dois dire que la probabilité que les Américains acceptent une telle proposition n'est pas très élevée.

Par conséquent, tant à court terme sur ce différend particulier qu'à long terme pour la façon dont les industries culturelles seront traitées à l'avenir, j'ai bien peur que des moments difficiles nous attendent. Il sera primordial de garder la tête froide tout en étant sans pitié à propos de nos buts.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai seulement une question. C'est la même que j'ai déjà posée et M. Browne a donné une réponse assez précise. Je vais vous lire ce qu'il nous a dit. Il a déclaré qu'à première vue le projet de loi C-55 n'a aucun rapport avec le contenu canadien mais a un rapport avec la propriété canadienne et les intérêts des entreprises. Êtes-vous d'accord avec cette déclaration? Vous avez effleuré le sujet dans votre exposé liminaire.

Si c'est une déclaration raisonnablement précise, nous devons nous éloigner de cette identité canadienne, de cette culture canadienne, de ce contenu canadien, et nous attaquer aux faits incontestables, à savoir que nous parlons d'une question commerciale. Le reste est vraiment superflu et ne fait que détourner du véritable problème en l'entourant d'un brin d'émotivité.

M. Ritchie: C'est un problème extrêmement délicat. Il ne se limite pas à ce domaine. Nous avons utilisé des substituts. En ce qui concerne la solution de remplacement de M. Browne, dès que vous l'avez examinée, elle s'est également désagrégée.

Par conséquent, dans un certain sens, la réponse serait, comme l'a dit Churchill au sujet de la démocratie, que c'est un système mal foutu, mais qu'il est meilleur que les solutions de rechange dont nous disposons actuellement. Vous devez vous convaincre que c'est le cas. Il y a peut-être d'autres solutions de rechange qui sont meilleures, mais je ne les ai pas encore vues.

Au cours de ma carrière professionnelle, chaque fois que j'ai été confronté à ce problème, j'ai toujours regardé derrière le drapeau pour détecter l'intérêt commercial caché. Lorsque les intérêts commerciaux utilisaient le drapeau uniquement comme tremplin pour faire avancer leurs propres intérêts, je me suis efforcé de les éliminer et de les chasser du temple.

Dans le cas précis, vous devez juger si cela est vrai. Je peux vous dire que si je devais conseiller une société comme Rogers ou Télémédia, je ne leur dirais pas que ce serait la fin du monde pour leurs entreprises. Je leur dirais qu'elles ont des stratégies commerciales à appliquer qui pourraient bien rendre leurs entreprises rentables et vendables. Malheureusement, ces stratégies impliqueraient de dépouiller les revues du contenu canadien.

Par conséquent, une bonne décision commerciale pourrait ne pas être dans l'intérêt national. Dans le but de promouvoir un intérêt national, vous devrez peut-être prendre des mesures qui les inciteraient à maintenir un niveau de contenu canadien dans les magazines pour continuer à servir un marché canadien. C'est l'intention de ce projet de loi.

However, you may choose to categorically refuse to allow the commercial interests to cloak themselves in the flag in coming before you. I do not believe that to be the case in this instance, however, I lived with Telemedia for 10 years and that may very well colour my view on this particular issue.

Senator Spivak: You said that it is not clear whether Bill C-55 is the best alternative. We have heard that the discussions in the United States concern the amount of Canadian content. Mr. Browne said they have moved from that.

Do you think that that is an alternative approach? Ultimately, we may be confronted with a compromise arising from the negotiations, or if there are amendments to this bill. What do you think of an alternative? What is your view?

Mr. Ritchie: I wish them Godspeed.

Senator Spivak: Do you think it would be as good as this?

Mr. Ritchie: I must tell you candidly that I have spent 30 years defending the right of Canada to maintain policies of cultural promotion and protection. I have not liked any of those policies. However, I have liked them better than the alternatives.

That, unfortunately, is where I come out. I have tried in the past. I have gone back to the heritage ministry or its predecessors when I was in government and said, "Look, what you are doing is a protectionist thing. Can you not find some better way to do it, to ensure that there is Canadian content on our airwaves and in our magazines?"

They have tried and I have never much liked any of those answers. The only thing that makes this solution look good is the alternative. That is what you must judge. It is the perpetual problem. Political decision making is not utopia; it is a matter of choosing among better alternatives or lesser evils.

Senator Spivak: I have asked this question of other people who have been here to present before us. You have made it very clear that if the Americans were to retaliate, if they were to make good on their threats, they would be acting illegally. Is that correct?

Mr. Ritchie: Absolutely.

Senator Spivak: The procedure would be that if they were going to retaliate, they would have to go to the WTO first to get permission, would they not? I am not sure I understand the procedure.

Mr. Ritchie: If they are to act within the rules, then once this bill is enacted, if it is, they would need to take the case to the WTO and the WTO would determine whether it was compliant or not and indicate whether it was fixable.

Cependant, vous pouvez choisir de refuser catégoriquement de permettre aux intérêts commerciaux de se cacher derrière le drapeau en comparaisant devant vous. Je ne pense pas que ce soit le cas maintenant, mais j'ai travaillé pour Télémedia pendant 10 ans et cela pourrait très bien influencer mon point de vue sur ce dossier particulier.

Le sénateur Spivak: Vous avez déclaré qu'on ne sait pas très clairement si le projet de loi C-55 est la meilleure option. Nous avons entendu dire que les pourparlers, aux États-Unis, concernent le montant du contenu canadien. M. Browne a précisé qu'ils se sont éloignés de cela.

Pensez-vous que ce soit une solution de rechange? En fin de compte, nous pourrions être confrontés à un compromis découlant des négociations, ou s'il y a des modifications à ce projet de loi. À quelle solution de rechange pensez-vous? Quel est votre point de vue?

M. Ritchie: Je leur souhaite bonne chance.

Le sénateur Spivak: Pensez-vous que ce serait aussi bon que cela?

M. Ritchie: Je dois vous dire candidement que j'ai passé 30 ans à défendre le droit du Canada de maintenir des politiques de promotion et de protection de la culture. Je n'ai aimé aucune de ces politiques. Toutefois, je les ai préférées aux solutions de rechange.

C'est malheureusement là que je me fais remarquer. J'ai essayé dans le passé. Je suis retourné au ministère du Patrimoine ou à ses prédécesseurs lorsque je travaillais au gouvernement pour dire: «Regardez, ce que vous faites est une mesure protectionniste. Ne pouvez-vous pas trouver un meilleur moyen de le faire, pour vous assurer qu'il y aura un contenu canadien sur nos ondes et dans nos magazines?»

Ils ont essayé et je n'ai jamais vraiment aimé l'une de ces réponses. La seule chose qui fait bien paraître cette solution, c'est la solution de rechange. C'est ce que vous devez juger. C'est l'éternel problème. La prise des décisions politiques n'est pas une utopie; c'est une question de choix entre les meilleures solutions de rechange ou les moindres maux.

Le sénateur Spivak: J'ai posé cette question à d'autres personnes qui ont comparu devant nous. Vous avez déclaré très clairement que si les Américains devaient riposter, s'ils devaient mettre leurs menaces à exécution, ils agiraient illégalement. Est-ce exact?

M. Ritchie: Absolument.

Le sénateur Spivak: La démarche à suivre, s'ils voulaient riposter, consisterait à se présenter tout d'abord devant l'OMC pour obtenir la permission, n'est-ce pas? Je ne suis pas certaine de bien comprendre les modalités.

M. Ritchie: S'ils veulent agir dans les règles, alors dès que ce projet de loi sera adopté, si c'est le cas, ils devront amener la cause devant l'OMC et l'OMC décidera s'il est conforme ou non et mentionnera si on peut l'aménager.

If it was not fixable, then Canada would need to remove the offending measure or face the prospect that the WTO would authorize the U.S. to retaliate at some equivalent commercial value.

Retaliation in this circumstance is completely inappropriate. There is nothing for the Americans to retaliate against. They could take unilateral and illegal action. However, you then get what I find to be the ludicrous suggestion that if the Americans acted illegally and unilaterally, we should then take them to the WTO. In my view, this is outside the rules and we have no choice but to respond also outside the rules, also.

Senator Spivak: You said that you thought that the Americans were not foolish enough to want 100 per cent of this market. I do not know if I agree with your statement. What do you think about the Time Warner business? The argument is that this is not the publishing industry, this is Time Warner wanting 100 per cent of the market not just in Canada, but everywhere.

Mr. Ritchie: You will have to ask Time Warner what their views are. You may be surprised by their lack of enthusiasm for this whole bonfire. I believe this has been driven by a broader agenda. Perhaps the gentleman you mentioned may be part of that broader agenda.

I live in hope. If the Americans take the view that they are entitled to 100 per cent of our cultural industries, then I think the answer to them is very blunt and direct.

Senator Moore: We have been told, Mr. Ritchie, that the total annual value of magazine advertising sales in Canada is between \$400 million and \$600 million. Is that close to what you understand from your experience with Telemedia, and so on?

Mr. Ritchie: Yes.

Senator Moore: Also, the split-run market represents about \$150 million of that. Is that figure high or low?

Mr. Ritchie: I read the same numbers that you do. For direct testimony on that, you would have to have someone who is an expert in the magazine industry.

Senator Moore: Do you think that the Americans view that \$150 million market as substantial, or is it something that they are working at now for future negotiations, for example, in the upcoming WTO, to try to move this culture item on to the agenda where it may now be excluded?

Mr. Ritchie: I believe this is almost entirely a Trojan horse. There is quite a different agenda at play here.

The direct economic interest involved is trivial. As you will recall, *Sports Illustrated* triggered the situation with half a dozen issues on which I suspect they lost money and have no interest to continue. The commercial value of this to them is trivial, which is also why it becomes rather funny to talk about \$4 billion worth of retaliation. The commensurate effect would be equally trivial.

Si on ne peut pas l'aménager, alors le Canada devra supprimer la mesure non réglementaire ou faire face à la possibilité que l'OMC autorise les États-Unis à user de rétorsion pour une valeur commerciale équivalente.

Dans cette circonstance, la rétorsion est tout à fait inappropriée. Les Américains ne peuvent faire des représailles contre rien. Ils pourraient prendre des mesures unilatérales et illégales. Toutefois, vous disposez alors de ce que je considère comme la suggestion ridicule, à savoir que si les Américains ont agi illégalement et unilatéralement, nous devrions les traîner devant l'OMC. À mon avis, cette situation est en dehors des règles et nous n'avons pas le choix que de répondre également en dehors des règles.

Le sénateur Spivak: Vous avez déclaré que les Américains ne sont pas assez stupides pour vouloir 100 p. 100 de ce marché. Je ne sais pas si je suis d'accord avec votre déclaration. Que pensez-vous du dossier Time Warner? L'argument veut que ce n'est pas l'industrie de l'édition, mais la compagnie Time Warner qui veut 100 p. 100 du marché, pas seulement au Canada mais ailleurs.

M. Ritchie: Vous devrez demander à Time Warner quels sont ses objectifs. Vous serez peut-être surpris par leur manque d'enthousiasme pour tout ce feu de joie. Je pense que la question a été alimentée par un programme plus vaste. Le monsieur dont vous avez parlé fait peut-être partie de ce programme plus vaste.

Je vis d'espoir. Si les Américains estiment qu'ils ont droit à 100 p. 100 de nos industries culturelles, alors je pense qu'il faudra leur répondre de façon directe sans mâcher nos mots.

Le sénateur Moore: Monsieur Ritchie, on nous a dit que la valeur annuelle totale des ventes publicitaires dans les revues au Canada se situe entre 400 et 600 millions de dollars. Cette fourchette est-elle proche de ce que vous savez d'après votre expérience avec Télémédia, et cetera?

M. Ritchie: Oui.

Le sénateur Moore: En outre, le marché des tirages dédoublés représente environ 150 millions de dollars de ce montant. Ce chiffre est-il élevé ou bas?

M. Ritchie: Je lis les mêmes chiffres que vous. Pour obtenir des témoignages directs à ce sujet, vous devriez convoquer un témoin expert dans l'industrie des périodiques.

Le sénateur Moore: Pensez-vous que les Américains considèrent qu'un marché de 150 millions de dollars soit substantiel, ou bien s'agit-il d'un dossier sur lequel ils travaillent actuellement en vue de négociations futures, par exemple des prochaines négociations dans le cadre de l'OMC, pour essayer d'amener ce sujet de la culture à l'ordre du jour alors qu'il pourrait être exclu à l'heure actuelle?

M. Ritchie: Je pense que c'est presque entièrement un cheval de Troie. Il y a un programme assez différent qui est en jeu.

L'intérêt économique direct en jeu est dérisoire. Si vous vous souvenez, les dirigeants de *Sports Illustrated* ont déclenché le mécanisme avec une demi-douzaine de numéros sur lesquels je les soupçonne d'avoir perdu de l'argent, et ils n'avaient aucune envie de continuer. Pour eux, la valeur commerciale de ces revues est dérisoire, raison pour laquelle cela devient plutôt amusant de

Senator Oliver: First, I should like to congratulate Mr. Ritchie for his excellent, challenging and stimulating comments on this important bill.

Your presentation was made based on five questions. I should like to talk about your second question. I am looking for something more concrete and specific.

That question was: Will Bill C-55 do the job? You said that it is not clear. The magazine publishers think it will, but what will it really do for Canadian content? In relation to the last question that you pose, namely, Canadian content, do you have any specific advice for this committee on amendments, wording changes or anything else that could be done to strengthen the Canadian content provisions of Bill C-55 where it is presently deficient?

Mr. Ritchie: No. The proposition underlying this bill is a troublesome proposition, but I have no better alternative to offer. That proposition is that if you look at Canadian magazine publishers and look at the content of their product, any objective person will find that there is enormously more Canadian content in those magazines, however you define it, than exists in publications from other countries. By protecting and promoting those publishers, you will encourage a higher level of Canadian content than would otherwise be the case. That is the basic proposition underpinning this legislation.

The alternative would be to try to define "Canadian content" directly. As I have indicated, I have enormous trouble with a point system in broadcasting where Bryan Adams is not considered a Canadian. I have enormous problems with Mr. Browne's suggestion that Mavis Gallant and Paul Anka are not Canadians. I have tremendous difficulty with some board of censors set up to determine when a publication is Canadian and when it is not.

I have nothing to offer you in terms of a direct definition of "Canadian content." I told you at the beginning that I would tell you on what questions I could help you and on what questions I could not. I find it very uncomfortable, but I have no alternative that I regard as more compelling.

Senator Oliver: In terms of other ways of looking at the problem, you have given us your views on Mr. Browne's suggestion of "subsidies," et cetera. One of the things that Minister Copps indicated that her department had looked at and discarded when she was here — however, she did not elaborate on it — was some kind of licensing regime. Do you have any comments on that?

Mr. Ritchie: There are a number of problems with that. First, as a free trader, I hate subsidies. This is particularly true when you will be involved in exporting. The Canadian magazine business is

parler de 4 milliards de dollars de mesures de rétorsion. L'effet proportionnel serait tout aussi insignifiant.

Le sénateur Oliver: Tout d'abord, je tiens à féliciter M. Ritchie pour ses excellents commentaires intéressants et stimulants sur cet important projet de loi.

Votre exposé reposait sur cinq questions. J'aimerais aborder votre deuxième question. Je m'attends à quelque chose de plus concret et de plus spécifique.

Cette question était la suivante: le projet de loi C-55 fera-t-il l'affaire? Vous avez dit que ce n'est pas clair. Les éditeurs de périodiques pensent qu'il fera l'affaire, mais que fera-t-il vraiment pour le contenu canadien? En rapport avec la dernière question que vous posez, à savoir le contenu canadien, avez-vous des conseils précis à donner à notre comité sur des amendements, des modifications au texte ou d'autres ajustements que l'on pourrait faire pour renforcer les dispositions du projet de loi C-55 concernant le contenu canadien là où elles sont actuellement déficientes?

M. Ritchie: Non. La proposition sous-jacente à ce projet de loi est une proposition embarrassante, mais je n'ai pas de meilleure option à offrir. Cette proposition veut que si vous vous tournez vers les éditeurs canadiens de magazines et si vous examinez le contenu de leur produit, une personne objective constatera qu'il y a beaucoup plus de contenu canadien dans ces magazines, quelle que soit la définition que vous en donnerez, que dans les publications d'autres pays. En protégeant et en favorisant ces éditeurs, vous encouragerez un niveau de contenu canadien plus élevé qu'autrement. C'est la proposition fondamentale étayant ce projet de loi.

L'autre option consisterait à essayer de définir directement le «contenu canadien». Comme je l'ai mentionné, j'éprouve beaucoup de difficulté avec la méthode des points utilisée en radiotélédiffusion par laquelle Bryan Adams n'est pas considéré comme un Canadien. J'éprouve beaucoup de difficulté avec la suggestion de M. Browne que Mavis Gallant et Paul Anka ne sont pas des Canadiens. J'ai beaucoup de difficulté avec une sorte de comité de censure mis sur pied pour déterminer quand une publication est canadienne et quand elle ne l'est pas.

Je n'ai rien à vous offrir en termes de définition directe du «contenu canadien». Je vous ai dit au début que je vous mentionnerais les questions sur lesquelles je pourrais vous aider et celles sur lesquelles je ne le pourrais pas. Je trouve cela très inconfortable, mais je n'ai pas d'autre solution que je considère plus contraignante.

Le sénateur Oliver: Pour ce qui est des autres façons d'aborder le problème, vous nous avez donné vos points de vue sur la suggestion de M. Browne touchant les «subventions», et cetera. L'une des choses que la ministre Copps a mentionné avoir été examinées et rejetées par son ministère, lorsqu'elle a témoigné devant nous — toutefois, elle n'a pas donné de détails là-dessus — était une sorte de système d'octroi de licences. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

M. Ritchie: Cela pose un certain nombre de problèmes. Tout d'abord, en tant que libre-échangiste, je déteste les subventions. Ceci est particulièrement vrai lorsque vous avez des activités

not an export business. As long as you are subsidizing strictly for domestic consumption, it does not offend international rules or my principles.

The difficulty is somewhat different. The first and, perhaps, most serious difficulty is that if you take the advertisements out of a magazine, you take the heart and soul of it. Newspapers would be a classic example. You would sell fewer newspapers if you took out the ads and kept the editorial content than if you did the opposite. If you were to take out the advertisements from a number of magazines in this country, you would not have magazines that would reach a raw base of subscribers. You might keep the publisher financially solvent, but if you are going to do that, why not give the publishers the money and tell them not to produce the magazines? That would save them all the costs. If your objective is to reach the broader audience and if they were, as they claim, likely to lose their advertising content, that would leave them unable to reach a broader audience.

There are other problems as well. There is the question of cost and how to raise the money. The amounts could be sizeable. There is also the issue of who decides and what happens when government determines who benefits and who does not from these things. There are many difficult administrative problems.

I should also point out that the industry is a recipient of financial assistance and of tax breaks. For example, the deductibility of advertising is a significant tax break. They also receive reduced subsidies in the form of a postal subsidy. It is not an either/or situation. My understanding of the industry is that those other measures, even strengthened and enriched, would not, in themselves, be sufficient to achieve your objectives.

Senator Oliver: Finally, did you want to comment on questions raised by Senator Perrault and others at previous meetings about the Internet implications of the whole concept? That is, if you can go to the Internet and read what is in an American magazine and not have to worry about the advertising, what effect will this have down the road and what, if anything, should we be doing about it now?

Mr. Ritchie: I think that is the subject of another series of hearings.

Senator Oliver: The CRTC has already held a series on it.

Mr. Ritchie: Yes, and they have struggled to find any real conclusions.

The Internet is transforming the present but we do not have any clear map to the future.

About 10 years ago, I had real doubt as to whether printed publications would occupy a substantial place even today. However, they have proved to be extremely resilient. In fact, by some measures their share of audience actually increased.

exportatrices. Le secteur canadien des magazines n'est pas une activité d'exportation. En autant que vous subventionnez uniquement pour la consommation intérieure, cela n'enfreint pas les règles internationales ou mes principes.

La difficulté est quelque peu différente. La première difficulté, et peut-être la plus grave, c'est que si vous enlevez les annonces d'un magazine, vous lui ôtez le cœur et l'esprit. Les journaux constitueraient un exemple classique. Vous vendriez moins de journaux si vous enleviez les annonces tout en conservant le contenu rédactionnel que si vous faisiez le contraire. Si vous deviez enlever les annonces d'un certain nombre de magazines au Canada, vous n'auriez plus de magazines qui rejoindraient une base d'abonnés. Vous pourriez peut-être conserver la solvabilité financière de l'éditeur, mais si vous faites cela, pourquoi ne pas donner l'argent aux éditeurs et leur dire de ne pas produire les magazines? Cela leur ferait économiser tous les coûts. Si votre objectif est de rejoindre le plus vaste auditoire et s'ils devaient, comme ils le prétendent, perdre vraisemblablement leur contenu publicitaire, cela ne leur permettrait pas d'atteindre un auditoire plus vaste.

D'autres problèmes se posent également. Il y a la question du coût et du financement. Les montants pourraient être considérables. Il y a aussi la question de savoir qui décide et ce qui se passe lorsque le gouvernement décide qui en bénéficie ou non. Il y a de nombreux problèmes administratifs délicats.

Je dois également mentionner que l'industrie bénéficie d'une aide financière et de dégrèvements fiscaux. Par exemple, la déductibilité de la publicité est un allègement fiscal important. Elle perçoit également des subventions réduites sous la forme d'une subvention postale. Ce n'est pas une situation optionnelle. Si je comprends bien l'industrie, ces autres mesures, même renforcées et enrichies, ne suffiraient pas par elles-mêmes pour atteindre vos objectifs.

Le sénateur Oliver: Enfin, voudriez-vous faire des commentaires sur les questions soulevées par le sénateur Perrault et par d'autres lors de rencontres précédentes à propos des implications de tout ce concept sur le réseau Internet? C'est-à-dire, si vous pouvez aller sur Internet et lire le contenu d'un magazine américain sans avoir à vous préoccuper de la publicité, quelle incidence cela aura-t-il à la longue et que devrions-nous, le cas échéant, faire à ce sujet dès maintenant?

M. Ritchie: Je pense que c'est le sujet d'une autre série d'audiences.

Le sénateur Oliver: Le CRTC a déjà tenu des audiences à ce sujet.

M. Ritchie: Oui, et il s'est battu pour en arriver à de véritables conclusions.

L'Internet transforme le présent, mais nous n'avons pas de tableau clair de l'avenir.

Il y a une dizaine d'années, j'avais de sérieux doutes quant à savoir si les publications écrites occuperaient une place importante même aujourd'hui. Toutefois, elles se sont révélées extrêmement malléables. En fait, selon certains indices, leur part de l'auditoire s'est en réalité accrue.

The Internet may be going to another whole stage and there may be a radical transformation. When new technologies come into place their effect is usually greater than we anticipate, but come about much later. It could be that the forecast, as with all economists' forecasts, is one whereupon you should not hold me to the timing but I will tell you the result.

Senator Callbeck: There is a magazine in the United States called *Folio*, which is the magazine for magazine management. Last November, there was an article entitled, "Canada Again Seeks Limits on U.S. Magazines." That article noted that U.S. publishers are really not upset about Bill C-55.

It quoted Mr. Crosland, the director of AdMedia Partners; a New York City based media industry investment bank. This man says that the U.S. trade office cannot even get publishers to come to Washington and testify on Bill C-55. It sounds to me as if everyone in the magazine industry is prepared to accept this bill. I would like to get your comments on that.

Mr. Ritchie: I am not sure that everyone is unconcerned, but it is certainly not a fight that the magazine industry in the U.S. aggressively wanted to pursue. In fact, to tell you the truth, senator, I believe that, both on the Canadian and American side, we all wish that the *Sports Illustrated* incident had never happened and that the government had not responded in the rather half-handed way that it did without any retroactivity.

It is a fight I do not think any of us wants to have. In these situations, there is some concern in an industry, then it moves on to other things. Somehow, in Washington it resonates and it builds and it builds and it gains other legitimate and illegitimate allies and it takes on a life of its own. I believe that is what has taken place here.

The difficulty is that it is tough for the Americans to back down after the kind of rhetoric in which they have engaged. You also have some real sensitivity in the dynamic of Washington. A special trade representative is a very special creature. I am not talking only about Ambassador Barshevsky, who is a friend of mine and with whom I have worked in the past. That post is very much a creature of Congress, not strictly of the administration. It is sensitive to various congressional pressures and their log rolling comes into play with a vengeance. That may be a contributing factor to the noisy sabre rattling we have had here.

I remind you of one thing, senator. Despite all the rhetoric, much of which was behind closed doors and then leaked, the Americans have not yet acted in an unfavourable, illegitimate or illegal way.

Senator Forrestall: I have never heard that phrase "log rolling" before applied to this industry. Did I mishear you?

L'Internet pourrait aboutir à une toute autre étape et il pourrait y avoir une transformation radicale. Lorsque de nouvelles technologies entrent en jeu, leur incidence est habituellement supérieure à nos anticipations, mais survient beaucoup plus tard. Il se pourrait que la prévision, comme dans le cas de tous les économistes, en soit une sur laquelle vous ne devriez pas me tenir responsable de l'échéancier, mais c'est ce qui va se passer.

Le sénateur Callbeck: Il y a aux États-Unis une revue appelée *Folio*, qui est le magazine pour la gestion des magazines. En novembre dernier, il y avait un article intitulé: «Canada Again Seeks Limits on U.S. Magazines». Il mentionnait que les éditeurs américains ne sont pas vraiment contrariés par le projet de loi C-55.

Il citait M. Crosland, directeur de AdMedia Partners, banque d'investissement dans l'industrie des médias ayant son siège social à New York. Cet homme prétend que le bureau du commerce américain ne peut même pas faire venir des éditeurs à Washington pour témoigner sur le projet de loi C-55. Il me semble que tout le monde dans l'industrie des magazines est prêt à accepter ce projet de loi. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

M. Ritchie: Je ne suis pas certain que tout le monde ne soit pas préoccupé, mais ce n'est assurément pas une bataille que l'industrie américaine des périodiques souhaitait mener activement. En fait, pour vous dire la vérité, sénateur, je crois que, tant du côté canadien que du côté américain, nous aurions tous préféré que l'incident de *Sports Illustrated* n'ait jamais eu lieu et que le gouvernement n'ait pas répondu de la façon mitigée qu'il a utilisée sans aucune rétroactivité.

À mon avis, c'est une bataille qu'aucun de nous ne souhaite livrer. Dans de telles circonstances, une inquiétude naît dans une industrie, ensuite elle passe à d'autres choses. On ne sait trop comment, à Washington elle trouve des échos, s'amplifie et gagne d'autres alliés légitimes et illégitimes et elle vit sa propre vie. Je crois que c'est ce qui s'est passé ici.

La difficulté, c'est qu'il est délicat pour les Américains de se dérober après le genre de discours dans lequel ils se sont engagés. Vous avez également une certaine sensibilité véritable dans la dynamique de Washington. Un représentant spécial du commerce est un personnage très spécial. Je ne parle pas de l'ambassadeur Barshevsky, qui est un de mes amis et avec lequel j'ai collaboré dans le passé. Ce poste est surtout une création du Congrès, pas strictement de l'administration. Il est sensible à diverses pressions des représentants du Congrès et leur échange abusif de faveurs entre en jeu avec une vengeance. Cela pourrait être un facteur ayant contribué à toutes les menaces qui ont entouré cette situation.

Je tiens à vous rappeler une chose, sénateur. Malgré tout le bavardage, qui s'est déroulé en majorité à huis clos mais a fait l'objet de fuites, les Américains n'ont pas encore agi d'une manière défavorable, illégitime ou illégale.

Le sénateur Forrestall: Je n'ai jamais entendu cette expression «échange abusif de faveurs» appliquée avant à cette industrie. Est-ce que je vous ai mal compris?

Mr. Ritchie: Sir, I was applying it to your industry, not to the magazine industry.

Senator ForreSTALL: That clarifies it.

Senator Callbeck: I want to return to a matter we were talking about before. It was brought up here that the amount of advertising that Canadian advertisers would lose if Bill C-55 did not go through would be \$150 million to \$200 million. We were told that the other night. Senator Moore referred to that a minute ago. The United States is threatening retaliatory measures in terms of billions of dollars. How can they do that?

Mr. Ritchie: There is nothing, senator, that keeps them from threatening anything. You may recall a while back that there was a flap over Country Music Television. It was a very small value speciality station, which was bumped by an independent regulatory agency, the CRTC. Mr. Kantor, the predecessor to Ambassador Barshevsky, published a retaliation list of over \$1 billion in response to this minor little commercial enterprise. Of course, he did not act on it.

Again, I would make the distinction between the announcements of a \$4 billion retaliation list for domestic consumption back home in Washington and what the Americans actually do. If they were to actually move on anything — on one-tenth of that — that would be tantamount to a unilateral declaration of trade war.

It would be a very serious matter indeed. In my experience — I know this is an experience that is totally strange to this place — but in the United States, on occasion, the political rhetoric does outrun judgment. When it comes to the final judgment, I anticipate that the American administration will act responsibly, and that certainly would be nothing remotely resembling what has been suggested in the press. Threats are cheap, senator, but action is expensive.

Senator Roberge: Mr. Ritchie, you have answered two of my questions clearly. Last week, when the minister was here with officials, I asked the officials whether it would seem to be deemed unusual for a statute to be an offence if committed outside Canada compared with inside Canada. The bill has unusual phraseology. They said it is not, and it is quite current. I did some checking on this and the only area I found related to crimes against humanity. What would be your opinion on the propriety of using such phraseology as it pertains to a business enterprise.

Mr. Ritchie: I do not pretend to be an expert in international law, nor constitutional law for that matter. As a businessman, it is not at all clear to me that this has any extraterritorial element whatsoever. My understanding is that the decision would be made by a Canadian firm resident in Canada to purchase advertising services. That decision would seem to be a decision that, arguably under normal contract law, could be considered as falling under Canadian jurisdiction as much as under New York jurisdiction.

M. Ritchie: Monsieur, je l'appliquais à votre industrie, pas au secteur des périodiques.

Le sénateur ForreSTALL: Cela clarifie la situation.

Le sénateur Callbeck: Je voudrais revenir à une question dont nous avons parlé auparavant. On avait mentionné ici que les recettes publicitaires que les annonceurs canadiens perdraient si le projet de loi C-55 n'était pas adopté se situeraient entre 150 et 200 millions de dollars. On nous a dit cela l'autre soir. Le sénateur Moore y a fait allusion il y a une minute. Les États-Unis menacent d'adopter des mesures de rétorsion de plusieurs milliards de dollars. Comment peuvent-ils faire cela?

M. Ritchie: Il n'y a rien, sénateur, qui les empêche de préférer des menaces. Vous vous souviendrez peut-être qu'il y a quelque temps il y a eu une panique à propos de la chaîne Country Music Television. Il s'agissait d'une très petite station spécialisée, qui a été évincée par un organisme de réglementation indépendant, le CRTC. M. Kantor, le prédécesseur de l'ambassadeur Barshevsky, a publié une liste de rétorsion de plus d'un milliard de dollars en réponse à l'affaire de cette petite entreprise commerciale. Évidemment, il n'a pas mis ses menaces à exécution.

Encore une fois, je ferais une distinction entre les annonces de représailles de 4 milliards de dollars pour consommation intérieure à Washington et les actes réels des Américains. S'ils devaient vraiment agir sur quelque chose — sur un dixième des menaces — cela équivaudrait à une déclaration unilatérale de guerre commerciale.

Ce serait vraiment une question très grave. Par expérience — je sais que c'est une expérience qui est totalement étrangère à ce lieu — mais aux États-Unis, à l'occasion, la rhétorique politique dépasse le jugement. Quand viendra le jugement final, j'anticipe que l'administration américaine agira d'une manière responsable et cela ne ressemblera absolument pas à ce qui a été suggéré dans la presse. Les menaces sont peu coûteuses, sénateur, mais les actes sont très coûteux.

Le sénateur Roberge: Monsieur Ritchie, vous avez répondu clairement à deux de mes questions. La semaine dernière, lorsque la ministre était là avec des fonctionnaires, je leur ai demandé s'il semblerait inhabituel de constater une infraction à une loi si elle est commise à l'extérieur plutôt qu'à l'intérieur du Canada. Le projet de loi a un libellé inhabituel. Ils disent que ce n'est pas le cas, et c'est assez courant. J'ai fait quelques vérifications à ce sujet et le seul domaine que j'ai trouvé se rapportait aux crimes contre l'humanité. Quel est votre avis sur le bien-fondé d'utiliser une telle phraséologie en rapport avec une entreprise commerciale.

M. Ritchie: Je ne prétends pas être un expert en droit international, ni en droit constitutionnel sur cette question. En tant qu'homme d'affaires, ce n'est pas très clair pour moi qu'il y a là un quelconque élément extraterritorial. Si je comprends bien, la décision serait prise par une entreprise canadienne résidant au Canada pour acheter des services publicitaires. Cette décision semblerait être une décision qui, pourrait-on prétendre en vertu du droit contractuel normal, pourrait être considérée comme relevant de la compétence canadienne autant que la compétence de New York.

Again, that is something on which perhaps you could have direct testimony from someone versed in the intricacies of international jurisprudence. It is often the case, as you know in these transactions, that the issue can be handled at either end of the transaction. That is not considered to be extraterritoriality; it is a matter of standing.

Senator Kinsella: I want to return to the first question of my colleague, Senator Callbeck, about the genie getting out of the bottle prior to 1997. Do you think it would be possible, or feasible, to explore at these negotiation sessions that are going on at the officials' level, and hopefully also at the ministerial level, with the Americans, the possibility of turning back the clock and doing some grandfathering. Is it your view that it would have been better to have kept the genie in the bottle, and now that it is out, is it possible to put it back in?

Mr. Ritchie: No. When *Sports Illustrated* vaulted the border, it clearly created a problem. The government set up a task force, which advised it to go to the excise tax. As I recall, it was also advised to grandfather those companies that operated in that manner. In my view, and this is sort of a retroactive forecast, that would have greatly lessened the pressures — and the legitimacy of pressures — in Washington to take Canada to the WTO. In my view, that was an error in judgment by the Canadian authorities, which dramatically changed the dynamics in Washington and played into the hands of the American hawks. As we were discussing earlier, that magnified and drew other allies.

Yes, that was a mistake. Can we go back there? No. The WTO is determined that that measure does not conform. I must tell you that that did not come as a surprise to me. There are, in both countries, measures which, if challenged, would not survive the challenge in the WTO, but there is sort of a gentleman's agreement not to rock the boat. We rocked the boat and we are paying the price now.

[Translation]

Senator Robichaud: You said a number of times that the Americans do not have no basis on which to threaten us with retaliation. These threats have had a certain effect in Canada. People in the steel industry and other people have reacted.

According to some very revealing testimony, this could mean to the Americans that we might be reflecting and are not as certain of our position. Or perhaps we are being intimidated by their threats because, when it comes to culture, they also want to intimidate the other countries involved in negotiations.

Would it not be in our interest to act quickly to show that we are serious? Some things are negotiable, others are not. This position would strengthen the position of our negotiators at the next round.

Je le répète, c'est peut-être un sujet sur lequel vous pourriez demander des témoignages directs d'une personne experte dans le domaine des méandres de la jurisprudence internationale. C'est souvent le cas, comme vous le savez dans ces transactions, de pouvoir s'occuper du problème aux deux extrémités de la transaction. Ce n'est pas considéré comme de l'extraterritorialité; c'est une question de position.

Le sénateur Kinsella: Je voudrais revenir à la première question de ma collègue, le sénateur Callbeck, concernant le génie qui est sorti de la bouteille avant 1997. Pensez-vous qu'il serait possible ou faisable d'explorer, lors de ces séances de négociations qui se déroulent au niveau des fonctionnaires, et je l'espère également au niveau des ministres, avec les Américains, la possibilité de revenir en arrière et d'étudier quelques droits acquis. Êtes-vous d'avis qu'il aurait mieux valu garder le génie dans la bouteille, et maintenant qu'il est sorti, est-il possible de le remettre dans la bouteille?

M. Ritchie: Non. Lorsque *Sports Illustrated* a franchi la frontière, cela a nettement créé un problème. Le gouvernement a mis sur pied un groupe de travail, qui lui a conseillé de se tourner vers la taxe d'accise. Si je me souviens bien, on lui a également conseillé d'accorder des droits acquis aux entreprises qui fonctionnaient de cette façon. À mon avis, et c'est une sorte de prévision rétroactive, cela aurait grandement atténué les pressions — et la légitimité des pressions — à Washington pour amener le Canada devant l'OMC. Je pense que ce fut une erreur de jugement de la part des autorités canadiennes, qui a modifié considérablement la dynamique à Washington et a donné des atouts aux faucons américains. Comme nous en avons déjà parlé, cela a amplifié le problème et attiré d'autres alliés.

Oui, ce fut une erreur. Pouvons-nous revenir en arrière? Non. L'OMC a décidé que cette mesure n'était pas conforme. Je dois vous dire que cela ne m'a pas surpris. Dans les deux pays, il y a des mesures qui, si on les contestait, ne survivraient pas à une contestation devant l'OMC, mais il y a une sorte d'accord sur l'honneur de ne pas jouer les trouble-fête. Nous avons jouté les trouble-fête et nous en payons le prix maintenant.

[Français]

Le sénateur Robichaud: Vous avez dit à plusieurs reprises que les Américains n'ont aucune base sur laquelle ils pourraient se tenir lorsqu'ils nous menacent de représailles. Ces menaces ont eu un certain effet au Canada. Les gens de l'industrie de l'acier et d'autres personnes ont réagi.

D'après certains témoignages très révélateurs cela pourraient signifier aux Américains que nous sommes peut-être en train de réfléchir et que nous ne sommes pas aussi certains de notre position. Ou peut-être sommes-nous en train de nous faire intimider par leurs menaces car lorsqu'il s'agit de culture, ils veulent aussi intimider les autres pays qui sont en négociations.

Ne serait-il pas dans notre intérêt d'agir rapidement pour signifier que nous sommes sérieux? Il y a des choses négociables et d'autres qui ne le sont pas. Cette position renforcerait la position de nos négociateurs à la prochaine ronde.

Mr. Ritchie: I entirely agree with your view. This is not exceptional and the same pattern is constantly repeated. It must be recognized that Washington is not making any noise. These people could have said that Canada is a good partner and a good friend, but they have kept quiet.

They let their negotiators and ambassadors make threats and form a common front against Canada in trade negotiations. We, on the other hand, allow ourselves to be divided and conquered and the Americans know this perfectly well.

They exploit broken ranks and alleged divisions. This happens in Cabinet, in industrial associations and even among provinces. They are also guaranteed that they will be heard and their remarks amplified by our media. When they seek to intimidate and divide Canadians, they have all the means at their disposal. This does not happen on both sides at all, but it is a reality we have had to live with.

At the outset, the government should have taken a position and said there is absolutely no compromise on the principle. We are going to maintain the possibility for Canadians to speak out through their own media and say on this point, "We do not want negotiations; if you want a trade war, go ahead."

As for terms and conditions, we are Canadians and we are reasonable, but negotiate on the principles? Absolutely not. Unfortunately, the system is biased in favour of the Americans, who speak with one voice, as compared to Canadians who are more diversified.

[English]

Senator Rompkey: I should like to ask a question that I asked the other day. It is with regard to international comparisons, which are always useful when discussing Canadian policy.

Are we alone in the world in the situation in which we find ourselves? I asked the publishers that the other day and they said that we are. Is there any other country in the world that finds itself in the situation in which Canada finds itself, or is this simply a function of sleeping next to the elephant?

Mr. Ritchie: There are other somewhat similar situations. Even within Canada, one must distinguish between English Canada and French Canada. French Canada is much less threatened. Further to some earlier discussion, there is still a threat, as in the case of movies. American movies occupy a significant place on the TV screens, even in Quebec, as you well know, but the risk is much less. English Canada is quite uniquely exposed, by virtue of both the proximity and the strength of that American giant next to us, but there are times when the French-speaking Belgians feel pretty vulnerable, too. There are times when a number of other countries in Europe feel that they are exposed. The French find some parallels. We are not alone, but we are undoubtedly the most extreme case.

M. Ritchie: Je partage totalement votre point de vue. Ce n'est pas exceptionnel et le même modèle se répète sans cesse. Il faut reconnaître que Washington ne fait pas de bruit. Ces gens auraient pu dire que le Canada était un bon partenaire et un bon ami, mais ils se taisent.

Ils laissent leurs négociateurs et leurs ambassadeurs faire des menaces et faire front commun contre le Canada dans les négociations commerciales. De notre côté, nous nous laissons diviser pour mieux être conquis et les Américains le savent très bien.

Ils jouent sur les ruptures et les prétendus schismes. Cela se fait au Conseil des ministres, dans des associations industrielles, et même entre des provinces. Ils ont aussi une garantie d'être écoutés et amplifiés par nos médias. Lorsqu'ils cherchent à intimider et à diviser les Canadiens, ils ont tous les moyens à leur disposition. Ce n'est pas symétrique du tout, mais c'est une réalité avec laquelle nous avons dû vivre.

Dès le départ, le gouvernement aurait dû prendre position et dire qu'il n'y avait absolument pas de compromis sur le principe. Nous allons maintenir la possibilité que des Canadiens s'expriment à travers nos propres médias et dire qu'à ce sujet, nous ne voulons pas de négociations: «Si vous voulez une guerre commerciale, soyez les bienvenus.»

Quant aux modalités, nous sommes des Canadiens et nous sommes raisonnables, mais négocier sur les principes? Absolument pas. Malheureusement, le système est biaisé en faveur des Américains, qui parlent d'une seule voix par rapport aux Canadiens, qui sont plus diversifiés.

[Traduction]

Le sénateur Rompkey: J'aimerais poser une question que j'ai posée l'autre jour. Elle concerne les comparaisons internationales, qui sont toujours utiles en parlant de la politique canadienne.

Sommes-nous les seuls au monde dans la situation où nous nous trouvons aujourd'hui? J'ai posé cette question aux éditeurs l'autre jour et ils ont dit que oui. Y a-t-il un autre pays au monde qui se retrouve dans la situation du Canada, ou est-ce simplement une conséquence de dormir à côté de l'éléphant?

M. Ritchie: Il existe d'autres situations assez semblables. Même au Canada, il faut faire la distinction entre le Canada anglais et le Canada français. Le Canada français est beaucoup moins menacé. Pour donner suite à certaines discussions antérieures, il existe encore une menace, comme dans le cas des films. Les films américains occupent une place importante sur les écrans de télévision, même au Québec, comme vous le savez, mais le risque est moindre. Le Canada anglais est exposé de façon assez unique, à la fois à cause de la proximité et de la force de ce géant américain proche de nous, mais il y a des moments où les Belges francophones se sentent également assez vulnérables. Il y a des moments où un certain nombre d'autres pays en Europe se sentent exposés. Les Français y trouvent certains parallèles. Nous ne sommes pas les seuls, mais nous représentons indubitablement le cas le plus extrême.

We are also remarkable in that we are so open. Despite all this talk, I do not think any of you will have any difficulty picking up an American magazine on a newsstand here. In fact, you may have some difficulty finding Canadian magazines on that newsstand. We are remarkable in that we so cherish our openness and diversity that we have been prepared to respond much less defensively and protectively than other countries in much less aggravated situations, and some would say much less so than we should.

The Chairman: Thank you, Mr. Ritchie. We appreciated your presentation and your answers to our questions.

The committee adjourned.

Nous sommes également remarquables par le fait que nous sommes très ouverts. En dépit de toutes ces discussions, je ne pense pas que vous éprouvez de la difficulté à prendre un magazine américain dans un kiosque à journaux. Nous sommes remarquables par le fait que nous chérissons tant notre esprit d'ouverture et notre diversité que nous avons été disposés à réagir de façon beaucoup moins défensive et moins protectionniste que d'autres pays l'ont fait dans des situations beaucoup moins graves, et certains diraient beaucoup moins que nous aurions dû le faire.

La présidente: Merci, monsieur Ritchie. Nous apprécions votre exposé et vos réponses à nos questions.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

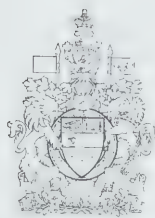
As individuals:

Dennis Browne;
Gordon Ritchie.

À titre personnel:

Dennis Browne;
Gordon Ritchie.

CAI
YC 19
-T83



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Tuesday, April 27, 1999

Le mardi 27 avril 1999

Issue No. 25

Fascicule n° 25

Fourth meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Quatrième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Moore (*April 26, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 26 avril 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

(27)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 6:25 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Marie-P. Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Poulin, Roberge, Robichaud, P.C. (Saint-Louis-de-Kent), Rompkey, P.C. and Spivak (13).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin and Kelleher, P.C. (2).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESS:

From Osgoode Hall Law School:

Patrick J. Monahan.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.)

The witness made a statement and answered questions.

At 7:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

(27)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 18 h 25, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnson, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Poulin, Roberge, Robichaud, c.p. (Saint-Louis-de-Kent), Rompkey, c.p. et Spivak (13).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin et Kelleher, c.p. (2).

Aussi présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

De Osgoode Hall Law School:

Patrick J. Monahan.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité examine le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n^o 22 du mardi 13 avril 1999.)

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

À 19 h 30, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 27, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 6:18 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this is the fourth meeting of the Standing Senate Committee on Transport and Communications as it continues its study on Bill C-55. Our witness today is Professor Patrick Monahan from Osgoode Hall Law School.

Please proceed, Professor Monahan.

Professor Patrick J. Monahan, Osgoode Hall Law School: Madam Chair, it is a great pleasure to once again have the opportunity to meet with senators and to discuss issues of public policy.

I have submitted a brief, which is a rather detailed memorandum. I apologize for not having been able to circulate it previously, but I only completed it earlier this morning. I realize it is very detailed, so I will simply touch on some of the main points. We can then elaborate on issues that may be of interest or concern in the discussion period.

As I indicate on page 1 of my memorandum, I have been retained by the Canadian Magazine Publishers Association to provide a legal opinion with respect to the freedom of expression issue in Bill C-55. I wanted to disclose that to senators.

As is my practice, I have worked independently. In fact, I have never spoken directly to anyone with the Canadian Magazine Publishers Association. I simply provided them with my analysis of the constitutional issue. I think it is important that senators be aware of that involvement.

I wish to focus on a specific constitutional issue, that is, whether Bill C-55 limits freedom of expression, which is guaranteed under section 2(b) of the Charter of Rights; and if it does, whether that limit or infringement can be justified under section 1 of the Charter.

I will not be speaking to, and have not considered, any other constitutional issues that might possibly be raised by the enforcement provisions of the proposed legislation. I have no view to express on those because I have not had an opportunity to consider them. Similarly, I will not be speaking to any of the trade issues that I know have been discussed extensively before the committee.

In terms of the freedom of expression issues, as you are aware, being familiar with them, the Charter analysis proceeds in two stages. The first stage of the analysis is the consideration of whether there is an infringement of a protected right or freedom. If the answer is in the affirmative, then one moves to the second stage to consider the justification under section 1.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques s'est réuni ce jour à 18 h 18 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Chers collègues, nous entamons la quatrième réunion du Comité sénatorial permanent des transports et des communications afin de poursuivre l'étude du projet de loi C-55. Notre témoin d'aujourd'hui est M. Patrick Monahan d'Osgoode Hall Law School.

Je vous en prie, allez-y, monsieur Monahan.

M. Patrick J. Monahan, Osgoode Hall Law School: Madame la présidente, c'est pour moi un grand plaisir d'avoir à nouveau l'occasion de rencontrer les sénateurs pour discuter de questions de politique publique.

J'ai présenté un mémoire qui est assez détaillé. Je vous prie de m'excuser de n'avoir pu le distribuer plus tôt, mais je ne l'ai terminé que ce matin. Je sais qu'il est très détaillé et c'est pourquoi je n'aborderai que les points principaux. Nous pourrions ensuite approfondir les sujets qui peuvent vous intéresser ou vous inquiéter au cours de la période des questions.

Comme je le dis à la page 1 de mon mémoire, la Canadian Magazine Publishers Association m'a demandé de lui donner des conseils juridiques sur le sujet de la liberté d'expression dans le projet de loi C-55. Je tenais à en faire part aux sénateurs.

Comme j'en ai l'habitude, j'ai travaillé de façon indépendante. En fait, je n'ai jamais parlé directement à aucun membre de la Canadian Magazine Publishers Association. Je leur ai simplement remis mon analyse de la question constitutionnelle. Je pense qu'il est important que les sénateurs soient au courant de ces rapports.

Je tiens à insister sur une question constitutionnelle particulière, celle qui consiste à savoir si le projet de loi C-55 restreint la liberté d'expression qui est garantie à l'alinéa 2b) de la Charte canadienne des droits et libertés; et si c'est le cas, si cette restriction ou cette limite peut se justifier en vertu de l'article 1 de la charte.

Je n'aborderai aucune autre question constitutionnelle qui puisse se poser du fait de l'application des dispositions du projet de loi; je ne les ai d'ailleurs pas étudiées. Je n'ai pas d'opinion à formuler à leur égard puisque je n'ai pas eu l'occasion de les approfondir. De même, je n'aborderai aucune des questions commerciales qui ont fait l'objet de nombreuses discussions dans le cadre des témoignages de votre comité.

Pour les questions de liberté d'expression, comme vous le savez, puisque vous les connaissez fort bien, l'analyse de la charte se fait en deux étapes. La première étape consiste à voir s'il y a violation d'un droit garanti ou d'une liberté. Si la réponse est affirmative, on passe à la deuxième étape pour vérifier si cela est justifié en vertu de l'article 1.

In my view, it is likely that Bill C-55 does infringe the guarantee of freedom of expression under section 2(b) of the Charter. The main reason I have come to that conclusion is that clause 3 of the bill prohibits Canadian advertisers from purchasing advertising from a foreign publisher of a periodical where that advertising would be directed at the Canadian market. It says to Canadian advertisers that they are not allowed to use that method of advertising in a foreign periodical. In my view, that constitutes a limit on freedom of expression because our courts have held that commercial speech, including advertising, is a protected right. Therefore, this limit would be an infringement of that right of advertisers to communicate with consumers.

I also consider a second possible way in which Bill C-55 might infringe freedom of expression. The bill may also infringe the right of consumers to receive information from advertisers. If evidence could be led to establish that consumers were being limited in the information they could receive, that would also constitute a limit of freedom of expression. The courts have held that individuals have a right to receive information and that that is an aspect of the right of freedom of expression.

That conclusion is less certain because it is not clear to me, from the material that I have reviewed, that Bill C-55 does limit information provided to consumers in Canada. Based on the task force report in 1994, we have evidence to suggest that there is a very robust advertising market in Canada. In 1992, estimates indicated that approximately \$8.3 billion was spent by Canadian advertisers to direct messages at Canadian consumers. The material that I have reviewed indicates that if Bill C-55 were not enacted, you would not have any growth or increase in the total advertising directed at the Canadian market. Rather, you would tend to see a reallocation of advertising in favour of magazines. That is to say, magazines would become a somewhat more attractive vehicle for advertising if split-run editions were made available. However, it is not clear that the message and content of advertisements would be any different, or that consumers would receive information that they do not now receive. On that basis, it is more difficult to establish that the bill limits consumers' rights to receive information. The bill clearly does limit the right of advertisers, and on that basis, I think the bill would violate freedom of expression.

That takes us to the question of whether this limit or infringement can be justified under section 1 of the Charter. That process involves a consideration of the objective of the proposed legislation. The courts have said that in order to limit Charter rights, the objective being pursued must be pressing and substantial. If the bill meets that test, you then move to a proportionality test, in which you consider whether the means used to achieve the objective are proportional to that objective.

I discuss whether this is a pressing and substantial objective beginning at page 8 in the brief. I note that the objective, from the legislative history, including the previous decisions of the World

À mon avis, il est vraisemblable que le projet de loi C-55 restreigne la liberté d'expression garantie à l'alinéa 2b) de la charte. Si j'en suis arrivé à cette conclusion, c'est parce que l'article 3 du projet de loi interdit aux annonceurs canadiens d'acheter des services publicitaires à l'éditeur étranger d'un périodique si cette publicité est destinée au marché canadien. On y dit aux annonceurs canadiens qu'ils n'ont pas le droit d'utiliser cette méthode publicitaire dans des périodiques étrangers. À mon avis, cela constitue une restriction de la liberté d'expression car nos tribunaux ont conclu que les discours commerciaux, y compris la publicité, constituent un droit acquis. En conséquence, cette restriction violerait le droit des annonceurs de communiquer avec les consommateurs.

À mon avis, le projet de loi C-55 pourrait également restreindre la liberté d'expression pour une deuxième raison. Il peut aussi restreindre le droit des consommateurs de recevoir de l'information des annonceurs. Si l'on pouvait prouver que les consommateurs se voyaient restreindre l'information qu'ils pouvaient recevoir, cela constituerait également une restriction de la liberté d'expression. Les tribunaux ont conclu que les individus ont le droit de recevoir de l'information et que cela constitue l'un des aspects du droit à la liberté d'expression.

Cette conclusion est moins évidente parce qu'il ne m'apparaît pas clairement, d'après la documentation que j'ai étudiée, que le projet de loi C-55 restreigne effectivement l'information fournie aux consommateurs au Canada. D'après le rapport du groupe de travail de 1994, nous avons certaines preuves qui tendent à montrer que le marché de la publicité est très solide au Canada. Une évaluation faite en 1992 montre que près de 8,3 milliards de dollars ont été dépensés par les annonceurs canadiens pour transmettre des messages aux consommateurs canadiens. La documentation que j'ai étudiée montre que si le projet de loi C-55 n'était pas adopté, il n'y aurait aucune croissance ni augmentation de la publicité totale destinée au marché canadien. En revanche, on verrait plutôt une réorientation de la publicité en faveur des magazines. Et c'est-à-dire que les revues deviendraient un véhicule quelque peu plus attrayant pour la publicité si les éditions à double tirage étaient disponibles. Mais il n'est pas évident que le message et le contenu des annonces publicitaires soient différents ni que les consommateurs reçoivent des informations qu'ils n'obtiennent pas actuellement. Étant donné ces prémisses, il est plus difficile de conclure que le projet de loi restreint le droit des consommateurs de recevoir de l'information. Le projet de loi restreint clairement le droit des annonceurs, et il me semble que de ce fait, il viole la liberté d'expression.

Cela nous amène à la question de savoir si cette restriction ou cette violation peut être justifiée par l'article 1 de la charte. Pour cela, il nous faut étudier l'objectif du projet de loi. Les tribunaux ont statué que pour restreindre les droits prévus dans la charte, l'objectif visé devait être pressant et important. Si le projet de loi répond à ce critère, il faut ensuite procéder à une vérification de la proportionnalité, c'est-à-dire qu'il faut voir si les moyens utilisés pour atteindre l'objectif sont proportionnels à cet objectif.

C'est à la page 8 de mon mémoire que j'essaie de voir s'il s'agit d'un objectif pressant et important. Je constate que l'objectif, d'après les antécédents législatifs, y compris les

Trade Organization panel and the appellate body that preceded Bill C-55, clearly indicates that the purpose is to ensure that Canadian periodicals have access to Canadian advertising directed at the Canadian market.

The reason is that periodicals and magazines are seen to play a very important role in Canadian cultural development.

In paragraph 6.2, for example, on page 8, I cite the O'Leary commission report of 1961, which suggests that magazines are "the thread which binds together the fibres of our nation." It also suggests that they "make democratic government possible and better government probable," on the theory that magazines do not simply report information, but also synthesize, expand and comment upon it, and in that sense, add an important dimension to Canadian cultural development.

It seems to me that the objective of this legislation, which is to preserve that industry and the advertising base that supports it, would be held to be a pressing and substantial objective by the courts. In paragraph 6.5 on page 9, I have listed for you certain other objectives that have been held in recent years to be sufficiently pressing and substantial that they would justify limits on the guarantee of freedom of expression. Some examples are the objective of protecting voters from misleading polling information, and of decreasing the consumption of tobacco products.

In light of those previous decisions, it is very likely that the courts would say that the objective of enhancing the national identity and cultural sovereignty of Canada through the promotion of a viable magazine industry is a pressing and substantial objective.

That then leads to the proportionality test under section 1, to which there are three elements. First, you must show a rational connection between the proposed legislation and the objective. In that regard, if you are restricting rights, you must show that the restriction serves its intended purpose. Here it would appear that there is evidence to suggest that Bill C-55 would in fact provide a viable base for the Canadian magazine industry. In that sense, the bill would logically further the objective underlying the proposed legislation.

I also note that the bill is not tied to the specific content of the publication. I discuss that in paragraph 7.5 on page 10, where I point out that the bill is focusing on whether the publication is published by a foreign publisher and not on its content.

I suggest on page 11, in paragraph 7.8, that if the government were able to tender evidence to suggest that there is a link between Canadian-owned magazines and Canadian content, the approach taken in Bill C-55 would satisfy the rational connection branch of the proportionality test.

décisions antérieures du panel et de l'instance d'appel de l'Organisation mondiale du commerce qui ont précédé le projet de loi C-55, est de toute évidence de faire en sorte que les périodiques canadiens aient accès à la publicité canadienne destinée au marché canadien.

La raison en est que l'on considère que les périodiques et les magazines jouent un rôle très important pour le développement culturel au Canada.

À l'article 6.2 de la page 8, par exemple, je cite le rapport de la commission O'Leary de 1961 dans lequel on laisse entendre que les magazines représentent le fil qui lie entre elles les fibres de notre tissu national. On y laisse également entendre qu'ils rendent possible un gouvernement démocratique et probable un meilleur gouvernement, en s'appuyant sur la théorie voulant que les magazines ne donnent pas uniquement des informations, mais en font une synthèse, une étude approfondie et une critique, et à cet égard, ils ajoutent une dimension importante au développement culturel au Canada.

Il me semble que l'objectif de ce texte législatif, qui est de préserver cette industrie et la base publicitaire qui la sous-tend, serait considéré par les tribunaux comme pressant et important. À l'article 6.5 de la page 9, j'ai énuméré à votre intention quelques autres objectifs que l'on a jugés ces dernières années suffisamment pressants et importants pour justifier qu'on restreigne la garantie de liberté d'expression. Il s'agit notamment de l'objectif qui consiste à protéger les électeurs des informations trompeuses contenues dans les sondages d'opinion et de celui qui consiste à réduire la consommation des produits du tabac.

À la lumière de ces décisions antérieures, il est très vraisemblable que les tribunaux disent que l'objectif qui consiste à accroître l'identité nationale et la souveraineté culturelle du Canada en favorisant la viabilité de l'industrie des magazines constitue un objectif pressant et important.

Cela nous amène à la vérification de la proportionnalité en vertu de l'article 1 qui comporte trois éléments. Premièrement, il faut montrer le lien rationnel qui existe entre le projet de loi et l'objectif. À cet égard, si vous restreignez des droits, vous devez montrer que cette limitation a l'effet prévu. Certains éléments de preuve tendent à montrer que le projet de loi C-55 offre en réalité un fondement viable à l'industrie canadienne des magazines. À cet égard, le projet de loi favoriserait logiquement l'objectif qui le sous-tend.

Je constate aussi que le projet de loi ne s'attache pas à proprement parler au contenu des publications. C'est ce que je développe à l'article 7.5 de la page 10 où je signale que le projet de loi cherche avant tout à voir si la publication est faite par un éditeur étranger et ne s'attache pas à son contenu.

Je suggère à la page 11, à l'article 7.8, que si le gouvernement pouvait donner des preuves qui tendent à montrer qu'il y a un lien entre les magazines de propriété canadienne et le contenu canadien, l'attitude adoptée dans le projet de loi C-55 serait une preuve suffisante pour répondre à la partie de la vérification de la proportionnalité qui concerne le lien rationnel.

The second part of the proportionality test is whether the legislation is a minimal impairment of rights. This involves a consideration of whether there are alternative measures that would accomplish the objectives without the same degree of infringement on Charter-protected rights. Here the courts will be mindful of the fact that Bill C-55 constitutes a relatively limited restriction on the access of Canadians to advertising and information.

I have already pointed out that it is difficult to see that consumers are being deprived of any information by the enactment of Bill C-55 that they would otherwise receive. In other words, courts would characterize this legislation as a limit on rights, not a total ban on freedom of expression.

In cases where they have characterized, or regarded, or examined proposed legislation that is a partial as opposed to a total limit on rights, the courts have tended to be very deferential to the approach that Parliament is taking.

I also discuss some of the alternatives that might be advanced in place of Bill C-55. For example, on page 12, in paragraph 8.7, I discuss the possibility of having, instead of a prohibition, a system of grants and/or refundable tax credits as a means of assisting the Canadian periodical industry. These alternatives would be less restrictive of Charter rights, but there would be real questions about their effectiveness in achieving the objectives of Bill C-55. The courts would be very reluctant to second-guess Parliament's judgment as to the importance of having a prohibition as opposed to using grants or tax credits. I note there on page 12 some of the uncertainties and complexities that would be associated with a system of grants or tax credits.

Finally, this analysis leads us to say, on the final branch of the *Oakes* test, that there is a proportionality between the deleterious or negative effects of the measure and its positive effects.

In conclusion, it is my view that it is likely that any infringement of rights — and I think there would be infringement of section 2(b) rights — would be justifiable as a reasonable limit on rights under section 1 of the Charter.

Senator Beaudoin: Professor Monahan, obviously the main question is whether it is against the freedom of expression. Under division of powers, I do not see any initial problem because we are concerned with international trade. It encroaches on local trade, but not to the extent that I see something against the division of powers in this bill.

My questions are on section 2(b) of the Charter. Freedom of expression has been very generously interpreted by the Supreme Court of Canada these past five years.

My first reaction is that the bill does restrict the freedom of expression and you say the same thing. I understand that, for you, the debate is on section 1. Is that restriction justifiable in a free and democratic society? You say yes.

La deuxième partie de cette vérification consiste à savoir si le texte législatif constitue une dérogation minimale aux droits. Pour cela, il faudrait entre autres se demander s'il existe d'autres mesures qui permettent d'atteindre ces objectifs sans porter autant atteinte aux droits garantis par la charte. Pour cela, les tribunaux tiendraient compte du fait que le projet de loi C-55 constitue une restriction relativement limitée de l'accès des Canadiens à la publicité et à l'information.

J'ai déjà indiqué qu'il était difficile de voir si les consommateurs sont privés, du fait de l'application du projet de loi C-55, d'une information quelconque qu'ils recevraient sans cela. Autrement dit, les tribunaux jugeraient ce texte législatif comme constituant une restriction des droits et non une interdiction totale de la liberté d'expression.

Dans les cas où ils ont jugé, considéré ou étudié des projets de loi qui constituaient une restriction partielle et non pas totale des droits, les tribunaux ont eu tendance à se montrer très respectueux de l'attitude adoptée par le Parlement.

Je parle aussi des autres solutions que l'on pourrait proposer en remplacement du projet de loi C-55. Par exemple, à la page 12, à l'article 8.7, j'envisage la possibilité d'avoir, au lieu d'une interdiction, un système de subventions et/ou de crédits d'impôt remboursables comme moyen d'aider l'industrie canadienne des périodiques. Ces autres solutions constitueraient une moins grande restriction des droits prévus dans la charte, mais on pourrait vraiment se poser la question de leur efficacité lorsqu'il s'agit d'atteindre les objectifs du projet de loi C-55. Les tribunaux hésiteraient beaucoup à revenir sur une décision du Parlement concernant l'importance d'avoir une interdiction plutôt que de recourir à des subventions ou à des crédits d'impôt. J'indique à la page 12 quelques incertitudes et quelques complications que susciterait un système de subventions de crédits d'impôt.

Enfin, cette analyse nous porte à dire, pour le dernier élément de la vérification d'*Oakes*, qu'il y a proportionnalité entre les effets délétères ou négatifs de cette mesure et ses effets positifs.

En conclusion, j'estime vraisemblable que toute restriction des droits — et je pense qu'il y aurait restriction des droits prévus à l'alinéa 2b) — pourrait être justifiée comme une limitation raisonnable des droits selon l'article 1 de la charte.

Le sénateur Beaudoin: Monsieur Monahan, il est clair que la question principale est de savoir s'il est contre la liberté d'expression. En vertu de la répartition des pouvoirs, je ne vois aucun problème initial dû au fait que nous faisons du commerce international. Il empiète sur le commerce local, mais non pas au point de voir quelque chose dans ce projet de loi qui soit contre la répartition des pouvoirs.

Mes questions portent sur l'alinéa 2b) de la charte. La liberté d'expression a été très généreusement interprétée par la Cour suprême du Canada ces cinq dernières années.

Ma première réaction est que le projet de loi limite effectivement la liberté d'expression et vous dites la même chose. Je crois comprendre que, pour vous, le débat doit porter sur l'article 1. Cette restriction est-elle justifiable dans le cadre d'une société libre et démocratique? Vous dites que oui.

There is one comparison that we may make with the *RJR-MacDonald* case on tobacco. If I am not mistaken, the bill was declared *ultra vires*, or invalid, by the Supreme Court because the ban was total. If the ban is total, such a restriction of the freedom of expression cannot be sustained by the court under section 1.

If we read the bill quickly, the ban is serious and important. I have no problem with the objective of the bill. I have no objection to preserving Canadian identity and culture, et cetera. That is not the problem for me. The only place where I may have some hesitation is on the ban itself.

You say it is not total, but it is in certain areas. Can you say something about that?

Mr. Monahan: Thank you, senator, for that question. The *RJR-Macdonald* case is a very useful example to focus on in explaining why this bill in my view does not constitute a total ban. That proposed legislation said that it was unlawful to advertise a tobacco product. One could not even provide, as Madam Justice McLachlin said, purely informational advertising that, for example, would point out to consumers that certain tobacco products might have lower tar and nicotine levels than others. Even that information could not be provided to consumers. That is not the case here.

This case says nothing about any advertiser who wishes to advertise his product. It simply says, "You may advertise your product freely, but you may not do so in this particular magazine or kind of magazine." In other words, if we compared it to the *RJR-Macdonald* situation, it would be as if we had said to the tobacco manufacturers, "You may not advertise in newspapers, but you may advertise in magazines," or vice versa. That would not be a total ban because it would have permitted the cigarette manufacturers to advertise and to reach consumers. They were not allowed to do so in that case, whereas here, as I say, there is no evidence that advertisers are unable to reach Canadian consumers. Indeed, there is evidence to suggest that upwards of \$10 billion a year is being spent by advertisers to reach consumers.

Senator Beaudoin: There is a ban somewhere.

Mr. Monahan: There is a limit. If we say that any limit is a total ban, then there is no distinction between a total ban and a limit, because any time we tell someone he cannot advertise in this particular way or in this particular publication, we could say that constitutes a total ban. However, that cannot be right because then there is no distinction between a limit and a total ban.

On peut faire une comparaison avec l'affaire *RJR-MacDonald* relative au tabac. Si je ne m'abuse, le projet de loi a été déclaré *ultra vires*, c'est-à-dire constituant un abus de pouvoir, par la Cour suprême parce qu'il représentait une interdiction totale. Si l'interdiction est totale, une telle restriction de la liberté d'expression ne peut être confirmée par le tribunal en vertu de l'article 1.

Si on lit rapidement le projet de loi, l'interdiction est grave et importante. L'objectif du projet de loi ne me pose pas de problème. Je n'ai pas d'objections au fait de préserver l'identité et la culture canadiennes, et cetera. Ce n'est pas ce qui constitue le problème pour moi. La seule partie pour laquelle j'ai peut-être quelques hésitations, c'est celle qui concerne l'interdiction proprement dite.

Vous dites donc qu'elle n'est pas totale, mais qu'elle s'applique à certains domaines. Pouvez-vous préciser?

M. Monahan: Je vous remercie de cette question, monsieur le sénateur. Il est très utile de s'attacher à l'affaire *RJR-Macdonald* pour expliquer pourquoi le projet de loi ne constitue pas, à mon avis, une interdiction totale. Le texte législatif proposé en l'occurrence dit qu'il est illégal de faire de la publicité pour un produit du tabac. Il n'aurait même pas été possible, comme l'a indiqué madame le juge McLachlin, de fournir une publicité qui soit uniquement de nature informative qui signalerait, par exemple, aux consommateurs que certains produits du tabac pourraient contenir moins de goudron et de nicotine que d'autres. Même cette information ne pouvait pas être donnée aux consommateurs. Ce n'est pas le cas ici.

Dans le cas qui nous occupe, on ne dit rien de l'annonceur qui souhaite faire une publicité pour son produit. On lui dit simplement qu'il peut faire librement la publicité de son produit, mais pas dans tel magazine ou dans tel type de magazines. Autrement dit, si nous faisons la comparaison avec la situation dans l'affaire *RJR-Macdonald*, c'est comme si on avait dit aux fabricants de tabac qu'ils ne pouvaient pas faire de publicité dans les journaux, mais dans les magazines, ou l'inverse. Ce ne serait pas une interdiction totale parce qu'elle aurait permis aux fabricants de cigarettes de faire de la publicité et d'atteindre les consommateurs. Ils n'étaient pas autorisés à le faire en l'occurrence, alors qu'ici, comme je l'ai dit, rien ne prouve que les annonceurs ne peuvent pas atteindre les consommateurs canadiens. Selon certaines indications, les annonceurs dépensent plus de 10 milliards de dollars par an pour atteindre les consommateurs.

Le sénateur Beaudoin: Mais il y a une interdiction quelque part.

M. Monahan: Il y a une limite. Si nous disons que toutes les limites constituent une interdiction totale, alors il n'y a aucune différence entre une interdiction totale et une limite, car chaque fois qu'on dit à quelqu'un qu'il ne peut pas faire de la publicité d'une façon particulière ou dans une publication particulière, on pourrait dire que cela constitue une interdiction totale. Mais ça ne peut pas être vrai car il n'y aurait alors aucune distinction entre une limite et une interdiction totale.

Here, there is no manufacturer or advertiser being prevented from communicating with consumers, either through Canadian-owned periodicals or, of course, through other available vehicles such as television, radio, newspapers, outdoor advertising, and so on. There is thus no basis for claiming that a manufacturer or advertiser cannot communicate with their intended consumer.

Senator Beaudoin: You may have a total ban in a particular area, but your argument is that, if it is not a total ban as in the tobacco bill case, we cannot conclude that it is indeed a total ban.

Mr. Monahan: Let me give you another example. Another case where the court recently said there was a total ban involved proposed federal legislation prohibiting the publication of polls in the 72 hours prior to an election. That was a total ban because you could not communicate at all with Canadians during that time.

There was an earlier case involving a limit on dental advertising, this time a provincial limit. The province authorized a dental association to say that dentists could not advertise at all with their consumers — again, a total ban preventing a speaker from communicating with the intended consumers of those services. Those are different cases, I suggest, from this one, where the limit is on a particular method of advertising. I would characterize this as a limit on the time, place or manner of advertising rather than as a total ban on all advertising.

Senator Beaudoin: Which it was in the case where the court declared it could be justified. Your argument is that, since it is not a total ban, it is justified in a free and democratic country like Canada because we have to save our own identity and so on.

Mr. Monahan: I am saying this is a relatively limited restriction on freedom of expression and that the courts will defer to Parliament's judgment unless there is a clearly superior alternative. I am also saying that there are clear benefits to be derived, in the form of a viable Canadian magazine industry, which the courts will also say in fact further the values of freedom of expression having to do with promoting individual and collective self-development and self-government. In that sense, Bill C-55 is compatible with the underlying values that justify the freedom of expression guarantee in the first place.

Senator Spivak: Professor Monahan, obviously you are talking about the right of Canadian consumers to receive information. Is that right total? For example, could it not be argued in the *RJR-Macdonald* case that, because of the danger to consumers, there was really no right to receive that information? Is that right always total, or unimpeded or unamended?

Dans notre cas, on n'interdit à aucun fabricant ni annonceur de communiquer avec les consommateurs, que ce soit par l'entremise des périodiques de propriété canadienne ou, bien sûr, par les autres moyens disponibles tels que la télévision, la radio, les journaux, la publicité extérieure, et cetera. Rien ne nous permet donc de prétendre qu'un fabricant ou un annonceur ne peut pas communiquer avec ses éventuels consommateurs.

Le sénateur Beaudoin: On peut avoir une interdiction totale dans un certain domaine, mais selon votre argument, si ce n'est pas une interdiction totale comme dans le cas du projet de loi sur le tabac, on ne peut conclure qu'il s'agit effectivement d'une interdiction totale.

M. Monahan: Permettez-moi de vous donner un autre exemple. Dans une autre affaire, le tribunal a récemment statué qu'il y avait une interdiction totale dans un projet de loi fédéral qui interdisait la publication des sondages d'opinion dans les 72 heures précédant une élection. C'était une interdiction totale parce qu'on ne pouvait pas du tout communiquer avec les Canadiens pendant ce laps de temps.

Dans une affaire antérieure, il s'agissait d'une limite à la publicité dentaire qui était d'ordre provincial cette fois. La province autorisait une association dentaire à dire que les dentistes ne pouvaient pas du tout faire de publicité auprès de leurs consommateurs — il s'agit là encore d'une interdiction totale qui empêche quelqu'un de communiquer avec les éventuels consommateurs de ces services. Mais ce sont là, me semble-t-il, des affaires différentes de celle qui nous occupe car la limite s'applique à une méthode particulière de publicité. Je dirais plutôt qu'il s'agit d'une limite du temps, du lieu ou de la méthode de la publicité plutôt qu'une interdiction totale de toute publicité.

Le sénateur Beaudoin: Mais ça l'était tout de même dans le cas où le tribunal a déclaré que cela pouvait être justifié. Votre argument est donc que, puisqu'il ne s'agit pas d'une interdiction totale, la chose est justifiée dans un pays libre et démocratique comme le Canada parce qu'il nous faut sauvegarder notre identité, et cetera.

M. Monahan: Je dis qu'il s'agit d'une restriction de la liberté d'expression relativement limitée et que les tribunaux s'en remettent à la décision du Parlement à moins qu'il n'y ait une autre solution nettement supérieure. Je dis aussi qu'il y a des avantages évidents qui en découlent, notamment une industrie canadienne des magazines viable, et les tribunaux diront également que cela renforce la valeur de la liberté d'expression dans la mesure où l'on favorise le développement personnel de l'individu et de la collectivité ainsi que l'autonomie gouvernementale. À ce titre, le projet de loi C-55 est compatible avec les valeurs sous-jacentes qui justifient la garantie de la liberté d'expression pour commencer.

Le sénateur Spivak: Monsieur Monahan, vous parlez de toute évidence du droit des consommateurs canadiens de recevoir de l'information. Ce droit est-il total? Par exemple, ne pourrait-on pas dire, dans l'affaire *RJR-Macdonald*, qu'à cause du danger qu'elle présentait pour les consommateurs, on n'avait pas vraiment le droit de recevoir cette information? Ce droit est-il toujours total, non restreint ou non modifié?

Mr. Monahan: No, it is not total, but certainly in the *RJR-Macdonald* case, and in others, the courts have said that consumers have a right to receive information unless there is a justifiable reason, in accordance with this test that they have developed, for limiting that right. In other words, if government wishes to prevent Canadians from receiving information, they have to justify that under the Charter. I do not think there is really any information here that Canadians are being deprived of; that is my point. It is not clear to me in this case, unlike *RJR-Macdonald*.

Senator Spivak: I understand your point. I am questioning whether that right is always untrammelled. Suppose it was the right to advertise homemade bombs or something like that. Can it be argued that you cannot have a total ban on that sort of information?

Mr. Monahan: No, not at all. In fact the courts have suggested that you can limit the provision of information. It is certainly not an untrammelled right. In that case, we would say it is justified to say you cannot publish plans to build nuclear devices or some such thing.

Senator Spivak: So there are levels of rights. In other words, the right to a Canadian identity is not the same as in the case of something dangerous, in which case we could limit the right of consumers to access that information.

Mr. Monahan: If we look at the objective of promoting Canadian identity and cultural sovereignty, we see not only Bill C-55, but a variety of other federal statutes that have the same purpose. I think the courts generally will be receptive to limiting the free market, which would in fact allow for American domination of our cultural marketplace, in the interests of ultimately protecting our collective sense of identity and the ability to communicate among ourselves.

Senator Rompkey: This is a little off the topic of your brief, but I would like to get some evidence from you on the international situation. Are you aware of other countries that have passed similar legislation? Is there any country that you can think of that is in the same situation as Canada and has brought in similar legislation to deal with the problem?

Mr. Monahan: I am not aware of any analogies, senator.

Senator Rompkey: With regard to alternatives, you have alluded to tax breaks. We have had testimony from other witnesses that perhaps this might be a reasonable alternative, and in fact a better way of dealing with this problem than legislation.

However, this bill is revenue neutral, whereas the question in our minds is what would be the appetite of the Canadian people for giving tax breaks to Canadian magazines? If they do not have an appetite for giving tax breaks to Canadian hockey teams, it is unlikely they will have an appetite for giving them to magazines. Do you wish to comment on that? Is the bill a better solution than a monetary alternative, in your opinion?

M. Monahan: Non, il n'est pas total, mais dans l'affaire *RJR-Macdonald*, et dans d'autres affaires, les tribunaux ont certainement dit que les consommateurs avaient le droit de recevoir de l'information à moins qu'il n'y ait une raison pour justifier, conformément aux critères qu'ils ont mis au point, qu'on limite ce droit. Autrement dit, si le gouvernement souhaite empêcher les Canadiens de recevoir de l'information, il doit le justifier en vertu de la charte. Je ne pense pas que l'on prive ici les Canadiens de quelque information que ce soit; c'est là mon argument. Ce n'est pas évident pour moi dans une cause comme l'affaire *RJR-Macdonald*.

Le sénateur Spivak: Je comprends votre argument. Je me demande si ce droit est toujours non entravé. Supposons qu'il s'agisse du droit de fabriquer des bombes chez soi ou quelque chose du même genre. Peut-on prétendre qu'il ne peut pas y avoir d'interdiction totale sur ce genre d'information?

M. Monahan: Non, pas du tout. Les tribunaux ont en fait laissé entendre que l'on pouvait limiter l'information fournie. Ce n'est certainement pas un droit non entravé. En l'occurrence, on pourrait dire qu'il est justifié de déclarer qu'on ne peut pas publier des plans pour construire des engins nucléaires ou autres.

Le sénateur Spivak: Il y a donc une certaine gradation des droits. Autrement dit, le droit à l'identité canadienne n'est pas le même que le droit de faire quelque chose de dangereux, auquel cas on pourrait limiter le droit des consommateurs d'accéder à cette information.

M. Monahan: Si on considère l'objectif qui consiste à favoriser l'identité canadienne et la souveraineté culturelle, il n'y a pas seulement le projet de loi C-55, mais tout un ensemble d'autres lois fédérales qui ont le même objet. Je crois que les tribunaux accepteront généralement de limiter le marché libre, qui pourrait en fait permettre la domination américaine de notre marché culturel, pour protéger en définitive notre sentiment collectif d'identité et notre capacité de communiquer entre nous.

Le sénateur Rompkey: C'est un peu en dehors du sujet de votre mémoire, mais j'aimerais que vous me donniez quelques autres exemples à l'échelle internationale. Savez-vous si d'autres pays ont adopté une législation semblable? Pouvez-vous penser à un autre pays qui soit dans la même situation que le Canada et qui ait adopté une législation semblable face à ce problème?

M. Monahan: Je ne connais pas d'autres situations comparables, sénateur.

Le sénateur Rompkey: En ce qui concerne les autres solutions, vous avez fait allusion aux allègements fiscaux. D'après le témoignage d'autres personnes, ce pourrait être une autre solution raisonnable et même en fait un meilleur moyen de régler ce problème que la voie législative.

Mais ce projet de loi est sans incidence sur le revenu alors que la question qui nous vient à l'esprit est de savoir à quel point le peuple canadien serait prêt à accorder des allègements fiscaux aux magazines canadiens? S'il n'a pas envie d'accorder des allègements fiscaux aux équipes de hockey canadiennes, il est peu vraisemblable qu'il ait envie de les accorder aux magazines. Voulez-vous nous dire ce que vous en pensez? À votre avis, le projet de loi est-il préférable à une solution monétaire?

Mr. Monahan: Let me say that I do not know whether the bill in the absolute is a better alternative than tax breaks. I can tell you it is very unlikely that the courts will want to substitute their opinion on that issue for the judgment of Parliament.

I will offer you some comments on that, because I discussed it on page 12 of the brief. If we look at the experience with refundable tax credits in other areas, we see that if the credit is set at a very high level, let us say, for example, 100 per cent of your investment in a particular area, it can be credited against the payment of taxes. We have seen instances where that has been the case.

I shall first say that that has a very high cost to the treasury, which I think you are saying is something the Canadian people may not wish to countenance. Second, it results in windfalls for certain investors. It is very difficult to target that. If you wish to support the industry, presumably you must do so on open-ended basis. Therefore, you must allow people to receive as much of a break or investment credit as they would like to obtain.

It would seem very difficult to structure a tax credit system that would achieve the objectives that Bill C-55 is trying to achieve. It would not be impossible to do it, but it would be very costly and it would be subject to this skewing of investor decisions in ways that the government might regard as inappropriate.

I am here to offer a constitutional view. I am quite confident that the courts will not wish to interfere in this kind of issue. They will not say, "You should use tax credits or grants rather than a prohibition." I do not think the courts will regard that as something that they are competent to pass judgment on. I am also not competent on this subject; I am simply here to tell you what I think the courts will do.

Senator Kinsella: Professor Monahan, your analysis is very helpful. I am almost satisfied with your opinion that perhaps there is no Charter problem here, and therefore I would be prepared to go into clause-by-clause review in the short term, Madam Chairman.

However, that being said, where in the bill do you find the pressing and substantial objective that must be clearly identified in the *Oakes* analysis?

Mr. Monahan: I do not see a purpose clause in the text of the bill. It is not uncommon these days to have a purpose clause, but many statutes do not have them. Certainly, many statutes that were enacted some years ago that are still on the books do not have purpose clauses.

In the absence of a purpose clause, the courts will examine the legislative history of the bill, and determine what the purpose is based on that. There must be a purpose to the bill. It may or may not be a pressing and substantial purpose, but there certainly is a purpose to any bill.

M. Monahan: J'avoue que je ne sais si le projet de loi est, dans l'absolu, une meilleure solution que les allégements fiscaux. Je peux vous dire qu'il est très peu vraisemblable que les tribunaux souhaitent faire prévaloir leur opinion sur la question contre celle du Parlement.

Je vous dirai ce que j'en pense car j'en parle à la page 12 de mon mémoire. Si on regarde ce qui s'est passé avec les crédits d'impôt remboursables dans d'autres domaines, on constate que si le crédit est fixé assez haut, disons par exemple à 100 p. 100 de votre investissement dans un domaine donné, il peut constituer un crédit pour le paiement de l'impôt. Cela a été le cas dans certaines situations.

Je dirai pour commencer que cela coûte très cher au Trésor et vous dites que c'est quelque chose que le peuple canadien ne tient peut-être pas à approuver. Deuxièmement, cela constitue une véritable manne pour certains investisseurs. C'est une chose très difficile à cibler. Si vous souhaitez soutenir l'industrie, il faut sans doute le faire de façon tout à fait libre. Il faut donc permettre aux particuliers de recevoir autant d'allégements fiscaux ou de crédits d'investissement qu'ils souhaitent obtenir.

Il me semble très difficile de concevoir un système de crédits d'impôt qui permette d'atteindre les mêmes objectifs que le projet de loi C-55 tente de viser. Ce ne serait pas impossible à faire, mais ce serait très coûteux et ça pourrait avoir pour effet d'infléchir les décisions des investisseurs d'une façon que le gouvernement pourrait juger inappropriée.

Je suis venu vous donner une interprétation constitutionnelle. Je suis à peu près sûr que les tribunaux ne vont pas vouloir intervenir dans ce genre de débat. Ils ne vont pas dire: «Vous devriez avoir recours aux crédits d'impôt ou aux subventions plutôt qu'à une interdiction.» Je ne pense pas que les tribunaux estiment être compétents pour juger en l'occurrence. Je ne suis pas non plus compétent sur ce sujet; je suis simplement venu vous dire ce que les tribunaux vont faire à mon avis.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Monahan, votre analyse est très utile. Je suis presque d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il n'y a peut-être pas de problème à l'égard de la charte en l'occurrence et je serais donc prêt à passer à l'étude article par article très rapidement, madame la présidente.

Cela dit, j'aimerais savoir où vous trouvez dans le projet de loi l'objectif pressant et important qui doit être clairement identifié dans l'analyse *Oakes*?

M. Monahan: Aucun article dans le texte du projet de loi ne donne son objet. Il n'est pas rare actuellement d'avoir un tel article, mais de nombreuses lois ne l'ont pas. Il est clair que de nombreuses lois qui ont été adoptées il y a quelques années et qui restent en vigueur n'ont pas cet article.

En l'absence d'un tel article, les tribunaux étudieront la chronologie législative du projet de loi et en déduiront son objet. Le projet de loi doit avoir un objet. Il peut être pressant et important ou non, mais tout projet de loi a certainement un objet.

The first principle of statutory interpretation is that you analyze the purpose of the bill, and that means, the mischief that the bill is intended to remedy.

Clearly, given the history of Bill C-55 and the events that preceded it, namely the World Trade Organization rulings striking down previous measures, it seems clear to me that the purpose is to preserve the advertising market for Canadian periodicals so that they remain economically viable. I do not think the courts would have a great deal of difficulty in ascertaining that as the purpose. I also think that the courts would not have much difficulty in finding that that is a pressing and substantial purpose.

If there is a question, it is to do with the issue of a rational connection. Is there a rational connection between that purpose and/or a minimal impairment. Is there a minimal impairment of rights. My view is that it is rationally connected and there is minimal impairment; however, that is where the debate would be joined.

Senator Kinsella: When you get to the minimum impairment assessment and a reading of the *RJR-MacDonald* case, and looking at the way the majority of the court went, could you see that as a judgment call? Of course, by definition, what the courts do is make judgments. However, one could argue the other way.

Your opinion is that if the court is making this assessment, you think, on the balance of probabilities, it will come down in support of proposed section 1?

Mr. Monahan: Yes, Senator. I do not wish to rehash the discussion that I had earlier with Senator Beaudoin. However, there are clear distinctions between this case, this proposed legislation, and what was before the Supreme Court in the *RJR-MacDonald* case.

In that case, the court focussed on the fact that there were some alternatives that could have been pursued — for example, a limited ban that allowed the provision of informational advertising to consumers. In fact, there has been at least one study by government on the relative effectiveness of a more limited ban that would permit informational advertising. The government refused to table that study before the Supreme Court.

Therefore, the court said there was an alternative that seemed to accomplish the objective. They had no evidence as to why the government did not choose that alternative, and therefore they had no choice but to say that the legislation was overly broad and strike it down.

While there are some alternatives, there are also clear difficulties and difficult judgments that would have to be made before you said that any of them was preferable to what we have in the bill. That is why I regard this as quite a different case from the one we had there.

Senator Kinsella: Professor Monahan, is there Charter jurisprudence that speaks to the issue of the right to expression and the means that one may use to exercise that right?

Le premier principe de l'interprétation des textes législatifs est qu'il faut analyser l'objet du projet de loi et cela veut dire le tort que le projet de loi prévoit de redresser.

Il est évident, d'après l'historique du projet de loi C-55 et les événements qui l'ont précédé, à savoir les décisions de l'Organisation mondiale du commerce annulant des mesures antérieures, que son objet est de conserver le marché de la publicité pour les périodiques canadiens afin qu'ils restent économiquement viables. Je ne pense pas que les tribunaux aient beaucoup de problèmes à affirmer que c'est là son objet. Je crois aussi que les tribunaux n'auraient pas beaucoup de problèmes à conclure qu'il s'agit d'un objet pressant et important.

S'il reste un point d'interrogation, il concerne la question du lien rationnel. Y a-t-il un lien rationnel entre l'objet et/ou la dérogation minimale. Y a-t-il dérogation minimale aux droits. Je crois qu'il y a là un lien rationnel et une dérogation minimale, c'est sans doute là-dessus que porterait le débat.

Le sénateur Kinsella: Lorsque vous essayez d'évaluer s'il y a dérogation minimale en lisant le jugement de l'affaire *RJR-MacDonald*, et que vous regardez l'opinion de la majorité du tribunal, pensez-vous que cela constitue la bonne décision? Bien sûr, par définition, les tribunaux prennent des décisions. Mais on pourrait présenter des arguments contraires.

Vous estimez que si le tribunal fait cette évaluation, il vous semble, selon la prépondérance des probabilités, qu'il va donner son accord à l'article 1 proposé?

M. Monahan: Oui, Monsieur le sénateur, je ne veux pas répéter la discussion que j'ai eue plus tôt avec le sénateur Beaudoin. Mais il y a une différence nette entre l'affaire qui nous occupe, le texte de loi proposé, et l'affaire *RJR-MacDonald* dont a été saisie la Cour suprême.

En l'occurrence, le tribunal s'est attaché au fait qu'il y avait d'autres solutions qui auraient pu être retenues — par exemple, une interdiction limitée permettant de fournir aux consommateurs une publicité informative. En fait, il y a eu au moins une étude du gouvernement sur l'efficacité relative d'une interdiction plus limitée qui aurait permis la publicité informative. Le gouvernement a refusé de déposer cette étude auprès de la Cour suprême.

En conséquence, le tribunal a dit qu'il y avait une autre solution qui semblait atteindre l'objectif. Il ne connaissait aucune des raisons qui avait fait que le gouvernement n'avait pas choisi cette solution, et il n'a pas eu d'autre choix que de dire que le texte de loi était trop général et l'a déclaré inacceptable.

S'il y a d'autres solutions, il y a de toute évidence des problèmes et des décisions difficiles à prendre avant de pouvoir dire que l'une d'elles est préférable à ce que l'on a dans le projet de loi. C'est pourquoi je considère qu'il s'agit ici d'une affaire tout à fait différente de celle-là.

Le sénateur Kinsella: Monsieur Monahan, y a-t-il dans la jurisprudence relative à la charte des débats sur la question du droit à la liberté d'expression et des moyens que l'on peut utiliser pour exercer ce droit?

Mr. Monahan: Yes, there is. In the *Ford* case dealing with the language of signs in Quebec, the Supreme Court said that the guarantee of freedom of expression did not merely guarantee what was said, but also applied to some extent to the way in which you said it. Being able to say something in the English language was an important part of freedom of expression in that case. There is support for that.

I am not sure, however, that you can draw a straight line between the *Ford* case and what we have here. There is essentially very little difference between an advertisement placed in a Canadian periodical as opposed to the same or similar advertisement in an American one. It is not clear that there is any difference between those two advertisements in the same way that there was in the *Ford* case, where the medium — the language — did make a difference. It was meaningful.

I think that would be an argument in favour of the view that there is a limit on freedom of expression. I have already concluded that the courts would likely come down in that way.

Senator Kinsella: They would have to focus on dealing with the limitation on where that right is expressed.

Mr. Monahan: That is right.

Senator Callbeck: Mr. Monahan, my question is about Canadian culture. In your opening comments, you talked about magazines playing an important role in cultural development. In fact, you said magazines bind together the fibres of our nation and add an important element to cultural development in Canada. I agree with those comments.

Without Bill C-55, the U.S. publishers could come into Canada with their split-run editions and put Canadian publishers out of business. We would then not have access to Canadian magazines that contain articles about concerns and issues in which Canadians are interested.

Critics of Bill C-55 say that this issue has nothing to do with culture, no matter whether this proposed legislation is passed or not. I take it from your comments that you disagree with these critics.

Mr. Monahan: There are various aspects to this bill, but clearly one of the major ones is the cultural importance of magazines. If we look at the task force report of 1994 that examined the magazine industry, it spoke extensively about the importance of magazines to Canadian cultural development.

There is also an economic aspect to this issue because we are talking about an industry providing a base of advertising services to that market. However, I would agree with you that for constitutional purposes, at least, the courts will see this bill as serving an important cultural purpose in Canada.

Senator Lynch-Staunton: I am one of those who has yet to be convinced that this bill will foster Canadian identity and culture.

M. Monahan: Il y en a en effet. Dans l'affaire *Ford* qui concerne la langue utilisée dans les écriteaux au Québec, la Cour suprême a dit que la garantie de liberté d'expression ne garantissait pas seulement ce qui était dit, mais s'appliquait également dans une certaine mesure à la façon dont on le disait. Pouvoir dire quelque chose en anglais était une partie importante de la liberté d'expression dans cette affaire. C'est une thèse qui remporte des suffrages.

Mais je ne suis pas sûr qu'il y ait un rapport linéaire entre l'affaire *Ford* et ce que nous avons ici. Il y a en gros très peu de différence entre une publicité placée dans un périodique canadien et la même publicité ou à peu près dans un périodique américain. Il n'est pas évident qu'il y ait des différences entre ces deux annonces publicitaires de la même façon que dans l'affaire *Ford*, où le médium — la langue — fait la différence. C'était important en l'occurrence.

Je crois que ce serait un argument en faveur de l'opinion qui veut qu'il y ait une limite à la liberté d'expression. J'ai déjà conclu que les tribunaux statueraient de cette façon.

Le sénateur Kinsella: Ils devraient traiter avant tout de la limite mise à l'endroit où ce droit est exercé.

M. Monahan: C'est exact.

Le sénateur Callbeck: Monsieur Monahan, ma question concerne la culture canadienne. Dans vos remarques liminaires, vous avez dit que les magazines jouent un rôle important pour le développement culturel. En fait, vous dites que les magazines représentent le fil qui lie entre elles les fibres du notre tissu national et qu'ils constituent un élément important du développement culturel au Canada. Je suis d'accord avec ces remarques.

Sans le projet de loi C-55, les éditeurs américains pourraient venir au Canada avec leurs éditions à double tirage, ce qui pousserait les éditeurs canadiens à la faillite. Nous n'aurions alors pas accès à des magazines canadiens qui contiennent des articles sur ce qui préoccupe et intéresse les Canadiens.

Les détracteurs du projet de loi C-55 disent que cette question n'a rien à voir avec la culture, que le projet de loi soit adopté ou non. D'après vos remarques, il me semble que vous n'êtes pas d'accord avec ces critiques.

M. Monahan: Il y a divers aspects au projet de loi, mais il est évident que l'un des principaux est l'importance culturelle des magazines. Si nous examinons le rapport du groupe de travail de 1994 qui portait sur l'industrie des magazines, nous constatons que l'importance des magazines pour le développement culturel au Canada est largement développée.

Il y a aussi un aspect économique à la question parce qu'on parle d'une industrie qui constitue une base pour les services publicitaires destinés à ce marché. Je suis cependant d'accord avec vous pour dire que dans un but constitutionnel, du moins, les tribunaux estimeront que le projet de loi joue un rôle culturel important au Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis de ceux qui ne sont pas encore convaincus du fait que le projet de loi favorisera l'identité et la culture canadiennes.

I do not want to extract a statement from a context that may justify it in a different way than I am interpreting it, but you say in paragraph 7.5 of your brief that:

...advertising in periodicals produced by Canadian publishers is permitted even if the publication contains no content specific to Canada.

I think that confirms what we heard from other witnesses, that Canadian content, as defined, may not have anything Canadian as a result. It could originate here, be written here by a foreigner on a foreign subject, and yet because of its origin and its domicile, it is considered Canadian content. That came as a surprise to me. I thought Canadian content meant that, for the reader, it had something to do with Canada, but it turns out that it does not. I do not see how this bill changes that.

Mr. Dennis Browne, who was a witness last week, said quite bluntly that it has nothing to do with culture, but everything to do with protecting the Canadian magazine industry and giving it a full monopoly on Canadian magazine advertising dollars. Is that a fair summary of what this bill, if passed, will do? It is not meant so much to foster Canadian culture and identity, as well as Canadian content as I would define it; rather, it is meant to preserve for the Canadian magazine industry, as defined, all available magazine advertising dollars.

Mr. Monahan: Senator, you have hit on a very important point because it is a point that would be of concern to the courts — the fact that the proposed legislation is not tied to the subject matter of the magazines, but rather the nationality of the publisher.

I think it would have been open to the government to structure this measure based on the content of the magazines. That would have been a possibility. However, that measure arguably would be a greater infringement of charter rights, in the sense that it would require an assessment, by a court or some official, of the publication to determine whether it qualified as “Canadian content.”

Senator, this approach, which is content neutral, does not have any official or court looking at the contents of a magazine and deciding whether the contents are sufficiently Canadian or not. In that sense, it is probably easier to justify on Charter grounds, subject to one caveat. The courts would expect the government to show that there is a link between the nationality of the publisher and the content of the publication. They would want the government to show that Canadian magazines do contain a significant Canadian content. If the government could not establish that in court, it would have a lot of difficulty showing that there is a rational connection between the objective, which I think is a cultural one, and the proposed legislation.

I have not obtained or seen any such evidence, but I think the government would have to marshal that evidence in court.

Je ne veux pas extraire une déclaration d'un contexte qui peut la justifier différemment de mon interprétation, mais vous dites à l'article 7.5 de votre mémoire que:

[...] la publicité dans les périodiques produits par des éditeurs canadiens est autorisée même si la publication ne contient rien qui soit spécifique au Canada.

Je crois que cela confirme ce que d'autres témoins nous ont dit, à savoir que le contenu canadien, tel qu'il est défini, peut ne rien avoir de canadien en définitive. Il pourrait venir d'ici, avoir été écrit ici par un étranger sur un sujet étranger et simplement à cause de son origine et du domicile du rédacteur, on estime que c'est un contenu canadien. Cela m'a quelque peu surpris. Je croyais que «contenu canadien» signifiait, pour le lecteur, que l'article avait un rapport avec le Canada, mais il s'avère que ce n'est pas le cas. Je ne vois pas en quoi ce projet de loi changerait cette situation.

M. Dennis Browne, qui est venu témoigner la semaine dernière, a affirmé carrément que cela n'avait rien à voir avec la culture, mais que c'était uniquement pour protéger l'industrie canadienne des magazines et lui donner le monopole intégral de l'argent consacré à la publicité dans les revues canadiennes. Est-ce en résumé ce que le projet de loi va faire s'il est adopté? Son but n'est pas tant de favoriser la culture et l'identité canadiennes, ni le contenu canadien tel que je le conçois, mais plutôt de préserver l'industrie canadienne des magazines si on la conçoit comme les montants disponibles pour la publicité dans les revues.

M. Monahan: Monsieur le sénateur, vous avez touché là un point très important parce qu'il inquiéterait les tribunaux — le fait que le projet de loi ne soit pas lié aux sujets traités dans les magazines, mais plutôt à la nationalité de l'éditeur.

Je crois que le gouvernement aurait pu concevoir cette mesure en prenant comme fondement le contenu des revues. Cela aurait été possible. Mais on peut prétendre que cette mesure constitue une plus grande atteinte aux droits prévus dans la charte, puisqu'elle exigerait une évaluation par un tribunal ou un fonctionnaire, de la publication afin de voir si elle peut être considérée comme ayant un «contenu canadien».

Sénateur, cette approche, qui est neutre en ce qui concerne le contenu, ne prévoit pas d'évaluation du contenu du magazine par un fonctionnaire ou un tribunal permettant de voir si le contenu est suffisamment canadien ou non. À cet égard, elle est sans doute plus facile à justifier par rapport à la charte, sous réserve d'une mise en garde. Les tribunaux s'attendraient à ce que le gouvernement prouve qu'il y a un lien entre la nationalité de l'éditeur et le contenu de la publication. Ils voudraient que le gouvernement montre que les revues canadiennes ont effectivement un important contenu canadien. Si le gouvernement ne pouvait pas le prouver devant les tribunaux, il aurait beaucoup de mal à montrer qu'il y a un lien rationnel entre l'objectif, qui est je crois d'ordre culturel, et le projet de loi.

Je n'ai rien obtenu ni vu qui prouve cela, mais je pense que le gouvernement devrait rassembler tous ces éléments de preuve pour les présenter au tribunal.

Anecdotally, senator, that would seem to be true. When one looks at Canadian periodicals, one sees significant Canadian content. That does not mean they only contain articles about Canada or written by Canadians. When you look at those magazines, anecdotally, if you want to read about Canada in the magazine periodicals, you will buy Canadian magazines because that is where you will find it.

I agree with you, senator. If you could not establish that link, you would have a problem. However, I expect that the government will be able, if this matter goes to court, to tender evidence to show that there is that link between Canadian publishers of periodicals and significant Canadian content.

Senator Lynch-Staunton: The bill does not make any reference to culture whatsoever. The word does not even appear in the summary inside the front cover and certainly not in the text. How can that link be made?

Mr. Monahan: That link would be made by analyzing the Canadian periodicals that are currently published and the extent to which they contain content about Canada or a Canadian perspective on international affairs. I do not see why we would say that it has to be only about events in Canada. It may be a Canadian perspective on the events in Colorado last week. That is part of what is sought here, not just an American discussion of those events, but a Canadian discussion. What do they mean to Canadians? That is just one example of what we could have in our Canadian magazines that we might not find in U.S. publications.

I am not bothered by the fact that the word "culture" does not appear in the bill, or that it is content neutral and does not involve an official analysis, a reading through magazines asking if there is enough Canadian content. That has proven problematic in some other areas of regulation where judgments like that must be made and the judgments are often criticized. Anomalies may result because certain recordings or other types of cultural products are said not to be or to be Canadian, as the case may be. Those decisions are criticized from time to time. That is avoided here because of the content-neutral structure of clause 3.

Senator Lynch-Staunton: Would you accept the argument that this bill, if passed, will not foster Canadian content as you and I seem to understand it?

Mr. Monahan: No, I do not see why you would say that. If it will foster a Canadian magazine publishing industry, and if that industry will publish, in the way I think it does, material either about Canada or having a Canadian perspective on these other world events, that does foster a sense of cultural identity, a sense of communication as Canadians.

I do not know what more we could ask from a legal or constitutional point of view. As philosophers, I suppose we could have a discussion about culture and what it means anyway. Do

C'est ainsi que cela devrait se vérifier dans les faits, sénateur. Lorsqu'on regarde les périodiques canadiens, on constate qu'ils ont un important contenu canadien. Cela ne veut pas dire qu'ils ne contiennent que des articles sur le Canada ou qui sont écrits par des Canadiens. Sur le plan pratique, si vous voulez lire des choses sur le Canada dans les périodiques, vous achetez des revues canadiennes parce que c'est là que vous allez les trouver.

Je suis d'accord avec vous, sénateur. Si vous ne pouviez pas établir ce lien, cela serait un problème. Mais je pense que le gouvernement va pouvoir, si la question est soumise aux tribunaux, donner les preuves nécessaires pour montrer qu'il y a ce lien entre les éditeurs canadiens de périodiques et le contenu canadien important.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le projet de loi ne mentionne absolument pas la culture. Le mot n'apparaît même pas au sommaire qui figure au dos de la page de couverture et il n'apparaît certainement pas dans le texte. Comment peut-on établir ce lien?

M. Monahan: On pourrait établir ce lien en analysant les périodiques canadiens qui sont actuellement publiés pour voir jusqu'à quel point ils ont un contenu qui concerne le Canada ou une optique canadienne sur les affaires internationales. Je ne pense pas que l'on puisse dire que cela ne devrait concerner que des événements qui se passent au Canada. Cela pourrait être le point de vue canadien sur les événements qui se sont produits au Colorado la semaine dernière. C'est cela que l'on recherche en partie ici et pas seulement la discussion américaine de ces événements, mais une discussion canadienne. Quelle est leur signification pour les Canadiens? C'est simplement un exemple de ce que l'on pourrait avoir dans nos revues canadiennes et qu'on pourrait ne pas trouver dans les publications américaines.

Le fait que le terme «culture» n'apparaisse pas dans le projet de loi ne m'inquiète pas, ni même que le texte soit sans effet sur le contenu et n'exige pas une analyse officielle, une lecture des revues pour voir si le contenu canadien est suffisant. Cela a posé des problèmes dans certains autres domaines de la réglementation où des décisions de ce genre doivent être prises et elles sont souvent critiquées. Il peut en résulter des anomalies car certains enregistrements ou d'autres types de produits culturels sont considérés comme non canadiens ou canadiens, selon le cas. Ces décisions sont critiquées de temps à autre. C'est ce que l'on évite ici à l'article 3, en ne visant pas le contenu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Seriez-vous d'accord pour dire que ce projet de loi, s'il est adopté, ne va pas favoriser le contenu canadien tel que vous et moi semblons l'entendre?

M. Monahan: Non, je ne vois pas pourquoi vous dites cela. S'il va favoriser l'industrie canadienne de l'édition des magazines, et si cette industrie va publier, à la façon dont elle le fait je crois, des documents soit sur le Canada soit qui donnent une optique canadienne sur ces autres événements mondiaux, elle est favorable au sentiment d'identité culturelle, au sentiment que l'on communique entre Canadiens.

Je ne vois pas ce que l'on pourrait demander de plus du point de vue juridique ou constitutionnel. Je crois que l'on pourrait essayer de discuter de la culture et de ce qu'elle veut dire sur le

people read magazines? Do they reflect on them? As a lawyer, I cannot see that courts will want to concern themselves with those questions, frankly.

Senator Lynch-Staunton: A foreign publication as defined by this bill may have a higher Canadian content, as you and I understand it, than a domestic one. This bill would not change that.

Mr. Monahan: That is right, and you would not be allowed to advertise in the foreign publication.

Senator Lynch-Staunton: That is the strange anomaly in this whole exercise.

Mr. Monahan: The reality, senator, is that we must ask to what degree that is a practical possibility. If we replaced the existing Canadian periodicals with foreign ones that had Canadian editions, although theoretically they might run a lot of Canadian content, in the real world that is unlikely to happen because there is just no economic rationale for it. Why would they bother to spend money on this Canadian content when the magazine will be purchased anyway? That has been the experience, such as it is, with the split-run editions in Canada.

As a practical matter, there will not be a large investment in Canadian content in these foreign periodicals. Theoretically, yes, even if they wanted to devote all this energy to producing this Canadian publication, you still could not advertise there. It seems to me that, practically speaking, that is not a likely possibility. The courts would not then regard this approach of focussing on whether it is a Canadian advertiser or a Canadian publisher as opposed to a foreign publisher as irrational.

Senator Lynch-Staunton: If the Canadian ownership of *Maclean's*, or of its owner, Rogers, dropped below 75 per cent, according to the clause that touches on ownership, *Maclean's* would be considered a foreign publication.

Mr. Monahan: That is correct. That would be the case also under the Income Tax Act. Section 19 of the Income Tax Act has exactly the same definition.

Senator Lynch-Staunton: This is straying from your main interest of constitutionality, but do you not think 75 per cent is a bit harsh as a definition of foreign versus Canadian ownership?

Mr. Monahan: It is the definition used in the Income Tax Act. I do not have a view as to what the level should be.

Senator Lynch-Staunton: I am not able to accept a link between this bill and the protection and fostering of what we call Canadian culture, despite our differing definitions. We all have our own definitions but with the same objective. How will this bill help that goal? I have yet to be convinced. We are protecting a very important industry with this bill, but how many other industries must be protected in the name of Canadian culture? There must be a lot of them.

plan philosophique. Le public lit-il les revues? Influe-t-il sur elles? En tant que juriste, je ne pense pas que les tribunaux souhaitent se pencher sur ces questions, bien franchement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Une publication étrangère telle qu'elle est définie dans le projet de loi peut avoir un plus grand contenu canadien, au sens où vous et moi l'entendons, qu'une publication nationale. Le projet de loi ne changerait pas cela.

M. Monahan: C'est exact, et vous ne pourriez pas faire de la publicité dans les publications étrangères.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est l'aspect curieux de toute cette opération.

M. Monahan: En réalité, sénateur, nous devons nous demander jusqu'à quel point cela est réalisable sur le plan pratique. Si nous remplaçons les périodiques canadiens qui existent par des périodiques étrangers qui ont des éditions canadiennes, même si théoriquement ils ont un important contenu canadien, cela risque fort peu de se produire en réalité car cela n'est tout simplement pas justifié sur le plan économique. Pourquoi va-t-on dépenser de l'argent pour ce contenu canadien alors que la revue va être achetée de toute façon? C'est ce que l'on a constaté jusqu'ici avec les éditions à double tirage au Canada.

Sur le plan pratique, on ne va pas investir énormément dans le contenu canadien dans ces périodiques étrangers. Théoriquement, oui, même si on veut mettre toute son énergie à produire ces publications canadiennes, on ne peut tout de même pas y mettre de la publicité. Il me semble que, sur le plan pratique, ce n'est guère une possibilité. Dans ce cas, les tribunaux ne jugeraient pas cette approche, qui consiste à essayer de savoir s'il s'agit d'un annonceur canadien ou d'un éditeur canadien plutôt que d'un éditeur étranger, comme irrationnelle.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si la propriété canadienne de *Maclean's*, ou son propriétaire, Rogers, descendait en dessous de 75 p. 100, selon l'article qui concerne la propriété, *Maclean's* serait considéré comme une publication étrangère.

M. Monahan: C'est exact. Ce serait également le cas en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. L'article 19 de cette loi contient exactement la même définition.

Le sénateur Lynch-Staunton: On s'écarte ici un peu de notre principale question qui est la constitutionnalité, mais ne pensez-vous pas que 75 p. 100 soit une définition un peu sévère de la propriété étrangère par rapport à la propriété canadienne?

M. Monahan: C'est la définition qui figure dans la Loi de l'impôt sur le revenu. Je ne sais pas quel devrait être ce niveau.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'arrive pas à admettre qu'il y a un lien entre ce projet de loi et la protection et la promotion de ce que nous appelons la culture canadienne, malgré nos définitions différentes. Nous avons tous nos propres définitions, mais nous visons le même objectif. Dans quelle mesure cela va-t-il être favorable à ce but? Je n'en suis pas encore convaincu. Nous protégeons un secteur très important avec ce projet de loi, mais combien d'autres industries doivent être protégées au nom de la culture canadienne? Il doit y en avoir beaucoup.

Mr. Monahan: I am not here to convince you of the wisdom of the bill. I am here as a constitutional lawyer to tell you whether the bill would be ruled unconstitutional. There are political views about the wisdom of legislation. The courts are not there to pass their judgment on the wisdom of legislation. They are there to deal with the constitutionality. You may have a view about the wisdom of the bill. I do not think the courts will say this proposed legislation is unconstitutional.

Senator Joyal: You said that if this bill was linked to a significant proportion of Canadian content — let us say 75 per cent to make a parallel with the tax act — it would be a greater infringement of the Charter. Could you come back to that? If we make it a condition that a foreign publication that wants access to the advertising services industry in Canada must have a certain measure of Canadian content, then in your opinion, we would cause a significant additional infringement to the other nationality. Is that your reasoning?

Mr. Monahan: I do not want to say that it would be impossible to structure a content-based restriction that could survive Charter analysis. I am not saying that, but I am saying it would be more difficult to design that kind of a measure.

What is your definition of Canadian content? Who will exercise that judgment? Someone will have to sit and look at a magazine and decide if the magazine has the necessary Canadian content. That requires the exercise of discretion by someone. That might be more difficult to justify because it is then looking at what people were writing. People might be induced to write and publish their magazine in a certain way to fall within this content restriction. That is a greater potential intrusion into freedom of expression than what we have here.

I do not mean to say it could not be done, but it would be difficult to design a measure that would not involve the exercise of discretion by officials. That might have a negative effect on the decisions of publishers as to what they should and should not publish. This bill is not telling anyone that they cannot publish anything. Anyone is free to publish anything they want. It is simply saying that you cannot sell advertising in certain kinds of periodicals to Canadian advertisers, but no one will tell you what to publish. No one will prevent anyone from bringing magazines into this country.

Senator Joyal: Would you equate content provision to censorship?

Mr. Monahan: No. I would not agree that it is censorship, but it certainly involves someone reviewing what someone has written, reading it and looking at it to see whether it qualifies under some definition of Canadian content. That exercise of discretion does raise additional difficulties beyond what we have here.

I believe that this measure is less restrictive than the one we are talking about would be.

M. Monahan: Je ne suis pas ici pour vous convaincre du bien-fondé du projet de loi. Je suis ici en tant que juriste constitutionnel pour vous dire si ce projet de loi pourrait être jugé anticonstitutionnel. Il existe des opinions politiques sur le bien-fondé des textes législatifs. Les tribunaux ne sont pas là pour prendre des décisions sur le bien-fondé des textes législatifs. Ils sont là pour s'occuper de constitutionnalité. Vous avez peut-être un avis sur le bien-fondé du projet de loi. Je ne pense pas que les tribunaux concluent dire que ce projet de loi est anticonstitutionnel.

Le sénateur Joyal: Vous dites que si le projet de loi indiquait un pourcentage important pour le contenu canadien — disons qu'il s'agisse de 75 p. 100 pour établir un parallèle avec la Loi de l'impôt sur le revenu — il constituerait une plus grande violation de la charte. Pourriez-vous revenir là-dessus? Si nous imposons comme condition à une publication étrangère qui souhaite avoir accès à l'industrie des services publicitaires du Canada qu'elle ait un certain contenu canadien, nous empiéterions bien davantage sur les droits de cette entreprise étrangère à votre avis. Est-ce ce raisonnement que vous tenez?

M. Monahan: Je ne veux pas dire qu'il serait impossible d'imposer une restriction sur le contenu qui puisse être maintenue en regard de la charte. Ce n'est pas ce que je veux dire, mais je dis qu'il serait plus difficile de concevoir ce genre de mesure.

Quelle est votre définition du contenu canadien? Qui va prendre cette décision? Quelqu'un devra prendre le temps de regarder la revue pour décider si elle a un contenu canadien suffisant. Quelqu'un doit exercer son pouvoir de décision. Ce pourrait être plus difficile à justifier parce qu'on examine à ce moment-là ce qui a été écrit. On pourrait être poussé à écrire et à publier une revue d'une certaine façon pour respecter cette limite qui s'applique au contenu. Cela représenterait peut-être une plus grande violation de la liberté d'expression que ce que nous avons ici.

Je ne veux pas dire par là que ce n'est pas possible de le faire, mais ce serait plus difficile de concevoir une mesure qui n'exige pas de certains fonctionnaires qu'ils exercent leur pouvoir de décision. Cela pourrait avoir un effet négatif sur les décisions des éditeurs quant à ce qu'ils devraient publier ou non. Ce projet de loi ne dit à personne qu'on ne peut rien publier. Chacun est libre de publier ce qu'il veut. On dit simplement qu'on ne peut pas vendre des services publicitaires dans certains types de périodiques à des annonceurs canadiens, mais personne ne va vous dire ce que vous devez publier. Personne ne va empêcher quiconque de distribuer des magazines dans notre pays.

Le sénateur Joyal: Pour vous, la disposition relative au contenu équivaut-elle à une censure?

M. Monahan: Non. Je ne pense pas que ce soit une censure, mais elle exige certainement que quelqu'un examine ce que quelqu'un d'autre a écrit, le lise pour voir si cela est conforme à la définition du contenu canadien. L'exercice de ce pouvoir de décision pose des problèmes supplémentaires qui dépassent ce que nous avons ici.

Je crois que cette mesure est moins restrictive que ne le serait celle dont nous parlons.

Senator Joyal: It is less restrictive in a way because the sole criterion is the nationality of the publisher, which is, to a point, an objective criterion.

Mr. Monahan: That is right, and the tests are objective. Seventy-five per cent of the share capital, three-quarters of the boards of directors, and so on, are all objective criteria, and the publishers can know in advance what they need to do in order to satisfy those requirements so people can structure their businesses accordingly.

Senator Joyal: Are you aware of any other cases that have been decided that apply the discretionary evaluation of content?

Mr. Monahan: We do have content restrictions in other federal laws dealing with the cultural industries, and those provisions have not been successfully challenged. They have been in place for many years. In fact, in some other statutes, such as the Broadcasting Act or the Telecommunications Act, some of the provisions are more restrictive than what we see here in Bill C-55. However, those restrictions have been permitted by the courts.

Senator Joyal: Do you have any specific cases that you wish to bring to our attention?

Mr. Monahan: I am sorry, I do not have any specific cases off the top of my head to which I can refer you on those particular issues.

Senator Fitzpatrick: I hope that most of us agree with the principal objective of the bill. Obviously you have examined it very carefully. My concern is that we do it right. You have expressed the opinion that this bill is drafted well enough to withstand a successful challenge under the infringement of freedom of expression. Are there any flaws that you see in this bill, or any other aspects that we should be addressing?

Mr. Monahan: I do not know whether I would say there are no flaws in the bill. I do not know whether there are any flaws in the bill. I can tell you that I think it unlikely that the courts would want to interfere with it. Contrary to criticism that you hear from time to time, the courts in fact do not see themselves as supposedly replacing the judgment that you around this table bring to these bills. I think they are looking for some infringement of rights, and I do not see in this bill such an infringement. You are now taking me down a road to discuss whether there are any flaws in the bill. That is a bit like Senator Lynch-Staunton, who was getting into a discussion of the wisdom of this bill, which is really beyond my mandate, unfortunately.

Senator Lynch-Staunton: Perhaps you will be coming back with a new mandate.

The Chairman: Thank you, Professor Monahan. We appreciate your presentation and your answers.

The committee adjourned.

Le sénateur Joyal: Elle est moins restrictive d'une certaine façon parce que le seul critère est la nationalité de l'éditeur, et c'est jusqu'à un certain point, un critère objectif.

M. Monahan: C'est exact et les vérifications sont objectives. Soixante-quinze pour cent du capital-actions, les trois quarts du conseil d'administration, et cetera, ce sont tous des critères objectifs et les éditeurs peuvent savoir à l'avance ce qu'ils doivent faire pour répondre à ces exigences afin de concevoir leur entreprise en conséquence.

Le sénateur Joyal: Connaissez-vous des exemples de décisions prises en appliquant l'évaluation discrétionnaire du contenu?

M. Monahan: Il y a des restrictions concernant le contenu dans d'autres lois fédérales qui concernent les industries de la culture, et on n'a pas réussi à avoir gain de cause en les contestant. Elles existent depuis de nombreuses années. En fait, dans certaines autres lois, telles que la Loi sur la radiodiffusion ou la Loi sur les télécommunications, certaines dispositions sont plus restrictives que ce que nous avons ici dans le projet de loi C-55. Mais ces restrictions ont été autorisées par les tribunaux.

Le sénateur Joyal: Avez-vous des exemples particuliers à porter à notre attention?

M. Monahan: Je regrette, je n'en ai pas qui me viennent à l'esprit pour que vous puissiez vous y référer sur ces questions particulières.

Le sénateur Fitzpatrick: J'espère que nous sommes en majorité d'accord avec l'objectif principal du projet de loi. Vous l'avez de toute évidence étudié très attentivement. Ce que je veux, c'est que nous fassions les choses bien. Vous avez dit que le projet de loi était assez bien rédigé pour résister à une contestation d'atteinte à la liberté d'expression. Voyez-vous des défauts au projet de loi ou y a-t-il d'autres aspects que nous devrions prendre en compte?

M. Monahan: Je ne sais pas si je puis dire que le projet de loi n'a pas de défaut. Je ne sais pas s'il en a. Je peux vous dire que j'estime peu vraisemblable que les tribunaux souhaitent s'y attaquer. Contrairement aux critiques que l'on entend parfois, les tribunaux ne pensent pas en fait devoir changer les décisions que vous avez prises autour de cette table concernant les projets de loi. Ce qu'ils recherchent, c'est la violation des droits, et je n'en vois pas dans ce projet de loi. Vous essayez maintenant de me pousser à discuter des défauts du projet de loi. C'est un peu comme le sénateur Lynch-Staunton qui essayait de me faire parler du bien-fondé du projet de loi, ce qui dépasse malheureusement mon mandat.

Le sénateur Lynch-Staunton: Peut-être reviendrez-vous avec un nouveau mandat.

La présidente: Merci, monsieur Monahan. Nous vous sommes reconnaissants de votre exposé et de vos réponses.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

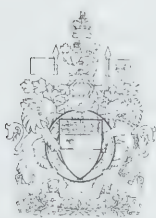
From Osgoode Hall Law School:

Patrick J. Monahan.

De Osgoode Hall Law School:

Patrick J. Monahan.

CA1
YC 19
-T83



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Thursday, April 29, 1999

Le jeudi 29 avril 1999

Issue No. 26

Fascicule n° 26

Fourth meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Quatrième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, April 29, 1999
(28)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 12:13 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Poulin, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Rompkey, P.C., and Spivak (11).

In Attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate

WITNESSES:

From Time Canada Ltd.:

George Russell, Editor-in-Chief;

Donald F. Brown, President;

The Honourable Ronald G. Atkey, Counsel to Time Canada, from Osler, Hoskin & Harcourt.

As an individual:

Jamie Cameron, Professor at Osgoode Hall Law School.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The witnesses made statements and answered questions.

It was agreed — that Messrs Michael Wernick and Terry Malden be informed of the testimony of the representatives of Time Canada, and that they be given the opportunity to reply thereto in writing through the Clerk of the Committee.

It was agreed — that Professor Cameron be invited to return to the committee, at a date to be determined, to submit a brief and to make a statement and answer questions.

At 1:32 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1999
(28)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 12 h 13, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Poulin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), Rompkey, c.p., et Spivak (11).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, commis parlementaire, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De Time Canada Ltd.:

George Russell, rédacteur en chef;

Donald F. Brown, président;

L'honorable Ronald G. Atkey, conseiller auprès de Time Canada, de Osler, Hoskin & Harcourt.

À titre personnel:

Jamie Cameron, professeure, Osgoode Hall Law School.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité étudie le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*Voir le texte complet de l'ordre de renvoi dans le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — d'informer MM. Michael Wernick et Terry Malden du témoignage des représentants de Time Canada et de leur donner l'occasion d'y répondre par écrit en communiquant avec le greffier du comité.

Il est convenu — d'inviter M. Cameron à revenir témoigner devant le comité, à une date ultérieure à déterminer, pour présenter un mémoire, faire une déclaration et répondre aux questions.

À 13 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 29, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 12:13 p. m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, welcome to our fifth meeting of the Standing Committee of Transport and Communications. Today we will be hearing from two witnesses. One is a group representing Time Canada Limited and the other is an individual, Professor Jamie Cameron from Osgoode Hall Law School.

I wish to welcome our first group of witnesses from Time Canada Ltd. — Mr. George Russell, Editor-in-Chief, accompanied by Donald Brown, President, and the Honourable Ronald Atkey. I know you have a presentation, then we will proceed to questions and answers.

For your information, since this is the noon hour of Thursday, we must go back to the Senate chamber to sit at two o'clock. We must leave at quarter to two. With your agreement, we could make sure that you have 45 minutes for both your presentation and questions and answers.

Mr. George Russell, Editor-in-Chief, Time Canada Ltd.: Honourable senators, thank you for your welcome. My name is George Russell and I am appearing on behalf of Time Canada Ltd., which has its head office in Toronto. With me is Don Brown, the president of Time Canada for the past four years and the honourable Ron Atkey, a former member of the House of Commons and now a senior partner at Osler, Hoskin, and Harcourt.

Our detailed brief of some 32 pages and three appendices was submitted yesterday, in both official languages, to the clerk of the committee and I believe it has now been distributed to committee members. I have copies of my oral remarks and members may obtain copies from the clerk.

We are pleased to be appearing before you as the first, and perhaps the only, foreign magazine publisher, member of the group against which Bill C-55 is aimed. We were the publishers of *Sports Illustrated Canada*. Time Canada has been a major participant in the Canadian magazine industry for over 56 years, and we have seen a variety of governmental initiatives during this period, including royal commissions, special Senate committees, task forces and parliamentary committees. None of the government initiatives studied or recommended by these various bodies have so seriously and negatively affected foreign magazine publishing as Bill C-55. No initiative before this one is as destructive of some important Canadian values.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 29 avril 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, à qui a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit aujourd'hui à 12 h 13 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Chers collègues, soyez les bienvenus à la cinquième séance du comité permanent des transports et des communications. Nos témoins d'aujourd'hui sont la professeure Jamie Cameron de la Osgoode Hall Law School et un groupe de représentants de Time Canada Limited.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos premiers témoins de Time Canada Ltd., soit M. George Russell, rédacteur en chef, qui est accompagné de M. Donald Brown, président, et de l'honorable Ronald Atkey. Je sais que vous souhaitez faire une déclaration préliminaire, après quoi nous passerons à la période des questions.

Je vous signale que puisque nous siégeons aujourd'hui à midi et que nous devons retourner au Sénat qui lui, siège à 14 heures, nous devons avoir terminé nos travaux à 13 h 45. Si vous êtes d'accord, nous pourrions nous assurer que vous disposez de 45 minutes, à la fois pour votre déclaration préliminaire et pour la période des questions.

M. George Russell, rédacteur en chef, Time Canada Ltd.: Honorables sénateurs, je vous remercie de votre accueil. Je m'appelle George Russell et je compare au nom de Time Canada Ltd., dont le siège social est à Toronto. Je suis accompagné de M. Don Brown, président de Time Canada depuis quatre ans, et de l'honorable Ron Atkey, ancien député de la Chambre des communes et aujourd'hui associé principal au cabinet Osler, Hoskin et Harcourt.

Nous avons fait parvenir hier au greffier du comité notre mémoire détaillé contenant quelque 32 pages et trois annexes, dans les deux langues officielles, et je crois qu'il a été distribué aux membres du comité. J'ai des copies de ma déclaration orale que vous pouvez obtenir auprès du greffier.

Nous sommes heureux de comparaître devant le comité à titre de premier, et peut-être seul, éditeur de revues étranger, ainsi qu'à titre de membre du groupe qui s'oppose au projet de loi C-55. C'est nous également qui éditons le magazine *Sports Illustrated Canada*. Time Canada est un intervenant majeur du secteur canadien des revues depuis plus de 56 ans et, au cours de cette période, nous avons été témoins de diverses initiatives gouvernementales, dont des commissions royales d'enquête, des comités spéciaux du Sénat, des groupes de travail et des comités parlementaires. Jamais une mesure gouvernementale examinée ou recommandée par ces divers organismes n'aura eu de répercussions aussi importantes et négatives sur l'édition de revues étrangères que le projet de loi C-55. Jamais initiative n'a été aussi destructrice de certaines valeurs canadiennes importantes.

Before outlining our grave concerns, let me provide some background by way of a summary of detailed information from our brief. Time Canada has published a weekly Canadian edition of *Time* magazine since February 15, 1943. Currently, we have 315,000 subscribers, virtually all of whom are in Canada. We sell an additional 13,000 copies of the magazine on the newsstand each week. We are Canada's sixth largest magazine when measured by paid subscriptions and newsstand sales combined. Time Canada employs directly some 54 Canadians, involved in selling advertising services, soliciting subscriptions, supervising printing and coordinating circulation by mail and distribution to newsstands. Our president, Mr. Brown, is a U.S. citizen who resides in Toronto. He has had extensive experience with Time in similar posts in Hong Kong, Japan and regional centres of the U.S.

I am a Canadian residing in New York and I coordinate the work on the Canadian edition with other members of the senior editorial staff of Time in New York and abroad. I was born and raised in Canada, and graduated from the University of Calgary. I began my professional career in Ottawa as the national bureau chief of the Canadian University Press before joining the staff of *The Globe and Mail*. For a period in the early 1970s, I was a member of the parliamentary press gallery as a *Globe and Mail* reporter. I have worked for Time since 1974.

Editorial copy for Time Canada has always been a hybrid combination of locally written Canadian stories, photographs and features combined with material from Time's worldwide editorial pool produced in New York and elsewhere. The aim has been to produce *Time* for Canadians. *Time* has never presented itself to its readers as a Canadian magazine but as the Canadian edition of a U.S.-based magazine, with editorial perspectives and operations that range worldwide. In the same vein, various stories from the Canadian edition of *Time* have appeared in other editions of the magazine worldwide.

Permit me to address the grandfathered status of Time Canada under Bill C-55. The government introduced an amendment to clause 21 before the Standing Committee on Canadian Heritage prior to the return of Bill C-55 to the House of Commons at report stage on December 2, 1998. That amendment, for which Time Canada is grateful, states:

This Act does not apply so as to prevent a foreign publisher who lawfully supplied advertising services directed at the Canadian market by means of a periodical during the year before the day on which this Act was introduced in the House of Commons from continuing to supply advertising services directed at the Canadian market by means of that periodical.

The effect of this grandfathering provision will be to allow perhaps three publications — *Time* Canada, *The New England Journal of Medicine* and *Elle* Québec, published under licence by *Elle* France by Telemedia Inc. to continue doing what they were

Avant de vous faire part de nos vives inquiétudes, permettez-moi de vous situer le problème dans son contexte en vous donnant un résumé tiré de l'information détaillée que contient notre mémoire. Time Canada publie une édition hebdomadaire canadienne du magazine *Time* depuis le 15 février 1943. Nous comptons actuellement 315 000 abonnés, presque tous au Canada. Nous vendons en outre 13 000 exemplaires de la revue dans les kiosques à journaux chaque semaine. Nous sommes le sixième magazine en importance au Canada si l'on calcule le total des abonnements et des ventes en kiosque. Time Canada emploie directement quelque 54 Canadiens qui sont affectés à la vente des services de publicité, aux abonnements, à la supervision de l'impression et à la coordination de la distribution par courrier et dans les kiosques à journaux. Notre président, M. Brown, est un citoyen américain qui habite Toronto. Il compte une vaste expérience au sein de notre entreprise, expérience qu'il a acquise dans des postes semblables à Hong Kong, au Japon et dans des centres régionaux des États-Unis.

Quant à moi, je suis un Canadien résidant à New York et je coordonne l'édition canadienne avec les autres membres de la direction de la rédaction de Time à New York et à l'étranger. Je suis né et j'ai grandi au Canada, et je suis diplômé de l'Université de Calgary. J'ai entrepris ma carrière professionnelle à Ottawa à titre de chef du bureau national de la Canadian University Press avant me joindre au personnel du quotidien *The Globe and Mail*. Pendant un certain temps au début des années 70, j'ai été membre de la tribune parlementaire à titre de journaliste du *Globe and Mail*. Je travaille pour la maison Time depuis 1974.

L'édition de Time Canada a toujours été un mélange hybride de reportages, de photos et d'articles canadiens préparés ici, jumelés à des éléments tirés d'un bassin rédactionnel provenant du monde entier et produits à New York et ailleurs. Le but est de produire une version de *Time* pour les Canadiens. La revue *Time* n'a jamais été présentée à ses lecteurs comme une revue canadienne, mais bien plutôt comme l'édition canadienne d'une revue basée aux États-Unis, dont les points de vue rédactionnels et les reportages proviennent du monde entier. Du même souffle, divers reportages de l'édition canadienne de *Time* ont paru dans d'autres éditions de la revue dans le monde entier.

Permettez-moi d'aborder la question des droits acquis de Time Canada en vertu du projet de loi C-55. Le gouvernement a présenté un amendement à l'article 21 au comité permanent du patrimoine canadien avant de renvoyer le projet de loi C-55 à la Chambre des communes à l'étape du rapport le 2 décembre 1998. Cet amendement, dont Time Canada se réjouit, précise ceci:

La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à l'éditeur étranger qui fournissait légalement des services publicitaires destinés au marché canadien dans l'année précédant la date de dépôt de la présente loi devant la Chambre des communes de continuer à le faire dans le cadre de l'exploitation du même périodique.

Cette disposition d'antériorité aura peut-être pour effet de permettre à trois publications — *Time* Canada, *The New England Journal of Medicine* et *Elle* Québec, publié sous licence par *Elle* France et Télémedia Inc. — de poursuivre leurs activités durant la

doing during the twelve-month period from October 8, 1997 to October 7, 1998, including increasing advertising sales in the split-run periodicals. However, what is often forgotten in assessing the grandfathered status of magazines like *Time Canada* is that other discriminatory provisions, which give significant economic advantage to Canadian-owned magazines, will continue. For over 30 years, section 19 of the Income Tax Act has restricted the deductibility by advertisers of expenses in respect to advertising in non-Canadian periodicals when the advertising is directed primarily at the Canadian market.

A strong anti-avoidance provision was added to this section in 1995. The result is that it will continue to be more expensive for Canadian businesses to place their advertisements in non-Canadian periodicals like *Time Canada* than in Canadian periodicals like *Maclean's*. If all other factors were equal, the grossed-up additional cost to the Canadian advertiser of advertising in a foreign publication would be an additional 45 per cent. This measure in and of itself should be sufficient to level the playing field between Canadian and U. S. magazines, which enjoy larger economies of scale.

In addition, Canadian magazines have had the benefit of a postal subsidy for almost 100 years. The amount committed by the government in the fiscal year ending March 31, 1999 was over \$47 million dollars. It appears that this amount may continue or increase through the millennium. The government has never fully disclosed the amount that will apply in the current fiscal year. In practical terms, the postal subsidy means that it costs *Time Canada* over 30 cents to mail each issue to Canadian subscribers compared to the 8.2 cent, net rate, enjoyed by *Maclean's*. Is it any wonder that *Time Canada* must charge a rate of \$77 for one year's subscription compared to *Maclean's*' annual rate of \$51?

Finally, for those who are concerned that there are hundreds of U.S. magazines ready to establish a split-run edition in Canada if Bill C-55 does not proceed, remember that in July 1993 the government put in place new guidelines under the Investment Canada Act providing that each proposed new magazine should be established as a separate business, subject to review and possible rejection in the absence of significant undertakings benefiting Canada.

We believe that Bill C-55, overall, will create a chilling effect on press freedom in Canada and should be carefully and cautiously considered by members of this committee before proceeding. The government and the minister made much of the fact that Bill C-55 is designed to promote Canadian content and to support culture. Asserting that advertising revenues are the backbone of Canadian magazines, they claim Bill C-55 will give Canadians a "chance to hear our own stories, to see our own creators, to watch our own talent, and to hear our own voices at home and abroad." These are laudable aims and we do not deny them, but we have already noted that in at least one specific case,

période de 12 mois s'étalant du 8 octobre 1997 au 7 octobre 1998, notamment d'accroître les ventes de publicité dans les périodiques à tirage dédoublé. Cependant, ce qu'on oublie souvent quand on examine la question des droits acquis des magazines comme *Time Canada*, c'est que d'autres dispositions discriminatoires, qui confèrent un avantage économique important aux revues canadiennes, vont continuer de s'appliquer. Depuis plus de 30 ans, l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu restreint la possibilité, pour les annonceurs, de déduire les dépenses engagées aux fins de publicité dans des périodiques non canadiens, sinon en ce qui a trait à la publicité directement ciblée vers le marché canadien.

Une importante disposition anti-échappatoire a été ajoutée à cet article en 1995 avec pour résultat qu'il continuera toujours d'être plus coûteux pour les entreprises canadiennes de passer leurs annonces dans des périodiques non canadiens comme *Time Canada* que dans des périodiques canadiens comme *Maclean's*. Toutes autres choses étant égales, le coût additionnel estimatif assumé par l'annonceur canadien pour faire de la publicité dans une publication étrangère serait de 45 p. 100. En soi, cette mesure devrait être suffisante pour uniformiser les règles du jeu entre les magazines canadiens et américains, qui jouissent de plus grandes économies d'échelle.

En outre, les magazines canadiens profitent d'une subvention postale depuis presque 100 ans. À cet égard, les sommes engagées par le gouvernement au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 1999 dépassent les 47 millions de dollars. Il semble que le gouvernement pourrait dépenser le même montant, voire plus, au début du prochain millénaire. Le gouvernement n'a jamais divulgué totalement le montant qui s'appliquera au cours du prochain exercice. Sur le plan pratique, la subvention postale signifie qu'il en coûte à *Time Canada* plus de 30 cents pour poster chaque numéro à ses abonnés canadiens contre 8,2 cents, nets, pour *Maclean's*. Faut-il s'étonner que *Time Canada* doive demander 77 \$ pour un abonnement d'un an comparativement à *Maclean's* qui, lui, demande 51 \$?

Enfin, pour ceux qui disent craindre que des centaines de magazines américains soient prêts à établir une édition à tirage dédoublé au Canada si le projet de loi C-55 n'est pas approuvé, n'oubliez pas qu'en juillet 1993, le gouvernement a adopté de nouvelles lignes directrices en vertu de la Loi sur Investissement Canada, disposant que chaque nouveau magazine proposé devait constituer une entreprise distincte, assujettie à un examen et à un refus possible faute d'activités importantes bénéfiques pour le Canada.

Nous croyons que, dans l'ensemble, le projet de loi C-55 aura l'effet d'une douche froide sur la liberté de la presse au Canada et que les membres du comité devraient l'examiner attentivement et soigneusement avant de l'adopter. Le gouvernement et la ministre ont dit à qui voulait l'entendre que le projet de loi C-55 vise à favoriser le contenu canadien et à venir en aide à la culture canadienne. Alléguant que les revenus de publicité sont l'épine dorsale des magazines canadiens, ils prétendent que le projet de loi C-55 donnera aux Canadiens et Canadiennes «la chance d'entendre nos propres récits, de voir nos propres créateurs, d'admirer nos propres talents et d'entendre nos propres voix à la

that of sports, no magazine publisher — other than ourselves as the publisher of *Sports Illustrated Canada* between 1993 and 1995 — felt the need to tell those stories, even now, which hardly points to a need for escalated protection.

What is really under consideration here are the government's specific means to an end, not the end in itself. In that regard, careful consideration should be paid to some of the side effects of this draconian way of approaching the issue.

In its attempt to avoid subsidies or specific taxes in this bill in pursuit of cultural objectives, the government may have created an instrument that causes far more damage to the fabric of Canadian society and values. One of these values, we think, is press freedom. I would urge senators to consider the chilling effect on press freedom that may result from the cited provisions in our brief concerning Bill C-55, notably the issue of acquiescence in the publication of split-run magazines as an offence under clause 11; the sweeping investigative powers directed against allegedly offending publications under clauses 4 to 6; the potential for ministerial intimidation under clauses 7 and 8; and the notion of extraterritorial application of Canadian law under clause 15.

The cumulative effect of these investigative, ministerial, judicial and evidentiary powers supposedly in pursuit of Canadian content and Canadian culture is inherently harmful to the notion of a free and open press in Canada, however that press may be defined. No doubt a strong case will be made by Canadian Heritage and others that what is under attack here is not the press, but a series of business practices, and that the act aims to control those business practices.

We wish to emphasize that in most regimes where control of the press is systematically exercised, that control is precisely exercised through business practices, the better to avoid international opprobrium in violation of United Nations Charter obligations. We have observed that such pressures elsewhere can include, for example, selective taxes, control of newsprint supplies and import licences, distribution controls, control of government advertising, and the list goes on and on. Surely the Government of Canada is not aiming to join a less than distinguished roster of countries where freedom of the press is merely an option. Nevertheless, it is worth pointing out that countries that use pressure on independent publications they do not like by passing laws forbidding advertisement in the offending publication will be able to use Canada's actions here as a precedent for their own very different intentions. In other words, one of our points is that with the adoption of this draconian and intrusive measure, press freedom in general suffers as a consequence.

maison comme à l'étranger». Voilà des objectifs bien louables que nous ne réfutons pas, mais nous avons déjà remarqué que dans au moins un cas précis, celui des sports, aucun éditeur de magazine — à part nous-mêmes qui éditons *Sports Illustrated Canada* de 1993 à 1995 — n'a senti le besoin de raconter ces récits, même aujourd'hui, ce qui laisse peu croire en la nécessité d'une protection accrue.

Ce dont il est véritablement question ici, ce sont les moyens précis du gouvernement pour atteindre ses fins, non pas les fins en elles-mêmes. À cet égard, il faut examiner attentivement certains des effets secondaires de cette façon draconienne d'aborder le problème.

Soucieux d'éviter les subventions ou des taxes précises dans ce projet de loi dont l'objectif est la protection de la culture, le gouvernement a peut-être conçu un instrument qui cause beaucoup plus de dommages aux valeurs et au tissu social du Canada. L'une de ces valeurs, croyons-nous, est la liberté de la presse. J'exhorte les sénateurs à tenir compte de l'effet de douche froide que pourrait avoir le projet de loi sur la liberté de la presse et que pourraient entraîner les dispositions que nous citons dans notre mémoire au sujet du projet de loi C-55, notamment la question d'acquiescement, dans le cas de publication de magazines à tirage dédoublé, à une infraction en vertu de l'article 11; les vastes pouvoirs d'enquête utilisés contre les publications dont on présumerait qu'elles ne respectent pas les articles 4 à 6; la possibilité d'intimidation de la part du ministre en vertu des articles 7 et 8 et la notion d'application extraterritoriale des lois canadiennes en vertu de l'article 15.

L'effet cumulatif de ces pouvoirs d'enquête, ministériels, judiciaires et de dépôt de preuves qui, supposément, visent à protéger la culture et le contenu canadiens est, de façon inhérente, préjudiciable à la notion d'une presse libre et ouverte au Canada, peu importe la façon dont on la définit. Il ne fait aucun doute que le Patrimoine canadien, notamment, prétendra que ce qui est en cause ici, ce n'est pas la presse, mais une série de pratiques commerciales, et que la loi vise à contrôler ces pratiques.

Nous tenons à souligner que dans la plupart des régimes qui exercent un contrôle systématique de la presse, ce contrôle est précisément exercé par le biais de pratiques commerciales, soit le meilleur moyen d'éviter l'opprobre de la communauté internationale eu égard à la violation des obligations que confère la Charte des Nations Unies. Nous avons remarqué que ces pressions ailleurs peuvent se traduire, notamment, par des taxes sélectives, le contrôle des approvisionnements en papier journal et des licences d'importation, par des contrôles de distribution et de la publicité gouvernementale, et j'en passe. Certes, le gouvernement du Canada ne veut pas se joindre à un groupe de pays aux pratiques honteuses, où la liberté de la presse est à peine une option. Néanmoins, il convient de souligner que les pays qui exercent des pressions sur des publications indépendantes qu'ils n'aiment pas en adoptant des lois interdisant la publicité dans la publication contrevenante pourront utiliser les actions du Canada comme précédent pour atteindre leurs tout autres visées. Autrement dit, ce que nous voulons souligner, c'est qu'avec l'adoption de cette mesure draconienne et envahissante, c'est la liberté de la presse qui en souffre dans son ensemble.

Today, the object of such legislation is magazines; tomorrow it could be newspapers. The criminalization of publishing activity is a hazardous enterprise at best and is hardly in keeping with the Canadian tradition of press freedom.

In our view, Bill C-55 seriously violates the freedom of the press. It tells the magazine press what sorts of advertisements they can and cannot permit. Canadian advertisers are categorically prohibited from advertising in certain magazines read by Canadians. It is no answer to say that restrictions on advertising do not infringe protected freedoms because the content of editorial commentary is not affected. As a practical matter, advertising and editorial content are part of an inseparable whole, a point asserted by the World Trade Organization Appellate Body in its 1997 decision on Canadian magazines.

I do not propose to go into a detailed analysis of Charter arguments or whether this violation of press freedom could be saved by section 1 of the Charter of Rights and Freedoms. This is the domain of the high priests of the legal profession. You heard from Professor Monahan on Tuesday evening, who gave you a detailed legal analysis on behalf of his client, the Canadian Magazine Publishers' Association. You will hear later today from his colleague, Professor Jamie Cameron, who may have different views, and you may wish to address questions to our counsel, Mr. Atkey, who has some experience with these matters, both as a law professor and as a legal practitioner.

Let me summarize some of the things that the government and the domestic magazine industry have not told you, but which are critical to a full and fair consideration of Bill C-55.

First, Bill C-55 does not address the issue of Canadian culture or Canadian content, but deals with Canadian ownership. Minister Copps told you in April that content is the heart and soul of culture, and Bill C-55 squarely addresses this issue of content. Canadian industry representatives told you on April 20 that Bill C-55 should be supported by Canadians because there is a belief in the importance of magazine content to the maintenance of Canada's identity and culture.

There is absolutely nothing in Bill C-55 relating to Canadian content of Canadian culture. It deals strictly with advertising services directed at the Canadian market and provides absolute protection for Canadian-owned publishers without affecting, in any way, what they may or may not do to contribute to Canadian content or Canadian culture. Dennis Browne, Director of the Centre for Trade Policy and Law at Carleton University, spoke eloquently on this point one week ago when appearing before your committee.

Second, split-run magazines exist throughout the world. Local advertising in split-run magazines appears regularly in more than 100 countries, including France, Germany, Australia, Pakistan,

Aujourd'hui, l'objectif d'une telle loi, ce sont les magazines. Demain, ce pourraient être les journaux. La criminalisation de la publicité est au mieux une entreprise hasardeuse et peu respectueuse de la tradition canadienne de liberté de la presse.

À notre avis, le projet de loi C-55 viole gravement la liberté de la presse. Il vient dire aux éditeurs de magazines quel genre de publicité ils peuvent ou non autoriser. Les annonceurs canadiens se voient carrément refuser le droit de faire de la publicité dans certains magazines lus par des Canadiens. Ce n'est pas un argument valable que de prétendre que les restrictions sur la publicité n'empiètent pas sur les libertés protégées parce que le contenu du commentaire rédactionnel n'est pas touché. Sur le plan pratique, la publicité et le contenu rédactionnel font partie d'un tout inséparable, comme l'a signalé le tribunal d'appel de l'Organisation mondiale du commerce dans la décision qu'il a rendue en 1997 sur les magazines canadiens.

Je n'ai pas l'intention de faire une analyse détaillée des arguments de la Charte ni de chercher à savoir si l'on pourrait empêcher cette violation de la liberté de la presse grâce à l'article 1 de la Charte des droits et libertés. C'est là le domaine de prédilection des grands prêtres de la profession juridique. Vous avez entendu le professeur Monahan mardi soir, qui vous a offert une analyse juridique détaillée au nom de son client, la Canadian Magazine Publishers' Association. Vous entendrez plus tard aujourd'hui sa collègue, la professeure Jamie Cameron, qui aura peut-être une opinion différente, et vous allez peut-être poser des questions à notre conseiller juridique, M. Atkey, qui a une certaine expérience dans le domaine, tant à titre de professeur de droit que de juriste.

Permettez-moi de résumer certaines choses que le gouvernement et l'industrie canadienne du magazine ne vous ont pas dites, mais qui sont essentielles pour examiner de façon exhaustive et équitable le projet de loi C-55.

Premièrement, le projet de loi C-55 ne porte pas sur la question de la culture ou du contenu canadiens, mais sur la propriété canadienne. La ministre Copps vous a dit en avril que le contenu canadien est le cœur et l'âme de la culture et que le projet de loi C-55 porte précisément sur cette question de contenu. Quant aux représentants de l'industrie canadienne, ils vous ont dit le 20 avril que les Canadiens et les Canadiennes devaient accepter le projet de loi C-55 parce que l'on croit à l'importance du contenu des magazines pour préserver l'identité et la culture canadiennes.

Il n'y a absolument rien dans le projet de loi C-55 qui concerne le contenu canadien de la culture canadienne. Le projet de loi porte strictement sur les services de publicité destinés au marché canadien et offre une protection absolue aux éditeurs canadiens sans toucher, de quelque façon que ce soit, ce qu'ils peuvent faire ou pas pour contribuer à la culture ou au contenu canadiens. Le directeur du Centre de politique commerciale et de droit de l'Université Carleton, Dennis Browne, a fait un éloquent exposé sur cette question il y a une semaine lors de sa comparution devant votre comité.

Deuxièmement, il existe des magazines à tirage dédoublé partout dans le monde. La publicité locale dans les magazines à tirage dédoublé paraît régulièrement dans plus de 100 pays, dont

Indian, South Africa, Brazil and Mexico, and also in Hong Kong. On April 13, the minister's assistant deputy minister, Mr. Wernick, told you that the economics of split-run magazines can exist only on the North American continent, involving the recycling of U.S.-based or foreign-based content with ads targeted at the Canadian market. Representatives of the Canadian industry told you on April 20 that Canada is a unique situation and that no other country in the world faces the same sort of competition that Canada has in the magazine sector.

At Time Incorporated we know that this is not true. We can produce examples of split-run arrangements permitted in many countries. *Time* magazine alone, on a worldwide basis, has a weekly circulation of nearly 6 million in nearly 200 different countries. The ability to sell advertising without restrictions exists in virtually every one of those nearly 200 countries in which we circulate. No country in the free world, to our knowledge, has ever attempted to put the kind of protectionist restrictions on advertising that Bill C-55 embraces.

Third, neither *Time* Canada nor *Sports Illustrated Canada* provides unfair or discounted competition for Canadian advertising services revenues. Any allegations of dumping or discounting of advertising revenues are unfounded and not consistent with the facts. Allegations by the Chairman of the Canadian Business Press, Mr. Malden, that *Sports Illustrated Canada* was engaged in dumping by charging rates that were only 30 per cent of the rates charged by *Sports Illustrated* in the U.S. are simply false and not consistent with the facts. As a responsible competitor in the Canadian marketplace, we are outraged that this senior executive of Maclean Hunter Publishing should give erroneous and unfair evidence that is not based on adequate research to this committee as a basis for justifying Bill C-55.

On October 19 and 23, 1995, through counsel, we provided details of our advertising rights for *Sports Illustrated Canada* with comparison to other Canadian magazines to the House of Commons Standing Committee on Finance. This evidence was made available to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce the following month, and it certainly has been available to Mr. Malden and his colleagues and advisers at Maclean Hunter Publishing. We attached it to the brief as Appendix C and urge you to read that, as well as pages 17 and 18 of the brief.

Fourth, U.S. magazines that now have significant Canadian circulation are not likely to create split-run advertising editions in Canada if Bill C-55 is not passed. The reason is that loss of Canadian circulation numbers could adversely affect U.S. advertising rates with little net financial gain resulting from the split-run advertising.

la France, l'Allemagne, l'Australie, le Pakistan, l'Inde, l'Afrique du Sud, le Brésil et le Mexique, ainsi qu'à Hong Kong. Le 13 avril, le sous-ministre adjoint, M. Wernick, vous a dit que le tirage dédoublé ne peut avoir des avantages économiques qu'en Amérique du Nord, où on fait le recyclage d'articles dont le contenu provient des États-Unis ou d'autres pays et que l'on jumelle à des annonces publicitaires qui ciblent le marché canadien. Les représentants de l'industrie canadienne vous ont dit le 20 avril que la situation du Canada est unique et qu'aucun autre pays au monde ne fait face à la même concurrence que le Canada dans le secteur de la production de magazines.

Chez nous, à la société Time Incorporated, nous savons que cela n'est pas vrai. Nous pouvons donner des exemples d'arrangements qui permettent le tirage dédoublé dans de nombreux pays. Le magazine *Time* à lui seul a un tirage hebdomadaire, à l'échelle mondiale, de près de 6 millions d'exemplaires dans près de 200 pays différents. La possibilité de vendre de la publicité sans restrictions existe dans pratiquement ces quelque 200 pays où nous distribuons le magazine. Aucun pays du monde libre, à notre connaissance, n'a tenté d'imposer ce genre de restrictions protectionnistes à la publicité comme le fait le projet de loi C-55.

Troisièmement, ni *Time* Canada ni *Sports Illustrated Canada* ne se livrent une concurrence inéquitable pour obtenir les recettes tirées des services de publicité au Canada. Toute allégation de dumping ou de baisse des revenus de publicité est non fondée et contraire aux faits. Les allégations du président de La Presse spécialisée du Canada, M. Malden, selon qui *Sports Illustrated Canada* fait du dumping en demandant des taux équivalant à seulement 30 p. 100 des taux exigés par *Sports Illustrated* aux États-Unis, sont tout simplement fausses et contraires à la réalité. En tant que concurrents responsables sur le marché canadien, nous sommes outrés de voir que ce cadre supérieur de Maclean Hunter Publishing donne à votre comité des preuves erronées et injustes, qui ne reposent sur aucune recherche adéquate, pour justifier le projet de loi C-55.

Les 19 et 23 octobre 1995, par l'entremise de nos conseillers juridiques, nous avons fourni au comité permanent des finances de la Chambre des communes des détails sur nos droits de publicité pour *Sports Illustrated Canada* comparativement à d'autres magazines canadiens. Ces preuves ont été mises à la disposition du comité sénatorial permanent des banques et du commerce le mois suivant; M. Malden, ses collègues et les conseillers de Maclean Hunter Publishing en ont certainement pris connaissance. Nous les avons jointes à l'annexe C de notre mémoire et vous invitons instamment à les lire, de même que les pages 17 et 18 du mémoire.

Quatrièmement, les magazines américains qui ont maintenant un tirage important au Canada ne sont pas susceptibles de créer des éditions à tirage dédoublé au Canada si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, la raison étant que la perte de tirage au Canada pourrait avoir des répercussions négatives sur les taux de publicité aux États-Unis et que ces magazines ne tireraient qu'un faible gain financier de la publicité paraissant dans les tirages dédoublés.

The Canadian industry representative, Mr. Malden, told you on April 20 that U.S. magazines that have Canadian circulation do not include their Canadian audiences as part of their measured audiences. Technically, this is true, but U.S. publishers set their advertising rates based on circulation, not on audience. Canadian circulation is indeed included in U.S. circulation figures for non-split-run magazines.

To create a Canadian split-run magazine, the publisher must separate Canadian circulation from U.S. circulation in order to set his advertising rates. This action, in all probability, will lower his U.S. advertising rights. To create a split-run, he or she must put that U.S. pricing structure at risk. It is highly unlikely that the gains from split-run advertising revenue will come close to making this worthwhile. Considering the exchange rate difference, the important impact of section 19 of the Income Tax Act and the added editorial printing and corporate staffing costs involved in setting up a separate Canadian edition, the split-run edition would have to generate 50 per cent more dollar volume for each dollar lost in the U.S. just to break even. This is far from the kind of scenario that would create a stampede of split-run magazines across the border that the Canadian Magazine Publishers' Association suggest would happen.

Fifth, in assessing the Canadian market for magazine advertising services and the extent of foreign ownership, you must take into account controlled or free circulation magazines. Of the top 11 Canadian magazines with circulations of over half a million — and, this is found in Appendix A of our brief — five are free to the consumer. Our best estimate is that over 50 per cent of all magazines read by Canadians have controlled circulation. They contain millions of dollars of advertising directed at the Canadian market. Most of them are Canadian-owned and controlled. Together with paid subscriptions, we estimate that the vast majority of magazines read by Canadians in the home are Canadian-owned and controlled. Why is it that neither the government nor the domestic industry will include controlled circulation advertising in their analysis when trying to make the case for Bill C-55? Could it be that the problem they are seeking to fix with an ownership solution would be appear to be somewhat less serious than the one they describe before you?

Sixth, the protectionist approach in Bill C-55 may be overtaken by technology, in particular, the Internet, where neither advertising nor content can be effectively regulated on a domestic basis. Bill C-55 covers only printed periodicals, which would not cover magazines received electronically. Senators raised this issue with representatives of the Canadian business press on April 20. Mr. Malden, an executive with Maclean Hunter, expressed some scepticism about the Internet. He said that, "I ...cannot foresee the business model of successful Internet Publishing ...I do not believe it is an issue today."

Le représentant de l'industrie canadienne, M. Malden, vous a dit le 20 avril que les magazines américains qui ont un tirage au Canada n'incluent pas l'audience canadienne dans la mesure de leur audience. Techniquement, c'est vrai, mais les éditeurs américains établissent leurs taux de publicité en fonction du tirage et non de l'audience. Le tirage canadien est effectivement inclus dans les données de tirage américaines pour les magazines qui n'ont pas de tirage dédoublé.

Pour créer un magazine canadien à tirage dédoublé, l'éditeur doit séparer le tirage canadien du tirage américain afin d'établir ses taux de publicité. En toute probabilité, cela fera baisser les taux de publicité aux États-Unis. Pour créer un magazine à tirage dédoublé, il doit faire courir un risque à cette structure d'établissement des prix aux États-Unis. Il est fort peu probable que les gains tirés des recettes de publicité d'un magazine à tirage dédoublé rendent cette opération rentable. Si l'on tient compte de la différence du taux de change, de la répercussion importante de l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu et des coûts supplémentaires pour l'impression et le personnel de la société impliquée dans l'établissement d'une édition canadienne distincte, l'édition à tirage dédoublé devrait générer 50 p. 100 plus d'argent pour chaque dollar perdu aux États-Unis seulement pour faire ses frais. On est loin du genre de scénario qui amènerait la création en masse de magazines à tirage dédoublé au sud de la frontière, comme le laisse entendre la Canadian Magazine Publishers' Association.

Cinquièmement, pour évaluer le marché canadien des services de publicité dans les magazines et la portée de la propriété étrangère, vous devez tenir compte des magazines à tirage contrôlé ou à libre tirage. Des 11 premiers magazines canadiens dont le tirage est de plus d'un demi-million — et vous trouverez ces données à l'annexe A de notre mémoire — cinq sont distribués gratuitement au consommateur. Selon notre estimation la plus exacte, plus de 50 p. 100 de tous les magazines que lisent les Canadiens sont à tirage contrôlé. Ils renferment des millions de dollars de publicité orientée vers le marché canadien. La plupart sont contrôlés par des Canadiens ou appartiennent à des Canadiens. En ajoutant les abonnements, nous estimons que la grande majorité des magazines que lisent les Canadiens chez eux sont des magazines que des Canadiens possèdent et contrôlent. Pourquoi alors ni le gouvernement ni l'industrie canadienne n'incluent-ils pas la publicité dans les magazines à tirage contrôlé dans leur analyse quand ils font la promotion du projet de loi C-55? Se pourrait-il que le problème qu'ils tentent de régler en adoptant une solution axée sur la propriété semblerait un peu moins grave que celui que l'on vous décrit?

Sixièmement, l'approche protectionniste du projet de loi C-55 pourrait être réglée par la technologie, notamment par l'Internet, où ni la publicité ni le contenu ne peuvent être réglementés par des critères nationaux. Le projet de loi C-55 ne porte que sur les périodiques imprimés, ce qui n'inclut pas les magazines distribués électroniquement. Les sénateurs ont soulevé le problème auprès des représentants de La Presse spécialisée du Canada le 20 avril. M. Malden, un cadre de Maclean Hunter, a exprimé un certain scepticisme à l'égard de l'Internet. Il a dit qu'il n'entrevoit aucun modèle permettant d'implanter avec succès l'édition par

Curiously, Mr. Malden's company has now gone fully on line with *Maclean's* magazine. Its subscribers can now access all the articles featured in the current issue of the magazine on the Sunday night before the printed magazine hits the newsstand. All you have to do is key in the account number from the magazine label and you can retrieve every article and feature in *Maclean's* a full day or two before you can get it in the home. Time Canada is studying this market initiative very seriously. If this is not a successful business model, then why is *Maclean's* pushing it so aggressively in the marketplace?

For the next points in our brief, I wish to turn to Mr. Atkey, who is an expert on the area, to discuss them with you.

The Hon. Ronald G. Atkey, Osler, Hoskin & Harcourt, Counsel to Time Canada: As you have heard from others, the constitutional validity of Bill C-55 is open to serious question — both under the Charter of Rights and Freedoms and under the division of powers under the Constitution Act, 1867. It is our view that this should be addressed by Parliament while the bill is still before it and not simply left to interpretation by the courts after the event.

Minister Copps told you, on April 13, that the Minister of Justice had advised that Bill C-55 is fully compliant with the Charter. She said that Canadian advertisers will continue to have the same opportunities they always had, including their right to advertise in U.S. editions of magazines. She refused to table her opinion from the Department of Justice before this committee.

The Canadian industry representatives, on April 20, supported this position and pointed out that the Charter allows the government to apply restrictions if the objective is in the interests of the country and if the restriction is the most reasonable means of achieving this objective. The CMPA's counsel, Professor Monahan, supported this position with his detailed analysis on Tuesday, April 27.

I suggest that the position misses the point on two counts. First, advertisers are effectively restricted by Bill C-55 to advertising in Canadian magazines when seeking to reach Canadian consumers. It is no answer as a practical matter to suggest that they can advertise in U.S. editions of magazines, given the economics involved. Moreover, Canadian advertisers are restricted by Bill C-55 from reaching Canadian consumers, leaving the field to multinational corporations who can afford the U.S. buy, which reaches into Canada as an incidental matter. As a result, Canadian consumers are denied the right to receive information from advertisers.

Internet, et qu'il ne croyait pas que c'était un problème aujourd'hui.

Curieusement, l'entreprise de M. Malden offre maintenant tout son magazine *Maclean's* en ligne. Ses abonnés peuvent maintenant avoir accès à tous les articles du numéro en cours du magazine le dimanche soir précédant le jour où le magazine imprimé sera mis en kiosque. Tout ce que vous devez faire, c'est de taper le numéro de compte figurant sur l'étiquette d'envoi du magazine et vous pouvez voir tous les articles du *Maclean's* une journée complète ou deux avant de le recevoir chez vous. Time Canada étudie actuellement cette initiative commerciale très sérieusement. S'il ne s'agit pas là d'un modèle de succès commercial, alors pourquoi la maison *Maclean's* s'efforce-t-elle avec tant d'énergie de l'introduire sur le marché?

Pour les points suivants de notre mémoire, je cède la parole à M. Atkey, spécialiste dans le domaine, qui en discutera avec vous.

L'honorable Ronald G. Atkey, Osler, Hoskin et Harcourt, conseiller juridique de Time Canada: Comme d'autres l'ont dit avant moi, la validité constitutionnelle du projet de loi C-55 est sérieusement remise en question — tant en vertu de la Charte des droits et libertés que conformément à la répartition des pouvoirs en vertu de la Loi constitutionnelle de 1867. Nous estimons que le Parlement doit examiner la question pendant qu'il est encore saisi du projet de loi et qu'elle ne doit tout simplement pas être laissée à l'interprétation des tribunaux après les faits.

Le 13 avril, la ministre Copps vous a dit que la ministre de la Justice avait indiqué que le projet de loi C-55 est tout à fait conforme à la Charte. Elle a dit que les publicitaires canadiens continueront de jouir des mêmes possibilités qu'ils ont toujours eues, notamment leur droit de faire de la publicité dans les éditions américaines de magazines. Elle a refusé de donner l'opinion du ministère de la Justice devant votre comité.

Le 20 avril, les représentants de l'industrie canadienne ont appuyé cette position et fait remarquer que la Charte permet au gouvernement d'appliquer des restrictions si l'objectif est dans l'intérêt du pays et si la restriction est le moyen le plus raisonnable d'atteindre cet objectif. Le conseiller juridique de la CMPA, le professeur Monahan, a étayé cette position de son analyse détaillée présentée le mardi 27 avril.

À mon avis, cette position rate la cible à deux endroits. Premièrement, le projet de loi C-55 empêche effectivement les annonceurs de faire de la publicité dans les magazines canadiens lorsqu'ils veulent joindre des audiences de consommateurs canadiens. Proposer qu'ils peuvent faire de la publicité dans les éditions américaines de magazines n'apporte aucune réponse pratique à la question, compte tenu des aspects économiques en cause. En outre, le projet de loi C-55 restreint la possibilité des publicitaires canadiens de joindre les consommateurs canadiens, laissant ainsi une large place aux multinationales qui peuvent se permettre d'acheter de la publicité aux États-Unis, laquelle s'introduit ensuite au Canada par la porte d'à côté. Ainsi, les consommateurs canadiens se voient privés du droit de recevoir l'information des publicitaires.

Second, in attempting to give a simplified interpretation to the limitations clause, which is section 1 of the Charter, both the minister and the industry representatives and counsel give short shrift to the proportionality test imposed by the courts and the Supreme Court of Canada. That is, to be reasonable, any restrictions must be the least intrusive measure to address the object of the legislation, which is to ensure that Canadian magazines have sufficient advertising revenues to produce Canadian editorial. I am talking about the test of minimal impairment. As is clear from the debates in the House of Commons on Bill C-55, there is a far less intrusive means of achieving the objective of the legislation, which would be a simple and direct federal subsidy to Canadian magazines through an enhanced postal subsidy. This subsidy has been in place as part of the Canadian fabric for almost 100 years and, properly structured, it could comply with Canada's international trade obligations. It has not been considered by the government to date.

Eighth, there are serious questions as to whether Bill C-55 is fully compliant with Canada's obligations under both the WTO and the Northern American Free Trade Agreement. Canada's previous legislation that imposes an 80 per cent excise tax on advertising in split-run magazines was found to be non-compliant at the WTO. What comfort can Canada take in an assurance that a total prohibition on split-run magazines would fare much better, given the consequences of being wrong again?

The minister told you on April 13 that Bill C-55 is in full compliance but, again, no opinion was tabled. Later, during questions, she conceded that the matter was not free from doubt. The domestic industry representatives, on April 20, echoed the minister's position, indicating that the bill, in their opinion, falls under the GATS related to services and is not affected by the GATT deals dealing with goods. Last Thursday, Dennis Browne cast doubt on this conclusion, suggesting that Canada is at risk that GATT might also apply. What both the minister and the domestic industry neglected to tell you was that the WTO Appellate Body, in its 1997 decision on the 80 per cent excise tax on magazines, found that, as a practical matter, advertising and editorial content are part of an inseparable whole. Their judgment also stated that:

...a periodical is a good comprised of two components: editorial content and advertising content. Both components can be viewed as having service attributes, but they combine to form a physical product — the periodical itself.

It is not at all clear that any future WTO panel would not regard Bill C-55 as applicable to both the GATT and the GATS, since "periodical" is a defined term in the bill and the thrust of the legislation is clearly "advertising services in a periodical," that is, a combination of goods and services.

Ensuite, en voulant donner une interprétation simplifiée de la clause limitative, soit l'article 1 de la Charte, tant le ministre que les représentants de l'industrie et les conseillers juridiques ont fait peu de cas du critère de proportionnalité imposé par les tribunaux et la Cour suprême du Canada, à savoir que pour être raisonnable, toute restriction doit être la mesure la moins envahissante possible pour atteindre l'objectif de la loi, qui est de s'assurer que les magazines canadiens ont suffisamment de revenus publicitaires pour produire un contenu rédactionnel canadien. Je parle ici du critère du moindre mal. Comme en témoignent clairement les débats à la Chambre des communes sur le projet de loi C-55, il y a un moyen beaucoup moins envahissant d'atteindre l'objectif de la loi, qui serait l'attribution d'une subvention fédérale simple et directe aux magazines canadiens sous forme de subvention postale accrue. Cette subvention est offerte au Canada depuis presque 100 ans et, si elle était bien structurée, elle pourrait être conforme aux obligations commerciales du Canada à l'échelle internationale. À ce jour, le gouvernement n'a pas encore envisagé cette mesure.

Huitièmement, certains se demandent sérieusement si le projet de loi C-55 est tout à fait conforme aux obligations du Canada dans le cadre de l'OMC et de l'Accord de libre-échange nord-américain. La loi antérieure du Canada, qui impose une taxe d'accise de 80 p. 100 sur la publicité faite dans les magazines à tirage dédoublé, a été jugée non conforme aux règles de l'OMC. Quel réconfort le Canada peut-il trouver dans l'assurance qu'une interdiction totale des magazines à tirage dédoublé serait beaucoup plus efficace, compte tenu des conséquences que suppose le fait d'avoir à nouveau tort?

Le 13 avril, la ministre vous a dit que le projet de loi C-55 est tout à fait conforme mais, là encore, n'a présenté aucune opinion. Plus tard, au cours de la période des questions, elle a reconnu que des doutes subsistaient. Le 20 avril, les représentants de l'industrie canadienne ont fait écho aux propos de la ministre, indiquant qu'à leur avis, le projet de loi est assujéti aux règles de l'AGCS concernant les services et n'est pas touché par les accords du GATT qui portent sur les biens. Jeudi dernier, Dennis Browne est venu semer le doute sur cette conclusion, laissant entendre que le Canada risque de voir les accords du GATT s'appliquer également. Ce que la ministre et les représentants de l'industrie canadienne ont négligé de vous dire, c'est que le tribunal d'appel de l'OMC, dans sa décision de 1997 sur la taxe d'accise de 80 p. 100 sur les magazines, a jugé que dans les faits, le contenu publicitaire et le contenu rédactionnel font partie d'un tout inséparable. Il a dit ceci:

[...] un périodique est un bien composé de deux éléments: le contenu rédactionnel et le contenu publicitaire. Ces deux éléments peuvent être perçus comme constituant un service, mais ils se fusionnent pour former un produit concret, le périodique même.

Il n'est pas si certain qu'un autre tribunal de l'OMC ne considérerait pas que le projet de loi C-55 tombe sous l'application et du GATT et de l'AGCS puisque le terme «périodique» est défini dans le projet de loi et que l'objectif principal de la loi est manifestement «les services de publicité

Ninth, if Bill C-55 proceeds in its present form, the U.S. has the legal right to retaliate under article 2106 of NAFTA, which, in turn, incorporates article 2005 of the Canada-U.S. Free Trade Agreement. The U.S. right is "to take measures of equivalent commercial effect in response to [Canadian] actions that would have been inconsistent with the FTA or NAFTA but [for the cultural industry's exemption]."

This would not be illegal trade action or bullying by the U.S. but a legal right provided to the U.S. under bilateral treaty. It is in no way proscribed by the WTO process.

Both the minister and the domestic industry have asserted that the U.S. has no right to retaliate under NAFTA. They arrive at this conclusion through an unbalanced interpretation of language in article 2106 of NAFTA, which incorporates the cultural industry's exemption and retaliatory rights from the Canada-U.S. Free Trade Agreement, which became effective on January 1, 1989. In simple terms, they would have you accept an interpretation that would permit Canada to take any discriminatory measure to protect its cultural industries but would allow U.S. retaliation only in respect of measures inconsistent with the FTA but not NAFTA.

As Dennis Browne properly explained last week, this interpretation makes the scope of the exemption much broader than the right of retaliation. It stretches credulity that Canadian trade officials and the domestic industry professionals are still relying on this interpretation, which is flawed technically and just not credible in terms of logic. The drafters of NAFTA never intended that Canada should somehow escape the U.S. right of retaliation when it discriminates against a U.S. service or intellectual property owner on cultural grounds.

Apart from this, even if the U.S. right of retaliation is somehow technically restricted to violations by Canada of its FTA obligations, then there is still a strong case that Bill C-55 violates Chapter 14 of the FTA applicable to "covered services," which include certain advertising services, such as advertising agencies, which are listed under standard industrial classification no. 7741, and media representatives, which are covered under standard industrial classification no. 7742.

All witnesses, including the minister, who have addressed you on the NAFTA issues and the right of the U.S. to retaliate, have properly told you that such retaliation must be "measures of equivalent commercial effect" in response to discriminatory actions that would have violated the FTA or NAFTA but for the cultural industry's exemption. There has been some confusion about the size of the retaliation proposed, in particular by journalists who tend to tote up the value of the entire industry in the category speculated as possible targets. On this, we agree with

dans un périodique», c'est-à-dire une combinaison de biens et de services.

Neuvièmement, si le projet de loi C-55 est adopté dans sa forme actuelle, les États-Unis ont le droit d'adopter des mesures de rétorsion en vertu de l'article 2106 de l'ALENA qui, à son tour, inclut l'article 2005 de l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis. Les États-Unis ont le droit «d'adopter des mesures ayant un effet commercial équivalent en réponse à des actions [du Canada] qui seraient contraires à l'ALE ou à l'ALENA [au chapitre de l'exemption de l'industrie culturelle]».

Il ne s'agirait pas d'une mesure commerciale illégale ou d'intimidation de la part des États-Unis, mais d'un droit conféré aux États-Unis par un traité bilatéral. Le processus de l'OMC ne l'interdit aucunement.

Tant la ministre que les représentants de l'industrie canadienne ont soutenu que les États-Unis n'ont pas le droit d'adopter de mesures de rétorsion en vertu de l'ALENA. Ils en arrivent à cette conclusion après une interprétation déséquilibrée de la teneur de l'article 2106 de l'ALENA qui reprend l'exemption de l'industrie culturelle et les droits de rétorsion prévus par l'Accord de libre-échange Canada-États-Unis, entré en vigueur le 1^{er} janvier 1989. Bien simplement, ils veulent vous faire accepter une interprétation selon laquelle le Canada peut adopter une mesure discriminatoire pour protéger ses industries culturelles mais accorde aux États-Unis le droit de rétorsion seulement dans le cas de mesures qui ne sont pas conformes à l'ALE et non à l'ALENA.

Comme M. Browne l'a bien expliqué la semaine dernière, cette interprétation donne à l'exemption une portée beaucoup plus grande que le droit de rétorsion. C'est à se demander encore si les responsables canadiens du commerce et les spécialistes de l'industrie canadienne s'en remettent toujours à cette interprétation, laquelle comporte des lacunes sur le plan technique et n'est tout simplement pas crédible d'un point de vue logique. Les rédacteurs de l'ALENA n'ont jamais voulu faire en sorte que le Canada échappe au droit de rétorsion des États-Unis lorsqu'il adopte des mesures discriminatoires à l'égard d'un service offert par les États-Unis ou d'un propriétaire de bien intellectuel américain et ce, en se fondant sur des motifs culturels.

En outre, même si le droit de rétorsion des États-Unis est en quelque sorte, techniquement parlant, restreint aux violations par le Canada des obligations que lui confère l'ALE, on peut donc toujours soutenir de façon irréfutable que le projet de loi C-55 viole le chapitre 14 de l'ALE qui s'applique aux «services visés», ceux-ci comprenant certains services de publicité comme les agences de publicité, qui figurent à la classification type des industries no 7741, et les représentants des médias, qui eux figurent à la classification type des industries no 7742.

Tous les témoins, y compris la ministre, qui vous ont parlé de problèmes relatifs à l'ALENA et du droit des États-Unis d'adopter des mesures de rétorsion, vous ont bien dit que celles-ci doivent être des «mesures ayant un effet commercial équivalent» face à des mesures discriminatoires qui violent l'ALE ou l'ALENA, mais pour l'exemption de l'industrie culturelle. Il existe une certaine confusion quant à l'ampleur des mesures de rétorsion proposées, surtout de la part des journalistes qui ont tendance à inclure la valeur de toute l'industrie dans la catégorie que l'on

the minister and the domestic industry that retaliation in the order of billions of dollars is not justifiable under this measure, given the size of the industry involved.

Press reports have confused the difference between the total value of the industries potentially targeted and the actual impact of the specific retaliatory measures, which must be of "equivalent commercial effect." Nonetheless, that effect would probably still amount to hundreds of millions of dollars.

Mr. Russell: In summary, Time Canada Limited believes that Bill C-55 is unnecessary for the following reasons. First, it is a blunt instrument that protects Canadian ownership with no apparent benefits for Canadian culture. Second, it sets an unfortunate precedent that will have a chilling effect on press freedom, and it may be unconstitutional. Third, Canadian magazines are adequately protected by section 19 of the Income Tax Act, by the postal subsidy and guidelines under the Investment Canada Act. Fourth, there is no compelling evidence of large numbers of foreign magazines that will enter Canada to compete unfairly against Canadian magazines if Bill C-55 is not enacted. Fifth, controlled circulation magazines are important participants in the Canadian market for magazine advertising services, and Bill C-55 will have little impact since most are Canadian owned.

Bill C-55 will soon be overtaken by technology, particularly through magazines that can be accessed through the Internet.

Finally, there are serious questions as to whether Bill C-55 is fully compliant with Canada's international trade obligations and whether its passage by the Senate will precipitate U.S. retaliatory trade action under NAFTA.

Thank you for your attention. We welcome your questions.

Senator Lynch-Staunton: I have two questions, one is for clarification and the other one for an opinion. I think it would be important to get in touch with the two witnesses whose testimony was seriously contradicted by Mr. Russell. He said that Mr. Wernick's testimony was not true, and that Mr. Malden gave erroneous and unfair evidence. In fairness to them and to this committee, they should be allowed to see this testimony and give us their reaction to it. It is quite a serious allegation. I am not challenging it or supporting it. I would like to hear their reaction.

The Chairman: We will leave that in the hands of our clerk, who can report to us at the next meeting.

Senator Lynch-Staunton: Thank you, Madam Chairman.

I understood that postal subsidies had been dropped as a result of the WTO agreement. Am I wrong?

estime pouvoir faire l'objet de telles mesures. Là-dessus, nous sommes d'accord avec la ministre et les représentants de l'industrie canadienne que des mesures de rétorsion de l'ordre de milliards de dollars ne sont pas justifiables ici, compte tenu de la taille de l'industrie visée.

La presse ne fait pas la différence entre la valeur totale des industries pouvant être ciblées et l'impact véritable des mesures spécifiques de rétorsion, qui doivent avoir «un effet commercial équivalent». Néanmoins, cet effet commercial se chiffrerait probablement dans les centaines de millions de dollars.

M. Russell: En résumé, Time Canada Limited croit que le projet de loi C-55 est inutile pour les raisons suivantes. Premièrement, il s'agit d'une mesure brutale qui protège la propriété canadienne sans offrir d'avantages évidents pour la culture canadienne. Deuxièmement, il établit un malheureux précédent qui aura un effet de douche froide sur la liberté de la presse, et qui pourrait être anticonstitutionnel. Troisièmement, les magazines canadiens sont suffisamment bien protégés par l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu, la subvention postale et les lignes directrices établies en vertu de la Loi sur Investissement Canada. Quatrièmement, on ne dispose d'aucune preuve évidente qu'un grand nombre de magazines étrangers entreraient au Canada pour livrer une concurrence injuste aux magazines canadiens si le projet de loi C-55 n'est pas adopté. Cinquièmement, les magazines à tirage contrôlé constituent une part importante du marché canadien des services de publicité dans les magazines, et le projet de loi C-55 aura très peu de répercussions puisque la plupart appartiennent à des intérêts canadiens.

Le projet de loi C-55 sera bientôt dépassé par la technologie, surtout quand on pense que les magazines peuvent être accessibles sur l'Internet.

Enfin, on doit se demander sérieusement si le projet de loi C-55 est tout à fait conforme aux obligations commerciales du Canada à l'échelle internationale et si son adoption par le Sénat précipitera l'adoption, par les États-Unis, de mesures de rétorsion en vertu de l'ALENA.

Je vous remercie de votre attention. Nous attendons vos questions.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'ai deux questions à poser; l'une vise à obtenir un éclaircissement, l'autre une opinion. Je pense qu'il serait important de joindre les deux personnes dont le témoignage a été sérieusement contesté par M. Russell. Il a dit que le témoignage de M. Wernick était erroné, et que M. Malden avait donné des preuves erronées et injustes. En toute équité pour eux et pour le comité, ils devraient pouvoir prendre connaissance du témoignage d'aujourd'hui et nous donner leur réaction. Il s'agit d'une allégation assez sérieuse que je ne conteste ni n'appuie. J'aimerais entendre leur réaction.

La présidente: Nous allons laisser à notre greffier le soin de s'occuper de cela et il pourra nous faire rapport à la prochaine réunion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci, madame la présidente.

Je croyais que les subventions postales avaient été éliminées par suite de l'accord de l'OMC. Ai-je tort?

Mr. Atkey: The postal subsidy was not dropped; it was restructured as of the end of October to comply with the WTO decision, which said that it must be given directly to the industry. At the beginning of November, the postal subsidy to *Maclean's* magazine began to be made by way of direct deposit into the account of *Maclean's* magazine at Canada Post. It is the same amount of money and the same criteria from the same source. Thus, the postal subsidy lives on. As of the fiscal year ended March 31, it was approximately \$47.5 million. I believe it is at least the same amount of money, and it has perhaps increased.

Senator Lynch-Staunton: Is that in accordance with the WTO ruling?

Mr. Atkey: That now complies with the WTO ruling. The WTO said that the problem with the postal subsidy was twofold. First, there was some discrimination within rates relating to palletization and other technical issues. That discrimination has been removed. Secondly, the government has now put in place a situation where it purports to give the money directly to the publishers rather than as part of a government program.

Senator Lynch-Staunton: I do not think that as a committee we have looked into clause 15 as carefully as we should, and I hope we will. It states:

In a proceeding for a contravention of section 3, a foreign publisher who commits an act outside Canada that, if committed in Canada, would be an offence under that section is deemed to commit that act in Canada.

That is pretty clear. Is that new law or do we have such provisions in other Canadian statutes?

Mr. Russell: To the best of my knowledge, and I am not a legal expert, this is a very rare occurrence. Generally, it is considered to be a deplorable one.

Senator Lynch-Staunton: We have certainly complained when the United States passes something called a Helms-Burton.

Mr. Russell: Editorially, we have complained both in Canada and the U.S. about Helms-Burton. We think extraterritorial legal application is a dangerous area to get into, especially in trade law.

Mr. Atkey: There is a range of serious crimes dealing with crimes against humanity, conspiracies under the Competition Act, for instance, a conspiracy to fix prices where, in order to rein in the alleged conspirators, they must have an extraterritorial mechanism. Serious crime is the general criteria for provisions of this nature.

Senator Lynch-Staunton: The violation of this law, if it becomes law, is considered a crime.

Mr. Atkey: It is absolutely, which is why we have suggested that it is quite out of character for Canada to have a provision like that.

M. Atkey: La subvention postale n'a pas été éliminée, mais restructurée à la fin d'octobre pour la rendre conforme à la décision de l'OMC qui a dit qu'elle doit être versée directement à l'industrie. Au début de novembre, on a commencé à déposer directement la subvention postale accordée au magazine *Maclean's* dans le compte de ce dernier à Postes Canada. Il s'agit de la même somme d'argent, fondée sur les mêmes critères et provenant de la même source. Par conséquent, la subvention postale est toujours accordée. Pour l'exercice terminé le 31 mars, elle s'élevait à environ 47,5 millions de dollars. Je crois que la somme est à tout le moins la même, voire elle a peut-être augmenté.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce conforme à la décision de l'OMC?

M. Atkey: Oui. L'OMC a dit que la subvention postale comportait deux problèmes. Premièrement, en ce qui concerne les taux liés à la palettisation et d'autres problèmes techniques, elle était discriminatoire. Cette discrimination a maintenant disparu. Deuxièmement, le gouvernement a maintenant établi un système grâce auquel il donne l'argent directement aux éditeurs plutôt que de le verser dans le cadre d'un programme gouvernemental.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne crois pas que nous, membres du comité, ayons examiné l'article 15 aussi attentivement que nous aurions dû le faire, et j'espère que nous le ferons. Voici ce qu'il stipule:

Dans toutes procédures intentées en application de l'article 3, l'éditeur étranger qui, à l'étranger, commet un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction à cet article, est réputé l'avoir commis au Canada.

C'est assez clair. Est-ce là une nouvelle disposition ou en retrouve-t-on de semblables dans d'autres lois canadiennes?

M. Russell: D'après ce que je sais, et je ne suis pas un spécialiste du droit, on retrouve rarement une telle disposition dans les lois. Généralement, elle est considérée comme étant déplorable.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous nous sommes plaints lorsque les États-Unis ont adopté la loi Helms-Burton.

M. Russell: Dans les éditoriaux, nous nous sommes plaints tant au Canada qu'aux États-Unis de la loi Helms-Burton. Nous estimons que l'application extraterritoriale d'une loi est dangereuse, surtout en matière de droit commercial.

M. Atkey: Il y a toute une gamme de dispositions importantes sur les crimes contre l'humanité, la conspiration en vertu de la Loi sur la concurrence, par exemple, une conspiration pour établir les prix où, pour attraper les prétendus conspirateurs, on doit disposer d'un mécanisme extraterritorial. Le critère général régissant l'adoption de dispositions de cette nature est le crime grave.

Le sénateur Lynch-Staunton: La violation de cette mesure législative, si elle est adoptée, est considérée comme un crime.

M. Atkey: Absolument, et c'est pourquoi nous avons dit qu'il est tout à fait inhabituel pour le Canada d'adopter une disposition comme celle-là.

Senator Lynch-Staunton: I do not have any more questions because I think I support just about everything that Mr. Russell said, and he said it very well.

Senator Joyal: In your presentation, Mr. Russell, you mention the rates for advertising in *Time* magazine. Could you give us the percentage of Canadian content in the Canadian edition of *Time*? If it is possible, could you give us the figures for the last five or 10 years? How do you define Canadian content?

Mr. Russell: The percentage of Canadian content in *Time* probably varied from 5 per cent to 20 per cent over the years.

First, senator, I wish to note that one of the reasons for the relatively low numbers on Canadian content, which used to be higher, is that the Government of Canada passed laws in 1976 to drive our editorial operations out of Canada, a law with which we complied. I remember this all too well because I was a young staffer with that operation in Montreal at that time. We are not considered to be a Canadian magazine in any form under Canadian tax law, and we are treated accordingly.

On the issue of Canadian content, this is something I struggle with weekly as an editor. I have many problems with the definitions suggested. I publish a magazine called *Time* for Canadians. I do not publish a magazine called "Maclean's Magazine for Canadians," or Reader's Digest or anything else. The character of *Time* is that of a global news magazine. We edit for Canada by removing American content, for example, that we think is a waste of time for Canadian readers, and for which we substitute other things. We include foreign content, especially foreign news that does not appear in the U.S. edition of the magazine but was not produced in Canada because we think that Canadian readers are more interested in foreign affairs than are American readers. We commission Canadians abroad to write about foreign issues that we think Canadians are more concerned about than Americans. I also commission Americans, Australians and anyone else who I think has the appropriate information on an issue that I feel is of interest to Canadians.

Under the Canadian content definitions that currently apply in Canada, any story about Canada that appears in *Time* Canada, and that also appears simultaneously in another edition of *Time* magazine anywhere in the world, is not deemed to be Canadian content. For example, I sent our bureau chief to cover Nunavut, which is a very important story not only for Canada but for the world. That story appeared in our Latin American and European editions. It would have been automatically disqualified as Canadian content if we had been applying to have it so considered.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'ai pas d'autres questions parce que je suis d'accord avec M. Russell sur tout ce qu'il a dit, il s'est d'ailleurs très bien exprimé.

Le sénateur Joyal: Dans votre exposé, monsieur Russell, vous parlez des taux de publicité dans le magazine *Time*. Pourriez-vous nous donner le pourcentage de contenu canadien dans l'édition canadienne de *Time*? Si c'est possible, pourriez-vous nous donner les chiffres des cinq ou dix dernières années? Comment définissez-vous le contenu canadien?

M. Russell: Le pourcentage de contenu canadien dans *Time* a probablement varié au cours des années de 5 à 20 p. 100.

Premièrement, sénateur, je tiens à préciser que l'une des raisons pour lesquelles le contenu canadien est relativement peu élevé, alors qu'il l'était plus auparavant, est que, en 1976, le gouvernement du Canada a adopté des lois repoussant nos activités rédactionnelles à l'extérieur du Canada, lois que nous avons respectées. Je m'en souviens très bien parce que je venais d'entrer au bureau de Montréal à ce moment-là. Nous ne sommes aucunement considérés comme un magazine canadien en vertu de la loi fiscale canadienne, et nous sommes traités en conséquence.

En ce qui concerne le contenu canadien, c'est une chose avec laquelle je me débats toutes les semaines en tant que rédacteur en chef. Les définitions proposées me causent beaucoup de problèmes. Je publie un magazine qui s'appelle *Time* pour les Canadiens. Je ne publie pas un magazine qui s'appelle «magazine *Maclean's* pour les Canadiens» ou Reader's Digest, ou autre chose. Le *Time* est un magazine de nouvelles mondiales. Nous en faisons une édition pour le Canada en enlevant le contenu américain, par exemple, qui nous semble être une perte de temps pour les lecteurs canadiens et que nous remplaçons par autre chose. Nous incluons un contenu étranger, surtout des nouvelles étrangères qui ne paraissent pas dans l'édition américaine du magazine, mais qui ne sont pas produites au Canada, parce que nous croyons que les lecteurs canadiens s'intéressent davantage aux affaires étrangères que les lecteurs américains. Nous retenons les services de Canadiens à l'étranger afin qu'ils rédigent des articles sur les questions étrangères qui, à notre avis, concernent davantage les Canadiens que les Américains. Je m'adresse également à des Américains, à des Australiens et à quiconque dispose, à mon avis, d'une information appropriée sur une question qui, je crois, suscitera l'intérêt des Canadiens.

D'après les définitions de contenu canadien qui s'appliquent actuellement au Canada, tout article au sujet du Canada qui paraît dans *Time* Canada, et qui apparaît en même temps dans une autre édition du magazine *Time* ailleurs au monde, n'est pas réputé présenter de contenu canadien. Par exemple, j'ai envoyé notre correspondant en chef pour couvrir le Nunavut, qui est un événement très important non seulement pour le Canada mais pour le monde. Ce reportage a paru dans nos éditions d'Europe et d'Amérique latine. Il aurait été automatiquement disqualifié comme portant un contenu canadien si nous avions demandé qu'il soit considéré comme tel.

The definition we are looking at is highly amorphous. As an editor, my responsibility is to edit my magazine for Canadian readers and that is what I try to do.

Senator Joyal: My second question is about your statement that Bill C-55 might contravene the Charter regarding the division of power. In none of your comments did you refer specifically to which aspect. We have had previous witnesses, and Senator Beaudoin, my colleague from the opposite side, seems to be of the view that there is no problem in regard to the division of powers. Could you inform us of your stand on that?

Mr. Atkey: The object of the legislation is the regulation of advertising services in magazines and periodicals. Bill C-55 takes a broadcast type solution and applies it to the print medium. There is a body of law, supported by the cases, which suggest that the regulation of advertising is a matter subject to provincial, not federal jurisdiction. That is a matter of property and civil rights in the province. Similar to the law of libel and slander, or other forms of regulation of the print medium, it falls under provincial, not federal, jurisdiction.

It has not been clear to me what head of power under federal jurisdiction would sustain this. Senator Beaudoin, and I regret he is not here, would suggest that it is somehow the international trade aspect of the bill. I am not sure that I see the international trade aspect of the bill except for its unintended consequence. Foreign publishers direct it at advertising services in Canada. I am not sure that there is a demonstrated federal head of power.

I would refer you to the text of Dean Peter Hogg of Osgoode Hall Law School. I will quote from his constitutional text, which is in the brief, that:

advertising is within provincial jurisdiction, because it is part of the regulation of business and of consumer protection that is within provincial power.

Senator Joyal: If I understand the conviction that you hold on the freedom of the press, is it the intention of Time Canada to question the constitutionality of the bill in the court as soon as it passed. Are you giving us notice, just as the tobacco company did when the Parliament of Canada passed tobacco legislation, that you will take it to court. Are you telling us today that Time Canada thinks so deeply about the violation of the freedom of the press that you will be ready to take it to court the day after the bill is passed?

Mr. Atkey: I would advise my client never to speculate on hypothetical situations. We have every confidence that the Parliament of Canada, which includes the Senate, will be wise enough to do the right thing and see that this bill does not become law.

La définition que nous examinons aujourd'hui est très amorphe. En tant que rédacteur en chef, ma responsabilité consiste à publier mon magazine pour les lecteurs canadiens et c'est ce que j'essaie de faire.

Le sénateur Joyal: Ma deuxième question porte sur une de vos affirmations, à savoir que le projet de loi C-55 pourrait contrevenir à la Charte au sujet de la répartition des pouvoirs. Mais jamais vous n'avez précisé de quoi il s'agissait. Nous avons entendu d'autres témoins, et le sénateur Beaudoin, mon collègue de l'autre côté, semble dire que la répartition des pouvoirs ne cause pas de problèmes. Pouvez-vous nous dire où vous vous situez à cet égard?

M. Atkey: L'objectif du projet de loi est la réglementation des services de publicité dans les magazines et les périodiques. Le projet de loi C-55 propose une solution propre à la radiodiffusion et l'applique aux médias écrits. Il existe de nombreuses lois, appuyées par la jurisprudence, qui indiquent que la réglementation de la publicité est une question de compétence provinciale et non fédérale. Il s'agit d'une question relevant du droit des biens et du droit civil dans la province. Tout comme la loi sur la diffamation ou d'autres formes de réglementation des médias écrits, cela relève de la compétence des provinces et non du gouvernement fédéral.

Je ne sais pas exactement sous quelle rubrique de compétence fédérale on pourrait appuyer cela. Le sénateur Beaudoin, et je regrette qu'il ne soit pas ici, dirait que c'est plutôt l'aspect commerce international du projet de loi qui est en cause. Je ne suis pas certain que le projet de loi comporte un volet commerce international sauf pour les conséquences inattendues qu'il pourrait avoir. Les éditeurs étrangers disent qu'il porte sur les services de publicité au Canada. Je ne sais pas si, au niveau fédéral, il y a une rubrique de compétence bien précise à cet effet.

Je vous renvoie au texte du doyen Peter Hogg de la Osgoode Hall Law School. Je cite son texte constitutionnel, qui se retrouve dans le mémoire, où il précise ceci:

la publicité est de compétence provinciale parce que cela fait partie de la réglementation des activités commerciales et de la protection des consommateurs qui relève du pouvoir provincial.

Le sénateur Joyal: Si je saisis bien vos convictions relatives à la liberté de la presse, est-ce que Time Canada a l'intention de contester la constitutionnalité du projet de loi devant les tribunaux dès qu'il sera adopté? Êtes-vous en train de nous prévenir, tout comme l'a fait la société de tabac lorsque le Parlement du Canada a adopté la loi sur le tabac, que vous contesterez la loi devant les tribunaux? Êtes-vous en train de nous dire aujourd'hui que Time Canada est si convaincu de la violation de la liberté de la presse que vous êtes prêts à contester le projet de loi devant les tribunaux dès le lendemain de son adoption?

M. Atkey: Je conseillerais à mon client de ne jamais spéculer sur des situations hypothétiques. Nous sommes tout à fait convaincus que le Parlement du Canada, qui inclut le Sénat, aura la sagesse nécessaire pour faire ce qui est bien et veiller à ce que le projet de loi ne soit pas adopté.

Senator Joyal: Mr. Russell, you have quoted extensively some witnesses who have questioned the legality of the bill under international trade agreements. You did not rebut the interpretation Mr. Gordon Ritchie, who has certain authority so far as the trade regulations and laws between U.S. and Canada are concerned. Could you comment on that?

Mr. Atkey: I read very carefully the transcript of both Professor Browne and Mr. Ritchie. They are reasonable people and credible trade specialists. They have agreed to disagree. There is reasonable ground for disagreement among well-meaning people on this subject. All we are saying to you is that the risk of being wrong is very great and the consequences are severe. I may say, Senator Joyal, that I sat in this room approximately three years ago and listened to representatives of the Government of Canada talk about the validity under international trade law of the previous 80 per cent excise trade legislation. We raised the question as to the legal viability under international trade law. The government said that we were wrong and they were right, and the rest is history, as you know.

Senator Joyal: Any government can have the strong conviction that it is right or wrong. The American government thought that they were right on the beer and soft wood issues, but the WTO said that they did not share our opinion. Just because a government decides to go in a certain direction and court action proves it wrong does not indicate that everything they do will be wrong. If we apply that test, there would not be many governments legislating on this or that side of the border.

Mr. Russell: I agree with you. Our opposition to this bill is not based merely on the one question of whether the crapshoot in front of the WTO will go the other way. We think this is a bad law for a number of reasons.

Senator Joyal: Why do you think the American government did not accept the Minister of Canadian Heritage's proposal to go for a court interpretation? If they had, we would be waiting for interpretation to make this easier for you and for us.

Mr. Russell: I cannot plumb the mind of the American government. I can tell you what they said in the American press. The U.S. government is highly concerned about people resubmitting matters to the WTO that have been litigated already by simply changing the form in which the prohibited injunction is framed, and this is not a concern merely with Canada.

Senator Joyal: I wish to return to the topic of extraterritoriality — clause 15. What was the position of Time U.S. when the Helms-Burton legislation was introduced in the U.S. Congress? I am asking Time Inc., not Time Canada.

Mr. Russell: Time Incorporated did not submit a formal brief to the U.S. government. Our editorial position in *Time* magazine

Le sénateur Joyal: Monsieur Russell, vous avez cité à plusieurs reprises certains témoins qui ont contesté la légalité du projet de loi en vertu d'accords commerciaux internationaux. Vous n'avez pas réfuté l'interprétation de M. Gordon Ritchie, qui jouit d'une certaine autorité en ce qui concerne la réglementation et les lois commerciales entre les États-Unis et le Canada. Pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez?

M. Atkey: J'ai lu très attentivement la transcription du témoignage de M. Browne et de M. Ritchie. Ce sont des gens raisonnables et des spécialistes commerciaux crédibles. Ils ont accepté de ne pas être d'accord. Sur cette question, il y a des motifs raisonnables de désaccord entre des gens bien intentionnés. Tout ce que nous vous disons, c'est que le risque d'erreur est très grand et que les conséquences sont importantes. Permettez-moi de dire, sénateur Joyal, que j'étais dans cette salle il y a environ trois ans en train d'écouter les représentants du gouvernement du Canada parler de la validité, en vertu des lois commerciales internationales, du projet de loi sur la taxe d'accise commerciale de 80 p. 100. Nous avons contesté la viabilité légale de cette mesure législative en vertu du droit commercial international. Le gouvernement disait que nous avions tort et qu'il avait raison; et la suite a fait l'histoire, comme vous le savez.

Le sénateur Joyal: N'importe quel gouvernement peut être fermement convaincu qu'il a tort ou qu'il a raison. Le gouvernement américain estimait avoir raison pour ce qui est de la bière et du bois mou, mais l'OMC a dit ne pas partager notre opinion. Le simple fait qu'un gouvernement décide de prendre une certaine orientation et qu'un tribunal prouve qu'il a tort n'indique pas que tout ce qu'il fera sera erroné. Si nous appliquons ce critère, il n'y aurait pas beaucoup de gouvernements qui légifèreraient d'un côté ou de l'autre de la frontière.

M. Russell: Je suis d'accord avec vous. Notre opposition au projet de loi ne repose pas simplement sur la question de savoir de quel côté penchera l'OMC. Nous pensons qu'il s'agit d'une mauvaise loi pour diverses raisons.

Le sénateur Joyal: Pourquoi, à votre avis, le gouvernement américain n'a-t-il pas accepté la proposition de la ministre du Patrimoine canadien de demander une interprétation aux tribunaux? S'il avait accepté, nous attendrions l'interprétation pour que les choses soient plus faciles pour vous comme pour nous.

M. Russell: Je ne peux pas me mettre dans la tête du gouvernement américain. Je peux vous relater ce qui s'est dit dans la presse américaine. Le gouvernement américain est très préoccupé par le fait que des gens soumettent à nouveau à l'OMC des questions qui ont déjà fait l'objet de litiges en changeant simplement la forme dans laquelle l'injonction d'interdiction est formulée, et cette préoccupation ne vise pas que le Canada.

Le sénateur Joyal: J'aimerais revenir à la question de l'extraterritorialité, à l'article 15. Quelle était la position de Time États-Unis lorsque la loi Helms-Burton a été présentée au Congrès américain? Je pose ici la question à Time Inc., et non à Time Canada.

M. Russell: Time Incorporated n'a pas présenté de mémoire officiel au gouvernement américain. À la rédaction du magazine

was that we thought it was dreadful legislation and we continue to think it is as such.

Senator Joyal: In your opinion, any aspects of legislation that would try to legislate about activities of a company in Canadian territory, even though the head office of that company is located in any other country in the world, is something that should be totally set aside.

Mr. Russell: That is a somewhat leading question. There are many agreements and treaties between countries that I do not know about. I would hate to speculate on such a sweeping matter.

The Chairman: As you know, colleagues, it has been 45 minutes. There is a request from all colleagues that we continue with our witnesses because of the importance of their testimony.

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Kinsella: I have, with my colleagues, come from a joint session of the House of Commons and the Senate where we listened to an excellent address to Parliament by the president of the Czech Republic, Václav Havel. I am having some difficulty now in reconciling his vision of the world of the 21st century with these kinds of nationalistic, inwardly looking pieces of legislation. However, I shall reflect further on that.

Let me ask a practical question. A very important Canadian hockey equipment manufacturer is CCM. If this bill were to become law, could you give me some examples where CCM would be allowed to advertise and where CCM would not be allowed to advertise Canadian hockey equipment?

Mr. Russell: They would not be able to advertise in *Sports Illustrated Canada*. They could, if they wanted to, buy an ad in *Sports Illustrated*, but it would cost them more money.

Mr. Donald F. Brown, President, Time Canada Ltd.: If it becomes law, nothing will have changed on the landscape. The forms of media available to them now will continue to be available. They could advertise in *The Hockey News* and *Canadian Geographic*, if they felt there were the proper demographics and the appropriate environment. There is really nothing else.

Senator Kinsella: I was interested in your presentation and its focus on the question of whether this legislation, if approved and if challenged by virtue of the Charter of Rights and Freedoms, could be saved by section 1 of the Charter. On page 10 of your brief, you said that:

Minister Copps told you —

— meaning us —

— on April 13th that “the Minister of Justice advised that Bill C-55 is fully compliant with the Charter.”

Of course, we have much experience with Ministers of Justice advising us that legislation, including the tobacco bill, is compliant, and then the Supreme Court has a contrary view. That

Time, nous avons soutenu qu'à notre avis, c'était une mesure législative horrible et nous continuons toujours de penser ainsi.

Le sénateur Joyal: À votre avis, tous les aspects d'une loi qui visent les activités d'une entreprise en territoire canadien, même si le siège social de l'entreprise est situé dans un autre pays au monde, est une chose qui devrait être traitée totalement à part.

M. Russell: Vous posez là une question un peu tendancieuse. Il y a beaucoup d'accords et de traités entre des pays que je ne connais pas. Je m'en voudrais de faire des spéculations sur une question aussi générale.

La présidente: Comme vous le savez, chers collègues, nous siégeons depuis 45 minutes. Tous les collègues demandent que nous poursuivions le travail avec nos témoins en raison de l'importance de leur témoignage.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Kinsella: Je reviens, avec mes collègues, d'une séance commune de la Chambre des communes et du Sénat où nous avons entendu un excellent discours fait au Parlement par le président de la République tchèque, Václav Havel. J'ai de la difficulté à concilier sa vision du monde du XXI^e siècle et ce genre de mesure législative nationaliste, tournée vers l'intérieur. Cependant, j'y réfléchirai davantage.

Permettez-moi de poser une question pratique. CCM est un important fabricant canadien d'équipement de hockey. Si le projet de loi est adopté, pouvez-vous me donner des exemples où CCM aurait le droit de faire de la publicité et où il n'aurait pas le droit de faire de la publicité sur son équipement de hockey canadien?

M. Russell: CCM n'aurait pas le droit d'annoncer dans *Sports Illustrated Canada*. La société pourrait, si elle le voulait, acheter une annonce dans *Sports Illustrated*, mais ça lui coûterait plus cher.

M. Donald F. Brown, président, Time Canada Ltd.: Si le projet de loi est adopté, rien n'aura changé. Les médias qui lui sont accessibles continueront de l'être. CCM pourrait annoncer dans *The Hockey News* et *Canadian Geographic*, si elle estimait qu'il s'agit d'un milieu favorable et qu'elle aura suffisamment d'audience. Il n'y a véritablement rien d'autre.

Le sénateur Kinsella: J'ai trouvé votre exposé intéressant, de même que l'importance que vous avez accordée au fait de savoir si cette mesure législative, une fois approuvée et si elle était contestée en vertu de la Charte des droits et libertés, pourrait être sauvée grâce à l'article 1 de la Charte. À la page 10 de votre mémoire, vous avez dit:

La ministre Copps vous a dit...

— à nous, en l'occurrence —

... le 13 avril que la «ministre de la Justice a indiqué ce que le projet de loi C-55 est tout à fait conforme à la Charte».

Bien sûr, ce n'est pas la première fois qu'un ministre de la Justice nous dit qu'une mesure législative, y compris le projet de loi sur le tabac, est conforme à la Charte et qu'ensuite, la Cour

argument, in and of itself, must be tempered, whether it is an argument from authority or not.

We heard testimony from Professor Monahan. I said to him that if this bill is to be saved by section 1 of the Charter, the objective test of *Oakes* must be met. Where in the bill do you find the statement as to the objective of the bill?

Mr. Atkey: Senator, it is not there, obviously. If I had been a lawyer employed as a draftsman in the Department of Justice and was asked by my political masters to create a vehicle for achieving what they are seeking to achieve here, I would have added a purposes clause. We have wonderful examples of interpretation clauses in Canadian law that have been very helpful to the courts. I cite the Broadcasting Act, for example, which has been challenged time and time again in the courts, and the courts turn consistently to broadcasting objectives for Canada. There is nothing like that in this bill. There is nothing about culture and nothing about content. It is all about ownership. The bill is lacking, and I think the Supreme Court will be severely hamstrung if it is charged with the responsibility of providing an interpretation under section 1 of the Charter in looking at the objective of the legislation. The onus on the government to put forth evidence of the objective purpose of this legislation will be heavy indeed.

Senator Kinsella: Does it follow, *mutatis mutandis*, that if the objective is not explicit, it will be rather difficult to determine the rational connection between this measure and the infringement that is perpetrated?

Mr. Atkey: There will be difficulty.

I did enjoy reading the discussion you had with Professor Monahan on Tuesday evening. You had a full discussion of issues that are not often before Parliament, and that is healthy.

Where I depart from his analysis is with his interpretation of minimal impairment as part of proportionality. This is very aggressive and perhaps the maximum impairment of the industry and of the objective. Even if he is right on the pressing of substantial and deleterious effects under the *Oakes* definition, I would challenge his conclusion on minimal impairment. There are far lesser ways to achieve the same objective of the government than the criminal matter you have before you today.

Senator Kinsella: We have been somewhat concerned that this legislation may be overtaken by negotiations that are taking place. We were advised that negotiations are taking place today or tomorrow as part of a series of negotiations at the level of officials. The Minister of International Trade, Mr. Marchi, stated on television in the company of the American trade minister that the bill would be kicked upstairs as of today or tomorrow. What do you think these negotiations could achieve and what ought they to achieve? What do you think the results of these negotiations will mean in terms of the progress of this bill through the Senate?

suprême vienne dire le contraire. En soi, l'argument doit être atténué, qu'il s'agisse d'un argument provenant de l'autorité en place ou non.

Nous avons entendu le témoignage du professeur Monahan. Je lui ai dit que si le projet de loi devait être sauvé grâce à l'article 1 de la Charte, le critère objectif de l'affaire *Oakes* doit être respecté. Où dans le projet de loi en énonce-t-on l'objectif?

M. Atkey: Sénateur, de toute évidence, l'objectif n'est pas là. Si j'avais été avocat employé comme rédacteur au ministère de la Justice et que mes maîtres politiques m'avaient demandé de créer un véhicule permettant d'atteindre l'objectif qu'ils souhaitent atteindre, j'aurais ajouté une clause sur les objectifs. Nous avons de merveilleux exemples de clauses d'interprétation dans la loi canadienne qui ont été très utiles aux tribunaux. Je pense à la Loi sur la radiodiffusion, par exemple, qui a été contestée à maintes et maintes reprises devant les tribunaux, et les tribunaux s'en remettent constamment aux objectifs de radiodiffusion pour le Canada. Il n'y a rien de semblable dans ce projet de loi. Il n'y a rien au sujet de la culture ou du contenu. Tout le projet de loi porte sur la propriété. Le projet de loi comporte des lacunes, et je crois que la Cour suprême sera très gênée, si on lui confie la responsabilité de fournir une interprétation en vertu de l'article 1 de la Charte, lorsqu'elle examinera l'objectif du projet de loi. Le gouvernement aura la lourde responsabilité de prouver l'objectif que vise réellement cette mesure législative.

Le sénateur Kinsella: Les adaptations nécessaires étant faites, ne s'ensuit-il pas que si l'objectif n'est pas explicite, il sera plutôt difficile de déterminer le lien logique entre cette mesure et l'infraction qui est commise?

M. Atkey: Cela sera difficile.

Je suis content d'avoir lu la transcription de la discussion que vous avez eue avec le professeur Monahan mardi soir. Vous avez discuté pleinement de questions qui ne sont pas souvent abordées au Parlement, ce qui est sain.

Là où je suis en désaccord avec son analyse, c'est dans son interprétation du moindre mal comme faisant partie de la question de la proportionnalité. Cette mesure est très rigoureuse et constitue peut-être l'obstacle le plus important à la fois pour l'industrie et pour l'objectif. Même s'il a raison de parler de l'influence des effets considérables et négatifs selon la définition de *Oakes*, je conteste sa conclusion en ce qui concerne la question du moindre mal. Il y a des façons beaucoup moins contraignantes d'atteindre l'objectif que le gouvernement s'est fixé que de s'en tenir à une affaire criminelle, comme on vous le soumet aujourd'hui.

Le sénateur Kinsella: Nous nous inquiétons un peu de voir que cette mesure législative risque d'être reléguée au second plan par les négociations qui se déroulent actuellement. On nous a dit que des négociations sont en cours aujourd'hui ou qu'il y en aura demain dans le cadre d'une série de négociations au niveau des fonctionnaires. Le ministre du Commerce international, M. Marchi, a déclaré à la télévision en compagnie du ministre du Commerce des États-Unis que le projet de loi franchirait une autre étape aujourd'hui ou demain. À votre avis, que peut-il résulter de ces négociations et quel doit être leur objectif? Croyez-vous que le résultat de ces négociations fera avancer le projet de loi au Sénat?

Mr. Atkey: It is very difficult for Time Canada Ltd. to take a view on that issue. These negotiations are the responsibility of respective governments. They are done in confidence.

There has been a lot of speculation in the press. I do not know how informed it is. All I know is that you have a serious legislative proposal before you today in Bill C-55. It is sponsored by the Minister of Canadian Heritage, and I have not heard a word from her, either in public or on television, suggesting anything other than that this bill is going straight ahead in its present form.

The Chairman: Mr. Atkey, I could not have said it better.

Senator Rompkey: My question regards subsidies. The postal subsidy exists and is alive and well. On the part of rural members of Parliament, as I read them, there is a very strong lobby for it to continue. The fear is that Canada Post will increase it. The reason that lobby is there is because regional weekly newspapers would not survive without it. In my own area, we would have no Labrador newspapers if it were not for the postal subsidy, in the same way that the Inuit in the Arctic would not have food at a reasonable cost if it were not for the postal subsidy. These subsidies exist because we are a diverse country with many people living in remote and rural areas who need that kind of support from the federal government.

You have opposed the postal subsidy, as I understand it, but, on the other hand, you are in favour of a subsidy for Canadian magazines. As I read the text, I gather that one alternative you would propose is a subsidy. Correct me if I am wrong.

Mr. Russell: I do not think that I would characterize our position as being against the postal subsidy. The postal subsidy was litigated before the World Trade Organization by the U.S. government in respect to its form. That has been corrected by the Canadian government. In fact, we are very much struck by a contradiction in the testimony of the domestic magazine industry that on the one hand they reject the notion of subsidies because they would look bad, and on the other hand they take a subsidy now. They take a subsidy at a level of \$47 million, which is a nice chunk of change in the magazine business. We have never said anything about that. The difficulty we have is understanding how they can be for and against subsidies at the same time.

Senator Rompkey: Is it true that the alternative you are proposing to this legislation is a subsidy for Canadian magazines?

Mr. Atkey: The allegation has been made that Bill C-55 is necessary to level the playing field because of the economies of scale enjoyed by the American magazines. We are suggesting that the playing field is already levelled through a combination of section 19 of the Income Tax Act and the postal subsidy. That is a fair amount of protection for the Canadian magazine industry now. Even if Bill C-55 goes away, that will continue. How much more protection does the domestic magazine industry really need?

M. Atkey: Il est très difficile pour Time Canada Ltd. de se prononcer sur la question. Ces négociations sont la responsabilité des gouvernements respectifs. Elles se déroulent en toute confidentialité.

Il y a eu beaucoup de spéculations dans la presse. Je ne sais pas dans quelle mesure les reportages sont fondés. Tout ce que je sais, c'est que le projet de loi C-55 que vous étudiez aujourd'hui constitue une mesure législative importante, parrainée par la ministre du Patrimoine canadien. Ni en public, ni à la télévision, n'ai-je entendu la ministre dire autre chose que le projet de loi sera adopté dans sa forme actuelle.

La présidente: Monsieur Atkey, je n'aurais pas pu dire mieux.

Le sénateur Rompkey: Ma question concerne les subventions. La subvention postale existe, elle est bel et bien maintenue. D'après ce que j'ai cru comprendre, les députés des circonscriptions rurales insistent beaucoup pour qu'on continue de la verser. La crainte, c'est que Postes Canada l'augmente. La raison pour laquelle ces députés exercent des pressions, c'est que les hebdomadaires régionaux ne survivraient pas sans elle. Dans ma propre région, nous n'aurions pas de journaux du Labrador si ce n'était de la subvention postale, tout comme les Inuits de l'Arctique ne pourraient se procurer des aliments à coût raisonnable sans subvention postale. Ces subventions existent parce que notre pays est vaste, que beaucoup de gens vivent dans des régions éloignées et rurales et qu'ils ont besoin de ce genre de soutien du gouvernement fédéral.

Vous vous opposez à la subvention postale, d'après ce que je comprends, mais par contre, vous êtes en faveur d'une subvention pour les magazines canadiens. D'après ce que je comprends du texte, vous proposeriez une subvention comme solution de rechange. Corrigez-moi si j'ai tort.

M. Russell: Je ne dirais pas que nous sommes contre la subvention postale. Celle-ci, dans sa forme actuelle, a été contestée par le gouvernement américain devant l'Organisation mondiale du commerce. Le gouvernement canadien a apporté le correctif nécessaire. À vrai dire, nous sommes frappés par la contradiction qui ressort du témoignage de l'industrie canadienne du magazine qui, d'une part, rejette la notion de subvention parce que cela paraît mal, alors que d'autre part, elle en accepte une aujourd'hui. Elle accepte une subvention de 47 millions de dollars, ce qui est un apport appréciable dans l'industrie du magazine. Nous n'avons jamais rien dit à ce sujet. Le problème que nous avons, c'est de comprendre comment l'industrie peut être à la fois pour et contre les subventions.

Le sénateur Rompkey: Est-il vrai qu'au lieu de l'adoption du projet de loi, vous proposez plutôt le versement d'une subvention aux magazines canadiens?

M. Atkey: Certains ont dit que le projet de loi C-55 est nécessaire pour uniformiser les règles du jeu en raison des économies d'échelle dont profitent les magazines américains. À notre avis, les règles sont déjà uniformisées grâce à l'effet combiné de l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la subvention postale. Cela constitue actuellement une assez bonne protection pour l'industrie canadienne du magazine. Même si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, elle continuera toujours de

If you are worried about the Charter or World Trade Organization, why do you not take a simple measure, such as continuing or increasing the postal subsidy? I speak not for Time Canada Ltd. when I say that; rather, I speak personally, as a constitutional lawyer. Simply increase the postal subsidy. It is there and has been for 100 years. It is evenly applied. It has a market condition to it. That could have been introduced by the Minister of Canadian Heritage two years ago and we would not be sitting around this table today. However, for reasons advanced by the domestic industry, they do not want it — yet, they take it.

Mr. Russell: I would like to add one point on the level playing field situation, which I do not think has been widely remarked upon. I was in Montreal in 1976 when we went through this with Bill C-58, which is now section 19 of the Income Tax Act. At that point, the publishers of *Maclean's* demanded that Time Canada shut down its editorial edition, otherwise they would not produce a weekly magazine at all.

Bill C-58 was passed. We shut down our edition. Time Canada did not cease to exist as an economic entity, which may have been the intention of the publishers of *Maclean's* magazine at the time. However, for the past 23 years, *Maclean's* magazine and *Time* magazine have co-existed in Canada under current protection. That is to say, the playing field certainly seems to have been levelled for the only magazine in Canada that faces split-run competition. I continue to find it puzzling that this fact is not more widely noted.

Senator Rompkey: Is it fair to say that your alternative to the present measure is a monetary one? You feel that there are other methods for the government to deal with this, and one would be a monetary one.

Mr. Russell: It would, if damages were shown.

Senator Rompkey: We have heard from Mr. Ritchie that this is a terrible measure, that it is an odious way of going about business. However, he compared it to Winston Churchill's definition of democracy, which was that it was a terrible system, except for all the rest. Having been a negotiator for Canada, Mr. Ritchie has testified that he knows of no other alternative, that this is the only alternative available to the Government of Canada to protect Canadian magazines.

Mr. Atkey: Mr. Ritchie also addressed the issue of subsidies and said he hated subsidies if they were export subsidies. There is a matter of an export subsidy on airplanes, certainly going back to the WTO, in which Canada is directly involved.

A subsidy to magazines in the form of a postal subsidy is not an export subsidy at all because they do not export Canadian

magazines. They are sold in Canada. So, why do we need a postal subsidy? I think we need to look at the industry and see if it really needs protection. I think we need to look at the industry and see if it really needs protection.

Si la Charte ou l'Organisation mondiale du commerce vous préoccupe, pourquoi ne pas adopter une mesure simple comme maintenir ou accroître la subvention postale? Et je ne parle pas au nom de Time Canada Ltd. quand je dis cela, je parle plutôt en mon nom personnel en tant que constitutionnaliste. Que l'on augmente simplement la subvention postale. Elle existe depuis 100 ans. Elle est appliquée équitablement, elle est également liée aux conditions du marché. Cette mesure aurait pu être présentée par la ministre du Patrimoine canadien il y a deux ans et nous ne serions pas ici aujourd'hui. Cependant, pour les motifs mis de l'avant par l'industrie canadienne, on n'en veut pas — pourtant, on l'accepte quand même.

M. Russell: J'aimerais ajouter un élément en ce qui concerne les règles du jeu équitables pour tout le monde, question qui, à mon avis, n'a pas été suffisamment discutée. J'étais à Montréal en 1976 lorsqu'on discutait du projet de loi C-58, qui est aujourd'hui l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu. À ce moment-là, les éditeurs de *Maclean's* ont exigé que Time Canada ferme sa section de rédaction, sinon ils menaçaient de ne pas publier un magazine hebdomadaire.

Le projet de loi C-58 a été adopté. Nous avons fermé nos bureaux. Time Canada n'a pas cessé d'exister en tant qu'entité économique, ce qui était peut-être l'intention des éditeurs de *Maclean's* à ce moment-là. Cependant, depuis 23 ans, le magazine *Maclean's* et le magazine *Time* continuent de coexister au Canada, avec le niveau de protection actuellement accordé. Je veux dire que les règles du jeu semblent avoir été aplanies pour le seul magazine au Canada qui fait face à la concurrence du tirage dédoublé. Je trouve toujours étonnant que l'on n'en parle pas plus que cela.

Le sénateur Rompkey: Est-il juste de dire que la solution de rechange à la mesure actuelle est une solution d'ordre financier? À votre avis, le gouvernement disposerait d'autres méthodes pour régler le problème, et il s'agirait d'une solution financière.

M. Russell: Oui, si on constatait qu'il y a vraiment préjudice.

Le sénateur Rompkey: M. Ritchie nous a dit que cette mesure est horrible, que c'est une façon odieuse de faire des affaires. Cependant, il l'a comparée à la définition qu'a donnée Winston Churchill de la démocratie, qui était un système terrible, sauf pour tout le reste. Ayant déjà été négociateur pour le Canada, M. Ritchie a dit qu'il ne connaît aucune autre solution de rechange, que c'est la seule solution dont dispose le gouvernement du Canada pour protéger les magazines canadiens.

M. Atkey: M. Ritchie a également abordé la question et il a dit qu'il détestait les subventions s'il s'agissait de subventions à l'exportation. Il est question d'une subvention à l'exportation pour les avions, qui sera certainement soumise à l'OMC, et qui intéresse directement le Canada.

Une subvention aux magazines sous forme de subvention postale n'est pas du tout une subvention à l'exportation parce que

magazines. It is a domestic subsidy, which is perfectly legal under the Charter or NAFTA, or at the WTO.

If we are dealing with culture, ask yourself how much the government and the taxpayers of Canada pour into the film and television industry. It is not \$100 million; it is closer to \$200 million in direct subsidies. That seems to be justifiable, and we are building a film and television industry of which we can be proud. If we are proud of our magazines, and we want to sustain them, why not take the same approach? It is \$47 million now. They go to one-half of what the subsidy would be in film and television. That might be all they actually need. We could argue that the level playing field is there now with section 19 of the Income Tax Act and the small postal subsidy. However, if they feel like increasing the subsidy for policy reasons or because of damage shown, which we suggest has not been shown, then they should do so.

Mr. Russell: I would like to refer again to the empirical evidence, as opposed to definitions of democracy, which I do not think travel well to export policy. The evidence is that *Maclean's* and *Time Canada* have both existed in Canada for 23 years. *Maclean's* magazine in that period has not demanded Bill C-55.

Senator Rompkey: You have testified that split-run magazines exist throughout the world, and you have given some examples. Is it not true that Canada is in a unique position in that there is no other country in the world situated on the North American continent next to the most powerful nation in the world, which exports culture not only to Canada but throughout the world. Do you know of any reasonable comparison among the countries that you have identified on page 7 of your comments?

Mr. Russell: As a matter of fact, I do. However, the first thing I will say is that Canada is in a unique position in North America in the way you have described in almost precisely the same way that I am in a unique position by living at my address in Brooklyn. The real issue involved is whether it is thereby damaged in the way that this legislation attempts to redress. We publish in Australia and New Zealand. We publish a split-run edition in English that covers much of Europe and to which advertising is targeted. In Australia, where there is a relatively small domestic magazine industry and where many of the magazines are imported, we are welcome. Our presence has been encouraged. Interestingly enough, from Australia we publish a South Pacific edition of *Time*, which also goes to New Zealand, a small country which chafes more than we know under the domination of Australia. We are welcome there and have no problems.

A case I have often used myself to think about this issue, however, is the case of Austria, which is in almost an identical position to Canada, except for the fact that the United States has over the years shown itself to be much friendlier. There are no

l'on n'exporte pas de magazines canadiens. Il s'agit d'une subvention nationale, tout à fait légale en regard de la Charte et de l'ALENA ou aux yeux de l'OMC.

S'agissant de la culture, demandez-vous combien le gouvernement et les contribuables canadiens injectent dans l'industrie du cinéma et de la télévision. Ce n'est pas 100 millions, mais près de 200 millions de dollars de subventions directes. Cela paraît justifiable, et nous sommes en train de nous doter d'une industrie du cinéma et de la télévision dont nous pouvons être fiers. Si nous sommes fiers de nos magazines, et que nous voulons les appuyer, pourquoi alors ne pas adopter la même méthode? La subvention est aujourd'hui de 47 millions de dollars, soit la moitié de ce que la subvention serait pour l'industrie du cinéma et de la télévision. C'est peut-être tout ce dont l'industrie a réellement besoin. Nous pourrions soutenir que les règles du jeu sont déjà les mêmes maintenant grâce à l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la petite subvention postale. Cependant, si le gouvernement veut accroître la subvention pour des raisons politiques ou à cause de préjudices réellement démontrés, ce qui n'est pas le cas à notre avis, eh bien alors c'est ainsi qu'il devrait procéder.

M. Russell: J'aimerais à nouveau revenir à la preuve empirique par opposition aux définitions de la démocratie qui, à mon avis, ne s'appliquent pas très bien à la politique d'exportation. La preuve que nous avons en main, c'est que *Maclean's* et *Time Canada* existent tous deux au Canada depuis 23 ans. Durant cette période, le magazine *Maclean's* n'a jamais exigé le projet de loi C-55.

Le sénateur Rompkey: Vous avez dit dans votre témoignage que les magazines à tirage dédoublé existent dans le monde entier, et vous avez donné certains exemples. N'est-il pas vrai que le Canada est dans une position particulière, en ce sens qu'il n'y a aucun autre pays au monde qui soit situé sur le continent nord-américain et voisin du pays le plus puissant au monde, lequel exporte sa culture non seulement au Canada mais dans le monde entier? Pouvez-vous établir une comparaison raisonnable, à partir d'un des pays dont vous parlez à la page 7 de vos commentaires?

M. Russell: En fait, oui. Cependant, la première chose que je dirai, c'est que le Canada est dans une position particulière en Amérique du Nord de la façon dont vous l'avez décrit précisément et de la même manière que je suis dans une position particulière en vivant à l'adresse que j'occupe à Brooklyn. Le véritable problème est de savoir si les torts que vise à corriger cette mesure législative existent vraiment. Nous publions en Australie et en Nouvelle-Zélande. Nous publions une édition à tirage dédoublé en anglais, qui couvre une bonne partie de l'Europe à laquelle la publicité est destinée. En Australie, où l'industrie du magazine est relativement petite et où de nombreux magazines sont importés, nous sommes les bienvenus. On encourage notre présence. Fait intéressant à signaler, à partir de l'Australie, nous publions une édition du *Time* pour le Pacifique Sud, édition qui est également vendue en Nouvelle-Zélande, petit pays qui s'irrite beaucoup plus que nous ne le savons de la domination de l'Australie. Nous sommes les bienvenus là-bas et nous n'avons pas de problèmes.

Mais pour réfléchir à cette question, j'ai souvent utilisé moi-même le cas de l'Autriche, qui est dans une position presque identique à celle du Canada, sauf que les États-Unis sont depuis plusieurs années beaucoup plus amicaux à son endroit. Il n'y a

laws whatsoever governing the Austrian case that would remotely approach this.

Senator Spivak: I would be interested in hearing you explain how postal subsidies are less intrusive, that is, both logically and constitutionally, but not today. I would also like to know whether the WTO Appellate Body in its 1977 decision used the words "inseparable whole" because hydrogen and oxygen are very different from water. Therefore, you can separate services from goods.

My major question is about the retaliation issue. We were told by Mr. Ritchie that the whole thing was smoke and mirrors because, first, the U.S. would need to go to the WTO in order to retaliate; they could not retaliate illegally. Second, you seem to question the objective of Canada maintaining its cultural autonomy when you said that the drafters of NAFTA never intended that Canada should somehow escape the U.S. right of retaliation when it discriminated against a U.S. service or intellectual property owner on cultural grounds. This is putting things on their head because the WTO decision obviously recognized that Canada had a right to do that. It seems to me that even several hundreds of millions of dollars, which is all it would be, is not a heavy price to pay for the cultural sovereignty of a nation such as Canada. Could you comment, please?

Mr. Atkey: The postal subsidy is fairer than the criminal sanctions in Bill C-55.

Senator Spivak: It is less intrusive.

Mr. Atkey: A criminal sanction by its nature, involving investigative powers, ministerial investigations and extraterritoriality are extremely intrusive compared with a postal subsidy in the form of a grant as a simple direct deposit into the account at Canada Post.

Regarding the WTO and the retaliation right, this is an area in which experts will agree to disagree. I happen to believe that Mr. Ritchie is wrong and Professor Browne is right. In this case, at this stage of the bill, you are the judges. I am submitting a position. However, I urge you to carefully read the language of both NAFTA and FTA. I suggest that the language of NAFTA in some respects trumps the WTO and not the other way around. We have an important bilateral arrangement with our largest trading partner. The language of FTA and NAFTA and how they hang together is extremely important.

Senator Callbeck: My first question pertains to a section in your brief on page 9 where you talk about the controlled or free circulation magazines. You say that five of the top 11 magazines in Canada are free.

What is the situation in the United States regarding free magazines? Mr. Russell, I understand that you have indicated in the past that this is a factor that contributes to making our magazine industry very weak.

aucune loi qui régit le cas de l'Autriche et qui puisse ressembler de près ou de loin à celle-ci.

Le sénateur Spivak: J'aimerais vous entendre nous expliquer en quoi les subventions postales sont moins envahissantes, tant sur le plan logique que constitutionnel, mais pas aujourd'hui. J'aimerais également savoir si le tribunal d'appel de l'OMC, dans sa décision de 1997, a utilisé les termes «tout inséparable» parce que l'hydrogène et l'oxygène sont deux éléments très différents de l'eau. Par conséquent, vous pouvez faire une distinction entre les services et les biens.

Ma principale question porte sur les mesures de rétorsion. M. Ritchie nous a dit qu'il s'agissait là d'un écran de fumée parce que, premièrement, les États-Unis devraient aller à l'OMC pour exercer des mesures de rétorsion; ils ne pourraient pas utiliser de mesures de représailles. Deuxièmement, vous semblez remettre en question l'objectif du Canada de préserver son autonomie culturelle lorsque vous dites que les rédacteurs de l'ALENA n'avaient jamais voulu faire en sorte que le Canada échappe d'une façon ou d'une autre au droit de rétorsion des États-Unis s'il adoptait une mesure discriminatoire à l'égard d'un service ou d'un propriétaire de bien intellectuel américain pour des motifs culturels. Vous regardez les choses par le mauvais bout de la lunette, parce que par sa décision, l'OMC a manifestement reconnu que le Canada avait le droit d'agir comme il a agi. Il me semble que même plusieurs centaines de millions de dollars — ce serait tout ce que ça coûterait — n'est pas un prix élevé à payer pour assurer la souveraineté culturelle d'un pays comme le Canada. Pourrais-je obtenir vos commentaires, s'il vous plaît?

M. Atkey: La subvention postale est plus équitable que les sanctions pénales prévues dans le projet de loi C-55.

Le sénateur Spivak: Elle est moins envahissante.

M. Atkey: De par sa nature même, une sanction pénale, impliquant des pouvoirs d'enquête, des enquêtes ministérielles et un volet d'extraterritorialité, est extrêmement envahissante comparativement à une subvention postale versée sous forme d'octroi déposé directement dans un compte à Postes Canada.

En ce qui concerne l'OMC et le droit de rétorsion, c'est là une question sur laquelle les experts conviennent de ne pas être d'accord. Je crois que M. Ritchie a tort et que le professeur Browne a raison. Dans ce cas, à cette étape-ci du projet de loi, c'est vous qui êtes les juges. Je vous présente une position. Cependant, je vous invite à lire attentivement le texte et de l'ALENA et de l'ALE. À mon avis, le libellé de l'ALENA à certains égards l'emporte sur l'OMC et non le contraire. Nous avons un accord bilatéral important avec notre plus grand partenaire commercial. Le libellé de l'ALE et de l'ALENA et le lien entre les deux accords sont extrêmement importants.

Le sénateur Callbeck: Ma première question porte sur une partie de votre mémoire à la page 9 où vous parlez des magazines à tirage libre ou à tirage contrôlé. Vous dites que cinq des 11 plus grands magazines au Canada sont à tirage libre.

Qu'en est-il aux États-Unis des magazines à tirage libre? Monsieur Russell, je crois comprendre que vous avez déjà dit qu'il s'agit là un facteur qui contribue à affaiblir considérablement notre industrie du magazine.

The second question is on advertising rights. You mention that you have provided details in your brief. I have not had time to analyze it as I received them half an hour ago. However, I am told that you have indicated in the past that the advertising rights for *Time Canada* are higher than our major magazines — *Maclean's*, for example. I have problems understanding that because I would think that the production costs for a Canadian edition would certainly be much lower.

Mr. Russell: If I may, I will address the second point first and would ask Mr. Brown to talk about it. We are not the only ones who said that our advertising rates are higher than *Maclean's*: they told the House of Commons that our rates are higher, too. The reason is fairly well outlined in elements of our brief, in which we refer you to section 19 of the Income Tax Act, which was specifically designed to raise our costs. We estimate that increase to be roughly 45 per cent, all things being equal. The whole point of section 19 of the Income Tax Act is to deal with this issue, and it has done so.

Mr. Brown: In fact our rates in Canada are 11 per cent higher than *Maclean's*. They are set to make a profit, and that profit is eroded by section 19 as well as the 30-cent postal charge versus the 8.2-cent postal charge of the competitor. There is lack of advertising support because people avoid us due to section 19. Those are three combinations.

Regarding your question of controlled circulation magazines, having worked for Time for 33 years in different parts of the world, I can tell you that Canada is very unique in having so much controlled circulation. It is been given so much credence here in Canada. I have worked in Asia, Europe, Latin America and the U.S. To find magazines like *Canadian Business*, *Saturday Night*, *Financial Post*, which come free to newspaper subscribers, is unique. All these magazines are what we would call controlled circulation magazines.

Senator Callbeck: Do you feel that weakens the Canadian magazine industry?

Mr. Russell: Yes, it weakens them in two ways. One way is through advertiser preference. The other way, which has not been noted here, is that they enjoy the equivalent of a vast economy of scale to any magazine that must build circulation in a normal fashion. The costs for a magazine to solicit circulation are higher than a controlled circulation magazine.

My personal opinion is that, on an historical basis, there is a weakness of certain elements of the Canadian magazine category, especially weekly magazines, in which Canada is singularly deficient. It would not be unwise to take a good look at controlled circulation-driven magazines and the unfair competition they offer to circulation-driven magazines.

La seconde question porte sur les droits de publicité. Vous dites que vous avez donné des détails dans votre mémoire. Je n'ai pas eu le temps de l'analyser car je l'ai reçu il y a une demi-heure seulement. Cependant, on me dit que vous avez déjà signalé que les droits de publicité pour *Time Canada* sont plus élevés que ceux demandés à nos principaux magazines comme *Maclean's*. J'ai de la difficulté à comprendre cela parce que je serais portée à croire que les coûts de production d'une édition canadienne seraient certainement beaucoup plus bas.

M. Russell: Si vous permettez, je répondrai d'abord à la seconde question et je demanderai ensuite à M. Brown de prendre la parole. Nous ne sommes pas les seuls à dire que nos taux de publicité sont plus élevés que ceux de *Maclean's*: les représentants de *Maclean's* eux-mêmes l'ont dit à la Chambre des communes. La raison est assez bien décrite dans certains éléments de notre mémoire, dans lesquels nous faisons référence à l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu, article qui a été spécifiquement conçu pour relever nos coûts. Nous estimons cette augmentation à environ 45 p. 100, toutes choses étant égales par ailleurs. L'objectif principal de l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu est de régler cette question, et c'est ce qu'il a fait.

M. Brown: À vrai dire, nos taux au Canada sont de 11 p. 100 plus élevés que ceux de *Maclean's*. Ils sont établis pour que nous fassions un profit, et ce profit est érodé par l'article 19 et par les frais postaux de 30 cents comparativement à 8,2 cents que l'on demande à notre concurrent. Nous manquons de publicité, les gens nous évitent à cause de l'article 19. Ce sont là les trois éléments qui entrent en jeu.

En ce qui concerne votre question sur les magazines à tirage contrôlé, pour avoir travaillé au Time pendant 33 ans dans différentes régions du monde, je peux vous dire que le Canada est très particulier du fait qu'on y trouve beaucoup de magazines à tirage contrôlé. On accorde tellement d'importance à cette question au Canada. J'ai travaillé en Asie, en Europe, en Amérique latine et aux États-Unis. Il est unique de trouver des magazines comme *Canadian Business*, *Saturday Night*, *Financial Post*, qui sont donnés gratuitement aux abonnés des journaux. Tous ces magazines sont ce que nous appellerions des magazines à tirage contrôlé.

Le sénateur Callbeck: Est-ce que vous estimez que cela affaiblit l'industrie canadienne du magazine?

M. Russell: Oui, de deux façons. Premièrement, à cause de la préférence qu'accorde le publicitaire à ces magazines. Deuxièmement, point qui n'a pas été signalé ici, c'est que ces magazines jouissent de l'équivalent d'une vaste économie d'échelle par rapport à un magazine qui doit établir son tirage de façon normale. La sollicitation des abonnements, pour un magazine ordinaire, coûte plus cher.

Personnellement, sur le plan historique, je crois qu'il y a faiblesse de certains éléments dans une catégorie de magazines canadiens, particulièrement les hebdomadaires, en quoi le Canada se singularise et s'affaiblit. Il vaudrait peut-être la peine d'examiner attentivement la question des magazines à tirage contrôlé et celle de la concurrence inéquitable qu'ils font aux magazines ordinaires.

The Chairman: Thank you, witnesses.

I will now invite our next witness, Professor Jamie Cameron from Osgoode Hall Law School. Thank you for appearing before our committee to give your views on Bill C-55, an act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. We have until approximately 1:50 because we must walk over to the chamber. We thank you for your understanding.

Professor Jamie Cameron, Osgoode Hall Law School: As always, I thank the members of the committee for inviting me to appear before you today. Given the time constraints, I will pass over most of my introductory remarks and essentially offer to answer questions.

First, I want to let members of the committee know that I have not been retained by any of the interested parties in this matter. I am completely independent. My views are purely academic and that is in part why I do not have a written brief for you today — perhaps you are grateful for that.

Senator Forrestall: I have a point of order. Given the nature and the importance of the remarks that I had expected to hear in full from the professor, perhaps the committee might take them as having been read and append them to today's edition of Hansard.

The Chairman: If there is agreement, we will append them.

Some Hon. Senators: Agreed.

Ms Cameron: I did not prepare a formal presentation but what I could do, if it is the committee's wish, is transcribe my notes and put it in a brief written presentation. They would not be ready until the middle or toward the end of next week.

The Chairman: That would be appreciated.

Senator Spivak: Madam Chair, would it be too difficult to have the witness come back? There is really very little time to devote to this important witness.

The Chairman: I leave that to Professor Cameron. Would you prefer to have 20 minutes today or would you prefer to return?

Ms Cameron: My preference, as a matter of constitutional duty, would be to come back and to do this properly. I might then have my written remarks ready. That might be better from all points of view, but if it is the committee's wish to continue today, I am happy with that.

The Chairman: There is a consensus around the table that you be invited to return. We would advise you to find the appropriate time with our clerk.

Senator Joyal: Professor Cameron published an article on November 30, 1998. Is that article an honest summary of the point of view that you wish to share with us?

Ms Cameron: Yes, but that is not a summary. In my written presentation to the committee I will be more academic and less political. I will address some of the points about section 1 of the

La président: Merci, messieurs les témoins.

J'invite maintenant notre prochain témoin, la professeure Jamie Cameron de la Osgoode Hall Law School. Merci de venir comparaître devant notre comité pour nous donner votre opinion sur le projet de loi C-55. Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. Nous avons à peu près jusqu'à 13 h 50 parce que nous devons nous rendre au Sénat. Nous vous remercions de votre compréhension.

Mme Jamie Cameron, professeure, Osgoode Hall Law School: Comme toujours, je remercie les membres du comité de m'inviter à comparaître aujourd'hui. Compte tenu des contraintes de temps, je vais sauter la plupart de mes commentaires et essentiellement répondre aux questions.

D'abord, je tiens à préciser aux membres du comité qu'aucune des parties intéressées dans cette affaire n'a retenu mes services. Je suis tout à fait indépendante. Mes opinions sont purement théoriques et c'est en partie pourquoi je n'ai pas de mémoire à vous présenter aujourd'hui; peut-être m'en serez-vous reconnais-sants.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais faire un rappel au Règlement. Compte tenu de la nature et de l'importance des observations que j'attendais du professeur, le comité pourrait peut-être considérer les avoir entendues et en joindre le texte en annexe au hansard d'aujourd'hui.

La présidente: Si tout le monde est d'accord, nous les joindrons en annexe.

Des voix: D'accord.

Mme Cameron: Je n'ai pas préparé d'exposé officiel, mais ce que je pourrais faire, si le comité le désire, c'est de transcrire mes notes et de vous en extraire un bref exposé écrit. Ce document ne sera pas prêt avant le milieu ou la fin de la semaine prochaine.

La présidente: Nous l'apprécierions.

Le sénateur Spivak: Madame la présidente, serait-il trop difficile de demander au témoin de revenir? Nous avons vraiment très peu de temps à consacrer à cet important témoin.

La présidente: Je laisse la professeure Cameron décider. Préférez-vous disposer de 20 minutes aujourd'hui ou revenir?

Mme Cameron: Par devoir constitutionnel, je préférerais revenir et vous donner un témoignage adéquat. Cela serait peut-être préférable de tous les points de vue, mais si le comité souhaite poursuivre aujourd'hui, je serai heureuse de le faire.

La présidente: Tout le monde est d'accord autour de la table pour vous inviter à revenir. Nous vous suggérons de fixer le moment qui vous convient avec notre greffier.

Le sénateur Joyal: La professeure Cameron a publié un article le 30 novembre 1998. Est-ce que cet article contient un résumé honnête du point de vue que vous souhaitez nous transmettre?

Mme Cameron: Oui, mais ce n'est pas un résumé. Dans mon exposé écrit au comité, je serai plus théorique et moins politique. J'aborderai certaines questions touchant l'article 1 de la Charte

Charter and questions about proportionality. If the committee wishes to direct me to consider anything in particular, I would address it.

The Chairman: Are there any specific directions to suggest?

Senator Kinsella: I have a special interest in the section 1 test. We should, if we have not already, make available Mr. Monahan's presentation, in order to zero in on the issues.

Senator Spivak: I am interested in discussing the possible intrusiveness of the minimal impairment test.

The Chairman: Thank you colleagues. Thank you so much Ms Cameron.

The committee adjourned.

ainsi que la proportionnalité. Si le comité souhaite que j'aborde une question en particulier, je le ferai.

La présidente: Y a-t-il des orientations précises à donner?

Le sénateur Kinsella: Le critère de l'article 1 m'intéresse particulièrement. Si on ne l'a pas déjà fait, nous devrions publier l'exposé de M. Monahan afin de nous concentrer sur les questions en jeu.

Le sénateur Spivak: J'aimerais discuter de la possibilité d'intrusion découlant du critère du moindre mal.

La présidente: Merci chers collègues, merci madame Cameron.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Time Canada Ltd.:

George Russell, Editor-in-Chief;

Donald F. Brown, President;

The Honourable Ronald G. Atkey, Counsel to Time Canada,
from Osler, Hoskin & Harcourt.

As an individual:

Jamie Cameron, Professor at Osgoode Hall Law School.

De Time Canada Ltd.:

George Russell, rédacteur en chef;

Donald F. Brown, président;

L'honorable Ronald G. Atkey, conseiller auprès de Time
Canada, de Osler, Hoskin & Harcourt.

À titre personnel:

Jamie Cameron, professeure, Osgoode Hall Law School.

CA1
Yc19
-T83



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Tuesday, May 4, 1999

Le mardi 4 mai 1999

Issue No. 27

Fascicule n° 27

Sixth meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Sixième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Callbeck	(or Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, P.C.	Maloney
(or Carstairs)	Roberge
Johnson	Rompkey, P.C.
Johnstone	Spivak

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnstone substituted for that of the Honourable Senator Joyal, P.C. (*May 4, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) (*May 4, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Adams (*May 4, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Callbeck	(ou Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, c.p.	Maloney
(ou Carstairs)	Roberge
Johnson	Rompkey, c.p.
Johnstone	Spivak

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnstone est substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal, c.p. (*le 4 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) (*le 4 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 4 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999
(29)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 6:00 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnstone, Maheu, Maloney, Poulin, Roberge, Rompkey, P.C. and Spivak (10).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As an individual:

Peter Clark, from the firm Grey, Clark, Shih and Associates Limited.

From the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada:

Mathew Wilson, Policy Analyst;

Jason Myers, Senior Vice-President and Chief Economist.

From the Free Trade Lumber Council:

Roslyn Nugent, President, Baybridge Lumber;

Frank Dottori, President and Chief Executive Officer, Tembec Inc.;

Karl Neubert, Secretary Treasurer.

As an Individual:

June Callwood, Writer.

From the Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications:

André Cornellier, President.

From the Association of Canadian Publishers:

Jack Stoddart, President.

From the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ):

Robert Pilon, President.

From the Canadian Conference of the Arts:

Megan Williams, National Director.

From the Canadian Association of Broadcasters:

Sandra Graham, Vice-President, Public Affairs.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers. (See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.)

Mr. Peter Clark made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999
(29)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 18 heures, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Johnstone, Maheu, Maloney, Poulin, Roberge, Rompkey, c.p. et Spivak (10).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Service de recherche, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, commis législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Peter Clark, de la firme Grey, Clark, Shih and Associates Limited.

De l'Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada:

Mathew Wilson, analyste des politiques;

Jason Myers, vice-président principal et économiste en chef.

Du Free Trade Lumber Council:

Roslyn Nugent, présidente de Baybridge Lumber;

Frank Dottori, président et président-directeur-général de Tembec;

Karl Neubert, secrétaire-trésorier.

À titre personnel:

June Callwood, auteure.

De l'Association canadienne de photographes et illustrateurs en communications:

André Cornellier, président.

De l'Association des éditeurs canadiens:

Jack Stoddart, président.

De l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ):

Robert Pilon, président.

De la Conférence canadienne des arts:

Megan Williams, directrice nationale

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Sandra Graham, vice-présidente, Affaires publiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité poursuit l'examen du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.)

M. Peter Clark fait une déclaration et répond aux questions.

As a panel, the witnesses from the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada and from the Free Trade Lumber Council made statements and answered questions.

The committee suspended sitting at 7:25 p.m.

The committee resumed sitting at 7:35 p.m.

As a panel, Ms. June Callwood, the witness from the Canadian Association of Photographers & Illustrators in Communications, the witness from the Association of Canadian Publishers, the witness from the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), the witness from the Canadian Conference of the Arts, and the witness from the Canadian Association of Broadcasters made statements and answered questions.

At 9:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

En table ronde, les témoins de l'Alliance des manufacturiers et exportateurs Canada et du Free Trade Lumber Council font des déclarations et répondent aux questions.

Le comité suspend la séance à 19 h 25.

Le comité reprend la séance à 19 h 35.

En table ronde, Mme June Callwood, le témoin de l'Association canadienne de photographes et illustrateurs en communications, le témoin de l'Association des éditeurs canadiens, le témoin de l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), le témoin de la Conférence des arts et le témoin de l'Association canadienne des radiodiffuseurs font des déclarations et répondent aux questions.

À 21 h 15, le comité suspend la séance jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 4, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 6:00 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this is the sixth meeting of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on our review of Bill C-55. This evening we have an individual witness as well as two panels.

Our first witness is Mr. Peter Clark. Welcome, Mr. Clark, and please proceed.

Mr. Peter Clark, Grey, Clark, Shih and Associates Limited: Thank you, Madam Chair. I asked to appear this evening because, in following the debates on this draft legislation in the House, in the Senate and in the press, I have noted a number of inaccuracies or misunderstandings related to two very serious peripheral issues surrounding the legislation. Those are the status of the legislation under Canada's international obligations and the possibility of the United States provoking a trade war over our boldness in trying to protect our culture, as we are entitled to do.

I thought it might be useful to give you my perspective on those issues. I should state at the outset that I do not have any clients involved in this dispute. That is unusual for me, because I am involved in most of them. I have a perspective I bring from NAFTA and from the WTO, in terms of dispute settlement, both adjudicating and acting as an advocate for participants in those reviews.

I will not talk about the objectives of the legislation. My friend Gordon Ritchie did that last week and I tend to agree with Mr. Ritchie in terms of the objectives. We might have a somewhat different view in terms of rules and obligations, but probably not much.

What I would like to deal with for you are matters of detail that you might want to understand a bit better.

The United States view of the dispute settlement is that if they bring a dispute and they win, they have won and you must comply, and you cannot reintroduce another measure to have the same effect. That is not my view of dispute settlement. That is not the Canadian view of dispute settlement. The dispute-settlement panel hears both sides in a dispute and, if one side has gone over the line with regard to the rules, it is the panel's job to guide them back to the line. You can fix an error. You do not have to get rid of the entire system.

In the case at hand, Canada has, in fact, complied with the WTO panel findings by eliminating the measures that were found to be wrong. There is nothing in the WTO or in the NAFTA that

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 4 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par les éditeurs étrangers de périodiques, se réunit à 18 heures pour en faire l'examen.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous amorçons la cinquième séance du comité sénatorial permanent des transports et des communications consacrée au projet de loi C-55. Ce soir, nous aurons un témoin qui fait un exposé à titre individuel et deux tables rondes.

Notre premier témoin est M. Peter Clark. Bienvenue, monsieur Clark. Vous avez la parole.

M. Peter Clark, Grey, Clark, Shih and Associates Limited: Merci, madame la présidente. J'ai demandé à comparaître ce soir car ayant suivi le débat sur ce projet de loi à la Chambre, au Sénat et dans la presse, j'ai relevé un certain nombre d'inexactitudes ou de malentendus relativement à deux questions connexes très importantes. Il s'agit du statut de la mesure aux termes des obligations internationales du Canada et la possibilité que les États-Unis déclenchent une guerre commerciale devant notre audace à vouloir protéger notre culture, comme c'est tout à fait notre droit.

J'ai pensé qu'il serait utile de vous communiquer ma perspective sur ces questions. Je précise d'entrée de jeu que je n'ai aucun client qui est partie à ce conflit. C'est plutôt inhabituel pour moi car je suis engagé dans la plupart de ces dossiers. Je connais bien le mécanisme de règlement des différends dans la perspective de l'ALENA et de l'OMC, ayant été arbitre et représentant de participants à ces groupes d'experts.

Je n'aborderai pas les objectifs de la mesure. Mon ami Gordon Ritchie l'a fait la semaine dernière et sur le plan des objectifs, j'ai tendance à être d'accord avec lui. J'ai peut-être une opinion quelque peu différente de la sienne pour ce qui est des règles et des obligations, mais pas tellement.

J'aimerais aborder des questions de détail qu'il serait bon que vous maîtrisiez.

Dans la perspective des États-Unis, si un recours au mécanisme de règlement des différends se solde par une victoire, cette victoire est définitive et la partie adverse doit s'incliner. Elle ne peut revenir à la charge avec une autre mesure ayant le même effet. Ce n'est pas ainsi que je conçois le mécanisme de règlement des différends. Ce n'est pas la perspective canadienne. Le groupe d'experts entend les deux parties en litige et, si l'une d'elles a transgressé les règles, il appartient au groupe d'experts de la ramener dans le droit chemin. On peut réparer une erreur. Il n'est pas nécessaire de se débarrasser du système tout entier.

En l'occurrence, le Canada s'est plié aux conclusions du groupe d'experts de l'OMC en supprimant les mesures jugées répréhensibles. Il n'y a rien dans les règles de l'OMC ou de

says that Canada cannot protect its culture and cannot promote its magazine industry. The United States is asserting certain rights which, in my view, it does not have under the WTO with respect to Bill C-55. With respect to the NAFTA, there may be some arguments as to whether they have those rights. I will not get into the details of the pros and cons of the case under the NAFTA because I do not feel that it would be appropriate for me to give arguments to the United States, particularly if they are not paying for them.

Allow me to describe to you the risks to Canada. I will give you an illustration of how I tried to define American trade policy when I was representing Canada at GATT meetings many years ago. There was a request that we try to explain our concern about a U.S. measure in the context of Canada-U.S. relations, where we had such a great trading relationship, in fact the largest bilateral trading relationship in the world. I explained to people that, before I had gone to Geneva, I had traveled throughout the United States and I found myself one day just a little bit south and east of Tucson, Arizona, in a place called Tombstone. In Tombstone, there is a graveyard called Boot Hill, and if you go there you will find a grave marker that reads "Hung by Mistake." To me, that was characteristic of American trade policy. If you wish to understand how culture and history change in the United States, if you look in the same graveyard, you will find that it is claimed that the losers in the battle at the OK Corral were murdered by the Earps. This is not the story that most people have, but the fact is that, after he left Tombstone, Wyatt Earp went to Hollywood. That is how the story developed.

That is not directly on point, but it does show how American culture pervades everything and why we must be able to deal with it. The truth of the matter is that, when you are dealing with a threat from the United States, it really does not matter whether or not they are entitled to do it to you. They have a tendency to do it, ask questions later, and let you challenge them within the WTO or under the NAFTA. I speak to this with some experience. Back in the early 1990s, the United States was not happy with how the Government of Ontario was implementing a GATT finding on provincial regulation of the alcoholic beverages industry with particular respect to beer, and they closed the border to beer from Ontario going into the United States. We did the same thing coming back. It caused an incredible amount of disruption and cost to the Canadian industry at that time, so you cannot take the threats lightly.

Do they have the right to retaliate unilaterally under the WTO? No, they can only take retaliatory or compensatory measures if they are authorized to do so by the general council. Under the NAFTA, there is the same obligation to pursue dispute settlement. The cultural exemption, notwithstanding the claims of the United States, does not allow them to retaliate without authority. The problem is that there is a blurring between what the game is supposed to be, which is right and wrong based on the rules, which is the only way that Canada can survive, and big and little,

l'ALENA qui dit que le Canada ne peut protéger sa culture et promouvoir son industrie du magazine. Les États-Unis affirment certains droits qu'à mon avis l'OMC ne leur confère pas relativement au projet de loi C-55. Pour ce qui est de l'ALENA, il y a lieu de se demander si ces droits existent bel et bien. Je n'entrerai pas dans le pour et le contre de l'affaire dans le contexte de l'ALENA car il me semble inopportun de fournir des arguments aux États-Unis, particulièrement si on ne me paie pas pour le faire.

Permettez-moi de vous expliquer les risques pour le Canada. Je vais vous dire comment j'ai essayé de définir la politique commerciale américaine lorsque j'étais représentant du Canada aux réunions du GATT il y a de nombreuses années. On nous avait demandé d'expliquer nos préoccupations au sujet d'une mesure américaine dans le contexte des relations canado-américaines, ces relations étant fondées sur un volume imposant d'échanges, en fait le plus imposant du monde. J'ai relaté aux participants qu'avant de partir pour Genève, j'avais voyagé aux États-Unis et je m'étais retrouvé dans un endroit appelé Tombstone, un peu au sud et à l'est de Tucson, en Arizona. À Tombstone, il y a un cimetière appelé Boot Hill. Si vous y allez, vous y trouverez une tombe avec l'épithaphe suivante: «Pendé par erreur». À mon sens, c'est caractéristique de la politique commerciale américaine. Si vous voulez comprendre comment la culture et l'histoire évoluent aux États-Unis, dans le même cimetière, vous constaterez qu'on affirme que les perdants de la bataille de OK Corral ont été assassinés par le clan Earp. Ce n'est pas la version que connaissent la plupart des gens, mais le fait est qu'après avoir quitté Tombstone, Wyatt Earp est parti pour Hollywood. C'est ainsi que s'est développée cette histoire.

Sans avoir un rapport direct, cet exemple montre comment la culture américaine s'infiltre partout et pourquoi nous devons être en mesure d'y faire face. À vrai dire, confronté à une menace en provenance des États-Unis, il importe peu que les Américains soient dans leur droit ou non. Ils ont tendance à agir et à poser des questions ensuite. A vous de contester leurs actions dans le cadre de l'OMC ou de l'ALENA. J'en parle d'expérience. Au début des années 90, les États-Unis étaient mécontents de la façon dont le gouvernement de l'Ontario mettait en oeuvre une décision du GATT concernant la réglementation provinciale relative aux boissons alcoolisées, et en particulier la bière. Les Américains ont donc fermé la frontière et interdit le transport de la bière de l'Ontario vers les États-Unis. Nous avons fait la même chose en sens inverse. Cela a perturbé le commerce de façon incroyable et coûté cher à l'industrie canadienne à l'époque. On ne saurait prendre ces menaces à la légère.

Les Américains ont-ils le droit d'user de rétorsion unilatéralement aux termes de l'OMC? Non, ils peuvent user de rétorsion ou prendre des mesures compensatoires uniquement s'ils sont autorisés à le faire par le conseil général. Aux termes de l'ALENA, les parties en litige sont également tenues de faire appel au mécanisme de règlement des différends. L'exemption culturelle, nonobstant ce qu'en disent les États-Unis, ne les autorise pas à user de rétorsion sans obtenir une autorisation préalable. Le hic, c'est qu'il y a un certain flou quant à la façon

which the Americans are capable of playing, and then forcing us to claim that they have acted in an excessive manner.

I am not trying to discourage you from passing legislation or taking measures that will preserve our ability to have a magazine industry that enhances our culture; far from it. My concern is that, in dealing with the United States, if there is some possibility, while preserving your objectives, to maintain the essential elements of the magazine policy and yet reach a negotiated settlement, that would probably be preferable to the dislocation that would occur if, in fact, the United States did pull the trigger. I understand that, notwithstanding the rather positive sounds that are emanating from Washington and even from Ottawa about the possibility of a settlement, the United States timetable for something to be done before they actually publish a retaliation list against Canada is sometime early next week. They apparently, after the last set of meetings, put a 10-day deadline on us. I do not feel that that is justified. I do not feel that it is a proper way to play the game, but that is the way they do play.

The United States is pursuing this approach for a number of reasons. They are having a very difficult time selling Congress, their labour movement and a number of their non-governmental organizations on the need for further trade liberalization in the WTO, so they must demonstrate that the WTO works. In order to do that, they must try to ensure that each and every victory that they have in dispute settlement is implemented as promptly and, in their view, as faithfully as possible. That is really what you are up against. It is not really a game of right and wrong; it is a game of big and little. If we are going to risk retaliation, I do believe that we can make a case that what we are doing is right. Unfortunately, we may be doing that with a number of our industries facing prohibitive tariffs into the United States. It is important that you have good advice on the defensibility of the legislation that is before you, both in the WTO and the NAFTA.

I would be pleased to answer any questions you might have.

Senator Forrestall: You are obviously very close to the situation. Do you have any reason to believe that there are talks going on between Canada and the United States with respect to a negotiated settlement as opposed to an imposed one?

Mr. Clark: In my experience, and notwithstanding the fact that the negotiators left the table in Washington last Wednesday, there would be continuing informal contacts between them. As I understood the situation, the U.S. position was put back to ministers. Ministers were supposed to discuss it this week and get back to the United States.

In the normal process, the people charged with negotiating on the Canadian side would be in touch with their American counterparts for clarifications, testing the waters to see if there

dont le jeu doit se jouer. Deux perspectives s'affrontent, celles du bien et du mal, c'est-à-dire l'adhésion aux règles, ce qui est la seule façon dont le Canada peut survivre, et celle de David et Goliath. A ce jeu, les Américains sont très forts, ce qui nous oblige ainsi à faire la preuve qu'ils ont agi de manière excessive.

Je n'essaie pas de vous dissuader d'adopter des lois ou de prendre des mesures visant à maintenir notre capacité d'avoir une industrie du magazine qui assure la promotion de notre culture, loin de là. Lorsqu'on a affaire aux États-Unis, s'il était possible d'en arriver à un règlement négocié tout en poursuivant vos objectifs et en maintenant les éléments essentiels d'une politique de protection du magazine, cela serait sans doute préférable aux perturbations qui surviendraient si, en fait les États-Unis décidaient de sortir leur arsenal. En dépit des commentaires positifs que l'on entend à Washington et même à Ottawa quant à la possibilité d'un règlement, je crois savoir que les États-Unis envisagent de publier une liste de mesures de rétorsion contre le Canada au début de la semaine prochaine si rien n'est fait d'ici là. Apparemment, après la dernière série de réunions, ils nous ont imposé un délai de 10 jours. J'estime que cela n'est pas justifié. À mon avis, ce n'est pas la bonne façon de jouer le jeu, mais c'est ainsi qu'ils le jouent.

Les États-Unis adoptent cette démarche pour un certain nombre de raisons. Ils ont du mal à convaincre le Congrès, les syndicats et de nombreuses organisations non gouvernementales qu'il est nécessaire de libéraliser davantage le commerce dans le cadre de l'OMC. Par conséquent, ils doivent faire la preuve que l'OMC fonctionne. À cette fin, ils doivent essayer de faire en sorte que chacune des victoires qu'ils remportent à la suite du mécanisme de règlement des différends est mise en oeuvre aussi rapidement et, à leurs yeux, aussi rigoureusement que possible. Voilà réellement l'enjeu. Ce n'est pas vraiment une question de savoir qui a tort et qui a raison; c'est plutôt David et Goliath. Si nous sommes prêts à risquer des mesures de rétorsion, j'estime que nous pouvons faire comprendre que ce que nous faisons est juste. Malheureusement, à cause de cela, un certain nombre de nos secteurs seront peut-être assujettis à des tarifs exorbitants aux États-Unis. Il est important que vous ayez de judicieux conseils quant à la possibilité de défendre la mesure législative dont vous êtes saisis tant dans le contexte de l'OMC que de l'ALENA.

Je suis maintenant prêt à répondre à toutes vos questions.

Le sénateur Forrestall: Manifestement, vous êtes très près de la situation. Avez-vous des raisons de croire qu'il y a des pourparlers entre le Canada et les États-Unis au sujet d'un règlement négocié, par opposition à un règlement imposé?

M. Clark: D'après mon expérience, malgré le fait que les négociateurs ont quitté la table à Washington mercredi dernier, ils continuent sans doute d'avoir des contacts informels. D'après ce que j'ai compris, la position américaine a été communiquée aux ministres. Ces derniers étaient censés en discuter cette semaine et faire connaître leurs réactions aux États-Unis.

Dans le cours normal du processus, les personnes chargées de négocier pour la partie canadienne seraient en contact avec leurs homologues américains pour obtenir des précisions, sonder le

could be other movement before they put a final position to ministers. Yes, I would characterize that as "negotiation."

Senator Forrestall: Looking back over the last two months, can you tell us, if you can, whether or not the position that appeared in the press just a few short days ago was an old negotiating position or, in fact, was there anything new about it?

Mr. Clark: There have been several stories in the press. Were you referring to Ms Scofield's?

Senator Forrestall: Yes.

Mr. Clark: There has been a fair amount of movement. I believe the option with the most likelihood of success is something that would guarantee content for people having access to the Canadian market. A number of permutations and combinations have been floated. Often, you are dealing with trial balloons where negative reactions are expected; and, when they are received, the trial balloon is pricked, if you understand the process.

In my view, there are the elements of an agreement being discussed. They may seem more attractive to trade negotiators than they might to the magazine industry.

Some of the options that I have heard discussed, and some of the options I have discussed with Canadian negotiators, would provide greater guarantees to Canadian content than we would have under the bill, which does not really guarantee Canadian content but guarantees Canadian ownership.

There does seem to be some scope there. The problem I foresee in that is that in order to sell it to the Canadian magazine industry and to Canadians we will have to have some pretty hard and fast commitments from the United States. They may not be prepared to go back to their magazine industry and say, "We have committed you to 'x' or culture, and it has to be Canadian authors and themes," or whichever direction this will move in. I believe what the Americans would want to sell is something more loosey-goosey than we would be comfortable with.

I have been on the other side of the issue because I was doing work for Westinghouse. They had a communications division that got into a problem out of the blue. Instead of dealing with dumping on motors, I was dealing with something called Country Music Television. There was a section 301 complaint filed in the United States. Notwithstanding the press coverage up here about the U.S. retaliating against Canada and loading up the cannons because of what the CRTC had done, Mickey Kantor made it quite clear to my clients and to the other people with whom we were working that the United States was reluctant to retaliate against Canada on a cultural issue. He urged my principals to engage in negotiations with the people who had received the licence from the CRTC. That was the way it was eventually resolved.

That situation is not quite the same as the one we are in now. We have a U.S. trade representative who does not enjoy the same degree of access and the same degree of influence in Washington.

terrain pour voir s'il n'y aurait pas de changements avant de soumettre une proposition finale aux ministres. Oui, je qualifierais cela de «négociation».

Le sénateur Forrestall: Considérant ce qui s'est passé depuis deux mois, pouvez-vous nous dire si la position rendue publique dans les journaux il y a quelques jours était une ancienne position de négociation ou si, en fait, il y a là quelque chose de nouveau?

M. Clark: Il y a plusieurs articles dans les journaux. Parlez-vous de celui de Mme Scofield?

Le sénateur Forrestall: Oui.

M. Clark: Les choses ont passablement bougé. Je pense que l'option la plus susceptible d'être couronnée de succès garantirait le contenu aux personnes ayant accès au marché canadien. Un certain nombre de permutations et de combinaisons ont été évoquées. Souvent, on lance des ballons d'essai quand on s'attend à des réactions négatives; et si c'est le cas, le ballon est crevé, si vous voyez ce que je veux dire.

À mon avis, il y a des discussions en cours quant aux éléments d'une entente. Ces éléments peuvent sembler plus attrayants aux négociateurs commerciaux qu'aux représentants de l'industrie du magazine.

Certaines des options dont j'ai entendu parler et certaines dont j'ai discuté avec les négociateurs canadiens offrirait une meilleure protection au contenu canadien que celle prévue aux termes du projet de loi, ce dernier ne garantissant pas vraiment le contenu canadien mais plutôt la propriété canadienne.

Il semble y avoir une marge de manoeuvre à cet égard. Le problème que j'entrevois, c'est que pour convaincre l'industrie du magazine et les Canadiens du bien-fondé de cette option, il faudra que nous ayons des engagements fermes de la part des États-Unis. Les Américains ne sont peut-être pas disposés à dire aux représentants de leur industrie du magazine: «Nous avons pris des engagements en votre nom vis-à-vis de «X» ou de la culture et il faudra présenter des auteurs ou des thèmes canadiens», peu importe la façon dont cela sera présenté. J'imagine que les Américains voudront adhérer à un engagement beaucoup plus vague que celui qui nous conviendrait.

J'ai déjà été dans l'autre camp puisque j'ai travaillé pour la société Westinghouse. Leur division des communications s'est retrouvée soudainement avec un problème sur les bras. Au lieu de parler de dumping de moteurs, je traitais un dossier appelé Country Music Television. Les États-Unis avaient porté une plainte aux termes de l'article 301. Malgré le fait que les journaux ici dénonçaient les mesures de rétorsion des États-Unis à l'endroit du Canada et le fait qu'ils recouraient à leurs gros canons à la suite d'une décision du CRTC, Mickey Kantor a fait savoir clairement à mes clients et aux autres intervenants dans le dossier que les États-Unis étaient réticents à user de rétorsion contre le Canada dans un dossier culturel. Il a invité mes clients à s'engager dans des négociations avec les personnes ayant reçu le permis du CRTC. C'est finalement ainsi que les choses ont été réglées.

La situation est quelque peu différente de celle dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui. Nous faisons face à une représentante commerciale américaine qui ne jouit pas du même

It has been her agenda, as you might have seen from the press on the weekend, to announce targets and to shoot for the targets, notwithstanding the fact that she could not staff up the disputes to deal with all the targets if her life depended on it.

We are dealing in a bit of a circus atmosphere, where there is an awful lot of hype. Some things will come through and others will not. The problem we have is that the issue in the United States is not being run by their magazine publishers; it is being run by Jack Valenti and the movie industry.

We were involved in another issue in which we were trying to bring a deal together between Telesat, TCI, and other people to rent space on a Canadian satellite parking spot so that Canada could have digital television. It was not because we could not agree with the satellite people; it was because Jack Valenti was trying to hook others things relating to movie distribution into that deal. He is never far away from the scene. Anything to do with culture, you must read in the context of the movie industry.

Senator Forrestall: That is getting a little bit over my head.

Your concern is that we might, through Bill C-55, take a position that could directly affect other sectors in our relationships with the United States in trade. We will be hearing later from the softwood industry in Canada. Am I correct in drawing that assumption from your remarks?

Mr. Clark: There are two messages that I wish to get through that seem to have been mistaken. The first is that the United States is not required to go back to the WTO. The WTO issue was settled. Bill C-55 is a new measure. They can address it under the NAFTA or under the WTO. If we were under the WTO, I would be much more confident in our case because we have no obligations relating to advertising services under the WTO. Under the NAFTA, it is not as clear. I would not want to go much further than that. I will just say that I am more comfortable with the WTO case than the NAFTA case.

Second, I would like it to be understood that, notwithstanding the United States obligation to get the authority to retaliate against us, that will not necessarily be their practice.

Senator Roberge: In your discussion with trade representatives, have you heard anything about increased subsidies?

Mr. Clark: If you look at it from a purist trade negotiator, trade administrator's perspective, their attitude will be to say: "The policies relating to the magazine industry are designed to make them viable. If it is a question of giving them subsidies, give them direct subsidies." That is always an issue that is out there. Many people would like that to be the option because then the problem would go away.

accès au pouvoir ou de la même influence à Washington. Comme vous avez pu le lire dans les journaux du week-end, son plan consiste à annoncer les cibles et à les viser, en dépit du fait qu'elle ne serait pas en mesure de concrétiser cela, même si sa vie en dépendait.

C'est un peu le zoo et il y a énormément de surenchère. Certaines choses se concrétiseront et d'autres pas. En l'occurrence, le problème tient au fait qu'aux États-Unis, le dossier n'est pas piloté par les porte-parole des éditeurs de magazines, mais bien par Jack Valenti et l'industrie cinématographique.

Nous avons également assumé un autre dossier dans lequel nous avons essayé de conclure une entente entre Télésat, TCI et d'autres intervenants afin de louer de l'espace de stationnement auprès d'un satellite canadien pour que le Canada puisse avoir la télévision numérique. Nous n'avons pas réussi parce que nous n'avons pu nous entendre avec les représentants du satellite. En effet, Jack Valenti essayait d'intégrer dans l'entente d'autres données relatives à la distribution cinématographique. Il n'est jamais bien loin de l'action. Chaque fois qu'il est question de culture, il faut interpréter les choses dans le contexte de l'industrie cinématographique.

Le sénateur Forrestall: Je suis un peu dépassé.

Si j'ai bien compris, à cause du projet de loi C-55, vous craignez que nous adoptions une position qui puisse avoir une influence directe sur d'autres secteurs où nous avons des échanges commerciaux avec les États-Unis. Nous allons entendre ultérieurement des représentants du secteur du bois d'oeuvre au Canada. Ai-je bien interprété vos propos?

M. Clark: Je veux vous communiquer deux messages qui semblent avoir été oubliés. Premièrement, les États-Unis ne sont pas tenus de revenir devant l'OMC. Le problème à l'OMC a été réglé. Le projet de loi C-55 est une nouvelle mesure. Les Américains peuvent s'y attaquer aux termes de la l'ALENA ou dans le contexte de l'OMC. Si c'était à l'OMC, j'aurais davantage confiance dans nos chances de succès car à cette instance, nous n'avons aucune obligation relative aux services de publicité. Aux termes de l'ALENA, ce n'est pas clair. Je ne veux pas en dire plus. Je me bornerai à signaler que je suis beaucoup plus à l'aise dans le contexte de l'OMC que de l'ALENA.

Deuxièmement, il faut que vous compreniez que même si les États-Unis sont tenus d'obtenir l'autorisation avant d'user de rétorsion contre nous, ce n'est pas nécessairement ce qu'ils feront en pratique.

Le sénateur Roberge: Dans vos discussions avec les représentants commerciaux, avez-vous entendu quoi que ce soit au sujet d'une hausse des subventions?

M. Clark: Voici la stricte perspective d'un négociateur commercial, d'un administrateur commercial: «Les politiques relatives à l'industrie du magazine sont conçues pour la rendre viable. S'il faut lui accorder des subventions, donnons-lui des subventions directes.» C'est toujours une possibilité. Nombreux sont ceux qui souhaiteraient que ce soit une option parce qu'alors, le problème disparaîtrait.

If you are asking if there have been discussions about whether subsidization would be a better option, absolutely, and they have been going on since the matter was before the GATT.

Senator Callbeck: Mr. Clark, you mentioned in your opening comments that you are not trying to discourage us from passing legislation that will enhance our culture. I assume by that you feel Bill C-55 will enhance our culture. We have heard critics of this legislation who have said it has nothing to do with culture.

Mr. Clark: To the extent that having a unique Canadian magazine industry enhances our culture, and not having one would not, it would serve that purpose. Will it provide any more Canadian content? I believe I said it does not guarantee content. I do not see people who are trying to market a magazine based on Canadianness abandoning their Canadian content. The legislation does not guarantee it.

Senator Callbeck: Yes. It was just the point on culture that I wanted to make.

Mr. Clark: Perhaps I should not have used the word "enhance." I do not like using the word "protect."

Senator Callbeck: In your comments, you expressed concern about a trade war with the United States and the risks involved in that. You indicate that we should not be going ahead with this unless we feel we have a good case because we could be challenged.

Government experts have said that this is consistent with our international trade obligations. Are you saying that, in your opinion, the risks here are too great and that we should cave in and not pass Bill C-55? If we do that, then how will we defend other interests in the future?

Mr. Clark: Let me put it to you this way. I said I was comfortable with defending it under the WTO. I am less ebullient about the NAFTA. There are a number of technicalities in the NAFTA that make me less confident.

Under the WTO, yes, I believe we can prevail, but I am not talking about my concerns about a challenge going through the process. If we took the case to the WTO and asked for an opinion without American retaliation hanging over our heads or actually having been invoked, then there really is no problem.

My concern is that the Americans are not likely to wait for us to have it tested. There is really nothing in it for them. They have won under the WTO. We have had some people in Foreign Affairs and Justice take a look at this legislation. We have looked at it. We feel we have a strong case in the WTO.

If we could take it to the WTO and ask them for an opinion, then I would not be at all concerned about it. My concern is that we may get into a situation where the Americans pull the trigger without waiting for an analysis of the consistency or they may try to pursue it under the NAFTA. The government is trying to find other options that will preserve the objectives of the policy but, at

Si vous voulez savoir si on a discuté du mérite de l'option subvention, absolument. Ces discussions ont cours depuis que l'affaire a été soumise au GATT.

Le sénateur Callbeck: Monsieur Clark, dans votre déclaration liminaire, vous avez dit que vous n'essayiez pas de nous dissuader d'adopter des mesures législatives destinées à assurer la promotion de notre culture. Je suppose qu'à votre avis, le projet de loi C-55 aura pour effet de promouvoir notre culture. Nous avons entendu des critiques dire que cela n'a rien à voir avec la culture.

M. Clark: Dans la mesure où le fait d'avoir une industrie du magazine canadienne unique assure la promotion de notre culture et que l'inverse ne le ferait pas, cela servirait cet objectif. Verrait-on davantage de contenu canadien? À mon avis, cela ne garantit pas le contenu. Je ne pense pas que des éditeurs qui essaient de vendre un magazine en fonction de son identité canadienne abandonnent leur contenu canadien. Mais la mesure législative ne le garantit pas.

Le sénateur Callbeck: Oui. Je voulais simplement revenir sur cette question de culture.

M. Clark: Je n'aurais peut-être pas dû employer le terme «promouvoir». Je n'aime pas utiliser le terme «protéger».

Le sénateur Callbeck: Dans vos commentaires, vous vous êtes inquiété d'une éventuelle guerre commerciale avec les États-Unis et des risques que cela comporte. Selon vous, nous ne devrions pas aller de l'avant à moins d'être sûrs d'avoir de bons arguments puisque notre action pourrait être contestée.

D'après les experts du gouvernement, notre initiative est tout à fait conforme à nos obligations aux termes du commerce international. À votre avis, les risques en question sont-ils tellement grands que nous devrions céder et renoncer à adopter le projet de loi C-55? Si nous faisons cela, comment pourrions-nous défendre d'autres intérêts à l'avenir?

M. Clark: Je m'explique. J'ai dit que j'étais à l'aise à l'idée de défendre cela à l'OMC. Je suis moins chaud au sujet de l'ALENA. Il y a dans l'ALENA un certain nombre de points techniques qui me rendent moins confiant.

À l'OMC, oui, je pense que nous pouvons gagner, mais je ne parle pas de mes préoccupations concernant une contestation si nous portons notre cause à l'OMC et que nous demandions une opinion sans que pèse sur nos têtes la menace de rétorsion américaine ou sans que cela ait été invoqué; à ce moment-là il n'y aurait pas vraiment de problème.

Ce que je crains, c'est que les Américains n'attendent pas que nous soumettions notre position à cette instance. Ils n'ont rien à en tirer. Ils ont remporté la victoire à l'OMC. Des experts des Affaires étrangères et du ministère de la Justice ont examiné cette mesure. Nous l'avons examinée également et nous estimons pouvoir présenter un plaidoyer solide devant l'OMC.

Si nous pouvions soumettre la mesure à l'OMC et demander une opinion, je n'aurais absolument aucune inquiétude. Ce que je crains, c'est que nous nous retrouvions dans une situation où les Américains déclenchent des hostilités sans attendre une analyse de la cohérence de cette approche ou qu'ils optent pour la voie de l'ALENA. Le gouvernement tente de trouver d'autres options qui

the same time, will ensure that we do not have any disruption in our trading relationship.

Senator Callbeck: Your concern is not with WTO but with NAFTA?

Mr. Clark: My concern is with NAFTA. I wanted to discuss this with you because of an expressed view that the Americans had been stuck with the WTO because they had chosen that route on the first appeal. The fact of the matter is that that dispute was settled. We withdrew those measures; it is over. This is a new measure and they can deal with it under either agreement.

Senator Spivak: Mr. Clark, you are the first witness whom I have heard to directly speculate that the United States may take action which, technically speaking, is illegal. That is to say, it would just retaliate without going before any body. I have met Jack Valenti, and I totally agree with your comments about him.

If the Americans do take action, will the commercial equivalent still hold? Do you think the United States would retaliate according to the threats that they have made in the papers, or would they retaliate based on the commercial equivalent?

Mr. Clark: They would do an estimate. It might not be as high as what you have seen in the newspaper, so that they could then claim they are being reasonable.

Senator Spivak: I have read \$250 million.

Mr. Clark: There are several estimates floating around. I would like to see the justification for that. I have not seen any justification for any of their numbers.

Senator Spivak: Your argument is undercut, though — and I am strengthened in my feeling that this is the only way to go — by the ability of the United States to illegally challenge what is supposed to be an exemption and a legitimate policy objective under NAFTA. So all bets are off if they can retaliate at any time.

What is our remedy? Where do we go to complain? Which world body could force the United States to answer for what they have done illegally? They must take all this into consideration before they retaliate illegally.

Mr. Clark: The United States could be required to withdraw the retaliation, either by the NAFTA or by the WTO. As I have indicated, it is Parliament's decision whether to pass this legislation for the purpose. There is a risk. If the risk can be resolved through negotiations without throwing out the baby with the bath water, that is one option.

Basically, that is my position. I gave a written submission to the committee and I believe that is where it comes out. I would be the last one to object because I am generally telling government officials and ministers the same thing that Ms McCaskill is telling you. If we are to back down every time we are threatened, then we might as well be the 51st state.

Senator Spivak: Let us go to the other scenario. We were told by witnesses, including no less a personage than the minister herself, that this is the best alternative and that the Canadian

permettront d'atteindre les objectifs de sa politique tout en faisant en sorte de ne pas compromettre nos relations commerciales.

Le sénateur Callbeck: Ce n'est donc pas l'OMC mais l'ALENA qui fait problème à vos yeux?

M. Clark: Oui, c'est l'ALENA. Je tenais à vous en parler car certains font valoir que les Américains sont tenus de rester à l'OMC parce qu'ils ont choisi cette voie pour leur premier appel. Le fait est que ce différend a été réglé. Nous avons retiré ces mesures; c'est fini. En l'occurrence, il s'agit d'une nouvelle mesure et les Américains peuvent décider de la contester aux termes de l'un ou l'autre accord.

Le sénateur Spivak: Monsieur Clark, vous êtes le premier témoin qui évoque l'hypothèse selon laquelle les États-Unis pourraient prendre des mesures qui, à strictement parler, sont illégales. Autrement dit, qu'ils useraient de rétorsion sans en référer à quelque instance que ce soit. J'ai rencontré Jack Valenti et je suis tout à fait d'accord avec vos commentaires à son sujet.

Si les Américains agissent ainsi, l'équivalence commerciale va-t-elle tenir? Pensez-vous que les États-Unis mettraient à exécution les menaces qu'ils ont proférées par la voie des journaux ou qu'ils useraient de rétorsion en se fondant sur l'équivalence commerciale?

M. Clark: Ils feraient un calcul approximatif. Cela ne serait peut-être pas autant que ce qu'on a pu lire dans les journaux, ce qui leur permettrait d'alléguer qu'ils sont raisonnables.

Le sénateur Spivak: J'ai lu 250 millions quelque part.

M. Clark: Il y a plusieurs chiffres qu'on évoque un peu partout. J'aimerais voir sur quoi on se fonde pour les avancer. Je n'ai jamais vu de justification pour quelque chiffre que ce soit.

Le sénateur Spivak: Votre argument est affaibli cependant — et cela me renforce dans mon idée que c'est la seule façon d'agir — par la capacité des États-Unis de contester illégalement ce qui est censé être une exemption et un objectif de politique légitime aux termes de l'ALENA.

Quel est notre recours? Où adresser nos plaintes? Quelle tribune internationale pourrait forcer les États-Unis à rendre des comptes pour leurs actions illégales? Ils doivent certainement prendre tout cela en considération avant d'user de représailles illégales.

M. Clark: Les États-Unis pourraient être sommés d'abandonner leurs mesures de rétorsion par l'ALENA ou l'OMC. Comme je l'ai indiqué, c'est au Parlement qu'il appartient de décider s'il doit adopter une mesure législative pour atteindre son objectif. C'est un risque à courir. Si ce risque peut être atténué par des négociations sans qu'il soit nécessaire de jeter le bébé avec l'eau du bain, c'est une option.

Essentiellement, c'est ma position. J'ai remis un mémoire écrit au comité et j'estime que c'est ainsi que les choses se présentent. Je serais le dernier à m'opposer car de façon générale, je tiens auprès des hauts fonctionnaires et des ministres du gouvernement le même discours que Mme McCaskill. Si nous reculons chaque fois que nous sommes menacés, aussi bien devenir le 51^e État.

Le sénateur Spivak: Passons à un autre scénario. Des témoins nous ont dit, y compris la ministre elle-même, que c'est la meilleure solution et que la démarche axée sur le contenu

content approach is fraught with tremendous difficulty. Obviously, that is why they could not negotiate it quickly. They canvassed the options and they say this is the best option.

My question to you is very simple. There is risk in everything. You are saying that this is not a prudent risk, that a more prudent risk would be to go the Canadian content route. Would that be an accurate reflection of what you are saying to us?

Mr. Clark: I will confuse you even more and tell you that if you had a Canadian content rule applied to magazines, it would be inconsistent with articles 3.5 and 3.7 of the GATT under the WTO. You can do things that are inconsistent with your agreements as well, as long as no one challenges you.

Senator Spivak: Is that a better option because it is a more prudent risk?

Mr. Clark: It is a better option if you can reach a negotiated settlement that meets your objectives. You must bear in mind that the United States may walk away with half a loaf and say that they won because they got something. It is all about optics. It depends on what is negotiable and what is possible. The U.S. approach to these things is to draw up a big list, pick the most sensitive areas possible and put pressure on those areas.

Senator Spivak: When the free trade negotiations were under way and things got sticky, the Prime Minister sent in Derek Burney. Do we have a hot-shot trouble-shooter to send in at this point? Perhaps that is the answer.

Mr. Clark: It will not be Mr. Burney, because he wants to keep his head down.

Senator Spivak: Are there other people in this government who can go?

Mr. Clark: Our government still has people who can cope with that type of negotiation. Mr. Axworthy's deputy is one of the most competent Canada-U.S. negotiators with whom I have ever worked.

Senator Rompkey: If the machine is working, perhaps it is not wise to look for any other solution. Gordon Ritchie has said that, if we cave in, we are playing right into their hands. You said a moment ago that the U.S. may take half a loaf and walk away with that. Why should we give them half a loaf? If we do not stand up for rights on culture, what will we defend? It seems to me that this is the best measure that we have. The industry has survived up until now. One alternative that has been proposed is subsidization. I wanted to ask you about that.

The present measure has the virtue of being revenue-neutral. If we get into subsidization, we will ask the Canadian taxpayer to cough up more money. We have Kosovar refugees arriving, we have 18 CF-18s over there. Who knows what our defence budget will be this year.

canadien est empreinte de sérieuses difficultés. Manifestement, c'est pour cette raison qu'ils n'ont pu négocier cela rapidement. Ils ont fait le tour des options et d'après eux, c'est la meilleure.

Ma question est très simple. Quoi qu'on fasse, il y a toujours un risque. Selon vous, ce n'est pas un risque acceptable. Il serait plus prudent d'opter pour la voie du contenu canadien. Est-ce une interprétation fidèle de vos propos?

M. Clark: Au risque de semer encore plus la confusion, je vous dirai que si une règle de contenu canadien s'appliquait aux magazines, elle violerait les articles 3.5 et 3.7 du GATT aux termes de l'OMC. Il est toujours possible de contrevenir aux accords également, pour peu que personne ne conteste.

Le sénateur Spivak: Est-ce une meilleure option parce que le risque est moindre?

M. Clark: L'option idéale consiste à s'entendre sur un règlement négocié qui réponde à vos objectifs. Il convient de se rappeler que les États-Unis peuvent fort bien obtenir la moitié de ce qu'ils souhaitent et clamer victoire parce qu'ils ont obtenu quelque chose. Tout dépend de la façon dont on voit les choses. Tout dépend de ce qui est négociable et de ce qui est possible. Dans ce genre de dossier, la démarche américaine consiste à dresser une longue liste, à choisir les domaines les plus délicats et à exercer de la pression dans ces domaines.

Le sénateur Spivak: Dans le contexte des négociations sur le libre-échange, lorsque les choses ont commencé à se gâter, le premier ministre a envoyé Derek Burney. À ce stade-ci, avons-nous en réserve un crack, un médiateur hors pair que nous pourrions envoyer? C'est peut-être la réponse.

M. Clark: Ce ne sera pas M. Burney car il veut rester discret.

Le sénateur Spivak: Y a-t-il d'autres personnes au gouvernement qui pourraient jouer ce rôle?

M. Clark: Notre gouvernement dispose de personnes qui peuvent mener ce genre de négociations. Le sous-ministre de M. Axworthy est, dans le dossier canado-américain, l'un des négociateurs les plus compétents avec lesquels j'ai travaillé.

Le sénateur Rompkey: Si la machine fonctionne, il n'est peut-être pas sage d'essayer de trouver une autre solution. Gordon Ritchie m'a dit que si nous renonçons, nous faisons leur jeu. Vous avez dit tout à l'heure que les États-Unis pourraient peut-être remporter une demi-victoire et s'en contenter. Pourquoi devrions-nous leur accorder même une demi-victoire? Si nous ne défendons pas nos droits en matière de culture, que défendrons-nous? Il me semble que c'est la meilleure mesure que nous puissions prendre. Jusqu'à maintenant, l'industrie a survécu. L'autre solution de rechange qui a été proposée est le subventionnement. Je voudrais vous interroger à ce sujet.

La mesure actuelle mérite d'être neutre sur le plan financier. Si nous optons pour le subventionnement, nous demandons aux contribuables canadiens de payer davantage. Il y a des réfugiés kosovars qui arrivent en grand nombre, nous avons 18 CF-18 sur le terrain en Europe. Qui sait à combien se chiffrera la budget de la défense cette année?

There are other costs that will come up during the year. A U.S. magazine estimates that the value of subsidization is approximately \$150 million. There has been discussion of what the value is. There are only two ways of finding money, cutting programs or increasing taxes.

When we have a measure that is apparently the best measure, one that can work and we are justified in putting forward, why should we ask the Canadian people to spend more tax dollars?

Mr. Clark: I have not promoted subsidies. I have discussed the matter with officials, and I said from a trade perspective that that is probably the best answer because it makes the problem go away. It would make the legislation go away and they would see the legislation as a pimple or a boil on the trading relationship.

I have not suggested that the magazine industry should be subsidized. That is one of the options. However, there are other options. The minister is trying to reach a negotiated settlement with the United States. That is exposing other options. My concern there is the same as Mr. Ritchie's, that any solution that you might reach does not throw the baby out with the bath water.

If there is a price to be paid for enhancing or preserving Canadian culture, then there is a price to be paid.

The Chairman: Thank you for your presentation.

Our next panel of witnesses is comprised of representatives of the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada, Mr. Matthew Wilson and Mr. Jason Myers. Representing the Free Trade Lumber Council, we have the president, Ms Roslyn Nugent, Mr. Frank Dottori, and Mr. Karl Neubert.

Please proceed, Mr. Myers.

Mr. Jason Myers, Senior Vice-President and Chief Economist, Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada: Honourable senators, the Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada represents 3,500 companies and 4,000 affiliates across Canada. Our membership is drawn from every sector of Canada's industrial and exporting base. Together, they account for approximately 75 per cent of the country's industrial production, 95 per cent of our exports, and 90 per cent of our research and development activity.

We are also appearing today to speak for the Coalition of Canadian Business, business associations that are seriously concerned over the retaliatory action threatened by the Government of the United States if Bill C-55 is enacted into law.

I wish to make clear that our coalition members are here to support our concerns about possible economic impacts on their sectors and on a number of issues that we will be covering in our presentation that are the views of the alliance alone.

In addition to the alliance, our coalition partners include the Canadian Apparel Manufacturers Association, the Canadian Chemical Producers Association, the Canadian Importers'

Nous devons absorber d'autres coûts au cours de l'année. D'après un magazine américain, le subventionnement se chiffre approximativement à 150 millions. Il y a eu une discussion sur sa valeur. Or, il y a uniquement deux façons de trouver de l'argent, en réduisant les programmes ou en augmentant les impôts.

Lorsque nous avons une mesure qui apparemment est la meilleure, qui peut fonctionner et que nous sommes justifiés de présenter, pourquoi devrions-nous demander aux contribuables canadiens de payer davantage d'impôts?

M. Clark: Je ne préconise pas le versement de subventions. J'ai discuté de cette question avec les fonctionnaires et j'ai dit que dans une perspective strictement commerciale, c'est sans doute la meilleure solution puisqu'elle fait disparaître le problème. La mesure législative n'aurait plus lieu d'être et nous savons que les Américains considèrent cette mesure comme une ombre dans nos relations commerciales.

Je n'ai pas préconisé que l'on subventionne l'industrie du magazine. C'est l'une des options. Cela dit, il y en a d'autres. Le ministre essaie de négocier un règlement avec les États-Unis. On fait le tour d'autres options. J'ai la même préoccupation que M. Ritchie. Je ne voudrais pas que la solution retenue aille trop loin, que cela équivaille à jeter le bébé avec l'eau du bain.

S'il y a un prix à payer pour promouvoir ou protéger la culture canadienne, soit.

La présidente: Je vous remercie de votre exposé.

Notre table ronde est composée de représentants de l'Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada, MM. Matthew Wilson et Jason Myers. Nous accueillons également, à titre de représentants du Free Trade Lumber Council, la présidente, Mme Roslyn Nugent, ainsi que MM. Frank Dottori et Karl Neubert.

Vous avez la parole, monsieur Myers.

M. Jason Myers, vice-président principal et économiste en chef, Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada: Honorables sénateurs, l'Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Canada représente 3 500 entreprises et leurs 4 000 sociétés affiliées. Nos membres viennent de tous les secteurs de la fabrication et de l'exportation au Canada. Ensemble, ils représentent plus de 75 p. 100 de la production industrielle du Canada, 95 p. 100 des exportations canadiennes et 90 p. 100 des activités de R-D au pays.

L'alliance comparaît devant le comité aujourd'hui pour exposer le point de vue d'une coalition d'associations d'entreprises qui sont toutes sérieusement préoccupées par les mesures de représailles que le gouvernement américain brandit au cas où le projet de loi C-55 serait promulgué.

Il faut bien comprendre que les membres de la coalition au nom de laquelle nous parlons ici sont inquiets des éventuelles répercussions économiques sur leurs secteurs seulement. Certains des points soulevés dans notre mémoire débordent les visées de notre coalition et expriment uniquement l'opinion de l'alliance.

Outre l'alliance, notre coalition est formée de l'Association canadienne des manufacturiers de vêtements, de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, de l'Association

Association, the Canadian Plastics Industry Association, the Canadian Pulp and Paper Association, and the Canadian Steel Producers Association. I am very happy to have a number of representatives of those associations joining us here today.

Our coalition does not only encompass those sectors targeted by threatened U.S. retaliatory sanctions, but also more generally the exporting and importing communities in Canada that are concerned about the impact of those retaliatory measures on the Canadian economy and on our future trade policy objectives.

To echo a great deal of what Mr. Clark has said, the threat of U.S. retaliation is unfortunate and objectionable, but it is very real. The United States government has threatened to impose retaliatory targets on Canadian apparel, plastic products, wood products and steel in the event that Bill C-55 is passed in its current form. The U.S. trade administration has demonstrated that it is prepared to retaliate in cases where governments seek to address negative WTO rulings by alternative measures.

While Canada could challenge such U.S. retaliation, I would point out that such an appeal would take time. It will not prevent serious interim losses to Canadian exporters or industry, and there is no guarantee that the dispute resolution system would in the end rule in Canada's favour.

I wish to tell you that the threat of retaliation is already having significant economic consequences. Those sectors targeted by retaliatory measures together account for approximately \$45 billion annually in exports to the United States. Though one might think that the cost of retaliation or that the sanctions imposed would be in the range of hundreds of millions of dollars, I must say that there is no firm estimate here of what the direct cost would be.

It is important to understand that the North American economy is so integrated today and the competitive pressures are so great that these costs will not be passed on easily to customers or to consumers. The total direct cost would probably lead to a loss of between \$3 billion to \$4 billion annually in the sectors that have been targeted losses in export sales. There are also impacts to customers and suppliers of the goods and services dependent on the sectors being targeted.

We have asked for an independent econometric analysis of the impact. There are estimates between \$10 billion to \$12 billion in terms of total cost of the supply chain with the loss of 35,000 jobs. That is why we are concerned.

Although retaliatory action is only being threatened today, and none has been taken, the threat of border disruption has already led to the loss of contracts in targeted sectors that are selling into the U.S. This is an immediate problem. This is not something threatened in terms of economic consequences. The consequences are being felt right now in terms of the loss of supply contracts.

des importateurs canadiens, de l'Association canadienne des industries de matières plastiques, de l'Association canadienne des pâtes et papiers et de l'Association canadienne des producteurs d'acier. Je suis très heureux d'être accompagné par bon nombre de représentants de ces associations.

Notre coalition englobe non seulement les secteurs qui sont ciblés par les sanctions commerciales américaines, mais aussi le milieu plus vaste de l'exportation et de l'importation au Canada, qui est également très inquiet des effets que de telles représailles auraient sur l'économie de notre pays et sur la poursuite des objectifs plus généraux de notre politique commerciale.

Pour faire écho aux propos de M. Clark, la menace de représailles que brandissent les États-Unis est malheureuse et déplorable, mais très réelle. Le gouvernement américain a menacé d'imposer des tarifs de rétorsion sur les importations canadiennes de textiles et de vêtements, de matières plastiques, de produits en bois et d'acier si le projet de loi C-55 est adopté sous sa forme actuelle. Les responsables du commerce américain ont démontré qu'ils sont prêts à user de rétorsion dans les cas où les gouvernements tentent de contrer des décisions négatives de l'OMC par d'autres moyens.

Le Canada pourrait contester les mesures de rétorsion américaines, mais ce genre d'appel prendrait du temps. Cela n'empêcherait pas l'industrie ou les exportateurs canadiens de subir de sérieuses pertes dans l'intervalle et il n'est pas garanti que le mécanisme de règlement des différends tranche au bout du compte en faveur du Canada.

D'ailleurs, la simple menace de représailles a déjà des conséquences économiques considérables. Ensemble, les secteurs d'exportation vers les États-Unis visés par les mesures de représailles représentent environ 45 milliards de dollars par an. S'il est possible de croire que le coût des représailles ou des sanctions imposées pourrait se chiffrer dans les centaines de millions de dollars, il n'existe pas de chiffres précis sur leur coût direct.

Il importe de comprendre que l'économie nord-américaine est tellement intégrée de nos jours et les pressions concurrentielles si vives que les secteurs ne pourraient facilement refiler ces coûts aux clients ou aux consommateurs. Le coût direct total se traduirait sans doute par une perte de 3 à 4 milliards de dollars annuellement dans les secteurs ciblés. Il y a également des répercussions pour les clients et les fournisseurs de biens et services dépendant des secteurs.

Nous avons demandé une analyse économétrique indépendante de l'impact. On estime de 10 à 12 milliards de dollars le manque à gagner pour le processus d'approvisionnement, ainsi que la perte de 35 000 emplois. C'est la raison pour laquelle nous sommes inquiets.

Bien que les mesures de rétorsion ne soient aujourd'hui qu'une menace, et qu'aucune n'ait été prise, la simple perspective de difficultés à la frontière a déjà fait perdre des contrats dans les secteurs ciblés qui exportent aux États-Unis. C'est un problème immédiat. Ce n'est pas une menace en termes de conséquences économiques. Les conséquences se font sentir en ce moment même sous forme de perte de contrats.

The alliance feels that both the enactment of Bill C-55 and subsequent retaliation by the United States would be serious setbacks for Canada's trade policy objectives. We spent a great deal of time arguing against the extension of the principle of extraterritoriality particularly under the Helms-Burton Act in the United States, and we are very concerned that Bill C-55 includes an extraterritorial application of this law.

The extension of retaliatory actions by the United States government to sectors unrelated to Canada's cultural or magazine industries is also extremely unfortunate. It is a precedent that we believe threatens to undermine the spirit and security of market access that Canadian industry has gained under the terms of Canada-U.S. Free Trade Agreement as well as the NAFTA. We believe that U.S. retaliation would seriously weaken Canada's position in forthcoming WTO and FTAA negotiations and probably erode a great deal of confidence on the part of Canadian exporters and Canadian business in general in the government's efforts to ensure freer market access for Canadian goods and services around the world.

We are not at all convinced that Bill C-55 can withstand legal challenges. We believe it would be challenged under the NAFTA and maybe the WTO, but we also have a concern about a challenge under the Canadian Charter of Rights and Freedoms. At best, legal opinion is divided on the issue about whether such legislation could withstand those legal challenges.

As far as we are concerned, a negotiated settlement of the split-run magazine issue is vastly preferable to the bill as it now stands. We believe that U.S. and Canadian trade officials are negotiating in good faith. We believe that those negotiations may be close to arriving at an agreement. We believe that a negotiated agreement should be finalized before the enactment of Bill C-55.

Finally, this issue is very much an issue about dumping. It is not strictly a cultural issue. Dumping issues, as they relate to advertising services in magazines, should be a part of the new General Agreement of Trade and Services to be negotiated under the WTO. We do not believe it is in Canada's interest to act unilaterally, turning an international trade problem into a criminal offence. It is in Canada's interest to champion free and fair trade in services to ensure that rules related to dumping and other unfair trading practices are clarified under the WTO. We believe that Canada should champion that as part of its negotiating position, as it is coming up in forthcoming negotiations in that body.

Mr. Frank Dottori, President and CEO, Tembec Inc., Free Trade Lumber Council: I am here as the Co-Chairman of the Free Trade Lumber Council, which was set up by Canadian primary softwood producers last year. Its objective is unencumbered free trade access to U.S. markets and other markets around the world. We currently represent about 65 per cent of the Canadian primary softwood producers, remanufacturers, and other

L'alliance est d'avis que la promulgation du projet de loi C-55 et les mesures de rétorsion subséquentes des États-Unis contrediraient sérieusement la poursuite des objectifs de la politique commerciale canadienne. Nous avons passé beaucoup de temps à nous opposer aux principes de la portée extra-territoriale des lois américaines, surtout en ce qui a trait à la loi Helms-Burton et nous craignons très fortement que le projet de loi C-55 n'englobe une application extraterritoriale de cette loi.

L'imposition de mesures de rétorsion par le gouvernement des États-Unis à des secteurs sans rapport avec les industries culturelles ou des magazines du Canada est un précédent extrêmement malheureux qui risque, selon nous, de remettre en cause l'esprit et la sécurité d'accès au marché que l'industrie canadienne a obtenus aux termes de l'accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis et de l'ALÉNA. Nous croyons que les mesures de rétorsion américaines affaibliraient sensiblement la position du Canada dans les prochaines négociations de l'OMC et de l'ALÉA, et ébranlèrent le soutien du public et la confiance des exportateurs et des gens d'affaires du Canada en général, les amenant à douter de l'efficacité des mesures prises par le gouvernement pour assurer aux biens et aux services canadiens un accès plus libre aux marchés mondiaux.

Nous ne sommes pas du tout convaincus que le projet de loi C-55 puisse résister à des contestations judiciaires. Nous croyons qu'il pourrait être contesté aux termes de l'ALÉNA, de l'OMC mais aussi aux termes de la Charte canadienne des droits et libertés. Les avis juridiques sont, au mieux, partagés sur la question de savoir si cette mesure législative pourrait résister à de telles contestations judiciaires.

À notre avis, une entente négociée de la question du tirage dédoublé des magazines serait bien préférable à ce projet de loi. Nous croyons que les autorités commerciales canadiennes et américaines négocient de bonne foi et sont sur le point d'aboutir à une entente. Il faudrait, nous le pensons, qu'une entente négociée soit finalisée avant la promulgation du projet de loi C-55.

Enfin, il s'agit surtout d'une question de dumping et non pas strictement d'une question culturelle. Les questions de dumping touchant aux services de publicité dans les magazines devraient faire partie du nouvel Accord général sur le commerce des services, négocié sous les auspices de l'OMC. Nous ne pensons pas qu'il soit dans l'intérêt du Canada d'agir unilatéralement, transformant ainsi un problème de commerce international en une infraction criminelle. Il est par contre dans l'intérêt du Canada de préconiser un commerce des services libre et juste et de veiller à ce que les règles en matière de dumping et d'autres pratiques commerciales déloyales soient clarifiées en vertu de l'OMC. Selon nous, c'est ce que le Canada devrait préconiser dans les prochaines négociations au sein de cet organisme.

M. Frank Dottori, président et PDG, Tembec Inc., Free Trade Lumber Council: Je comparais aujourd'hui à titre de coprésident du Free Trade Lumber Council, mis sur pied l'année dernière par les producteurs primaires canadiens de bois d'oeuvre. Notre organisme recherche un accès libre aux marchés américains et aux marchés mondiaux. Nous représentons à l'heure actuelle près de 65 p. 100 des producteurs primaires de bois d'oeuvre, des

people in the softwood industry. We are trying to take a pan-Canadian position on this trade issue.

As you know, this industry has probably borne the brunt of the U.S. counterattacks against so-called free trade. Obviously, the legislation presents some concern on whether we become victims again.

Our concern is to make sure that everyone is aware of the importance of this industry to Canada. One of every 15 Canadians works directly or indirectly for this industry. There are over 300 communities across Canada. Our exports are worth \$50 billion. We are the largest exporter in Canada. We had a \$40-billion trade surplus and, as such, are the guys who "bring home the bacon" for Canada. We are based on a renewable resource. We do indeed plant trees, contrary to what you may read in the papers from time to time. We build houses and provide lumber for houses and toilet paper and writing paper. We are a good part of the economy.

Specifically, we were delighted when we heard about the Free Trade Agreement some years back and then NAFTA. We thought that at last we could compete on a level playing field. Shortly thereafter, in 1996, of course, we got the Softwood Lumber Agreement, which limited our exports to \$14.6 billion, while our capacity is over \$20 billion, and shut us off from our natural markets. It has created a massive disruption in our industry. Many of us started going to value-added products to try to develop new markets.

The United States is now, through customs reclassifications and so on, attacking these areas. There is approximately \$2 billion worth of trade represented in this attack which started several months ago. We do not know if there is any correlation or intimidation with regard to Bill C-55. If we can do the linkage, they can too. We think it may be part of intimidation, and it gives us concern.

We believe this is a trade matter. We certainly believe in a strong Canadian culture but we feel we are getting a trade matter mixed up in culture. Our concern is that, in solving this issue, we do not forget this industry.

Ms Roslyn Nugent, President, Baybridge Lumber, Free Trade Lumber Council: Honourable senators, Mr. Dottori provided you with very large numbers and showed how important our lumber industry is to Canada. That enables you to judge the enormity of the economic effects that the passage of Bill C-55 might have on our Canadian lumber industry and why we are here today.

entreprises de transformation de bois d'oeuvre et d'autres personnes travaillant dans l'industrie du bois d'oeuvre au Canada. Nous essayons d'adopter une position pancanadienne au sujet de cette question commerciale.

Comme vous le savez, cette industrie a probablement soutenu tout le poids des attaques américaines contre le soi-disant libre-échange. De toute évidence, nous nous demandons si nous n'allons pas de nouveau en être les victimes par suite de cette législation.

Nous tenons avant tout à nous assurer que tout le monde prenne conscience de l'importance de cette industrie pour le Canada. Un Canadien sur 15 travaille directement ou indirectement pour cette industrie. Plus de 300 collectivités du Canada en dépendent. Nos exportations se chiffrent à 50 milliards de dollars et notre secteur représente le plus gros exportateur au Canada. Affichant un excédent commercial de 40 milliards de dollars, nous sommes ceux qui «faisons bouillir la marmite» au Canada. Notre secteur s'appuie sur une ressource renouvelable; nous plantons bien sûr des arbres, contrairement à ce que vous pouvez lire dans les journaux de temps à autre. Nous construisons des maisons et fournissons le bois de construction, le papier hygiénique et le papier écriture. Nous représentons une bonne part de l'économie.

Nous avons en particulier été ravis de la signature de l'accord de libre-échange il y a quelques années et ensuite de l'ALÉNA. Nous avons cru que les règles du jeu étaient enfin équitables. Peu de temps après, en 1996, nous avons eu l'accord sur le bois d'oeuvre qui limitait nos exportations à 14,6 milliards de dollars — alors que notre capacité est supérieure à 2 milliards de dollars — ce qui nous a privés de nos marchés naturels et a fortement perturbé notre industrie. Beaucoup d'entre nous avons commencé par se tourner vers les produits à valeur ajoutée pour essayer de trouver de nouveaux marchés.

À l'heure actuelle, les États-Unis s'en prennent à ces secteurs en introduisant de nouvelles classifications tarifaires, et cetera. Ces attaques qui ont commencé il y a plusieurs mois visent des échanges commerciaux d'une valeur de près de 2 milliards de dollars. Nous ne savons pas s'il y a un rapport avec le projet de loi C-55 ou s'il s'agit d'intimidation à cet égard. Si nous pouvons établir ce lien, ils le peuvent aussi. Nous croyons que cela peut faire partie de mesures d'intimidation, ce qui nous inquiète.

Selon nous, il s'agit d'une question commerciale. Nous sommes certainement en faveur d'une culture canadienne solide, mais nous pensons que cette question commerciale se confond avec la culture. Nous ne voudrions pas que l'on oublie cette industrie dans tout règlement de cette question.

Mme Roslyn Nugent, présidente, Baybridge Lumber, Free Trade Lumber Council: Honorables sénateurs, M. Dottori vous a donné des chiffres significatifs et vous a montré l'importance de l'industrie du bois d'oeuvre au Canada. Cela vous permet de juger de l'énormité des effets économiques que pourrait entraîner l'adoption du projet de loi C-55 sur notre industrie du bois d'oeuvre et de comprendre pourquoi nous comparaissons aujourd'hui devant vous.

We can assure you that the Free Trade Lumber Council understands the purpose and intent of the bill, and as Canadians we recognize that the preservation of the Canadian identity is an important cornerstone of public policy. We also recognize that, in limiting Canadian advertising in foreign split-run magazines, the likely effect of the bill will be to support the publishing of Canada's domestic magazines and, in so doing, maintain a domestic forum for the publication of Canadian viewpoints and interests. We have no quarrel with this underlying general public policy. Our concern is with respect to the implications of Bill C-55 for the Canadian economy if the threats of the United States administration of retaliation were to be carried out. The application of punitive sanctions against selected Canadian export commodities, including Canadian softwood lumber, is the announced target of the U.S. administration.

We think you likely have a good background in the workings of NAFTA and, in the case of the Canadian lumber resource industry, the U.S.-Canadian Softwood Lumber Agreement.

I will touch on the present difficulties our industry is having with the United States.

Since the signing of our Softwood Lumber Agreement back in 1996, which expires in 2001, the United States administration has been under constant prodding by a powerful U.S. lumber industry lobby to increase restrictions on export of Canadian softwood lumber products not included in the Softwood Lumber Agreement at this time. Following those extensive lobbying efforts by this sector of the United States lumber industry, which is called U.S. Coalition for Fair Lumber Imports, the U.S. administration has acted. U.S. Customs was ordered by the U.S. trade representative to redefine certain softwood lumber products that were not limited by the Softwood Lumber Agreement so as to include them as restricted Canadian exports as of now. They began with pre-drilled studs.

I am sure you have read in the papers over the last year and a half that there has been that ongoing case. Notwithstanding that the WTO had previously given the U.S. government a private option that these were not restricted by the agreement, an opinion that the United States government did not disclose throughout our whole court proceedings, throughout the whole revocation process, still pre-drilled studs became restricted imports by the U.S. Customs unilateral redefinition of that product.

The U.S. government is now reviewing other softwood lumber value-added products with a view to redefining them also to restrict their export by Canada into the United States. The loss of these exports is measured in the order of \$2 billion, which will have a profound effect on the Canadian lumber resource and remanufacturing sectors, the jobs they create, and the income taxes they pay to Canada.

We have learned very well how the U.S. administration uses its power to serve special U.S. lobby groups. In particular, we have learned not to underestimate their willingness to act unilaterally

Nous pouvons vous assurer que le Free Trade Lumber Council comprend l'objet et l'esprit du projet de loi et que, en tant que Canadiens, nous reconnaissons que la sauvegarde de l'identité canadienne est un élément important de la politique gouvernementale. Nous reconnaissons également que, en limitant la publicité canadienne dans les magazines étrangers à tirage dédoublé, le projet de loi aura probablement l'effet de soutenir l'édition de magazines canadiens et, ce faisant, permettra aux Canadiens d'exprimer leurs points de vue et leurs intérêts. Nous n'avons rien à redire à cette politique gouvernementale générale. Ce qui nous inquiète, par contre, ce sont les répercussions du projet de loi C-55 sur l'économie canadienne si l'administration américaine donne suite à ses menaces de rétorsion. Elle a d'ailleurs déclaré qu'elle imposerait des mesures punitives contre certains produits d'exportation canadiens, y compris le bois d'oeuvre canadien.

Nous pensons que vous connaissez probablement bien le fonctionnement de l'ALENA et, dans le cas de l'industrie du bois d'oeuvre du Canada, celui de l'accord américano-canadien sur le bois d'oeuvre.

Je vais parler des difficultés que rencontre actuellement notre industrie avec les États-Unis.

Depuis la signature de l'accord sur le bois d'oeuvre en 1996, qui expire en 2001, le puissant lobby américain de l'industrie du bois d'oeuvre ne cesse de pousser l'administration américaine à accroître les restrictions imposées aux exportations de produits de bois d'oeuvre canadiens qui ne sont pas pour l'instant visés par l'accord sur le bois d'oeuvre. L'administration américaine a pris des mesures suite aux grands efforts de lobbying déployés par ce secteur de l'industrie américaine du bois d'oeuvre, appelé la U.S. Coalition for Fair Lumber Imports. Les douanes américaines ont reçu ordre du représentant américain du commerce extérieur de redéfinir certains produits de bois d'oeuvre qui n'étaient pas limités par l'accord sur le bois d'oeuvre de manière à les englober dans la catégorie des exportations canadiennes limitées. Tout a commencé par les poutres préforées.

Je suis sûre que les journaux vous tiennent au courant de cette affaire depuis un an et demi. Même si l'OMC a indiqué à titre privé au gouvernement américain que ces exportations n'étaient pas limitées par l'accord, le gouvernement américain n'en a pas soufflé mot tout au long des procédures judiciaires et du processus d'annulation et les poutres préforées sont devenues des importations limitées en vertu de la nouvelle définition unilatérale de ce produit par les douanes américaines.

Le gouvernement américain examine maintenant d'autres produits de bois d'oeuvre à valeur ajoutée dans le but de les définir de nouveau afin de limiter leur exportation par le Canada aux États-Unis. La perte de ces exportations se chiffre dans les 2 milliards de dollars, ce qui aura un effet marqué sur le bois d'oeuvre canadien et sur les secteurs de transformation du bois d'oeuvre, sur la création d'emplois et sur les recettes fiscales du Canada.

Nous savons très bien comment l'administration américaine use de son pouvoir pour servir certains groupes de lobbyistes américains. Nous savons notamment qu'il ne faut pas sous-estimer

and against Canadian interests. Currently, through an action in the United States courts by one of our members, American Baybridge Corporation, a Canadian company that happens to be my company, we are challenging and hoping to set aside these unilateral administrative actions of the U.S. government.

Would the U.S. government regard the enactment of Bill C-55 as sufficient cause to justify further administrative actions to restrict Canada's softwood lumber value-added products? The answer is "yes." Would the U.S. government then apply further restriction on Canada's softwood lumber value-added products exports? The answer is "yes." We have absolutely no doubt whatever about it. The answer is "yes."

We strongly believe that Canada is allowing itself to be painted into a corner where the economic cost to Canada is very great, both in absolute terms and in terms relevant to the magazine industry, from which any later escape or retreat would be an inglorious precedent-setting scenario for the future conduct of Canada-U.S. international trade negotiations and relations. If Canada should pass and implement Bill C-55, it will have allowed the U.S. administration to select the battlefield where the preponderant balance of power lies with the U.S. administrative government. Canada stands to lose exports, jobs and tax revenues from the curtailments we expect the U.S. administration to impose.

Is it too high a price to pay to stop the American split-run magazines that would be affected by Bill C-55? As you know, many significant exceptions are contained in the bill. Some may say that we cannot place a dollar value on the preservation of our Canadian identity and that Canada must take a stand now on the principle that is involved. We urge you not to do that.

Canadian government policy must, among other things, include the preservation of jobs for Canadians in Canada. The enabling of our citizens to earn a living and to be self-serving ought also to be an important cornerstone of Canadian public policy.

That is not to say that the intent of Bill C-55 should be abandoned. Our association is opposed to any unfair tactics that might be resorted to by the U.S. administration at the urging of the country's powerful U.S. lobby industry.

The Canadian lumber sector is pursuing various recourses that are available to it under Canada-U.S. agreements and before the bodies that have been established to oversee the conduct of the international trade of its members.

We strongly urge the government not to adopt a provocative or confrontational policy with the United States at this time. There are other avenues that may be followed, through which Canada might expect to have the support of other member countries to whom the preservation of their own cultural identity is a concern they might share with Canada's concern. This is a time for

sa volonté d'agir unilatéralement et à l'encontre des intérêts canadiens. À l'heure actuelle, par l'entremise d'une poursuite devant les tribunaux américains intentée par l'un de nos membres, l'American Baybridge Corporation, société canadienne qui est d'ailleurs la mienne, nous contestons ces mesures administratives unilatérales prises par le gouvernement américain et espérons nous en débarrasser.

Le gouvernement américain considérerait-il la promulgation du projet de loi C-55 comme une raison suffisante justifiant d'autres mesures administratives visant à redéfinir les produits de bois d'oeuvre à valeur ajoutée du Canada? La réponse est «oui». Le gouvernement américain imposerait-il ensuite d'autres limitations aux exportations de produits de bois d'oeuvre à valeur ajoutée du Canada? La réponse est «oui». Cela ne fait aucun doute. La réponse est «oui».

Nous croyons fermement que le Canada se met dans une impasse et il en fera les frais au plan économique, en termes absolus et aussi en ce qui concerne l'industrie des magazines; toute échappatoire ou tout recul serait un précédent honteux pour le déroulement futur des négociations et des relations commerciales entre le Canada et les États-Unis. Si le Canada adopte et met en oeuvre le projet de loi C-55, cela permettra à l'administration américaine de choisir le champ de bataille où elle a l'avantage. À cause des compressions qui seront imposées par l'administration américaine, le Canada risquera de perdre des exportations, des emplois et des recettes fiscales.

Serait-ce trop cher payer que de soustraire les magazines américains à tirage dédoublé à l'application du projet de loi C-55? Comme vous le savez, le projet de loi renferme de nombreuses exceptions importantes. Selon certains, la sauvegarde de notre identité canadienne n'a pas de prix et le Canada doit prendre position par rapport au principe en jeu. Nous vous incitons fortement à ne pas le faire.

La politique du gouvernement canadien doit, entre autres choses, englober la sauvegarde des emplois pour les Canadiens au Canada. La capacité des Canadiens de gagner leur vie et d'être indépendants doit également être un élément important de la politique gouvernementale du Canada.

Cela ne veut pas dire qu'il faut abandonner l'esprit du projet de loi C-55. Notre association s'oppose à toutes les tactiques déloyales auxquelles l'administration américaine pourrait avoir recours suite aux demandes pressantes de la puissante industrie de lobbying des États-Unis.

Le secteur canadien du bois d'oeuvre examine divers recours dont il peut se prévaloir en vertu des accords canado-américains et devant les organismes qui ont été créés pour surveiller le commerce international pratiqué par leurs membres.

Nous recommandons fortement au gouvernement de ne pas adopter une politique de provocation ou de confrontation avec les États-Unis pour l'instant. D'autres possibilités sont offertes, permettant au Canada de bénéficier de l'appui d'autres pays membres aux yeux desquels la sauvegarde de l'identité culturelle est un souci qu'ils partagent avec le Canada. L'heure est à la

diplomacy, a time to resort to the rules and bodies established to govern international trade.

This alternative, of course, is time-consuming. Difficulties will no doubt be encountered. However, this is a way in which Canada should, in our respectful submission, proceed in this manner.

Senator Rompkey: Evidently, we are more vulnerable than I thought. I think it was Mr. Myers who said that the U.S. does not have to retaliate, it just has to threaten to retaliate. That is very scary, if we are that vulnerable. I had not realized that we are.

I wish to read to you two quotations, after which I would like your comments.

First, it was stated in *Folio* magazine, which describes itself as the magazine for magazine management:

Despite the hubbub, publishing analysis on this side of the border says the bill would have little effect on U.S. magazine interests. "There is not that much advertising up there," says Bob Crosland, managing director at AdMedia Partners, a New York City based media industry investment bank. Crosland values the Canadian market for magazine advertising at about \$150 million in total.

In other words, he is saying, there are no real grounds for concern that the U.S. will retaliate against billions of dollars of lumber or other Canadian exports. Ron Atkey, counsel for Time Canada, who testified before us last week, agreed with that.

Gordon Ritchie, who negotiated the free trade agreement for Canada with the Americans, cautioned us when he testified here that if we cave in we would be playing into the hands of the Americans. He said:

I must also say that, based on their track record and their experience, they may well believe that Canada will cave under pressure if it is properly applied. That, in my view, is why they are playing this game of divide and conquer, and it has worked to a T. When the Canadian steelworkers producers come in to say, "Please, please, accommodate the Americans on this issue so we do not get hurt," their strategy is working much as they thought it would.

I would like your reaction to those comments.

Mr. Dottori: The last comment is absolutely correct. That is what they have done in the softwood lumber agreement. They have pitted provinces and companies against each other. Then, we got into a cat fight among ourselves, and they won the argument.

Our position on that aspect, and our concern in coming here, is to contribute to that point. We are saying there is a cultural issue and a trade issue here. You should treat them as two separate issues.

On both these issues, we feel that you should take a strong position. Our feeling is that if you mix the two we will lose. Our primary concern is that we do not get expensed for \$150 million,

diplomatie, au recours aux règles et organismes prévus pour régir le commerce international.

Cette solution de rechange prend bien sûr beaucoup de temps. Des obstacles ne vont pas manquer de surgir. Toutefois, c'est ainsi que le Canada devrait procéder, à notre humble avis.

Le sénateur Rompkey: De toute évidence, nous sommes plus vulnérables que je le pensais. Je crois que c'est M. Myers qui a dit que les États-Unis n'ont pas à prendre de mesures de rétorsion, ils n'ont qu'à menacer de le faire. Être si vulnérable, cela fait très peur. Je ne m'en étais pas rendu compte.

J'aimerais vous lire deux citations et ensuite savoir ce que vous en pensez.

La première est tirée de *Folio*, qui se décrit comme étant le magazine de gestion des magazines:

Malgré tout ce tohu-bohu, les éditeurs de ce côté de la frontière sont d'avis que le projet de loi aurait peu d'effets sur les intérêts des magazines américains. «Il n'y a pas tellement de publicité, là-bas», selon Bob Crosland, directeur de AdMedia Partners, banque d'investissement de l'industrie des médias située à New York. Crosland évalue à près de 150 millions de dollars le marché canadien de la publicité dans les magazines.

En d'autres termes, il n'y a pas vraiment de raison de s'inquiéter que les États-Unis veuillent prendre des mesures de rétorsion à l'encontre d'exportations de bois d'oeuvre ou d'autres exportations canadiennes d'une valeur de plusieurs milliards de dollars. Ron Atkey, avocat pour Time Canada, qui a comparu devant nous la semaine dernière, est d'accord sur ce point.

Gordon Ritchie, qui a négocié l'accord du libre-échange pour le Canada avec les Américains, nous a mis en garde, lorsqu'il a comparu devant nous, en disant que si nous cédon, nous serions à la merci des Américains. Il a dit ceci:

Je dois également dire que, compte tenu de leurs antécédents et de leur expérience, ils peuvent très bien croire que le Canada cédera sous la pression si celle-ci est exercée comme il le faut. À mon avis, c'est la raison pour laquelle ils s'appliquent à «diviser pour régner», jeu dont ils sortent toujours gagnants. Lorsque les producteurs de métal canadiens disent: «S'il vous plaît, tenez compte des Américains sur ce point pour que nous n'en fassions pas les frais», leur stratégie fonctionne aussi bien qu'ils l'avaient pensé.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de ces deux déclarations.

M. Dottori: La dernière est parfaitement juste. C'est ce qu'ils ont fait pour l'accord sur le bois d'oeuvre. Ils ont dressé les provinces et les sociétés les unes contre les autres. Nous nous sommes alors disputés et ils en sont sortis gagnants.

C'est notre position et c'est ce que nous voulons dire ici: il s'agit d'une question culturelle et d'une question commerciale et les deux devraient être traitées séparément.

Sur ces deux questions, votre position devrait être forte. À notre avis, si l'on mélange les deux, on en sortira perdant. Ce qui nous inquiète surtout, c'est que nous ne voulons pas perdre

which is what it amounts to. We are not suggesting that our position should be weak.

The comments are valid. Our concern is that in coming to an agreement on a cultural issue — and we do not think it is a cultural issue but more of an economic trade issue — perhaps the Canadian government should stand back and look at the whole Canadian-U.S. relationship. We have signed a free trade agreement, yet they are coming after us one section at a time. I am not sure we have free trade.

Ms Nugent: For the past three years, I have been very active in certain softwood lumber issues. I have had to network and work with many of our U.S. allies in the United States, such as U.S. home builders and lumber dealers who do not like the softwood lumber agreement or restrictions on trade. They would like a free market so that U.S. consumers could gain as a result of not having volatile markets and prices, et cetera. Throughout this whole process we have had to try to work with them to educate senators and congressmen to a different point of view. In the past year, we have worked hard to get a different viewpoint across in Washington on softwood lumber.

For example, a Republican senator has been bringing forward questions to the subtrade committee. Many senators and congressional representatives have started to ask why the U.S. government is harassing Canada, their best trading partner.

I wish to refer to you part of a letter that was presented to the subtrade committee chaired by Republican Phil Crane. This is a scenario in which we have convinced senators and congressmen to ask questions as to why we are being harassed. It is written by an association representing lumber and building material dealers, which is comprised of some 15,000 companies.

Yesterday, I went to the congressional hearing in our House of Representatives Trade Subcommittee of Ways and Means chaired by Rep. Phil Crane... Testifying for the Administration were Robert Fisher and U.S. Customs Commissioner Kelly. After their formal testimony, they were asked questions by members of the committee.

As an example, Ramsay submitted questions to Customs asking why there was such a rush to reclassify wood products coming from Canada into classifications covered by the softwood lumber agreement. This is an area in which we feel Bill C-55 has interrupted.

Later, Chair Crane vigorously demanded that the USTR explain what their office was doing about C.55.

The chairman went on to explain his understanding that this legislation, if passed, would bound the import of American magazines into Canada to protect the cultural integrity of Canada.

150 millions de dollars, puisque c'est ce que cela représente. Il ne faut absolument pas faire preuve de faiblesse.

Ces déclarations sont valables. Avant de parvenir à un accord sur une question culturelle — et nous ne pensons pas que ce soit une question culturelle, mais plutôt une question économique — peut-être que le gouvernement canadien devrait prendre du recul et examiner l'ensemble des relations canado-américaines. Nous avons signé un accord de libre-échange, et pourtant, ils le défont article après article. Je ne suis pas sûr qu'il y a véritablement un libre-échange entre nos deux pays.

Mme Nugent: Ces trois dernières années, j'ai participé très activement au débat sur certaines questions relatives au bois d'oeuvre. J'ai dû créer des réseaux et travailler avec beaucoup de nos alliés américains aux États-Unis, comme les constructeurs d'habitations et les marchands de bois d'oeuvre américains qui ne sont pas satisfaits de l'accord sur le bois d'oeuvre ni non plus des limites imposées aux échanges. Ils aimeraient un marché ouvert de manière que les consommateurs américains puissent en profiter au lieu d'être assujettis à la volatilité des marchés et des prix. Tout au long de ce processus, nous nous sommes efforcés de travailler avec eux pour sensibiliser les sénateurs et les membres du Congrès à un point de vue différent. L'année dernière, nous avons travaillé fort pour obtenir un point de vue différent à Washington à propos du bois d'oeuvre.

Par exemple, un sénateur républicain a posé des questions au Trade Subcommittee. Beaucoup de sénateurs et de représentants du Congrès ont commencé à demander pourquoi le gouvernement américain harcèle le Canada, son meilleur partenaire commercial.

J'aimerais vous renvoyer à une partie d'une lettre présentée au Trade Subcommittee présidé par le républicain Phil Crane. Il s'agit d'un scénario où nous avons convaincu les sénateurs et les membres du Congrès de poser des questions pour savoir pourquoi le Canada fait l'objet de harcèlement. Elle est écrite par une association représentant les marchands de bois d'oeuvre et de matériaux de construction, qui regroupe quelque 15 000 sociétés.

J'ai participé hier à l'audience du Trade Subcommittee of Ways and Means de la Chambre des représentants, présidé par le Républicain Phil Crane [...] Robert Fisher et le commissaire américain aux douanes Kelly témoignaient au nom de l'administration. Après leur témoignage, les membres du comité leur ont posé des questions.

Ainsi, Ramsay a posé des questions au représentant des douanes lui demandant pourquoi il était si pressé de reclassifier les produits du bois en provenance du Canada pour qu'ils soient visés par l'accord sur le bois d'oeuvre. C'est, d'après nous, relié au projet de loi C-55.

Plus tard, le président Crane a vigoureusement exigé que le représentant du commerce extérieur explique ce que son bureau faisait au sujet du C-55.

Le président a expliqué comment il comprenait cette mesure législative qui, si elle est adoptée, limiterait l'importation de magazines américains au Canada afin de sauvegarder l'intégrité culturelle du Canada.

Ambassador Fisher answered diplomatically that there were good-faith discussions going on with the Canadian government to hopefully resolve this problem.

His comment to me personally was: "Could you find out for me if Canada has collectively lost its mind? We are spending a huge amount of time and money in the United States to convince our government that Canada should not be restrained in the lumber products that it sends into the United States. Right now, billions of dollars in framing lumber products are restrained. Expansion efforts by American producers could add another \$1 billion worth of products and destroy hundreds of businesses in Canada. We have enough contentions over the minuscule trade in cattle and wheat, et cetera, but Canada must have a sense of the bigger economic picture."

That is his personal viewpoint after attending some of these meetings where our U.S. allies are trying to work with their congressional representatives and senators to open up the border for our softwood lumber. As of the last year or so, we have had retaliation on products covered in the softwood lumber agreements. We believe that Bill C-55 has, in some form or shape, been involved in this area.

Mr. Myers: I do not think you will find many people from the businesses who might be affected by this. Ms Nugent is saying that the threat of retaliation is not objectionable but it is.

As long as Canada is negotiating with the United States over a possible settlement of this issue, then we should take the strongest possible negotiating position but wait before passing the legislation to see the outcome of those negotiations.

Mr. Ritchie is perfectly right. The United States is playing a great game of divide and conquer here. I hope the outcome does not lead to conquer in this situation. Nevertheless, there are real concerns and there are real businesses that are losing money right now as a result of the threats that I described.

The distribution system in North America is well integrated. It does not take much in the way of threat of loss to cause potential customers to back out of negotiations for new contracts because they say it is not worth the risk. That is happening in some sectors.

To your first quote that there is not much advertising up in Canada any way, one would ask: Why would they bother then with retaliation? One might also ask: What is the point of the bill?

Senator Rompkey: Mr. Dottori mentioned that we should not confuse culture and trade. On the other hand, Gordon Ritchie paraphrased Winston Churchill by saying that what we are doing now is a terrible measure, odious in every way, except for all the rest. Yet from his experience, investigation, and analysis, Mr. Ritchie does not know of measure that is better than the one that is on the table now.

L'ambassadeur Fisher a répondu avec diplomatie que des discussions étaient menées de bonne foi avec le gouvernement canadien pour essayer de résoudre ce problème.

Il m'a dit personnellement: «Est-ce que le Canada a perdu la tête? Nous consacrons énormément de temps et d'argent aux États-Unis pour convaincre notre gouvernement que les exportations de produits de bois d'œuvre canadiens ne devraient pas être limitées. À l'heure actuelle, les exportations de bois de charpente, équivalant à des milliards de dollars, sont limitées. Les efforts d'expansion déployés par les producteurs américains pourraient ajouter un milliard de dollars de plus de produits et détruire des centaines d'entreprises au Canada. Nous avons suffisamment de disputes au sujet des échanges minuscules de bétail et de blé, et cetera: le Canada doit quand même avoir une idée de la situation économique dans son ensemble.»

C'est son point de vue personnel après qu'il a participé à certaines des séances où nos alliés américains essayent de travailler avec les représentants du Congrès et les sénateurs pour assurer l'ouverture de la frontière pour notre bois d'œuvre. Depuis un an environ, des mesures de rétorsion ont été prises à l'égard de produits visés par les accords sur le bois d'œuvre. Nous pensons que le projet de loi C-55 a été mis en cause, d'une façon ou d'une autre.

M. Myers: Je ne crois pas qu'il y ait beaucoup d'entreprises qui ne soient pas touchées. D'après Mme Nugent, la menace de rétorsion n'est pas répréhensible, mais elle l'est.

Tant que le Canada négocie avec les États-Unis un règlement éventuel de la question, nous devrions adopter la position de négociation la plus forte possible, mais aussi attendre l'issue de ces négociations avant d'adopter cette loi.

M. Ritchie a parfaitement raison. Les États-Unis savent très bien jouer le jeu de «diviser pour régner». J'espère qu'ils ne vont pas finir par régner dans ce cas-là. Néanmoins, il s'agit de véritables préoccupations et de véritables entreprises qui perdent de l'argent en ce moment même par suite des menaces que je viens de décrire.

Le système de distribution en Amérique du Nord est bien intégré. Il ne faut pas beaucoup de menaces avant que d'éventuels clients abandonnent la négociation de nouveaux contrats puisque, selon eux, le jeu n'en vaut pas la chandelle. C'est ce qui arrive dans certains secteurs.

Pour ce qui est de votre première citation affirmant qu'il n'y a pas beaucoup de publicité au Canada, de toute façon, on pourrait se demander: Pourquoi alors se donnent-ils la peine de brandir la menace de mesures de rétorsion? On pourrait également se demander: à quoi sert le projet de loi?

Le sénateur Rompkey: M. Dottori a dit qu'il ne faudrait pas confondre culture et commerce. D'autre part, Gordon Ritchie a paraphrasé Winston Churchill en disant que ce que nous faisons maintenant est effroyable, odieux, mis à part tout le reste. Cependant, d'après son expérience, son examen et son analyse, M. Ritchie ne connaît pas de mesure qui soit meilleure que celle qui est actuellement proposée.

Could you suggest a better measure than the legislation we have before us now?

Mr. Dottori: I do not know enough about it to make a comment on whether there is a better measure. Culture comes from within. Countries must always protect culture to some extent, as long as they do not take it too far, as we have seen in Europe. I do not know enough to offer alternatives.

Ms Nugent: In our softwood lumber issues, we have gone to various bodies. We have faced challenges in the U.S. international trade courts in New York. We faced proceedings in the courts of appeal in Washington. We are currently taking measures at the WTO to correct the illegality of the U.S. Customs reclassification of products. We are also working on the cattle subsidy case, which can influence lumber, too.

Our industry has had to look closely and carefully at which avenues we pursue. On the cultural issue, we ask why we should provoke a confrontational issue that will involve trade. The Americans will retaliate. They have already started in softwood lumbers. Let us pursue those other avenues and find another way that is not confrontational.

Mr. Myers: It is a little difficult to answer that question when you are taking ideas out of the blue and trying to come up with a rationale approach to this issue. This will be a political issue, a negotiated issue. The outcome of that process may give us something different than what we have right now and which may be preferable.

Senator Forrestall: I would ask Mr. Myers and Ms Nugent to go just a little beyond anecdotal information. Can you make a case? Can you cite examples that suggest that money has already been lost, that contracts have been lost, or that sources have dried up for whatever reason? Can you demonstrate that, or is it just anecdotal evidence?

Ms Nugent: In softwood lumber, our predrilled stud products that used to enter the United States free of any punitive damages now cannot go through the border without a penalty of U.S. \$100 per 1,000. That equates to historical exports of about 750 million feet, in the year previous, being down by more than half.

The U.S. has targeted two more wood products. Their decisions will be announced in another month or so. Those products will go through the same process. USTR, in their dialogue with the Canadian embassy in Washington, has a list of 50 rulings that will potentially go through the same process. Those are actual finite numbers.

Senator Forrestall: Long before Bill C-55 and long before this very old issue of split-run advertising, indeed for as long as I can remember, we have been at war with the United States over Canadian softwood exports. A penalty of US \$100 per 1,000 would affect competitive rates and trade would go down.

Pourriez-vous proposer une meilleure mesure que ce projet de loi dont nous sommes saisis?

M. Dottori: Je n'en sais pas suffisamment pour dire s'il existe une meilleure mesure. La culture est intrinsèque. Les pays doivent toujours protéger la culture dans une certaine mesure, sans toutefois aller trop loin, comme c'est le cas en Europe. Je n'en sais pas suffisamment pour proposer des solutions de rechange.

Mme Nugent: En ce qui concerne le bois d'oeuvre, nous nous sommes adressés à divers organismes. Nous avons fait l'objet de contestations devant les tribunaux américains du commerce international à New York. Nous avons fait l'objet de poursuites devant les cours d'appel à Washington. Nous prenons actuellement des mesures à l'OMC pour dénoncer l'illégalité de la reclassification des produits par les douanes américaines. Nous travaillons également sur l'affaire des subventions du bétail, qui peut avoir un effet sur le bois également.

Notre industrie a dû examiner de très près les possibilités qui s'offrent à elle. Pour ce qui est de la question culturelle, nous demandons pourquoi il faudrait provoquer une confrontation visant le commerce. Les Américains prendront des mesures de rétorsion. Ils ont déjà commencé à le faire pour le bois d'oeuvre. Trouvons d'autres possibilités et une autre façon de procéder qui ne suscitent pas la confrontation.

M. Myers: Il est un peu difficile de répondre lorsque l'on prend des idées complètement inattendues et que l'on tente d'aborder rationnellement la question. Ce sera une question politique, une question négociée. L'issue de ce processus peut se traduire par autre chose que ce que l'on a actuellement et qui peut être préférable.

Le sénateur Forrestall: Je vais demander à M. Myers et à Mme Nugent de nous donner autre chose que de l'information anecdotique. Avez-vous des arguments? Pouvez-vous citer des exemples qui indiquent que de l'argent ou des contrats ont déjà été perdus ou que des sources se sont évaporées pour quelque raison que ce soit? Pouvez-vous le prouver ou n'avez-vous que des preuves anecdotiques?

Mme Nugent: Pour ce qui est du bois d'oeuvre, nos poutres préforées qui entraient aux États-Unis sans subir de mesure punitive ne peuvent pas maintenant passer la frontière sans une pénalité de 100 \$ américains pour 1 000. Cela équivaut à des exportations historiques de près de 750 millions de pieds, l'année précédente, soit une diminution de plus de 50 p. 100.

Les États-Unis ont ciblé deux autres produits du bois et leurs décisions seront annoncées d'ici un mois environ. Ces produits passeront par le même processus. Le représentant américain du commerce extérieur dans ses communications avec l'ambassade du Canada à Washington, a une liste de 50 décisions qui vont éventuellement passer par le même processus. Il s'agit de chiffres significatifs.

Le sénateur Forrestall: C'est depuis bien avant le projet de loi C-55 et bien avant cette question de publicité dans des magazines à tirage dédoublé qui remonte très loin, en fait aussi loin que je me souviens, que nous nous heurtons avec les États-Unis au sujet des exportations du bois d'oeuvre canadien.

Ms Nugent: Absolutely. An exporter cannot afford that punitive damage.

Senator Forrestall: It is not because of anything stated, but your own experience has shown you that when the Americans start threatening, there is always a great impact.

Ms Nugent: We have fought the Americans for 15 years on softwood lumber. Through our Free Trade Lumber Council, we have some members who used to be members in the United States. They have encouraged us to start a U.S. grassroots campaign to get to all our U.S. customers. It is an education campaign to let them know how this adversely affects their businesses and their supply. We want our U.S. allies to start educating congressmen and senators involved in U.S. industry who did not like the softwood lumber agreement. That is where we will gain the changes, not through Canada's demands.

Senator Forrestall: If you find any good witnesses down there, send them along.

Mr. Myers: I wish I could list here some of the companies that have been in touch with us, but they would not appreciate having their names given in public. I would be pleased to ask them to write to you and your colleagues.

Senator Forrestall: We are hearing anecdotal evidence, and I have no reason to doubt it, but it is difficult to create a solid case.

However, if people were to write, we would appreciate it very much. They could write in confidence to the committee clerk or the chair of the committee. The matter would then be considered by the committee. That is a possible route.

Those of us who come from Atlantic Canada are very conscious of the role the forestry industry plays in our daily lives. However, on the other hand, I hate jumping on my own shadow. If we had something more, I would appreciate that.

Before Bill C-55 was drafted, were you consulted by the government or by trade officials of the government?

Mr. Myers: No, we were not consulted about the drafting of Bill C-55.

Ms Nugent: We have had periodic conference call meetings with the federal government and industry stakeholders. We were not consulted about this proposed legislation until it had reached second or third reading.

Senator Forrestall: You had no idea this was coming down the pike at all, then?

Ms Nugent: No.

Senator Forrestall: I find that less than helpful given the position we are in right now.

Une pénalité de 100 \$ américains pour 1 000 influencerait sur les taux concurrentiels et les échanges diminueraient.

Mme Nugent: Absolument. Les exportateurs ne peuvent pas se permettre de subir de telles mesures punitives.

Le sénateur Forrestall: Ce n'est pas en raison de déclaration officielle, mais vous savez par expérience que toute menace proférée par les Américains a toujours un fort impact.

Mme Nugent: Nous nous battons avec les Américains depuis 15 ans au sujet du bois d'oeuvre. Nous avons quelques membres du Free Trade Lumber Council qui étaient membres aux États-Unis. Ils nous ont encouragé à lancer une campagne locale aux États-Unis pour atteindre tous nos clients américains. C'est une campagne de sensibilisation visant à leur indiquer jusqu'à quel point cela peut nuire à leur entreprise et à leurs sources d'approvisionnement. Nous voulons que nos alliés américains commencent à sensibiliser les membres du Congrès et les sénateurs qui s'intéressent de près à l'industrie américaine et qui n'ont pas apprécié l'Accord sur le bois d'oeuvre. C'est à ce niveau là que nous obtiendrons les changements voulus, non par suite des exigences du Canada.

Le sénateur Forrestall: Si vous trouvez de bons témoins là-bas, envoyez-les-nous.

M. Myers: J'aimerais pouvoir énumérer ici certaines des sociétés qui nous ont contactés, mais elles n'apprécieraient pas que je donne leur nom en public. Je me ferais un plaisir de leur demander de vous écrire ainsi qu'à vos collègues.

Le sénateur Forrestall: Vous nous donnez des preuves anecdotiques, je n'ai aucune raison d'en douter, mais il est difficile d'avancer de solides arguments.

Toutefois, nous serions très heureux de recevoir de telles lettres. Ces sociétés pourraient écrire en toute confiance au greffier ou la présidence du comité, lequel se pencherait alors sur la question. C'est une possibilité.

Ceux qui parmi nous viennent du Canada atlantique sont très sensibilisés au rôle que l'industrie des forêts joue dans notre quotidien. Toutefois, je déteste me couper l'herbe sous le pied. Si nous avions quelque chose de plus, ce serait bien.

Avant que le projet de loi C-55 ne soit rédigé, avez-vous été consulté par le gouvernement ou par les représentants au commerce du gouvernement?

M. Myers: Non, nous n'avons pas été consultés au sujet de la rédaction du projet de loi C-55.

Mme Nugent: Nous avons eu des audioconférences périodiques avec le gouvernement fédéral et les représentants de l'industrie. Nous n'avons pas été consultés au sujet de ce projet de loi avant qu'il n'ait atteint l'étape de la deuxième ou de la troisième lecture.

Le sénateur Forrestall: Vous ne saviez absolument pas qu'il allait faire son apparition?

Mme Nugent: Absolument pas.

Le sénateur Forrestall: Je trouve cela loin d'être utile vu la position dans laquelle nous nous trouvons actuellement.

This afternoon we heard two of my distinguished colleagues who decided that there was not much point in being here tonight because a deal had been cut with our American friends.

You are certainly aware and are following as closely as you can the ongoing negotiations. Have you heard anything today or yesterday that might lead you to believe that we are, if not at that stage, very close to it?

Mr. Myers: It is our understanding that we are very close to an agreement. However, I do not know what the status of any negotiations would be.

Senator Fitzpatrick: I should like to go back to a comment that was made with respect to the point of the bill. I believe we are all discussing this issue because hopefully we feel that there is a need to protect our culture and our heritage; otherwise, this bill would not have been drafted.

The government has concluded, after a significant amount of thought and consideration, that this is the best measure to deal with it. You may argue otherwise, but that is the conclusion the government has come to.

Whenever you put something on the line, and our culture is on the line, you take some risk. We take risk simply by doing business in the United States. The Americans have a reputation of being hard and tough bargainers.

I have some difficulty, therefore, in believing that Bill C-55 is causing retaliation by the Americans in a whole series of trade issues over which they are at our throats all the time in any event. I do not believe that this is the catalyst for the Americans taking issue with some of our trade areas.

I come from British Columbia. I know how important the softwood lumber industry is in British Columbia. I know how important the fish industry is in British Columbia. However, do you really think that Bill C-55 has caused the tough negotiations that we are presently having with the United States on the softwood lumber agreement or with regard to the Pacific salmon treaty? It is a real stretch to blame all of that on Bill C-55.

I know the problems that we have had in the softwood lumber industry for the past 15 years. I anticipate that we will have the same problems for the next 15 years.

I also do not believe that it is fair to say that the problems we are having with predrilled studs are a result of Bill C-55. At present, we have those trade problems with the United States and we will continue to have them.

Do you really think that Bill C-55 is the reason we are having difficult negotiations with the United States on a whole series of trade items?

Ms Nugent: Over the last 15 years in softwood lumber negotiations with the United States what has always been targeted

Cet après-midi, nous avons entendu deux de mes collègues distingués qui ont décidé qu'il ne servait pas à grand-chose d'être ici ce soir, une entente ayant été conclue avec nos amis américains.

Vous êtes certainement au courant des négociations et les suivez de près. Avez-vous entendu quoi que ce soit aujourd'hui ou hier qui pourrait vous faire croire que nous sommes tout près d'une entente — si pas à cette étape?

M. Myers: Nous savons que nous sommes très près d'un accord. Toutefois, je ne sais pas où en sont les négociations.

Le sénateur Fitzpatrick: J'aimerais revenir sur une observation faite au sujet de l'esprit du projet de loi. Je crois que si nous débattons de la question, c'est parce que nous croyons, je l'espère, qu'il est nécessaire de protéger notre culture et notre patrimoine; sinon, ce projet de loi n'aurait pas été rédigé.

Le gouvernement a conclu, après mûre réflexion, que c'est la meilleure mesure législative possible. Vous pouvez ne pas être d'accord, mais c'est la conclusion à laquelle est arrivé le gouvernement.

Chaque fois que l'on met quelque chose en jeu, et notre culture est en jeu, on prend quelques risques. Nous prenons des risques en étant tout simplement le partenaire commercial des États-Unis, les Américains ayant la réputation d'être des négociateurs très durs.

J'ai du mal toutefois à croire que le projet de loi C-55 entraîne des mesures de rétorsion de la part des Américains à l'encontre de toute une série de secteurs commerciaux au sujet desquels ils nous attaquent constamment dans tous les cas. Je ne crois pas que c'est ce qui pousse les Américains à cibler certains de nos secteurs commerciaux.

Je viens de la Colombie-Britannique et je connais l'importance de l'industrie du bois d'œuvre dans cette province. Je connais également l'importance de l'industrie de la pêche en Colombie-Britannique. Toutefois, croyez-vous vraiment que c'est le projet de loi C-55 qui provoque les négociations difficiles que nous menons actuellement avec les États-Unis sur l'accord du bois d'œuvre ou sur le traité du saumon du Pacifique? Même en faisant un gros effort d'imagination, je ne crois pas que l'on puisse dire que c'est à cause du projet de loi C-55.

Je suis au courant des problèmes que nous connaissons dans l'industrie du bois d'œuvre depuis 15 ans. Je prévois que nous aurons les mêmes problèmes les 15 prochaines années.

Je ne crois pas non plus qu'il soit juste de dire que les problèmes que nous avons au sujet des poutres préforées découlent du projet de loi C-55. À l'heure actuelle, nous avons ces problèmes commerciaux avec les États-Unis et nous allons continuer de les avoir.

Pensez-vous véritablement que le projet de loi C-55 explique la raison pour laquelle les négociations que nous avons avec les États-Unis sur toute une série de questions commerciales sont si difficiles?

Mme Nugent: Ces 15 dernières années, c'est toujours le bois de base qui a été ciblé dans les négociations sur le bois d'œuvre

is commodity lumber. This is the first time that we have had a confrontation with them on value-added products.

I am not saying that it is the only reason that we have these difficulties with the United States, but it certainly continues to surface at all our U.S.-attended meetings in order to try to rectify some of these problems. It is a catalyst of some sort; to what degree, I could not tell you, but it is always there. I do not think it is a stretch in any regard to say that these realities are not linked to Bill C-55.

Senator Fitzpatrick: We had problems with predrilled studs prior to Bill C-55. I do not think that Bill C-55 brought about that problem.

We also understand that the predrilled stud problem was something that was expanded past just predrilled studs. To begin with, it was a pretty narrow issue. It has since expanded because some advantage has been taken with respect to value-added or alleged value-added products.

Do you agree that the predrilled stud or value-added problem predates Bill C-55?

Ms Nugent: I do not know when Bill C-55 was drafted, to tell you the truth. However, the difficulties with predrilled studs started a year and a quarter ago.

Mr. Myers: Madam Chairman, one of our concerns is certainly that there are many trade irritants and disputes that are outstanding. The U.S. trade authorities have been very good in selecting those areas where there are outstanding problems and targeting them.

There is a concern that certainly this will increase the costs for those sectors. There is also a concern that some areas of difficulty have expanded beyond some of the sectors where there were trade problems before. Some companies that are having difficulties are smaller customers.

Automotive customers depend on low-cost entry. Where contracts were negotiated three and four years in advance on the basis of declining price, they are the ones who cannot pass these results on.

The other point I wish to make is that there is confusion here between how much of this is a cultural issue and how much of this is a trade issue. If the issue is to try to deal with the problem of dumping of services and advertising services, then maybe we should be moving strongly in the direction of incorporating services and dumping provisions as they apply to those into a general agreement on trade in services.

I do not know if this problem would have arisen if magazines were treated simply as a manufactured product. If this is the key issue with which this bill is attempting to deal — and I think it is an important issue with which we should be dealing — then we should be looking at alternative negotiations, particularly in the context of the WTO, to deal with that matter.

avec les États-Unis. C'est la première fois que nous avons une confrontation avec les Américains au sujet des produits à valeur ajoutée.

Je ne dis pas que c'est la seule raison pour laquelle nous avons ces difficultés avec les États-Unis, mais ce projet de loi ne cesse de refaire surface dans toutes les séances que nous avons avec les Américains, où l'on essaie de régler certains de ces problèmes. C'est un catalyseur à certains égards; jusqu'à quel point, je ne pourrais pas vous le dire, mais il est toujours là. Je ne pense pas, même en faisant un gros effort d'imagination, que l'on puisse dire que ce n'est pas à cause du projet de loi C-55.

Le sénateur Fitzpatrick: Nous avons eu des problèmes avec les poteaux préforés avant le dépôt du projet de loi C-55. Je ne crois pas que cette mesure législative ait quelque chose à voir avec ce problème.

Nous croyons aussi comprendre que le problème des poteaux préforés a pris de l'ampleur. Au début, le problème était plutôt mineur. Il s'est amplifié depuis que l'on a su tirer parti des produits à valeur ajoutée ou à soi-disant valeur ajoutée.

Êtes-vous d'accord pour dire que le problème des poteaux préforés ou des produits à valeur ajoutée s'est posé avant le dépôt du projet de loi C-55.

Mme Nugent: À vrai dire, je ne sais pas à quel moment a été rédigé le projet de loi C-55. Cependant, les problèmes en ce qui a trait aux poteaux préforés remontent à 16 mois.

M. Myers: Madame la présidente, l'une de nos préoccupations est à coup sûr les nombreux irritants et différends commerciaux que nous connaissons à l'heure actuelle. Les autorités commerciales américaines sont passées maîtres dans le choix et le ciblage des secteurs où les problèmes ne sont pas résolus.

On craint que cela ne fasse augmenter les coûts pour ces secteurs. On s'inquiète aussi de ce que les problèmes commerciaux se soient étendus à certains autres secteurs. Certaines entreprises qui éprouvent des difficultés sont des clients de moindre envergure.

Les clients du secteur de l'automobile dépendent d'un accès à faible coût de revient. Pour les contrats qui ont été négociés trois et quatre ans d'avance en s'appuyant sur un fléchissement du prix, ce sont ces clients qui ne peuvent transmettre ces résultats.

Ce que je veux aussi faire valoir c'est que l'on ne sait plus trop l'importance que revêt, d'une part, l'aspect culturel et, d'autre part, l'aspect commercial. S'il s'agit ici de trouver une solution aux questions de dumping touchant aux services et aux services de publicité, nous devrions peut-être alors opter pour intégrer à un nouvel accord général des dispositions relatives aux services et au dumping.

Le problème se serait-il posé si les magazines étaient traités simplement comme un produit manufacturé. Si c'est le principal problème principal que cette mesure législative tente de régler — et je crois qu'il s'agit là d'une question importante sur laquelle nous devrions nous pencher — nous devrions nous tourner vers des, surtout dans le contexte de l'OMC, pour trouver une solution.

Senator Callbeck: I wish to continue on in regard to what Senator Fitzpatrick was asking you about. I want to refer to the same article Senator Rompkey read from *Folio* magazine, which is called the magazine for magazine management. The article quotes Mr. Crosland, who is the managing director of AdMedia Partners, a New York City-based media industry investment bank. He says that the U.S. trade office cannot even get publishers to come to Washington to testify on this issue.

It seems to me that Bill C-55 is no big deal for the U.S. magazine industry. It seems that the U.S. trade office does not like it. However, it does not seem to have much to do with the magazine industry in the United States.

Mr. Myers: If that is the case, then that it is a pretty pitiful situation in the United States. Yet, it is a matter of concern. It is something that the trade officials in the United States are taking seriously. It is certainly something that our industries are taking seriously.

Mr. Dottori: They have some of the problems that we have in that sometimes the politicians and the government take positions not necessarily supported by industry, either for other reasons or for part of an overall negotiation picture.

The official position of the Free Trade Lumber Council is that we are not making a direct linkage between Bill C-55 and any of the reactions that the government is taking. However, in the letter to which Mrs. Nugent referred, you can see that there is a perception in the United States, at least in some areas, that we are banning U.S. magazines from entering Canada. That misinformation may be used to take other decisions.

Some of it is perception and sometimes the facts get confused by the vested interests that are involved. Obviously, the U.S. trade office, the politicians and some of the congressional representatives are using that to their advantage at our expense. Our concern here is that this is a cultural issue, and when you talk about culture it gets very emotional. We are all strong and nationalistic Canadians. We believe that we should preserve our culture. We are concerned that we are not mixing this with a trade issue and that we should sit back and take a look at it.

At the same time, if this is a trade issue, then let us keep it that way. Perhaps if they solve it this afternoon we are having a useless discussion. We believe we are mixing cultural and trade issues here. The perception is, perhaps, what is confusing the issue.

Senator Johnstone: I should like to ask the presenters if, in their opinion, there is any middle ground between negotiations and caving in.

Ms Nugent: We have not been part of this negotiation process, therefore, we cannot comment.

Our concern is that the Americans have indicated through their USTR that there will be some form of retaliation directed at our sector. We are concerned that that will be very real. If they do that,

Le sénateur Callbeck: Je veux poursuivre dans la même veine que le sénateur Fitzpatrick. Je veux me reporter au même article tiré du magazine *Folio*, le magazine pour la gestion des magazines, et qu'a lu le sénateur Rompkey. On y cite des propos qu'a tenus M. Crosland, le directeur général d'AdMedia Partners, une banque d'investissement de l'industrie des médias, basée à New York. Il affirme que le U.S. Trade Office ne parvient même pas à convaincre même les éditeurs de venir à Washington pour témoigner relativement à cette question.

Il me semble que le projet de loi C-55 n'a aucune importance pour l'industrie américaine des magazines. Il semble que le U.S. Trade Office ne l'aime pas. Cependant, le projet de loi ne semble ne pas avoir grand-chose à voir avec l'industrie des magazines aux États-Unis.

M. Myers: Si c'est le cas, il s'agit alors d'une situation assez lamentable aux États-Unis. Pourtant, c'est un sujet d'inquiétude. C'est une question que les responsables du commerce aux États-Unis ne prennent pas à la légère. C'est certainement une question que nos industries prennent au sérieux.

M. Dottori: Ils éprouvent certains des problèmes que nous avons parfois, à savoir que les politiciens et le gouvernement prennent des positions auxquelles l'industrie ne souscrit pas nécessairement, que ce soit pour d'autres raisons ou pour une raison associée à une négociation globale.

La position officielle du Free Trade Lumber Council est que nous n'établissons pas de lien direct entre le projet de loi C-55 et aucune des réactions du gouvernement. Cependant, dans la lettre à laquelle a fait allusion Mme Nugent, vous pouvez voir que l'impression, du moins dans certaines régions des États-Unis, est que nous bloquons l'accès du marché canadien aux magazines américains. Cette désinformation peut servir à prendre d'autres décisions.

C'est en partie une question de perception et parfois les grandes compagnies en cause mélangent les faits. De toute évidence, le U.S. Trade Office, les politiciens et certains membres du Congrès utilisent cela à leur avantage, à nos dépens. Ce qui nous préoccupe ici, c'est qu'il s'agit d'une question culturelle et qu'à ce chapitre l'émotion prend vite le dessus. Nous sommes tous des Canadiens aguerris et nationalistes. Nous croyons à la protection de notre culture. Il importe qu'on ne mêle pas cela à une question commerciale et qu'on examine de plus près la situation.

En même temps, s'il s'agit d'une question commerciale, alors tenons-nous en là. S'ils règlent la question cet après-midi, notre discours est peut-être futile. Nous croyons que nous mélangeons ici les questions culturelles et commerciales. La perception est peut-être ce qui complique la question.

Le sénateur Johnstone: J'aimerais demander à nos invités si, à leur avis, il existe un moyen terme entre les négociations et l'abdication.

Mme Nugent: Comme nous n'avons pas participé à ce processus de négociation, nous ne pouvons faire des observations.

Ce qui nous inquiète, c'est que les Américains ont fait savoir, par l'entremise du U.S. Trade Office, que des mesures de représailles seront prises contre notre secteur. Cela nous inquiète.

you will lose exports into the United States amounting to billions of dollars. Once that damage occurs, you cannot get those lost exports back. You lose your markets and your customers. There will be others who will come along and provide the lumber. If you can guarantee that we do not have to worry about that, then you can do whatever you want with Bill C-55.

Senator Fitzpatrick: No one can guarantee that the Americans will not be tough on softwood lumber now or in the future.

Senator Maheu: The negotiations on Bill C-55 started in either October or November of 1988. You have said that you have had 15 years of fighting with the U.S. What does that have to do with Bill C-55? How can Bill C-55 possibly have anything to do with the problems you have been experiencing for 15 years? That is pretty well what Senator Fitzpatrick said.

Ms Nugent: Our problems in softwood commodity lumber have been going on for over 15 years. We have not been attacked on value-added products. When the softwood lumber agreement was signed in 1996, value-added products were excluded from the trade restrictive agreement. They were free to cross the border without paying damages or fees.

The problem that has occurred in the past year is that U.S. Customs has been reclassifying products through a harmonized position so that they would be covered under the softwood lumber agreement. That is in the form of predrilled studs and two other products that are up for a decision within the month. There are three more that will be attacked as well.

Senator Maheu: That did not start last November when the talks started on Bill C-55.

Mr. Dottori: The disposition of this discussion has been going on since before October.

Senator Forrestall: I would not want that last point to be left hanging. There are two separate issues here. I asked the question and I was surprised by the answer. It is a question that you will find you will want to ask yourself: Did the government discuss this with you beforehand? That is when you should have been raising your objections. Your response was that there had been no discussion until it was virtually in second reading.

The Chairman: I think we should ask that question of the minister, who will be returning to appear before us next Tuesday.

Senator Forrestall: How can the minister tell me what these witnesses know?

The Chairman: I am saying that we can ask the minister who was consulted on Bill C-55 before it received first reading in the House of Commons.

Senator Forrestall: I was trying to make it perfectly clear that it had nothing to do with the onerous problems of the softwood industry, something with which I have lived for 35 to 40 years. It has nothing to do with that. It has something to do with when

S'ils le font, notre manque à gagner dans le secteur des exportations aux États-Unis se chiffrerait à des milliards de dollars. Nous ne pourrions reprendre ces exportations. Nous perdrons des marchés et des clients. D'autres exporteraient leur bois. Si vous nous garantisiez que nous n'avons rien à craindre, vous avez alors le feu vert en ce qui a trait au projet de loi C-55.

Le sénateur Fitzpatrick: Personne ne peut garantir que les Américains ne se montreront pas intransigeants à l'égard du bois d'oeuvre résineux maintenant ou plus tard.

Le sénateur Maheu: Les négociations concernant le projet de loi C-55 ont été amorcées soit en octobre ou novembre 1998. Vous avez dit que vous vous battez depuis 15 ans avec les États-Unis. Qu'est-ce que cela a à voir avec le projet de loi C-55? Dans quelle mesure le projet de loi C-55 peut-il avoir quelque chose à voir avec les problèmes avec lesquels vous êtes aux prises depuis 15 ans? C'est à peu près ce qu'a dit le sénateur Fitzpatrick.

Mme Nugent: Les problèmes avec le bois d'oeuvre résineux remontent à 15 ans. On ne nous a pas attaqués en ce qui a trait aux produits à valeur ajoutée. Les produits à valeur ajoutée ont été exclus de l'accord sur le bois d'oeuvre résineux signé en 1996. Aucune barrière n'a été imposée à la frontière.

Ce qui s'est produit au cours de la dernière année, c'est que les douanes américaines ont reclassifié les produits par l'entremise d'une position harmonisée de sorte que les produits à valeur ajoutée tomberaient maintenant sous le coup de l'accord sur le bois d'oeuvre résineux. Une décision sera rendue au sujet des poutres préforées et de deux autres produits d'ici un mois. Ils s'attaqueront également à trois autres produits.

Le sénateur Maheu: Cela n'a pas commencé en novembre dernier lorsque les pourparlers ont été amorcés au sujet du projet de loi C-55.

M. Dottori: Cette discussion a été amorcée avant le mois d'octobre.

Le sénateur Forrestall: Je ne veux pas laisser le dernier point en suspens. Il y a deux questions distinctes ici. J'ai posé la question et j'ai été surpris de la réponse. Il s'agit d'une question que vous voudrez vous poser à vous-mêmes: le gouvernement a-t-il déjà abordé cette question? C'est à ce moment où vous auriez dû soulever vos objections. Vous nous avez répondu qu'il n'y avait pas eu de discussion avant que le projet de loi soit parvenu pour ainsi dire à l'étape de la deuxième lecture.

La présidente: Je pense que nous devrions poser la question à ministre qui comparaitra de nouveau mardi prochain devant le comité.

Le sénateur Forrestall: Comment la ministre peut-elle me dire ce que ces témoins savent?

La présidente: Je dis que nous pouvons demander à la ministre qui a été consulté au sujet du projet de loi C-55 avant l'étape de la première lecture à la Chambre des communes.

Le sénateur Forrestall: J'essaie de bien faire comprendre que cela n'avait rien à voir avec les pénibles problèmes de l'industrie du bois d'oeuvre résineux dont je m'accommode depuis une trentaine d'années. Cela n'a rien à voir avec cela. Ma question

governments had conversations, if in fact they ever did at all. Apparently, they did not.

The Chairman: I will now ask Ms Callwood to come to the table.

Ms June Callwood, Writer: I wish to thank you and the clerk, Mr. Patrice, for his indulgence in accommodating my schedule. I apologize for any inconvenience to the committee or other witnesses.

I get the impression that you have been hearing from very powerful, well connected and even wealthy people. André Cornellier and I represent a different voice. I am a writer. At one time, I was Chair of The Writers' Union of Canada; President of PEN Canada; chair of the Book and Periodical Council, vice-president of the Periodical Writers' Association of Canada, vice-president of the Writers' Development Trust — and those are the major writing organizations. I should like to say I represent some of them though they do not know that.

I have also been in the business a very long time. I wrote my first magazine piece 54 years ago, and my most recent one last month. In that time, I have felt a part of the magazine industry in this country. My husband, Trent Frayne, who is also a magazine writer, and I have been freelancer writers most of our lives. We raised our children mostly on our income from freelancing for magazines, and we are not unique in that regard. Across the country, there is a host of people who developed as writers in the Canadian magazine industry.

Jack Stoddart can confirm what I have said. He has published a few of my books. Nearly all the writers of non-fiction books come up through magazines, almost without exception. I know of very few exceptions. That is the self-serving part of what I wish to tell you. There are a great number of people who rely on magazines for their livelihood. That is not as important, dear as it is to my heart, as to tell you about the contribution that Canadian magazines make in the culture industry.

Poets, I believe, are visionaries whose books can be read in any country. They are almost stateless. Many of our novelists do not set their stories in Canada. It is the peculiarity of non-fiction writers that Canada is our only homeland. We do not attempt to identify an American problem in an American magazine, with the exception of David Frum.

Our territory is to understand how Canada is evolving and changing, and document that. When my colleagues and I do research for a book, it is the magazines we research. There is a reason for that. Magazines are able to give writers the leisure of in-depth research that newspapers cannot give. Depending on how much the magazine can pay and their own tolerance, writers can spend weeks and months truly trying to understand something like prairie populism, which does not lend itself readily to any other format except a magazine. I feel that 2,500 to 5,000 words is the perfect length to examine a complicated Canadian subject that takes time to understand and explore.

porte sur le moment où les gouvernements ont procédé à des consultations, si tant est qu'ils y ont procédé. Apparemment, ils ne l'ont pas fait.

La présidente: Je vais maintenant demander à Mme Callwood de nous rejoindre à la table.

Mme June Callwood, auteure: Je veux vous remercier, de même que le greffier, M. Patrice, de l'indulgence dont vous avez fait preuve pour tenir compte de mon horaire. Je suis désolée de tout inconvénient que cela a pu causer au comité ou aux autres témoins.

J'ai l'impression que vous avez entendu des gens très puissants, très fortunés et ayant de très bons contacts. André Cornellier et moi-même faisons entendre une autre voix. Je suis auteure. J'ai présidé La Writers' Union of Canada et le Book and Periodical Council de même que PEN Canada et j'ai assumé la vice-présidence de la Periodical Writers' Association of Canada ainsi que le Fonds de développement littéraire — les principaux organismes du domaine de la rédaction. J'aimerais aussi dire que je représente certains d'entre eux même s'ils l'ignorent.

Je suis dans le domaine depuis très longtemps. J'ai écrit mon premier article de magazine il y a 54 ans et mon plus récent, le mois dernier. J'ai eu l'impression pendant tout ce temps de faire partie de l'industrie canadienne du magazine. Mon mari, Trent Frayne, qui écrit aussi des articles pour des magazines, et moi-même avons presque toujours été pigistes. Nous avons élevé nos enfants pour ainsi dire grâce aux revenus que nous avons tirés d'articles rédigés à la pige et nous nous ne sommes pas les seuls à l'avoir fait. D'un bout à l'autre du pays, nombreux sont ceux qui sont devenus des auteurs dans l'industrie canadienne du magazine.

Jack Stoddart peut confirmer ce que j'ai dit. Il a publié quelques-uns de mes livres. Presque tous les auteurs de livres documentaires percent grâce aux magazines, à quelques exceptions près. Je connais très peu de ces exceptions. C'est la partie égocentrique de ce que je veux vous dire. Il y a beaucoup de gens qui dépendent des magazines pour vivre. Cela n'est pas aussi important, aussi cher à mon cœur, que de vous parler de l'apport des magazines canadiens à l'industrie culturelle.

J'estime que les poètes sont des visionnaires dont les livres peuvent être lus dans n'importe quel pays. Ils sont presque apatrides. Un grand nombre de nos romanciers ne situent pas leur histoire au Canada. Le fait que le Canada est notre unique patrie est particulier aux écrivains d'oeuvres non romanesques. Nous n'essayons pas de cerner un problème américain dans un magazine américain, à l'exception de David Frum.

Notre travail consiste à comprendre l'évolution et les transformations au Canada et à les documenter. Lorsque mes collègues et moi-même faisons de la recherche pour un livre, nous consultons des magazines. Il y a une raison pour cela. Les magazines peuvent donner aux écrivains le loisir de faire leur recherche en profondeur ce qui n'est pas le cas pour les journaux. Selon le montant que le magazine peut leur verser et leur niveau de tolérance, les auteurs peuvent consacrer des semaines et des mois à vraiment essayer de comprendre par exemple le populisme dans les Prairies, qui ne prête pas facilement à un autre format que le magazine. Je crois qu'un texte comportant entre 2 500 et

If you wish to know what is happening in Canada by reading any other magazine in the world, you will not find out. You can only read about us in our magazines. As other people must have said to you, our magazine racks do not reflect that there is a lively Canadian magazine industry. Canadian magazines are very small in proportion to the other magazines on our racks, however, they are the only ones that will tell you how complex this country is, how interesting, how beautiful, where the troubled places are. They find our rascals and our heroes. They have become the fabric of our ordinary lives. We can look at a magazine and see ourselves, and see, through our history, how we have grown and changed. Without that voice of communication in this crazy geography we occupy, a country so illogically wide, we would lose an inestimable part of our self-awareness and our growth. I would say as well that the CBC is another such unifying voice.

We are still a young country. We do not have the abundance of self-esteem that the Americans have. We struggle to know who we are. When you take out the magazines, as will certainly happen if Bill C-55 is not successful, I do not believe you will find anything to replace it. It will not happen on the Internet. It will not happen on radio. It will not happen in the short attention span that television offers us. If we are to know who we are and to reach our potential, as this gloriously diverse country, you cannot jettison the magazines.

[Translation]

Mr. André Cornellier, President, Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications: I am a photographer and I represent the Canadian Association of Photographers and Illustrators. Most of the work we do is commissioned by magazines and advertising agencies. That is how we earn a living. Photography is not a medium for radio or television. Newspapers represent a totally different market. Magazines show all facets of Canada. Photography and books are the key to discovering Canada.

If someone living here in Canada or abroad has seen a part of Canada, it is because a Canadian photographer made the effort to travel to that location and take a photograph. There are over 12,000 photographers in Canada and their goal is to show Canada in every possible light.

It is critical for photographers to have a medium for displaying their work. Canadian magazines provide them with the best possible medium for showing Canada and its people to Canadians and to the world at large.

Americans view this as an economic issue. However, for Canadians, it is a much broader cultural issue, in addition to a

5 000 mots convient parfaitement pour étudier un sujet canadien compliqué qui prend du temps à comprendre et à étudier sous tous ses aspects.

Si vous voulez savoir ce qui se passe au Canada en lisant n'importe quel autre magazine dans le monde, vous n'y parviendrez pas. Vous ne pouvez lire à notre sujet que dans nos magazines. Comme d'autres vous l'ont sûrement déjà dit, nos rayons de magazines ne reflètent pas la vitalité de notre industrie canadienne du magazine. Les magazines canadiens sont très peu représentés dans les étalages par rapport aux autres, mais ils sont les seuls qui vous parleront de la complexité de notre pays, qui vous diront à quel point il est intéressant et magnifique et quelles régions sont en proie à des troubles. Ils trouvent nos fripons et nos héros. Ils sont devenus le tissu de nos vies ordinaires. Nous regarder un magazine et nous voir nous-mêmes et voir, à travers notre histoire, dans quelle mesure nous avons grandi et changé. Sans ce moyen de communication dans ce pays à l'incroyable géographie, un pays si illogiquement vaste, nous perdrons une part inestimable de notre prise de conscience et de notre croissance. Je dirais que la SRC est une autre de ces voix unificatrices.

Notre pays est encore jeune. Nous n'avons pas encore une aussi haute opinion de nous-mêmes que les Américains. Nous avons beaucoup de mal à savoir qui nous sommes. Lorsque vous retirerez les magazines, ce qui se produira certainement si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, je ne crois pas que vous trouverez rien d'autre pour les remplacer. Ni Internet, ni la radio, ni la télévision, qui ne parvient à capter notre attention que pour un court laps de temps, ne les remplacera. Si nous devons savoir qui nous sommes et atteindre notre potentiel, dans ce pays merveilleusement diversifié, il ne faut pas alors jeter les magazines par-dessus bord.

[Français]

M. André Cornellier, président de l'Association canadienne des photographes et illustrateurs en communications: Je suis photographe et je représente l'Association canadienne des photographes et illustrateurs. La majorité de notre travail provient de magazines et d'agences de publicité. C'est notre gagne-pain de tous les jours. La photographie ne va pas à la radio, ne va pas à la télévision. Les journaux représentent un marché complètement différent. Le magazine nous montre le Canada de toutes les façons. La photographie et les livres sont la porte d'entrée pour montrer le Canada.

Si quelqu'un a vu une partie du Canada ici ou à l'étranger, c'est parce qu'un photographe canadien est allé à cet endroit et a pris cette photo. Il y a plus de 12 000 photographes au Canada et ces gens ont pour objectif de montrer le Canada sous tous ses angles.

Il est vital pour un photographe d'avoir un véhicule pour pouvoir présenter ses photographies. Les magazines canadiens sont le véhicule le plus important où nous pouvons montrer le Canada et les gens du Canada aux Canadiens et à l'étranger.

On parle ici d'un problème d'argent pour les Américains. Pour nous, c'est un problème culturel beaucoup plus grand, mais c'est

financial concern. The photographers on whose behalf I am speaking rely on magazines for their livelihood. Each photographer runs a small business, so to speak.

For instance, I have three employees. Photographers work with makeup artists, hairdressers, stylists, models and so forth. They do not work alone. There is a collaborative effort involving substantial sums of money. An ordinary photographer may do half a million in business each year, because of the people working with him. Many people are involved in this endeavour.

External pressure on the government to reject Bill C-55 is creating problems for us. Such pressure is not uncommon. We realize full well that Bill C-55 is perfectly legal and not in violation of NAFTA. There is no valid reason to listen or respond to this pressure. To do so would, in the long run, prove detrimental not only to photographers, but to many others as well.

Similar pressures are felt by sectors other than cultural industries. If magazines lose some of their clout and disappear from the market, when other NAFTA issues arise, either with the Americans or another country, who ultimately will be around to speak out? If magazines are no longer around and a problem arises, for example with softwood lumber, who will present the facts to Canadians? Who will raise the issue if journalists and others working in this field are not around to do it because they no longer have a medium through which to convey their message? In the long run, we stand to lose much more than a small trade war. People seem to think that this is a minor issue. However, there is an underlying principle here that we must bear in mind. Someone is exerting pressure, and if this action succeeds, then it will be repeated again and again. If magazines are not around any more, who will be left to report on the situation?

[English]

Senator Maheu: I was impressed when Mr. Stoddart wrote that it is unprecedented to have such widespread support for a bill and that each of your 50 organizations support this bill and its principles.

I have one question for Ms Callwood and one for Mr. Cornellier.

Ms Callwood, you spoke about the U.S. intervention. You were here for part of the previous presenters' presentation. You asked this question: If the U.S. succeeds in blocking Bill C-55, which of our activities will be targeted next? Do you feel that Bill C-55 is one of few measures that we could use to protect our cultural diversity?

Ms Callwood: We have had very bad luck in protecting our cultural diversity in other areas. I cannot imagine the psychological effects of us giving up our magazine industry as a kind of sacrificial lamb to the Americans. I cannot imagine where it would end.

aussi un problème d'argent. Les photographes que je représente vivent grâce aux magazines. Chacun est une petite entreprise.

Par exemple, j'ai trois employés. On travaille avec des maquilleurs, des coiffeurs, des stylistes, des mannequins, des modèles, et cetera. Chaque photographe ne travaille pas seul, il travaille en collaboration avec beaucoup de personnes. Ce sont des montants quand même assez importants. Un simple photographe peut avoir jusqu'à un demi-million de chiffre d'affaires par année à cause des gens qui travaillent avec lui. On parle de sommes importantes. Beaucoup de gens sont touchés.

Les pressions de l'extérieur pour que le projet de loi C-55 ne soit pas adopté nous causent plusieurs problèmes. Ces pressions peuvent s'appliquer à n'importe quelle loi. On sait très bien que le projet de loi C-55 est tout à fait légal. Il n'y a aucun problème par rapport à NAFTA. La pression n'est pas vraiment justifiée pour écouter et réagir à ces pressions. Ce serait dommageable à long terme, pas seulement pour les photographes, mais pour beaucoup plus de causes que celle dont on parle.

De telles pressions pourraient être appliquées à d'autres moments et à d'autres endroits que l'industrie culturelle. Si les magazines perdent de leur force et disparaissent du marché où s'ils sont beaucoup plus faibles, quand il y aura d'autres causes avec les Américains ou avec d'autres pays au sujet de NAFTA, qui va en parler au bout de la ligne? Si les magazines ne sont plus là et qu'il y a un problème avec le bois d'oeuvre, qui va en parler aux gens du Canada? Qui va soulever le problème si les journalistes, les gens qui travaillent dans ce milieu ne sont plus présents parce que les véhicules ne sont plus présents? À long terme, on pourra perdre beaucoup plus que juste une petite guerre. Les gens semblent dire que ceci n'est pas très important. Il y a un principe en arrière de tout cela. On essaie de faire des pressions et si elles fonctionnent, elles seront répétées à plusieurs reprises. Si les magazines n'existent plus, qui va en parler à ce moment?

[Traduction]

Le sénateur Maheu: J'ai été impressionnée lorsque M. Stoddart a écrit qu'un tel appui à un projet de loi est sans précédent et que la totalité de vos 50 organismes appuient ce projet de loi et ses principes.

J'ai une question pour Mme Callwood et une autre pour M. Cornellier.

Madame Callwood, vous avez parlé de l'intervention américaine. Vous étiez ici pendant une partie des exposés qui ont été présentés. Vous avez posé la question suivante: si les États-Unis réussissent à bloquer le projet de loi C-55, laquelle de nos activités cibleront-ils la prochaine fois? Croyez-vous que le projet de loi C-55 se range parmi les quelques mesures que nous puissions utiliser pour protéger notre diversité culturelle?

Mme Callwood: Nous n'avons vraiment pas eu de chance lorsqu'il s'est agi de protéger notre diversité culturelle dans d'autres domaines. Je ne peux imaginer qu'elles pourraient être les répercussions psychologiques, si nous devons sacrifier aux Américains notre industrie du magazine. Je ne peux imaginer où cela se terminerait.

This will not be the end of Canada, but it will be the end of Canada as I have known it for 75 years.

The Canadian Conference of the Arts did a superb job in organizing a splendid media event regarding this proposed legislation. The reason we received support for our position is that everyone sees the magazine industry as a domino. If this one falls, all of us will go down, one after another.

We do not have movie distribution. We have a difficult time protecting our book publishing industry because it is fragile. We do not have the critical mass of people to support these industries without there being some kind of structure, through laws and other means, to enable us to keep our uniqueness.

It would be heartbreaking if we gave up on Bill C-55. I really think our hearts would break.

[Translation]

Senator Maheu: We often hear it said that culture is exceedingly important to Quebecers and needs to be protected. On this issue, some argue that the United States will take retaliatory action. The threat of retaliation is very real, according to other industry stakeholders.

However, countervailing measures will target other sectors of the Canadian economy. Are we not being somewhat self-centred when we encourage the government to stand firm in the face of a giant like the United States, our neighbours to the south?

Mr. Cornellier: Yes, I believe we are, because we want to defend Canada. We love our country and want to preserve its culture. Everyone has a vested interest in this, not just photographers and journalists, but all Canadians. When we talk about Canada, we mean all Canadians. Magazines recount the exploits of all Canadians and report on the activities of all Canadian industries. When a problem arises, they are there to talk about it and to defend our interests. Magazines have always been there to provide in-depth reports on a range of issues. Our country has experienced its share of problems with the United States and each time, we have never hesitated to talk about them. We can thank creative artists and journalists for the work they do and will continue to do. Yes, we have to be a little self-centred if we want to preserve all that is great about this country.

[English]

Senator Spivak: I have a comment and a question. Joni Mitchell sang a song in which she said that "you don't know what you've got 'til it's gone".

In Canada, it seems as though it was not always thus, however, we seem to be slowly dying from a thousand cuts. I support this bill very strongly because it is time to take a stand and say that enough is enough.

The issue of Canadian content has come up several times with our presenters. How do we define it? Is it something that is

Cela ne sonnera pas le glas du Canada, mais ce sera la fin de notre pays tel que nous le connaissons depuis 75 ans.

La Conférence canadienne des arts a de quoi s'enorgueillir d'avoir organisé une splendide activité à l'intention des médias en ce qui a trait à cette mesure législative. Si nous avons reçu un tel appui, c'est que tout le monde considère l'industrie des magazines comme un domino. Il suffit que cette pièce tombe pour déclencher une réaction en chaîne.

Nous n'avons pas de canal de distribution pour les films. Nous avons du mal à protéger notre industrie de l'édition étant donné sa fragilité. Nous n'avons pas la masse critique de partisans pour appuyer ces industries sans disposer d'une structure, grâce aux lois et à d'autres moyens, qui nous permettrait de garder notre caractère unique.

Ce serait déchirant de céder au sujet du projet de loi C-55. Je crois vraiment que nous en aurions le cœur brisé.

[Français]

Le sénateur Maheu: On dit souvent, pour ceux qui viennent de la province de Québec, que la culture est excessivement importante. Il faut la protéger. Dans ce dossier, on dit qu'on va subir des représailles des États-Unis. Les menaces sont toujours là, d'après d'autres intervenants dans le dossier.

Par contre, les mesures de représailles sont orientées vers d'autres secteurs de l'économie canadienne. N'est-ce pas égoïste un peu de notre part d'encourager le gouvernement à faire preuve de fermeté envers un pays aussi gros que les États-Unis, notre voisin du sud?

M. Cornellier: Je crois que c'est égoïste parce qu'on veut défendre le Canada. C'est un pays qu'on aime et qu'on veut conserver. C'est égoïste pour tous les Canadiens. Ce n'est pas égoïste seulement pour les photographes ou les journalistes. On parle de tout le monde quand on parle du Canada. Dans les magazines, on parle de tous les gens qui sont au Canada, de toutes les industries du Canada. Quand il y a un problème, on est là pour en parler et pour nous défendre. À chaque fois qu'il y a eu des problèmes, les magazines ont été utilisés pour justement discuter de ces problèmes en profondeur. Il y a eu plusieurs problèmes avec les États-Unis. On n'a jamais hésité à en parler. Nous pouvons remercier les créateurs et les journalistes de leur travail et de celui qu'ils vont continuer de faire. Oui, il faut être égoïste pour garder notre beau pays comme il est.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: J'ai une observation et une question. Joni Mitchell a chanté une chanson dans laquelle elle dit qu'on ne se rend compte de la valeur d'une personne ou d'une chose qu'après l'avoir perdue.

Au Canada, il semble comme si cela n'avait pas toujours été ainsi, toutefois, nous semblons mourir à petit feu de milliers de coupures. Je souscris à ce projet de loi parce qu'il est temps que nous soyons fermes et que nous affirmions que c'en est assez.

La question du contenu canadien est revenue sur le tapis à plusieurs reprises dans les exposés des témoins. Comment le

written about Canadians by Canadians, or is it anything written from a Canadian perspective?

Apart from that, we are hearing that any compromise would be based on Canadian content. It is my hope that no compromise comes about. Some presenters have said that such a compromise would not be good because it is so difficult to define Canadian content.

What is your comment?

Ms Callwood: I do not know how different my comment will be. The definition It is difficult to define "Canadian content." If you define it as a Canadian writer writing about Canadian material, you think you have it covered, but there is a sort of leeching activity that can take place. I am sure there is a more technical term than "leeching". An American piece of research is rewritten by a Canadian writer in the Canadian context. Of course, the rewriter is not paid very much for simply switching the statistics for Canadian statistics and writing a new lead, but it is then a Canadian story.

Unless the definition of Canadian content were to be rendered exquisitely fine, it would be very easy to get around it.

Senator Spivak: There are all kinds of writers, such as Vikram Seth and Rohinton Mistry, who do not write about Canada but they are Canadian writers.

Do you think this bill is our best option? We have been told that that it is the best alternative to meet a trade challenge and to protect Canadian culture through protecting the Canadian publishing industry.

Ms Callwood: I cannot speak to meeting the trade challenge. I know we lost one round on this one. I can speak to the feeling among writers that this is our only defence. If this fails, we fail to see how we will ever survive. Our major national magazines will lose a considerable amount of the support they now have. We cannot imagine surviving if Bill C-55 is weakened substantially, as the Americans would like.

Senator Spivak: And is it the same way in Quebec?

Mr. Cornellier: Yes. My feeling is that the Americans are trying to pull a fast one. They know this problem exists everywhere. They have this problem with Japan and with Europe. It is not a new problem. They are trying a different tact here because we have been so close to them for so many years. They are addressing this problem in all the other countries, and they know it.

The problem is not the big affair that they are trying to make of it. Their point is not so strong. The French people in Europe feel much more strongly than we do about such things. In Japan, it is difficult even for Americans to get their foot in the door. Here it seemed easier for them because our language and cultures are so much more similar, but they know the problem very well. I do not

définissons-nous? S'agit-il d'une oeuvre qui est écrite au sujet des Canadiens par des Canadiens ou s'agit-il d'une oeuvre écrite d'un point de vue canadien?

À part cela, nous entendons dire que tout compromis serait basé sur le contenu canadien. J'espère qu'aucun compromis ne sera trouvé. Certains des témoins ont dit qu'un tel compromis ne serait pas bon puisqu'il est si difficile de définir le contenu canadien.

Qu'en pensez-vous?

Mme Callwood: Je ne sais pas dans quelle mesure mon observation sera différente. Il est difficile de définir le contenu canadien. En le définissant dans le sens d'un auteur canadien qui écrit sur un sujet canadien, vous pensez que le problème est réglé, mais cela pourrait mener à un genre d'exploitation. Je suis sûr qu'il y a un mot plus technique que celui-là. Un travail de recherche américain est réécrit par un écrivain canadien dans le contexte canadien. Bien sûr, l'adaptateur n'obtient pas un cachet très élevé pour remplacer simplement les données statistiques par des données canadiennes et rédiger un nouvel article, mais il s'agit alors d'une histoire canadienne.

Il faudrait que la définition soit telle qu'il soit difficile de la contourner.

Le sénateur Spivak: Il y a toutes sortes d'écrivains, par exemple Vikram Seth et Rohinton Mistry qui n'écrivent pas au sujet du Canada, mais qui sont des auteurs canadiens.

Croyez-vous que ce projet de loi est notre meilleure option? On nous a dit que c'est la meilleure solution pour vaincre l'obstacle commercial et préserver la culture canadienne tout en protégeant l'industrie canadienne de l'édition.

Mme Callwood: Je ne peux parler de la tentative pour surmonter l'obstacle commercial. Je sais que nous avons perdu un round. Je peux toutefois vous parler du sentiment partagé par les auteurs qui estiment qu'il s'agit de notre seule défense. Si le projet de loi est rejeté, nous ne voyons pas comment nous réussirons à survivre. Nos grands magazines nationaux perdront une bonne partie de l'appui dont ils jouissent à l'heure actuelle. Nous ne nous voyons pas survivre si le projet de loi C-55 est fortement amputé, comme le voudraient les Américains.

Le sénateur Spivak: Et il en va de même au Québec?

M. Cornellier: Oui. J'ai l'impression que les Américains essaient de nous rouler. Ils savent que ce problème existe partout. Ils sont aux prises avec le même problème au Japon et en Europe. Ce n'est pas nouveau. Ils essaient une nouvelle tactique ici étant donné que nous sommes si proches d'eux depuis de nombreuses années. Ils sont aux prises avec ce problème partout ailleurs, et ils le savent.

Le problème n'est pas si important qu'ils essaient de le faire croire. Le point qu'ils font valoir n'est pas si solide. Les Français en Europe sont beaucoup plus convaincus que nous au sujet de ces choses. Au Japon, même les Américains ont de la difficulté à établir un premier contact. Ici, cela leur semblait plus facile étant donné la grande similitude de nos langues et de nos cultures, mais

think this is a strong measure in the sense that we are doing anything to damage them.

Senator Spivak: That is correct, but I wondered about the perspective of Canadian content from the point of view of Quebec.

Mr. Cornellier: I would agree with Ms Callwood that it is quite impossible to define content. Is it a French-Canadian person talking about Toronto? There is no way to define that. I think we must stay as we are now.

Senator Fitzpatrick: For June Callwood to say that she is "just a writer" is the understatement of the evening. Indeed you are a great writer. Your work is the epitome of why we need a Canadian magazine industry — so that other young writers can get their start just as you once started.

Where would young writers go today if there were no Canadian magazine industry? We hear a lot about the brain drain to the United States. Would they have to go to the United States to write? Would they submit articles to the United States? Would there be the same opportunities for young Canadian writers today as there were for you when you started?

Ms Callwood: Opportunities would be severely diminished. If Bill C-55 is not passed, the small magazines would probably not be affected. They may survive because of their specialized audiences. The big national magazines will be hurt, which is the area where writers are most affected. Small magazines do not pay much at all — \$50 is the usual amount for an article. You cannot go very far on \$50. Most of the small magazines are paying between \$50 to \$150. The big magazines will pay \$2,000 or \$2,500.

I am now writing magazine articles because I am writing a book. In this country, you cannot afford to write a book unless you subsidize your earnings with magazine articles. We all do that. If that income were not there, it would put a lot more pressure on us. Going to the United States has never seemed to me to be an option. I wanted to stay here and write.

Senator Forrestall: Ms Callwood, I do not know you from your writing as well as I know you from television.

Ms Callwood: That is another way that I subsidize my writing.

Senator Forrestall: Which industry made it easier for you to write books, the television industry or the magazine industry?

Ms Callwood: We all must diversify. I take that very seriously. Writers will take academic jobs that they would rather not take because they cannot make a living only by writing. When I was president of The Writers' Union of Canada, we thought we would introduce a graduated membership fee so that low-income writers would pay a small fee and Pierre Berton would pay the most. That system failed because so many of our writers are teaching on

ils connaissent très bien le problème. Je ne crois pas qu'il s'agit d'une mesure solide en ce sens que nous ne ménageons aucun effort pour leur faire du tort.

Le sénateur Spivak: C'est exact, mais je me posais des questions au sujet du contenu canadien du point de vue du Québec.

M. Cornellier: J'abonderais dans le sens de Mme Callwood lorsqu'elle dit qu'il est presque impossible de définir le contenu. S'agit-il d'un Canadien français ou d'une Canadienne française qui parle de Toronto? Il n'y a aucune façon de définir cela. Je pense que nous devons conserver le statu quo.

Le sénateur Fitzpatrick: Lorsque June Callwood dit qu'elle n'est qu'une simple auteure, elle fait preuve d'une trop grande humilité. Votre oeuvre est la raison même pour laquelle nous avons besoin d'une industrie canadienne du magazine — pour que tous les autres jeunes auteurs actuels puissent se mettre en selle tout comme vous un jour.

Où iraient les jeunes auteurs aujourd'hui sans l'industrie canadienne du magazine? Nous entendons beaucoup parler de l'exode des cerveaux aux États-Unis. Devraient-ils aller aux États-Unis pour écrire? Soumettraient-ils des articles aux États-Unis? Les jeunes auteurs canadiens d'aujourd'hui auraient-ils les mêmes débouchés que vous aviez à vos débuts?

Mme Callwood: Les débouchés s'amenuiseraient grandement. Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, les petits magazines n'en souffriraient probablement pas. Ils peuvent survivre grâce à leurs auditoires spécialisés. Les grands magazines nationaux écoperont, ce qui est le secteur où les auteurs sont le plus touchés. Les petits magazines ne paient pas beaucoup — le montant est habituellement de 50 \$ par article. On ne peut pas aller très loin avec 50 \$. La plupart des petits magazines paient entre 50 et 150 \$ à la différence des grands magazines qui versent entre 2 000 ou 2 500 \$.

J'écris à l'heure actuelle des articles de magazine parce que je suis en train de rédiger un livre. Dans ce pays, vous ne pouvez vous permettre de rédiger un livre sans gagner votre vie en écrivant des articles de magazine. Nous le faisons tous. Sans ce revenu, la pression serait trop forte. Je n'ai jamais songé à la possibilité d'aller aux États-Unis. Je voulais rester ici et écrire.

Le sénateur Forrestall: Mme Callwood, je ne vous connais pas aussi bien pour vos écrits que pour vous avoir vue à la télévision.

Mme Callwood: C'est une autre façon pour moi d'obtenir des fonds pour pouvoir écrire.

Le sénateur Forrestall: Est-ce le secteur de la télévision ou celui des périodiques qui a facilité votre tâche d'écrivain?

Mme Callwood: Nous devons tous diversifier nos activités. Je m'y emploie avec grand sérieux. Certains écrivains vont accepter des emplois à l'université qui ne leur enchantent pas trop parce qu'ils n'arrivent pas à gagner leur vie simplement avec leurs écrits. Quand j'étais présidente de la Writers Union of Canada nous avons songé à exiger une cotisation d'affiliation progressive pour que les auteurs qui gagnent peu paient une faible cotisation

campuses. Their cumulative income is healthy, but their writing income is very small. Writing is a precarious industry.

Senator Forrestall: To your knowledge, was there any consultation between any of your various writing groups and the Government of Canada prior to the drafting of Bill C-55?

Ms Callwood: I cannot speak personally about that. I have a feeling that sometimes the writers, photographers and illustrators are lumped together as "the creators," which to me seems a little presumptuous. There was not extensive consultation with "the creators" when the bill was drafted, but we got on board with enthusiasm once it was prepared.

Senator Callbeck: I take from what you have said that without Bill C-55 many of our Canadian magazines will suffer and we will likely lose some of them. You both have spoken very eloquently about what we as Canadians would lose without those magazines. I assume the reason you feel we would lose them is because of the advertising dollars.

Yet, last week, we heard from George Russell of Time Canada who said:

Third, neither Time Canada nor Sports Illustrated Canada provides unfair or discounted competition for Canadian advertising service revenues. Any allegations of dumping or discounting of advertising revenues are unfounded and not consistent with the facts.

What do you have to say about that?

Ms Callwood: My experience is that when some protection for Canadian magazines was first instituted, a number of my friends, writers known to you, were approached by American magazines to do quickie pieces so that they would look more Canadian. There was a great ethical issue because they were being paid more than Canadian magazines could pay. It was a case of us legitimizing what they were doing, which was a scam. Some people did it and some did not.

Mr. Jack Stoddart, President, Association of Canadian Publishers: Dumping is a part of this whole question. When you look at *Time*, you see that 80 per cent of it is foreign content while 20 per cent is Canadian. The 80 per cent is already paid for. Thus, all they have to do is cover the 20 per cent with advertising out of the Canadian market. Everything else is free. I consider that to be dumping, although it may not be dumping technically.

An independent analysis should be done of *Time* magazine, in particular, which initiated this whole program. I will deal with it in my comments. The analysis should look at the last year or two year to see what percentage of those magazines were Canadian-written material and how much of it related to Canada. If you look at that, you will see a model of what our magazine

et que d'autres, comme Pierre Burton, paient le plus. Ce système a échoué parce qu'un grand nombre d'écrivains canadiens enseignent dans les universités. Leur revenu cumulatif est honorable mais le revenu provenant de leurs écrits est minime. Écrire est une activité précaire.

La sénateur Forrestall: À votre connaissance, y a-t-il eu des consultations entre les divers groupes d'auteurs et le gouvernement du Canada avant que le projet de loi C-55 soit rédigé?

Mme Callwood: Je ne saurais vous donner une opinion personnelle à ce sujet. J'ai l'impression que parfois les écrivains, les photographes et les illustrateurs sont regroupés sous le vocable de «créateurs», titre qui me semble un peu présomptueux. Il n'y a pas eu de longues consultations avec les créateurs lorsque le projet de loi a été rédigé, mais nous nous sommes ralliés à l'idée avec enthousiasme, une fois le projet de loi rédigé.

Le sénateur Callbeck: Je déduis de vos propos que, sans le projet de loi C-55, un bon nombre de nos revues canadiennes seraient en mauvaise posture et certaines d'entre elles disparaîtraient vraisemblablement. Vous avez, tous les deux, parlé avec beaucoup d'éloquence de notre appauvrissement, en tant que Canadiens, si nous étions privés de ces revues. J'imagine que la raison en est attribuable aux recettes publicitaires.

Et pourtant, la semaine dernière, George Russell, de Time Canada, nous a dit ceci:

Troisièmement, ni Time Canada ni Sports Illustrated Canada n'exerce une concurrence déloyale en ce qui concerne les recettes provenant des services de publicité sur le marché canadien. Toutes allégations de dumping ou de services publicitaires à rabais sont sans fondement et mensongères.

Qu'allez-vous répondre à cela?

Mme Callwood: Je sais que lorsqu'on s'est mis à offrir une certaine protection aux revues canadiennes, un certain nombre de mes amis, des écrivains que vous connaissez, ont été contactés par des périodiques américains leur demandant de rédiger de courts articles pour que les périodiques aient l'air plus canadiens. Cela posait un grave problème moral parce qu'on offrait de les payer plus que ce que les revues canadiennes pouvaient leur donner. Il s'agissait pour nous de légitimer leur action, qui n'était qu'une escroquerie. Certains l'ont fait et d'autres pas.

M. Jack Stoddart, président, Association des éditeurs canadiens: Le dumping fait partie de toute cette question. Lorsqu'on lit la revue *Time*, on voit qu'elle renferme 80 p. 100 de contenu étranger et 20 p. 100 de contenu canadien. Or la proportion de 80 p. 100 est déjà payée. Donc il leur suffit de couvrir le montant de 20 p. 100 avec de la publicité provenant du marché canadien. Tout le reste est gratuit. À mes yeux, c'est du dumping même si, en théorie, ce n'en est pas.

La revue *Time* en particulier qui est à l'origine de tout ce programme, devrait faire l'objet d'une analyse indépendante. J'en parlerai dans mes observations. L'analyse devrait examiner quel pourcentage de ces revues renfermait de la matière rédigée par des Canadiens et dans quelle mesure ces articles se rapportaient au Canada, depuis un ou deux ans. Cette analyse nous donnera une

industry will look like. *Maclean's* will not exist. You can go through magazine after magazine. There will not be a competitive position in this country.

In one sense, dumping is the heart of the problem. The penalty will be paid by the writing community and the reading community.

The Chairman: I should like to thank our witnesses for their appearance here this evening.

I will ask the next panel to come to the table.

Ms Megan Williams, National Director, Canadian Conference of the Arts: Madam Chairman, I am pleased to be here this evening as the National Director of the Canadian Conference of the Arts, which is Canada's oldest and largest arts advocacy organization. We represent 200,000 artists and cultural workers. Our 24-member board representing regions and arts disciplines across the country share a strong interest in the passage of Bill C-55.

Since September, our CCA secretariat has sent out six fax bulletins on the subject. In March, we worked in partnership with the Association of Canadian Publishers and ADISQ. June Callwood is under the illusion that CCA organized this press conference on its own. It was a large coalition and the three of us worked very closely together on it.

We organized a rally of 50 arts organizations in support of the bill and in support of Minister Copps' efforts on behalf of Canadian cultural sovereignty.

The banner that was held up read, "Together for Cultural Diversity — Together for Cultural Choice." June Callwood spoke very eloquently at that event.

Fate conspired with us that day in that the rally and the successful third reading of the bill took place at the same time.

The CCA has a long-standing interest in cultural policy which goes back in an unbroken line to our founding board in 1945. In recent years, we have been pushing hard for a unified policy housed within the Department of Canadian Heritage. Had this policy been in place prior to the negotiation of the NAFTA and the FTA, Canadian negotiators might have brought it to bear and thus avoided settling on the unusual terms that allow for the aggrieved parties to take measures of equivalent commercial effect whenever the cultural exemption is used.

Although there is no unified cultural policy, Canada does adhere to a set of fundamental principles developed and refined over years by government departments, standing committees and the cultural sector.

Individual senators with a long-term interest of Canadian culture at heart have contributed to the development of these policies going right back to the Massey commission in 1951.

idée de ce à quoi notre secteur des périodiques ressemblera. *Maclean* n'existera plus. On peut examiner le cas d'une revue après l'autre. La concurrence n'existera plus dans notre pays.

Dans un sens, le fond du problème c'est le dumping. Ce seront les auteurs et les lecteurs qui seront pénalisés.

La présidente: Je tiens à remercier nos témoins d'avoir accepté de comparaître devant nous ce soir.

Je prie le prochain témoin de venir à la table.

Mme Megan Williams, directrice nationale, Conférence canadienne des arts: Madame la présidente, je me réjouis d'être parmi vous ce soir à titre de directrice nationale de la Conférence canadienne des arts qui est l'organisme le plus ancien et le plus important de défense des artistes. Nous représentons 200 000 artistes et travailleurs culturels. Notre conseil d'administration, qui compte 24 membres et représente diverses régions et matières artistiques d'un bout à l'autre du Canada, s'intéresse vivement à l'adoption du projet de loi C-55.

Depuis septembre, le secrétariat de la CCA a envoyé six bulletins sur le sujet par télécopieur. En mars, nous avons travaillé en partenariat avec l'Association des éditeurs canadiens et l'ADISQ. June Callwood s'imagine que la CCA a organisé cette conférence de presse de son propre chef. Or il s'agissait d'une vaste coalition et nos trois organismes ont travaillé étroitement à sa préparation.

Nous avons organisé un grand rassemblement de 50 organisations artistiques pour défendre le bill et pour appuyer les efforts de la ministre Copps en faveur de la souveraineté culturelle canadienne.

La bannière qui a été déployée portait l'inscription «ensemble pour la défense de la diversité culturelle — ensemble en faveur du choix culturel». June Callwood a prononcé un discours très éloquent à cette occasion.

Les dieux étaient avec nous ce jour-là puisque le rassemblement coïncidait avec la troisième lecture du projet de loi.

La CCA s'intéresse depuis longtemps à la politique culturelle et cet intérêt remonte sans faille à notre conseil fondateur en 1945. Ces dernières années, nous avons déployé des efforts acharnés pour que l'on dote d'une politique unifiée le ministère du Patrimoine canadien. Si cette politique avait été en vigueur avant les négociations de l'ALÉNA et l'ALÉ, les négociateurs canadiens auraient peut-être pu s'en servir et éviter ainsi les conditions inhabituelles qui permettent aux parties lésées de prendre des mesures ayant un effet commercial équivalent chaque fois que l'exemption culturelle est invoquée.

Même si le Canada ne possède pas une politique culturelle unifiée, il adhère à certains principes fondamentaux mis au point et perfectionnés avec les années par les ministères de l'État, les comités permanents et le secteur de la culture.

Des sénateurs qui s'intéressent passionnément depuis longtemps à la culture canadienne, ont contribué à la mise en place de ces politiques qui remontent à l'époque de la commission Massey en 1951.

The four principles to keep in mind in pondering the questions raised during the negotiation of Bill C-55 are these. First, Canadian ownership regulations are reasonable and necessary. The U.S. itself recognizes the importance of controlling its broadcasting industry through its ownership rules for broadcasting licences. Ownership is related directly to decisions that reflect cultural expression, voice and national identity.

The second principle is content. I believe Ms Callwood spoke to us very eloquently about the meaning and importance of Canadian content. I want to say that I do not share the view that it is difficult to define what Canadian content is. I believe if we look at Canadian writers or artists resident in this country, all their work is "Canadian content."

The third point is public-sector support, namely, the ability of government to promote growth in the sector either through direct subsidy or taxation and regulation according to the needs of the various cultural industries.

The last point is means of distribution. Canadian markets are completely open to foreign cultural products to an extent equal to or exceeding many other nations. One only has to leave this room and walk to the newsstand to see that foreign magazines occupy 80 per cent of the shelf space.

Canada's domestic cultural market allows plenty of space for foreign cultural products. It is therefore vital to protect some small space for the expression of Canadian artists and for their products.

As the months of debate over Bill C-55 draw to a close, we turn to the Senate to take a long view on this matter. Senators are more able to resist the crushing pressure that has been brought to bear on Canadian negotiators to achieve American aims. Every negotiation involves trade-offs. In the negotiations for NAFTA and the FTA, Canada emerged with a deal that is truly a double-edged sword. However, let us assess the nature of that threat.

Is the implementation of countervailing measures really so severe? Opinions differ as to the value of loss of advertising revenues. There is agreement that it is a relatively small amount in terms of the overall balance of trade. Certainly, Canada can take a hit every now and then in the interests of protecting Canadian culture.

The Canadian magazine industry has emerged as a strong voice of diversity and Canadian viewpoints under regulatory regimes that successive governments and senators have fostered successfully since 1965. We believe that Canadian cultural policies and the intent of Bill C-55 are in harmony. Most important, we believe that threats of countermeasures should not be exaggerated and should not deter us from our course. If worst came to worst, the procedures for countervailing measures under

Les quatre principes à ne pas oublier, lorsqu'on examine les questions soulevées pendant la négociation du projet de loi C-55 sont les suivants. Premièrement, les règlements concernant la propriété canadienne sont raisonnables et nécessaires. Les États-Unis eux-mêmes reconnaissent l'importance d'une mainmise sur leur industrie de la radiotélédiffusion au moyen de règles de propriété pour l'octroi des licences de radiodiffusion. La propriété se rapporte directement aux décisions qui reflètent l'expression culturelle et l'identité nationale.

Le deuxième principe c'est le contenu. Je crois que Mme Callwood nous a parlé très éloquentement de l'importance du contenu canadien et du sens qu'il revêt. Je tiens à dire que je ne partage pas l'opinion selon laquelle il est difficile de définir le contenu canadien. D'après moi, toutes les oeuvres des écrivains et artistes canadiens qui résident dans notre pays, sont l'expression du contenu canadien.

Le troisième point est l'appui offert par le secteur public, c'est-à-dire l'aptitude du gouvernement à promouvoir la croissance du secteur grâce à des subventions directes ou des mesures fiscales ou des règlements, selon les besoins des divers secteurs culturels.

Le dernier principe concerne les moyens de distribution. Les marchés canadiens sont complètement ouverts aux produits culturels étrangers au moins autant ou plus que bien d'autres pays. Il suffit de quitter cette pièce et de se rendre à un kiosque à journaux pour constater que les revues étrangères occupent 80 p. 100 de l'étagère.

Le marché culturel canadien ne limite en aucune manière les produits culturels étrangers. Il est donc essentiel de réserver un petit espace pour permettre aux artistes canadiens de faire valoir leurs produits.

Alors que le débat sur le projet de loi C-55 qui a duré des mois, tire à sa fin, nous prions le Sénat de se pencher intensément sur cette question. Les sénateurs sont mieux en mesure de résister à la pression accablante imposée aux négociateurs canadiens pour atteindre les objectifs américains. Toute négociation comporte des compromis. Dans les négociations concernant l'ALENA et l'ALE, le Canada a conclu une entente qui est vraiment une arme à double tranchant. Cependant, envisageons la nature de cette menace.

La mise en oeuvre de mesures compensatrices est-elle vraiment si terrible? Les opinions divergent quant à la valeur de la perte des recettes des services publicitaires. On s'entend pour reconnaître qu'il s'agit d'un montant relativement faible compte tenu de la balance commerciale globale. Le Canada peut assurément encaisser un coup de temps à autre, par souci de protection de la culture canadienne.

Le secteur des périodiques canadiens est apparu comme un défenseur farouche de points de vue canadiens divergents sous l'empire des régimes de réglementation que les gouvernements successifs et les sénateurs ont encouragé avec succès depuis 1965. Nous croyons que les politiques culturelles canadiennes et l'esprit du projet de loi C-55 concordent. Avant tout, il ne faut pas, d'après nous, exagérer les menaces de contre-mesures lesquelles ne devraient pas nous détourner de notre ligne de conduite. Même

the FTA could be applied, but even this will require careful negotiation.

I urge honourable senators to vote on Bill C-55 in its present form and to continue to support the valiant efforts of the Minister of Heritage and the magazine industry in this very symbolic struggle.

Ms Sandra Graham, Vice-President, Public Affairs, Canadian Association of Broadcasters: The Canadian Association of Broadcasters represents the vast majority of Canadian programming services, including private television and radio stations, network and specialty television services in every region of the country. Canada's private broadcasting industry is a \$2.8 billion a year sector that supports over 30,000 direct and indirect knowledge-based jobs in the Canadian economy.

While it is true this piece of legislation does not directly impact on the business of private broadcasting in Canada, in my brief time this evening I hope to share with you our concerns over the necessity of this bill in our current trade environment.

I submit to the members of the subcommittee that it is no coincidence that our association and others representing the cultural sector appeared last night at the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade as part of the government's pre-consultation process for the upcoming World Trade Organization and Free Trade Area of the Americas negotiation set to begin in November of this year.

Our concern, of course, is the inconsistency between the cultural exemptions in NAFTA and the lack of a clear agreement on services under the WTO, which creates two distinct problems. As long as the U.S. continues to use the WTO as the principal forum for trade disputes, the cultural exemption in NAFTA is virtually ineffective. This ambiguity allows the U.S. to make up the rules when the WTO agreement does not serve their purpose.

Let us be very clear. The Canadian government moved quickly to comply with the WTO ruling on magazines. The result is Bill C-55, a magazine policy directed at services of advertising and accepted practice under WTO. That being the case, Washington is still unsatisfied. Unfortunately, the shell game can only go on for so long. The Minister of International Trade's own sectoral advisory group on international trade for cultural industries, the SAGIT, submitted a report in the spring calling on the government to work with other countries and negotiate a new cultural instrument for trade. The recommendation is based largely on the inconsistency between the provisions in NAFTA and the WTO.

dans le pire des scénarios, on pourrait appliquer les modalités à observer dans le cas de mesures compensatrices en vertu de l'ALE mais là encore, une négociation prudente s'imposera.

J'exhorte les honorables sénateurs à se prononcer en faveur du projet de loi C-55 sous sa forme actuelle et à continuer de soutenir les vaillants efforts déployés par la ministre du Patrimoine canadien et l'industrie des périodiques dans cette lutte des plus symboliques.

Mme Sandra Graham, vice-présidente, Affaires publiques, Association canadienne des radiodiffuseurs: L'Association canadienne des radiodiffuseurs représente la grande majorité des services canadiens de programmation, y compris les postes privés de télévision et de radio, le réseau de services spécialisés de télévision dans toutes les régions de notre pays. Le secteur de la radiodiffusion privée du Canada rapporte 2,8 milliards par an et assure plus de 300 000 emplois directs et indirects basés sur les compétences à l'économie canadienne.

Même s'il est vrai de dire que cette mesure législative n'a pas d'influence directe sur le secteur de la radiodiffusion privée au Canada, dans mon mémoire ce soir j'espère pouvoir vous montrer les raisons pour lesquelles nous jugeons nécessaire l'adoption de ce projet de loi dans notre environnement commercial actuel.

Je tiens à dire aux membres du sous-comité qu'il ne faut pas voir une simple coïncidence dans le fait que notre association et d'autres représentant le secteur culturel ont comparu hier soir devant le comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes dont le cadre des consultations préalables à la négociation prochaine de l'Organisation mondiale du commerce et de l'accord de libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, prévue pour novembre prochain.

Ce qui nous concerne bien entendu c'est l'incompatibilité que l'on décèle entre les exemptions culturelles prévues dans l'ALENA et l'absence d'un accord sans équivoque en matière de services en vertu de l'OMC, ce qui crée deux problèmes distincts. Tant que les États-Unis continueront à utiliser l'OMC comme tribune principale pour régler les différends commerciaux, l'exemption culturelle prévue dans l'ALENA demeure pratiquement inefficace. Cette ambiguïté permet aux États-Unis d'édicter les règles lorsque l'accord conclu en vertu de l'OMC n'est pas à leur avantage.

Précisons bien les choses. Le gouvernement canadien s'est empressé de se soumettre à la décision de l'OMC concernant les périodiques. Cette décision est à l'origine du projet de loi C-55 sur les périodiques qui prévoit une politique visant les services de publicité et la méthode acceptée en vertu de l'OMC. Malgré cela, Washington n'est toujours pas satisfait. Hélas, les astuces ne peuvent pas toujours durer. Le groupe de consultations sectorielles sur le commerce international du ministre du Commerce international a présenté un rapport au printemps priant le gouvernement de négocier, de concert avec d'autres pays un nouvel instrument culturel à des fins commerciales. La recommandation est largement fondée sur l'incompatibilité des dispositions de l'ALENA et de l'OMC.

Before the standing committee last week, a wide range of representatives from the broadcasting, publishing and fine arts sectors unanimously called on the government to adopt the recommendations of the SAGIT report. I can assure you that the unanimous support for anything in our sector is not a common occurrence.

Until we can build the necessary alliances and forge forward with a negotiating cultural instrument for trade, we will need mechanisms like Bill C-55 to maintain our domestic goals. Canada is the most open market in the world. We do not want to push out foreign publications or programming, we just want a bit of our own shelf space.

This makes the bill before you an extremely important precedent leading up to the WTO and FTAA negotiations. We believe that Bill C-55 speaks directly to the ability of a sovereign nation to exercise its own domestic cultural and industrial policy. However, I can tell you that this is not just about magazines. The broadcasting industry is watching, along with other cultural sectors, and I submit to you that the world is watching.

We believe that the current American assault on the Canadian government's efforts to sustain a Canadian magazine industry is the leading edge of a broader assault to come. The system of culture supports that we have built up to ensure our Canadian presence, on our own screens, in our own books, in our own music and, yes, in magazines, is at risk. Magazines are just the beginning. Television and feature film could well be next. We know that when it comes to Canada, the U.S. trade representative is intent on addressing major access implements to the U.S. magazine publishers and other media entertainment industries.

In conclusion, that is why support for Bill C-55 from the subcommittee and your colleagues in the Senate is critical. There has been talk in the media of current negotiations that may be settled in the current dispute. Perhaps our prime question should be: What is there to settle? Under current trade law, Canada, as a sovereign nation, should be allowed to use legislative tools to drive domestic policy. If Washington does not like the rules, then they should come to the table in the next round of the WTO and face other nations of the world. It is unfortunate that Bill C-55 is necessary at all. We must send Washington a clear message that Canada is committed to supporting our cultural industries.

Finally, I believe that we need to demonstrate to other nations who share common concerns with Canada that it is time to come to put trade issues on the agenda, not just with cultural ministers but with trade ministers.

[Translation]

Une vaste gamme de représentants des secteurs de la radiodiffusion, de l'édition et des beaux-arts ont comparu la semaine dernière devant le comité permanent pour prier le gouvernement d'adopter les recommandations du rapport du groupe de consultation. Je puis vous assurer qu'il est rare dans notre secteur de rallier l'accord unanime sur quoi que ce soit.

Jusqu'à ce que nous puissions forger les alliances nécessaires qui permettront de négocier un instrument culturel à des fins commerciales, il nous faut des mécanismes, comme le projet de loi C-55, pour assurer nos objectifs nationaux. Le Canada est le marché le plus ouvert au monde. Nous ne voulons pas écarter les publications ou la programmation étrangères, nous voulons simplement un peu d'espace pour les nôtres.

Voilà qui rend le projet de loi dont vous êtes saisis un précédent extrêmement important en vue des négociations de l'OMC et de l'ALE. D'après nous, le projet de loi C-55 concerne directement l'aptitude d'une nation souveraine à mettre en oeuvre sa propre politique nationale dans le domaine industriel et culturel. Cependant, je peux vous dire que les périodiques ne sont pas les seuls en cause. L'industrie de la radiodiffusion, de concert avec d'autres secteurs culturels, surveillent la situation et je vous affirme que le monde la surveille aussi.

Nous croyons que l'attaque que lancent actuellement les Américains contre les efforts du gouvernement canadien pour assurer l'existence du secteur canadien des périodiques n'est que le premier assaut d'une attaque plus généralisée à venir. Les mécanismes de soutien à la culture que nous avons édifiés pour assurer une présence canadienne sur nos écrans, dans nos livres, dans notre musique et aussi dans nos revues, est en péril. Les périodiques ne sont que le début. La télévision et les films pourraient suivre. Nous savons que, pour ce qui est du Canada, la représentante commerciale américaine veut à tout prix qu'on se penche sur la question des principaux instruments d'accès aux éditeurs de revues américaines et aux autres industries médiatiques.

En conclusion, il est crucial que les membres du sous-comité et vos collègues sénateurs accordent leur soutien au projet de loi C-55. Il a été question dans les médias que le différend actuel pourrait être réglé lors des négociations en cours. On devrait peut-être se demander d'abord ce qu'il y a à régler. En vertu du droit commercial actuel, le Canada, à titre de nation souveraine, devrait pouvoir utiliser des outils législatifs pour appliquer sa politique nationale. Si les règles ne plaisent pas à Washington, que les représentants américains se présentent à la table lors de la prochaine ronde de l'OMC et confrontent les autres nations du monde. Il est regrettable qu'il faille adopter le projet de loi C-55. Mais nous devons adresser à Washington un message sans équivoque comme quoi le Canada s'engage à venir en aide à ses industries culturelles.

Enfin, je crois que nous devons prouver aux autres nations qui partagent avec nous des préoccupations analogues, qu'il est temps, que les questions commerciales figurent au programme et ne soient pas simplement la responsabilité des ministres de la Culture, mais également des ministres du Commerce.

[Français]

Mr. Robert Pilon, President, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ): L'ADISQ is an association that speaks on behalf of Quebec's independent record and concert producers.

We support the passage of Bill C-55. We have devoted a tremendous amount of effort to this initiative, working with our colleagues from the Association of Canadian Publishers in Toronto. On March 15, the Canadian Conference of the Arts staged a rally in Toronto which was attended by 50 organizations spanning the culture, arts and communications spectrum. Cultural industry players came together to express their support for this legislation.

We have forwarded to you the press release issued at the March 15 rally in Toronto. I would like to draw your attention to the list of organizations included in the handout.

The list is rather impressive. It reflects the support and interest expressed by all sectors of the culture and communications industry in Canada. As Ms Graham pointed out earlier, it is not often that we see associations representing songwriters and composers, record producers and broadcasters seated at the same table and expressing the same viewpoint. Yet, that is what happened and is happening again today, all because we believe there is an urgent need for action. We support the legislation because we believe something very important is at stake here. The aim of the bill is to protect the Canadian magazine industry and to give authors and writers like Ms Callwood and others the opportunity to express their views on Canadian and world events, giving Canadians access to a uniquely Canadian perspective in the process.

On further reflection, our cultural policies, whether in the field of broadcasting, music, film or television, have the same objectives. The means of achieving these objectives may differ from one sector to another, but the objectives remain the same. Basically, they are twofold: on the one hand, to give artists, creative artists and writers an opportunity, through magazine articles, books, songs, films or television programs, to reflect Canadian or world events; and on the other hand, to allow the Canadian public to glimpse these realities. These are fundamental objectives but not easily achieved in the Canadian context. Our situation is not unique and we will have to understand this one day. We share the same problem with Spain and Portugal, and most likely Korea. Canada is a small market, compared to the giant US market 270 million strong. Our large companies are modest players when compared to US giants or global multinationals based primarily in the United States. In light of this reality, enabling artists to express themselves and providing the Canadian public access to cultural industries is a difficult objective to attain.

I represent small record producers with annual sales of between \$50,000 and \$5 million. The largest record company in Quebec posts sales of about \$5 million. It competes directly with

M. Robert Pilon, président, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ): L'ADISQ est l'association qui regroupe les producteurs indépendants du disque et du spectacle du Québec.

Nous favorisons l'adoption du projet de loi C-55. Nous y avons consacré beaucoup d'énergie, de concert avec nos collègues de l'Association des éditeurs de livres de Toronto. La Conférence canadienne des arts a organisé une manifestation à Toronto le 15 mars, où 50 organisations de tous les secteurs de la culture, des arts, des communications, des industries culturelles se sont regroupées pour faire connaître leur appui.

Nous vous avons fait parvenir le communiqué de presse publié lors de cette conférence du 15 mars à Toronto. J'aimerais attirer votre attention sur la liste des organisations que nous avons jointe dans la pochette.

La liste est assez impressionnante. Elle montre l'appui et la préoccupation dans tous les secteurs de la culture et du monde des communications au Canada. Comme Mme Graham l'a signalé tout à l'heure, ce n'est pas très souvent que vous verrez à la même table des associations d'auteurs-compositeurs, de producteurs de disques et de radiodiffuseurs qui partagent le même point de vue. Cette convergence s'est produite et se manifeste encore aujourd'hui car on croit qu'il y a urgence. La raison pour laquelle on soutient ce projet de loi est qu'il y a quelque chose de très important qui est en jeu ici. L'objectif du projet de loi est de maintenir une industrie canadienne des magazines et de permettre à des auteurs, des écrivains, comme Mme Callwood et d'autres, de pouvoir exprimer un point de vue sur les réalités canadiennes ou mondiales. Cela permet aux Canadiens d'avoir accès au point de vue de leurs créateurs et de leurs écrivains.

Quand on y réfléchit un peu, dans l'ensemble de nos politiques culturelles, qu'il s'agisse de notre politique de la radiodiffusion, de musique, de cinéma ou de production d'émissions de télévision, les objectifs sont les mêmes. Les moyens vont différer un peu d'un secteur à l'autre, mais les objectifs sont les mêmes. Cela se résume à deux choses. D'une part, on veut permettre à des artistes, à des créateurs et à des écrivains, par le biais d'un article de magazine, d'un livre, d'une chanson, d'un film ou d'une émission de télévision, de témoigner de la réalité canadienne ou de la réalité mondiale. D'autre part, on veut permettre au public canadien d'avoir accès à ces témoignages et de pouvoir comprendre ces réalités. C'est fondamental. C'est difficile dans le contexte canadien. On n'est pas un cas unique et cela, il faudra le comprendre un jour. On partage le même problème avec l'Espagne, le Portugal ou la Corée probablement. Le Canada est un petit marché comparativement au marché américain de 270 millions de personnes. Nos grandes entreprises sont malgré tout de taille relativement modeste par rapport aux géants américains ou aux grandes multinationales mondiales basées principalement aux États-Unis. Cette réalité rend difficile l'objectif de permettre aux artistes de s'exprimer et au public canadien d'avoir accès à ces expressions culturelles.

Les gens que je représente sont de petits producteurs de disques. Leur chiffre d'affaires varie de 50 000 dollars par année à cinq millions. La plus grosse entreprise de disques au Québec a à

large multinationals like Sony and Warner that have sales of \$5 billion.

The people whom I represent are supporters of a market economy. However, under the circumstances, you have to understand that the rules of the market put Canadian companies and Canadian artists at a disadvantage. There is an imbalance in the way the free market economy works.

That is the reason why we need cultural policies, policies that impose some restrictions on foreign ownership, rules governing Canadian content on radio and television and financial support for films, like the kind provided by Telefilm, and for record production. They help to correct in some small way the fundamental imbalance within the cultural industries market. If not for this imbalance, such policies would be unnecessary.

Our market is already largely dominated by foreign content: 85 per cent of all records sold in the country are American, as are 80 per cent of magazines, 95 per cent of screen time in theatres and so forth. All we are trying to do is expand a small window, that is obtain a five, ten, fifteen or even twenty per cent market share for our artists and producers. That is all we want. These are relatively modest goals.

However, a mere five, ten, fifteen or twenty per cent market share is too much for the Americans, and therein lies the problem. Legislation like Bill C-55, policies that support the music or film industry and restrictions on foreign investment in broadcasting to ensure a relatively prosperous Canadian broadcasting industry — all are designed to guarantee a small share of the market to companies primarily intent on bringing Canadian cultural products to the Canadian public.

Is there an alternative to Bill C-55? According to the newspapers, talks are under way in Washington. I will not deny that members of our industry are nervous about the outcome of these meetings. What are we to believe? We do not have the answer to that question. Some are confident that an alternative solution to Bill C-55 can be found, one based on content rules. That would be an extremely dangerous proposition. Consider the ramifications of the precedent that could be set.

For example, if *Sports Illustrated* were allowed to publish a Canadian edition with 30 per cent Canadian content, Viacom, which owns MTV — by the way, MTV has already set up shop in 47 different locations around the world, but not in Canada because of the restrictions in our broadcasting legislation — could request permission to launch a Canadian MTV with 30 per cent Canadian content, and so on. Subsequently, if a U.S. multinational wished to

peu près cinq millions de dollars de chiffre d'affaires. Ses concurrents directs sont de grandes multinationales comme Sony et Warner, qui ont cinq milliards de chiffre d'affaires.

Croyez-moi, les gens que je représente sont des partisans de l'économie de marché. Il faut bien comprendre que dans des contextes comme ceux-ci, les règles du marché nous défavorisent. Elles défavorisent les entreprises canadiennes ainsi que les créateurs canadiens. Il y a une inégalité dans les rapports du libre marché.

C'est pour cela qu'on a besoin de politiques culturelles. Les politiques culturelles, qu'il s'agisse de politiques qui vont amener quelques restrictions sur la propriété étrangère, des obligations de contenu canadien en radio ou en télévision, des soutiens financiers comme ce qui passe à l'industrie du film à travers Téléfilm ou des sommes qui sont données à la production de disques, permettent aux artistes et aux entrepreneurs dans le domaine de la culture de commencer un tout petit peu à rééquilibrer l'inégalité fondamentale qu'il y a sur le marché des industries culturelles. Sinon, on n'aurait pas besoin de ces politiques. Elles ne sont là que pour compenser les inégalités fondamentales sur le marché.

Notre marché est déjà dominé: 85 p. 100 des disques vendus ici sont américains, ainsi que 80 p. 100 des magazines, 95 p. 100 du temps-écran dans les cinémas et ainsi de suite. Ce marché est déjà très largement dominé. Nous n'avons qu'une petite fenêtre qu'on essaie d'agrandir, c'est-à-dire obtenir 5, 10, 15 ou 20 p. 100 de part de marché pour nos créateurs et nos producteurs. C'est ce qu'on veut, rien de plus. Ce sont des objectifs relativement modestes.

Même cette petite part de marché, soit 5, 10, 15, 20 p. 100, est déjà trop pour les Américains. Le problème est là. Le but d'un projet de loi comme C-55, le but des politiques qui soutiennent l'industrie de la musique ou l'industrie du film ou le but des restrictions sur l'investissement étranger dans la radiodiffusion qui ont permis que la radiodiffusion canadienne devienne une industrie relativement prospère, c'est d'offrir ne serait-ce qu'une petite partie du marché aux entreprises dont la mission principale est de véhiculer au public canadien des produits culturels canadiens.

Y a-t-il une solution de remplacement au projet de loi C-55? Il semble, d'après ce que nous disent les journaux, que des négociations se déroulent à Washington. Je ne vous cacherai pas la très grande nervosité des gens de notre milieu quant à l'issue de ces négociations. Qu'est-ce qui est vrai ou faux? On ne le sait pas. Certains pensent qu'on pourrait trouver une solution de remplacement au projet de loi C-55, laquelle serait basée uniquement sur des règles de contenu. C'est extrêmement dangereux. Je vous incite à réaliser l'impact du précédent qui serait créé de cette façon.

Je vous donne un exemple. Si, par hasard, on permettait à *Sports Illustrated* d'avoir une édition canadienne avec 30 p. 100 de contenu canadien, Viacom qui est propriétaire de MTV — et il y a déjà 47 MTV ailleurs dans le monde, il n'y en a pas au Canada parce que notre législation de la radiodiffusion l'interdit — demanderait alors de permettre un MTV Canada avec 30 p. 100 de contenu canadien, et ainsi de suite. Après cela, on pourrait

make a movie in Canada using Canadian actors, then what is to prevent it from seeking funding from Telefilm? We have to understand that our cultural policies entail maintaining an extremely delicate balance. Content rules, restrictions on foreign ownership and financial support are policy components that complement one another. We cannot operate strictly with content rules, particularly if the level is minimal, namely 20, 30 or 35 per cent. The day we allow that is the day we do away with competition. When American companies are the only ones left standing, it will be impossible to force them to comply with 30 per cent Canadian content rules.

I strongly urge you to use your full powers of persuasion to get through to the officials who are currently holding talks in Washington. Sometimes, compromise is no cause for pride. The consequences of doing so can be very serious.

We must not forget either that negotiations are slated to get under way in Seattle in November. On the table will be services, particularly audiovisual services. At stake is our broadcasting legislation, with all that this entails. As a result of Canadian content quotas for television and radio, a thriving domestic television and music industry has emerged. The future of these industries is at stake and everything could come down like a house of cards. Therefore, the situation must be carefully assessed. Compromising on Bill C-55 could set a precedent and have disastrous consequences.

[English]

I would invite Mr. Stoddart from the Association of Canadian Publishers to make his presentation.

Mr. Stoddart: Honourable senators, I should like to put a couple of things in context and provide some history, if I might. I will try to be as brief as I can.

In approximately August 1997, I had a call from the U.S. Consulate General in Toronto. Mr. Paul Davidson, the executive director of the Association of Canadian Publishers and myself were asked whether we would be prepared to meet David Edward Brown. He was the new officer of Canadian affairs at the U.S. State Department. He wanted to come to Canada to find out what all these issues on culture were about. It was during the MAI negotiations.

We had about an hour-long meeting and things kept going on and on. We tried to defend why Canada needed more than 2 per cent of our screen time or more than 30 per cent of our magazine space. Finally, I got frustrated with him and said, "You come to our country to ask us about what is important to us in the MAI and to get information in regard to the cultural issue. You keep saying that these are trade issues." I said, "Your government signed the FTA saying there was a cultural exemption."

He looked straight at me and said, "We did that as a courtesy to your Prime Minister." I said, "I beg your pardon?" He said,

dire que si une multinationale américaine veut faire un film au Canada avec des acteurs canadiens, pourquoi ne pas la financer avec de l'argent de Téléfilm? Il faut comprendre qu'il y a un équilibre extrêmement délicat dans nos politiques culturelles. Les obligations de contenu, les restrictions à la propriété étrangère et les soutiens financiers se complètent. On ne peut pas fonctionner uniquement avec des obligations de contenu, surtout si elles sont extrêmement faibles comme 20, 30 ou 35 p. 100. Le jour où on va permettre cela, on va éliminer la concurrence. Le jour où il ne restera que des entreprises américaines ici, ce sera impossible d'exiger d'elles qu'elles produisent 30 p. 100 de contenu canadien.

Je vous incite fortement à utiliser tout votre pouvoir de persuasion sur les autorités qui négocient à Washington à l'heure actuelle. Les compromis peuvent être honteux parfois et avoir de graves conséquences.

N'oublions pas que des négociations s'ouvrent à Seattle au mois de novembre et ce sont les services qui sont sur la table, notamment les services audiovisuels. C'est notre loi de la radiodiffusion qui est en jeu, avec toutes les conséquences que cela comporte. Les quotas de contenu canadien à la télévision et à la radio ont permis que se développe au Canada une industrie de la production d'émissions de télévision et de musique canadienne. Tout cela est en jeu et peut tomber comme un domino. Il faut donc bien soupeser le poids, le précédent, l'impact désastreux qu'aurait un compromis sur le projet de loi C-55.

[Traduction]

J'invite M. Stoddart, de l'Association des éditeurs canadiens à présenter son exposé.

M. Stoddart: Honorables sénateurs, avec votre permission, je voudrais replacer une ou deux choses dans leur contexte et faire un petit survol historique. Je m'efforcerai d'être aussi bref que possible.

Aux environs du mois d'août 1997, j'ai reçu un coup de téléphone du consul général des États-Unis à Toronto qui demandait à M. Paul Davidson, le directeur exécutif de l'Association des éditeurs canadiens et à moi-même si nous serions prêts à rencontrer David Edward Brown qui était le nouveau délégué des affaires canadiennes au département d'État américain. Il voulait venir au Canada pour apprendre ce dont il était question à propos des problèmes concernant la culture. Cela se passait pendant les négociations sur l'AMI.

La réunion a duré environ une heure sans qu'on arrive à s'entendre. Nous nous efforcions de défendre nos arguments comme quoi le Canada avait besoin de plus de 2 p. 100 du temps de projection et plus de 30 p. 100 d'espace dans nos revues. Finalement, découragé je lui ai déclaré: «Vous venez dans notre pays nous demander ce qui est important pour nous dans l'AMI et pour vous renseigner sur la question culturelle mais vous ne cessez de répéter qu'il s'agit de questions commerciales. Or, votre gouvernement a signé l'ALE disant qu'il s'agissait d'une exemption culturelle.»

En me regardant droit dans les yeux il m'a répondu «Nous l'avons fait par courtoisie envers votre premier ministre.» Je lui ai

“There is no such thing in our country as a cultural industry, but your government wanted it, so we included it as a courtesy.”

He said that everything was on the table. These are trade issues that will not go away. He rhymed off everything we have spoken about in the last two and-a-half years, including the radio-television and newspaper industry. He said that these were all matters that would be addressed because they are trade issues and have nothing to do with culture.

At that point, our conversation concluded. I was about to boil over and the other guy was not giving a cent.

I thought that discussion put Bill C-55 in perspective. This is not a subject on which logic abounds. What you have heard around the table tonight and over the past week or two does not relate to logic.

Time Warner, in particular, in conjunction with the U.S. State Department, has an agenda on this subject. There is an agenda with a very small group of people in Washington to achieve certain things in regard to what we call “cultural industries” and what they call “entertainment.”

In late 1998, Mr. Davidson and I were again asked to attend a meeting. That was during the first stages of Bill C-55's route through Parliament. During that conversation, I made a statement that the issue of cultural protection would not be resolved. The Prime Minister would need to call the president because, at the end of the day, there was no common ground. I went on to say that this was not a matter for the trade department.

It was Time Warner that decided to walk around a 30-year-old Canadian law which had to do with bringing in the plates, et cetera. They found a technical way around our laws so that they could start doing split-run editions. That is why we have Time Canada today. Ron Atkey came over afterwards and said, “You got that a little wrong. We knew about this all along, and we chose when to use it.” I think that is the name of the game.

Time Warner chose when to fight the battle on the magazine issue. They lost the MAI debate on culture because the MAI died. One of the major reasons it died is related to the culture portfolio. I understand that Mr. Atkey also said that the real damage in this war was not \$1 billion dollars, which some people like to talk about, but \$150 million. I believe he is straightforward and honest on this. He was honest when he said, “We chose when to create this fight.” That is the battle we are fighting. This country must decide when enough is enough and when to say “No.” It is clearly on the U.S. trade department's agenda that every cultural barrier or incentive program, or whatever you want to call it, is on the table as far as they are concerned.

As far as ongoing negotiations — and, I have certain amount of second-hand knowledge of what has been happening — if ownership is to be traded away, that concerns me. In my industry, book publishing, 80 per cent of all the books are published by Canadian-owned companies. We publish only 30 or 40 per cent of

répondu que je ne comprenais pas. Il m'a rétorqué que dans notre pays l'industrie culturelle n'existe pas mais votre gouvernement y tenait, alors nous l'avons incluse par courtoisie.

Il a dit que tout était négociable. Ce sont des questions commerciales qui ne vont pas disparaître. Il a englobé tout ce dont nous parlons depuis deux ans et demi, y compris la presse, la radio et télévision. Il a déclaré que toutes ces questions seraient sur le tapis parce qu'il s'agissait de questions commerciales qui n'avaient rien à voir avec la culture.

C'est alors que notre conversation a pris fin. J'étais au bord de l'attaque d'apoplexie et l'autre s'en contrefichait.

J'ai pensé que cet échange replacerait le projet de loi C-55 dans son contexte. Ce n'est pas un sujet où la logique triomphe. Les exposés que vous avez entendus ce soir et depuis une semaine ou deux n'ont pas grand-chose à voir avec la logique.

Time Warner, en particulier, de concert avec le département d'État des États-Unis, a des idées en tête à ce sujet qu'il partage avec un très petit groupe de gens à Washington afin de réaliser certains objectifs concernant ce que nous appelons les industries culturelles et qu'ils désignent sous le vocable «divertissement».

Vers la fin de 1998, M. Davidson et moi-même avons à nouveau été priés d'assister à une réunion. C'était à l'époque où le projet de loi C-55 commençait à être piloté au Parlement. Durant cette conversation j'ai affirmé que la question de la protection culturelle ne serait pas résolue. Le premier ministre devrait s'entretenir avec le président parce que, en fin de compte, il n'y avait pas de terrain d'entente et que ce n'était pas une question qui concernait le ministère du Commerce.

C'est Time Warner qui a décidé de contourner une loi canadienne vieille de trente ans. Il a trouvé un moyen technique de contourner nos lois pour pouvoir commencer à importer des éditions à tirage dédoublé. Voilà pourquoi nous avons Time Canada à l'heure actuelle. Ron Atkey est venu me dire que je m'étais mépris. Ils étaient au courant de la chose et ils ont choisi le moment de s'en servir. C'est comme ça.

Time Warner a décidé du moment où il livrerait bataille à propos des périodiques. Les Américains avaient perdu le débat sur la culture dans les négociations de l'AMI parce que l'accord a échoué. L'une des principales raisons de son échec a trait au portefeuille de la culture. Je crois savoir également que M. Atkey aurait dit que les vrais dégâts dans cette guerre ne se chiffraient pas à un milliard de dollars comme certains l'avaient prétendu mais à 150 millions de dollars. Je crois qu'il est très honnête à ce sujet tout autant qu'il l'était lorsqu'il a affirmé qu'ils avaient choisi le moment de susciter cette bagarre. C'est la lutte que nous livrons. Notre pays doit décider quand la coupe est pleine et quand il faut savoir dire non. Il est absolument certain qu'en ce qui concerne le département d'État des États-Unis, tous les obstacles culturels ou programmes de stimulants, qu'on les appelle comme on veut, figureront à la table des négociations.

En ce qui concerne les négociations qui se déroulent actuellement — et je sais pas mal de seconde main ce qui s'y passe — s'il faut renoncer à la propriété culturelle, cela m'inquiète. Dans mon secteur, l'édition du livre, 80 p. 100 de tous les livres sont publiés par des compagnies d'appartenance

the volume, but we cover 80 per cent of all the Canadian books and magazines. I will not go through the numbers again because you have heard them before. However, ownership does matter and depletion of ownership will change the whole structure of this industry.

I have sat on committees talking about this content issue in magazines for hour after hour. Once you get people in the industry talking about what is Canadian culture, what is Canadian writing, and what is content, it becomes a complex discussion.

This is a red herring, but I want to throw it in anyway. In 1960, the taxes paid in this country were about 50-50, personal to corporate. Today, they are about 80-20. That is documented. Those are not my numbers, those are from Statistics Canada. I believe that every time you move an industry from being Canadian owned and controlled to foreign owned and controlled, you lose a lot of your tax base.

I say that only in the context that, if we are to lose the culture portfolio, we will have more American companies operating in this country and more American magazines that have a 10 per cent or 15 per cent Canadian content and the tax base will continue to decrease. If you take away *Maclean's* or Télémédia or some of the small companies that all pay significant taxes in this country, again, we will lose a tax base. That is not the main issue here, but every time you welcome foreign companies into the country we do not seem to be able to get the tax revenue from those businesses. It is not only a matter of what we will do to culture but also what we will do to our business and to our country. I will stop there.

Senator Rompkey: Senator Spivak quoted something that Joni Mitchell sang, namely, "You don't know what you've got 'til it's gone." I want to quote from an anonymous Newfoundland wit who said, "The worst thing you can have on your house is no porch." To paraphrase him, he would say with equal irony that the worst thing you can have in your country is no writers.

By the end of the evening, most of the questions have already been asked and answered. However, I do want to explore a little further the relationship between magazines and broadcast, and the broadcast industry.

June Callwood told us that magazines give writers the leisure for in-depth research and books; TV and radio do not do that. It seems to me there is a linkage, as far as writers are concerned, between magazines and the broadcast industry and other aspects of the publishing industry. I should like to hear a bit more about that because I think it is important. We are not just talking about magazines here as far as writers are concerned. We are talking about Canadian writers, however you define "Canadian content."

canadienne. Nous publions seulement 30 ou 40 p. 100 du volume mais 80 p. 100 de tous les livres et périodiques canadiens. Je ne réciterai pas les chiffres parce que vous les avez déjà entendus. Cependant, la propriété a son importance et si elle disparaît, cela modifiera toute la structure de notre secteur.

J'ai siégé à des comités où j'ai expliqué pendant des heures cette question du contenu canadien dans les périodiques. Lorsque les gens du secteur se mettent à parler de la culture canadienne et des écrits canadiens et du contenu canadien, la discussion devient très complexe.

C'est un subterfuge et je veux l'écarter. En 1960, les impôts payés par les particuliers et les compagnies étaient d'environ moitié-moitié. Aujourd'hui, ils s'établissent à 80-20. C'est prouvé. Ce ne sont pas mes chiffres, mais ceux de Statistique Canada. Je crois que chaque fois qu'une compagnie de propriété et de mainmise canadienne passe à une société étrangère, l'assiette fiscale s'en ressent.

Je fais cette affirmation simplement parce que, dans l'hypothèse où nous allons perdre le portefeuille de la culture, un plus grand nombre de compagnies américaines exerceront leurs activités au Canada et en outre les revues américaines n'ayant qu'un contenu canadien de 10 ou 15 p. 100 se multiplieront et l'assiette de l'impôt continuera à diminuer. Si *Maclean* ou Télémédia ou certaines des petites compagnies qui paient toutes pas mal d'impôts dans notre pays, disparaissent, on perdra une partie de l'assiette fiscale. Ce n'est pas le sujet principal en l'occurrence mais chaque fois qu'on accueille au Canada des sociétés étrangères, on ne semble pas en mesure d'obtenir de ces entreprises des recettes fiscales. Il ne s'agit pas simplement de l'effet qu'elles auront sur la culture mais aussi de celui qu'elles auront sur nos entreprises et sur notre pays.

Le sénateur Rompkey: Le sénateur Spivak a cité un extrait d'une chanson de Joni Mitchell intitulée: «You don't know what you've got 'til it's gone» (on n'apprécie pas ce qu'on a jusqu'à ce qu'on le perde.) Je voudrais citer un Terre-Neuvien spirituel anonyme, qui a dit que la pire chose qu'on puisse avoir, c'est une maison sans porche. Pour le paraphraser, je dirais avec autant d'ironie que la pire chose que l'on puisse avoir, c'est un Canada sans écrivains.

Alors que la journée achève, la plupart des questions ont déjà été posées et on y a répondu. Cependant, je voudrais examiner un petit peu plus à fond le rapport qui existe entre les revues et la radiodiffusion, ainsi que l'industrie de la radiodiffusion.

June Callwood nous a dit que les revues donnaient aux auteurs le loisir de s'adonner à une recherche poussée et à écrire des livres; ce n'est pas ce que font la télévision et la radio. Il me semble qu'il y a un lien, en ce qui concerne les auteurs, entre les périodiques et l'industrie de la radiodiffusion et d'autres aspects de l'industrie de l'édition. J'aimerais que vous m'expliquiez un petit peu plus pourquoi cela est important. Nous ne parlons pas simplement de revues ici en ce qui concerne les auteurs, nous parlons des auteurs canadiens et de la façon de définir le contenu canadien.

Someone said that, whenever a Canadian writer writes or an artist produces, that is Canadian content. Can you talk a bit about the relationship between magazines and the broadcast industry as far as training, producing and preserving writers are concerned?

Ms Graham: Most certainly, it is a chain. The broadcasting industry and the cultural industries all feed off each other. You need writers, producers and directors. You also need a cable industry and a number of different players in order to get our product across. Mr. Pilon said it most eloquently in that there are a number of policies in place that ensure each one of these pieces of the pie are able to do its job. Certainly, you cannot have a movie script or a television script without writers.

Everyone gets their start from different places. Unfortunately, some of our most talented television writers go south, but many of them start in the magazine industry in different writing capacities. There is very much an interconnection between the industries.

Ms Williams: Perhaps I could give you an example of the interconnectedness. There was a writer in Antigonish, Sheldon Currie, who wrote a novella called *The Glace Bay Miner's Museum* which became a radio play. Our politician from Dartmouth, Wendy Lill, made it into a stage play called *The Glace Bay Miner's Museum*. A Nova Scotia film producer then made it into a film called *Margaret's Museum*, which was a co-production with a Scottish company starring Helena Bonham Carter. All the creative people who worked on that particular story share an important connection.

Ms Graham: Eventually, it was aired on television.

Ms Williams: It was broadcast on the CBC.

Mr. Stoddart: My companies publish about 200 original Canadian books a year. I doubt if one of those authors is only a book writer. Rarely would that be the case. There is great cross-fertilization. That is the way it is, in particular, in Canada, because the market is so small. In the U.S. or in Britain or in France, you probably find more pure book writers or pure magazine writers. However, here a writer would put his income together by various sources. It is a great training ground. That is one of the reasons Canada has developed such a wonderful array of great writers. Almost invariably all the good fiction writers have been poets. It is not a lucrative business, but they learned a trade. They learned how to work with words. You can see how magazine writers develop an idea from a magazine and write a book based on that idea, and vice versa. It is totally integrated.

Senator Rompkey: Yes, or you publish excerpts from the book in the magazine.

Mr. Stoddart: Yes. Authors travel across the country to work in television and in radio all the time. It is a cross-fertilization. If you do not have that in a country this size with such a small

Quelqu'un a dit que chaque fois qu'un auteur canadien écrit ou qu'un artiste produit une oeuvre, c'est du contenu canadien. Pouvez-vous m'expliquer un peu plus le rapport qui existe entre les revues et l'industrie de la radiodiffusion sous l'angle de la formation, de la production et de la sauvegarde des auteurs?

Mme Graham: Il s'agit assurément d'une chaîne. L'industrie de la radiodiffusion et les industries culturelles sont toutes imbriquées. Il nous faut des écrivains, des réalisateurs et des administrateurs. Il nous faut aussi une industrie câblière et un certain nombre d'intervenants divers pour distribuer notre produit. M. Pilon l'a dit de façon très éloquente lorsqu'il a déclaré qu'un certain nombre de politiques en place garantissaient que chacun de ces secteurs réussissait à faire son travail. On ne peut certes avoir un scénario pour un film ou pour une émission télévisée sans auteurs.

Chacun débute à des endroits différents. Malheureusement, certains de nos auteurs de scénario de télévision les plus doués s'en vont aux États-Unis, mais nombre d'entre eux débutent dans le secteur des périodiques en écrivant à titres divers. Il y a énormément d'interconnexion entre les secteurs.

Mme Williams: Je pourrais peut-être vous donner un exemple de cette interconnexion. Il y avait à Antigonish un auteur du nom de Sheldon Currie, qui a écrit un court roman intitulé: *The Glace Bay Miner's Museum* que l'on a joué à la radio. Notre politicien de Dartmouth, Wendy Lill, a joué dans une pièce de théâtre intitulée: *The Glace Bay Miner's Museum*. Un réalisateur de film de la Nouvelle-Écosse a alors réalisé un film intitulé: *Margaret's Museum* en coproduction avec une compagnie écossaise et qui avait pour vedette Helena Bonham Carter. Tous les créateurs qui ont contribué à cette oeuvre en particulier ont entre eux un lien important.

Mme Graham: Finalement elle est passée à la télévision.

Mme William: Elle a été diffusée sur Radio-Canada.

M. Stoddart: Mes compagnies publient environ 200 livres canadiens d'origine par an. Je doute qu'un seul d'entre eux soit simplement écrivain. C'est rarement le cas. Il y a un grand foisonnement d'idées. C'est ainsi que les choses se passent en particulier au Canada parce que le marché est si peu vaste. Aux États-Unis ou en Grande-Bretagne ou encore en France, on trouve probablement plus d'écrivains ou d'auteurs d'article de revue qui ne font que ça. Cependant, au Canada un écrivain obtient son revenu de diverses sources. C'est un grand champ d'action. C'est l'une des raisons pour lesquelles le Canada a produit une gamme aussi variée de grands auteurs. Presque invariablement tous les bons auteurs d'ouvrage de fiction ont été poètes. Ce n'est pas une activité lucrative mais ils ont appris un métier. Ils ont appris à travailler avec des mots. On peut voir comment les auteurs d'article de revue ont tiré une idée d'une revue et ont par la suite écrit un bouquin fondé sur cette idée et vice-versa. C'est totalement intégré.

Le sénateur Rompkey: Oui, vous publiez des extraits du livre dans la revue.

M. Stoddart: Oui. Les auteurs sillonnent le pays pour participer à des activités de télévision ou de radio tout le temps. C'est un vrai foisonnement d'idées. Si cela n'existe pas dans un

population, it will not work. If you keep pulling bits out of this each year or each decade, you will just lose the whole fabric that we have woven so well in this country.

Senator Rompkey: We are not talking here about television, radio or books. We are talking about magazines. The point here is — and, I had not thought about it enough until now — the importance of magazines to publishing and creativity in Canada and to other national institutions, national occupations, or national endeavours or enterprises.

Mr. Stoddart: That is right.

Senator Rompkey: Magazines are important, not only in their own right but also as to how they affect other aspects of Canadian life.

Mr. Stoddart: I was struck by the presentation from the lumber people and how it was fine as long as it was business. I agreed with them when they said that this is a culture problem, not a trade issue. As has been said earlier, this should be a culture issue. Culture should be exempted from the trade agreements and have its own home within government. This government is working with a lot of international governments to try to do that. The real problem is between Canada and the United States.

Most of the rest of the world takes culture seriously. It is only the U.S. that conveniently says that these are trade issues. We need some time to build those bridges.

Senator Maheu: June Callwood made a comment about Canadian writers contributing little insertions in American magazines. In speaking about content, can we define “Canadian”? Are those little insertions, those little bits, which are printed in American magazines, really Canadian as claimed; or is Canadian content something far deeper than that, as far as you are concerned and as far as the magazine industry is concerned?

Ms Williams: Yes. Certainly the definition should go deeper. Ms Callwood expressed the importance of Canadian content. As the new director of the CCA, I am really not familiar with the story that she told about Canadian writers supplying ersatz Canadian content for split-run magazines.

There is a way to define Canadian content for the purposes of these trade agreements that would make sense. We must recognize that we are not talking about an entertainment product here but about something which runs much deeper into our national consciousness. The story that I told illustrated the way these ideas percolate through every creative layer of society.

I forgot to mention that Sheldon Currie’s story was originally published in Cape Breton’s magazine.

Senator Maheu: It is part of our basic culture. We go back to the word “culture.”

pays avec une aussi faible densité de population, nous n’y arriverons pas. Si on continue à tirer des fils à droite et à gauche chaque année ou chaque décennie, on va finir par perdre toute la trame qu’on avait tissée si diligemment dans notre pays.

Le sénateur Rompkey: Nous ne parlons pas ici de télévision, de radio ou de livres. Nous parlons de magazines. Ce qui compte ici — et je n’y avais pas suffisamment pensé jusqu’à présent —, c’est l’importance des magazines pour l’édition et la créativité au Canada, pour d’autres institutions, occupations ou entreprises nationales.

M. Stoddart: C’est exact.

Le sénateur Rompkey: Les magazines sont importants, non seulement en tant que tels, mais aussi dans la façon dont ils influent sur d’autres aspects de la vie canadienne.

M. Stoddart: Les représentants de l’industrie du bois d’oeuvre m’ont frappé, lorsqu’ils ont dit que tout allait bien tant que cela relevait du commerce. Je suis d’accord avec eux lorsqu’ils disent qu’il s’agit d’un problème de culture et non d’un problème commercial. Comme cela l’a été dit plus tôt, cela devrait être considéré comme une question de culture. La culture devrait être exemptée des accords commerciaux et dépendre uniquement du gouvernement. Le gouvernement travaille avec beaucoup d’autres pays pour essayer d’y parvenir. Le vrai problème se pose entre le Canada et les États-Unis.

La plupart des autres pays du monde prennent la culture au sérieux. Ce ne sont que les États-Unis qui disent qu’il s’agit simplement de questions commerciales. Nous avons besoin de temps pour jeter ces ponts.

Le sénateur Maheu: June Callwood a parlé des auteurs canadiens qui contribuent de petits articles dans les magazines américains. Lorsque l’on parle de contenu, est-il possible de définir «canadien»? Ces petites insertions, imprimées dans les magazines américains, sont-elles véritablement du contenu canadien comme on le prétend; ou le contenu canadien va-t-il beaucoup plus loin que cela, d’après vous et d’après l’industrie du magazine?

Mme Williams: Oui. La définition devrait aller certainement plus loin. Mme Callwood a souligné l’importance du contenu canadien. En tant que nouvelle directrice de la CCA, je ne connais pas vraiment l’histoire qu’elle raconte au sujet d’auteurs canadiens qui fourniraient un ersatz de contenu canadien pour les magazines à tirage dédoublé.

Il est possible de définir le contenu canadien d’une manière sensée aux fins de ces accords commerciaux. Il faut reconnaître que l’on ne parle pas ici d’un produit de divertissement, mais de quelque chose qui va beaucoup plus loin dans notre conscience nationale. L’histoire que j’ai racontée illustre la façon dont ces idées s’infilrent dans toutes les couches de la société des créateurs.

J’ai oublié de dire que l’histoire de Sheldon Currie a été éditée initialement dans un magazine du Cap-Breton.

Le sénateur Maheu: Cela fait partie de notre culture fondamentale. Nous revenons au mot «culture.»

Ms Williams: Yes. If you had to argue about it over a long period of time, the Canadian creative people who are living in Canada now are the producers of Canadian content.

Senator Callbeck: If Bill C-55 is passed, that will be the end of split-run magazines except for those that are grandfathered. Certainly the bill will help to keep our Canadian magazine industry alive and healthy.

Some people would argue that the fierce American opposition to Bill C-55 is part of a larger struggle to promote American culture world-wide. What are your comments on that?

Mr. Stoddart: I would not necessarily say that it is a grand scheme to Americanize the world, even though their culture is imprinted on ours by television, magazines and so on. There is a huge drive because entertainment is the first- or second-largest export of the United States. The industry has a very powerful lobby, and it always has had.

We have been a real nuisance to them by demanding that we have a little share of our own, just 10 or 15 per cent of our market. We set a precedent around the world that they do not like because we set barriers that they do not want to see anywhere else in the world.

I do not think there is a grand scheme from a culture disbursement point of view but, clearly, from an industrial point of view, they see this as one of the strong points of the industry. Unfortunately, the ramification is that countries become more like what they watch and read.

American culture is spreading as a result of these policies, but I do not think it is an intended invasion.

Mr. Pilon: The entertainment industry includes the film industry, the TV program production industry, the record production industry, the bookselling industry and so on. All those industries are dominated by huge multinationals, some U.S.-owned, some not. Sony and BMG are not U.S.-owned but they are still U.S. based. That is very important. The industry is based in a very large market in a dominant power, and it functions very logically.

It is very simple. A lot of money is invested in a film or in a record, and the owner tries to sell it in as many foreign markets as possible. Once you have covered the basic costs of production and promotion from your own domestic market, the remainder is mostly profit. That is a logical way to do business. Frankly, if I were the head of those major record or film companies, I would do the same thing. That is not part of a grand scheme to intellectually dominate the world. That is not the key. The key here is pure business.

Those people are pretty nervous now because, over the past three or four years in the film and record businesses, there has been some upset of American dominance. I am not commenting on the quality of the products. Personally, I like Madonna but

Mme Williams: Oui. Si l'on en discutait pendant longtemps, on dirait que les créateurs canadiens qui vivent au Canada à l'heure actuelle sont les producteurs du contenu canadien.

Le sénateur Callbeck: Si le projet de loi C-55 est adopté, ce sera la fin des magazines à tirage dédoublé à l'exception de ceux qui bénéficient d'une clause de droits acquis. Certainement, le projet de loi permettra à notre industrie canadienne du magazine de rester vivante et saine.

Certains prétendent que l'opposition féroce des Américains à l'encontre du projet de loi C-55 fait partie d'une vaste entreprise visant à promouvoir la culture américaine dans le monde entier. Qu'en pensez-vous?

M. Stoddart: Je ne dirais pas nécessairement que c'est une grande entreprise visant à américaniser le monde, même si la culture américaine imprègne la nôtre par la télévision, les magazines, et cetera. L'effort de promotion est énorme vu que les divertissements représentent la première ou la deuxième exportation des États-Unis. L'industrie dispose d'un lobby très puissant, cela a toujours été le cas.

Nous les avons véritablement ennuyés en exigeant d'avoir une petite part de notre propre marché, seulement 10 ou 15 p. 100. Nous avons créé un précédent dans le monde que les États-Unis n'apprécient pas, car nous avons érigé des obstacles qu'ils ne veulent voir nulle part ailleurs au monde.

Je ne pense pas qu'il s'agit d'un grand projet de rayonnement de la culture, mais il est clair que les États-Unis considèrent que c'est un des points forts de l'industrie. Malheureusement, le résultat, c'est que les pays s'assimilent plus à ce qu'ils regardent et lisent.

La culture américaine se propage par suite de ces politiques, mais je ne crois pas qu'il s'agisse d'une invasion intentionnelle.

M. Pilon: L'industrie du divertissement englobe l'industrie cinématographique, l'industrie de la production de programmes télévisés, l'industrie du disque, l'industrie du livre, et cetera. Toutes ces industries sont dominées par de grandes multinationales, certaines appartenant aux États-Unis, d'autres non. Sony et BMG n'appartiennent pas aux États-Unis, mais se trouvent aux États-Unis. C'est très important. L'industrie est localisée dans un très grand marché d'une puissance dominante et elle fonctionne de façon très logique.

C'est très simple. On investit beaucoup d'argent dans un film ou un disque et le propriétaire essaie de le vendre sur le plus de marchés étrangers que possible. Une fois que l'on rentre dans les frais de base de la production et de la promotion sur le marché intérieur, tout ce qui reste est essentiellement du bénéfice. C'est une façon logique de faire affaire. Franchement, si je dirigeais l'une de ces grandes sociétés de disque ou de cinéma, je ferais la même chose. Cela ne fait pas partie d'un grand projet visant à dominer intellectuellement le monde. Ce n'est pas l'explication; le commerce pur et simple en est l'explication.

Ces gens sont assez inquiets en ce moment, car ces trois ou quatre dernières années, la domination américaine a été quelque peu ébranlée dans le domaine du cinéma et du disque. Je ne parle pas de la qualité des produits. Personnellement, j'aime Madonna,

there are people in Korea and Spain and Italy who are fed up that their own market is dominated only by a few U.S. stars and a few U.S. films each year.

There is a sort of renaissance in the local film industries of Spain, Italy and the U.K. You can observe the growing market share of the local music artists in Germany, in the northern countries, in Italy and Spain.

Obviously, the major record companies and film companies are worried about that. It is a sensible reaction on their part.

What do we do in Canada or in Spain or in Finland? Shall we allow our citizens, from time to time, to have access to a few products from their own country's artists; or shall we let the huge U.S. industry dominate the market everywhere in the world? That is a simple question. Is the answer easy? No, it is not. Will it be a long battle? Yes. The battle will last over and above Bill C-55.

The solution will likely come from the consumers of the different countries. I am very confident that they will express, more and more, their desire to see their own artists, to read the books of their countrymen, to see films about their own culture.

Minister Copps has initiated this effort and it is a great initiative. Perhaps different countries could work together so that we are not seen to be battling alone against the U.S. All those different countries, including Canada, should have a little shelf space for their own product; otherwise, 10 years from now, our children will be able to choose from only five films or three records per year, all of them coming from the United States.

Mr. Cornellier: When I took a course a few years ago in New York, I was surprised to find that, when the teacher addressed all the photographers, I was the only Canadian. Everyone else was American.

He told the photographers that they had three choices in a life of photography — magazines, advertising or the gallery business. Of the gallery business he said, "Here we say it is culture; there they say it is business."

The way the Americans see it, it is a business and a business should be on the table to be negotiated. Canadians and the French and the Italians see this as a cultural issue. That spells out the difference. They see the world in their light; and we see the world in our light. We want to retain the difference. They are not after our culture; they are after our business, as they call it, but we want to keep it the way we see it, and that difference is important to us.

Senator Spivak: I want to go back to the essential question. From what I have heard from you, there is great danger in a different kind of compromise for Canadian content. Do you think that Bill C-55 ought to be the mechanism to achieve what you have called a very limited objective, which is just a little shelf space?

mais il y a des gens en Corée, en Espagne et en Italie qui en ont assez de voir leur propre marché dominé par quelques stars et quelques films américains sortant chaque année.

On assiste à un genre de renaissance des industries cinématographiques locales en Espagne, en Italie et au Royaume-Uni. On peut voir également une augmentation de la part du marché des artistes musiciens locaux en Allemagne, dans les pays du Nord, en Italie et en Espagne.

Bien évidemment, les grandes sociétés de disque et de cinéma s'en inquiètent. C'est tout à fait normal de réagir ainsi.

Que faisons-nous au Canada, en Espagne ou en Finlande? Allons-nous permettre à nos ressortissants, de temps à autre, d'avoir accès à quelques produits des artistes de leur propre pays ou allons-nous laisser l'énorme industrie américaine dominer le marché partout dans le monde? La question est simple. Est-il facile d'y répondre? Non. La lutte va-t-elle être longue? Oui. La lutte va durer et déborder la question du projet de loi C-55.

Ce sont les consommateurs des divers pays qui vont probablement apporter la solution. Je leur fais confiance, je suis sûr qu'ils vont exprimer de plus en plus leur désir de voir leurs propres artistes, de lire les livres de leurs auteurs, de voir des films reflétant leur propre culture.

La ministre Copps a lancé cette initiative qui est formidable. Peut-être les divers pays pourraient-ils travailler ensemble pour que nous ne soyons pas vus comme étant le seul «ennemi» des États-Unis. Tous ces pays, y compris le Canada, devraient pouvoir présenter un peu de leurs propres produits; sinon, d'ici 10 ans, nos enfants n'auront le choix qu'entre cinq films ou trois disques par an, provenant tous des États-Unis.

M. Cornellier: Lorsque j'ai suivi un cours il y a quelques années à New York, j'ai été surpris de découvrir que sur tous les photographes présents, j'étais le seul Canadien. Tous les autres étaient Américains.

Le professeur a indiqué aux photographes qu'ils avaient trois choix pour faire connaître leurs photos — les magazines, la publicité ou les galeries. À propos des galeries, il a dit: «On dit ici qu'il s'agit de culture; ailleurs, on dit qu'il s'agit de commerce.»

Du point de vue des Américains, il s'agit d'une question commerciale qui doit donc faire l'objet de négociation. Pour les Canadiens, les Français et les Italiens, il s'agit d'une question de culture. C'est là que se trouve la différence. Ils voient le monde de leur façon et nous voyons le nôtre de notre façon. Nous voulons conserver la différence. Ils ne veulent pas notre culture, ils veulent faire du commerce avec nous, puisque c'est ainsi qu'ils voient les choses, mais nous voulons que les choses restent telles que nous les voyons et cette différence est importante à nos yeux.

Le sénateur Spivak: J'aimerais revenir à la question essentielle. D'après ce que vous dites, un autre genre de compromis en matière de contenu canadien présenterait un gros risque. Pensez-vous que le projet de loi C-55 devrait permettre d'atteindre ce que vous appelez un objectif très limité, soit uniquement une petite part du marché?

Mr. Stoddart: I would not say that Bill C-55 is perfect by any means. I think it is a compromise. It is a way of addressing a question. I think we had a much better solution in the first place. Time Warner decided to use new technology to get around our law. That cost the country nothing, it kept it very much open to foreign products, but it allowed our industries to develop.

The next phase was not successful because it was designed to go to the GATT rather than the WTO. We lost at the WTO so we have to find an answer. A question was asked about quotas in Canadian content. I have a major concern with Canadian content. Would you put it at 80 per cent, 70 per cent, 60 per cent or 50 per cent? If we put it at 80 per cent today, for the next 20 years we will be negotiating it from 80 per cent to 10 per cent.

Some of us have looked at this in many different ways. It is a cross-sectoral problem. It is not only related to magazines. This is a solution to a technical question, which is what the Americans made it by taking it to the WTO. I do not think it is the way a country should have to deal with its cultural identity, but I think that no better way has been put on the table. Hundreds of hours have been spent on finding solutions, and this is the end result. However, I wish it did not have to be so technical in nature.

Ms Williams: I agree with Mr. Stoddart. Bill C-55 is like a small child staggering with a huge load. It is unfortunate that we have had to deal with this important cultural issue in relation to this small bill.

It may reassure people to know that the cultural sector is working diligently to develop an instrument which would identify culture outside of the trade agreements and yet be hooked into them. The CCA is working with non-governmental organizations in many countries in a parallel process to Minister Copps' meetings of ministers of culture. We are talking world wide and throughout Canada about how we can develop this instrument. We are engaging talks with the World Trade Organization and so on. Although Bill C-55 stands alone at the moment, I hope it will be accompanied by other measures and instruments as time goes on.

Senator Spivak: I recently visited Finland, which is a tiny country relative to its huge neighbour. However, they have the will, they are very tough, and they have developed a distinctive culture and business based on quality. They have had to develop quality products. They have survived.

I hope your efforts and ours are successful in not caving in so that we do not have to go down a slippery slope to becoming a colony, as is happening in many other industries.

Senator Johnstone: I was once told that if your parents do not have any children, you are very unlikely to have any either. By the

M. Stoddart: Je ne suis certainement pas là pour dire que le projet de loi C-55 est parfait. À mon avis, c'est un compromis, une façon de régler une question. Je crois que nous avons une bien meilleure solution au départ. Time Warner a décidé d'avoir recours à la nouvelle technologie pour contourner notre loi. Cela n'a rien coûté au pays, cela l'a ouvert beaucoup plus aux produits étrangers, mais cela a permis à nos industries de se développer.

La phase suivante n'a pas réussi, car il fallait s'adresser au GATT plutôt qu'à l'OMC. Nous avons perdu à l'OMC, si bien qu'il faut trouver une réponse. On a posé une question au sujet des quotas du contenu canadien. Le contenu canadien me préoccupe beaucoup. Faudrait-il le fixer à 80 p. 100, 70 p. 100, 60 p. 100 ou 50 p. 100? Si nous le fixons à 80 p. 100 aujourd'hui, pendant les vingt prochaines années, il fera l'objet de négociations et il passera de 80 p. 100 à 10 p. 100.

Certains d'entre nous avons examiné la question sous des angles différents. Il s'agit d'un problème intersectoriel qui ne touche pas uniquement les magazines. C'est une solution à une question technique et ce sont les Américains qui l'ont transformée ainsi en la présentant à l'OMC. Je ne crois pas que c'est de cette manière qu'un pays devrait aborder la question de son identité culturelle, mais à mon avis, rien de mieux n'a été proposé. On a passé des centaines d'heures à trouver des solutions et c'est le résultat final. Toutefois, j'aurais voulu que ce ne soit pas aussi technique.

Mme Williams: Je suis d'accord avec M. Stoddart. Le projet de loi C-55 est comme un petit enfant qui porterait un énorme poids sur ses épaules. Il est malheureux que nous ayons dû aborder cette question culturelle importante dans le contexte de ce petit projet de loi.

Il peut être rassurant de savoir que le secteur culturel s'emploie avec zèle à trouver un instrument qui définirait la culture en dehors des accords commerciaux tout en l'y rattachant. La CCA travaille avec des organisations non gouvernementales de nombreux pays dans le cadre d'un processus parallèle aux rencontres de la ministre Copps avec les ministres de la culture. Il est question dans le monde entier et au Canada de la façon dont on pourrait mettre au point un tel instrument. Nous entamons des entretiens avec l'Organisation mondiale du commerce, et cetera. Bien que le projet de loi C-55 soit unique en son genre pour l'instant, j'espère que d'autres mesures et instruments l'accompagneront au fil du temps.

Le sénateur Spivak: J'ai récemment visité la Finlande, petit pays par comparaison avec son énorme voisin. Toutefois, grâce à leur volonté à toute épreuve, les Finlandais ont réussi à créer une culture et un commerce distincts fondés sur la qualité. Ils ont dû créer des produits de qualité, ils ont survécu.

J'espère que vos efforts et les nôtres porteront fruit et que nous ne céderons pas, que nous ne nous retrouverons pas sur un terrain glissant et que nous ne deviendrons pas une colonie, comme c'est le cas dans beaucoup d'autres industries.

Le sénateur Johnstone: On m'a déjà dit que l'on a jamais rien sans rien; ainsi sans une industrie du magazine, on n'a pas

same token, if you do not have a magazine industry, you will not have writers. I sympathize with Ms Graham who said that the problem is part of a broader assault to come.

Is it possible that part of the problem, from the American standpoint, is the pressure on Washington because of their huge trade deficit which is approaching \$300 billion this year?

Mr. Stoddart: I actually think it is more driven by two or three corporations working with the USTR than by a grander scheme.

It has been roughly 50 years since the Davey commission. I think the Senate might be the institution to do a major study of culture and the effect of it on our society. The Davey commission changed much in this country in the last 50 years. With the new millennium upon us, it is time again to take a serious look at this issue.

I am sure that the WTO will be in negotiations for three to five years. We have a little time, even a couple of years. If we do not, as a country, without partisan politics involved, study culture, communication and the needs of this country, it will be negotiated and dealt away. We need a firm understanding from a body of some kind that would look at the issues. This is just part of it.

We all appreciate the time that has been extended to us this evening to put our views forward.

Senator Rompkey: Would you be prepared to go a little further and put that suggestion in writing? We would have to get permission from Roger Gallaway to do it and he might not allow us to do it. If a group of you were to put that forward from your businesses, that might make all the difference.

Mr. Stoddart: A group came together to support Bill C-55 and we could easily go back to that group and see whether there is support for to do that. I think there might be.

Senator Forrestall: As a closing observation, I have heard so often this evening and recently that, if there were no Canadian magazine industry, there would be no Canadian writers. Canadian artists had no magazine industry and I think we have a fairly healthy, albeit very small, professional artists group in Canada.

I think you write off the magazine industry a little too quickly. I do not think you are that weak and I do not think our arts community in general is that weak. I did not realize that. I had forgotten those 50 years since Keith Davey did a splendid piece of work for Canada.

Ms Williams: You were talking about painters, graphic artists and so on. The means of distribution for those people is the system of Canadian art galleries, which are owned and operated in Canada. That is why they have enjoyed the success they have. They have not been challenged by foreign-owned galleries coming here and bringing foreign-owned work in for display.

Senator Forrestall: I know what you are saying.

d'auteurs. Je compatis avec Mme Graham qui déclare que le problème s'inscrit dans le cadre d'une vaste campagne à venir.

Est-il possible que du point de vue américain, le problème se pose à cause des pressions exercées sur Washington compte tenu de l'énorme déficit commercial qui s'élève cette année à près de 300 milliards de dollars?

M. Stoddart: À mon avis, c'est le fait de deux ou trois sociétés qui travaillent avec le représentant américain du commerce extérieur plutôt que l'existence d'une plus vaste campagne.

La commission Davey remonte à 50 ans. À mon avis, le Sénat serait l'institution toute indiquée pour faire une vaste étude de la culture et de son effet sur notre société. La commission Davey a changé beaucoup de choses dans notre pays ces 50 dernières années. À l'aube du nouveau millénaire, il est temps de réexaminer de près la question.

Je suis sûr que l'OMC mènera des négociations pendant trois à cinq ans. Nous avons un peu de temps, ne serait-ce que deux ans. Si, en tant que pays, nous n'étudions pas la culture, les communications et les besoins du Canada — sans politique de parti — ils nous échapperont par le biais des négociations. Cela doit être bien compris par l'entité qui va se pencher sur ces questions. Cela n'est qu'une partie de la solution.

Nous vous remercions tous du moment que vous nous avez consacré ce soir pour vous présenter nos points de vue.

Le sénateur Rompkey: Seriez-vous prêts à aller un peu plus loin et à mettre cette proposition sur papier? Nous pourrions obtenir l'autorisation de Roger Gallaway pour le faire. Si plusieurs d'entre vous le proposaient, cela ferait sans doute toute la différence.

M. Stoddart: Un groupe est venu appuyer le projet de loi C-55, et il serait facile de le contacter pour voir s'il serait pour. Je crois que serait possible.

Le sénateur Forrestall: En guise de conclusion, très souvent — ce soir et dernièrement — j'ai entendu dire que s'il n'y avait pas d'industrie canadienne du magazine, il n'y aurait pas d'auteurs canadiens. Les artistes canadiens n'ont jamais eu d'industrie du magazine et je crois que malgré tout, nous avons au Canada un groupe d'artistes professionnels qui, même s'il est assez petit, se porte bien.

Je pense que vous faites une croix sur l'industrie du magazine un peu trop rapidement. À mon avis, vous n'êtes pas si faibles et le milieu des artistes n'est en général pas si faible. Je ne m'en étais pas rendu compte. J'avais oublié les 50 années qui viennent de s'écouler depuis l'excellent travail effectué pour le Canada par Keith Davey.

Mme Williams: Vous avez parlé des peintres, des graphistes, et cetera. Les galeries d'art canadiennes qui appartiennent à des Canadiens et qui sont exploitées dans notre pays représentent le réseau de distribution de ces artistes. C'est la raison pour laquelle elles connaissent le succès. Elles n'ont pas eu à subir la concurrence de galeries étrangères qui seraient venues ici et qui auraient amené des oeuvres étrangères.

Le sénateur Forrestall: Je comprends ce que vous voulez dire.

Ms Williams: The means of distribution of Canadian art is in our hands in this country.

Senator Forrestall: There is some merit in taking a look again at the Canadian culture industry. One of the complaints we have heard is that this bill should not be in front of the Transport and Communications Committee of the Senate of Canada being forced the dialogue that has been going on here for the last few weeks.

The rumour mill here is pretty hot. Two or three people are not here because they believe the rumours today that a deal has been cut in Washington. If it is not Bill C-55, what do we do next? This is not the committee to be discussing this issue. We are transport and communications oriented people, by and large.

I welcome the views and observations expressed here tonight. Not once since the softwood lumber and other manufacturing groups left has anyone bothered to relate to their problem. It is a fair comment that you come to the table with millions, and that the stakes are in the billions.

Mr. Stoddart: Any discussions going on in Washington or in Ottawa do not set policy. Those discussions may become policy somewhere down the road. If those two parties come to some agreement, I do not think that necessarily means the Canadian government is bound by those discussions. They are discussions and not negotiations of a formal nature. I stand to be corrected, but that is my understanding.

I am not aware that a "deal" was cut, but I do not think a deal is a binding deal. It is a vehicle for discussion as far as policy is concerned.

Senator Forrestall: You obviously know more than we do.

The Chairman: I wish to thank our five witnesses this evening. You have made some extremely important presentations and you were very candid with us.

The committee adjourned.

Mme Williams: Le réseau de distribution de l'art canadien est entre nos mains.

Le sénateur Forrestall: Il vaut la peine d'examiner de nouveau l'industrie culturelle canadienne. Nous avons entendu au cours des dernières semaines des gens se plaindre du fait que ce n'est pas le comité des transports et des communications du Sénat du Canada qui devrait être saisi de ce projet de loi.

Les rumeurs vont bon train. Deux ou trois personnes sont absentes aujourd'hui, car elles donnent foi aux rumeurs qui circulent voulant qu'une entente ait été conclue à Washington. Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, quelle autre mesure pourrions-nous prendre? Ce n'est pas à notre comité de débattre de cette question, puisque, en général, nous nous intéressons aux transports et aux communications.

Je vous remercie des observations et des points de vue que vous avez exprimés ce soir. Depuis que les représentants du bois d'oeuvre et d'autres fabricants sont partis, personne ne s'est soucié de comprendre leur problème. Je crois que l'on peut dire que vous représentez des millions et que les enjeux représentent des milliards.

M. Stoddart: Les discussions qui se déroulent à Washington ou à Ottawa ne fixent pas la politique. Il se peut qu'elles deviennent la politique à un moment donné. Si ces deux parties arrivent à une entente, je ne crois pas que cela signifie nécessairement que le gouvernement canadien soit lié par ces discussions. Il s'agit de discussions et non pas de négociations officielles. Reprenez-moi si je me trompe, mais c'est ainsi que je comprends la situation.

Je ne sais pas si une «entente» a été conclue, mais je ne crois pas qu'une entente soit exécutoire. C'est un moyen de discussion en ce qui concerne la politique.

Le sénateur Forrestall: De toute évidence, vous en savez plus que nous.

La présidente: Je tiens à remercier nos cinq témoins de ce soir. Vos exposés sont extrêmement importants et vous avez été très francs avec nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

As an individual:

Peter Clark, from the firm Grey, Clark, Shih and Associates Limited.

From the Alliance of Manufacturers & Exporters Canada:

Mathew Wilson, Policy Analyst;

Jason Myers, Senior Vice-President and Chief Economist.

From the Free Trade Lumber Council:

Roslyn Nugent, President, Baybridge Lumber;

Frank Dottori, President and Chief Executive Officer, Tembec Inc.;

Karl Neubert, Secretary Treasurer.

As an Individual:

June Callwood, Writer.

From the Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications:

André Cornellier, President.

From the Association of Canadian Publishers:

Jack Stoddart, President.

From the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ):

Robert Pilon, President.

From the Canadian Conference of the Arts:

Megan Williams, National Director

From the Canadian Association of Broadcasters:

Sandra Graham, Vice-President, Public Affairs.

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

À titre personnel:

Peter Clark, de la firme Grey, Clark, Shih and Associates Limited.

De l'Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada:

Mathew Wilson, analyste des politiques;

Jason Myers, vice-président principal et économiste en chef.

Du Free Trade Lumber Council:

Roslyn Nugent, présidente de Baybridge Lumber;

Frank Dottori, président et président-directeur-général de Tembec;

Karl Neubert, secrétaire-trésorier.

À titre personnel:

June Callwood, auteure.

De l'Association canadienne de photographes et illustrateurs en communications:

André Cornellier, président.

De l'Association des éditeurs canadiens:

Jack Stoddart, président.

De l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ):

Robert Pilon, président.

De la Conférence canadienne des arts:

Megan Williams, directrice nationale

De l'Association canadienne des radiodiffuseurs:

Sandra Graham, vice-présidente, Affaires publiques.

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
YC 19
-T83

GOVERNMENT
PUBLICATIONS



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Thursday, May 6, 1999

Le jeudi 6 mai 1999

Issue No. 28

Fascicule n° 28

Seventh meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

Septième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Joyal, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Joyal, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Johnstone (*May 6, 1999*).

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*May 6, 1999*).

The name of the Honourable Senator Perrault, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*May 6, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Perrault, P.C. (*May 6, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*) substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*May 6, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Callbeck	Roberge
Fitzpatrick	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Joyal, c.p.	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Joyal, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnstone (*le 6 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 6 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 6 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault, c.p. (*le 6 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*) est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 6 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 6, 1999
(30)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 10:37 a.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Perrault, P.C., Poulin, Robichaud, P.C. (*Saint-Louis-de-Kent*), Rompkey, P.C. (12).

Other senators present: The Honourable Senators Beaudoin, DeWare, Hays and Tkachuk (4).

In Attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

As an Individual:

Jamie Cameron, Professor at Osgoode Hall Law School.

From the Association of Canadian Advertisers (ACA):

Ron Lund, President and CEO;

Ken Purchase, Lang Michener;

Clifford Sosnow, Lang Michener;

Dennis Stoakes, Chair.

From the Institute of Canadian Advertising (ICA):

David Harrison, President and CEO, Harrison Young Pesonen & Newell (HYPN) and Chair, Institute of Canadian Advertising;

From the Canadian Magazine Publishers Association:

François de Gaspé Beaubien, Chair, Political Affairs Committee;

John Thomson, Publisher, Canadian Geographic Magazine;

Ivan Bernier, Professor of Law, Laval University;

Phil Tunley, Partner, McCarthy Tétrault;

Rick Salutin, Freelance Writer, Media Columnist for *The Globe and Mail*.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

Ms. Jamie Cameron made a statement and answered questions.

As a panel, the witnesses from the Association of Canadian Advertisers (ACA) and from the Institute of Canadian Advertising (ICA) made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1999
(30)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 10 h 37, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Callbeck, Fitzpatrick, Forrestall, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Perrault, c.p., Poulin, Robichaud, c.p. (*Saint-Louis-de-Kent*), et Rompkey, c.p. (12).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Beaudoin, DeWare, Hays et Tkachuk (4).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

À titre personnel:

Jamie Cameron, professeure à Osgoode Hall Law School.

De l'Association canadienne des annonceurs:

Ron Lund, président et chef de la direction;

Ken Purchase, Lang Michener;

Clifford Sosnow, Lang Michener;

Dennis Stoakes, président.

De l'Institut de la publicité canadienne (IPC):

David Harrison, président et chef de la direction de Harrison Young Pesonen & Newel (HYPN) et président de l'Institut de la publicité canadienne.

De l'Association des éditeurs de magazines canadiens:

François de Gaspé Beaubien, président, comité des affaires politiques;

John Thomson, éditeur, Canadian Geographic Magazine;

Ivan Bernier, professeur de droit, Université Laval;

Phil Tunley, associé, McCarthy Tétrault;

Rick Salutin, rédacteur pigiste, chroniqueur des médias au *Globe and Mail*.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité procède à l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs de périodiques. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

Mme Jamie Cameron fait une déclaration et répond aux questions.

En table ronde, les témoins de l'Association canadienne des annonceurs (ACA) et de l'Institut de la publicité canadienne (IPC) font des déclarations et répondent aux questions.

It was agreed — That the brief of the Association of Canadian Advertisers, the Institute of Canadian Advertisers, and the Canadian Media Director's Council be filed as an exhibit.

As a panel, the witnesses from the Canadian Magazine Publishers Association made statements and answered questions.

At 13:55 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que le mémoire de l'Association canadienne des annonceurs, de l'Institut de la publicité canadienne et de l'Association des éditeurs de magazines canadiens soient déposés comme pièce.

En table ronde, les témoins de l'Association des éditeurs de magazines canadiens font des déclarations et répondent aux questions.

À 13 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 6, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 10:37 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, I call the meeting to order.

Our first witness is from Osgoode Hall, Ms Jamie Cameron.

Before we proceed with Ms Cameron, I believe Senator Lynch-Staunton wanted to ask a question of the committee.

Senator Lynch-Staunton: First, I have copies of a brief, prepared by the Massachusetts Medical Society for the House of Commons Canadian Heritage Committee, which raises certain points that I think would be of interest to all members. I would like permission at the appropriate time to have the brief distributed.

The Chairman: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Second, when George Russell, editor of *Time Canada*, was here, he refuted categorically two statements, one by Mr. Wernick, the Assistant Deputy Minister, and another by Mr. Malden of Maclean Hunter. We had agreed that they would be contacted to have an opportunity to reply. Has that been done and, if so, have we received any replies?

The Chairman: I know the clerk has addressed that question to them; therefore, I shall let the clerk answer the question.

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: I wrote to both Mr. Wernick and Mr. Malden on the day following the meeting. I faxed to them the letter, along with a transcript of the meeting. We are waiting to hear from them.

Senator Lynch-Staunton: Thank you, Madam Chairman.

The Chairman: I will now ask Ms Jamie Cameron to proceed.

Ms Jamie Cameron, Professor, Osgoode Hall Law School: Thank you, Madam Chair and members of the committee for the invitation to appear before you.

Yesterday, I quickly put together a written brief, which I faxed to the clerk of the committee. I hope members of the committee have received it and find it readable and helpful.

Given that I have submitted a written brief, I shall try to make limited comments only and leave most of the time for questions, which I suspect is the real reason I am here.

I will mention briefly three preliminary comments. First, as members of the committee know, I have not been retained by anyone in this matter. I do not represent any organization,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 6 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications qui a été chargé d'examiner le projet de loi C-55, Loi concernant les Services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit ce jour à 10 h 37.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte.

Notre premier témoin est Mme Jamie Cameron, professeure à Osgoode Hall.

Avant de donner la parole à Mme Cameron, nous allons entendre le sénateur Lynch-Staunton qui a, je crois, une question à poser au comité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Premièrement, j'ai des exemplaires d'un rapport rédigé par la Massachusetts Medical Society pour le comité du patrimoine canadien de la Chambre des communes qui soulève certains points qui seront, je crois, d'un certain intérêt pour tous les membres du comité. J'aimerais avoir l'autorisation de distribuer ce rapport au moment opportun.

La présidente: Entendu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Deuxièmement, George Russell, éditeur de *Time Canada*, a réfuté catégoriquement, lors de son témoignage, deux déclarations, la première de M. Wernick, sous-ministre adjoint et l'autre de M. Malden de Maclean Hunter. Nous avons convenu de communiquer avec eux pour leur permettre de répliquer. Cela a-t-il été fait et, dans l'affirmative, avons-nous reçu des réponses?

La présidente: Je sais que le greffier leur a fait parvenir la question et je vais le laisser répondre.

M. Michel Patrice, greffier du comité: J'ai écrit à M. Wernick et à M. Malden le lendemain de la réunion. Je leur ai transmis la lettre par télécopie avec une transcription de la réunion. Nous attendons leur réaction.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci, madame la présidente.

La présidente: Je demande maintenant à Mme Jamie Cameron de prendre la parole.

Mme Jamie Cameron, professeure à Osgoode Hall Law School: Je remercie la présidente et les membres du comité de m'avoir invitée à comparaître.

Hier, j'ai rédigé rapidement un mémoire que j'ai transmis par télécopie au greffier du comité. J'espère que les membres du comité l'ont reçu et l'ont trouvé utile.

Étant donné que je vous ai présenté un mémoire écrit, je vais essayer de limiter mes commentaires afin de conserver plus de temps pour les questions puisque c'est, je crois, pour cela que vous m'avez invitée.

Je vais brièvement présenter trois commentaires préliminaires. Premièrement comme les membres du comité le savent sans doute, j'agis de mon propre chef en cette matière. Je ne représente

association or group that has any interest in the outcome of this bill. I am completely independent in my views.

Second — and I am not sure I need to say this or should say it — but it is my view that some of the inflammatory rhetoric that has invaded the trade dispute should be kept out of the constitutional discussion. That rhetoric can too easily obscure the seriousness of the constitutional issues that arise under section 2(b).

Third, a new idea is floating around in academic circles that sees the Charter as a process of dialogue with the legislatures. The idea here is that there is a give and take between the courts and legislatures. The purpose of this little theory of the Charter is to downplay the confrontation inherent in judicial review. However, another aspect of it may be helpful to this committee. A concept of dialogue between courts and legislatures contemplates that the legislatures have constitutional responsibilities too, including the duty to carefully review pending legislation to ensure its consistency with the Constitution. That is by way of saying that it is in everyone's interest to find solutions that do not abdicate questions of constitutionality to the courts.

As to the Charter and Bill C-55, I like to think of the Charter as an equation, one that sets up the rights and freedoms guaranteed by the document on the one side and the democratic or reasonable limits under section 1 on the other side. The trick in any given case is to decide where the balance is — to find that point of equilibrium between the rights and freedoms on one side and the notion of democratic limits on the other.

I shall make a few brief comments about each side of the equation and then leave it open for questions.

Constitutional rights, including section 2(b)'s guarantee of expression in the press, define one side of the equation. I shall start by examining in what ways Bill C-55 might violate section 2(b) of the Charter, and there are three possibilities.

In the first instance, this piece of legislation prohibits foreign publishers from publishing or supplying Canadian advertising services. The prohibition is absolute or complete in the sense that there are no extenuating circumstances or circumstances in which it is relaxed. We could compare that with the 72-hour opinion poll blackout that was struck down by the Supreme Court of Canada in *Thompson Newspapers v. Attorney General of Canada*. There, the opinion poll blackout was described as a complete prohibition, even though it only lasted for 72 hours. You can see that the kind of prohibition we are talking about here is far more absolute in the sense that it is not attenuated or relaxed or forgiven in any circumstance. It is across the board, and it is perpetual.

Second, the ban that is directly imposed on foreign publishers is indirectly imposed on Canadian advertisers who are effectively and completely barred from access to advertising in foreign publications. Once again, I stress that it is not just in some circumstances but in all circumstances. It is effectively the same

aucune organisation, aucune association, ni aucun groupe ayant un intérêt quelconque dans l'issue de ce projet de loi. Mon opinion est entièrement indépendante.

Deuxièmement — je ne sais pas si je devrais le dire ou si j'ai besoin de le dire — mais à mon sens, il faudrait tenir la discussion constitutionnelle à l'écart des déclarations passionnées qu'a suscitées le différend commercial. Ces déclarations intempestives peuvent trop facilement faire oublier le sérieux des questions constitutionnelles que soulève l'alinéa 2b).

Troisièmement, une nouvelle idée qui circule dans les milieux universitaires consiste à considérer la charte comme un outil de dialogue avec les assemblées législatives. C'est une idée qui envisage des échanges entre les tribunaux et les assemblées législatives afin de réduire la notion de confrontation inhérente à tout examen judiciaire. Cependant, il y a un autre aspect qui pourrait être utile au comité. La notion de dialogue entre les tribunaux et les assemblées législatives implique que les assemblées ont elles aussi des responsabilités constitutionnelles, y compris le devoir d'examiner attentivement les projets de loi afin de vérifier leur compatibilité avec la Constitution. Cela revient à dire qu'il est dans l'intérêt de tous de trouver des solutions et de ne pas abandonner aux tribunaux les questions concernant la constitutionnalité.

Pour ce qui est de la charte et de son incidence sur le projet de loi C-55, j'aime à la considérer comme une équation qui établit d'une part les droits et libertés garantis et d'autre part les limites démocratiques ou raisonnables de l'article 1. Quelle que soit l'affaire, il convient de trouver le point d'équilibre entre les droits et libertés d'une part et les limites démocratiques d'autre part.

Je vais présenter quelques brefs commentaires sur les deux éléments de l'équation afin que nous puissions ensuite en discuter.

Les droits constitutionnels, y compris la garantie d'expression de la presse prévue à l'alinéa 2b), constituent un membre de l'équation. Je vais d'abord examiner de quelle manière le projet de loi C-55 risque d'enfreindre l'alinéa 2b) de la charte. Il y a trois possibilités.

Tout d'abord, le projet de loi interdit aux éditeurs étrangers de faire paraître des publicités canadiennes ou d'offrir des services de publicité au Canada. L'interdiction est absolue ou totale dans le sens qu'elle ne prévoit aucune circonstance atténuante. On peut comparer cette interdiction à la suspension des sondages d'opinion pendant 72 heures qui avait été renversée par la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Thompson Newspapers c. Procureur général du Canada*. Dans ce cas précis, l'interdiction des sondages était considérée comme une interdiction totale, même si elle ne s'appliquait que pendant 72 heures. Vous pourrez constater que l'interdiction dont il est question ici est beaucoup plus absolue dans le sens qu'elle n'est ni atténuée ni suspendue dans aucune circonstance. C'est une interdiction générale et permanente.

Deuxièmement, l'interdiction qui s'adresse directement aux éditeurs étrangers s'impose indirectement aux annonceurs canadiens qui se voient refuser effectivement et complètement l'accès à la publicité dans des publications étrangères. Je répète que cette interdiction ne s'applique pas seulement dans certaines

kind of complete or absolute prohibition on Canadian advertisers as it is on foreign publishers.

A third possible violation of section 2(b) of the Charter has to do with the Canadian magazine-reading public who is denied access to foreign publications with Canadian advertising content. Instead of having access to foreign publications with some Canadian content, the Canadian magazine-reading public is left with only one choice as to foreign publications, that is, foreign publications with no Canadian content.

My conclusion is that these violations of expressive freedom and freedom of the press under section 2(b) are neither trivial nor insubstantial. They are backed up by powers in the legislation that essentially criminalize advertising in publishing activities. Why is this important? It is important because the nature of the violation and the severity of the violation are taken into account on the other side of the equation where courts consider whether it is reasonable or justifiable to impair constitutional rights in order to achieve a particular legislative purpose. I am now moving from the one side of the equation, the side that protects constitutional rights, over to the other side of the equation and the question of whether the impairment of the right can be considered reasonable or justifiable under section 1 of the Charter.

The courts have a test they apply under section 1. It is judge-made, and it is highly structured. It started out as a strict standard of justification in the jurisprudence, but it has now built into it a certain number of variables which, in consideration of section 2(b) under section 1, are referred to as the contextual approach.

Two elements of context that are particularly important under section 1 in cases concerning expressive freedom are the nature of the legislation and the nature of the right that has been infringed or the nature of the expression that has been limited or restricted.

As to the legislation itself, the court has been quite sceptical in a number of cases of measures that place a complete or an absolute prohibition on expressive activity. At page 5 of my short brief, I give a partial list of the cases in which the court has invalidated legislation that places either a complete or an absolute prohibition on expressive or press freedom. It is a partial list, but it is a rather impressive one just the same.

As to the nature of the right or expression, the court has on three occasions invalidated blanket prohibitions on commercial expressive activity and on one occasion upheld the prohibition. Those cases are referred to at the top of the next page.

To summarize that point, there is no question but that commercial expression can be regulated consistent with the Constitution, but the court has required in a number of cases that, for a regulation to withstand scrutiny under section 1, it must survive the different parts of the section 1 test.

You are familiar with the test from Professor Monahan's testimony. It has two main branches. The first branch of the test is typically referred to as the *Oakes* test. The first branch of the test

circstances, mais en tout temps. Les annonceurs canadiens sont touchés par la même interdiction totale ou absolue que les éditeurs étrangers.

La troisième violation possible de l'alinéa 2b) de la charte se rapporte aux lecteurs canadiens qui se voient refuser l'accès à des publications étrangères contenant des publicités canadiennes. Au lieu d'avoir accès à des publications étrangères ayant un certain contenu canadien, les lecteurs canadiens n'auront pas d'autre choix que les publications étrangères sans aucun contenu canadien.

Ma conclusion est que ces violations de la liberté d'expression et de la liberté de presse garanties par l'alinéa 2b) ne sont pas anodines et sans conséquences. Elles s'appuient sur les pouvoirs de la loi qui essentiellement criminalisent la publicité dans les activités de publication. Pourquoi est-ce important? C'est important parce que la nature de la violation et sa gravité sont prises en compte de l'autre côté de l'équation lorsque les tribunaux se demandent s'il est raisonnable et justifié de limiter les droits constitutionnels pour atteindre un but législatif particulier. Je passe maintenant d'un côté de l'équation, celui qui concerne la protection des droits constitutionnels, à l'autre côté, afin de déterminer si la privation d'un droit peut être considérée comme raisonnable ou justifiable en vertu de l'article 1 de la charte.

Les tribunaux disposent d'un critère qu'ils appliquent en vertu de l'article 1. C'est un critère jurisprudentiel et très structuré. C'était à l'origine un critère strict de justification en jurisprudence qui contient désormais un certain nombre de variables qui, en référence à l'alinéa 2b) découlant de l'article 1, sont prises en compte dans l'approche contextuelle.

Deux éléments contextuels sont particulièrement importants en vertu de l'article 1, dans les cas concernant la liberté d'expression, à savoir la nature de la loi et la nature du droit qui a été spolié ou la nature de l'expression qui se trouve limitée ou réduite.

En ce qui a trait à la loi elle-même, la Cour suprême s'est montrée assez sceptique dans un certain nombre de causes relativement aux mesures imposant l'interdiction totale ou absolue d'une certaine expression. À la page 5 de mon court mémoire je donne une liste partielle des causes dans lesquelles la cour a invalidé la loi imposant une interdiction totale ou absolue à la liberté d'expression ou la liberté de presse. Cette liste est partielle, mais elle n'en est pas moins impressionnante.

Quant à la nature du droit d'expression, la cour a invalidé à trois reprises les interdictions générales d'une expression commerciale et une seule fois maintenu l'interdiction. J'ai mentionné ces causes au sommet de la page suivante.

Pour résumer ce point, je dirai qu'il est indéniable que la Constitution permet de réglementer l'expression commerciale, mais la cour a affirmé dans un certain nombre d'arrêts que, pour respecter l'article 1, un règlement doit respecter les différents volets du critère découlant de l'article 1.

Vous connaissez le critère qu'a proposé le professeur Monahan dans son témoignage. Ce critère a deux composantes principales. La première correspond à ce que l'on appelle généralement le

requires the government to satisfy the court that its legislative purpose or objective is a permissible one. The first branch of the test looks to the permissibility or the legitimacy of the legislative goal or purpose or objective.

The second part of the test, in simple terms, requires that the means that Parliament has chosen to achieve its purpose must be proportional. You look at the means that Parliament has chosen to achieve its purpose, and those must be proportional or fitting or suited to that purpose, carefully tailored to achieve that purpose.

I apologize for the technicalities, but there are three subsections to the proportionality test. First, there is the rational connection test. Second, there is the minimal impairment test. Third, there is the standard of final proportionality.

The government has the burden to satisfy the court as to each aspect of the test, both the first branch of the test as to the objectiveness and as to each of the three aspects of proportionality under the second branch of the test.

Part one of the section 1 test, the legitimacy of the purpose, is typically not a problem in the jurisprudence. My own personal view is that the court is unlikely to challenge the notion that it is permissible for Parliament to protect or promote Canadian culture. I do not think that there is likely to be too much of a problem with Bill C-55 under branch one of the test.

Moving to branch two of the test, the proportionality test, unfortunately there I have concluded that Bill C-55 is questionable or vulnerable under every one of the three proportionality tests.

I have spelt that out in my brief, so I shall not give all the arguments here. I shall address it in the questions that follow, should it be raised. However, I shall say a couple of words about each test and why I think Bill C-55 may be vulnerable.

The rational connection test requires that the means that are adopted by Parliament, that is the legislation itself, be rationally connected, or rationally linked or reasonably linked, to the purpose of the legislation. Therefore, if the purpose of the legislation were to protect culture by giving an advantage to Canadian magazine publishers, then the question under the rational connection test is whether the measures that are adopted by Bill C-55 can be reasonably expected to achieve that purpose.

I will say one thing and leave it at that. To me, it is not self-evident how measures which on their face have nothing to do with culture — in other words, if you read the legislation and you are hard-pressed to find any explicit connection between the measures that are adopted by Bill C-55 and the promotion or protection of culture — can be rationally connected or reasonably related to the protection of culture.

That is my concern about Bill C-55 under the rational connection test. There, I have no idea what the government's evidence might be, but I would remind committee members that it

critère Oakes. La première composante du critère exige que le gouvernement prouve à la cour que son objectif législatif est admissible. La première composante du critère examine l'admissibilité ou la légitimité du but ou objectif visé par la loi.

On peut considérer, pour simplifier, que la deuxième composante du critère exige que les moyens choisis par le Parlement pour atteindre son but, soient proportionnels. Il faut que les moyens retenus par le Parlement pour atteindre son but soient proportionnels ou adaptés au but visé, conçus avec soin pour atteindre le but visé.

Je vous prie de m'excuser pour tous ces détails techniques, mais le critère de proportionnalité comprend trois sous-éléments. Le premier est le critère de lien rationnel. Le deuxième est le critère de privation minimale. Le troisième est la norme de proportionnalité finale.

Il incombe au gouvernement de convaincre la cour qu'il respecte chaque aspect de ce critère, aussi bien la première composante du critère concernant l'objectivité que chacun des trois aspects de la proportionnalité relevant de la deuxième composante du critère.

Généralement, la première partie du critère découlant de l'article 1, soit la légitimité du but, ne pose pas problème sur le plan de la jurisprudence. À mon avis, il est fort improbable que la cour conteste le droit du Parlement de protéger ou de promouvoir la culture canadienne. Je ne pense pas que la première composante du critère constitue un grand obstacle à l'adoption du projet de loi C-55.

En revanche, je suis persuadée que le projet de loi C-55 est discutable ou risque d'être jugé inadmissible à la lumière des trois critères de proportionnalité.

Je ne vais pas m'y attarder maintenant puisque j'ai exposé tous les arguments dans mon mémoire. J'y reviendrai au moment de la période des questions si le sujet est soulevé. Cependant, je vais dire quelques mots sur chacun des critères et indiquer pourquoi je pense que le projet de loi C-55 serait contestable.

Le critère de lien rationnel exige que les moyens adoptés par le Parlement, c'est-à-dire par la loi elle-même, soient rationnellement liés ou raisonnablement associés aux buts visés par la loi. Par conséquent, si le but de la loi est de protéger la culture en procurant un avantage aux éditeurs canadiens, la question relevant du critère de lien rationnel consiste à savoir si les mesures adoptées en vertu du projet de loi C-55 permettent raisonnablement de s'attendre à ce que ce but soit atteint.

Je vais me contenter d'un seul commentaire. À mon avis, il n'est pas évident de voir dans des mesures qui sont tout à fait étrangères à la culture, un lien rationnel ou raisonnable avec la protection de la culture. En effet, la lecture du projet de loi ne révèle aucun lien explicite entre les mesures proposées et la promotion ou la protection de la culture.

Le projet de loi C-55 ne semble pas satisfaire aux critères de lien rationnel. Je n'ai absolument aucune idée de l'argumentation que pourrait avancer le gouvernement, mais je rappelle aux

is the government's burden under section 1 to establish that there is a rational connection.

Second, in my opinion it would be difficult for the government, if the legislation were passed and were to be challenged in a court of law, to establish that Bill C-55 as it presently stands satisfies the requirement of minimal impairment. Here, once again, the question is: Was it necessary for the government to adopt these measures, which are set out in this piece of legislation, in order to achieve its purpose? Must it adopt these specific measures in order to achieve the purposes of its legislation?

To answer that question, the courts will ask whether the impairment is undue or excessive, whether the impairment is more than is necessary to achieve the objective. Concerns about Bill C-55 under the minimal impairment test have to do with the scope of the prohibition. It affects foreign publishers, Canadian advertisers, and the Canadian magazine-reading public. It has to do with the fact that it is an absolute or a complete prohibition rather than a partial prohibition, and it has to do with the use of the criminal process to enforce the goals of the legislation.

The third part of the proportionality test I refer to as final proportionality, and there the question is: When you look at the whole picture, at the end of the day, do the gains that will be achieved through Bill C-55 outweigh the harmful consequences that are incurred in violating a constitutional right?

Again, I have some material in my brief related to that discussion; I will not take up your time here to go over it. I have just two concluding remarks. It was quite a surprise to a number of people, I believe it is fair to say, when the Supreme Court of Canada invalidated the Tobacco Products Control Act, which I believe was enacted in 1988. The reason I mention it is that in the *RJR-MacDonald Inc. v. The Attorney General of Canada* case, which is referred to in my brief, the court did not say that Parliament could not regulate tobacco advertising. Instead, what the court said was that the regulation must be consistent with the Constitution, and that Parliament, if it wanted to regulate tobacco advertising and other aspects of tobacco promotion, must do a better job.

In my view, this is not about whether culture matters. The debate about constitutionality, under section 2(b) of the Charter and Bill C-55, is not to my mind about whether culture matters, because I do not think there is any disagreement on that point. It is about whether the Constitution matters. As I have said, I believe Bill C-55 is vulnerable under all three branches of proportionality. As such, I would not be at all surprised to hear a court say the same thing to Parliament here, as it did to Parliament in the tobacco case, namely, if you wish to protect culture, that is fine, there is no argument about that, however, if you wish to protect culture, you must do a better job and you must find ways of protecting culture or advancing culture that are consistent with the Constitution.

Senator Beaudoin: Professor Monahan, who was before the committee earlier, reached another conclusion. I agree that the first question is whether it is against freedom of expression. It is,

membres du comité qu'il incombe au gouvernement, en vertu de l'article 1, de prouver l'existence d'un lien rationnel.

Deuxièmement, il serait à mon avis difficile pour le gouvernement, si le projet de loi était adopté et contesté devant un tribunal, d'établir que le projet de loi C-55, tel qu'il se présente actuellement, satisfait aux exigences du critère de privation minimale. Ici encore, la question qui se pose est la suivante: était-il nécessaire pour le gouvernement d'adopter des mesures énoncées dans ce projet de loi pour atteindre son but? Doit-il adopter ces mesures précises afin d'atteindre les buts visés par la loi? Doit-il adopter ces mesures précises pour atteindre le but visé?

Pour répondre à cette question, les tribunaux devront se demander si la privation est abusive ou excessive, et si la privation est exagérée par rapport aux moyens qu'il faudrait mettre en oeuvre pour atteindre l'objectif. Quant au critère de privation minimale, il faudrait examiner la portée de l'interdiction découlant du projet de loi C-55. L'interdiction touche les éditeurs étrangers, les annonceurs canadiens et les lecteurs canadiens. Par ailleurs, il s'agit d'une interdiction absolue ou totale, plutôt que partielle, qui a recours aux procédures criminelles pour l'application de la loi.

Le troisième élément du critère de proportionnalité dont j'ai parlé est la proportionnalité finale qui soulève la question suivante: au bout du compte, les avantages obtenus grâce au projet de loi C-55 sont-ils plus nombreux que les conséquences négatives découlant de la violation d'un droit constitutionnel?

J'ai présenté dans mon mémoire des arguments à ce sujet, mais je ne vais pas prendre de votre temps pour les revoir maintenant. Je vais me contenter de deux remarques de conclusion. Je crois qu'il est juste de dire que plusieurs personnes ont été surprises lorsque la Cour suprême du Canada a invalidé la Loi réglementant les produits du tabac qui avait, je crois, été adoptée en 1988. Si j'en parle, c'est que dans l'arrêt *RJR-MacDonald Inc. c. Procureur général du Canada*, à laquelle j'ai fait allusion dans mon mémoire, la cour ne s'est pas opposée à ce que le Parlement réglemente la publicité du tabac. Elle a plutôt demandé que la réglementation soit conforme à la Constitution et que le Parlement s'y prenne d'une meilleure manière s'il souhaite réglementer la publicité du tabac et les autres aspects de la promotion du tabac.

À mon avis, l'importance de la culture n'est pas remise en question. Le débat concernant la constitutionnalité du projet de loi C-55 en vertu de l'alinéa 2b) de la charte ne porte pas à mon avis sur la culture, et je pense que tout le monde s'entend à ce sujet. Il porte sur l'importance de la Constitution. Comme je l'ai dit, je pense que le projet de loi C-55 serait contestable en vertu des trois aspects du critère de proportionnalité. Par conséquent, je ne serais absolument pas surprise qu'un tribunal reprenne le même argument que dans la cause concernant les produits du tabac, précisant que le Parlement a tout à fait le droit de vouloir protéger la culture, mais qu'il doit pour ce faire mettre en place des mesures qui respectent la Constitution.

Le sénateur Beaudoin: Le professeur Monahan dont nous avons entendu le témoignage plus tôt a présenté une autre conclusion. Je reconnais que la première question est de

if it is a total ban, as was the case in *RJR-MacDonald*, where the Supreme Court said that it does not comply with the Charter unless it can be justified under section 1.

In this case, I believe it is a total ban. Thus, the whole debate is on section 1. Could the restriction on the freedom of expression be justified in a free and democratic society? My first inclination is to say that if it is for the identity of our country and the culture it is justified. However, you said that it is not for the protection of identity and culture. If it is not for that, what is it for? Trade? Commercial speech? That may well be the case. In that case, you have serious doubts that the bill complies with section 1 of the Charter, that it may be justified.

I should like to know why you conclude that it is not the identity of the country and the culture that is at the very centre of this problem?

Ms Cameron: That is a very good question and I do not disagree that the spirit, the catalyst, and the motive for this legislation being enacted was exactly as you say, to advance and protect and promote the identity of the country. I am not disagreeing as to that because I believe there is not much doubt about that. What I am a little less clear on is whether that is actually what Bill C-55 does, when you sit down and read the bill cover to cover and you look at the actual measures that have been adopted by Parliament. Again, the absence of any link or connection in the legislation itself, between the purpose of protecting and promoting national identity and the measures adopted, is quite troublesome. It could well be that all we are quibbling about is draftsmanship, however, draftsmanship is an important issue when the result of poor draftsmanship is the needless violation of constitutional rights.

That is the basis of my concern. As I said before, I do not know anyone who would maintain that we ought not to promote and protect Canadian culture. My concern is that with this legislation we may be doing it on the back of the Constitution and we may be doing it on the back of the Constitution when there is really no need. There may well be many other ways that Canadian culture can be protected or promoted without the degree of intrusion on constitutional rights that we see in Bill C-55.

Senator Beaudoin: We are left with the question that, if it is mainly a bill on trade and commerce, obviously, according the division of powers, we have the right to legislate in this area because it is international. If there is a total ban, however, on the question of commercial speech or on trade and commerce, then it might be more difficult to justify that restriction under section 1. That is your thesis.

Ms Cameron: Yes. I think I said this in my brief, but it is a point worth emphasizing: Total, complete or absolute prohibitions on expressive activities are much harder to defend under section 1. It is virtually impossible for any government to go into court and maintain that it was absolutely necessary to absolutely ban the expressive activity. It is almost always the case that less intrusive

déterminer s'il y a violation de la liberté d'expression. C'est le cas si l'interdiction est totale, comme dans l'arrêt *RJR-MacDonald* dans lequel la Cour suprême a conclu qu'un règlement n'est pas conforme à la charte si on ne peut pas le justifier en vertu de l'article 1.

Dans ce cas, je pense qu'il s'agit d'une interdiction totale. Par conséquent, tout le débat tourne autour de l'article 1. La restriction de la liberté d'expression est-elle justifiée dans une société libre et démocratique? Ma première réaction, c'est qu'une telle interdiction est justifiée s'il s'agit de protéger l'identité de notre pays et notre culture. Cependant, vous affirmez qu'il ne s'agit pas de protéger l'identité et la culture. Mais alors, quel est l'objectif? Le commerce? L'expression commerciale? C'est peut-être le cas. Mais alors, vous pensez sérieusement que le projet de loi contrevient à l'article 1 de la charte.

Je voudrais savoir pourquoi vous concluez que l'identité du pays et la culture ne sont pas au centre même de ce problème.

Mme Cameron: C'est une très bonne question et je reconnais que l'esprit, l'origine et le motif de ce projet de loi sont exactement ce que vous avancez, à savoir assurer la promotion et la protection de l'identité de notre pays. Je ne conteste pas cela car, à mon avis, il n'y a pas vraiment de doute à ce sujet. Par contre, après avoir lu le projet de loi d'un bout à l'autre et examiné les mesures qui ont été adoptées par le Parlement, je ne suis pas certaine que c'est le résultat auquel aboutit le projet de loi C-55. Là encore, l'absence de lien ou de relation dans la loi même entre l'objectif de protection et de promotion de l'identité nationale et les mesures adoptées, est plutôt gênante. Il se pourrait très bien que ce ne soit qu'une question de libellé, mais le libellé est une question importante lorsque sa mauvaise qualité entraîne une violation inutile des droits constitutionnels.

Voilà ce qui m'inquiète. Comme je l'ai déjà dit, je ne connais personne qui serait contre la promotion et la protection de la culture canadienne. Ce qui m'inquiète, c'est que ce projet de loi contrevient à la Constitution, alors que ce n'est pas vraiment nécessaire. Il y a de nombreuses autres façons de protéger ou de promouvoir la culture canadienne sans enfreindre les droits constitutionnels comme le fait le projet de loi C-55.

Le sénateur Beaudoin: Par conséquent, s'il s'agit d'un projet de loi sur le commerce, nous avons donc le droit, en vertu de la répartition des pouvoirs, de légiférer dans ce domaine, puisque c'est un secteur international. Cependant, en cas d'interdiction totale de l'expression commerciale ou des opérations commerciales, les restrictions proposées par le projet de loi seraient plus difficiles à justifier en vertu de l'article 1. Voilà la thèse que vous avancez.

Mme Cameron: Oui. Je pense que j'ai déjà touché à ce point dans mon mémoire, mais je crois qu'il est utile de le souligner: les interdictions totales ou absolues des activités expressives sont beaucoup plus difficiles à défendre en vertu de l'article 1. Il est pratiquement impossible pour un gouvernement de prouver devant un tribunal qu'il est absolument nécessaire d'interdire une forme

alternatives that would impair the right more minimally are available.

Senator Callbeck: In your remarks, you mentioned that you wrote an article for the *National Post* entitled "Split Runs: An attack on the Charter." I read that article, and there are a couple of things that I should like you to explain for me.

You say — and I am paraphrasing here — that this heavy-handed measure affects the rights of Canadians who will be denied access to magazines that the government has decided threatens Canadian culture. Nothing in this bill authorizes the government to keep any magazines out of Canada, and nothing authorizes the government to decide whether a particular magazine threatens Canadian culture.

I would like your comments with respect to those comments.

Ms Cameron: I should explain the context of that article. It was written for a different purpose. It was written while the bill was still before the House of Commons committee, and I had some fantasy of making my views known.

I have not changed my view that this legislation is heavy-handed. I could go through it and point out the features in it that I think leave no doubt that what has been done here is to criminalize the use of Canadian advertising services by foreign publishers. Perhaps it is the second part of the quote with which you are more concerned.

I do not have the article in front of me, but you asked if I had written that the government would be deciding what magazines Canadians would see and that some would be a threat to cultural identity. My point there was that, by effectively eliminating foreign publications with Canadian advertising content, Bill C-55 would be removing a whole category of magazine publications from the Canadian public on the assumption that it is necessary to remove that category of publications in order to protect Canadian culture. I was disputing that assumption. I was limited to 800 words, and I did not have an opportunity to explain more fully the basis of the assumption.

Senator Callbeck: You also say in that article that Canadian advertisers have the choice of publishing copy in a Canadian magazine or not at all, denying them opportunities and choices as to where, when and what they will advertise.

I cannot figure out where you come to that conclusion in the legislation. A Canadian advertiser can choose among any of the Canadian media-buying opportunities, and they can advertise in any U.S. or foreign edition of any magazine. That is what I get out of the legislation. Where did you get that notion?

Ms Cameron: To answer that question, it is necessary to identify what Canadian advertisers can do and what they cannot do. What they can clearly do, with or without Bill C-55, is advertise in Canadian publications. What they can do, with or without Bill C-55, is advertise in foreign publications directed at foreign markets in foreign countries. What they cannot do if Bill C-55 is enacted is to publish Canadian advertisements in

d'expression. Il est presque toujours possible de trouver des formules moins indésirables qui auraient un effet moins négatif sur les droits.

Le sénateur Callbeck: Vous mentionnez, dans votre mémoire, que vous avez écrit au *National Post* un article intitulé: «Split Runs: An attack on the Charter». J'ai lu cet article et j'aimerais vous demander quelques éclaircissements à ce sujet.

Ce ne sont pas vos termes exacts, mais vous avez dit que les mesures radicales que propose le projet de loi priveront les Canadiens de leur droit de lire certains magazines qui, de l'avis du gouvernement, menacent la culture canadienne. Or, rien dans ce projet de loi ne permet au gouvernement d'interdire la publication de magazines au Canada ni de juger qu'un magazine particulier constitue une menace à la culture canadienne.

J'aimerais vous demander de commenter cette déclaration.

Mme Cameron: Il faudrait replacer cet article en contexte. Il répondait à un objectif différent. Je l'ai écrit alors que le projet de loi était encore à l'étape de l'examen devant le comité de la Chambre des communes et que je voulais faire connaître mon point de vue.

Mon point de vue est toujours le même et je continue de croire que ce projet de loi est trop radical. Je pourrais passer en revue le projet de loi et relever tous les éléments qui, à mon avis, contribuent sans aucun doute à criminaliser le recours des éditeurs étrangers à des services publicitaires canadiens. Mais c'est peut-être la deuxième partie du texte qui vous préoccupe le plus.

Je n'ai pas l'article sous les yeux, mais vous voulez savoir si j'ai écrit que le gouvernement aurait le pouvoir de décider quels sont les magazines que les Canadiens pourraient lire et quels sont ceux qui présenteraient une menace pour l'identité canadienne. Je voulais faire remarquer qu'en éliminant le contenu publicitaire canadien de certaines publications étrangères, le projet de loi C-55 priverait le public canadien de toute une catégorie de publications sous prétexte qu'il est nécessaire de les faire disparaître pour protéger la culture canadienne. C'est cette hypothèse que je conteste. Malheureusement, j'étais limitée à 800 mots et je ne pouvais pas donner plus de détails à ce sujet.

Le sénateur Callbeck: Vous dites également dans cet article que les annonceurs canadiens n'auront plus le droit de publier leurs annonces ailleurs que dans un magazine canadien et qu'ils ne pourront plus décider de la nature de leurs publicités, ni où ni quand ils peuvent les publier.

Je ne comprends pas comment vous parvenez à une telle conclusion. Un annonceur canadien peut s'adresser à n'importe quel acheteur-média canadien et faire de la publicité dans les éditions américaines ou étrangères de n'importe quel magazine. Voilà à mon avis ce que propose le projet de loi. Qu'est-ce qui vous amène à une telle conclusion?

Mme Cameron: Pour répondre à cette question, il faut savoir ce que les annonceurs canadiens peuvent et ne peuvent pas faire. Ce qu'ils peuvent, sans l'ombre d'un doute, avec ou sans le projet de loi C-55, c'est faire de la publicité dans les publications canadiennes. Ce qu'ils peuvent, avec ou sans le projet de loi C-55, c'est faire de la publicité dans les publications étrangères destinées aux marchés étrangers, dans des pays étrangers. Ce que le projet

foreign publications directed at the Canadian market. Of the three categories of advertising options within the publishing industry, one category has been eliminated. That is the sense in which the choices of Canadian advertisers are affected by the prohibition on foreign publishers using Canadian advertising services.

Senator Lynch-Staunton: I would like to go to that part of the bill regarding investigations and the application of the legislation outside this country. As you know, clause 15(1) specifies that:

In a proceeding for a contravention of section 3, a foreign publisher who commits an act outside Canada that, if committed in Canada, would be an offence under that section is deemed to commit that act in Canada.

Clauses 4 and 5 allow the minister to cause an investigation to be made on the presumed contravention anywhere it may have taken place, which would mean outside Canada.

What are your views on the appropriateness of presenting this type of legislation and having Parliament accept the application of Canadian law to foreigners who may be in violation of Canadian law outside Canada?

Ms Cameron: On the appropriateness of those measures, I cannot say because I do not know whether they are legally appropriate. I do not have particular expertise on territorial jurisdiction in those issues. However, as to whether such measures are legally appropriate, there is a further question as to whether they are appropriate as a matter of sound public policy and political choice.

The measures you have pointed out emphasize the heavy-handed nature of Bill C-55 and the attempt, in my view — and others might not share it — it makes to deflect attention away from the violations of the Charter inside the country by pointing the ammunition at foreign publishers outside the country.

I do not know much about the genesis of this legislation. I often wonder, however, whether foreign publishers were targeted in as heavy-handed a manner as they were in order to avoid attention to the consequences for section 2(b) of the Charter on Canadian advertisers and the Canadian magazine-reading public.

Senator Lynch-Staunton: That may be the answer to my second question. Had the bill been worded in such a fashion that the Canadian advertiser would be prohibited from advertising in a periodical owned by a foreign publisher, then section 2(b) would apply. However, given the wording as it is now, the onus is on the one who sells the advertising services. Because he is not here, the appeal to the Charter may not be as strongly upheld.

I do not want to put words in your mouth, but does that summarize it?

Ms Cameron: Yes. Were the legislation to have been aimed directly at Canadian advertisers, it would be a far more explicit and egregious violation of the Charter. However, that does not change my opinion that it is a violation of the Charter both as to

de loi C-55 leur interdira s'il est adopté, c'est de faire paraître des publicités canadiennes dans des publications étrangères destinées au marché canadien. Parmi les trois options dont dispose l'industrie de l'édition, l'une a été supprimée. Voilà l'effet qu'aura sur les annonceurs canadiens l'interdiction pour les éditeurs étrangers d'avoir recours aux services publicitaires canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais en venir à la partie du projet de loi concernant les enquêtes et l'application de la loi à l'extérieur du pays. Comme vous le savez, le paragraphe 15(1) se lit comme suit:

Dans toutes procédures intentées en application de l'article 3, l'éditeur étranger qui, à l'étranger, commet un acte qui, s'il était commis au Canada, constituerait une infraction à cet article est réputé l'avoir commis au Canada.

Les articles 4 et 5 autorisent le ministre à procéder à une enquête au sujet d'une présumée contravention quel que soit l'endroit où elle se produit, c'est-à-dire même à l'extérieur du Canada.

Pensez-vous qu'il soit utile de présenter ce type de loi et de demander au Parlement d'accepter l'application de la loi canadienne à des étrangers susceptibles de contrevenir à la loi canadienne à l'extérieur du Canada?

Mme Cameron: Je ne peux pas parler de la pertinence de ces mesures, étant donné que je ne sais pas si elles sont juridiquement pertinentes. Je n'ai pas des connaissances spéciales sur les questions de compétence territoriale. Cependant, on peut se demander non seulement si ces mesures sont juridiquement pertinentes, mais également si elles témoignent d'une politique publique saine et d'un bon choix politique.

Les mesures que vous avez signalées mettent en relief le caractère autoritaire du projet de loi C-55 qui cherche — c'est mon point de vue, que d'autres personnes ne partagent pas nécessairement — à faire oublier les infractions à la charte à l'intérieur du pays en attirant l'attention sur les éditeurs étrangers à l'extérieur du Canada.

J'ignore quel est le point de départ de cette loi. En revanche, je me demande souvent si ses auteurs ne s'en sont pas pris de manière si maladroite aux éditeurs étrangers afin de détourner l'attention des conséquences de l'alinéa 2b) de la charte pour les annonceurs canadiens et les lecteurs canadiens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous venez peut-être de donner la réponse à ma deuxième question. Si le projet de loi avait été libellé de manière à interdire aux annonceurs canadiens de faire paraître des publicités dans un périodique appartenant à un éditeur étranger, l'alinéa 2b) se serait appliqué. Cependant, le libellé actuel place le fardeau sur la personne qui vend les services publicitaires. Étant donné que cette personne n'est pas au Canada, le recours à la charte perd de sa pertinence.

Je ne veux pas vous faire dire ce que vous n'avez pas dit, mais est-ce que cela résume votre point de vue?

Mme Cameron: Tout à fait. Si le projet de loi avait visé directement les annonceurs canadiens, il aurait été plus directement et de manière plus flagrante en infraction avec la charte. Cependant, je continue à penser que le projet de loi tel

foreign publishers and as to Canadian advertisers. The effect of the legislation on Canadian advertisers is as though the prohibition were directly aimed at them. It might as well have been directly aimed at them. The effect is the same.

A violation of the Charter can occur by the effects of legislation just as much as by the insidious purpose or motive of the legislation. The effects on Canadian advertisers are just as serious as if the legislation had been directly aimed at them.

Senator Joyal: I have two questions. On the proportionality test that you describe in your brief, on which of the three elements do you feel that your dissension with Mr. Monahan is the strongest?

Mr. Cameron: I think the legislation is vulnerable under all three of the branches of the proportionality test, but I think it is most vulnerable under minimal impairment. The reason for that is that for the government to succeed on that point it would have to show that it was necessary to impair the right to the degree that Bill C-55 does in order to achieve its purpose, and it would have to show that there were no less intrusive alternatives available to it to achieve its purpose.

It is the hardest part of the section 1 test to satisfy, not just in this case but in all cases that come to section 1. That is why the court does play around with how strict its interpretation of minimal impairment is from case to case. I should say, in all fairness, that the court has been known to relax the requirement of minimal impairment and to give Parliament the benefit of the doubt. My reason for thinking that that might not occur here is that it is less likely for the court to do that in circumstances where the prohibition is complete or absolute, as I suggest it is here.

Senator Joyal: Is it not a fact that this is an anti-dumping measure, that the direct impact is to fight against the sale of advertising services in this country by American magazines in the Canadian market? Is that not what the bill does, besides anything on Canadian content, identity or culture? Is the strict impact of the bill not that? You yourself mention there is no word of culture or Canadian identity to be found anywhere in the bill.

Mr. Cameron: I know there has been some discussion in the newspapers and elsewhere on this dumping point. To be perfectly frank with you, I have not followed every single debate and discussion about the magazine publishing industry on either side of the border, so I cannot answer the question as to whether it is valid as a measure to prevent dumping. All I can say is that, in order for the government to succeed under section 1, it will have to come forward with a legitimate purpose under the first branch of the test, and it will have to show additionally that the measures adopted impair the right as little as possible in the circumstances.

If it were to be accepted as a valid anti-dumping measure, it would still have to satisfy the test of minimal impairment. I am just not familiar enough with that argument to say whether it would.

qu'il s'applique aux éditeurs étrangers et aux annonceurs canadiens contrevient à la charte. Pour les annonceurs canadiens, c'est comme si l'interdiction qu'impose le projet de loi s'appliquait directement à eux. L'effet aurait été le même si cette interdiction s'était appliquée directement à eux.

La loi peut contrevenir à la charte tout autant par ses effets que par l'objet ou le motif insidieux qui a présidé à sa naissance. Les effets sur les annonceurs canadiens sont tout aussi graves que si la loi s'était appliquée directement à eux.

Le sénateur Joyal: J'ai deux questions. Dans le cas du critère de proportionnalité que vous décrivez dans votre mémoire, par rapport auquel des trois éléments êtes-vous le moins d'accord avec M. Monahan?

Mme Cameron: Je pense que le projet de loi est vulnérable en vertu des trois composantes du critère de proportionnalité, mais je pense que c'est surtout le critère de privation minimale qui peut lui être le plus dommageable. En effet, le gouvernement devrait, pour montrer qu'il respecte ce critère, prouver qu'il est nécessaire de réduire ce droit comme le fait le projet de loi C-55 pour atteindre son but, et prouver qu'il ne disposait d'aucun autre moyen moins radical pour y parvenir.

C'est la partie la plus difficile à satisfaire du critère découlant de l'article 1, pas simplement dans ce cas, mais dans tous les cas qui relèvent de l'article 1. C'est pourquoi la cour hésite d'une cause à l'autre, dans l'interprétation qu'elle doit donner au critère de privation minimale. Je dois dire en toute justice que la Cour suprême a eu tendance à appliquer avec une certaine souplesse le critère de privation minimale et à accorder au Parlement le bénéfice du doute. Je crois cependant qu'elle agirait différemment cette fois, étant donné qu'elle serait probablement moins souple dans le cas où l'interdiction est totale ou absolue, comme si c'est ici le cas, à mon avis.

Le sénateur Joyal: Ne pensez-vous pas qu'il s'agit en fait d'une mesure antidumping, que le but directement visé est la vente d'espaces publicitaires au Canada par des magazines américains vendus sur le marché canadien? N'est-ce pas là l'effet du projet de loi indépendamment du contenu canadien, de l'identité ou de la culture canadienne? Le projet de loi n'a-t-il pas strictement cet effet? Vous avez dit vous-même que le projet de loi ne mentionne absolument pas la culture ni l'identité canadienne.

Mme Cameron: Je sais qu'on a parlé de la question du dumping dans les journaux et ailleurs. À dire la vérité, je n'ai pas suivi tous les débats et les discussions auxquels ont participé les éditeurs de magazines des deux côtés de la frontière. Par conséquent je ne peux vous dire si le projet de loi serait une mesure valable pour empêcher le dumping. Ce que je peux vous dire, c'est que le gouvernement devra invoquer une raison légitime en ce qui a trait au premier volet du critère et prouver par-dessus le marché que les mesures adoptées empiètent le moins possible dans les circonstances sur le droit prévu à l'article 1.

Même si l'on y voit une mesure antidumping valable, il faudrait néanmoins que le projet de loi respecte le critère de privation minimale. Je ne connais pas suffisamment bien cet argument pour me prononcer.

Senator Joyal: When you apply the test of rational connection the way you have defined the test, I feel that the courts have never studied or received legislation in isolation from its overall context. There is no doubt, as you know very well, that this legislation comes after the WTO struck down some provisions of previous bills on excise tax. It is the privilege of the government to use additional instruments to help the Canadian magazine industry. There are already existing, as you know, the tax break, the postal subsidies, and the ownership structure. The government is of the opinion that Canadian magazines face unfair competition from foreign magazines that sell advertising at discounted rates. I do not think, when the courts look into a bill, they totally blind their eyes to anything around it and simply look at the bill without understanding the rational connection. In other words, to establish the rational connection, you have to take into account the whole picture of the milieu where that measure will be applied and not strictly confine yourself to the wording of the bill. Is that not right?

Mr. Cameron: You are absolutely right. I do not in particular disagree with anything you have said. There is not much doubt in my mind that there would be, on my part and also on the part of any court that may hear a constitutional challenge to this legislation, awareness of and sympathy for the basic circumstances that brought the legislation forward. I do not think that would be withheld from the court. I do not think it would be uninfluential with the court. What I am saying is that it still does not change the fact that, however laudable the government's purposes, they still must be consistent with the Constitution.

The last thing I would say is that constitutional experts or professors or scholars disagree with each other all the time. Courts disagree. Members of the court disagree with each other. Everyone knows that. Professor Monahan and I are colleagues. We frequently agree on many issues and we frequently disagree. It is the same with members of the court.

It is difficult to predict what might happen were the legislation to be enacted as it stands today and a constitutional challenge were to be heard in a court of law. Much would depend on what evidence came forward in the court. I do not know what that evidence is today. The analysis under section 1 is very definitely evidence-based. It very much depends on the evidence, and it very much depends on the context. That makes it difficult to predict. I am simply trying to point out some of the ways in which Bill C-55 might be vulnerable, notwithstanding that evidence.

Senator Joyal: My perception, in thinking of the tobacco legislation which you mentioned in your brief, is that the tobacco companies, during all the parliamentary process through which the bill was submitted, made it clear that they would immediately take legal action to contest the constitutionality of the bill. You probably remember that very well. That is what they did. The next day, they were before the court.

Le sénateur Joyal: Dans le cas de l'application du critère de lien rationnel tel que vous l'avez défini, je pense que les tribunaux n'ont jamais étudié ni reçu des textes de loi hors contexte. Vous savez fort bien que ce projet de loi arrive dans la foulée du rejet par l'OMC de certaines dispositions de projets de loi précédents sur la taxe d'accise. Le gouvernement a le privilège d'avoir recours à divers moyens supplémentaires pour favoriser le secteur canadien des magazines. Comme vous le savez, il existe déjà des mesures relatives aux allègements fiscaux, aux subventions postales et à l'origine du capital social. Le gouvernement estime que les magazines font face à une concurrence déloyale de la part des magazines étrangers qui vendent des espaces publicitaires à prix réduit. Je ne pense pas que les tribunaux, lorsqu'ils examinent un projet de loi, font table rase de tout le contexte environnant et se concentrent uniquement sur le projet de loi sans comprendre les liens rationnels. Autrement dit, pour établir les liens rationnels, il faut tenir compte de l'ensemble du milieu où la mesure en question sera appliquée et non pas se limiter strictement au libellé du projet de loi. Qu'en pensez-vous?

Mme Cameron: Vous avez absolument raison. Je ne m'objecte en particulier à rien de ce que vous avez dit. Il est certain qu'il y aurait de ma part, et également de la part du tribunal qui serait saisi d'une contestation du projet de loi en vertu de la Constitution, une certaine sympathie pour les circonstances fondamentales qui sont à l'origine du projet de loi. Je ne pense pas que le tribunal n'aurait pas connaissance de ces circonstances. Je ne pense pas que cela serait sans influence sur le tribunal. Par contre, j'estime que cela ne change rien au fait que le gouvernement doit respecter la Constitution, quelle que soit la justification des mesures qu'il se propose de prendre.

Permettez-moi d'ajouter pour terminer que les constitutionnalistes, les professeurs ou les universitaires sont constamment en désaccord. Les tribunaux sont en désaccord. Les membres des tribunaux ne partagent pas toujours les mêmes opinions. C'est bien connu. Le professeur Monahan et moi sommes des collègues. Souvent nous partageons le même point de vue et souvent nous sommes en désaccord sur de nombreuses questions. C'est la même chose dans un tribunal.

Il est difficile de savoir ce qui se passerait si le projet de loi était adopté tel qu'il se présente aujourd'hui et s'il était contesté en vertu de la Constitution devant un tribunal. Les preuves présentées compteraient pour beaucoup. Je ne sais pas comment se présente la preuve actuellement. L'analyse en vertu de l'article 1 repose nettement sur la preuve. Elle dépend beaucoup de la preuve et du contexte. C'est pourquoi les résultats sont difficiles à prédire. Je me contente d'essayer de souligner les points faibles du projet de loi C-55, sans tenir compte de la preuve.

Le sénateur Joyal: Si l'on prend l'exemple de la Loi réglementant les produits du tabac que vous avez mentionnée dans votre mémoire, on s'aperçoit que les fabricants de tabac avaient affirmé clairement, tout au long du débat parlementaire concernant le projet de loi, qu'ils contesteraient immédiatement la constitutionnalité du projet de loi. Vous vous souvenez sans doute très bien qu'ils ont mis leur menace à exécution. Le jour suivant, ils déposaient leur plainte devant les tribunaux.

Does it not surprise you that, on this bill, while the concerned industries talk about it, we have not heard that kind of firm commitment that, if that bill is adopted the way it stands, they will immediately contest it? In other words, the grey zone in the bill is much larger, deeper, bigger than it might have been in the tobacco bill and, as such, does not that allow us to have some kind of a presumption that the bill is legal?

Mr. Cameron: I do not know how much store I would put on that. I was astonished that the Supreme Court of Canada struck down the tobacco legislation. I think a good number of those in the legal profession were likewise astonished. The thought was that the circumstances surrounding tobacco promotion and so on were compelling enough to warrant regulation by Parliament, even if the regulation were not perfect under the proportionality test. Likewise here, it is very difficult to predict the outcome in advance because we do not know who, if anyone, will challenge the legislation or on what ground. We do not know what the evidence will be. All I know presently is what the law is that provides the foundation or the framework in which any challenge to Bill C-55 in the courts would be set.

Senator Kinsella: I would like to turn to the very interesting observation you make on page 2 of your notes, your preliminary observation that a notion currently being discussed in academic circles is a concept of the Charter as a process of dialogue between the courts and the legislatures. I find that quite intriguing and I am pleased it is occurring in academic circles.

We have had experience, in recent times, of the court reading into statutes as a form of a remedy. That troubles some of us.

The mention of the dialogue would seem to mean that some listening is required. Is the legislative branch listening to what the courts are saying?

Ms Cameron: That is, in part, the genesis of this theory about the Charter. There was an article published in *Osgoode Hall Law Journal* about two summers ago, co-written by Peter Hogg, who is our dean, and his research assistant, that looked at the Supreme Court of Canada decisions under the Charter and the responses of the legislatures.

Professor Hogg came to the conclusion that there was a dialogue taking place between the courts and the legislatures. Once the courts indicated what the constitutional guidelines were under the Charter, the legislatures tended to respond by tailoring their legislation more carefully to make it consistent with the Charter.

Senator Kinsella: Suppose that we as legislators are listening to what the courts are saying, in particular with reference to when a section 1 analysis ought to be on our agenda. Would you then agree with Professor Monahan who told us in response to a question I raised with him that, when we examine Bill C-55 line by line, the bill does not define clearly its objective?

In other words, if the objective is where we start, would you agree with Professor Monahan that the object is not clearly

N'êtes-vous pas surprise de constater que dans le cas du projet de loi qui nous préoccupe, les industries concernées en parlent, mais n'ont pas pris l'engagement ferme de contester immédiatement le projet de loi s'il est adopté? Autrement dit, la zone grise est beaucoup plus grande qu'elle ne l'était dans le cas du projet de loi concernant les produits du tabac et ne pensez-vous pas que cela nous permet de penser que le projet de loi est légal?

Mme Cameron: Je ne sais pas si j'accorderais beaucoup d'importance à cet indice. J'ai été étonnée lorsque la Cour suprême du Canada a annulé la Loi réglementant les produits du tabac. Je pense que bon nombre de juristes ont eu la même réaction que moi. La publicité du tabac paraissait être un aspect suffisamment important pour justifier un règlement du Parlement, même si le règlement ne satisfaisait pas parfaitement au critère de la proportionnalité. De la même manière, il est très difficile de prédire ici le résultat étant donné que nous ne savons pas si la loi sera contestée, ni sous quel motif. Nous ne savons pas quelles seront les preuves soumises. Tout ce que je sais actuellement c'est que la loi prévoit des moyens permettant de contester le projet de loi C-55 devant les tribunaux.

Le sénateur Kinsella: À la page 2 de vos notes, on trouve une observation très intéressante. Vous évoquez une notion débattue actuellement chez les universitaires, notion qui considère la charte comme un processus de dialogue entre les tribunaux et les assemblées législatives. Cette notion me paraît tout à fait intéressante et je suis ravi que les universitaires en discutent.

Récemment, la cour a tenté de trouver dans les lois une forme de recours. Cela préoccupe certains d'entre nous.

Le dialogue suppose une certaine forme d'écoute. Est-ce que les assemblées législatives écoutent ce que disent les tribunaux?

Mme Cameron: C'est en partie ce qui est à l'origine de cette théorie concernant la charte. L'*Osgoode Hall Law Journal* a publié, il y a deux étés, un article écrit conjointement par notre doyen Peter Hogg, et son assistant de recherche. Cet article s'intéressait aux décisions de la Cour suprême du Canada relativement à la charte, et aux réactions des assemblées législatives.

Le professeur Hogg concluait à l'existence d'un dialogue entre les tribunaux et les assemblées législatives. Une fois que les tribunaux ont précisé les lignes directrices constitutionnelles découlant de la charte, les assemblées législatives ont tendance à adapter leurs textes de loi de manière à respecter la charte.

Le sénateur Kinsella: Supposons que les législateurs que nous sommes écoutent ce que disent les tribunaux, en particulier lorsqu'ils nous demandent de mettre à notre ordre du jour un examen à la lumière de l'article 1. Est-ce que vous partagez le point de vue du professeur Monahan qui nous a dit, en réponse à une question que je lui avais posée qu'il s'avère, après examen attentif du projet de loi C-55, qu'il ne définit pas clairement son objectif?

Autrement dit, si l'on commence par examiner l'objectif, est-ce que vous seriez d'accord avec le professeur Monahan pour dire

defined? If you do agree, can the bill be improved by injecting a purpose clause?

Ms Cameron: I want to dodge that question, but I will answer it anyway. It is interesting that this legislation does not have a preamble or a purpose clause. I hate to keep going back to the Tobacco Products Control Act, but, by my recollection, it had a fairly elaborate purpose clause. That clause enabled members of the court to pass the legislation through the first branch of the section 1 test fairly easily because the government had stated its purposes in enacting the legislation.

I am simply agreeing with the observation that there is no purpose clause here. What is the explanation for that? I am not sure. Would it improve the bill or its chances of withstanding constitutional scrutiny? I cannot answer that in the abstract or hypothetically.

To the extent that the legislation might be vulnerable under the proportionality test for not establishing a link between the measures that are adopted and the purpose of the legislation, a clause stating the purpose of the legislation might be helpful.

Senator Kinsella: As honourable senators know, since this is reported in the media these days, there is a fair amount of negotiation taking place between the Government of Canada and the United States government officials around this matter. If amendments are brought forward as a result of those discussions, should we focus on the minimal impairment test in a special way? Should we have an eye on whether the absolute ban could be made not absolute?

As another matter, I read *Sports Illustrated* fairly regularly. A Canadian manufacturer of hockey equipment, CCM, is located just east of Montreal. If this bill were to become law, could CCM advertise their Canadian products in *Sports Illustrated*?

Ms Cameron: To the extent that *Sports Illustrated* is sold in the United States, there would not be any problem of which I am aware.

As to an American publication of *Sports Illustrated* — that is, not a split-run edition but an American edition carrying Canadian advertising — I do not know. I would have to read the bill more closely to see whether that would be caught by the legislation. It would not be within the spirit of the legislation because that would not be a split-run edition. It would be the American publication of *Sports Illustrated* with Canadian advertisement.

I would not think it would be within the prohibition of the legislation, but I cannot say that with a great deal of certainty without going back and looking at the legislation.

qu'il n'est pas clairement défini? Si vous partagez son point de vue, est-il possible d'améliorer le projet de loi en y ajoutant un article définissant son but?

Mme Cameron: J'aimerais éluder cette question, mais je vais y répondre quand même. Il est intéressant de noter que le projet de loi qui nous préoccupe n'a ni préambule, ni disposition de déclaration d'objet. Je suis désolée de parler encore de la Loi réglementant les produits du tabac, mais, si je me souviens bien, on trouvait dans cette loi une disposition de déclaration d'objet assez précise. Cette disposition permettait aux membres du tribunal d'appliquer à la loi, assez facilement et avec succès, le premier volet du critère se rapportant à l'article 1, étant donné que le gouvernement avait bien précisé le but visé par le texte de loi.

Je reconnais avec vous qu'il n'y a pas dans le projet de loi de disposition de déclaration d'objet. Pour quelle raison? Je n'en sais rien. Le projet de loi serait-il meilleur ou aurait-il de meilleures chances de résister à une contestation en vertu de la Constitution? C'est impossible d'y répondre dans l'abstrait ou en se basant sur des hypothèses.

Dans la mesure où la loi serait vulnérable en vertu du critère de proportionnalité en raison de son incapacité à établir un lien entre les mesures adoptées et l'objet du projet de loi, une déclaration faisant état de son objet serait peut-être utile.

Le sénateur Kinsella: Les sénateurs savent sans doute, puisqu'on en parle beaucoup ces jours-ci dans les journaux, que des négociations ont lieu actuellement entre des représentants du gouvernement du Canada et du gouvernement américain. Si des amendements sont apportés au projet de loi à la suite de ces discussions, devrions-nous insister en particulier sur le critère de privation minimale? Devrions-nous faire en sorte que l'interdiction ne soit pas tout à fait absolue?

Dans un autre ordre d'idée, je lis assez régulièrement *Sports Illustrated*. CCM est un fabricant d'équipement de hockey établi juste à l'est de Montréal. Est-ce que CCM pourrait continuer à faire de la publicité pour ses produits canadiens dans *Sports Illustrated* si le projet de loi est adopté?

Mme Cameron: Dans la mesure où *Sports Illustrated* est vendu aux États-Unis, je ne pense pas qu'il y aurait de problème.

Par contre, je ne sais pas comment la loi s'appliquerait dans le cas d'une publication américaine de *Sports Illustrated* — c'est-à-dire d'une édition qui ne serait pas à tirage dédoublé, mais d'une édition américaine comportant des publicités canadiennes. Il faudrait que je lise le projet de loi de manière plus attentive pour savoir dans quelle mesure ces dispositions s'appliqueraient à ce cas particulier. Ce ne serait pas dans l'esprit du projet de loi, étant donné que ce ne serait pas une édition à tirage dédoublé. Ce serait l'édition américaine de *Sports Illustrated* contenant une publicité canadienne.

Je ne pense pas que la loi interdirait ce genre de choses, mais je ne peux pas l'affirmer avec certitude sans examiner le projet de loi de près.

Senator Lynch-Staunton: The bill talks about advertising services directed at Canadian market.

Ms Cameron: So there you go.

Senator Lynch-Staunton: They have to prove whether this ad is directed at the total market or specifically at the Canadian market.

The Chairman: Thank you, Ms Cameron, for your presentation and your answers.

Our next witness panel is ready. Please proceed.

Mr. Ron Lund, President and CEO, Association of Canadian Advertisers: Honourable senators, we found the task of preparing for our appearance here today to be incredibly difficult. We were trying to prepare to come before your committee while, at the same time, trying to understand what is happening because we are hearing about a lot of negotiations in the press. We found it strange to be presenting evidence to a piece of legislation that may change.

I wish to underscore that our comments today are with the bill as it is currently drafted and not with regard to what is being reported in the press.

It is an honour and privilege to appear before this committee today on behalf of Canadian advertisers and advertising agencies.

Bill C-55 is an issue that touches the lives of all Canadians. The witnesses appearing today represent three organizations, along with our legal counsel, that together represent the interests of the Canadian advertising industry.

We are the Association of Canadian Advertisers. I will now turn the microphone to Mr. Harrison.

Mr. David Harrison, President and CEO, Harrison Young Pesonen & Newell; Chairman, Institute of Canadian Advertising; and Director, Canadian Media Directors Council: Honourable senators, I am here today as chairman of the Institute of Canadian Advertising, which is the industry organization that represents advertising agencies. I am also a director of the Canadian Media Directors Council, so I am here representing them. I am also President of Harrison Young Pesonen & Newell, which is a media management company that was retained by Heritage Canada to do a significant study on the whole question of unfettered access to the magazine market in Canada.

Mr. Dennis Stoakes, Chair, Association of Canadian Advertisers: Honourable senators, historically I have been a passionate and still am a passionate supporter of Canadian periodicals. At their request, I appeared in a long-running advertising campaign promoting the benefits of Canadian magazines. As an organization, we continue to be a large print advertiser.

Unfortunately, today, I find myself at loggerheads with the media vehicle that I happen to love most.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le projet de loi fait état de services publicitaires visant le marché canadien.

Mme Cameron: Voilà, vous avez la réponse.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il faut prouver que la publicité est destinée au marché en général ou plus précisément au marché canadien.

La présidente: Merci, madame Cameron pour votre exposé et vos réponses.

Nos prochains témoins sont prêts. Vous pouvez commencer.

M. Ron Lund, président et chef de la direction de l'Association canadienne des annonceurs: Honorables sénateurs, la préparation de notre comparution aujourd'hui nous est apparue comme une tâche incroyablement difficile. Tout en nous préparant à notre présentation devant votre comité, nous avons essayé de comprendre ce qui se passe, puisque la presse fait état de nombreuses négociations. Il nous a paru étrange de venir témoigner au sujet d'un texte législatif qui est susceptible d'être modifié.

Je tiens à souligner que les commentaires que nous allons présenter aujourd'hui concernent le projet de loi tel qu'il se présente actuellement et que nous n'avons pas tenu compte de ce que nous avons pu lire dans la presse.

C'est pour nous un honneur et un privilège d'apparaître aujourd'hui devant votre comité au nom des annonceurs et des agences de publicité du Canada.

Le projet de loi C-55 touche tous les Canadiens. Les témoins devant vous aujourd'hui représentent trois organisations qui, prises ensemble, représentent les intérêts du secteur canadien de la publicité. Nous sommes également accompagnés de notre conseiller juridique.

Nous représentons l'Association canadienne des annonceurs. Je vais maintenant passer le micro à M. Harrison.

M. David Harrison, président et chef de la direction, Harrison Young Pesonen & Newell; président de l'Institut de la publicité canadienne; et directeur du Canadian Media Directors Council: Honorables sénateurs, je suis ici aujourd'hui à titre de président de l'Institut de la publicité canadienne, organisation de notre secteur qui représente les agences de publicité. Par ailleurs, je suis président de Harrison Young Pesonen & Newell, une société de gestion des médias dont les services avaient été retenus par Patrimoine canadien pour réaliser une importante étude sur toute la question de l'accès inconditionnel au marché canadien des magazines.

M. Dennis Stoakes, président de l'Association canadienne des annonceurs: Honorables sénateurs, j'ai toujours été et je demeure un défenseur passionné des périodiques canadiens. À leur demande, j'ai pris part à une longue campagne publicitaire pour le compte des magazines canadiens. En tant qu'organisation, nous continuons de faire beaucoup de publicité dans les médias imprimés.

Je me trouve malheureusement aujourd'hui en désaccord avec le secteur des médias que j'aime plus.

Mr. Lund: I wanted to underscore the experience of Clifford Sosnow. Mr. Sosnow has had five years of experience with trade law under the auspices of the Department of Foreign Affairs and International Trade. He has been involved in five WTO disputes.

To date, he is the only lawyer from the private sector that has been retained by the Canadian government to represent a WTO dispute. He was recently invited to speak at an APEC conference on the WTO and WTO disputes. The qualifications he brings to this dialogue are important.

If we can proceed, I wish to make the point that the people at the table represent not insignificant stakeholders in this industry. Between Mr. Harrison's organization and my organization, we estimate that we represent some 85 per cent of all Canadian dollars spent. The size of the industries that we represent, again, are not insignificant insurance industries, et cetera.

To begin, we wish to underscore that we believe in the objective of the government to enhance Canadian culture and, through such efforts, to reinforce our unique Canadian identity. I wish to get that out of the way at the beginning. We do not believe Bill C-55 has anything to do with that.

We also want a strong and vibrant Canadian periodical industry because that is in our best interests. In this regard, the magazine industry and the Canadian government repeatedly tell us that Bill C-55 is all about advertising. Yet when the Canadian advertisers asked to participate in this process, the door was shut in our face. We repeatedly asked for representation, to have input before this bill was put before Parliament, and we were denied that access. We were also denied access in terms of making various alternatives known to the minister in this regard and we finally did so in writing.

It is our understanding that the government deems it to be necessary to intervene in the market on behalf of the Canadian magazine industry on the ground that the industry is a special public interest that merits extraordinary assistance. It is our view, however, that such additional support should neither be borne directly nor indirectly by Canadian advertisers. Legislation designed to intervene on behalf of the magazine industry should not target the advertiser whose investment drives the magazine engine.

Further, legislation that is designed to achieve these goals should not expose Canadians to the risk of economic harm, including that of trade retaliation declared by the United States. It will affect Canadian industries and jobs of Canadians in those industries who have nothing at all to do with Bill C-55. Ineffective and harmful legislation is not made better by good intentions. Bill C-55 is harmful legislation.

M. Lund: Permettez-moi de souligner l'expérience de Clifford Sosnow. M. Sosnow a accumulé cinq années d'expérience en droit commercial auprès du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Il a pris part au règlement de cinq différends dans le cadre de l'OMC.

Jusqu'à présent, il est le seul avocat du secteur privé retenu par le gouvernement canadien pour le représenter en cas de différend dans le cadre de l'OMC. Il a récemment été invité à présenter une allocution sur l'OMC et sur les différends de l'OMC, à l'occasion d'un congrès de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique. Les compétences qu'il apporte au présent dialogue sont importantes.

Pour commencer, j'aimerais souligner que les personnes qui m'accompagnent à cette table aujourd'hui ne sont pas les représentants les moindres de notre secteur. Entre l'organisation de M. Harrison et la mienne, nous réunissons environ 85 p. 100 des dépenses totales de publicité au Canada. Le secteur que nous représentons est comparable par sa taille à celui du secteur des assurances, et cetera.

Pour commencer, nous tenons à souligner que nous adhérons à l'objectif du gouvernement de renforcer la culture canadienne et, ce faisant, nous souhaitons consolider l'originalité de l'identité canadienne. Je tiens à préciser cela d'entrée de jeu. Or, nous estimons que le projet de loi C-55 n'a aucune incidence dans ce domaine.

Nous voulons que le secteur canadien des périodiques soit fort et dynamique parce qu'il y va de notre intérêt à tous. À ce titre, le secteur des magazines et le gouvernement canadien nous ont maintes fois répété que le projet de loi C-55 traite de la publicité. Cependant, quand les publicitaires canadiens ont demandé à participer à l'élaboration de propositions pour stimuler le secteur canadien des magazines, ce dernier et le gouvernement leur ont fermé la porte au nez. C'est en vain que nous avons réclamé à plusieurs reprises d'être représentés afin de pouvoir donner notre point de vue avant que le projet de loi soit soumis au Parlement. On nous a également refusé la permission de présenter diverses solutions à la ministre, mais nous avons fini par le faire par écrit.

Nous croyons comprendre que le gouvernement estime nécessaire d'intervenir sur le marché afin de protéger le secteur canadien des magazines parce que celui-ci relève de l'intérêt public et, à ce titre, mérite de bénéficier d'une aide extraordinaire. Nous sommes toutefois d'avis que les annonceurs canadiens n'ont pas à souffrir, que ce soit directement ou indirectement, de cette aide. Une législation conçue pour protéger le secteur canadien des magazines ne doit pas s'en prendre aux annonceurs qui, avec leurs investissements, font vivre les magazines.

De plus, une législation conçue pour atteindre ces objectifs ne devrait pas exposer les Canadiens au risque de préjudices économiques, et en particulier à ceux des mesures de rétorsion annoncées par les États-Unis. Tous les Canadiens en subiront les conséquences et les emplois dans des secteurs qui n'ont rien à voir avec le projet de loi C-55 seront fragilisés. Une loi inefficace et nuisible n'est pas rendue meilleure parce qu'elle est justifiée par de bonnes intentions. Le projet de loi C-55 est un texte législatif nuisible.

We continue to hope that a negotiated solution will be met that addresses all stakeholders' concerns.

There are several and numerous myths surrounding Bill C-55. There is partial information that leads to wrong conclusions and, in the case of the Bill C-55, we think an inappropriate solution.

For instance, we have heard from the minister and magazine publishers how 80 per cent of newsstand sales are American. Closer examination of those facts revealed that, when you included subscriptions, this number was closer to 50-50. Moreover, by including the many Canadian-controlled circulation magazines into the equation, we determine that the balance between Canadian magazines and American magazines is more like 75 per cent Canadian and 25 per cent American. In reality, most magazines read in Canada are indeed Canadian, as a majority of Canadians do not choose to purchase their magazines at the newsstand. We suggest that real numbers be employed when devising major solutions to important problems.

Let us take a look at some of the myths that we believe are associated with Bill C-55.

Mr. Harrison: The first myth is that Bill C-55 is about ensuring that Canadian stories are told. The government's stated purpose in tabling Bill C-55 was summarized by the Minister of Canadian Heritage in a statement in the House of Commons on October 2, 1998. She said that the Parliament of Canada has an opportunity and a responsibility to provide some space on the world's cultural shelf for our stories to be written about and to be heard.

What strikes us when we look at this bill is not what it says but what it does not say. Bill C-55 makes no reference to Canadian culture, voices or content. Bill C-55 is utterly silent on this. Bill C-55 does not require or encourage magazines to write Canadian stories. Bill C-55 does not require or encourage magazines to employ Canadian writers or encourage or require the introduction of new Canadian magazines. Rather, Bill C-55 is about Canadian ownership as defined according to arbitrary criteria.

In fact, what we have discovered as we have gone through this long review process is that there is no requirement at all for Canadian magazine publishers to either write about Canadians or to employ Canadian writers. The only requirement is that the publisher meets the arbitrary definition of "Canadian" in Bill C-55.

Bill C-55 will not benefit Canadian culture. Bill C-55 does not deal with Canadian culture. Bill C-55 will mostly benefit existing owners of large publishing interests who meet the bill's narrow and arbitrary definition of Canadian. Bill C-55 will benefit them whether or not their magazines ever print a Canadian story.

The second myth is that Bill C-55 is all about preventing split-run magazines. The government defends Bill C-55 by suggesting that it is necessary to level the playing field so that Canadian periodicals can compete with so-called low-cost U.S.

Nous continuons d'espérer qu'une solution négociée permettra de tenir compte des intérêts de toutes les parties concernées.

On véhicule beaucoup de mythes au sujet du projet de loi C-55. Ce sont des demi-vérités qui mènent à des conclusions erronées et, dans le cas de ce projet de loi, à des solutions contre-indiquées.

C'est ainsi que nous avons entendu la ministre et les représentants du secteur des magazines affirmer que 80 p. 100 des magazines vendus en kiosque sont américains. Or, il faut savoir que, quand on tient compte des abonnements, ce pourcentage est plus près de 50 p. 100. En outre, si l'on intègre à l'équation les magazines dont la distribution est sous contrôle canadien, les magazines canadiens occupent plutôt une tranche de 75 p. 100 et les magazines américains une tranche de 25 p. 100. En réalité, la plupart des magazines lus au Canada sont canadiens, car la majorité des Canadiens n'achètent pas leurs magazines à des kiosques. Il serait dans l'intérêt de tous d'utiliser des chiffres exacts pour justifier les solutions à des problèmes importants.

Nous allons vous parler de quelques-uns des mythes qui nous semblent liés au projet de loi C-55.

M. Harrison: Le premier mythe est que le projet de loi C-55 est destiné à permettre une couverture véritablement canadienne des événements. La ministre de Patrimoine canadien a résumé l'intention déclarée du gouvernement avec le dépôt du projet de loi C-55, en déclarant à la Chambre des communes, le 22 octobre 1998, que le Parlement du Canada a l'occasion et la responsabilité de faire de la place, au sein du secteur culturel mondial, pour la rédaction d'articles canadiens à large diffusion.

Ce qui nous frappe à l'examen du projet C-55, ce n'est pas ce qu'il dit mais ce qu'il omet de dire. Le projet de loi C-55 ne fait aucune allusion à la culture canadienne, à l'opinion canadienne, ni au contenu canadien. Il est parfaitement silencieux sur ces questions. Le projet de loi C-55 n'impose pas aux magazines de publier des articles canadiens et ne les encourage pas à le faire. Le projet C-55 ne pousse pas les magazines canadiens à employer des auteurs canadiens et ne les y incite pas non plus. Le projet de loi C-55 n'exige pas la publication de nouveaux magazines canadiens, et ne l'encourage pas non plus. Au contraire, le projet de loi C-55 traite uniquement de propriété canadienne, définie en fonction de critères arbitraires.

Ce que nous avons découvert en fait au cours de ce long processus d'examen, c'est que les éditeurs de magazines canadiens ne sont absolument pas tenus de publier des articles consacrés à des Canadiens, ni d'employer des auteurs canadiens. La seule obligation qui leur est faite est de respecter la définition de «Canadien» apparaissant dans le projet de loi C-55.

La culture canadienne ne profitera pas du projet de loi C-55. Celui-ci ne traite d'ailleurs pas de culture canadienne. Les bénéficiaires en seront les propriétaires actuels de périodiques qui répondent à la définition étroite et arbitraire de «Canadien» que fournit le projet de loi. Ceux-ci bénéficieront en effet du projet de loi, que leurs magazines publient ou non des articles canadiens.

Le deuxième mythe est que le projet de loi C-55 est destiné à empêcher les magazines à tirage dédoublé. Le gouvernement défend le projet de loi C-55 en laissant entendre qu'il est nécessaire d'uniformiser les règles du jeu afin que les périodiques

split-run periodicals. Bill C-55 does not speak about split runs. As with culture, the term "split run" does not appear at all in the bill. In fact, the phrase "split run" does not appear in any Canadian legislation. Nothing in the proposed legislation targets magazines with minimal editorial costs or minimal original editorial content. Rather, the bill divides the periodical world into foreign and Canadian magazines on the basis of arbitrary criteria.

For example, under Bill C-55, magazines with 100 per cent Canadian editorial content and 100 per cent Canadian ownership are foreign magazines if the publisher's chairperson happens not to be a Canadian.

As another example, under Bill C-55, magazines with 100 per cent original Canadian editorial content are foreign magazines if Canadians own only 75 per cent of the publishers voting shares. In fact, under Bill C-55 none of the following factors has any bearing on whether a magazine is Canadian or whether it can sell advertising space to the Canadian market. These are whether the magazine has any Canadian content or in any way contributes to Canadian culture or identity; the number of Canadian writers employed; and the presence of Canadian editors.

Under Bill C-55, the definition of "Canadian" bears little resemblance to what ordinary Canadians would consider Canadian. Bill C-55 determines the Canadianness of a magazine by examining factors entirely unrelated to the Canadianness of the stories it tells.

This legislation is not about so-called split-run magazines from the U.S. that have minimal editorial content; it is about drawing an ever-tightening circle around what kind of magazines are Canadian and about which magazines Canadian advertisers can use to sell Canadian products and services.

Myth number three: This bill will stimulate the growth of new Canadian magazines. In introducing Bill C-55 in the House of Commons, the minister said that the legislation will ensure the future flourishing of Canadian magazines. It will not. In fact, we are concerned with the slow expansion of magazine titles in Canada in spite of more than 30 years of protection that the Canadian government has provided to the Canadian periodical industry. More titles would mean that Canadian advertisers would have better access and coverage of their key target groups. This view is supported through the studies of Canadian Heritage.

Much reliance has been placed on the study predicting Canadian advertising reaction to foreign magazine incursion which my own company, HYPN, completed on behalf of Canadian Heritage to investigate the market effects of unfettered access by foreign magazines into Canada. While our study

canadiens puissent faire concurrence aux périodiques américains à tirage dédoublé et à faible coût. Le projet de loi C-55 n'aborde pas la question des périodiques à tirage dédoublé. Comme dans le cas de la culture, l'expression «à tirage dédoublé» n'apparaît nulle part dans le projet de loi. En réalité, cette expression n'apparaît dans aucune loi ni dans aucun règlement canadien. Rien dans la loi proposée ne vise les magazines à coût de rédaction minimal, ni les contenus rédactionnels d'origine minimales. Au lieu de cela, le projet de loi C-55 divise de façon arbitraire le monde des périodiques entre magazines étrangers et magazines canadiens.

C'est ainsi que, en vertu du projet de loi C-55, les magazines ayant un contenu éditorial totalement canadien et appartenant en totalité à des intérêts canadiens seront considérés comme des magazines étrangers si la maison d'édition est présidée par une personne qui n'est pas canadienne.

Toujours en vertu de ce projet de loi, des magazines au contenu éditorial canadien totalement original seront considérés comme des magazines étrangers si les Canadiens ne possèdent que 75 p. 100 des actions avec droit de vote de la maison d'édition. En vérité, avec le texte de ce projet de loi, aucun des éléments suivants n'aurait d'influence sur le fait qu'un magazine soit canadien ou non et sur le fait qu'il puisse vendre de l'espace publicitaire pour le marché canadien: à savoir, le fait que le magazine ait un contenu canadien quelconque ou contribue de n'importe quelle façon à la culture ou à l'identité canadienne; le nombre d'auteurs canadiens employés; la présence d'éditeurs canadiens.

La définition de «Canadien» donnée dans le projet de loi C-55 n'a que fort peu à voir avec cette définition dans l'esprit des Canadiens moyens. Le projet de loi C-55 définit en effet la nature canadienne d'un magazine à partir d'éléments sans aucun lien avec le caractère canadien de ses articles.

Ce projet de loi ne concerne pas les magazines à tirage dédoublé produits aux États-Unis et ayant un contenu éditorial minimal. Il est simplement destiné à restreindre la portée de la définition des magazines considérés comme canadiens et à limiter le nombre de magazines canadiens auxquels les annonceurs peuvent avoir recours pour vendre des produits et des services canadiens.

Mythe numéro trois: Le projet de loi stimulera la croissance de nouveaux magazines canadiens. En présentant le projet de loi C-55 à la Chambre des communes, la ministre a affirmé que cette loi garantira un avenir prospère aux magazines canadiens. Ce n'est pas le cas. En vérité, nous sommes préoccupés par la faible augmentation du nombre de titres de magazines canadiens, malgré la protection que le gouvernement canadien assure au secteur canadien des périodiques depuis plus de 30 ans. Un plus grand nombre de titres permettraient aux annonceurs canadiens de rejoindre plus facilement et avec plus de précision leurs groupes cibles. Les études réalisées par Patrimoine canadien vont aussi dans ce sens.

On a accordé beaucoup d'importance à l'étude prévoyant la réaction des publicitaires canadiens à l'arrivée de magazines étrangers, une étude réalisée par ma propre société HYPN pour le compte de Patrimoine canadien afin d'étudier les effets d'un accès sans entraves des magazines étrangers au marché canadien. Si

underscored the need for some protection for Canadian magazines, other important but less reported conclusions speak to advertisers' concerns regarding an inadequate supply of Canadian magazine titles.

I quote from the study as follows:

We conclude that the share of media dollars being allocated to the magazine medium in Canada, which is underdeveloped relative to other countries, is repressed by a number of factors. Some of these factors are systemic (government spending habits, product restrictions, retail focus), but the major reason for magazines' underdeveloped state is lack of advertiser available titles and little or no Canadian title coverage for many editorial segments. The advertising community will avoid recommending the magazine medium if lack of advertiser available titles prevents proper execution of their plans.

For instance, the lack of titles in English Canada for all but general and women's publications negates the opportunity for reach of target groups and competition for those dollars.

Today, advertisers are seeking ever more narrowly defined target audiences for products and services. Bill C-55 will not deliver against this need. Essentially, the bill simply protects the status quo. It protects publishers, not only from foreign interests, but also from potential Canadian competition. In this way, it does not ensure the future flourishing of Canadian magazines. Bill C-55 effectively shuts the door to many new and creative ways to improve the range of magazines available for advertising access.

Mr. Stoakes: Myth number four: Bill C-55 will direct Canadian advertising revenues to Canadian magazines. In introducing Bill C-55 into the House of Commons, the minister said that it will ensure that Canadian advertising dollars will go to Canadian magazines. It will do nothing of the sort. It is important to understand that Bill C-55 is built on the flawed premise that if Canadian advertisers can no longer advertise in foreign magazines, they will instead advertise in "Bill C-55-approved" magazines. Our business world simply does not work that way.

Canadian advertisers are business people who select the advertising vehicle that most effectively markets our products and services. Under Bill C-55, for example, Canadian Tire will not be able to insert a hardware advertisement in *Popular Mechanics*. Faced with this wall, it clearly will not insert the same advertisement in *Toronto Life Fashion*, no matter how low the price.

notre étude met en évidence la nécessité d'assurer une certaine protection aux magazines canadiens, d'autres conclusions importantes, mais dont on a beaucoup moins parlé, traitent des préoccupations des annonceurs face au nombre insuffisant de magazines canadiens.

Permettez-moi de vous citer un passage de cette étude:

Nous sommes parvenus à la conclusion que la plupart des budgets de publicité qui, au Canada, va aux magazines, et qui est faible par rapport à ceux qu'on constate dans d'autres pays, est limitée sous les effets d'un certain nombre de facteurs. Certains de ceux-ci sont de nature systémique (habitudes de dépenses des gouvernements, restrictions concernant les produits, et priorité accordée à la vente au détail), mais la principale cause du sous-développement des magazines dans notre pays s'explique par le manque de titres disponibles ou, pour le formuler autrement, par le fait qu'il n'y a peu ou pas de magazines à couvrir certains domaines éditoriaux. Le secteur de la publicité ne recommandera pas à ses clients d'utiliser les magazines comme support publicitaire s'il n'y a pas assez de titres sur le marché pour mettre en oeuvre ses campagnes.

C'est ainsi que l'absence au Canada anglais de titres autres que les magazines traitant de sujets généraux ou destinés à la clientèle féminine, empêche de recourir aux magazines pour rejoindre divers groupes cibles. Dans ce type de cas, les magazines ne font pas réellement concurrence pour obtenir des budgets de publicité.

De nos jours, les publicitaires cherchent pour leurs produits et leurs services à cibler des auditoires définis de plus en plus précisément. Le projet de loi C-55 ne répond en rien à ce besoin. Il se contente en effet de protéger le statu quo. Il protège les éditeurs non seulement de la concurrence étrangère, mais aussi de toute concurrence canadienne éventuelle. Ce n'est pas ce qui va garantir un avenir prospère aux magazines canadiens. Dans la pratique, le projet de loi C-55 ferme la porte à toute façon nouvelle et créatrice d'élargir la gamme des magazines auxquels ont accès les annonceurs.

M. Stoakes: Mythe numéro quatre: Le projet de loi C-55 dirigera les recettes de publicité canadienne vers les magazines canadiens. En présentant le projet de loi C-55 devant la Chambre des communes, la ministre a précisé qu'il garantira que les budgets de publicité canadienne iront à des magazines canadiens. Il n'en sera rien. Il est important de comprendre que le projet de loi C-55 repose sur une prémisse erronée voulant que, si les annonceurs canadiens ne peuvent plus faire de publicité dans les magazines étrangers, ils la feront dans les magazines «approuvés par le projet de loi C-55». Ce n'est pas ainsi que fonctionne le monde des affaires.

Les annonceurs canadiens sont des gens d'affaires qui choisissent le véhicule publicitaire le plus efficace pour commercialiser les produits et les services canadiens. Par exemple, si le projet de loi C-55 est adopté dans sa forme actuelle, Canadian Tire ne pourra plus faire de publicité sur ses produits de quincaillerie dans *Popular Mechanics*. Face à cette interdiction, il n'insérera pas non plus la même publicité dans *Toronto Life*

Bill C-55 will continue to make periodicals a less attractive advertising vehicle. Over the last 30 years, Parliament has drawn an ever-tightening circle around the kinds of magazines that are available to Canadian advertisers. As a result, over the same past 30 years, advertising in magazines as a proportion of total advertising expenditures has dropped from 11 per cent to 6 per cent. Bill C-55 limits advertisers' choice more than any previous regime. Accordingly, the most dramatic impact of this bill could be to redirect advertising revenues away from periodicals entirely and into other media like specialty television channels. In doing so, we submit that Bill C-55 will in fact harm the Canadian periodical industry.

Myth number five: Bill C-55 will not hurt Canadian advertisers. What a curious situation we have here today. Publishers state that advertising revenue is in fact their lifeblood, yet these same magazine publishers have been meeting over the past two years, without any input from us, and have successfully lobbied our government to restrict the rights of us, their very own customers.

To provide a simile, if we were talking about television today, it is as if we could only advertise on *Newsworld* and *Traders*, but were not allowed to advertise on *60 Minutes* or *Ally McBeal*.

To effectively reach consumers, Canadian advertisers require access to the greatest range of magazines that can best deliver our messages in the most efficient manner possible. Canadian advertisers do have the right to reach their target audiences. We understand from our investigations that we clearly have this right. In fact, Professor Patrick Monahan of Osgoode Hall Law School also confirmed this with this same committee. In his Senate testimony of April 27, he said:

In my view, it is likely that Bill C-55 does infringe the guarantee of freedom of expression...because clause 3 of the bill prohibits Canadian advertisers from purchasing advertising from a foreign publisher of a periodical... In my view, that constitutes a limit on freedom of expression because our courts have held that commercial speech, including advertising, is a protected right. Therefore, this limit would be an infringement of that right of advertisers to communicate with consumers.

Advertisers want to advertise in the magazines of our choice, regardless of from where they originate. However, neither our publishers nor our very own government appears to want us to enjoy that right.

It is a fact of business life today that many Canadian companies have chosen to target only the Canadian market to sell their products and services. Some organizations that readily come to mind include The Bay, Eatons, Zellers, and so on. It is also a fact of business life in Canada that Canadian businesses compete with the very best of the large multinational corporations.

We believe that laws that hinder the ability of Canadians to sell their products and services in Canada will hurt Canadian businesses and the literally hundreds of thousands of people they

Fashion, si faible que soit le prix d'une telle publicité dans ce magazine.

Le projet de loi C-55 rend les périodiques moins attrayants comme véhicules publicitaires. Au cours des 30 dernières années, le Parlement a resserré progressivement la portée de la définition des magazines auxquels les annonceurs canadiens ont accès. La part des budgets de publicité allant à ces magazines, en proportion des budgets totaux de publicité, a chuté, au cours de cette même période, de 11 à 6 p. 100. Le projet de loi C-55 limite encore plus que jamais auparavant les choix des annonceurs. Il pourrait avoir pour effet de détourner les recettes de publicité des périodiques vers d'autres médias, comme les canaux de télévision spécialisés. Le projet de loi C-55 aura ainsi un effet nuisible sur l'ensemble du secteur canadien des périodiques.

Mythe numéro cinq: Le projet de loi C-55 ne nuira pas aux annonceurs canadiens. Nous nous trouvons dans une situation bien curieuse. Les éditeurs affirment qu'ils ne peuvent se passer des recettes provenant de la publicité et pourtant, ils se réunissent depuis deux ans sans nous consulter et ont fait du lobbying auprès du gouvernement pour limiter nos droits à nous, leurs propres clients.

C'est comme si, dans le domaine de la télévision, nous n'avions le droit de faire de la publicité que sur RDI ou TVA, mais ne pouvions pas en faire sur TV5.

Pour rejoindre efficacement les consommateurs, les annonceurs canadiens doivent avoir accès à la plus large gamme possible de magazines pour acheminer leurs messages de la façon la plus efficace. Les annonceurs canadiens ont le droit de rejoindre l'auditoire qu'ils ciblent. La recherche que nous avons faite sur ce sujet nous porte à croire que nous avons effectivement ce droit. Le professeur Patrick Monahan de la Osgoode Hall Law School, en a témoigné devant ce comité du Sénat. Le 27 avril, il vous disait:

À mon avis, il est probable que le projet de loi C-55 porte atteinte à la garantie de liberté d'expression [...] parce que la disposition 3 de ce projet de loi interdit aux annonceurs canadiens d'acheter de la publicité auprès de l'éditeur étranger d'un magazine [...] À mes yeux, cela constitue une entrave à la liberté d'expression parce que nos tribunaux ont affirmé que les formes d'expression commerciale, dont la publicité fait partie, sont protégées par notre droit. Cette limitation contreviendrait donc au droit des annonceurs à communiquer avec les consommateurs.

Les annonceurs veulent pouvoir faire de la publicité dans n'importe quel magazine, d'où qu'il vienne. Il semble cependant que ni les éditeurs, ni notre gouvernement ne nous reconnaissent ce droit.

C'est une réalité du monde des affaires que de nombreuses sociétés canadiennes ont choisi de vendre leurs produits uniquement sur le marché canadien. On peut penser par exemple à La Baie, à Eaton ou à Zellers. C'est aussi une réalité du monde des affaires que, au Canada, les entreprises canadiennes font concurrence aux meilleures grandes multinationales.

Nous estimons qu'une législation qui nuit aux possibilités des Canadiens de vendre leurs produits et leurs services au Canada aura des effets néfastes sur les entreprises canadiennes et sur les

employ. We contend that Bill C-55, if enacted, will indeed have this harmful effect.

Bill C-55 in fact disadvantages purely Canadian companies. As an example, companies such as Eatons, The Bay, Canadian Tire, Zellers, and so on, will be prohibited from advertising in magazines such as *Sports Illustrated* and *Vanity Fair*. However, their multinational competitors such as Walmart will reap the benefit of their foreign magazine spillover as well as being able to reach the consumer through the use of Canadian publications. Clearly, they have an advantage over purely Canadian companies.

Additionally, Canadian readers of these magazines would be forbidden by Bill C-55 from seeing the products and services sold by purely Canadian companies. Bill C-55 then gives large foreign companies with international presence an additional advantage over distinctively Canadian businesses.

While those in favour of Bill C-55 would trample on advertisers' fundamental rights within the magazine media, you can be certain that advertisers will continue to exercise our full rights and our full freedoms as we, and only we, will determine where and how we allocate our media funds.

Mr. Clifford Sosnow, Lang Michener, Association of Canadian Advertisers: Honourable senators, I will be talking about the trade implications of the bill.

I wish to preface my remarks by saying that we are not here to discuss whether or not trade law as it currently stands is appropriate for cultural goods. There have been reports and a variety of committees examining the issue in the WTO. Nor are any of us indicating that we are against the idea of promoting Canadian culture. Frankly, that is an important issue and a laudable goal.

The question is: What is the law that currently exists right now? Furthermore, as Canadians and as law-abiding world citizens, are we acting in compliance with that law? In our view, you do not have to get into the fancy niceties of the law to realize, even from a common sense perspective, that we are violating that law. I will now discuss that from three aspects.

The Chairman: Mr. Sosnow, I am sorry to interrupt you, as I do not want to be impolite, but the panel was advised that there would be about 15 minutes for presentations and then a period of questions and answers. Since we do want to have time for questions and because our next witnesses will be heard around 12:30 p.m., I wish to point out that the time is getting short.

Mr. Sosnow: I can be very quick, and I assure you that you are not being impolite at all.

The first point is that, although there is talk of the bill being about advertising services, the simple fact of the matter is that it is all about magazines; it is about the protection of Canadian

milliers de personnes qu'elles emploient. S'il devait être adopté, le projet de loi C-55 aurait ce type d'effet.

Le projet de loi C-55 nuit aux entreprises purement canadienne. C'est ainsi que des entreprises comme Eaton, La Baie, Canadian Tire, Zellers, et cetera n'auront pas le droit de faire de la publicité dans un magazine comme *Sports Illustrated* ou *Vanity Fair*. Par contre, leurs concurrents étrangers sur le marché canadien, comme Walmart, profiteront des avantages de la publicité indirecte dans des magazines étrangers, tout en ayant la possibilité de rejoindre des consommateurs canadiens avec des publications canadiennes. Ils ont donc bien un avantage manifeste par rapport aux entreprises purement canadiennes.

De plus, les lecteurs canadiens de ces magazines se verront interdire par le projet de loi C-55 d'y voir des produits et des services vendus par les entreprises purement canadiennes. Le projet de loi C-55 confère aux grandes sociétés étrangères, présentes sur plusieurs marchés étrangers, un avantage additionnel par rapport aux entreprises typiquement canadiennes.

Alors que les partisans du projet de loi C-55 veulent restreindre nos droits fondamentaux en ce qui concerne les magazines, vous pouvez être assurés que les annonceurs continueront à exercer pleinement leurs droits et leurs libertés, car nous serons les seuls à choisir où et comment nous utiliserons nos budgets de supports publicitaires.

M. Clifford Sosnow, Lang Michener, Association canadienne des annonceurs: Honorables sénateurs, j'ai l'intention de vous parler des répercussions commerciales du projet de loi.

En guise d'introduction à mes remarques, j'aimerais dire que nous ne sommes pas ici pour vérifier si notre droit commercial actuel convient à nos biens culturels. Divers rapports ont été produits et plusieurs comités se penchent sur la question au sein de l'OMC. Personne d'entre nous n'est contre l'idée de promouvoir la culture canadienne. Je crois sincèrement que c'est là une question importante et un but louable.

La question est la suivante: Quelle est la loi qui existe actuellement? On peut se demander également si les Canadiens, citoyens respectueux de la loi, agissent conformément au droit. À notre avis, on peut affirmer carrément, en s'appuyant sur le simple bon sens, que nous contrevenons au droit commercial. Je vais examiner cette question sous trois aspects.

La présidente: Monsieur Sosnow, je ne veux pas être impolie, mais je dois vous interrompre, puisque votre groupe était au courant qu'il disposerait d'une quinzaine de minutes pour les exposés avant de passer à la période de questions. Nous voulons avoir du temps pour vous poser des questions et nos prochains témoins sont prévus à 12 h 30. Je vous signale donc que nous n'avons pas beaucoup de temps.

M. Sosnow: Je serai très bref et je peux vous assurer que votre intervention n'a rien d'impoli.

Mon premier point est que le projet de loi a beau être présenté comme une loi sur les services publicitaires, il faut reconnaître qu'il concerne en fait les magazines; l'objectif du projet de loi est

magazines and about keeping split-run magazines out of the Canadian market.

Politicians talk about it in terms of protecting magazines. The media talks about it in terms of protecting magazines. Why is that important? Because there is a thing called the GATT. That has been put into this new World Trade Organization agreement. It has one simple rule, and Canada is bound by that rule, that says that, when it comes to goods like magazines that contain advertisements, "Thou shall not discriminate."

Frankly, the bill discriminates. The whole point about it is to keep out split-run magazines. It is the common sense perspective, so when you hear that it is all about advertising services and has nothing to do with magazines or with goods, frankly, it has everything to do with magazines. It has everything to do with goods and it has everything to do with the non-discrimination rules, and Canada violates those non-discrimination rules.

The next point is also a common sense way of looking at the issue. We have this old split-run legislation that was a tax on foreign publishers of split-run magazines who went to Canadian advertisers and tried to sell Canadian advertising space. They were slapped with an 80 per cent tax. Canadian government lawyers came to the Senate and went before the House of Commons and said, "Do not worry, it is okay. It is all about advertising services." The WTO said, "Yes, it is about advertising services, but it is also about magazines. You are putting foreign magazines at a disadvantage and you are violating the non-discrimination rules." You now have a new law and that new law, compared to the old law, is in our view more punitive and restrictive because, whereas before you could go to advertisers on pain of paying an 80 per cent tax, now it is actually illegal. It is an indictable offence.

From a common sense perspective, does anyone think that a more punitive restrictive law than the one that was struck down will, all of a sudden, meet WTO approval?

My last point deals with the issue of retaliation and raises the question of whether or not it falls within the cultural industry exemption. That exemption means that under the NAFTA, if you fit into certain industries, you are no longer in the NAFTA but are in the old Canada-U.S. Free Trade Agreement, which, by the way, has incorporated the goods rules of the GATT. To fall into the cultural industry exemption, you must be under one of the following industries: Books, magazines, films, music, radio, television, cable, satellite broadcasting. "Magazines" is the logical place to put this bill, if it is to fit into the cultural industry exemption.

"Magazines," as I said before, deals with goods and goods laws. We are into the old free trade agreement under the cultural industry exemption and into the GATT law that says, "When you are dealing with goods, thou shall not discriminate." As we have said before, you are dealing with a discriminatory bill, when it comes to magazines.

What is the significance of that? Under the old free trade agreement, the United States could retaliate against Canada, if Canada violated any of the rules in the free trade agreement,

d'assurer la protection du secteur canadien des magazines et de les protéger contre les magazines étrangers à tirage dédoublé.

Les politiciens y voient un véhicule de protection des magazines. Les médias font de même. Pourquoi est-ce important? À cause du GATT. Le nouvel accord de l'Organisation mondiale du commerce contient une règle simple qui s'applique au Canada et qui interdit toute discrimination concernant des produits comme les magazines qui contiennent des publicités.

Il est clair que le projet de loi contrevient à cette règle. Il vise uniquement à protéger le marché canadien contre les magazines à tirage dédoublé. On ne peut croire sérieusement que le projet de loi porte sur la publicité et pas sur les magazines. Il porte manifestement sur les magazines. Il porte sur les produits et il relève totalement des règles interdisant la discrimination. Le Canada contrevient à ces règles antidiscriminatoires.

Mon point suivant fait également appel au bon sens. L'ancienne législation sur les publications à tirage dédoublé décourageait les éditeurs étrangers de vendre des espaces publicitaires à des annonceurs canadiens. Ceux qui le faisaient se voyaient en effet imposer une taxe de 80 p. 100. Les avocats du gouvernement ont affirmé au Sénat et à la Chambre des communes que cette loi portait sur les services de publicité. L'OMC a décidé que même si la loi en question visait les services de publicité, elle avait aussi des répercussions sur les magazines. Les magazines étrangers étaient désavantagés, car le Canada appliquait une règle discriminatoire. Nous avons maintenant devant nous un nouveau texte de loi qui, comparé à l'ancienne loi, est, à notre avis, encore plus punitif et restrictif, puisque auparavant les éditeurs pouvaient s'adresser aux annonceurs à condition de payer une taxe de 80 p. 100, tandis qu'actuellement, cette démarche est illégale et considérée comme un acte criminel.

Quelqu'un de sensé peut-il croire sérieusement que cette nouvelle loi encore plus restrictive que la précédente obtiendra l'approbation de l'OMC?

Mon dernier point est consacré aux mesures de rétorsion et à la question de savoir si le projet de loi bénéficiera de l'exemption culturelle. Cette exemption accordée en vertu de l'ALENA permet à certaines industries de ne pas être assujetties aux règles de l'ALENA mais à celles de l'ancien accord de libre-échange canado-américain qui, en passant, a adopté les règles du GATT sur les marchandises. L'exemption des industries culturelles s'applique aux secteurs d'activités suivants: livres, magazines, films, musique, radio, télévision, câblodistribution et télévision par satellite. Il faut classer le projet de loi dans la catégorie des magazines si l'on veut qu'il bénéficie de l'exemption culturelle.

Comme je l'ai déjà dit, les magazines sont assujettis aux dispositions sur les marchandises. Si l'exemption culturelle s'applique, ce sont les dispositions du GATT sur les marchandises qui entrent en jeu, et ces dispositions interdisent la discrimination. Comme nous l'avons déjà vu, le projet de loi est discriminatoire dans son application aux magazines.

Quelles sont les conséquences de tout cela? En vertu de l'ancien accord de libre-échange, les États-Unis avaient le droit de prendre des mesures de rétorsion contre le Canada si ce dernier ne

including the GATT rules that are brought into the free trade agreement. Because this bill violates those goods rules the, United States threatened to retaliate.

Frankly, the magazine publishers have been somewhat contradictory on the point as to whether or not the bill falls within the culture industry exemption. They have come before you and said that this bill falls within the cultural industry exemption. That was the submission of the Canadian business press. However, two months earlier they said to you, "No, no, no. This bill is all about advertising services and it does not fall within the cultural industry exemption." Which one is it? If it is all about advertising services, then it does not fall within cultural industry exemption. If it does fall within the cultural industry exemption, as the business press and the Canadian magazine people will tell you, then it deals with goods and it violates those goods rules.

Mr. Lund: We will have about a one-minute wrap-up and then we can go to questions, Madam Chair.

I will skip to the second last page, which asks what we, as advertisers, want. Frankly, an issue as important and as complex as Canadian culture deserves a considered response that results from the participation of all stakeholders. There are ways to protect Canadian culture without restricting the choice of us advertisers. We are just asking the government to slow down.

Bill C-55 represents a panic response, when there is really no need to panic. There are not magazines knocking down the borders right now. We encourage you to ask Minister Copps and the publishing industries, and all those who support Bill C-55 why the existing measures — that is, section 19 of the Income Tax Act, the revised postal subsidies and the long arm of Investment Canada — do not in total offer the protection necessary to encourage a Canadian and thriving magazine industry?

Ask them why our rights as advertisers are limited in such an unreasonable way in order to protect their economic interests; why such important stakeholders of ourselves have been excluded from this discussion from day one; and, most important, ask them why we cannot develop a made-in-Canada solution that will be acceptable to all stakeholders and fulfil our international obligations at the same time. We believe we can accomplish this.

We would also be delighted to work with the government and with the magazine industry in creating a win-win result, and developing a solution that promotes Canadian culture, the Canadian periodical industry, maximizes choice for Canadian advertisers and complies with our international trade obligations. We cannot do so while this sword of Damocles, Bill C-55, hangs so precariously over our heads.

respectait pas les règles de l'accord, y compris les règles du GATT qui ont été intégrées à l'accord de libre-échange. Puisque le projet de loi contrevient à ces règles, les États-Unis ont menacé de prendre des mesures de rétorsion.

Les éditeurs de magazines ont adopté une attitude assez floue quand il s'est agi de déterminer si le projet de loi pouvait bénéficier de l'exemption culturelle. Ils ont déclaré devant vous que le projet de loi était admissible à l'exemption culturelle. On peut le lire dans le mémoire de la Presse spécialisée du Canada. Pourtant, deux mois auparavant, ils vous avaient déclaré que le projet de loi concernait en fait les services publicitaires et qu'il ne bénéficiait donc pas de l'exemption des industries culturelles. Il faudrait se décider. Si le projet de loi porte sur les services publicitaires, il ne bénéficie pas de l'exemption des industries culturelles. Par contre, s'il bénéficie de cette exemption, comme le prétend la presse spécialisée et les éditeurs canadiens, il porte alors sur les marchandises et il contrevient de ce fait aux règles touchant les marchandises.

M. Lund: Si vous permettez, madame la présidente, je vais prendre une minute pour conclure et nous passerons ensuite aux questions.

Je vais passer à l'avant dernière page qui tente de définir ce que veulent les annonceurs. Je crois sincèrement qu'une question aussi importante et aussi complexe que la culture canadienne mérite qu'on y apporte des réponses réfléchies obtenues grâce à la participation de tous les intervenants. Il y a des façons de protéger la culture canadienne sans limiter les choix des annonceurs. Nous demandons au gouvernement de prendre son temps.

Le projet de loi C-55 fait penser à une solution préparée de toute urgence pour faire face à un problème, alors qu'il n'y a pas urgence. Nous ne sommes pas sur le point d'être envahis par des magazines étrangers. Nous vous invitons à demander à la ministre Copps, aux entreprises d'édition et à tous les défenseurs du projet de loi C-55 pourquoi l'ensemble des dispositions actuellement en vigueur — l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu, les subventions révisées au service postal et le bras tout puissant d'Investissement Canada — n'assurent pas la protection nécessaire pour favoriser le dynamisme du secteur canadien des entreprises.

Demandez-leur pourquoi nos droits d'annonceur doivent être brimés de façon aussi déraisonnable pour protéger leurs intérêts économiques; pourquoi des intervenants aussi importants que nous dans ce dossier continuent à être exclus de ce débat; et surtout, pourquoi nous ne pouvons pas concevoir au Canada une solution vraiment canadienne qui serait acceptable pour tous les intervenants et qui respecterait nos engagements dans le domaine du commerce international. Nous en sommes sûrement capables.

Nous serions ravis également de collaborer avec le gouvernement et le secteur des magazines pour aboutir à une solution à l'avantage de tous, qui fasse la promotion de la culture canadienne, du secteur canadien des périodiques, qui maximise les choix des annonceurs canadiens et qui se conforme aux règles internationales. Nous ne pouvons pas faire tout cela avec l'épée de Damoclès du projet de loi C-55 au-dessus de nos têtes.

Finally, honourable senators, we respectfully request that you conclude, on balance, that Bill C-55 will create more harm than good, and we ask that you recommend to the minister that she consider means other than Bill C-55 to promote the Canadian periodical industry.

Madam Chair, we are sorry for taking so much time, but we had a lot of concerns to give voice to.

The Chairman: Thank you. We will have about thirty minutes for questions.

Senator Adams: Will the brief be considered as evidence, Madam Chair?

The Chairman: It will be filed as an exhibit.

Senator Perrault: Madam Chair, this is a strong and interesting brief. The panel has produced a good deal of material that should be considered by members of the committee.

I wonder if we are facing a total revolution in multimedia, in communications and all the rest. Do you not think the shape of the future will be the Internet? *Maclean's* magazine can now be downloaded entirely every week. *Time*, *Newsweek* and *Sports Illustrated* are all there in their entirety. Does that not profoundly change the position that you have with respect to your advertisers? Is it really a serious concern in view of the revolution which is about to take place? The global village of Marshall McLuhan has now become a reality.

Mr. Harrison: Senator, you are absolutely correct. We are living with this revolution. One extremely important point to make is that the potential beneficiaries of this revolution, the Internet vehicles of which you talk, are not subject to any restrictions whatsoever.

Senator Perrault: That is right, and that is an important point.

Mr. Harrison: So here we are trying to help the Canadian Magazine Industry by loading on yet more punitive measures. To us it seems to be going in the wrong direction.

Senator Perrault: It is impossible to establish any kind of world controls — or it is nearly impossible. Some people have been discussing how this may be done, but it will be a wide-open market, will it not?

Mr. Harrison: I believe that is the case. No one seriously believes that you can control the Internet successfully. We do have a record in this country of being able to control and maintain our cultural industries. When we look to broadcasting, we have to congratulate ourselves on how we have managed to maintain a strong and significant broadcasting industry, by having the kinds of measures we have in place, program substitution being the most dominant, allowing us to compete with the Americans and to use their programming to our advantage. We wonder why, as we look at the situation of Canadian magazines, we are not considering at a model that looks a little more like that.

Enfin, honorables sénateurs, nous vous demandons respectueusement de conclure que, dans l'ensemble, le projet de loi C-55 aura davantage d'effets nuisibles que d'effets favorables, et de recommander que la ministre envisage d'autres moyens que le projet de loi C-55 pour faire la promotion de l'industrie canadienne des périodiques.

Madame la présidente, je suis désolé d'avoir pris tant de temps, mais vous comprendrez que nous avons beaucoup de préoccupations graves à présenter.

La présidente: Merci. Nous avons une trentaine de minutes pour les questions.

Le sénateur Adams: Est-ce que le mémoire sera considéré comme témoignage, madame la présidente?

La présidente: Il sera annexé en tant que document.

Le sénateur Perrault: Madame la présidente, voilà un mémoire bien construit et intéressant. Le groupe de témoins a produit un document substantiel sur lequel devraient se pencher les membres du comité.

J'ai l'impression que nous assistons à une révolution totale dans le secteur du multimédia, dans les communications et partout. Ne pensez-vous pas que tout se fera désormais sur Internet? Il est maintenant possible de télécharger entièrement le magazine *Maclean's* chaque semaine. C'est la même chose pour *Time*, *Newsweek* et *Sports Illustrated*. Est-ce que cela ne modifie pas votre position par rapport à vos annonceurs? Compte tenu de la révolution qui est en train de se produire, est-ce que cela a encore de l'importance? Le village planétaire de Marshall McLuhan est devenu réalité.

M. Harrison: Vous avez totalement raison, sénateur. Nous vivons actuellement cette révolution. Un des points extrêmement importants à souligner, c'est que les bénéficiaires potentiels de cette révolution, les entreprises qui utilisent les véhicules d'Internet, ne sont assujettis à aucune restriction.

Le sénateur Perrault: C'est exact et c'est un point important.

M. Harrison: Pour venir en aide au secteur canadien des magazines, le gouvernement impose des mesures encore plus punitives. Il nous semble que le gouvernement se trompe de cible.

Le sénateur Perrault: Il est impossible ou pratiquement impossible d'imposer des mesures de contrôle à l'échelle mondiale. Des gens se sont penchés sur la question, mais il semble qu'Internet restera un marché ouvert.

M. Harrison: Je le crois aussi. On ne peut pas espérer sérieusement contrôler Internet. Le Canada a montré jusqu'à présent qu'il était capable de contrôler et soutenir son secteur culturel. Nous ne pouvons que nous féliciter de la façon dont nous sommes parvenus à conserver un secteur de la télédiffusion fort et important, grâce à différentes mesures, la substitution de programmes en étant la plus importante, qui nous permettent de faire concurrence aux Américains et d'utiliser leurs émissions à notre avantage. Je me demande pourquoi nous ne nous inspirons pas de ce modèle dans le cas des magazines.

Mr. Lund: As one of my colleagues just reminded me, that is one of the reasons we are very concerned, because this type of legislation sends us away from magazines not towards them. Bill C-55 is not a piece of legislation whose time has come; it is a piece of legislation whose time has passed. We are dealing with constrictions and frameworks that are 30 years old. We now have to look to the future.

Senator Perrault: That is a concern that I share with you. This legislation seems to be obsessed with the past rather than the future. As far as the makers of CCM skates are concerned, for example, all they have to do is establish a CCM site on the Internet and they can sell all the goods they want to sell, without any reference to any government department or anything else.

Mr. Harrison: If CCM can demonstrate that they are selling their goods to Americans, they can be in American magazines.

Senator Lynch-Staunton: Will you challenge this bill if it goes through? Will you do so on constitutional grounds?

Mr. Lund: Our legal counsel wrote me a note — knowing how volatile I can be — indicating that that is a hypothetical question, but my chair over here says, “Absolutely!”

Senator Lynch-Staunton: I want to quantify some of the things you have said. I have not seen any figures, but perhaps we can get them through questioning. When *Sports Illustrated* was able to have a split-run edition, by doing it through electronic means, how many advertising dollars were shifted from the Canadian Magazine Industry to *Sports Illustrated*? Do you have any idea?

Mr. Lund: No, we do not.

Senator Lynch-Staunton: There is a theory out there that says that split-run magazines draw Canadian advertising dollars away from the Canadian periodical industry to them. What are we talking about?

Mr. Lund: Actually, part of the HYPN study indicates that more than likely the total advertising pot would stay the same. However, if there were more magazines to target the consumers, then the dollars would be shifted from other media into the magazine medium. As a model, it forecast an increase of upwards of 60 per cent in the Canadian magazine publishing industry. It also did say that a lot of that could go to the split-runs, if we did not have competing magazines, and it indicated as well that the Canadian magazine publishing industry is actually severely underdeveloped.

Mr. Stoakes: Could I add to that? *Sports Illustrated* delivered a male audience to advertisers that was previously very difficult to get at. There is not a comparable Canadian product. In our particular instance, we did not divert dollars from existing mediums into *Sports Illustrated*. We added to our advertising budgets, because we were reaching an audience that heretofore we had not been able to reach. I would submit that in the case of *Sports Illustrated*, which you cited, it will add to the overall

M. Lund: Comme vient de me le rappeler un de mes collègues, c'est un des points qui nous préoccupent, étant donné que ce type de loi contribue à nous éloigner plutôt qu'à nous rapprocher des magazines. Ce n'est pas le moment opportun d'adopter le projet de loi C-55. Ce texte de loi est déjà chose du passé. Il fait appel à des restrictions et des structures qui sont dépassées depuis 30 ans. Nous devons nous tourner vers l'avenir.

Le sénateur Perrault: Voilà une préoccupation que je partage avec vous. Ce projet de loi me paraît obsédé par le passé plutôt que par l'avenir. Si l'on prend l'exemple des fabricants de patins CCM, il leur suffit par exemple de créer un site CCM sur Internet et de vendre leurs produits de cette manière, échappant ainsi à tout contrôle gouvernemental ou autre.

M. Harrison: Si le fabricant CCM peut prouver qu'il vend ses produits aux Américains, il peut faire de la publicité dans les magazines américains.

Le sénateur Lynch-Staunton: Allez-vous contester ce projet de loi s'il est adopté? Le ferez-vous pour des motifs constitutionnels?

M. Lund: Notre conseiller juridique m'a écrit une note — sachant à quel point je peux être explosif — pour m'indiquer que c'est une question hypothétique, mais mon président ici me dit que oui, «absolument».

Le sénateur Lynch-Staunton: J'aimerais quantifier certaines des choses que vous avez dites. Je n'ai pas vu de chiffres, mais nous pourrions peut-être en obtenir en vous posant des questions. Lorsque *Sports Illustrated* a réussi à publier une édition à tirage dédoublé, par des moyens électroniques, combien d'argent en publicité l'industrie canadienne des magazines a-t-elle perdu au profit de *Sports Illustrated*? Le savez-vous?

M. Lund: Non, nous n'en savons rien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y en a qui disent que les magazines à tirage dédoublé ont réussi à aller chercher les recettes publicitaires dont bénéficiait l'industrie canadienne des périodiques. Qu'en pensez-vous?

M. Lund: En fait, l'étude de HYPN indique entre autres que le budget publicitaire total demeurerait vraisemblablement le même. Toutefois, si plus de magazines étaient offerts aux consommateurs, de l'argent serait réaffecté d'autres médias aux magazines. L'étude donne à entendre qu'il pourrait y avoir une augmentation de plus de 60 p. 100 dans l'industrie canadienne de l'édition de magazines. Il y est dit également qu'une bonne partie de cette augmentation irait aux éditions à tirage dédoublé, si nous n'avons pas de magazines qui pourraient leur faire concurrence, et que l'industrie canadienne de l'édition de magazines est actuellement gravement sous-développée.

M. Stoakes: Est-ce que je peux ajouter quelque chose? *Sports Illustrated* a livré aux publicitaires une clientèle masculine à laquelle ils avaient auparavant difficilement accès. Il n'y a pas de produits canadiens comparables. Nous-mêmes n'avons pas réaffecté à *Sports Illustrated* de l'argent investi dans d'autres médias. Nous avons augmenté nos budgets de publicité pour atteindre une clientèle que nous n'avons pas réussi à atteindre jusque-là. Je pense que dans le cas de *Sports Illustrated*, dont

magazine revenue base because of the CCMs or the Canadian Tires of this world, who will not advertise in *Toronto Life* or *Toronto Life Fashion*, but will advertise in issues of *Sports Illustrated* because of the audience it delivers.

Senator Lynch-Staunton: If a *Newsweek* magazine came in, rivalling *Time Canada*, *Maclean's* and other general interest magazines, where would they be getting their Canadian advertising from? Would that be new dollars or dollars shifting from existing?

Mr. Harrison: That is a category we feel is well served in Canada, so I guess they would be competing rather more with the existing magazines. In fact, *Newsweek* did come into Canada and left again.

Senator Lynch-Staunton: That field, then, is generally covered. What field is not covered, which would encourage split-run editions in Canada?

Mr. Harrison: Certainly, the area of men's magazines has been highlighted as one.

Senator Lynch-Staunton: You mean sports magazines and the *Playboy* type of magazine?

Mr. Stoakes: *Popular Mechanics*, *Sports Illustrated*, *Field and Stream*. Those sorts of magazines that talk to the activities that Canadians from coast to coast enjoy: fishing, hunting, sports.

Senator Lynch-Staunton: I am trying to get an idea of what we are talking about. What is the magnitude of the problem of split-runs and advertising dollars? What is the fear here, if there is one? Perhaps I should ask the Canadian magazine people that question. They are having enough time to think them over before coming to the table.

Mr. Stoakes: One of the answers you might get from them, senator, would relate to the concept of dumping. The reality is that in the past, when we have had split-runs such as *Sports Illustrated* or grandfather products such as *Time*, their cost per thousand has been much higher than Canadian products. For that reason, in our opinion, the concept of dumping is misleading.

Senator Lynch-Staunton: I think *Time* magazine made that point as well.

Mr. Lund: We can only deal with reality, and the reality is that the only magazine that is a split-run edition right now is *Time*, and it co-exists nicely with *Maclean's* in terms of reaching those audiences. If *Time* did go away, IBM, General Motors and other companies that advertise in both magazines would not put twice as many ads in *Maclean's*. In categories where there are no vehicles reaching the consumer, they will become additive; but that is hypothetical.

Senator Lynch-Staunton: Who are the biggest Canadian advertisers for magazines? If you cannot name them, what industries would the be? Would it be the automobile industry mainly, or the liquor industry or the government?

vous-même avez parlé, l'ensemble des recettes va augmenter à cause des CCM ou des Canadian Tire de ce monde qui ne feront pas de publicité dans *Toronto Life* ou *Toronto Life Fashion* tandis qu'ils en feront dans *Sports Illustrated* à cause de ses lecteurs.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si un magazine *Newsweek* venait faire concurrence à *Time Canada*, à *Maclean's* et à d'autres magazines d'intérêt général, où irait-il chercher sa publicité canadienne? S'agirait-il d'argent neuf ou d'argent qui viendrait d'ailleurs?

M. Harrison: C'est une catégorie qui selon nous est bien desservie au Canada et je pense donc qu'il ferait davantage concurrence aux magazines existants. En fait, *Newsweek* est venu au Canada et en est reparti.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce secteur est donc couvert en général. Lequel ne l'est pas? Où pourrait-il y avoir des éditions à tirage dédoublé au Canada?

M. Harrison: Les magazines pour hommes représentent sûrement un tel secteur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous voulez parler des magazines de sports et de ceux du genre de *Playboy*?

M. Stoakes: *Popular Mechanics*, *Sports Illustrated*, *Field and Stream*: le genre de magazine où il est question des activités que tous les Canadiens aiment: la pêche, la chasse et les sports.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'essaie de voir de quoi nous parlons ici. Quelle est l'ampleur du problème des tirages dédoublés et des dépenses publicitaires? De quoi a-t-on peur? Je devrais peut-être poser la question aux représentants des magazines canadiens. Ils auront le temps d'y penser avant de se présenter à la table.

M. Stoakes: J'imagine, sénateur, qu'ils vont vous parler de dumping. À vrai dire, dans le passé, lorsque nous avons eu des publications à tirage dédoublé comme *Sports Illustrated* ou des droits acquis comme dans le cas de *Time*, nos coûts par millier pour ces magazines ont été beaucoup plus élevés que pour les produits canadiens. C'est pourquoi, à notre avis, on ne peut pas parler de dumping.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pense que les représentants de la revue *Time* ont eux aussi fait valoir cet argument.

M. Lund: Il faut tenir compte de la réalité et la réalité c'est que le seul magazine à l'heure actuelle qui soit une publication à tirage dédoublé est le *Time*, qui coexiste sans problème avec *Maclean's* même si leur clientèle est la même. Si *Time* disparaissait, IBM, General Motors et d'autres entreprises qui font de la publicité dans les deux magazines ne publieraient pas deux fois plus d'annonces dans *Maclean's*. Dans les catégories où il n'y a pas encore de véhicule pour atteindre le consommateur, les annonces viendraient s'ajouter à celles qui sont publiées ailleurs, mais c'est une question hypothétique.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui sont les plus grands annonceurs publicitaires canadiens pour les magazines? Si vous ne pouvez pas les nommer, de quelles industries proviennent-ils? De l'industrie automobile surtout, de l'industrie des boissons alcooliques ou du gouvernement?

Mr. Harrison: Well, the government could do more for the Canadian Magazine industry.

Senator Lynch-Staunton: Then who are the major advertisers in Canadian periodicals?

Mr. Harrison: Automotive companies, liquor companies, high-tech.

Senator Lynch-Staunton: Are they mainly foreign-owned.

Mr. Harrison: The majority of all advertising is by foreign-owned companies, no matter what medium.

Senator Rompkey: I want to tell our witnesses of the testimony of two other witnesses and get their reaction to it. Some of the issues are those that Senator Lynch-Staunton just raised.

The first item is with regard to the choice of vehicle. The issue is that this is not the right vehicle to do what the government wants to do or to do what publishers or what writers want. We heard from Gordon Ritchie, who was Simon Reisman's deputy in the negotiations with the U.S. He paraphrased Winston Churchill on democracy by saying that this may not be perfect legislation, it may even be odious legislation, but he does not know of any other means to accomplish the objective.

That is the first item I would like you to comment on. This may not be a perfect vehicle, but no one has come up with a better vehicle to do what we want to do.

The second point is that we heard from a coalition of artists, writers and creators from across the country, including photographers and so on, headed by June Callwood, an eminent Canadian who supports the legislation because it protects the magazine industry. They held the belief that, if the magazine industry were not there and the Canadian advertising dollars were able to go to dumped American magazines, we would not have Canadian magazines. There would not be a forum for those Canadian writers and artists who want to express their point of view, which they believe is a great deal of the content of Canadian culture.

I would like your reaction to both testimonies — first, the testimony of Gordon Ritchie that there is no better solution than the one before us, and, second, the testimony of June Callwood that writers and artists and creators in Canada need that vehicle and that, if the advertising dollars are not there, the vehicle would not be there and their forum would cease.

Mr. Lund: I will try to address those questions quickly. First, I will comment on Mr. Ritchie's position that this is the only way to do it. We have had one problem with this going back to June, when we first met with Canadian Heritage. We are trying to understand what the objective in fact is. If people tell us that the objective is to protect Canadian culture, I will link them under the second point. If that is the objective, we have clearly demonstrated, as have others, that this bill has absolutely nothing to do with Canadian culture. That is clear from the reading of it.

M. Harrison: Eh bien, le gouvernement pourrait faire plus pour l'industrie canadienne des magazines.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui sont alors les grands annonceurs des périodiques canadiens?

M. Harrison: Les sociétés automobiles, les fabricants d'alcool, la haute technologie.

Le sénateur Lynch-Staunton: S'agit-il surtout d'entreprises étrangères?

M. Harrison: La plus grande partie de la publicité provient d'entreprises étrangères, peu importe le média.

Le sénateur Rompkey: Je veux faire part à nos témoins du témoignage de deux autres témoins et avoir leur réaction. Certains des points qui ont été soulevés sont les mêmes que ceux dont le sénateur Lynch-Staunton vient de parler.

Le premier concerne le choix du véhicule. Le problème, c'est que ce n'est pas le véhicule qui convient à ce que le gouvernement veut faire ni à ce que les éditeurs ou les rédacteurs veulent. Nous avons entendu le témoignage de Gordon Ritchie, le représentant de Simon Reisman lors des négociations avec les États-Unis. Il a repris les propos de Winston Churchill qui disait au sujet de la démocratie que la loi n'est peut-être pas parfaite, qu'elle peut même paraître odieuse, mais qu'il ne connaît aucun autre moyen d'atteindre l'objectif.

C'est le premier point sur lequel j'aimerais avoir vos commentaires. Ce n'est peut-être pas un véhicule parfait, mais personne n'en a trouvé de meilleur pour faire ce que nous voulons faire.

Le deuxième point, c'est que nous avons entendu le témoignage d'une coalition d'artistes, d'écrivains et de créateurs des quatre coins du pays, y compris des photographes, dirigée par June Callwood, une éminente Canadienne qui est en faveur de la loi parce qu'elle protège l'industrie des magazines. Ces gens croient que si l'industrie des magazines n'était pas là et que l'argent pour la publicité au Canada pouvait aller aux magazines faisant l'objet de dumping, nous n'aurions pas de magazines canadiens. Il n'existerait pas de tribune pour ces écrivains et artistes canadiens qui veulent exprimer leur point de vue qui, selon eux, fait partie intégrante du contenu de la culture canadienne.

J'aimerais avoir votre réaction aux deux témoignages — premièrement, celui de Gordon Ritchie selon qui il n'y a pas de meilleure solution que celle que nous avons devant nous et, deuxièmement, celui de June Callwood selon qui les écrivains, les artistes et les créateurs du Canada ont besoin de ce véhicule qui n'existerait pas sans budget publicitaire de sorte qu'ils n'auraient plus de tribune où s'exprimer.

M. Lund: Je vais essayer de répondre brièvement à ces questions. Tout d'abord, je dirais en réponse à M. Ritchie que c'est la seule façon de s'y prendre. Cela pose un problème pour nous depuis juin, c'est-à-dire depuis le moment où nous avons rencontré des représentants de Patrimoine canadien pour la première fois. Nous essayons de comprendre quel est l'objectif. Si les gens nous disent que l'objectif est de protéger la culture canadienne, je leur répondrai ceci: si c'est là l'objectif, nous avons clairement montré, comme d'autres, que ce projet de loi n'a

If the goal of protecting Canadian culture is what we are trying to do here, then let us look for the solutions that do that. We have seen in other industries — film, television, the CBC, the book industry — that when we provided direct subsidies to those people it enhanced quite well the Canadian culture.

We are saying, and we have suggested to the industry, that they should consider subsidies as well. Of course, they say no, because they are a business interest and if anyone were to see subsidies on their balance sheet the investments might be withdrawn. If it is Canadian culture, then we say it is dumping. If it is dumping, we all know that there are laws that deal with dumping. If there are not laws that deal with it, then let us look for a framework for pricing when we are negotiating or discussing with the U.S. We can seek to agree with them that they will not significantly undercut us and therefore we will go away.

This is a big premise that suddenly we will have low rates and we will run to some other publication. First, in real practice, which is *Time* versus *Maclean's*, it does not happen. Second, if the hypothesis is that the cheapest magazine will get all the advertising, then there are again real world things to look at. There are magazines, and I can provide you with the evidence, that could cost two and three times as much to get to an audience, but we still put our advertising in them because they in fact reach the target. The cheapest vehicle to advertise in would be matchbooks, because you can get a lot of those matchbooks out there.

We have to understand what the objective is and then deal with it. In terms of the cultural side, let us look at ways of promoting it. There are other vehicles to promote culture. Let us not do it on the backs of the advertiser. If it is a public good, a public interest, let us deal with it with public money, not our money and not at our inconvenience.

Mr. Harrison: If I may, senator, I will respond particularly to point one, Mr. Ritchie's testimony. With respect to our position, "What do we want?" we want to find out why we even need this legislation. If there were never to be a Bill C-55 or any replacement legislation, we would still be operating in an environment where there is the Income Tax Act, which restricts what we could deduct as a business expense for advertising on the basis of Canadian ownership; there would still be the revised postal subsidies, which the magazine publishers would be able to enjoy, and there would still be Investment Canada, which would look to see what the benefits would be if any new enterprise were to come into this country and seek to do business here. To us, perhaps it is not even necessary to have a Bill C-55.

absolument rien à voir avec la culture canadienne. On s'en aperçoit à sa lecture.

Si l'objectif est bien ici de protéger la culture canadienne, alors examinons les solutions qui nous permettraient de le faire. Nous avons pu constater dans d'autres industries — films, télévision, Radio-Canada, industrie du livre — que les subventions directes favorisent plutôt bien la culture canadienne.

Nous avons laissé entendre à l'industrie qu'elle devrait elle aussi envisager d'aller chercher des subventions. Bien entendu, elle dit que non parce qu'elle est en affaires et que si quelqu'un s'apercevait que des subventions figurent à son bilan, elle pourrait perdre des investissements. Si l'objectif est la culture canadienne, nous disons alors qu'il y a dumping. S'il y a dumping, nous savons tous qu'il y a des lois antidumping auxquelles on peut recourir. S'il n'y a pas de loi applicable, alors pensons à une structure de prix que nous pourrions utiliser lorsque nous négocierons ou discuterons avec les Américains. Nous pouvons essayer d'obtenir d'eux qu'ils ne réduisent pas considérablement leurs prix, après quoi nous disparaîtrons.

C'est très hypothétique de dire que les tarifs vont soudain baisser et que nous allons nous précipiter sur une autre publication. Premièrement, dans la pratique, ce n'est pas ce qui arrive et on n'a qu'à penser à *Time* et à *Maclean's*. Deuxièmement, si l'hypothèse est que le magazine le moins cher ira chercher toute la publicité, il y a en réalité des moyens qu'on peut prendre. Il y a des magazines, et je peux vous donner des exemples, dans le cas desquels il pourrait en coûter deux à trois fois plus cher pour atteindre une clientèle, mais nous y faisons quand même de la publicité parce qu'ils nous permettent de joindre le public cible. Les pochettes d'allumette sont le véhicule publicitaire le moins cher parce qu'on peut en inonder le marché.

Il faut comprendre quel est l'objectif avant d'agir. Si c'est la culture, trouvons des moyens de la promouvoir. Il y a d'autres véhicules pour promouvoir la culture. Ne le faisons pas au détriment des annonceurs publicitaires. Si c'est une question d'intérêt public, servons-nous des deniers publics, pas de notre argent.

M. Harrison: Si vous me le permettez, monsieur le sénateur, je vais répondre à votre première question, au sujet du témoignage de M. Ritchie. «Que voulons-nous?» Nous voulons savoir pourquoi nous avons même besoin de cette loi. Si le projet de loi C-55 n'était jamais adopté, s'il n'y avait pas d'autre loi pour le remplacer, nous continuerions quand même à évoluer dans un environnement où il y a la Loi de l'impôt sur le revenu qui restreint nos déductions au titre des dépenses d'entreprise pour la publicité en fonction de la propriété canadienne. Il y aurait quand même les tarifs postaux préférentiels révisés auxquels les éditeurs de magazines continueraient à avoir droit et il y aurait quand même Investissement Canada qui essaierait de voir quels sont les avantages pour toute nouvelle entreprise qui souhaite faire des affaires ici. Il n'est peut-être même pas nécessaire pour nous d'avoir un projet de loi C-55.

Senator Callbeck: I want to ask about the cost of advertising. If we did not have Bill C-55, if split-run magazines were to come into Canada, how would that affect advertising costs in Canada?

Mr. Harrison: Actually, we do not know. That is the fairest answer of all. I would refer again to the question of what is deductible as a business expense under the Income Tax Act. There is a definition under section 19 of the act that requires that a magazine have a certain level of Canadian ownership in order for us to buy space in it and be able to deduct it on a full basis. Even if there were a free market of magazines coming across here, the foreign publishers would still have to deal with the non-deductibility issue.

Mr. Stoakes: To add to that, when advertisers look at any given magazine, it is never the cheapest magazine that they buy space in. You look for the audience that that magazine delivers. Companies will pay from \$7.00 to \$9.00 per thousand in mass circulation magazines if they happen to have a mass circulation product. We will also pay \$40.00 to \$80.00 per thousand for a niche or targeted magazine that will deliver the audience that is appropriate for the product, and both of those magazine types are alive and prospering very well in Canada today.

Senator Callbeck: Mr. Stokes, in your earlier remarks you mentioned *Sports Illustrated* Canada. I heard you say that the costs were lower. Did you mean production costs or the advertising costs or what?

Mr. Stoakes: When I was referencing Senator Lynch-Staunton's comment on *Sports Illustrated*, I believe I mentioned that our advertising budget increased because we suddenly had access to audiences that existing Canadian magazines did not deliver efficiently or effectively — and in fact still do not deliver efficiently and effectively. Our actual budget increased.

I made the observation that, as an individual company, we are not alone in this regard; several other manufacturers of products that were directed at primarily male consumers took advantage of *Sports Illustrated*, when in fact they would not have been advertising in existing Canadian magazines like *Maclean's*, *Homemakers* or *Canadian Living*, for example, because they would not deliver the appropriate audience.

Senator Callbeck: So you did not refer to the cost of the ad as being —?

Mr. Stoakes: I did not, but I can tell you that the cost of the ad to us was comparable on a cost-per-thousand basis to other vehicles that we had available and that we buy. We buy a lot of different magazines, depending on the target audience. We also try to reach the male consumers in different ways because the magazine environment in Canada today does not effectively deliver that audience for us.

Senator Callbeck: You say that the advertising cost is comparable, but the documentation that I have before me says that in 1993, in the first issue of *Sports Illustrated* Canada, the

Le sénateur Callbeck: J'aimerais que vous me parliez du coût de la publicité. En l'absence du projet de loi C-55, si des magazines à tirage dédoublé faisaient leur apparition ici, quelle incidence auraient-ils sur les coûts de la publicité au Canada?

M. Harrison: En fait, nous n'en savons rien. C'est la meilleure réponse que je puisse vous donner. Cela nous ramène à la déduction permise comme dépense d'entreprise en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu. L'article 19 de la loi renferme une définition qui oblige un magazine à avoir un certain contenu canadien pour que nous puissions y faire de la publicité et déduire cette dépense au complet. Même s'il y avait un marché libre pour les magazines au Canada, il reste que les éditeurs étrangers ne pourraient pas déduire leurs dépenses.

M. Stoakes: J'ajouterais aussi que lorsque des annonceurs songent à faire de la publicité dans un magazine, ils n'achètent jamais d'espace dans le magazine le moins cher. Ce qui nous intéresse surtout, c'est le lectorat. Les entreprises sont prêtes à payer de 7 \$ à 9 \$ le mille pour faire de la publicité dans les magazines à grand tirage. Nous sommes aussi prêts à payer de 40 \$ à 80 \$ pour un créneau ou un magazine spécialisé qui nous permettra d'aller chercher les lecteurs auquel un produit s'adresse, et ces deux types de magazines se portent très bien au Canada aujourd'hui.

Le sénateur Callbeck: Monsieur Stokes, vous avez parlé tout à l'heure de *Sports Illustrated* Canada. Je vous ai entendu dire que les coûts étaient plus bas. Vouliez-vous parler des coûts de production ou des coûts de publicité?

M. Stoakes: Lorsque j'ai fait allusion au commentaire du sénateur Lynch-Staunton au sujet de *Sports Illustrated*, je pense avoir mentionné que notre budget de publicité avait augmenté parce que nous avions soudain accès à des lecteurs que les magazines canadiens existants ne desservaient pas efficacement — et qu'ils ne desservent toujours pas efficacement. Notre budget réel a augmenté.

J'ai dit que nous n'étions pas la seule entreprise dans ce cas-là; plusieurs autres fabricants dont les produits s'adressaient essentiellement aux hommes ont profité de *Sports Illustrated* quand, en réalité, ils n'auraient pas fait de publicité dans les magazines canadiens existants comme *Maclean's*, *Homemakers* ou *Canadian Living*, par exemple, parce qu'ils ne visaient pas le bon lectorat.

Le sénateur Callbeck: Vous n'avez donc pas dit que les frais de publicité étaient...?

M. Stoakes: Non, mais je peux vous dire que les frais de publicité étaient comparables pour nous au coût par millier d'autres véhicules auxquels nous avons accès et que nous utilisons. Nous achetons un grand nombre de magazines différents, selon la cible visée. Nous essayons aussi de toucher les consommateurs masculins de manières différentes, parce que l'industrie des magazines telle qu'elle existe au Canada aujourd'hui ne nous donne pas vraiment accès à ce public.

Le sénateur Callbeck: Vous dites que les frais de publicité sont comparables, mais les documents que j'ai ici indiquent que dans le premier numéro de *Sports Illustrated* Canada, publié en

advertising rates were \$6,250 for a full-page colour ad compared to \$25,400 for the same advertising in *Maclean's*.

Mr. Harrison: You would have to compare that to the circulation of those two magazines; then you would have to build in the non-deductibility factor from the tax issue.

Senator Callbeck: If we do not have Bill C-55, how will that affect Canadian publishers?

Mr. Harrison: It is up to Canadian publishers to say how it will affect them. In our view, it will do nothing to encourage the addition of advertising funds to the magazine. In fact, we think it will detract from that.

Senator Callbeck: Mr. Harrison, you did a study for Heritage Canada. I understand that one of the conclusions was that, if U.S. publishers could access the Canadian advertising services market, a significant portion of the Canadian advertising pie would go to those publishers and many Canadian publishers would fail.

Mr. Harrison: We had many conclusions. Part of that conclusion was on an unfettered basis. We have never advocated having an unfettered market. The discussion there revolved round there being no restrictions, but we do have some restrictions.

Beyond that, we think that the whole magazine pie would grow, because there would be an expansion of the number of titles and the number of target groups that were available through magazine advertising.

Senator Callbeck: This conclusion was based, then, on no restrictions?

Mr. Harrison: That is correct.

Senator Tkachuk: I will preface my remarks by saying that I think that the way to destroy culture is to protect culture. I have a lot of problems with Bill C-55 and many suspicions, because of the politics that I see incorporated into the bill.

I want to go over a couple of the same questions I went over with other witnesses regarding the purchasing of advertising and subscriptions. I was told that subscriptions do not have much to do with how advertisers decide how they will advertise. Rather, they have more to do with readership. I was not quite sure what that witness meant by that. Could you explain that to me and maybe comment on that?

Mr. Stoakes: About 15 or 20 years ago, the currency, if I can use that term, for an advertiser to select a given magazine was circulation. In other words, how many copies of that magazine did they have in circulation? Over the past 25 years, there has been another vehicle put in place, which is a tripartite organization called the print measurement bureau. It relates to magazines and it includes publishers, advertising agencies and advertisers.

Most magazines of any consequence subscribe to and are members of the print measurement bureau, which measures readership. It tells the advertiser in the advertising agencies not whether the magazine got there, but what happened to the magazine either when a consumer picked it up or it was delivered

1993, les tarifs publicitaires étaient de 6 250 \$ pour une annonce en couleur d'une page comparativement à 25 400 \$ pour la même publicité dans *Maclean's*.

M. Harrison: Il faudrait que vous compariez le tirage de ces deux magazines et que vous teniez compte aussi du fait que ces frais n'étaient pas déductibles du revenu imposable.

Le sénateur Callbeck: Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, en quoi cela touchera-t-il les éditeurs canadiens?

M. Harrison: Ce sera aux éditeurs canadiens de décider. À notre avis, cela ne favorisera pas l'ajout de fonds publicitaires aux magazines. En fait, nous pensons que ce sera plutôt le contraire.

Le sénateur Callbeck: Monsieur Harrison, vous avez fait une étude pour Patrimoine Canada. Je crois savoir que l'une des conclusions de cette étude était que si les annonceurs américains avaient accès au marché canadien des services de publicité, ils iraient chercher une partie importante du gâteau au Canada et accablent à la faillite de nombreux éditeurs canadiens.

M. Harrison: Nous sommes arrivés à de nombreuses conclusions. Cette conclusion est valable dans la mesure où il n'y aurait pas d'entraves à la concurrence. Nous n'avons jamais préconisé un marché libre. Une telle chose aurait été vraie s'il n'y avait pas eu de restrictions, mais nous avons certaines restrictions.

Cela dit, nous pensons qu'il y en aurait pour tout le monde, parce que le nombre de titres augmenterait, tout comme le nombre des groupes cibles à qui la publicité dans les magazines s'adresserait.

Le sénateur Callbeck: Cette conclusion aurait donc été valable s'il n'y avait pas eu de restrictions?

M. Harrison: C'est exact.

Le sénateur Tkachuk: Permettez-moi de dire pour commencer que la meilleure façon, selon moi, de détruire la culture est de la protéger. J'ai bien des réserves et bien des doutes au sujet du projet de loi C-55 à cause de son caractère politique.

Je vais vous poser quelques-unes des questions que j'ai posées à d'autres témoins à propos de l'achat de publicité et des abonnements. Je me suis laissé dire que les abonnements n'ont pas grand-chose à voir avec la façon dont les annonceurs décident comment ils vont annoncer. Leur décision a davantage à voir avec les lecteurs. Je n'ai pas très bien compris ce que ce témoin a voulu dire. Pourriez-vous me l'expliquer et peut-être même commenter?

M. Stoakes: Il y a 15 ou 20 ans, la monnaie, si vous me permettez l'expression, en fonction de laquelle un annonceur choisissait un magazine était le tirage. Autrement dit, combien d'exemplaires de ce magazine y avait-il en circulation? Au cours des 25 dernières années, il y a eu création d'un autre véhicule, une organisation tripartite appelée le Print Measurement Bureau qui s'occupe des magazines et qui est composée d'éditeurs, d'agences de publicité et d'annonceurs.

La plupart des magazines qui ont la moindre importance sont membres du Print Measurement Bureau qui mesure le lectorat. Il dit à l'annonceur de l'agence de publicité ce qui est arrivé au magazine lorsqu'un consommateur l'a acheté ou lorsqu'il a été livré chez un consommateur. A-t-il vu la publicité? Bref, l'abonné

to the door. Did the advertisement have an opportunity to be seen? In short, did the subscriber or the reader pick it up and open it? That is called readership. In other words, they had an opportunity to see our ads.

Senator Tkachuk: Do you have a camera in their house?

Mr. Stoakes: No, but we have several thousand patient Canadians who go through all of these lists. The reality is that the currency over the years has changed. So that the advertiser today does not really care how it got there. The advertiser cares if his ad had an opportunity to be seen. The only measurement we have at that point in time is: Was the magazine read? Consequently, readership is the currency to buy. In any media buying plan, when going after consumers you will measure what the PMB delivers against the specific target audience that you are seeking in readership terms.

Senator Tkachuk: When the minister was before us earlier, she said that 80 per cent of the newsstands had foreign publications. However, in further questioning of those same witnesses after the minister came, there was discussion about the other magazines that are out in the industry. In other words, those that did not reflect readership. Readership was reflected by the amount of circulation and free magazines such as *Western Living*, for which there is no subscription. What is the number?

Mr. Harrison: In the brief we gave you this morning, we make some reference to that. If you start at 80 per cent foreign sales from newsstands, you quickly move to 50-50 when you add in subscriptions. When you add in the estimate of all the controlled circulation magazines, you might well conclude that 75 per cent of circulation in Canada is Canadian and 25 per cent is foreign.

Mr. Stoakes: As an adjunct to that, it is important to understand that, historically, Canadian publishers have focused on circulation-building schemes as opposed to fighting at the newsstand. Basically, they ceded newsstand sales to American publications and focused on trying to get their product into the hands of the Canadian consumer. As a result, we have the advent and emergence of free-circulation or controlled-circulation magazines that do not cost Canadians anything. They are totally funded by advertising dollars.

Senator Tkachuk: In response to a question by Senator Lynch-Staunton, you stated that speciality magazines such as *Field and Stream* and *Sports Illustrated* would, perhaps, be the ones that would take advantage of this open market. Would *Sports Illustrated* be more of a threat — and, I always think there is a lot of synergy in these things — to taking revenue away from the established magazines like *Maclean's* or would it be more competition to TSN?

Mr. Harrison: As Mr. Stoakes referenced before, when he, as an advertiser, had the opportunity to consider *Sports Illustrated*, he increased his advertising budget to take advantage of it. He did not take away money from anywhere. We think it is quite clear that, unless there are more titles dealing with more target groups, money will continue to diminish for the magazine industry and will go somewhere else. Where it has gone in the last few years is to speciality television channels. For magazines to thrive, they

ou le lecteur a-t-il ouvert le magazine? C'est ce qu'on appelle le lectorat, l'ensemble des lecteurs qui ont vu l'annonce.

Le sénateur Tkachuk: Installez-vous des caméras chez eux?

M. Stoakes: Non, mais nous avons plusieurs milliers de Canadiens patients qui parcourent toutes les listes. La monnaie a changé au fil des ans. Aujourd'hui, peu importe pour l'annonceur comment le magazine s'est rendu jusqu'au consommateur. L'important pour lui est de savoir s'il a eu l'occasion de voir sa publicité. La seule mesure que nous avons à ce moment-là était la suivante: le magazine était-il lu? Par conséquent, le lectorat est la monnaie à acheter. Peu importe le plan d'achat choisi, le publicitaire va mesurer ce que le PMB lui offre par rapport à l'effectif-lecteurs qu'il cherche à toucher.

Le sénateur Tkachuk: Lorsque la ministre a comparu devant nous, elle nous a dit que 80 p. 100 des publications vendues en kiosque venaient de l'étranger. Lorsque nous avons questionné ces mêmes témoins après son départ, il a été question des autres magazines vendus dans l'industrie. Autrement dit, de ceux qui ne donnent pas une idée du lectorat. Le lectorat correspond au tirage et aux magazines gratuits comme *Western Living*, pour lesquels il n'y a pas d'abonnement. Quels sont les chiffres?

M. Harrison: Dans le mémoire que nous vous avons présenté ce matin, nous faisons allusion à cette question. Quand on ajoute les abonnements à ce pourcentage de 80 p. 100 des magazines vendus en kiosque, nous arrivons vite à 50-50. Si on ajoute ensuite tous les magazines dont le tirage est réglementé, on pourrait bien en arriver à la conclusion que 75 p. 100 du tirage au Canada est canadien et 25 p. 100, étranger.

M. Stoakes: J'ajouterais qu'il est important de comprendre que les éditeurs canadiens ont historiquement cherché à bâtir leur clientèle au lieu d'essayer de vendre leurs produits en kiosque. En fait, ils ont cédé la place dans les kiosques aux publications américaines et plutôt essayé de mettre directement leurs produits entre les mains du consommateur canadien. C'est de là que viennent les magazines gratuits et à tirage réglementé qui ne coûtent rien aux Canadiens. Ils sont financés entièrement par les budgets de publicité.

Le sénateur Tkachuk: En réponse à une question du sénateur Lynch-Staunton, vous avez dit que des magazines comme *Field and Stream* et *Sports Illustrated* seraient peut-être ceux qui tireraient parti de ce marché libre. Y a-t-il plus de danger — et je trouve que c'est toujours une question de synergie — que *Sports Illustrated* enlève des revenus à des magazines établis comme *Maclean's* ou ferait-il plutôt concurrence au Réseau des sports?

M. Harrison: Comme M. Stoakes vient de vous le dire, lorsqu'il a eu la chance, comme annonceur, de faire de la publicité dans *Sports Illustrated*, il a augmenté son budget pour pouvoir en profiter. Personne n'y a perdu au change. Nous pensons qu'il est assez clair que l'argent continuera à diminuer pour l'industrie des magazines et ira ailleurs à moins que de nouvelles publications à l'intention de nouveaux groupes cibles ne fassent leur apparition. Ces dernières années, l'argent est allé aux canaux de télévision

must get some of that money back. The pie does not get bigger in total; it is how the pie is cut up.

Senator Tkachuk: There has been a huge growth in television and cable as a result of all these speciality channels, such as those on fishing and on sports. It is unbelievable. My opinion is that they are not that good, but, nonetheless, they are out there. Did we get a lot of the magazine industry lobbying to say that this would destroy the magazine industry because it was direct competition?

Mr. Harrison: I have no idea whether the magazine industry lobbies against other media forms. You would have to ask them that. They will be here in a couple of minutes.

Senator Tkachuk: I will ask them. I have another question. Does Rogers Cable now own *Maclean's* and all of their magazines and also all of the cable industry magazines?

Mr. Sosnow: Absolutely. They do. Quite honestly, however, we know that Rogers does not mind too much if magazines do go down, because maybe the audience will go to the specialty channels on Rogers. That does not work for everyone, though, so we are really concerned about the magazine industry and its currency in today's world.

The Rogers type of situation, in terms of duopolies or almost monopolies in cable, is fundamentally where much of the advertising money goes. Approximately 50 per cent of the advertising dollars go between two companies, Rogers and Telemedia. The study that Mr. Harrison referenced said that the small publications that are highly targeted to their audiences will not be affected by split-runs. They are highly focused.

Last week, in *Marketing Magazine*, one of the Maclean Hunter magazines, there was a letter to the editor from a western publisher, I believe out of Alberta, who said that, after deliberating about Bill C-55 quite extensively, she had concluded that she was against Bill C-55. When she looked at the argument of pricing, she said that that was something she was quite familiar as a publisher of a regional edition, because, when the national magazines came in, they were much cheaper than her edition was, but she managed to hold her own by delivering the readers, by having stories that her readers wanted to read.

I don't think I even answered your question because we just segued around, but the long and short of it is that, yes, these guys are Rogers.

Senator Tkachuk: So it is possible that this whole bill may not be about saving the magazine industry, but rather about ensuring that the money is flowing to one big pot, which is the Maclean Hunter pot, and whether it goes to TV or goes to all their other holdings, they do not really care?

Mr. Lund: You could twist my arm to agree with you.

Senator Joyal: I have two quick questions. I would like to refer to paragraph 16 of your brief. Is the definition of "Canadian"

spécialisés. Les magazines devront retrouver une partie de cet argent pour que leurs affaires marchent bien. Le gâteau n'est pas plus gros qu'il l'était; il est tout simplement partagé autrement.

Le sénateur Tkachuk: La télévision et la câblodistribution ont connu un essor énorme à la suite de l'apparition de tous ces canaux spécialisés, dont ceux sur la pêche et les sports. C'est incroyable. Selon moi, ils ne sont pas si bons que ça, mais il reste qu'ils existent. Est-ce que l'industrie des magazines a fait du lobbying sous prétexte qu'ils la détruiraient parce qu'ils lui font directement concurrence?

M. Harrison: Je ne sais pas si l'industrie des magazines fait du lobbying contre d'autres médias. Il faudrait poser la question à ses représentants. Ils seront ici dans quelques minutes.

Le sénateur Tkachuk: Je la leur poserai. J'ai une autre question. Est-ce que Rogers Cable est maintenant propriétaire de *Maclean's* et de tous ses magazines ainsi que de tous les magazines de l'industrie de la câblodistribution?

M. Sosnow: C'est exact. À vrai dire, nous savons que peu importe à Rogers que les magazines disparaissent parce que la clientèle se tournera alors vers ses canaux spécialisés. Ça ne fonctionne pas pour tout le monde, cependant, et nous sommes donc très préoccupés par le sort de l'industrie des magazines dans la société d'aujourd'hui.

Les entreprises du genre de Rogers, les duopoles ou presque les monopoles du câble, sont celles qui reçoivent la plus grande partie de l'argent consacré à la publicité. Environ 50 p. 100 de cet argent va à deux entreprises, Rogers et Télémédia. L'étude à laquelle M. Harrison faisait allusion a fait ressortir que les petites publications qui ont une clientèle très ciblée ne seront pas touchées par les éditions à tirage dédoublé. Elles sont trop spécialisées.

La semaine dernière, *Marketing Magazine*, un des magazines de Maclean Hunter a publié une lettre à la rédaction d'une editrice de l'ouest, de l'Alberta, je pense, qui disait en être arrivée à la conclusion, après avoir mûrement réfléchi au projet de loi C-55, qu'elle était contre. Elle a examiné l'argument au sujet de l'établissement des prix et a dit que c'était une chose qui lui était assez familière comme responsable d'une édition régionale, parce que lorsque les magazines nationaux ont fait leur apparition, ils étaient beaucoup moins chers que son édition, mais elle a pu tenir bon en offrant à ses lecteurs les articles qu'ils voulaient lire.

Je ne pense pas avoir répondu à votre question avec tous mes détours, mais la réponse est oui, il s'agit bien de Rogers.

Le sénateur Tkachuk: Il se pourrait donc que ce projet de loi serve non pas à sauver l'industrie des magazines, mais à faire en sorte que l'argent aille à un endroit précis, c'est-à-dire chez Maclean Hunter peu importe qu'il soit consacré à la télévision ou à ses autres avoirs.

M. Lund: Si vous me tordez le bras, je vais dire comme vous.

Le sénateur Joyal: J'ai deux petites questions. La définition que vous donnez du mot «canadien» au paragraphe 16 de votre

given in that paragraph your definition of what would be Canadian content, if there would be any need to revisit the legislation in terms of Canadian content?

Mr. Lund: It seemed to us to be logical that you would want to talk about those particular areas in any definition of what is Canadian.

Senator Joyal: That in your view is the main point? There is no other one you would like to draw to our attention?

Mr. Harrison: We could provide a more detailed answer to that. I would like to consider that. We were simply referencing the fact that there is no definition, beyond ownership, of what "Canadian" means. It has rather astonished us, as we, like others, have become more aware of this world.

The Chairman: You can table that with our clerk, Mr. Harrison.

Senator Joyal: My second question is an appeal to your knowledge of the advertising market. Would it not be possible to get from you a comparative list of prices of the 10 top American magazines versus the 10 top Canadian magazines in terms of advertising costs, taking into account the circulation and the tax deductibility you mentioned in your previous answers?

Mr. Harrison: I do not believe so, because there is no rate card in Canada for American publications.

Senator Joyal: I mean the American publications that are sold in Canada. You would know their rates. If you sell advertising in *Time* magazine, in *Sports Illustrated*, or any of those, you must know the rates.

Mr. Harrison: They are prohibited from selling advertising in Canada, so the only one that we would have knowledge of would be the short life of *Sports Illustrated*. *Time* is grandfathered.

We could have a look at that to see if we could answer that. I cannot guarantee that we will get an answer.

Senator Joyal: You can only do your best. If it were possible to get that in the forthcoming days, I would appreciate it.

Mr. Lund: Senator, I believe that would be appropriate, but, just so you know, we would probably need to take the U.S. advertising rate and boost that up into Canadian dollars, because now you will be selling at Canadian dollars so that will really increase the rate of that ad, and it will probably be pretty expensive. That is really the argument in terms of this whole notion of dumping; if the advertiser paying for that ad in the United States became a split-run and Canadian ads went in, those Canadian editions, those split-runs, would not only need to get advertising dollars, but would need to repatriate those advertising dollars back into U.S. dollars. That is why there is really not this juggernaut of 50 or 60 magazines waiting at the border to come across.

mémoire est-elle votre propre définition du contenu canadien s'il était nécessaire de revoir les dispositions de la loi à ce sujet?

M. Lund: Il nous semble logique que ces questions entrent dans toute définition de ce qui est canadien.

Le sénateur Joyal: C'est donc le point principal pour vous? Y en a-t-il un autre sur lequel vous aimeriez attirer notre attention?

M. Harrison: Nous pourrions vous donner une réponse plus détaillée. J'aimerais bien y penser. Nous faisons simplement allusion au fait qu'il n'y a pas de définition du terme «canadien», à part la propriété. Cela nous a énormément surpris, tout comme d'autres.

La présidente: Vous pourrez déposer votre document auprès de notre greffier, monsieur Harrison.

Le sénateur Joyal: Ma deuxième question fait appel à votre connaissance du marché de la publicité. Serait-il possible de nous donner une liste comparative des prix des dix plus grands magazines américains et des dix plus grands magazines canadiens pour ce qui est des dépenses de publicité en tenant compte de la circulation et de la déduction d'impôt que vous avez mentionnée?

M. Harrison: Je ne pense pas, parce qu'il n'y a pas de cartes de tarif au Canada pour les publications américaines.

Le sénateur Joyal: Je veux parler des publications américaines qui sont vendues au Canada. Vous devriez connaître leurs tarifs. Si vous vendez de la publicité au magazine *Time*, à *Sports Illustrated* ou à n'importe quel autre magazine, vous devez connaître les tarifs.

M. Harrison: Il leur est interdit de vendre de la publicité au Canada de sorte que les renseignements que nous pourrions vous donner ont trait à la courte vie de *Sports Illustrated*. *Time* jouit de droits acquis.

Nous pourrions examiner la question pour voir si nous pouvons y répondre. Je ne peux rien vous garantir.

Le sénateur Joyal: Faites de votre mieux. Si vous pouviez me donner une réponse dans les prochains jours, je vous en serais reconnaissant.

M. Lund: Sénateur, je crois qu'il faut que vous sachiez qu'il nous faudrait probablement prendre le tarif publicitaire américain et le recalculer à la hausse en dollars canadiens parce que vous allez maintenant vendre en dollars canadiens, ce qui fera vraiment augmenter les tarifs qui seront probablement assez élevés. C'est en fait l'argument qui entoure toute la notion du dumping; si la publication américaine devenait une édition à tirage dédoublé et qu'il fallait y publier des annonces canadiennes, ce serait coûteux pour les annonceurs parce qu'il leur faudrait non seulement trouver de l'argent pour ces éditions à tirage dédoublé, mais aussi rapatrier ces dollars publicitaires en argent américain. C'est la raison pour laquelle il n'y a pas 50 ou 60 magazines qui attendent de franchir la frontière.

Mr. Stoakes: Madam Chair, just to recapitulate, it is very simple. We are not here and we are not working to destroy the Canadian publishing industry. A healthy growing, fruitful Canadian publishing industry, quite frankly, is very much in our best interests. We want to work with government and Canadian publishers to find ways around this issue. We support Canadian magazines. We simply do not wish to continue to support their bottom lines at our expense.

The Chairman: I should now like to call our next panel to the table.

[Translation]

We have with us today representatives from the Canadian Magazine Publisher's Association chaired by Mr. François de Gaspé Beaubien.

[English]

Mr. François de Gaspé Beaubien, Chair, Political Affairs Committee, Canadian Magazine Publishers Association: Honourable senators, following my presentation, Mr. Bernier and Mr. Tunley will speak briefly to the trade and Charter issues respectively, and then the panel will be pleased to respond to your questions.

[Translation]

The CMPA is a national organization that represents small, medium and large Canadian publishers. The membership of the CMPA has unanimously endorsed Bill C-55 as vitally important legislation. I am aware of the testimony you heard from Mr. Terry Malden on behalf of the Canadian Business Press. There is no need for me to repeat the detailed analysis he provided on the economy of magazine publishing and the unfair cost advantages U.S. publishers would have in our advertising market. Instead, I would like to make a final effort to put this whole issue into perspective by reviewing what we believe to be the key points of fact and principle.

[English]

Before turning to these points, I should like to make some general remarks in response to the testimony you have heard over the last two weeks and reports that a deal is about to be made with the Americans. First, *Time* Canada and some other witnesses have attempted to minimize the gravity of the issue, suggesting that the risks addressed by the bill are not real and that no action beyond, perhaps, some subsidies is necessary. Such assertions fly in the face of past experience and current U.S. behaviour.

We must not lose sight of the history of this file. Successive Canadian governments, and the royal commissions, task forces and independent economic analysts who have advised them consistently, came to the conclusion that the threat of unfair competition from U.S. publishers in our advertising market posed a real and serious risk to the future of magazine publishing in our country.

Have Canadian governments been wrong over this issue for the past 30 years? Are we now to suddenly believe Time Warner, who

M. Stoakes: Madame la présidente, pour récapituler, je dirais que c'est très simple. Nous ne sommes pas ici pour détruire l'industrie canadienne de l'édition. À dire vrai, il est dans notre intérêt qu'elle soit florissante. Nous voulons travailler avec le gouvernement et les éditeurs canadiens à la recherche de solutions à ce problème. Nous sommes en faveur de magazines canadiens. Nous ne voulons tout simplement pas en faire les frais.

La présidente: Je demanderais maintenant à notre prochain groupe de bien vouloir s'approcher.

[Français]

Nous accueillons aujourd'hui des représentants de l'Association des éditeurs de magazines canadiens présidée par M. François de Gaspé Beaubien.

[Traduction]

M. François de Gaspé Beaubien, président, comité des affaires politiques, Association des éditeurs de magazines canadiens: Honorables sénateurs, après mon exposé, MM. Bernier et Tunley vous parleront brièvement du commerce et de la Charte, respectivement, après quoi nous serons heureux de répondre à vos questions.

[Français]

La CMPA est un organisme national qui représente les petites, moyennes et grandes entreprises d'édition canadiennes. Tous les membres de la CMPA croient fermement que le projet de loi C-55 est d'une importance capitale. Je suis au courant des interventions de M. Terry Malden faites au nom de la presse spécialisée du Canada. Il n'est pas nécessaire que je revienne sur son analyse détaillée de l'aspect économique de l'édition de magazines et des réductions injustifiées de tarif publicitaire dont jouissent les éditeurs américains dans notre marché. J'aimerais plutôt replacer cette question dans son contexte en analysant quelques-uns des points que nous jugeons les plus importants.

[Traduction]

Avant cela, laissez-moi faire quelques remarques en réponse à certains des témoignages que vous avez entendus au cours des deux dernières semaines et des rapports selon lesquels un accord est sur le point d'être signé avec les Américains. Tout d'abord, *Time* Canada et d'autres témoins ont essayé de minimiser la gravité du problème, en suggérant que les risques liés au projet de loi ne sont pas réels et qu'aucune mesure n'est nécessaire, si ce n'est l'octroi de quelques subventions. De telles affirmations vont à l'encontre des expériences du passé et de l'attitude actuelle des États-Unis.

Nous ne devons pas perdre de vue l'historique de cette affaire. Les gouvernements canadiens successifs, et les commissions d'enquête parlementaires, les groupes de travail et les analystes économiques indépendants qui les ont conseillés, ont convenu d'une seule voix que la menace de concurrence déloyale de la part des annonceurs américains dans notre marché mettrait en péril l'avenir de l'édition de magazines au Canada.

Les gouvernements canadiens se sont-ils trompés pendant plus de 30 ans? Devons-nous croire tout d'un coup Time Warner, qui

tries to tell us that U.S. publishers are not really interested in our advertising market and that no one would come in?

[Translation]

If this is true, why has the U.S. government, prodded on by Time Warner itself, been so intent on dismantling Bill C-55? If there is so little interest in the advertising services market, and if huge U.S. multinationals like Time Warner have difficulty competing there, as Time Canada would have you believe, why is the U.S. government threatening to start a trade war by retaliating, illegally I might add, against billions of dollars worth of Canadian exports?

[English]

Canadian publishers urge you not to be misled by the false claims of those who oppose Bill C-55. Make no mistake about it, Canada has not been wrong on this issue for over three decades. If Bill C-55 is not passed, the future viability of magazine publishing in this country and the availability of meaningful Canadian content in the magazine sector are seriously at risk.

Let us also be clear that opposition to Bill C-55 by the U.S. and their agents in Canada is not only about magazines. It is part of a broader attack against all of our cultural policies that help us maintain a distinct and independent identity in the world of increasing globalization and economic integration with the United States.

We must say "No" to this U.S. campaign against our cultural policies in the interests of all Canadians. This leads me to a final general comment on recent indications that a deal is about to be struck with the Americans. Our understanding is that there is, in fact, no deal. As press reports have indicated, possible alternatives have been discussed at the official level. The Canadian government has made it clear in the context of these discussions that any alternative must uphold the policy objectives of Bill C-55. In order to do so, an alternative would have to rest on an explicit requirement that, if U.S. publishers are to benefit from access to our advertising services market, they will have to provide a majority of Canadian content in the resulting Canadian split-run advertising editions of their magazines. It seems clear that the United States has so far refused to accept such content requirement. We understand that the government is now waiting for a final response from the Americans on this key issue.

As far as Canadian magazine publishers are concerned, we have indicated all along that, if an effective alternative to Bill C-55 can be found that meets this essential requirement, we will be open to its consideration. Unless and until that happens, there is no deal that Canadian magazine publishers and other cultural sectors could support. Indeed, any agreement that was not based on an explicit content requirement would be a complete capitulation by

essaie de nous dire que les éditeurs américains ne sont pas vraiment intéressés par notre marché de services publicitaires et que peu d'entre eux essaieront de pénétrer le marché?

[Français]

Si c'est vrai, pourquoi le gouvernement américain, poussé par Time Warner elle-même, a-t-il tant tenu à démanteler la politique canadienne dans le secteur des magazines? Si le marché des services publicitaires présente si peu d'intérêt et si d'imposantes multinationales américaines, comme Time Warner, ont tant de difficultés à être concurrentielles dans ce domaine, comme *Time Canada* a voulu vous le faire croire, pourquoi le gouvernement américain menace-t-il de déclencher une guerre commerciale en adoptant des mesures de rétorsion, pour dire le moins illégales, contre des exportations canadiennes qui se chiffrent à des milliards de dollars?

[Traduction]

Nous, les éditeurs canadiens, vous demandons instamment de ne pas croire les fausses allégations et déclarations de ceux qui s'opposent au projet de loi C-55. Ne vous méprenez pas. Le Canada ne s'est pas enfermé dans l'erreur depuis plus de trois décennies. Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, la viabilité des éditeurs de magazines et la disponibilité d'un contenu canadien conséquent dans le secteur des magazines seront sérieusement menacées.

L'opposition au projet de loi C-55 de la part des États-Unis et de leurs agents au Canada ne se situe pas seulement dans le secteur des magazines. Elle fait partie d'une attaque plus globale contre des politiques culturelles qui nous permettent de conserver une identité distincte et indépendante dans un contexte de mondialisation croissante et d'intégration économique avec les États-Unis.

Dans l'intérêt de tous les Canadiens, nous devons nous opposer à la campagne américaine contre la politique culturelle canadienne. Cela m'amène à faire un commentaire final sur de récents propos indiquant qu'un accord avait été ou était sur le point d'être signé avec les États-Unis. En fait, aucun accord n'a été signé. Selon l'information de presse, des solutions ont été évoquées en haut lieu. Le gouvernement canadien a clairement indiqué que toute solution devrait soutenir les objectifs politiques du projet de loi C-55 et que, pour ce faire, cette solution devrait s'appuyer sur une exigence implicite: si les éditeurs américains ont accès à notre marché de services publicitaires, ils devront intégrer majoritairement un contenu canadien dans les éditions canadiennes à publicité partagée de leurs magazines. D'après ce que nous savons, le gouvernement attend une réponse finale des États-Unis sur cette question centrale.

En ce qui concerne les éditeurs canadiens, nous avons toujours dit que si une solution de remplacement efficace au projet de loi C-55 était trouvée, nous serions prêts à l'envisager. En attendant, les éditeurs canadiens et les autres secteurs culturels ne peuvent accepter aucune autre entente. En effet, toute entente qui ne serait pas basée sur le respect explicite d'un critère de contenu canadien constituerait une capitulation en bonne et due forme de

Canada. We trust that this is not what the government intends to do.

[Translation]

It is perhaps useful to begin with a basic question some Senators have raised. Is Bill C-55 about culture or about trade and the commercial interests of Canadian publishers? I submit that it is about both and that the trade and culture dimensions of the issue are inseparable. They represent cause and effect. The cause of the problem we face is the threat of an unfair trade practice and the effect is a loss of cultural sovereignty if the problem is not addressed. Let me try to summarize the key points.

[English]

First, magazines are an important channel of communications that we Canadians rely on for information, reporting, stories and images about our own society.

Second, the only viable means to preserve this channel for Canadian communication is to ensure that Canadian publishers have a fighting chance to survive in our own market so that we can continue to do what we have always done and what U.S. publishers cannot be expected to do of their own volition, namely, bring Canadian stories to Canadians.

Third, the best means to allow Canadian publishers to be viable is to prevent what would be insurmountable and unfair competition from U.S. publishers in our advertising services market.

Fourth, Bill C-55 delivers on both the trade and cultural policy objectives that Canadian governments have adhered to for over 30 years in a way that places no new restrictions on Canadian advertisers, does not involve any extraterritorial application of Canadian law, and is fully consistent with our trade agreements and the Charter.

The first point, that magazines are an important channel for Canadian communication, is recognized and accepted by all. Let me turn immediately to the second of my points.

[Translation]

The only viable means to preserve this channel of Canadian communication is to ensure that Canadian publishers have a fighting chance to survive in our own market so we can continue to do what we have always done, bring Canadian stories to Canadians. Critics of Bill C-55 have argued that there are no provisions in Bill C-55 that require publishers to create Canadian content or hire Canadian writers. They claim that Bill C-55 will therefore not deliver this result. They point to the fact that the bill is based on ownership alone and suggest that no relationship can be established between ownership and the creation of Canadian stories. It is certainly true that Bill C-55 does not contain any Canadian content requirements. This is because it is not necessary to require Canadian publishers to create Canadian content. We

la part du Canada. Nous sommes convaincus que ce n'est pas ce que le gouvernement a l'intention de faire.

[Français]

On pourrait peut-être commencer par une question de base que certains sénateurs ont soulevée. Le projet de loi C-55 représente-t-il une question culturelle ou sert-il surtout les intérêts commerciaux des éditeurs canadiens? Je pense qu'il y a un peu des deux et que les dimensions commerciales et culturelles de l'affaire sont indissociables. Elles constituent la cause et son effet. La cause du problème qui nous préoccupe est la menace de pratiques commerciales déloyales et l'effet correspond à la perte de notre souveraineté culturelle si aucune solution n'est trouvée. Permettez-moi de résumer les principaux éléments de cette question.

[Traduction]

Premièrement, les magazines constituent un important moyen de communication, qui permet aux Canadiens de transmettre de l'information, des histoires et des images de la société dans laquelle nous vivons.

Deuxièmement, la seule façon viable de préserver ce réseau de communication canadien est de s'assurer que les éditeurs canadiens aient une chance de survivre dans notre propre marché afin que nous puissions continuer de faire ce que nous avons toujours fait: raconter des histoires canadiennes aux lecteurs canadiens.

Troisièmement, la meilleure façon de permettre aux éditeurs canadiens de survivre est d'empêcher que les éditeurs américains exercent une concurrence déloyale dans notre marché de services publicitaires.

Quatrièmement, le projet de loi C-55 répond aux objectifs de politiques commerciales et culturelles auxquelles les gouvernements canadiens adhèrent depuis plus de 30 ans dans un sens qui n'impose aucune nouvelle restriction aux annonceurs canadiens, qui ne sous-entend aucune application extraterritoriale de la loi canadienne et qui est tout à fait conforme aux accords commerciaux que nous avons signés et à la Charte.

Je crois que le premier point, au sujet de l'importance des magazines comme moyens de communication au Canada, est reconnu et accepté par tous. Je passerai donc rapidement au deuxième point.

[Français]

La seule façon viable de préserver ce réseau de communication canadien est de s'assurer que les éditeurs canadiens aient une chance de survivre dans leur propre marché afin que nous puissions continuer de faire ce que nous avons toujours fait, raconter des histoires canadiennes au lecteur canadien. Les opposants au projet de loi C-55 ont affirmé qu'il n'existait aucune disposition dans le projet de loi obligeant les éditeurs à créer un contenu éditorial canadien ou à engager des écrivains canadiens. Ils ont déclaré que le projet de loi C-55 était donc inutile. Il est certain que le projet de loi ne prévoit aucune exigence en matière de contenu canadien. Pourquoi? Parce que les exigences de contenu ne sont pas nécessaires pour garantir que les éditeurs canadiens créent un contenu éditorial canadien. Nous le faisons

already do. There is a strong demand in Canada for Canadian stories and it is Canadian publishers who respond to that demand. That is our strength in the market. Foreign publishers do not now and will not in the future play this role. Ownership therefore is central to the policy objective.

[English]

As an aside, people talk about this effervescence of split-runs creating more Canadian content. Let me give you a concrete example. *Sports Illustrated* came into our country in 1993 and stopped publishing in 1995. In seven of the last nine split-run editions of *Sports Illustrated*, that had promised to be a great Canadian sports magazine, the amount of Canadian content was zero. There is no profit motive for U.S. publishers to create Canadian content. The average Canadian content in *Time Canada* is one to two pages per issue.

The best means to allow Canadian publishers to be viable is to prevent what would be unfair and insurmountable competition from U.S. publishers in the Canadian advertising services market.

Publishers serve two distinct markets. We provide magazines to consumers and advertising services to advertisers. Although we are best known for our magazines, it is the advertising services market that is the key to our viability, as our friends have demonstrated in the previous panel. Canadian publishers depend on advertising revenues for, on average, 65 per cent of their income, and as much as 100 per cent of their income. If we could not survive in the advertising services market, we would be out of business and could no longer produce Canadian stories for Canadian readers, notwithstanding strong demand for those stories.

People may ask, "Why is it that you do not build a better magazine?" The reality is that we do. We are in the most competitive market in the world. Fully 80 per cent of a newsstand, as you have heard, is foreign product — mostly American. Approximately half of all the magazines — and this information is from Statistics Canada — sold in this country are foreign, mostly American. We compete against that every day. The reader decides. This is not a reader issue, it is an advertising issue. The key point is that if the reader wants the magazine, it does not mean that we can produce it. If we have no advertising revenue, then we cannot produce that magazine, even if the reader wants to buy it.

Let us be very clear on a central fact. If U.S. publishers could access our advertising market, they would dump advertising services here and push Canadian publishers out of business. This is because they would have virtually no costs in our market. They would be offering an advertising service based on recycled editorial content from their U.S. editions, which would already be bought and paid for in the U.S. market. With their main costs covered, they would achieve profit margins of up to 80 per cent, allowing them to undercut advertising rates in order to gain market share. The resulting split-run advertising editions,

déjà. La demande est forte de la part du public canadien et les éditeurs canadiens sont les mieux placés pour répondre à cette demande. C'est ce qui fait notre force dans le marché. Les éditeurs étrangers ne proposent pas de contenu canadien et ne le feront jamais. Les critères d'appartenance sont donc un élément central de l'objectif de politique culturelle.

[Traduction]

Soit dit en passant, les gens sont convaincus que le tirage dédoublé crée un plus grand contenu canadien. Laissez-moi vous donner un exemple concret. *Sports Illustrated* est arrivé chez nous en 1993 et a cessé d'être publié en 1995. Dans sept des neuf derniers numéros à tirage dédoublé de *Sports Illustrated*, qui avait promis d'être un grand magazine de sports canadien, il n'y avait aucun contenu canadien. Les profits n'incitent pas les éditeurs américains à en créer un. Le contenu canadien de *Time Canada* se limite à une ou deux pages par numéro.

La meilleure façon de permettre aux éditeurs canadiens de survivre est d'empêcher que les éditeurs américains exercent une concurrence déloyale dans notre marché de services publicitaires.

Nous, éditeurs, sommes présents dans deux marchés distincts. Nous proposons des magazines aux consommateurs et des services publicitaires aux annonceurs. Bien que nous soyons mieux connus pour nos magazines, c'est du marché des services publicitaires que dépend notre viabilité, comme nos collègues viennent de le dire. Les éditeurs canadiens dépendent des revenus publicitaires dans une proportion de 65 p. 100 en moyenne et même de 100 p. 100 dans certains cas. Si nous ne pouvons pas nous maintenir dans le marché des services publicitaires, nous serons éliminés de la course et ne pourrions plus proposer aux lecteurs canadiens un contenu typiquement canadien et ce, malgré une forte demande pour ce type de contenu.

Les gens peuvent se poser la question suivante: «Pourquoi ne pas offrir un meilleur magazine?» C'est en fait ce que nous faisons. Nous évoluons dans le marché le plus concurrentiel au monde. Comme on vous l'a dit, 80 p. 100 de tous les magazines vendus en kiosque viennent de l'étranger — surtout des États-Unis. À peu près la moitié de tous les magazines — et cette information provient de Statistique Canada — vendus au Canada sont étrangers, surtout américains. Nous devons leur faire concurrence chaque jour. C'est le lecteur qui décide. Ce n'est pas une question de lectorat; c'est une question de publicité. Le seul fait que le lecteur veuille un magazine ne veut pas dire que nous pouvons le lui offrir. Si nous n'avons pas de revenus publicitaires, nous ne pouvons pas publier ce magazine, même si le lecteur est prêt à l'acheter.

Soyons très clairs. Si les éditeurs américains parvenaient à pénétrer notre marché de services publicitaires, ils imposeraient une concurrence déloyale, le dumping, contre laquelle les éditeurs canadiens ne pourraient lutter. En effet, les éditeurs américains n'auraient aucuns frais. Ils offriraient des services publicitaires basés sur un contenu éditorial recyclé de leurs éditions américaines, déjà acheté et payé par le marché américain. Leurs principaux frais étant déjà couverts, les éditeurs américains seraient à même de réaliser des marges bénéficiaires allant jusqu'à 80 p. 100 en cassant les tarifs publicitaires pour conquérir des

however, would not replace the Canadian content that would be lost with the demise of Canadian publishers.

[Translation]

The example of *Time Canada* and plain common sense tell us that this is true. Despite the impression that representatives of *Time Canada* attempted to convey to you last week, the reality is that, on an on-going basis, less than 10 per cent of *Time Canada's* editorial can be said to have anything to do with Canada or to present Canadian perspectives.

The explanation for this is simple. The only reason *Time Warner* has for producing a Canadian split-run edition is to enjoy incremental profits in our advertising services market. These incremental profits rely on the recycling of the editorial content of the U.S. edition and the fact that most of *Time Warner's* other costs of being in the Canadian magazine market are covered in any event, we are of course talking about overhead, printing and distribution. The editorial content of *Time Canada* is therefore usually 90 per cent or more identical to the U.S. edition.

[English]

Notwithstanding this huge cost advantage in the advertising market, *Time Canada* claimed in its written submission to this committee that its advertising rates are in fact 11 per cent higher than other major Canadian magazines such as *Maclean's*. Is that believable? No.

There are two things to be aware of in the *Time Canada* numbers game. First, the rates quoted by *Time Canada* indicate cost to the advertiser based on circulation of their magazine. However, as our friend Mr. Stoakes from the previous panel was explaining, that is not how rates are actually charged in the market. They are negotiated with advertisers on the basis of measured audience, which is a much higher number than circulation. Published rates on the basis of audience show that *Time Canada's* advertising rates are, in fact, 31 per cent below *Maclean's*.

Time Canada may not need to further discount its rates, because it currently faces no lower cost competition in the Canadian market. Rest assured that there is room in its margins to do so if other U.S. publishers were in the Canadian advertising services market seeking to obtain market share and driving ad rates down in the process.

Time Canada argues that it must absorb the lack of access to section 19 and Canadian postal subsidies. They claim that these two measures are sufficient to create a level playing field in the advertising market. These arguments have no credibility. With available profit margins of up to 80 per cent in the advertising market, *Time Canada* underprices Canadian publishers notwithstanding section 19 and postal subsidies. If you do the basic math using an 80 per cent margin and back out the tax deductibility, you still have 50 per cent margins. If *Time Canada* is

parts de marché. Le type de magazines avec partage publicitaire qu'ils proposeraient alors ne remplacerait pas le contenu canadien, dont la disparition suivrait celle des éditeurs canadiens.

[Français]

L'exemple de *Time Canada* et le simple bon sens nous disent que cela se passerait ainsi. Malgré l'impression que les représentants de *Time Canada* ont essayé de donner la semaine dernière, la réalité veut que, de façon constante, moins de 10 p. 100 du contenu éditorial de *Time Canada* soit consacré au Canada ou présente des points de vue canadiens.

Il y a une raison fort simple pour cela. Si *Time Warner* produit une édition canadienne, c'est pour pouvoir profiter des bénéfices supplémentaires que lui procure notre marché de services publicitaires. Ces bénéfices supplémentaires se fondent sur le recyclage du contenu éditorial de l'édition américaine et sur le fait que la plupart des autres frais engagés par *Time Warner* pour être présent dans le marché canadien sont déjà couverts. Nous parlons bien entendu des frais généraux de l'entreprise, des frais d'impression et de distribution. Le contenu éditorial de *Time Canada* correspond à environ 90 p. 100 du contenu de l'édition américaine.

[Traduction]

En dépit de cet avantage considérable dans le marché des services publicitaires, *Time Canada* a déclaré, dans la soumission écrite qu'elle a présentée au comité, que ses tarifs publicitaires étaient supérieurs de 11 p. 100 à ceux des principaux magazines canadiens tels que *Maclean's*. Cela est-il possible? Non.

Il y a deux éléments à prendre en ligne de compte dans les savants calculs de *Time Canada*. Tout d'abord, les chiffres présentés par *Time Canada* se rapportent à des tarifs qui s'appuient sur la diffusion de son magazine mais, comme notre ami M. Stoakes l'expliquait, ce ne sont pas les tarifs qui sont réellement appliqués dans le marché. En fait, les tarifs sont négociés avec les annonceurs selon le nombre de lecteurs, critère beaucoup plus important que celui de la diffusion. Les tarifs publiés, fixés selon le nombre de lecteurs, révèlent que les tarifs publicitaires de *Time Canada* sont inférieurs de 31 p. 100 à ceux de *Maclean's*.

Ensuite, *Time Canada* ne sera peut-être pas obligée de réduire davantage ses tarifs, car l'éditeur n'a aucun concurrent actuellement dans le marché canadien. Sachez que ses marges bénéficiaires sont encore suffisantes pour lui permettre de baisser ses tarifs advenant l'entrée des éditeurs américains dans le marché des services publicitaires, à la recherche de parts de marché et faisant chuter les tarifs publicitaires du même coup.

Time Canada répond qu'elle doit toujours compenser le fait qu'elle ne peut pas se prévaloir de l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu et qu'elle n'est pas admissible aux tarifs postaux préférentiels canadiens. L'éditeur affirme que ces deux mesures sont suffisantes pour restaurer l'équité dans le marché des services publicitaires. Ces propos n'ont aucune crédibilité. Avec des marges bénéficiaires de plus de 80 p. 100 dans le marché des services publicitaires, *Time Canada* peut proposer de meilleurs tarifs aux éditeurs canadiens malgré l'article 19 et les subventions

unable to price beneath Canadian publishers, it would have to be one of the most inefficient companies in Canada.

Bill C-55 delivers on both the trade and cultural policy objectives that Canadian governments have adhered to for over 30 years in a way that places no new restrictions on Canadian advertisers. It involves no extraterritorial application of Canadian law. It is fully consistent with our trade agreements and the Charter of Rights and Freedoms.

I should like to address some of the points made by Canadian advertisers.

The option of placing advertising directed primarily at the Canadian market with foreign publishers has not been available for over 30 years. This issue of losing something is a specious issue.

Bill C-55 simply maintains longstanding policy and the exact same environment that Canadian advertisers have operated in for those 30 years. It places no new limitations on advertisers. The advertisers and *Time Canada* have urged that the Canadians magazine sector does not get as much of the advertising pie as it should because of an absence of Canadian magazines in some market segments. They suggest that if split-run advertising editions of U.S. magazines were available, this situation would somehow be rectified.

[Translation]

It is true that the Canadian magazine sector has a smaller share of the overall advertising pie than magazine sectors in other countries. But let's be clear on the reasons for this. The first has to do with the impact of spillover generic advertising into the Canadian market through the large number of foreign, mostly U.S., magazines sold here. If you are a major advertiser who is already reaching the Canadian market through advertising in U.S. magazines sold here, you are not going to duplicate that effort through Canadian magazines. You might place some of your advertising budget in Canada, but less than would otherwise be the case. The second main reason is the difficulty that Canadian publishers face in entering certain niche markets already dominated by imports. The costs and risks of launching a new magazine are simply prohibitive in a small market segment where economies of scale are not available and imports dominate.

Would these realities change if split-run advertising editions of U.S. magazines that are already available came into the under-represented market segments? Some additional portion of the Canadian advertising pie would go to magazine publishers. But it would go primarily to U.S. publishers with no net benefits for Canada.

pour les tarifs postaux. Si elle ne peut pas le faire, c'est que l'entreprise est l'une des plus inefficaces du Canada.

Le projet de loi C-55 répond aux objectifs de politiques commerciales et culturelles auxquelles les gouvernements canadiens adhèrent depuis plus de 30 ans dans un sens qui n'impose aucune nouvelle restriction aux annonceurs canadiens, qui ne sous-entend aucune application extraterritoriale de la loi canadienne et qui est tout à fait conforme aux accords commerciaux que nous avons signés et à la Charte des droits et libertés.

J'aimerais maintenant discuter de certains des points soulevés par les annonceurs canadiens.

Cela fait plus de 30 ans que la possibilité de passer directement des annonces destinées au marché canadien dans des publications étrangères ne s'est pas présentée. L'argument selon lequel on y perdra n'a aucune valeur.

Le projet de loi C-55 ne fait qu'entériner une politique qui existe depuis longtemps et maintient l'environnement dans lequel les annonceurs canadiens évoluent depuis ces 30 dernières années. Il n'impose aucune nouvelle limite aux annonceurs canadiens. Les annonceurs et *Time Canada* ont affirmé que le secteur des magazines canadiens n'obtient pas la part de la publicité canadienne qui lui revient étant donné l'absence de magazines canadiens dans certains segments du marché. Ils suggèrent que si des éditions avec publicité partagée de magazines américains étaient en vente, on pourrait remédier à cette situation.

[Français]

Il est vrai que le secteur des magazines canadiens détient une plus petite partie des services publicitaires comparativement à celui des autres pays. Mais voici les véritables raisons de cette situation. La première raison est liée au déversement publicitaire qui submerge le Canada, imputable aux magazines étrangers, américains surtout, en vente au Canada. Si vous êtes un annonceur important, bien placé sur le marché canadien, et que vous payez déjà l'accès à ce marché en diffusant des publicités dans des magazines américains vendus au Canada, il est peu probable que vous renouvelerez cet effort dans les magazines canadiens. Vous consacrez peut-être une partie de votre budget publicitaire aux magazines canadiens, mais dans une proportion moindre. La seconde raison réside dans la difficulté des éditeurs canadiens à conquérir les segments de marché désignés par les annonceurs étant donné que les magazines importés exercent déjà leur domination. Les coûts et les risques liés au lancement d'un nouveau magazine deviennent prohibitifs lorsque le marché est déjà dominé par les magazines étrangers.

Qu'arriverait-il si les éditions de magazines américains avec publicité partagée, déjà en vente sur le marché, se retrouvaient dans les créneaux sous-représentés du marché? Une partie du budget supplémentaire publicitaire canadien reviendrait effectivement aux éditeurs de magazines. Toutefois, elle serait destinée principalement aux éditeurs américains et le Canada n'en retirera aucun avantage net.

[English]

Moreover, access to the advertising services market is an on-off switch. If we allowed foreign publishers to come into underrepresented market segments, we would have to allow them into the entire market. That is required under our trade agreements, but opening the market completely would push Canadian publishers out of business.

There are two points I should like to make in this regard. First, I urge senators to read the HYPN study from which David Harrison quoted. In that study, you will note that one of its conclusions is that, indeed, the vast majority of the ad revenues would flow to split-runs. That is common sense. If you are offering a huge discount and getting the same basic audience — and I ask you to remember that 50 per cent of magazines sold in this country are foreign — then you, the advertiser, have the fiduciary responsibility to go for the cheap bargain prices. He used the word “devastating.” The lion’s share of advertising revenue would go to cheap split-runs, as any common sense person would realize when looking at a dumping issue.

The second point has to do with the question: What are the largest industries? The cosmetics industry, for example, is a huge industry. What do you think the Americans would do with their magazines coming in here, or already being sold here, at the kind of rates they could offer? You would see devastation across the entire Canadian media landscape for our magazines as ad revenue would flow into a very cheap U.S. products.

I will ask Professor Bernier and Mr. Tunley to address some of the key legal points for you. I would like to make a few brief comments on the trade question, however, to help keep it in perspective.

First, contrary to what the U.S. would have you believe, Bill C-55 is not about simple protectionism. The Canadian magazine market is and will remain completely open. I have talked about this with you before. We have one of the most open magazine markets in the world. The United States dominates our market more than they do in any other country in the world. The great thing about Canadians is that we want to have a choice. We want to be able to choose between U.S. product and Canadian product. We want both.

However, the reality is that they dominate our newsstand. They have 80 per cent of it. Thus, we go more in subscriptions in order to be able to make up. Just so you are clear, senators, they buy those newsstand racks.

As a publisher, I sell more copies at newsstands than any other Canadian publisher, and it is a fight to maintain that rack space. American publishers with their U.S. dollars buy that racking space, which is why we have to fight in subscriptions in order to get readers. One of the great success stories of our country is that we have a 50 per cent market share when you consider that there are over 5,000 U.S. titles coming into our market-place. We compete openly for the reader. This has nothing to do with readership. It has nothing to do with creating Canadian content.

[Traduction]

Par ailleurs, l'accès au marché des services publicitaires est un phénomène à double tranchant. Permettre aux éditeurs américains d'accéder aux segments de marché sous-représentés reviendrait à leur donner accès à l'ensemble du marché, du fait de nos accords commerciaux. Comme nous l'avons constaté, cela éliminerait les éditeurs du Canada de la course.

J'aurais deux remarques à faire à ce sujet. Premièrement, j'invite les sénateurs à lire l'étude de HYPN dont David Harrison a cité des extraits. Vous constaterez que l'une des conclusions de cette étude est qu'en réalité la plus grande partie des revenus publicitaires iraient aux éditions à publicité partagée. C'est logique. Si on offre un escompte énorme et que le lectorat est le même — et je vous demande de vous rappeler que 50 p. 100 des magazines vendus ici sont étrangers — alors vous, l'annonceur, avez l'obligation fiduciaire d'aller chercher le prix d'aubaine. Il a utilisé le mot «dévastateur». La part du lion des revenus de la publicité irait aux éditions à publicité partagée moins coûteuses; c'est une question de bon sens quand on regarde le dumping.

Ma deuxième remarque est en fait une question: quelles sont les plus grosses industries? L'industrie cosmétique, par exemple, en est une. Que pensez-vous que les Américains feraient si leurs magazines étaient vendus ici, ou que pensez-vous qu'ils font dans le cas des magazines qui sont vendus ici étant donné le genre de tarifs qu'ils peuvent offrir? L'effet serait dévastateur pour tous les magazines canadiens étant donné que les revenus de la publicité iraient aux produits américains très bon marché.

Je vais demander au professeur Bernier et à M. Tunley de passer en revue certaines des principales questions juridiques pour vous. J'aimerais juste ajouter quelques remarques pour replacer la question commerciale dans son contexte.

Premièrement, contrairement à ce que les Américains veulent vous faire croire, le projet de loi C-55 n'est pas seulement du protectionnisme. Le marché canadien des magazines restera totalement libre. J'en ai déjà parlé. Nous avons l'un des marchés des magazines les plus ouverts au monde. Les États-Unis dominent notre marché beaucoup plus que celui que n'importe quel autre au monde. Nous, Canadiens, voulons avoir le choix. Nous voulons pouvoir choisir entre un produit américain et un produit canadien. Nous voulons les deux.

Cependant, le fait est qu'ils dominent nos kiosques. Ils en possèdent 80 p. 100. Nous devons donc vendre par abonnement pour compenser. Comprenez bien, les sénateurs, qu'ils achètent ces kiosques.

Comme éditeur, je vends plus de copies en kiosque que n'importe quel autre éditeur canadien et je dois me battre pour demeurer présent dans les kiosques. Les éditeurs américains achètent cet espace avec leurs dollars américains et c'est la raison pour laquelle nous devons vendre des abonnements pour aller chercher des lecteurs. Nous avons quand même du succès puisque nous détenons 50 p. 100 du marché, ce qui est énorme quand on sait qu'il y a dans notre marché plus de 5 000 titres américains. Nous leur faisons concurrence ouvertement pour le lecteur. Cela

We do that, and they do not. It has everything to do with cheap ad rates.

Second, the issue in the advertising services market has to do with the prospect of insurmountable and unfair competition akin to dumping. Free trade does not mean that countries have to accept unfair trade. Taking steps to prevent unfair competition is not protectionism. Under international trade agreements on goods, there are remedies available to counter practices like dumping. Mr. Lund mentioned that point.

However, our agreements do not yet provide such remedies for trade in services. I think that Mr. Lund's suggestion that we wait around for those agreements to be marshalled out is illogical, given the nature of the time lines we have for this issue.

[Translation]

Third, in the negotiation of the WTO agreement on services, the GATS, Canada did not offer, and the U.S. did not obtain or pay for, access to our advertising services market. Canada did not put our advertising services market on the table precisely in order to preserve important Canadian cultural policies in the magazine and broadcast sectors. This was made clear to the U.S. and our other trading partners doing the negotiation and Canada's Schedule of Commitments under the GATS makes it clear that we assumed no obligations in this area.

Fourth, it would not be in Canada's interest to make a unilateral trade concession by now opening our advertising services market. Canada has a right under the GATS and NAFTA to regulate access to our advertising services market. We need not be apologetic or defensive about exercising this right.

[English]

Finally, all countries, including the United States, draw some lines in the course of trade liberalization to preserve domestic policies in areas of vital interest. No country, especially the United States, sacrifices vital national interests on the altar of free trade.

For Canada, preserving cultural policies that promote an independent identity has long been seen as one of our vital interests. No one has questioned that in this debate on Bill C-55.

At the end of the day, one simple question must be answered: What is in the Canadian interest? Canadian publishers submit that opening a market to which the U.S. has obtained no right under any of our trade agreements so that U.S. publishers can achieve incremental profits through unfair competition, threatening the viability of Canadian publishers and availability of meaningful Canadian content in the process, is not in any way in the Canadian interest. Failure to pass Bill C-55 would be an abdication of Canada's rights under international agreements and our right to cultural sovereignty.

n'a rien à voir avec le lectorat. L'essentiel est de créer un contenu canadien. Nous le faisons, pas eux. Cela a tout à voir avec des tarifs publicitaires bon marché.

Deuxièmement, la question du marché des services publicitaires est liée à la concurrence déloyale, qui s'apparente au dumping, de la part des éditeurs américains. Le libre-échange ne signifie pas que les pays doivent accepter des pratiques commerciales déloyales, et on ne peut pas parler de protectionnisme lorsqu'un pays prend des mesures pour prévenir la concurrence déloyale. Les accords commerciaux internationaux sur les biens ont prévu des mesures pour contrer les pratiques commerciales déloyales tel que le dumping. M. Lund l'a d'ailleurs indiqué.

Toutefois, nos accords ne prévoient pas encore de mesures à appliquer dans le domaine des services. Je trouve illogique la suggestion de M. Lund d'attendre que ces accords soient modifiés étant donné le peu de temps dont nous disposons.

[Français]

De plus, dans le cadre des négociations qui ont entouré l'Accord général sur les commerces des services, le GATS, de l'OMC, le Canada n'a pas offert aux États-Unis de s'implanter dans le marché des services publicitaires, et les États-Unis n'ont ni obtenu ni payé le droit de s'emparer de ce marché. Le Canada n'a pas abordé la question du marché des services publicitaires dans le but précis de préserver les importantes politiques culturelles canadiennes qui ont été adoptées dans les secteurs des magazines et de la radiodiffusion. Les États-Unis et les autres partenaires commerciaux du Canada l'ont parfaitement compris au cours des négociations, et le calendrier d'engagements du Canada dans le cadre du GATS montre clairement que le pays ne s'est engagé à rien dans ce domaine.

Par ailleurs, il ne serait pas dans l'intérêt du Canada de faire des concessions unilatérales en libéralisant le marché des services publicitaires. En vertu du GATS et de l'ALENA, le Canada a le droit de réglementer l'accès au marché des services publicitaires. Il n'a ni à s'excuser ni à se justifier.

[Traduction]

Enfin, tous les pays, y compris les États-Unis, fixent certaines limites à la libéralisation du commerce afin de préserver les politiques de chaque pays dans des domaines vitaux. Aucun pays ne sacrifie l'intérêt national sur l'autel du libre-échange.

Au Canada, la sauvegarde d'une politique culturelle qui défend une identité indépendante a été longtemps considérée comme vitale. Personne n'a remis cela en question au cours du débat sur le projet de loi C-55.

Aujourd'hui, une seule question doit être posée: qu'est-ce qui est dans l'intérêt du Canada? Les éditeurs canadiens affirment que donner accès à un marché pour lequel les États-Unis n'ont pas obtenu le droit d'accès en vertu de nos accords commerciaux afin que les éditeurs américains puissent gagner des bénéfices supplémentaires par le biais d'une concurrence déloyale, menaçant la viabilité des éditeurs canadiens et la disponibilité d'un contenu canadien significatif dans le secteur des magazines, n'est d'aucune façon dans l'intérêt canadien. Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, cela signifie que l'on abdique les droits

Mr. Ivan Bernier, Professor of Law, Laval University, Canadian Magazine Publishers Association: I will use the few minutes that I have to answer some of the arguments that have been made suggesting that Bill C-55 will be incompatible with our obligations under GATT.

I think that this argument is based on the case that was heard before the WTO, where an excise tax and other measures were considered. It is important to keep in mind that in that case the appeal board decided the case having in mind that the excise tax was a measure concerning essentially goods. On that basis, it found it was incompatible with article 3 of the GATT.

In the present instance, we have a measure, Bill C-55, which is essentially linked to or related to trade in services. In the bill, you will see no reference to trade in goods. It is all about services, service providers, et cetera. Nothing in the bill concerns trade in goods.

The situation, if brought before the WTO again, would be quite different. It is obvious that the court would have to find that this bill is related to trade in services. As such, Canada, having made no commitments concerning services for advertising, would not be found to be in violation of its obligations.

The real problem that is raised is whether it could be examined under the GATT. The situation of conflict between trade agreements has been examined at some length in the banana case, which really develops the approach to looking at these problems. A three-prong approach is suggested, and I will go through that with you and give you the findings that come from that.

The first thing we must look at is whether Bill C-55 could be considered as being exclusively a GATT matter. In my view, this is totally excluded in view of the content of Bill C-55. It is too obvious. All of the things that were found to be indicators of measures related to trade in goods with respect to periodicals are absent in Bill C-55. As a matter of fact, all of the things that should be done to be confronted with essentially trade in service measures are there. The first measure is obviously not exclusively related to trade in goods.

The second aspect we must consider is whether it could be exclusively related to trade in services. This is an interesting question. In the banana case itself, the problem was examined, and the appeal board suggested, when looking at those questions, the following approach. The issue is whether the GATS and GATT 1994 are mutually exclusive agreements. The GATS was not intended to deal with the same subject-matter as the GATT 1994. The GATS was intended to deal with subject-matter not covered by the GATT 1994 — that is, with trade in services. Trade in services is just not part of GATT 1994. The GATS applies to the supply of services. If you look at Bill C-55, it is

du Canada en vertu de nos accords internationaux et de notre droit à la souveraineté culturelle.

M. Ivan Bernier, professeur de droit, université Laval, Association des éditeurs de magazines canadiens: Je vais utiliser les quelques minutes qui me sont allouées pour réfuter l'argument selon lequel le projet de loi C-55 serait incompatible avec nos obligations en vertu du GATT.

Je pense que cet argument est fondé sur l'affaire qui a été entendue devant l'OMC et dans le cas de laquelle une taxe d'accise et d'autres mesures étaient envisagées. Il est important de se rappeler que, dans cette affaire, la commission d'appel a tranché en gardant présent à l'esprit le fait que la taxe d'accise est une mesure qui concerne essentiellement les biens. Ainsi, elle a jugé qu'elle contrevenait à l'article 3 du GATT.

Dans le cas qui nous intéresse, nous avons une mesure, le projet de loi C-55, qui est essentiellement liée au commerce des services. Il n'y est nulle part question du commerce de marchandises. Ce projet de loi ne traite que des services, des fournisseurs de services, et cetera. Rien dans ce projet de loi n'intéresse le commerce des marchandises.

La situation, si elle était de nouveau portée à l'attention de l'OMC, serait assez différente. Il est évident que le tribunal devrait conclure que ce projet de loi est lié au commerce des services. Or, parce qu'il n'a contracté aucun engagement en matière de services de publicité, le Canada ne pourrait pas être reconnu coupable de manquement à ses obligations.

Le vrai problème consiste à savoir s'il pourrait y avoir examen en vertu du GATT. La question de la contradiction des accords commerciaux a été examinée assez en détail dans l'affaire des bananes qui nous donne une idée de la manière d'aborder ces problèmes. Une approche à trois volets est proposée et je vais l'examiner avec vous pour vous donner un aperçu des conclusions auxquelles on en est arrivé.

La première chose que nous devons examiner, c'est si le projet de loi peut être considéré comme une question relevant exclusivement du GATT. À mon avis, cela est tout à fait exclu étant donné le contenu du projet de loi C-55. C'est trop évident. Toutes les choses dont on a déclaré qu'elles étaient des indicateurs de mesures liées au commerce des marchandises en ce qui concerne les périodiques sont absentes du projet de loi C-55. En fait, toutes les choses qu'il faudrait faire pour être confronté essentiellement à des mesures liées au commerce des services y sont. La première mesure n'est de toute évidence pas liée exclusivement au commerce des marchandises.

La deuxième chose que nous devons nous demander, c'est s'il s'agit d'une question ayant trait exclusivement au commerce des services. C'est une question intéressante. Dans l'affaire des bananes, le problème a été examiné et la commission d'appel a proposé l'approche suivante. La question est de savoir si l'AGCS et le GATT de 1994 sont des accords qui s'excluent mutuellement. L'AGCS n'était pas censé porter sur les mêmes questions que le GATT de 1994. Il devait traiter de questions qui n'étaient pas couvertes par le GATT de 1994 — c'est-à-dire le commerce des services. Le commerce des services ne fait pas partie du GATT de 1994. L'AGCS s'applique à la fourniture de services. Si vous

exactly that. It is a prohibition to supply services coming from foreign publishers. In a sense, there will be the argument that Bill C-55 is exclusively a matter related to GATS and not to GATT. Other cases would support that view, I believe.

The third possibility also must be considered, and that is that Bill C-55 should be considered under both GATS and GATT. For that, it is necessary to look at what it means. If we consider Bill C-55 as being a GATT matter, it means that we must distinguish and examine the veracity of Bill C-55 under article 3, national treatment obligations of GATT. We would need to distinguish the markets, because the prohibition of national trade presumes that there is a competition on the same market.

I suggest that in the case of periodicals, the competition is not on the same market. We have competition on the goods market, which is the periodical as such, and competition on the advertising market. Those are two quite different markets. They have different actors and different supply structures. What we have heard before is, in my view, quite indicative of the difference of markets. The discussion when you talk about advertising has nothing to do with the price of the periodical itself or with the readers themselves. It has to do with the advertisers, the service providers, et cetera.

In my mind, in order to prove that article 3 of GATT could apply, you would need to show that there is only one market and in this market there is a competition that is unfair because of Bill C-55. I think that is impossible to prove.

Even if it were possible to look at Bill C-55 from the perspective of article 3, one would still need to consider that the competition taking place on the Canadian market is itself subject to the "access to the market" rules of Canada. "Access to the market" rules are important because they are different from national treatment obligations. They relate essentially to the possibility of entering a market. National treatment considerations apply once you have entered the market.

In this case, for the foreign periodical publishers to enter the Canadian advertising market would go against the prohibition on access to the market. They will be free to come in with foreign publicity, non-Canadian publicity, but they will not be able to do it with Canadian publicity. This is, I believe, an important consideration.

Even if it were found under GATT that there was a conflict, this conflict would be such that it would be impossible to maintain the GATT obligations and the GATS obligation. A solution will have to be found, presumably by looking at the specificity of the GATT and its more recent origin. In the end, I think we will be back to the trade confrontation, and service would apply instead of trade rules.

regardez le projet de loi C-55, vous verrez que c'est exactement la même chose. Il est interdit de fournir des services provenant d'éditeurs étrangers. En un sens, on pourrait arguer que le projet de loi C-55 est une question reliée exclusivement à l'AGCS et non au GATT. Je pense que d'autres affaires viendraient aussi étayer ce point de vue.

La troisième question qu'il faut se poser, c'est si le projet de loi doit être examiné à la lumière de l'AGCS et du GATT. Pour y répondre, il faut voir ce que cela veut dire. Si nous considérons que le projet de loi C-55 est une question qui relève du GATT, alors nous devons examiner sa véracité en vertu de l'article 3 qui porte sur les obligations du GATT en matière de traitement national. Il nous faudrait faire la distinction entre les marchés parce que l'interdiction du commerce national suppose qu'il y a concurrence dans le même marché.

Selon moi, dans le cas des périodiques, la concurrence ne s'exerce pas dans le même marché. Il y a concurrence dans le marché des biens, c'est-à-dire celui des périodiques comme tel, et concurrence dans le marché de la publicité. Ce sont deux marchés bien distincts. Des acteurs différents y évoluent et ils ont des structures d'approvisionnement différentes. Ce que nous avons entendu jusqu'à maintenant confirme, selon moi, la différence qui existe entre les marchés. La discussion qui entoure la publicité n'a rien à voir avec le prix du périodique lui-même ou avec les lecteurs eux-mêmes. Elle a tout à voir avec les annonceurs, les fournisseurs de services, et cetera.

À mon avis, pour prouver que l'article 3 du GATT pourrait s'appliquer, il faudrait montrer qu'il y a un seul marché et qu'il y a sur ce marché une concurrence déloyale à cause du projet de loi C-55. Je pense que c'est impossible à prouver.

Même s'il était possible d'examiner le projet de loi C-55 à la lumière de l'article 3, il faudrait quand même tenir compte du fait que la concurrence dans le marché canadien est en elle-même assujettie aux règles du Canada relatives à «l'accès au marché». Les règles concernant «l'accès au marché» sont importantes parce qu'elles sont différentes des obligations en matière de traitement national. Elles se rapportent essentiellement à la possibilité de pénétrer un marché. Les considérations liées au traitement national s'appliquent une fois qu'on a accédé à un marché.

Dans ce cas-ci, la pénétration du marché canadien de la publicité par des éditeurs de périodiques étrangers irait à l'encontre de l'interdiction relative à l'accès au marché. Ils pourront faire de la publicité étrangère, de la publicité non canadienne, mais ils ne pourront pas faire de publicité canadienne. Je pense que c'est une considération importante.

Même si on concluait qu'il y a contradiction en vertu du GATT, cette contradiction serait telle qu'il serait impossible de maintenir les obligations relatives au GATT et les obligations relatives à l'AGCS. Il faudra trouver une solution, vraisemblablement en examinant la spécificité du GATT et son origine plus récente. Au bout du compte, je pense que nous reviendrons à la confrontation commerciale et que ce sont les règles applicables aux services qui s'appliqueront plutôt que les règles applicables au commerce.

Mr. John Thomson, Publisher, Canadian Geographic Magazine, Canadian Magazine Publishers Association: Honourable senators, I will deal with the Charter issue. I have handed out a brief outline of the legal analysis. I will not go through that, because on review you will see that it is essentially the same as Professor Monahan's analysis. I cannot do better than agree with what you have already heard from him in terms of the legal analysis.

The perspective that I can add to this debate is as a practising litigation counsel charged from time to time with actually presenting these cases to the courts for consideration. From that perspective, I would urge senators to consider that at each stage of the legal analysis you have heard there is evidence available to be presented to the courts that overwhelmingly supports the conclusion with respect to Bill C-55 and its consistency with the Charter values. Let me deal briefly with that point.

In terms of the objective, senators have raised concerns that the bill does not speak directly to matters of culture. Clearly, however, the evidence that will be available to the courts shows that this is not simply a bill protecting the magazine industry for its own sake.

First, there are numerous royal commissions and task force reports from Parliament and elsewhere attesting to the cultural significance of magazines as a vehicle for expression in Canada, and a uniquely Canadian expression.

Second, in those reports and elsewhere there is evidence that fully 92 per cent of the content of Canadian magazines is produced by Canadians.

Third, there is further evidence throughout those reports that 60 per cent of the subject matter of those magazines on an editorial basis is directed, one way or another, to Canadian events, issues and perspectives. The evidence, therefore, is available readily for the courts to conclude that Canadian magazines produce Canadian expressive content — and they do a good job of that — and that Bill C-55, in protecting the industry, is serving a vital cultural objective.

Turning to the second branch of the analysis, "rational connection," we have economic studies of the magazine industry showing not only that it is a matter of supporting the financial viability of the industry, which is essential to its survival, but that doing so through advertising maintains a market discipline and a readership discipline so that the mechanisms securing the availability of Canadian perspectives are not driven by government intervention and subsidies directed in some bureaucratic fashion; rather, they are controlled by the market and by readership forces, thus satisfying the Canadian demands.

When one goes to the third branch, "minimal impairment," overwhelmingly there is evidence to show that the alternatives put forward to Bill C-55 are simply not effective. That evidence includes the Harrison study with respect to existing measures that are available apart from Bill C-55. It includes analyses of tax subsidies and other options.

M. John Thomson, éditeur, Canadian Geographic Magazine, Association des éditeurs de magazines canadiens: Honorables sénateurs, je vais vous parler de la Charte. Je vous ai distribué un bref aperçu de l'analyse juridique. Je ne la passerai pas en revue, car vous verrez qu'elle est essentiellement la même que celle du professeur Monahan. Je ne peux rien faire de mieux que de convenir de ce qu'il a dit dans son analyse juridique.

La perspective que je peux ajouter à ce débat est celle d'un avocat plaidant chargé de temps à autre de soumettre ces affaires à l'examen des tribunaux. Dans cette perspective, j'exhorterai les sénateurs à tenir compte du fait qu'à chaque étape de l'analyse juridique que vous avez entendue il y a des preuves présentées aux tribunaux qui appuient d'une manière écrasante la conclusion au sujet du projet de loi C-55 et sa conformité aux valeurs de la Charte. Permettez-moi de traiter brièvement de ce point.

En ce qui concerne l'objectif, les sénateurs se sont dits préoccupés par le fait que le projet de loi ne traite pas directement de questions de culture. De toute évidence, les preuves qui seront mises à la disposition des tribunaux montrent que ce n'est pas uniquement un projet de loi qui protège l'industrie des magazines pour son propre bien.

Premièrement, de nombreux rapports de commissions royales et de groupes de travail présentés au Parlement et ailleurs attestent de l'importance culturelle des magazines comme véhicules de l'expression au Canada, et d'une expression uniquement canadienne.

Deuxièmement, il est prouvé dans ces rapports et ailleurs que 92 p. 100 du contenu des magazines canadiens est produit par des Canadiens.

Troisièmement, ces rapports montrent que 60 p. 100 des articles de ces magazines traitent, d'une manière ou d'une autre, de questions, de perspectives et d'événements canadiens. Les tribunaux ont donc déjà en main la preuve que les magazines canadiens offrent un contenu canadien — et ils font du bon travail — et que le projet de loi C-55, en protégeant l'industrie, atteint un objectif culturel vital.

Si je passe au deuxième volet de l'analyse, le rapport rationnel, vous pouvez voir que nous avons des études économiques de l'industrie des magazines qui montrent non seulement que c'est une question de viabilité financière pour l'industrie, une question de survie, mais aussi que le recours à la publicité maintient une discipline de marché et une discipline du lectorat de sorte que les mécanismes qui assurent l'existence de perspectives canadiennes ne sont pas le fait d'une intervention du gouvernement et de subventions accordées par des bureaucrates; ils sont plutôt contrôlés par les forces du marché et du lectorat, satisfaisant ainsi aux demandes des Canadiens.

Si vous prenez le troisième volet, l'atteinte minimale, vous serez obligés de constater que les solutions de rechange proposées par le projet de loi C-55 ne sont tout simplement pas efficaces. Cette constatation englobe l'étude Harrison au sujet des mesures existantes qui s'offrent, mis à part le projet de loi C-55. Elle englobe les analyses des subventions fiscales et d'autres options.

When one comes to the proportionality analysis, there is evidence available that can be and will be presented to the court, no doubt, to show that the consequences and the deleterious effects of having no protection beyond existing measures are disastrous. The conclusion of the Harrison study is that Canadian magazines will fail. That is an irreversible effect. Once those magazines are gone, the evidence shows, there are barriers to recreating those vehicles for Canadian expression.

I agree with Professor Cameron that at the end of the day it is the evidence to which the courts will look. Overwhelmingly, and at every stage of the analysis, that evidence supports the views put forward by Professor Monahan, and I commend them to you.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Tunley, I am interested in your analysis that the courts, if they were to be asked to rule on the constitutionality of this bill, if passed, would certainly take all that surrounded it and preceded it. I am wondering why there is no reference in the bill to Canadian identity, Canadian culture or the survival of the Canadian magazine industry. The summary is rather bland. It states:

This enactment establishes a regulatory framework for the advertising market services in Canada.

There is no preamble. There is nothing to tie in all that we are talking about and all that you, in particular, are concerned with in the bill to confirm all that. We should ask that question of the drafters of the bill. I believe preambles do not have the force of law, but at least they help explain the purpose of the law. Why was that not included?

Mr. Thomson: From the perspective of the courts, they are a mixed blessing. They are another clause of the bill to interpret the choice of language. When you use a purpose clause, it is critical. There is no room for error.

In a case like this, where the evidence, the background and the circumstances surrounding the bill are very well understood and very clear, you can find yourself limiting the arguments and limiting the evidence available on crucial issues with too narrow a purpose clause. I would just simply say that they are very much a mixed blessing for litigation counsel dealing with a court challenge.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Beaubien, I should like to ask you one or two questions on Canadian content, which, according to your presentation, is now being considered in the discussions between the American and Canadian negotiators. Do I understand from what you said and what I am reading that, if there were an agreement on Canadian content on the part of American publishers, you would be willing to accept this bill?

Mr. de Gaspé Beaubien: Senator, we have always felt that Bill C-55 was the best measure. I have yet to see any proposal in writing that is being discussed that said, "My understanding is that that very topic has been raised between the two countries."

Lorsqu'on en arrive à l'analyse de la proportionnalité, il y a des preuves qui peuvent être et qui seront présentées aux tribunaux, sans aucun doute, pour montrer que les conséquences et les effets délétères d'une absence de protection au-delà des mesures existantes seraient désastreux. La conclusion de l'étude Harrison est que les magazines canadiens disparaîtront. C'est un effet irréversible. Lorsque ces magazines auront disparu, tout montre qu'il sera difficile de remettre en place ces véhicules de l'expression canadienne.

Je suis d'accord avec le professeur Cameron pour dire qu'en fin de compte ce sont là les preuves que les tribunaux examineront. À toutes les étapes de l'analyse, ces preuves appuient d'une manière écrasante les vues mises de l'avant par le professeur Monahan et j'en fais ici l'éloge.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur Tunley, j'ai trouvé intéressante votre analyse selon laquelle les tribunaux, s'ils étaient appelés à se prononcer sur la constitutionnalité de ce projet de loi, une fois approuvé, tiendraient certainement compte de tout ce qui l'a entouré et précédé. Je me demande pourquoi le projet de loi ne fait pas allusion à l'identité canadienne, à la culture canadienne ou à la survie de l'industrie canadienne des magazines. Le sommaire manque plutôt de saveur. Le voici:

Le texte établit un cadre réglementaire pour le marché des services publicitaires au Canada.

Il n'y a pas de préambule. Il n'y a rien qui fasse un lien entre tout ce dont nous avons parlé et tout ce qui vous préoccupe vous, particulièrement, au sujet du projet de loi. Nous devrions poser la question à ceux qui l'ont rédigé. Je crois que les préambules n'ont pas force de loi, mais ils expliquent au moins l'objet de la loi. Pourquoi le projet de loi n'en contient-il pas un?

M. Thomson: Du point de vue des tribunaux, ils ont du bon et du mauvais. C'est une autre disposition du projet de loi pour interpréter le choix des termes. Lorsqu'on utilise une disposition pour définir l'objet, il n'y a pas de place pour l'erreur.

Dans un cas comme celui-ci, où les preuves, l'historique et les circonstances du projet de loi sont très bien compris et très clairs, on risque de limiter la portée des arguments et les preuves qui existent à l'égard de questions essentielles en ayant une disposition trop étroite au sujet de l'objet. Je dirais que de telles dispositions ne font pas toujours le bonheur des avocats plaidants lorsqu'il y a contestation devant les tribunaux.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur Beaubien, j'aurais une ou deux questions à vous poser au sujet du contenu canadien dont il est maintenant question, d'après votre exposé, dans les discussions entre les négociateurs américains et canadiens. Dois-je comprendre d'après ce que vous avez dit et ce que j'ai lu que s'il y avait entente sur le contenu canadien de la part des éditeurs américains, vous seriez prêts à accepter ce projet de loi?

M. de Gaspé Beaubien: Nous avons toujours cru, monsieur le sénateur, que le projet de loi C-55 était la meilleure mesure. Je n'ai pas encore vu de proposition par écrit selon laquelle chaque sujet aurait été abordé par les deux pays.

From a business standpoint, at the end of the day we would welcome, at the very least, a majority of Canadian content being created in split-runs, because, right now, for an American publisher coming into our market, with the magazines already being sold here, and just selling Canadian ads, there would be no cost structure. No one in the world can compete against a competitor who has no costs. If they were there to create a really Canadian *Sports Illustrated*, like they promised last time but did not do, then they would be hiring Canadian writers, journalists and photographers. They would then have a cost structure. That would mean for us, as business people, that they would no longer be able to discount 80 per cent ad rates and adopt predatory pricing practices.

Senator Lynch-Staunton: I will interrupt you, because I do not want to get into particularities. I simply want to know your view on the requirement for foreign publishers, as defined in the bill, to meet a Canadian content requirement. What do you see as the minimum?

Mr. de Gaspé Beaubien: We have said that 60 per cent would work for us.

Senator Lynch-Staunton: The advertising people included in their brief today a letter from the Minister of Canadian Heritage addressed to Mr. Ronald Lund, dated April 21, 1999, which is only two weeks ago. In the letter, Ms Copps says:

You —

— meaning the advertisers —

— also suggest a minimum Canadian content quota for all magazines, both foreign and domestic, circulating in Canada. Such a measure would unduly restrict consumer choice — Canadians want to continue to have access to a broad range of magazines. The intent of our cultural policy is not to make all foreign magazines resemble Canadian magazines, but to preserve a space for Canadian ideas, alongside foreign ones.

In this letter, she quite obviously is against having Canadian content.

Mr. de Gaspé Beaubien: Our point is that right now we would like a continuation of the policy that has been in place for over 30 years.

If that policy were to change, which is obviously not our prerogative, and if you are going to let split-runs come in, you have two choices. Either you can let them come in, in which case you will no longer have Canadian magazines because they will price underneath us, and that is quite clear, or you can at least ensure that they have a cost structure and are providing Canadian content. That is our point to you as business people.

Senator Lynch-Staunton: Her point to you is that having a Canadian content quota for all magazines would make foreign

D'un point de vue commercial, nous serions d'accord pour qu'à tout le moins la plus grande partie du contenu des éditions à tirage dédoublé soit canadien parce que, pour le moment, si un éditeur américain pénétrait notre marché, étant donné les magazines qui sont déjà vendus ici, et si seuls des services de publicité canadiens étaient vendus, il n'aurait pas de structure de coûts. Personne au monde ne peut souvenir la concurrence d'un compétiteur qui n'a pas de coûts. Si les Américains créaient un *Sports Illustrated* typiquement canadien, comme ils avaient promis de le faire la dernière fois, mais en vain, ils embaucheraient des rédacteurs, des journalistes et des photographes canadiens. Ils auraient alors une structure de coûts. Cela voudrait dire pour nous, gens d'affaires, qu'ils ne pourraient plus avoir d'escomptes pour les tarifs publicitaires de 80 p. 100 et pratiquer des prix abusifs.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vais vous interrompre, parce que je ne veux pas entrer dans les détails. Je veux simplement connaître vos vues sur l'obligation faite aux éditeurs étrangers par le projet de loi de respecter des exigences relatives au contenu canadien. Quel serait le minimum selon vous?

M. de Gaspé Beaubien: Nous avons dit que 60 p. 100 nous conviendrait.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les annonceurs ont inclus dans leur mémoire d'aujourd'hui une lettre que la ministre du Patrimoine canadien a envoyée à M. Ronald Lund le 21 avril 1999, il y a à peine deux semaines. Mme Copps dit dans cette lettre:

Vous —

— c'est-à-dire les annonceurs —

— proposez également un quota quant au contenu canadien minimal pour tous les magazines, étrangers et nationaux, en circulation au Canada. Une telle mesure restreindrait indûment le choix du consommateur — les Canadiens veulent continuer d'avoir accès à un large éventail de magazines. Notre politique culturelle a pour objet non pas de faire en sorte que tous les magazines étrangers ressemblent aux magazines canadiens, mais bien de préserver un espace pour les idées canadiennes, aux côtés des idées étrangères.

Dans cette lettre, elle se montre de toute évidence contre un contenu canadien.

M. de Gaspé Beaubien: Pour le moment, nous aimerions que soit maintenue la politique qui est en vigueur depuis plus de 30 ans.

Si cette politique devait être modifiée, ce qui n'est de toute évidence pas notre prérogative, et si vous laissez les éditions à tirage dédoublé pénétrer le marché, vous aurez deux choix. Soit que vous les laissiez entrer au Canada, auquel cas vous n'aurez plus de magazines canadiens parce que leurs prix seront inférieurs aux nôtres, et c'est très clair, soit que vous vous assuriez au moins qu'ils ont une structure de coûts et qu'ils offrent un contenu canadien. C'est là notre point de vue comme gens d'affaires.

Le sénateur Lynch-Staunton: De l'avis de la ministre, s'il y avait un quota en ce qui concerne le contenu canadien pour tous

magazines resemble Canadian ones, which does not seem to be very helpful for the Canadian magazine industry.

Mr. John Thomson, Publisher, Canadian Geographic Magazine: That is why we prefer Bill C-55.

Senator Lynch-Staunton: Yes, but they are negotiating now, according to Mr. Beaubien's brief and what we read in the papers, a solution by using Canadian content to avoid retaliation.

Mr. de Gaspé Beaubien: We can only answer from our perspective, and it would be two things. First, we prefer Bill C-55.

Senator Lynch-Staunton: Sir, I am interrupting not to be rude but because we are short of time. Do you agree with the statement that Canadian content quota would harm Canadian magazines by making all foreign magazines resemble Canadian magazines?

Mr. de Gaspé Beaubien: If an American publisher had 60 per cent Canadian content, I would welcome the competition.

Senator Lynch-Staunton: What do you define as Canadian content? What are we talking about?

Mr. de Gaspé Beaubien: Sir, I am not a policymaker. I am waiting to hear the proposal.

Senator Lynch-Staunton: In your brief, you talk about Canadian content.

Mr. de Gaspé Beaubien: Yes. Apparently, there are discussions going on, which we are all aware of. Minister Copps said in the House of Commons, if I recall, that if the Americans agreed on a majority of Canadian content it would open the door for discussions. We have yet to see that proposal; we are waiting to hear it. It seems to me that the Americans have budged not one iota on that topic. The reason for that is that there is no profit motive for the American publishers to create Canadian versions — witness *Sports Illustrated*.

Senator Lynch-Staunton: What obligation do Canadian magazines have to hire Canadian writers and photographers and to tell Canadian stories? What obligation is there for you to do that?

Mr. de Gaspé Beaubien: The obligation of the market. I will give you an example. *Woman's Day* is an American magazine. In 1972, it sold 500,000 copies in Canada. We launched a small magazine called *Canadian Living*. Today, we sell 600,000 copies. *Woman's Day* today in Canada sells 80,000 copies. When you provide good Canadian content from Canadians for Canadians, with a Canadian perspective, you will outsell Americans. The problem is that there are so many U.S. magazines coming in here. If Time Warner went to the advertiser and offered a bundle for the audience and discounted it 60 per cent, we could not compete. We would go out of business. We have no mandate to create Canadian content. We do so because it is to our competitive advantage.

les magazines, les magazines étrangers ressembleraient aux magazines canadiens, ce qui ne semble pas très utile pour l'industrie canadienne des magazines.

M. Thomson, éditeur, Canadian Geographic Magazine: C'est pourquoi nous préférons le projet de loi C-55.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, mais, d'après le mémoire de M. Beaubien et ce que nous lisons dans les journaux, ils négocient actuellement une solution en utilisant le contenu canadien pour éviter les mesures de rétorsion.

M. de Gaspé Beaubien: Nous ne pouvons vous répondre que de notre point de vue, ce qui m'amène à vous dire deux choses. Premièrement, nous préférons le projet de loi C-55.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si je vous interromps, monsieur, ce n'est pas parce que je suis impoli, mais bien parce que nous avons peu de temps. Êtes-vous d'accord pour dire qu'un quota relatif au contenu canadien nuirait aux magazines canadiens en faisant en sorte que tous les magazines étrangers ressemblent aux magazines canadiens?

M. de Gaspé Beaubien: Si un éditeur américain avait un contenu à 60 p. 100 canadien, je serais heureux de la concurrence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'entendez-vous par contenu canadien? De quoi parlons-nous ici?

M. de Gaspé Beaubien: Monsieur, je ne suis pas un artisan de la politique. J'attends de voir la proposition.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous parlez du contenu canadien dans votre mémoire.

M. de Gaspé Beaubien: Oui. Apparemment, il y a des discussions en cours, comme nous le savons tous. La ministre Copps a dit à la Chambre des communes, si je me souviens bien, que si les Américains étaient d'accord pour que le contenu soit majoritairement canadien, la discussion serait possible. Nous attendons de voir cette proposition. J'ai l'impression que les Américains n'ont pas du tout bougé à ce sujet parce que les éditeurs américains n'ont pas intérêt pour des raisons de profits à créer des versions canadiennes — à preuve, *Sports Illustrated*.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quelle obligation ont les magazines canadiens d'embaucher des rédacteurs et des photographes canadiens et de raconter des histoires canadiennes? Quelle obligation avez-vous?

M. de Gaspé Beaubien: L'obligation du marché. Je vais vous donner un exemple. *Woman's Day* est un magazine américain. En 1972, 500 000 exemplaires en ont été vendus au Canada. Nous avons lancé un petit magazine appelé *Canadian Living*. Aujourd'hui, nous en vendons 600 000 copies alors que *Woman's Day* se vend à 80 000 exemplaires au Canada. En offrant aux Canadiens un bon contenu canadien provenant de Canadiens, dans une perspective canadienne, nous arrivons à surpasser les Américains. Le problème, c'est qu'il y a énormément de magazines américains sur notre marché. Si Time Warner allait voir les annonceurs et leur offrait un escompte de 60 p. 100, nous ne pourrions pas soutenir la concurrence. Nous ferions faillite. Nous n'avons pas le mandat de créer un contenu canadien. Nous

Senator Lynch-Staunton: You define Canadian content strictly in market terms, not as a responsibility towards Canadian culture.

Mr. de Gaspé Beaubien: I think that is for to you decide. We are sharing with you two perspectives, one from that of a businessperson and one from that of a citizen. As a businessperson, our competitive advantage is exactly that, to provide Canadian perspectives. That is what makes us unable to sell our magazines. From a citizen's standpoint, frankly, if you want to read U.S. perspectives only, that is what you would get.

Mr. Rick Salutin, Freelance Writer, Media Columnist for the Globe and Mail: As a writer with 30 years experience at various magazines, big and small, I can say that one writes about what one knows. We write for the people we know. What is remarkable about the magazine situation, unlike all the other cultural situations, is that it has risen to a very good place and provides a vital function in the country, without Canadian content regulations and without serious subsidy. Somehow the system is working. So let us dismantle it? The notion that subsidy would be the answer and that film is somehow a great exemplar is ridiculous. Canadian film has been subsidized. There are many Canadian filmmakers and many Canadian films that Canadians do not see, for whatever reason.

Here you have a scenario that has been working on market principles. It supports writers and magazines, not just big ones but small ones. There is a terrific interaction between the large magazines and the small ones. It does not require the heavy hand of Canadian content regulations or of a lot of subsidy. It is working.

Senator Lynch-Staunton: I will end here. That is a good plea, and I accept it. I just think we are talking about Canadian content but not too sure what it means. It means different things to different people. I always thought it meant that there was an obligation, in order to take advantage of section 19, to have a minimum amount of Canadian originality in Canadian magazines. It turns out that it is not that at all. As long as it is prepared in Canada and printed in Canada, it could be an American writer talking about a European subject, and still qualify.

Mr. de Gaspé Beaubien: Sir, what is the reality of today's market-place? The reality of today's marketplace is that we provide Canadian perspectives. Look at *Maclean's* versus *Time* Canada. *Time* Canada runs a story on banking, and there is not one mention of a Canadian bank. *Maclean's* runs a story on banking, and it talks all about the mergers. When *Time* Canada talks about banking, it talks about the top 20 U.S. banks. Why is that? Because recycling U.S. editorial is cheaper. There is no incentive to do otherwise. The reality of the market-place, sir, is

le faisons parce qu'il y a là un avantage concurrentiel à le faire pour nous.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous définissez le contenu canadien strictement par rapport au marché, pas comme une responsabilité à l'égard de la culture canadienne.

M. de Gaspé Beaubien: Je pense que c'est à vous de décider. Nous vous faisons part de nos vues sous deux angles, celui des gens d'affaires et celui des citoyens. Comme gens d'affaires, notre avantage concurrentiel consiste exactement à offrir des perspectives canadiennes. C'est ce qui fait que nous pouvons vendre nos magazines. Du point de vue des citoyens, à vrai dire, si vous voulez lire des histoires racontées dans une perspective américaine seulement, c'est ce que vous obtiendriez.

M. Rick Salutin, rédacteur pigiste, chroniqueur des médias pour le Globe and Mail: En tant que rédacteur qui collabore depuis 30 ans à différents magazines, grands et petits, je peux dire qu'on écrit sur ce qu'on connaît. Et on écrit pour les gens qu'on connaît. Ce que l'industrie du magazine a de remarquable, contrairement à tous les autres secteurs culturels, c'est qu'elle s'est taillé une place enviable et qu'elle assure une fonction vitale pour le pays, sans aucune réglementation sur le contenu canadien et sans véritables subventions. D'une manière ou d'une autre, le système fonctionne. Alors, pourquoi le démanteler? Il est ridicule de croire que la solution réside dans l'octroi de subventions et que l'industrie cinématographique est un exemple parfait. Le cinéma canadien est subventionné, et pourtant il y a beaucoup d'oeuvres de cinéastes canadiens, beaucoup de films canadiens, que les Canadiens ne voient jamais pour toutes sortes de raisons.

Nous avons ici un système qui fonctionne selon les lois du marché. Il soutient les rédacteurs et les magazines, pas seulement les grands, mais aussi les petits. Il y a d'ailleurs une excellente interaction entre les grands magazines et les plus petits. Il n'est pas nécessaire d'intervenir lourdement, avec une réglementation sur le contenu canadien ou une foule de subventions, puisque le système fonctionne.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'irai pas plus loin. C'est un argument valable, et je l'accepte. Je trouve seulement que nous parlons beaucoup de contenu canadien, mais sans savoir exactement ce que ça veut dire. L'expression n'a pas le même sens pour tout le monde. J'ai toujours pensé qu'il fallait, pour profiter des dispositions de l'article 19, avoir un minimum de contenu canadien original dans les magazines canadiens. Il semble que ce ne soit pas ça du tout. Tant que le magazine est préparé et imprimé au Canada, ces dispositions s'appliquent même dans le cas d'un texte écrit par un Américain sur un sujet d'intérêt européen.

M. de Gaspé Beaubien: Quelle est la réalité du marché d'aujourd'hui, monsieur? La réalité, c'est que nous offrons des points de vue canadiens. Vous n'avez qu'à comparer le *Maclean's* à l'édition canadienne du *Time*. Quand *Time Canada* publie un article sur les banques, on n'y trouve pas un mot sur les banques canadiennes. Tandis que, quand le *Maclean's* fait la même chose, il y est question des fusions en long et en large. Quand le *Time* parle des banques dans son édition canadienne, il s'agit des 20 grandes banques américaines. Pourquoi? Parce que ça coûte

that we produce Canadian content because it is to our competitive advantage. I thought the discussion today was about Bill C-55 and not one of content, which is yet to come before this committee or ourselves.

Senator Lynch-Staunton: You brought it up in your brief and I am commenting on your brief.

Mr. de Gaspé Beaubien: Yes, but the reason is that if they came to us with majority content we wanted you to know that we would be in favour of it.

Senator Lynch-Staunton: If next week we have an amendment before us on Canadian content, your views on that will be very important in making our decision.

Senator Fitzpatrick: We heard testimony earlier that Bill C-55 is not necessarily the best instrument to protect Canadian cultural heritage or Canadian content, that subsidies might be more effective. I have heard the comments of Mr. Salutin on subsidies. Apart from the politics and the impact of politics on subsidies, I would like to know, Mr. Beaubien, your views, from a business assessment, on subsidies and the impact you think they would have on your business and your future business.

Mr. de Gaspé Beaubien: First, the administration of such a thing would be a logistical nightmare. If American magazines were able to come in with split-runs, you would see the migration of ad dollars. How do you compensate for that? Is it \$200 million? Is it half the market? As you know, our market is \$600 million Canadian, and they have 50 per cent, so they would take half the market away. Who would get that money? How would it be administered?

Second, I find it unusual that we would be debating the fact that Time Warner and other large multinationals should be getting incremental profits at the expense of the taxpayer, because we are talking about a flow-through to them. To put things in perspective, *People* magazine, which is one magazine of the entire stable of *Time* in the United States, makes U.S. \$350 million profit per year, whereas the entire magazine industry in Canada makes Can. \$70 million. This is analogous to the Giant versus David.

Third, as an owner and investor, why would you invest in a business that is fully subsidized? People talk about the postal subsidy. That subsidy varied from time to time. After all, governments change; as such, subsidies change. Do you really want to have the Canadian government subsidizing the Canadian

moins cher de recycler le contenu rédactionnel américain. Et il n'y a aucune incitation à faire autre chose. La réalité du marché, monsieur, c'est que nous produisons du contenu canadien parce que ça nous procure un avantage sur la concurrence. Je pensais que la discussion d'aujourd'hui portait sur le projet de loi C-55, et non sur la question du contenu, qui n'a jamais été examinée jusqu'ici, ni par votre comité, ni par notre organisation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous avez soulevé la question dans votre mémoire; je ne fais que le commenter.

M. de Gaspé Beaubien: En effet, parce que nous voulions vous informer que, si on nous proposait quelque chose au sujet d'un contenu majoritairement canadien, nous serions d'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si nous devons nous pencher la semaine prochaine sur une modification touchant le contenu canadien, votre opinion sur cette question pèsera très certainement sur notre décision.

Le sénateur Fitzpatrick: Certains témoins nous ont dit que le projet de loi C-55 n'était pas nécessairement le meilleur outil pour protéger le patrimoine culturel canadien, ou le contenu canadien, et que des subventions seraient peut-être plus efficaces. J'ai entendu les commentaires de M. Salutin sur les subventions. Laissons de côté la politique et ses effets sur les subventions; ce que j'aimerais savoir, monsieur Beaubien, c'est ce que vous pensez des subventions, en tant qu'homme d'affaires, et de l'influence qu'elles pourraient avoir d'après vous sur votre entreprise et sur votre chiffre d'affaires futur.

M. de Gaspé Beaubien: Premièrement, l'administration d'un programme de ce genre serait un véritable cauchemar du point de vue logistique. Si les éditeurs américains étaient capables de produire des magazines à tirage partagé, on assisterait à une migration des recettes publicitaires. Comment compenser pour ce phénomène? Est-ce que ça représenterait 200 millions de dollars? Est-ce que ça toucherait la moitié du marché? Comme vous le savez, notre marché a une valeur de 600 millions de dollars canadiens, et les Américains en occupent 50 p. 100, ce qui fait qu'ils prendraient la moitié de cette somme. Qui recevrait cet argent? Comment serait-il administré?

Deuxièmement, je trouve curieux que nous discussions de la possibilité que Time Warner et d'autres grandes multinationales puissent réaliser des profits supplémentaires aux dépens des contribuables, parce qu'elles bénéficieraient elles aussi d'un programme comme celui-là. Par exemple, pour remettre les choses en perspective, le magazine *People*, qui n'est qu'un des poulains de l'écurie du *Time* aux États-Unis, réalise des profits de 350 millions de dollars américains chaque année, tandis que l'ensemble de l'industrie canadienne du magazine en réalise 70 millions — canadiens. C'est l'histoire de David contre Goliath.

Troisièmement, si vous étiez propriétaire et investisseur, pourquoi investiriez-vous dans une entreprise entièrement subventionnée? Les gens parlent de la subvention postale, qui a changé assez souvent. Après tout, les gouvernements changent, et les subventions aussi. Voulez-vous vraiment que le gouvernement

magazine industry? What would investors do? I do not think they would invest in Canadian magazines. It would be too risky.

Mr. Thomson: To add to that, in the magazine sector we have a simple, elegant solution that should be a model to other cultural sectors. We have no subsidies and no administrative burden. We have this very simple solution that Canadian advertising dollars end up going to Canadian content creation. For our own magazine, the ratio is almost 100 per cent. What we net on advertising is almost exactly equal to our editorial budget. It works very well.

We would end up paying twice. We take the Canadian advertising dollars and export them to the United States. They become windfall profits for already very profitable corporations that are profitable in the Canadian market. Therefore, those dollars leave Canada, and then additional dollars from Canada would be paying again, in the form of subsidies to create Canadian content. It is just an impossible solution.

Mr. de Gaspé Beaubien: Our magazines would get thinner because we would lose the ads. You would be subsidizing us, but the magazine would get thinner and thinner. As you know, editorial content is the essential driver to renewal of subscription; however, magazine thickness is also a driver of subscription renewal. If it gets thinner, there would be a downward negative spiral on renewals.

Mr. Thomson: The idea that there could be some pool of hundreds of millions of dollars for creating Canadian magazine content out of the Canadian taxpayers' pockets is ludicrous.

Senator Fitzpatrick: I think we got into the politics of the situation somehow, but I take it from your other comments that you are not of the philosophy that your business could grow with subsidies in the same way it could grow under Bill C-55.

Mr. de Gaspé Beaubien: Yes, sir.

Senator Tkachuk: I want to make it clear that I have a lot of faith in the Canadian publishing business. I also have a lot of faith in Canadians. I am getting very confused about the reasons for the bill.

You are making a business argument, saying that this bill is needed so that these businesses can survive. The minister is saying we need this bill so that Canadians can read Canadian stories. The minister's concept of the bill is not as much business-oriented as it is culturally oriented.

I will ask you the same question I asked her. Take *Sports Illustrated* or some computer magazine, of which we have no Canadian example. How would it affect our culture if those magazines came into our marketplace?

canadien subventionne l'industrie canadienne du magazine? Que feraient les investisseurs? Je ne suis pas certain qu'ils investiraient dans des magazines canadiens. Ce serait trop risqué.

M. Thomson: J'ajouterais que, dans le secteur des magazines, nous avons une solution simple et élégante qui devrait servir de modèle aux autres secteurs culturels. Nous n'avons pas de subventions, et pas de fardeau administratif. Nous avons une solution très simple, selon laquelle les recettes publicitaires canadiennes servent à la création de contenu canadien. Pour notre propre magazine, le ratio atteint presque 100 p. 100. Nos recettes nettes provenant de la publicité équivalent presque exactement à notre budget de rédaction. Ça fonctionne très bien.

Nous finirions par payer deux fois. Les recettes publicitaires canadiennes seraient exportées vers les États-Unis. Elles procureraient des gains additionnels à des entreprises déjà très rentables, et rentables sur le marché canadien. Par conséquent, ces sommes sortiraient du Canada, et il faudrait ensuite que le Canada verse des sommes supplémentaires sous forme de subventions pour encourager la création de contenu canadien. C'est une solution tout simplement impossible.

M. de Gaspé Beaubien: Nos magazines seraient plus minces à cause de la disparition de la publicité. Vous nous subventionneriez, mais les magazines seraient de moins en moins épais. Comme vous le savez, le contenu rédactionnel est le principal élément qui incite les gens à se réabonner, mais l'épaisseur du magazine y est aussi pour quelque chose. Si une publication se fait de plus en plus mince, ça peut faire dégringoler les renouvellements d'abonnements.

M. Thomson: L'idée qu'on pourrait trouver des centaines de millions de dollars pour créer du contenu canadien dans les magazines en pigeant dans les poches du contribuable est tout simplement ridicule.

Le sénateur Fitzpatrick: Je pense que nous en sommes arrivés à l'aspect politique de la question, je ne sais trop comment, mais j'en déduis, d'après vos commentaires, que vous n'êtes pas d'avis que votre entreprise pourrait connaître la même croissance sous un régime de subventions que sous le régime du projet de loi C-55.

M. de Gaspé Beaubien: En effet, monsieur.

Le sénateur Tkachuk: Je tiens à préciser que je crois beaucoup à l'industrie canadienne de l'édition. Et je fais pleinement confiance aux Canadiens. J'ai de plus en plus de mal à comprendre la raison d'être du projet de loi.

Vous nous présentez la situation d'un point de vue commercial, en disant que ce projet de loi est nécessaire pour que vos entreprises puissent survivre. La ministre, elle, nous dit que nous en avons besoin pour que les Canadiens puissent lire des reportages canadiens. Elle conçoit le projet de loi comme une mesure culturelle plutôt que commerciale.

Je vais vous poser une question que je lui ai déjà posée. Prenons le cas du *Sports Illustrated* ou d'un magazine d'informatique, dont nous n'avons pas d'exemple au Canada. Comment l'arrivée de ces magazines sur notre marché influencerait-elle sur notre culture?

Mr. de Gaspé Beaubien: Senator, first, the magazines are already here. *Sports Illustrated* already sells in Canada, as you are aware. Every American magazine has access to the market.

Senator Tkachuk: I understand that.

Mr. de Gaspé Beaubien: Perhaps you are asking about the effect of Canadian ads in a U.S. magazine. *Sports Illustrated* was already here as a split-run edition, so we have an actual example and not a hypothetical one.

As I shared with you, the last seven of nine issues had zero Canadian content. Let us put that one to bed. There is no profit motive for a U.S. publisher to create Canadian content.

Second, you asked why we would speak from a business perspective while Minister Copps speaks from a cultural perspective. Here both issues are intertwined. We as Canadian publishers create Canadian stories. That is our competitive advantage vis-à-vis our brethren from the South who send all their magazines here. We produce our stories for a profit motive, not because we are cultural nationalists — although we are that, too. From a business standpoint, our products sell magazines.

If you take away our advertising revenue, as our advertisers know quite well we will go out of business. Who then will tell the Canadian stories? Will it be the U.S. publishers? No.

Mr. Salutin: I will say something from a cultural perspective and about writers. Writers will always write. There is a sort of writing urge. If only American split-runs are sold and all the Canadian magazines go down, then writers will continue to write. However, they will not write about the Canadian reality.

The debate on this bill and the ongoing debate on magazines has an effect on writers. Writers do not just write in the abstract. They write about situations and they write with feeling, with pride or with pain. The inspiration comes from their culture and society.

Every time the bully to the South ups the ante, and every time our government backs down and finds collaborators in this society, the result is that after a while we will have a sort of depressed cultural situation. Irish literature thrived under severe oppression; Polish literature thrived for 125 years when the country did not even exist, because they had a sense of pride.

Senators have an opportunity to play a role culturally as well. Writing is not just a profession. Writing is often based on how one feels about the society where one lives.

Senator Tkachuk: I read your articles actually, Mr. Salutin. I do not agree with you politically, but I read your articles because you have something to say about the country and I want to know

M. de Gaspé Beaubien: Premièrement, sénateur, ces magazines sont déjà ici. Le *Sports Illustrated* est déjà vendu au Canada, comme vous le savez. Tous les magazines américains ont accès à notre marché.

Le sénateur Tkachuk: Je sais.

M. de Gaspé Beaubien: Vous vous inquiétez peut-être des effets de la publication de publicités canadiennes dans un magazine américain. Le *Sports Illustrated* a déjà été distribué ici en tirage partagé; il s'agit d'un exemple réel, et non hypothétique.

Comme je vous l'ai déjà dit, les sept derniers numéros, sur neuf, n'avaient aucun contenu canadien. C'est clair. Les éditeurs américains n'ont aucun intérêt, sur le plan des bénéfices à réaliser, à créer du contenu canadien.

Deuxièmement, vous m'avez demandé pourquoi nous présentons la question d'un point de vue commercial, alors que la ministre Copps se place dans une perspective culturelle. C'est que, dans ce domaine, les deux sont liés. Nous, les éditeurs canadiens, nous créons des reportages canadiens. C'est ce qui nous donne l'avantage sur nos frères du Sud qui envoient tous leurs magazines ici. Nous produisons ces articles parce que c'est rentable, et pas par nationalisme culturel — quoiqu'il y ait un peu de ça aussi. Mais, du point de vue strictement commercial, nos produits font vendre des magazines.

Si vous nous retirez nos recettes publicitaires, nous allons fermer nos portes, et nos annonceurs le savent fort bien. Qui restera-t-il alors pour présenter du contenu canadien? Les éditeurs américains? Non.

M. Salutin: Je voudrais dire quelque chose du point de vue culturel, au sujet des auteurs. Les auteurs n'arrêteront pas d'écrire. C'est comme une pulsion chez eux. Si les seuls magazines vendus ici sont des publications américaines à tirage partagé, et si tous les magazines canadiens disparaissent, les auteurs vont quand même continuer à écrire. Mais ils ne parleront plus de la réalité canadienne.

Le débat sur ce projet de loi, et le débat plus général sur les magazines, a des répercussions sur les auteurs. Ils n'écrivent pas dans l'abstrait. Ils décrivent des situations et expriment des sentiments, avec fierté ou avec peine. Ils tirent leur inspiration de leur culture et de leur société.

Chaque fois que notre voisin du Sud joue au tyran et augmente la mise, notre gouvernement recule et trouve dans notre société des gens pour collaborer, ce qui fait qu'après un bout de temps, nous allons nous retrouver dans une situation de dépression culturelle. La littérature irlandaise a prospéré malgré une oppression sévère, et les Polonais ont produit une abondante littérature pendant 125 ans alors qu'ils n'avaient même pas de pays, parce qu'ils étaient fiers de ce qu'ils étaient.

Les sénateurs peuvent jouer un rôle sur le plan culturel aussi. L'écriture, ce n'est pas seulement une profession. C'est souvent un acte inspiré du sentiment qu'on éprouve au sujet de la société dans laquelle on vit.

Le sénateur Tkachuk: Je lis vos articles, vous savez, monsieur Salutin. Je ne suis pas d'accord avec vous sur le plan politique, mais je lis vos articles parce que vous avez quelque chose à dire

what that is. The fact that I do not agree with you does not make me less of a Canadian.

Mr. Salutin: I am not suggesting that. I actually do not know what you think.

Senator Tkachuk: Let us go back to *Sports Illustrated*, because I want to follow this through to its logical conclusion. We must take at least one example.

Right now, *Sports Illustrated* sells their magazines on newsstands as well as through circulation, be it through schools, door to door, via Publishers Clearing House or by telemarketing. Do they not?

Mr. de Gaspé Beaubien: Yes, but in Canada they sell more at the newsstand. At this time, they do not make a big push for subscriptions in this country.

Senator Tkachuk: Yes, but they do sell through all those vehicles.

Mr. de Gaspé Beaubien: Yes, sir, they do.

Senator Tkachuk: They are on the list, along with *Maclean's* magazine, at every high school in this country that is serviced by the distribution company. That distribution company is an American company owned by Reader's Digest.

What if that company were suddenly allowed to sell Canadian advertising in their magazine?

Mr. de Gaspé Beaubien: They were so allowed from 1993 to 1995.

Senator Tkachuk: Yes. How would they increase their circulation?

Mr. de Gaspé Beaubien: There are many ways to do that. They can decrease subscription rates. They can make it far more attractive for subscribers to sign on to the magazine.

The game plan in the United States is that most American magazines make all their money from advertising. We charge higher price points for subscribers here than they do in the United States, so they could just lower their price points on subscriptions and use promotions to increase circulation.

The real issue is what happened with the rates. Here is a concrete example. *Sports Illustrated* has a split-run edition for California. While they were here in Canada with their split-run, the cost they published for here was one quarter the cost they were charging in California. That gives you an idea of what they would do with their pricing structure for advertising.

Senator Tkachuk: Canadians do not read *Sports Illustrated* because they know it has cheap advertising. They have no idea what those ads cost.

Mr. de Gaspé Beaubien: You are correct.

Senator Tkachuk: *Sports Illustrated* is already here selling magazines on the newsstands. I do not buy your argument that they would discount their subscription rate because, right now, subscription rates for *Sports Illustrated* and other U.S. and Canadian magazines can be discounted and are discounted by half

sur notre pays et que je veux savoir ce que c'est. Le fait que je ne sois pas d'accord avec vous ne me rend pas moins Canadien pour autant.

M. Salutin: Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire. Je ne connais même pas vos opinions.

Le sénateur Tkachuk: Revenons-en au *Sports Illustrated*, parce que je voudrais amener cette discussion à sa conclusion logique. Nous devons prendre au moins un exemple.

À l'heure actuelle, le *Sports Illustrated* est vendu en kiosque, et il est aussi distribué dans les écoles, de porte en porte, par l'entremise de la Publishers Clearing House et par telemarketing, n'est-ce pas?

M. de Gaspé Beaubien: Oui, mais au Canada, il est surtout vendu en kiosque. Pour le moment, l'éditeur ne fait pas beaucoup d'efforts pour recruter des abonnés ici.

Le sénateur Tkachuk: En effet, mais le magazine est quand même vendu par toutes ces avenues.

M. de Gaspé Beaubien: Oui, monsieur, vous avez raison.

Le sénateur Tkachuk: Il figure sur la liste, avec le magazine *Maclean's*, dans toutes les écoles secondaires canadiennes desservies par la société de distribution, une société américaine qui appartient à Reader's Digest.

Que se passerait-il si l'éditeur était autorisé tout à coup à vendre de la publicité canadienne dans ce magazine?

M. de Gaspé Beaubien: Il l'a été de 1993 à 1995.

Le sénateur Tkachuk: Oui. Comment pourrait-il augmenter son tirage?

M. de Gaspé Beaubien: Il y a bien des façons de s'y prendre. Il pourrait réduire le prix de ses abonnements. Il pourrait aussi rendre les conditions d'abonnement plus intéressantes.

Ce qui se passe, aux États-Unis, c'est que la plupart des magazines américains font leur argent uniquement grâce à la publicité. Les abonnements coûtent plus cher ici qu'aux États-Unis, ce qui fait que les éditeurs pourraient tout simplement abaisser le prix de leurs abonnements et lancer des campagnes de promotion pour augmenter leur tirage.

Le véritable problème, c'est ce qui s'est passé au niveau des prix. Je vais vous donner un exemple concret. Le *Sports Illustrated* était publié en tirage partagé en Californie. Et, à l'époque où il l'était aussi au Canada, ses coûts de publication étaient quatre fois moins élevés ici qu'en Californie. Cela vous donne idée de ce que cela pourrait vouloir dire pour la structure de prix de la publicité.

Le sénateur Tkachuk: Les Canadiens ne lisent pas le *Sports Illustrated* simplement parce qu'ils savent que la publicité n'y coûte pas cher. Ils n'en ont aucune idée.

M. de Gaspé Beaubien: Vous avez raison.

Le sénateur Tkachuk: Le *Sports Illustrated* est déjà vendu ici en kiosque. Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que l'éditeur réduirait le prix de ses abonnements parce qu'il peut offrir plutôt des escomptes sur ce prix, tant pour le *Sports Illustrated* que pour d'autres magazines canadiens e

or three-quarters to entice readers to buy. Everyone does that to get into the market-place.

How will they increase their circulation so that Canadian advertisers will want to advertise in *Sports Illustrated*?

Mr. de Gaspé Beaubien: Time Warner would offer a package. They offer to customers who buy on an audience basis all the particular magazines that are attractive to that audience, and they offer them at a heavy discount.

The advertising revenue is our bread and butter, yet we are having this debate in front of the advertisers. It does not make for a comfortable conversation. The reality is that heavy discounts will be offered and the advertiser would be very happy to have those deep discounts.

Senator Tkachuk: Would they sell magazines to me that I would not necessarily want to buy?

Mr. de Gaspé Beaubien: No, they would offer you an audience target, as the HYP&N study shows. They would discount your cost across all the titles.

The Chairman: Mr. Thompson, the publisher of *Canadian Geographic Magazine*, has been trying to answer.

Mr. Thomson: I will just answer in a slightly different way the same question. I may even anticipate where you are heading with your line of questioning.

We are not discussing per se the need to sell additional circulation. We are talking about American titles that already have, as often defined, 50 per cent of the Canadian market.

If you look at the English language, the percentage is more than 60, but for the sake of argument, we will say they have a 50 per cent share.

Right now, Canadian advertising dollars go into Canadian magazines and make their existence possible. Every customer reads more than one magazine, some Canadian, some American. We are not describing direct competition. We are talking about titles coming into a household and being read by individuals. Advertisers are buying a route to a pair of eyes, a route to a mind.

The American titles are already here and already profitable. They already have 50 per cent of the market. The advertising dollars that currently make Canadian titles viable would move over into the American magazines that are already here. There is space to absorb those dollars.

The Canadian magazines would disappear. The American magazines would export all of that money as windfall profit over and above the desirable profits from newsstand or subscription purchase in this market.

Senator Tkachuk: The reason I do not watch hockey on the Fox network is that they are terrible at it. I watch hockey on CBC because they are really good at it.

américains; d'ailleurs, les abonnements sont déjà offerts à 50 ou 75 p. 100 d'escompte pour inciter les lecteurs à acheter ces magazines. Tout le monde le fait pour s'implanter sur le marché.

Comment les éditeurs vont-ils augmenter leur tirage pour faire en sorte que les annonceurs canadiens veuillent annoncer dans le *Sports Illustrated*?

M. de Gaspé Beaubien: Time Warner pourrait offrir un forfait. Elle offrirait aux clients des divers segments du public tous les magazines intéressant leur segment, en leur consentant un rabais alléchant.

Les recettes publicitaires sont notre principal moyen d'existence, et pourtant nous tenons ce débat devant les annonceurs. Ça ne rend pas la conversation très facile. La réalité, c'est qu'il va y avoir des escomptes substantiels et que les annonceurs vont être ravis.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que vous me vendriez des magazines que je ne voudrais pas nécessairement acheter?

M. de Gaspé Beaubien: Non, on vous offrirait les produits destinés à votre segment, comme le montre l'étude de HYP&N. Vous auriez ainsi droit à un escompte sur tous les titres.

La présidente: Monsieur Thomson, l'éditeur du *Canadian Geographic*, essaie de répondre depuis un moment.

M. Thomson: Je voudrais simplement présenter la question sous un angle légèrement différent. Je vais peut-être même anticiper sur les questions que vous vous apprêtez à poser.

Nous ne discutons pas en tant que telle de la nécessité d'augmenter le tirage. Nous parlons des titres américains qui occupent déjà, d'après les chiffres qu'on entend souvent, 50 p. 100 du marché canadien.

Du côté anglophone, le pourcentage est supérieur à 60 p. 100, mais pour les besoins de la discussion, disons que la part de marché des Américains est de 50 p. 100.

À l'heure actuelle, les recettes publicitaires canadiennes vont aux magazines canadiens et leur permettent de survivre. Tous les clients lisent plusieurs magazines, parfois canadiens, parfois américains. Nous ne parlons pas de la concurrence directe. Nous parlons des titres qui entrent dans un foyer et que les gens lisent. Les annonceurs achètent une voie d'accès à une paire d'yeux, une voix d'accès à un cerveau.

Les titres américains sont déjà ici, et ils sont déjà rentables. Ils occupent déjà 50 p. 100 du marché. Les recettes publicitaires qui assurent actuellement la viabilité des titres canadiens iraient aux magazines américains qui sont déjà vendus ici. Il y a de la place pour absorber cet argent.

Les magazines canadiens disparaîtraient. Les magazines américains exporteraient tout cet argent, et ce serait pour eux un gain additionnel qui viendrait s'ajouter aux profits déjà substantiels qu'ils retirent des ventes en kiosque et des ventes par abonnement sur notre marché.

Le sénateur Tkachuk: Si je ne regarde pas le hockey au réseau Fox, c'est parce que c'est terriblement mal fait. Je le regarde à la CBC parce que ces gens-là font un excellent travail.

My supposition to you is that the way *Sports Illustrated* will expand their circulation in this country is to have Canadian writers writing about Canadian sports.

Mr. de Gaspé Beaubien: They were here and there was no Canadian content. That is not hypothetical; that is the reality.

Senator Tkachuk: Were they successful?

Mr. de Gaspé Beaubien: My point is they were thrown out with Bill C-103. They were asked to leave the country.

Senator Tkachuk: My view would be that Canadians will read about Canadian things if there are good Canadian stories. *Sports Illustrated* will need to print good Canadian stories if it is to become a popular magazine in Canada.

Mr. de Gaspé Beaubien: Sir, I am sorry, but your supposition is countered by the reality that that organization was here from 1993 to 1995. They did exactly the opposite of what you are decreeing.

Mr. Salutin: I have subscribed to *Sports Illustrated* since 1954. I read it because of the sports that are in it. It does not have to be Canadian. Canadian readers will read Canadian stuff if the magazines exist. I do not understand why this is such a difficult point to understand. This is about survival of magazines. Canadian readers will read Canadian stories if there is a place to read them in.

If Canadian magazines are destroyed by a ruthless undercutting of pricing, there will not be a place for them to read those stories. They will still want them, and they will not need to read them in *Sports Illustrated*. They will read something else.

Mr. de Gaspé Beaubien: The publishers of *Harpers Bazaar* in the United States were recently quoted as saying that they found the whole debate surrounding Bill C-55 unconscionable. They queried why it was that predatory pricing was illegal in the United States, but large multinationals like Time Warner are arguing that they are allowed to do it other countries like Canada. That is an American publisher talking about our market.

[Translation]

Senator Joyal: I have three questions and I will ask them one after the other. The first one deals with the constitutionality of the bill regarding freedom of expression. To avoid the argument of total prohibition of access contained in the bill and mentioned by professors Monahan and Cameron, if there was to be an exemption for foreign specialized magazines printed in very small numbers, let's say less than 1,000, don't you think that the prohibition would not be absolute, the negative impact under Canadian market would be minimal and we would avoid a possible challenge of the law which could lead in fact to the nullity of the law because there would still be doubt? I agree with you but there is still a doubt in the definition of the constitutionality of the bill. Would such a limit to the bill be so damaging that the whole objective of the bill would not be reached?

Ce que je pense, c'est que les éditeurs du *Sports Illustrated* vont augmenter leur tirage au Canada en faisant appel à des journalistes canadiens pour qu'ils parlent des sports canadiens.

M. de Gaspé Beaubien: Ils étaient ici et ils n'offraient aucun contenu canadien. Ce n'est pas une situation hypothétique; c'est la réalité.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce qu'ils ont eu du succès?

M. de Gaspé Beaubien: Ils ont dû partir quand le projet de loi C-103 a été adopté. Ils ont été invités à quitter le pays.

Le sénateur Tkachuk: Il me semble que les Canadiens liraient des articles sur des sujets d'intérêt canadien s'il y en avait de bons. Le *Sports Illustrated* devra publier de bons articles d'intérêt canadien s'il veut devenir populaire au Canada.

M. de Gaspé Beaubien: Excusez-moi, monsieur, mais votre supposition ne résiste pas à l'examen, puisque cette organisation était ici de 1993 à 1995. Et elle a fait exactement le contraire de ce que vous prétendez.

M. Salutin: Je suis abonné au *Sports Illustrated* depuis 1954. Je le lis parce que je m'intéresse aux sports qui y sont présentés, et pas nécessairement parce qu'il aurait un contenu canadien. Les lecteurs canadiens vont lire des magazines canadiens s'il y en a. Je ne vois pas pourquoi c'est si difficile à comprendre. C'est une question de survie pour les magazines. Les lecteurs canadiens vont lire des articles d'intérêt canadien si on leur en propose.

Si les magazines canadiens sont détruits par une guerre des prix sans merci, il n'y aura plus personne pour leur proposer ces articles. Ils en voudront quand même, et ils n'auront pas besoin de les lire dans le *Sports Illustrated*. Ils vont les lire ailleurs.

M. de Gaspé Beaubien: Les éditeurs du *Harpers Bazaar*, aux États-Unis, auraient déclaré récemment qu'ils trouvaient tout le débat sur le projet de loi C-55 tout à fait aberrant. Ils se demandaient pourquoi la fixation de prix abusifs était illégale aux États-Unis, alors que de grandes multinationales comme Time Warner soutiennent qu'elles peuvent y avoir recours dans d'autres pays comme le Canada. Je vous cite les propos d'éditeurs américains au sujet de notre marché.

[Français]

Le sénateur Joyal: J'ai trois questions que je vais poser à la file. La première question a trait à la constitutionnalité du projet de loi vis-à-vis la liberté d'expression. Pour éviter l'argument de la prohibition totale d'accès contenue dans le projet de loi et soulignée par les professeurs Monahan et Cameron, s'il y avait une exception pour les magazines étrangers spécialisés à très faible tirage, par exemple moins de mille copies vendues, ne croyez-vous pas que la prohibition ne serait pas absolue, l'impact négatif sur le marché canadien pourrait être minimum et on éviterait une contestation possible de la loi qui pourrait amener, à toutes fins pratiques, la nullité de la loi parce qu'il reste un doute? Je partage votre point de vue, mais il reste quand même un doute dans la définition de la constitutionnalité du projet de loi. Est-ce que vous accepteriez qu'une telle limite au projet de loi serait tellement dommageable que l'objectif global du projet de loi ne serait pas atteint?

My second question has to do with paragraph 5 of the brief of your predecessors at the table referring to the Harrison study that you quoted yourself. According to the witnesses we heard this morning, as there are not enough magazines on the Canadian market for men, and that if we forbid advertising in corresponding American magazines, that advertising will not necessarily be published in Canadian magazines to be created. It will rather find its way in other media that prove that they reach the targeted market.

My last question is for Mr. Salutin.

[English]

Mr. Salutin, you heard the statement by the American ambassador last fall that he had lived in Canada in his earlier years, and had studied in Canada, and in his opinion there is no distinction between Canadian and American culture. In his opinion, they are the same. He made that assertion quite publicly. His opinions were reported in magazines, the press and in the electronic media. What is your response to that? How do we address that issue with the Americans?

Mr. Salutin: I lived in the United States for 10 years. My response to the ambassador's comment is that no one but an American would make a statement like that about another country. That is not a hostile comment; it is just that living in that country you are so overwhelmed with the sense that you are the centre of the universe, the greatest nation in the history of the world, which they always say, and that everyone in the world will be fascinated with you, that you barely comprehend that other societies exist. I do not think they really believe France is a different society. They sort of know it exists in movies, but not in reality.

Canadians on the other hand are diffident, and the difference is that diffidence. If you put a television camera or a microphone in front of any American at any point in their lives, they are ready, because they think they are so important. Canadians, even in public situations, still have this diffident kind of pull back, "Oh you really want to hear from me?" That is one response to your question, senator.

Mr. de Gaspé Beaubien: Senator, on your question of whether a thousand or less would be acceptable, I would turn the floor over to our experts.

Mr. Phil Tunley, Partner, McCarthy Tétrault, Canadian Magazine Publishers Association: Honourable senators, I certainly do not understand or accept the analysis that Bill C-55 offers — what has been called a total or absolute ban. It seems to me that the measure leaves open a range of options to foreign magazine publishers to bring into Canada their magazine content, fully expressive and fully financed with appropriate advertising.

Ma deuxième question a trait au paragraphe 5 du mémoire de vos prédécesseurs à la table qui réfère à l'étude Harrison que vous avez vous-même citée. Selon les témoins entendus ce matin, puisqu'il n'existe pas sur le marché canadien suffisamment de magazines qui s'adressent à la clientèle masculine, il n'est pas du tout certain que si l'on empêche la publicité dans les magazines américains correspondants, cette publicité va nécessairement paraître dans des magazines canadiens à créer. Elle va plutôt prendre le chemin de d'autres médias qui eux, ont démontré qu'ils touchent le marché visé.

Ma dernière question s'adresse à M. Salutin.

[Traduction]

Monsieur Salutin, vous avez entendu la déclaration faite par l'ambassadeur des États-Unis l'automne dernier, à savoir qu'il avait vécu au Canada dans sa jeunesse, qu'il avait étudié au Canada et qu'à son avis, il n'y avait aucune différence entre la culture canadienne et la culture américaine. Pour lui, c'était la même chose. Il l'a affirmé publiquement. Il a été cité dans les magazines, les journaux et les médias électroniques. Qu'est-ce que vous répondez à ça? Comment pouvons-nous aborder cette question avec les Américains?

M. Salutin: J'ai vécu dix ans aux États-Unis. Ma réponse à ce commentaire de l'ambassadeur, c'est qu'il n'y a qu'un Américain qui puisse faire une déclaration de ce genre au sujet d'un autre pays. Ce n'était pas un commentaire hostile; c'est simplement que, quand on vit aux États-Unis, on est tellement convaincu d'être au centre de l'univers, de faire partie de la plus grande nation dans l'histoire du monde — comme les Américains le disent constamment —, et de susciter la fascination du monde entier qu'on se rend à peine compte qu'il existe d'autres sociétés. Je ne pense pas que les Américains croient vraiment que la société française est différente de la leur. Ils savent plus ou moins qu'elle l'est dans les films, mais pas dans la réalité.

Les Canadiens, d'un autre côté, manquent d'assurance, et c'est ce qui fait toute la différence. Si vous pointez une caméra de télévision ou un microphone vers des Américains, ils seront toujours prêts à dire quelque chose parce qu'ils se pensent tellement importants. Tandis que les Canadiens, même en public, gardent une certaine réserve et ont plutôt tendance à demander: «Oh! Vous voulez vraiment savoir ce que j'en pense?» Voilà une des réponses à votre question, sénateur.

M. de Gaspé Beaubien: Sénateur, pour ce qui est de savoir si un chiffre de mille ou moins serait acceptable, je préfère laisser la parole à nos experts.

M. Phil Tunley, associé, McCarthy Tétrault, Association des éditeurs de magazines canadiens: Honnables sénateurs, je ne comprends pas du tout — et je n'accepte pas — l'argument selon lequel le projet de loi C-55 imposerait ce qu'on a qualifié de prohibition totale et absolue. Il me semble qu'il laisse au contraire toute une gamme d'options aux éditeurs de magazines étrangers pour leur permettre d'importer le contenu de leurs magazines au Canada, de s'y exprimer librement et de financer entièrement leurs publications grâce à des publicités appropriées.

Similarly, it leaves open to Canadian advertisers the option of going to those magazines and placing an ad in them. It may cost a little more than it would in a special split-run edition, but the option is there. It will reach the same audience in Canada if they really wish to use that vehicle to reach that audience. Therefore, I do not see this as a total ban at all. I do not think that the courts would see this as a total ban.

It is unlike the other total ban cases where you simply could not speak on the issue at all in any medium. That is a total ban. This is very different. This is a market balance measure, not a ban.

[Translation]

Mr. de Gaspé Beaubien: As for the Harrison study, from what my advertiser colleagues are saying, it is as if the right to advertise in American magazines was taken away from them. As you know, this policy has been in effect for over 30 years. Nothing has been taken away from the market. This is the policy in effect and that is the medium as it exists today.

As for the problem of advertising in men's magazines, for example for the Americans in our market, I would ask you to please read this report. The thing is that there will be discounts and the advertising will migrate from Canadian to American magazines. We always get back to the on/off switch. We are not going to let only a split-run American magazine enter this niche market. It is all of them or nothing. This is the unfortunate situation we are in. There will be migration because they will offer incredible discounts. They have no cost whatsoever.

[English]

Senator Callbeck: If we do not pass Bill C-55 and split-runs are allowed, how do you envisage the Canadian magazine industry 10 years from now?

Mr. de Gaspé Beaubien: If split-runs were allowed to come in with no restrictions, senator, the result would be disastrous. Our colleague David Harrison was speaking about that issue. His study would come into effect. That study talks about the migration of ad dollars to U.S. titles because they can discount so heavily.

The net result would be, in my opinion, that few, if any, Canadian magazines would be left standing that depended on national advertising revenues. If your competitor has no cost and can discount heavily and you must pay for Canadian writers, journalists and photographers, because that is your competitive advantage, how can you survive?

My prediction is that in 36 months from now, if split-runs are allowed in unhindered, we will not have a Canadian magazine industry left that is worth mentioning.

De la même façon, le projet de loi laisse aux annonceurs canadiens la possibilité de se tourner vers ces magazines et de placer des annonces dans leurs pages. Ça pourrait leur coûter un peu plus cher que dans une édition à tirage partagé, mais c'est une option possible. Ils pourront atteindre le même public au Canada s'ils veulent vraiment se servir de ce véhicule pour le faire. Par conséquent, je n'y vois absolument pas une prohibition totale. Et je ne pense pas que les tribunaux en voient une non plus.

Ce n'est pas comme dans les cas où il est tout simplement impossible de dire quoi que ce soit, sous quelque forme que ce soit. Voilà ce que j'appelle une prohibition totale, mais ceci est très différent. C'est une mesure visant à équilibrer le marché, par une prohibition.

[Français]

M. de Gaspé Beaubien: Pour ce qui est de l'étude de Harrison, à entendre mes collègues annonceurs, on supposerait qu'on leur enlève le droit de faire de la publicité dans les magazines américains. Comme vous le savez, cette politique existe depuis au-delà de 30 ans. On ne retire rien du marché. C'est la politique qui existe et c'est le médium tel qu'il existe aujourd'hui.

Quant au problème d'avoir de la publicité dans les magazines masculins, par exemple les Américains qui sont dans notre marché, je vous demanderais, s'il vous plaît, de lire ce rapport. Ce qui va se passer, c'est qu'il y aura des escomptes et la publicité va faire une migration des magazines canadiens aux magazines américains. On revient toujours au sujet du «on/off switch». On ne va pas laisser uniquement un magazine américain à tirage partagé rentrer dans ce créneau. C'est la gamme complète ou ce n'est rien. C'est le malheur dans lequel on se trouve. La migration va se faire parce qu'ils vont offrir des escomptes incroyables. Ils n'ont aucun coût.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck: Si nous n'adoptons pas le projet de loi C-55 et que nous autorisons les tirages partagés, comment envisagez-vous la situation de l'industrie canadienne du magazine dans dix ans?

M. de Gaspé Beaubien: Si les tirages partagés étaient autorisés sans restrictions, madame le sénateur, le résultat serait désastreux. Notre collègue David Harrison en a parlé. Les résultats de son étude se réaliseraient, c'est-à-dire que les recettes publicitaires iraient aux magazines américains parce qu'ils peuvent consentir des rabais substantiels.

Le résultat net, à mon avis, c'est qu'il y aurait très peu — ou pas du tout — de magazines canadiens qui pourraient encore compter sur des recettes publicitaires nationales. Quand votre concurrent n'a aucun coût et qu'il peut consentir des rabais substantiels, alors que vous devez payer des rédacteurs, des journalistes et des photographes canadiens parce que c'est ce qui vous distingue de la concurrence, comment pouvez-vous survivre?

Je prévois que, dans 36 mois, si les tirages partagés étaient autorisés sans restrictions, il ne resterait plus d'industrie du magazine digne de mention au Canada.

Mr. Thomson: From the point of view of a smaller company, it may be true that nearly half the Canadian titles are produced by two companies, but the other half are not, and small companies like ourselves, with one title, are equally threatened. The small amount of national advertising that goes into a regional title is often the difference between success and failure. We are talking about an industry with an average profit margin of 5 per cent or 6 per cent. They may be getting 10 per cent of their revenue from national advertising. If that goes, they go.

The B.C. Magazine Publishers Association unanimously supported this measure. There are about 30 member in that association, most of which have circulations of under 5,000, and some of which have circulations of under 1,000. Everyone across the country is threatened by this in some way, and it will not matter how great a job we do on editorials or how tightly focused our niche is. We all have the same to lose: that being everything.

Mr. Salutin: This bill would devastate a generation of young writers. It is like the ecology of a marsh. Young writers and publishers can currently start their own magazines and get by on some work for the big magazines. This would kill it at all levels.

Senator Callbeck: One of the witnesses said that we have a much higher percentage of free magazines in Canada than other countries have. Why is that?

Mr. de Gaspé Beaubien: It has to do with the way Canadians read magazines, but I can tell you that that is on the wane. I published some of those controlled circulation magazines. *Western Living* was one of them and *Homemaker's* was another, but it has gone to fully paid. That is because not everyone who gets a free magazine reads it, so you have to produce many copies for a low audience, and the advertiser only buys the audience.

Controlled circulation magazines do get an audience, but from a publishing standpoint it is so expensive to produce that those numbers decrease as we go forward. As a case in point, *Homemaker's* is going from a free magazine to a paid magazine.

In closing, we understand that this is a very difficult issue. At the end of the day, we wear two hats. We are primarily here as business people telling you about the economics of our business, which is that we are highly dependent on advertising revenue. If our competitor can come in with no cost structure, you know what will happen. We thank you for the opportunity to share with you the economics of our business.

As a last point, we produce Canadian stories because that is our competitive advantage. It makes us different from our U.S. brethren. That is why people purchase our products. This has never been a case about getting to the reader; this has always been a case about the advertiser. This is an advertising service issue,

M. Thomson: Du point de vue d'une petite entreprise, il est peut-être vrai que près de la moitié des titres canadiens sont produits par deux entreprises seulement, mais l'autre moitié ne l'est pas; et les petites entreprises comme la nôtre, qui ne publient qu'un seul titre, sont tout aussi menacées. La petite quantité de publicité nationale dans les magazines régionaux fait souvent la différence entre le succès et l'échec. Nous parlons ici d'une industrie dont la marge bénéficiaire est de 5 à 6 p. 100 en moyenne, et qui tire environ 10 p. 100 de ses revenus de la publicité nationale. Si cette publicité disparaît, l'industrie disparaît avec elle.

La B.C. Magazine Publishers Association a appuyé cette mesure à l'unanimité. Cette association compte une trentaine de membres, dont les publications ont pour la plupart un tirage de moins de 5 000 exemplaires, et de moins de 1 000 dans certains cas. Tout le monde, dans toutes les régions du pays, est menacé d'une manière ou d'une autre, et l'intérêt de nos éditoriaux ou le choix de notre créneau n'y changeront rien. Nous avons tous la même chose à perdre, c'est-à-dire tout.

M. Salutin: Ce projet de loi serait dévastateur pour toute une génération de jeunes auteurs. C'est comme l'écologie d'un marais. Les jeunes auteurs et les jeunes éditeurs peuvent actuellement lancer leurs propres magazines et survivre en travaillant un peu pour les grands magazines. Mais cette mesure mettrait fin à tout ça, à tous les niveaux.

Le sénateur Callbeck: Un de nos témoins nous a dit que nous avions un pourcentage de magazines gratuits beaucoup plus élevé au Canada que dans d'autres pays. Pourquoi?

M. de Gaspé Beaubien: C'est à cause des habitudes de lecture de magazines au Canada, mais je peux vous dire que cette tendance est à la baisse. J'ai déjà publié quelques-uns de ces magazines à tirage réglementé. *Western Living* en était un, et *Madame au Foyer* aussi, mais il est maintenant payant. Les choses ont changé parce que les gens qui reçoivent ces magazines gratuits ne les lisent pas tous, ce qui fait qu'il faut produire beaucoup d'exemplaires pour atteindre un public restreint; or, les annonceurs n'achètent qu'en fonction du public.

Les magazines à tirage réglementé rejoignent un certain public, mais ils coûtent tellement cher à produire pour les éditeurs qu'il y en a de moins en moins. D'ailleurs, *Madame au Foyer* n'est plus gratuit, mais payant.

En conclusion, nous comprenons que la situation est très difficile. En définitive, nous portons deux chapeaux. Nous sommes ici avant tout en tant que gens d'affaires, pour vous parler de la situation économique de notre industrie et du fait que nous dépendons énormément des recettes publicitaires. Si notre concurrent peut s'amener ici sans structure de coûts, vous savez ce qui va se produire. Nous vous remercions de nous avoir permis de vous parler de la situation économique de notre industrie.

J'aimerais ajouter pour finir que nous produisons des articles d'intérêt canadien parce que c'est ce qui nous procure un avantage sur la concurrence. C'est ce qui nous distingue de nos frères américains. C'est la raison pour laquelle les gens achètent nos produits. Le problème n'a jamais été de rejoindre les lecteurs; il

and it is a dumping issue. Unfortunately, dumping measures do not exist for services.

If Bill C-55 is not passed, we who depend so heavily on advertising will be forced out of business by people who can price gouge while we cannot.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

The committee adjourned.

s'est toujours situé au niveau de la publicité. C'est une question de services publicitaires, et aussi de dumping. Malheureusement, il n'y a pas de mesures antidumping dans le secteur des services.

Si le projet de loi C-55 n'est pas adopté, nous — qui dépendons dans une très large mesure de la publicité — devons fermer nos portes à cause de la concurrence de gens qui peuvent casser les prix alors que nous ne pouvons pas le faire.

La présidente: Merci, messieurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

As an Individual:

Jamie Cameron, Professor at Osgoode Hall Law School.

From the Association of Canadian Advertisers (ACA):

Ron Lund, President and CEO;

Ken Purchase, Lang Michener;

Clifford Sosnow, Lang Michener;

Dennis Stoakes, Chair.

From the Institute of Canadian Advertising (ICA):

David Harrison, President and CEO, Harrison Young Pesonen & Newell (HYPN) and Chair, Institute of Canadian Advertising;

From the Canadian Magazine Publishers Association:

François de Gaspé Beaubien, Chair, Political Affairs Committee;

John Thomson, Publisher, *Canadian Geographic Magazine*;

Ivan Bernier, Professor of Law, Laval University;

Phil Tunley, Partner, McCarthy Tétrault;

Rick Salutin, Freelance Writer, Media Columnist for *The Globe and Mail*.

À titre personnel:

Jamie Cameron, professeure à Osgoode Hall Law School.

De l'Association canadienne des annonceurs:

Ron Lund, président et chef de la direction;

Ken Purchase, Lang Michener;

Clifford Sosnow, Lang Michener;

Dennis Stoakes, président.

De l'Institut de la publicité canadienne (IPC):

David Harrison, président et chef de la direction de Harrison Young Pesonen & Newell (HYPN) et président de l'Institut de la publicité canadienne.

De l'Association des éditeurs de magazines canadiens:

François de Gaspé Beaubien, président, comité des affaires politiques;

John Thomson, éditeur, *Canadian Geographic Magazine*;

Ivan Bernier, professeur de droit, université Laval;

Phil Tunley, associé, McCarthy Tétrault;

Rick Salutin, rédacteur pigiste, chroniqueur des médias au *Globe and Mail*.

CA1
YC19
-T83



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Tuesday, May 11, 1999

Issue No. 29

Eighth meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising
services supplied by foreign
periodical publishers

APPEARING:
The Honourable Shelia Copps, P.C., M.P.,
Minister of Heritage Canada

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Le mardi 11 mai 1999

Fascicule n° 29

Huitième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant les services
publicitaires fournis par des éditeurs
étrangers de périodiques

COMPARAÎT:
L'honorable Shelia Copps, c.p., députée,
Ministre de Patrimoine Canada

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, P.C.	(or Kinsella)
Callbeck	Roberge
Grafstein	Robichaud, F., P.C.
* Graham, P.C.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Joyal, P.C.	Spivak
Kinsella	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*May 10, 1999*).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*May 10, 1999*).

The name of the Honourable Senator Grafstein substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*May 11, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	* Lynch-Staunton
Buchanan, c.p.	(ou Kinsella)
Callbeck	Roberge
Grafstein	Robichaud, F., c.p.
* Graham, c.p.	(<i>Saint-Louis-de-Kent</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Joyal, c.p.	Spivak
Kinsella	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maheu, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, c.p., (*le 10 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 10 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Grafstein, c.p. est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 10 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1999
(31)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 9:08 a.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Buchanan, P.C., Callbeck, Forrestall, Grafstein, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Poulin, Roberge, Rompkey, P.C., and Spivak (13).

Other senators present: The Honourable Senator Tkachuk (1).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament, Timothy R. Wilson, committee Clerk and Till Heyde, Legislative Clerk, committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate
APPEARING:

From Heritage Canada:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister.

WITNESSES:

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural Development; and

Jeff Richstone, Legal Advisor.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.)

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, made a statement and answered questions, accompanied by Messrs. Richstone and Warnick.

It was moved by the Honourable Senator Rompkey, P.C. — that the Minister for International Trade and his officials be invited to appear before the committee on all events relative to Bill C-55.

After debate, the Honourable Senator Kinsella raised a point of order, wherein he objected to an amendment to the committee's agenda without unanimous consent.

After debate, the Chair decided against the point of order.

The Honourable Senator Kinsella appealed the Chairman's decision.

With leave, the Honourable Senator Kinsella withdrew his appeal of the Chairman's decision.

After debate — The motion was adopted.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 mai 1999
(31)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 9 h 08, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Buchanan, c.p., Callbeck, Forrestall, Grafstein, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Maheu, Poulin, Roberge, Rompkey, c.p. et Spivak (13).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Tkachuk (1).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, Timothy R. Wilson, greffier de comité et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

De Patrimoine Canada:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre.

TÉMOINS:

De Patrimoine Canada:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement culturel; et

Jeff Richstone, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité procède à l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien fait une déclaration et répond aux questions, accompagnée de MM. Richstone et Warnick.

Il est proposé par l'honorable sénateur Rompkey, c.p. — Que le ministre du Commerce international et ses collaborateurs soient invités à comparaître devant le comité sur toutes les questions relatives au projet de loi C-55.

Après débat, l'honorable sénateur Kinsella fait un rappel au Règlement dans le cadre duquel il s'oppose à ce qu'un amendement soit apporté à l'ordre du jour du comité sans le consentement unanime.

Après discussion, la présidente rejette le rappel au Règlement.

L'honorable sénateur Kinsella conteste la décision de la présidence.

Avec la permission des membres du comité, l'honorable sénateur Kinsella retire son rappel au Règlement afin de ne pas contester la décision de la présidence.

Après discussion, la motion est adoptée.

At 10:40 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité.

Michel Patrice

Clerk of the committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 11, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 9:08 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this committee has held a number of meetings on Bill C-55. We have heard from a large number of stakeholders involved in this issue, including the magazine industry, the advertisers, the advertising services and American magazines. Specialists and academics have come before us to offer their views on the trade issues that surround the bill, and the committee has also heard from lawyers discussing the various legal implications.

[*Translation*]

Furthermore, last week, we had the chance to discuss with two groups; the first one was made up of business associations' representatives which maintain important trade relations with our neighbours from across the border. They said that they are worried about the impact of bill C-55. The second group, made up of individuals and representatives of cultural associations, reminded us of the importance of all Canadian cultural policies and the importance of this legislation.

[*English*]

This morning, we are pleased to have the minister here to answer questions that may have arisen as a result of what we have heard.

Welcome to our committee, Minister. This bill has received a lot of publishing attention, and I should like to invite you to answer the many questions that we still have.

Please proceed.

Hon. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage: Madam Chairman and honourable senators, during your thoughtful deliberations on Bill C-55, you have heard from a number of responsible Canadian industries regarding fair-minded concerns.

I wish to reiterate that when cabinet considered Canada's agenda following the WTO decision, we spent months looking at all of the possibilities, eventualities and considerations. No one is more concerned than I am when threats are made against our industries, especially when they are directed at steel workers' jobs in my riding. The Prime Minister and the cabinet are fully seized of all the relevant issues and factors.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, à qui a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs de périodiques étrangers, se réunit aujourd'hui à 9 h 08 afin d'examiner le projet de loi.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, notre comité a tenu plusieurs réunions au sujet du projet de loi C-55. Nous avons entendu un grand nombre d'intervenants intéressés par le présent projet de loi, comme, entre autres, des interlocuteurs oeuvrant dans le domaine des périodiques, des annonceurs, des fournisseurs de services publicitaires et des représentants des périodiques américains. Des spécialistes et des universitaires sont venus nous soumettre leur point de vue sur les questions commerciales relatives à ce projet de loi. Des avocats sont aussi venus nous entretenir des nombreuses répercussions juridiques de cette mesure législative.

[*Français*]

De plus, la semaine dernière, nous avons eu l'occasion de discuter avec deux groupes dont le premier était composé de représentants d'associations d'entreprises qui entretiennent des relations commerciales importantes avec nos voisins du Sud. Ces personnes se disaient inquiètes de l'impact du projet de loi C-55. Le deuxième groupe, composé d'individus et de représentants d'associations du milieu culturel, nous a rappelé l'importance de l'ensemble de nos politiques culturelles au Canada et de cette législation.

[*Traduction*]

Nous avons le plaisir d'accueillir ce matin la ministre qui pourra répondre aux questions découlant des témoignages que nous avons entendus.

Bienvenue à notre comité, madame la ministre. Le projet de loi a fait couler beaucoup d'encre, et j'aimerais vous inviter à répondre aux nombreuses questions que nous nous posons encore.

Je vous cède la parole.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien: Madame la présidente, honorables sénateurs, au cours de vos délibérations fort pertinentes sur le projet de loi C-55, vous avez écouté un certain nombre d'entrepreneurs canadiens responsables vous faire part de leurs inquiétudes légitimes.

Je tiens à répéter qu'après avoir examiné de près le plan d'action du Canada à la suite de la décision rendue par l'OMC, les autres membres du Cabinet et moi-même avons passé des mois à évaluer toutes les possibilités, toutes les éventualités, tous les tenants et aboutissants de la question à l'étude. Personne ne s'inquiète plus que moi quand nos entreprises sont menacées, surtout lorsqu'il s'agit de menaces visant les emplois des métallos de ma circonscription. Le premier ministre et son Cabinet sont parfaitement au fait de tous les problèmes et de toutes les implications.

I can also assure Canadians that the Prime Minister is a leader not only with a heart of gold but also with nerves of steel.

[Translation]

I would like to thank you, honorable senators, for having focused your attention on the basic principles at stake, namely the need to have Canadian content in magazines published for Canadians, the need to stop dumping of foreign products, the need to preserve Canadian culture and to promote its development and, finally, the need to defend Canadian values.

Bill C-55 must be considered in the historical perspective of our cultural policy. The progress made since the World Trade Organization rejected the former Canadian policy on magazines also has to be taken into consideration.

The reality is quite simple: one always needed national will to set the basis of a Canadian magazine industry. Governments of different political affiliations, throughout the years, have always had to adopt strong policies and actions to defend our culture.

In 1927, some foreign publications were prohibited because of the saturation of our markets. In 1931, Prime Minister Bennett's government levied a tax on the content of American magazines. In 1947, Prime Minister King's government banned the import of cheap magazines. In 1956, Prime Minister St. Laurent's government levied a tax on advertisements published in the Canadian edition of American magazines.

[English]

In 1965, the government of Prime Minister Pearson introduced the tariff code prohibiting foreign split-run magazines from entering Canada. In 1976, the government of Prime Minister Trudeau eliminated tax concessions for foreign-owned publications. In 1995, the House of Commons and the Senate passed Bill C-103 banning split-runs. For more than seven decades, every Canadian Prime Minister has proposed solutions to provide space for Canadian magazines in Canada.

That is the context and the historic base on which Bill C-55 is based.

As you can see, it is not Sheila Copps's pet project. It is a deeply considered action taken by the government of Prime Minister Jean Chrétien and supported by four of the five parties in the House of Commons.

From context to perspective: In June 1997, the WTO ruled against Canada. You remember the wailing, the moaning and the gnashing of teeth. It was all over. There was nothing we could do. It was either lose our magazine industry or violate Canada's international obligations.

Je peux aussi dire aux Canadiens que leur premier ministre est un leader qui a non seulement un coeur d'or, mais aussi des nerfs d'acier.

[Français]

J'aimerais remercier les honorables sénateurs d'avoir concentré leur attention sur les principes fondamentaux en jeu, c'est-à-dire la nécessité d'avoir un contenu canadien dans les périodiques destinés aux Canadiens et aux Canadiennes, la nécessité de mettre fin au dumping de produits étrangers, la nécessité de sauvegarder la culture canadienne et d'en favoriser l'essor et, enfin, la nécessité de défendre les valeurs canadiennes.

Il faut considérer le projet de loi C-55 dans une perspective historique de la politique culturelle de notre pays. Il faut aussi considérer le projet de loi C-55 en tenant compte du chemin parcouru depuis que l'Organisation mondiale du commerce s'est opposée à l'ancienne politique canadienne sur les périodiques.

La réalité est simple: Il a toujours fallu la volonté nationale du pays pour arriver à jeter les assises d'une industrie canadienne des périodiques. Il a fallu que les gouvernements de différents partis adoptent, au fil des ans, des politiques fermes et prennent des mesures énergiques.

En 1927, certaines publications étrangères étaient interdites en raison de la saturation de notre marché. En 1931, le gouvernement du premier ministre Bennett a imposé une taxe sur le contenu des périodiques américains. En 1947, le gouvernement du premier ministre King a banni l'importation de périodiques bon marché. En 1956, le gouvernement du premier ministre St. Laurent a prélevé une taxe sur les annonces publicitaires dans les éditions canadiennes de périodiques américains.

[Traduction]

En 1965, le gouvernement du premier ministre Pearson a instauré un code tarifaire interdisant la vente de périodiques à tirage dédoublé au Canada. En 1976, le gouvernement du premier ministre Trudeau a aboli les allègements fiscaux pour les éditeurs étrangers. En 1995, la Chambre des communes et le Sénat ont adopté le projet de loi C-103 interdisant le tirage dédoublé. Pendant plus de sept décennies, chaque premier ministre canadien a proposé des solutions destinées à tailler une place aux périodiques canadiens au Canada.

Voilà dans quel contexte historique le projet de loi C-55 a été rédigé.

Comme vous pouvez le constater, il ne s'agit pas pour moi d'un projet personnel. Il s'agit plutôt d'un geste mûrement réfléchi de la part du gouvernement du premier ministre Jean Chrétien et endossé par quatre des cinq partis de la Chambre des communes.

Tel est le contexte; voici la perspective: en juin 1997, l'OMC a rendu une décision défavorable au Canada. Vous vous souviendrez des lamentations, des plaintes et des grincements de dents qu'avait provoqués cette décision. Ils fusaient de toutes parts. Nous ne pouvions rien y faire. Nous avions le choix entre perdre notre industrie des périodiques ou enfreindre les engagements internationaux du Canada.

[Translation]

But the prime Minister had a different vision of the reality. Like all Prime Ministers before him, he was determined to find the best solutions to today's problems. Cabinet took 13 months to examine all options and to evaluate the legal, trade and cultural implications of these options.

In July 1998, the Government of Canada announced that it would respect WTO rules, which means eliminating the tariff number and the excise tax, restructuring the publications distribution assistance program and harmonizing commercial postal rates.

The Government of Canada also announced its intention of introducing a new bill to regulate publicity services that are not subjected to international regulations.

[English]

Before I could barely get the words out of my mouth, United States trade representatives said Canada had no right to do any such thing, that it was worse than Canada's previous actions, and that they would never sit down to talk about magazines if we moved ahead with this legislation. There were commentators who said that the Chrétien government would never introduce this legislation and stories that it would never get beyond second reading in the House of Commons. There were also stories that it would never pass the House of Commons for fear of the United States. As this process continued — that is, as the government took editorial heat at home and blasts from across the border — the United States came to understand that Canada is serious about the principles of this bill.

[Translation]

They wanted to resume dialogue, they wanted to start informal discussions. To show them our goodwill, I suggested an amendment to the members of the House of Commons saying that this bill will become effective only when the Prime Minister and the Cabinet decide.

One would have believed that the government would never be able to introduce this bill to the Senate or that the Senate would have blocked the bill, but far from it.

[English]

Throughout this debate I have been far more circumspect than usual about commenting on my discussions; however, American officials themselves are now telling Canadians: "Look how far we have come since last July, when we said we would not give Canada anything on this issue."

[Translation]

Honorable senators, each step that makes us closer to royal sanction for bill C-55 advances Canada's cause which can be summarized in four points: Canadian content for magazines sold

[Français]

Mais le premier ministre avait une autre vision des choses. À l'instar des premiers ministres qui l'ont précédé, il était déterminé à trouver les meilleures solutions aux défis d'aujourd'hui. Il a fallu 13 mois au Cabinet pour examiner toutes les options envisagées et pour évaluer toutes les implications légales, commerciales et culturelles.

En juillet 1998, le gouvernement du Canada a annoncé qu'il allait se conformer aux règles de l'OMC, ce qui veut dire supprimer le numéro tarifaire, supprimer la taxe d'accise, restructurer le programme d'aide à la distribution des publications et harmoniser les tarifs postaux commerciaux.

Parallèlement, le Canada a aussi annoncé son intention de déposer un nouveau projet de loi pour réglementer les services publicitaires, les services qui ne sont pas assujettis au régime international.

[Traduction]

Avant même que je n'aie eu le temps de dire quoi que ce soit, des représentants commerciaux des États-Unis affirmaient que le Canada n'avait absolument pas le droit de faire une telle chose, que c'était là le pire geste jamais fait par le Canada et qu'ils n'accepteraient jamais de discuter des périodiques si nous décidions d'aller de l'avant avec cette loi. Certains commentateurs ont dit que le gouvernement Chrétien n'oserait jamais promulguer cette loi et qu'elle n'irait pas plus loin qu'en deuxième lecture à la Chambre des communes. On a aussi entendu dire qu'elle serait bloquée à la Chambre des communes par crainte de la réaction des États-Unis. Tandis que ce processus allait bon train — c'est-à-dire, tandis que le gouvernement était la cible des éditeurs, autant au Canada qu'à l'étranger — les États-Unis ont fini par comprendre que le Canada est sérieux au sujet des principes sous-jacents à ce projet de loi.

[Français]

Ils voulaient renouer le dialogue, ils voulaient entreprendre des discussions informelles. Ainsi, comme preuve de notre bonne volonté, j'ai proposé aux députés de la Chambre des communes une modification. Cet amendement prévoit que s'il est adopté, le projet de loi n'entrera en vigueur qu'au moment où le premier ministre et le Cabinet l'auront décidé.

On aurait pu croire que le gouvernement ne parviendrait jamais à présenter ce projet de loi au Sénat ou que le projet de loi serait bloqué au Sénat, mais il en a été tout autrement.

[Traduction]

Tout au long de ce débat, j'ai fait preuve de beaucoup plus de prudence que d'habitude quand venait le temps de commenter mes discussions. Cependant, les représentants américains eux-mêmes disent maintenant aux Canadiens: «Voyez le chemin que nous avons fait depuis juillet dernier, alors que nous disions que nous ne concéderions rien au Canada à ce sujet.»

[Français]

Honorables sénateurs, chaque fois que nous franchissons une étape de plus vers la sanction royale du projet de loi C-55, nous faisons progresser la cause du Canada qui se résume en quatre

to Canadians, elimination of dumping of foreign products, preservation and promotion of Canadian culture and promotion of Canadian values.

[English]

Honourable senators, when I last appeared before this committee, I indicated that I would play no games. This is why I can assure you this morning that Bill C-55 is still the best proposal that we have for our Canadian magazines. That being said, we are still meeting with our American friends. If our friends south of the border believe they have a better proposal and we deem that it meets the tests that I have laid before you, we will analyze it. Should that be the case, and honourable senators allow me to appear before them again, I will come before this committee and present any such proposals myself for your consideration.

Senator Lynch-Staunton: I am still in a quandary. You said that, if you had proposals to bring, you would bring them to this committee. What would you expect the committee to do with them? You said that, if ongoing discussions lead to proposals that meet with your support, you would bring them here first. What would we do with them? What would be the purpose of that?

Ms Copps: You would have to analyze them to see if they were amendments that you could accept.

Senator Lynch-Staunton: If we are to undertake a clause-by-clause consideration of the bill today and give it third reading before we break, it cannot come back to us for amendment.

Ms Copps: The legislation itself is not enacted until the coming-into-force clause is approved, which gives you the opportunity to make amendments at any time.

Senator Lynch-Staunton: You mean that we will pass the bill, give it third reading — as has the House of Commons — and give it Royal Assent, and yet the government may decide not to proclaim it? The bill, in that form — that is, after all those stages — can then return to the Senate for amendments? I am not an expert on procedure, but I have never heard of that kind of procedure taking place.

Ms Copps: I am not suggesting your course of work to you, senator. That would be presumptuous of me.

Senator Lynch-Staunton: But you have, minister. You said that you would expect us to amend a bill that had already been given third reading and Royal Assent. I do not see how we can do that.

points: un contenu canadien dans les périodiques destinés aux Canadiens et aux Canadiennes, l'élimination du dumping des produits étrangers, la sauvegarde et l'essor de la culture canadienne et la défense des valeurs canadiennes.

[Traduction]

Honorables sénateurs, lors de ma dernière comparution devant votre comité, je vous ai dit que je ne me prêterais à aucun jeu. Voilà pourquoi je peux vous assurer ce matin que le projet de loi C-55 constitue toujours ce que nous avons de mieux à proposer en ce qui a trait à nos périodiques canadiens. Cela étant dit, nous discutons toujours avec nos amis américains. Si nos voisins du Sud croient qu'ils ont une meilleure offre à nous faire et que nous estimons que cette dernière répond aux exigences dont je viens de vous faire état, nous l'analyserons. Dans une telle éventualité, et si les honorables sénateurs me permettent de comparaître à nouveau devant eux, je me présenterai à nouveau devant votre comité afin de vous soumettre moi-même toute offre de cette nature.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne sais toujours pas de quoi il retourne. Vous avez dit que si vous aviez des offres à soumettre, vous les soumettriez à notre comité. Qu'attendriez-vous alors du comité? Vous avez dit que si des propositions découlant des discussions en cours obtenaient votre aval, vous les amèneriez d'abord ici. Que ferions-nous de ces propositions? Quel serait le but visé?

Mme Copps: Vous auriez à les analyser pour voir s'il y aurait certains amendements que vous pourriez accepter.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si nous entreprenons l'examen article par article de ce projet de loi aujourd'hui et qu'il est ensuite adopté en troisième lecture avant la fin des travaux, il ne pourra pas nous être soumis pour que nous puissions y apporter des amendements.

Mme Copps: La loi elle-même ne peut être promulguée tant que la clause d'entrée en vigueur n'a pas été approuvée, ce qui vous donne l'occasion d'apporter des amendements à tout moment.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous voulez dire que nous adopterons ce projet de loi, que nous lui ferons passer l'étape de la troisième lecture — tout comme à la Chambre des communes — et que nous lui donnerons la sanction royale alors qu'il est possible que le gouvernement décide de ne pas le promulguer? Ce projet de loi, tel qu'il est — je veux dire, après avoir franchi toutes ces étapes — pourrait alors être retourné au Sénat pour qu'on y apporte de nouveaux amendements? Je ne suis pas un spécialiste de la procédure, mais je n'ai jamais entendu parler d'une procédure semblable.

Mme Copps: Je n'essaie pas de vous dire comment faire votre travail, sénateur. Cela serait vraiment présomptueux de ma part.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais, c'est ce que vous avez fait, madame la ministre. Vous avez dit que vous vous attendiez à ce que nous apportions de nouveaux changements à ce projet de loi après la troisième lecture et l'obtention de la sanction royale. Je ne vois pas comment nous pourrions faire cela.

Senator Rompkey: On a point of order, Madam Chairman, I would think that the committee is the master of its own fate. It can deal with situations as they occur. Frankly, it is not for the minister to answer how the committee does its work. The line of questioning is with regard to how the committee operates. That is really a matter for the committee and not for the minister.

The Chairman: We can discuss that after the minister leaves.

Senator Lynch-Staunton: No. The minister has confirmed to us that ongoing discussions presently taking place between Canada and the United States may lead to proposals that may have the support of the government. That is very encouraging, but it has nothing to do with the committee's rules. How can we, within the parliamentary procedure, having passed a bill, having given Royal Assent to it, although not proclaiming it, how can we then bring that bill back in front of the Senate for amendment?

Senator Rompkey: We have not passed the bill. The question assumes that the bill has been passed. If the bill has not been passed, it is still available for amendment.

Senator Lynch-Staunton: Then, minister, would you prefer that we not pass the bill at this stage, in order that we might leave ourselves more clearly open to possible amendments based on proposals that, hopefully, you can bring to Parliament? Alternatively, would you encourage us to pass the bill, give it third reading and Royal Assent and then hope for the best?

I am asking you for guidance on how we should give you the flexibility to bring amendments to this bill, which appears to be what could take place.

Ms Copps: Senator, I cannot suggest to you what your agenda should be. I can suggest to you that, while your work is ongoing, it seems that the American impetus is stronger.

Senator Lynch-Staunton: Then you would prefer that we pass this bill this week, without amendment, as it is presently worded?

Ms Copps: I am not dictating your course of action. What I am suggesting to you is that while the work of the Senate has continued, it has been constructive in the dialogue that we have had with the Americans.

Senator Lynch-Staunton: Usually, sponsoring ministers come here to encourage us to act with haste, sometimes indecently so.

Ms Copps: Far be it from me to be accused of being slow.

Senator Lynch-Staunton: In answer to a question, when you first appeared before us, you indicated very strongly that you wanted this bill passed as fast as possible. Is that still your approach to this bill? If so, we will fully cooperate in having this bill go through this week. On the other hand, if you indicate to us that the discussions are at the stage where amendments may arise

Le sénateur Rompkey: Rappel au Règlement, madame la présidente. Je crois que le comité est libre d'agir à sa guise. Il peut réagir aux situations au fur et à mesure qu'elles se présentent. Franchement, il ne revient pas à la ministre de dire comment le comité doit faire son travail. Les questions portent sur la façon de faire du comité. Ces questions relèvent du comité et non pas de la ministre.

La présidente: Nous pourrions en discuter après le départ de la ministre.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non. La ministre nous a déjà confirmé que des discussions se poursuivent actuellement entre le Canada et les États-Unis, et que ces discussions pourraient amener des propositions auxquelles le gouvernement pourrait donner son aval. Cela est très encourageant, mais n'a rien à voir avec les règles du comité. Comment pouvons-nous, dans le cadre de la procédure parlementaire, ramener ce projet de loi au Sénat pour lui apporter des amendements après l'avoir adopté et lui avoir donné la sanction royale?

Le sénateur Rompkey: Nous n'avons toujours pas adopté ce projet de loi. Cette question est posée en présupposant du fait que le projet de loi sera adopté. Tant qu'un projet de loi n'est pas adopté, on peut toujours y apporter des amendements.

Le sénateur Lynch-Staunton: Alors, madame la ministre, préféreriez-vous que nous n'adoptions pas ce projet de loi à ce stade-ci pour qu'il soit ainsi clair que nous pourrions lui apporter des amendements si nécessaire en nous basant sur les propositions que, nous l'espérons, vous pourrez soumettre au Parlement? D'un autre côté, nous encourageriez-vous à adopter ce projet de loi, à lui faire franchir l'étape de la troisième lecture et à lui donner la sanction royale en espérant que tout ira pour le mieux?

Je vous demande votre avis sur la façon dont nous pourrions vous donner la possibilité d'apporter des amendements à ce projet de loi, amendements qui, semble-t-il, sont fort probables.

Mme Copps: Sénateur, je ne saurais vous dicter votre façon d'agir. Cependant, je peux vous dire que la volonté des Américains de trouver une solution est de plus en plus grande pendant que vous poursuivez votre travail.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous préféreriez alors que nous adoptions ce projet de loi cette semaine, sans amendements et dans son libellé actuel?

Mme Copps: Je ne vous dicte pas votre ligne de conduite. Ce que j'essaie de vous dire, c'est que pendant que les travaux se poursuivaient au Sénat, le dialogue a été très constructif avec les Américains.

Le sénateur Lynch-Staunton: Habituellement, les ministres qui parrainent un projet de loi viennent ici pour nous inciter à agir rapidement, parfois même de façon indécente.

Mme Copps: Je ne voudrais surtout pas être accusée de lenteur.

Le sénateur Lynch-Staunton: En réponse à une question qui vous avait été posée lors de votre première comparution devant nous, vous aviez été très claire sur le fait que vous souhaitiez que ce projet de loi soit adopté aussi rapidement que possible. Avez-vous changé d'avis à propos de ce projet de loi? Si tel est le cas, nous vous donnerons notre entière collaboration afin que ce

from them, then perhaps this bill should be left on the table to allow those amendments to be incorporated. I want to know your preference?

Ms Copps: I have indicated, senator, that while the discussion has been ongoing in the Senate it has focused the attention of the Americans on the issue and has underscored the fact that Canada is serious about this legislation. I believe it would be in keeping with that that your examination continue. I cannot dictate to you the terms of your agenda.

Senator Lynch-Staunton: I know. I am asking for guidance. The committee will decide for itself. If you prefer that our discussions continue, then you are indicating that you would just as soon not have the bill be given third reading this week.

Senator Rompkey: On a point of order, Madam Chairman, the question is asking the minister to dictate the work of this committee. The senator is asking if the work should go on or the work should stop. The work of the committee is up to the committee.

Senator Tkachuk: I think the senator is out of turn.

The Chairman: No, he is not.

Senator Rompkey: The other day you gave the Chair an agreement in writing that she was the Chair.

Senator Tkachuk: What is the point of order?

Senator Rompkey: The point of order is that the line of questioning is not in order, because it is asking the minister to dictate the work of the committee, which is the job of the committee.

Senator Lynch-Staunton: There is no point of order. When the minister came the first time, she urged us to pass this bill as quickly as possible. We did not take that as dictating to us what to do. I am now asking the minister if her wishes at that time are still as strongly felt today as they were then. We want guidance. We want to cooperate with the minister. We are not asking her to dictate to us. We want to cooperate. We are in favour of the principle of this bill. If there are changes to be brought to the bill to improve it, we will support them. However, the minister has not answered.

Senator Rompkey: She does not need to answer.

Senator Lynch-Staunton: Then I urge that we pass the bill as soon as possible.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton, I believe the witness answered the question in the best way she could answer.

Senator Lynch-Staunton: Yes, I agree.

The Chairman: We have invited her here to ensure that we had the opportunity to ask all the questions that were raised with all the witnesses who came forward since we last met.

projet de loi soit adopté cette semaine. Inversement, si vous nous dites que les discussions qui sont en cours pourraient entraîner de nouveaux amendements, nous devrions peut-être alors mettre ce projet de loi sur la glace pour nous permettre d'y apporter ces amendements. J'aimerais savoir ce que vous préféreriez.

Mme Copps: Comme je vous l'ai déjà dit, sénateur, le fait que les discussions se sont poursuivies au Sénat a obligé les Américains à se pencher sur la question et leur a permis de constater que le Canada prenait ce projet de loi très au sérieux. Je crois que la poursuite de votre examen permettra qu'il en soit toujours ainsi. Je ne peux pas vous dicter votre ligne de conduite.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je sais. Je vous demande votre avis. Le comité prendra sa décision lui-même. Si vous préférez que nos discussions se poursuivent, vous souhaitez alors que le projet de loi ne passe pas en troisième lecture cette semaine.

Le sénateur Rompkey: Rappel au Règlement, madame la présidente. On demande à la ministre de dire aux membres du comité comment ils doivent travailler. Le sénateur demande si le travail doit se poursuivre ou s'arrêter. Le comité doit décider lui-même du travail qu'il doit accomplir.

Le sénateur Tkachuk: Je crois que le sénateur n'a pas le droit de parole.

La présidente: Oui, c'est à son tour.

Le sénateur Rompkey: L'autre jour, vous avez confirmé par écrit à la présidente que vous reconnaissiez sa présidence.

Le sénateur Tkachuk: Quel est votre rappel au Règlement?

Le sénateur Rompkey: J'aimerais rappeler que ces questions ne sont pas recevables, car elles demandent à la ministre de dicter le travail du comité, ce qui, en fait, relève du comité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'est pas question de rappel au Règlement. Quand la ministre est venue la première fois, elle a insisté pour que nous adoptions ce projet de loi le plus rapidement possible. Nous n'avions alors pas interprété cela comme étant un ordre. Je demande maintenant à la ministre si elle est aussi convaincue maintenant qu'elle l'était à ce moment-là. Nous voulons son avis. Nous souhaitons coopérer avec la ministre. Nous ne lui demandons pas quoi faire. Nous souhaitons coopérer. Nous sommes en faveur du principe sous-jacent à ce projet de loi. Si des changements doivent être apportés à ce projet de loi pour l'améliorer, nous les accepterons. Néanmoins, la ministre n'a pas répondu.

Le sénateur Rompkey: Elle n'a pas besoin de répondre.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'insisterais alors pour que ce projet de loi soit adopté le plus rapidement possible.

La présidente: Sénateur Lynch-Staunton, je crois que le témoin a répondu de son mieux à votre question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, je suis d'accord.

La présidente: Nous l'avons invitée à venir ici pour être certains que nous aurons l'occasion de lui poser toutes les questions qui ont été soulevées à la suite des témoignages que nous avons entendus depuis la dernière fois que nous nous sommes rencontrés.

Ms Copps: To put it in perspective, when I came before the committee, there was a process called Bill C-55. I believed, and I still believe and the government believes, that Bill C-55 meets all of our international obligations and can achieve our shared objectives of protecting Canadian content.

At the beginning of this process, there was another discussion that began; that is the discussion that is taking place with the Americans precisely because the Americans think that they have a better mousetrap. As we have neared the end of this process in the Senate, the attention of the Americans on what constitutes a better mousetrap is becoming more focused. If that more intense focus were to yield the results that we all share and want, I would be happy to bring them back to you.

That being said, it has been my observation over the course of following this bill that it was not until the House of Commons and the Senate process was engaged that the Americans realized that we were serious.

Senator Lynch-Staunton: If the proposals are to be brought to us, will they be brought here in the form of amendments or in the form of a new bill?

Ms Copps: Amendments.

Senator Rompkey: Minister, we heard from two witnesses in particular whose evidence was quite striking.

Gordon Ritchie, who represented this country nobly in our discussions with the Americans, has said that this is the only alternative. He paraphrased Winston Churchill on democracy, by saying that it was not a good measure but it was better than all the rest.

Would you comment on that, please? Is this move really Canada's best option for dealing with what is essentially a cultural issue of protecting not simply our publishers but, in fact, our writers and creators?

To help set the context of your answer, I raise the testimony of the writers and creators who came before us, headed by June Callwood, who said that this was essential for their survival. I was struck by the spillover from magazines to other cultural instruments, or media, if you like — that writers who write for magazines also write for television, radio and so on. Their testimony was that this measure is essential for their survival, and that without it they lack an avenue for their talents and their imagination.

Ms Copps: Sometimes when you are in politics you get so engaged in an issue that you cannot see the forest for the trees. In all the years that I have been in politics, from my perspective, and this is obviously subject to your analysis, I feel that this is a defining moment for this Senate and for this Parliament.

Senator Forrestall: That is a harsh word. What do you mean? That is a threat.

Mme Copps: Pour mettre les choses en perspective, quand je me suis présentée devant votre comité, le projet de loi C-55 était déjà en route. Je pensais alors, et je le pense toujours, tout comme le gouvernement, que le projet de loi C-55 nous permet de respecter nos engagements internationaux et peut nous permettre d'atteindre nos objectifs communs en ce qui a trait à la protection du contenu canadien.

Au début de nos démarches, une autre discussion a été entamée. Cette discussion se poursuit toujours avec les Américains justement parce que les Américains croient que nous avons une meilleure souris. Tandis que nous achevons l'examen de cette question au Sénat, les Américains consacrent leurs énergies à préparer une meilleure souris. Si, grâce à ce travail intensif, nous obtenons les résultats que nous souhaitons tous, je serais heureuse de venir vous les soumettre.

Cela dit, en suivant la progression de ce projet de loi, j'ai eu l'occasion de constater que les Américains n'ont réalisé que nous étions sérieux qu'au moment où la Chambre des communes et le Sénat se sont impliqués dans le dossier.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si ces propositions nous sont soumises, nous seront-elles soumises sous forme d'amendements ou de nouveau projet de loi?

Mme Copps: Ce seront des amendements.

Le sénateur Rompkey: Madame la ministre, nous avons entendu les témoignages plutôt percutants de deux personnes en particulier.

M. Gordon Ritchie, qui a noblement défendu notre cause lors de nos discussions avec les Américains, a dit qu'il s'agissait là du seul choix possible. Paraphrasant Sir Winston Churchill au sujet de la démocratie, il a affirmé qu'il ne s'agissait pas d'un bon moyen, mais qu'il était mieux que tous les autres.

Pourriez-vous nous faire part de vos commentaires à ce sujet, s'il vous plaît? S'agit-il là du meilleur choix que peut faire le Canada pour faire face à un problème essentiellement culturel, soit celui de protéger non seulement nos éditeurs, mais aussi nos écrivains et nos créateurs?

Afin de vous éclairer, je cite le témoignage fourni par les écrivains et les créateurs qui ont comparu devant nous, avec à leur tête June Callwood, qui ont dit que cela était essentiel à leur survie. J'ai été très surpris de l'influence que les périodiques pouvaient exercer sur les autres instruments culturels, ou si vous préférez, les autres médias — que les auteurs qui écrivent pour les périodiques écrivent aussi pour la télévision, la radio et ainsi de suite. Ils ont affirmé que cette mesure était essentielle à leur survie et que, sans elle, ils ne disposeraient d'aucun moyen d'exploiter leur talent et leur imagination.

Mme Copps: Quand vous êtes en politique, il arrive parfois que vous ne voyiez pas toutes les facettes d'une question, tout comme vous ne voyez pas la forêt parce qu'il y a trop d'arbres. En me basant sur mes années d'expérience en politique, j'en suis venue à la conclusion, et vous pourrez toujours en discuter, qu'il s'agit là d'un point tournant pour le Sénat et pour le Parlement.

Le sénateur Forrestall: Ce sont là des propos très durs. Que voulez-vous dire? Est-ce une menace?

The Chairman: Please let the minister answer.

Senator Tkachuk: Point of order.

Senator Forrestall: I would ask the minister if she would care to define that.

The Chairman: Let us permit the minister to answer.

Ms Copps: It is a defining moment because, if you look at the history of Canada over the last 100 years, choices have been made in making this country that are not simply market choices. Sir John A. Macdonald chose to build a railway that started from the east and went to the west. It might have been quicker to go north-south, but he made a political choice that defined the history of this country.

In terms of the proposal that is before us, the international community is watching this bill very closely, not because of the nature of market share for the magazine industry in Canada but because they see it as a step on the eve of the 21st century in recognition that cultural protection is compatible with globalization. That is why it is a potentially defining moment.

In terms of the modalities, we continue to discuss with our American friends how it might be possible to make Bill C-55 a better bill. To date, we have not seen proposals that would make it a better bill and you are seized with the bill that is before you.

In its context, Bill C-55 is more than simply a magazine bill. It is a bill that says that, as we enter the year 2000, governments can still make choices that are not purely market-driven. That is critical for Canada's definition into the next century.

Senator Forrestall: I have still not heard an explanation of this being a defining moment for the Senate of Canada: You do it or you are finished. I did not particularly like the sound of that, and it surprised me coming from you, minister.

Ms Copps: That was not my intention, senator.

Senator Rompkey: I wanted to ask you, minister, to compare our policies with those of our neighbour. We have asked witnesses to compare this country's position with that of other countries. There are few countries in the world that are in the position in which we find ourselves, living next to the world's greatest superpower, which sees the entertainment and publishing industries as products for export — and they do export them all over the world. We do not see it in those terms. We see our writers in cultural terms, as defining and speaking for Canada.

I would ask the minister to elaborate on that difference and the point of view of the two countries. Has that informed the discussions? If so, how? How has it led you to this bill that is before us today?

La présidente: S'il vous plaît, laissez la ministre répondre.

Le sénateur Tkachuk: Rappel au Règlement.

Le sénateur Forrestall: J'aimerais demander à la ministre de nous dire ce qu'elle entend par cela.

La présidente: Nous devrions permettre à la ministre de répondre.

Mme Copps: Il s'agit d'un point tournant, car si vous jetez un coup d'oeil sur l'histoire du Canada au cours des 100 dernières années, les choix qui ont été faits dans notre pays n'ont pas tous été tributaires du marché. Sir John A. Macdonald a choisi de construire un chemin de fer allant d'est en ouest d'un bout à l'autre du pays. Il aurait probablement été plus rapide de construire un chemin de fer allant du nord au sud, mais il a fait un choix politique qui a marqué l'histoire de notre pays.

Si on revient à la proposition qui nous est soumise, la communauté internationale surveille ce projet de loi de très près, non pas à cause de la part du marché qu'occupent les périodiques canadiens, mais plutôt parce que ce projet de loi constitue, à l'aube du XXI^e siècle, une étape qui démontre que la protection des cultures est compatible avec la mondialisation. Voilà pourquoi nous en sommes probablement à un point tournant.

Pour ce qui est des modalités, nous poursuivons nos discussions avec nos amis américains sur la façon d'améliorer le projet de loi C-55. À ce jour, nous n'avons toujours pas vu de propositions qui permettraient d'améliorer ce projet de loi, voilà pourquoi il vous est soumis tel quel.

Ainsi, le projet de loi C-55 est plus qu'un projet de loi relatif aux périodiques. Il s'agit d'un projet de loi qui dit qu'à l'aube de l'an 2000, les gouvernements peuvent toujours faire des choix qui ne sont pas strictement dictés par le marché. Il s'agit là d'une étape critique dans la définition de ce que sera le Canada au cours du prochain siècle.

Le sénateur Forrestall: On ne m'a toujours pas dit pourquoi il s'agissait là d'un point tournant pour le Séant du Canada; ou vous le faites, ou vous vous arrêtez là. Je n'ai pas particulièrement apprécié cette remarque, et elle m'a beaucoup surpris venant de vous, madame la ministre.

Mme Copps: Telle n'était pas mon intention, sénateur.

Le sénateur Rompkey: J'aimerais vous demander, madame la ministre, de comparer nos politiques avec celles de nos voisins. Nous avons demandé à nos témoins de comparer le point de vue de notre pays avec celui des autres pays. Peu de pays au monde se retrouvent dans la même situation que le nôtre, celle d'être le voisin de l'une des grandes puissances de ce monde qui perçoit les industries du spectacle et de l'édition comme des produits d'exportation commercialisables partout dans le monde. Nous ne partageons pas ce point de vue. Nous percevons nos écrivains d'un point de vue culturel, en tant qu'émissaires et porte-parole du Canada.

J'aimerais demander à la ministre de nous entretenir de cette différence et du point de vue des deux pays. Est-ce que cela a eu une influence sur les discussions? Si oui, comment? Comment cela vous a-t-il amenée à déposer le projet de loi dont nous sommes saisis aujourd'hui?

Ms Copps: André Cornellier spoke about this when he appeared before you. He said that, as the Americans see it, it is a business and a business should be on the table to be negotiated. The Canadians, the French and the Italians see this as a cultural thing. That spells out the difference. They see the world in their light and we see the world in our light. He was saying that the Americans are not after our culture; they are after our business.

In a sense, the underpinnings of successive government policies and their effect on magazines have given us an opportunity to create space for voices that would not otherwise be heard in a 300-million person market-place. We are the only country in the world that shares a common language with the Americans and a border that makes us an accessible domestic market for many of their products, and vice versa. That has been a good relationship for us in terms of commerce, et cetera. However, on the issue of culture, it is clear that we see the world through a different prism than do the Americans.

Senator Spivak: Minister Copps, on our side, we strongly support your efforts to ensure that Canada maintains its cultural sovereignty, and we understand the great efforts that you are making. Having said that as a premise, I am concerned with what form this preservation will take — as either amendments or changes in the bill. I am concerned because of the issue of Canadian content. That is what is being reported in the press; rightly or wrongly, they are saying that that is the point on which the negotiations will turn.

In your letter to Mr. Ronald S. Lund you stated:

You also suggest a minimum Canadian content quota for all magazines, both foreign and domestic, circulating in Canada. Such a measure would unduly restrict consumer choice...

In other words, restrictions are not a good idea; yet the negotiations seem to be turning on minimum Canadian content.

The witnesses we have heard here, including Mr. Gordon Ritchie and others, have said that there are two basic problems with Canadian content. First, Canadian content is difficult to define. Second, if we have a minimum Canadian content, it will not take long before Time Warner and others will chip that quota down, again threatening retaliation and so forth, so that eventually we will have no leg to stand on.

I am strongly in favour of this bill and I worry about what might happen in the future, if we have of these amendments.

Would you clarify your position on the Canadian content issue in terms of the difficulty in defining it and the feeling that it might be a Trojan horse?

Mme Copps: M. André Cornellier a parlé de cela quand il a témoigné ici. Il a dit que les Américains voyaient cela comme une question d'affaires, et que les questions d'affaires devaient être mises sur la table pour être discutées. Les Canadiens, les Français et les Italiens voient cela d'un point de vue culturel. Voilà ce qui fait la différence. Ils voient le monde de leur façon, et nous le voyons de notre façon. Il a dit que les Américains ne veulent pas s'en prendre à notre culture, ils veulent s'en prendre à nos entreprises.

En un sens, les rouages des politiques des gouvernements qui se sont succédé et les répercussions qu'elles ont eues sur les périodiques nous ont donné l'occasion de réserver une place à ceux qui, autrement, n'auraient pas pu être entendus dans un marché qui compte plus de 300 millions de personnes. Nous sommes le seul pays au monde qui partage une langue commune et une frontière avec les Américains, ce qui fait que le Canada constitue un marché intérieur pour un grand nombre de leurs produits, et vice versa. Cela nous a permis d'entretenir de bonnes relations commerciales, et cetera. Cependant, en ce qui a trait à la culture, il est clair que nous ne voyons pas le monde sous le même jour que les Américains.

Le sénateur Spivak: Madame la ministre nous sommes entièrement d'accord avec vous quant aux efforts que vous déployez pour que le Canada conserve sa souveraineté culturelle et nous comprenons l'ampleur du travail que vous accomplissez. Partant de cela, je me demande si une telle protection passera par des amendements ou des changements apportés à ce projet de loi. Je m'inquiète à cause de la question du contenu canadien. C'est ce que nous rapportent les journaux. À tort ou à raison, ils disent qu'il s'agit là du sujet dont dépend la tournure des négociations.

Dans votre lettre adressée à M. Ronald S. Lund, vous dites:

Vous proposez un contenu canadien minimum pour tous les périodiques, autant canadiens qu'étrangers, distribués au Canada. Une telle mesure restreindrait indûment le choix des consommateurs [...]

Autrement dit, de telles restrictions ne sont pas une bonne idée, ce qui n'empêche pas les négociations de porter sur le minimum de contenu canadien.

Les témoins que nous avons entendus, M. Gordon Ritchie notamment, ont dit que le contenu canadien posait deux problèmes fondamentaux. Premièrement, c'est une notion difficile à définir. Deuxièmement, si nous imposons un minimum de contenu canadien, dans le temps de le dire, Time Warner, entre autres, viendra réduire ce contingent à la baisse, proférant à nouveau des menaces de représailles, et cetera, mesures qui viendront en bout de ligne nous déstabiliser.

Je suis tout à fait en faveur du projet de loi et je me demande ce qui pourrait arriver à l'avenir si nous adoptons ces amendements.

Pourriez-vous clarifier votre position sur la question du contenu canadien et nous préciser la difficulté de définir ce qu'est le contenu canadien et corriger cette impression que c'est peut-être là un cheval de Troie?

Ms Copps: If you return to the letter that was sent to Mr. Lund, the Association of Canadian Advertisers had suggested that we require that all magazines being imported into Canada have Canadian content. Of course that is completely unworkable. If *Paris Match* were required to have Canadian content before it came into Canada, we would be legitimately accused of building up walls around our country.

In the letter, I pointed out that, as a country, we want to have access to the magazines of the world in an open fashion, but at the same time we want to ensure, by whatever instrument is most effective, that we have some space for our own stories. You can see how we would be attacked if legislation such as the association proposed were to be implemented. You would have to kick out *The Economist*, *Paris Match*, and all other magazines that come in from other countries.

The Association of Canadian Advertisers is of the view that we should have national treatment for American magazines. However, they do not take the view that we should have national treatment for American advertisers.

If you look at the tendering rules of the Government of Canada, when it comes to advertising, we require that the only bidders for Canadian government advertising must be Canadian advertisers. That is completely legitimate and is sanctioned under the GATS, because we are a non-signatory to the services section of the GATT. However, if you took the proposal of the Association of Canadian Advertisers to its logical conclusion, then national treatment would extend not only to the magazine purveyors but also to the advertisers. Obviously that would not do. It would not be consistent to have rules that say that Canadian advertisers can only bid on Canadian government contracts but, at the same time, American magazine advertisers can have access to national treatment. That subject was not explored, but, frankly, when I did approach them on whether they felt they would seek national treatment for advertisers, they vehemently objected.

With respect to Canadian content, at the beginning of this process — lo! those many months ago — one of the proposals that we looked at seriously was a suggestion that we adopt a law deeming majority Canadian content. A number of other cultural industries have such a rule in place at the moment. For example, look at the Canadian content rules that govern the CRTC on radio licensing and television licensing; those rules have a fairly long history and they have worked to create a very healthy industry in this country. We felt at the time that, if we did adopt an approach that looked at majority Canadian content, that would mean that other players could come to the table, but precisely based on the principle of majority Canadian content.

At the beginning of the discussions, the Americans absolutely refused to look at Canadian content. However, they have come some way in terms of their perspective. I believe that if we are

Mme Copps: Si vous vous référez à la lettre qui a été envoyée à M. Lund, l'Association des annonceurs canadiens a proposé que nous exigeons que tous les périodiques importés au Canada aient un contenu canadien. Bien sûr, cela est tout à fait irréalisable. Si *Paris Match* devait avoir un contenu canadien avant d'entrer au Canada, nous serions à juste titre accusés d'élever une muraille autour de notre pays.

Dans la lettre, j'ai dit que le Canada veut avoir accès aux périodiques du monde, et ce, de façon ouverte, mais qu'en même temps, nous voulons nous assurer, à l'aide de l'instrument le plus efficace qui soit, d'avoir de l'espace pour raconter nos propres choses. Voyez-vous comment nous serions attaqués si la mesure législative proposée par l'Association devait être mise en oeuvre? Il faudrait interdire *The Economist*, *Paris Match*, et tous les autres périodiques provenant d'autres pays.

L'Association des annonceurs canadiens estime que nous devrions adopter le traitement national à l'égard des périodiques américains. Cependant, l'Association n'est pas d'avis que nous devrions adopter le traitement national à l'égard des annonceurs américains.

Si vous examinez les règles régissant les appels d'offres du gouvernement du Canada, en matière de publicité, nous exigeons que les seuls soumissionnaires pour les contrats de publicité accordés par le gouvernement du Canada soient des annonceurs canadiens. Cela est tout à fait légitime, c'est prévu dans l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) parce que le Canada n'est pas signataire de la section du GATT sur les services. Cependant, si vous amenez la proposition de l'Association des annonceurs canadiens à sa conclusion logique, le traitement national s'étendrait non seulement aux fournisseurs de périodiques, mais aussi aux annonceurs. De toute évidence, cela n'est pas possible. Il ne serait pas logique d'avoir des règles précisant que les annonceurs canadiens peuvent seulement soumissionner pour des contrats du gouvernement canadien quand, en même temps, les annonceurs dans les périodiques américains peuvent avoir accès au traitement national. Cette question n'a pas été explorée, mais en toute franchise, lorsque j'ai parlé aux représentants de l'Association et leur ai demandé s'ils pensaient solliciter le traitement national pour les annonceurs, ils s'y sont carrément opposés.

Pour ce qui est du contenu canadien, au début du processus — il y a longtemps — l'une des propositions que nous avons examinées sérieusement était la possibilité d'adopter une loi sur le contenu canadien majoritaire. D'autres industries culturelles sont actuellement régies par une loi semblable. Par exemple, prenez les règles concernant le contenu canadien qui régissent le CRTC sur les licences de radio et de télévision; ces règles existent depuis assez longtemps et elles ont permis de créer une industrie très saine au Canada. Nous nous sommes dits à l'époque que, si nous adoptions effectivement une approche qui porte sur le contenu canadien majoritaire, cela ferait en sorte que d'autres intervenants pourraient se présenter à la table, mais précisément en se basant sur le principe du contenu canadien majoritaire.

Au début des discussions, les Américains ont absolument refusé d'examiner la question du contenu canadien. Cependant, ils ont un peu changé d'idée. Je crois que si nous réussissons à enchâsser le

successful in enshrining the principle that Canadian content is a legitimate requirement in law, that important principle could stand us well in other areas of cultural discussion, such as television and radio. That framework, much as we have had it domestically, has never been accepted by the Americans.

Senator Spivak: Madam Minister, I also wish to explore the ownership question, and I know others may want to pursue that as well, but just to recapitulate what has been said, it is your view that the amendments will take shape around Canadian content and you have no fear about that and no qualms about the definition.

Ms Copps: Having examined about 18 iterations of Bill C-55, I do not take any iteration without caution.

Senator Callbeck: Madam Minister, my question relates to the concern expressed by American trade officials on this legislation. You touched on it a bit.

An article from a magazine in the States called *Folio: The Magazine for Magazine Management*, quoted Mr. Bob Crosland, managing director at AdMedia Partners, a media industry investment bank based in New York City. I want to read to you a couple of quotes concerning Bill C-55. The article reads:

Despite the hubbub, publishing analysts on this [U.S.] side of the border say the bill would have little effect on U.S. magazine interests. "There's not that much advertising up there," says Bob Crosland...

The article goes on to say that the advertising value in Canada is probably \$150 million. Mr. Crosland is quoted as saying that U.S. trade officials "can't even get publishers to come to Washington to testify on this." These are quotes by someone who is obviously very familiar with the U.S. publishers. By that, I take it there is very little concern by these people about Bill C-55.

Why do you feel that there is so much opposition from the Americans to Bill C-55? How do they justify talking in terms of retaliating in billions of dollars, when the value of this Canadian advertising is around \$150 million?

Ms Copps: I would not even speculate on an answer to that question for the Americans. Perhaps you could ask them.

Senator Tkachuk: Madam Minister, you mentioned that there are discussions and perhaps negotiations going on with the Americans. You talked about the defining features of the bill — Canadian content, the elimination of dumping, culture and values. Although dumping may be a little easier to define, there may be a difference among Canadians in defining Canadian content, culture and values. How would you define Canadian content? How would you know that a magazine has Canadian content or not so that it falls within the definition of Canadian content?

principe voulant que le contenu canadien est une exigence légitime de la loi, cet important principe pourrait très bien nous servir dans d'autres domaines de discussion culturelle comme la radio et la télévision. Ce cadre, autant il est accepté ici, autant il ne l'a jamais été par les Américains.

Le sénateur Spivak: Madame la ministre, j'aimerais également explorer la question de la propriété, et je sais que d'autres voudront peut-être faire de même, mais simplement pour récapituler ce qui a été dit, vous estimez que les amendements vont être axés sur le contenu canadien et vous n'avez aucune crainte et aucune inquiétude au sujet de la définition.

Mme Copps: Après avoir examiné environ 18 versions du projet de loi C-55, je reste prudente.

Le sénateur Callbeck: Madame la ministre, ma question concerne la préoccupation dont ont fait état les représentants du commerce américains au sujet de ce projet de loi. Vous en avez parlé un peu tout à l'heure.

Un article paru dans un périodique des États-Unis, qui s'appelle *Folio: The Magazine for Magazine Management*, a cité les propos de M. Bob Crosland, directeur général de AdMedia Partners, une banque d'investissement de l'industrie des médias dont le siège social est à New York. J'aimerais vous lire quelques citations au sujet du projet de loi C-55. On dit ceci:

Malgré tout le brouhaha, les analystes des activités d'édition de ce côté-ci de la frontière [États-Unis] soutiennent que le projet de loi aurait peu de répercussions sur les intérêts des périodiques américains. Il ne se fait pas tellement de publicité là-bas, de dire Bob Crosland.

L'auteur de l'article poursuit en disant que la valeur de la publicité qui se fait au Canada se situe probablement à 150 millions de dollars. M. Crosland aurait dit que les représentants du commerce américains ne peuvent même pas convaincre les éditeurs de venir à Washington pour témoigner à ce sujet. Ce sont là des citations d'une personne qui, de toute évidence, connaît très bien les éditeurs américains. J'en déduis donc que le projet de loi C-55 les préoccupe très peu.

Pourquoi, à votre avis, le projet de loi C-55 provoque-t-il autant d'opposition de la part des Américains? Comment justifient-ils l'adoption de mesures de représailles de milliards de dollars quand la valeur de la publicité canadienne se chiffre aux alentours de 150 millions de dollars?

Mme Copps: Je ne m'aventurerai pas à spéculer sur une réponse à cette question pour les Américains. Peut-être pourriez-vous le leur demander.

Le sénateur Tkachuk: Madame la ministre, vous avez dit qu'il y a des discussions, voire des négociations avec les Américains en cours actuellement. Vous avez parlé des caractéristiques principales du projet de loi — le contenu canadien, l'élimination du dumping, la culture et les valeurs. Même si la question du dumping est peut-être un peu plus facile à définir, les Canadiens mêmes ne s'entendent peut-être pas sur la définition de la culture, des valeurs et du contenu canadiens. Comment définissez-vous le contenu canadien? Comment sauriez-vous qu'un périodique a un

Ms Copps: We have outlined four principles, and I would hope that there are differing points of view. I do not think there is one, homogeneous Canadian culture. Many perspectives are given voice precisely through the number of magazines available. I suspect that when one picks up the *Alberta Report* one gets a slightly different perspective from when one reads the *Downhomer*. It is important that we keep those voices alive.

I do not think any government or politician is the arbiter of what constitutes "culture." The premise is that, in a country with a population of 30 million people, we should have access to the domestic vehicles we need to express the diversity of Canadian viewpoints. The fear is that, without instruments to secure advertising revenue, such vehicles could be overrun. Advertising revenue supplies the dollars to create Canadian content. That holds true in television, in magazines and in newspapers. No matter how good the reporters, if there is no advertising revenue to feed that content, there is no vehicle.

Senator Tkachuk: With respect to Canadian content, culture and values, a tremendous number of magazines with very little advertising in them depend on subscriptions. I am speaking of academic magazines, medical magazines, literary magazines and art magazines. Advertising is not there to support Canadian culture; advertising is there for business to use to market products. They could be advertising on television, on radio or in the newspapers. The only reason they advertise in a particular magazine is that that magazine gives people what they want; therefore, people read it.

Ms Copps: I do not disagree.

Senator Tkachuk: What magazines are threatened in particular? I do not take the view that closing the borders helps our culture. I think it hurts our culture. So what are we protecting, Madam Minister? What magazines are we protecting that are so important to our culture?

Ms Copps: We are not closing the border. The suggestion of the Association of Canadian Advertisers would have us close our border. In fact, right now in this country, we have the most open border in the world for magazines around the world.

Senator, I think you have answered your own question. You basically said that consumers will decide the success or failure of a magazine, and that is true. No government will dictate consumer taste.

The reason the Canadian Magazine Publishers Association and the business publishers have unanimously endorsed this approach is that for any magazine to survive, they need subscriptions that allow them to sell advertising at certain rates. Advertising keeps magazines afloat. A publisher cannot sell newspapers in this country, even though they may have the best writers in the world,

contenu canadien ou pas et qu'il respecte la définition de cette notion de contenu canadien?

Mme Copps: Nous avons établi quatre principes, et j'espère qu'il y a des points de vue différents. Je ne crois pas qu'il y ait une seule culture canadienne homogène. Le nombre de périodiques disponibles permet précisément d'exprimer de nombreux points de vue. Je suppose que lorsqu'on lit le *Alberta Report*, on a un point de vue légèrement différent de celui prôné dans le *Downhomer*. Il est important que l'on puisse préserver ces moyens d'exprimer notre opinion.

À mon avis, aucun gouvernement ou politicien ne peut définir ce que constitue la culture. L'hypothèse étant que, dans un pays comptant une population de 30 millions d'habitants, nous devrions avoir accès aux véhicules nationaux dont nous avons besoin pour exprimer les points de vue différents des Canadiens. La crainte est que, sans instruments permettant d'obtenir des revenus de publicité, ces véhicules pourraient être éliminés. Les revenus de publicité permettent d'obtenir l'argent qui, en retour, nous permet de créer le contenu canadien. Cela est vrai pour la télévision, les périodiques et les journaux. Peu importe que vous ayez de bons reporters ou non, s'il n'y a pas de revenus de publicité pour alimenter le contenu, il n'y a pas de véhicule de communication.

Le sénateur Tkachuk: En ce qui concerne la culture, les valeurs et le contenu canadiens, un très grand nombre de périodiques comptant très peu de publicité dépendent des abonnements. Je parle de périodiques universitaires, de revues médicales, littéraires et artistiques. Ces périodiques ne comptent pas sur la publicité pour appuyer la culture canadienne, la publicité est là pour commercialiser des produits. Les annonceurs pourraient annoncer à la télévision, à la radio ou dans les journaux. La seule raison pour laquelle ils s'annoncent dans un périodique en particulier, c'est que ce périodique donne aux gens ce qu'ils veulent; par conséquent, les gens le lisent.

Mme Copps: Je suis d'accord.

Le sénateur Tkachuk: Quels périodiques sont menacés en particulier? Je ne suis pas d'accord que le fait de fermer les frontières aide notre culture. Je crois au contraire que ça lui nuit. Alors, qu'est-ce que nous protégeons, madame la ministre? Quels périodiques protégeons-nous qui sont si importants pour notre culture?

Mme Copps: Nous ne fermons pas la frontière. Si nous adoptions la suggestion de l'Association canadienne des annonceurs, oui, nous la fermerions. À vrai dire, le Canada offre les frontières les plus ouvertes au monde pour les périodiques provenant de partout.

Sénateur, je crois que vous avez répondu à votre propre question. Vous avez dit que les consommateurs décideront du succès ou de l'échec d'un périodique, et c'est vrai. Aucun gouvernement ne peut dicter les goûts du consommateur.

La raison pour laquelle la Canadian Magazine Publishers Association et les éditeurs de publications commerciales ont adopté cette approche à l'unanimité, c'est que si un périodique veut survivre, il a besoin d'abonnements qui lui permettent de vendre de la publicité à certains taux. La publicité permet aux périodiques de survivre. Un éditeur ne peut vendre de journaux au

unless they have advertising to sustain the investment in editorial content. That is the interrelationship. If a magazine is bad, a magazine will go down.

No one is suggesting that you keep afloat magazines that people do not wish to read. The consumer will decide whether or not they subscribe to a magazine. However, once that consumer subscribes to that magazine, you must have the investment in advertising dollars to fuel the editorial content. If you do not have the investment dollars in advertising, the subscription list alone will not allow a magazine to survive.

Senator Tkachuk: You continue to say that we have the right to read other people's magazines. I agree with that. We have many foreign publications.

However, advertising is a way for people to send messages on their own. In other words, if I have a particular point of view that I am trying to market in the marketplace, whether it is a political or a philosophical point of view or perhaps a point of view on a product, I should like the opportunity to sell my message or my product in the most efficient way. With this kind of legislation, you are preventing certain magazines in which I could sell my product or my ideas or my political message in a most efficient way from being sold in Canada. For example, let us consider computer products. We do not have a national computer magazine here.

Ms Copps: If you have a chance — and this was not explored in the original discussion — perhaps you could invite the advertisers back and ask them why they want national treatment for American magazines but not national treatment for American advertisers. What is good for the goose is good for the gander. If they make the point, as they have done consistently, that this is somehow an infringement of their rights, I would point out to them that the Canadian government decided to be a non-signatory to the services section of the GATT, and services include insurance, banking and advertising, amongst other areas.

If we followed the rationale of the Canadian Association of Advertisers and we offered a national treatment to purchasing of advertising, we would need to offer national treatment to Madison Avenue. We could not legally come before you to defend a policy where, for example, all advertising of the Canadian government must be done by the Canadian advertising companies, because that is inconsistent with national treatment for advertisers.

When I pointed that out in our discussions with the advertising association, they were vehement that they did not want national treatment for American advertisers. It seems to me that they are arguing two sides of the same coin. Earlier someone spoke about Gordon Ritchie's presentation. We premised our legislation on a salient fact that Canada is a non-signatory to national treatment in advertising services. We are respecting every single international obligation precisely because we are not a signatory to the services section of the GATT. We made a decision internationally not to sign on services because we have a Canadian regime for banks. You might argue that we should set that aside, but the advertisers

Canada, même s'il a les meilleurs journalistes au monde, à moins d'avoir de la publicité pour appuyer l'investissement qu'il fait dans le contenu rédactionnel. C'est là qu'est le lien. Si un périodique est mauvais, il ne survivra pas.

Personne ne vous dit de garder en vie des périodiques que les gens ne veulent pas lire. Le consommateur décidera de s'abonner ou non à une revue. Cependant, une fois que le consommateur s'abonne à un périodique, il faut avoir l'investissement dans la publicité pour alimenter le contenu rédactionnel. Sinon, la seule liste des abonnés ne permettra pas au périodique de survivre.

Le sénateur Tkachuk: Vous continuez de dire que nous avons le droit de lire les périodiques des autres. Je suis d'accord avec vous. Nous avons de nombreuses publications étrangères.

Cependant, la publicité, c'est une façon de permettre aux gens d'envoyer leurs propres messages. Autrement dit, si je veux faire valoir un point de vue précis auprès des consommateurs, que ce soit un point de vue politique, philosophique, ou un point de vue sur un produit, je devrais avoir la possibilité de faire passer mon message ou de vendre mon produit de la façon la plus efficace. Avec ce genre de mesure législative, vous empêchez certains périodiques dans lesquels je pourrais vendre mon produit ou faire passer mes idées ou mon message politique de la façon la plus efficace d'être vendus au Canada. Prenons par exemple, les produits informatiques. Nous n'avons pas de périodique national sur l'informatique au Canada.

Mme Copps: Si vous en avez la chance — et la question n'a pas été abordée dans la discussion initiale — vous pourriez peut-être inviter à nouveau les annonceurs et leur demander pourquoi ils veulent le traitement national pour les périodiques américains mais pas pour les annonceurs américains. Ce qui est bon pour l'un devrait être bon pour l'autre. S'ils soutiennent, comme ils l'ont toujours fait, que cette mesure législative viole leurs droits en quelque sorte, je leur dirai que le gouvernement canadien a décidé de ne pas signer la section sur les services du GATT et que les services incluent l'assurance, les services bancaires et la publicité, notamment.

Si nous suivions la logique de l'Association canadienne des annonceurs et que nous accordions le traitement national à l'achat de publicité, il nous faudrait offrir le traitement national à Madison Avenue. Légalement parlant, nous ne pourrions pas nous présenter devant vous pour défendre une politique selon laquelle, par exemple, toute la publicité du gouvernement canadien doit être faite par des sociétés de publicité canadiennes, parce que cela n'est pas conforme au traitement national accordé aux annonceurs.

Lorsque j'ai soulevé cette question dans nos discussions avec l'Association, ses représentants ont dit avec force qu'ils ne voulaient pas de traitement national pour les annonceurs américains. Il me semble qu'ils jouent sur deux tableaux. Tout à l'heure, quelqu'un a parlé du témoignage de M. Gordon Ritchie. Nous avons basé notre mesure législative sur un fait saillant, à savoir que le Canada n'est pas un pays signataire des dispositions sur le traitement national accordé aux services de publicité. Nous respectons toutes les obligations internationales précisément parce que nous n'avons pas signé cette section du GATT sur les services. Nous avons décidé, sur le plan international, de ne pas

are asking for national treatment for American magazines but not national treatment for American advertisers. That is not a sustainable or logical policy.

Senator Tkachuk: I am not here to defend the advertisers or to be an advocate for the advertisers. I am here to talk about the opportunity for businesses, and Canadians, to have a wide variety of choices, which our present marketplace is not providing, to market ideas and products, political discussion, or anything else, by magazines that do not presently exist in Canada. You seem to be concerned that if those magazines did exist and were foreign-owned, they would somehow destroy the Canadian magazine industry. I do not buy that. I do not agree with it. There has been no evidence to show that that would happen.

Ms Copps: Perhaps you would wish to analyze what happens in other countries similar in size to Canada that have no national instruments to ensure the survival of their magazines.

Senator Tkachuk: Which countries are you referring to? Help me out.

Ms Copps: Austria is in a similar position with Germany in terms of sharing a common language, a common border and a common situation. The publishing industry in Austria would very much like to follow the Canadian model, because the Austrian publishing industry at the moment is *de minimis*.

Senator Tkachuk: Are they not part of the European Union there? Have they not already bought that argument? They have already got rid of that argument, have they not?

Ms Copps: Austria is part of the European Union, but Austria's publishing industry is in a similar situation vis-à-vis the sharing of the German language and culture.

Senator Joyal: You mentioned in your opening remarks that the Prime Minister has steel nerves. I must commend you. You, too, have steel nerves. You have been able to sustain the public debate on this over a prolonged period. You have not lost your cool and you have maintained your determination to foster public attention on the scope of the bill. I commend you on that.

Having said that, can you tell us when the discussions started with the Americans?

Ms Copps: We have had nine meetings. The first meeting took place at the end of February.

Senator Joyal: You said that you have been circumspect in commenting on those negotiations. Are you bound in some kind of agreement with your American counterparts not to disclose the contents of the negotiations?

Ms Copps: When you are in discussion, it is important that before any proposals have been agreed upon, discussions continue to remain internal.

être signataires de cette disposition sur les services parce que nous avons un régime canadien pour les banques. Vous me direz peut-être que nous devrions mettre cela de côté, mais les annonceurs demandent le traitement national pour les périodiques américains et pas pour les annonceurs américains. Ce n'est pas là une politique logique ou défendable.

Le sénateur Tkachuk: Je ne suis pas ici pour défendre les annonceurs. Je suis ici pour discuter de la possibilité pour les entreprises, et les Canadiens, d'avoir un choix varié, choix que nous ne retrouvons pas sur notre marché, de promouvoir des idées et des produits, de susciter une discussion politique ou autre, dans des périodiques qui n'existent pas actuellement au Canada. Vous semblez inquiète que si ces périodiques existaient et qu'ils appartenaient à des intérêts étrangers, ils viendraient en quelque sorte détruire l'industrie canadienne du périodique. Je ne suis pas de cet avis. Rien ne prouve que c'est cela qui se produirait.

Mme Copps: Vous devriez peut-être analyser ce qui se passe dans d'autres pays de taille semblable à celle du Canada qui n'ont aucun instrument national pour assurer la survie de leurs périodiques.

Le sénateur Tkachuk: De quels pays parlez-vous? Aidez-moi.

Mme Copps: L'Autriche est dans une position semblable avec l'Allemagne, car elle partage la même langue, une frontière et une situation communes. L'industrie de l'édition en Autriche aimerait beaucoup suivre le modèle canadien parce que cette industrie, au moment où on se parle, a des problèmes.

Le sénateur Tkachuk: L'Autriche ne fait-elle pas partie de l'Union européenne? N'a-t-elle pas déjà accepté cet argument? N'est-ce pas?

Mme Copps: Oui, l'Autriche fait partie de l'Union européenne, mais l'industrie de l'édition de ce pays se trouve dans une situation semblable à la nôtre car elle partage la langue et la culture allemandes.

Le sénateur Joyal: Vous avez dit dans votre déclaration préliminaire que le premier ministre a des nerfs d'acier. Je dois vous féliciter car vous avez vous aussi des nerfs d'acier. Vous avez été capable de soutenir le débat public sur cette question depuis longtemps. Vous n'avez pas perdu votre sang-froid et vous avez maintenu votre détermination à susciter l'attention du public sur la portée du projet de loi. Je vous en félicite.

Cela étant dit, pouvez-vous nous dire quand les discussions ont commencé avec les Américains?

Mme Copps: Nous avons eu neuf rencontres. La première s'est déroulée à la fin de février.

Le sénateur Joyal: Vous avez dit avoir fait preuve de prudence dans vos commentaires au sujet de ces négociations. Est-ce que vous êtes liée par une entente quelconque avec vos homologues américains vous interdisant de divulguer le contenu des négociations?

Mme Copps: Lorsque vous êtes en discussion, il est important de faire en sorte qu'avant de s'entendre sur une proposition quelconque, les discussions demeurent internes.

Senator Joyal: In spite of the retaliation or the "threat" that has been proffered by the Americans, to date you have been able to maintain a large base of support in Canadian public opinion. Do you feel that perhaps you will need to make public the "counter proposals" that the Americans have been putting on the table, so that the Canadian public will be in a position to judge who is being unreasonable in those negotiations on the objectives that Canada is pursuing?

Ms Copps: I have undertaken to return to this committee and to the Parliament of Canada for any thorough examination of any agreement that might be reached in the future. If such an agreement were to be reached, obviously the approbation of Parliament would be paramount. That would give people the opportunity, then, to examine the depth of what it was that might be agreed upon.

Senator Joyal: You understand that there will be a point at which either there is a deal or there is no deal. That cannot last for a year or so. You might expect that within a reasonable period of time you will have to draw a line and come to a conclusion, that it is not only procrastinating but also there is a good faith will to achieve some kind of compromise. In your mind, what are the elements that will bring you to that conclusion?

Ms Copps: I believe the determination of the Parliament of Canada and the determination of you honourable senators. That is why I made the comment earlier to which Senator Forrestall took some exception. However, I meant my comments in a very sincere way. Honourable senators' thoughtful examination of this legislation has very much helped in focusing the discussion.

Up until the point that Bill C-55 actually passed the House of Commons with majority support and moved through the Senate, the Americans were of the view that this was just pie in the sky. They now understand that we are serious. I agree that at some point in the near future it will be important either to conclude an agreement with the Americans and return to you, or to agree to disagree.

Senator Joyal: You have not set a specific date. Normally, as you know, the Americans like discussions that are productive and efficient. When their interests are at stake, they have in mind a certain capacity to be able to report to their own government that serious and honest effort has been made to reach a conclusion. Then the dossier is passed on to the executive of the government. Did you feel in those discussions that the Americans want to achieve a conclusion by a set date or do you think the discussions will just go on as long as the Americans and your officers want them to? Where is the breaking line on that?

Ms Copps: The Americans have shown a flexibility that they have not previously shown. As that is a new development, it is important to continue talking. However, I do not feel these negotiations can continue *ad infinitum*.

Le sénateur Joyal: Malgré les représailles ou la «menace» qui a été proférée par les Américains, jusqu'à ce jour, vous avez réussi à vous rallier un très bon nombre de supporters dans l'opinion publique canadienne. À votre avis, allez-vous devoir rendre publiques les «contre-propositions» que les Américains présentent afin que le public canadien soit en mesure de juger qui est déraisonnable dans ces négociations sur les objectifs que poursuit le Canada?

Mme Copps: Je me suis engagée à revenir devant votre comité et le Parlement du Canada pour procéder à un examen détaillé de toute entente qui pourrait être conclue à l'avenir. Si l'on devait conclure une telle entente, manifestement, l'approbation du Parlement sera essentielle. Cela donnera aux gens la possibilité alors d'examiner en détail l'entente qui pourrait être convenue.

Le sénateur Joyal: Vous êtes consciente du fait qu'à un moment donné, il y aura ou non entente. Ça ne peut pas durer pendant un an ou presque. Vous vous attendez peut-être à ce que dans un délai raisonnable, vous allez devoir tirer la ligne et en venir à une conclusion, qu'il ne s'agit pas seulement de procrastination mais que les parties sont déterminées à en venir à un compromis quelconque. À votre avis, quels sont les éléments qui vous amèneront à tirer cette conclusion?

Mme Copps: Je crois qu'il s'agit de la détermination du Parlement et de votre détermination à vous, honorables sénateurs. C'est pourquoi j'ai fait le commentaire que j'ai fait tout à l'heure et dont s'est offusqué le sénateur Forrestall. Cependant, j'ai fait mes commentaires de façon très sincère. L'examen sérieux de ce projet de loi de la part des honorables sénateurs nous a beaucoup aidés à centrer la discussion.

Tant que le projet de loi C-55 n'a pas été adopté majoritairement à la Chambre des communes et renvoyé au Sénat, les Américains estimaient que c'était simplement un projet farfelu. Ils comprennent maintenant que nous sommes sérieux. Je suis d'accord qu'à un moment donné, dans un avenir rapproché, il sera important soit de conclure une entente avec les Américains et de vous la soumettre, soit de convenir qu'on n'est pas d'accord.

Le sénateur Joyal: Vous n'avez pas fixé de date précise. Normalement, comme vous le savez, les Américains aiment avoir des discussions productives et efficaces. Lorsque leurs intérêts sont en jeu, ils veulent être capables de faire rapport à leur propre gouvernement pour indiquer que des efforts sérieux et honnêtes ont été faits pour en venir à une conclusion. Ensuite, le dossier est transmis à l'exécutif. Est-ce que vous croyez que dans ces discussions, les Américains veulent en arriver à une conclusion à une date précise ou si vous pensez que les discussions vont se poursuivre tant que les Américains et vos représentants le voudront? Où est la limite?

Mme Copps: Les Américains ont fait preuve d'une certaine souplesse, ce qu'ils n'ont pas fait auparavant. Comme il s'agit d'un élément nouveau, il est important de continuer la discussion. Cependant, je ne crois pas que ces négociations peuvent se poursuivre à l'infini.

Senator Joyal: Minister, you mentioned that your first objective, Canadian content, has been well defined. You mentioned the threshold of 60 per cent.

On the second element, the elimination of dumping, have you considered exempting certain foreign magazines that are addressed to very targeted audiences with very limited circulation? In that way, the Charter discussions that took place on a total ban of foreign magazines would be alleviated by the kind of exceptions that would make the test easier if the proposed legislation is passed and then contested in court.

Ms Copps: We have done a significant amount of work on a number of models that predated the arrival of Bill C-55 into the House. We have done a tremendous amount of work in the area of Canadian content as an element for other magazines to enter into the marketplace. That work indicates that it would actually have the positive effect of increasing the content of some Canadian magazines, as well as requiring a blossoming of Canadian content in other magazines that might be coming into Canada for a targeted run. Some numbers were crunched on that in terms of what would constitute a viable benchmark that would encourage Canadian content and achieve our objectives. There is no fixed number there, but certainly a majority is crucial.

We also looked at exemption proposals in the beginning. If you were to introduce any exemption proposals, the challenge would be to ensure that the exemption proposals were not so large that they effectively negated the legislation. We did a tremendous amount of work on that subject prior to agreeing that Bill C-55 was the best vehicle.

The industry is probably in the best position to give you an analysis as to what constitutes a viable exemption or *de minimis*.

Senator Kinsella: Some of us have been very direct in our support of the principle of this bill. We have also made every effort to be circumspect as we dealt with this, because we did not wish to disarm you as minister in dealing with our American friends.

In our study, we had some questions as to whether the bill would be consistent with the standard provided by the Charter of Rights and Freedoms. We canvassed that issue and heard from experts. My conclusion is that opinion is divided on that issue.

This morning you stated that Bill C-55 is more than a magazine bill. That is why a number of us were impressed when we heard witnesses speak about the need for clarity on the purpose and the objective of the bill. If the bill were to be opened up for government-sponsored amendments in light of any agreement that might come forward, would you support a purpose clause that would clarify the objective of the proposed legislation? That could be by way of a preamble, for example.

Ms Copps: Honourable senators, having lived through the Meech Lake Accord, I will do my level best to avoid preamble. If there were to be an agreement that would require an amendment, I should like to keep the amendments as tight and defined as

Le sénateur Joyal: Madame la ministre, vous avez dit que votre premier objectif, le contenu canadien, est bien défini. Vous avez parlé du seuil de 60 p. 100.

S'agissant du deuxième élément, l'élimination du dumping, est-ce que vous avez songé à exempter certains périodiques étrangers qui s'adressent à des publics très ciblés et dont le tirage est très restreint? Ainsi, les discussions concernant la Charte, qui ont eu lieu sur l'interdiction totale de périodiques étrangers, n'auraient plus leur raison d'être par suite du type d'exceptions qui faciliteraient les choses si le projet de loi est adopté et ensuite contesté devant les tribunaux?

Mme Copps: Nous avons fait passablement d'études sur divers modèles qui ont précédé le dépôt du projet de loi C-55 à la Chambre. Nous avons fait beaucoup d'études sur la question du contenu canadien, élément permettant à d'autres périodiques d'entrer sur le marché. Ces études indiquent que le projet de loi aurait pour effet d'accroître le contenu de certains périodiques canadiens et d'exiger un accroissement du contenu canadien dans d'autres périodiques qui pourraient venir au Canada et avoir un tirage limité. Certains chiffres ont été avancés pour ce qui constituerait un seuil viable qui encouragerait le contenu canadien et permettrait d'atteindre nos objectifs. Il n'y a pas de chiffre établi ici, mais il est certain qu'une majorité est essentielle.

Nous avons également examiné les propositions d'exemption au début. Si l'on veut adopter des propositions sur l'exemption, le défi consiste à s'assurer que l'ampleur de ces propositions n'est pas telle qu'elle annule l'effet du projet de loi. Nous avons fait beaucoup d'études sur cette question avant de reconnaître que le projet de loi C-55 était le meilleur instrument pour ce faire.

Les représentants de l'industrie sont probablement les mieux placés pour vous dire ce qui constitue une exemption viable ou minimale.

Le sénateur Kinsella: Certains d'entre nous ont appuyé très directement le principe du projet de loi. Nous avons fait également tous les efforts possibles pour être circonspects, parce que nous ne voulions pas vous désarmer en tant que ministre dans vos discussions avec nos amis américains.

Dans notre étude, nous nous sommes interrogés sur le fait de savoir si le projet de loi serait conforme à la norme prévue par la Charte canadienne des droits et libertés. Nous avons examiné cette question en détail et entendu le témoignage d'experts. Ma conclusion est que les gens sont divisés sur cette question.

Ce matin, vous avez dit que le projet de loi C-55 est plus qu'un projet de loi sur les périodiques. C'est pourquoi plusieurs d'entre nous ont été impressionnés lorsque nous avons entendu des témoins parler de la nécessité de clarifier le but et l'objectif du projet de loi. Si ce projet de loi devait faire l'objet d'amendements parrainés par le gouvernement à la lumière d'une entente qui pourrait être conclue, seriez-vous d'accord pour y insérer une clause sur les buts qui clarifierait l'objectif du projet de loi? Cela pourrait être un préambule, par exemple.

Mme Copps: Honorables sénateurs, pour avoir vécu l'Accord du lac Meech, je ferai tout mon possible pour éviter un préambule. S'il devait y avoir entente nécessitant un amendement, j'aimerais que les amendements soient aussi restreints et définis que possible

possible so that we focus the discussion on the issues. A preamble has very laudable intentions but can sometimes place editorial artistry ahead of substance.

Senator Grafstein: I am glad the minister responded in that way. We would spend more time on preambles than we would on the substance of bills. That is one practice of our American confreres that we should not follow. That issue has been raised a number of times in the Senate. Preambles do not clarify; rather, they tend to obfuscate.

Senator Lynch-Staunton: Just like the preambles to your questions.

Senator Grafstein: Exactly.

Minister, I want to ask you a general question about government policy in cultural matters. From your perspective there are two visions. You say that cultural protection must match or be consonant with globalization. We have a goal in Canada to assist in globalization and you used the words "cultural protection." Can we not characterize this somewhat differently for our American colleagues? When we talk about cultural protection, their eyes glaze over. They just do not quite understand.

Could we not characterize American magazines as a form of spiritual dumping, and say that the object in Canada is to have a level playing field? The object is to allow Canadian writers and publishers fair access to our own market-place. The Canadians are being crowded out by American competitors whose costs have been fully amortized in their market-place. They come here really cost-free to compete unfairly in the Canadian market-place. Is that not a better way of putting it, or an alternative way of putting it?

Ms Copps: That is a way that they understand. However, this particular proposed legislation has captured the attention of the international community precisely because there is a larger debate. The larger debate is about whether globalization is compatible with cultural diversity. That will be the defining debate.

As I said, sometimes you get so embroiled in something that you cannot see the forests for the trees. Marshall McLuhan, a Canadian, saw what the future would hold for us. Political decisions, for example, are now transmitted instantaneously. Had we had satellites at the time of the Vietnam War, that war would have had a completely different outcome.

I believe that thoughtful governments and thoughtful people can find instruments to ensure that cultural diversity is part of a global fabric. I do not think that current international instruments reflect on that point.

To take it to a second step, I think the culture ministers' network has struck a chord because, while we have international organizations to define all kinds of trading relationships, until we held that meeting in Ottawa last year, there had never been an international meeting of culture ministers. I find that amazing. Of

afin que nous centrons la discussion sur ces questions. Un préambule peut avoir un objectif très louable, mais on risque parfois de s'attarder à la lettre plutôt qu'à l'esprit.

Le sénateur Grafstein: Je suis content que la ministre ait répondu de cette façon. Nous passerions plus de temps à examiner des préambules que le fond du projet de loi. C'est là une pratique de nos confrères américains que nous ne devrions pas suivre. La question a été soulevée à plusieurs reprises au Sénat. Les préambules ne clarifient rien, ils ont plutôt tendance à obscurcir les choses.

Le sénateur Lynch-Staunton: Tout comme les préambules à vos questions.

Le sénateur Grafstein: Exactement.

Madame la ministre, je voudrais vous poser une question générale au sujet de la politique culturelle du gouvernement. Vous estimez qu'il y a deux visions en cause. Vous dites que la protection culturelle doit s'adapter à la mondialisation. Le Canada a pour objectif de faciliter la mondialisation et vous avez utilisé les termes «protection culturelle». Ne pourrions-nous pas décrire la réalité de façon un peu différente pour nos collègues américains? Quand nous parlons de protection culturelle, ils n'en croient pas leurs oreilles. Ils ne comprennent tout simplement pas.

Ne pourrions-nous pas dire que les périodiques américains font une espèce de dumping spirituel et dire que l'objectif du Canada est d'uniformiser les règles du jeu? L'objectif est de permettre aux auteurs et aux éditeurs canadiens d'avoir un accès équitable à notre propre marché. Les Canadiens se font bousculer par les concurrents américains dont les coûts ont déjà été totalement amortis sur leur marché. Ils arrivent ici, les poches pleines, pour livrer une concurrence inéquitable sur le marché canadien. N'est-ce pas là une meilleure façon ou une façon différente de décrire les choses?

Mme Copps: C'est une façon qu'ils comprennent. Cependant, ce projet de loi en particulier a retenu l'attention de la communauté internationale précisément parce qu'il suscite un débat plus large. Et ce débat porte sur la question de savoir si la mondialisation est compatible avec la diversité culturelle. Ce débat sera déterminant.

Comme je l'ai dit, parfois, on devient tellement embrouillé dans quelque chose qu'on ne peut pas différencier la forêt des arbres. Le Canadien Marshall McLuhan a dit ce que l'avenir nous réservait. Les décisions politiques, par exemple, sont aujourd'hui transmises instantanément. Si les satellites avaient existé à l'époque de la guerre du Vietnam, l'issue de cette guerre aurait été complètement différente.

Je crois que les gouvernements et les gens sensés peuvent trouver des instruments permettant de s'assurer que la diversité culturelle fait partie de la réalité à l'échelle mondiale. Je ne crois pas que les instruments internationaux actuels traduisent cette réalité.

Pour aller un cran plus loin, je crois que le réseau des ministres de la Culture a touché une corde sensible parce que, même si nous avons des organisations internationales pour définir tous les types de relations commerciales, avant la réunion d'Ottawa l'an dernier, il n'y avait jamais eu de réunion internationale des ministres de la

course, 30 years ago it was not necessary because international relationships were more about trading and goods. Today, however, our children are living in a world community that is intertwined, and there is a need for thoughtful international instruments for cultural protection that are not excuses for companies simply to hide behind because they do not want to meet the international competitive rules.

Thoughtful governments and thought thoughtful people can find those paths. This is one such path and that may be why the response to the legislation has been out of proportion to the actual monetary issues at stake with the Americans.

Senator Grafstein: Senator Tkachuk spoke about being fair to advertisers and about the lack of access. That argument — and the argument that I have heard from the Americans — is the same one that was made by the Americans some 15 or 20 years ago when we changed the FM regulations to increase Canadian content. At that time, Canadian artists were deprived of playing time over Canadian airwaves. There were disastrous comments from the American music publishers, and so on, but the end result of increasing Canadian content was access to new stars. Céline Dion was a godchild of the Canadian-content regulations, as were Bryan Adams and a number of other stars. It was a lost opportunity, and we were not aware of it.

Having said that, this cultural war that we have had with the United States — which is being fought by a small minority in the United States — continues to be waged. I thought it was finished when we dealt with television regulations, the *Time* magazine issue and *Newsweek*. However, it seems never to be finished. It seems that government policy has led us into this somewhat ambivalent position; we thought we had solved this problem again with a cultural exemption under FTA and NAFTA. The Americans agreed to the cultural exemption. That involved a huge battle, but all governments agreed to those exemptions. Yet the Americans have chosen their weapon of choice, the WTO, as opposed to NAFTA. I believe that NAFTA would not have allowed this issue to bubble forward, so the WTO was the American's weapon of choice.

Having said that, we are now engaged in discussions regarding transatlantic free trade and free trade of the Americas. We are also about to go back to the WTO for another round. Will it be the Canadian government's position to move this forward to the WTO as a policy element to see if we can end up with an international debate that might resolve this for the next century? If that is not the case, 50 years from today this will be other element and parliamentarians will be debating this same battle again.

How do we get this issue off the table, in a fair way that does not bring it back for every generation? How do we do that?

Culture, ce qui m'étonne. Bien sûr, il y a 30 ans, cela n'était pas nécessaire parce que les relations internationales étaient davantage des relations commerciales. Aujourd'hui, cependant, nos enfants vivent dans une communauté mondiale dont tous les éléments sont interreliés, et on doit avoir des instruments internationaux sensés assurant la protection culturelle qui ne sont pas des prétextes permettant aux entreprises de simplement se cacher derrière ces instruments parce qu'elles ne veulent pas respecter les règles internationales sur la concurrence.

Des gouvernements et des gens sensés peuvent trouver ces instruments. C'est dans cette voie que nous nous dirigeons et c'est la raison peut-être pour laquelle la réaction au projet de loi a été disproportionnée par rapport aux questions financières véritables qui constituent les enjeux pour les Américains.

Le sénateur Grafstein: Le sénateur Tkachuk a parlé d'équité à l'égard des annonceurs et de l'impossibilité d'accéder au marché. Cet argument — que j'ai entendu de la bouche des Américains également — est le même que les Américains ont apporté il y a 15 ou 20 ans lorsque nous avons changé la réglementation concernant la bande MF pour accroître le contenu canadien. À cette époque, les artistes canadiens étaient privés de temps d'antenne sur les ondes canadiennes. Nous avons entendu des commentaires désastreux de la part des éditeurs de musique américains, mais en bout de ligne, cette réglementation est venue accroître le contenu canadien et a ouvert la voie à de nouvelles stars. Céline Dion est un produit de cette réglementation sur le contenu canadien, tout comme Bryan Adams et plusieurs autres. Nous perdions des possibilités, et nous n'en étions pas conscients.

Cela étant dit, cette guerre culturelle que nous avons menée contre les États-Unis — et que mène actuellement une petite minorité aux États-Unis — continue de faire rage. Je croyais que cela était fini lorsque nous avons adopté la réglementation sur la télévision, la question du périodique *Time* et de *Newsweek*. Cependant, ça ne semble jamais fini. Il semble que la politique gouvernementale nous ait placés dans une position quelque peu ambivalente. Nous croyions avoir réglé ce problème à nouveau en adoptant une exemption culturelle dans le cadre de l'ALE et de l'ALENA. Les Américains ont accepté l'exemption culturelle, la bataille a été difficile, mais tous les gouvernements ont accepté ces exemptions. Pourtant, les Américains ont choisi leur arme, l'OMC et non l'ALENA. Je crois que l'ALENA n'aurait pas permis un débat sur la question, donc les Américains ont opté pour l'OMC.

Cela étant dit, nous sommes maintenant engagés dans des discussions concernant le libre-échange transatlantique et le libre-échange avec les Amériques. Nous sommes également sur le point de reprendre une autre ronde de négociations de l'OMC. Le gouvernement canadien décidera-t-il de soumettre cette question de politique à l'OMC pour voir si on peut provoquer un débat international qui pourrait peut-être régler le problème pour le siècle prochain? Si tel n'est pas le cas, dans 50 ans, ce sera autre chose et les parlementaires débattront de la même question à nouveau.

Comment régler le problème de façon équitable qui fasse en sorte qu'il ne revienne pas à chaque génération? Comment faire?

Ms Copps: The road map to which you are pointing for the WTO is part of what the culture ministers will be looking at in Mohawk in September. I have been working closely with my colleague, Sergio Marchi, to ensure that at the next round of WTO negotiations there is an instrument that can engage this debate.

I met only a week ago with my counterpart, the French minister responsible for culture, who is organizing an important meeting in Paris in June to bring together international experts on this issue to see how we might be able to frame an approach that would meet the test of our international obligations and at the same time be respectful of cultural diversity and, in certain instances, cultural protection.

I think the debate has been launched. This bill has been the focal point of that debate because many countries are now emerging and creating frameworks for their own cultural support. A number of Eastern bloc countries are just coming out. I had a meeting yesterday with the minister responsible for culture in of Slovakia. Many Eastern bloc countries are looking for governance instruments they can create that will permit the épanouissement culturel.

They are looking to Canada because we have been uncannily successful. I did not mention specifically the work of the Conservatives on the cultural exemption in the NAFTA. Successful governments have taken that view. It is reflective of a broad consensus in Canada and four out of five political parties have supported this legislation because it is the right thing to do. That being said, the debate will continue, but I think it is now engaged at an international level. That is why the international community is watching the outcome of this debate very closely.

The Chairman: We appreciate your opening remarks and your openness this morning. We heard your suggestion to return to the committee. Good luck with your future work.

Senator Rompkey: Madam Chairman, in view of the discussion that we have had this morning, and in view of the testimony of the minister, it is obvious that what Senator Grafstein has described as a cultural war is being waged on a number of fronts. There is a battle of words here, a discussion, because I do not think there is a great deal of difference in positions. However, there is a battle going on here. There are also other battles waged by other Canadians in other fora.

It seems to me that we would be acting responsibly if we took advantage of the fact that other Canadians are battling elsewhere and continued our deliberations. I would move, therefore, Madam Chairman, that Minister Marchi and his officials be asked to appear before us to bring us up-to-date on battles in which they may have been engaged in this cultural war.

Before taking a final decision, we should have all the information that is available to us. In that context, I would urge that we invite Minister Marchi and his officials to attend our committee.

Mme Copps: L'orientation dont vous parlez pour l'OMC fait partie de ce que les ministres de la Culture étudieront à Mohawk en septembre. Je travaille en étroite collaboration avec mon collègue, Sergio Marchi, pour m'assurer que lors de la prochaine ronde de négociations de l'OMC, on dispose d'un instrument pouvant nous permettre d'engager ce débat.

J'ai rencontré il y a à peine une semaine mon homologue le ministre français responsable de la culture, qui organise une importante réunion à Paris, en juin, pour rassembler les spécialistes internationaux de cette question et voir comment nous pourrions élaborer une approche qui nous permettrait de respecter nos obligations internationales tout en respectant la diversité culturelle, et dans certains cas, en assurant la protection culturelle.

Je crois que le débat est lancé. Le projet de loi que vous étudiez aujourd'hui est le point de mire de ce débat parce que de nombreux pays sortent de l'ombre et créent des cadres pour leur propre défense culturelle. Divers pays du bloc de l'Est viennent tout juste d'entreprendre de telles mesures. J'ai eu une réunion hier avec le ministre responsable de la culture de la Slovaquie. Beaucoup de pays du bloc de l'Est cherchent des instruments d'orientation qu'ils peuvent créer et qui permettront leur épanouissement culturel.

Ils examinent la situation au Canada parce que, étrangement, nous avons eu du succès. Je n'ai pas parlé spécifiquement du travail des conservateurs au sujet de l'exemption culturelle dans le cadre de l'ALENA. Des gouvernements successifs ont adopté cette opinion qui reflète un large consensus au Canada et quatre des cinq partis politiques ont appuyé le projet de loi parce que c'est la bonne chose à faire. Cela dit, le débat se poursuivra, mais je crois qu'il est maintenant engagé à l'échelle internationale et c'est pourquoi la communauté internationale en surveille très étroitement l'issue.

La présidente: Nous vous remercions de votre déclaration préliminaire et de votre franchise ce matin. Nous avons entendu votre suggestion de revenir devant le comité. Bonne chance dans vos travaux futurs.

Le sénateur Rompkey: Madame la présidente, compte tenu de la discussion que nous avons eue ce matin, et du témoignage de la ministre, il est évident que ce que le sénateur Grafstein a décrit comme une guerre culturelle se déroule sur de nombreux fronts. Il y a ici une bataille de mots, une discussion, parce que je ne crois pas que les points de vue soient si différents que cela. Cependant, il y a une bataille en cours, il y a aussi d'autres batailles que mènent d'autres Canadiens dans d'autres domaines.

Il me semble que ce serait faire preuve de responsabilité que de profiter du fait que d'autres Canadiens mènent des batailles ailleurs et que nous poursuivions nos délibérations. Par conséquent, madame la présidente, je propose que le ministre Marchi et ses fonctionnaires soient invités à comparaître devant le comité pour faire le point sur les batailles dans lesquelles ils sont peut-être engagés sur le plan culturel.

Avant de prendre une décision définitive, nous devrions avoir tous les renseignements possibles. Dans ce contexte, je vous exhorte à inviter le ministre Marchi et ses fonctionnaires à comparaître devant notre comité.

The Chairman: We have a motion on the floor by Senator Rompkey. Comments on the motion?

Senator Lynch-Staunton: That is an excellent idea, because we have missed the testimony of the trade people. I assume you want to do that as soon as possible, this afternoon or tomorrow morning, for instance, so that we can proceed with clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Rompkey: Ask him to come now.

Senator Lynch-Staunton: Let us not get flippant. I presumed all along that we would do the bill clause by clause today, and I assume that that is still the goal.

I assume that Senator Rompkey has been in touch with Minister Marchi and knows of his availability and that of his officials.

Senator Rompkey: I have not been in touch with him or with his officials. I simply made the suggestion and the motion. I do not believe we should proceed to clause-by-clause consideration of the bill until we have heard from Minister Marchi and his officials. I suggest that the clerk contact him in an effort to have him appear before our committee as soon as possible.

The Chairman: As we have done with all other witnesses, we can take for granted that the clerk will follow up. I believe we have consent.

Senator Lynch-Staunton: We have not yet approved the motion, Madam Chair. If we are to change the rules, will another witness be sprung on us after we hear from Minister Marchi, thus delaying the bill even further? We will not be part of delaying this bill, if that is all the other side is up to. There may be good reason to delay the bill. However, instead of playing games, at least be up front and say that the minister believes there may be amendments and that you think it is a good idea to suspend studying the bill until those amendments come to us.

We want this bill to go through. If colleagues opposite have good reason to feel amendments would improve the bill, just say so.

Senator Kinsella: Madam Chair, I have a point of order. We must resolve this issue in committee. If there is agreement to have Minister Marchi testify, we must set the agenda. Once that is done, we must proceed to clause-by-clause consideration of the bill.

We cannot veer from the agenda that has been adopted and acted upon today. In other words, the agenda before us, which has been commenced, may only be veered from with unanimous consent. We will not withhold unanimous consent if we have an undertaking that Minister Marchi will appear before the committee as soon as possible, whether it be Thursday, later today or tomorrow. On that agenda, item 1 would be to hear from Minister

La présidente: Le sénateur Rompkey a présenté une motion. Des commentaires?

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est une excellente idée, parce que nous avons manqué le témoignage des représentants de l'industrie. Je suppose que vous voulez que le ministre compare le plus tôt possible, cet après-midi ou demain matin, par exemple, afin que nous puissions procéder à l'étude du projet de loi article par article.

Le sénateur Rompkey: Demandez-lui de venir maintenant.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ne soyons pas irrévérencieux. Je croyais que nous allions procéder à l'étude du projet de loi article par article aujourd'hui, et je suppose que l'objectif n'a pas changé.

Je suppose aussi que le sénateur Rompkey a été en contact avec le ministre Marchi et connaît ses disponibilités ainsi que celles de ses collaborateurs.

Le sénateur Rompkey: Je n'ai pas été en contact avec lui ni avec ses collaborateurs. J'ai simplement fait la suggestion et déposé la motion. Je ne crois pas que nous devrions procéder à l'étude du projet de loi article par article tant que nous n'aurons pas entendu le témoignage du ministre Marchi et de ses collaborateurs. Je propose que le greffier communique avec lui pour voir s'il peut comparaître devant notre comité dans les meilleurs délais.

La présidente: Comme nous l'avons fait pour tous les autres témoins, nous pouvons supposer que le greffier assurera le suivi. Je crois que nous avons le consentement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la présidente, nous n'avons pas encore approuvé la motion. Si nous changeons les règles, est-ce qu'on va nous proposer un autre témoin après que nous aurons entendu le ministre Marchi, pour retarder encore davantage l'adoption du projet de loi? Nous n'entrons pas dans ce jeu-là, si c'est là le jeu des autres. Il peut y avoir une bonne raison de retarder l'adoption du projet de loi. Mais au lieu de jouer des jeux, au moins soyons honnêtes et disons que la ministre estime qu'il peut y avoir des amendements et qu'à votre avis, ce serait une bonne idée de suspendre l'étude du projet de loi tant que nous n'aurons pas pris connaissance des amendements.

Nous voulons faire adopter ce projet de loi. Si les collègues de l'autre côté ont une bonne raison de croire que des amendements amélioreraient le projet de loi, qu'ils le disent.

Le sénateur Kinsella: Madame la présidente, je veux faire un rappel au Règlement. Nous devons régler ce problème au comité. Si nous nous entendons pour demander au ministre Marchi de témoigner, nous devons établir l'ordre du jour, après quoi nous devons procéder à l'étude du projet de loi article par article.

Nous ne pouvons déroger de l'ordre du jour qui a été adopté et que nous avons respecté aujourd'hui. Autrement dit, l'ordre du jour qu'on a sous les yeux, qu'on a entamé, ne peut être changé qu'avec le consentement unanime des sénateurs. Nous ne refuserons pas le consentement unanime si nous demandons que le ministre Marchi compare devant le comité dès que possible, que ce soit jeudi, plus tard aujourd'hui ou demain. Le point 1 de

Marchi, and item 2 would be clause-by-clause consideration of the bill.

Senator Grafstein: Madam Chair, I am not a member of this committee; I am here as a surrogate for some of these meetings. Having said that, I am interested in this topic. I assume that is why it was suggested that I become a member of the committee to substitute for another senator. I have been engaged in this issue for about 30 years.

What we have before the committee is a moving target. We now hear from the minister that ongoing and active discussions might have an impact on the bill. At the same time, we have not heard from the minister who appears to be in charge of the negotiations, which is Mr. Marchi. It strikes me that we should hear Mr. Marchi as quickly as possible and review the issues as best we can so that we can get a grip on where those negotiations are going.

I am sensitive to what senators opposite are saying. Where are we on this issue and what is the appropriate position to take? At this moment, I do not think we have enough facts. I should like to hear from Minister Marchi, and then I think it would be appropriate to hear motions.

Senator Spivak: Were you speaking to the point of order or to the motion?

Senator Grafstein: I was speaking to the motion.

Senator Rompkey: Bearing in mind what Senator Grafstein has said, this committee has a steering committee, and I would prefer to leave the agenda in the hands of the steering committee. If we adopt this motion today, the steering committee should meet to consider the further activity of the committee and report back to the main committee. That is the normal job of the steering committee.

The Chairman: For your information, the deputy chairman of this committee, Senator Forrestall, and I spoke before the meeting this morning. He agreed that we might have to meet with trade officials at a later date. We did agree that we would change the agenda and that we would review it after the minister's presentation.

Senator Spivak: I have no objections to meeting with any witnesses. However, it is only fair to understand where this process is going and whether we can have a cut-off date at some time. As well, there must be some transparency in terms of what those amendments might be. I asked the minister, but she was not very forthcoming about where we are going. In other words, I think we should know what the other side knows.

The Chairman: Honourable senators, are there any other comments on the motion itself?

Senator Lynch-Staunton: There is a point of order.

Senator Tkachuk: I am confused. The government wants us to pass this bill. They believe it is a wonderful bill and that it will protect the Canadian magazine industry. Meanwhile, the principals in this debate are having discussions, not negotiations, from what both the Leader of the Government in the Senate and the minister have said. It now appears as if senators opposite want us to delay

cet ordre du jour devrait être d'entendre le ministre Marchi, et le point 2, de procéder à l'étude du projet de loi article par article.

Le sénateur Grafstein: Madame la présidente, je ne suis pas membre du comité, je suis ici pour remplacer quelqu'un à certaines de ces réunions. Cela étant dit, la question m'intéresse. Je suppose que c'est pour cette raison qu'on m'a proposé de devenir membre du comité pour remplacer un autre sénateur. Je m'intéresse à la question depuis environ 30 ans.

Le comité est aux prises avec une situation changeante. La ministre vient nous dire aujourd'hui que des discussions actives sont en cours et pourraient avoir des répercussions sur le projet de loi. En même temps, nous n'avons pas entendu le témoignage du ministre qui semble être en charge des négociations, M. Marchi. Il me semble que nous devrions l'entendre le plus rapidement possible et examiner les questions du mieux que nous pouvons afin de comprendre dans quelle direction ces négociations s'en vont.

Je comprends ce que les sénateurs de l'autre côté disent. Où en sommes-nous à ce sujet et quelle est la bonne position à adopter? Pour l'instant, je crois que nous n'avons pas suffisamment de données. J'aimerais entendre le ministre Marchi, après quoi il conviendrait d'entendre les motions.

Le sénateur Spivak: Est-ce que vous faisiez des commentaires au sujet du rappel au Règlement ou de la motion?

Le sénateur Grafstein: De la motion.

Le sénateur Rompkey: Compte tenu de ce que le sénateur Grafstein a dit, le comité a un comité directeur, et je préférerais que ce soit lui qui décide de l'ordre du jour. Si nous adoptons cette motion aujourd'hui, le comité directeur devrait se réunir pour examiner l'autre activité du comité et faire rapport au comité principal. C'est le travail normal du comité directeur.

La présidente: Pour votre information, le vice-président du comité, le sénateur Forrestall, et moi-même nous sommes rencontrés ce matin. Il a convenu que nous pourrions devoir entendre les représentants de l'industrie plus tard. Nous nous sommes mis d'accord pour modifier l'ordre du jour et le réviser après le témoignage du ministre Marchi.

Le sénateur Spivak: Je n'ai pas d'objections à entendre un autre témoin. Cependant, il est simplement raisonnable de savoir où nous allons et s'il y aura une date butoir de fixée à un moment donné. De même, il doit y avoir une certaine transparence quant à la nature des amendements potentiels. J'ai posé la question à la ministre, mais elle n'a pas précisé sa pensée. Autrement dit, je pense que nous devrions savoir ce que l'autre côté connaît.

La présidente: Honorables sénateurs, y a-t-il d'autres commentaires au sujet de la motion même?

Le sénateur Lynch-Staunton: Il y a un rappel au Règlement.

Le sénateur Tkachuk: Je suis confus. Le gouvernement veut que nous adoptions ce projet de loi, il estime que c'est un projet merveilleux qui protégera l'industrie canadienne des périodiques. Entre-temps, les principaux intéressés dans ce débat ont des discussions, et non des négociations, d'après ce que le leader du gouvernement au Sénat et la ministre ont dit. Il semble maintenant

the agenda because of ongoing discussions. Yet, we do not even know what the negotiations are all about. We do not have a clue about what the government is trying to negotiate because no one is talking about it. That is not a good way to do business.

I agree with Senator Lynch-Staunton that we have an agenda and that we should proceed with that agenda.

The honourable minister, if I am not wrong, had an opportunity to appear before us and declined that opportunity. I think we should go ahead, move the bill and amend it at third reading.

The Chairman: With respect to the point of order on veering from our agenda, we do not require unanimous consent, but we do require an agreement between the chairman and the deputy chairman. That was reached this morning.

Senator Lynch-Staunton: I think we owe it to the House of Commons to proceed with this bill. Otherwise, members of that House will realize that they were led down the garden path. The government knew all along that amendments were to come. Instead of showing respect to members of the other place and waiting for the entire bill to proceed, the government deliberately sent this bill through the House, knowing full well that it would be subjected to significant amendments.

Senator Tkachuk: Much like Bill C-49.

Senator Lynch-Staunton: That is demeaning to members of the House of Commons. By doing this, we are a party to that.

Senator Grafstein: That is not fair.

Senator Lynch-Staunton: What do you mean? It is fair.

The Chairman: Colleagues, we have a motion on the floor, and I will call for a vote.

Senator Kinsella: I made a point of order, and I have the right to speak last on that point of order.

The Chairman: I have already ruled on your point of order, senator.

Senator Kinsella: What was your reasoning?

The Chairman: My reasoning was that the deputy chairman and I had a meeting this morning. We agreed that we would hear the witnesses from International Trade who had asked to be heard and were not able to be heard because of their agenda.

Senator Kinsella: If that is the reasoning, then we challenge the ruling of the Chair. I am not convinced that the agenda, as published and circulated and under which the business of this committee has been conducted for last two hours, does not establish in a *prima facie* manner that this is the agenda. Two members of this committee do not constitute a full meeting of the steering committee, notwithstanding the delegation of the authority the committee gives to the steering committee.

que les sénateurs de l'autre côté veulent que nous retardions des points à l'ordre du jour à cause de discussions qui sont en cours. Pourtant, nous ne savons même pas sur quoi portent les négociations. Nous n'avons pas la moindre idée de ce que le gouvernement essaie de négocier parce que personne n'en parle. Ce n'est pas une bonne façon de procéder.

Je suis d'accord avec le sénateur Lynch-Staunton que nous avons un ordre du jour et que nous devrions le respecter.

L'honorable ministre, si je ne m'abuse, a eu la possibilité de comparaître devant nous et a décliné l'invitation. Je pense que nous devrions aller de l'avant, adopter le projet de loi et le modifier en troisième lecture.

La présidente: En ce qui concerne le rappel au Règlement portant sur la dérogation à notre ordre du jour, nous n'avons pas besoin du consentement unanime, mais d'une entente entre la présidente et le vice-président, entente qui a été conclue ce matin.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je pense que nous nous devons à la Chambre des communes d'aller de l'avant avec ce projet de loi. Autrement, les députés se rendront compte qu'on leur a monté un bateau. Le gouvernement a toujours su que des amendements allaient être proposés. Au lieu de faire preuve de respect à l'endroit des membres de l'autre endroit et d'attendre que le projet de loi soit adopté, le gouvernement a délibérément envoyé le projet de loi à la Chambre, sachant très bien qu'il ferait l'objet d'amendements importants.

Le sénateur Tkachuk: Comme on a fait pour le projet de loi C-49.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est gênant pour les députés de la Chambre des communes. Et en faisant cela, nous entrons dans le jeu.

Le sénateur Grafstein: Ce n'est pas juste.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qu'est-ce que vous voulez dire? C'est juste.

La présidente: Chers collègues, une motion a été déposée et je vais procéder au vote.

Le sénateur Kinsella: J'ai fait un rappel au Règlement, et j'ai le droit d'intervenir le dernier à ce sujet.

La présidente: J'ai déjà rendu ma décision sur votre rappel au Règlement, sénateur.

Le sénateur Kinsella: Qu'est-ce que vous avez dit?

La présidente: Que le vice-président et moi-même nous sommes rencontrés ce matin, que nous avons convenu que nous entendrions les témoins du Commerce international qui ont demandé à être entendus et que nous n'avons pu entendre à cause de leur horaire.

Le sénateur Kinsella: Si tel est le cas, nous contestons alors la décision de la présidence. Je ne suis pas convaincu que l'ordre du jour, tel qu'il a été publié et remis et conformément auquel nous avons mené nos délibérations au cours des deux dernières heures, n'établit pas de preuve évidente qu'il s'agit de l'ordre du jour. Deux membres du comité ne constituent pas une réunion complète du comité directeur, nonobstant la délégation de pouvoirs que le comité donne au comité directeur.

I was about to withdraw my point of order because I thought we had reached an understanding that the minister's office would be contacted forthwith. There was no indication of any delay by my colleagues Senator Rompkey and Senator Grafstein. I understood that we would hear from the minister later this week or as soon as possible. I thought we had agreed that clause-by-clause consideration of the bill would be added to that agenda. It seems to me that we have a consensus on those issues.

On the basis of that understanding, I withdraw my point of order so that I do not have to challenge the ruling of the Chair. That is the way we should conduct our business.

The Chairman: Do you wish to challenge the ruling, Senator Kinsella?

Senator Kinsella: No.

The Chairman: Honourable senators, Senator Rompkey has moved that:

The Minister for International Trade and his officials be invited to appear before the committee on all events relative to Bill C-55.

Is that your motion, Senator Rompkey?

Senator Rompkey: Yes, it is.

I wish to commend Senator Kinsella for his attitude. Fundamentally, there is no difference in the overall objectives on either side of this table today.

The Chairman: Honourable senators, since the beginning of our hearings, Bill C-55 has generated a great deal of public debate. We all came to this table with an open mind, and we have heard from many witnesses. At the request of Senator Forrestall, we added a list of witnesses so that we could hear both sides of the issue.

As Senators Kinsella and Rompkey are saying, we have not yet heard from International Trade officials. I do have a letter from the deputy minister excusing them, saying that they have been very busy but that they would like to be heard. I think it would only be fair for this committee to hear from them as soon as possible. Unfortunately, since we do not have a direct line to the minister's office, we will have to be sure that the clerk follows up right after this meeting.

Senator Lynch-Staunton: Does "as soon as possible" mean before prorogation or after?

The Chairman: I am afraid that I do not have the answer to your question.

Senator Lynch-Staunton: I think I have it.

Senator Forrestall: We will presumably take a recess the day after tomorrow for two weeks. The heat of the summer is coming, and the end of the first week in June is not far away. That is very likely the eve of the summer adjournment. Even if we have no prorogation until September or October, the fact of the matter is that the Senate and the chamber will not sit, I suspect, for a full day before that act occurs, in which case we are back to square one on the planning board without a piece of legislation with

J'étais sur le point de retirer mon rappel au Règlement parce que je croyais que nous avions conclu une entente, à savoir que le cabinet du ministre serait contacté immédiatement. Mes collègues les sénateurs Rompkey et Grafstein n'ont pas fait état de retard. Je croyais que nous entendrions le témoignage du ministre plus tard au cours de la semaine ou le plus rapidement possible. Je croyais que nous nous étions entendus pour que l'étude du projet de loi article par article soit ajoutée à cet ordre du jour. Il me semble que nous avons consensus sur ces questions.

Cela étant dit, je retire mon rappel au Règlement afin de ne pas contester la décision de la présidence. C'est ainsi que nous devrions procéder.

La présidente: Voulez-vous contester la décision, sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Non.

La présidente: Honorables sénateurs, le sénateur Rompkey propose que:

Le ministre du Commerce international et ses collaborateurs soient invités à comparaître devant le comité sur toutes les questions relatives au projet de loi C-55.

Est-ce bien votre motion, sénateur Rompkey?

Le sénateur Rompkey: Oui.

Je tiens à féliciter le sénateur Kinsella de son attitude. Fondamentalement, il n'y a pas de différence dans les objectifs généraux chez les membres de l'un ou l'autre côté de la table aujourd'hui.

La présidente: Honorables sénateurs, depuis le début de nos délibérations, le projet de loi C-55 a soulevé beaucoup de débats publics. Nous sommes tous venus à ce comité l'esprit ouvert, et nous avons entendu de nombreux témoins. À la demande du sénateur Forrestall, nous avons ajouté une liste de témoins afin de pouvoir entendre la version des deux parties.

Comme le disent les sénateurs Kinsella et Rompkey, nous n'avons pas encore entendu les fonctionnaires du Commerce international. J'ai en main une lettre du sous-ministre les excusant, disant qu'ils sont très occupés mais qu'ils aimeraient témoigner. Je crois qu'il ne serait que juste pour le comité de les entendre le plus rapidement possible. Malheureusement, comme nous n'avons pas de ligne directe avec le cabinet du ministre, nous devons nous assurer que le greffier fera le suivi dès après la réunion.

Le sénateur Lynch-Staunton: Est-ce que «le plus rapidement possible» signifie avant la prorogation ou après?

La présidente: Je crains ne pas avoir de réponse à votre question.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je crois que j'en ai une.

Le sénateur Forrestall: Nous allons probablement nous arrêter après-demain pour deux semaines. La chaleur de l'été s'en vient, et la fin de la première semaine de juin n'est pas tellement loin. Nous serons probablement à la veille de l'ajournement d'été. Même s'il n'y a pas de prorogation avant le mois de septembre ou octobre, le fait est que le Sénat et la Chambre ne siégeront pas, je suppose, une seule journée avant que cela ne se produise, auquel cas nous revenons à la case départ sans un projet de loi à étudier.

which to deal. That frustrates our belief that some measures should be in place to protect that piece of our culture.

We have no assurances whatsoever that Minister Marchi will attend, and I am not all that sure that we want simply to question his officials. What assurances are there that the matter will be dealt with before prorogation, a summer adjournment or whatever deadline we want to pick?

Senator Lynch-Staunton: We just buried the bill.

Senator Forrestall: I want an answer.

Senator Lynch-Staunton: There is none.

The Chairman: I will ask the clerk to give us an answer, and I will discuss this with Senator Forrestall.

Will those senators in favour of the motion please raise their hands.

Will those senators opposed to the motion please raise their hands.

I declare the motion carried.

The committee adjourned.

Cela vient contrecarrer notre conviction que certaines mesures devraient être en place pour protéger cet élément de notre culture.

Nous n'avons aucune assurance que le ministre Marchi viendra témoigner et je ne suis pas du tout certain que nous voulons simplement interroger ses collaborateurs. Quelles assurances nous sont données que la question sera examinée avant la prorogation, avant l'ajournement d'été ou à une date quelconque que l'on pourrait choisir?

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous venons tout juste d'enterrer le projet de loi.

Le sénateur Forrestall: Je voudrais une réponse.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il n'y en a pas.

La présidente: Je vais demander au greffier de nous en donner une et j'en discuterai avec le sénateur Forrestall.

Que les sénateurs qui sont en faveur de la motion lèvent la main.

Que les sénateurs qui sont opposés à la motion lèvent la main.

Je déclare la motion adoptée.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

From Heritage Canada:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister.

De Patrimoine Canada:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre.

WITNESSES—TÉMOINS

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural Development; and

Jeff Richstone, Legal Advisor.

De Patrimoine Canada:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement culturel; et

Jeff Richstone, conseiller juridique.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Thursday, May 13, 1999

Le jeudi 13 mai 1999

Issue No. 30

Fascicule n° 30

First and only meeting on:
Authorization to hear the Canadian Broadcasting
Corporation in order to receive a briefing
on their strategic plan

Première et seule réunion concernant:
L'autorisation à entendre la Société Radio-Canada
afin de permettre une session d'information
concernant leur plan stratégique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Maheu
Buchanan, P.C.	Roberge
Grafstein	Robichaud, P.C.
* Graham, P.C.	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
(or Carstairs)	Rompkey, P.C.
Johnson	Spivak
Joyal, P.C.	
* Lynch-Staunton	
(or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*May 13, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Maheu
Buchanan, c.p.	Roberge
Grafstein	Robichaud, c.p.
* Graham, c.p.	(<i>L'Acadie-Acadia</i>)
(ou Carstairs)	Rompkey, c.p.
Johnson	Spivak
Joyal, c.p.	
* Lynch-Staunton	
(ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, L. est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 13 mai 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 15, 1999:

The Honourable Senator Forrestall, for the Honourable Senator Bacon, moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to hear the Canadian Broadcasting Corporation in order to receive a briefing on their strategic plan.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 avril 1999:

L'honorable sénateur Forrestall, au nom de l'honorable sénateur Bacon, propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams:

Que le comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à entendre la Société Radio-Canada afin de permettre une session d'information concernant son plan stratégique.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, May 13, 1999

(32)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 11:07 a.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Forrestall, Grafstein, Johnson, Maheu, Poulin, Roberge, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*), Rompkey, P.C. and Spivak (10).

Other senator present: The Honourable Senator Kenny (1).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate
WITNESSES:

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Guyliane Saucier, Chair of the Board of Directors;

Perrin Beatty, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, April 15, 1999, the committee proceeded to hear the Canadian Broadcasting Corporation in order to receive a briefing on their strategic plan.

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:52 p.m., the committee proceeded *in camera* to consider a draft final report from the Subcommittee on Communications on Canada's international competitive position in communications generally, including a review of the economic, social and cultural importance of communications in Canada.

It was moved by the Honourable Senator Spivak, — That the draft report, subject to changes to be approved by the Chair and the Deputy Chair of the Subcommittee on Communications, be adopted as the report of the committee and that the Chair be authorized to table it, pursuant to the order adopted by the Senate on March 23, 1999.

The motion was adopted.

At 12:58 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 13 mai 1999

(32)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Forrestall, Grafstein, Johnson, Maheu, Poulin, Roberge, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*), Rompkey, c.p. et Spivak (10).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kenny (1).

Aussi présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement, et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De la Société Radio-Canada:

Guylaine Saucier, présidente du conseil d'administration;

Perrin Beatty, président-directeur général.

Conformément à l'ordre renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 avril 1999, le comité entend la Société Radio-Canada afin de prendre connaissance de son plan stratégique.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 52, le comité se réunit à huis clos dans le but d'examiner le projet de rapport final du sous-comité des communications sur la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications en général, et sur l'importance des communications au Canada sur les plans économique, social et culturel.

L'honorable sénateur Spivak propose — Que le projet de rapport, sous réserve des modifications qui seront approuvées par la présidence et la vice-présidence du sous-comité des communications, soit adopté en tant que rapport du comité, et que la présidente soit autorisée à le déposer, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 23 mars 1999.

La motion est adoptée.

À 12 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, May 13, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 11:07 a.m. to hear the Canadian Broadcasting Corporation in order to receive a briefing on their strategic plan.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, a few weeks ago we received a request from the Canadian Broadcasting Corporation to appear before the Senate. As you know, the Senate as a whole decided to refer the presentation to our Standing Senate Committee on Transport and Communications. It is interesting timing because we are reviewing Bill C-55, an act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

The review of Bill C-55, which is referred to by the press as "the magazine bill," has given our committee the opportunity to hear from witnesses and stakeholders who have different interests in that magazine bill, as well as the opportunity to hold a public debate on cultural issues and employment within the sector.

As we hold this public debate on Canadian culture and on the diversity of Canadian culture, it is an honour to welcome the Chair of the Board of Directors and the CEO of the Canadian Broadcasting Corporation.

[*Translation*]

We welcome to the Transport and Communications Committee Ms Guylaine Saucier, Chair of the Board of Directors of the Canadian Broadcasting Corporation as well as Mr. Perrin Beatty, President and Chief Executive Officer of the corporation.

Ms Guylaine Saucier, Chair of the Board of Directors, Canadian Broadcasting Corporation: We wish to thank you for this opportunity to discuss with you the role of the Canadian Broadcasting Corporation as an instrument of cultural policy of this country and to explain the strategic directions we have taken.

As you mentioned, this is a crucial time for the survival of Canada's own distinct culture. The sheer volume and force of globalization, on an economic, technological and cultural level, is putting to test the mechanisms we have crafted to protect our cultural sovereignty.

More than ever before, we must be vigilant, and wisely use all of the tools at our disposal, or else we risk losing our identity, and our unique voice as a nation. Your understanding of this cultural ecology is essential if we are to make our Canadian voice carry into the next century.

The CBC — by any measure — is a cornerstone of our common culture, and we hope that our discussions here today will

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 13 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 11 h 07, pour entendre la Société Radio-Canada qui fera part de son plan stratégique.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, nous avons reçu il y a quelques semaines une requête de la Société Radio-Canada de comparaître devant le Sénat. Comme vous le savez, le Sénat plénier a chargé notre comité sénatorial permanent des transports et des communications de procéder à cette audition. Cela intervient à un moment opportun, puisque nous étudions en ce moment le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

L'étude du projet de loi C-55, auquel la presse a donné le sobriquet de «projet de loi sur les magazines», a donné à notre comité l'occasion d'entendre des témoins et parties prenantes diversement intéressées par cette mesure, ainsi que l'occasion de tenir un débat public sur les questions culturelles et l'emploi dans le secteur de la culture.

À l'heure où nous tenons ce débat public sur la culture canadienne et sa diversité, c'est un honneur pour nous de recevoir la présidente du conseil d'administration et le PDG de la Société Radio-Canada.

[*Français*]

Nous souhaitons la bienvenue à ce comité des transports et des communications à Mme Guylaine Saucier, présidente du conseil d'administration de la Société Radio-Canada, ainsi qu'à M. Perrin Beatty, président et président-directeur général de cette même Société.

Mme Guylaine Saucier, présidente du conseil d'administration, Société Radio-Canada: Nous vous remercions de nous donner cette occasion de discuter avec vous du rôle de Radio-Canada comme instrument de la politique culturelle du pays et des orientations stratégiques de la SRC.

Comme vous le mentionnez, nous sommes présentement à un moment clé pour la survie de l'identité culturelle canadienne. Les pressions exercées par la mondialisation sur tous les tableaux — économiques, technologiques et culturels — et l'ampleur même du mouvement mettent à rude épreuve les mécanismes dont nous sommes dotés pour préserver notre souveraineté culturelle.

L'heure est plus que jamais à la vigilance; nous devons faire un usage judicieux des outils dont nous disposons, sous peine de perdre notre identité et la voix avec laquelle nous nous élevons à titre de nation. Il est essentiel que nous comprenions toutes les dimensions de la question culturelle pour que Radio-Canada puisse continuer à porter la voix du Canada au XXI^e siècle.

Peu importe comment on évalue la situation. Radio-Canada est une pierre angulaire de notre culture commune, et nous espérons

assist your understanding of the cultural landscape, and the role that the CBC will play in the years to come.

[English]

This discussion is also timely for other reasons. First, in less than a fortnight, the CRTC will begin hearings examining most of the CBC's licences. Second, the CBC has put forward a strategy plan that we believe will address, in part, the issue of cultural sovereignty and will allow the corporation to fulfil its mandate. Third, the World Trade Organization is flashing warning signs that many of the tools that Canada has used in the past to promote and protect cultural sovereignty may not survive in the future. If and when protection mechanisms are removed, the CBC, as Canada's public broadcaster, may remain the last bastion for the promotion of Canadian culture.

Let us look at the role the CBC plays.

[Translation]

In the early days the CBC was created as a bulwark against American expansionism. Like the birth of this country, the CBC was an act of public will, created not to respond to market needs but to serve as a force to knit people together.

So how, may you ask, does the CBC contribute as prime instrument in fulfilling cultural policy?

The first tenet in the range of policies which shapes our cultural landscape is to enhance pride in Canada.

Many other institutions contribute to this objective and the CBC claims no monopoly here. But is there any single institution that has done more — consistently and over 60 years — to enhance pride in Canada than the CBC? The CBC stands as a beacon in times of crisis and in times of joy. By providing Canadians with familiar reference points, spanning regions, linking communities, regions and cultures, the CBC acts as a forum which allows us to share our values, and to foster greater understanding amongst ourselves.

[English]

Whether we are capturing Paul Henderson's winning goal in the Canada Cup in 1972, celebrating important national moments such as the creation of Nunavut, or rejoicing in the exploits of our Olympic athletes; whether we are serving witness to Canadians from across the country as they help their neighbours in the Manitoba or Saguenay floods, or using our technology to break through the isolation of families struggling to survive last year's ice storm, by telling these stories, by capturing these moments and bringing them into our living rooms, the CBC enhances the

que nos discussions aujourd'hui éclaireront votre comité sur cette question et sur le rôle que Radio-Canada est appelé à jouer dans l'avenir.

[Traduction]

Cette discussion tombe à point pour d'autres raisons également. Premièrement, dans moins d'une quinzaine de jours, le CRTC tiendra des audiences sur le renouvellement des licences de la plupart des services de Radio-Canada. Deuxièmement, Radio-Canada a présenté un plan stratégique qui, à notre avis, devrait contribuer à résoudre le problème de notre identité culturelle et permettre à la société de s'acquitter de son mandat. Troisièmement, l'Organisation mondiale du commerce émet des signaux d'avertissement qui laissent entendre que bon nombre des outils dont le Canada s'était servi jusqu'à présent pour promouvoir et protéger sa souveraineté culturelle risquent de ne plus être tolérés à l'avenir. Si les mécanismes de protection en place tombent, Radio-Canada, en tant que radiodiffuseur public national, demeurera alors le dernier bastion voué à la promotion de la culture canadienne.

Voyons le rôle que Radio-Canada joue dans la promotion de la culture canadienne.

[Français]

À l'époque où Radio-Canada a vu le jour, elle devait servir de rempart contre l'expansionnisme américain. Comme le pays qui en fut le berceau, Radio-Canada est née non pour servir des intérêts mercantiles, mais de la volonté des représentants du peuple qui voulaient une force pour rassembler les Canadiens.

Mais de quelle façon, me direz-vous, Radio-Canada contribue-t-elle à la réalisation de la politique culturelle?

Le premier principe mis en valeur dans le portefeuille des politiques régissant notre paysage culturel est celui qui consiste à favoriser l'expression de notre fierté à l'égard du Canada.

De nombreuses institutions contribuent à la réalisation de cet objectif et Radio-Canada ne prétend pas détenir le monopole dans ce domaine. Existe-t-il une autre institution qui, à elle seule, sans relâche et pendant plus de 60 ans, ait fait davantage que Radio-Canada pour accroître ce sentiment de fierté des Canadiens? En temps de crise comme en période de réjouissance, la Société Radio-Canada joue son rôle de phare. En fournissant aux Canadiens des points de référence familiers, qui recoupent toutes les régions et rejoignent toutes les cultures et toutes les communautés, Radio-Canada nous offre une tribune où nous pouvons partager nos valeurs et favorise ainsi une meilleure compréhension entre nous tous.

[Traduction]

Que ce soit en saisissant le but gagnant de Paul Henderson lors de la Coupe Canada en 1972, en immortalisant des pages importantes de notre histoire, comme la création du Nunavut, ou les exploits d'athlètes canadiens aux Jeux olympiques; que ce soit en suivant les efforts déployés par tous les Canadiens pour venir en aide à leurs voisins lors des inondations du Saguenay et du Manitoba ou de feux de forêt, en recourant à notre technologie pour briser l'isolement des familles pendant la crise du verglas de l'an dernier, en portant ces histoires à l'antenne, en saisissant ces

understanding of and pride in Canada. As an instrument of cultural policy, it is essential that the CBC act as a steward of our heritage.

The word “heritage” means many things to many people, but it certainly includes legendary entertainers such as Lorne Greene, Bruno Gerussi, Roger Baulu, Anne Murray and Louis Quilico. It also includes athletes like Gordie Howe, Maurice Richard, Frank Mahovlich, all brought into national consciousness by the CBC.

[Translation]

Heritage includes the political, social and economic upheavals that have defined us as a people — the Quiet revolution, the search for self-government by our indigenous peoples, the decline of the Newfoundland cod fishery, the rise of western populism. The CBC has been there to chronicle it all, to help Canadians understand, to be an integral part of our lives and our perception of the characters and events that form our heritage.

We produce programs private broadcasters would never consider — programs whose primary goal is to enhance our appreciation of our heritage. Only the CBC would bring to life *Canada: a People's History*, a 30-hour history series for prime time airing. Produced in English and French, such a project would be too ambitious and too risky for private sector broadcasters. Nor would the private sector provide a French-language radio service to every region of Canada, regardless of the size of market, or produce eight different regional news bulletins to serve French Canadians across the country, or maintain a northern service broadcasting in eight different aboriginal languages.

The independence of our news and information service, as guaranteed by the Broadcasting Act, strongly reinforces our rich heritage of freedom and democracy. This is an important thing to remember — especially when the dictates of journalistic independence occasionally generate tension with the government of the day.

Finally, to maintain our culture, identity and sense of self, it is imperative that we have access to Canadian voices and Canadian spaces.

That is the CBC. It is what we do every day. The CBC is the only broadcaster to serve all regions of Canada in both English and French, with radio, television and Internet services. But we take our responsibility to enrich our linguistic heritage one step further.

The CBC, whether on television or on radio, provides programming which is pan-Canadian. And in the future, it will provide an even greater reflection of all of Canada's regions.

[English]

The CBC is the only broadcaster with distribution and production facilities right across the country. No other broadcaster has the mandate, the infrastructure or the motive to reach all

moments et en les diffusant dans nos foyers. Radio-Canada renforce la compréhension et la fierté des Canadiens à l'égard de leur pays. En sa qualité d'instrument au service de la politique culturelle, Radio-Canada est le gardien de notre patrimoine.

Le terme «patrimoine» peut signifier bien des choses pour bien des gens. Mais il ne fait aucun doute que les Lorne Greene, Bruno Gerussi, Roger Baulu, Anne Murray et Louis Quilico en font partie, de même que des athlètes comme Gordie Howe, Maurice Richard et Frank Mahovlich, toutes ces personnalités connues du pays entier grâce à Radio-Canada.

[Français]

Le patrimoine comprend également tous les bouleversements sociaux, politiques et économiques qui ont façonné notre pays: la Révolution tranquille, la quête d'un gouvernement autonome par les autochtones, le déclin de la pêche à la morue à Terre-Neuve, la montée du populisme dans l'Ouest. Radio-Canada a toujours été là pour tout enregistrer, pour aider les Canadiens à comprendre, faisant ainsi partie intégrante de nos vies et de notre perception des personnages et des événements qui constituent notre patrimoine.

Nous produisons des émissions que le secteur privé ne voudrait ou ne pourrait pas réaliser — des émissions qui servent avant tout à nous faire mieux apprécier notre patrimoine. Il n'y a que Radio-Canada pour réaliser une série comme: *Le Canada, une histoire populaire*, un document de 30 heures qui sera présenté aux heures de grande écoute, réalisé en français et en anglais, un tel projet serait trop ambitieux et trop risqué pour intéresser les radiodiffuseurs du secteur privé. Ces derniers ne voudraient pas non plus fournir un service radiophonique en français à toutes les régions du Canada, quelle que soit la taille de leur marché et encore moins assurer un service régional dans le nord du pays diffusant en huit langues autochtones.

Le caractère indépendant de notre service de nouvelles et d'informations, garanti par la Loi sur la radiodiffusion, conforte aussi solidement notre riche tradition de liberté et de démocratie. Il est important de s'en souvenir — surtout lorsqu'il arrive que l'exercice de notre indépendance journalistique soit source de tension avec le gouvernement du moment.

Enfin, pour préserver notre culture, notre identité et notre autonomie culturelle, il est primordial de nous assurer l'accès aux moyens d'expressions canadiens et à nos espaces communs.

C'est cela, Radio-Canada. C'est ce que nous faisons tous les jours, jour après jour. Radio-Canada est le seul radiodiffuseur qui desserve toutes les régions du Canada, en français et en anglais, par le truchement de la radio, de la télévision et de Internet. Nous avons la responsabilité d'enrichir notre héritage linguistique et nous allons un peu plus loin encore dans ce domaine.

Que ce soit à la radio ou à la télévision, Radio-Canada offre une programmation pancanadienne, appelée dans un proche avenir à refléter encore davantage la diversité régionale du pays.

[Traduction]

Radio-Canada est le seul radiodiffuseur qui possède des moyens de production et de distribution dans le pays entier. Aucun autre radiodiffuseur n'a le mandat, ni l'infrastructure, ni même de

Canadians. No other broadcaster has devoted so many resources to ensuring that Canadians see a reflection of themselves and the rest of the world on their airwaves.

To recap, these are our objectives: to enhance pride in Canada, to act as stewards of Canada's heritage, and to ensure access to Canadian voices and Canadian spaces.

What other institutions help to define, reflect and give form to Canadian identity day in and day out from coast to coast to coast?

[Translation]

The conclusion is clear: if CBC and Radio-Canada did not exist, we would have to invent it. The good news is that Canadians have already made the investment in building the CBC over 60 years. We are an integral part of the fabric of Canadian culture and identity even as we work to enhance it. Without doubt, the CBC is a primary instrument in maintaining our identity and a precious resource for every Canadian.

[English]

Mr. Perrin Beatty, President and Chief Executive Officer, Canadian Broadcasting Corporation: Honourable senators, on a personal note, this is probably the last occasion I will have in my present capacity to appear before the committee.

I want to express a very personal word of thanks to you, Madam Chair, particularly because you are a distinguished CBC alumnus who has brought great honour and distinction to the corporation. We are very proud to see your career continuing.

I also wish to give a personal word of thanks to each of the committee members for their friendship and support for me personally and also for the corporation during my tenure as president.

Senators, I am delighted to have a chance to speak to you about a strategic plan that will, in my view, properly position the CBC to serve Canadian cultural objectives well into the next millennium.

I do not need to tell you of the changed environment which communications industries domestically and around the world face as the new millennium dawns. You are in the process of examining just that. However, I should like to briefly outline the changes that face the broadcast industry and the CBC as Canada's public broadcaster and most important cultural instrument.

Canadians are changing the ways in which they consume media. We have heard about the proliferation of choices, but, interestingly, Canadians spend about the same number of hours per week listening to the radio and watching television as they did 10 or even 20 years ago — about 20 hours per week each, respectively. The number of options available to them means that

raison, de s'adresser à tous les Canadiens. Aucun autre radiodiffuseur n'a consacré autant de ressources pour que les Canadiens puissent voir des images d'eux-mêmes et du reste du monde sur leurs ondes.

Pour récapituler, voici les objectifs que nous poursuivons: favoriser l'expression de notre fierté à l'égard du Canada, préserver le patrimoine canadien et assurer l'accès aux moyens d'expression canadiens et à nos espaces communs.

Quelle autre institution contribue jour après jour à définir et à façonner l'identité canadienne d'un océan à l'autre, et à en rendre compte?

[Français]

La conclusion est claire: si CBC et Radio-Canada n'existaient pas, il faudrait les inventer. La bonne nouvelle, c'est que les Canadiens ont déjà investi en bâtissant progressivement CBC et Radio-Canada depuis une soixantaine d'années. Nous faisons d'ores et déjà partie intégrante du tissu de cette culture et de cette identité canadienne que nous contribuons à renforcer. Sans aucun doute, nous pouvons affirmer que la Société Radio-Canada est un outil essentiel à notre identité et une ressource précieuse pour tous les Canadiens.

[Traduction]

M. Perrin Beatty, président-directeur général, Société Radio-Canada: Honorables sénateurs, en ce qui me concerne personnellement, ceci sera sans doute la dernière occasion que j'aurai de comparaître devant le comité en ma capacité actuelle.

Je tiens à vous exprimer un mot de remerciement très personnel, madame la présidente, particulièrement parce que vous êtes une éminente ancienne de Radio-Canada qui a fait grand honneur à la SRC. Nous sommes fiers de voir votre carrière se poursuivre.

Je veux également remercier personnellement chacun des membres du comité pour l'amitié et le soutien qu'ils m'ont donnés, à moi personnellement, et aussi à la SRC au cours de mon mandat.

Sénateurs, je suis ravi de la possibilité de vous entretenir d'un plan stratégique qui, à mon avis, donnera à Radio-Canada le positionnement nécessaire pour défendre les objectifs culturels canadiens au cours du prochain millénaire.

Je sais pertinemment que vous êtes au courant du bouleversement que subit le monde des communications à l'approche du nouveau millénaire, dans notre pays comme à l'étranger, puisque votre comité est justement chargé d'étudier cette question. J'aimerais toutefois attirer votre attention sur le secteur de la radiodiffusion en général et sur Radio-Canada en particulier qui, en plus d'être le radiodiffuseur public national, est aussi l'instrument le plus important de la politique culturelle canadienne.

Les modèles de consommation dans le secteur des médias au Canada ont évolué. On a beaucoup parlé de l'explosion de l'offre, mais, curieusement, les Canadiens ne passent pas plus de temps à écouter la radio ou à regarder la télévision qu'ils ne le faisaient il y a 10 ou 20 ans, soit une vingtaine d'heures par semaine dans chaque cas. Simplement, le nombre d'options dont ils disposent

there is less time available for traditional or conventional services, as Canadians choose more and more to consume the media they want, when they want it and increasingly how they want it.

[Translation]

The days when Canadians could spend their 20 or so hours a week divided between two or three Canadian networks and three American ones are long gone.

The proliferation of specialty services and new distribution mechanisms has seen the decline in audience share of all conventional networks in Canada. Today, Canadian conventional services together garner about 50 per cent of the total audience share, the U.S. conventional services capture about 20 per cent and domestic and American specialty services — around 30 in all — now enjoy 30 per cent of the total audience share in Canada.

And, in addition, home subscription to the Internet increased from 13 per cent in 1997 to 23 per cent in 1998.

Given the additional household monthly expenditure of \$20 or so for an Internet subscription, the rate at which Canadians are subscribing is a remarkable achievement. Cable TV never increased its penetration by more than 5 percentage points in a year in its early growth period.

So, how is the industry changing? And why should CBC want to change with it?

[English]

International communications industries are forming into constellations of services, often anchored on a traditional network and including distribution, entertainment, and other services. Disney and Time Warner are just two such international examples. Canada is following the same trend. Companies like CTV, CHUM Group and Videotron have developed beyond their core services and now have interest in several broadcast and distribution undertakings.

CBC has not followed the same trend. Of the 60 specialty licences granted by the CRTC since 1983, only two for Newsworld and RDI have been obtained by CBC, yet these are highly successful ventures.

When we combine this with the ratings our Canadian programs receive when stacked up against other Canadian programs, we know that Canadians turn to the CBC for high-quality Canadian programming. We simply want to be there whenever and however they want us, in the way they wish to consume media today. That is the basis of how we intend to be part of the new media environment of the year 2000 and beyond.

The plan that we have put forward to the CRTC is bold and ambitious in scope. It is through the fulfilment of 12 commitments that we will achieve our covenant with Canadians.

aujourd'hui signifie qu'ils ont moins de temps à consacrer au service généraliste. Les consommateurs sont de plus en plus sélectifs dans leurs choix, dans leurs horaires et dans les modes d'accès qu'ils utilisent.

[Français]

L'époque où le téléspectateur moyen répartissait ses quelque 20 heures d'écoute entre deux ou trois chaînes canadiennes et trois réseaux américains est révolue depuis longtemps.

Sous l'effet de la multiplication des services spécialisés et des nouveaux moyens de distribution, tous les réseaux de télévision traditionnels au Canada ont vu leur part d'auditoire chuter. Aujourd'hui, les réseaux canadiens traditionnels se partagent environ 50 p. 100 de l'auditoire global; leurs vis-à-vis américains, environ 20 p. 100; tandis qu'une trentaine de services spécialisés canadiens et américains raflent les 30 p. 100 qui restent.

Il faut aussi mentionner que le taux de pénétration de Internet dans les foyers canadiens est passé de 13 p. 100 en 1997 à 23 p. cent en 1998.

Compte tenu que les frais d'abonnement mensuels frisent les 20 dollars, ce taux d'adhésion chez les particuliers est remarquable. En guise de comparaison, la croissance du taux de pénétration des services de câblodistribution n'a jamais dépassé 5 p. 100 par année, même dans la phase initiale.

Pour en revenir au fait, comment évolue le secteur de la radiodiffusion? Et qu'est-ce qui incite Radio-Canada à vouloir se transformer elle aussi?

[Traduction]

Les multinationales de la communication ont commencé à mettre sur pied des constellation de services touchant plusieurs axes, comme la distribution et le divertissement, et gravitant autour d'un réseau de télévision conventionnel. Disney et Time Warner ne sont que deux exemples parmi d'autres. Le même phénomène se déroule au Canada. Des sociétés comme CTV, le groupe CHUM et Vidéotron ont commencé à se diversifier au-delà de leur gamme de services traditionnels et possèdent maintenant des intérêts dans plusieurs entreprises de distribution et de diffusion.

Radio-Canada n'a pas suivi ce mouvement. La société n'a obtenu en effet que deux des 60 licences de services spécialisés que le CRTC a accordées depuis 1983, pour Newsworld et RDI, qui remportent un franc succès.

Si l'on tient compte en outre des cotes d'écoute des émissions que nous diffusons comparativement à celles d'autres émissions canadiennes, il est clair que les Canadiens comptent sur Radio-Canada pour leur offrir une programmation nationale de grande qualité. Nous ambitionnons seulement d'être en mesure de répondre à leurs besoins au moment où ils en ont envie et de la manière dont ils en ont envie. C'est dans cette optique que nous nous préparons à aborder le marché des nouveaux médias à l'aube de l'an 2000.

Le plan que nous avons déposé au CRTC est audacieux et ambitieux dans son envergure. C'est par l'exécution de 12 engagements que nous allons remplir notre contrat envers les Canadiens.

First, we will provide Canadian programming of interest to all, including sports programming, which is a significant part of Canada's heritage and also very much within the domain of our expertise. We will not become the broadcaster of choice only for Canada's elite, offering programming that interests only a small slice of Canadian society.

[Translation]

Second, we will ensure a pan-Canadian reflection in more of our programming. Mount Royal and the top of the CN tower are just not high enough to fully capture the essence of this vast country. For our cultural identity to survive, Canadians must see themselves reflected on their airwaves. Accordingly, we must also increase the number of new voices that represent our cultural diversity in order to provide a complete and vibrant picture of the country.

Third, we will strengthen our distinctive presence in the regions. For much of our audience across the country who do not have cable the CBC is their only source of Canadian information, Canadian reference points and entertainment.

[English]

Even today, when close to 80 per cent of Canadian households are cabled, 44 per cent of CBC television audiences are from households without cable, demonstrating how important the CBC is to Canadians who do not live in the larger, easy-to-serve markets.

Fourth, we will revitalize English television by continuing our very successful Canadianization campaign. It is starting to work. This year, nine out of the top ten Canadian series were shown on CBC's English television. An important weapon in the battle for a healthy and independent Canadian culture is our ability to ensure that all Canadians, but especially our children, understand their own history, values and institutions.

Fifth, we will provide Canada's premier news and information service. Indeed, our journalistic leadership and expertise are among the CBC's greatest strengths. We have over 800 journalists working from coast to coast and around the world, providing news services in English and in French.

[Translation]

Sixth, we will support French language and culture right across Canada. In a global communications environment increasingly dominated by the English language, this role for the CBC becomes even more imperative. For French Canadians living in minority situations, the CBC acts as a lifeline for the promotion of the French language and culture.

Seven, we will build bridges between French and English cultures and communities by intensifying our efforts to produce cross-cultural programming such as CBC Newsworld's and RDI's

Premièrement, nous allons offrir une programmation qui intéresse tous les Canadiens, dont les émissions de sport qui sont un élément non négligeable du patrimoine canadien et entrent tout à fait dans notre champ de compétence. Il est hors de question pour nous de devenir élitistes et d'offrir des émissions destinées à seulement un segment étroit de la société canadienne.

[Français]

Deuxièmement, nous allons fournir une perspective pancanadienne dans un spectre de plus en plus large de notre programmation. Même du sommet du Mont-Royal et de la Tour du CN, nous n'atteignons pas encore l'altitude nécessaire pour embrasser d'un même regard l'essence de cet immense pays qui est le nôtre. Si nous voulons que notre identité culturelle survive, il faut que les Canadiens puissent se voir sur les ondes. Aussi, devons-nous augmenter le nombre de voix nouvelles qui représentent notre diversité culturelle afin de présenter un tableau complet et vibrant de notre pays.

Troisièmement, nous allons assurer une présence originale plus forte dans les régions. Pour une vaste partie de l'auditoire national n'ayant pas le câble, Radio-Canada constitue la seule source d'information, de divertissement et de repères canadiens.

[Traduction]

Même aujourd'hui, avec un taux de pénétration du câble frôlant les 80 p. 100, 44 p. 100 de l'auditoire de la télévision de Radio-Canada est constitué de foyers non câblés, ce qui démontre bien l'importance de nos services pour les Canadiens hors des grands centres facilement desservis.

Quatrièmement, nous allons revitaliser notre télévision anglaise en poursuivant notre campagne de canadianisation. Nos efforts commencent à porter leurs fruits. Cette année, neuf des dix séries canadiennes de langue anglaise les plus populaires étaient présentées à la télévision anglaise de Radio-Canada. Dans cette lutte pour garantir la survie d'une culture canadienne indépendante et forte, il est essentiel de nous assurer que tous les Canadiens — et surtout nos enfants — comprennent bien notre propre histoire, nos valeurs et nos institutions.

Cinquièmement, nous voulons être le premier choix des Canadiens en matière de nouvelles et d'information. Notre rôle de chef de file et nos compétences dans le secteur journalistique sont en effet parmi nos plus grands atouts. Nous pouvons compter sur un effectif de quelque 800 journalistes couvrant l'actualité d'un océan à l'autre et aux quatre coins du globe, en anglais et en français.

[Français]

Sixièmement, nous allons assurer le rayonnement de la culture et de la langue française partout au pays. Dans le contexte actuel de la mondialisation des communications où la langue anglaise exerce une dominance croissante, cet aspect du rôle de Radio-Canada est plus important que jamais. Pour les minorités francophones, Radio-Canada constitue un outil vital de promotion de la langue et de la culture d'expression française.

Septièmement, nous allons jeter des ponts entre les cultures et les communautés francophones et anglophones en multipliant nos efforts de production d'émissions transculturelles comme

jointly produced *Culture Shock/Culture-choc*, English Radio's *C'est la vie* and *Le Monde à l'envers* on French radio.

[English]

Eighth, we will champion Canadian arts and culture. The CBC is Canada's electronic stage. Some of our brightest and most enduring Canadian stars emerged from CBC television and radio. With a renewed and revitalized mission, the CBC will continue to showcase our artists, writers, musicians and creative talent.

Ninth, we will develop a constellation of new services to better respond to Canadians. The CBC of tomorrow must be available to all Canadians wherever and whenever they choose to consume media. In this regard, our applications for new specialty television channels filed last year address very real gaps in our country's programming that need to be filled by a public broadcaster. For radio, we are proposing two new services.

[Translation]

Ten, we will play a leadership role in new media and new technology. There is not a shred of doubt that the CBC belongs — indeed, will thrive — in this swiftly growing arena. Without our presence, there is a real risk of Canadian voices being submerged.

Eleven, we will modernize our corporate culture so that it is more open to new opportunities, and resolutely turned to the future.

[English]

Twelfth and finally, we will provide a view of Canada abroad. The closer that the world draws upon us, the more important it becomes to provide a view of Canada beyond its borders. With the continued funding commitment that RCI received from the government, it is now secure in its ability to provide short-wave services around the world in seven languages. Our Internet services allow Canadians around the world to keep in touch with their country and region.

Honourable senators, these commitments will set the course for the CBC of tomorrow. They represent targets that are ambitious but within our grasp. I encourage you to consider the powerful instrument Canada has in the CBC to ensure the vitality of its culture here in Canada and around the world. The CBC is here to serve the cultural aspirations of all Canadians. Let us use it well.

The Chairman: You have both very correctly reminded us of the uniqueness of our public broadcaster in a country that is difficult to broadcast to because of our geography and distances.

Culture-choc/Culture Shock, réalisée conjointement par le Réseau de l'information et Newsworld, ou encore le *Monde à l'envers*, à la radio française et *C'est la vie*, à la radio anglaise.

[Traduction]

Huitièmement, nous nous ferons les champions des arts et de la culture canadiens. Radio-Canada constitue la scène électronique du pays. Certaines de nos plus grandes vedettes canadiennes ont fait leurs débuts à la télévision et à la radio de Radio-Canada. Avec un mandat renouvelé et dynamisé, Radio-Canada continuera à présenter les artistes, les écrivains, les musiciens et tous les créateurs de notre pays.

Neuvièmement, nous voulons mettre sur pied une constellation de nouveaux services pour mieux répondre aux besoins des Canadiens. Le Radio-Canada de demain devra être à la portée de tous les Canadiens, à l'endroit et au moment où ils choisiront de consommer des médias. À cet égard, les demandes de nouvelles chaînes de télévision spécialisées que nous avons déposées l'année dernière visaient à remédier à des lacunes très réelles dans la programmation de notre pays et qui doivent être comblées par un radiodiffuseur public. À la radio, nous proposons deux nouveaux services.

[Français]

Dixièmement, nous allons jouer un rôle de chef de file dans le secteur des nouveaux médias et des nouvelles technologies. Il ne fait pas l'ombre d'un doute que Radio-Canada a sa place — et qu'elle réussira très bien — dans ce nouveau secteur en pleine effervescence. Sans notre présence, les voix canadiennes risquent fort d'être étouffées dans ces services. À la radio, nous proposons deux nouveaux services.

Onzièmement, nous allons moderniser notre culture d'entreprise pour pouvoir profiter davantage des nouvelles occasions qui se présentent et mettre plein cap sur l'avenir.

[Traduction]

Enfin, douzièmement, nous allons refléter l'image du Canada à l'étranger. Plus le monde se rapproche de nous, plus il importe d'exporter l'image du Canada au-delà de nos frontières. Grâce à l'assurance d'un financement permanent donnée par le gouvernement, RCI peut continuer d'offrir ses services sur ondes courtes en sept langues. En outre, grâce à nos sites Internet, les Canadiens, où qu'ils se trouvent dans le monde, peuvent garder le contact avec leur pays et leur région.

Ces engagements serviront à orienter les activités de Radio-Canada de l'avenir. Ce sont des objectifs ambitieux, mais à notre portée. Je vous encourage à réfléchir sur les possibilités immenses de Radio-Canada comme instrument de promotion de la culture canadienne, chez nous et partout dans le monde. Radio-Canada existe pour remplir les aspirations culturelles de tous les Canadiens. Faisons-en bon usage.

La présidente: Vous nous avez tous deux rappelé pertinemment la singularité de notre radiodiffuseur public dans un pays que la géographie et les distances rendent difficiles à couvrir.

[Translation]

Senator Roberge: Allow me to express my sympathy over the death of Marcel Pépin. In your presentation, you mentioned openness several times. Could you explain to us why, in 1999, there is still no transparency in the CBC with regards to making public employees' salaries as is done by most public corporations?

Ms Saucier: We are indeed a corporation funded by the Canadian government. We have to be accountable for the monies we spend to the Canadian public. It is our duty to be transparent.

At the same time, we also must protect the CBC's independence vis-à-vis the government. We need to be at arm's length from the government. It is a slightly different concept.

As a general rule, the CBC's salaries are not made public and I don't think that private sector broadcasters make public their compensation data, except for their top positions.

[English]

Mr. Beatty: I might add a few comments. First, the regime of accountability to which the CBC is subjected is the most stringent for any broadcaster in Canada. The fact that we are here today, that our estimates are considered by Parliament, that we are created by an act of Parliament, that we must comply with Treasury Board regulations and with a whole range of other federal statutes which may or may not apply to private broadcasters, creates a degree of transparency that no other broadcaster in Canada needs to meet. In addition to that, the Auditor General is our auditor as well and reports to Parliament and the public on matters related to our activities.

You have asked about the pay of employees. I can tell you that in the case of those of us who are Governor-in-Council appointees, such as myself, our pay ranges are made public. We understand that when we come to the corporation.

The issue for me is, first of all, with a commercial corporation operating in the marketplace, whether it is desirable to publish employees' salaries beyond that or whether it puts us at a commercial disadvantage vis-à-vis other broadcasters.

Second, senator, I can say that as a Member of Parliament for over 21 years, two issues that preoccupied me perhaps more than any other were the issues of access to information and personal privacy. During my years in Parliament, I took seriously the rights of individuals to ensure that their personal information would be protected and kept confidential except where there was a compelling public interest to make it public. I would need to be convinced that there was compelling public interest to violate the privacy of individuals, and that the public interest might be well served in doing that to ask the individuals to give up their right to privacy. In principle, across the board in our activities, we are required to demonstrate a degree of transparency that goes well beyond any other broadcaster in Canada.

[Français]

Le sénateur Roberge: Permettez-moi de vous offrir mes sympathies pour le décès de Marcel Pépin. Dans votre présentation, vous avez parlé à plusieurs endroits de transparence. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi, en 1999, il n'y a pas de transparence à Radio-Canada en ce qui a trait à publiciser les salaires des employés comme elle existe pour la majorité des compagnies publiques?

Mme Saucier: Effectivement, nous sommes une société financée par le gouvernement canadien. Nous devons rendre compte des argents que nous dépensons à la population canadienne. C'est notre devoir d'être transparent.

D'un autre côté, nous devons aussi protéger l'indépendance de Radio-Canada vis-à-vis le gouvernement. C'est une société qui doit être gérée à distance. Je pense que cette notion est un peu différente.

De façon générale, les données de Radio-Canada ne sont pas publiques, et je pense aussi que le secteur privé ne publie pas à ce point les données salariales sauf pour les hauts dirigeants.

[Traduction]

M. Beatty: J'ajouterais quelques mots. Premièrement, le régime de reddition de comptes auquel la SRC est astreinte est le plus strict de tous ceux applicables aux radiodiffuseurs canadiens. Le fait que nous soyons là aujourd'hui, que notre budget soit approuvé par le Parlement, que nous soyons régis par une loi, que nous devions respecter les règles du Conseil du Trésor et toute une série de lois fédérales qui peuvent être applicables ou non aux radiodiffuseurs privés, crée un degré de transparence auquel nul autre radiodiffuseur du Canada n'est tenu. En outre, le vérificateur général vérifie nos comptes et fait rapport au Parlement et au public sur nos activités.

Vous parlez de la publication des salaires des employés. Je peux vous dire que dans le cas de ceux d'entre nous nommés par décret, et c'est le mien, nos échelles de salaire sont publiées. Nous le savons lorsque nous entrons à la SRC.

Le problème pour moi, tout d'abord, responsable d'une société commerciale soumise à la concurrence du marché, est de savoir s'il est souhaitable de publier les salaires des employés autres ou si cela ne nous désavantage pas par rapport aux autres radiodiffuseurs.

Deuxièmement, sénateur, je peux vous dire que pendant les 21 années que j'ai passées comme député, les deux sujets qui me tenaient à coeur plus que tous les autres étaient l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. Pendant mes années au Parlement, je prenais très au sérieux le droit des particuliers à la confidentialité de leurs renseignements personnels, sauf lorsqu'il y avait un intérêt public évident à publier ces renseignements. Il me fallait être convaincu d'un intérêt public impérieux avant de violer la vie privée de particuliers et leur demander de renoncer à leur droit à la vie privée. Nous sommes tenus, par principe, à faire preuve d'un degré de transparence qui dépasse largement celui de tous les autres radiodiffuseurs canadiens dans toutes nos activités.

Senator Roberge: I know that in the United States, of course, most of the salaries are public. However, I will go on to another point.

[Translation]

You seem opposed to any notion of increasing advertising revenues. I have some difficulty with that. It seems to me that if your programming is good, and your ratings show that it is good, you should be very competitive in the field of advertising. I would like to hear your comments on this.

[English]

Mr. Beatty: You are talking about taking which step, senator?

Senator Roberge: I am speaking about increasing the publicity receipts.

Mr. Beatty: You may be referring to increasing the number of minutes that are available for advertising from CBC.

As you are probably aware, over the course of the last few years, we have dealt with a \$400 million financial challenge, most of it as a result of reductions to the appropriations that we received from Parliament. In the meantime, we have attempted to ensure that our advertising receipts remain relatively flat. We are less dependent than ever before on funding from Parliament, from the taxpayers. However, in order to maintain a high quality of service, it is important for us to be able to generate revenues elsewhere through advertising.

We have not dramatically increased the amount of money that we are generating from advertising but we have attempted to hold it even in the face of enormously multiplying competition, as there is an explosion in new alternatives and specialty services. We have attempted to design our schedules based on mandate, based on what we believe is appropriate for the public broadcaster to do. Within those schedules, we attempt to generate whatever revenues we can to support them and to ensure that we can provide Canadians with a very high quality of service.

If we were to remove advertising, which today generates some \$300 million for the corporation, the impact of that on the quality of programming we could provide would be very severe.

Senator Roberge: I was not referring to reducing publicity receipts but rather to increasing them. Is it in your future business plan to increase them?

Mr. Beatty: We are hoping to maintain them even where they have been so that we do not need to make further reductions. One of the issues that has come up, particularly in the Quebec market as a result of comments made by Mr. Péladeau, was a suggestion that CBC is discounting advertising and is undercutting the French language markets in Canada. We certainly are prepared, in the appearance that we make before the commission, to demonstrate that that is simply not so. In fact, our rates are at least as high as the rates of our commercial competitors, possibly higher than that in the cost per thousand because of the quality of the audience to which we deliver. We are not driving down advertising rates for commercial competitors.

Le sénateur Roberge: Je sais qu'aux États-Unis, bien entendu, la plupart des salaires sont rendus publics. Toutefois, je vais passer à un autre sujet.

[Français]

Vous semblez réfractaire à l'augmentation des recettes publicitaires. J'ai un peu de difficulté avec cela. Il me semble que si votre programmation est bonne, et elle l'est, comme le démontre vos cotes d'écoute, la compétition pour la publicité est assez élevée. Quels sont vos commentaires là-dessus?

[Traduction]

M. Beatty: Vous parlez de prendre quelle mesure, sénateur?

Le sénateur Roberge: Je parle de l'augmentation des recettes publicitaires.

M. Beatty: Vous parlez peut-être de l'augmentation du nombre de minutes de publicité que Radio-Canada est autorisé à diffuser.

Comme vous le savez probablement, au cours des dernières années, nous avons dû absorber une perte de 400 millions de dollars dont la plus grande partie résulte de la réduction des crédits que nous a accordés le Parlement. Dans le même temps, nous avons essayé de garder à peu près stables nos revenus publicitaires. Nous dépendons moins que jamais des crédits du Parlement, de l'argent des contribuables. Toutefois, pour préserver une haute qualité de service, il importe que nous puissions dégager des revenus autres que publicitaires.

Nous n'avons pas sensiblement augmenté nos recettes publicitaires, mais nous avons tenté de les stabiliser face à une concurrence qui a littéralement explosé, avec la multiplication de nouveaux choix et de services spécialisés. Nous avons tenté de concevoir nos grilles conformément à notre mandat, conformément à ce que nous pensons être approprié pour le radiodiffuseur public. À l'intérieur de ces grilles, nous tentons de dégager toutes les recettes que nous pouvons pour financer nos émissions et offrir aux Canadiens un service de très haute qualité.

Si nous devons renoncer à la publicité, qui nous apporte aujourd'hui quelque 300 millions de dollars de recettes, l'effet sur la qualité des programmes serait dramatique.

Le sénateur Roberge: Je ne parlais pas de réduire les recettes publicitaires mais plutôt de les augmenter. Est-ce que dans vos plans pour l'avenir vous prévoyez de les augmenter?

M. Beatty: Nous espérons les garder à leur niveau actuel afin de ne pas être obligés de procéder à d'autres coupures. L'un des reproches qui nous a été faits, particulièrement sur le marché du Québec suite aux propos de M. Péladeau, est que la SRC braderait la publicité sur les marchés francophones du Canada. Nous sommes tout à fait préparés, lors de notre comparution devant le conseil, à démontrer que ce n'est simplement pas vrai. En fait, nos tarifs sont au moins aussi élevés que ceux de nos concurrents commerciaux, peut-être même supérieurs en coût par millier, grâce à la qualité de l'auditoire que nous offrons aux annonceurs. Nous ne poussons pas à la baisse les tarifs publicitaires de nos concurrents commerciaux.

[Translation]

Ms Saucier: My comment may surprise you, but I believe that the public mandate of the CBC should be carried out, as much as possible, within a budgetary envelope that includes as little advertising revenue as possible. People from outside the CBC do not realize — and it has been a learning experience for me — how important it is for our teams to be able to work in an environment where the primary goal always remains the mandate of the CBC, which is to link all Canadians. If we were to push the commercial reasoning to the limit, why would we serve francophones outside of Quebec? There are no advertising revenues to be had doing this, but it is an essential part of our mandate.

If you are interested to read a study that was recently published by McKenzie, entitled: "Public Service Broadcasters Around the World," you will find that the public broadcasters who best fulfil their mandate are entirely funded by their government and have no access to advertising revenues. This does not mean that we should not produce programs that will appeal to citizens. I believe there is a balance to be maintained. In my view, ideally, in the best of possible worlds, I would prefer not to have any advertising revenues.

The Chairman: Would you be kind enough, Ms Saucier, to provide a dozen copies of this study to our clerk? We all would like to see the results of this study.

Ms Saucier: It has the great advantage of being short.

Senator Roberge: We have seen, over the last few years, rather large cuts in the government contribution to the CBC. You have made difficult but unavoidable cuts. I still have difficulty agreeing with you because I do not see why, while still fulfilling the CBC's mandate, it would not be possible for you to increase in some areas your advertising revenues to help reducing the deficit. Who knows, maybe someday the government will cut its funding further.

Ms Saucier: Senator Roberge, I believe we have already made a reasonable contribution to the fight against the deficit. Indeed, we have reduced our costs by 30 per cent over two years. Even in the private sector, this would be a huge achievement.

Senator Roberge: I agree. But if you want to maintain excellent programming and improve on it, you must also look at the possibility to maybe increase your advertising revenues.

Ms Saucier: We could also ask the government to look at the CBC's budgetary envelope to ensure that we properly fulfil our mandate. I will use again the example of Francophones outside of Quebec and our broadcast in the north in eight aboriginal languages. This type of mandate is specific to the public broadcaster and there is no way these programs can be made to turn a profit.

[Français]

Mme Saucier: Mon commentaire va vous surprendre, mais je pense que le mandat public de Radio-Canada doit être exercé, en autant que possible, à l'intérieur d'une enveloppe qui comprend une enveloppe budgétaire, et, j'oserais presque dire, le moins possible de revenus publicitaires. On ne réalise pas, étant à l'extérieur de la société — et cela a été pour moi une grande découverte — à quel point il est important que nos équipes puissent fonctionner dans un cadre où le premier objectif reste toujours le mandat de la SRC qui est de lier tous les Canadiens. Si on pousse l'exercice à l'extrême, pourquoi servirait-on les francophones hors Québec? Il n'y a pas de revenus publicitaires à aller chercher là et pourtant c'est essentiel à notre mandat.

Si cela vous intéresse de lire une étude qui vient d'être publiée par McKenzie, intitulée: «Public Service Broadcasters Around the World». Cette étude révèle que les diffuseurs du secteur public qui remplissaient le mieux leur mandat étaient complètement financés par les gouvernements et n'avaient pas accès à des services publicitaires. Ce qui ne veut pas dire qu'on ne doit pas produire une programmation qui répond aux besoins des citoyens. Je pense qu'il y a un équilibre à conserver. Pour moi, idéalement, dans le meilleur des mondes possibles, je préférerais que nous ne touchions pas aux revenus publicitaires.

La présidente: Auriez-vous la bonté, madame Saucier, d'acheminer une dizaine de copies de cette étude à notre greffier. Nous aimerions tous lire les résultats de cette étude.

Mme Saucier: Elle a le grand avantage d'être courte.

Le sénateur Roberge: On a vécu, au cours des dernières années, des compressions assez importantes du budget de l'État à Radio-Canada. Vous avez effectué des compressions budgétaires difficiles mais essentielles. J'ai de la difficulté quand même à être d'accord avec vous là-dessus parce qu'il me semble que, tout en maintenant la notion et la mission de la Société Radio-Canada, qu'il n'y a pas une possibilité d'augmenter, dans certains secteurs, vos recettes publicitaires pour aider à réduire le déficit. Qui sait, peut-être que l'État un jour effectuera d'autres compressions budgétaires.

Mme Saucier: Sénateur Roberge, je crois que nous avons déjà fait une contribution raisonnable à la réduction du déficit. Nous avons quand même réduit nos coûts de 30 p. 100, en deux ans. Ce qui, même dans le secteur privé, est un exploit.

Le sénateur Roberge: Je suis d'accord avec cela. Mais si vous voulez maintenir une excellente programmation et l'améliorer, vous devez, je pense, considérer la possibilité d'augmenter éventuellement vos recettes publicitaires.

Mme Saucier: On pourrait aussi demander au gouvernement de regarder l'enveloppe budgétaire de Radio-Canada de façon à s'assurer que nous remplissons notre mandat correctement. Je reprendrai l'exemple des francophones hors Québec et celui de notre diffusion dans le Grand Nord en huit langues aborigènes. Ce type de mandat est spécifique au radiodiffuseur public, et d'aucune façon on ne peut rentabiliser ces productions.

Senator Roberge: Turn a profit, no, I agree. Reducing the deficit, that is another matter. I will get back to it in the second round.

[English]

Senator Rompkey: I wish to welcome our guests. Mr. Beatty, I am pleased to see you. I have known you for some years as an outstanding Canadian who has given outstanding service to this country, not simply as a parliamentarian but in an extra-parliamentary capacity. You were once known as “the boy wonder of Canadian politics.”

Mr. Beatty: I have aged, as you can see, senator.

Senator Rompkey: I hope that you will continue the excellent contribution that you have made so far.

I wish to ask about the northern service. To put it in context, it is interesting to note that Nunavut has just been created. Not only has Nunavut just been created, but we have just seen the last Inuit group in Canada sign an agreement in principle on land claims. I refer to the Labrador Inuit. That gives them self-government and control over their own lives. What they do not have, and what that agreement will not give them, is a means of expressing themselves and their own identity. That is extremely important. You cannot solve everything with money.

They have had access to northern broadcasting. I want to ask about the commitment to northern broadcasting and whether it will be jeopardized in any way in the future. It is important because the north, in particular, has been very vulnerable. All of us have been inundated with messages from the south, but particularly the north. It has no way of speaking back. Essentially, if you let that voice from the south be so loud that it blocks out everything else, then you almost cease to exist as an area, a region and a people.

For the north — and I can talk from my own experience — the CBC was all we had. To a degree, it is still all we have. CBC Radio, for example, is one of the only private broadcasters which operates in the north in the Labrador region. It knits the two areas of our province, the island and Labrador, together. It fulfils that regional role.

Joe Clark talked about Canada as being a community of communities. I would like to talk about people such as Mary Walsh, for example. I doubt that Mary Walsh or Rick Mercer would be where they are today without CBC Newfoundland. The tragedy is that that sort of regional capacity has been cut back to the point where it does not exist any more. It may be oversimplifying it to say that there will not be another Mary Walsh, but it would be very difficult for a new one to emerge. I say that because I do not think the capacity that was in the region is there any longer. I am concerned about that regional capacity, for it was important to us.

Ms Saucier: You have expressed so eloquently what we should be doing that it is difficult for me to express it better.

Le sénateur Roberge: Rentabiliser, je suis d'accord. Réduire, c'est une autre question. J'y reviendrai dans la deuxième ronde de questions.

[Traduction]

Le sénateur Rompkey: Je veux souhaiter la bienvenue à nos invités. Monsieur Beatty, je suis ravi de vous voir. Je vous connais depuis pas mal d'années comme un Canadien au-dessus du commun qui a rendu des services hors pair à son pays, non seulement comme parlementaire mais aussi en une capacité extraparlamentaire. On vous appelait jadis le «garçon prodige de la politique canadienne».

M. Beatty: J'ai vieilli, comme vous pouvez le voir, sénateur.

Le sénateur Rompkey: J'espère que vous continuerez à fournir une aussi remarquable contribution.

J'aimerais en savoir plus sur votre service dans le Grand Nord. Pour le placer en contexte, rappelons que l'on vient de créer le Nunavut. Non seulement a-t-on créé le Nunavut, mais nous venons de voir le dernier groupe Inuit du Canada signer un accord de principe sur les revendications territoriales. Je parle des Inuits du Labrador. Cela leur donne l'autonomie gouvernementale et la maîtrise de leur vie. Ce qu'ils n'ont pas, et ce que l'accord ne leur donnera pas, c'est un moyen de s'exprimer, eux-mêmes et leur identité. C'est extrêmement important. L'argent ne peut pas tout régler.

Ils avaient accès à la radiodiffusion dans le nord. J'aimerais savoir quelle certitude nous avons que la radiodiffusion dans le nord ne sera pas menacée à l'avenir. C'est important parce que le nord, en particulier, est très vulnérable. Nous sommes tous inondés de messages en provenance du sud, mais le nord est particulièrement submergé. Il n'a aucun moyen de faire entendre sa voix en retour. Si on laisse la voix du sud devenir si forte qu'elle occulte tout le reste, le nord cessera quasiment d'exister en tant que région et peuple.

Dans le nord — et je parle d'expérience — Radio-Canada était tout ce que nous avions. Dans une certaine mesure, c'est tout ce que nous avons aujourd'hui. La radio de Radio-Canada, par exemple, est pratiquement la seule à exister dans le nord, dans la région du Labrador. Elle relie les deux régions de notre province, l'île et le Labrador. Elle remplit ce rôle régional.

Joe Clark disait que le Canada était une collectivité de collectivités. Prenez par exemple des gens comme Mary Walsh. Je doute que Mary Walsh ou Rick Mercer seraient devenus ce qu'ils sont aujourd'hui sans Radio-Canada Terre-Neuve. La tragédie est que cette sorte de capacité régionale a été amputée à tel point qu'elle n'existe pratiquement plus. Ce serait peut-être schématiser que de dire qu'il n'y aura plus de nouvelle Mary Walsh, mais il sera difficile à une nouvelle personnalité d'émerger. Je le dis car je crois que la capacité qu'il y avait dans cette région n'existe plus. Je m'inquiète de cette capacité régionale, car elle était importante pour nous.

Mme Saucier: Vous avez exprimé avec tellement d'éloquence ce que nous devrions faire que je ne pourrais pas dire mieux.

The CBC board and management is strongly committed to include regions in what we are doing. Our mandate is to build bridges between Canadians, between communities, to reflect Canada to itself. It is difficult to do that if we do not reflect regions. It is an interesting part of our mandate.

We need to find ways for new voices to be heard, including new journalists, musicians, actors and writers, if we want our culture to survive as a whole. We do not have any choice but to find a place for new voices. If we do not, the Canadian voice will be lost.

For us at the CBC Radio-Canada, the commitment to the regions is there and real. We hope to find more innovative ways to finance it so that we will be able to go on forever to fulfil that mandate.

Mr. Beatty: Senator, just to underscore the point you made, the CRTC recently undertook a series of regional hearings across the country. Between 600 and 700 Canadians came out, most of them wanting to talk about regional services and what the CBC meant to them in their homes and in their day-to-day lives. The message was clear. Between 80 per cent and 90 per cent of them were saying, "We want more CBC and we want it to be more engaged in our lives. We believe that it is a vital service."

As we have dealt with this \$400 million financial monster, which had an enormous impact upon our budget, there has undoubtedly been an impact in various parts of Canada in terms of the resources that we can consecrate to provide local programming. When looking at how to deal with that, we took a conscious decision that we could not do the job nationally unless we were rooted in the regions themselves. You cannot develop the national talent about which you have been talking without having roots in the regions and being able to identify it in the community where people are living and where they operate on a day-to-day basis. You cannot serve people in times of crisis, like the ice storm that we had in Eastern Canada, the flooding in Quebec or Manitoba, or the air crash that took place in Nova Scotia some time ago, unless you are there on the ground and engaged.

Certainly, when you mentioned the north in particular, I believe we have a special responsibility there. We have a public broadcaster in part because the economics of the private sector do not allow private broadcasters to provide the level of services that Canadians are expecting in every part of the country. It is why, when we are taking decisions with regard to the northern service, we are continuing to finance our northern services well out of proportion with the percentage of the population that exists in those regions. We will continue to do that. It is a vital part of our mandate. There are always improvements to be made, and we are always looking for ways to improve. I give you the assurance that this will remain a key part of our mandate and that we will do our level best to provide service in those areas.

Le conseil d'administration et la direction de la SRC sont résolus à englober les régions dans leur action. Notre mission est de construire des ponts entre les Canadiens, entre les collectivités, de réfléchir l'image du Canada. C'est difficile à faire si nous ne réfléchissons pas les régions. C'est un élément intéressant de notre mandat.

Il nous faut trouver des façons de faire entendre de nouvelles voix, notamment celles de nouveaux journalistes, musiciens, acteurs et écrivains, si nous voulons que notre culture survive dans son ensemble. Nous n'avons pas d'autre choix que de trouver une place pour de nouvelles voix. Si nous ne le faisons pas, la voix canadienne s'éteindra.

Pour nous, à Radio-Canada CBC, l'engagement envers les régions est réel. Nous espérons trouver des façons plus novatrices de le financer afin que nous puissions remplir ce mandat jusqu'à la fin des temps.

M. Beatty: Sénateur, pour souligner ce que vous venez de dire, le CRTC a récemment entamé une série d'audiences régionales à travers le pays. Entre 600 et 700 Canadiens sont intervenus, la plupart pour parler des services régionaux et de ce que Radio-Canada signifie pour eux dans leur foyer et leur vie quotidienne. Le message était clair. Entre 80 et 90 p. 100 d'entre eux ont dit: «Nous voulons davantage de Radio-Canada et nous le voulons plus présent dans nos vies. Nous pensons que c'est un service vital».

En nous débattant avec ce monstre financier de 400 millions de dollars, qui a eu un impact énorme sur notre budget, il y a certainement eu des répercussions dans diverses régions du Canada sur les ressources que nous pouvons consacrer aux émissions locales. Face à ce trou budgétaire, nous avons pris la décision consciente que nous ne pourrions faire notre travail à l'échelle nationale si nous ne sommes pas enracinés dans les régions elles-mêmes. On ne peut faire émerger des talents d'envergure nationale comme ceux dont vous parlez sans être enraciné dans les régions et pouvoir les repérer dans les collectivités où les gens vivent et fonctionnent au quotidien. On ne peut servir la population en temps de crise, comme la tempête de glace que nous avons connue dans l'est du Canada, les inondations au Québec ou au Manitoba, ou la catastrophe aérienne survenue en Nouvelle-Écosse il y a peu de temps, si l'on n'est pas présent et engagé sur le terrain.

Vous avez mentionné le nord en particulier, et nous y avons certainement une responsabilité spéciale. Il existe un radiodiffuseur public en partie parce que les contraintes économiques du secteur privé n'autorisent pas les radiodiffuseurs privés à fournir le niveau de service que les Canadiens escomptent dans chaque partie du pays. C'est pourquoi, lorsque nous prenons les décisions concernant le service dans le nord, nous continuons à financer ces derniers de manière disproportionnée par rapport à la population de ces régions. Nous continuerons à le faire. C'est un élément vital de notre mission. Des améliorations sont toujours possibles et nous cherchons toujours à nous améliorer. Je vous donne l'assurance que cela restera un élément clé de notre mandat et que nous ferons de notre mieux pour servir ces régions.

Senator Forrestall: My concern is somewhat along the lines, parochial by nature, of Senator Rompkey's. Like you, we have been around for a long time. Perhaps it is time for us to leave the scene.

We were all delighted when we rescued international links. We were proud in recent years and very grateful to the corporation in recent years to have had a centre in Halifax for CBC Newsworld. That two- or three-hour clip, which came from various sections of the country, made the program more interesting. It was very interesting to hear the interpretation of news: for example, the slight twists about what affects us. The Swissair plane disaster was viewed and presented more emotionally to its immediate eastern audience than, perhaps, to central, western and northern audiences, reinforcing the point that there is a good argument for the continuing diversity of that newscast centre.

We now see that it is being rooted out and we see a constant, slow movement back to Toronto.

Senator Grafstein: What is wrong with Toronto?

Senator Forrestall: I do not think you have the time to listen. We feel that we are losing something that the corporation has given us — something in which we took great pride. Halifax's name was bandied around Nova Scotia and the airwaves from one end of this country to the other. We liked that, and we became comfortable with it. This is a touchy subject, because you will now be taking it away from us.

How do you rationalize these two things? You keep talking about the promotion of Canadian culture, yet you seem to be basing it in Toronto. There is a Toronto culture and a Newfoundland culture. I do not think you serve those regional cultures well by taking away from the regions the one conduit that is constantly at your beck and call — that is, the dissemination of news — and placing it centrally.

Could you dwell on that for a moment in your five-year plan? You say you want to rebuild some of these things. I do not want to put words in your mouth. However, I feel bad about the loss of it and it is our hope that we will get it back.

Mr. Beatty: I appreciate your raising this point. I do not consider it an inappropriate question, not do I consider Senator Rompkey's question inappropriate. It is entirely appropriate to raise questions about the CBC's engagement in the regions and what sort of job we are doing in terms of meeting regional needs.

Last week, we announced a refocusing of Newsworld, putting the "news" back into it by having more newscasts. In relation to Toronto, we are doing more of the work from behind the camera out of Toronto, where our main news resources are located.

I can assure you that we are not pulling Newsworld out of Halifax. If you look at the CBC morning news, for example, which has been revamped this past year — and it is a product of which we can be very proud — it will continue to be co-anchored out of Halifax and Toronto. The fact that you have it being

Le sénateur Forrestall: Ma préoccupation se situe dans le même ordre d'idées que celui du sénateur Rompkey, marqué par l'esprit de clocher. Comme vous, nous sommes des vieux de la vieille. Il est peut-être temps que nous passions la main.

Nous avons tous été ravis lorsque nous avons sauvé les liaisons internationales. Nous avons été fiers ces dernières années et très reconnaissants à la SRC d'avoir à Halifax un centre régional pour CBC Newsworld. Ce clip de deux ou trois heures, en provenance de diverses parties du pays, rendait le programme plus intéressant. Il était très intéressant de voir l'interprétation de l'information; par exemple, les petites variations concernant ce qui nous touche. La catastrophe de l'avion Swissair était présentée de manière plus émotive à l'auditoire immédiat de l'est qu'à l'auditoire du centre, de l'ouest et du nord, ce qui est un autre argument en faveur du maintien de la diversité de cette chaîne d'information.

Nous voyons maintenant cette diversité battue en brèche et un retour inexorable et graduel vers Toronto.

Le sénateur Grafstein: Que reprochez-vous à Toronto?

Le sénateur Forrestall: Je ne pense pas que vous ayez le temps d'écouter l'explication. Nous ressentons la perte de quelque chose que la SRC nous avait donné — une chose qui faisait notre fierté. Le nom de Halifax retentissait dans toute la Nouvelle-Écosse et sur les ondes d'un bout du pays à l'autre. C'est une plaie à vif, car vous allez maintenant nous enlever cela.

Comment expliquez-vous ces contradictions? Vous ne cessez de parler de la promotion de la culture canadienne, mais vous semblez vouloir la baser à Toronto. Il y a une culture de Toronto et une culture de Terre-Neuve. Je ne pense pas que vous serviez bien ces cultures régionales en enlevant aux régions le conduit qui est constamment à votre disposition — à savoir la dissémination des nouvelles — et en le plaçant au centre.

Pourriez-vous consacrer quelques instants à cela, dans le cadre de votre plan quinquennal? Vous dites vouloir reconstruire certaines de ces choses. Je ne veux pas vous placer des mots dans la bouche. Toutefois, je déplore cette perte et j'espère que nous allons récupérer ce centre régional.

M. Beatty: J'apprécie que vous souleviez la question. Je ne la considère pas inappropriée, pas plus que celle du sénateur Rompkey. Il est entièrement approprié de soulever des questions sur l'engagement de la SRC dans les régions et la manière dont nous servons les besoins régionaux.

La semaine dernière, nous avons annoncé un recentrage de Newsworld en faveur de l'information, avec davantage d'émissions d'information. Pour ce qui est de Toronto, nous faisons une plus grande partie du travail derrière la caméra à Toronto, car c'est là que sont situées nos principales ressources d'information.

Je peux vous assurer que nous n'allons pas retirer Newsworld de Halifax. Si vous prenez le journal télévisé du matin sur CBC, par exemple, qui a été restructuré l'an dernier — et c'est un produit dont nous pouvons être très fiers — il continuera à rester coancré à Halifax et à Toronto. Le fait qu'il soit coancré à Halifax,

co-anchored out of Halifax in addition to Toronto adds a dimension to our activity that we could not otherwise have.

In our strategic plan, we talk about two things. First, we want to place more emphasis on news. We want to ensure that we remain the premier news organization in Canada. That is one of the reasons for refocusing Newsworld, namely, to put a higher number of newscasts in place and to raise the profile of news.

Second, we talk about disbursing resources even more fully than we have. The net effect of what we are doing will also allow us to move resources, particularly video journalists, out further into the regions and to have reporters in areas where we do not have them today. If you look at our schedules, the amount of coverage and time devoted to the regions on Newsworld will remain at least as high as it is today. Ideally, we would like to see more than that and be able to have reports feeding in not only from large centres outside Toronto but also from other communities even more effectively than we have done up until now.

We will also be looking at doing more live coverage on Newsworld and breaking away from the schedule to provide breaking coverage of events as they take place. I think it will make Newsworld more timely and relevant to people in the regions.

Halifax plays a key role for us in terms of a national series such as *This Hour Has 22 Minutes*, *Theodore Tugboat*, and a number of other ones as well over the years. In terms of news, it also plays a key role. It will continue to be central to our planning in both areas.

Senator Forrestall: That is an interesting point. In Halifax, for example, how many regionally produced programs are being shown nationally?

Mr. Beatty: A large number of them are. I would have to get you the exact figures. In particular, if we are looking at both radio and TV, a significant portion of our schedule is regional. The goal is to ensure that we have a higher degree of regional reflection than ever before in our national schedules.

Going back to Senator Rompkey's earlier question, we recognize the impact we have had in terms of our ability to do local broadcasting as a result of reductions. We have tried to compensate for that by regionalizing our national schedules as we Canadianize to a higher extent than ever before. I would be pleased to get you the exact figures on that.

The Chairman: Will you please do that and forward that information to the clerk?

Mr. Beatty: I would be very pleased to do so. If you look at our most successful show on the English network, *This Hour Has 22 Minutes* — and Senator Rompkey referred to Mary Walsh and Rick Mercer, and to the Newfoundland roots of that program — it is shot in Halifax. That show demonstrates that you do not have to

en sus de Toronto, apporte à notre activité une dimension supplémentaire qui n'existerait pas autrement.

Notre plan stratégique prévoit deux choses. Premièrement, nous voulons privilégier davantage l'information. Nous voulons nous assurer de rester le premier organe d'information du Canada. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons recentré Newsworld, à savoir diffuser un plus grand nombre de journaux télévisés et donner un plus grand profil à l'information.

Deuxièmement, nous parlons de déployer nos ressources encore davantage. L'effet net de ce que nous ferons nous permettra de placer davantage de ressources, particulièrement des journalistes de vidéo, plus loin dans les régions et d'avoir des journalistes là où nous n'en avons pas aujourd'hui. Si vous regardez nos grilles horaires, la couverture et le temps consacrés aux régions sur Newsworld resteront au moins ce qu'ils sont aujourd'hui. Idéalement, nous aimerions en faire plus et diffuser des nouvelles en provenance non seulement des grands centres autres que Toronto, mais également de collectivités plus petites, et ce de manière plus efficace qu'aujourd'hui.

Nous chercherons également à avoir davantage de retransmission en direct sur Newsworld et de flashes interrompant les émissions programmées pour couvrir l'information au fur et à mesure que les événements se déroulent. Je pense que cela rendra Newsworld plus actuel et plus intéressant pour les spectateurs des régions.

Halifax joue un rôle clé pour nous sur le plan de séries nationales telles que *This Hour Has 22 Minutes*, *Theodore Tugboat*, et un certain nombre d'autres diffusées au fil des ans. Ce centre joue également un rôle clé sur le plan de l'information. Il continuera d'en être ainsi dans les deux cas.

Le sénateur Forrestall: C'est un point intéressant. Par exemple, combien d'émissions régionales produites à Halifax sont-elles diffusées à l'échelle nationale?

M. Beatty: Un grand nombre. Il faudrait que je recherche les chiffres exacts. Mais si vous regardez tant la radio que la télévision, une partie importante de notre grille est composée d'émissions régionales. Le but est de parvenir à un plus grand degré de représentation régionale que jamais auparavant dans nos grilles nationales.

Pour en revenir à la question antérieure du sénateur Rompkey, nous avons conscience des répercussions des coupures sur notre capacité à produire des émissions locales. Nous avons cherché à compenser cela en régionalisant nos grilles nationales tout en les canadianisant plus que nous ne l'avons jamais fait. Je serais heureux de vous fournir les chiffres exacts à ce sujet.

La présidente: Voulez-vous bien le faire et transmettre les renseignements au greffier?

M. Beatty: Avec grand plaisir. Si vous prenez l'émission la plus populaire de notre réseau anglais, *This Hour Has 22 Minutes* — et le sénateur Rompkey a cité les noms de Mary Walsh et Rick Mercer, et évoqué les racines terre-neuviennes de cette émission — elle est réalisée à Halifax. Cette émission prouve

be based in Toronto to have programming that interests the whole country. We are very proud of that show.

Senator Forrestall: I am pleased that you have said that. However, the impression is that, perhaps slowly, it is all moving to Toronto.

[Translation]

Senator Maheu: I have been quite disturbed by some of your comments and I will tell you why. In what way does the CBC contribute to the goals of our cultural policy? You mentioned enhancing our pride in being Canadian and your role as a steward of Canadian heritage. You talked about reflecting the Canadian identity.

When I watch Radio-Canada in Montreal, could you explain to me what the CBC does to promote pride in Canada? The level of partisanship is shocking. This does not reflect the amount of money that Canadian taxpayers invest in the CBC's French service. How can you explain this state of affairs?

Ms Saucier: We have had criticisms from all sides over the years. The objective of the CBC is to be pan-Canadian throughout its programming. You mentioned, for example, newscasts. To us, it is absolutely vital in the long run to maintain the credibility of the CBC in the area of news. One of our basic requirements is to have balanced newscasts, that are perceived as balanced.

This is why we have established a few years ago the position of ombudsman, in order to allow citizens to complain when they are not happy with our programming and the balance in our newscast. This is absolutely critical. I mentioned in my statement that not only do we believe that we are pan-Canadian today but that we are going to try to be even more so in the future.

Francophones outside of Quebec told us we are not sufficiently close to their communities, especially on TV. Radio is much closer to communities. It meets their needs better. We may have on the francophone side the same problems as anglophones have with Toronto. Myself, I am from the Abitibi, and we don't get a lot of news on our region from CBC's French service. We must ensure in the future to better reflect all regions of the country. It is a commitment we make to the Canadian people and one that we intend to uphold by taking the required steps.

Mr. Beatty: The Canadian Broadcasting Corporation is and will remain absolutely non-partisan. This is absolutely essential for a news organization. It has been very interesting for me, during my visits to the caucus of different parties, to hear from time to time complaints about our newscasts, depending on the party involved. It is essential for us to remain absolutely non-partisan, because our journalistic credibility is totally dependent on our independence.

qu'il n'est pas nécessaire d'être basé à Toronto pour faire des programmes qui intéressent tout le pays. Nous sommes très fiers de cette émission.

Le sénateur Forrestall: Je suis heureux que vous l'ayez dit. Toutefois, l'impression est que, lentement mais sûrement, tout est centralisé à Toronto.

[Français]

Le sénateur Maheu: Vos commentaires m'ont dérangé un peu, et je m'explique. De quelle façon Radio-Canada contribue-t-elle à la réalisation de la politique culturelle? Vous avez mentionné notre fierté d'être Canadien et votre rôle de gardien de l'héritage canadien. Vous avez parlé d'une réflexion sur l'identité canadienne.

Si je regarde Radio-Canada à Montréal, pourriez-vous m'expliquer ce que votre Société fait pour promouvoir la fierté canadienne? Le niveau politique très partisan est choquant à voir. Il ne reflète pas le montant d'argent que les payeurs de taxes canadiens investissent dans Radio-Canada. Comment pouvez-vous expliquer ce phénomène?

Mme Saucier: On a reçu, de diverses parties, des critiques au cours des années. L'objectif de Radio-Canada est qu'elle soit pancanadienne dans l'ensemble de sa programmation. Vous faites état, par exemple, des nouvelles. Pour nous, il est absolument important qu'à long terme, on garde la crédibilité de Radio-Canada dans le secteur de l'information. Une des exigences de base est que nous ayons une information équilibrée, perçue comme étant équilibrée.

C'est pour cela que nous avons créé, il y a quelques années, le poste de l'ombudsman, pour permettre aux citoyens de s'exprimer quand ils n'étaient pas satisfaits de notre programmation et de notre équilibre dans les nouvelles. C'est un point essentiel. J'ai mentionné dans mon texte que non seulement nous pensons que nous sommes pancanadiens aujourd'hui, mais que nous allons nous efforcer de l'être encore plus à l'avenir.

Les francophones hors Québec nous ont fait la remarque que nous n'étions pas suffisamment près de leurs communautés, spécialement à la télévision. La radio, en ce qui la concerne, est beaucoup plus près des communautés. Elle répond mieux à leurs besoins. On a peut-être, du côté francophone, le même problème que les anglophones ont avec Toronto. Venant moi-même de l'Abitibi, nous n'avons pas non plus beaucoup d'informations sur notre région par Radio-Canada. On doit s'assurer que notre représentation à l'avenir reflète l'ensemble des régions du pays. C'est un engagement que nous prenons face à la population canadienne et que nous avons l'intention de tenir en prenant les dispositions nécessaires.

M. Beatty: La Société Radio-Canada est et restera absolument non partisane. Cela est tout à fait essentiel pour une institution journalistique. Il a été très intéressant pour moi, lors de mes visites aux caucuses de différents partis, d'entendre de temps en temps des plaintes sur notre volet journalistique, selon évidemment le parti impliqué dans ces plaintes. Il est essentiel pour nous de rester absolument non partisan, parce que notre crédibilité journalistique dépend absolument de notre indépendance.

[English]

It is vital for us to be able to demonstrate that we are acting fairly and in a non-partisan way.

You asked how our French service creates pride in Canada and whose pride it creates. We create pride by telling Canadians stories about themselves and by reflecting their regions. We can always do more, and we should boost our regional reflections. We will be looking for ways of doing that. However, this is the only French-language institution that maintains francophone journalists west of Ottawa. It gives francophones across the country a national perspective on events taking place across the country. It is the one institution that maintains windows for regional programming to explain to people within Quebec what is happening in Manitoba or New Brunswick and elsewhere.

Can we do the job better? Of course we can. No institution is perfect. If there are complaints or areas where we fall down, we should address those. Earlier, Senator Roberge very kindly referred to Marcel Pépin, our ombudsman. He passed away yesterday, which is a source of deep sadness for all who knew him. He exemplified the virtues of fairness and professionalism in everything he did. We are the only national broadcaster in the world to have an ombudsman to look into complaints about bias. That symbolizes the commitment we have made to fairness. We invite you to take advantage of our ombudsman and ask for an independent investigation of instances where you feel we fall short of the mark.

Senator Maheu: I have two questions. Concerning the finances, I am curious and the Canadian public might be curious to know how much it costs to run the entire sales branch operated by CBC for English and French services. My other question is a bit tongue-in-cheek: Mr. Beatty, did the Bloc complain to you as well?

Mr. Beatty: I can give you a non-tongue-in-cheek answer and say yes. The president of the CBC has the special privilege of being the complaints department for the corporation. I have some 30 million bosses or consultants to whom I report, because there is not a soul in Canada who does not have an opinion on what we are doing right or wrong. Very few of those people are shy about sharing their opinions. We welcome comments. They help us to stay in close contact.

About the cost of the sales department, I would be pleased to obtain those particulars and provide them to the committee.

Senator Grafstein: I am one of your critics and listeners. I have noticed that in a world of specialized radio services, the CBC has become diluted. When you turn to the talk portion of CBC Radio, as opposed to the music portion which is a separate question, it is diluted because it is interspersed with a lot of music. My understanding is that the way to penetrate the market is to be tighter and more specialized. My sense is that the news and the talk are diluted by music. Is that just my impression or is that a studied strategy of the CBC?

Mr. Beatty: No, it is not a studied strategy. I think it is just your impression, but I can ask for figures from Toronto in order to look at this. When we refocused Radio One and Radio Two, we

[Traduction]

Il est vital pour nous de pouvoir démontrer que nous agissons de manière non partisane et objective.

Vous avez demandé si notre service français engendre la fierté d'être canadien et la fierté de qui il promeut. Nous engendrons la fierté en reflétant le vécu des Canadiens et leur région. Nous pouvons toujours faire plus, et nous devrions améliorer la représentation des régions. Nous chercherons des moyens de le faire. Toutefois, nous sommes la seule institution francophone à avoir des journalistes francophones à l'ouest d'Ottawa. Cela donne aux francophones de tout le pays une perspective nationale sur les événements qui se déroulent à travers le pays. C'est l'une des institutions qui conservent des fenêtres de programmation régionale pour expliquer aux Québécois ce qui se passe au Manitoba ou au Nouveau-Brunswick et ailleurs.

Pouvons-nous faire mieux? Bien entendu que oui. Nul n'est parfait. S'il y a des doléances ou des manquements, nous devons y remédier. Tout à l'heure, le sénateur Roberge a très aimablement cité le nom de Marcel Pépin, notre ombudsman. Il est décédé hier, ce qui est une source de grande tristesse pour tous ceux qui le connaissaient. Il incarnait les vertus de l'objectivité et du professionnalisme dans tout ce qu'il faisait. Nous sommes le seul radiodiffuseur national du monde à avoir un ombudsman pour se pencher sur les plaintes invoquant la partialité. Cela symbolise notre volonté d'objectivité. Nous vous invitons à saisir notre ombudsman et à demander une enquête indépendante lorsque vous estimez que nous manquons à l'objectivité.

Le sénateur Maheu: J'ai deux questions. En ce qui concerne le financement, je serais curieuse de savoir et le public canadien serait curieux de savoir quel est le budget du service des ventes de la SRC, pour le réseau anglais et français. Mon autre question est un peu sarcastique. M. Beatty, est-ce que le Bloc s'est plaint à vous, lui aussi?

M. Beatty: Je peux vous donner une réponse non sarcastique et dire oui. Le président de la SRC a le privilège particulier d'être le service des plaintes de la société. J'ai une trentaine de millions de patrons ou d'experts auxquels je dois des comptes, car il n'existe pas une âme au Canada qui n'ait pas une opinion sur ce que nous faisons bien ou mal. Très peu de ces personnes hésitent à faire part de leurs opinions. Nous sommes heureux de les entendre. Elles nous aident à rester en contact.

Pour ce qui est du coût du service des ventes, je serais ravi de rassembler ces chiffres et de les fournir au comité.

Le sénateur Grafstein: Je suis l'un de vos critiques et auditeur. J'ai remarqué que dans un monde de services de radio spécialisés, Radio-Canada est devenu dilué. Pour ce qui est de la station de radio parlante, par opposition à la station musicale qui est à part, les interviews sont dilués par de la musique. Je crois savoir que la façon de pénétrer le marché est de se spécialiser davantage. Mon impression est que les nouvelles et les interviews sont diluées par la musique. Est-ce juste mon impression ou bien est-ce une stratégie intentionnelle de la SRC?

M. Beatty: Non, ce n'est pas une stratégie. Je pense que c'est juste votre impression, mais je peux demander les chiffres à Toronto pour savoir. Lorsque nous avons refocalisé Radio One et

wanted to ensure that each had a very clear personality. Radio One deals particularly with talk, journalistic information and so on.

Senator Grafstein: It would be useful to get the numbers to see what portion of CBC Radio One is music and what portion is talk. My sense is that there is more music, which breaks the continuity.

Mr. Beatty: I will try to generate the figures for you. In general, the focus of Radio One is primarily information.

Senator Grafstein: Let me move up a notch from that small point to a larger point, the theory that CBC is a pan-Canadian service. I want to focus on CBC Newsworld and its French equivalent.

I have the impression, as a viewer of both English and French CBC — I watch television in French to improve my non-existent French; it is very useful at least for comprehension — that both Newsworld and RDI are news from anywhere. When I watch these stations on an airplane, I cannot tell if they are Canadian. The Newsworld logo does not say that it is Canadian; neither does the logo for RDI. On a flight from France, people think this is a French service as opposed to a Canadian service. Has the management given any thought to putting the word Canada in the logos of both Newsworld and RDI? Without that indication one is left with the impression that the news is from anywhere. We have lost the branding. Why is that?

Ms Saucier: I am surprised that that is still the case. I had heard comments from people in France saying that except for the accent they would not know that the news was from Canada, but I thought that since then that had been corrected and that now they say something like “RDI” or “Ici Radio-Canada.”

Senator Grafstein: I am not talking about the verbal message. I am talking about the brand name in the bottom right-hand corner.

Ms Saucier: I understand, but I thought it was written somewhere now that this news comes from Radio-Canada. I am sorry. I am advised that that change has not yet been made. It will be there soon.

Senator Grafstein: It would be my small suggestion to brand both and to have the word “Canada” on the screen all the time. People everywhere will understand that this is a pan-Canadian service.

Mr. Beatty: I appreciate the suggestion. It would probably be difficult to do on the burn, which is the small logo that appears on the side. It does not have a great deal of definition. The impact of the logo is visual but it is difficult to read words within it.

One of the significant changes over the last few years is to change the corporate logo from CBC/SRC to Radio-Canada for reasons of symmetry. Radio-Canada is a very proud name. Our employees are proud of that name and it makes much more sense

Radio Two, nous voulions donner à chacune une personnalité très claire. Radio One est particulièrement consacrée aux interviews, à l'information et cetera.

Le sénateur Grafstein: Il serait intéressant d'avoir les chiffres pour voir quel pourcentage du temps sur Radio One est de la musique et quel pourcentage de la parole. Mon impression est qu'il y a davantage de musique, ce qui casse la continuité.

M. Beatty: J'essaierai de vous obtenir les chiffres. De façon générale, Radio One privilégie l'information.

Le sénateur Grafstein: Passons à un sujet plus important, la théorie voulant que la SRC soit un service pancanadien. Je vais me concentrer sur CBC Newsworld et son homologue francophone.

J'ai l'impression, en tant que spectateur et de CBC et de Radio-Canada — je regarde la télévision en français pour améliorer mon français non existant; c'est très utile, du moins sur le plan de la compréhension — que tant Newsworld que RDI sont des chaînes de nouvelles en provenance de n'importe quel pays. Lorsque je regarde ces stations dans un avion, je ne peux savoir qu'elles sont canadiennes. Le logo de Newsworld ne dit pas que la chaîne est canadienne, pas plus que le logo de RDI. Sur un vol en provenance de France, les gens croient regarder une chaîne française plutôt que canadienne. La direction a-t-elle jamais envisagé de placer le mot Canada dans le logo et de Newsworld et de RDI? Sans cette indication, on a l'impression que c'est un journal de n'importe où. Nous avons perdu la reconnaissance de marque. Pourquoi est-ce ainsi?

Mme Saucier: Je suis surprise que ce soit toujours le cas. J'ai entendu des gens en France dire que, hormis l'accent, ils ne sauraient pas que c'est un journal télévisé canadien, mais je croyais que cela avait été rectifié depuis et que maintenant, les présentateurs disent quelque chose comme «RDI» ou «Ici Radio-Canada».

Le sénateur Grafstein: Je ne parle pas du message verbal. Je parle du nom de marque dans le coin inférieur droit.

Mme Saucier: Je comprends, mais j'avais l'impression que Radio-Canada figurait quelque part. Désolée. On me dit que le changement n'a pas encore été fait. Ce sera le cas prochainement.

Le sénateur Grafstein: Ma petite suggestion serait d'avoir le mot Canada à l'écran en permanence sur les deux chaînes. Ainsi, tout le monde saurait que c'est un service pancanadien.

M. Beatty: J'apprécie la suggestion. Ce serait probablement difficile à faire sur l'incrustation, qui est le petit logo apparaissant sur le côté. Il n'a pas beaucoup de définition. Le logo a un impact visuel, mais il est difficile d'y déchiffrer des mots.

L'un des changements importants de ces dernières années a été la modification du logo de la société, qui a été changé de CBC/SRC en CBC/ Radio-Canada, pour des raisons de symétrie. Radio-Canada est un nom fier. Nos employés sont fiers de ce nom

to francophones than does the name SRC. Everyone knows CBC on the English side, but SRC is not known on the French side.

In addition, in identification of our French services, we have gone back to the designation, "Ici Radio-Canada." We are very proud to be a Canadian national broadcaster. We are pleased to be recognized that way.

Senator Grafstein: I accept that. Visually, having that stamp of Canada on the screen all the time would be useful.

Mr. Beatty: Given your background, I do not lightly dismiss any advice you give on advertising.

Senator Grafstein: I was never in advertising. It was a misappropriation of my volunteer career.

I want to deal with a fundamental issue now. You have been unable to convince the CRTC to expand your mandate with more speciality services. There seems to be an institutional bias against the CBC. Let me trace it for a moment as best I recall it.

At one time, when the act changed responsibility from the board of broadcast governors to the CRTC, there was a clear mandate that the CBC services would be given paramouncy. It was the premier vehicle of cultural expression in the country. Since we are granting to both public and private sectors room on the public airwaves, there had to be a priority, a paramouncy, given to the CBC services. That was in the original act that the CRTC brought in, in 1968, I think it was.

There was a shift in that mandate. I have not followed the dates. All of a sudden the notion of the private broadcaster was given an equivalency based on exposure. Essentially, the CBC moved from a position of paramouncy to sort of co-equal partner in the expression of culture using public airwaves. As a result, it seems to me from reading their decisions in the newspapers, that the CRTC now has a bias against the CBC. You have not, in effect, received your fair share of speciality services. The private sector has received more than its fair share and, one could argue, now has an undue concentration in some quarters.

If I am correct in my analysis, would you recommend that we rectify that? Should this committee re-examine the mandate of the CRTC to ensure that, in this world of 100 channels, as you said, the CBC gets its fair or a better-than-fair share? Specifically, I am talking about both radio and speciality services.

Ms Saucier: Senator, this is quite an important element. Both the government and the CRTC must decide what tools it retains to protect our cultural identity. We need a strong commitment to the public broadcasting system in this country for the very reasons I just mentioned.

Look at the overall environment. Cultural identities are attacked under globalization. If any country does not have very strong tools, their identity will be diluted. Under the WTO, different tools that are now used may disappear. What tools will be left for a country to share values, if not a public broadcaster?

et il est plus compréhensible pour les francophones que le sigle SRC. Du côté anglais, tout le monde connaît CBC, mais du côté français le sigle SRC est moins connu.

En outre, lors de l'identification de nos services en français, nous sommes revenus à la désignation «Ici Radio-Canada». Nous sommes très fiers d'être un radiodiffuseur national canadien. Nous sommes ravis d'être reconnus ainsi.

Le sénateur Grafstein: J'accepte cela. Visuellement, voir cette marque du Canada à l'écran en permanence serait utile.

M. Beatty: Étant donné vos antécédents, je ne rejetterais pas à la légère votre conseil en matière de publicité.

Le sénateur Grafstein: Je n'ai jamais travaillé dans la publicité. C'est un détournement de ma carrière bénévole.

J'aimerais maintenant aborder une question fondamentale. Vous n'avez pas réussi à convaincre le CRTC d'élargir votre mandat et de vous accorder davantage de services spécialisés. Il semble y avoir une partialité institutionnelle contre Radio-Canada. Permettez-moi de faire un peu de chronologie.

Jadis, lorsque la loi a transféré la responsabilité du Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion au CRTC, il y avait un mandat clair à l'effet que les services de Radio-Canada bénéficieraient de la préséance. La Société était alors le premier véhicule de l'expression culturelle du pays. Puisqu'on accordait à des radiodiffuseurs tant publics que privés l'accès aux ondes publiques, il fallait une priorité, une préséance, pour les services de Radio-Canada. C'était dans la loi initiale érigeant le CRTC, en 1968, je crois.

Depuis, ce mandat a évolué. Je n'ai pas suivi les dates. Tout d'un coup, les radiodiffuseurs privés ont bénéficié d'une équivalence sur la base de l'exposition. En substance, Radio-Canada est passé d'une situation de prééminence à un copartenariat sur le plan de l'expression culturelle sur les ondes publiques. Depuis, il m'apparaît à la lecture de ses décisions dans les journaux, que le CRTC a maintenant un préjugé contre Radio-Canada. Vous n'avez pas, dans la pratique, reçu votre juste part des services spécialisés. Le secteur privé a reçu plus que sa juste part et l'on pourrait dire qu'il jouit d'une concentration indue dans certains domaines.

Si mon analyse est juste, recommanderiez-vous que nous changions cela? Notre comité devrait-il revoir le mandat du CRTC pour assurer que, dans ce monde à 100 chaînes, comme vous dites, Radio-Canada obtienne sa juste part ou même plus? Je parle plus particulièrement de la radio et des chaînes spécialisées.

Mme Saucier: C'est là un sujet très important, sénateur. Tant le gouvernement que le CRTC doivent décider quels outils ils veulent conserver pour protéger notre identité culturelle. Pour les raisons que j'ai mentionnées, il faut un engagement fort envers un réseau de radiodiffusion publique.

Regardez ce qui se passe dans le monde. La mondialisation met en péril les identités culturelles. Si un pays ne dispose pas d'instruments très puissants, son identité sera diluée. Divers outils actuellement utilisés risquent d'être interdits par l'OMC. Quels outils restera-t-il à un pays pour partager ses valeurs, sinon un radiodiffuseur public?

Senator Grafstein: Ms Saucier, it seems that we are in violent agreement. I should like to hear Mr. Beatty on this. It is a structural issue.

Mr. Beatty: You asked about the act. As a former communications minister, I know the act very well. Indeed, I was minister at the time the act was proclaimed. The act today puts certain responsibilities on all of the members of the system. It conceives of the system, as we always have, as being a mixed public-private system. You are absolutely right that, initially, there was no question that precedence was given to the public broadcaster over all others. Indeed, at one time, the public broadcaster was the regulator for the system. Other, private broadcasters have increasingly changed the balance within the system.

I would not see us going back to the way that things used to be many decades ago, but it is a question of balance and equity within it. There is in essence a tie-breaking element within the act. In addition to having all of the responsibilities of every other broadcaster, the CBC, according to the Broadcasting Act, has special responsibilities conferred on it. The act also refers to cases where there is conflict between various points. The commission in such cases is obligated to take a decision to resolve the conflict on the public interest, based on the criteria spelled out in the areas defining the mandate of the CBC.

There is still within the system a recognition of the special place that the CBC holds. I do not believe it requires an amendment to the act to redress the imbalance you have mentioned. It is an issue of public policy.

We will be making the same case to the commission that we have made to you today and we certainly would welcome your help. We have demonstrated that, for very good economic reasons, a massive change is taking place in the whole structure of the broadcasting industry both internationally and in Canada with the development of constellations of services. If any broadcaster is locked into a model from the 1960s or 1970s, they risk becoming irrelevant and dying. The issue at stake here is one of policy and it is whether or not the public broadcaster will be the only broadcaster in North America who, as a matter of public policy, will not be permitted to evolve as the environment changes.

We have made a number of applications for speciality services to the commission. We expect the commission to make an announcement shortly with regard to French services. We believe we have made a very strong case. We are hopeful. We do not believe there is a bias or a prejudice on the part of the commission, but we do believe it is also important to talk, in a broader sense, about the underlying principles and about the need for a very clear indication of the future relevance of the public broadcaster and about whether it will be allowed to evolve as the environment changes and as Canadians' consumption of media changes.

Senator Grafstein: We will wait and see what the CRTC does and perhaps we can address it.

Le sénateur Grafstein: Madame Saucier, il semble que nous soyons violemment d'accord. J'aimerais entendre l'avis de M. Beatty là-dessus. C'est un problème structurel.

M. Beatty: Vous avez parlé de la loi. En tant qu'ancien ministre des Communications, je connais très bien la loi. D'ailleurs, j'étais ministre lorsqu'elle a été promulguée. La loi impose certaines responsabilités à tous les membres du système. Elle conçoit le système comme un mélange de secteur privé et de secteur public, comme nous l'avons toujours eu. Vous avez tout à fait raison de dire qu'initialement le radiodiffuseur public avait indéniablement préséance sur tous les autres. De fait, jadis, le radiodiffuseur public réglementait lui-même tout le système. Les radiodiffuseurs privés ont depuis modifié de plus en plus l'équilibre à l'intérieur du système.

Je n'envisage pas de retourner à l'état de choses qui existait il y a de nombreuses décennies, mais il s'agit de préserver l'équilibre et l'équité. La loi contient, en substance, un moyen pour départager les joueurs en cas de partie nulle. Radio-Canada, en sus d'avoir toutes les responsabilités de tous les autres radiodiffuseurs, possède des responsabilités spéciales que lui confère la Loi sur la radiodiffusion. La loi traite également des cas où il y a conflit entre diverses valeurs. Dans ce cas, le conseil est tenu de trancher en faveur de l'intérêt public, selon des critères énoncés dans le mandat de la SRC.

Donc, il y a toujours dans le système une reconnaissance de la place spéciale occupée par la SRC. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de modifier la loi pour rectifier le déséquilibre que vous avez mentionné. C'est une question de politique publique.

Nous allons faire valoir au conseil la même argumentation que celle que nous avons formulée aujourd'hui et nous serions ravis de votre soutien. Nous avons démontré que, pour de très bonnes raisons économiques, toute la structure de la radiodiffusion est en train de connaître une mutation radicale, tant à l'échelle internationale qu'au Canada, avec l'apparition de constellation de services. Si un radiodiffuseur se voit enfermé dans un modèle remontant aux années 60 ou 70, il risque de se fossiliser et de périr. Le problème en est un de politique et il est de savoir si Radio-Canada sera le seul radiodiffuseur d'Amérique du Nord empêché, de par la politique gouvernementale, d'évoluer en même temps que son environnement.

Nous avons présenté au conseil un certain nombre de demandes de services spécialisés. Nous attendons sous peu sa décision concernant les services en langue française. Nous pensons avoir présenté des arguments très solides. Nous avons bon espoir. Nous ne pensons pas que le conseil ait un préjugé défavorable à notre endroit, mais nous pensons également qu'il est important de parler, au sens large, des principes sous-jacents et de donner une indication très claire quant à la possibilité pour le radiodiffuseur public d'évoluer avec son environnement et avec les choix de consommation audiovisuelle des Canadiens.

Le sénateur Grafstein: Nous attendrons de voir ce que fait le CRTC.

I share the concern of Senator Forrestall and others about the expansion of Radio Canada International. It should be a vital part of our domestic policy and certainly an invaluable part of our foreign policy to have Radio Canada International on the air waves. As I travel around the world and hear from people whose only contact with Canada is the odd program, it sustains my interest in seeing that Radio Canada International continues and flourishes.

Frankly, the government has been stingy in just giving you \$15 million over three years to improve infrastructure. In my opinion, that is cheesy.

You should ask the government to amplify that because it strikes me that while we are doing serious things overseas, in Kosovo and other places, we are not giving the foreign elements around the world a close understanding of what goes on in Canada. Radio Canada International is the slender reed that does that. I support you strongly on that.

Senator Adams: I wish to congratulate the CBC for its work on the Nunavut celebration. The technicians were on strike at the time, yet the CBC did a very good job. Even other countries were watching our celebration on April 1.

You were asked about Radio Canada International. I recall that when you were still in the House of Commons, our Transport and Communications Committee had a great debate on RCI. The Department of Foreign Affairs was funding it and they wanted to cut funding. Does Foreign Affairs still fund Radio Canada International?

Mr. Beatty: Yes, via the Department of Canadian Heritage. The government was very helpful in dealing with that problem. When funding was cancelled for Radio Canada International, we simply could not continue because we wanted to give priority to domestic services. The restoration of funding for RCI allowed us to operate on a stable basis. We are going through rebuilding and reinvestment in capital facilities. It will be here for a long time.

Senator Adams: That is good. I am also glad to see all the local culture on the radio. Over the last few years, CBC has improved local radio. We now have technicians in our communities who work in both Inuktitut and English.

When Francis Fox was minister, the CBC had a funding agreement with the Inuit Broadcasting Corporation. How does the funding work now? Is it guaranteed, or is it being cut back? Does it come from Treasury Board or from the CBC?

Mr. Beatty: I must apologize, senator. I will have to refresh my memory on that. When I write to the committee, I will be pleased to give the details on the exact funding arrangements. I remember that when I was a member of Parliament it was a source of considerable pride to see the expansion of services for people in the North.

Senator Adams: I have heard about a new aboriginal station in Winnipeg.

Je partage la préoccupation du sénateur Forrestall et d'autres concernant l'expansion de Radio-Canada International. Ce devrait être un élément majeur de notre politique intérieure et certainement un élément inestimable de notre politique étrangère que d'avoir Radio-Canada International sur les ondes. Lorsque je voyage dans le monde et que je rencontre des gens dont le seul contact avec le Canada est une émission entendue de temps à autre, cela me donne envie de voir Radio-Canada International perdurer et s'épanouir.

Franchement, le gouvernement s'est montré pingre en ne vous donnant que 15 millions de dollars sur trois ans pour améliorer l'infrastructure. À mon avis, c'est mesquin.

Vous devriez demander au gouvernement une rallonge car il me semble qu'à l'heure où nous sommes engagés outre-mer, au Kosovo ou ailleurs, nous ne donnons pas aux étrangers le moyen de savoir ce qui se passe au Canada. Radio-Canada International est la voix ténue qui fait cela. Vous avez tout mon soutien dans ce domaine.

Le sénateur Adams: Je veux féliciter la SRC pour le travail qu'elle a effectué lors de la fête du Nunavut. Les techniciens étaient en grève à l'époque, mais la société a fait un très bon travail. Même à l'étranger, on a suivi notre fête du 1^{er} avril.

Au sujet de Radio-Canada International, je me souviens que lorsque vous étiez encore à la Chambre des communes, notre comité des transports et des communications a tenu un grand débat sur RCI. Le ministère des Affaires étrangères le finançait et voulait couper les fonds. Est-ce que le ministère des Affaires étrangères finance toujours Radio-Canada International?

M. Beatty: Oui, par l'intermédiaire du ministère du Patrimoine canadien. Le gouvernement nous a également soutenu. Lorsque les crédits à Radio-Canada International ont été coupés, nous ne pouvions tout simplement plus continuer parce que nous voulions donner priorité au service national. Le rétablissement des crédits à RCI nous a permis de travailler dans la stabilité. Nous sommes en train de reconstruire et de réinvestir dans les installations. RCI existera pendant longtemps.

Le sénateur Adams: C'est bien. Je suis heureux de voir également toute la culture locale à la radio. La SRC a amélioré la radio locale ces dernières années. Nous avons maintenant des techniciens chez nous qui travaillent aussi bien en inuktitut qu'en anglais.

Lorsque Francis Fox était ministre, la SRC avait un accord de financement avec l'Inuit Broadcasting Corporation. Où cela en est-il? Le financement est-il garanti, ou bien est-il amputé? Est-ce qu'il vient du Conseil du Trésor ou de la SRC?

M. Beatty: Je dois vous présenter mes excuses, sénateur. Je vais devoir rafraîchir ma mémoire à ce sujet. Lorsque j'écirai au comité, j'indiquerai en détail les dispositions de financement précises. Je me souviens que lorsque j'étais député, c'était pour moi une source de grande fierté de voir le développement des services pour les habitants du Nord.

Le sénateur Adams: J'ai entendu parler d'une nouvelle station autochtone à Winnipeg.

Mr. Beatty: That is not a CBC service. However, CBC has added radio facilities at Cambridge Bay in the last year or so.

Senator Johnson: Over the past year, our committee has been studying Bill C-55. Our subcommittee on communications has been working on technology and culture. In every respect, we have been grappling with the question of what constitutes Canadian content. Currently, broadcasting uses a point system based on the nationality of the inputs — the writers, the actors and the directors. In your view, does this system lead to distinctly Canadian programs? Can you offer an alternative definition of Canadian content that would be useful to us in our further deliberations on these matters?

Mr. Beatty: Senator, I am well aware of the system used to define Canadian content. I remember the controversy when I was minister over a song of Brian Adams not being designated as Canadian content. That system is a work in progress. The commission regularly revises the criteria it uses to determine what constitutes Canadian content.

Is everything that meets the technical criteria on Canadian airwaves identifiably culturally Canadian? No, it is not. I am pleased that the Canadian Television Fund has recently tightened the criteria for access to the fund to try to ensure that programming funded is more conspicuously culturally Canadian.

I would not attempt here today, off the top of my head, to give you a rigid definition of what is Canadian. I know it when I see it. I know that the standard to which the public broadcaster will hold itself will go well beyond what we expect from anyone else. Our goal is to ensure that our programming is not simply industrially Canadian — that is, that it employs Canadian technicians and actors and so on — but that it also reflects Canada, speaks to who we are as Canadians and gives Canadians a sense of our values, our geography, our institutions, our history and our challenges.

I recognize as well the difficulties private broadcasters have in assembling the financing they need, particularly for television, and making a profit out of the Canadian market alone. As a consequence, when they are producing their Canadian content, they often do so with a view to what revenues they can generate from the international and American markets, which sometimes results in programming where Toronto is disguised as New York or where Montreal is disguised as New Orleans or some other community. I am not critical of them, but I believe that the public broadcaster should hold itself and should be held to a higher standard.

[Translation]

Senator Robichaud: I really appreciate all the CBC has been doing in the past and continues to do to foster understanding among Canadians. Obviously, it is an institution made up of human beings. It is not perfect, but it provides an immense service and has made enormous strides forward. I remember two, three or four years ago hearing Gilles Vigneault from Natashquan say that

M. Beatty: Ce n'est pas une station de la SRC. Toutefois, nous avons ajouté des installations radio à Cambridge Bay l'an dernier, à peu près.

Le sénateur Johnson: Au cours de l'an dernier, notre comité a étudié le projet de loi C-55. Notre sous-comité des communications a travaillé sur la technologie et la culture. Nous avons eu à nous débattre à divers égards avec la question de savoir ce qui constitue un contenu canadien. Actuellement, la radiodiffusion utilise un système de points fondé sur la nationalité des intrants — les écrivains, les acteurs et les metteurs en scène. À votre avis, ce système conduit-il à des émissions typiquement canadiennes? Pourriez-vous proposer une définition de remplacement du contenu canadien qui puisse nous être utile dans nos délibérations futures?

M. Beatty: Sénateur, je connais bien le système utilisé pour définir le contenu canadien. Je me souviens de la controverse, lorsque j'étais ministre, concernant une chanson de Brian Adams non reconnue comme contenu canadien. Ce système est en évolution constante. Le conseil révisé régulièrement les critères employés pour déterminer ce qui est du contenu canadien.

Est-ce que toutes les oeuvres conformes aux critères techniques diffusées sur les ondes canadiennes sont typiquement canadiennes? Non. Je suis heureux que le Fonds de télévision canadien ait récemment resserré les critères d'accès au fonds pour assurer que les émissions financées soient plus visiblement canadiennes.

Je ne tenterais pas aujourd'hui d'improviser une définition ferme de ce qui est canadien. Je le reconnais quand je le vois. Je sais que la norme à laquelle le radiodiffuseur public s'astreindra ira bien au-delà de ce que nous attendons de quiconque d'autre. Notre but est de faire en sorte que nos émissions ne soient pas simplement industriellement canadiennes — c'est-à-dire, qu'elles emploient des techniciens et acteurs canadiens, et cetera —, mais qu'elles soient également un reflet du Canada, nous montrent tels que nous sommes et donnent aux Canadiens une image de nos valeurs, de notre géographie, de nos institutions, de notre histoire et de nos défis.

J'ai conscience également des difficultés que rencontrent les radiodiffuseurs privés à trouver le financement dont ils ont besoin, particulièrement pour la télévision, et dégager un profit sur le seul marché canadien. De ce fait, lorsqu'ils produisent du contenu canadien, ils ont souvent le regard rivé sur les recettes qu'ils peuvent dégager sur les marchés internationaux et américains, ce qui donne lieu parfois à des émissions où Toronto est déguisé en New York ou Montréal déguisé en Nouvelle-Orléans ou quelque autre ville. Je ne les critique pas, mais je pense que le radiodiffuseur public doit s'astreindre et être astreint à une norme plus rigoureuse.

[Français]

Le sénateur Robichaud: J'apprécie beaucoup tout ce que Radio-Canada a fait dans le passé et ce qu'elle continue de faire pour semer la bonne entente chez les Canadiens. Évidemment, c'est une institution composée d'humains. Elle n'est pas parfaite, mais elle nous rend des services immenses et elle a fait des progrès énormes. Je me rappelle, il y a peut-être deux, trois ou

in his youth, his main radio station was Charlottetown with Don Messer and his Islanders. We have come a long way since then.

What are your future plans for minorities in the Atlantic provinces? What are your plans for using the Internet to serve francophone minorities in Canada?

Ms Saucier: I am from your part of the country. I am always sensitive to these comments. At the CBC, services to our French minorities outside of Quebec have special importance. Indeed, we have increased in New Brunswick and Newfoundland in the last couple of years the services we provide to these groups. We are fully aware that for them we are a link that ties them to their original culture.

Without going into details, you can rest assured that the Board of the CBC is looking frequently and closely at this file. We think it is one of the CBC's main role to link minority communities to their main culture.

Mr. Beatty: One year ago, we added a transmitter in northern New Brunswick for the culture channel. We also made an important change for francophones in Newfoundland. Now, they receive the show *Ce soir* from Moncton rather than Montreal.

You asked about using new technologies to improve services to Francophone minorities.

[English]

It is indeed our intention to do that. We have an important presence today on the Internet for our francophone services.

[Translation]

This includes our services in New Brunswick. I believe all of our *Ce soir* shows from Moncton are available on the Internet. We intend to increase our French-language Internet service.

We have applied to the CRTC for an info-radio license. There will be an info-radio transmitter in northern New Brunswick. We intend to use these new technologies to improve our service throughout Canada as well as to project Canada's image abroad. This is a very important concern of ours.

Ms Saucier: The role of the CBC on the Internet should be even larger. We are and should be a major producer of francophone content on the Internet generally, because French is presently a minority language on the Internet.

Senator Robichaud: A small minority —

Ms Saucier: I think our role should be greater.

quatre ans, j'entendais Gilles Vigneault de Natashquan dire que lorsqu'il était jeune, son poste de radio principal était Charlottetown, avec Don Messer and his Islanders. Beaucoup de progrès ont été faits depuis ce temps.

Quels sont les projets d'avenir pour les minorités des provinces maritimes? Quels sont vos projets quant à l'évolution technologique de Internet pour des services aux minorités francophones au Canada?

Mme Saucier: Je suis originaire de votre coin de pays. Je suis toujours sensible à ces commentaires. À Radio-Canada, les services aux minorités francophones hors Québec prennent une place un peu spéciale. Nous avons d'ailleurs augmenté au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve, dans les dernières années, les services que nous offrons à la population. Nous sommes tout à fait conscients du lien que nous représentons pour elles, pour aider à les rattacher à leur culture d'origine.

Sans aller dans les détails, vous pouvez être certain que le conseil de Radio-Canada se penche régulièrement et attentivement sur ce dossier. Il considère que c'est un des rôles principaux de Radio-Canada de rattacher les communautés minoritaires à leur culture principale.

M. Beatty: Il y a un an, nous avons ajouté un émetteur dans le nord du Nouveau-Brunswick pour la chaîne culturelle. Nous avons également fait un changement important pour les francophones de Terre-Neuve. Maintenant, ils regardent l'émission *Ce soir* en provenance de Moncton au lieu de Montréal.

Vous avez demandé si nous avions l'intention d'utiliser les nouvelles technologies pour améliorer les services aux minorités francophones.

[Traduction]

Il est effectivement dans notre intention de le faire. Nous avons déjà aujourd'hui une présence importante sur l'Internet avec nos services francophones.

[Français]

Cela comprend nos services au Nouveau-Brunswick. Je crois que la totalité de notre *Ce soir* de Moncton est disponible sur Internet. Notre intention est d'augmenter nos services Internet en langue française.

Nous avons fait une demande au CRTC pour une licence info-radio. Il y aura un émetteur d'info-radio dans le nord du Nouveau-Brunswick. Nous avons l'intention d'utiliser ces nouvelles technologies pour améliorer notre service partout au Canada ainsi que de les utiliser pour projeter l'image du Canada à l'étranger. C'est un aspect très important pour nous.

Mme Saucier: Le rôle de Radio-Canada dans Internet est peut-être un peu plus large. Nous sommes et nous devrions être un important producteur de contenu francophone sur Internet, de façon générale, parce que la langue française est une langue minoritaire actuellement sur Internet.

Le sénateur Robichaud: Très minoritaire!

Mme Saucier: Je pense que notre rôle est plus large.

Senator Robichaud: It is not only in a minority position, it is almost absent.

Ms Saucier: We should ensure there is French-language content. The CBC is well placed to support French content.

[English]

Senator Spivak: I apologize for not being here for your presentation. If I ask a question that has already been covered, just tell me and I will read the Hansard.

First, I wish to congratulate you both and the CBC. In my view, the content of CBC and Newsworld has improved immeasurably. Some programs are truly wonderful. If you spend any time in the United States and look for content, you begin to appreciate the CBC.

Looking at the strategic plan, however, I am a bit concerned. I read in the press the other day that there is an intention either to eliminate or to shorten some of the best programs on Newsworld, such as *Big Life* and *Pamela Wallin*. I am expressing this concern as a normal citizen. When we begin to get used to something, you take it away. Could you comment on the plan for Newsworld?

I will then ask about the expansion of stations, although you may have covered that. I wish to know about the six new stations and how you see that. It has been trashed in some places and applauded in others. I am interested in that.

Mr. Beatty: It was alluded to earlier in a question by Senator Forrestall, but not in the same sort of detail as you raised about the schedule.

We are reorienting Newsworld to put a higher emphasis on news, to put news back into Newsworld. First, we want to increase the availability of news on Newsworld. Second, we want to go more frequently to breaking events; that is, we want to be able to move away from a rigid schedule and do live coverage. We feel that recently we have been held too rigidly to a fixed schedule. We are also trying to disburse resources more fully into the regions and to give even better regional coverage than in the past.

Without commenting on specific shows, each year changes are made in the schedule. I appreciate your comments about the individual shows that you mentioned. I hope that Pam Wallin will be back with us next year and I expect that she will be. She is a certainly a very valuable asset to us and a very distinguished journalist. We are proud of much of the other programming that we have, but presently there is an orientation under way to put a higher emphasis on news, particularly breaking news, in the future.

Senator Spivak: When I look at the coverage, I get the impression that you are moving to more of the CNN format. That is good, but they have a particular perspective that is not always our perspective. Sometimes, it is quite shallow and not as analytical as, perhaps, we might be. Given the kind of cuts that we are looking at or the continuing reduction of funds, will you be

Le sénateur Robichaud: Elle est non seulement minoritaire, elle est presque inexistante.

Mme Saucier: Nous devons nous assurer qu'il y a un contenu francophone. Radio-Canada est bien positionné pour aider à ce contenu francophone.

[Traduction]

Le sénateur Spivak: Je vous prie d'excuser mon absence lors de votre exposé. Si je pose une question qui a déjà été abordée, dites-le moi le et je lirai le hanskard.

Je voudrais tout d'abord vous féliciter tous deux, ainsi que la SRC. À mon avis, le contenu de la chaîne anglaise de Radio-Canada et de Newsworld est infiniment meilleur. Certaines émissions sont véritablement merveilleuses. Ceux qui passent du temps aux États-Unis et regardent la télévision commencent à apprécier Radio-Canada.

Toutefois, je suis un peu préoccupée lorsque je regarde votre plan stratégique. J'ai lu dans la presse l'autre jour que vous avez l'intention soit de supprimer soit de raccourcir le temps d'antenne de certaines des meilleures émissions de Newsworld, telles que *Big Life* et *Pamela Wallin*. J'exprime cette doléance à titre de citoyenne ordinaire. Dès que nous commençons à nous habituer à quelque chose, vous nous l'enlevez. Pourriez-vous nous dire quels sont vos projets pour Newsworld?

J'aimerais ensuite m'enquérir de l'expansion des stations, bien que vous ayez peut-être déjà couvert ce sujet. J'aimerais en savoir plus sur les six nouvelles stations. Ce projet est attaqué par d'aucuns et applaudi par d'autres. Cela m'intéresse.

M. Beatty: Nous avons fait référence à cela en réponse à une question du sénateur Forrestall, mais sans entrer comme vous dans les détails de la grille.

Nous réorientons Newsworld afin de privilégier l'information, de remettre les nouvelles en première place sur Newsworld. Tout d'abord, nous voulons augmenter le nombre des journaux télévisés. Deuxièmement, nous voulons plus souvent sortir de la grille pour des retransmissions en direct. Nous estimons que ces derniers temps nous avons adhéré de façon trop rigide à une grille horaire fixe. Nous allons également essayer de placer davantage de ressources dans les régions et d'assurer une couverture régionale encore meilleure que par le passé.

Sans vouloir citer des émissions particulières, nous modifions notre programmation chaque année. J'apprécie votre éloge des émissions que vous avez mentionnées. J'espère que Pam Wallin sera de retour avec nous l'an prochain et j'y compte fort. Elle est pour nous un atout très précieux et une journaliste très éminente. Nous sommes fiers de beaucoup de nos autres émissions actuelles, mais une réorientation est en cours pour privilégier l'information, particulièrement l'information en direct.

Le sénateur Spivak: Lorsque je regarde la couverture, j'ai l'impression que vous voulez vous rapprocher du format de CNN. C'est bien, mais cette chaîne a une optique particulière qui n'est pas toujours la nôtre. Parfois, sa couverture est assez superficielle et pas aussi analytique que la nôtre. Vu le genre de coupures budgétaires annoncées ou les compressions qui se poursuivent,

able to accomplish that? It is one thing to have breaking news, but you can watch CNN. Will you have enough analysts and foreign correspondents to deal properly with breaking news? If not, I would prefer to see *Big Life* and *Pamela Wallin* and so on.

Mr. Beatty: Yes, we will. There is never all the money you would like to have to provide services. Foreign coverage will be a critical area for us in the future. Increasingly, we will be looking for creative ways, through cross-appointments between radio and television and French and English services, to maintain and possibly increase the number of sources of information to our various services.

Senator Spivak: Will there be any cross-pollination of programs in CBC Newsworld?

Mr. Beatty: There is a difficulty in terms of our licence. We are limited to the amount of programming that we can simulcast on the two.

Senator Spivak: Why is that?

Mr. Beatty: It is a condition of license from the commission to ensure that there is varied programming between the two.

Senator Spivak: Would that not help in your funding if you could do that?

Mr. Beatty: Yes, in specific areas. We do that today, for example, with the CBC *Morning News*, where we simulcast in the two. However, we are limited in terms of what we can do. For example, one of the things of interest to me to explore would be whether it makes sense, when television goes off the air at night, to pick up the Newsworld signal and run it on the main channel. Or perhaps there are other instances where it might make sense for us to do that.

Although I understand that the commission wants to see a separation in order to see as much variety as possible, we would hope to be able to take decisions based on what makes programming sense for us.

Senator Spivak: On the other hand, you can watch *Friends* on three or four different channels at once. I do not know why that is.

Some of the programs on Newsworld are directed towards a younger audience, for example *Hot Type* and *Big Life*. Are you still attempting to shift to have more emphasis on a younger audience?

Ms Saucier: Our mandate is to share values amongst Canadians. If we cannot reach this younger audience, how will we share values tomorrow? We need to bring them aboard with us. It is quite important to have new voices that will speak to them and relate to them.

Senator Spivak: You have to have special tricks to do that, given the technological breakthroughs where everything is fast and glitzy.

pourriez-vous accomplir cela? C'est une chose de couvrir l'événement en direct, mais on peut regarder CNN pour cela. Aurez-vous suffisamment d'analystes et de correspondants étrangers pour couvrir correctement l'événement? Sinon, je préférerais regarder *Big Life* et *Pamela Wallin*, et cetera.

M. Beatty: Oui, nous y arriverons. On n'a jamais autant d'argent que l'on voudrait. La couverture des événements à l'étranger sera un domaine critique pour nous à l'avenir. Nous recherchons des façons créatives de le faire, en utilisant indifféremment des correspondants de radio et de télévision et des services anglophones et francophones, pour préserver et peut-être même accroître le nombre des sources d'information à la disposition de nos divers services.

Le sénateur Spivak: Y aura-t-il pollinisation croisée des émissions de CBC et Newsworld?

M. Beatty: C'est difficile, en raison de notre licence. Nous sommes limités quant au nombre d'émissions que nous pouvons diffuser simultanément sur les deux.

Le sénateur Spivak: Pourquoi cela?

M. Beatty: C'est une condition de licence imposée par le conseil, pour assurer une programmation variée sur les deux chaînes.

Le sénateur Spivak: Est-ce que cela ne vous aiderait pas financièrement si vous pouviez le faire?

M. Beatty: Oui, dans certains cas. Nous le faisons déjà, par exemple, avec les *Morning News* sur CBC, qui sont diffusés simultanément sur les deux. Toutefois, des limites nous sont imposées. Par exemple, une des choses que j'aimerais explorer est la possibilité, lorsque la télévision cesse d'émettre le soir, de diffuser sur la chaîne principale, le signal de Newsworld. Ce pourrait être intéressant pour nous dans d'autres cas encore.

Tout en sachant que le conseil veut une séparation pour assurer autant de variété que possible, j'espère que nous pourrions prendre des décisions de programmation fondées sur le bon sens.

Le sénateur Spivak: En revanche, *Friends* passe sur trois ou quatre chaînes différentes en même temps. Je ne comprends pas pourquoi.

Certaines des émissions de Newsworld visent un auditoire plus jeune, par exemple *Hot Type* et *Big Life*. Cherchez-vous toujours à attirer un auditoire jeune?

Mme Saucier: Notre mandat est de disséminer les valeurs parmi les Canadiens. Si nous ne pouvons toucher l'auditoire jeune, comment disséminerons-nous les valeurs demain? Nous devons prendre les jeunes à bord. Il est très important d'avoir de nouvelles voix qui s'adressent à eux et retiennent leur attention.

Le sénateur Spivak: Il faut avoir des trucs spéciaux pour cela, étant donné les nouvelles techniques où tout est rapide et scintillant.

Mr. Beatty: Related to that, it might be of interest to you that we have also indicated our intention to apply to the commission for Radio Three, aimed at young Canadians. It would be an English-language service conceived from the outset as programming at midstream, because it will involve a high degree of multi-media using the Internet, telephone and other means of reaching people and getting interaction.

Senator Spivak: Will it use MP3s?

Mr. Beatty: I do not know about MP3s. The industry is still sorting that out. I use MP3s. They are an exciting development. There are new technologies in addition to MP3. However, MP3 is another example of where we might be able to use our Web site to provide exposure for young Canadian artists who have not been signed to a label and who might get exposure that they might not otherwise receive.

Radio Three will be a combination of conventional radio and interactive radio aimed at young Canadians between the ages of 15 and 25. It will offer alternative music that you and I probably would not have as our first choice for our home but that many young Canadians would have. This will give a clear alternative to what is available in the commercial sector and will allow us to serve a new generation of Canadians.

Senator Spivak: I do not know much about it, but I am interested in the portal question and how Canadian content can be directed through portals the way AOL and others do it. I understand the big struggle in the industry currently is who will control the portals and the billing. How will the CBC get in on this act? Is the CBC a vehicle or a way that we can get Canadian content in these search engines and portals?

Mr. Beatty: Yes, that is our strategy. You will have read in today's paper, as well, that Bell has expressed an interest in merging Sympatico with Canoe; they have holdings in both. We are looking at partnering with others to ensure that the high-quality Canadian content that we have on CBC sites is made available and that we are able to drive traffic from portals onto CBC sites.

One of our goals is to become the premier site for information about Canadian culture, news and public affairs. We have developed programming that is unique to the Web, including programming like *CBC for Kids* and *Infoculture*, which provides a national cultural magazine from across the country. We are delighted with the market reaction. Year over year, the number of hits has grown by over 100 per cent. We are streaming at about 7,000 hours of audio and video every day. We are seeing a dramatic increase in the amount of traffic going through our Web sites.

We will partner with others to extend our reach and to make the Canadian content that taxpayers have paid for more available.

M. Beatty: À cet égard, vous serez peut-être intéressé de savoir que nous avons l'intention de demander l'accord du conseil pour Radio Three, une station qui s'adresse aux jeunes Canadiens. Ce sera une radio de langue anglaise conçue depuis le départ pour se situer au carrefour de l'Internet, du téléphone et d'autres techniques d'interaction avec l'auditoire, par le recours au multimédia.

Le sénateur Spivak: Emploiera-t-elle le MP3?

M. Beatty: Je ne sais pas. Cela reste à voir. J'utilise le MP3. C'est une nouveauté intéressante. Mais il y a d'autres technologies, en sus du MP3. Toutefois, le MP3 est un autre exemple où nous pourrions utiliser notre site Web pour présenter de jeunes artistes canadiens qui n'ont pas encore signé avec une maison de production et qui pourraient ainsi trouver un auditoire.

Radio Three sera une combinaison de radio conventionnelle et de radio interactive s'adressant aux jeunes Canadiens entre 15 et 25 ans. Elle offrira de la musique alternative qui ne serait probablement pas notre musique de prédilection à vous et à moi, mais que beaucoup de jeunes Canadiens aiment. Cela apportera une alternative claire à ce qui est disponible dans le secteur privé et nous permettra de servir une nouvelle génération de Canadiens.

Le sénateur Spivak: Je n'y connais pas grand-chose, mais je m'intéresse à la question des portails et à la manière dont du contenu canadien peut être disséminé par des portails, comme le font AOL et d'autres. Je crois savoir que la grande bataille dans l'industrie en ce moment tourne autour du contrôle des portails et de la facturation. Comment la SRC va-t-elle s'insérer là-dedans? Est-ce que la SRC est un véhicule ou une façon de mettre du contenu canadien sur ces moteurs de recherche et portails?

M. Beatty: Oui, c'est notre stratégie. Vous aurez lu dans le journal d'aujourd'hui que Bell se dit intéressé à fusionner Sympatico avec Canoe; elle détient une part dans les deux. Nous cherchons à nouer des partenariats avec d'autres pour assurer que le contenu canadien de haute qualité que nous avons sur les sites de la SRC soit rendu disponible et que nous puissions acheminer du trafic vers les sites de la SRC par le biais des portails.

L'un de nos objectifs est de devenir le premier site d'information sur la culture, les nouvelles et les affaires publiques canadiennes. Nous avons élaboré des programmes spécifiquement pour le Web, notamment *CBC for Kids* et *Infoculture*, qui constituent un magazine culturel national couvrant tout le pays. Nous sommes ravis de la réaction du marché. Chaque année, le nombre de visites a cru de plus de 100 p. 100. Nous en sommes à environ 7 000 heures d'audio et de vidéo chaque jour. Nous assistons à une croissance spectaculaire du trafic passant par nos sites Web.

Nous allons conclure des partenariats avec d'autres pour agrandir notre portée et rendre plus disponible le contenu canadien que les contribuables ont financé.

[Translation]

It is essential for us to promote a greater presence of French-language content and to project the image of Canada abroad. It is an important part of our Internet activity.

Senator Roberge: You state in your presentation that you would like greater legal and fiscal flexibility to purchase equity positions. What exactly do you mean by this?

Ms Saucier: We will have to consider what our strategy will be for the future. Specialty channels are often partnerships. Just look at the Chaîne des arts with Bell and Arte. It is in the interest of the CBC to enter into this type of agreement and to seek cooperation with the private sector where possible in order to optimize our financial resources.

At the present time, that process is very complex. We need approval of the Treasury Board and it is a time-consuming process. You cannot do business this way. If we want to establish more links with the private sector, we will need that same operating flexibility. Otherwise, we will always lag behind and we will never be able to properly do business.

Senator Roberge: I agree on the principle. However, even if you have this flexibility, it will not necessarily mean that you will have the funds without going back to the Treasury Board.

Ms Saucier: One of our conditions of licence is that our specialty channels must be self-financing. We are not using public monies for long-term financing. Presently, Newsworld and RDI are self-financing, as required. It is one of our conditions of licence.

[English]

The Chairman: We thank you not only for your presentation and your answers to the many questions, but for the amount of time that we have taken. As you can see, we still have quite a few questions that we would have appreciated continuing to discuss with you. Thank you for appearing today before our committee.

I will ask senators to stay. We will continue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

[Français]

Il est essentiel pour nous de promouvoir une présence accrue de contenu francophone et de projeter l'image du Canada à l'étranger. Il s'agit d'un aspect important de nos activités sur Internet.

Le sénateur Roberge: Vous faites référence dans votre présentation au fait que vous voulez avoir plus de souplesse juridique et financière pour l'acquisition d'actions. Qu'est-ce que cela signifie exactement?

Mme Saucier: Je pense qu'il faudra regarder quelle sera notre stratégie dans le futur. Les chaînes spécialisées sont en partenariat. Prenons l'exemple de la Chaîne des arts avec Bell et Arte. Il est dans l'intérêt de la SRC de conclure ce type d'entente et de chercher à collaborer avec les secteurs privés quand il est possible de le faire, de façon à optimiser nos ressources financières.

À l'heure actuelle, le processus est très complexe. Il faut avoir l'approbation du Conseil du Trésor et le processus est très laborieux. En affaires, on ne peut pas fonctionner de cette façon. Si on commence à vouloir créer de plus en plus de liens avec le secteur privé, il faudra avoir la même souplesse d'opération. Autrement, on sera toujours un pas en retard et on ne pourra jamais faire des affaires correctement.

Le sénateur Roberge: Je suis d'accord avec le principe. Si, par contre, vous avez cette souplesse, cela ne veut pas nécessairement dire que vous obtiendrez les fonds sans retourner au Conseil du Trésor pour les avoir.

Mme Saucier: Une de nos conditions de licence est que nos chaînes spécialisées doivent s'autofinancer. On ne prend pas de l'argent public pour les financer à long terme. Actuellement, RDI et Newsworld s'autofinancent et doivent le faire. C'est l'une de nos conditions de licence.

[Traduction]

La présidente: Nous vous remercions non seulement de votre exposé et de vos réponses aux nombreuses questions, mais aussi pour le temps que vous nous avez consacré. Comme vous pouvez le voir, il nous reste encore pas mal de questions que nous aurions aimé aborder avec vous. Merci d'avoir comparu aujourd'hui devant notre comité.

Je vais demander aux sénateurs de rester. Nous allons poursuivre à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Gylliane Saucier, Chair of the Board of Directors;
Perrin Beatty, President and Chief Executive Officer.

De la Société Radio-Canada:

Guylaine Saucier, présidente du conseil d'administration;
Perrin Beatty, président-directeur général.

CAI
YC 19
-T83

Government
Traduction



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transport and Communications

Transports et des communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Tuesday, May 25, 1999

Le mardi 25 mai 1999

Issue No. 31

Fascicule n° 31

Ninth meeting on:
Bill C-55, An Act respecting advertising services
supplied by foreign periodical publishers

Neuvième réunion concernant:
Le projet de loi C-55, Loi concernant
les services publicitaires fournis par
des éditeurs étrangers de périodiques

APPEARING:
The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P.,
Minister of International Trade

COMPARAÎT:
L'honorable Sergio Marchi, c.p., député,
ministre du Commerce international

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Butts	Maloney
Callbeck	Pearson
* Graham, P.C. (or Carstairs)	Roberge
Kinsella	Robichaud, L., P.C. (Acadia)
LeBreton	Stewart
* Lynch-Staunton (or Kinsella)	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, L. (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Joyal (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Robichaud, L. substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maloney substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*May 13, 1999*).

The name of the Honourable Senator Lynch-Staunton substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*May 25, 1999*).

The name of the Honourable Senator LeBreton substituted for that of the Honourable Senator Johnson (*May 25, 1999*).

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Spivak (*May 25, 1999*).

The name of the Honourable Senator Butts substituted for that of the Honourable Senator Adams (*May 25, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Butts	Maloney
Callbeck	Pearson
* Graham, c.p. (ou Carstairs)	Roberge
Kinsella	Robichaud, L., c.p. (Acadie)
LeBreton	Stewart
* Lynch-Staunton (ou Kinsella)	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, L. (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Stewart est substitué à celui de l'honorable sénateur Joyal (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Pearson est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud, L. est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maloney est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*le 13 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton est substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*le 25 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur LeBreton est substitué à celui de l'honorable sénateur Johnson (*le 25 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella est substitué à celui de l'honorable sénateur Spivak (*le 25 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Butts est substitué à celui de l'honorable sénateur Adams (*le 25 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1999

(33)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 3:37 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Butts, LeBreton, Callbeck, Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton, Maloney, Pearson, Poulin, Robichaud, P.C. (*L'Acadie-Acadia*) and Stewart (11).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

From the Department of International Trade:

The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P., Minister.

WITNESS:

From the Department of International Trade:

John Gero, Director General, Trade Policy Bureau II.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P., Minister of International Trade, made a statement and answered questions, accompanied by Mr. Gero.

It was moved by the Honourable Senator Kinsella — That the committee report this bill without amendments.

After debate, the question being put on the motion, it was defeated.

At 5:04 p.m., on motion by the Honourable Senator Stewart, the committee proceeded *in camera* to consider future business.

It was agreed — That the committee meet for clause-by-clause consideration of the bill at 4:00 p.m. on Monday, May 31, 1999.

At 5:12 p.m., the committee adjourned until Monday, May 31, 1999 at 4:00 p.m.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 25 mai 1999

(33)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 37, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Butts, LeBreton, Callbeck, Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton, Maloney, Pearson, Poulin, Robichaud, c.p. (*L'Acadie-Acadia*) et Stewart (11).

Également présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Division de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

Du ministère du Commerce international:

L'honorable Sergio Marchi, c.p., député, ministre.

TÉMOIN:

Du ministère du Commerce international:

John Gero, directeur général, Politique commerciale II.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité procède à l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*Pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir le fascicule n° 22 du mardi 13 avril 1999.*)

L'honorable Sergio Marchi, c.p., député, ministre du Commerce international, fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide de M. Gero.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kinsella — Que le comité fasse rapport de ce projet de loi sans amendement.

Après discussion, la question, mise aux voix, est rejetée.

À 17 h 04, sur motion de l'honorable sénateur Stewart, le comité procède à huis clos à l'examen de ses travaux futurs.

Il est convenu — Que le comité se réunisse à 16 heures, le lundi 31 mai 1999, pour procéder à l'étude article par article du projet de loi.

À 17 h 12, le comité suspend ses travaux jusqu'à lundi, le 31 mai 1999 à 16 heures.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 25, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 3:37 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, as we continue our study of Bill C-55, today we will hear from the Minister of International Trade, the Honourable Sergio Marchi, and Mr. John Gero from the Department of International Trade.

As you know, we have been hearing from all stakeholders who have an interest in Bill C-55. This bill has captured much public attention. We have heard over 30 witnesses from the magazine industry, the cultural milieu, the legal profession, the lumber industry, the manufacturing industry, as well as from trade specialists.

I received a letter from the Deputy Minister from the Department of International Trade requesting that we delay hearing the presentation from the minister and from representatives of the department since they were otherwise occupied.

However, today we welcome Minister Marchi. I believe you have an opening presentation, after which we will move to questions.

The Honourable Sergio Marchi, Minister of International Trade: Let me say at the very outset how much I appreciate this opportunity to come before your committee today to discuss the international trade side of the Bill C-55 coin. I have followed, with interest, your deliberations on Bill C-55 and the different perspectives put forward by the various witnesses who appeared before your committee.

[*Translation*]

I have also read with care the comments made to this committee by my colleague the Minister of Canadian Heritage, Ms Sheila Copps. I share her view that there is nothing inconsistent or incompatible about a vigorous and open trade policy and an equally strong defence of one's own culture.

[*English*]

Let there be no doubt: This government stands behind Bill C-55, and we are determined to see it passed into law. I will quickly review how we came to be where we are now.

Honourable senators will know that, back in 1997, the World Trade Organization found certain of Canada's policies with respect to our publishing industry to be inconsistent with our obligations under international trade rules. As a result, we responded quickly and in full to that ruling by removing the four specific measures that were found to be inconsistent, according to the panel decision. The WTO and, of course, the United States

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 25 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit aujourd'hui, à 15 h 37, pour en faire l'examen.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Honorables sénateurs, dans le cadre de notre étude du projet de loi C-55, nous accueillons aujourd'hui l'honorable Sergio Marchi, ministre du Commerce international, et M. John Gero, du ministère du Commerce international.

Comme vous le savez, nous entendons les témoignages de tous les intéressés. Le projet de loi a énormément retenu l'attention. Nous avons entendu plus de 30 témoins de l'industrie du périodique, du milieu culturel, du barreau, de l'industrie du bois de sciage, de l'industrie manufacturière ainsi que des experts du commerce.

J'ai reçu une lettre du sous-ministre du Commerce international qui demande que nous reportions la comparution du ministre et le témoignage des porte-parole du ministère parce qu'ils ont d'autres engagements.

Toutefois, nous accueillons aujourd'hui le ministre Marchi. Je crois que vous avez une déclaration liminaire à nous faire, après quoi nous passerons aux questions.

L'honorable Sergio Marchi, ministre du Commerce international: Je tiens à dire dès le départ à quel point je vous suis reconnaissant de me donner cette occasion de parler de commerce international dans l'optique du projet de loi C-55. J'ai suivi avec intérêt vos délibérations à ce sujet et les différents points de vue exprimés par les divers témoins qui ont comparu devant vous.

[*Français*]

J'ai également lu avec soin les commentaires faits devant ce comité par ma collègue, le ministre du Patrimoine, Mme Sheila Copps. Aussi, j'estime qu'il n'y a rien d'inconsistant entre, d'une part, la poursuite d'une politique commerciale vigoureuse et ouverte et, d'autre part, la promotion également énergique de sa propre culture.

[*Traduction*]

Je veux donc qu'il n'y ait aucun doute à ce sujet: le gouvernement appuie le projet de loi C-55 et il est bien décidé à ce qu'il soit adopté. Passons donc en revue rapidement ce qui nous a amenés où nous en sommes maintenant.

Les honorables sénateurs sauront qu'en 1997, l'Organisation mondiale du commerce (OMC) a trouvé que certaines de nos politiques portant sur notre industrie de l'édition étaient incompatibles avec les obligations que nous avons contractées aux termes des règles du commerce international. Nous avons rapidement donné suite à cette décision en retirant les quatre mesures particulières qui avaient été considérées comme étant

recognized the steps that we took to comply with that WTO ruling.

In October of last year, the Minister of Heritage introduced Bill C-55 which proposes that only Canadian periodical publishers will be able to sell advertising services to Canadian advertisers directed primarily at the Canadian marketplace. We believe that Bill C-55 complies with the WTO ruling, as it is a measure aimed at restricting access to certain services and not goods. Under the WTO regime, we are not obliged to provide national treatment for advertising services. The United States, however, did not share our view.

[Translation]

And so we began a series of discussions aimed at resolving our differences. Since January, a series of meetings have been held between Canadian and US officials, and I have been in touch with trade representative Charlene Barshefsky on an ongoing basis.

[English]

While honourable senators will no doubt appreciate that I cannot go into the details of those discussions this afternoon, I will say that we have made substantial progress. I expect that we will come to a meeting of minds very soon.

I can say, however, that both sides have approached this issue in good faith, for neither side desires a trade war. We are, after all, each other's best customers. More than \$1.5 billion in trade crosses our border every day. Indeed, it is the world's biggest and best trading partnership. That is why we have sought to resolve these issues through dialogue at the table. That is how neighbours, friends, and trading partners should do things.

We should also remember that, in the past, Canada and the United States have settled many disputes in our commercial relationship through dialogue. Indeed, that has been the rule, not the exception. Most recently, for example, we were able to work out our differences over actions taken by some mid-western states in the area of agriculture and commodities.

Therefore, we saw our present discussion with respect to Bill C-55 with the United States as an opportunity to advance our cultural objectives as a government and as a nation while, at the same time, avoiding a potentially damaging confrontation on the trade front.

This desire to resolve disputes through discussion is not only a matter of preference between friends, it is also a practical approach between commercial partners, for the consequences of a trade war would be immediate, its resolution protracted, and its consequences harmful.

If the United States did take trade action against those industries that are reported targets — such as steel, apparel, plastics and lumber — there would be a chilling effect on new

incompatibles. L'OMC et, bien sûr, les États-Unis ont reconnu que les mesures que nous avons prises cadraient avec cette décision.

En octobre dernier, la ministre du Patrimoine canadien a déposé le projet de loi C-55 qui garantit que seuls les éditeurs de périodiques canadiens pourront vendre à des annonceurs du Canada des services publicitaires destinés principalement à notre marché. Nous estimons que le projet de loi C-55 respecte les conditions de l'OMC puisqu'il vise à limiter l'accès à certains services, plutôt qu'à des produits. Sous le régime de l'OMC, nous ne sommes pas tenus d'accorder le traitement national pour des services publicitaires. Les États-Unis ne sont pas cependant de notre avis.

[Français]

Nous avons donc commencé une série de discussions pour régler nos différends. Depuis janvier, il y a eu plus de dix rencontres avec les fonctionnaires canadiens et américains, et j'ai moi-même parlé régulièrement avec le représentant du commerce, Mme Charlene Barshefsky.

[Traduction]

Comme vous le comprendrez aisément, je ne peux pas entrer dans les détails de ces discussions cet après-midi. Je me contenterai donc de dire que nous avons réalisé de nets progrès et que je m'attends à un accord très prochainement.

Je devrais aussi ajouter que les deux partis ont abordé la question de bonne foi, car nul ne souhaite une guerre commerciale. Après tout, nous sommes l'un pour l'autre nos meilleurs clients. Plus de 1,5 milliard de dollars traverse la frontière tous les jours dans le cadre de nos échanges commerciaux. Il s'agit du plus grand et du meilleur partenariat commercial du monde. C'est pourquoi nous avons recouru au dialogue pour essayer de régler ces questions, car c'est ainsi que se règlent les problèmes entre voisins, entre amis et entre partenaires commerciaux.

Il faudrait aussi se rappeler que, dans le passé, le Canada et les États-Unis ont réglé de nombreux différends dans leurs relations commerciales grâce au dialogue. En fait, c'est la règle, plutôt que l'exception. Tout récemment, par exemple, nous avons pu régler nos divergences de vues au sujet de mesures prises par certains États du Midwest dans le secteur de l'agriculture.

Nous avons donc considéré nos discussions actuelles avec les États-Unis comme une occasion de faire progresser nos objectifs culturels, tout en évitant une confrontation aux conséquences désastreuses sur le plan commercial.

Je pourrais ajouter que ce désir de recourir à la discussion pour régler les différends n'est pas seulement une question de préférence, entre amis, mais aussi une approche judicieuse, entre partenaires. En effet, une guerre commerciale aurait des conséquences immédiates et désastreuses, et il faudrait beaucoup de temps pour en arriver à un règlement.

Si les États-Unis prenaient effectivement des mesures commerciales contre les industries qui, semble-t-il, sont visées (acier, habillement, plastique et bois d'oeuvre), ces mesures

export contracts and investments in those key sectors across our country.

Certainly, while we would have the right to challenge the United States under the NAFTA dispute settlement procedures, until a decision was rendered by a panel, Canadian exporters would suffer, any expansion plans would be put on hold, and Canadian jobs would be imperilled.

For all these reasons, the Government of Canada has preferred a negotiated solution — not a solution at any price, or one that plays one sector in Canadian society off against another but, rather, a mutually satisfactory and balanced agreement. Indeed, I remain confident that such a way will be found.

However, it has been Canada's long-held and consistent position throughout that, should an agreement elude us, the matter should be referred to the WTO for an independent review, after all, that is one of the reasons that we have multilateral institutions like the WTO. As an institution, the rules of the WTO need to be respected and, more importantly, its dispute settlement mechanism needs to be the ultimate court of appeal for any two differing parties. It is a question of using it rather than abusing it.

In addition, this overall dispute has highlighted the need for clear rules on culture and trade at the multilateral level. Since my appointment to this job by the Prime Minister, I have maintained that the WTO needs to address this gap which is of increasing interest to a growing number of member nations.

As we approach the launching of a new round at the WTO by the end of this year, I believe, as an international community, we should give more thoughtful consideration to how we can develop a more certain and secure framework for promoting and protecting cultural industries within the global trading system. Some would argue that that is difficult, and I would agree. However, would it be more difficult than squaring the circle on trade and environment or trade and labour? I would point to the situation respecting agriculture this year which will severely test member countries of the WTO. Simply because it may be difficult, does not mean that this goal should not be pursued. I believe that increasingly more countries will share this goal.

As to Bill C-55, let me be clear: We will not make a deal with the United States at any price. There are lines that this government is not prepared to cross, concessions that we are not prepared to make, and principles that we are not prepared to abandon. Culture is too important and fundamental to our character as a nation. The fact is that culture need not be sacrificed to commercial considerations. The two can constructively co-exist.

[Translation]

Now I know that some would argue that the assertion of cultural integrity is inconsistent with our strong advocacy of open trade policies and that to support freer trade is to allow unrestricted access to our market.

auraient un effet paralysant sur les nouveaux marchés d'exportation et les investissements dans ces secteurs clés.

Alors que nous aurions le droit de contester les mesures américaines en vertu de la procédure de règlement des différends de l'ALENA, pendant tout le temps que prendrait un groupe spécial pour se prononcer, les exportations canadiennes seraient compromises, tous les projets d'expansion seraient mis en veilleuse, et des emplois canadiens pourraient être menacés.

Pour toutes ces raisons, plutôt qu'une solution à tout prix ou profitant à un secteur au détriment d'un autre, le gouvernement du Canada a préféré une solution négociée, mais équilibrée et satisfaisante pour les deux parties. Je demeure persuadé que nous pourrions trouver un moyen d'y parvenir.

Toutefois, si un accord ne peut pas être conclu, le Canada a toujours eu pour principe de soumettre la question à l'OMC pour que celle-ci effectue un examen indépendant. Après tout, c'est l'une des raisons d'être de ces institutions multilatérales. Il faut en respecter les règles, et son mécanisme de règlement des différends doit être l'ultime organe d'appel pour deux parties ayant des positions divergentes. Il s'agit de l'utiliser plutôt que d'en abuser.

En outre, d'une manière générale, ce différend a souligné la nécessité d'avoir des règles claires sur la culture et le commerce, au niveau multilatéral. Je soutiens, depuis que le premier ministre m'a nommé à ce portefeuille, que l'OMC a besoin de remédier à cette lacune, ce qui, à mon avis, prend de plus en plus d'importance pour un nombre croissant d'États membres.

Alors que nous nous apprêtons à entamer une nouvelle série de négociations à l'OMC, il faudrait étudier plus sérieusement comment nous pourrions établir un cadre plus défini et plus sûr pour promouvoir et protéger les industries culturelles au sein du système commercial mondial. Certains prétendraient que cela est difficile, et j'en conviens. Toutefois, serait-ce plus difficile que de faire la quadrature du cercle en matière de commerce et d'environnement ou de commerce et de main-d'œuvre? À cet égard, je vous rappelle la situation en matière d'agriculture qui a régné cette année et qui mettra durement à l'épreuve les États membres de l'OMC. Ce n'est pas parce que c'est difficile qu'il faut renoncer à atteindre l'objectif. À mon avis, de plus en plus de pays partagent cet objectif.

Pour en revenir au différend actuel, je voudrais qu'il soit bien clair que nous ne concluons pas une entente avec les États-Unis à n'importe quel prix. Il y a des limites que le gouvernement ne veut pas franchir, des concessions que nous ne sommes pas prêts à faire, des principes auxquels nous ne sommes pas disposés à renoncer. La culture est un élément trop important, trop fondamental de ce qui fait l'individualité de notre pays. Il est évident qu'il n'est pas nécessaire de sacrifier la culture aux considérations commerciales. Les deux peuvent coexister de façon constructive.

[Français]

Certains diront, et je suis tout à fait conscient qu'il y a une contradiction entre l'affirmation de notre intégrité culturelle et l'énergie que nous mettons à promouvoir des politiques commerciales ouvertes, que soutenir une libéralisation accrue du

[English]

While I understand these arguments, I do not share them. In the remainder of my time with you this afternoon, I should like to explain why I believe that freer trade and the assertion of our culture are, indeed, compatible.

First, the argument that freer trade means no restrictions is patently false. Every trade agreement contains exceptions. Every country has particular interests it seeks to defend. While economic theory may suggest an all-or-nothing approach, the world in which we all live operates somewhat differently.

A corollary of the all-or-nothing argument is that globalization is about sameness, that we must abandon our differences if we are to trade with one another, or that, because we trade with one another, we become more alike.

Honourable senators, my view of globalization is not one in which everyone wears Nike shoes, drinks Pepsi or Coke, and shops at the Gap. Trade liberalization does not mean sameness or assimilation, it means that countries can and should promote their uniqueness. It means that a country does not surrender its sovereignty over that which is most basic to it, namely, its culture, simply by virtue of it having entered into a free trade agreement in the first place. I have said many times in many different parts of the world that a country should not have to sell its soul in order to sell its goods.

These then are the principles that have guided our conduct on the issue of split-run magazines. These are the principles that Canadians can expect us to honour in whatever arrangement is finally reached.

As I close, let me say this: As Minister of International Trade, I fully understand and support the benefits that freer trade brings to our country. Canadians recognize that our economic success as a country is inextricably linked to our ability to venture beyond our borders in search of new opportunities. However, in the context of the Bill C-55 discussions, we must also recall that it was an American poet, Robert Frost, who observed that: "Good fences make good neighbors." Madam chair, I am not referring to fences to keep our neighbours out but, rather, fences to preserve that which is within.

Senator Lynch-Staunton: I would welcome both you Mr. Minister and Mr. Gero to our committee. I am not sure whether your colleague Minister Copps would be pleased that, in your closing remarks, you quoted an American poet. She may believe that it diluted the Canadian content of your presentation.

commerce signifie accorder un accès sans restriction à notre marché.

[Traduction]

Bien que je comprenne ces points de vue, je ne les partage pas. Pendant le temps qui me reste avec vous cet après-midi, je voudrais vous expliquer pourquoi, selon moi, la libéralisation du commerce et la défense de notre culture ne sont pas incompatibles.

Tout d'abord, l'argument selon lequel le libre-échange signifie qu'il n'y a aucune limitation est manifestement erroné. Tous les accords commerciaux prévoient des exceptions. Tous les pays ont des intérêts particuliers qu'ils cherchent à défendre. Aussi, même si la théorie économique suggère le principe du «tout ou rien», le monde dans lequel nous vivons fonctionne quelque peu différemment.

Le principe du «tout ou rien» a pour corollaire que la mondialisation entraîne l'uniformisation, que nous devons renoncer à nos différences si nous voulons faire du commerce à l'échelle internationale ou, parce que nous faisons ce commerce, nous finissons par nous ressembler.

Honorables sénateurs, je ne conçois pas la mondialisation comme un processus où tout le monde porterait des chaussures Nike, boirait du Pepsi ou du Coke ou ferait ses achats chez Gap. La libéralisation du commerce n'est pas synonyme d'uniformisation ou d'assimilation. Au contraire, elle signifie que les pays peuvent promouvoir leur originalité et qu'ils doivent le faire. Elle signifie qu'un pays ne renonce pas à sa souveraineté dans le domaine qui lui est le plus fondamental, soit sa culture, simplement parce qu'il a conclu un accord de libre-échange. J'ai répété à maintes reprises, dans bien des régions du monde, qu'un pays ne devrait pas être obligé de vendre son âme pour pouvoir vendre ses produits.

Ce sont donc les principes qui nous ont animés dans le dossier des magazines à tirage dédoublé, et les Canadiens peuvent s'attendre que nous les appliquerons dans les ententes qui seront finalement conclues, quelles qu'elles soient.

En guise de conclusion, je précise qu'en tant que ministre du Commerce international, je connais parfaitement les avantages que le libre-échange apporte à notre pays et je les appuie. Les Canadiens reconnaissent que la santé de notre économie nationale est liée inextricablement à notre capacité de nous aventurer au-delà de nos frontières, en quête de débouchés économiques. Dans le contexte des discussions sur le projet de loi C-55, nous devrions aussi nous rappeler que c'est un poète américain, Robert Frost, qui a écrit: «Les bonnes clôtures font les bons voisins». Madame la présidente, il ne s'agit pas de murs pour empêcher nos voisins d'entrer, mais de barrières pour préserver ce qui est à l'intérieur.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre et monsieur Gero, je vous souhaite tous deux la bienvenue. Je ne suis pas sûr que la ministre Copps, votre collègue, serait enchantée d'apprendre qu'en guise de conclusion, vous avez cité un poète américain. Elle en conclura peut-être que le contenu canadien de votre déclaration s'en est trouvé diminué.

I shall send a copy of your intervention to the former prime minister Brian Mulroney so that he may add it to his collection of your presentations.

However, I have difficulty tying that in with Bill C-55. In your third paragraph, you say:

Let there be no doubt: This government stands behind Bill C-55, and we are determined to see it passed into law.

We are determined as well, so what are we doing here? Why do we not go to clause-by-clause study and pass it into law? Are you here to ask us to pass it into law or to not pass it into law at this stage?

Mr. Marchi: Senator, you can send the speech to whomever you want, and Mr. Mulroney is certainly a good starting point.

You will also recall that, during his leadership campaign, Mr. Mulroney swore never to have a free trade agreement, so Mr. Crosbie was certainly consistent. I know that they will get together and set the record straight.

As to your role, I will not tell this committee what it should do or how it should do it. I was invited by this committee to speak on the trade angle of Bill C-55. I have been happy to do that; I have made my presentation. It is up to you to decide where to go from here. It is to be hoped that you will move to clause-by-clause consideration very soon.

Senator Lynch-Staunton: In speaking for the government, you say that you stand behind Bill C-55 and are determined to see it passed into law. Are you satisfied that Bill C-55 should be passed into law as presently drafted and that, therefore, we should get on with it?

Mr. Marchi: Since January, we have been in discussions with the Americans regarding bridging the differences between our two interpretations. That is Plan A. Obviously, we prefer to settle matters through negotiations rather than threatening sectors in a trade war — where no one wins. We prefer a negotiated settlement, which will keep the magazine industry vibrant in the future while at the same time avoiding a nasty dispute.

If an arrangement could be arrived at, which, with modifications, would meet that test, I would accept modifications to the bill. However, the basic bill certainly remains.

Senator Lynch-Staunton: Bill C-55 has gone through three readings in the House of Commons and is now at the committee stage in the Senate, having gone through two readings here. Nevertheless, it appears that amendments to the bill are being negotiated in another country. We are waiting for the Americans to tell us what they would like to see in the bill to avoid a trade war. Your colleague, the Minister of Canadian Heritage, made a

J'envverrai un exemplaire de votre intervention à l'ex-premier ministre Brian Mulroney, qui l'ajoutera peut-être à sa collection.

Toutefois, j'ai de la difficulté à faire le lien entre ce que vous avez dit et le projet de loi C-55. Au troisième paragraphe, vous affirmez:

Je veux donc qu'il n'y ait aucun doute à ce sujet: Le gouvernement appuie le projet de loi C-55 et il est bien décidé à ce qu'il soit adopté.

Nous sommes tout aussi résolus que vous. Alors, que faisons-nous ici? Pourquoi ne procédons-nous pas à l'étude article par article et n'adoptons-nous pas le projet de loi? Êtes-vous venus nous demander de l'adopter ou de ne pas l'adopter à ce stade-ci?

M. Marchi: Sénateur, vous pouvez envoyer le texte de mon allocution à qui bon vous semble, et M. Mulroney est certes un bon point de départ.

Vous vous rappellerez aussi que, durant la course à la chefferie, M. Mulroney avait juré de ne jamais conclure un accord de libre-échange. M. Crosbie a donc fait preuve de beaucoup de constance. Je sais qu'ils feront front commun et rétabliront les faits.

Pour ce qui est du rôle de votre comité, ce n'est pas à moi de dire au comité ce qu'il devrait faire ou comment il devrait s'y prendre. J'ai été invité par le comité à parler de l'aspect commercial du projet de loi C-55. Je l'ai fait avec plaisir; j'ai fait mon exposé. C'est maintenant à vous de décider de ce qu'il faut faire. Avec un peu de chance, vous ferez l'étude article par article du projet de loi très bientôt.

Le sénateur Lynch-Staunton: En tant que porte-parole du gouvernement, vous affirmez que vous appuyez le projet de loi C-55 et que vous êtes déterminé à le voir adopter. Êtes-vous convaincu que le projet de loi C-55 mérite d'être adopté dans sa version actuelle et qu'il faudrait donc que nous agissions en conséquence?

M. Marchi: Depuis janvier, nous discutons avec les Américains en vue de combler le fossé qui sépare nos interprétations. C'est le plan A. Manifestement, nous préférons régler les questions par voie de négociations plutôt que de mettre en jeu la survie de certains secteurs dans une guerre commerciale dont nul ne sortira gagnant. Nous préférons la solution négociée qui conservera à l'industrie du périodique son dynamisme tout en évitant un vilain conflit.

Si un accord pouvait être conclu et qu'à condition d'y faire certaines modifications, il satisfaisait à ce critère, j'accepterais que le projet de loi soit modifié. Toutefois, il faut que le projet de loi demeure essentiellement le même, en substance.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le projet de loi C-55 a franchi les trois étapes de lecture à la Chambre des communes et il en est maintenant au stade de l'examen en comité au Sénat, après y avoir franchi deux étapes de lecture. Néanmoins, il semble qu'on soit en train de négocier des modifications au projet de loi avec un autre pays. Nous attendons que les Américains nous disent ce qu'ils aimeraient voir figurer dans le projet de loi en vue d'éviter une

very eloquent plea on behalf of Canadian culture and identity about the necessity of Canadian stories being told to Canadians by Canadians, and we bought into that. Although we believe that there are flaws in the bill, when it comes to the protection of our identity, which is so fragile, we are all one. We have gone this far with the bill and in your text you say that you stand behind the bill. Yet, now you say that you are in discussions with the Americans and that something may happen.

Why do we not adjourn this meeting, wait for the amendments to come, then reconvene and get on with the serious part of our business. This is a farce. You are wasting our time and your time, which is probably even more valuable. What are we doing here? If you want the bill passed, after you leave I will propose that we go into clause-by-clause consideration and pass it. If it is the wish of the government to hold off because negotiations have made substantial progress and you expect a meeting of the minds very soon, why do we not adjourn, wait for the amendments, reconvene, and carry on with our work?

I do not understand the process you are making us go through. As I have said before, it is demeaning to the entire parliamentary process.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton, I believe that your question is to the Chair because it is a question of process. We have all agreed to hear today the Honourable Sergio Marchi, Minister for International Trade. If you wish, after the minister leaves we can discuss process.

Senator Lynch-Staunton: Chairman, my statement to the minister is that if the government wishes us to pass this bill quickly, as is, we are ready to move to clause-by-clause consideration. If he believes that the negotiations that are currently taking place in Washington will lead to amendments that will not destroy the main thrust of the bill, we are willing to wait for them. I should like him to tell us what should be our course of action.

Our side wants to get on with this bill, and I am sure that there are many on the other side who want to get on with it as well. If the government believes that we can improve the bill, I suggest that we suspend our hearings and carry on when the government comes back with the appropriate amendments.

I want direction from you, Mr. Minister.

Mr. Marchi: Senator, I have been candid in my brief presentation to you. You either accept that candour or not. That is entirely your right.

Second, the process of the Senate committee is more your business than mine. I was invited to speak to the trade aspect of the bill, and that is what I am trying to do, in good faith.

guerre commerciale. La ministre du Patrimoine canadien, votre collègue, a fait un plaidoyer très éloquent en faveur de la culture et de l'identité canadiennes, de la nécessité de faire raconter par des Canadiens des histoires canadiennes aux Canadiens, et nous y avons cru. Bien que nous estimions que le projet de loi comporte certaines lacunes, quand il est question de protéger notre identité si fragile, nous ne faisons qu'un. Nous avons laissé le projet de loi progresser aussi loin et, dans votre texte, vous affirmez que vous appuyez le projet de loi. Pourtant, vous affirmez maintenant que vous êtes en pourparlers avec les Américains et qu'un accord pourrait être imminent.

Pourquoi ne pas lever la séance, attendre les modifications, puis nous réunir à nouveau et passer aux choses sérieuses. C'est une vraie farce. Vous gaspillez notre temps et le vôtre, qui est probablement encore plus précieux. Que faisons-nous ici? Si vous souhaitez que le projet de loi soit adopté, après votre départ, je proposerai que nous passions à l'étude article par article et que nous l'adoptions. Si le gouvernement souhaite retarder le processus parce que les négociations ont beaucoup progressé et que vous vous attendez à la conclusion d'un accord sous peu, pourquoi ne pas lever la séance, attendre les modifications, nous réunir à nouveau et poursuivre notre travail?

Je ne comprends pas le processus que vous nous obligez à suivre. Comme je l'ai déjà dit, c'est dégradant pour tout le processus parlementaire.

La présidente: Sénateur Lynch-Staunton, votre question s'adresse, je crois, à la présidence puisqu'il s'agit d'une question de procédure. Nous avons tous accepté d'entendre aujourd'hui l'honorable Sergio Marchi, ministre du Commerce international. Si vous le souhaitez, après son départ, nous pourrions parler de procédure.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la présidente, j'ai dit au ministre que, si le gouvernement souhaite que nous adoptions rapidement le projet de loi à l'étude, tel quel, nous sommes prêts à en faire l'étude article par article. S'il croit que les négociations actuelles de Washington entraîneront des modifications qui ne changeront rien à la teneur même du projet de loi, nous sommes disposés à attendre. J'aimerais qu'il nous dise ce qu'il faut que nous fassions.

Les membres de notre parti souhaite aller de l'avant avec le projet de loi à l'étude, et je suis sûr que beaucoup d'autres de l'autre côté de la table sont du même avis. Si le gouvernement estime que nous pouvons améliorer le projet de loi, je propose que nous suspendions nos audiences et que nous les reprenions quand le gouvernement nous aura présenté les modifications qui s'imposent.

J'attends, monsieur le ministre, vos instructions.

M. Marchi: Sénateur, j'ai été candide dans ma brève déclaration. Soit que vous acceptiez cette candeur ou que vous la rejetiez. Vous en avez parfaitement le droit.

Par ailleurs, le processus d'examen en comité sénatorial vous concerne beaucoup plus que moi. J'ai été invité à prendre la parole au sujet de l'aspect commercial du projet de loi, et c'est ce que je tente de faire, en toute bonne foi.

Third, I disagree with the preamble to your question. This bill is not being negotiated in another country. You know that as well as I. The talks have taken place in both capitals. We are not awaiting American direction on what to do with the bill. As I stated in my presentation, there is a government bottom line, not a Department of Canadian Heritage or a Department of International Trade bottom line. We have negotiated in good faith, creatively and assertively. If we get an arrangement that meets the threshold, that will be fine. If we do not get such an arrangement, there will be no deal.

Senator Lynch-Staunton: Have you told the Americans that there is a deadline for these discussions after which we must proceed with the bill or accept amendments? How long will the government entertain these discussions? Surely Canada is putting its foot down and saying that we are serious about Bill C-55, that we will see what we can do if they have problems with it, but on our terms, not American terms.

From what I hear, the Americans are gaining ground on this. I do not know what we are getting in return. That is my interpretation. You have said that you do not want to go into the details of the discussions, and I respect that, but surely Canada can set a deadline, saying that Parliament will adjourn sometime in June and we want this bill passed by then.

If the government is serious about this bill, it should tell the Americans that it will pass it, amended or unamended, by a certain date, and preferably before we adjourn for the summer recess. Can the government make that commitment or make that clear to the Americans?

Mr. Marchi: This process has gone on for a couple of years and negotiations started in January. I said at one of the last meetings between officials that we need to bring closure to these discussions. It is to be hoped that that closure will be positive. However, either way, we must have closure because of the uncertainty facing the Canadian magazine industry as well as all the other sectors facing unfair American trade threats. Ultimately, our government wants to get on with it and see whether an arrangement is possible.

Clearly, we do not have the luxury of time. We are also respectful of the fact that the bill is now before the Senate. We are cognizant of the upcoming adjournment of both houses. That has been spelled out clearly to the Americans.

I believe that we will be able to make a decision, one way or the other, in time to respect the adjournment of both the Senate and the House of Commons.

Senator Callbeck: Our committee has heard from many witnesses, including some who told us that the U.S. publishing industry is not too concerned about Bill C-55. In fact, in the November 15, 1998 edition of *Folio*, an American magazine which bills itself as a magazine for magazine management, it was

Enfin, je ne suis pas d'accord avec le préambule de votre question. Le projet de loi à l'étude n'est pas en train d'être négocié avec un autre pays. Vous le savez aussi bien que moi. Les pourparlers ont eu lieu dans les deux capitales. Nous n'attendons pas que les Américains nous disent quoi faire. Comme je l'ai dit dans mon exposé, il y a certaines limites que le gouvernement, non pas le ministère du Patrimoine canadien ou le ministère du Commerce international, mais bien le gouvernement, n'est pas prêt à franchir. Nous avons négocié de bonne foi, en faisant preuve de créativité et d'affirmation. Si nous concluons un accord qui respecte ces limites, soit! Par contre, si nous n'arrivons pas à nous entendre, il n'y aura pas d'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Avez-vous dit aux Américains qu'il y a une date butoir pour ces discussions, après quoi nous devons adopter le projet de loi tel quel ou accepter des amendements? Pendant combien de temps le gouvernement va-t-il poursuivre ses discussions? Je suis que le Canada affirme sa position et qu'il fait comprendre aux Américains que nous sommes sérieux au sujet du projet de loi C-55. Nous sommes disposés à voir ce que nous pouvons faire si les Américains ont des problèmes, mais l'affaire doit se régler à nos conditions et non aux leurs.

D'après ce que j'ai entendu dire, les Américains gagnent du terrain dans ce dossier. J'ignore ce que nous obtenons en retour. C'est mon interprétation. Vous avez dit que vous ne vouliez pas entrer dans le détail des discussions, et je respecte cela, mais le Canada peut fixer un échéance en invoquant que le Parlement ajournera en juin et qu'il souhaite adopter la mesure d'ici là.

Si le gouvernement est sérieux, il devrait dire aux Américains qu'il adoptera le projet de loi avec ou sans amendement d'ici telle ou telle date, de préférence avant l'ajournement pour les vacances d'été. Le gouvernement peut-il prendre cet engagement et faire en sorte que ce soit clair pour les Américains?

M. Marchi: Ce processus dure depuis deux ans et les négociations ont débuté en janvier. J'ai dit à l'une des dernières réunions entre hauts fonctionnaires qu'il fallait mettre un terme à ces discussions. Nous espérons que l'issue sera positive. Cependant, d'une façon ou d'une autre, il faut en finir en raison de l'incertitude à laquelle est soumise l'industrie du magazine canadien, ainsi que tous les autres secteurs confrontés à d'injustes menaces de rétorsion de la part des Américains. En fin de compte, notre gouvernement veut faire avancer les choses et voir si un arrangement est possible.

De toute évidence, nous ne pouvons nous permettre d'attendre. Nous sommes aussi très sensibles au fait que le projet de loi est maintenant au Sénat. Nous savons que les deux Chambres vont bientôt ajourner. Cela a été expliqué clairement aux Américains.

Je pense que nous serons en mesure de prendre une décision, dans un sens ou dans l'autre, à temps pour l'ajournement du Sénat et de la Chambre des communes.

Le sénateur Callbeck: Notre comité a entendu de nombreux témoins et certains d'entre eux nous ont dit que le secteur de l'édition américaine n'était pas tellement préoccupé par le projet de loi C-55. En fait, dans l'édition du 15 novembre 1998 de *Folio*, magazine américain qui se targue être le summum en matière de

indicated that U.S. publishers are not terribly upset with the bill. They could not entice people to go to Washington to testify about Bill C-55.

There is also other evidence which indicates that the publishing industry in the states is not concerned about Bill C-55. Some witnesses have suggested that the opposition has come from other U.S. interests.

Are your discussions in Washington to which you have referred limited solely to finding an acceptable deal for magazines?

Mr. Marchi: The interests of the American publishing industry would probably be better determined by Madam Barshevsky and others. Certainly, I do not think it is on their radar screen as much as it is on ours. That is a given. That means we do not apologize to the Americans for making this the issue we believe it is because it is important to us. For us, culture is a big arena. The magazine industry is only one subset of "culture," although it is probably one of the most vulnerable aspects of culture.

While Céline Dion can fill any stadium in the world or Margaret Atwood's books can be translated into a host of different languages, Canadian magazines are essentially for Canadians and by Canadians. They do not compete the way *Time*, *Newsweek* or *Paris Match* compete.

Therefore, to expand on my analogy of two radar screens, our screen probably has the bigger pulse.

Based on what we are hearing from our American counterparts — and I take them at face value on this — from their perspective, the interest in this has increased dramatically in the last month or so. All of a sudden, their publishing industry is taking a greater interest in the matter.

Quite apart from their interest in what happens in Canada, the Americans have an interest in what precedents are set around the world. I mentioned in my opening statement that I believe we should have rules at the WTO which clearly delineate between illegitimate and legitimate forms of cultural promotion, namely, the "go" zones and the "no-go" zones.

From the American viewpoint, culture is a business and, as such, it is treated like any other commodity. We view the situation differently.

The discussions between the two governments have only dealt with the magazine issue.

Senator Callbeck: Are you satisfied, then, that the arrangements or conditions that are being talked about would ensure a viable and strong magazine industry here in Canada?

Mr. Marchi: I believe the right agreement is there. We would only sign the right agreement. If the Americans were to force upon us an agreement that we think would make this industry unviable, then we simply would not sign it, and we would proceed to plan B which is recourse to the WTO. There is an arrangement

gestion de magazine, on pouvait lire que les éditeurs américains n'étaient pas terriblement préoccupés par le projet de loi. Ils n'arrivaient même pas à convaincre des intervenants de se rendre à Washington pour témoigner au sujet du projet de loi C-55.

D'autres indices montrent que le secteur de l'édition aux États-Unis est indifférent au projet de loi C-55. Certains témoins ont laissé entendre que l'opposition à cette mesure émane d'autres intérêts américains.

Les discussions que vous avez à Washington portent-elles uniquement sur la quête d'une entente acceptable pour les magazines?

M. Marchi: Sans doute que Mme Barshevsky et d'autres seraient mieux en mesure de cerner les intérêts de l'industrie de l'édition américaine. Chose certaine, je ne pense pas que cela soit un point aussi important sur leur radar que sur le nôtre. Cela est acquis. Cela signifie que nous n'avons pas à nous excuser auprès des Américains d'accorder à ce dossier toute l'importance qu'il mérite à nos yeux. Pour nous, la culture est un domaine très vaste. Le secteur du magazine n'est qu'un élément de «la culture», bien que c'est sans doute l'une des aspects les plus vulnérables.

Céline Dion peut remplir n'importe quel stade dans le monde et les livres de Margaret Atwood peuvent être traduits en une multitude de langues, mais les magazines canadiens sont essentiellement fabriqués par des Canadiens pour des Canadiens. Ils ne sont pas concurrentiels comme peuvent l'être le *Time*, *Newsweek* ou *Paris Match*.

Par conséquent, pour reprendre mon analogie de l'écran de radar, c'est sans doute sur le nôtre que la lumière clignote le plus vigoureusement.

À en croire ce que nous disent nos homologues américains — et je n'ai pas de raison d'en douter — dans leur perspective, l'intérêt pour ce dossier a augmenté de façon spectaculaire depuis un mois environ. Soudainement, le secteur de l'édition s'intéresse vivement à la question.

En plus de s'intéresser à ce qui se passe au Canada, les Américains s'intéressent aux précédents ailleurs dans le monde. Dans ma déclaration liminaire, j'ai dit qu'à mon avis, nous devrions avoir à l'OMC des règles qui définissent clairement les formes légitimes et illégitimes de promotion de la culture, c'est-à-dire celles qui méritent le feu vert ou le feu rouge.

Dans la perspective américaine, la culture est une entreprise commerciale et, en tant que telle, elle est traitée comme n'importe quelle autre entreprise commerciale. Nous avons une vision différente de la situation.

Les discussions entre nos deux gouvernements ont uniquement porté sur la question des magazines.

Le sénateur Callbeck: Êtes-vous convaincu que les arrangements ou conditions dont il est question pourraient assurer la viabilité et la vigueur du secteur du magazine ici au Canada?

M. Marchi: Je le crois, si nous concluons une entente convenable. D'ailleurs, nous ne signerions qu'une entente convenable. Si les Américains voulaient nous forcer à conclure une entente qui, à notre avis, rendrait ce secteur non viable, nous refuserions tout simplement de signer et nous pourrions passer au

to be had. It will be built on balance, fairness, and a sense of compromise on both sides.

Senator Forrestall: Normally, I would not have entered into this debate which involves trade, since I am usually most concerned with matters involving transport. However, I am concerned about the consequences of any agreement you may sign to certain industries such as the softwood industry. Witnesses appeared before us and talked about the consequences of the passage of this bill on their industry.

Up until now, witnesses from the government, including your colleague Minister Copps, have used the term "could" in connection with dispute settlement procedures and all of the difficulties that might come about which would cause Canadian industries to be in jeopardy or imperilled. You used the phrase, "would be imperilled." Would you care to elaborate on that, and perhaps run through the two or three which exist? It is a matter of some concern to us.

Mr. Marchi: I appreciate the concerns expressed by the industries that made representations either directly to you, senator, or through this committee, about them having to pay the price for the different perspectives the two governments take on Bill C-55. That is in part why we have been at the table so long.

I also believe we can attain a number of cultural firsts vis-à-vis a possible arrangement. Obviously, we are at the table to achieve a good arrangement which will keep the magazine industry viable. Representatives of those industries have spoken to you, as they have spoken to us. They are worried about the consequences and the fallout from any arrangement.

The Americans have told us that they will target four important sectors of our economy. They include national sectors and others which annually export, primarily to the United States, between \$4 billion and \$5 billion worth of products. If those products were to face barriers, then that would have national as well as a local consequences.

If the Americans were to follow through on their threats, then I would not mislead Canadians by saying that there might be no harm done. I think harm would be done. I do not think it is right that they have threatened us in this manner. That is why we have consistently reminded them that they helped build the WTO, as they did the GATT.

This is not the way for the two best trading partners in the world to be proceeding, especially when we are on the eve of launching a new round of negotiations in Seattle, Washington later this year. I agree that the impact will be serious.

It also needs to be said that the businessmen and women in these sectors have been very supportive and extremely responsible. It would have been easy and understandable for those

plan B, soit le recours à l'OMC. Je pense qu'un arrangement est possible. Il devrait être fondé sur l'équilibre, l'équité et un sens du compromis de la part des deux parties.

Le sénateur Forrestall: Normalement, je n'aurais pas participé à cette discussion sur le commerce, étant donné que je suis habituellement préoccupé au premier chef par les questions relatives aux transports. Cela dit, je m'inquiète des conséquences d'une entente éventuelle sur certaines industries comme celle du bois d'oeuvre. Certains témoins nous ont mis en garde contre les conséquences de l'adoption de ce projet de loi sur leurs secteurs industriels.

Jusqu'à maintenant, les témoins du gouvernement, y compris votre collègue la ministre Copps, a évoqué le recours éventuel à la procédure de règlement des différends ainsi que toutes les difficultés qui pourraient s'ensuivre et qui pourraient compromettre ou mettre en péril les industries canadiennes. Vous avez vous-même parlé d'industries en péril. Pourriez-vous nous en dire plus long et peut-être passer en revue les deux ou trois industries ainsi menacées? C'est une question qui nous préoccupe.

M. Marchi: Je comprends les préoccupations des secteurs industriels qui vous ont présenté des instances directement, sénateur, ou par l'entremise du comité. En effet, ils craignent de devoir payer le prix des divergences d'opinions des deux gouvernements au sujet du projet de loi C-55. C'est d'ailleurs en partie la raison pour laquelle nous avons été à la table aussi longtemps.

Je pense que nous pouvons réaliser un certain nombre de premières en matière de culture grâce à un arrangement. Il va de soi que nous sommes à la table pour obtenir un arrangement acceptable qui assurera la viabilité de l'industrie du magazine. Les représentants des secteurs menacés sont venus vous parler, et ils nous ont parlé à nous aussi. Ils s'inquiètent des conséquences, des retombées d'un éventuel arrangement.

Les Américains nous ont dit qu'ils cibleront quatre secteurs importants de notre économie. Cela englobe des secteurs nationaux et d'autres, qui exportent tous les ans des produits d'une valeur de 4 ou 5 milliards de dollars, principalement vers les États-Unis. Si ces produits devaient faire face à des barrières tarifaires, cela aurait des conséquences au niveau national autant que local.

Si les Américains devaient mettre à exécution leurs menaces, loin de moi l'idée de tromper les Canadiens en leur affirmant que cela ne nous causerait pas de tort. Cela nous causerait indubitablement du tort. Il n'est pas correct de leur part de nous menacer de cette façon. Voilà pourquoi nous leur avons constamment rappelé qu'ils ont aidé à bâtir l'OMC, comme ils l'ont fait pour le GATT.

Ce n'est pas ainsi que devraient procéder les deux plus grands partenaires commerciaux du monde, particulièrement à la veille du lancement d'une nouvelle série de négociations à Seattle, dans l'État de Washington, plus tard cette année. Je conviens que les répercussions seraient sérieuses.

Cela dit, les chefs d'entreprise de ces secteurs se sont montrés éminemment loyaux et responsables. Il leur aurait été facile et compréhensible de se plaindre publiquement, jour après jour, des

sectors to state publicly day after day what the ramifications on their industries would be. The fact that they have not done that is not because they do not care about their industry. They, too, happen to be passionate Canadians who also believe in their culture. However, they also believe that reasonable people will come to a reasonable conclusion. They should be applauded for the way they have been quiet in their support rather than becoming animated, which would have made the situation even more complex than it already is.

Senator Forrestall: Minister, you have used the word “would.” Does that arise from some meaningful awareness within your department regarding the lengthy delays? You suggest that it would have serious implications for Canadian industry, and I agree, but not only for the four sectors that are under threat. I would think there would be serious implications for virtually everything that had to do with any expansion of present exports to our largest trading partner. Did you, in appearing before the standing committee of the House of Commons, use the word “would” or “could”? In the draft of your comments, the word “could” is used but you said “would” in your testimony. I am sure you appreciate the difference between the two. Which word was used at the house committee?

The situations are entirely different. If one is problematic, then my leader is correct, we should get on with this and pass the bill. If, on the other hand, there will be serious consequences, then both the Senate and the House deserve some explanation.

Mr. Marchi: I do not want to play word games with you. I do not recall which word I used in the house committee testimony. I can certainly check and get back, through the Chair, to you.

Senator Forrestall: How did you feel at the time?

Mr. Marchi: Whether one minister says “could” have a detrimental impact and another minister, namely the Minister of International Trade, says “would,” the message is pretty clear. The message is that if we get into a trade war with our biggest market, a country ten times the size of Canada, for over 85 per cent of our products, and if that superpower were abdicating rules and an independent way of arbitrating, which is in part why we have been able to do so well, initially under the FTA and then NAFTA, then of course there would be an impact. It is impossible to predict, senator, how bad it will be or how long it will last or where we go from here.

It is understandable that these sectors, and Canadians at large, are concerned. Our government has been trying to resolve this issue through dialogue rather than through threats. I think there is a consensus in the country that, if we could come to the right arrangement, we should try to avoid finding out how bad a trade war could be between our two countries.

répercussions sur leurs secteurs. Le fait qu'ils n'ont pas agi ainsi n'est pas un signe d'indifférence. C'est simplement qu'eux aussi sont des Canadiens passionnés qui croient en leur culture. Cependant, ils pensent également que des gens raisonnables doivent pouvoir en arriver à une conclusion raisonnable. Il y a lieu d'applaudir le fait qu'ils nous ont accordé un appui discret au lieu de vociférer sur la place publique, ce qui aurait compliqué encore davantage une situation qui l'est déjà suffisamment.

Le sénateur Forrestall: Monsieur le ministre, vous avez parlé au conditionnel et employé le terme «would». Faut-il en conclure que votre ministère est extrêmement sensible aux retards? Vous avez dit que cela aurait des conséquences sérieuses pour l'industrie canadienne, et je suis d'accord, et pas seulement pour les quatre secteurs menacés. À mon avis, cela aurait des conséquences sérieuses pour n'importe quel secteur qui souhaite accroître le volume de ses exportations actuelles vers notre principal partenaire commercial. Lors de votre comparution devant le comité permanent de la Chambre des communes, avez-vous employé le terme «would» ou «could»? Dans l'ébauche de votre exposé, c'est le terme «could» qui figure mais dans votre témoignage, vous avez dit «would». Je suis sûr que vous comprenez la différence entre les deux. Lequel de ces deux verbes avez-vous utilisé devant le comité de la Chambre?

Les situations sont entièrement différentes. Si dans un cas, c'est problématique, alors mon chef a raison, nous devrions en finir et adopter le projet de loi. Si, par contre, cela aura des conséquences sérieuses, le Sénat et la Chambre méritent des explications.

M. Marchi: Je ne veux pas jouer sur les mots avec vous. Je ne me rappelle pas quel verbe j'ai employé lorsque j'ai témoigné devant le comité de la Chambre. Je peux certainement vérifier et, par l'entremise du président, vous le faire savoir.

Le sénateur Forrestall: Quel était votre sentiment à ce moment-là?

M. Marchi: Qu'un ministre dise que cela pourrait avoir une incidence préjudiciable et qu'un autre, nommé le ministre du Commerce international, dise que cela aurait une incidence préjudiciable, le message est clair. Le message, c'est que si nous nous retrouvons en guerre commerciale avec notre principal marché, un pays 10 fois plus grand que le Canada qui accueille plus de 85 p. 100 de nos produits, et si cette superpuissance abandonne les règles et un processus d'arbitrage indépendant auquel nous devons en partie de nous être si bien tiré d'affaire à l'origine dans le contexte de l'ALE et ensuite de l'ALENA, il va de soi que cela aurait des conséquences. Sénateur, il est impossible de prédire à quel point cela serait dur, pendant combien de temps le conflit durerait et ce qui arriverait ensuite.

Il est compréhensible que ces secteurs et l'ensemble des Canadiens soient préoccupés. Notre gouvernement a essayé de résoudre cette question par la voie du dialogue plutôt que des menaces. Je pense qu'il existe au pays un consensus selon lequel si nous pouvons obtenir un arrangement acceptable, nous devrions essayer d'éviter d'apprendre de première main à quel point une guerre commerciale entre nos deux pays pourrait être dommageable.

Senator Forrestall: I will end there. What my leader has had to say is very clear and deserves our attention.

Senator Kinsella: Mr. Minister, I have three small areas to cover.

First, did the government foresee this kind of a reaction from our friends in the United States when you were examining models to deal with the magazine issue in the light of the WTO ruling? Has this file got a bit out of control? You talk about a trade war of unpredictable magnitude, and I agree that it would be devastating for the Canadian economy. Did the government foresee this unfolding in the way it has?

Mr. Marchi: There has been a cultural divide between our two countries, and this divide preceded not only the two ministers currently in charge of trade and heritage but also our government. It is fair to say that previous governments of different stripes were sensitive to that cultural divide. There has always been a healthy balance between doing what is right and sovereign and doing what is going to be right for other industries. I thought the previous administration, when they were working on the NAFTA arrangement, spent a lot of capital and currency on trying to arrange for that cultural exemption. We in the Canadian government know how deep this runs with the United States, but we were not prepared to run in the opposite direction. When the WTO ruled against us on the publishing panel, we did not squawk, we did not delay, and we did not argue. We complied. There were four different requests by the WTO and, by last summer, this government responded in full on all four fronts.

Shortly after that, the heritage minister brought in a bill, Bill C-55, which is based on advertising services and not on the goods. We believe that we are within our international rights and obligations. The Americans, while respecting our changes because of the WTO panel decision, have a different view of the issue, and that is why we have been at the table.

We know how wide the gap has been, but we know we have to try to bridge it. As we all know, 96 per cent of our trade moves every day without any problem. The last 4 per cent or 5 per cent — trees, fish, commodities and culture — have been the subject of problems and disagreements again and again, and we have to try to bridge the gap.

That is what we are trying to do — from a position of strength, not a position of weakness. I believe we are close to bringing this dispute to an end. In doing so, I am hoping that we will be able to strike the right agreement so that we can start a new era, such that each country can understand better what culture means in each country.

Le sénateur Forrestall: Je vais m'en tenir là. Ce que mon chef a dit est très clair et mérite notre attention.

Le sénateur Kinsella: Monsieur le ministre, je vais aborder trois questions.

Premièrement, le gouvernement avait-il prévu ce genre de réaction de la part de nos amis américains lors de son examen des modèles devant permettre de résoudre le problème associé aux magazines à la lumière de la décision de l'OMC? A-t-on quelque peu perdu le contrôle du dossier? Vous parlez d'une guerre commerciale d'une ampleur imprévisible, et je conviens que cela serait catastrophique pour l'économie canadienne. Le gouvernement avait-il envisagé que les choses se dérouleraient ainsi?

M. Marchi: Il existe un fossé culturel entre nos deux pays et ce fossé existait déjà avant que les deux ministres actuels du Commerce et du Patrimoine assument la responsabilité de leur portefeuille, mais également avant l'arrivée au pouvoir de notre gouvernement. A vrai dire, les gouvernements précédents, quelle que soit leur allégeance, ont toujours été sensibles à cette divergence de vue en matière de culture. Nous avons toujours recherché un équilibre entre la protection de notre souveraineté et la protection des autres industries. Le gouvernement précédent, lors des négociations de l'ALENA, a dépensé énormément de capital pour essayer d'arranger cette exemption culturelle. Nous, au gouvernement du Canada, savons à quel point cela est important pour les États-Unis, mais nous n'étions pas disposés à prendre nos jambes à notre cou. Lorsque le groupe d'experts de l'édition de l'OMC a rendu une décision défavorable pour le Canada, nous ne nous sommes pas plaints, nous n'avons pas employé de tactiques dilatoires et nous n'avons pas discuté. Nous nous y sommes pliés. L'OMC avait présenté quatre exigences différentes et, dès l'été dernier, notre gouvernement les avait respectées dans les quatre dossiers.

Peu de temps après, la ministre du Patrimoine a déposé le projet de loi C-55, qui porte sur les services de publicité et non les marchandises. Nous estimons respecter nos obligations internationales. Les Américains, tout en acceptant nos changements en raison de la décision du groupe d'experts de l'OMC, ont une vision différente du dossier, et c'est pourquoi nous sommes allés à la table.

Nous savons à quel point le fossé est profond entre nos deux visions, mais nous savons que nous devons essayer de le combler. Vous n'ignorez pas que 96 p. 100 de nos échanges commerciaux se font sans heurts tous les jours. Pour ce qui est du 4 ou 5 p. 100 qui restent — le bois d'oeuvre, le poisson, les denrées et la culture —, ils ont fait l'objet de problèmes et de désaccords à maintes reprises, et nous devons essayer de combler ce fossé.

C'est ce que nous cherchons à faire, à partir d'une position de force et non de faiblesse. Je pense que nous sommes à la veille de régler ce différend. Ce faisant, j'espère que nous pourrions conclure un accord acceptable pour que nous puissions commencer une ère nouvelle et que chaque pays comprenne mieux ce que représente la culture pour l'autre.

Senator Kinsella: In your opinion, is much of the negotiation, subsequent to the introduction of this bill in Parliament, a result of the model of legislation that the government chose? It was clear in your view and the government's view that there had to be legislation. It is not clear in my mind, as I watched the progress and participated in the analysis of this bill, as to whether or not this is the best model of a bill, because we are not sure we have all the cards on the table.

That leads me to my second question. Could you not get your U.S. counterpart to agree with you to take some kind of a stated case to the WTO, presenting the model of Bill C-55, thereby getting an assessment from the WTO before we go down this road, which is causing you difficulty as minister, and which is causing a great deal of concern, not only in the cultural sector but also in these other particular industrial sectors? Was that vehicle not available? If not, should some kind of conciliatory mechanism be part of the WTO process?

Mr. Marchi: That mechanism was and is available, but it takes two to tango. I mentioned that our first recourse, given the two different takes, would be to see if we could bridge that gap in an honourable and balanced way between two friends, two allies and two partners. Failing that, we have always said to the Americans that we must have the option to go to the WTO. That is why Canada is always insistent on a rules-based, independent mechanism to break deadlocks in all our trade arrangements. Otherwise, with the size of Canada's economy, we would be far too vulnerable to the laws of the jungle. We have done exceedingly well when there are predictable rules and an independent way of arbitrating.

While the Americans have never said a final "no" to Plan B, they have not been entirely positive in recent months about the WTO. They have argued, for example, that they have lost a case to the WTO and that they have gone down that road already and are not ready to repeat the process. However, we are arguing that we have complied in full with the decision.

This is not a case of the bananas issue in the European context. We have responded in full to the complaints that were made. The bill that is before us is based on rules that were in place previously, which have been removed. At times, however, the Americans, because of the congressional pressure that they are under, feel that the WTO is extraterritorial. That is how the bananas issue between Europe and the United States blew up, namely, because the Americans went to the WTO.

We have always told the Americans that they cannot afford to take a G-1 view of the world, that they cannot afford to build multilateral institutions and then choose to use them only when it is convenient or to their purpose. We have told them that they cannot argue, in one case, that the WTO is good because it ruled in their favour but that, in another case, there is no need to go before the WTO. As the only superpower left, that is a dangerous message to be sending. The Americans must look outward and not inward. It would be a knock against a WTO institution that we are

Le sénateur Kinsella: À votre avis, après le dépôt de la mesure au Parlement, y a-t-il une bonne part des négociations qui a découlé du modèle de mesure législative que le gouvernement a choisi? Il était clair pour vous et pour le gouvernement qu'il fallait légiférer. J'ai suivi l'évolution du dossier et j'ai participé à l'analyse du projet de loi, mais je ne suis pas sûr que ce soit le meilleur modèle de projet de loi car nous ne sommes pas certains que toutes les cartes soient sur la table.

Voilà qui m'amène à ma deuxième question. Ne pourriez-vous pas obtenir de votre homologue américain qu'il accepte une présentation de l'affaire à l'OMC. Nous pourrions y présenter le modèle du projet de loi C-55, et le faire évaluer par l'OMC avant de nous engager dans cette voie qui vous cause des problèmes, en tant que ministre, et qui suscite énormément d'appréhension non seulement dans le secteur culturel mais également dans d'autres secteurs industriels spécifiques? Un tel véhicule n'existe-t-il pas? Dans le cas contraire, un mécanisme de conciliation ne devrait-il pas faire partie du processus de l'OMC?

M. Marchi: Ce mécanisme était et est toujours disponible, mais il faut être deux pour y recourir. J'ai mentionné que notre premier recours, compte tenu des deux visions différentes, serait de voir s'il n'y aurait pas moyen de combler le fossé qui nous sépare de façon honorable et équilibrée, comme peuvent le faire deux amis, deux alliés et deux partenaires. En cas d'échec, nous avons toujours dit aux Américains que nous avions l'option d'aller à l'OMC. Voilà pourquoi le Canada a toujours insisté pour qu'il y ait, dans tous les arrangements commerciaux, un mécanisme indépendant fondé sur les règles. Autrement, compte tenu de la taille de l'économie canadienne, nous serions beaucoup trop vulnérables à la loi de la jungle. Nous nous sommes toujours très bien tirés d'affaire chaque fois qu'il y avait des règles prévisibles et un mécanisme d'arbitrage indépendant.

Les Américains n'ont jamais carrément refusé le plan B, mais ils n'ont guère été positifs au sujet de l'OMC ces derniers mois. Ainsi, ils ont fait valoir qu'ils avaient perdu une cause devant l'OMC, qu'ils avaient déjà emprunté cette voie et qu'ils n'étaient pas disposés à répéter l'expérience. À cela, nous rétorquons que nous avons respecté intégralement la décision de cette instance.

Cela n'a rien à voir avec l'affaire des bananes dans le contexte européen. Nous avons répondu intégralement aux plaintes qui avaient été formulées. Le projet de loi à l'étude est fondé sur les règles qui existaient auparavant et qui ont été supprimées. Périodiquement, en raison des pressions du Congrès, les Américains ont le sentiment que l'OMC est un véhicule extraterritorial. Ce qui explique le problème concernant les bananes mettant aux prises l'Europe et les États-Unis. Cela est attribuable au fait que les Américains sont allés devant l'OMC.

Nous avons toujours dit aux Américains qu'ils ne peuvent se permettre de voir le monde comme un militaire, qu'ils ne peuvent se permettre de mettre en place des institutions multilatérales et de décider ensuite de les utiliser uniquement quand cela leur convient ou fait leur affaire. Nous leur avons dit qu'ils ne peuvent prétendre, tantôt, que l'OMC est efficace parce qu'elle a rendu une décision en leur faveur et, tantôt, qu'il n'est pas nécessaire de s'adresser à l'organisme. En tant que seule superpuissance qui reste, elle transmet un dangereux message. Les Américains

trying to build. When two parties differ, we need to use the devices of the WTO to break that logjam.

The Americans have not said "no" to that plan, but they certainly have not been enthusiastic about using it as a way out of this impasse.

Senator Kinsella: In your judgment, will Canadian culture, as expressed through magazines, be better protected by Bill C-55 as presently drafted, or will Canadian culture, as expressed through the magazines, be better protected by agreeing to the kinds of changes that your officials are negotiating and are the subject of the negotiations with our American friends?

Mr. Marchi: I said in my statement and in answer to some previous questions that I believe that an agreement can be reached between the two governments. The right agreement exists, from my perspective, for both our magazine interests as well as our national interests. I also believe that we can obtain some cultural firsts if the Americans agree with us on that particular agreement. In the long term, yes, I think the right agreement will promote the Canadian magazine industry.

As I mentioned, this has been a useful demonstration of what could happen in the event of an absence of any rules at the WTO that address the increasingly interesting area of culture. Countries who once thought that because they have a different language or a different history or a different socio-economic system they were afforded some sort of protection against their culture being eroded no longer think that way. Today, because of technology, you can literally download culture. That will push countries into thinking differently about culture.

Culture, which means the dignity of who you are and what you are, is at the heart of any country, poor or rich, north or south, big or small. The Americans can say that they have either a national interest or on a particular issue — and I respect them for that — but other countries, including Canada, can say, "Here is our national interest."

We do not need any lectures from the Americans on how to trade. Approximately 40 per cent of our GDP is export-driven. We trade four or five times per capita what the Americans trade. We are an outward-looking country. We know what it means to have a small economy and to go beyond our borders to look for opportunities.

What we are trying to articulate in the WTO regarding trade is that there may be some "no-go" zones with respect to culture that meet our objectives of not wanting a world that is homogeneous but, rather, a world that allows those differences to flourish. In other words, the fence will not block our friends from coming into our country but it will preserve the uniqueness that makes all countries different and special. Eventually, there will be a consensus on that. I do not know how quick and whether it will happen in the next round, but I think it will come.

doivent être ouverts sur l'extérieur et ne pas être repliés sur eux-mêmes. Ce serait un coup à porter à une institution que nous essayons d'établir. Lorsque deux parties ont un différend, il faut recourir aux outils que l'OMC met à notre disposition pour sortir de l'impasse.

Les Américains n'ont pas dit «non» à ce plan, mais ils n'ont certainement pas été enthousiastes à l'idée d'y recourir pour sortir de cette impasse.

Le sénateur Kinsella: À votre avis, la culture canadienne, telle qu'elle s'exprime par l'entremise des périodiques, sera-t-elle mieux protégée par le projet de loi C-55 dans sa forme actuelle ou si les deux parties parviennent à s'entendre sur les genres de changements que négocient vos fonctionnaires et qui sont l'objet des négociations avec nos amis américains?

M. Marchi: Dans ma déclaration et en réponse à certaines questions qui m'ont déjà été posées, j'ai dit croire que les deux gouvernements peuvent arriver à régler le différend. J'estime que nous pourrions en arriver à une entente qui satisfera tant les intérêts des périodiques que ceux du Canada. Je crois également que nous pouvons réaliser quelques premières dans le domaine culturel si nous parvenons à convaincre les Américains du bien-fondé de cette entente particulière. À long terme, je crois que l'accord qu'il nous faut favorisera l'industrie canadienne des périodiques.

Comme je l'ai dit, l'expérience actuelle montre ce qui pourrait se passer en l'absence de règles à l'OMC, qui portent sur le secteur de plus en plus intéressant de la culture. Les pays qui ont déjà cru que, parce leur langue, leur histoire ou leur système économique étaient différents ils se trouvaient en quelque sorte protégés contre l'érosion de leur culture, ne pensent plus ainsi. Aujourd'hui, la technologie permet littéralement de télécharger la culture. Voilà qui incitera les pays à voir la culture d'un oeil différend.

La culture, c'est ce qui vous permet de vous définir, que le pays où vous vivez soit riche ou pauvre, petit ou grand ou situé au Nord ou au Sud. Les Américains peuvent dire qu'ils ont soit un intérêt national soit un intérêt particulier — et je les respecte pour cela — mais d'autres pays, y compris le Canada, peuvent dire: «Voilà quel est notre intérêt national.»

Les Américains n'ont pas à nous sermonner au sujet de la façon de faire le commerce. Les exportations représentent environ 40 p. 100 de notre PNB. Nos échanges commerciaux sont quatre ou cinq fois plus importants par habitant que ceux des Américains. Nous sommes un pays ouvert sur l'extérieur. Nous savons ce que c'est qu'une économie faible et que d'aller au-delà de nos frontières pour trouver des débouchés.

Ce que nous essayons d'expliquer au sein de l'OMC en ce qui concerne le commerce, c'est qu'il peut y avoir certaines zones «d'interdiction» en ce qui concerne la culture, qui respectent nos objectifs, à savoir que nous ne voulons pas d'un monde où tout est uniforme mais plutôt d'un monde propice à l'éclosion de ces différences. En d'autres mots, la barrière n'empêchera pas nos amis de venir nous visiter, mais protégera l'unicité qui fait que tous les pays sont différents et spéciaux. Un jour ou l'autre, on s'entendra là-dessus. Je ne sais pas dans combien de temps ni si

Senator Stewart: I want to take up a line of thought that emerged from your answer to Senator Kinsella.

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs is, even now, examining NATO's role in peacekeeping. One of the suggestions that has been implied in some of the testimony that we have heard is that, unfortunately, given the American structure of government, the United States is not well equipped to provide the leadership for a major security organization such as NATO. You spoke about suspicion in Washington regarding the extraterritorial competence of the World Trade Organization, and you attribute that to congressional suspicion or hostility.

One could say that there is a parallel here. On the one hand, here is a country that is trying to lead NATO, while, on the other hand, here is a country that has been very active in promoting international free trade. Yet, when we come to certain points, there is a breakdown of the specific interests within the United States. For one reason or another — whether it is getting re-elected or representation of a particular industry, or whatever — the leadership role of the United States becomes questionable.

Insofar as trade is concerned — and taking this specific case as an example — is there ground for some suspicion as to the competence of the U.S. to be the leader in a free trade world, given their system of government?

Mr. Marchi: A difference exists between the perspective of the administration and that of the Congress regarding trade and some of the other issues that you mentioned. The perspective of Congress may be somewhat lacking, as opposed to the ability of America, which embodies its administration and a society that has led the world and will foreseeably lead it into the future.

When I talk about this being shaky ground for Congress, I would note that, for instance, I find it astounding that close to 10 per cent of all Congressmen and women do not own passports. They campaign as if it is a virtue. That tells me that they do not only push "America first" — which is fine because we all push "Canada first" — but that they are also saying "America only."

Another example is found in their debates on United Nations issues. Again, I find it astounding that someone like Jesse Helms can delay the payment of \$1 billion in arrears to the United Nations by the only superpower left. In the process, around the world, goodwill worth 10 times that value melts away from the Americans.

When the Americans talk about a UN flag for use in any military action, you always hear the congressional pressures: Not under a UN general but only an American general.

nous y parviendrons dans la prochaine ronde de négociations, mais je crois que le jour viendra.

Le sénateur Stewart: Je veux poursuivre sur une ligne de pensée qui se dégage de la réponse que vous avez donnée au sénateur Kinsella.

Le comité sénatorial permanent des affaires étrangères se penche, même maintenant, sur le rôle de l'OTAN dans les missions de maintien de la paix. L'une des choses qu'on a laissé entendre au cours des témoignages que nous avons entendus c'est que, malheureusement, étant donné la structure de leur gouvernement, les États-Unis n'ont pas tout à fait ce qu'il faut pour jouer le rôle principal dans un important groupe chargé de la sécurité comme l'OTAN. Vous avez parlé de doutes exprimés à Washington en ce qui concerne la compétence extra territoriale de l'OMC et vous attribuez cela à l'hostilité ou aux soupçons du Congrès.

D'aucuns pourraient dire qu'il existe ici un parallèle. D'une part, nous avons un pays qui essaie de diriger l'OTAN et, d'autre part, nous avons un pays qui n'a pas ménagé ses efforts pour promouvoir le libre-échange international. Pourtant, lorsque nous en venons à certains points, il y a une cassure il y a une érosion des intérêts de nature particulière au sein des États-Unis. Pour une raison ou pour une autre — qu'il s'agisse de se faire réélire ou la représentation d'une industrie en particulier ou que sais-je encore — le rôle de chef de file des États-Unis devient discutable.

En ce qui a trait au commerce — en prenant ce cas particulier comme exemple — y a-t-il lieu d'entretenir des soupçons au sujet de la compétence des États-Unis lorsqu'il s'agit d'ouvrir la voie dans un monde où le commerce est libéralisé, étant donné leur système de gouvernement?

M. Marchi: L'Administration et le Congrès divergent d'opinion en ce qui a trait aux échanges commerciaux et certains des autres points dont vous avez parlé. Le point de vue du Congrès peut être un peu défaillant, par rapport à la capacité de l'Amérique, qui englobe son administration et une société qui est à la tête du monde et qui le restera probablement.

Lorsque je dis que le point de vue du Congrès est défaillant, je vous fais remarquer, par exemple, que près de 10 p. 100 de tous les membres du Congrès ne possèdent pas de passeport et ils ne se gênent pas pour le dire. Cela me dit qu'ils mettent non seulement l'Amérique en premier, ce qui est bien parce que nous faisons la même chose chez nous — mais ils nous l'imposent.

On trouve un autre exemple dans leurs débats portant sur les questions ayant trait aux Nations Unies. Une fois de plus, je trouve étonnant que quelqu'un comme Jesse Helms puisse retarder le paiement des arriérés d'un milliard de dollars aux Nations Unies par la seule superpuissance qui reste. Dans le processus, les Américains baissent dix fois plus dans l'estime du reste du monde.

Lorsque les Américains parlent de se battre sous le drapeau des Nations Unies, vous entendez toujours des pressions du côté du Congrès: pas sous le commandement d'un général des Nations Unies, mais seulement d'un général américain.

I see the congressional ground as shaky. I do not say that because I want to be arrogant or superior. I just find it strange that, at a time when they are the only superpower left, their Congress can be so incredibly inward-looking. Meanwhile, they have a record economy and they lead in productivity and other measures of excellence.

I would hope that the administration can overcome that shaky ground so that America, too, can consistently believe in its multilateral institutions and know that they are not above international law. They are a part of it, and an important part.

Senator Stewart: My next question arises from the exchange between the minister and Senator Callbeck. She suggested that, at the beginning of this international dialogue, the American magazine publishers were not as aggressive as the American trade representatives. Those are not Senator Callbeck's words.

In your reply, you implied that someone in Washington, presumably the trade representative or those who work with her, regard this as a test case for relations on other topics with Canada and indeed with other countries.

Are you referring specifically to the cultural industries in other countries? You seem to imply that by your eloquent defence of Canadian cultural identity. Are there other areas where you know or expect that the United States will use the outcome of this particular incident, if they win, as a precedent?

Mr. Marchi: I was thinking exclusively of the cultural domain. I repeat that, the American administration, without telling us so in black and white, would view this as being more than a bilateral issue. One of the United States major exports around the world has consistently been American pop culture.

For them, this is a test case on our relationship; that is, will we find the resolve to overcome the impasse? They see it also as a test case internationally. If they reach an agreement with Canada, what will a country such as Brazil or France say 12 months later at a WTO meeting?

Ultimately, this is also a test case for us. Are we able to pass the test and gain some firsts? I think the answer to all three questions is, "yes."

Senator Stewart: What are the implications for other countries if the United States wins? The United States is being difficult with Canada right now. Have you talked with the governments of other countries to see if they are farsighted enough to see that, in this particular instance, Canada is being targeted, but that they may be the next target? What are the French saying; what are the Japanese saying relative to this particular case setting a precedent that may be applied to themselves?

Mr. Marchi: I have had conversations with trade counterparts from a number of different countries. It is fair to say that they are certainly interested in this case. Perhaps "fascinated" would be a better description.

Je crois que le Congrès ne repose pas sur des bases très solides. Je ne dis pas cela pour être arrogant ou pour me sentir supérieur. Je trouve simplement étrange que, alors que les États-Unis restent la seule superpuissance, leur Congrès puisse être à ce point replié sur lui-même. En attendant, leur économie est d'une solidité hors du commun et ils sont les chefs de file en matière de productivité et autres mesures d'excellence.

J'espère que l'administration peut surmonter cet obstacle pour que l'Amérique, également, puisse constamment croire dans ses institutions multilatérales et savoir qu'elle n'est pas au-dessus du droit international. Elles en sont une composante importante.

Le sénateur Stewart: Ma prochaine question découle de l'échange entre le ministre et le sénateur Callbeck. Elle a laissé entendre que, au début de ce dialogue international, les éditeurs américains de périodiques n'étaient pas aussi agressifs que les représentants au commerce américains. Ce ne sont pas les paroles prononcées par le sénateur Callbeck.

Dans votre réponse, vous avez laissé entendre que quelqu'un à Washington, probablement la représentante au commerce ou les gens de son entourage considèrent ceci comme une cause type en ce qui a trait aux relations qu'ils entretiendront sur d'autres sujets avec le Canada et en fait d'autres pays.

C'est ce que semble laisser entendre votre défense éloquent de l'identité culturelle canadienne. Y a-t-il d'autres domaines où vous savez que les États-Unis se serviront du règlement de cet incident particulier, s'ils gagnent, comme précédent ou vous attendez-vous à ce qu'ils le fassent?

M. Marchi: Je pensais exclusivement au domaine culturel. Je le répète, l'administration américaine, sans nous le dire noir sur blanc, considérerait cette question comme débordant du cadre bilatéral. Une des principales exportations des États-Unis dans le monde a toujours été la culture pop américaine.

Pour eux, cela permet de mettre à l'épreuve nos relations; c'est-à-dire, trouverons-nous la solution pour sortir de l'impasse? Ils voient cela aussi comme une cause type à l'échelle internationale. S'ils parviennent à une entente avec le Canada, qu'est-ce qu'un pays comme le Brésil ou la France dira 12 mois plus tard à une réunion de l'OMC?

En fin de compte, c'est aussi une cause type pour nous. Pouvons-nous avoir gain de cause et faire certaines percées? Je pense qu'on peut répondre «oui» à toutes ces questions.

Le sénateur Stewart: Quelles sont les répercussions pour les autres pays si les États-Unis gagnent? Les États-Unis mènent la vie dure au Canada actuellement. Avez-vous discuté avec les gouvernements des autres pays pour savoir s'ils prévoient être la prochaine cible des États-Unis après le Canada? Les Français, les Japonais pensent-ils que cette cause crée un précédent qui peut s'appliquer à eux?

M. Marchi: Je me suis entretenu avec mes homologues d'un certain nombre de pays. Je crois qu'on peut dire que cette cause les intéresse sûrement; qu'elle les «fascine» est peut-être plus juste.

For the most part, they also see Canada's perspective. They recognize that this is an example of how liberalized trade, with specific rules, can allow countries of different sizes to do not only well, but also exceedingly well. I am not sure they are saying they are worried about the U.S. coming after them next, but I think they recognize the increasing importance of culture within the trade arena. They understand what is at stake internationally, and they would hope that the test case would be resolved in such a way that Canada retains its cultural sovereignty while, at the same time, retaining this great trade relationship.

There is a lot of interest in the big picture. Hopefully we can arrive at an arrangement which will render some lessons in this bilateral situation, and which will allow those lessons to be applied multilaterally so that we can know what we can or should not do.

Senator Butts: Thank you for your most helpful presentation, Minister Marchi.

You say that, in 1997, the WTO complained about our policies in the publishing industry. Was the U.S. a complainant then? Are you satisfied that Bill C-55 does not give them anything else to complain about?

Mr. Marchi: The Americans will always find a reason to complain, but that is the best and the worst of worlds. We live next to the most powerful country, but if we could choose our neighbours, we would probably choose the U.S. 10 times out of 10. By and large, things work well.

Yes, the United States was a complainant at the WTO. They initiated the WTO complaint which resulted in the panel decision, and we responded in full.

Do I believe that the Americans forever and a day will respect the arrangement? It is tough for me to predict the actions of subsequent administrations, but I am fairly confident that, if we can strike the arrangement that Canada is seeking, the Americans will respect their commitment not to take any trade remedies against the passage of Bill C-55. That must clearly be part of the arrangement.

Senator Robichaud: Thank you, minister, for your splendid presentation. Seasoned politicians know that consistency in politics consists of the art of being consistently inconsistent. I am not suggesting that you have been inconsistent. However, as a result of the dialogue taking place or after a reference to the WTO, could there be suggested amendments to the current bill?

Mr. Marchi: If we were to conclude an agreement, yes, I think amendments could be suggested to this bill.

Senator Robichaud: The reason we cannot pass the bill at the moment is that amendments could be suggested.

Mr. Marchi: I believe there has been substantial progress on the discussions related to trying to bridge the gap between the two countries rather than face the prospect of a trade war between our two countries.

En général, ils comprennent aussi le point de vue du Canada. Selon eux, cette affaire montre que la libéralisation des échanges commerciaux, assortie de règles précises, peut permettre à des pays de plus ou moins grande importance non seulement de réussir, mais d'exceller. Je ne suis pas certain qu'ils craignent d'être la prochaine cible des États-Unis, mais je pense qu'ils sont conscients de l'importance croissante de la culture sur le plan commercial. Ils comprennent les enjeux au niveau international et ils aimeraient que cette affaire se règle de façon à ce que le Canada conserve sa souveraineté culturelle tout en préservant ses relations commerciales avec un grand partenaire.

Il y a beaucoup d'intérêts en cause. Espérons que nous pourrions en arriver à une entente dont nous pourrions dégager, pour nos relations bilatérales, des leçons qui seront applicables au niveau multilatéral, de façon à ce que nous sachions quoi faire et quoi ne pas faire.

Le sénateur Butts: Merci de votre exposé très instructif, monsieur Marchi.

Vous avez dit qu'en 1997 l'OMC s'était plainte de nos politiques portant sur notre industrie de l'édition. Les États-Unis avaient-ils déposé une plainte? Êtes-vous convaincu que le projet de loi C-55 ne leur offre plus aucune possibilité de se plaindre?

M. Marchi: Les Américains vont toujours trouver le moyen de se plaindre, mais c'est un moindre mal. Nous vivons à côté du pays le plus puissant au monde mais, si nous pouvions choisir nos voisins, nous choisirions probablement les États-Unis dix fois sur dix. Dans l'ensemble, les choses fonctionnent bien.

Oui, les États-Unis se sont plaints auprès de l'OMC. Ils ont déposé la plainte qui a donné lieu à la décision à laquelle nous avons pleinement répondu.

Est-ce que je pense que les Américains vont respecter l'entente à jamais? C'est difficile pour moi de prévoir ce que vont faire les futurs gouvernements mais, si le Canada arrive à conclure l'entente qu'il souhaite, les Américains devraient, je pense, s'engager à ne pas réagir négativement à l'adoption du projet de loi C-55. Il faut que ce soit clair dans l'entente.

Le sénateur Robichaud: Merci, monsieur le ministre, de votre brillant exposé. Les politiciens aguerris savent que la cohérence en politique est l'art de savoir se contredire. Je ne dis pas que vous n'êtes pas cohérent. Mais, à la suite du dialogue en cours ou après un renvoi à l'OMC, des amendements pourraient-ils être apportés au projet de loi?

M. Marchi: Si nous devons conclure une entente, oui, je pense que des amendements pourraient être apportés au projet de loi.

Le sénateur Robichaud: Nous ne pouvons pas adopter le projet de loi pour l'instant parce que des amendements pourraient être apportés.

M. Marchi: Je crois que les discussions ont nettement progressé en vue de rapprocher les deux pays et d'éviter une guerre commerciale.

Is the wait worth it? Once we have concluded the discussion about workers across this country who do not want to pay an unfair price, yes, I think the wait will be worth it.

Will there be a deal at any cost? Absolutely not. We are prepared to stand the test of time, as well as the test of our bottom line. I believe an arrangement can be agreed to between the two countries, and that may necessitate modifications. If we do not have such an arrangement, then obviously this bill will proceed as is.

Senator Kinsella: Minister Copps told us that this is the best thing since sliced bread. Obviously you do not agree with her. You think that if an agreement can be reached with the Americans on the technical side, the bill could be improved, and our trade relations with the United States could also be improved. At the same time, we will protect our cultural industries via magazines.

Mr. Marchi: I read her speech, and I am not sure she put it in those terms. It was an elegant address. We are saying the same thing.

Senator Lynch-Staunton: Mr. Minister, I am not the only one puzzled by the story of this bill. Can you help me and others understand where we go after this?

The bill was given first reading in the House of Commons in October, and the Americans protested. Talks started in January and are still going on. Why was the bill rushed through the House of Commons, knowing full well that, after the discussions, there would be amendments to the bill? Why were the amendments that have been confirmed by you — Minister Copps called them “proposals” — not presented in the House of Commons, where they belong? It is not for the Senate to write new legislation on such an important subject as this. It is for the elected representatives. We try to improve legislation, but we do not have to originate it. Why did you not halt the bill, wait for the proposals that would lead to amendments, integrate them into the bill, and send the whole package to the Senate? Things are being done upside down.

Mr. Marchi: I do not agree with that, senator. You are looking at this issue now with 20/20 vision.

At the start of this process, we believed in Bill C-55, and we still do. That was the response of the Minister of Heritage as a complement to the decision of the WTO. We removed certain provisions, and Ms Copps moved forward with Bill C-55 on behalf of the government. Of course we proceeded in the House of Commons.

Senator Lynch-Staunton: You agreed with Bill C-55 at the time.

Mr. Marchi: I am a member of the government, and I support a government bill. I never shy away from that.

Senator Lynch-Staunton: But you do not agree with it.

Vaut-il la peine de patienter? Une fois que nous aurons conclu les discussions afin que les travailleurs canadiens n'aient pas à en payer injustement le prix, oui, je pense qu'il aura valu la peine de patienter.

Il n'est absolument pas question de conclure une entente à n'importe quel prix. Nous sommes prêts à faire preuve de patience et à tenir à nos principes. Je crois qu'une entente peut être conclue entre nos deux pays, auquel cas des modifications peuvent être nécessaires. S'il n'y a pas d'entente, le projet de loi sera évidemment adopté tel quel.

Le sénateur Kinsella: Mme Copps nous a dit qu'il n'y a rien eu de mieux depuis le pain tranché. Vous n'êtes évidemment pas d'accord avec elle. Vous êtes d'avis que si nous pouvons nous entendre avec les Américains, le projet de loi pourrait être amélioré ainsi que nos relations commerciales avec les États-Unis. En même temps, nous protégerons nos industries culturelles par les magazines.

M. Marchi: J'ai lu sa déclaration et je ne suis pas sûr qu'elle s'est exprimée ainsi. Dans un style élégant, elle dit la même chose que moi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Monsieur le ministre, je ne suis pas le seul que l'évolution de ce projet de loi dérouté. Pouvez-vous m'aider, moi et d'autres, à comprendre où nous nous en allons?

Le projet de loi a franchi l'étape de la première lecture à la Chambre des communes en octobre, et les Américains ont protesté. Les discussions ont commencé en janvier et se poursuivent toujours. Pourquoi la Chambre des communes a-t-elle adopté le projet de loi à la hâte puisqu'on savait très bien que des amendements seraient apportés au projet de loi à la suite des discussions? Pourquoi les amendements que vous avez confirmés — et que Mme Copps appelle des «propositions» — n'ont pas été présentés à la Chambre des communes, comme il se doit? Ce n'est pas au Sénat de rédiger un nouveau projet de loi sur un sujet aussi important. C'est aux représentants élus de le faire. Nous essayons d'apporter les améliorations aux projets de loi, mais ils n'émanent pas de nous. Pourquoi ne pas avoir attendu avant d'adopter le projet de loi pour y intégrer les amendements et soumettre le tout à l'étude du Sénat? On fait les choses à l'envers.

M. Marchi: Je ne suis pas d'accord avec vous, sénateur. Vous avez toutes les données du problème en main.

Dès le départ, nous avons cru en ce projet de loi et nous y croyons toujours. Le projet de loi C-55 est un complément de réponse de la ministre du Patrimoine à la décision de l'OMC. Nous avons retiré certaines mesures et Mme Copps a proposé le projet de loi C-55 au nom du gouvernement. Bien sûr, nous en avons saisi la Chambre des communes.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous approuviez le projet de loi C-55 à ce moment-là.

M. Marchi: Je fais partie du gouvernement et j'appuie un projet de loi qui émane de lui. Je n'ai jamais hésité à le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Mais vous ne l'approuvez plus.

Mr. Marchi: As we proceeded in the House of Commons, the Americans clearly had a different view.

We were not prepared to stop the bill or to yank the bill. We were prepared to have the bill move through the legislative process, while at the same time opening up a dialogue with the Americans.

This debate has gone on since January, but I think there has been substantial progress. When I think of what my officials and Heritage officials reported to me and Ms Copps at our first meeting, it was clear that we needed to continue to move forward with the bill because the two sides were not even close. However, that was not reason enough to walk away and not reason enough to buckle. You need to stand your ground and not walk away from the table if you believe, at the end of the day, in what can possibly be achieved.

As we progressed through those meetings, senator, it was evident to me that the gap was being bridged. Then there were a few bumpy meetings. There were some tough meetings where I thought we went backwards, but we went back at it. As we were making that progress, the bill was moving through the House.

Someone asked why the bill was being negotiated in the United States and why we were allowing the United States to dictate the terms. I think there is a contradiction in them saying that if we knew the Americans had a problem, why did we not stop the bill? No, I think we should negotiate from a point of strength.

The bill is moving forward, and they want to talk, so let's talk. The legislative train is coming down the track. That is wise negotiating, in addition to standing up for Canada, as you advocated we should.

Senator Lynch-Staunton: I have never heard of a bill which is before one or the other house being negotiated and amendments being prepared by one of the two parties directly affected by the bill and the Senate being kept, in this case, in the dark. We have the unheard of situation of two government ministers coming to this committee within a month of each other telling us to please not push this government bill too hard. A government bill has been in front of Parliament since October. It has moved through the House of Commons, is now before the much-maligned unelected Senate, and we are told to please hold off and not do anything. We are told, "We may come back to you with something which may please our American friends." That is unheard of, minister.

Senator Robichaud: What is wrong with that?

Senator Lynch-Staunton: What is wrong with that is that we do not know what we are talking about.

I suggest to you and your colleagues, minister, that you drop the bill, forget it; that you draft a brand new bill incorporating all the proposals and agreements, and introduce it in the House of Commons. As it is, we will end up with a patchwork which may or may not respect the principle of Bill C-55.

M. Marchi: Pendant que la Chambre des communes l'étudiait, les Américains ont exprimé un point de vue clairement différent.

Nous ne voulions pas rejeter ou couler le projet de loi. Nous voulions le laisser suivre le processus législatif mais aussi engager le dialogue avec les Américains.

La discussion dure depuis le mois de janvier, mais je pense que nous avons réalisé de nets progrès. Comme, lors de notre première rencontre, les collaborateurs de mon ministère et de celui du Patrimoine ont signalé à Mme Copps et à moi-même que les deux parties étaient loin d'une entente, il était évident que nous devions poursuivre l'étude du projet de loi. Cependant, ce n'était pas une raison pour rompre le dialogue ou plier. On doit continuer de défendre ses idées si l'on croit en ce qu'on peut finir par obtenir.

Sénateur, d'une rencontre à l'autre, les parties se sont rapprochées. Puis, il y a eu quelques réunions turbulentes ou difficiles où j'ai pensé que nous reculions, mais les choses se sont rétablies. À mesure que nos discussions avançaient, le projet de loi suivait son cours à la Chambre.

On ne peut pas, d'un côté, nous reprocher de discuter du projet de loi aux États-Unis et de laisser les Américains dicter les règles et, de l'autre, nous demander pourquoi nous n'avons pas interrompu l'étude du projet de loi quand nous avons su qu'il posait un problème aux Américains. Non, je pense que nous devons négocier en adoptant une position de force.

Le projet de loi suit son cours et les Américains veulent discuter, ce que nous sommes prêts à faire. Le projet de loi est sur la bonne voie. Nous négocions habilement en plus de défendre les intérêts du Canada comme vous nous recommandez de le faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Autant que je sache, jamais un projet de loi étudié par l'une des deux Chambres a été en même temps négocié et amendé par une des deux parties directement touchées par le projet de loi, pendant que le Sénat est maintenu dans l'ignorance. Jamais auparavant deux ministres se sont présentés devant notre comité, à un mois d'intervalle, pour nous dire de ne pas trop malmenier le projet de loi émanant du gouvernement. Ce projet de loi est à l'étude depuis le mois d'octobre. Il a été adopté par la Chambre des communes et a été renvoyé devant le très critiqué Sénat non élu, et on nous demande de bien vouloir attendre sans rien faire. On nous dit qu'on reviendra peut-être nous soumettre une proposition qui contentera nos amis américains. C'est du jamais vu, monsieur le ministre.

Le sénateur Robichaud: Qu'y a-t-il de mal à cela?

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce qui a de mal, c'est que nous ne savons pas de quoi nous parlons.

Je vous propose, à vous et à vos collègues, monsieur le ministre, de laisser tomber le projet de loi, d'en rédiger un tout nouveau qui intègre toutes les propositions et les ententes et de le présenter à la Chambre des communes. Dans l'état actuel des choses, nous allons nous retrouver avec un pis-aller qui ne respectera peut-être pas le principe du projet de loi C-55.

That is my recommendation. I feel you will get a much better hearing here than if you make last-minute amendments and try to rush them through.

Mr. Marchi: With all due respect, senator, I do not share the view that yanking the bill would, somehow, have sent a message of strength. If we believe in culture and in what Ms Copps and I have said, then the bill must proceed.

There is also nothing wrong, senator, with these two countries trying to resolve what has been an impasse for many years, to be at the table, and to be progressively close to an agreement. There is nothing wrong with taking an extra month or two to get it right.

If we cannot get it right, then I suggest that the Americans do not want to respect our bottom line. If that is correct, and if Canadians believe in their bottom line, then we should proceed with the legislation and let the chips fall where they may. Before they fall, if we are getting closer, as I believe we are, and if a deal is reachable, as I believe it is, that is a win-win situation.

If we get the Americans to agree in general to Bill C-55, that is a pretty good day. If we get them to agree to content, that is a pretty good day. If we get them to agree on a number of other fronts, that is not bad, as we would say in Canada. I think that is worth the wait.

In the end, if the agreement is not on, Bill C-55 will be passed before we adjourn. What we hope to achieve is an agreement that speaks to the magazine industry as well as the other industries under threat.

Senator Lynch-Staunton: I fail to see what message of strength you will send to the Americans by saying, "We will not pass the bill until we incorporate solutions to your concerns. If that is win-win, it is win-win for the U.S.; it is not win-win for Canada.

Mr. Marchi: A loss would have been, "If you object, of course, we will withdraw the bill." We have not said that. We have said that we will not stop our legislative process.

Senator Lynch-Staunton: You are stopping it now.

Mr. Marchi: The legislative process and the bill continue. If you want to discuss a way out between two partners and allies, let us do that.

The Americans have known that we have been serious. The Canadian industry knows that. That is a point of strength.

If we withdraw something, with all due respect, we will have blinked. We are not in the business of starting to blink now, nor should we be.

Senator Lynch-Staunton: Your win-win would be to let this bill go through, give it Royal Assent, proclaim it and tell the Americans we are serious about protecting Canadian cultural identity. As it is, you are caving into them and the Canadian

C'est ce que je vous recommande. Je pense que nous allons être beaucoup mieux disposés à vous écouter que si vous apportez des amendements de dernière minute et essayer de les faire adopter à la hâte.

M. Marchi: Sans vouloir vous offenser, sénateur, je ne pense pas que rejeter le projet de loi donnerait l'impression que nous sommes en position de force. Pour défendre la culture et ce que Mme Copps et moi-même avons dit, le projet de loi doit suivre son cours.

Il n'y a rien de mal non plus, sénateur, à ce que nos deux pays essaient de régler ce qui est dans l'impasse depuis de nombreuses années, de négocier et de progressivement s'approcher d'une entente. Il n'y a rien de mal à prendre un ou deux mois de plus pour bien faire les choses.

Si nous ne pouvons pas y parvenir, c'est que les Américains ne veulent pas respecter ce qui est fondamental pour nous. Si les Canadiens croient en ce qui est fondamental pour eux, nous devons donner suite au projet de loi et voir ce qui va se passer. Si, dans l'intervalle, nous parvenons à un rapprochement et si un accord est possible, ce qui est le cas je crois, tout le monde va y gagner.

Si nous arrivons à obtenir des Américains qu'ils approuvent en général le projet de loi C-55, et son contenu, tant mieux. Si nous arrivons à leur faire accepter un certain nombre d'autres éléments, c'est pas mal non plus, comme nous dirions. Je pense que ça vaut la peine de patienter.

En bout de ligne, s'il n'y a pas d'entente, le projet de loi C-55 sera adopté avant l'ajournement. Ce que nous voulons, c'est une entente qui soit satisfaisante pour l'industrie des magazines ainsi que les autres industries menacées.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vois pas comment vous donnez l'impression aux Américains d'être en position de force si vous leur dites que nous n'adopterons pas le projet de loi avant d'y avoir intégré ce qui va apaiser leurs craintes. Si quelqu'un y gagne, ce sont les États-Unis, pas le Canada.

M. Marchi: Ce serait céder que de dire: «Si vous avez des objections, évidemment, nous allons retirer le projet de loi». Ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous avons dit que nous n'allons pas interrompre le processus législatif.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous l'interrompez maintenant.

M. Marchi: Le processus législatif et le projet de loi suivent leur cours. Si vous voulez discuter d'une solution pour deux parties et deux alliés, allons-y.

Les Américains savent que nous sommes sérieux. L'industrie canadienne le sait aussi. C'est une position de force.

Si nous retirons quelque chose, sans vouloir vous offenser, nous aurons cédé et ce n'est pas une chose à faire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pour vous, la situation est gagnante si le projet de loi est adopté, s'il reçoit la sanction royale et s'il est promulgué et si nous disons aux Américains que nous tenons à protéger l'identité culturelle canadienne. Actuellement,

publishers are already on your back. Minister Copps is extraordinarily silent on this subject.

Mr. Marchi: Fifteen seconds ago, you wanted a new bill.

Senator Lynch-Staunton: I said scrap this bad bill and bring in a clean bill with the amendments. As it is, you will pretend that this one, as amended, is the original bill. You know darn well what will go into it will not do that at all.

Mr. Marchi: Senator, if we are able to get the agreement that I think we are, the end will more than justify the means.

Senator Lynch-Staunton: If you were serious about the bill, as Minister Copps was, this bill would have gone through by now and the Americans would have been challenged. If their retaliation is unlawful, there is compensation in the long run. You do not want to take the risk. Your government is abdicating.

Mr. Marchi: I am serious about the bill. We are not abdicating. We are taking our relationship seriously. If they were to move into a position of trade retaliation, we would not stand still. Ask yourself what price Canadian workers and families in these sectors across this country would be in while we argue the niceties of who is right and wrong.

Senator Lynch-Staunton: You knew that a year ago.

Mr. Marchi: Then ask yourself who would be abdicating responsibility.

Senator Callbeck: Mr. Minister, an article appeared in *Business Week* written by Jeffrey Garten. He was the Under Secretary of Commerce for International Trade in the first Clinton administration. He is now the Dean of Yale School of Management.

In that article, he writes about the growing international reaction to the global invasion of U.S. culture and about how that is harmful to the Americans. He writes that they should be more sensitive to that issue.

Do you think there is a growing sympathy in the United States to international concerns about culture, or is this a minority view?

Mr. Marchi: As a minister looking at the American landscape, we have miles to go before we can sleep. I do not think their constituency is prepared to accept that. That does not make it right; but it does not make it timely.

We still have work to do with the American administration and with the American public in trying to put forward why we feel passionately about some of the things we do. It is our right to feel passionately about those things. We can get along extremely well if we are able to understand each other better when we say the word "culture."

The Chairman: Mr. Minister, thank you for your presentation and for answering our questions.

Senator Kinsella: Madam chair, I move that Bill C-55 be reported without amendment.

vous pliez devant eux et les éditeurs canadiens sont déjà sur votre dos. Quant à Mme Copps, elle reste muette sur le sujet.

M. Marchi: Il y a 15 secondes à peine, vous vouliez un nouveau projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je veux que vous annuliez le projet de loi et en proposiez un tout nouveau intégrant les amendements. Dans l'état actuel des choses, vous allez prétendre que le projet de loi, tel que modifié, est le projet de loi original. Vous savez très bien que ce ne sera pas le cas.

M. Marchi: Sénateur, si nous obtenons l'accord que je pense, la fin aura justifié les moyens.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si vous teniez vraiment au projet de loi, comme la ministre Copps, le projet de loi serait déjà adopté et les Américains auraient été mis en échec. Si leurs mesures de représailles ne sont pas légales, il y a des dédommagements à long terme. Vous ne voulez pas prendre le risque. Votre gouvernement cède.

M. Marchi: Je prends le projet de loi au sérieux. Nous ne cédon pas. Nous tenons à nos relations avec les États-Unis. S'ils devaient prendre des mesures de représailles, nous réagirions. Pensez au prix que les travailleurs canadiens dans ces secteurs et leurs familles auraient à payer, au lieu de chercher à savoir qui a raison et qui a tort.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous saviez cela il y a un an.

M. Marchi: Alors, demandez-vous qui renoncerait à ses responsabilités.

Le sénateur Callbeck: Monsieur le ministre, le *Business Week* a publié un article de Jeffrey Garten, qui a été sous-secrétaire au commerce international dans le premier gouvernement de M. Clinton et qui est aujourd'hui doyen de la faculté de gestion à Yale University.

Dans cet article, l'auteur parle de la réaction croissante des pays étrangers face à l'invasion massive de la culture américaine dans le monde et du fait que cette situation nuit aux Américains. Il est d'avis que son pays devrait être plus sensible à ce problème.

Pensez-vous que les Américains sont de plus en plus sympathiques aux préoccupations des autres pays du monde au sujet de la culture, ou est-ce un point de vue minoritaire?

M. Marchi: En tant que ministre observateur de la situation américaine, je crois que nous avons beaucoup de chemin à faire avant de pouvoir dormir tranquilles. Je ne pense pas que les Américains sont prêts à changer. Ce n'est pas correct, mais le moment est mal choisi pour partir en croisade.

Nous avons encore beaucoup de travail de sensibilisation à faire auprès du gouvernement et de la population des États-Unis pour leur faire comprendre pourquoi ces choses nous tiennent à coeur. Nous sommes en droit d'y tenir autant. Nous pouvons très bien nous entendre si nous arrivons à mieux nous comprendre quand nous utilisons le mot «culture».

La présidente: Monsieur le ministre, merci de votre exposé et de vos réponses à nos questions.

Le sénateur Kinsella: Madame la présidente, je propose de faire rapport sans amendement du projet de loi C-55.

The Chairman: Honourable senators, there is a motion on the floor.

Senator Stewart: Is this consistent with the agenda of today's meeting?

The Chairman: Yes, it is. Actually, the steering committee met 10 days ago. We were three senators at the time. We agreed that we would meet with Minister Marchi today and that we would invite Minister Copps to come on Monday and proceed to clause-by-clause next Monday.

Senator Stewart: You may not have heard my question, Madam Chair. My question is: Is Senator Kinsella's proposed motion consistent with the agenda established for this particular meeting?

The Chairman: It is not. Therefore, it is an agenda question.

Senator Stewart: If we are discussing future business of the committee, we ought to deal with that *in camera*.

The Chairman: Is there agreement to deal with this subject *in camera*?

Senator Forrestall: We then deal with the steering committee and not with everyone else, or we deal with this subject *in camera* and we deal with the question.

Madam Chair, you are not correct. I did not agree that we would invite Minister Copps. There was a suggestion that she wanted to come, not that I wanted to hear from her. I did not agree to it and I would not have agreed to that had anyone put that to me.

Senator Kinsella: Madam Chair, if I can be helpful to Senator Stewart.

The Chairman: We have three questions on the floor.

Senator Stewart: Following on something that Senator Forrestall said, I think he said the question of how we should proceed now should be a matter either for the steering committee or for the committee as a whole. I would have thought it was obvious that that would be a matter for the steering committee.

Senator Kinsella: To that point, Senator Stewart, at the meeting of this committee, as recorded in the minutes of this committee, when it was agreed upon that the committee would call Minister Marchi, you will find, at page 90019, I said that if there is agreement to have Minister Marchi testify, we must set the agenda. I continued by saying that, once that is done, we must proceed to clause-by-clause consideration of the bill.

In that meeting, we had an undertaking that Minister Marchi would appear before the committee as soon as possible. We were thinking of Thursday. It ended up being today.

In the minutes, it is clear that, on that agenda, item 1 would be to hear from Minister Marchi and item 2 would be clause-by-clause consideration of the bill. That was the agreement that was reached in this committee.

I, like you, when I saw this agenda, was expecting not to see the adjournment as item 2 but rather clause-by-clause consideration as item 2.

La présidente: Honorables sénateurs, y a-t-il une proposition à cet effet?

Le sénateur Stewart: Est-ce prévu au programme de la séance d'aujourd'hui?

La présidente: Oui. Le comité de direction s'est réuni il y a dix jours. Nous étions trois sénateurs. Nous avons décidé de rencontrer le ministre Marchi aujourd'hui et d'inviter Mme Copps à comparaître lundi, ainsi que d'entreprendre l'étude article par article lundi prochain.

Le sénateur Stewart: Vous n'avez peut-être pas entendu ma question, madame la présidente. J'aimerais savoir si la motion proposée par le sénateur Kinsella cadre avec l'ordre du jour de cette réunion particulière.

La présidente: Non. Par conséquent, la question concerne l'ordre du jour.

Le sénateur Stewart: Si nous sommes en train de discuter des travaux futurs du comité, nous devrions le faire à huis clos.

La présidente: Les sénateurs sont-ils d'accord pour discuter de cette question à huis clos?

Le sénateur Forrestall: Il faut soit en discuter au sein du comité directeur, plutôt qu'entre nous, ou bien délibérer de la question à huis clos.

Madame la présidente, vous faites fausse route. Je n'étais pas d'accord pour que l'on invite la ministre Copps. On a laissé entendre qu'elle souhaitait comparaître, non pas que je souhaitais l'entendre. Je n'ai pas accepté l'idée et je ne l'aurais pas acceptée si quelqu'un l'avait proposée.

Le sénateur Kinsella: Madame la présidente, si je puis être utile au sénateur Stewart.

La présidente: Trois personnes souhaitent poser des questions.

Le sénateur Stewart: Pour faire suite à ce qu'a dit le sénateur Forrestall tout à l'heure, il a affirmé qu'à partir d'ici, il faut soit s'en remettre au comité directeur ou au comité en entier. J'aurais cru qu'il était évident que cette question relevait du comité directeur.

Le sénateur Kinsella: À cet égard, sénateur Stewart, lors de la réunion du présent comité, comme en fait foi le procès-verbal, lorsqu'il a été décidé que le comité convoquerait le ministre Marchi, vous constaterez à la page 90019 que j'ai dit que, si l'on était d'accord pour inviter le ministre Marchi à comparaître, il fallait fixer l'ordre du jour. J'ai ajouté qu'une fois cela fait, il fallait passer à l'étude article par article du projet de loi.

Lors de cette réunion, nous nous étions entendus pour faire comparaître le ministre Marchi le plus tôt possible. Il avait été question de jeudi. En définitive, la date fut fixée à aujourd'hui.

Le procès-verbal précise bien qu'à l'ordre du jour, le point 1 serait la comparution du ministre Marchi et le point 2, l'étude article par article du projet de loi. C'est l'entente à laquelle en était venu le comité.

Tout comme vous, lorsque j'ai vu l'ordre du jour, je m'attendais que le point numéro 2 serait non pas la levée de la séance, mais plutôt l'étude article par article.

At that same meeting, the Chair has ruled, and now we have a precedent, that once we commence a meeting with a printed agenda, we proceed with that. It is part of the record here. It was the understanding that there be clause-by-clause consideration. That is what the minutes say.

The Chairman: Senator Kinsella, I have the minutes.

Senator Kinsella: What page are you on?

The Chairman: I am on page 14.

Senator Kinsella: This was the discussion we had at the end of our last meeting.

The Chairman: I remember that discussion.

Senator Kinsella: You made a ruling that my request for clause-by-clause consideration was not in order, though it was on the agenda.

Senator Rompkey made an intervention with a motion, and I said that I would agree to withdraw my challenge to your ruling. I said that I would withdraw that because we had reached an agreement.

What these minutes reflect is my clear understanding with Senator Rompkey and colleagues opposite that we would hear from Minister Marchi. That would be item 1 on the agenda. Item 2 would be clause by clause. That is what is written down. I do not know what is happening with the steering committee of this committee. The vice-chair recites the story differently, but I would point out that the steering committee is a subcommittee, and the decision was made by the full committee.

The Chairman: I believe this is an agenda item. Colleagues, I suggest, as has Senator Stewart, that we continue this discussion *in camera*.

Senator Lynch-Staunton: Why?

The Chairman: According to our rules, we discuss business *in camera*.

Senator Kinsella: There is a motion on the floor to report this bill without amendment.

The Chairman: We can vote on that motion immediately, and then discuss the future business of this committee *in camera*.

Senator Kinsella: My motion must be discussed in public.

The Chairman: Yes, we can discuss the motion in public, but we can discuss future business of the committee *in camera*.

The motion on the floor is that the committee report the bill without amendment.

Senator Forrestall: Excuse me. You have applied a condition to the motion.

The Chairman: I have restated the motion of Senator Kinsella.

Senator Forrestall: Perhaps the senator could restate his motion, to which I believe I heard you attach a condition. That is not acceptable to me. Let us not do by one means that which we cannot do by another.

Lors de la même réunion, la présidence a décidé, de sorte que nous avons maintenant un précédent, qu'une fois que la réunion est commencée et que l'ordre du jour est imprimé, on ne peut plus faire de changements. Cela se trouve dans le compte rendu officiel. Il avait été entendu qu'il y aurait une étude article par article. C'est ce que dit le procès-verbal.

La présidente: Sénateur Kinsella, j'ai ici le procès-verbal.

Le sénateur Kinsella: À quelle page êtes-vous?

La présidente: À la page 14.

Le sénateur Kinsella: C'est la discussion que nous avons eue à la fin de notre dernière réunion.

La présidente: Je m'en souviens.

Le sénateur Kinsella: Vous avez décidé que ma demande relative à une étude article par article était irrecevable, bien que cela figure à l'ordre du jour.

Le sénateur Rompkey est intervenu en faisant une motion, et j'ai dit que j'accepterais de ne pas contester votre décision. J'ai dit que je retirerais la motion faite en ce sens parce que nous en étions arrivés à un accord.

Ce dont fait foi le procès-verbal, c'est ce que moi, le sénateur Rompkey et des collègues d'en face avons compris, soit que nous entendrions le ministre Marchi. C'était là le point 1 de l'ordre du jour. Le point 2 était l'étude article par article. Voilà ce qui est écrit. J'ignore ce qui se passe au sein du comité directeur. Le vice-président donne une tout autre version des faits, mais je ferai remarquer que le comité directeur est un sous-comité et que la décision a été prise par le comité en entier.

La présidente: Il s'agit là d'un point d'ordre du jour. Chers collègues, je propose, comme l'a fait le sénateur Stewart, que nous poursuivions cette discussion à huis clos.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pourquoi?

La présidente: Selon notre règlement, nous discutons des travaux à huis clos.

Le sénateur Kinsella: Quelqu'un a proposé qu'il soit fait rapport du projet de loi à l'étude sans amendement.

La présidente: Nous pouvons nous prononcer sur cette motion immédiatement, puis poursuivre la réunion à huis clos.

Le sénateur Kinsella: Il faut que ma motion soit examinée en public.

La présidente: Oui, nous pouvons en discuter en public, mais nous pouvons examiner nos travaux futurs à huis clos.

La motion à l'étude veut que le comité fasse rapport du projet de loi sans amendement.

Le sénateur Forrestall: Excusez-moi. Vous avez inséré une condition dans la motion.

La présidente: J'ai répété la motion faite par le sénateur Kinsella.

Le sénateur Forrestall: Le sénateur pourrait peut-être nous relire sa motion, à laquelle je crois que vous avez ajouté une condition. Cela est inacceptable. N'essayons pas de faire par la bande ce que nous ne pouvons pas faire directement.

The Chairman: The motion of Senator Kinsella is that the committee report this bill without amendment.

Will those in favour of the motion please indicate.

Senator Forrestall: Why did you include a condition?

The Chairman: There is no condition.

Senator Forrestall: You have anticipated the defeat of that motion.

The Chairman: I would not dare anticipate.

There is a motion on the floor. Will those in favour of the motion please indicate.

I see four hands.

Will those opposed to the motion please indicate.

I see six hands.

The motion is defeated.

It has been suggested by Senator Stewart that we continue *in camera* to discuss our future agenda. I believe we are all agreed on that.

The committee continued *in camera*.

La présidente: Le sénateur Kinsella propose que le comité fasse rapport du projet de loi à l'étude sans amendement.

Que ceux qui sont en faveur de la motion lèvent la main!

Le sénateur Forrestall: Pourquoi avez-vous inséré une condition?

La présidente: Il n'y a pas de condition.

Le sénateur Forrestall: Vous avez anticipé le rejet de la motion.

La présidente: Je n'oserais jamais.

Une motion a été faite. Que ceux qui sont en faveur de la motion lèvent la main!

Je vois quatre mains levées.

Que ceux qui sont contre lèvent la main!

Je compte six mains levées.

La motion est rejetée.

Le sénateur Stewart a proposé que nous poursuivions la réunion à huis clos en vue de discuter de notre programme de travaux futurs. Je crois que nous sommes tous d'accord à ce sujet.

Le comité poursuit ses délibérations à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Sergio Marchi, P.C., M.P., Minister of International Trade. L'honorable Sergio Marchi, c.p., député, ministre du Commerce international.

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of International Trade:

John Gero, Director General, Trade Policy Bureau II.

Du ministère du Commerce international:

John Gero, directeur général, Politique commerciale II.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chair:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Monday, May 31, 1999

Issue No. 32

Tenth meeting on:

Bill C-55, An Act respecting advertising services
supplied by foreign periodical publishers

INCLUDING:

THE TWELFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-55)

and

THE THIRTEENTH REPORT OF
THE COMMITTEE
(Bill C-55)

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P.,
Minister of Canadian Heritage

WITNESS:
(See back cover)

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Le lundi 31 mai 1999

Fascicule n° 32

Dixième réunion concernant:

Le projet de loi C-55, Loi concernant
les services publicitaires fournis par
des éditeurs étrangers de périodiques

Y COMPRIS:

LE DOUZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-55)

et

LE TREIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(projet de loi C-55)

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée,
ministre du Patrimoine canadien

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chair*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	Joyal, P.C.
Fairbairn, P.C.	LeBreton
Fitzpatrick	* Lynch-Staunton
* Graham, P.C.	(or Kinsella)
(or Carstairs)	Milne
Grimard	Moore
Johnson	Stewart

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Adams substituted for that of the Honourable Senator Butts (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fitzpatrick substituted for that of the Honourable Senator Maloney (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Robichaud, L. (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Rompkey substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Stewart (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Stewart substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Rompkey (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Grimard substituted for that of the Honourable Senator Roberge (*May 31, 1999*).

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Moore (*May 31, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Joyal, c.p.
Fairbairn, c.p.	LeBreton
Fitzpatrick	* Lynch-Staunton
* Graham, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Carstairs)	Milne
Grimard	Moore
Johnson	Stewart

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Adams est substitué à celui de l'honorable sénateur Butts (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fitzpatrick est substitué à celui de l'honorable sénateur Maloney (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud, L. (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey est substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Joyal est substitué à celui de l'honorable sénateur Stewart (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne est substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Stewart est substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Rompkey (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Grimard est substitué à celui de l'honorable sénateur Roberge (*le 31 mai 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn est substitué à celui de l'honorable sénateur Moore (*le 31 mai 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 31, 1999

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met this day at 4:10 p.m., in Room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Fairbairn, P.C., Fitzpatrick, Forrestall, Grimard, Joyal, P.C., Kinsella, Lynch-Staunton, Milne, Moore, Murray P.C., Poulin, Spivak and Stewart (14).

Other senators present: The Honourable Senators DeWare and Kelleher, P.C. (2).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament; Timothy R. Wilson and Gary Levy, Committee Clerks and Till Heyde, Legislative Clerk, Committees and Private Legislation Directorate.

Also in attendance: The official reporters of the Senate

APPEARING:

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage.

WITNESSES:

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural Development;

Jeff Richstone, Legal Advisor;

Don Stephanson, Director General, Cultural Industries.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 25, 1999, the committee proceeded to consider Bill C-55, An Act respecting Advertising services supplied by foreign periodical publishers. (*See Issue No. 22, Tuesday, April 13, 1999 for full text of the Order of Reference.*)

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of Canadian Heritage, made a statement and answered questions.

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., tabled a document outlining suggested amendments to Bill C-55 with the Clerk of the Committee.

It was moved by the Honourable Senator Kinsella — That the committee hear forthwith from the Canadian Magazine Publishers Association, the Association of Canadian Advertisers, and constitutional experts, if they are available.

After debate, the question being put on the motion — it was defeated.

It was agreed — That the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-55.

It was agreed — That the title stand postponed.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 31 mai 1999

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Fairbairn, c.p., Fitzpatrick, Forrestall, Grimard, Joyal, c.p., Kinsella, Lynch-Staunton, Milne, Moore, Murray, c.p., Poulin, Spivak et Stewart (14).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs DeWare et Kelleher, c.p. (2).

Aussi présents: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement; Timothy R. Wilson et Gary Levy, greffiers de comité, et Till Heyde, greffier législatif, Direction des comités et de la législation privée.

Également présents: Les sténographes officiels du Sénat

COMPARAÎT:

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du Patrimoine canadien.

TÉMOINS:

De Patrimoine Canada:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement culturel;

Jeff Richstone, conseiller juridique;

Don Stephanson, directeur général, Industries culturelles.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 25 mars 1999, le comité procède à l'étude du projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi se trouve dans le fascicule no 22 du mardi 13 avril 1999.*)

L'honorable Sheila Copps, c.p., député, ministre du Patrimoine canadien, fait une déclaration et répond aux questions.

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, dépose un document auprès du greffier du comité dans lequel figurent des propositions d'amendement à apporter au projet de loi C-55.

Il est proposé par l'honorable sénateur Kinsella — Que le comité entende sans délai la Canadian Magazine Publishers Association, l'Association canadienne des annonceurs et des experts constitutionnels, si leur emploi du temps leur permet de venir témoigner.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

Il est convenu — Que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-55.

Il est convenu — Que l'adoption du titre soit reportée à plus tard.

It was agreed — That the minutes indicate that the honourable senators sitting in the opposition on the committee abstained from clause-by-clause consideration of Bill C-55.

It was agreed — That clause 1 stand postponed.

It was moved by the Honourable Senator Joyal, P.C. — That Bill C-55, in clause 2, be amended by

(a) replacing line 28 on page 1 with the following:

“ing in value more than half of the total value”

(b) replacing lines 2 and 3 on page 2 with the following:

“(f) a non-profit organization in which more than half of its members are persons”

(c) replacing line 25 on page 2 with the following:

“officer and more than half of whose direc-”

(d) replacing line 33 on page 2 with the following:

“indirectly, in the aggregate more than half”

(e) replacing line 35 on page 2 with the following:

“shares representing more than half of the”

(f) replacing lines 40 and 41 on page 2 with the following:

“ly, interests representing in value more than half of the total value of the assets.”

The question being put on the motion, it was adopted.

It was agreed — That clause 2, as amended, carry.

It was agreed — That clause 3 carry.

It was agreed — That clause 4 carry.

It was agreed — That clause 5 carry.

It was agreed — That clause 6 carry.

It was agreed — That clause 7 carry.

It was agreed — That clause 8 carry.

It was agreed — That clause 9 carry.

It was agreed — That clause 10 carry.

It was agreed — That clause 11 carry.

It was agreed — That clause 12 carry.

It was agreed — That clause 13 carry.

It was agreed — That clause 14 carry.

It was agreed — That clause 15 carry.

It was agreed — That clause 16 carry.

It was agreed — That clause 17 carry.

It was agreed — That clause 18 carry.

It was agreed — That clause 19 carry.

Il est convenu — Que le procès-verbal fasse état du fait que les honorables sénateurs siégeant dans l'opposition au sein du comité s'abstiennent de participer à l'étude article par article du projet de loi C-55.

Il est convenu — Que l'adoption de l'article 1 soit reportée à plus tard.

Il est proposé par l'honorable sénateur Joyal, c.p. — Que le projet de loi C-55, à l'article 2, soit modifié de la façon suivante:

(a) substituer la ligne 22 à la page 2 par ce qui suit:

«valeur de plus de 50 p. 100 de la valeur»

(b) substituer la ligne 28 à la page 2 par ce qui suit:

«moins la majorité des membres sont des»

(c) substituer les lignes 21 et 22 à la page 3 par ce qui suit:

«agissant comme tel et au moins la moitié des administrateurs ou autres ca-»

(d) substituer les lignes 29 à 32 à la page 3 par ce qui suit:

«indirect, d'au moins la majorité des actions avec droit de vote émises et en circulation représentant au moins la majorité des votes, à l'exception de celles»

(e) substituer la ligne 36 à la page 3 par ce qui suit:

«ou indirect, de plus de 50 p. 100 de la»

(f) substituer les lignes 37 à 39 à la page 3 par ce qui suit:

«ou indirect, de plus de 50 p. 100 de la valeur totale de ses actifs est détenu par des Canadiens.»

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que l'article 2 soit adopté dans sa version modifiée.

Il est convenu — Que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 8 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 9 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 10 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 11 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 12 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 13 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 14 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 15 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 16 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 17 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 18 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 19 soit adopté.

It was agreed — That clause 20 carry.

The Honourable Senator Kinsella raised a point of order on the requirement for the committee to reconsider a clause already carried.

After debate, the committee suspended sitting at 5:52 p.m.

At 6:17 p.m., the committee resumed sitting.

CHAIR'S RULING

A point of order was raised on the requirements of a two-thirds majority to consider a question in a committee. Rule 96(1) stipulates that the resolution of all questions before a committee requires a majority vote.

The Chair found that the point of order raised by the Honourable Senator Kinsella has not been established.

It was agreed — That clause 21 carry.

It was agreed — That clause 22 carry.

The Honourable Senator Joyal, P.C. moved — That Bill C-55 be amended by adding, after line 40 on page 10, the following:

20.1 The Governor in Council may make regulations defining, for the purpose of section 21.1, the expressions "revenue generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market" and "revenues generated by the total supply of advertising services".

The Honourable Senator Kinsella raised a point of order.

Debate ensued.

CHAIR'S RULING

The motion made by the Honourable Senator Joyal, P.C., is a new clause. I am ruling that we are going in order. Section 690 of Beauchesne, 6th edition, states:

Unless the committee otherwise orders, the text of a bill is considered in the following order:

- (1) Clauses.
- (2) New Clauses.
- (3) Schedules.
- (4) New Schedules.
- (5) Preamble (if any).
- (6) Title.

The Chair founded that the point of order raised by the Honourable Senator Kinsella has not been established.

It was agreed — That the motion carry.

The Honourable Senator Joyal, P.C. moved — That Bill C-55 then be amended by adding new clauses 21.1 and 21.2, by adding, after line 9 on page 11, the following:

Exceptions — percentage of permitted advertising revenue.

Il est convenu — Que l'article 20 soit adopté.

L'honorable sénateur Kinsella invoque le Règlement concernant les conditions à respecter pour que le comité puisse réexaminer un article déjà adopté.

Après débat, le comité suspend la séance à 17 h 52.

À 18 h 17, le comité reprend la séance.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Un rappel au Règlement a été fait concernant l'obligation d'obtenir une majorité des deux tiers pour pouvoir examiner une question en comité. Le paragraphe 96(1) du Règlement stipule que toute les questions dont est saisi un comité doivent se décider à la majorité des voix.

Le président juge que le rappel au Règlement fait par l'honorable sénateur Kinsella n'est pas fondé.

Il est convenu — Que l'article 21 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 22 soit adopté.

L'honorable sénateur Joyal, c.p., propose — Que le projet de loi C-55 soit modifié après la ligne 37 à la page 10 par l'adjonction de ce qui suit:

20.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir, pour l'application de l'article 21.1, les termes «revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien» et «revenus publicitaires totaux».

L'honorable sénateur Kinsella invoque le Règlement.

Un débat s'ensuit.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La motion présentée par l'honorable sénateur Joyal, c.p., est un nouvel article. Je suis d'avis qu'elle est recevable, puisque le commentaire 690 de Beauchesne, sixième édition, stipule ceci:

Sauf décision contraire du comité, on aborde le texte du projet de loi dans l'ordre suivant:

- articles.
- articles nouveaux.
- annexes.
- annexes nouvelles.
- préambule (s'il en est)
- titre.

Le président juge que le rappel au Règlement fait par l'honorable sénateur Kinsella n'est pas fondé.

Il est convenu — Que la motion soit adoptée.

L'honorable sénateur Joyal, c.p., propose — Que le projet de loi C-55 soit ensuite modifié par l'adjonction de nouveaux articles 21.1 et 21.2 et par l'adjonction, après la ligne 8 à la page 11, de ce qui suit:

Exemptions — pourcentages des revenus publicitaires autorisés.

21.1 This Act does not apply to a foreign publisher who supplies advertising services directed at the Canadian market by means of an issue of a periodical, if the revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market represent, in comparison to the revenues generated by the total supply of advertising services, by means of any of those issues

(a) during the period of 18 months beginning on the day on which this Act comes into force, not more than 12 per cent;

(b) during the period of 18 months immediately following the period referred to in paragraph (a), not more than 15 per cent;

(c) after the period referred to in paragraph (b), not more than 18 per cent.

Exception — paragraph 15(a) Investment Canada Act

21.2(1) This Act does not apply to a foreign publisher who, after the coming into force of this Act, makes an investment in periodical publishing that has been prescribed under paragraph 15(a) of the Investment Canada Act as a specific type of business activity related to Canada's cultural heritage or national identity and that has been reviewed under Part IV of that Act by the Minister responsible for it and for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

When no exception

(2) Subsection (1) does not apply in relation to a foreign publisher referred to in that subsection who is subject to an order made under paragraph 40(2)(e) or (f) of the Investment Canada Act.

Exception tied to investment

(3) This Act applies to a foreign publisher referred to in subsection (1), other than in relation to the foreign publisher's investment referred to in that subsection.

After debate, the question being put on the motion — It was adopted.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That the Title carry.

After debate, it was agreed — That Bill C-55 be reported to the Senate as amended.

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved — That the report on the bill include observations on the nature of the amendments and the additional clauses, as well as a minority view.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following division:

YEAS: The Honourable Senators Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton and Spivak (4).

21.1 L'éditeur étranger est soustrait à l'application de la présente loi si les revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien qu'il fournit par le truchement d'un numéro d'un périodique représentent, par rapport aux revenus publicitaires totaux:

(a) pour la période de 18 mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, au plus 12 p. 100;

(b) pour la période de 18 mois qui suit la période visée à l'alinéa a), au plus 15 p. 100;

(c) au plus 18 p. 100 par la suite.

Exemption — alinéa 15a) de la *Loi sur Investissement Canada*

21.2(1) Est également soustrait à l'application de la présente loi l'éditeur étranger qui après l'entrée en vigueur de la présente loi, effectue au Canada dans le domaine de l'édition de périodiques, l'investissement visant un type précis d'activité commerciale lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale et désigné aux termes de l'alinéa 15a) de la *Loi sur Investissement Canada*, dès lors que celui-ci a fait l'objet d'un examen effectué en conformité avec la partie IV de cette loi et d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi selon lequel il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

Lorsqu'il n'y a pas d'exemption

(2) Toutefois, l'éditeur étranger frappé par une ordonnance judiciaire rendue en application des alinéas 40(2)e) ou f) de la *Loi sur Investissement Canada* ne bénéficie plus de l'exemption prévue au paragraphe (1).

Exemption liée à l'investissement

(3) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne vise que l'investissement qui y est mentionné.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Après débat, il est convenu — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-55 dans sa version modifiée.

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose — Que le rapport sur le projet de loi renferme des observations sur la nature des amendements et des articles supplémentaires et donne aussi le point de vue de la minorité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par le vote nominal suivant:

POUR: Les honorables sénateurs Forrestall, Kinsella, Lynch-Staunton et Spivak (4).

NAYS: The Honourable Senators Fairbairn, P.C., Fitzpatrick, Joyal, P.C., Milne, Poulin and Stewart (6).

ABSTENTION: The Honourable Senator Adams (1).

At 6:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

CONTRE: Les honorables sénateurs Fairbairn, c.p., Fitzpatrick, Joyal, c.p., Milne, Poulin et Stewart (6).

ABSTENTION: L'honorable sénateur Adams (1).

À 18 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

MONDAY, May 31, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-55, An Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, March 25, 1999, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

Page 1, Clause 2:

(a) replace line 28 with the following:

“ing in value more than half of the total value”

Page 2, Clause 2:

(b) replace lines 2 and 3 with the following:

“(f) a non-profit organization in which more than half of its members are persons”

(c) replace line 25 with the following:

“officer and more than half of whose direc-”

(d) replace line 33 with the following:

“indirectly, in the aggregate more than half”

(e) replace line 35 with the following:

“shares representing more than half of the ”

(f) replace lines 40 and 41 with the following:

“ly, interests representing in value more than half of the total value of the assets.”

Page 10: Add after line 40 the following:

“20.1 The Governor in Council may make regulations defining, for the purpose of section 21.1, the expressions “revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market” and “revenues generated by the total supply of advertising services”.”

Page 11: Add after line 9 the following:

“21.1 This Act does not apply to a foreign publisher who supplies advertising services directed at the Canadian market by means of an issue of a periodical, if the revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market represent, in comparison to the revenues generated by the total supply of advertising services, by means of any of those issues

(a) during the period of 18 months beginning on the day on which this Act comes into force, not more than 12 per cent;

RAPPORTS DU COMITÉ

Le LUNDI 31 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-55, Loi concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 25 mars 1999, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

Page 2, article 2:

a) substituer la ligne 22 par ce qui suit:

«valeur plus de 50 pour cent de la valeur»

b) substituer la ligne 28 par ce qui suit:

«moins la majorité des membres sont des»

Page 3, article 2:

c) substituer les lignes 21 et 22 par ce qui suit:

c) substituer les lignes 21 et 22 par ce qui suit:

«agissant comme tel et au moins la moitié des administrateurs ou autres ca-»

d) substituer les lignes 29 à 32 par ce qui suit:

«indirect, d'au moins la majorité des actions avec droit de vote émises et en circulation représentant au moins la majorité des votes, à l'exception de celles»

e) substituer la ligne 36 par ce qui suit:

«ou indirect, de plus de 50 pour cent de la»

2. Page 10: ajouter après la ligne 37 ce qui suit:

«20.1 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir, pour l'application de l'article 21.1, les termes «revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien» et «revenus publicitaires totaux.»»

3. Page 11: ajouter après la ligne 8 ce qui suit:

«21.1 L'éditeur étranger est soustrait à l'application de la présente loi si les revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien qu'il fournit par le truchement d'un numéro d'un périodique représentent, par rapport aux revenus publicitaires totaux:

a) pour la période de dix-huit mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, aux plus 12 p. 100;

(b) during the period of 18 months immediately following the period referred to in paragraph (a), not more than 15 per cent; and

(c) after the period referred to in paragraph (b), not more than 18 per cent.

21.2 (1) This Act does not apply to a foreign publisher who, after the coming into force of this Act, makes an investment in periodical publishing that has been prescribed under paragraph 15(a) of the Investment Canada Act as a specific type of business activity related to Canada's cultural heritage or national identity and that has been reviewed under Part IV of that Act by the Minister responsible for it and for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

(2) Subsection (1) does not apply in relation to a foreign publisher referred to in that subsection who is subject to an order made under paragraph 40(2)(e) or (f) of the Investment Canada Act.

(3) This Act applies to a foreign publisher referred to in subsection (1), other than in relation to the foreign publisher's investment referred to in that subsection."

Respectfully submitted,

MONDAY, June 7, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to table its

THIRTEENTH REPORT

Your committee informs the Senate that, pursuant to an Order adopted by the Senate on March 23, 1999, it had deposited with the Clerk of the Senate on May 28, 1999, the Report of the Subcommittee on Communications entitled: "Wired to Win! Canada's Positioning Within The World's Technological Revolution"

Respectfully submitted,

La présidente,

MARIE-P. POULIN

Chair

b) pour la période de dix-huit mois qui suit la période visée à l'alinéa a), au plus 15 p. 100;

c) au plus 18 p. 100 par la suite.

21.2 (1) Est également soustrait à l'application de la présente loi l'éditeur étranger qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, effectue au Canada, dans le domaine de l'édition de périodiques, l'investissement visant un type précis d'activité commerciale lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale et désigné aux termes de l'alinéa 15a) de la Loi sur Investissement Canada, dès lors que celui-ci a fait l'objet d'un examen effectué en conformité avec la partie IV de cette loi et d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi selon lequel il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

(2) Toutefois, l'éditeur étranger frappé par une ordonnance judiciaire rendue en application des alinéas 40(2)e) ou f) de la Loi sur Investissement Canada ne bénéficie plus de l'exemption prévue au paragraphe (1).

(3) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne vise que l'investissement qui y est mentionné.»

Respectueusement soumis,

Le LUNDI 7 juin 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de déposer son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre comité informe le Sénat que, conformément à un ordre adopté par le Sénat le 23 mars 1999, il a déposé auprès du greffier du Sénat le 28 mai 1999, le rapport du sous-comité des communications intitulé «Au fil du progrès! Positionnement du Canada dans la révolution technologique mondiale».

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 31, 1999

The Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers, met this day at 4:10 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Marie-P. Poulin (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, we have held approximately a dozen meetings of the Standing Senate Committee on Transport and Communications to hear stakeholders and witnesses talk about Bill C-55, respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers.

Today, we once again have the honour to receive our Minister of Heritage, Ms Copps, who will speak to us before we proceed to our clause-by-clause consideration of the bill.

I know Minister Copps has a lot to tell us.

Honourable Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage: Honourable senators, thank you for this opportunity to appear before you again. I hope I do not abuse your hospitality.

[*Translation*]

I also appreciate the way you proceeded with your consideration of Bill C-55 during the difficult and productive negotiations.

To have a good understanding of what we have achieved in this periodical issue, you must be aware of what we started with. In 1960, Mr. O'Leary was chairing the commission that established the foundations of the federal policy on periodicals. So, indeed, the issue is not only three years old.

[*English*]

Mr. O'Leary was Canada's most eminent newspaper editor at the time. He was an editor when newspaper editors were proud to stand up for Canadian culture and not afraid to take an editorial line that was different from that of their corporate owners, something that I am sorry to say is not the case today. Mr. O'Leary became a distinguished Conservative senator who understood, as do the senators on this committee, that you can be a Conservative and a passionate defender of Canadian culture at the same time. It is unfortunate that this lesson has been lost on some of today's editorialists.

In 1965, Canada moved to stop the importation of split-run magazines. In short, the governments of Prime Ministers Diefenbaker, Pearson, Trudeau, Clark, Turner, Mulroney, Campbell, and Chrétien all followed the same magazine policy.

Three years ago, the United States challenged our policy before the World Trade Organization. Canada lost that decision, and we were left with three choices: We could ignore the WTO decision;

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 31 mai 1999

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été renvoyé le projet de loi C-55 concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques, se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Marie-P. Poulin (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente: Chers collègues, le comité sénatorial permanent des transports et des communications s'est réuni une dizaine de fois environ pour entendre des intervenants et des témoins nous parler du projet de loi C-55 concernant les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers de périodiques.

Aujourd'hui, nous avons l'honneur d'accueillir à nouveau notre ministre du Patrimoine, Mme Copps, qui nous adressera la parole avant que nous entreprenions l'étude article par article du projet de loi.

Je sais que Mme Copps a beaucoup de choses à nous dire.

L'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien: Honorables sénateurs, je vous remercie de me permettre de comparaître devant vous encore une fois. J'espère ne pas abuser de votre hospitalité.

[*Français*]

J'apprécie également la façon dont vous avez procédé avec le projet de loi C-55 durant les négociations qui ont été ardues et fructueuses.

Pour comprendre où nous sommes rendus dans le dossier des périodiques, nous devons comprendre d'où nous sommes partis. En 1960, M. O'Leary présidait la commission qui a jeté les bases de la politique fédérale sur les périodiques. Donc ce dossier n'existe pas seulement depuis trois ans.

[*Traduction*]

Dans ce temps-là, M. O'Leary était le plus éminent rédacteur en chef d'un quotidien au Canada. C'était l'époque où les rédacteurs en chef des quotidiens étaient fiers de défendre la culture canadienne et n'avaient pas peur d'adopter une politique éditoriale différente de celle des propriétaires des quotidiens. Ce n'est plus le cas aujourd'hui et je le déplore. M. O'Leary est devenu un grand sénateur conservateur qui comprenait, comme les sénateurs qui sont membres du comité, qu'on peut être à la fois conservateur et ardent défenseur de la culture canadienne. Il est malheureux que certains éditorialistes d'aujourd'hui n'aient pas retenu la leçon.

En 1965, le Canada a pris des mesures pour faire cesser l'importation de magazines au tirage dédoublé. Disons, pour faire court, que les gouvernements des premiers ministres Diefenbaker, Pearson, Trudeau, Clark, Turner, Mulroney, Campbell et Chrétien ont tous suivi la même politique.

Il y a trois ans, les États-Unis ont contesté cette politique devant l'Organisation mondiale du commerce. Comme le Canada a perdu sa cause, trois possibilités s'offraient à nous: faire abstraction de la

we could accept the WTO decision and do nothing; or third, we could accept the WTO decision and become as creative as possible in seeking new avenues to protect our magazine industry, to promote Canadian stories, and to advance Canadian culture.

We chose the third course — the only sensible course. To comply with the WTO, we removed a customs tariff item, ended the excise tax, restructured the postal program, and harmonized commercial postal rates. We also introduced magazine legislation known as Bill C-55.

From day one, the United States fought this bill tooth and nail. They wanted to have 100 per cent access to Canadian advertising in all American magazines on the Canadian market. They wanted 100 per cent access to all the income tax exemptions currently available to Canadian magazines. They demanded that Canada pass no law whatsoever and threatened \$3 billion in retaliation.

Yes, it has been a long and difficult struggle. Undoubtedly, it will always be a long and difficult struggle in culture and trade negotiations with the United States.

The United States wanted 100 per cent of the pie. They are getting 12 per cent in the first year, 15 per cent in the second year, and 18 per cent in the third year, as per the amendments that I have tabled with you. If they go beyond that, they must establish a magazine in Canada and introduce majority Canadian content, thus making a substantial commitment to Canadian culture.

The Senate is being asked to consider these changes to the magazine bill, and it is my hope that you will report these changes favourably back to the House of Commons.

I should like to mention two other parts of this week's package. First, from now on, all foreign investments in all areas of Canada's cultural field will be approved through the Department of Canadian Heritage. I believe this is an important recognition of what Senator Gratton O'Leary understood: Culture is not an industry like any other industry.

The second point deals with the establishment of a potential Canadian magazine fund to assist the Canadian magazine industry. At the direction of the Prime Minister, I am working with Canadian magazine publishers to devise support which will help to alleviate the pressure of allowing a small percentage of foreign magazines to have access to Canadian advertising dollars. There have been discussions around what form that approach might take, but no decision has been made. The truth is that we are still working in collaboration with the industry on the most effective program to support Canadian content.

[Translation]

Every time I appeared in front of the Senate committee and in each of my speeches on the issue, I have stated that Canada wants to encourage competition and not domination. Canada wants to ensure there is shelf space for Canadian stories in our newsstands.

décision de l'OMC; accepter la décision mais ne rien faire; ou, enfin, accepter la décision de l'OMC et nous montrer le plus créatifs possible pour trouver de nouvelles façons de protéger notre industrie des magazines, promouvoir les articles canadiens et favoriser la culture canadienne.

Nous avons choisi la troisième voie: la seule qui soit raisonnable. Pour nous conformer à la décision de l'OMC, nous avons supprimé le numéro applicable du tarif des douanes, aboli la taxe d'accise, restructuré le programme des postes et harmonisé les tarifs postaux commerciaux. Nous avons aussi présenté le projet de loi C-55 qui s'appliquera aux magazines.

Dès le départ, les États-Unis se sont battu farouchement contre le projet de loi. Ils voulaient obtenir un accès parfaitement libre à la publicité canadienne pour tous les magazines américains mis en vente au Canada. Ils voulaient avoir un accès sans restriction à toutes les déductions fiscales dont jouissent actuellement les magazines canadiens. Ils exigeaient que le Canada n'adopte aucune loi quelle qu'elle soit et ont menacé d'imposer des mesures de représailles de trois milliards de dollars.

Oui, la bataille a été longue et ardue. Il est certain qu'avec les États-Unis, les négociations sur la culture et le commerce seront toujours longues et ardues.

Les États-Unis voulaient un accès illimité. Ils seront plafonnés à 12 p. 100 la première année, 15 p. 100 la deuxième et 18 p. 100 la troisième année, conformément aux amendements que j'ai déposé au comité. S'ils dépassent cette proportion, ils devront établir au Canada un magazine dont le contenu sera majoritairement canadien, c'est-à-dire investir considérablement dans la culture canadienne.

Nous demandons au Sénat d'étudier les amendements que nous proposons au projet de loi concernant les magazines, et j'espère qu'ils les adoptera et en fera rapport à la Chambre.

Je veux mentionner deux autres dispositions faisant partie des amendements présentés cette semaine. Premièrement, les investissements étrangers dans tous les secteurs culturels au Canada devront dorénavant être approuvés par le ministère du Patrimoine canadien. Je crois que c'est une reconnaissance importante de ce qu'avait compris le sénateur Gratton O'Leary: la culture n'est pas une industrie comme les autres.

Deuxièmement, un fonds sera probablement créé pour venir en aide à l'industrie canadienne des périodiques. Sur les instructions du premier ministre, je suis en train de chercher avec les éditeurs de magazines canadiens un moyen de les soutenir financièrement pour atténuer les pressions qu'ils ressentiront lorsqu'un faible pourcentage de magazines étrangers seront autorisés à avoir accès au marché publicitaire canadien. On a discuté de la forme que devrait prendre cette aide, mais aucune décision n'a encore été prise. En réalité, nous sommes encore en train de chercher avec l'industrie le programme le plus efficace pour soutenir le contenu canadien.

[Français]

J'ai déclaré à chacune de mes comparutions au Sénat et j'ai répété dans tous mes discours à ce sujet que le Canada veut encourager la concurrence et non la domination. Le Canada veut assurer une place aux histoires canadiennes sur les étagères de nos

I have also said that the government was open to any solution that could help us reach our mutual goals. We have found a compromise solution and we will reach our goals.

I want to underline the fact that, for the first time, the United States recognize the right of a country to require a majority original or cultural content in its trade negotiations. It is also the first time they accept that we limit access to publicity revenues by their magazine industry.

[English]

As former Conservative cabinet minister Ron Atkey said:

This is a significant achievement.... The US has never agreed in any cultural field to any new content requirements.... It sets a precedent.

To quote the *Washington Post*:

For the first time, the United States was forced to accept the principle that, even in a free trade environment, foreign countries could take steps to limit access to their markets by American firms in an effort to protect the viability of local culture — in this case a Canadian magazine industry could provide an outlet for Canadian writers to tell Canadian stories and deal with Canadian themes.

I am glad to see that the *Washington Post* understands.

This magazine deal is not nirvana; it does not provide Paradise on Earth. However, it is the first piece of legislation which will recognize, in a bilateral trading agreement with the United States, the right of a country to treat culture differently from other areas of trade. We believe this is an important step forward.

[Translation]

It has resulted in a reinforcement of a number of crucial principles linked to the Canadian content. It has also provided Canada with the necessary tools to protect and develop its periodical industry. This seemed almost impossible when the World Trade Organization made its determination two years ago. So, it is quite a significant achievement for Canada. We have gained legislations and regulations as well as support from various sources that agree with the policy objectives established 39 years ago.

[English]

With that, senators, I am open to your remarks and questions, some of which, I am sure, will be very lively.

The Chairman: I think you have guessed right. This bill has generated a great deal of public debate, and given this committee an opportunity to listen to different stakeholders. We thank you for your presentation.

kiosques à journaux. J'ai aussi affirmé que le gouvernement était ouvert à toutes les solutions qui permettront d'atteindre nos objectifs réciproques. Nous avons trouvé une solution de compromis et nous allons atteindre nos objectifs.

J'aimerais insister sur le fait que les États-Unis reconnaissent pour la première fois le droit à un pays d'exiger une majorité de contenu original ou culturel dans ses négociations commerciales. C'est également la première fois qu'ils acceptent que l'on impose une limite d'accès aux revenus publicitaire de leur industrie des magazines.

[Traduction]

Comme l'a dit Ron Atkey, un ancien ministre du gouvernement conservateur:

C'est une réalisation de taille [...] Les États-Unis n'ont jamais accepté d'obligations de contenu dans le domaine culturel [...] C'est un précédent.

Je cite le *Washington Post*:

Pour la première fois, les États-Unis ont été obligés d'accepter le principe que, malgré le libre-échange, les pays étrangers peuvent prendre des mesures pour restreindre l'accès des entreprises américaines à leur marché dans l'espoir de protéger la viabilité de la culture locale. En l'occurrence, une industrie canadienne du magazine fournirait aux écrivains canadiens un débouché où raconter des histoires canadiennes et aborder des thèmes intéressants le Canada.

Je suis contente de voir que le *Washington Post* a compris.

Cet accord ne nous mènera pas au septième ciel; ce ne sera pas non plus le paradis terrestre. Néanmoins, c'est la première loi qui reconnaîtra, dans un accord commercial bilatéral avec les États-Unis, le droit d'un pays de traiter la culture à part des autres secteurs commerciaux. Nous croyons que c'est un progrès important.

[Français]

Cela a eu pour résultat de renforcer quelques-uns des principes les plus cruciaux liés au contenu canadien et de fournir au Canada les outils nécessaires pour préserver son industrie des périodiques et d'en favoriser son épanouissement. Cela paraissait presque impossible lorsque l'Organisation mondiale du commerce a fait connaître sa décision il y a deux ans. Donc, c'est une réalisation importante pour le Canada. Nous avons obtenu une série de mesures législatives et de mesures de réglementation ainsi que des appuis qui rejoignent les objectifs de la politique déjà établie il y a 39 ans.

[Traduction]

Cela dit, honorables sénateurs, je suis prête à écouter vos observations et à répondre à vos questions, dont certaines seront sans doute fort animées.

La présidente: Je pense que vous ne vous trompez pas. Le projet de loi a suscité tout un débat public et il a permis au comité d'entendre différents intervenants. Nous vous remercions pour cet exposé.

Senator Lynch-Staunton: Madam Chairman, does the committee have copies of the amendments tabled by the minister?

The Chairman: Yes. The clerk will distribute the amendments.

Senator Lynch-Staunton: Surely that is the subject-matter that we are gathered here to discuss.

Minister, I will stick to the subject matter before us, and on what it is based, which I gather is an agreement between the United States and Canada. Has that agreement been signed? Is there a signed agreement as such, where the two parties agree on the interpretation and acceptance of the amendments to Bill C-55 and the pledge of the United States not to challenge Bill C-55, as amended, under WTO, NAFTA, and some American legislation? Do we have a document?

Ms Copps: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Can you table that document with us?

Ms Copps: That document will be available when it is signed. It has not been signed yet. The document makes specific provisions for the regulatory acceptance of Bill C-55, as amended.

Senator Lynch-Staunton: Who will be signing the document?

Ms Copps: It will be signed by officials of the Canadian and U.S. governments, hopefully in the next few days.

Senator Lynch-Staunton: What force of law does this agreement have? What kind of agreement is this?

Ms Copps: It is a treaty.

Senator Lynch-Staunton: Treaties are usually signed by heads of government, are they not, or any official they care to designate?

Ms Copps: I suspect that the details of the signing will be undergone this week.

Senator Forrestall: A treaty? What do we have this for?

Ms Copps: Given that the legislation is moving forward through the Senate and the House of Commons, the agreement which was reached between Canada and the United States will be subject to the same provisions of any other treaty.

Senator Lynch-Staunton: Usually treaties are signed first and the enabling legislation follows.

Ms Copps: This is a unique process.

Senator Lynch-Staunton: I gather you are asking us to accept enabling legislation before we see the treaty.

Ms Copps: I am asking you to accept the amendments to Bill C-55.

Senator Lynch-Staunton: Will you guide us through the amendments?

Ms Copps: There are three amendments.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la présidente, le comité a-t-il plusieurs exemplaires du jeu d'amendements déposé par la ministre?

La présidente: Oui. Le greffier va les distribuer.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est sûrement pour en discuter que nous sommes réunis.

Madame la ministre, je vais donc m'en tenir au sujet à l'ordre du jour et au document dont il découle, c'est-à-dire, je suppose, l'entente conclue par les États-Unis et le Canada. L'entente a-t-elle été signée? Y a-t-il une entente signée en bonne et due forme dans laquelle les deux parties conviennent de l'interprétation et de l'adoption des amendements au projet de loi C-55 et dans laquelle aussi les États-Unis s'engagent à ne pas contester le projet de loi C-55 amendé, que ce soit en vertu de l'OMC, de l'ALENA ou d'une loi américaine quelconque? Est-ce qu'un tel document existe?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pouvez-vous déposer ce document au comité?

Mme Copps: Il sera disponible après sa signature. Il n'a pas encore été signé. Le document renferme des clauses prévoyant expressément l'approbation du projet de loi C-55 amendé.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui va signer le document?

Mme Copps: Il sera signé par des représentants des gouvernements canadien et américain, probablement d'ici quelques jours.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cette entente aura-t-elle force de loi? Quel type d'entente est-ce?

Mme Copps: C'est un traité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Les traités sont habituellement signés par les chefs de gouvernement, n'est-ce pas, ou alors par un représentant qu'ils ont eux-mêmes désigné?

Mme Copps: Je suppose que les détails de la signature seront réglés cette semaine.

Le sénateur Forrestall: Un traité? Pourquoi un traité?

Mme Copps: Comme le projet de loi chemine actuellement au Sénat et à la Chambre des communes, l'entente conclue par le Canada et les États-Unis sera soumise aux mêmes conditions que tout autre traité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Habituellement, on commence par signer un traité, puis on adopte une loi de mise en oeuvre.

Mme Copps: C'est une démarche sans précédent.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je présume que vous nous demandez d'adopter la loi de mise en oeuvre avant d'avoir pris connaissance du traité.

Mme Copps: Je vous demande d'adopter les amendements au projet de loi C-55.

Le sénateur Lynch-Staunton: Allez-vous nous les exposer?

Mme Copps: Il y a trois amendements.

Senator Lynch-Staunton: As you are the sponsor, surely you can explain them to us and tell us what the impact of them will be on Bill C-55.

Ms Copps: I am not the sponsor in the Senate.

Senator Lynch-Staunton: However, you told us you tabled the amendments.

Ms Copps: Yes, I have just given you the amendments and I will be happy to walk you through them, however, I am not the sponsor of the amendments in the Senate.

Senator Lynch-Staunton: We will not quibble about who is the sponsor and who is not. You are the person who proposed them and you are the supporter of these amendments. Can you guide us through them and help us understand how they affect Bill C-55?

The Chairman: Madam Minister, without going to clause by clause, could you provide an explanation on the amendments, as Senator Lynch-Staunton is suggesting?

Senator Lynch-Staunton: I am not asking for clause by clause, I am asking for an explanation of the meaning of the amendments.

Ms Copps: There are three basic amendments; one is on the *de minimis* exemption, and that means U.S. companies will be permitted to come into Canada after a one-year period at a level of 12 per cent, 15 per cent and, subsequently, at a level of 18 per cent advertising of their total publications with no limitations.

The second amendment deals with the fact that they will be permitted to access, under the Investment Canada Act, minority ownership in Canadian magazines.

The third is that, for an American company to come into Canada and establish a magazine, it must be majority Canadian content.

In a nutshell, those are the three amendments.

Senator Lynch-Staunton: Where is the amendment about the majority Canadian content?

Ms Copps: It comes under "definitions," clause 2.

Senator Lynch-Staunton: No, we are talking about the amendments here.

Ms Copps: Yes. Clause 2 is to be amended by:

- (a) replacing line 28 on page 1 with the following:
"ing in value more than half of the total value"
- (b) replacing lines 2 and 3 on page 2 with the following:
"(f) a non-profit corporation in which more than half of its members..."

That deals with the issue of majority.

- (c) replacing line 25 on page 2 with the following:

"officer and more than half of whose direc..."

- (d) replacing line 33 replaced on page 2 with the following:

Le sénateur Lynch-Staunton: Comme vous en êtes la marraine, vous êtes certainement en mesure de nous les expliquer et de préciser quel effet ils auront sur le projet de loi C-55.

Mme Copps: Ce n'est pas moi la marraine au Sénat.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous venez pourtant de nous dire que vous aviez déposé des amendements.

Mme Copps: Oui, je viens de vous remettre les amendements et je vais me faire un plaisir de vous les présenter si vous voulez, mais je ne suis pas la marraine des amendements au Sénat.

Le sénateur Lynch-Staunton: Nous n'allons pas ergoter pour savoir si vous en êtes ou non la marraine. C'est vous qui les avez proposés et c'est vous qui les appuyez. Pouvez-vous nous les expliquer pour nous aider à comprendre comment ils modifient le projet de loi C-55?

La présidente: Madame la ministre, sans présenter le projet de loi article par article, pouvez-vous nous expliquer les amendements comme le sénateur Lynch-Staunton le propose?

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vous demande pas un exposé article par article du projet de loi; je veux seulement que vous expliquiez le sens des amendements.

Mme Copps: Il y a trois amendements principaux; l'un concerne les exemptions *de minimis*, ce qui signifie que les sociétés américaines seront autorisées à tirer la première année 12 p. 100, l'année suivante 15 p. 100 et par la suite 18 p. 100 de leurs revenus publicitaires totaux du marché canadien.

Le deuxième amendement traite du fait qu'elles seront autorisées, en vertu de la Loi sur Investissement Canada, à prendre une participation minoritaire dans des magazines canadiens.

Le troisième prévoit qu'un magazine canadien lancé par une entreprise américaine doit avoir un contenu majoritairement canadien.

Voilà, en deux mots, les trois amendements.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quel est l'amendement visant le contenu majoritairement canadien?

Mme Copps: C'est l'article 2, «Définitions».

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, je veux parler des amendements.

Mme Copps: Oui. L'article 2 du projet de loi est amendé:

- a) par substitution, à la ligne 22, page 2, de ce qui suit:
«valeur plus de cinquante pour cent de la valeur»
- b) par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit:
«moins la majorité des membres sont des»

Voilà pour la question du contenu.

- c) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 3, de ce qui suit:

«agissant comme tel et au moins la moitié des administrateurs ou autre ca-»

- d) par substitution, aux lignes 29 à 32, page 3, de ce qui suit:

“indirectly, in the aggregate more than half”

Senator Lynch-Staunton: That is the definition of Canadian ownership.

Ms Copps: Canadian ownership under the investment clause. I told you that there were three basic elements to the amendments. One deals with the issue of Canadian ownership under the Investment Canada Act.

Senator Lynch-Staunton: That is the first amendment I have before me, which reduces the minimum Canadian content from 75 per cent ownership to more than 50 per cent.

Ms Copps: To a majority, right.

Senator Lynch-Staunton: To more than 50 per cent. That is a substantial change to what you originally proposed.

Ms Copps: Yes.

Senator Lynch-Staunton: The second one amends the regulations, I believe, which you allow yourself. It is a minor change in wording, except you add a paragraph (d). Is that correct?

Ms Copps: Right.

Senator Lynch-Staunton: That gives the minister, or the Governor in Council, the right to define the expressions, “revenues generated by the supply of advertising services...” Is that another substantial change to the original proposal?

Ms Copps: Yes.

Senator Lynch-Staunton: The third amendment would add two clauses, I understand, 21.1 and 21.2. You mentioned the proposed clause 21.1 which would be the phasing in of the 12 per cent, 15 per cent and 18 per cent over a three-year period. Clause 21.2 would deal with the Investment Canada Act. Can you be more explicit on the impact of that amendment?

Ms Copps: Instead of an American company being allowed to set up and establish a magazine in Canada with no Canadian content, if they want to establish a magazine in Canada, it must have majority Canadian content.

Senator Lynch-Staunton: Who will decide what is Canadian content? How is that defined?

Ms Copps: It is defined under section 19 the Income Tax Act and has been for many years.

Senator Lynch-Staunton: As I understand it from a number of witnesses who appeared before us, Canadian content, as defined by the Income Tax Act, does not necessarily need to be Canadian by itself. It must be originally created and shown in a Canadian publication, except an article written by a foreigner with pictures illustrated by another foreigner on a foreign topic. As long as it is original in Canada then it qualifies as Canadian content.

Ms Copps: Original and not published anywhere else ever.

«indirect, d'au moins la majorité des actions avec droit de vote émises et en circulation représentant au moins la majorité des votes à l'exception de celles»

Le sénateur Lynch-Staunton: Ça, c'est la définition de la propriété canadienne.

Mme Copps: De la propriété canadienne à l'article visant les investissements. Je vous ai dit que les amendements se composaient de trois éléments fondamentaux. L'un d'eux, c'est la question de la propriété canadienne en vertu de la Loi sur Investissement Canada.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le premier amendement que j'ai sous les yeux ramène la propriété canadienne minimale de 75 p. 100 à plus de 50 p. 100.

Mme Copps: Pour une participation majoritaire.

Le sénateur Lynch-Staunton: À plus de 50 p. 100. C'est une modification sensible de ce qui était proposé au départ.

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le deuxième amendement modifie le pouvoir de réglementation que vous vous accordez, si je ne m'abuse. C'est une modification mineure du libellé, sauf que vous ajoutez un alinéa d). C'est bien ça?

Mme Copps: C'est exact.

Le sénateur Lynch-Staunton: On confère ainsi au ministre ou au gouverneur en conseil le droit de définir les termes «revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien». Est-ce un autre amendement de fond?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le troisième amendement ajoutera deux nouveaux articles, les articles 21.1 et 21.2. Vous avez mentionné le projet d'article 21.1 qui prévoit l'augmentation graduelle sur trois ans du pourcentage qui passera de 12 p. 100 à 15 puis 18 p. 100. L'article 21.2 se rapporte à la Loi sur Investissement Canada. Pourriez-vous expliquer plus précisément l'incidence de cet amendement?

Mme Copps: Une entreprise américaine ne pourra pas créer au Canada un magazine n'ayant aucun contenu canadien; si elle veut établir un magazine au Canada, celui-ci devra avoir un contenu majoritairement canadien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Qui décidera ce qu'est un contenu canadien? Comment est-ce défini?

Mme Copps: C'est défini à l'article 19 de la Loi de l'impôt sur le revenu depuis de nombreuses années déjà.

Le sénateur Lynch-Staunton: Si j'ai bien compris ce que nous ont dit plusieurs des témoins que nous avons entendus, le contenu canadien selon la définition de la Loi de l'impôt sur le revenu n'a pas nécessairement besoin d'être canadien en soi. Ce doit être une création qui paraît pour la première fois dans une publication canadienne, mais ça ne comprend pas un article écrit par un étranger et illustré par des photos prises par un autre étranger sur un sujet étranger. Néanmoins, tant que c'est inédit au Canada, ça peut être qualifié de contenu canadien.

Mme Copps: Inédit et publié nulle part ailleurs.

Senator Lynch-Staunton: That is right.

Ms Copps: Yes.

Senator Lynch-Staunton: Therefore, "content" is the important word, not so much "Canadian." The subject-matter need not be Canadian. The content, under the act, may be defined as Canadian but the subject-matter need not be Canadian.

Ms Copps: The definition has worked rather well for the purposes of the Income Tax Act.

Senator Lynch-Staunton: Yes, but not necessarily to achieve your goal, which I share, of having Canadian stories told by Canadians for Canadians.

Ms Copps: Realistically, senator, if you have an original content exclusive to the Canadian market, and only available to that edition, it is unlikely that it will be a derivative of some other origin.

Senator Lynch-Staunton: When can we have, and why do we not have today, the cost of all this? You did tell us that you have been directed by the Prime Minister to define some form of financial relief to Canadian publishers who, by that mandate, the government admits will be penalized by these amendments. Can you give us an indication about how much money is involved here? How much money is the government willing to commit to make up for the loss of revenues which these amendments will generate?

Ms Copps: First of all, it is not the amendments that will generate the loss. The loss was originally generated when the WTO ruled that the legislation that we had in place did not comply with international trade obligations.

The proposed legislation before us now, Bill C-55 as amended, is an attempt to fill a vacuum where, at the moment, there is absolutely no protection. I am asking you to consider Bill C-55, as amended, precisely because, as a package, it will be a good sight better than what we have now, which is absolutely nothing.

I am not asking you to comment on any kind of financial assistance which may be decided by the cabinet at a later date because that is not part of the bill that is before you.

Senator Lynch-Staunton: No, it is not, unfortunately, part of the proposed legislation that is before us, however, it is a component we cannot ignore. We have read in the newspapers that that could be up to \$100 million per year. Surely you can reassure us that that figure is outlandish.

On the one hand, the Canadian publishers, minister, were strongly supportive of Bill C-55. Now, we read that they are most distressed by this and are willing to accept some form of subsidies, which is not exactly the way one should reassure the Canadian industry that they can stay alive. The Canadian advertisers, on the other hand, who told us they would challenge Bill C-55 before the courts, are now elated. We have two completely different approaches to the same subject matter.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est vrai.

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Lynch-Staunton: Par conséquent, le mot important, c'est «contenu», non pas «canadien». Il n'est pas essentiel que le sujet soit canadien. Selon la loi, le contenu peut être qualifié de canadien mais le sujet n'a pas à être canadien.

Mme Copps: La définition a assez bien réussi pour les fins de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est vrai, mais elle ne permettra peut-être pas d'atteindre votre objectif, auquel je souscris, celui d'avoir des articles canadiens écrits par des Canadiens pour des Canadiens.

Mme Copps: Dans les faits, sénateur, si l'on a un contenu inédit publié exclusivement pour le marché canadien et uniquement dans cette édition, il est peu vraisemblable qu'il soit dérivé d'une source étrangère.

Le sénateur Lynch-Staunton: Quand pourrions-nous savoir combien tout ceci va coûter et pourquoi ne peut-on pas nous le dire aujourd'hui? Vous nous avez déjà dit que le premier ministre vous avait donné instruction de trouver une forme quelconque d'aide financière pour les éditeurs canadiens dont le gouvernement sait, comme en fait foi cette directive, qu'ils seront pénalisés par vos amendements. Pouvez-vous nous donner une idée du montant en cause? Combien d'argent le gouvernement est-il prêt à engager pour compenser la perte de revenus qu'entraîneront ces amendements?

Mme Copps: Tout d'abord, ce ne sont pas ces amendements qui vont entraîner des pertes. Les pertes découlent de la décision de l'OMC qui a statué que notre loi en vigueur était incompatible avec nos obligations commerciales internationales.

Le projet de loi à l'étude aujourd'hui, le projet de loi C-55 amendé, vise à remplir le vide qui nous laisse sans aucune protection. Je vous demande d'étudier le projet de loi C-55 amendé justement parce que, dans l'ensemble, ce sera préférable à ce qu'on a maintenant, c'est-à-dire rien du tout.

Je ne vous demande pas de vous prononcer sur quelque aide financière que ce soit dont pourra décider le Cabinet plus tard, parce qu'il n'en est pas question dans le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, il n'en est malheureusement pas question dans le projet de loi à l'étude, mais c'est néanmoins un élément qu'on ne peut pas ignorer. On a pu lire dans les journaux que cette aide pourrait atteindre les 100 millions de dollars par année. Vous êtes certainement en mesure de nous assurer qu'un tel montant est invraisemblable.

D'une part, madame la ministre, les éditeurs canadiens appuyaient sans réserve le projet de loi C-55. On apprend maintenant qu'ils sont bouleversés par les amendements et qu'ils sont prêts à accepter une forme de subvention quelconque, ce qui n'est pas le meilleur moyen de rassurer l'industrie canadienne sur sa capacité de survie. Les annonceurs canadiens, d'autre part, qui nous avaient dit vouloir contester le projet de loi C-55 devant les tribunaux, sont maintenant aux oiseaux. Voilà deux perceptions radicalement opposées du même sujet.

It will cost Canadian taxpayers a great deal of money. Can you estimate how much money it will cost us, year by year, to subsidize the Canadian industry to protect it from foreign competition which, at the moment, is now allowed?

Ms Copps: You are assuming that the assistance will take the form of a subsidy.

Senator Lynch-Staunton: "Subsidy," "tax relief" or "tax credit," call it what you want. It will cost money.

Ms Copps: We are working with the industry. At a future date, the industry will be making a presentation to cabinet.

Senator Lynch-Staunton: Do you not have to introduce legislation to deal with any proposal?

Ms Copps: That is not a subject of Bill C-55.

Senator Lynch-Staunton: Yes, it is. It is essential to Bill C-55. If we pass Bill C-55 with your amendments, it will mean that we are giving the government the ability to spend an unknown amount of money on the subsidization of the Canadian industry. The least Parliament deserves to know is the cost of that subsidy, tax relief or tax credit.

Ms Copps: Madam Chair, at present, I can only speak to the amendments before the Senate. The amendments before the Senate deal with the undertakings that we made in an international treaty.

The follow-through to that, which will assist the Canadian magazine industry in meeting the new realities, which will be challenging, will be the subject of a future cabinet decision.

The Chairman: Your comment, Madam Minister, is accepted because the compensation package is not within the scope of this bill.

Senator Lynch-Staunton: No, however, if you will allow me, Madam Chairman, in her presentation, the minister did mention a magazine fund. She is the one who raised the topic.

Ms Copps: I was prescient, senator. I probably expected you to bring it up.

Senator Lynch-Staunton: Then I am allowed to raise it in reply to your presentation on the topic. I would like to know the cost. What does a magazine fund entail?

Ms Copps: As I explained, senator, that at the moment we are working in a collaborative way with the industry.

A number of potential solutions are on the table. We have not come to a conclusion. It would be remiss of me to bring to you a package that has not been agreed to by either industry or cabinet.

Senator Lynch-Staunton: May I suggest that you should not have brought these amendments forward either. I do not know why you wish to rush this bill through. In effect, this is a brand new bill. You have agreed that the amendments change the intent of the bill substantially.

Ça coûtera assez cher aux contribuables canadiens. Avez-vous une idée de ce que coûteront chaque année les subventions à l'industrie pour la protéger contre la concurrence étrangère qui est interdite en ce moment?

Mme Copps: Vous présumez que cette aide prendra la forme d'une subvention.

Le sénateur Lynch-Staunton: «Subvention», «allègement fiscal» ou «crédit d'impôt», appelez ça comme vous voulez, ça va coûter quelque chose.

Mme Copps: Nous sommes en pourparlers avec l'industrie. Plus tard, l'industrie présentera un mémoire au Cabinet.

Le sénateur Lynch-Staunton: N'allez-vous pas devoir présenter un projet de loi au sujet des propositions qui seront faites?

Mme Copps: Ce n'est pas le sujet du projet de loi C-55.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui. C'est essentiel à l'application du projet de loi C-55. Si on adopte vos amendements au projet de loi C-55, ça voudra dire qu'on donne au gouvernement le pouvoir de dépenser une somme inconnue pour subventionner l'industrie canadienne. La moindre des choses serait d'informer le Parlement du coût de cette subvention, allègement fiscal ou crédit d'impôt.

Mme Copps: Madame la présidente, je ne peux vous parler aujourd'hui que des amendements présentés au Sénat. Ces amendements se rapportent aux engagements que nous avons pris en concluant un traité international.

La suite à donner, c'est-à-dire le soutien à apporter à l'industrie des périodiques canadiens pour l'aider à s'adapter à la nouvelle situation qui ne sera pas facile, sera décidé ultérieurement au Cabinet.

La présidente: Vous avez raison, madame la ministre, de dire que les modalités d'indemnisation ne sont pas traitées dans le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Non, mais si vous permettez, madame la présidente, je rappelle que la ministre a parlé d'un fonds pour les magazines dans son exposé. Elle a donc elle-même soulevé la question.

Mme Copps: C'était prémonitoire, sénateur. Je m'attendais probablement à ce que vous abordiez le sujet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je suis donc autorisé à soulever la question en réponse à votre exposé. Je voudrais savoir combien ça va coûter. À combien s'élèvera ce fonds pour les magazines?

Mme Copps: Je vous ai déjà expliqué, sénateur, que j'étais en train d'étudier la question avec l'industrie.

Plusieurs solutions possibles sont envisagées. L'étude n'est pas terminée. Je serais mal venue de vous présenter quelque chose qui n'a été accepté ni par l'industrie ni par le Cabinet.

Le sénateur Lynch-Staunton: Alors permettez-moi de vous dire que vous n'auriez pas dû présenter ces amendements non plus. J'ignore pourquoi vous êtes si pressée de faire adopter le projet de loi. En réalité, on a là un tout nouveau projet de loi. Vous avez accepté des amendements qui modifient substantiellement l'esprit du projet de loi.

Ms Copps: We wish to have this legislation in place because, since last year, since the striking down of the original excise measures by the WTO, the Canadian industry has no protection whatsoever. If the legislation is not passed, then there will be unfettered access.

If you believe, as I do, that we should have some limitations on access, I would hope that you would support the legislation.

Senator Lynch-Staunton: I would support the legislation, but I cannot because of the way you are presenting it. I have no idea what the dollar cost will be.

Your answer, as you said in House, is that there is no cost to Canadian culture. I think there is. You should have a complete package before us. You are presenting this to us in a piecemeal fashion. Unfortunately, you are making a good bill — which could have been made better — worse with these amendments.

Senator Forrestall: I appreciate the difficulty in which you find yourself with respect to whether or not this is a bill that might require a preamble, because it does involve money. We will let that stand for the moment.

When it is agreed upon, who will be the principal recipient of the subsidy? Will it be the advertiser, the publisher?

Ms Copps: Senator, at the moment, no package is under consideration, precisely because we need to do more collaborative work with the industry. Frankly, it may not take the form of a subsidy. It may be another instrument, such as those used in other areas of culture. For example, we run the gamut from direct assistance through mechanisms like the Canada Council, to a credit system for television production. We could use many different instruments.

Senator Spivak: Minister, I am puzzled that the magazine industry stands naked before an assault by the Americans, because I was always under the impression that we had a cultural exemption clause. Gordon Ritchie assured us that the retaliation by the Americans could only proceed illegally.

The criticism of this deal is that it does not take into account the higher numbers of ad pages and greater frequency of U.S. magazines in setting the new 18 per cent advertising limits for Canadian editions of U.S. periodicals.

For example, it has been said that 13 U.S. women's service magazines sell a total of 19,000 pages of ads, 18 per cent of which will now be open for purchase by Canadian advertisers in Canadian editions which would be 3,400 pages. Canada's major seven women's publications sell 4,800. Therefore, Americans can sell 3,400 pages in a market of 4,800, which is 63 per cent, not 18 per cent. That is a body blow to them. How do you answer that criticism?

Mme Copps: Nous voulons faire adopter le projet de loi parce que, depuis l'an dernier, depuis que l'OMC a invalidé les mesures d'accise initiales, l'industrie canadienne n'est plus protégée du tout. Si le projet de loi n'est pas adopté, l'accès sera illimité.

Si vous êtes convaincu comme moi que l'accès doit être restreint quelque peu, j'espère que vous adopterez le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je serais bien prêt à adopter le projet de loi, mais je ne peux pas le faire à cause de la façon dont vous le présentez. Je n'ai pas la moindre idée de ce que ça va coûter.

Vous répondez, comme vous l'avez fait à la Chambre, que la culture canadienne n'a pas de prix. Moi, je trouve qu'elle en a un. Vous auriez dû nous présenter tous les renseignements pertinents ensemble, mais vous le faites en pièces détachées. Malheureusement, vos amendements gâtent un bon projet de loi qui aurait pu être amélioré.

Le sénateur Forrestall: Je comprends le dilemme dans lequel vous vous trouvez quant à savoir si le projet de loi n'aurait pas besoin d'un préambule puisqu'il implique effectivement des dépenses. Mais nous allons laisser ça pour le moment.

Une fois que les choses seront décidées, qui sera le bénéficiaire de la subvention? Est-ce que ce sera l'annonceur ou l'éditeur?

Mme Copps: Sénateur, pour le moment, aucune solution précise n'est à l'étude, précisément parce que nous avons besoin de poursuivre nos travaux avec l'industrie. Franchement, ce ne sera peut-être pas une subvention. On optera peut-être pour une autre formule, comme celle qu'on trouve dans d'autres secteurs culturels. Il y en a toute une gamme depuis la subvention directe accordée par exemple par le Conseil des arts du Canada jusqu'à un système de crédits d'impôt pour la production télévisuelle. On pourrait même employer plus d'un moyen.

Le sénateur Spivak: Madame le ministre, je ne comprends pas que l'industrie des magazines se retrouve sans défense devant une offensive des Américains, parce que j'ai toujours cru qu'on avait une clause d'exemption pour la culture. Gordon Ritchie nous avait assurés que toute forme de représailles de la part des Américains serait illégale.

Les détracteurs de cette entente trouvent qu'on n'a pas pris en considération le nombre plus élevé des pages publicitaires dans les magazines américains ni la plus grande fréquence des périodiques quand on a fixé à 18 p. 100 la nouvelle proportion de publicité acceptée dans les éditions canadiennes de périodiques américains.

Par exemple, on a dit que 13 magazines américains destinés aux femmes vendaient en tout 19 000 pages de publicité dont 18 p. 100 pourront désormais être achetées par des annonceurs canadiens dans des éditions canadiennes, soit 3 400 pages. Les sept principales publications pour les femmes au Canada n'en vendent en tout que 4 800. Par conséquent, les Américains pourront vendre 3 400 pages de publicité dans un marché de 4 800, ce qui donne 63 p. 100 et non 18 p. 100. C'est un coup bas. Que répliquez-vous à cette critique?

Ms Copps: First, you must look at circulation issues of, say, *Time* magazine relative to *Maclean's* magazine. *Time* magazine, on average, might have 12 full ad pages per issue. Therefore, under the exemption, with 12 pages of ads under the legislation they will be able to bring in 12 per cent of 12 pages in the first year; 15 per cent of 12 pages in the second year; and 18 per cent of 12 pages in the third year. If you use the figure of 18 per cent of 12 pages, obviously, at that point, you are under 3 pages for *Time*, and you must assess that against the readership of *Maclean's* and whether your advertising will be more targeted. I am using the *Time* U.S. edition as an example.

Let us look at a consumer magazine. If, for example, someone decided to advertise in *Vogue*, they would have to be able to make up the subscription numbers in a fairly broadly-based market in Canada, because your catchment group is spread over six time zones with six different distribution issues, and you also have an English language catchment of 22 million to 23 million. That does not compare favourably for the establishment of that kind of a magazine uniquely in Canada. The question you must ask yourself is: How many publishers will take advantage of that? In the next year we will be able to make a better assessment of how many will actually be in the market.

The day after we came to an agreement on Bill C-55, a number of U.S. magazine publishers were quoted as saying they were going to do a study to see if, in the future, they might decide to come.

We will be watching the issue very closely in the short and the long term. However, I do not think anybody can stand up today and say that, as a result of this agreement, we will lose a certain amount of revenue.

We recognize that there will be some losses. That is why we are talking about adjustment. However, I cannot tell you today, as a result of this agreement, that we will lose X number of pages of X magazines. It depends on a broad number of market factors.

Senator Spivak: However, if they choose to exercise that 18 per cent, it translates into 63 per cent of this small market; is that accurate or not?

Ms Copps: It is hypothetical at this point and highly unrealistic. I do not think you would see those 18 women's magazines setting up shop in Canada, because they would be chasing a small amount of ad revenue. As you said, depending on the figures, we are talking about \$100 million to \$200 million. Is it worth it for 18 major U.S. women's magazines to set up shop in Canada in order to chase that revenue?

Senator Spivak: Obviously the United States has learned how to get their way. With all due respect, minister, I do not think it is a victory for Canada to say that the U.S. has recognized that it should have a small amount of shelf space for its own magazines. Nevertheless, they have learned to threaten, to bully and to divide economic sectors. They have had their way.

Mme Copps: Tout d'abord, il faut tenir compte de la diffusion des livraisons de *Time*, par exemple, par rapport à *Maclean's*. Le *Time* compte en moyenne 12 pleines pages d'annonces par édition. Par conséquent, l'exemption prévue dans la loi lui permettra de vendre 12 p. 100 de ces 12 pages la première année, 15 p. 100 de ces 12 pages la deuxième année, et 18 p. 100 de ces 12 pages la troisième année. À 18 p. 100, on arrive à moins de trois pages pour le *Time*, ce qu'il faut évaluer par rapport au nombre de lecteurs de *Maclean's* et voir aussi si la publicité sera plus ciblée. Pour cet exemple, je me sers de l'édition américaine de *Time*.

Prenons maintenant un magazine d'intérêt général. Si quelqu'un décide d'annoncer dans *Vogue* par exemple, il lui faudra calculer le nombre d'abonnements dans un marché assez étendu au Canada, parce que le bassin de lecteurs s'étend sur six fuseaux horaires et six zones de distribution différentes. Il y a aussi un bassin de lecteurs anglophones de 22 à 23 millions de personnes. La comparaison n'est pas très avantageuse pour la création d'un magazine de ce type exclusivement canadien. Il faut alors se demander combien d'éditeurs en profiteront. L'an prochain, nous serons mieux en mesure d'évaluer combien il y en aura vraiment sur le marché.

Le lendemain de l'entente sur le projet de loi C-55, un certain nombre d'éditeurs de magazines américains auraient dit qu'ils allaient faire une étude pour voir si, éventuellement, ils établiront quelque chose ici.

Nous allons surveiller ça de très près à court et à long terme. Néanmoins, je pense que personne aujourd'hui ne peut affirmer catégoriquement que cette entente va nous faire perdre tant de revenus.

Nous admettons qu'il y aura certaines pertes. C'est pourquoi nous discutons d'ajustement. Cependant, je suis incapable de vous dire aujourd'hui que cette entente va nous faire perdre tant de pages dans tant de magazines. Ça dépend d'un grand nombre de facteurs commerciaux.

Le sénateur Spivak: Néanmoins, si les éditeurs décident de se prévaloir de ces 18 p. 100, ça équivaudra à 63 p. 100 de ce petit marché; est-ce que cette analyse est exacte ou non?

Mme Copps: À l'heure où on se parle, ce n'est qu'une hypothèse très peu réaliste. Je ne pense pas que ces 18 magazines pour femmes viennent s'établir au Canada parce qu'ils auraient à se partager une trop petite assiette publicitaire. Comme vous l'avez dit, selon les chiffres, on parle de 100 à 200 millions de dollars. Est-ce que ça vaut la peine pour 18 grands magazines féminins américains de venir s'établir au Canada?

Le sénateur Spivak: Les États-Unis ont manifestement appris comment arriver à leurs fins. Sauf votre respect, madame la ministre, je ne crois pas que ce soit une victoire pour le Canada de dire que les États-Unis ont admis qu'ils devaient avoir une petite place sur nos tablettes pour leurs propres magazines. Néanmoins, ils ont appris comment faire des menaces, comment intimider et comment fragmenter les secteurs économiques. Ils ont eu ce qu'ils voulaient.

I want to ask you about foreign ownership. What can we expect to be the response of the Canadian government — and this slippery slope argument was raised during our hearings — if the Americans ask for access to purchase absolute ownership or majority control of existing TV stations, telecommunication organizations and magazines? How does setting a precedent by this agreement affect the ownership question?

Ms Copps: Take a look at broadcasting. The U.S. ownership limitations on foreign purchase are more than double what they are in Canada, so they would be hard pressed to make that argument.

Senator Spivak: That does not prevent them. They will take whatever they can get. What have we established as a precedent in giving them a larger degree of foreign ownership?

Ms Copps: The fact that the ownership limitations are similar to what we have in broadcasting is a recognition that partnered capital will make it more attractive for Canadian magazines to build their own markets. The minority ownership requirement, which is consistent with what we do in broadcasting, was broadly supported by the magazine industry.

Senator Spivak: I should like to move back to the issue of legality. Gordon Ritchie told us about retaliation, and I assume that the threat of retaliation made us amend this bill. If there had been no threat of retaliation, there would have been no problem with Bill C-55. He told us that, first, the Americans could not retaliate legally without going back to the WTO, and, second, the retaliation would be no where near billions of dollars, that it would be equal to the size of the magazine market. Even though that is water under the bridge, for future reference and my own clarification, what is your comment on that issue? With respect to the proposed retaliation, was it legal or illegal? In my mind, if it were illegal, we would not have to give them anything. They would just bulldoze us and do whatever they want anyway. The size of that retaliation is a question I would like to have settled.

Ms Copps: I think that Mr. Ritchie was dead right. As well, I am not sure that I agree with the suggestion that Bill C-55, unamended, was the best possible solution. One of the things we discussed at the time we went through this process was the prospect of passing Bill C-55, unamended. This committee spent a fair bit of time looking at the legal ramifications. I advised you that we had good legal advice that we were on solid ground. However, any time you take a piece of legislation before an international body, you cannot be assured of the outcome. If you can have an agreement that there will not be a pursuit in an international body, that is something worth going for.

From the beginning of this process I said that, if the Americans put something on the table specifically related to a recognition of the uniqueness of culture and content, we would look for an

Je veux vous interroger au sujet de la propriété étrangère. Quelle devrait être la réaction du gouvernement canadien — et cet argument du terrain glissant qu'on a entendu au cours de nos audiences — si les Américains demandent soit de prendre une participation majoritaire dans des stations de télévision, des entreprises de télécommunications ou des magazines établis, soit de les acheter? Quel précédent cette entente peut-elle créer pour la question de la propriété?

Mme Copps: Prenons comme exemple la radiodiffusion. Les limites à la propriété étrangère aux États-Unis sont deux fois plus sévères qu'au Canada. Ils seraient donc mal placés pour revendiquer quoi que ce soit.

Le sénateur Spivak: Rien ne les arrête. Ils prennent tout ce qui est à leur portée. Quel précédent va-t-on établir si on leur accorde un pourcentage accru de propriété étrangère?

Mme Copps: Le fait que les limites à la propriété étrangère sont semblables à celles que nous avons pour la radiodiffusion signifie que, grâce aux investissements de partenaires, il sera plus intéressant pour les magazines canadiens de se bâtir leur propre marché. L'obligation de s'en tenir à une participation minoritaire, ce qui est conforme à notre politique pour la radiodiffusion, a été approuvée par presque toute l'industrie du magazine.

Le sénateur Spivak: Je voudrais en revenir à la question de la légalité. Gordon Ritchie nous a parlé des mesures de représailles et je présume que c'est cette menace qui nous pousse à amender le projet de loi. S'il n'y avait pas eu de menace de représailles, on n'aurait rien changé au projet de loi C-55. M. Ritchie nous a dit premièrement que les Américains ne pouvaient pas imposer légalement des mesures de représailles sans s'adresser à l'OMC et, deuxièmement, que les mesures de représailles seraient loin des milliards de dollars étant donné la taille de notre marché des magazines. Même si tout ça c'est du passé, pour référence ultérieure et aussi pour que je comprenne bien, que pensez-vous de cette remarque? Est-ce que les mesures de représailles dont on nous a menacés étaient légales ou illégales? D'après moi, si elles étaient illégales, on n'avait pas d'affaire à leur donner quoi que ce soit. Ils vont nous écraser et faire ce qu'ils veulent de toute façon. J'aurais quand même voulu régler cette histoire de l'importance des mesures de représailles.

Mme Copps: Je pense que M. Ritchie avait parfaitement raison. Je ne suis pas certaine d'être d'accord avec ceux qui prétendent que le projet de loi C-55 non amendé était la meilleure solution possible. Nous avons d'ailleurs discuté de la possibilité d'adopter le projet de loi C-55 sans amendements. Votre comité a passé pas mal de temps à l'étude des ramifications juridiques. Je vous ai dit que, selon nos conseillers juridiques, nous étions en terrain sûr. Mais quand une loi est contestée devant un organisme international, on ne peut jamais être certain du résultat. Quand on peut arriver à s'entendre pour éviter un recours devant un organisme international, c'est toujours préférable.

Dès le départ j'ai dit que si les Américains proposaient quelque chose se rapportant précisément à la reconnaissance de l'unicité de la culture et du contenu, nous allions chercher à nous entendre.

agreement. The fact that we have an agreement gives us the certainty of knowing that we will not, in the future, be dragged before international tribunals.

With respect to a cultural exemption in the original NAFTA, the definitions of what constituted damage were not clear. We were entering uncharted waters. We may have been able to navigate them, but I think certainty is better.

Senator Spivak: That is a very interesting point. You are saying that the agreement, when it is signed, will mean that they cannot go to a tribunal again. Suppose this does not work out the way you think it will. Suppose there is heavy damage to certain segments, such as trade magazines, for example, and you wish to bring forward further amendments or other legislation. Does this treaty mean that the Americans cannot come back and threaten us?

Ms Copps: The treaty deals with what is in Bill C-55, and the treaty states that the Americans will not take us either to the NAFTA, the WTO or take action under section 301.

Senator Spivak: On these provisions, but in the future they could. Is that the story?

Ms Copps: The agreement deals with the provisions that we are recommending in Bill C-55, period. It would be very difficult to get an ironclad agreement of no action with respect to future legislation.

Senator Spivak: I thought that is what we had with the cultural exemption. I guess I was being naïve.

Ms Copps: I have spent a lot of time on this issue precisely because there was no cultural exemption in the WTO.

You spoke earlier about having no clothes. We were left with no defences after the WTO decision, and a number of people said "Do nothing and let the marketplace decide." At that point we decided to pursue a unique and different approach and that is what this is. The approach we have taken in the Senate is a unique one. As one who believes that the Senate plays a valuable role, you have helped to make history in the recognition of the importance of Canadian content.

I do not want to overstate the legislation, but I do know that never before in history has the American government agreed that a foreign law that permits discrimination on the basis of content is unappealable to their tribunals, domestically and internationally. It happened because the Prime Minister felt strongly enough that he took this issue all the way to the President of the United States.

Senator Lynch-Staunton: Again, the word "treaty" comes up. Under the Constitution of the United States, a treaty must be approved by the U.S. Senate. Have you any idea whether arrangements have been made for this treaty to be approved by the U.S. Senate? "Treaty" is a strong word.

Ms Copps: I am not responsible for the Senate of Canada or for the Senate of the United States. Perhaps my legal advisor can tell you the process for signing these agreements.

Cette entente nous assure qu'on ne sera pas traînés devant les tribunaux internationaux dans l'avenir.

En ce qui concerne l'exemption de la culture sous le régime de l'ALENA, la définition des dommages n'était pas claire. Nous étions en terrain inconnu. Nous aurions peut-être réussi à faire du chemin quand même, mais je crois qu'une entente est préférable.

Le sénateur Spivak: C'est très intéressant. Vous dites qu'une fois l'entente signée, les Américains ne pourront plus s'adresser à un tribunal international. Alors supposons que les choses ne se passent pas comme prévu et que certains segments de l'industrie, par exemple les revues spécialisées, subissent de lourds préjudices et que vous décidiez de présenter de nouvelles modifications ou un nouveau projet de loi. Est-ce que ce traité signifie que les Américains ne pourront plus revenir nous faire des menaces?

Mme Copps: Le traité porte sur la teneur du projet de loi C-55. Il prévoit que les Américains ne nous amèneront ni devant l'ALENA, ni devant l'OMC et qu'ils ne prendront pas de mesures en vertu de l'article 301.

Le sénateur Spivak: Pour ces dispositions-ci, mais ils pourraient le faire à propos d'autre chose, n'est-ce pas?

Mme Copps: L'entente porte sur les dispositions que renferme le projet de loi C-55 et rien d'autre. Il serait très difficile d'arriver à une entente interdisant toute mesure concernant des lois éventuelles.

Le sénateur Spivak: Je croyais que c'était le fait de l'exemption pour la culture. Je suppose que j'ai été naïve.

Mme Copps: J'ai consacré un temps fou à cette question justement parce que l'OMC ne prévoit pas d'exemption pour la culture.

Vous avez parlé tout à l'heure d'être sans défense. La décision de l'OMC nous a laissés effectivement sans défense et bien des gens ont dit que nous ne devons rien faire, qu'il était préférable de laisser le marché régler les choses. Nous avons pourtant décidé d'essayer une tactique différente et originale que voici. L'idée de nous adresser au Sénat est tout à fait originale. Il se trouve que je suis personnellement convaincue du rôle précieux que le Sénat a à jouer. Il a fait quelque chose d'historique quand il a reconnu l'importance du contenu canadien.

Je ne veux pas surestimer le projet de loi, mais je sais que c'est la première fois dans l'histoire que le gouvernement américain accepte qu'une loi étrangère autorisant la discrimination fondée sur le contenu ne puisse pas être contestée devant leurs tribunaux nationaux ou internationaux. On y est parvenu parce que le premier ministre était assez convaincu du bien-fondé de cette affaire pour en discuter avec le président américain lui-même.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous venez encore de parler de «traité». En vertu de la Constitution américaine, un traité doit être approuvé par le Sénat américain. Savez-vous quelles dispositions ont été prises pour que ce traité soit approuvé par le Sénat américain? Le mot «traité» est assez fort.

Mme Copps: Je ne suis pas responsable du Sénat du Canada pas plus que du Sénat des États-Unis. Peut-être que mon conseiller juridique peut vous expliquer comment ces ententes sont signées.

Mr. Jeff Richstone, Legal Counsel, Heritage Canada: Honourable senators, I will be speaking on the U.S. Constitution. I speak "sous toute réserve de droit" in the sense that I am not an expert in U.S. constitutional law. I understand that certain powers are assigned to the U.S. trade representative under the Trade Act of the United States. There would be an exchange of letters. The ambassador or the U.S. trade representative would act under delegated authority to sign the exchange of letters on the U.S. side.

You would not have the Senate requirement on treaties, as you mentioned, Senator Lynch-Staunton.

Senator Lynch-Staunton: It is not a treaty, then?

Mr. Richstone: "Treaty" is not a rigid word in international law.

Senator Lynch-Staunton: It is in the U.S. Constitution.

Mr. Richstone: We are embarking on a debate on the U.S. Constitution.

Senator Lynch-Staunton: We are not.

Mr. Richstone: There are delegated powers, as I understand U.S. legislation, to allow ambassadors or a U.S. trade representative to sign an exchange of letters. Whether that exchange of letters is a treaty for the purpose of U.S. constitutional law is one question. It is certainly a treaty in terms of the trade legislation and in terms of the exchange of letters going on between our two countries.

Senator Lynch-Staunton: I will not quibble with you, because I did before and we did not get very far. However, I did receive a letter clarifying whether violating the bill would be considered a crime or not.

You are saying that the agreement itself would not need approval by the United States Congress. Let us not play with words. This is an agreement signed by ambassadors or representatives of each government that would not need the ratification of the United States Congress. Is that correct?

Mr. Richstone: This is what I understand from the U.S. side, yes.

Senator Lynch-Staunton: They do not need a Bill C-55, like we do.

Mr. Richstone: They do not have to pass legislation, like we do. Theirs is just an exchange of letters, and the exchange of letters binds the two governments.

Senator Lynch-Staunton: So it is not a treaty.

Mr. Richstone: It is a treaty because it is a binding international limit.

Senator Lynch-Staunton: I would suggest that you look at the definition of "treaty" in your legal texts.

Senator Kinsella: Will this agreement be subject to the Vienna Convention on Treaties?

M. Jeff Richstone, conseiller juridique, Patrimoine Canadien: Honorables sénateurs, je vais vous parler de la Constitution des États-Unis. Je le fais sous toute réserve de droit puisque je ne suis pas un expert en droit constitutionnel américain. Je crois savoir que certains pouvoirs ont été conférés aux représentants au commerce des États-Unis par la loi américaine sur le commerce. Il y aura un échange de lettres. L'ambassadeur ou le représentant au commerce des États-Unis agira en vertu d'un pouvoir délégué pour signer l'échange de lettres au nom des États-Unis.

L'approbation du Sénat ne sera pas nécessaire comme pour les traités, sénateur Lynch-Staunton.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas un traité alors?

M. Richstone: Le mot «traité» n'a pas un sens très strict en droit international.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il est dans la Constitution américaine.

M. Richstone: Nous sommes en train de nous lancer dans une discussion sur la Constitution américaine.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pas du tout.

M. Richstone: Ce sont des pouvoirs délégués par la loi américaine, semble-t-il, pour permettre à un ambassadeur ou à un représentant au commerce de signer un échange de lettres. Quant à savoir si cet échange de lettres constitue un traité au sens du droit constitutionnel américain, c'est une autre affaire. C'est certainement un traité au sens de la législation commerciale et en tant qu'échange de lettres entre nos deux pays.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vais pas ergoter avec vous parce que je l'ai déjà fait sans grand résultat. Néanmoins, j'ai reçu une lettre expliquant si une infraction au projet de loi serait un crime ou non.

Vous dites que l'entente comme telle n'aurait pas besoin d'être approuvée par le Congrès américain. Cessons de jouer sur les mots. C'est une entente signée par des ambassadeurs ou des représentants des deux gouvernements, qui n'aurait pas besoin d'être ratifiée par le Congrès américain; c'est bien ça?

M. Richstone: C'est ce que les Américains m'ont expliqué.

Le sénateur Lynch-Staunton: Eux n'ont pas besoin d'adopter un projet de loi C-55 comme nous.

M. Richstone: Ils n'ont pas à adopter un projet de loi comme nous. Pour eux, c'est un simple échange de lettres qui a force obligatoire pour les deux gouvernements.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est donc pas un traité.

M. Richstone: C'est un traité au sens où c'est une entente internationale ayant force obligatoire.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je vous suggère de vérifier la définition du mot «traité» dans vos livres de droit.

Le sénateur Kinsella: Est-ce que l'entente sera soumise à la Convention de Vienne sur les traités?

Mr. Richstone: I understand that it would be subject to the Vienna Convention on Treaties because it is a binding international instrument. It is signed with the authority of an executive order. Yes.

Senator Forrestall: Is it dated? Does it have a beginning and an end? There is a possibility that Canadian tax dollars will go to pay U.S. corporations. Does this agreement, in whatever form it is — written in concrete, scribbled on wood, described on paper, or in someone's mind — have a beginning and a defined-by-date end? I do not think we can use the term: "sunset clause." That is strictly a Canadian phrase. Does it have a beginning and an end?

Ms Copps: There will not be any moneys given to American companies under this bill.

Senator Lynch-Staunton: How do you know? You have not signed it yet.

Senator Forrestall: Does the treaty have a beginning and an end?

Ms Copps: All you have before you, Madam Chairman, is Bill C-55. As I stated in my opening remarks and in continuing questions, if a discussion goes on amongst the magazine industry and the cabinet, that package will be announced. You must decide whether you want to support an amended Bill C-55 in its current form, irrespective of any other measures. You are not being asked now to vote on other measures that may come forward as a result of a cabinet decision. You are being asked to vote on Bill C-55 as amended.

Senator Forrestall: You did not answer my question as to whether it has a beginning or an end.

Ms Copps: It has a beginning, and it remains in force until or unless terminated. There is a standard termination clause, as there is in every agreement.

Senator Lynch-Staunton: Where is it? When is it?

Senator Forrestall: The Treaty of Utrecht did not have one.

Senator Lynch-Staunton: This is not a treaty.

Senator Fitzpatrick: It has been obvious that the Canadian government's objective is to promote and develop cultural industries. Minister, is it your view that, as a result of these discussions on this bill, the U.S. has now recognized that this is not only an objective and a principle of the Canadian government but that it is not inconsistent with free trade, now that we have arrived at this treaty and are proceeding with this bill?

Ms Copps: Yes, that is my belief, and that is why I think the recognition by the United States government of a legitimate exemption for Canadian content is an historic recognition.

M. Richstone: Il semble qu'elle sera effectivement soumise à la Convention de Vienne sur les traités parce que c'est un instrument international ayant force obligatoire. Il est signé en vertu d'un décret. Oui.

Le sénateur Forrestall: A-t-il une échéance? A-t-il un début et une fin? Il est possible que les recettes fiscales du Canada servent à payer des sociétés américaines. Est-ce que cet accord, quelle que soit sa forme — qu'il soit gravé dans du béton, griffonné sur du bois, couché sur papier ou imprimé dans la mémoire de quelqu'un — a une date d'entrée en vigueur et une date d'échéance? Je ne pense pas qu'on puisse parler dans ce contexte d'une disposition de temporarisation. C'est un terme bien canadien. Bref, a-t-il un début et une fin?

Mme Copps: Aucune société américaine ne recevra de l'argent en vertu du projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Comment pouvez-vous en être certaine? Vous ne l'avez pas encore signé.

Le sénateur Forrestall: Le traité a-t-il un début et une fin?

Mme Copps: La seule chose à étudier, madame la présidente, c'est le projet de loi C-55. Comme je l'ai dit dans mes remarques liminaires et en réponse aux questions, si des discussions sont fructueuses entre l'industrie des magazines et le Cabinet, on en annoncera le résultat. Il vous faut pour le moment décider si vous voulez approuver les amendements au projet de loi C-55, indépendamment de toute autre mesure. On ne va pas vous demander maintenant de voter sur d'autres mesures qui pourraient éventuellement être proposées une fois que le Cabinet aura pris certaines décisions. On vous demande de vous prononcer sur le projet de loi C-55 amendé.

Le sénateur Forrestall: Vous n'avez pas répondu à ma question. Je veux savoir si l'entente a un début et une fin.

Mme Copps: Elle a un début et elle sera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été résiliée. Il y a une clause de résiliation standard comme celle qu'on trouve dans tous les accords.

Le sénateur Lynch-Staunton: Où est-elle? Où est-elle?

Le sénateur Forrestall: Il n'y en avait pas dans le Traité d'Utrecht.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce n'est pas un traité.

Le sénateur Fitzpatrick: Il est évident que le gouvernement canadien a pour objectif de promouvoir et de mettre en valeur les industries culturelles. Madame la ministre, croyez-vous que ces discussions sur le projet de loi ont amené les États-Unis à reconnaître qu'en plus d'être un principe du gouvernement canadien, cet objectif n'est pas incompatible avec le libre-échange, maintenant qu'on a conclu ce traité et qu'on est en train d'adopter le projet de loi?

Mme Copps: Oui, je le crois et c'est pourquoi je pense que cette reconnaissance par le gouvernement américain de la légitimité d'une exemption pour le contenu canadien est historique.

Senator Kinsella: Mr. Minister, it was my position that you were on the right track with Bill C-55, and I congratulate you for the work that you did on this difficult subject matter.

One of the issues that concerned me was whether Bill C-55, as presently drafted, would be consistent with our Charter obligations, particularly as they refer to freedom of expression. Those views were canvassed at our last meeting. On balance, I have come down on the side that the bill, as drafted, would be consistent with the Charter guarantees.

However, when I now read the bill with these amendments, I have some concerns, and I will mention two of them.

Would you help us understand the intent of the amendment to clauses 20 and 21 of the bill?

The amendment to clause 21 is effectively the essence of the bill as amended, it seems to me, particularly where it says that the new relationship will be determined in terms of the revenues that are generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market. The mechanism to determine the percentage will be established by the amendment to clause 20. Am I right so far?

Ms Copps: Yes.

Senator Kinsella: We find clause 20 on page 10 of the bill, and clause 21 is on page 11.

Previously, when we were considering Bill C-55, particularly the issue of the right of a Canadian to freedom of expression, the constitutional experts told us that, on balance, the limitation on that right provided for by section 1 of the Charter would meet muster, and therefore, the bill would not be found to be in violation of the Charter obligation.

Is it your understanding that the regulation that will establish the mechanism whereby the limitation is to be exercised is not as strong as a statutory provision that provides for the limitation on the freedom of expression? Bill C-55, as originally drafted, contained the mechanism or the process by which the bill would unfold. Here, regulation will provide that limitation.

Let me try to give an example. If a given American magazine seeks to direct itself to the Canadian marketplace and seeks to sell advertisements in the Canadian marketplace, and if I wish to place an advertisement as a Canadian manufacturer in that magazine but the mechanism established by regulation has determined that, for the June edition, they have their 18 per cent, then, I would be denied my right of expression because, for that month, it would be over the 18 per cent.

Would you care to comment?

Ms Copps: You are asking specifically whether this would constitute a greater infringement on the Charter than the previous proposed legislation. I will turn that question over to our lawyer.

Mr. Richstone: The argument could be quite the reverse, that in fact the prohibition which was in Bill C-55 prior to this motion was a blanket prohibition. This motion adds another exception —

Le sénateur Kinsella: Madame la ministre, je trouve personnellement que vous étiez sur la bonne voie avec le projet de loi C-55 et je vous félicite pour tout le travail que vous avez fait sur cette question épineuse.

Il y a quelque chose dans le libellé actuel du projet de loi C-55 qui me préoccupe et c'est la question de savoir s'il est compatible avec nos obligations en vertu de la Charte, notamment en ce qui concerne la liberté d'expression. On nous a demandé notre opinion à ce sujet à la dernière réunion. En définitive, j'arrive à la conclusion que le libellé actuel du projet de loi est compatible avec la Charte.

Cependant, je ne peux pas en dire autant du projet de loi amendé et je vais vous faire part de deux de mes craintes.

Pouvez-vous m'aider à comprendre l'esprit de l'amendement qui est apporté aux articles 20 et 21 du projet de loi?

L'amendement à l'article 21 constitue en fait l'essence du projet de loi amendé, me semble-t-il, surtout là où on dit que le nouveau rapport sera déterminé en fonction des revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien. Le mécanisme pour déterminer le pourcentage sera établi par l'amendement apporté à l'article 20. Est-ce que j'ai raison jusque-là?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Kinsella: L'article 20 se trouve à la page 10 et l'article 21, à la page 11.

Au cours d'un examen antérieur du projet de loi C-55 et plus spécialement du droit des Canadiens à la liberté d'expression, les experts en droit constitutionnel nous ont dit que, tout compte fait, la restriction de ce droit dans les limites prévues par l'article 1 de la Charte serait jugée acceptable et que par conséquent, on ne considérerait pas que le projet de loi va à l'encontre des obligations imposées par la Charte.

Estimez-vous que le règlement qui établira le mécanisme ne sera pas aussi musclé qu'une disposition réglementaire permettant la restriction de la liberté d'expression? La version initiale du projet de loi C-55 contenait le mécanisme ou le processus de mise en application du projet de loi. Désormais, c'est le règlement qui permettra de restreindre la liberté d'expression.

Par exemple, si une revue américaine essayait de vendre de la publicité sur le marché canadien et que, comme industriel canadien, j'essayais d'y placer une annonce mais que le mécanisme instauré par le règlement indiquait que l'on a déjà atteint les 18 p. 100 pour le numéro de juin, on ne me permettrait pas d'exercer mon droit d'expression parce que le plafond de 18 p. 100 serait dépassé pour ce mois-là.

Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet?

Mme Copps: Vous voulez savoir si cela constituerait une violation plus grave de la Charte que les dispositions prévues dans la version initiale du projet de loi. Je laisse à notre conseiller juridique le soin de répondre à cette question.

M. Richstone: C'est plutôt l'inverse; en effet, l'interdiction prévue dans le projet de loi C-55 avant que cette motion d'amendement ne soit présentée était une interdiction globale.

up to 18 per cent. It is relaxing the force of the prohibition up to a certain percentage in a certain given period. The percentage changes every 18 months. In fact, if the court ultimately determines that there is an infringement, it would be a subject for debate. This provision relaxes that infringement by permitting up to a certain percentage.

An argument could be raised that this does not infringe the Charter of Rights, or infringes it less than the blanket prohibition. In fact, what we are doing is the opposite. We are relaxing the force of the prohibition. It may be found to be more Charter consistent.

Senator Kinsella: What if one is not there when the ceiling is met?

Mr. Richstone: It allows for a certain margin per issue. The freedom of expression, which could be infringed, according to some, would be infringed less.

In many cases, the Charter consistency would be enhanced. One could make that argument.

Senator Kinsella: I am glad I asked that question. We should have some constitutional experts come and help us with that.

Clause 3 is the essence of the bill, as I recall from when we first had it before us. In part, that clause reads:

No foreign publisher shall supply advertising services directed at the Canadian market...

The proposed amendment, clause 21.1, states that the act will not apply to a foreign publisher who supplies advertising services. We deny the application and then we allow it in the same bill. It is a bit of a contradiction. Perhaps that could be explained. Are there many statutes that provide such contradictory propositions?

Ms Copps: I would posit that the legislation stands, except for the exemption. We have asked you to consider an exemption.

[Translation]

Senator Joyal: The representatives for the Canadian publishers have said publicly while the discussions were going on with the U.S. trade representatives, that they were ready to accept an access of up to 10 per cent to the Canadian advertising market by foreign magazines. In fact, does the compromise not have an impact of 8 per cent and can it vary significantly between magazines? There must be magazines that are less affected by a foreign presence than others.

According to some witnesses who spoke about the structure of the magazine market in Canada, some magazines are more vulnerable to market variations and are less able to absorb the impact of a greater presence, even if there is only a 1 per cent or 2 per cent difference. In the discussions that maybe you will be having with the Canadian magazine representatives, should you not go for a more flexible approach in order to take into account

Cette motion ajoute une nouvelle exemption — jusqu'à 18 p. 100. Elle atténue la vigueur de l'interdiction jusqu'à un certain pourcentage au cours d'une période donnée. Le pourcentage change tous les 18 mois. En fait, si la cour décrétait qu'il s'agit d'une violation de la Charte, alors on en discuterait. Cette disposition atténue la gravité de la violation de la Charte en autorisant jusqu'à un certain pourcentage.

On pourrait dire que ces dispositions ne contreviennent pas à celles de la Charte des droits, ou moins que l'interdiction globale. En fait, nous atténuons la vigueur de l'interdiction. On peut considérer que cette disposition est davantage conforme à la Charte.

Le sénateur Kinsella: Que se passe-t-il si l'on n'est pas là lorsque le plafond est atteint?

M. Richstone: Ce mécanisme laisse une certaine marge de manœuvre par numéro. La violation de la liberté d'expression possible, selon certaines personnes, serait moins grave.

On pourrait dire que, dans bien des cas, la conformité à la Charte serait accrue.

Le sénateur Kinsella: Je suis content d'avoir posé cette question. On devrait inviter des experts en droit constitutionnel pour nous aider.

L'article 3 est la poutre maîtresse du projet de loi, d'après mon souvenir du premier examen que nous en avons fait. Il dit notamment ceci:

Il est interdit à tout éditeur étranger de fournir des services publicitaires destinés au marché canadien [...]

L'amendement proposé, l'article 21.1, dit que l'éditeur étranger est soustrait à l'application de la présente loi pour les services publicitaires qu'il offre. Par conséquent, le projet de loi prévoit à la fois la non-application de la loi et son application, ce qui est plutôt contradictoire. Vous pourriez peut-être nous expliquer pourquoi. Des propositions aussi contradictoires sont-elles fréquentes dans les lois?

Mme Copps: Je dirais que les dispositions du projet de loi sont maintenues, sauf en ce qui concerne cette exemption. Nous vous avons demandé d'examiner une exemption.

[Français]

Le sénateur Joyal: Les représentants des éditeurs canadiens ont déclaré publiquement, pendant la période des discussions avec les représentants du commerce américains, qu'ils étaient prêts à accepter jusqu'à 10 p. 100 d'accessibilité des magazines étrangers au marché de la publicité canadienne. En pratique, l'impact du compromis n'est-il pas de 8 p. 100 et peut-il varier considérablement selon les magazines? Il y a certainement des magazines pour lesquels une présence étrangère a moins d'effets négatifs que pour d'autres.

Selon les témoins qui parlaient de la structure du marché des magazines au Canada, certains magazines sont plus vulnérables que d'autres aux variations du marché et peuvent moins absorber les contrecoups d'une présence plus grande, même de 1 ou 2 p. 100. Dans les discussions que vous pourriez avoir avec les représentants des magazines canadiens, votre approche ne devrait-elle pas être souple pour tenir compte de la grande

the varying degrees of impact from the application of the agreement you have described today?

Ms. Copps: Yes. This is precisely why we want to improve communications with the industry. Some magazines are partly or wholly dependent on advertising sales while others do not depend on subscription fees because they are free, such as *The Canadian Mining Association*.

These magazines might be more affected because they do not have the same flexibility as those who have 50 per cent or 60 per cent of their readership pay subscription fees. Magazines such as *Chatelaine* or *Flair*, that depend on subscription revenues, have a bit more flexibility. We also want to make sure that the instrument we will decide upon can uphold the Canadian content criteria.

[English]

Ms Copps: When I was speaking at the press conference I mentioned *Canadian Bride*, the magazine that the *National Post* claimed did not exist. I specifically mention that magazine because it is a Canadian magazine which has a Canadian office, but it is a Canadian magazine which is published largely out of the United States.

You will find Canadian magazines that have very little Canadian content are in the minority. We want to ensure that the instrument on which we collaborate will be an instrument that helps to create new, original content, and not simply an instrument to build somebody's bottom line. We must take our time and make sure it is the right mix. That is what we are trying to do.

[Translation]

Senator Joyal: Out of the 8 per cent provided for in the agreement — I am talking about the costs that the publishers were ready to accept, that is up to 10 per cent — the government is ready to consider several actions to reduce the impact that the implementation of this agreement with the Americans might have. In your own terms, could these actions take many forms such as direct subsidies, tax relief or other tax benefits that could be granted under the Canadian tax laws?

Ms Copps: Yes.

Senator Joyal: If the amendments you have tabled carry in the Senate, won't you have two instruments as Minister of Canadian Heritage?

You will have on the one hand the safeguards in the bill as amended and, on the other hand, a second tool that the government had not felt the need for up to now.

Given all of the adjustments that have to be made, even without taking into account ongoing negotiations with the Americans, you cannot conclude that, once the whole process is over, all of the industry will be getting more help, whatever the amounts that will be discussed during the parliamentary process.

Ms. Copps: When we responded to the first determination made by the WTO to get rid of the excise tax, we had four options. The first one was to not do anything. The second one was

diversité des impacts sur l'application de l'entente telle que vous nous l'avez décrite aujourd'hui?

Mme Copps: Oui. C'est justement la raison pour laquelle on veut avoir un dialogue accru avec l'industrie. Vous y trouvez des magazines qui dépendent en partie ou entièrement de la vente de publicités et d'autres qui ne dépendent pas d'une souscription générale, qui sont gratuits, par exemple, *The Canadian Mining Association*.

Ces magazines peuvent être plus affectés parce qu'ils n'ont pas la même marge de manoeuvre que ceux qui bénéficient de souscriptions dans une proportion de 50 à 60 p. 100. Des magazines comme *Châtelaine* ou *Flair*, dont les revenus dépendent de souscriptions, ont un peu plus de marge de manoeuvre. On veut aussi s'assurer que l'instrument que nous choisissons ait pour but de soutenir le contenu canadien.

[Traduction]

Mme Copps: Au cours de la conférence de presse, j'ai parlé de *Canadian Bride*, la revue qui, d'après les affirmations du *National Post*, n'existe pas. J'ai mentionné cette revue parce que c'est une revue canadienne qui a un bureau au Canada mais dont l'édition est en grande partie américaine.

Vous constaterez que les revues canadiennes qui ont un contenu canadien très limité sont minoritaires. Nous voulons nous assurer que l'outil pour lequel nous collaborons avec l'industrie soit un outil permettant la création d'un contenu nouveau et original et qu'il ne serve pas uniquement à améliorer la situation financière de l'éditeur. Nous devons prendre le temps nécessaire pour obtenir un mélange bien dosé. Tel est notre objectif.

[Français]

Le sénateur Joyal: Sur le 8 p. 100 dans l'entente intervenue — je parle des frais que les éditeurs étaient prêts à accepter, soit jusqu'à 10 p. 100 — le gouvernement est disposé à considérer une série d'interventions pour amenuiser l'impact que peut avoir la mise en application de cette entente avec les Américains. Selon vos propres termes, est-ce que ces interventions pourraient prendre différentes formes, à savoir subventions directes, dégrèvements fiscaux ou d'autres avantages, qui pourraient leur être concédés à l'intérieur de la législation fiscale canadienne?

Mme Copps: Oui.

Le sénateur Joyal: Si les amendements dont vous avez parlé sont adoptés par le Sénat, ne disposerez-vous pas, comme ministre du Patrimoine canadien, de deux outils?

Vous aurez, d'une part, les garanties du projet de loi amendé. D'autre part, vous aurez aussi un autre outil dont le gouvernement n'avait pas jugé opportun de se doter antérieurement.

Sur l'ensemble des ajustements à faire, indépendamment des négociations avec les Américains, on ne peut pas conclure que l'ensemble du secteur se trouvera davantage aidé à la fin du processus, quels que soient les montants d'argent qui feront l'objet de discussions dans le processus parlementaire.

Mme Copps: Lorsqu'on a répondu à la première décision de l'OMC d'en finir avec les taxes d'accises, nous avions quatre options. La première était de ne rien faire. La deuxième était une

to recognize advertising services as we have done in Bill C-55. Our third option was specifically centred on creating a Canadian content. That is why we had done a lot of work on the content issue. For example, I know that *Canadian Bride* is a magazine that has very little Canadian content. The fourth option was about plain and simple subsidies.

Bill C-55 as amended is proposing a possible combination of those last three options. We have set quite a long time frame for the implementation of the exemptions which represent 12 per cent after 18 months plus another 6 per cent for the following 18 months. That is a 36-month transition period. We will therefore have the possibility to see exactly how things are going.

The legislation cannot be suitable for every magazine. Certain trade and consumer magazines and a few others will be more vulnerable. We have to find a very specific instrument to help without giving needless support.

[English]

Senator Fitzpatrick: I take it that this consultation period with the industry would be over an extended period of time. At this point, we do not know whether a subsidy or any other relief will be required. That decision will depend upon the development or the prosperity of these magazines in the meantime. Has no time been set for this process?

Ms Copps: No time has been set, but the cabinet recognizes the need for adjustment. When we look at the numbers, and the three-year phase-in for the exemption, it is clear that there will be some challenges. The cabinet has agreed to entertain a proposal around those challenges. However, the nature of that proposal has not yet been determined. It certainly will not be left out there for a year or two. This will be resolved in the short-term, rather quickly.

The Chairman: Thank you, Madam Minister. You have appeared before this committee three times. You have given all the committee members every opportunity to ask all the questions we wanted to ask about Bill C-55. You have graciously agreed to keep us informed as we hear from different stakeholders. We thank you very much.

Ms Copps: I wish to thank you, too. I know that, as a process, it has been a first. Unlike certain members of the House of Commons, I am among those who believe that the Senate can also be a part of firsts.

The Chairman: The committee was determined to do what it set out to do. Thank you very much, Madam Minister.

Honourable senators, we now come to item 2 of our agenda.

Senator Kinsella: Madam Chairman, as Senator Rompkey said, when we were at a certain stage, at a previous meeting and about to go into clause by clause, he moved that we hear from Minister Marchi. Then we heard from Minister Copps.

It seems to me that the circumstances of the bill have changed as a result of the proposed amendments. The minister has effectively said as much.

reconnaissance des services de la publicité telle qu'adoptée au projet de loi C-55. La troisième était précisément axée vers la création de contenu canadien. C'est la raison pour laquelle nous avons beaucoup travaillé sur le contenu. Je sais, par exemple, que *Canadian Bride* est un magazine qui n'a pas beaucoup de contenu canadien. La dernière concernait les subventions pures et simples.

Le projet de loi C-55 amendé propose un mélange possible des trois dernières options. Nous avons fixé un échéancier assez long sur l'application des exemptions qui représentent 12 p. 100 après 18 mois et un autre 6 p. 100 pour les 18 prochains mois, une période de transition de 36 mois. Nous aurons également la possibilité de voir exactement où on en est rendu.

La loi ne peut pas convenir à tous les magazines. Certains magazines de commerce, de consommation et quelques autres seront plus vulnérables. Il faudrait trouver un outils précis pour aider sans créer une aide inutile.

[Traduction]

Le sénateur Fitzpatrick: Je suppose que cette période de consultation de l'industrie sera prolongée. Pour le moment, nous ne savons pas encore s'il sera nécessaire d'octroyer des subventions ou d'autres avantages. La décision dépendra de la façon dont la situation évolue ou de la prospérité de ces revues. N'a-t-on fixé aucune échéance pour ce processus?

Mme Copps: Aucune échéance ferme n'a été fixée mais le Cabinet reconnaît qu'un ajustement est nécessaire. Compte tenu des chiffres et de la période de transition de trois ans pour l'application des exemptions, il est clair que nous serons confrontés à certaines difficultés. Le Cabinet a accepté d'examiner une proposition qui permettrait de les surmonter. La nature de cette proposition n'a toutefois pas encore été déterminée. On n'attendra certainement pas un an ou deux. La question sera résolue assez rapidement.

La présidente: Merci madame la ministre. Vous avez déjà comparu trois fois. Vous nous avez donné l'occasion de vous poser toutes les questions que nous voulions vous poser au sujet du projet de loi C-55. Vous avez aimablement accepté de nous tenir au courant de la situation pendant que nous écoutions les témoignages des divers intervenants. Merci beaucoup.

Mme Copps: Je tiens à vous remercier également. Je sais que c'est la première fois que nous suivons un tel processus. Contrairement à certains députés, j'estime que le Sénat peut également participer à des processus inédits.

La présidente: Nous étions décidés à remplir notre mandat. Merci beaucoup, madame la ministre.

Honorables sénateurs, nous passons maintenant au deuxième point à l'ordre du jour.

Le sénateur Kinsella: Madame la présidente, le sénateur Rompkey nous a rappelé qu'au cours d'une séance précédente, alors que nous nous préparions à passer à l'étude article par article du projet de loi, il a proposé de convoquer le ministre Marchi. Nous avons ensuite entendu le témoignage de la ministre Copps.

Il semble que les circonstances aient changé à la suite des amendements qui ont été proposés. La ministre nous l'a clairement expliqué.

Minister Copps has done a fine job under the circumstances. Many of us believe that Canadian culture must be protected, and we need to be creative in doing so.

I would appreciate hearing from at least one or two constitutional lawyers. I believe that this bill changes the dynamic. Opinion is divided as to the issue of whether or not this bill will be struck down by the courts because it is not consistent with the Charter right of freedom of expression.

Second, on the substantive issue, it would take us only a day or so to hear from the constituencies that are immediately affected, the publishers' and the advertisers' associations. In fairness to ourselves, we should have the benefit of their assessment of these amendments.

I do not wish to be seen as stalling the process at all. It is known that I thought that the bill should have been passed without amendment. I would propose that we not proceed with clause-by-clause consideration of the bill, but that we try to have the clerk contact the Canadian Magazine Publishers Association and the Association of Canadian Advertisers, to see if we can get them here in the next day or so. We might also appreciate input from Professors Monahan and Cameron.

In terms of the time line, we could get this all done before the end of this week. It could then be reported back to the Senate. The good assessment would make things proceed more quickly in the chamber. The bill would get to the House of Commons in time for them to deal with it.

The Chairman: Senator Kinsella, is that a motion?

Senator Kinsella: If you wish. We would prefer to attempt to line up a meeting with those witnesses before proceeding with clause by clause.

Senator Joyal: The point that Senator Kinsella is raising about the Constitution has always been a preoccupation of mine, too. Professors Monahan and Cameron presented us with an extensive analysis of the bill. One of the key arguments was linked to the fact that the bill included a total ban, which placed section 1 of the Charter at stake. Was that reasonable?

This bill contains a proposal that does not totally ban access to the market. I suggested to the witness that the bill should exempt magazines with limited circulation. That would have caused minimum impact and it would have avoided the principle of a total ban, and this in turn would have secured the position of the bill. Now, however, we have a proposal that will open access to a point, in a reasonable way. The question of constitutionality is not as pointed as it was before.

Senator Kinsella also suggested that we hear from a representative of the advertising or publication industry. The government suggested the possibility, as the minister said, that there might be a fund to offset the disadvantages, inconveniences

La ministre Copps a fait du très beau travail, compte tenu des circonstances. Nous estimons pour la plupart que la culture canadienne doit être protégée et qu'il faut faire preuve de créativité en la matière.

J'apprécierais d'entendre le témoignage d'au moins un ou deux experts en droit constitutionnel. Je crois que ce projet de loi provoque un changement de dynamique. Les opinions sont partagées pour ce qui est de savoir si ce projet de loi sera invalidé par les tribunaux parce qu'il ne respecte pas le droit à la liberté d'expression qui est reconnu par la Charte.

En ce qui concerne par ailleurs la question de fond, il nous suffirait d'environ une journée pour entendre les témoignages des intervenants qui sont directement concernés, à savoir les associations d'éditeurs et d'annonceurs. Nous nous devons de connaître leur opinion sur ces amendements.

Je ne tiens pas à me faire accuser de retarder le processus. On sais que j'estimais que le projet de loi aurait dû être adopté sans amendements. Je proposerais de ne pas procéder immédiatement à l'étude article par article du projet de loi mais de demander au greffier de se mettre en contact avec la Canadian Magazine Publishers Association et avec l'Association canadienne des annonceurs, pour voir s'il n'y a pas moyen de les inviter à venir témoigner d'ici un jour ou deux. Il serait peut-être intéressant également d'entendre les commentaires des professeurs Monahan et Cameron.

Pour ce qui est des délais, nous pourrions avoir terminé d'ici la fin de la semaine. On pourrait alors faire rapport au Sénat. Un examen sérieux permettrait d'accélérer le processus à la Chambre. Le projet de loi serait renvoyé à la Chambre des communes à temps pour son adoption.

La présidente: S'agit-il d'une motion, sénateur Kinsella?

Le sénateur Kinsella: Si vous voulez. Nous préférierions entendre ces témoins avant de passer à l'étude article par article.

Le sénateur Joyal: La question que pose le sénateur Kinsella au sujet de la constitutionnalité du projet de loi m'a toujours préoccupé également. Les professeurs Monahan et Cameron ont fait pour nous une analyse approfondie du projet de loi. Un de leurs principaux arguments était que le projet de loi prévoyait une interdiction totale qui risquait d'être contraire aux dispositions de l'article 1 de la Charte. Était-ce raisonnable?

Le projet de loi ne propose pas une interdiction totale de l'accès au marché canadien. J'ai dit au témoin que le projet de loi devrait prévoir une exemption pour les revues à tirage limité. Une telle décision aurait eu des répercussions minimales et aurait permis d'éviter une interdiction totale, ce qui aurait raffermi la position du projet de loi. Les amendements proposés maintenant faciliteront l'accès au marché dans des limites raisonnables. Le problème de la constitutionnalité du projet de loi n'est plus aussi aigu qu'avant.

Le sénateur Kinsella a également proposé d'inviter un représentant des annonceurs ou des éditeurs à venir témoigner. Comme l'a mentionné la ministre, le gouvernement a suggéré la possibilité de créer un fonds pour compenser les inconvénients ou

or impact of the status with the United States. If there is fear in either the publishing industry or the advertising industry that there might be a negative impact, their concerns will be taken into account in the course of the implementation of the bill. These issues will be discussed and negotiations will be conducted, to a point, as the minister said.

We will be hearing from witnesses about potential situations that must be addressed at some point in the future. At this point, Senator Kinsella's concerns would be better addressed if we permitted the process to take place. Let the bill be adopted and then let the parties to it continue their discussions and representations.

The original bill proposed a total ban. However, in the course of the discussions with the United States, the representative of the advertising industry stated that they were able to lift the amount to 10 per cent. In their mind, flexibility was already built into the dynamic of the situation. With that in mind, we are in a position to act without hurting them.

Without having any alternative to discuss the impact, I would have the same preoccupation that you have. I would also have a fair conviction that those amendments would definitely hurt the industry, first and foremost. However, since there is a built-in government commitment to return with some initiative after discussions and a fair representation, I feel that we have their system, which seems to be reasonable. That is why I feel that we should now move on.

Senator Spivak: With all due respect to Senator Joyal, who has a formidable intellect, nevertheless, he is not the same as the publishers. It is clearly understood that the government wants this bill, and as quickly as possible. The point, however, is that this is a major bill, not a slight, trivial bill. It sets a precedent. I just received the amendments. Frankly, the process involved here is not the same as the committee process, where you are dealing with the bill and then you go through it and you receive the amendments. New amendments are being brought on by a process of which we were not a part. In 10 minutes, I have not really grasped them all yet.

This is a major bill. Since it is absolutely impossible for it to be stalled or not to pass, then as part of parliamentary process it is necessary that we invite at least the publishers here. They have made a lot of noise in the press. We should also hear from the advertisers.

I am not so concerned about the constitutional issue as I am about the existence of the Canadian publishing industry. I do not think that is a major concession. I would urge senators to think about it. Otherwise, it is a form of closure. This is a very important bill. I do not think that is a necessity at this point, namely, to shove the bill through.

les répercussions négatives de la situation à laquelle nous sommes confrontés face aux États-Unis. Si l'on craint que le projet de loi puisse avoir des répercussions négatives pour les éditeurs ou les annonceurs, le problème pourrait être réglé dans le cadre de sa mise en application. Comme l'a mentionné la ministre, ces problèmes seront débattus et certaines négociations auront lieu.

Nous entendrons plus tard des témoins nous parler de problèmes éventuels à régler. Pour le moment, les questions que le sénateur Kinsella se pose seraient réglées plus facilement en suivant le processus, c'est-à-dire en adoptant le projet de loi et en laissant les parties concernées poursuivre leurs discussions ou exprimer leurs doléances.

La version initiale du projet de loi proposait une interdiction totale. Cependant, dans le cadre des entretiens que nous avons eus avec les Américains, les représentants des annonceurs ont indiqué qu'ils pourraient porter le pourcentage à 10 p. 100. Dans leur esprit, la flexibilité nécessaire faisait déjà partie de la dynamique de la situation. Dès lors, nous sommes en mesure d'agir sans leur causer du tort.

S'il ne restait aucune autre possibilité de discuter des répercussions du projet de loi, j'aurais les mêmes craintes que vous. Je serais aussi passablement convaincu que ces amendements seraient préjudiciables, surtout pour l'industrie. Cependant, étant donné que le gouvernement s'est engagé à prendre certaines initiatives après les discussions et après avoir entendu les commentaires des intervenants, je pense que le système prévu est raisonnable. C'est pourquoi j'estime qu'il faut poursuivre l'étude du projet de loi.

Le sénateur Spivak: Malgré tout le respect que je dois au sénateur Joyal, qui est un homme d'une très grande intelligence, je me permets de lui signaler qu'il ne raisonne pas de la même façon que les éditeurs. Il est clair que le gouvernement tient à ce que ce projet de loi soit adopté le plus vite possible. Le problème, c'est qu'il s'agit d'un projet de loi important qui établira un précédent. Je viens de recevoir le texte des amendements. Le processus que l'on veut suivre est différent du processus habituel selon lequel le comité reçoit le projet de loi, l'examine, puis examine les amendements. De nouveaux amendements ont été préparés dans le cadre d'un processus auquel nous n'avons pas participé. Je n'en ai pas encore complètement saisi la teneur, étant donné que je n'ai eu que 10 minutes pour les examiner.

Il s'agit d'un projet de loi très important. Étant donné qu'il est absolument impossible de le bloquer ou de le rejeter, j'estime qu'il est nécessaire d'inviter au moins les éditeurs à témoigner, par respect des usages parlementaires. Ceux-ci ont fait beaucoup parler d'eux dans la presse. Il faut également connaître l'avis des annonceurs.

La question de la constitutionnalité du projet de loi me préoccupe moins que la survie de l'industrie canadienne de l'édition. Je ne pense pas demander une concession majeure. Je prie mes collègues d'y réfléchir, sinon on appliquerait en quelque sorte la clôture au débat. C'est un projet de loi très important. Je ne pense pas qu'il soit absolument nécessaire pour le moment de l'adopter en toute hâte.

The Chairman: Senator Spivak, the Leader of the Government in the Senate received a copy of the amendments on Friday and graciously offered them to the Leader of the Opposition's office. These amendments were received by Senator Lynch-Staunton's office on Friday.

Senator Lynch-Staunton: The minister mentioned that we were part of a "first." I do not think that it is a first with which I, for one, care to be a part. I am concerned that we are being asked to pass amendments based on an unsigned agreement between the United States and Canada. We have not seen the final agreement and sometimes it is a long way from the verbal agreement to the signed agreement.

First, I should like some assurance that these amendments are a natural outflow of that agreement. I also think that the agreement should be before us.

Second, as the minister said, the establishment of the magazine fund will arise from that agreement. Whatever nature it takes will entail a cost to taxpayers of an unknown amount.

With the amendments, we are being asked, in effect, to pass a form of money bill because this bill will entail an unknown cost to taxpayers. Legally, it is probably not a money bill. De facto, however, it will become one with the amendments.

Frankly, I do not think it is the role of the Senate to engage public funds — that is, a body that is unelected and not engaged to any constituency as such. This bill should be returned to the House of Commons. The minister should defend it and explain it there. The elected members should then decide on the amounts of money that they, as elected representatives, feel they are willing to commit. The reformed bill should then be sent back to the Senate.

We have things upside down. This is a first with which we should not be involved. There is money attached to this. It is not the Senate's role to initiate money bills. I am sure the legalists will tell me that it is not a money bill, but it is a bill that implicates the spending of untold amounts of money. For those two reasons, we should not move to clause-by-clause consideration of the bill. In the meantime, we should follow Senator Kinsella's recommendation and invite the publishers who originally favoured Bill C-55 but are adamantly opposed to what has taken place to speak before our committee. We should also invite the advertisers, who were willing to challenge the bill in the courts but are now satisfied. We have an amended bill that is completely different from the original one. We are talking about a new piece of legislation and it should be treated as such.

The Chairman: Are there any other comments on the motion by Senator Kinsella?

Senator Forrestall: I remain, Madam Chairman, somewhat at a loss in deciding whether or not at least one of these amendments is a substantive amendment.

La présidente: Sénateur Spivak, le leader du gouvernement au Sénat a reçu un exemplaire des amendements vendredi et a aimablement proposé de les transmettre au bureau du chef de l'opposition. Le bureau du sénateur Lynch-Staunton les a reçus vendredi.

Le sénateur Lynch-Staunton: La ministre a signalé que nous participions à un processus inédit. Personnellement, je ne tiens pas particulièrement à y participer. Le fait que l'on demande d'adopter des amendements qui sont proposés à la suite d'un accord tacite entre les États-Unis et le Canada me préoccupe. Il n'y a pas d'entente finale et il faut parfois attendre longtemps pour qu'une entente verbale débouche sur la signature d'un accord en bonne et due forme.

Je voudrais d'abord avoir des garanties que ces amendements sont une émanation naturelle de cette entente. J'estime en outre que nous devrions connaître la nature de l'entente en question.

Par ailleurs, d'après ce que la ministre nous a dit, cette entente prévoit la création d'un fonds spécial. Quelle que soit la nature de ce fonds, cette initiative entraînera pour les contribuables des frais d'un montant indéterminé.

En nous demandant d'adopter les amendements, on nous demande en fait d'adopter en quelque sorte un projet de loi de finances. C'est ce qu'il deviendra effectivement lorsque les amendements y seront intégrés.

En toute sincérité, je ne pense pas que ce soit notre rôle de prendre des engagements en matière de dépenses publiques, étant donné que nous ne sommes pas élus et que ce n'est pas dans nos habitudes. Ce projet de loi devrait être renvoyé à la Chambre des communes. La ministre devrait le défendre et l'expliquer aux députés, auxquels il appartient de décider des sommes qu'ils sont disposés à engager, en qualité de représentants élus. La version remaniée du projet de loi devrait ensuite être renvoyée au Sénat.

Nous procédons à rebours. C'est un processus inédit auquel nous ne devrions pas participer. Ces amendements entraîneront des dépenses. Le Sénat n'a pas le droit de promouvoir des projets de loi de finances. Je suis certain que les légistes purs et durs rétorqueront que ce n'est pas le cas mais c'est un projet de loi qui entraînera des dépenses d'un montant indéterminé. Ce sont les deux raisons pour lesquelles j'estime qu'il ne faut pas procéder immédiatement à l'étude article par article. Nous devrions suivre les conseils du sénateur Kinsella et inviter les éditeurs, qui étaient initialement en faveur du projet de loi C-55 mais sont totalement opposés à la façon dont on a procédé, à témoigner. Il faudrait également inviter les annonceurs, qui étaient disposés à contester la validité du projet de loi devant les tribunaux mais sont maintenant satisfaits. Il s'agit d'une version modifiée du projet de loi, qui est totalement différente de sa version originale. C'est en fait un nouveau projet de loi et il devrait être traité comme tel.

La présidente: Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de la motion du sénateur Kinsella?

Le sénateur Forrestall: Madame la présidente, je n'arrive toujours pas à savoir si au moins un de ces amendements est un amendement de fond.

In the absence of any satisfaction as to why at least one of these amendments is not a substantive amendment, I would have to share Senator Kinsella's view that we should hear a little more about it.

I must plead some ignorance. I am not sure how matters of this nature are dealt with in the Senate. However, in the other place you cannot make a substantive amendment to a bill that has been approved in principle. It is my understanding that we have approved this bill in principle. I was surprised that the minister did not deal with the correctness of the amendments from that point of view.

If any senators are unsure as to whether this constitutes a substantive amendment, we should correct that before we go to the next step.

Senator Kinsella: I wish to make it perfectly clear that this side is not interested in simply delaying the committee work. As house leader for our side, I can say that we would not oppose a motion in the Senate that this committee sit Wednesday afternoon, even though the Senate will be in session, or indeed on any other day this week, including Friday morning.

I thank Senator Joyal for his observations on the issue of substantive amendments. With regard to the Charter issue, I am concerned about how the bill would read with the amendments to clauses 20 and 21. Clause 20 says that the Governor in Council may make regulations for determining who may exercise the right of freedom of expression. Bill C-55 stipulates that no foreign publisher may supply advertising services directed at the Canadian market to a Canadian advertiser.

In my judgment, this is much worse. The amended bill would not meet the test of section 1 of the Charter of "where prescribed by law." The amended bill would allow the minister to deny someone the right to exercise freedom of expression.

I may be wrong, but that is the specific technical issue that makes it quite different.

The Chairman: Is there further discussion on the motion by Senator Kinsella?

Senator Joyal: I should like to comment on the point made by Senator Forrestall with regard to whether we are affecting the principle of the bill by debating these proposed amendments. I do not think that we are negating the objective of the bill. The purpose of the bill was to regulate access of foreign magazines to the Canadian market. It will still do that. The proposed amendments would impose some limits, but they would not change the bill's objective.

The House of Commons has amended the bill without affecting its principle and I do not believe that we are violating the bill's principle, either. I asked myself that question and discussed it with colleagues. I read Beauchesne on this. Beauchesne says that the committee may so change the provisions of a bill that when it is reported to the house it is in substance a bill other than that which

Étant donné que je ne suis toujours pas convaincu qu'un de ces amendements n'est pas un amendement de fond, je partage les opinions du sénateur Kinsella et j'estime que nous devrions entendre quelques autres témoignages.

Je dois avouer mon ignorance. Je ne sais pas très bien comment le Sénat doit procéder dans des cas semblables. Je sais toutefois qu'à la Chambre, on ne peut pas proposer un amendement de fond à un projet de loi qui a déjà été approuvé en principe. J'estime que nous avons approuvé ce projet de loi en principe. J'ai été surpris que la ministre n'ait pas examiné la validité de ces amendements sous cet angle.

Si certains sénateurs se demandent s'il s'agit d'amendements de fond, il faudrait régler cette question avant de passer à l'étape suivante.

Le sénateur Kinsella: Je vous assure que nous ne tenons pas à retarder les travaux du comité par plaisir. Comme leader de mon parti au Sénat, je vous signale que nous ne nous opposerions pas à une motion qui proposerait que notre comité siège mercredi après-midi, pendant que le Sénat siège, ou n'importe quel autre jour de la semaine, y compris vendredi matin.

Je remercie le sénateur Joyal pour les observations qu'il a faites au sujet de la question des amendements de fond. En ce qui concerne la conformité à la Charte, j'ai des doutes quant à la conformité des dispositions du projet de loi lorsque les amendements aux articles 20 et 21 y seront intégrés. L'article 20 dit que le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour déterminer qui peut exercer le droit à la liberté d'expression. Le projet de loi C-55 précise qu'aucun éditeur étranger ne peut fournir à un annonceur canadien des services publicitaires destinés au marché canadien.

Le risque est bien plus grand, à mon avis. Le projet de loi modifié ne répondrait pas aux critères de la Charte prévoyant que les droits et libertés ne peuvent être modifiés que par une règle de droit. Il permettrait à la ministre de priver quelqu'un du droit d'exercer sa liberté d'expression.

J'ai peut-être tort, mais je pense que ce petit changement de forme change complètement la perspective.

La présidente: Y a-t-il d'autres commentaires au sujet de la motion du sénateur Kinsella?

Le sénateur Joyal: Je voudrais faire un commentaire au sujet de la remarque qu'a faite le sénateur Forrestall, qui se demande si les amendements proposés ne vont pas à l'encontre du principe dont s'inspire le projet de loi. Je ne pense pas que ces amendements aient à l'encontre de l'objectif du projet de loi qui est de réglementer l'accès des revues étrangères au marché canadien. Il ne changera pas. Les amendements qui sont proposés imposeraient certaines limites mais ne modifieraient pas l'objectif du projet de loi.

La Chambre des communes a modifié le projet de loi sans porter atteinte au principe sur lequel il repose et je ne pense pas que nous violions ce principe non plus. Je me suis posé la question et j'en ai discuté avec des collègues. J'ai lu les passages pertinents de l'ouvrage de Beauchesne. Il dit que le comité peut modifier les dispositions d'un projet de loi à un point tel que,

was referred. A committee may negate every clause and substitute new clauses if relevant to the bill as read a second time.

In other words, the capacity of a committee is very broad. Therefore, I do not think that in moving these amendments we are going beyond our capacity as a committee. Although I think that Senator Forrestall's point is valid, my personal conclusion is that the amendments we are proposing do not change the principle of the bill.

I recognize the validity of the argument of Senator Lynch-Staunton on the fund. If the amendments, which we will be discussing later, included a specific amendment dealing with the fund, I would share the opinion that we would be doing something which should originate in the House of Commons. However, we have the commitment of the minister to seek authority through Supplementary Estimates to move on that. That is not what we are contemplating. We have a general government commitment on that, but not in a form that we must deal with it as such today.

Once we have done our legislative work, it will be up to the publications and advertising industry to press the government for it. Perhaps the committee could adopt a resolution to express our wish to the government, as the Senate has the capacity to do.

Senator Fitzpatrick: For some time we have experienced uncertainty in the industry. The possibility of public funds being allocated to this will arise out of discussions with the industry and will be considered by cabinet. I do not see how we can address that over the next couple of days, or that we would be doing a service to the industry by doing so. I do not see the purpose in delaying clause-by-clause consideration of the bill.

The Chairman: This discussion has shown that every member of this committee entered into this consultation with an open mind. With your approval, I will read the motion. Senator Kinsella moved:

That the committee hear forthwith from the Canadian Magazine Publishers Association, the Association of Canadian Advertisers, and constitutional experts, if they are available.

Will all those in favour of the motion please say "yea."

Some Hon. Senators: Yea.

The Chairman: Will all those opposed to the motion please say "nay."

Some Hon. Senators: Nay.

The Chairman: In my opinion, the "nays" have it.

Honourable senators, is it agreed that the committee now move to the clause-by-clause consideration of Bill C-55?

lorsque rapport en est fait à la Chambre, il s'agit, pour ce qui est du fond, d'un projet de loi différent de celui qui avait été renvoyé au comité. Un comité peut rejeter tous les articles d'un projet de loi et les remplacer par de nouveaux articles se rapportant au sujet du projet de loi tel qu'il se présentait à l'étape de la deuxième lecture.

Autrement dit, le comité dispose d'une très grande latitude. Par conséquent, je ne pense pas qu'en proposant ces amendements, nous outrepassions nos droits. Bien que je trouve le commentaire du sénateur Forrestall pertinent, ma conclusion personnelle est que les amendements que nous proposons ne modifient pas le motif du projet de loi.

Je reconnais la validité de l'argument du sénateur Lynch-Staunton en ce qui concerne le fonds. Si les amendements, dont nous discuterons plus tard, comprenaient un amendement portant spécifiquement sur le fonds, je serais également d'avis que ce serait une initiative ne relevant pas de nos attributions mais de celles de la Chambre des communes. La ministre s'est toutefois engagée à demander l'approbation du Parlement par le biais du Budget des dépenses supplémentaire. Il n'est pas nécessaire d'examiner cette question immédiatement. Le gouvernement a pris un engagement à ce sujet, mais pas sous une forme qui nous oblige à l'examiner aujourd'hui même.

Lorsque nous aurons accompli notre tâche législative, l'industrie de l'édition et celle de la publicité n'auront qu'à insister auprès du gouvernement. Nous pourrions peut-être adopter une résolution pour faire connaître nos desiderata au gouvernement, puisque le Sénat a le droit de le faire.

Le sénateur Fitzpatrick: L'industrie traverse une période d'incertitude depuis un certain temps. La possibilité que des fonds publics soient affectés à cette forme de soutien sera examinée dans le cadre des entretiens avec les représentants de l'industrie et sera étudiée par le Cabinet. Je ne vois pas comment nous pourrions examiner la question en deux ou trois jours et je ne pense pas que cela rendrait service à l'industrie. Je ne vois pas pourquoi on retarderait l'étude article par article du projet de loi.

La présidente: La façon dont cette discussion s'est déroulée indique que nous avons tous abordé cette consultation avec une grande ouverture d'esprit. Avec votre consentement, je lis la motion en question. Le sénateur Kinsella a proposé la motion suivante:

Que le comité entende immédiatement les représentants de la Canadian Magazine Publishers Association, de l'Association canadienne des annonceurs et des experts en droit constitutionnel, s'ils peuvent se libérer.

Que tous ceux qui sont en faveur de la motion disent «oui».

Des voix: Oui.

La présidente: Que tous ceux qui sont contre disent non.

Des voix: Non.

La présidente: À mon avis, les «non» l'emportent.

Honorables sénateurs, acceptez-vous que le comité passe maintenant à l'étude article par article du projet de loi C-55?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Lynch-Staunton: Madam Chairman, the clause-by-clause study will be done without witnesses. We think that is the wrong procedure. I hope the minutes will show that we are not part of the procedure. When it comes to the amendments, do not ask us for a vote. Just carry on and we will make our point on another occasion.

The Chairman: I understand, Senator Lynch-Staunton. However, we will conduct a clause-by-clause study of the bill.

Senator Lynch-Staunton: Of course. However, do not ask us for yeas, nays, or whatever.

The Chairman: I will not coach anyone, as the vice-chair has reminded me, and I will simply use the appropriate term "carried."

Shall the title stand postponed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 stand postponed?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 2 carry?

Senator Joyal: On clause 2, as my friends have copies of the proposed amendments in their hands, I move:

That Bill C-55, in clause 2, be amended by

(a) replacing line 28 on page 1 with the following:

"ing in value more than half of the total value"

(b) replacing lines 2 and 3 on page 2 with the following:

"(f) a non-profit organization in which more than half of its members are persons"

(c) replacing line 25 on page 2 with the following:

"officer and more than half of whose direc-"

(d) replacing line 33 on page 2 with the following:

"indirectly, in the aggregate more than half"

(e) replacing line 35 on page 2 with the following:

"shares representing more than half of the"

(f) replacing lines 40 and 41 on page 2 with the following:

"ly, interests representing in value more than half of the total value of the assets."

And in French:

[Français]

Que le projet de loi C-55, à l'article 2 soit modifié

a) par substitution, à la ligne 22, page 2, de ce qui suit:

"valeur plus de 50 pour cent de la valeur"

Des voix: D'accord.

La présidente: Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la présidente, l'étude article par article se fera sans témoins. Nous estimons que ce n'est pas la procédure normale. J'espère que le fait que nous n'admettons pas cette façon de procéder sera consigné dans les procès-verbaux. Ne nous demandez pas de voter au sujet des amendements. Continuez et nous donnerons notre opinion à une autre occasion.

La présidente: Je comprends, sénateur Lynch-Staunton. Nous procéderons toutefois à l'étude article par article du projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Bien entendu. Ne nous demandez toutefois pas de dire «oui» ou «non».

La présidente: Comme me l'a rappelé le vice-président, je n'essaierai d'influencer personne. Je me contenterai d'employer le terme «adopté».

Le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 1 est-il réservé?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 2 est-il adopté?

Le sénateur Joyal: À propos de l'article 2, étant donné que mes collègues ont en main un exemplaire des amendements proposés, je propose:

That Bill C-55, in clause 2, be amended by

(a) replacing line 28 on page 1 with the following:

«ing in value more than half of the total value»

(b) replacing lines 2 and 3 on page 2 with the following:

«(f) a non-profit organization in which more than half of its members are persons»

(c) replacing line 25 on page 2 with the following:

«officer and more than half of whose direc-»

(d) replacing line 33 on page 2 with the following:

«indirectly, in the aggregate more than half»

(e) replacing line 35 on page 2 with the following:

«shares representing more than half of the»

En Français:

[Translation]

Que le projet de loi C-55, à l'article 2 soit modifié:

a) par substitution, à la ligne 22, page 2, de ce qui suit:

«valeur plus de 50 pour cent de la valeur»

b) par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

“moins la majorité des membres sont des”

c) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 3, de ce qui suit:

“agissant comme tel et au moins la motion des administrateurs ou autres ca-”

d) par substitution, aux lignes 29 à 32, page 3, de ce qui suit:

“indirect, d’au moins la majorité des actions avec droit de vote émises et en circulation représentant au moins la majorité des votes, à l’exception de celles”

e) par substitution, à la ligne 36, page 3, de ce qui suit:

“ou indirecte, de plus de 50 pour cent de la”

[English]

The Chairman: Is there discussion on the amendment?

I do not see anyone who wants to open a discussion on the amendment.

It is moved by the Honourable Senator Joyal —

Senator Stewart: Do we need to hear it again, Madam Chairman?

Senator Joyal: Dispense.

The Chairman: It is agreed that we dispense.

All those in favour of the amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: In my opinion, the “yeas” have it.

Shall clause 3 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 4 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 5 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 6 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 7 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 8 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 9 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

b) par substitution, à la ligne 28, page 2, de ce qui suit:

«moins la majorité des membres sont des»

c) par substitution, aux lignes 21 et 22, page 3, de ce qui suit:

«agissant comme tel et au moins la motion des administrateurs ou autres ca-»

d) par substitution, aux lignes 29 à 32, page 3, de ce qui suit:

«indirect, d’au moins la majorité des actions avec droit de vote émises et en circulation représentant au moins la majorité des votes, à l’exception de celles»

e) par substitution, à la ligne 36, page 3, de ce qui suit:

«ou indirecte, de plus de 50 pour cent de la»

[Traduction]

La présidente: Y a-t-il des commentaires au sujet de l’amendement?

Je ne vois personne qui veuille entamer une discussion au sujet de l’amendement.

L’honorable sénateur Joyal propose...

Le sénateur Stewart: Est-il nécessaire de le répéter, madame la présidente?

Le sénateur Joyal: Suffit!

La présidente: On est d’accord sur ce point.

Que tous ceux qui sont en faveur de l’amendement disent oui.

Des voix: D’accord.

La présidente: À mon avis, les «oui» l’emportent.

L’article 3 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 4 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 5 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 6 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 7 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 8 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

La présidente: Adopté.

L’article 9 est-il adopté?

Des voix: D’accord.

The Chairman: Carried.

Shall clause 10 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 11 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 12 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 13 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 14 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 15 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 16 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 17 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 18 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 19 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 20 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Some Hon. Senators: No.

The Chairman: I am sorry. I take that back.

Senator Joyal, I did not see your arm. I am sorry.

On clause 20?

Senator Joyal: No, Madam Chair, I would like to move that clause 20 in Bill C-55 —

Senator Kinsella: Point of order.

The Chairman: Point of order. Senator Kinsella.

La présidente: Adopté.

L'article 10 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 11 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 12 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 13 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 14 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 15 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 16 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 17 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 18 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 19 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 20 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Des voix: Non.

La présidente: Je suis désolée. Je me rétracte.

Sénateur Joyal, je n'avais pas vu votre bras levé. Je suis désolée.

Êtes-vous contre l'article 20?

Le sénateur Joyal: Non, madame la présidente. Je voudrais proposer que l'article 20 du projet de loi C-55...

Le sénateur Kinsella: J'invoque le Règlement.

La présidente: Le sénateur Kinsella invoque le Règlement.

Senator Kinsella: Honourable senators, the record will clearly show that the Chair said that clause 20 will carry. Have the reporter read it back. It is carried. To negate that decision, you need a two-thirds vote in this committee.

Now what will you do? We will not hear from witnesses. We will not hear from experts. Now we will not follow the *Rules of the Senate of Canada*.

The Chairman: There is a practice, I believe —

Senator Joyal.

Senator Joyal: Madam Chairman, I had my hand up.

The Chairman: Yes, I am the one who did not see Senator Joyal.

Senator Kinsella: Where is that in the rules?

The Chairman: It is my mistake as Chair not to have seen the hand of Senator Joyal.

Senator Kinsella: That is not what the rules say.

The Chairman: I should like to take a few minutes to consult the rules.

Senator Kinsella: Clause 20 of the bill was adopted by this committee and was so declared by the Chair.

There is a procedure to change that vote.

Senator Joyal: The vote was not taken. Madam Chairman, as such. You asked for the question. Some members said, "Agreed." I raised my hand to speak on it before you said, "Carried."

The Chairman: I think the argument is on the point of order.

Senator Joyal: As I understood what happened, Madam Chairman, you asked if the question was carried. Some members said, "Agreed." However, I raised my hand and I looked at you to speak on it. You pronounced another "Carried" without giving me the authorization to speak on it.

Senator Lynch-Staunton: Play back the tape.

Senator Joyal: That is the way I heard it.

The Chairman: Colleagues, we have two different opinions here. We have one colleague who has brought forward a point of order. We have other colleagues who are saying that they did not hear the Chair saying, "Carried," as it was carried. I have also followed Senator Lynch-Staunton's suggestion that we do not ask for a formal vote, which we usually do —

Senator Lynch-Staunton: I never said that.

The Chairman: — and which would have prevented that.

Senator Lynch-Staunton: I never said that. I said that this side would not participate in the clause-by-clause study of the bill. It does not mean that we will not participate in a public procedure, in other words.

Le sénateur Kinsella: Honorables sénateurs, le compte rendu prouvera que la présidence a dit que l'article 20 est adopté. Le sténographe a-t-il relu ce passage? Cet article est adopté. Le rejet de cette décision doit être fait aux deux tiers des voix.

Que ferez-vous? Nous n'entendrons pas d'autres témoignages. Nous n'entendrons pas les commentaires d'experts. En outre, nous ne respecterons pas le *Règlement du Sénat du Canada*.

La présidente: Je crois qu'il existe un usage...

Sénateur Joyal.

Le sénateur Joyal: Madame la présidente, j'avais la main levée.

La présidente: Oui. C'est moi qui ne l'ai pas remarqué.

Le sénateur Kinsella: Dans quelles dispositions du Règlement cette situation est-elle prévue?

La présidente: C'est de ma faute. Je n'ai pas vu la main du sénateur Joyal.

Le sénateur Kinsella: Le Règlement ne prévoit pas ce genre de situation.

La présidente: Je voudrais avoir quelques minutes pour consulter le Règlement.

Le sénateur Kinsella: L'article 20 du projet de loi a été adopté par le comité et a été déclaré adopté par la présidence.

Une procédure spéciale est prévue pour modifier ce vote.

Le sénateur Joyal: Le vote n'a pas eu lieu comme tel, madame la présidente. Vous avez posé la question. Plusieurs membres ont dit: «D'accord». J'avais levé la main pour demander la permission de prendre la parole avant que vous n'ayez dit: «Adopté».

La présidente: Je crois que la discussion concerne le rappel au Règlement.

Le sénateur Joyal: D'après ce que j'ai cru comprendre, madame la présidente, vous avez demandé si l'article était adopté. Certains membres ont répondu: «D'accord». J'avais toutefois levé la main et je vous avais regardée pour vous demander la permission de prendre la parole. Vous avez dit «Adopté» sans m'avoir accordé cette permission.

Le sénateur Lynch-Staunton: Il faut écouter l'enregistrement.

Le sénateur Joyal: C'est ce que j'ai entendu.

La présidente: Chers collègues, nous avons entendu deux types d'opinions contradictoires. Un collègue a invoqué le Règlement. D'autres collègues prétendent qu'ils n'ont pas entendu la présidence dire «Adopté». J'ai également suivi le conseil du sénateur Lynch-Staunton, à savoir ne pas demander un vote formel, comme nous le faisons habituellement...

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'ai jamais dit cela.

La présidente: ... ce qui aurait permis d'éviter cet incident.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'ai jamais dit cela. J'ai dit que les membres du comité qui sont assis de ce côté-ci de la table ne participeraient pas à l'étude article par article du projet de loi, ce qui ne voulait pas dire que nous refusions de participer à une procédure publique.

The Chairman: I accept Senator Lynch-Staunton's suggestion that we therefore proceed in a more informal fashion.

Senator Lynch-Staunton: I never said that. I am sorry, I never said how to proceed. I said that this side would not participate in the clause-by-clause study because we feel it is premature. I did not say change it and do it the way you were doing it.

Follow the rules. Senator Kinsella is quite right. If you play the tape, you will hear yourself say, "Carried."

Senator Kinsella: There are rules of the committee and of the chamber that apply to this situation. Either you try to see whether you have two-thirds of the vote to change that decision or, at report stage, Senator Joyal can rise and move the amendment then.

Let us not make a charade of the exercise. We are not hearing from witnesses.

The Chairman: Colleagues, I suggest we suspend for five minutes. I would like to review the ruling with the clerk.

I suggest we return at six o'clock.

The committee recessed.

Upon resuming at 6:15 p.m.

The Chairman: Colleagues, there seems to have been some slight confusion with respect to clause 20. I think I have had a very senior moment. If you ask me what I said, I honestly do not remember. In all fairness, we will consider the clause carried.

Senator Kinsella, on your point of order, we have done some research, and I must tell you that you have had me reading Beauchesne for the last four weeks. I have never learned so much on points of procedure.

You raised a point of order on the requirements of a two-thirds majority to reconsider a motion in the committee, and I am advised by the clerk that rule 96(1) of the *Rules of the Senate of Canada* stipulates that all questions in front of a committee require a majority vote. Therefore, colleagues, we will move on.

Shall clause 21 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

If there are no amendments to clause 21, shall it carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 22 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Are there any new clauses?

La présidente: J'ai suivi la recommandation du sénateur Lynch-Staunton, à savoir que l'on procède dès lors de façon plus informelle.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je n'ai jamais dit cela. Je regrette, mais je n'ai jamais dit comment il fallait procéder. J'ai dit que nous ne participerions pas à l'étude article par article parce que nous la jugions prématurée. Je ne vous ai pas conseillé de procéder autrement que d'habitude ni de procéder comme vous l'avez fait.

Suivez le Règlement. Le sénateur Kinsella a parfaitement raison. Si vous écoutez la bande enregistrée, vous entendrez que vous avez dit: «Adopté».

Le sénateur Kinsella: Il y a des dispositions réglementaires du comité et du Sénat qui s'appliquent à ce genre de situation. Soit que vous essayez de savoir si vous avez l'accord des deux tiers des membres qui vous permettrait de modifier cette décision ou que le sénateur Joyal propose l'amendement à l'étape du rapport.

Ne faisons pas de cet exercice une mascarade. Nous n'écoutons pas des témoins.

La présidente: Je vous suggère de suspendre la séance pendant cinq minutes. Je voudrais examiner le Règlement avec le greffier.

Je suggère de reprendre les délibérations à 18 heures.

La séance est suspendue.

Reprise des travaux à 18 h 15.

La présidente: Chers collègues, il semble y avoir eu une légère confusion au sujet de l'article 20. Je crois que j'ai eu une défaillance de mémoire. Si vous me demandez ce que j'ai dit, je vous avoue sincèrement que je ne m'en souviens pas. Par souci d'équité, nous considérerons que l'article est adopté.

Sénateur Kinsella, nous avons fait quelques recherches au sujet de votre rappel au Règlement. D'ailleurs, je vous signale que vous m'obligez à consulter le Beauchesne depuis quatre semaines. Je n'ai jamais appris autant sur les questions de procédure.

Vous avez fait un rappel au Règlement à propos de la majorité de deux tiers des voix prescrite pour réexaminer une motion et le greffier m'a signalé que le paragraphe 96(1) du *Règlement du Sénat du Canada* précise que toutes les questions dont est saisi un comité se décident à la majorité des voix. Par conséquent, nous continuons.

L'article 21 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

S'il n'y a pas d'amendements, l'article 21 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

L'article 22 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Y a-t-il des articles nouveaux?

Senator Joyal: I have two new clauses to propose. The first is clause 20.1. I would ask the clerk to circulate copies to my colleagues.

Madam Chair, I move:

That Bill C-55 be amended by adding, after line 40 on page 10, the following:

20.1 "The Governor in Council may make regulations defining, for the purpose of section 21.1, the expressions "revenue generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market" and "revenues generated by the total supply of advertising services"."

The French version of the amendment reads as follows:

[*Français*]

Que le projet de loi C-55 soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 10, de ce qui suit:

20.1 «Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir, pour l'application de l'article 21.1, les termes «revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien» et «revenus publicitaires totaux».

[*English*]

The Chairman: Is there any discussion, colleagues, on clause 20.1?

Senator Kinsella: That is a nice try on the part of the clerk, but I think that is completely out of order.

The Chairman: Why?

Senator Kinsella: We have adopted clauses 20 and 21.

The next item after that is to return to deal with those matters that have been stood. You are trying to amend clause 20 and clause 21 when those clauses have been carried by this committee. You have an opportunity to deal with that, and it is called report stage. You cannot come back and try to circumvent the clause-by-clause process.

Senator Joyal: On that point, raised by Senator Kinsella, I should like to refer him to Beauchesne's, paragraph 690, under the heading, "Order In Which Bill Is Considered." It states:

Unless the committee otherwise orders, the text of a bill is considered in the following order:

- (1) Clauses.
- (2) New Clauses.
- (3) Schedules.
- (4) New Schedules.
- (5) Preamble (if any).
- (6) Title.

There is no doubt that the committee, in its capacity, must go through clauses, new clauses, schedules, new schedules, preamble and title. Before going to "Title," the committee is entitled to go to "New Clauses."

Le sénateur Joyal: J'ai deux articles nouveaux à proposer. Le premier est l'article 20.1. Je voudrais que le greffier en distribue un exemplaire à mes collègues.

Madame la présidente, je propose:

Que le projet de loi C-55 soit modifié par adjonction, après la ligne 37, page 10, de ce qui suit:

20.1 «Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir, pour l'application de l'article 21.1, les termes «revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien» et «revenus publicitaires totaux».

La version anglaise de l'amendement est la suivante:

[*English*]

That Bill C-55 be amended by adding, after line 40 on page 10, the following:

20.1 "The Governor in Council may make regulations defining, for the purpose of section 21.1, the expressions "revenue generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market" and "revenues generated by the total supply of advertising services"."

[*Traduction*]

La présidente: Avez-vous des commentaires à faire au sujet de l'article 20.1?

Le sénateur Kinsella: C'est une belle tentative de la part du greffier, mais je crois que c'est totalement contraire au Règlement.

La présidente: Pourquoi?

Le sénateur Kinsella: Nous avons adopté les articles 20 et 21.

La prochaine étape consiste à revenir sur les questions qui ont été réservées. Vous essayez de modifier les articles 20 et 21 alors que ces deux articles ont été adoptés. Vous avez une possibilité de régler le problème et c'est à l'étape du rapport. Vous ne pouvez pas revenir en arrière pour essayer de contourner le processus de l'étude article par article.

Le sénateur Joyal: À ce propos, je signale au sénateur Kinsella que le paragraphe 690 de l'ouvrage de Beauchesne, intitulé «Ordre d'examen des dispositions» dit ceci:

Sauf indication contraire donnée par le comité lui-même, on aborde le texte du projet de loi dans l'ordre suivant:

- (1) Articles;
- (2) Articles nouveaux;
- (3) Annexes;
- (4) Annexes nouvelles;
- (5) Préambule (exposé des motifs), s'il y a lieu;
- (6) Titre.

Il ne fait aucun doute que le comité doit examiner les articles, les articles nouveaux, les annexes, les annexes nouvelles, le préambule et le titre. Il a le droit d'examiner les «articles nouveaux» avant d'examiner le «titre».

Senator Kinsella: The committee has adopted clause-by-clause consideration of the bill. That is what “clause by clause” means. We have come to the clause and we have called clause 20. A decision was then made on clause 20. You cannot come back and amend a clause that has been carried in clause-by-clause consideration of a bill.

The Chairman: I had not understood this as an amendment. I understood from Senator Joyal that he made a motion for a new clause, and that he has read and distributed this new clause, as paragraph 690 permits him to do so.

Senator Joyal: Exactly.

The Chairman: It is clause 20.1 believe that you have it in front of you.

Is clause 20.1 carried?

Some Hon. Senators: Carried.

Senator Lynch-Staunton: Are you on a point of order? I am not talking about the procedure now — in fact, I am glad I am not part of it — but I should like to know from Senator Joyal what changes this makes to the amendment that the minister brought to us?

Senator Joyal: It singles out the capacity of the Governor in Council, in the very specific context of the revenue generated by the supply to make it a specific heading and item in the overall objective that the minister had in mind.

Senator Spivak: It is by regulation.

Senator Joyal: That is what the minister said; I do not disagree with you. However, that does not change what the minister said. As Senator Spivak said, it does not change the power that was vested, as the minister intended, in the Governor in Council to make regulations. It singles out that specific power in relation to the advertising services that are directed at the Canadian market. That is the objective of the new clause instead of embodying it into clause 20, as it stood before in the original bill.

Senator Spivak: It is a greater power.

Senator Lynch-Staunton: You are removing from the Governor in Council the right to establish criteria and returning to the wording of regulation respecting criteria. That is a major change.

Senator Joyal: Clause 20 would remain exactly as it is printed in the bill.

Senator Lynch-Staunton: You would then add clause 20.1.

Senator Joyal: We have a new clause 20.1.

Senator Lynch-Staunton: You appreciate that you are making a major change from the minister's suggestion?

Senator Joyal: It is a change, because it insists that the Governor in Council would have a new role that was not contemplated in the original clause 20. It would be oriented in the

Le sénateur Kinsella: Le comité a opté pour l'étude article par article du projet de loi. C'est précisément ce que veut dire «étude article par article». Nous sommes arrivés à l'article 20 et l'on a demandé s'il était adopté. Une décision a été prise à son sujet. On ne peut pas revenir en arrière et modifier un article qui a été adopté dans le cadre de l'étude article par article d'un projet de loi.

La présidente: Je n'avais pas compris qu'il s'agissait d'un amendement. J'avais compris que le sénateur Joyal présentait une motion portant sur l'adoption d'un nouvel article et qu'il avait lu et distribué le texte de ce nouvel article, conformément au paragraphe 690.

Le sénateur Joyal: Exactement.

La présidente: Je pense que c'est l'article 20.1 que vous avez sous les yeux.

L'article 20.1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le sénateur Lynch-Staunton: Discutez-vous d'un rappel au Règlement. Je ne parle pas de procédure pour le moment — en fait, je suis heureux de ne pas participer à la discussion — mais je voudrais que le sénateur Joyal m'explique comment cela modifie l'amendement que la ministre nous avait présenté.

Le sénateur Joyal: Il insiste sur la capacité du gouverneur en conseil, dans le contexte bien précis des revenus qui proviennent des services fournis, d'en faire un outil précis dans le cadre de l'objectif de la ministre.

Le sénateur Spivak: C'est par voie de règlement.

Le sénateur Joyal: C'est ce que la ministre a dit; je ne conteste pas ce que vous dites. Cependant, rien n'est changé par rapport à ce que la ministre a dit. Comme l'a mentionné Le sénateur Spivak, ce changement ne modifie en rien le pouvoir de prendre des règlements qui est conféré au gouverneur en conseil, comme le voulait la ministre. Cet amendement définit ce pouvoir dans le contexte précis des services publicitaires destinés au marché canadien. C'est l'objectif du nouvel article. On a préféré procéder ainsi que d'intégrer ce changement à l'article 20 du projet de loi.

Le sénateur Spivak: Qui représente un pouvoir plus étendu.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous enlevez au gouverneur en conseil le droit d'établir des critères en conservant les termes «prendre des règlements». C'est un changement majeur.

Le sénateur Joyal: L'article 20 resterait exactement tel qu'il est imprimé dans le projet de loi.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous y ajouteriez ensuite l'article 20.1.

Le sénateur Joyal: L'article 20.1 est un nouvel article.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vous rendez-vous compte que c'est un changement majeur par rapport à ce que la ministre avait suggéré?

Le sénateur Joyal: C'est un changement, parce que cet article précise que le gouverneur en conseil jouerait un nouveau rôle qui n'était pas prévu dans l'article 20. Ce changement est axé sur la

definition of "revenue generated." In the definition of "revenue generated," the Governor in Council would have the power to define that.

Senator Lynch-Staunton: If you read paragraph (c), the minister's paragraph (c) and yours are not the same.

Senator Joyal: There is a slight distinction between this paragraph and what she had originally suggested, yes.

Senator Lynch-Staunton: It is substantial to the effect that they wanted to change the wording. However, I wanted to discuss the amendment, not the procedure. Like the whole trip of this bill, it is extraordinarily strange.

The Chairman: Are there additional new clauses?

Senator Joyal: Yes, I have an additional new clause.

Senator Kinsella: Will you rule on the point of order that you mentioned?

The Chairman: I did not hear your point of order, Senator Kinsella.

Senator Kinsella: I rule on the point of order that what Senator Joyal is attempting to do is out of order. It is out of order because clauses 20 and 20.1 have been adopted by this committee. Senator Joyal read us a citation from Beauchesne. Beauchesne is a compendium of interesting observations that apply in the House of Commons from time to time. In the Senate of Canada and its committees, find me just one practice where we have done this kind of thing and I will be prepared to reflect upon that.

The Chairman: Senator Kinsella, I think you are raising a very important point. However, as I said earlier, because of all the discussions we have had here in the last few weeks, I have paid a lot of attention to both the *Rules of the Senate of Canada* and to Beauchesne, on which rest many rules of the Senate. Knowing that we were to do clause by clause today, I had read it attentively because the clerk brought it to my attention.

I am ruling that we are going in order and I am very comfortable with section 690 of Beauchesne. I repeat what section 690 states:

Unless the committee otherwise orders, the text of a bill is considered in the following order:

- (1) Clauses.
- (2) New Clauses.
- (3) Schedules.
- (4) New Schedules.
- (5) Preamble (if any)
- (6) Title.

Are there any other new clauses?

Senator Joyal: Yes. I should like to propose two new clauses to the bill. They would be numbered clauses 21.1 and 21.2. I move:

That Bill C-55 be amended by adding after line 9 on page 11, the following:

Exceptions — percentage of permitted advertising revenue

définition des termes «revenus qui proviennent». Le gouverneur en conseil aurait le pouvoir de décider ce que ces termes veulent dire.

Le sénateur Lynch-Staunton: L'alinéa c) proposé par le ministre et le texte de votre paragraphe sont différents.

Le sénateur Joyal: Ce paragraphe est effectivement légèrement différent du texte initial.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est un changement très important puisqu'il modifie le texte. Je ne voulais toutefois pas discuter de la façon de procéder mais de l'amendement. Comme pour tout ce projet de loi, c'est une façon très étrange de procéder.

La présidente: Y a-t-il d'autres articles supplémentaires?

Le sénateur Joyal: Oui, j'ai un article supplémentaire.

Le sénateur Kinsella: Rendez-vous une décision sur le rappel au Règlement?

La présidente: Je n'ai pas entendu votre rappel au Règlement, sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: J'ai dit que la façon dont le sénateur Joyal essaie de procéder est antiréglementaire. Elle n'est pas conforme au Règlement parce que les articles 20 et 20.1 ont été adoptés. Le sénateur Joyal nous cite un commentaire de Beauchesne. Le Beauchesne est un recueil de commentaires intéressants qui s'appliquent parfois à la Chambre des communes. Par contre, citez-moi un cas où nous avons procédé ainsi au Sénat ou dans les comités du Sénat, et je serai prêt à y réfléchir.

La présidente: Je pense que votre observation est très importante, sénateur Kinsella. Cependant, comme je l'ai déjà signalé, à cause de toutes les discussions que nous avons eues au cours des dernières semaines, j'ai consulté très activement le *Règlement du Sénat du Canada* et le Beauchesne dont s'inspirent la plupart des règles du Sénat. Sachant que nous allions procéder à l'étude article par article aujourd'hui, j'ai lu le Beauchesne très attentivement, comme le greffier me l'avait conseillé.

Je décrète que nous procédons de façon réglementaire et le paragraphe 690 de Beauchesne me conforte dans cette opinion. Je répète ce qu'il dit:

Sauf indication contraire donnée par le Comité lui-même, on aborde le texte du projet de loi dans l'ordre suivant:

- (1) Articles;
- (2) Articles nouveaux;
- (3) Annexes;
- (4) Annexes nouvelles;
- (5) Préambule (exposé des motifs), s'il y a lieu;
- (6) Titre.

Y a-t-il d'autres articles nouveaux?

Le sénateur Joyal: Oui. Je voudrais proposer deux articles nouveaux. Il s'agit des articles 21.1 et 21.2. Je propose:

Que le projet de loi C-55 soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit:

Exemption

21.1 This Act does not apply to a foreign publisher who supplies advertising services directed at the Canadian market by means of an issue of a periodical, if the revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market represent, in comparison to the revenues generated by the total supply of advertising services, by means of any of those issues

(a) during the period of 18 months beginning on the day on which this Act comes into force, not more than 12 per cent;

(b) during the period of 18 months immediately following the period referred to in paragraph (a), not more than 15 per cent;

(c) after the period referred to in paragraph (b), not more than 18 per cent.

Exception — paragraph 15 (a) Investment Canada Act

21.2(1) This Act does not apply to a foreign publisher who, after the coming into force of this Act, makes an investment in periodical publishing that has been prescribed under paragraph 15(a) of the Investment Canada Act as a specific type of business activity related to Canada's cultural heritage or national identity and that has been reviewed under Part IV of that Act by the Minister responsible for it and for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

When no exception

(2) Subsection (1) does not apply in relation to a foreign publisher referred to in that subsection who is subject to an order made under paragraph 40(2)(e) or (f) of the Investment Canada Act.

Exception tied to investment

(3) This Act applies to a foreign publisher referred to in subsection (1), other than in relation to the foreign publisher's investment referred to in that subsection.

[English]

That Bill C-55 be amended by adding after line 9 on page 11, the following:

“Exceptions — percentage of permitted advertising revenue

21.1 This Act does not apply to a foreign publisher who supplies advertising services directed at the Canadian market by means of an issue of a periodical, if the revenues generated by the supply of advertising services directed at the Canadian market represent, in comparison to the revenues generated by the total supply of advertising services, by means of any of those issues:

(a) during the period of 18 months beginning on the day on which this Act comes into force, not more than 12 per cent;

21.1 L'éditeur étranger est soustrait à l'application de la présente loi si les revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien qu'il fournit par le truchement d'un numéro d'un périodique représentent, par rapport aux revenus publicitaires totaux:

a) pour la période de dix-huit mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, au plus 12 p. 100;

b) pour la période de dix-huit mois qui suit la période visée à l'alinéa a), au plus 15 p. 100;

c) au plus 18 p. 100 par la suite.

Autre exemption

21.2(1) Est également soustrait à l'application de la présente loi l'éditeur étranger qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, effectue au Canada, dans le domaine de l'édition de périodiques, l'investissement visant un type précis d'activité commerciale lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale et désigné aux termes de l'alinéa 15a) de la Loi sur Investissement Canada, dès lors que celui-ci a fait l'objet d'un examen effectué en conformité avec la partie IV de cette loi et d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi selon lequel il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

Fin de l'exemption

(2) Toutefois, l'éditeur étranger frappé par une ordonnance judiciaire rendue en application des alinéas 40(2)e) ou f) de la Loi sur Investissement Canada ne bénéficie plus de l'exemption prévue au paragraphe (1).

Exemption ne visant que l'investissement

(3) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne vise que l'investissement qui y est mentionné.

[Français]

Que le projet de loi C-55 soit modifié par adjonction, après la ligne 8, page 11, de ce qui suit:

Exemption — pourcentages des revenus publicitaires autorisés

«21.1 L'éditeur étranger est soustrait à l'application de la présente loi si les revenus qui proviennent des services publicitaires destinés au marché canadien qu'il fournit par le truchement d'un numéro d'un périodique représentent, par rapport aux revenus publicitaires totaux:

a) pour la période de dix-huit mois qui commence le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, au plus 12 p.100;

(b) during the period of 18 months immediately following the period referred to in paragraph (a), not more than 15 per cent;

(c) after the period referred to in paragraph (b), not more than 18 per cent.

Exception — paragraph 15 (a) Investment Canada Act

21.2(1) This Act does not apply to a foreign publisher who, after the coming into force of this Act, makes an investment in periodical publishing that has been prescribed under paragraph 15(a) of the Investment Canada Act as a specific type of business activity related to Canada's cultural heritage or national identity and that has been reviewed under Part IV of that Act by the Minister responsible for it and for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada.

When no exception

(2) Subsection (1) does not apply in relation to a foreign publisher referred to in that subsection who is subject to an order made under paragraph 40(2)(e) or (f) of the Investment Canada Act.

Exception tied to investment

(3) This Act applies to a foreign publisher referred to in subsection (1), other than in relation to the foreign publisher's investment referred to in that subsection."

[Translation]

Senator Murray: I take it these are government amendments.

Senator Joyal: Yes.

Senator Murray: This is perhaps a technical point, but what is the meaning of the phrase "for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada," which is rendered, in the French version —

d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi...

Why is "deemed to have been satisfied" in there?

Senator Joyal: That is the wording from the Investment Canada Act. The minister is deemed to be satisfied when certain elements are included in the proposal.

Senator Murray: It is therefore automatic.

Senator Joyal: No, it is not automatic, but it is presumed that the minister has agreed if those elements are tabled with the minister.

Senator Murray: What would the elements be in respect of clause 21.2(1)?

Senator Joyal: The objective of the Investment Canada Act is to ensure that when an investment is made in a "strategic sector"

b) pour la période de dix-huit mois qui commence la période visée à l'alinéa a), au plus 15 p. 100;

c) au plus 18 p. 100 par la suite.

Autre exemption — alinéa 15 a) de la Loi sur Investissement Canada

21.2 (1) Est également soustrait à l'application de la présente loi l'éditeur étranger qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, effectue au Canada, dans le domaine de l'édition de périodiques, l'investissement visant un type précis d'activité commerciale lié au patrimoine culturel du Canada ou à l'identité nationale et désigné aux termes de l'alinéa 15 a) de la Loi sur Investissement Canada, dès lors que celui-ci a fait l'objet d'un examen effectué en conformité avec la partie IV de cette loi et d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi selon lequel il sera vraisemblablement à l'avantage net du Canada.

Fin de l'exemption

(2) Toutefois, l'éditeur étranger frappé par une ordonnance judiciaire rendue en application des alinéas 40(2) e) ou f) de la Loi sur Investissement Canada ne bénéficie plus de l'exemption prévue au paragraphe (1).

Exemption ne visant que l'investissement

(3) l'exemption prévue au paragraphe (1) ne vise que l'investissement qui y est mentionné

[Traduction]

Le sénateur Murray: Je suppose que ce sont des amendements ministériels.

Le sénateur Joyal: Oui.

Le sénateur Murray: C'est peut-être une question de forme, mais je voudrais savoir ce que signifie la phrase «for which that Minister is satisfied or is deemed to have been satisfied that the investment is likely to be of net benefit to Canada», qui a été traduite en français de la façon suivante:

d'un avis — réel ou présumé — du ministre chargé de l'application de la même loi [...]

Pourquoi a-t-on écrit «deemed to have been satisfied»?

Le sénateur Joyal: Ce sont les termes employés dans la Loi sur Investissement Canada. Le ministre est présumé être convaincu que certains éléments sont inclus dans la proposition.

Le sénateur Murray: C'est par conséquent automatique.

Le sénateur Joyal: Non, ce n'est pas automatique mais l'on présume que le ministre a accepté si ces éléments ont été déposés.

Le sénateur Murray: De quels éléments s'agirait-il en ce qui concerne le paragraphe 21.2(1)?

Le sénateur Joyal: L'objectif de la Loi sur Investissement Canada est de s'assurer que lorsqu'un investissement est effectué

the minister responsible for the act, who in this context will be the Minister of Canadian Heritage —

Senator Murray: No, no. I believe it is the Minister of Industry.

Senator Joyal: I must remind Senator Murray of the statement made by Minister Copps in her opening remarks this afternoon. She said that she will be the minister responsible for commenting on the implications of those decisions to ensure that they benefit the particular sector of the industry that we are discussing.

That does not change. It is not an amendment to the Investment Canada Act. It gives additional capacity to the Minister of Heritage to make her points known, as the minister said in her opening remarks this afternoon.

The Chairman: Shall the new clauses 21.1 and 21.2 as read by Senator Joyal carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the Title carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall I report this bill to the Senate?

Some Hon. Senators: Agreed.

Senator Lynch-Staunton: I presume, Madam Chairman, that in your report there will be a narrative. Considering the nature of this bill and the significance of the amendments, the chamber deserves an explanation of them.

The Chairman: Yes. I will do that in my speech tomorrow.

Senator Lynch-Staunton: I am talking about the report.

The Chairman: I am to table the report this evening and speak to it tomorrow.

Senator Lynch-Staunton: I do not know from where you get your instructions, but I am asking, if the committee is in agreement, that the report include a narrative because the amendments that have been approved by the other side significantly change the bill, which was given second reading. I believe that the full chamber deserves a narrative in the report explaining the impact of these amendments on the bill. The Senate sent to this committee a bill with certain features, and these amendments have changed them considerably. These are not technical amendments or amendments to improve or modify. These are significant amendments that change the nature of the bill, and the full Senate should be aware of what this committee has done.

At the same time, we would like to add to that report a minority report. We are not pleased with the way things have gone. We hope that the report will show that we abstained from clause-by-clause study. We would like to include in the narrative,

dans un «secteur stratégique», le ministre chargé de l'application de la loi, qui en l'occurrence sera la ministre du Patrimoine canadien...

Le sénateur Murray: Non, non. Je crois que ce sera le ministre de l'Industrie.

Le sénateur Joyal: Je rappelle au sénateur Murray la déclaration faite par la ministre Copps cet après-midi dans le cadre de son exposé liminaire. Elle a dit qu'elle sera la ministre chargée de faire des commentaires sur les répercussions de ces décisions pour s'assurer qu'elles sont à l'avantage du secteur qui est concerné.

Cela ne change pas. Il ne s'agit pas d'une modification apportée à la Loi sur Investissement Canada. Cet amendement donne à la ministre du Patrimoine des possibilités supplémentaires de faire connaître son avis, comme elle l'a mentionné dans son exposé liminaire.

La présidente: Les nouveaux articles 21.1 et 21.2 lus par le sénateur Joyal sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adoptés.

Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

La présidente: Adopté.

Puis-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Lynch-Staunton: Madame la présidente, je présume que votre rapport contiendra des explications. Compte tenu de la nature du projet de loi et de l'importance des amendements, le Sénat mérite des explications.

La présidente: Oui. C'est ce que je ferai dans l'exposé que je ferai demain.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je parle du rapport.

La présidente: Je dois déposer le rapport ce soir et faire un exposé à son sujet demain.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne sais pas qui vous donne des instructions mais je demande, si mes collègues sont d'accord, que le rapport contienne des explications du fait que les amendements qui ont été approuvés par les membres du parti ministériel modifient considérablement le projet de loi qui a passé l'étape de la deuxième lecture. Je crois que le Sénat mérite des explications au sujet des changements que ces amendements apportent au projet de loi. Le Sénat nous a envoyé un projet de loi présentant certaines caractéristiques qui ont été considérablement modifiées par ces amendements. Il ne s'agit pas d'amendements de forme ni d'amendements visant à améliorer ou à modifier le projet de loi. Il s'agit d'amendements importants qui modifient la nature du projet de loi et le Sénat devrait être au courant de ce qui s'est passé en comité.

Nous tenons à préciser par ailleurs qu'il s'agit d'un rapport minoritaire. Nous ne sommes pas satisfaits de la façon dont on a procédé. Nous espérons que le rapport indiquera que nous n'avons pas participé à l'étude article par article. Nous voudrions y ajouter

which I hope the report will contain, a short narrative of our own, which we can have prepared by late tonight or tomorrow, so that the Senate will be fully apprised of exactly what is being returned to it, which is considerably different than what was sent to committee.

The Chairman: As I was saying, it was my intention to present a short report this evening and to speak to it tomorrow. Are you proposing that I include a narrative of what happened at this meeting and in the last few weeks in my report this evening?

Senator Lynch-Staunton: With all due respect, it is not your report but the committee's report.

I believe that the amendments require some explanation in the committee's report, because they significantly change the original bill. The chamber deserves that in order that senators can reflect on the report, which you will table this evening. When you give your explanation tomorrow, senators will have better knowledge of what you have introduced.

The Chairman: Senator Lynch-Staunton has recommended that the report include a narrative by the chair.

Senator Lynch-Staunton: By the committee.

The Chairman: It is a report of the chair in the name of the committee.

Senator Joyal: Do I understand Senator Lynch-Staunton to say that he will entrust to you the responsibility of giving an explanation of the amendments? I distinguish between that and abstention from clause-by-clause study.

Senator Lynch-Staunton: For the sake of the Senate, when a bill is reported with amendments I believe that there must be written reasons for them. It is a committee report.

The Chairman: There are two issues on the table. One is whether there should be a narrative added to the report. The second is when such a narrative would be offered to the Senate chamber. Would it be this evening or tomorrow?

Is that fair, Senator Lynch-Staunton?

Senator Lynch-Staunton: Your side will write the narrative. We would like to include in such a narrative our view of the amendments.

Senator Joyal: I recall an occasion when a colleague asked to be recorded as abstaining. The Speaker stated that such abstention should not be reported. I was surprised.

Senator Lynch-Staunton: That is because it was not pertinent to the subject matter of the bill. That is what the Speaker said.

Senator Joyal: I interpreted that to mean that a committee cannot report abstentions. Committees have options in reporting bills. It is up to senators who want their views to be noted to stand and say why they abstained, why they opposed the amendments,

une brève note personnelle, dont le texte pourrait être prêt en fin de soirée ou demain, pour que le Sénat connaisse la nature exacte du projet de loi qu'on lui renvoie, qui est très différent de la version qu'il nous avait envoyée.

La présidente: Comme je l'ai dit, j'avais l'intention de présenter un bref rapport ce soir et de faire un exposé demain. Proposez-vous que j'inclue dans le rapport que je ferai ce soir des explications sur ce qui s'est passé au cours de cette séance et au cours de celles des dernières semaines?

Le sénateur Lynch-Staunton: Sauf votre respect, je vous signale qu'il ne s'agit pas de votre rapport, mais de celui du comité.

J'estime que les amendements nécessitent quelques explications dans le rapport du comité, parce qu'ils modifient considérablement la version originale du projet de loi. Le Sénat a droit à des explications pour pouvoir évaluer le rapport que vous déposerez ce soir. Quand vous donnerez vos explications demain, les sénateurs seront mieux au courant de la nature du rapport que vous aurez présenté.

La présidente: Le sénateur Lynch-Staunton a recommandé d'inclure dans le rapport des explications de la présidence.

Le sénateur Lynch-Staunton: Du comité.

La présidente: Il s'agit d'un rapport de la présidence présenté au nom du comité.

Le sénateur Joyal: Le sénateur Lynch-Staunton veut-il dire qu'il vous confiera la responsabilité de donner des explications sur les amendements? Je fais une distinction entre cette requête et le fait de s'être abstenu de participer à l'étude article par article.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'estime que lorsqu'on fait rapport d'un projet de loi au Sénat avec des amendements, le rapport doit contenir des explications à leur sujet. C'est un rapport du comité.

La présidente: On se pose deux questions différentes. D'une part, on se demande s'il convient d'ajouter des explications au rapport. D'autre part, on se demande quand ces explications devraient être données au Sénat. Ce soir ou demain?

Est-ce bien cela, sénateur Lynch-Staunton?

Le sénateur Lynch-Staunton: Les membres du parti ministériel rédigeront les explications. Nous voudrions y ajouter une note indiquant quelles sont nos opinions sur les amendements.

Le sénateur Joyal: Je me souviens d'un collègue qui a demandé que l'on mentionne qu'il s'abstenait de participer. Le Président a dit qu'une telle abstention ne devrait pas être mentionnée, ce qui m'a étonné.

Le sénateur Lynch-Staunton: C'est parce que cela n'avait rien à voir avec le sujet du projet du loi. C'est le motif que le Président a invoqué.

Le sénateur Joyal: J'en avais conclu qu'un comité ne pouvait pas mentionner des abstentions. Les comités ont diverses options lorsqu'ils font rapport de projets de loi. C'est aux sénateurs qui veulent que l'on mentionne leurs opinions qu'il appartient de

or why they believe the report should be qualified. That is how I interpret the rules pertaining to committee reports.

At that time, I wished to record the fact that I had abstained from that report, but the Speaker said that that was improper.

Therefore, I suggest that at this point in time we must conform to what certainly is the practice regarding the way that reports are framed.

Senator Lynch-Staunton: The Speaker would never rule against a report from a committee that included observations from committee members, either as a whole or as individuals. In the case you mentioned, it was a question of his ruling that the inclusion of the fact that two senators had abstained was out of order or irregular. I can cite examples of minority Senate reports. The one that comes to mind first concerns changes to the Patent Act. It was a long minority report — probably longer than the majority report.

In light of what has happened to the bill since the Senate last saw it, the Senate deserves more than, “Here are four amendments,” without supporting explanatory notes in the body of the report.

However, I have made my recommendation.

The Chairman: As I was telling you, it is my intention to speak to it tomorrow.

Senator Lynch-Staunton: Yes, and you will speak to it anyway.

The Chairman: I am trying to be fair to your motion, Senator Lynch-Staunton, that the report on the bill this evening include a narrative.

Is that your motion, Senator Lynch-Staunton?

Senator Lynch-Staunton: I am not talking about this evening, Madam Chairman. I am saying that whenever the report is tabled it should include observations on the nature of the amendments and how they affect the bill, which the Senate gave approval to in principle at second reading. These are major amendments. The Senate deserves more than just a technical report.

The Chairman: Therefore, your motion is that the report on the bill include observations on the nature of the amendments and the additional clauses. May I put the motion to a vote, Senator Lynch-Staunton?

Senator Lynch-Staunton: As you wish. I am sure everyone agrees.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

prendre la parole et d'expliquer pourquoi ils se sont abstenus, pourquoi ils se sont opposés aux amendements et pourquoi ils estiment que le rapport devrait être assorti de certaines réserves. C'est ainsi que j'interprète les dispositions du Règlement concernant les rapports du comité.

Je voulais signaler le fait que je m'étais abstenu de participer à l'élaboration de ce rapport mais le Président a dit que cela allait à l'encontre des usages.

Par conséquent, j'estime qu'il faut se conformer aux usages concernant la façon dont les rapports sont structurés.

Le sénateur Lynch-Staunton: Le Président ne s'opposerait jamais à un rapport de comité comprenant des observations des membres, que ce soit à titre collectif ou personnel. Dans le cas que vous avez mentionné, il a décrété que le fait de mentionner que deux sénateurs s'étaient abstenus était antiréglementaire ou irrégulier. Je peux vous citer plusieurs cas de rapports minoritaires. Celui qui me vient à l'esprit en premier lieu concerne des modifications à la Loi sur les brevets. Il s'agissait d'un long rapport minoritaire, qui était probablement plus long que le rapport majoritaire.

Étant donné les changements qui ont été apportés au projet de loi depuis que le Sénat l'a vu pour la première fois, le Sénat mérite mieux qu'une simple description des quatre amendements, sans notes explicatives.

Quoi qu'il en soit, c'est ce que je recommande.

La présidente: Comme je vous le disais, j'avais l'intention de faire un exposé sur le rapport demain.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, et vous ferez de toute façon cet exposé.

La présidente: J'essayais de tenir compte de votre motion, sénateur Lynch-Staunton, dans laquelle vous proposez que le rapport sur le projet de loi que je présenterai ce soir contienne des explications.

Est-ce bien la teneur de votre motion, sénateur Lynch-Staunton?

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne parle pas nécessairement de ce soir, madame la présidente. J'estime que tout rapport qui est déposé au Sénat devrait contenir des observations sur la nature des amendements et sur les répercussions qu'ils auront sur le projet de loi auquel le Sénat avait donné son approbation de principe à l'étape de la deuxième lecture. Il s'agit en l'occurrence d'amendements importants. Le Sénat mérite mieux qu'un simple rapport formel.

La présidente: Par conséquent, vous proposez que le rapport sur le projet de loi comprenne des observations sur la nature des amendements et sur les articles supplémentaires. Puis-je mettre la motion aux voix, sénateur Lynch-Staunton?

Le sénateur Lynch-Staunton: Comme vous voulez. Je suis certain que tous mes collègues sont d'accord.

La présidente: Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Des voix: Non.

The Chairman: The motion is not carried.

Therefore, I will report the bill this evening.

Senator Kinsella: Could we have a roll call on that vote, please?

The Chairman: We will do them one by one.

The clerk will read out the names of the senators, after which they will say "yes" or "no."

Mr. Michel Patrice, Clerk of the Committee: The Honourable Senator Adams.

Senator Adams: Abstain.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Fairbairn.

Senator Fairbairn: No.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Fitzpatrick.

Senator Fitzpatrick: No.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Forrestall.

Senator Forrestall: Yes.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Joyal.

Senator Joyal: No.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Kinsella.

Senator Kinsella: Yes.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Lynch-Staunton.

Senator Lynch-Staunton: Yes.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Milne.

Senator Milne: No.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Poulin.

Senator Poulin: No.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Spivak.

Senator Spivak: Yes.

Mr. Patrice: The Honourable Senator Stewart?

Senator Stewart: No.

The Chairman: Honourable senators, yeas, four; nays, six; and one abstention.

I declare the motion defeated. The meeting is adjourned.

The committee adjourned.

La présidente: La motion n'est pas adoptée.

Par conséquent, je présenterai le rapport sur le projet de loi ce soir.

Le sénateur Kinsella: Pourrait-on tenir un vote par appel nominal?

La présidente: Nous procéderons par appel nominal.

Le greffier lira le nom des sénateurs qui diront «pour» ou «contre».

M. Michel Patrice, greffier du comité: L'honorable sénateur Adams.

Le sénateur Adams: Abstention.

M. Patrice: L'honorable sénateur Fairbairn.

Le sénateur Fairbairn: Contre.

M. Patrice: L'honorable sénateur Fitzpatrick.

Le sénateur Fitzpatrick: Contre.

M. Patrice: L'honorable sénateur Forrestall.

Le sénateur Forrestall: Pour.

M. Patrice: L'honorable sénateur Joyal.

Le sénateur Joyal: Contre.

M. Patrice: L'honorable sénateur Kinsella.

Le sénateur Kinsella: Pour.

M. Patrice: L'honorable sénateur Lynch-Staunton.

Le sénateur Lynch-Staunton: Pour.

M. Patrice: L'honorable sénateur Milne.

Le sénateur Milne: Contre.

M. Patrice: L'honorable sénateur Poulin.

Le sénateur Poulin: Contre.

M. Patrice: L'honorable sénateur Spivak.

Le sénateur Spivak: Pour.

M. Patrice: L'honorable sénateur Stewart?

Le sénateur Stewart: Contre.

La présidente: Honorables sénateurs, cela fait quatre pour, six contre et une abstention.

Je déclare la motion rejetée. C'est terminé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Sheila Copps, P.C., M.P., Minister of
Canadian Heritage.

L'honorable Sheila Copps, c.p., députée, ministre du
Patrimoine canadien.

WITNESSES—TÉMOINS

From Heritage Canada:

Michael Wernick, Assistant Deputy Minister, Cultural
Development;

Jeff Richstone, Legal Advisor;

Don Stephanson, Director General, Cultural Industries.

De Patrimoine Canada:

Michael Wernick, sous-ministre adjoint, Développement
culturel;

Jeff Richstone, conseiller juridique;

Don Stephanson, directeur général, Industries culturelles.



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-98-99

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

Transport and Communications

Chairman:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Wednesday, June 9, 1999

Issue No. 33

Business of the Committee

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1998-1999

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Transports et des communications

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

Le mercredi 9 juin 1999

Fascicule n° 33

Travaux du comité

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Marie-P. Poulin, *Chairman*

The Honourable J. Michael Forrestall, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Adams	Joyal, P.C.
Buchanan, P.C.	* Lynch-Staunton
Callbeck, P.C.	(or Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, P.C.	Moore
(or Carstairs)	Roberge
Johnson	Rompkey, P.C.

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Roberge substituted for that of the Honourable Senator Grimard (*June 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Murray, P.C. (*June 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Spivak substituted for that of the Honourable Senator Lynch-Staunton (*June 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Buchanan, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (*June 1, 1999*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator Milne (*June 14, 1999*).

The name of the Honourable Senator Rompkey, P.C., substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 14, 1999*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Stewart (*June 14, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Présidente: L'honorable Marie-P. Poulin

Vice-président: L'honorable J. Michael Forrestall

et

Les honorables sénateurs:

Adams	Joyal, c.p.
Buchanan, c.p.	* Lynch-Staunton
Callbeck, c.p.	(ou Kinsella)
Fitzpatrick	Maheu
* Graham, c.p.	Moore
(ou Carstairs)	Roberge
Johnson	Rompkey, c.p.

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Roberge substitué à celui de l'honorable sénateur Grimard (*1^{er} juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson est substitué à celui de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*1^{er} juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Spivak est substitué à celui de l'honorable sénateur Lynch-Staunton (*1^{er} juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Buchanan, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (*1^{er} juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*14 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Rompkey, c.p., est substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn, c.p. (*14 juin 1999*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu est substitué à celui de l'honorable sénateur Stewart (*14 juin 1999*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 9, 1999

(35)

[English]

The Standing Senate Committee on Transport and Communications met *in camera* this day at 3:45 p.m., in Room 172-E, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Poulin, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Johnson, Maheu, Poulin, Roberge and Rompkey, P.C. (6).

In attendance: Terrence J. Thomas, Research Officer, Economics Division, Research Branch, Library of Parliament.

The committee proceeded *in camera* to consider future business of the committee.

The Honourable Senator Rompkey, P.C. moved that the proposed order of reference for the special study on traditional and modern media be approved for presentation to the Senate.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Roberge moved that the following budget application for the Subcommittee on Communications be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 20,500
Transportation and Communications	200
Other Expenditures	<u>500</u>
Total	\$ 21,200

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

At 4:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 9 juin 1999

(35)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des transports et des communications se réunit aujourd'hui à 15 h 45, à huis clos, dans la pièce 172-E de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Poulin (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Adams, Johnson, Maheu, Poulin, Roberge et Rompkey, c.p. (6).

Également présent: Terrence J. Thomas, attaché de recherche, Division de l'économie, Direction de la recherche parlementaire, Bibliothèque du Parlement.

Le comité se réunit à huis clos pour étudier ses travaux futurs.

L'honorable sénateur Rompkey, c.p. propose que l'ordre de renvoi proposé pour l'étude spéciale sur les médias traditionnels et modernes soit approuvé et soumis au Sénat.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Roberge propose que le budget suivant pour le Sous-comité des communications soit approuvé et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	20 500 \$
Transports et communications	200 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
Total	21 200 \$

Après discussion, la question, mise aux voix est adoptée.

À 16 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Michel Patrice

Clerk of the Committee



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



First Session
Thirty-sixth Parliament, 1997-99

Première session de la
trente-sixième législature, 1997-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

Transport and Communications

Transports et des communications

Chairman:
The Honourable MARIE-P. POULIN

Présidente:
L'honorable MARIE-P. POULIN

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 32 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 32 inclusivement)

Prepared by

Louise Therrien,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

Transport and Communications,
Standing Senate Committee
1st Session, 36th Parliament, 1997-99

INDEX

(Issues 1-32 inclusive)

COMMITTEE

Transport and Communications, Standing Senate Committee

Motions and agreements

- Bill C-9, 18:3-11,15-52
- Bill C-15, 19:4,18-9
- Bill C-17, 8:3,26
- Bill C-55, 23:4; 26:3,26-7; 28:4-5,26; 29:3,23-8; 31:3,24-6; 32:3-7, 28-46
- Bill C-58, 21:4,27
- Bill S-2, 10:3-4,6-12
- Bill S-4, 5:3-4,8-9
- Bill S-23, 20:4-5,27-8
- Budgets, application, 1:7,33; 13:3-4,37; 22:4-5,41-2
- Canadian Broadcasting Corporation, strategic plan, brief, 22:5,41; 30:4
- Communications, Subcommittee, 1:6,33; 30:4
- Documents, 4:3-4; 32:3
- Elections, 20:4; 23:3,5
- Organization meeting, 1:4-6,8-19
- Procedures, Cable Public Affairs Channel (CPAC), 17:28,32
- Transportation Safety, Subcommittee, 1:6,33; 19:4,19-21

Orders of reference

- Bill C-9, 11:3
- Bill C-15, 19:3
- Bill C-17, 6:3
- Bill C-55, 22:3
- Bill C-58, 21:3
- Bill S-2, 1:3
- Bill S-4, 3:3
- Bill S-23, 20:3

Canadian Broadcasting Corporation, strategic plan, brief, 30:3

Questions of privilege and points of order

- Bill C-55, Senator Grafstein, 22:15-7
- Bill C-55, Senator Kinsella, 29:3,24-7; 32:5,35-40
- Bill C-55, Senator Rompkey, 29:9-10
- Bill C-55, Senator Tkachuk, 29:12

Reports to Senate

- Bill C-9, without amendment, but with observations, 18:12-4
- Bill C-15, without amendment, 19:5
- Bill C-17, without amendment, 9:4
- Bill C-55, with amendments, 32:8-9
- Bill C-58, without amendment, 21:6
- Bill S-2, with amendments and observations, 11:6-7
- Bill S-4, with amendments, 5:5
- Bill S-23, without amendment, 20:14
- Budget of the Special Study on Canada's International Competitive Position in Communications, 20:8-10
- Budget of the Special Study on Transportation Safety, 20:11-3
- Expenses incurred by the committee during the Second Session of the Thirty-fifth Parliament, 20:6-7
- Report of the Subcommittee on Communication, *Wired to Win! Canada's Positioning Within The World's Technological Revolution*, 32:9
- Transportation Safety, 19:5

SÉNAT DU CANADA

Transports et communications,
Comité sénatorial permanent
1^{re} session, 36^e législature, 1997-1999

INDEX

(Fascicules 1-32 inclusivement)

COMITÉ

Transports et communications, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions

- Budgets, soumission, 1:7,33; 13:3-4,37; 22:4-5,41-2
- Communications, sous-comité, 1:6,33; 30:4
- Documents, 4:3-4; 32:3
- Élections, 20:4; 23:3,5
- Procédure, Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC), 17:28,32
- Projet de loi C-9, 18:3-11,15-52
- Projet de loi C-15, 19:4,18-9
- Projet de loi C-17, 8:3,26
- Projet de loi C-55, 23:4; 26:3,26-7; 28:4-5,26; 29:3,23-8; 31:3,24-6; 32:3-7,28-46
- Projet de loi C-58, 21:4,27
- Projet de loi S-2, 10:3-4,6-12
- Projet de loi S-4, 5:3-4,8-9
- Projet de loi S-23, 20:4-5,27-8
- Réunion d'organisation, 1:4-6,8-19
- Sécurité des transports, sous-comité, 1:6,33; 19:4,19-21
- Société Radio-Canada, plan stratégique, mémoire, 22:5,41; 30:4

Ordres de renvoi

- Projet de loi C-9, 11:3
- Projet de loi C-15, 19:3
- Projet de loi C-17, 6:3
- Projet de loi C-55, 22:3
- Projet de loi C-58, 21:3
- Projet de loi S-2, 1:3
- Projet de loi S-4, 3:3
- Projet de loi S-23, 20:3
- Société Radio-Canada, plan stratégique, mémoire, 30:3

Questions de privilège et appels au Règlement

- Projet de loi C-55, sénateur Grafstein, 22:15-6
- Projet de loi C-55, sénateur Kinsella, 29:3,24-7; 32:5,35-40
- Projet de loi C-55, sénateur Rompkey, 29:9-10
- Projet de loi C-55, sénateur Tkachuk, 29:12

Rapports au Sénat

- Budget de l'étude spéciale sur la position internationale concurrentielle du Canada dans le domaine des communications, 20:8-10
- Budget de l'étude spéciale sur la sécurité des transports, 20:11-3
- Dépenses faites au cours de la deuxième session de la trente-cinquième législature, 20:6-7
- Projet de loi C-9, sans amendement, mais avec des observations, 18:12-4
- Projet de loi C-15, sans amendement, 19:5
- Projet de loi C-17, sans amendement, 9:4
- Projet de loi C-55, avec amendements, 32:8-9
- Projet de loi C-58, sans amendement, 21:6
- Projet de loi S-2, avec amendements et observations, 11:6-7
- Projet de loi S-4, avec amendements, 5:5
- Projet de loi S-23, sans amendement, 20:14
- Rapport du sous-comité des communications intitulé "*Au fil du progrès! Positionnement du Canada dans la révolution technologique mondiale*", 32:9
- Sécurité des transports au Canada, 19:5

SENATORS

Adams, Hon. Willie

Bill C-9, 11:33; 12:46-7,64-8,91-2; 14:30-1,42,49-50; 15:22-4,34-5, 45,54,63-4; 18:3-9,19-20,27,32
 Bill C-15, 19:17-8
 Bill C-17, 6:25-6
 Bill C-55, 23:53; 24:18; 28:26; 32:7,46
 Bill C-58, 21:14-6,25
 Bill S-2, procedures, 10:10,12
 Bill S-4, 4:10-1; 5:8
 Canadian Broadcasting Corporation, 30:24
 Committee, procedure, 22:42
 Organization meeting, 1:8,12,15

Angus, Hon. W. David

Bill C-9, 11:25-33
 Bill S-4, 4:10,20-2

Atkins, Hon. Norman K.

Bill C-9, 11:33-5,49

Bacon, Hon. Lise, Chairman of the Committee (Issues 1-22)

Bill C-9, 11:15,51; 12:16,29,31,38-9,52,62,88-9; 13:5,12; 14:5,7, 15,18-9,33; 15:18,25,32-3,56,62,80-1,84,93; 16:13-4,22; 17:21-2; 18:15-31,33-8,41,43,48-9,51-2
 Bill C-15, 19:18-9
 Bill C-17, 6:26,51-2; 7:29; 8:26
 Bill C-55, 22:6,27-9,31
 Questions of privilege and points of order, 22:16-7
 Bill C-58, 21:7,12
 Bill S-2, 9:5,11-2
 Procedures, 10:6-12
 Bill S-4, 4:7,9,23; 5:6,8-9
 Committee, procedures, 13:37; 19:19-20; 22:41-2; 23:3,5
 Organization meeting, 1:4,8-19

Beaudoin, Hon. Gérald A.

Bill C-55, 22:30-1; 25:7-9; 28:9-10

Bryden, Hon. John G.

Bill C-9, 11:16-25,42-8,53-4; 12:19-22,41-5,54,70,96,103-4; 13:5, 16-9,33-5; 14:18-9,28-31,39-40,47; 15:19-22,26,33-4,40-1,53-4, 60-1,69-71,85-7,89-91,95,98-9,101; 16:16-8,22-3,30-1; 17:15-6,19, 24,39,41-2; 18:3-9,15,17-9,23-5,32-3,35,39-41,48-9,52
 Bill C-17, 6:17-20,31-2,34-6; 7:10-3; 8:11,15-20
 Bill S-2, 9:21-3
 Procedures, 10:3,7-10
 Committee, procedure, 13:37

Buchanan, Hon. John M.

Bill C-9, 13:14-6; 18:4-9

Butts, Hon. Peggy

Bill C-55, 31:19

Callbeck, Hon. Catherine S.

Bill C-9, 11:36-8; 17:14-5,36-9
 Bill C-55, 23:35; 24:13-4,29-30; 25:13; 26: 24-5; 27:10-1,26, 34,46; 28:11,31-2,58; 29:15; 31:10-1,23

Corbin, Hon. Eymard G.

Organization meeting, 1:14,17-8

De Bané, Hon. Pierre

Bill C-9, 11:32; 17:13-4,20-1,40; 18:3-9,21-2,28-9,35-6,38,42,45-6, 51
 Bill C-17, 6:25,42-3,50-1; 8:23
 Bill S-4, 3:15,17,30
 Bill S-23, 20:22
 Organization meeting, 1:16

SÉNATEURS

Adams, honorable Willie

Comité, procédure, 22:42
 Projet de loi C-9, 11:33; 12:46-7,64-8,91-2; 14:30-1,42,49-50; 15:22-4, 34-5,45,54,63-4; 18:3-9,19-20,27,32
 Projet de loi C-15, 19:17-8
 Projet de loi C-17, 6:25-6
 Projet de loi C-55, 23:53; 24:18; 32:7,46
 Projet de loi C-58, 21:14-6,25
 Projet de loi S-2, procédure, 10:10,12
 Projet de loi S-4, 4:10-1; 5:8
 Réunion d'organisation, 1:8,12,15
 Société Radio-Canada, 30:24

Angus, honorable W. David

Projet de loi C-9, 11:25-33
 Projet de loi S-4, 4:10,20-2

Atkins, honorable Norman K.

Projet de loi C-9, 11:33-5,49

Bacon, honorable Lise, présidente du Comité (fascicules 1-22)

Comité, procédure, 13:37; 19:19-20; 22:41-2; 23:3,5
 Projet de loi C-9, 11:15,51; 12:16,29,31,38-9,52,62,88-9; 13:5,12; 14:5,7,15,18-9,33; 15:18,25,32-3,56,62,80-1,84,93; 16:13-4,22; 17:21-2; 18:15-31,33-8,41,43,48-9,51-2
 Projet de loi C-15, 19:18-9
 Projet de loi C-17, 6:26,51-2; 7:29; 8:26
 Projet de loi C-55, 22:6,27-9,31
 Questions de privilège et appels au Règlement, 22:16-7
 Projet de loi C-58, 21:7,12
 Projet de loi S-2, 9:5,11-2
 Procédure, 10:6-12
 Projet de loi S-4, 4:7,9,23; 5:6,8
 Réunion d'organisation, 1:4,8-19

Beaudoin, honorable Gérald A.

Projet de loi C-55, 22:30-1; 25:7-9; 28:9-10

Bryden, honorable John G.

Comité, procédure, 13:37
 Projet de loi C-9, 11:16-25,42-8,53-4; 12:19-22,41-5,54,70,96,103-4; 13:5,16-9,33-5; 14:18-9,28-31,39-40,47; 15:19-22,26,33-4,40-1,53-4, 60-1,69-71,85-7,89-91,95,98-9,101; 16:16-8,22-3,30-1; 17:15-6,19, 24,39,41-2; 18:3-9,15,17-9,23-5,32-3,35,39-41,48-9,52
 Projet de loi C-17, 6:17-20,31-2,34-6; 7:10-3; 8:11,15-20
 Projet de loi S-2, 9:21-3
 Procédure, 10:3,7-10

Buchanan, honorable John M.

Projet de loi C-9, 13:14-6; 18:4-9

Butts, honorable Peggy

Projet de loi C-55, 31:19

Callbeck, honorable Catherine S.

Projet de loi C-9, 11:36-8; 17:14-5,36-9
 Projet de loi C-55, 23:35; 24:13-4,29-30; 25:13; 26:24-5; 27:10-1,26, 34,46; 28:11,31-2,58; 29:15; 31:10-1,23

Corbin, honorable Eymard G.

Réunion d'organisation, 1:14,17-8

De Bané, honorable Pierre

Projet de loi C-9, 11:32; 17:13-4,20-1,40; 18:3-9,21-2,28-9,35-6,38, 42,45-6,51
 Projet de loi C-17, 6:25,42-3,50-1; 8:23
 Projet de loi S-4, 3:15,17,30
 Projet de loi S-23, 20:22
 Réunion d'organisation, 1:16

Doody, Hon. C. William

Bill C-55, 23:19

Fairbairn, Hon. Joyce

Bill C-55, 32:7,46

Fitzpatrick, Hon. D. Ross

Bill C-9, 12:82-3; 18:3-9

Bill C-23, 20:4,15

Bill C-55, 23:32; 25:18; 27:24-5,27,33; 28:51-2; 32:7,23,27,32,46

Bill C-58, 21:16,24

Forrestall, Hon. J. Michael, Deputy Chairman of the Committee

Bill C-9, 12:16-9,22-4,30-3,40-1,48,53-5,63-4,67-8,77-80,84,91,98-100,105-6; 13:12-4,16,35-7; 14:16-20,26-7,40-1,48;

15:13,15-8,24-6,31-2,35-6,41-4,51-3,55,60-3,71,81-4,91-5,

99-101; 16:13-4,28-9; 17:11-3,17,19-21,27-32,39,43-6; 18:4-9,15,17-21,23-4,26-31,33-43,47-50,52

Bill C-15, 19:9-16

Bill C-17, 8:11,21

Bill C-55, 23:48; 24:29-30; 26:26; 27:7-9,22-4,27,33-4,49-50; 29:11-2,27-8; 31:12-4,24-6; 32:6,13,18,23,30-1,46

Bill C-58, 21: 7,12,17-9,26-7

Bill S-2, 1:20,23-33; 2:9-11,15-7,23-7; 9:13-5,18-9,23-4

Bill S-4, 3:26-9; 4:8,14-6; 5:3,8-9

Canadian Broadcasting Corporation, 30:17-9

Committee, procedures, 1:6; 13:37; 19:19-21; 23:6

Organization meeting, 1:4,8-9,11,13-9

Grafstein, Hon. Jerahmiel S.

Bill C-55, 22:20-3,40; 29:21-2,25-6

Questions of privilege and points of order, 22:15-6

Canadian Broadcasting Corporation, 30:17,20-4

Johnson, Hon. Janis G.

Bill C-9, 15:25-6,102-3; 17:21; 18:4-9,46,49-51

Bill C-15, 19:14-5

Bill S-2, 2:25-6

Bill S-4, 3:25

Canadian Broadcasting Corporation, 30:25

Committee, procedure, 19:20-1

Johnstone, Hon. Archibald

Bill C-9, 11:35-6; 12:48,55; 14:33; 15:24,44,72,101-2; 17:17-8,41

Bill C-55, 27:26,48-9

Bill S-2, procedures, 10:8,10

Joyal, Hon. Serge

Bill C-55, 22:12-5; 23:25-30,49-52; 25:17-8; 26:16-9,26; 28:13-5,34-5,56-7; 29:18-20; 32:4-7,25-6,28-9,31-6,38-46

Kelleher, Hon. James F.

Bill C-55, 22:15-8

Kenny, Hon. Colin

Bill S-23, 20:20-3,25-8

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill C-55, 22:28-30; 24:14-5,31; 25:11-3; 26:19-20,27; 28:15-6,20;

31:3,14-6,20,23-5; 32:3,6,22,24-5,27-8,31,46

Questions of privilege and points of order, 29:3,24-7; 32:5,35-40

Lynch-Staunton, Hon. John

Bill C-55, 22:6,10-2,16,34-40; 23:15-9,35,40-3; 24:11-3,24; 25:13-6,

18; 26:14-6; 28:5,12,17,27-9,47-51; 29:8-11,21,24-8; 31:7-10,20-3,

25; 32:6,13-8,21-3,30,33,36-7,39-40,43-6

Maheu, Hon. Shirley

Bill C-55, 23:40; 27:27,30-1,45

Bill C-58, 21:13

Bill S-23, 20:26

Doody, honorable C. William

Projet de loi C-55, 23:19

Fairbairn, honorable Joyce

Projet de loi C-55, 32:7,46

Fitzpatrick, honorable D. Ross

Projet de loi C-9, 12:82-3; 18:3-9

Projet de loi C-23, 20:4,15

Projet de loi C-55, 23:32; 25:18; 27:24-5,27,33; 28:51-2; 32:7,23,27,32,46

Projet de loi C-58, 21:16,24

Forrestall, honorable J. Michael, vice-président du Comité

Comité, procédure, 1:6; 13:37; 19:19-21; 23:6

Projet de loi C-9, 12:16-9,22-4,30-3,40-1,48,53-5,63-4,67-8,77-80,84,91,98-100,105-6; 13:12-4,16,35-7; 14:16-20,26-7,40-1,48; 15:13,

15-8,24-6,31-2,35-6,41-4,51-3,55,60-3,71,81-4,91-5,99-101;

16:13-4,28-9; 17:11-3,17,19-21,27-32,39,43-6; 18:4-9,15,17-21,23-4,26-31,33-43,47-50,52

Projet de loi C-15, 19:9-16

Projet de loi C-17, 8:11,21

Projet de loi C-55, 23:48; 24:29-30; 26:26; 27:7-9,22-4,27,33-4,49-50; 29:11-2,27-8; 31:12-4,24-6; 32:6,13,18,23,30-1,46

Projet de loi C-58, 21:7,12,17-9,26-7

Projet de loi S-2, 1:20,23-33; 2:9-11,15-7,23-7; 9:13-5,18-9,23-4

Projet de loi S-4, 3:26-9; 4:8,14-6; 5:3,8-9

Réunion d'organisation, 1:4,8-9,11,13-9

Société Radio-Canada, 30:17-9

Grafstein, honorable Jerahmiel S.

Projet de loi C-55, 22:20-3,40; 29:21-2,25-6

Questions de privilège et appels au Règlement, 22:15-6

Société Radio-Canada, 30:17,20-4

Johnson, honorable Janis G.

Comité, procédure, 19:20-1

Projet de loi C-9, 15:25-6,102-3; 17:21; 18:4-9,46,49-51

Projet de loi C-15, 19:14-5

Projet de loi S-2, 2:25-6,30

Projet de loi S-4, 3:25

Société Radio-Canada, 30:25

Johnstone, honorable Archibald

Projet de loi C-9, 11:35-6; 12:48,55; 14:33; 15:24,44,72,101-2; 17:17-8,41

Projet de loi C-55, 27:26,48-9

Projet de loi S-2, procédure, 10:8,10

Joyal, honorable Serge

Projet de loi C-55, 22:12-5; 23:25-30,49-52; 25:17-8; 26:16-9,26; 28:13-5,34-5,56-7; 29:18-20; 32:4-7,25-6,28-9,31-6,38-46

Kelleher, honorable James F.

Projet de loi C-55, 22:15-8

Kenny, honorable Colin

Projet de loi S-23, 20:20-3,25-8

Kinsella, honorable Noel A.

Projet de loi C-55, 22:28-30; 24:14-5,31; 25:11-3; 26:19-20,27;

28:15-6,20; 31:3,14-6,20,23-5; 32:3,6,22,24-5,27-8,31,46

Questions de privilège et appels au Règlement, 29:3,24-7; 32:5,35-40

Lynch-Staunton, honorable John

Projet de loi C-55, 22:6,10-2,16,34-40; 23:15-9,35,40-3; 24:11-3,24;

25:13-6,18; 26:14-6; 28:5,12,17,27-9,47-51; 29:8-11,21,24-8;

31:7-10,20-3,25; 32:6,13-8,21-3,30,33,36-7,39-40,43-6

Maheu, honorable Shirley

Comité, procédure, 22:41; 23:3,5

Projet de loi C-55, 23:40; 27:27,30-1,45

Maheu, Hon. Shirley —Cont'd

Canadian Broadcasting Corporation, 30:19-20
Committee, procedures, 22:41; 23:3,5

Mercier, Hon. Léonce

Organization meeting, 1:10,12

Milne, Hon. Lorna

Bill C-9, 12:24-5,33,47-8,54-5,69,83-4,89,106-8; 32:7,46

Moore, Hon. Wilfred P.

Bill C-55, 24:26

Murray, Hon. Lowell

Bill C-55, 32:42-3

Oliver, Hon. Donald H.

Bill C-17, 6:12-5,24-5,30-1,36-42,48-50; 7:7-9,13,21-4,29-32; 8:7-11, 22-3
Bill C-55, 22:16,27; 24:27-8
Bill S-4, 3:20-2
Organization meeting, 1:6,33

Perrault, Hon. Raymond J.

Bill C-9, 11:52-5; 16:13,15-6,26-8; 17:18-9,41; 18:3-9,27,33-5,38,48
Bill C-55, 22:26-7,36; 28:26-7
Bill S-2, procedures, 10:4,10-1
Bill S-4, 3:22-3,25
Organization meeting, 1:9,19

Poulin, Hon. Marie-P. (Acting Chairman, Issue 20); Chairman of the Committee (Issues 23-32)

Bill C-9, 11:38-9,41,52; 18:3-9,34-6,38
Bill C-17, 8:10-1,24
Bill C-55, 22:18-9; 23:30,35,48,53; 24:4,18-9,33; 25:4,18; 26:4,14,19, 21,26-7; 27:5,13,27-8,35; 28:5,17,23,26,35-6,55,60; 29:5,10,12, 23-8; 31:4,9,23-6; 32:7,12-4,17,27-8,30-4,43-6
Questions of privilege and points of order, chair's ruling, 29:3,24-7; 32:5,35-40
Bill C-58, 21:13-4,25
Bill S-2, 1:24,29-30; 2:12,15-6,22-3,27; 9:15-8,22
Procedures, 10:6-9
Bill S-4, 3:23-4; 4:8-9; 5:3,8
Bill S-23, 20:15,23,25,27-8
Canadian Broadcasting Corporation, 30:5,11,18,30
Committee, procedures, 1:6,7,33; 19:4,20; 20:4,15; 23:3,5-6
Organization meeting, 1:4,8,10,12-3,15

Roberge, Hon. Fernand

Bill C-9, 11:25,52-3; 12:14,18,33; 13:10-1,30; 14:15-6,27-8,42, 47-8; 15:18-9,34,39-41,60,67-8,84-5,89,94; 16:12-3,25-6; 18:4-9, 15,17,24,28-31,33,36-9
Bill C-55, 22:20,40-1; 23:30-2; 24:30; 27:9
Bill C-58, 21:12-3,16,19
Bill S-2, 2:11-2,16,21-2,28; 9:16
Procedures, 10:3,6-9,11-2
Bill S-4, 3:13-5; 4:6-8,16-7,22
Canadian Broadcasting Corporation, 30:12-5,30
Organization meeting, 1:8-9,11

Robichaud, Hon. Fernand

Bill C-55, 24:31; 31:19,21
Canadian Broadcasting Corporation, 30:25-7

Rompkey, Hon. William

Bill C-9, 13:11-2,28-30
Bill C-15, 19:16
Bill C-17, 6:10-2,23; 7:14,21,27; 8:14-5
Bill C-55, 23:19-21,28,30; 24:16-8,32; 25:10; 26:21-3; 27:12-3,19, 21-2,43-5,49; 28:29; 29:3,11-2,23-5,27
Questions of privilege and points of order, 29:9-10
Canadian Broadcasting Corporation, 30:15

Maheu, honorable Shirley —Suite

Projet de loi C-58, 21:13
Projet de loi S-23, 20:26
Société Radio-Canada, 30:19-20

Mercier, honorable Léonce

Réunion d'organisation, 1:10,12

Milne, honorable Lorna

Projet de loi C-9, 12:24-5,33,47-8,54-5,69,83-4,89,106-8; 32:7,46

Moore, honorable Wilfred P.

Projet de loi C-55, 24:26

Murray, honorable Lowell

Projet de loi C-55, 32:42-3

Oliver, honorable Donald H.

Projet de loi C-17, 6:12-5,24-5,30-1,36-42,48-50; 7:7-9,13,21-4,29-32; 8:7-11,22-3
Projet de loi C-55, 22:16,27; 24:27-8
Projet de loi S-4, 3:20-2
Réunion d'organisation, 1:6,33

Perrault, honorable Raymond J.

Projet de loi C-9, 11:52-5; 16:13,15-6,26-8; 17:18-9,41; 18:3-9,27, 33-5,38,48
Projet de loi C-55, 22:26-7,36; 28:26-7
Projet de loi S-2, procédure, 10:4,10-1
Projet de loi S-4, 3:22-3,25
Réunion d'organisation, 1:9,19

Poulin, honorable Marie-P., présidente suppléante (fascicule 20); présidente du Comité (fascicules 23-32)

Comité, procédure, 1:6,7,33; 19:4,20; 20:4,15; 23:3,5-6
Projet de loi C-9, 11:38-9,41,52; 18:3-9,34-6,38
Projet de loi C-17, 8:10-1,24
Projet de loi C-55, 22:18-9; 23:30,35,48,53; 24:4,18-9,33; 25:4,18; 26:4,14,19,21,26-7; 27:5,13,27-8,35; 28:5,17,23,26,35-6,55,60; 29:5,10,12,23-8; 31:4,9,23-6; 32:7,12-4,17,27-8,30-4,43-6
Questions de privilège et appels au Règlement, décision du président, 29:3,24-7; 32:5,35-40
Projet de loi C-58, 21:13-4,25
Projet de loi S-2, 1:24,29-30; 2:12,15-6,22-3,27; 9:15-8,22
Procédure, 10:6-9
Projet de loi S-4, 3:23-4; 4:8-9; 5:3,8
Projet de loi S-23, 20:15,23,25,27-8
Réunion d'organisation, 1:4,8,10,12-3,15
Société Radio-Canada, 30:5,11,18,30

Roberge, honorable Fernand

Projet de loi C-9, 11:25,52-3; 12:14,18,33; 13:10-1,30; 14:15-6,27-8, 42,47-8; 15:18-9,34,39-41,60,67-8,84-5,89,94; 16:12-3,25-6; 18:4-9, 15,17,24,28-31,33,36-9
Projet de loi C-55, 22:20,40-1; 23:30-2; 24:30; 27:9
Projet de loi C-58, 21:12-3,16,19
Projet de loi S-2, 2:11-2,16,21-2,28; 9:16
Procédure, 10:3,6-9,11-2
Projet de loi S-4, 3:13-5; 4:6-8,16-7,22
Réunion d'organisation, 1:8-9,11
Société Radio-Canada, 30:12-5,30

Robichaud, honorable Fernand

Projet de loi C-55, 24:31; 31:19,21
Société Radio-Canada, 30:25-7

Rompkey, honorable William

Projet de loi C-9, 13:11-2,28-30
Projet de loi C-15, 19:16
Projet de loi C-17, 6:10-2,23; 7:14,21,27; 8:14-5

Spivak, Hon. Mira

Bill C-9, 13:19-20,31-2,35; 16:10-1,18,23-5,29-30; 17:16,20,32-5;
18:4-9,17-9,21-5,28,31-3,35-6,40-1,43-9
Bill C-17, 7:20-1,27-8,32-3
Bill C-55, 22:27-8; 23:19,33-4; 24:25-6; 25:9-10; 26:24,26-7;
27:11-2,31-3,47-8; 29:13,15,25; 32:6,18-21,29,39,46
Bill S-2, 1:21-3,27,31; 2:13-5,24; 9:19-21
Bill S-4, 3:18,20,29-30; 4:17-20; 5:7-8
Canadian Broadcasting Corporation, 30:27-9
Committee, procedures, 1:7,31,33
Communications, Subcommittee, procedure, 30:4
Organization meeting, 1:10-1,15,18-9

Stewart, Hon. John B.

Bill C-55, 31:3,17-8,24; 32:7,34,46

Tkachuk, Hon. David

Bill C-55, 22:16,23-6,31-4; 23:19,21-5,43-8; 28:32-4,52-6; 29:10,
15-8,25-6
Questions of privilege and points of order, 29:12

Whelan, Hon. Eugene

Bill C-9, 12:48-9,54,68-9,71,80-2,90,92-3,97-9,108-9; 14:31-2,42-3,
49
Bill S-2, 2:27-8

Rompkey, honorable William — Suite

Projet de loi C-55, 23:19-21,28,30; 24:16-8,32; 25:10; 26:21-3;
27:12-3,19,21-2,43-5,49; 28:29; 29:3,11-2,23-5,27
Questions de privilège et appels au Règlement, 29:9-10
Société Radio-Canada, 30:15

Spivak, honorable Mira

Comité, procédure, 1:7,31,33; 30:4
Communications, sous-comité, procédure, 30:4
Projet de loi C-9, 13:19-20,31,35; 16:10-1,18,23-5,29-30; 17:16,20,
32-5; 18:4-9,17-9,21-5,28,31-3,35-6,40-1,43-9
Projet de loi C-17, 7:20-1,27-8,32-3
Projet de loi C-55, 22:27-8; 23:19,33-4; 24:25-6; 25:9-10; 26:24,26-7;
27:11-2,31-3,47-8; 29:13,15,25; 32:6,18-21,29,39,46
Projet de loi S-2, 1:21-3,27,31; 2:13-4,24; 9:19-21
Projet de loi S-4, 3:18,20,29-30; 4:17-20; 5:7-8
Réunion d'organisation, 1:10-1,15,18-9
Société Radio-Canada, 30:27-9

Stewart, honorable John B.

Projet de loi C-55, 31:3,17-8,24; 32:7,34,46

Tkachuk, honorable David

Projet de loi C-55, 22:16,23-6,31-4; 23:19,21-5,43-8; 28:32-4,52-6;
29:10,15-8,25-6
Questions de privilège et appels au Règlement, 29:12

Whelan, honorable Eugene

Projet de loi C-9, 12:48-9,54,68-9,71,80-2,90,92-3,97-9,108-9;
14:31-2,42-3,49
Projet de loi S-2, 2:27-8

SUBJECTS

Airlines

Baggage, 20:20-3,26-7
Carriage by Air Act, 20:15-7
Consultations, 20:18-21
International
Guadalajara Convention, 20:17,22-6
Montreal Protocol No. 4, 20:17-26
Warsaw Convention and Hague Protocol, 20:15-9,23

Bill C-9 – Canada Marine Act

Discussion, 11:8-55; 12:5-109; 13:5-37; 14:5-50; 15:5-103; 16:4-31;
17:5-46; 18:4-52

Bill C-15 – Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts

Discussion, 19:6-19

Bill C-17 – Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act

Discussion, 6:6-52; 7:4-33; 8:5-26

Bill C-55 – Act respecting advertising services supplied by foreign periodical publishers

Discussion, 22:6-41; 23:5-53; 24:4-33; 25:4-18; 26:4-27; 27:5-50;
28:5-60; 29:5-28; 31:4-26; 32:10-46

Bill C-58 – Act to amend the Railway Safety Act and to make a consequential amendment to another Act

Discussion, 21:7-27

Bill S-2 – Act to amend the Canadian Transportation Accident

Investigation and Safety Board Act
Discussion, 1:20-33; 2:5-6,19-20,23,28; 9:5-24; 10:6-12

Bill S-4 – Act to amend the Canada Shipping Act (Marine Liability)

Discussion, 3:9-15,26; 4:4-6,8,10-23; 5:3-9

SUJETS

Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports (BCEATST)

Enquêtes, confidentialité, système de rapports, 1:30-3; 2:9-11
Membres de temps plein à temps partiel, qualifications, coûts, salaires, employés, 1:21-33; 2:5,9-16
National Transport Safety Board (NTSB), États-Unis, 1:22,27-8; 2:9;
9:5-24
NAV CANADA, 2:23-8
Rôle, mandat, indépendance, 1:20-1; 2:5-8,12-8,23-4
Témoins, inquiétudes, 1:26-8,31-2; 2:4-5,10,15-29; 3:27-9
Trafic aérien, contrôleurs, effets
Formation, règles de vol aux instruments (IFR), 36:27-8
Semaine de travail, par postes et différents horaires de travail, 2:21-3
Temps supplémentaires, 2:24-6
Transport, industrie, provinces, objectifs, 3:5-17,26-8
Sécurité, questions, compétence, camion, statistiques, 1:22-3,27;
2:4-8,11-15,18-9,21; 3:16,19
Subventions, autoroutes, chemins de fer, 3:18-25,29-30

Lignes aériennes

Bagages, 20:20-3,26-7
Consultations, 20:18-21
Internationales
Convention de la Guadalajara, 20:17,22-6
Convention de Varsovie et le Protocole de la Haye, 20:15-9,23
Protocole de Montréal n° 4, 20:17-26
Transport aérien, Loi, 20:15-7

Marine marchande du Canada

Bateaux étrangers, impôt, 19:10,15-6
Formation, programmes, 19:16-7
Immigration, 19:10-1
Pratiques internationales, 19:6-8
Réforme, régime de pension, 19:6-9,18
Sécurité, 19:12-4

Bill S-23 - Act to amend the Carriage by Air Act to give effect to a Protocol to amend the Convention for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air and to give effect to the Convention, Supplementary to the Warsaw Convention, for the Unification of Certain Rules Relating to International Carriage by Air Performed by a Person Other than the Contracting Carrier
Discussion, 20:15-27

Canada Shipping

Foreign-owned ships, income tax, 19:10,15-6
Immigration, 19:10-1
International practices, 19:6-8
Reform, pension plan, 19:6-9,18
Safety, 19:12-4
Training programs, 19:16-7

Canada Shipping (Marine Liability)

Bill C-15, 4:14-6,18-9; 5:6-8; 19:6-19
Bill C-58 (2nd Session, 35th Parliament), 4:10-2,20-1
Bill C-73 (2nd Session, 35th Parliament), 5:6-7
Environment, greenhouse effect, global warning, 3:22-3
Insurance liability, pollution, 3:9-14,17-8; 4:4-15,21-3; 5:6-8
NAV CANADA, 3:17-8,27-9
Subventions, provinces, 3:18-25,29-30
Transportation, industry, issues, 3:5-30
Witnesses, concerns, 3:17-8,27-8; 4:4-23

Canadian Broadcasting Corporation

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), renewal of licences, 30:6,9,16,22-30
Finances, advertisement, revenues, costs, budgets cuts, effects, 30:13-4, 20,24-5,28-30
Role, mandate, 30:4-8,13-30
Salaries, transparency, 30:12-3
Strategic plan, brief, 30:8-11,17-8

Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board (CTAISB)

Air Traffic Controllers, security, effects
Overtime, 2:24-6
Training, Instrument Flight Reading (IFR), 36:27-8
Work week, shifts and schedules, 2:21-3
Investigations, confidential safety reporting, 1:30-3; 2:9-11
Members, full-time to part-time, qualifications, costs, salaries, staff, 1:21-33; 2:5,9-16
National Transport Safety Board (NTSB), United States, 1:22,27-8; 2:9; 9:5-24
NAV CANADA, 2:23-8
Role, mandate, independence, 1:20-1; 2:5-8,12-8,23-4
Transportation industry, provinces, challenges, 3:5-30
Safety issues, jurisdictions, trucks, statistics, 1:22-3,27; 2:4-8,11-5, 18-21
Subsidies, highways, railway, 3:18-25,29-30
Witnesses, concerns, 1:26-8,31-2; 2:4-5,10,15-29; 3:27-9

Harbours

Canada Port Authorities (CPA)
Appropriation, guarantee, none, borrowing powers, 15:96; 16:22-3; 17:39-40
Commercialization and privatization, differences between, contracts, comparison, 11:23-9,35,40-4,51; 12:25-6,36-7,42,57,61,66-7; 15:21-3,29,37,74-87; 17:13,30-1,36-40
Competition and trade objectives, international, ability, 12:72,76,83; 13:17-20; 15:44-5,49,60-2,75,85,93,96,101-2; 16:4-5,8-10,13-21, 27-30; 17:8,18-9,27-8,46
De-proclamation, decisions, 11:34-5; 15:57; 17:42-3
Employees, unions, reduction, pension funds, 11:10,41-2,50-2; 12:25-33,40-1,47-8,54,85-93; 15:75-81,86,98; 16:27,30-1; 17:7-8,14,17,26

Marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)

Assurances, responsabilité, pollution, 3:9-14,17-8; 4:4-15,21-3; 5:6-8
Environnement, effet de serre, réchauffement de la planète, 3:22-3
NAV CANADA, 3:17-8,27-9
Projet de loi C-15, 4:14-9; 5:6-8; 19:6-19
Projet de loi C-58 (2^e session, 35^e législature), 4:10-2,20-1
Projet de loi C-73 (2^e session, 35^e législature), 5:6-7
Subventions, provinces, autoroutes, chemin de fer, 3:18-25,29-30
Témoins, inquiétudes, 3:17-8,27-8; 4:4-23
Transports, industrie, enjeux, 3:5-30

Périodiques

Accords commerciaux, comparaisons
Accord américano-canadien sur le bois d'œuvre, 27:16-9
Accord de libre-échange (ALÉ), exception culturelle, 22:28; 23:14, 33-4; 24:6,22-3; 26:12-3,24; 27:15-6,35-42,45; 28:24-5,44; 29:22; 31:13; 32:18-21
Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), règlement des différends, processus, 22:17-8,27,31; 23:13-5,20,34; 24:5-7,14, 21-5; 26:12-3,23-4; 27:5-7,10-1,15-6,30,35-7; 28:24,43; 29:22-3; 31:6,12-3; 32:21
Accord général sur le commerce des services (AGCS), 23:8,14,20; 24:4-5,12-3; 26:12; 27:15; 28:43-5; 29:14
Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), 22:7,20,30; 23:8,15; 24:4-5,13; 26:12; 27:10-2,48; 28:24-5,43-5; 29:14,17
Canada-États-Unis, relations, différences, 27:5-7,13-25; 29:13,17-8, 22; 31:6,15-6
Droit, interprétation, 24:4-7,30-1
Européens, relations internationales, difficultés, 24:14,32-3; 29:13, 18,22-3; 31:18
Organisation mondiale du commerce (OMC), conforme à la décision, 22:7-13,17-8,31; 23:12-5,20; 24:4-6,13-4,21-6,31; 25:5-6,12; 26:12-5,18,21-4; 27:5-7,10-2,15-7,22,37-8,48-9; 8:14,23-4,43-4; 29:5-7,22-3; 31:4-6,11-6; 32:10-3,16-21,26
Représailles, menace, illégalité, États-Unis, droit, 23:12-4,33-4; 24:6-7,22-6,29-32; 26:13-4,24; 27:8,11-27,36; 28:18,24-5,37,49; 29:19; 32:11,18-20
Washington, négociations, 22:10-7,28-9; 23:15-6,33-4; 24:12,31-2; 27:7-9,13-5,19-26,36-41,49-50; 28:19,47-9; 29:8-15,18-20,26; 31:5,8-12,18-21; 32:12,21-3,29-30
Avis juridiques, affaire privée, 22:15-7,30-1; 25:4-7; 26:19-20
Charte canadienne des droits et libertés, liberté d'expression, 22:6-9, 29-31; 23:12; 24:9,14-5; 25:4-18; 26:11-2,22-3,26-7; 27:15; 28:6-16, 22-3,27,41,46-7,56; 29:20; 32:24-5,28-9,31
Code criminel, infractions et sanctions, enquêtes, application, 22:37-40; 24:11,30-1; 26:24; 28:12,24-6,35
Commentaires, inquiétudes, consultations, 23:9-13; 24:4-15; 26:10-1
Arts, auteurs, photographes, illustrateurs, créateurs, 27:28-50; 28:29, 53,59; 29:11
Bois d'œuvre, produits à valeur ajoutée, 27:15-27,45
Éditeurs, 28:36-60
Justice, ministère, 26:19-20
Manufacturiers, exportations, 27:13-5
Publicitaires, 28:18-36; 29:14-8
Commerce international, ministre, 22:9; 24:7; 26:20; 27:37; 29:24-7; 31:4-23
Consommateurs, rôle, 25:8-10; 26:11,19; 28:22; 29:16-7
Culture canadienne, politique, identité culturelle, protection, historique, 22:7-10,19,23-5; 23:9,13; 24:4,32-3; 27:30-2,35, 39-40,42-7; 28:23-5,29-32,40-1; 29:5-7,21-2; 32:10-2
Contenu canadien, original, minimum, définition, 23:16-8,34,37-8, 42,53; 24:7-21,24,27; 25:5-6,13-7; 26:9,16-7; 27:8-12,15-33,36, 40-8; 28:13,19-20,34-9,46-53,57; 29:13-6,20-1; 32:14-6
Coûts, fonds, subventions, allègement fiscal, 32:16-8
Exportations, articles, 23:49; 24:28
Instruments, législation, procédure, amendements, effets, 22:14-5, 18-22,26-30; 23:36-41,51-2; 24:7-8,15; 25:13-17; 26:5-7,15,24; 28:9-15,18,47; 29:8-12,20-1; 31:7-10,22-3; 32:13-8,27-46
Québec, 23:24-6,29,36-53; 24:12
Règlements, pouvoirs, ministre, 22:40; 24:9; 26:19; 32:15

Harbours — Cont'd**Canada Port Authorities (CPA) — Cont'd**

- Funding, financial disclosure, transparency, 11:10,13,38-9; 12:74, 82-4,102; 15:32-3,37-9,43,47-53,58,65-72,75-6,90; 16:26; 17:7-21,23,27,29-31; 18:13
- Incorporation, letters patent, boards members, rules, selection, decision-making process, 11:12,51-2; 12:39-40,45-6,93-9; 15:37-9, 43,49-50,57-9,64-71,75,88-91; 16:19-21,27; 17:21,26; 18:13
- Law enforcement institutions, police, RCMP, 11:12-3,52-5; 15:97
- Regulations, 12:75-7,80; 13:34-5; 15:41-2,52,59; 16:5-10,27; 17:14, 25,33-5,42-3
- Review, four years, transition, costs, 11:14-5,23,27,33-4,39,42,51; 15:31,65-8; 16:6-8; 17:15-7,21-2,25,41; 18:13
- Smaller and remote ports, 11:11-2,16-25,33-5,38-46; 12:42-3,53-8, 62-5,70,100-9; 15:7-19,22,29,34-45,54-6,92,98; 16:4-17; 17:6-21, 27-30,36-41; 18:12-3
- Subsidies, comments, 15:48-9,55,60,63,96-8; 16:7,11,18-22
- Taxation, Municipal Grants Act, pay grants instead of taxes to municipalities, 11:10-2; 12:43,53,73,78,82,102; 15:15-6,31-2,53-4, 66; 17:29; 18:13
- Consolidated Revenue Fund, Treasury Board, expenditures, 125 million fund, 1:23-5,39-41,46; 12:42-3; 13:10-3,19; 15:30,33,44, 85-7,100; 17:23,27,44-5; 18:13
- Departments, agencies, ministers, role
- Canadian Environmental Assessment Agency (CEAA), 13:33,36; 16:23-5,28-30
- Coast guard, dredging requirements, costs, 11:33,47-9,53-4; 12:78-82, 98,101,104; 13:18,21-4; 15:25,57,84,90,93,101; 16:25; 17:8-10, 14-5,19
- Environment Department, Regulatory Advisory Committee (RAC), study, 13:21-2,28-30,35; 16:28-30; 17:25
- Environmental Assessment Review Process (EARP), 13:22,29; 14:20, 26; 15:51-2,92; 16:24-5; 17:22,28
- Fisheries and Oceans Department (DFO), 11:33,46-7; 12:60,67,70; 13:24,26,33; 16:29; 17:42
- Indian Affairs and Northern Development Department (DIAND), 12:57-61,64
- NAV CANADA, rates, increases, 12:46-7; 17:26
- Transport Department, negotiations, frustration and confusion, figures, 11:8-30,33-49; 12:29,39,59-62,65-6,70-2,98-9; 13:6-7, 11,18,28-9,36; 14:6-34; 15:11,14-6,18-21,26,34-5,70-1,77,83; 16:28; 17:20-46
- Estey Commission, 16:11-2
- Legislation, comparison, effects
- Bill C-15, 11:31
- Bill C-44 (2nd Session, 35th Parliament), 11:9,30-2,44,50; 12:38,76, 93-4; 14:11-2,21; 15:18,51,56,60,103; 17:25
- Canada Ports Corporation Act, 11:9-10,15; 15:37,42,57,93
- Canada Shipping Act, 15:62; 17:42
- Canadian Environmental Assessment Act (CEAA), 11:32-3; 12:60,63; 13:23-31,34-6; 17:32-5,42,44; 18:14
- Crow's Nest Pass, 12:48-9
- Federal Real Property Act, 11:11; 15:69; 17:24,39-40
- Fisheries Act, 13:26,33; 16:29; 17:42
- Freedom of Information Act, 11:10; 12:58-9,65,70; 15:50
- Harbours Commissions Act, 15:46,49,53,66-7,71,93
- National Waters Protection Act (NWPA), 11:31-2; 13:22-31,34-5; 15:97; 16:24-5,28-30; 17:22,32-5,42
- Pilotage Act, 12:37-8,86,92; 15:57,59-60
- Public Harbours and Ports Facilities Act, 11:34; 17:24,42
- Public Service Superannuation Act, 12:30-1; 15:78-9; 17:26
- Surplus Crown Assets Act, 11:11; 15:69; 17:24
- Western Grain Transportation Act, 16:6,12
- Mining industry, 13:12,15-7; 15:90-3
- National Marine Policy, reform, 11:8-9,14,17-8,26-7,44-50,53; 12:13, 34,38-9,51,57-67,70-2,85; 15:28,37,60,88,90,97-8; 16:6-8,21
- Native peoples, 12:55-72
- Pollution, 15:13-4,19-20,40
- Provinces, ports, municipalities, jurisdictions, 11:11,17-8; 13:10,32
- Alberta, 12:72; 16:16
- British Columbia, 11:20,46,54; 12:72-85; 15:45-72; 16:4-31; 17:6,16, 32,45-6

Périodiques — Suite

- Éditeurs canadiens, industrie, autres titres, comparaison, marché, impact, 23:11,18,21-6,30; 24:10,18; 26:5,19,25; 28:26-8,31-3, 49-51,55,59; 29:16,22; 32:26-9
- Économie, aspect, revenus, coûts, 22:23-5,33; 23:8,11,17-8,21-7, 30,36-8,50; 24:8-13,16-7,20,27-8; 25:5-7,13-4; 26:6-7,19-25; 27:9-13,16,33-6; 28:14,21-2,25-43,48-55,59; 29:15-7,22; 32:18-9,25-7
- Maclean's, Maclean Hunter, 23:22,25,28-9,46; 24:8-9; 25:16; 26:6,11,15,22-5; 27:35,43; 28:5,26-34,40,50,54
- Sélection du Reader's Digest, Quality Student Plan, Quality Service Program (QSP), fondation, profits, chiffres, 23:24-6,36-53; 28:54
- Sports Illustrated Canada, 23:9-10,18,22-9; 24:26,29-31; 26:4,7-9, 19; 27:40; 28:16,26-8,31-5,39,48-9,52-6
- Time, Time Canada Ltd., Time Warner, 23:7,10,18,23-5,29; 24:26,42; 26:4-25; 27:34,42,48; 28:5,26-30,35-41,50-1,55-6; 29:22
- Versions anglaise et française, 23:30,36-9; 24:12,32-3
- Éditeurs étrangers, américains, services publicitaires, empêchement d'avoir accès au marché canadien, impact, protection, prévention
- Chiffres, statistiques, subventions, profits et pertes, 22:8,20-6,32; 23:7-8,18-29,33,37-8,43-6,50-2; 24:7-9,26,30; 25:5; 26:16,24-5; 27:14-6,19,22,33,40-3,48; 28:18-22,27-8,31-5,39-42,48,51-6,59; 29:15; 32:18-9,25-6
- Concurrence déloyale, coûts, tarifs, effets, 22:8-9,20; 23:7-13,21, 31-2,50-2; 24:5,10,20; 26:15,21-4; 27:40-3; 28:36-9,43,56
- Dumping, services publicitaires, artificiel, 22:22; 23:9,12,50-1; 24:10-1,17-20; 27:15,25,34-5; 28:13,30,35,39,43,60; 29:15,20
- Édition à tirage dédoublé, chiffres, définition, exclusion, 22:20, 32-7; 23:7-11,18,21-3,27,30-2,35-8,41; 24:5-6,10-1,14,16-7; 25:5; 26:5,12,19,22-3; 27:15-8,42,45-6; 28:11,16,19-20,24,27-8, 31,35-42,48,51,54,58
- Extraterritorialité, Helms-Burton Act, 24:11,30; 26:15,18,24; 27:15
- Intérêts commerciaux, 24:7-8,24-5; 28:37-41
- Groupes de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSC), 22:10,13-5,27; 27:37-8
- Impôt sur le revenu, Loi, Taxe d'accise, Loi, crédits remboursables, subventions postales, propositions, 22:7; 23:17,38-40; 24:5,9,12-3, 16-7,20,27-8,31; 25:7,10-1,16; 26:5-6,10,21-2,25; 27:36; 28:25, 30-1,40; 32:11,15-6,26
- Internet, cyberspace, 22:22-3,26-7,32; 23:22,31-2; 24:28-9; 26:10-1; 28:22,26-7
- Investissement Canada, Loi, 23:20-1; 26:6; 28:25,30; 32:14-5
- Patrimoine canadien, ministre, consultations, 22:6-31; 24:7,13-8; 26:9-13,19-22; 27:35,47-8; 28:18-9,29,32,48-9,53; 29:5-23
- Projet de loi C-103 (1^{re} session, 35^e législature), comparaison, 28:56; 29:6
- Propriétaire canadien ou étranger, restrictions, comparaison, définition, 23:18-20,41-9,52; 24:7-8,11,14-5,21,24,30; 25:6, 10-18; 26:4-6,9-10; 27:8,36,39-43; 28:30-1,38; 29:15; 32:15,20
- Radiotélédiffusion, industrie, médium, outils, 23:12,20-3; 24:8; 25:16-8; 26:5,20; 27:8-9,29,36-47; 28:22,30,33-4; 29:14-6,22,29,44; 32:20
- Références, articles, études, 24:4,13; 25:13; 27:35,49; 28:11,15, 36-7,56; 32:12
- Cour suprême du Canada, tribunaux, affaires, 25:8,11-2; 26:12,20; 28:6,9-10,15
- Folio, Novembre 1998, "Canada Again Seeks Limits on U.S. Magazines", 24:29; 27:19,26; 29:15; 31:10
- Harrison, Young, Pesonin and Newell (HYPN), 23:10-1,30-1; 28:19-21,27,42,46-7,55-8
- Produits du Tabac, Loi réglementant, 28:9,14-6
- Tarif d'affranchissement, baisse et modification de l'administration de la subvention postale, 22:7; 23:39; 26:6,12-5,21-4; 28:40; 32:11
- Ports**
- Accords commerciaux, 12:80; 15:102-3
- Administrations portuaires canadiennes (APC)
- Abrogation, décisions, 11:34-5; 15:57; 17:42-3
- Commercialisation et privatisation, différence entre, contrats, comparaison, 11:23-9,35,40-4,51; 12:25-6,36-7,42,57,61,66-7; 15:21-3,29,37,57,74-87; 17:13,30-1,36-40

Harbours —Cont'd

Provinces, ports, municipalities, jurisdictions —Cont'd

- Labrador, 12:55-71
 New Brunswick, 11:16,19,22,39,45-6; 15:16-7,21
 Newfoundland, 11:19,22,38-40,46,49; 12:58,65,70-1; 15:5-26,87,92;
 17:23,31,40
 Northwest Territories, 11:33; 12:70
 Nova Scotia, 11:20,44-6; 12:49-55; 13:5-20; 15:16-7,21-45,64-5,85,
 89-90,95-103; 16:28-9; 17:6,16,27-32,44-6
 Ontario, 11:19-22,35,39-41,45-6; 12:5-25,93-109; 13:32; 14:5-50;
 15:13,27-8,40-1,95; 16:20,26; 17:43-6
 Prince Edward Island, 11:22,35-8,44-9; 13:24; 15:21; 17:5-19,37,41,
 45
 Quebec, 11:19-21,46,49; 13:10-2; 15:13,16-7,23,28,38,41,52,97-95;
 16:28; 17:6,29,45-6
 St. Lawrence Seaway Authority (SLSA), 11:13-20,28; 12:25-35,39-49,
 57; 15:73-87,96-100; 16:30; 17:26-9
 Saskatchewan, 13:26,32; 16:20
 Trade agreements, 12:80; 15:102-3
 Transportation industry
 Airports, 11:23,39-40; 17:30-1
 Marine pilotage system, pilots, 12:85-93
 Maritime sector, waterways, viability, highway, comparison, 11:28;
 12:34-5,41-2,57; 17:31-2
 Railways, Canadian National Railway (CNR), prices, grain movement,
 11:23,39-40; 12:48-9; 13:16,19-20; 15:40-1,74,82-3,86,95,99,102;
 16:4-19; 17:29,44-5
 Roads, highways, 12:66,69; 15:9,12,16-7,34; 17:18-20
 Ships, owners, carriers, sizes, rates, ferry services, competition,
 11:49; 12:35-6,39,44,46-9,57-61,66-7; 15:36-45,56-64
 United States, ports, binational corporation, competition, subsidies,
 markets, 11:15-6,28-30; 12:26,30,34,40,42-4,49,73-6,80-2;
 15:27-30,36,39-41,44-5,79-83,95-6,101-2; 16:15-21,27-8,31; 17:28,
 44,46

Periodicals

- Bill C-103 (1st Session, 35th Parliament), comparison, 28:56; 29:6
 Broadcasting industry, medium, tools, 23:12,20,22-3; 24:8; 25:16,18;
 26:5,20; 27:8-9,29,36,38-44,46-7; 28:22,30,33-4; 29:14,16,22,29,44;
 32:20
 Canadian Charter of Rights and Freedoms, freedom of expression,
 22:6-9,29-31; 23:12; 24:9,14-5; 25:4-18; 26:11-2,22-3,26-7; 27:15;
 28:6-7,9-10,12-6,22-3,27,41,46-7,56; 29:20; 32:24-5,28-9,31
 Canadian Heritage Department, minister, 22:6-31; 24:7,13-8;
 26:9-13,19-22; 27:35,47-8; 28:18-9,29,32,48-9,53; 29:5-23
 Canadian publishing industry, other titles, comparison, market, impact,
 23:11,18,21-6,30; 24:10,18; 26:5,19,25; 28:26-8,31-3,49-51,55,59;
 29:16,22; 32:26-9
 Economic aspect, revenues, costs, 22:23-5,33; 23:8,11,17-8,21-7,
 30,36-8,50; 24:8-13,16-7,20,27-8; 25:5-7,13-4; 26:6-7,19-25;
 27:9-13,16,33-6; 28:14,21-2,25-43,48-55,59; 29:15-7,22;
 32:18-9,25-7
 English and French versions, 23:30,36-9; 24:12,32-3
 Maclean's, Maclean Hunter, 23:22,25,28-9,46; 24:8-9; 25:16;
 26:6,11,15,22-5; 27:35,43; 28:5,26-34,40,50,54
 Reader's Digest, Quality Service Program (QSP), foundation,
 profits, figures, 23:24-6,29,36-53; 28:54
 Sports Illustrated Canada, 23:9-10,22-9; 24:26,29-31; 26:4,7-9,19;
 27:40; 28:16,26-8,31-5,39,48-9,52-6
 Time, Time Canada Ltd., Time Warner, 23:7,10,18,23-5,29; 24:26,42;
 26:4-25; 27:34,42,48; 28:5,26-30,35-41,50-1,55-6; 29:22
 Comments, concerns, consultations, 23:9-13; 24:4-15; 26:10-1
 Advertisers, 28:18-36; 29:14-8
 Arts, writers, photographers, illustrators, creators, 27:28-50; 28:29,
 53,59; 29:11
 Justice Department, 26:19-20
 Manufacturers, exports, 27:13-5
 Publishers, 28:36-60
 Softwood, lumber, value-added products, 27:15-20,22-7,45
 Consumers, role, 25:8-10; 26:11,19; 28:22; 29:16-7
 Criminal Code, offences and punishment, investigation, application,
 restrictive, illegal, 22:37-40; 24:11,30-1; 26:24; 28:12,24,26,35

Ports —Suite

Administrations portuaires canadiennes (APC) —Suite

- Compétition et objectifs commerciaux, habilité, 12:72,76,83; 13:17-20;
 15:44-5,49,60-2,75,85,93,96,101-2; 16:4-5,8-10,13-6,18-21,27-30;
 17:8,18-9,27-8,46
 Constitution, lettres patentes, membres, règles, sélection, processus
 décisionnel, 11:12,51-2; 12:39-40,45-6,93-9; 15:37-9,43,49-50,
 57-9,64-71,75,88-91; 16:19-21,27; 17:21,26; 18:13
 Crédits, garanties, interdiction, pouvoir d'emprunt, 15:96; 16:22-3;
 17:39-40
 Employés, syndicats, réduction, fonds de pensions, 11:10,41-2,50-2;
 12:25-33,40-1,47-8,54,85-93; 15:75-81,86,98; 16:27,30-1; 17:7-8,
 14,17,26
 Financement, divulgation des données, transparence, 11:10,13,38-9;
 12:74,82-4,102; 15:32-3,37-9,43,47-53,58,65-72,75-6,90; 6:26;
 17:7-23,27-31; 18:13
 Fiscalité, subventions aux municipalités, loi, payer subventions au lieu
 de taxes municipales, évaluations, 11:10-2; 12:43,53,73,78,82,102;
 15:15-6,31-2,53-4,66; 17:29; 18:13
 Maintien de l'ordre, police, GRC, 11:12-3,52-5; 15:97
 Ports, petits et éloignés, 11:11-2,16-25,33-46; 12:42-3,53-8,62-5,70,
 100-9; 15:7-19,22,29,34-45,54-6,75-6,92,98; 16:4-5,7-17; 17:6-21,
 27-30,36-41; 18:12-3
 Règlements, 12:75-7,80; 13:34-5; 15:41-2,52,59; 16:5-10,27; 17:14,
 25,33-5,42-3
 Révision, quatre ans, période de transition, coûts, 11:14-5,23,27,33-4,
 39,42,51; 15:31,65-8,76; 16:6-8; 17:15-7,21-2,25,41; 18:13
 Subsidies, commentaires, 15:48-9,55,60,63,96-8; 16:7,11,18-22
 Autochtones, 12:55-72
 Commission, Estey, 16:11-2
 Conseil du Trésor, dépenses, fonds de 125 millions, 11:23-5,39,41,46;
 12:42-3; 13:10-3,19; 15:30,33,44,85-7,100; 17:23,27,44-5; 18:13
 États-Unis, ports, entreprise binationale, différends, compétition,
 subventions, marchés, 11:15-6,28-30; 12:26,30,34,40-4,49,73-6,80-2;
 15:27-30,36,39-41,44-5,79-83,95-6,101-2; 16:15-21,27-8,31; 17:28,
 44-6
 Lois, comparaison, effets
 Accès à l'information, Loi, 11:10; 12:58-9,65,70; 15:50
 Administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, Loi, 11:30
 Biens de surplus de la Couronne, Loi, 11:11; 15:69; 17:24
 Commissions portuaires, Loi, 15:46,49,53,66-7,71,93
 Évaluation environnementale, Loi canadienne (LCEE), 11:32-3; 12:60,
 63; 13:23-31,34-6; 17:32-5,42-4; 18:145
 Immeubles fédéraux, Loi, 11:11; 15:69; 17:24,39-40
 Marine marchande du Canada, Loi, 15:62; 17:42
 Nid-de-Corbeau, 12:48-9
 Pêches et Océans, Loi, 13:26,33; 16:29; 17:42
 Pension de la fonction publique, Loi, 12:30-1; 15:78-9; 17:26
 Pilotage, Loi, 12:37-8,86,92; 15:57-60
 Ports et installations portuaires publics, Loi, 11:34; 17:24,42
 Projet de loi C-15, 11:31
 Projet de loi C-44 (2^e session, 35^e législature), 11:9,30-2,44,50; 12:38,
 76,93-4; 14:11-2,21; 15:18,51,56,60,103; 17:25
 Protection des eaux navigables, Loi (LPEN), 11:31-2; 13:22-31,34-5;
 15:97; 16:24-5,28-30; 17:22,32-5,42
 Société canadienne des ports, Loi, 11:9-10,15; 15:37,42,57,93
 Transport du grain de l'Ouest, Loi, 16:6,12
 Transports, Loi canadienne, 11:16
 Mines, industrie, 13:12,15-7; 15:90-3
 Ministères, agences, ministères, politiques, rôle, 15:17; 16:8
 Affaires indiennes et nord canadien, ministère, 12:57-61,64
 Agence canadienne d'examen en matière d'environnement (ACEE),
 13:33,36; 16:23-5,28-30
 Environnement, ministère, Comité consultatif de la réglementation
 (CCR), étude, 13:21-2,28-30,35; 16:28-30; 17:25
 Garde côtière, exigences de dragage, coûts, 11:33,47-9,53-4; 12:78-82,
 98,101,104; 13:18,21-4; 15:25,57,84,90,93,101; 16:25; 17:8-10,
 14-5,19
 NAV CANADA, taux, augmentation, 12:46-7; 17:26
 Pêches et Océans, ministère (POC), 11:33,46-7; 12:60,67,70;
 13:24-6,33; 16:29; 17:42

Periodicals — *Cont'd*

- Culture, Canadian, policy, cultural identity, protection, historical background, 22:7-10,19,23-5; 23:9,13; 24:4,32-3; 27:30-2,35,39-47; 28:23-5,29-32,40-1; 29:5-7,21-2; 32:10-2
- Canadian content, original and minimum, definition, 23:16-8,34,37-8, 40-2,53; 24:7-21,24,27; 25:5-6,13-7; 26:9,16-7; 27:8-12,15-33,36, 40-8; 28:13,19-20,34-9,46-53,57; 29:13-6,20-1; 32:14-6
- Costs, funds, subsidization, tax relief, 32:16-8
- Exports, articles, 23:49; 24:28
- Instruments, legislation, process, amendments, effects, 22:14-5,18-22, 26-30; 23:36-41,51-2; 24:7-8,15; 25:13-7; 26:5-7,15,24; 28:9-15, 18,47; 29:8-12,20-1; 31:7-10,22-3; 32:13-8,27-46
- Quebec, 23:24-6,29,36-53; 24:12
- Regulations, powers, minister, 22:40; 24:9; 26:19; 32:15
- Foreign and American publishers, advertising services, access denied to the Canadian market, impact, protection, prevention
- Commercial interest, 24:7-8,24-5; 28:23-4,37-41
- Competition, unfair, costs, rates, effects, 22:8-9,20; 23:7-13,21, 31-2,50-2; 24:5,10,20; 26:15,21-4; 27:40-3; 28:36-9,43,56
- Dumping, advertising services, synthetic, 22:22; 23:9,12,50-1; 24:10-1,17-20; 27:15,25,34-5; 28:13,30,35,39,43,60; 29:15,20
- Extraterritoriality, Helms-Burton Act, 24:11,30-1; 26:15,18,24; 27:15
- Figures, statistics, subsidies, profits and losses, 22:8,20-6,32; 23:7-8,18-29,33,37-8,43-6,50-2; 24:7-9,26,30; 25:5; 26:16,24-5; 27:14-6,19,22,33,40,3,48; 28:18-22,27-8,31-5,39-42,48,51-6,59; 29:15; 32:18-9,25-6
- Split-run editions, figures, definition, exclusion, 22:20,32-7; 23:7-11,18,21-3,27,30-2,35-8,41; 24:5-6,10-1,14-7; 25:5; 26:5-12,19,22-3; 27:15-8,42,45-6; 28:11,16,19-20,24,27-8, 31,35-42,48,51,54,58
- Income Tax Act, Excise Tax Act, refundable credits, postal subsidies, proposals, 22:7; 23:17,38-40; 4:5,9,12-3,16-7,20,27-8,31; 5:7, 10-1,16; 26:5-6,10,21-2,25; 27:36; 28:25,30-1,40; 32:11,15-6,26
- International Trade, minister, 22:9; 24:7; 26:20; 27:37; 29:24-7; 31:4-23
- Internet, cyberspace, 22:22-3,26-7,32; 23:22,31-2; 24:28-9; 26:10-1; 28:22,26-7
- Investment Canada Act, 23:20-1; 26:6; 28:25,30; 32:14-5
- Legal opinions, private matter, 22:15-7,30-1; 25:4-7; 26:19-20
- Ownership, Canadian or foreign, definition, restrictions, comparison, 23:18-20,41-9,52; 24:7-8,11,14-5,21,24,30-1; 25:6,10-8; 26:4-6, 9-10; 27:8,36,39-40,42-3; 28:30-1,38; 29:15; 32:15
- Postal rate, lower and alter administration, subsidy, 22:7; 23:39; 26:6,12,14-5,21-2,24; 28:40; 32:11
- References, articles, studies, 24:4,13; 25:13; 27:35,49; 28:11,15, 36-7,56; 32:12
- Folio*, November 1998, "Canada Again Seeks Limits on U.S. Magazines", 24:29; 27:19,26; 29:15; 31:10
- Harrison, Young, Pesonin and Newell (HYPN), study, 23:10-1, 30-1; 28:19-21,27,42,46-7,55,57-8
- Supreme Court of Canada, courts, cases, 25:8,11-2; 26:12,20; 28:6,9-10,15
- Tobacco Products Control Act, 28:9,14-6
- Sectoral Advisory Groups on International Trade (SAGIT), 22:10, 13-5,27; 27:37-8
- Trade Agreements, comparison
- Canada-United States relations, differences, 27:5-7,13-20,22-5; 29:13,17-8,22; 31:6,19
- Europeans, international relationships, difficulties, 24:14,32-3; 29:13,18,22-3; 31:18
- Free Trade Agreement (FTA), cultural exemption, 22:28; 23:14, 33-4; 24:6,22-3; 26:12-3,24; 27:15-6,35-8,41-2,45; 28:24-5,44; 29:22; 31:13; 32:18,20-1
- General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), 22:7,20,30; 23:8,15; 24:4-5,13; 26:12; 27:10-2,48; 28:24-5,43-5; 29:14,17
- General Agreement on Trade in Services (GATS), 23:8,14,20; 24:4-5,12-3; 26:12; 27:15; 28:43-5; 29:14

Ports — *Suite*

- Ministères, agences, ministres, politiques, rôle — *Suite*
- Processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement (PEEE), 13:22,29; 14:20,26; 15:51-2,92; 16:24-5; 17:22,28
- Transports, ministère, négociations, frustration et confusion, chiffres, 11:8-30,33-49; 12:29,39,59-62,65-6,70-2,98-9; 13:6-7,11,18, 28-9,36; 14:6,34; 15:11,14-21,26,34-5,40,70-1,77,83; 16:28; 17:20-46
- Politique maritime nationale, 11:8-9,14,17-8,26-7,44-50,53; 12:13,34, 38-9,51,57-67,70-2,85; 15:28,37,60,88,90,97-8; 16:6-8,21
- Pollution, 15:13-4,19-20,40
- Provinces, ports, municipalités, compétences, confusion, comparaison, historique, conflits, rôle, effets, 11:11,17-8; 13:10,32
- Alberta, 12:71; 16:16,20
- Colombie-Britannique, 11:20,46,54; 12:72-85; 13:28; 15:45-72; 16:4-31; 17:6,16,32,45-6
- Île-du-Prince-Édouard, 11:22,35-8,44-9; 13:24; 15:21; 17:5-19,37,41, 45
- Labrador, 12:55-71
- Nouveau-Brunswick, 11:16,19,22,39,45-6; 13:10; 15:16-7,21
- Nouvelle-Écosse, 11:20,44-6; 12:49-55; 13:5-20; 15:16-7,21-36,63-4, 85,89-90,95-103; 16:28-9; 17:6,16,27-32,44-6
- Ontario, 11:19-22,35,39-41,45-6; 12:5-25,93-109; 13:32; 14:5-50; 15:13,27-8,40-1,95; 16:20,26; 17:45-6
- Québec, 11:19-21,46,49; 13:10-2; 15:13,16-7,23,28,38,41,52,87-95; 16:20; 17:6,29,45-6
- Saskatchewan, 13:26,32; 16:20
- Terre-Neuve, 11:19,22,38-40,46,49; 12:58,65,70-1; 15:5-26,87,92; 17:23,31,40
- Territoires du Nord-Ouest, 11:33; 12:70
- Voie maritime du Saint-Laurent, 11:13-20,28; 12:34-5,39-45,48-9; 15:73-87,96-100; 16:30; 17:26-9
- Transport, industrie
- Aéroports, 11:23,39-40; 17:30-1
- Chemins de fer, Canadien national (CN), prix, mouvement du grain, 11:23,39-40; 12:48-9; 13:16,19-20; 15:40-1,74,82,86,95,99,102; 16:4-19; 17:29,44-5
- Navires, armateurs, propriétaires, expéditeurs, traversiers, services, taux, compétition, 11:49; 12:35-6,39,44-9,57-61,66-7,72,76; 15:36-45,56-64
- Pilotage maritime, système, pilotes, 12:85-93
- Routes, autoroutes, 12:66,69; 15:9,12,16-7,34; 17:18-20
- Secteur maritime, eaux navigables, viabilité, comparaison, autoroute, 11:28; 12:34-5,41-2; 17:31-2
- Projet de loi C-9 - Loi maritime du Canada**
- Discussion, 11:8-55; 12:5-109; 13:5-37; 14:5-50; 15:5-103; 16:4-31; 17:5-46; 18:4-52
- Projet de loi C-15 - Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence**
- Discussion, 19:6-19
- Projet de loi C-17 - Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada**
- Discussion, 6:6-52; 7:4-33; 8:5-26
- Projet de loi C-55 - Loi sur les Services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers**
- Discussion, 22:6-41; 23:5-53; 24:4-33; 25:4-18; 26:4-27; 27:5-50; 28:5-60; 29:5-28; 31:4-26; 32:10-46
- Projet de loi C-58 - Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et une autre loi en conséquence**
- Discussion, 21:7-27
- Projet de loi S-2 - Loi modifiant la Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports**
- Discussion, 1:20-33; 2:5-6,19-20,28; 9:5-24; 10:6-12

Periodicals — *Contr'd*

Law aspect, interpretations, 24:4-7,30-1

North American Free Trade Agreement (NAFTA), procedures, dispute settlement, 22:17-8,27,31; 23:13-5,20,34; 24:5-7,14, 21-2,25; 26:12-3,23-4; 27:5-7,10-1,15-6,30,35-7; 28:24,43; 29:22-3; 31:6,12-3; 32:21

Retaliation claim, illegal, United States, right, 23:12-4,33-4; 24:6-7, 21-6,29-32; 26:13-4,24; 27:8,11-27,36; 28:18,24-5,37,49; 29:19; 32:11,18-20

United States-Canadian Softwood Lumber Agreement, 27:16-7,19 Washington, negotiations, 22:10-7,28-9; 23:15-6,33-4; 24:12,31-2; 27:7-9,13-5,19-26,36-41,49-50; 28:19,47-9; 29:8-15,18-20,26; 31:5,8-12,18-21; 32:12,21-3,29-30

World Trade Organization (WTO), ruling, 22:7-13,17-8,31; 23:12-5,20; 24:4-6,13-4,21-6,31; 25:5-6,12; 26:12-5,18,21-4; 27:5-7,10-2,15-7,22,37-8,48-9; 28:14,23-4,43-4; 29:5-7,22-3; 31:4-6,11-6; 32:10-3,16-21,26

Railway safety

Bill C-43 (2nd Session, 35th Parliament), 21:7-10,20-2

Consultations, positions, joint committee, 21:10-4,18-21

Railways, safety standards, regulations, enforcement, role, 21:7-8

Accidents, suicides, statistics, 21:11-8,21-6

Crossings, whistle blowing, wagons bumping in the night, 21:9-13,17, 21-4

Operation Lifesaver, 21:18,21-2,25

Review, five years, 21:19-21

Telecommunications and Telelobe Canada

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), decisions, role, powers, complaints, 6:7-9,12-6,20-30,33-41, 44-50; 7:4-10,13-33; 8:5-13,16-7,21-4

Competition Act, 6:40-2; 7:7,10,13,22-3,29-33; 8:6-11

Industry Department, Competition Bureau, minister's testimony, 8:5-25

Telecommunications, services sector, 6:6-8,17-8; 7:4-16,22-3,26

Enterprises 6:20-43

Equipment, apparatus, 6:10-2

Foreign ownership, 6:9,12-3,18-9,51; 7:17-21; 8:17

Jurisdiction issues, 7:19,24,31

Local service, affordable rates, funding, subsidizing, 7:27-9; 8:22-4

Monopoly, competition, effects, 6:15-6; 7:8-12,25,31-3; 8:9,12-3,18-9

Numbering, third-party administration, 6:9-14

Telelobe Canada Inc., historical background, 6:10,44-52; 7:5-6,23; 8:19

Leasing, costs, 6:23-5

Monopoly, competition, 6:20-6,42-3; 7:12,25,32; 8:12-3

Trade agreements

General Agreement on Trade in Services (GATS), 7:16-20,24-6; 8:12-3

Information Highway Advisory Council, 7:19-20; 8:23

Multilateral Accord for Investments (MAD), 6:17-8

World Trade Organization (WTO), Basic Telecom Agreement, effects, members, commitments, 6:15-8,32-3,43-51; 7:4-11; 8:5,14-5,21,25

Projet de loi S-4 - Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)

Discussion, 3:9-15,26; 4:4-6,8,10-23; 5:3-4,6-9

Projet de loi S-23 - Loi modifiant la Loi sur le transport aérien et portant mise en œuvre d'un protocole portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international et portant mise en œuvre de la Convention, complémentaire à la Convention de Varsovie, pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international effectué par une personne autre que le transporteur contractuel

Discussion, 20:15-27

Sécurité ferroviaire

Consultations, positions, comité consultatif, 21:10-4,18-21

Projet de loi C-43 (2^e session, 35^e législature), 21:7-10,20-2

Sécurité ferroviaire, normes, règlements, application, rôle, 21:7-8

Accidents, suicides, statistiques, 21:11-8,21-6

Examen obligatoire, cinq ans, 21:19-21

Opération Gare au train, 21:18,21-2,25

Passage à niveau, sifflets, utilisation, bruits des wagons la nuit, 21:9-13,21-4

Société Radio-Canada

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

(CRTC), renouvellement des licences, 30:6,9,16,22-30

Finances, publicité, revenus, coûts, coupures budgétaires, effets, 30:13-4,20,24-5,28-30

Plan stratégique, mémoire, 30:8-11,17-8

Rôle, mandat, 30:4-8,13-30

Salaires, transparence, 30:12-3

Télécommunications et Téléglobe Canada

Accords commerciaux

Accord général sur le commerce des services (AGCS), 7:16-20,24-6; 8:12-3

Accord multilatéral sur l'investissement (AMI), 6:17-8

Comité consultatif sur l'autoroute de l'information, 7:19-20; 8:23

Organisation mondiale du commerce (OMC), accord sur les télécommunications de base, membres, engagements, effets, 6:15-8, 32-3,43-51; 7:4,6-11; 8:5,14-5,21,25

Compétition, Loi, 6:40-2; 7:7,10,13,22-3,29-33; 8:6-11

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), décisions, rôle, pouvoirs, plaintes, 6:7-9,12-6,20-30,33-41, 44-50; 7:4-10,13-33; 8:5-13,16-7,21-4

Industrie, ministère, bureau de la politique de concurrence, ministre, témoignage, 8:5-25

Télécommunications, services, 6:6-8,17-8; 7:4-16,22-3,26

Compétences, questions, 7:19,24,31

Entreprises, 6:20-43

Équipement, appareils, 6:10-2

Monopole, compétition, effets, 6:15-6; 7:8-12,25,31-3; 8:9,12-3,18-9

Numérotage, gestion par des tierces parties, 6:9-14

Propriété étrangère, 6:9,12-3,18-9,51; 7:17-21; 8:17

Services locaux, tarifs abordables, subventions, finances, 7:27-9; 8:22-4

Téléglobe Canada, historique, 6:10,44-52; 7:5-6,23; 8:19

Location, coûts, 6:23-5

Monopole, compétition, 6:20-6,42-3,49; 7:12,25,32; 8:12-3

WITNESSES AND ADVISERS

Abugov, Lorne H., Legal Counsel, AT&T Canada

Bill C-17, 7:22-4

Anderson, Hugh, Chairman, Port Alberni Harbour Commission

Bill C-9, 15:45-56

TÉMOINS ET CONSEILLERS

Abugov, Lorne H., conseiller juridique, AT&T Canada

Projet de loi C-17, 7:22-4

Anderson, Hugh, président, Commission du havre de Port Alberni

Projet de loi C-9, 15:45-56

- Atkey, Hon. Ronald G.**, Osler, Hoskin & Harcourt, Counsel to Time Canada Ltd.
Bill C-55, 26:11-5,17-8,20-4; 27:42
- Ball, Claude L.**, Captain, Executive Director, Halifax Shipping Association
Bill C-9, 15:36-45
- Ballantyne, Bob**, President, Railway Association of Canada
Bill C-58, 21:19-26
Bill S-2, 2:4-16
- Barnacle, Peter**, Legal Counsel, Canadian Air Traffic Control Association
Bill S-2, 2:17-27
- Barnes, Peter**, Vice-President, Public Affairs, AT&T Canada
Bill C-17, 7:14-21
- Barrett, Erle G.**, Vice-President, Oceanex (1997) Inc.
Bill C-9, 15:10-5,18-26
- Barrett, Maggs**, Executive Vice-President, Local Markets, ACC Tel Entreprises Ltd.
Bill C-17, 6:26-32
- Beatty, Perrin**, President and Chief Executive Officer, Canadian Broadcasting Corporation
Canadian Broadcasting Corporation, strategic plan, brief, 30:8-13, 15-30
- Bernier, Ivan**, Professor of Law, Université Laval, Canadian Magazine Publishers Association
Bill C-55, 28:44-5
- Bloodworth, Margaret**, Deputy Minister, Transport Department
Bill C-9, 11:25,28,30-1,33,38,41-2; 17:37,39
Bill S-4, 3:14
- Blouin, Gilles**, Vice-President, Aluminerie Alouette Inc.
Bill C-9, 15:87-93,95
- Boron, Bob**, Senior Vice-President, Chief Legal Counsel and Secretary, CallNet
Bill C-17, 7:4-12,14
- Bourgeois, Valmont**, Port Captain, Port of Sept-Îles
Bill C-9, 15:94-5
- Bowden, Marie Anne**, Associate Dean of Law, University of Saskatchewan
Bill C-9, 13:21-4,28-30,32,34,37
- Bowie, Bruce**, Executive Director, Marine Reform, Transport Department
Bill C-9, 11:31-3,35; 17:33-5,43; 18:22-3,32,44-8
- Boychyn, Bob**, Councillor, Acting Mayor, City of Oshawa
Bill C-9, 14:45-9
- Bradford, V. M.**, Vice-President, Government and External Relations, Teleglobe Inc.
Bill C-17, 6:43-52
- Brennan, Martin**, Special Advisor to the Committee
Bill C-9, 15:92
- Brown, Donald F.**, President, Time Canada Ltd.
Bill C-55, 26:19
- Atkey, honorable Ronald G.**, conseiller juridique, Osler, Hoskin et Harcourt, Time Canada Ltd.
Projet de loi C-55, 26:11-5,17-8,20-4; 27:42
- Ball, Claude L.**, capitaine, directeur administratif, Halifax Shipping Association
Projet de loi C-9, 15:36-45
- Ballantyne, Bob**, président, Association des chemins de fer du Canada
Projet de loi C-58, 21:19-26
Projet de loi S-2, 2:4-16
- Barnacle, Peter**, conseiller juridique, Association canadienne du contrôle du trafic aérien
Projet de loi S-2, 2:17-27
- Barnes, Peter**, vice-président, Affaires publiques, AT&T Canada
Projet de loi C-17, 7:14-21
- Barrett, Erle G.**, vice-président, Oceanex (1977) Inc.
Projet de loi C-9, 15:10-5,18-26
- Barrett, Maggs**, vice-présidente exécutive, Marchés locaux, ACC Tel Entreprises Ltd.
Projet de loi C-17, 6:26-32
- Beatty, Perrin**, président-directeur général, Société Radio-Canada
Société Radio-Canada, plan stratégique, mémoire, 30: 8-13,15-30
- Bernier, Ivan**, professeur de droit, Université Laval, Association des éditeurs de magazines canadiens
Projet de loi C-55, 28:44-5
- Bloodworth, Margaret**, sous-ministre, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 11:25,28,30-1,33,38,41-2; 17: 37,39
Projet de loi S-4, 3:14
- Blouin, Gilles**, vice-président, Aluminerie Alouette Inc.
Projet de loi C-9, 15:87-93,95
- Boron, Bob**, vice-président principal, chef du contentieux et secrétaire, CallNet
Projet de loi C-17, 7:4-12,14
- Bourgeois, Valmont**, capitaine du port, port de Sept-Îles
Projet de loi C-9, 15:94-5
- Bowden, Marie Anne**, vice-doyenne de la faculté de droit, University of Saskatchewan
Projet de loi C-9, 13:21-4,28-30,32,34,37
- Bowie, Bruce**, directeur exécutif, Réforme de la politique maritime, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 11:31-3,35; 17:33-5,43; 18:22-3,32,44-8
- Boychyn, Bob**, conseiller municipal, adjoint de la mairesse, Ville d'Oshawa
Projet de loi C-9, 14:45-9
- Bradford, V. M.**, vice-présidente, Relations externes et gouvernementales, Téléglobe Inc.
Projet de loi C-17, 6:43-52
- Brennan, Martin**, conseiller spécial auprès du Comité
Bill C-9, 15:92
- Brown, Donald F.**, président, Time Canada Ltd.
Projet de loi C-55, 26:19

Browne, Dennis (Personal presentation)

Bill C-55, 24:4-18; 26:12-3,18,24

Canadian Parliamentary Review, 24:13

Policy Options, "Our Flawed New Magazine Policy",
January-February 1999, 24:4

Burghardt, Jeff, General Manager, Prince Rupert Grain Ltd.

Bill C-9, 16:4-19

Burtch, Terry, Director General, Rail Safety, Transport Department

Bill C-58, 21:12-9

Callwood, June, Writer (Personal presentation)

Bill C-55, 27:28-34,35-6,39,43; 29:11

Cameron, Jamie, Professor, Osgoode Hall Law School (Personal presentation)

Bill C-55, 26:26-7; 28:5-17,47,56

Cartwright, Ron, President, Chamber of Shipping of British Columbia

Bill C-9, 15:4

Chapman, Gordon, Director, Rail Safety Legislation and Program Development, Transport Department

Bill C-58, 21:4

Charters, Bob, Alderman, City of Hamilton

Bill C-9, 14:26-7,32

Clark, Peter, Grey, Clark, Shih and Associates Limited (Personal presentation)

Bill C-55, 27:5-13

Clarke, Allan, Director, Publishing Policy and Programs, Canadian Heritage Department

Bill C-55, 22:22,36

Collenette, Hon. David M., Minister of Transport

Bill C-9, 11:8-30,33-40,42,44-9; 12:62,72; 14:25; 15:40; 17:13,20-31,
33,36-7,39-41,43-6

Bill C-15, 19:6-11,13-8

Bill S-4, 3:5-30

Colville, David, Vice-Chairman, Telecommunications, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Bill C-17, 7:24-33

Copps, Hon. Sheila, Minister of Canadian Heritage

Bill C-55, 22:6-15,17-31; 24:7,13,18; 26:9,11-3,19; 27:35,47-8;
28:19,48-9,53; 29:5-23; 32:10-21,23-7

Cornellier, André, President, Canadian Association of Photographers and Illustrators in Communications

Bill C-55, 27:29-33,47; 29:13

D'Abramo, Joe, Senior Planner, City of Toronto

Bill C-9, 14:5-19

Daniels, Jonathan, Regulatory Counsel, CallNet

Bill C-17, 7:7-10,12-3

de Gaspé Beaubien, François, Chair, Political Affairs Committee, Canadian Magazine Publishers Association

Bill C-55, 28:36-43,47-60

Dempsey, Lawrence, National Secretary Treasurer, Canadian Merchant Service Guild

Bill C-9, 12:4

Browne, Dennis (Présentation personnelle)

Policy Options, "Our Flawed New Magazine Policy",
janvier-février 1999, 24:4

Projet de loi C-55, 24:4-18; 26:12-3,18,24

Revue parlementaire canadienne, 24:13

Burghardt, Jeff, directeur général, Prince Rupert Grain Ltd.

Projet de loi C-9, 16:4-19

Burtch, Terry, directeur général, Sécurité ferroviaire, ministère des Transports

Projet de loi C-58, 21:12-9

Callwood, June, auteure (Présentation personnelle)

Projet de loi C-55, 27:28-34,35-6,39,43; 29:11

Cameron, Jamie, professeure, Osgoode Hall Law School (Présentation personnelle)

Projet de loi C-55, 26:26-7; 28:5-17,47,56

Cartwright, Ron, président, Chamber of Shipping of British Columbia

Projet de loi C-9, 15:4

Chapman, Gordon, directeur, Réglementation de la sécurité ferroviaire et élaboration de programmes, ministère des Transports

Projet de loi C-58, 21:4

Charters, Bob, conseiller municipal, Ville de Hamilton

Projet de loi C-9, 14:26-7,32

Clark, Peter, Grey, Clark, Shih and Associates Limited (Présentation personnelle)

Projet de loi C-55, 27:5-13

Clarke, Allan, directeur, Politiques et programmes de l'édition, ministère du Patrimoine canadien

Projet de loi C-55, 22:22,36

Collenette, honorable David M., ministre des Transports

Projet de loi C-9, 11:8-30,33-40,42,44-9; 12:62,72; 14:25; 15:40;
17:13,20-31,33,36-7,39-41,43-6

Projet de loi C-15, 19:6-11,13-8

Projet de loi S-4, 3:5-30

Colville, David, vice-président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Projet de loi C-17, 7:24-33

Copps, honorable Sheila, ministre du Patrimoine canadien

Projet de loi C-55, 22:6-15,17-31; 24:7,13,18; 26:9,11-3,19; 27:35,
47-8; 28:19,48-9,53; 29:5-23; 32:10-21,23-7

Cornellier, André, président, Association canadienne de photographes et illustrateurs en communications

Projet de loi C-55, 27:29-33,47; 29:13

D'Abramo, Joe, urbaniste principal, Ville de Toronto

Projet de loi C-9, 14:5-19

Daniels, Jonathan, conseiller, Réglementation, CallNet

Projet de loi C-17, 7:7-10,12-3

de Gaspé Beaubien, François, président, Comité des affaires politiques, Association des éditeurs de magazines canadiens

Projet de loi C-55, 28:36-43,47-60

Dempsey, Lawrence, secrétaire-trésorier, Guilde de la marine marchande du Canada

Projet de loi C-9, 12:4

- DeVillers, Paul**, Parliamentary Secretary to the President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs
Bill S-2, 1:20-3,25-7,29-33
- Doody, Michael**, Action Communications Inc.; Canadian Business Press
Bill C-55, 23:19,27-8,30
- Dottori, Frank**, President and Chief Executive Officer, Tembec Inc., Free Trade Lumber Council
Bill C-55, 27:15-6,19-20,22,26-7
- Dufour, Valérie**, Director, Air Policy, Transport Department
Bill C-23, 20:15-23
- Eldridge, Keith**, Vice-President, Iron Ore Company of Canada
Bill C-9, 15:88-93
- Elliott, Jeffrey**, Vice-President, Policy and Strategic Planning, Air Transport Association of Canada
Bill C-23, 20:23-7
- Elliott, Wade**, Executive Director, Halifax-Dartmouth Port Development Commission
Bill C-9, 15:28-32,34-6
- Ellis, Steve**, Commissioner, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:15-7
- Fane, Gary**, National Director of Transportation, Canada Seaway Workers
Bill C-9, 12:25-33
- Feldberg, Peter D.**, Legal Counsel, Prince Rupert Grain Ltd.
Bill C-9, 16:3
- Fournier, Joel**, President, Local 4212 of Canada Seaway Workers
Bill C-9, 12:3
- Fournier, Michel**, President, St. Lawrence Seaway Authority
Bill C-9, 15: 73-87
- Frye, Jack**, Member of the Board, Windsor Port Users Group
Bill C-9, 12:93-100
- Gauthier, Mark**, Senior Counsel, Legal Services, Transport Department
Bill C-15, 19:4
- Gero, John**, Director General, Trade Policy Bureau II, Foreign Affairs and International Trade Department
Bill C-55, 31:3
- Gertler, Franklin**, Centre québécois du droit de l'environnement
Bill C-9, 13:24-36
- Gillis Blaine**, Strait of Canso Superport, Nova Scotia
Bill C-9, 13:5-21
- Gingras, Guy**, Director of Personnel and Administration, Port of Sept-Îles
Bill C-9, 15:4
- Graham, Sandra**, Vice-President, Public Affairs, Canadian Association of Broadcasters
Bill C-55, 27:37,39,44,49
- Hall, Jim**, Chairman, United States National Transportation Safety Board
Bill S-2, 9:5-24
- DeVillers, Paul**, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales
Projet de loi S-2, 1:20-3,25-7,29-33
- Doody, Michael**, Action Communications Inc.; Presse spécialisée du Canada
Projet de loi C-55, 23:19,27-8,30
- Dottori, Frank**, président et président-directeur général de Tembec, Free Trade Lumber Council
Projet de loi C-55, 27:15-6,19-20,22,26-7
- Dufour, Valérie**, directrice, Politique nationale de l'air, ministère des Transports
Projet de loi S-23, 20:15-23
- Eldridge, Keith**, vice-président, Compagnie minière Iron Ore du Canada
Projet de loi C-9, 15:88-93
- Elliott, Jeffrey**, vice-président, Politiques et planification stratégique, Association du transport aérien du Canada
Projet de loi S-23, 20:23-7
- Elliott, Wade**, directeur général, Halifax-Dartmouth Port Development Commission
Projet de loi C-9, 15:28-32,34-6
- Ellis, Steve**, commissaire, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12:15-7
- Fane, Gary**, directeur national des transports, Travailleurs canadiens de la Voie maritime
Projet de loi C-9, 12:25-33
- Feldberg, Peter D.**, conseiller juridique, Prince Rupert Grain Ltd.
Projet de loi C-9, 16:3
- Fournier, Joel**, président de la section locale 4212, Travailleurs canadiens de la Voie maritime
Projet de loi C-9, 12:3
- Fournier, Michel**, président, Voie maritime du Saint-Laurent
Projet de loi C-9, 15:73-87
- Frye, Jack**, membre du conseil d'administration, Windsor Port Users Group
Projet de loi C-9, 12:93-100
- Gauthier, Mark**, avocat-conseil, Services juridiques, ministère des Transports
Projet de loi C-15, 19:4
- Gero, John**, directeur général, Politique commerciale II, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
Projet de loi C-55, 31:3
- Gertler, Franklin**, Centre québécois du droit de l'environnement
Projet de loi C-9, 13:24-36
- Gillis, Blaine**, Strait of Canso Superport, Nouvelle-Écosse
Projet de loi C-9, 13:5-21
- Gingras, Guy**, directeur du personnel et de l'administration, port de Sept-Îles
Projet de loi C-9, 15:4
- Graham, Sandra**, vice-présidente, Affaires publiques, Association canadienne des radiodiffuseurs
Projet de loi C-55, 27:37,39,44,49

- Ham, Laurie**, Caucus de l'évaluation environnementale, Réseau canadien de l'environnement
Bill C-9, 13:33
- Hamm, John**, Leader, Progressive Conservative Party of Nova Scotia
Bill C-9, 15:95-103
- Harrell, Irv**, Councillor, City of Oshawa
Bill C-9, 14:48
- Harrison, David**, President and CEO, Harrison, Young, Pesonen & Newell; Chairman, Institute of Canadian Advertising; Director, Canadian Media Directors Council
Bill C-55, 28:17,19-21,26-35,42
- Hayes, Thomas J.**, Chairman, Halifax-Dartmouth Port Development Commission
Bill C-9, 15:27-8,30-4
- Hearn, Vince**, Chairman, Local 4212 of Canada Seaway Workers
Bill C-9, 12:30-2
- Helm, Michael**, Director General, Telecommunications Policy Branch, Industry Department
Bill C-17, 6:6-15,17-9
- Hurst, Michael**, Mayor, City of Windsor
Bill C-9, 14:33-43
- Jackman, Bill**, Corporate Secretary, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:18
- Jackson, Ron**, Assistant Deputy Minister, Safety and Security, Transport Department
Bill C-15, 19:13,15
Bill C-58, 21:7-19
- Jakobek, Tom**, Councillor, Toronto City Council
Bill C-9, 12:14-7,19-25
- Jaques, Maurice F. L.**, Past President, Canadian Board of Marine Underwriters
Bill S-4, 4:5,7-11
- Johnson, Ken**, Executive Director, Transportation Safety Board of Canada
Bill S-2, 1:21-5,27-8,30-2; 10:9-11
- Johnson, Patrice Noé**, City Solicitor, City of Hamilton
Bill C-9, 14:27-8,30,32-3
- Jones, Michael**, Chairman, Fraser River Harbour Commission
Bill C-9, 12:72-5,78-81,83-4
- Joy, Howard**, Commissioner, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:3
- Kane, T. Gregory**, Counsel, Teleglobe Inc.
Bill C-17, 6:50
- Lalonde, Paul M.**, Lawyer, Flavell, Kubrick & Lalonde, Reader's Digest Canada
Bill C-55, 23:39,42,47,52
- Lancop, Robert**, Assistant Deputy Director of Investigation and Research, Civil Matters, Competition Bureau, Industry Department
Bill C-17, 8:9
- Landry, André**, Director, Planning and Business Development, St. Lawrence Seaway Authority
Bill C-9, 15:4
- Hall, Jim**, président, United States National Transportation Safety Board
Projet de loi S-2, 9:5-24
- Ham, Laurie**, Environmental Planning and Assessment Caucus, Canadian Environmental Network
Projet de loi C-9, 13:33
- Hamm, John**, chef, Parti progressiste-conservateur de la Nouvelle-Écosse
Projet de loi C-9, 15:95-103
- Harrell, Irv**, conseiller municipal, Ville d'Oshawa
Projet de loi C-9, 14:48
- Harrison, David**, président et chef de la direction, Harrison, Young, Pesonen & Newell; président, Institut de la publicité canadienne; directeur, Canada Media Directors Council
Projet de loi C-55, 28:17,19-21,26-35,42
- Hayes, Thomas J.**, président, Halifax-Dartmouth Port Development Commission
Projet de loi C-9, 15:27-8,30-4
- Hearn, Vince**, président du conseil d'administration de la section locale 4212, Travailleurs canadiens de la Voie maritime
Projet de loi C-9, 12:30-2
- Helm, Michael**, directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-17, 6:6-15,17-9
- Hurst, Michael**, maire, Ville de Windsor
Projet de loi C-9, 14:33-43
- Jackman, Bill**, secrétaire général, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12:18
- Jackson, Ron**, sous-ministre adjoint, Sécurité et sûreté, ministère des Transports
Projet de loi C-15, 19:13,15
Projet de loi C-58, 21:7-19
- Jakobek, Tom**, conseiller municipal, Ville de Toronto
Projet de loi C-9, 12:14-7,19-25
- Jaques, Maurice F. L.**, président sortant, Canadian Board of Marine Underwriters
Projet de loi S-4, 4:5,7-11
- Johnson, Ken**, directeur exécutif, Bureau de la sécurité des transports du Canada
Projet de loi S-2, 1:21-5,27-8,30-2; 10:9-11
- Johnson, Patrice Noé**, procureure, avocate, Ville de Hamilton
Projet de loi C-9, 14:27-8,30,32-3
- Jones, Michael**, président, Commission de port du Fraser
Projet de loi C-9, 12:72-5,78-81,83-4
- Joy, Howard**, commissaire, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12: 3
- Kane, T. Gregory**, avocat, Téléglobe Inc.
Projet de loi C-17, 6:50
- Lalonde, Paul M.**, avocat, Flavell, Kubrick & Lalonde, Reader's Digest Canada
Projet de loi C-55, 23:39,42,47,52

- Lantz, Ivan**, Captain, Manager, Marine Operations, Shipping Federation of Canada
Bill S-4, 4:14-5,17-8,20-1
- Latour, André**, Vice-President, Human Resources, St. Lawrence Seaway Authority
Bill C-9, 15:4
- Lauzon, Gilles**, General Counsel, Justice Department
Bill C-23, 20:20-1
- Lebel, Damien**, General Manager, Wabush Mines
Bill C-9, 15: 91
- Lemelin, Carol**, Comptroller and Treasurer, St. Lawrence Seaway Authority
Bill C-9, 15:4
- LePitre, Barrie**, General Counsel, Legal Services, Transport Department
Bill C-9, 18:45
- Lund, Ron**, President and CEO, Association of Canadian Advertisers
Bill C-55, 28:17-9,25-30,34-5,43,48; 29:13-4
- Luther, David**, Mayor, City of Corner Brook, Newfoundland
Bill C-9, 15:5-10,15-26
- MacDougall, Bruce**, Deputy Mayor, Councillor, City of Summerside
Bill C-9, 17:5-13,15,17-8
- MacGillivray, Allan**, Director, Industry Framework, Telecommunications Policy Branch, Industry Department
Bill C-17, 6:11
- MacNab, Elizabeth**, Counsel, Legal Services, Transport Department
Bill C-23, 20:4
- Malden, Terry**, Executive Vice-President, Maclean Hunter Publishing; Chairman, Canadian Business Press
Bill C-55, 23:6-13,16-33,35; 26:9-11,14; 28:5,36
- Manley, Hon. John**, Minister of Industry
Bill C-17, 8:12-25
- Marchand, Matt**, Policy Assistant, City of Windsor
Bill C-9, 14:39
- Marchi, Hon. Sergio**, Minister of International Trade
Bill C-55, 31:4-23
- McAlea, Dominic**, Lieutenant Colonel, Director of Law, International Law, Office of the Judge Advocate General, National Defence Department
Bill C-23, 20:4
- McCaskill, Anne**, President, McCaskill Consulting Inc.; Trade Advisor, Canadian Business Press
Bill C-55, 23:13-5,19-23,29,33-5; 27:11
- McCrimmon, Warren**, Corporate Secretary, Vancouver Port Corporation
Bill C-9, 16:24,29-30
- McRae, N. Douglas**, Chairman, Legislation Committee, Canadian Board of Marine Underwriters
Bill S-4, 4:4-11
- Mevel, Leo**, Chief Technology Analysis, Telecommunications, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-17, 7:3
- Lancop, Robert**, sous-directeur adjoint des enquêtes et recherches, Affaires civiles, Bureau de la politique de concurrence, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-17, 8:9
- Landry, André**, directeur de la planification et du développement, Voie maritime du Saint-Laurent
Projet de loi C-9, 15:4
- Lantz, Ivan**, capitaine, directeur des opérations maritimes, Fédération maritime du Canada
Projet de loi S-4, 4:14-5,17-8,20-1
- Latour, André**, vice-président, Ressources humaines, Voie maritime du Saint-Laurent
Projet de loi C-9, 15:4
- Lauzon, Gilles**, avocat général, ministère de la Justice
Projet de loi S-23, 20:20-1
- Lebel, Damien**, directeur général, Mines Wabush
Projet de loi C-9, 15:91
- Lemelin, Carol**, contrôleur et trésorier, Voie maritime du Saint-Laurent
Projet de loi C-9, 15:4
- LePitre, Barrie**, avocat général, Services juridiques, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 18:45
- Lund, Ron**, président et chef de la direction, Association canadienne des annonceurs
Projet de loi C-55, 28:17-9,25-30,34-5,43,48; 29:13-4
- Luther, David**, maire, Ville de Corner Brook, Terre-Neuve
Projet de loi C-9, 15:5-10,15-26
- MacDougall, Bruce**, adjoint au maire, conseiller, Ville de Summerside
Projet de loi C-9, 17:5-13,15,17-8
- MacGillivray, Allan**, directeur, Politiques d'encadrement industriel, Direction générale de la politique des télécommunications, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-17, 6:11
- MacNab, Elizabeth**, conseillère juridique, Services juridiques, ministère des Transports
Projet de loi S-23, 20:4
- Malden, Terry**, vice-président exécutif, Publications Maclean Hunter; président, Presse spécialisée du Canada
Projet de loi C-55, 23:6-13,16-33,35; 26:9-11,14; 28:5,36
- Manley, honorable John**, ministre de l'Industrie
Projet de loi C-17, 8:12-25
- Marchand, Matt**, adjoint à la politique, Ville de Windsor
Projet de loi C-9, 14:39
- Marchi, honorable Sergio**, ministre du Commerce international
Projet de loi C-55, 31:4-23
- McAlea, Dominic**, lieutenant-colonel, directeur juridique, Droit international, Bureau du Juge-avocat général, ministère de la Défense nationale
Projet de loi S-23, 20:4
- McCaskill, Anne**, présidente, McCaskill Consulting Inc.; conseillère commerciale, Presse spécialisée du Canada
Projet de loi C-55, 23:13-5,19-23,29,33-5; 27:11

- Miller, Patti**, Chair, Port of Nanaimo
Bill C-9, 15:64-7,70-2
- Mills, Bill**, Port Manager and Chief Executive Officer, Port of Nanaimo
Bill C-9, 15:67-72
- Monahan, Patrick J.**, Osgoode Hall Law School
Bill C-55, 25:4-18; 26:8,20,27; 28:7-9,13-5,46,56
- Morris, Tom**, Senior Technical Officer, Environment Protection, AMSE, Marine Safety, Transport Department
Bill S-4, 5:7-8
- Morrison, Donald N.**, President, Canadian Shipowners Association
Bill C-9, 12: 33-4,36-42,44-9
- Morriss, Randy**, Director General, Ports Programs and Divestiture, Transport Department
Bill C-9, 11:21,24-5,33-4,38,41-4; 17: 36-9,42-3; 18:4
- Morrow, Robert**, Mayor, City of Hamilton
Bill C-9, 14:20-31,33
- Mulder, Nick**, President and Chief Executive Officer, Stentor
Bill C-17, 6:32-6,38-42
- Myers, Jason**, Senior Vice-President and Chief Economist, Alliance of Manufacturers & Exporters of Canada
Bill C-55, 27:13-5,21-6
- Neubert, Karl**, Secretary Treasurer, Free Trade Lumber Council
Bill C-55, 27:3
- Nicol, Francis C.**, President, Shipping Federation of Canada
Bill C-9, 11:49-55
- Nicol, Joseph A.**, Director, Chamber of Shipping of British Columbia
Bill C-9, 15:60,63
- Nugent, Roslyn**, President, Baybridge Lumber, Free Trade Lumber Council
Bill C-55, 27:16-27
- Pageot, André**, Director General, Marine Policy and Program, Transport Department
Bill C-9, 11:18-9,21,23-4,40-1,44-5,47-9; 17:31-2
Bill S-4, 5:6
- Parmelee, Charles**, Vice-Chairman, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:3
- Patrice, Michel**, Clerk of the Committee
Bill C-9, 12:77; 15:41
Bill C-55, 28:5; 32:46
Bill S-2, 1:8
Bill S-23, 20:15
Committee, procedures, 23:3,5
- Pearce, Rick**, Port Manager and Chief Executive Officer, Fraser River Harbour Commission
Bill C-9, 12:75-85
- Peerenboom, Harold**, Chairman, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:5-14,16-24
- Pidwerbecki, Nester**, Councillor, City of Oshawa
Bill C-9, 14:43-5,49-50
- Pilon, Robert**, President, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Bill C-55, 27:35,39-41,44,46-7
- McCrimmon, Warren**, secrétaire, Société du port de Vancouver
Projet de loi C-9, 16:24,29-30
- McRae, N. Douglas**, président, Comité de la législation, Canadian Board of Marine Underwriters
Projet de loi S-4, 4:4-11
- Mevel, Leo**, chef d'analyse de technologie, Télécommunications, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-17, 7:3
- Miller, Patti**, présidente, port de Nanaimo
Projet de loi C-9, 15:64-7,70-2
- Mills, Bill**, directeur du port et président-directeur général, port de Nanaimo
Projet de loi C-9, 15:67-72
- Monahan, Patrick J.**, Osgoode Hall Law School
Projet de loi C-55, 25:4-18; 26:8,20,27; 28:7-9,13-5,46,56
- Morris, Tom**, agent technique principal, Protection de l'environnement, AMSE, Sécurité maritime, ministère des Transports
Projet de loi S-4, 5:7-8
- Morrison, Donald N.**, président, Association des armateurs canadiens
Projet de loi C-9, 12:33-4,36-42,44-9
- Morriss, Randy**, directeur général, Programmes et cessions portuaires, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 11:21,24-5,33-4,38,41-4; 17: 36-9,42-3; 18:4
- Morrow, Robert**, maire, Ville de Hamilton
Projet de loi C-9, 14:20-31,33
- Mulder, Nick**, président-directeur général, Stentor
Projet de loi C-17, 6:32-6,38-42
- Myers, Jason**, vice-président principal et économiste en chef, Alliance des manufacturiers et exportateurs du Canada
Projet de loi C-55, 27:13-5,21-6
- Neubert, Karl**, secrétaire-trésorier, Free Trade Lumber Council
Projet de loi C-55, 27:3
- Nicol, Francis C.**, président, Fédération maritime du Canada
Projet de loi C-9, 11:49-55
- Nicol, Joseph A.**, directeur, Chamber of Shipping of British Columbia
Projet de loi C-9, 15:60,63
- Nugent, Roslyn**, présidente, Baybridge Lumber, Free Trade Lumber Council
Projet de loi C-55, 27:16-27
- Pageot, André**, directeur général, Politique maritime, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 11:18-9,21,23-4,40-1,44-5,47-9; 17:31-2
Projet de loi S-4, 5:6
- Parmelee, Charles**, vice-président, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12: 3
- Patrice, Michel**, greffier du Comité
Comité, procédure, 23:3,5
Projet de loi C-9, 12:77; 15:41
Projet de loi C-55, 28:5; 32:46
Projet de loi S-2, 1:8
Projet de loi S-23, 20:15

- Pinsky, Carolyn G.**, Senior Legal Counsel, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-17, 7:32
- Poirier, Bernard**, President and Chief Executive Officer, Sélection du Reader's Digest Canada
Bill C-55, 23:39,45-51,53
- Popp, Alfred H. E.**, Senior General Counsel, Admiralty and Maritime Law, Transport Department
Bill S-4, 3:26; 5:7-9
- Purchase, Ken**, Lang Michener, Association of Canadian Advertisers
Bill C-55, 28:3
- Ranger, Louis**, Assistant Deputy Minister for Policy, Transport Department
Bill C-9, 11:17-8,20-1,44; 12:45; 15:77; 17:4; 18:23
- Reid, Gary F.**, General Manager, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:23-4
- Richstone, Jeff**, Legal Advisor, Canadian Heritage Department
Bill C-55, 22:35-8,41; 29:3; 32:22-5
- Ritchie, Gordon** (Personal presentation)
Bill C-55, 24:19-33; 26:18,22,24; 27:5,12,19,21; 28:29-30; 29:11,13,17; 32:18,20
- Robbins, Barbara**, Vice-President, Legal Affairs, Sélection du Reader's Digest Canada
Bill C-55, 23:35-48,51-3
- Roper, Anthony G.**, Chairman, Chamber of Shipping of British Columbia
Bill C-9, 15:56-64
- Rose, Robert**, Advisor, Labrador Métis Association
Bill C-9, 12:63-72
- Rushton, C. A.**, Vice-President, Canadian Air Traffic Control Association
Bill S-2, 2:21-9
- Russell, George**, Editor-in-Chief, Time Canada Ltd.
Bill C-55, 26:4-11,14-9,21-5; 27:34; 28:5
- Russell, Todd**, President, Labrador Métis Association
Bill C-9, 12:55-71
- Rysanek, Jerry**, Chief, Marine Insurance, Transport Department
Bill S-4, 3:14-5,17,26; 5:6-7,9
- Salutin, Rick**, Freelance Writer, Media Columnist for *The Globe and Mail*, Canadian Magazine Publishers Association
Bill C-55, 28:50,53-4,56-7,59
- Saucier, Guylaine**, Chair of the Board of Directors, Canadian Broadcasting Corporation
Canadian Broadcasting Corporation, strategic plan, brief, 30:5-8,12,14-6,19,21-2,26-8,30
- Science, Adrian**, President and Chief Executive Officer, North American Gateway Inc.
Bill C-17, 6:20-6
- Scott, Ian**, Vice-President, Government Affairs, CallNet
Bill C-17, 7:13-4
- Shaw, Larry**, Director General, Industry Department
Bill C-17, 6:13-6,19-20; 8:3
- Pearce, Rick**, directeur du port et président-directeur général, Commission de port du Fraser
Projet de loi C-9, 12:75-85
- Peerenboom, Harold**, président, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12:5-14,16-24
- Pidwerbecki, Nester**, conseiller municipal, Ville d'Oshawa
Projet de loi C-9, 14:43-5,49-50
- Pilon, Robert**, président, Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo
Projet de loi C-55, 27:35,39-41,44,46-7
- Pinsky, Carolyn G.**, conseillère juridique principale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-17, 7:32
- Poirier, Bernard**, président-directeur général, *Sélection du Reader's Digest Canada*
Projet de loi C-55, 23:39,45-51,53
- Popp, Alfred H. E.**, conseiller juridique principal, Amirauté et droit maritime, ministère des Transports
Projet de loi S-4, 3:26; 5:7-9
- Purchase, Ken**, Lang Michener, Association canadienne des annonceurs
Projet de loi C-55, 28:3
- Ranger, Louis**, sous-ministre adjoint, Politiques, ministère des Transports
Projet de loi C-9, 11:17-8,21,44; 12:45; 15:77; 17:4; 18:23
- Reid, Gary F.**, directeur général, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12:23-4
- Richstone, Jeff**, conseiller juridique, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-55, 22:35-8,41; 29:3; 32:22-5
- Ritchie, Gordon** (Présentation personnelle)
Projet de loi C-55, 24:19-33; 26:18,22,24; 27:5,12,19,21; 28:29-30; 29:11,13,17; 32:18,20
- Robbins, Barbara**, vice-présidente, Affaires juridiques, *Sélection du Reader's Digest Canada*
Projet de loi C-55, 23:35-48,51-3
- Roper, Anthony G.**, président du conseil, Chamber of Shipping of British Columbia
Projet de loi C-9, 15:56-64
- Rose, Robert**, conseiller, Labrador Métis Association
Projet de loi C-9, 12:63-72
- Rushton, C. A.**, vice-président, Association canadienne du contrôle du trafic aérien
Projet de loi S-2, 2:21-9
- Russell, George**, rédacteur en chef, Time Canada Ltd.
Projet de loi C-55, 26:4-11,14-9,21-5; 27:34; 28:5
- Russell, Todd**, président, Labrador Métis Association
Projet de loi C-9, 12:55-71
- Rysanek, Jerry**, chef, Assurance maritime, ministère des Transports
Projet de loi S-4, 3:14-5,17,26; 5:6-7,9
- Salutin, Rick**, rédacteur pigiste, chroniqueur des médias au *Globe and Mail*, Association des éditeurs de magazines canadiens
Projet de loi C-55, 28:50,53-4,56-7,59

- Simard, Sonia**, Executive Assistant to the President, Shipping Federation of Canada
Bill C-9, 11:4
Bill S-4, 4:11-7,19-23
- Sjoquist, Maury R.**, Captain, National President, Canadian Merchant Service Guild
Bill C-9, 12:85-93
- Smith, Debra**, Chief Assistant to the Chairman, United States National Transportation Safety Board
Bill S-2, 9:3
- Smith, Doug**, President, Chamber of Maritime Commerce
Bill C-9, 12:34-6,38-47
- Sosnow, Clifford**, Lang Michener, Association of Canadian Advertisers
Bill C-55, 28:18,23-5,34
- Stark, Norman**, Captain, President, Chief Executive Officer, Vancouver Port Corporation
Bill C-9, 16:19-28,31
- Stephanson, Don**, Director General, Cultural Industries, Canadian Heritage Department
Bill C-55, 32:3
- Stevens, Richard C.**, Secretary-Treasurer, Chamber of Shipping of British Columbia
Bill C-9, 15:3
- Stoakes, Dennis**, Chair, Association of Canadian Advertisers
Bill C-55, 28:17,21-3,27-8,31-3,36
- Stockley, Cynthia**, Manager, Consumer Policy and International Issues, Telecommunications, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission
Bill C-17, 7:3
- Stoddart, Jack**, President, Association of Canadian Publishers
Bill C-55, 27:28,34-5,41-6,48-50
- Streeter, Bud**, Director General, Marine Safety, Transport Department
Bill C-15, 19:11-2,14-5,17-8
- Sweedler, Barry**, Director, Office of Safety Recommendations and Accomplishments, United States National Transportation Safety Board
Bill S-2, 9:12,15,17,20-3
- Taylor, Donna P.**, Chief Executive Officer, Oshawa Harbour Commission
Bill C-9, 12:107-9
- Thomson, John**, Publisher, *Canadian Geographic* Magazine, Canadian Magazine Publishers Association
Bill C-55, 28:46-7,49,52,55,59
- Thususka, Mike**, Economic Development Officer, City of Summerside
Bill C-9, 17:11-2,14-9
- Tritt, Robert**, National Director, International Affairs, Stentor
Bill C-17, 6:41
- Tunley, Phil**, Partner, McCarthy Tétrault, Canadian Magazine Publishers Association
Bill C-55, 28:57-8
- Saucier, Guylaine**, présidente du conseil d'administration, Société Radio-Canada
Société Radio-Canada, plan stratégique, mémoire, 30: 5-8,12,14-6, 19,21-2,26-8,30
- Science, Adrian**, président-directeur général, North American Gateway Inc.
Projet de loi C-17, 6:20-6
- Scott, Ian**, vice-président, Affaires gouvernementales, CallNet
Projet de loi C-17, 7:13-4
- Shaw, Larry**, directeur général, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-17, 6:13-6,19-20; 8:3
- Simard, Sonia**, adjointe exécutive au président, Fédération maritime du Canada
Projet de loi C-9, 11:4
Projet de loi S-4, 4:11-7,19-23
- Sjoquist, Maury R.**, capitaine, président national, Guilde de la marine marchande du Canada
Projet de loi C-9, 12:85-93
- Smith, Debra**, assistante principale du président, United States National Transportation Safety Board
Projet de loi S-2, 9:3
- Smith, Doug**, président, Chambre de commerce maritime
Projet de loi C-9, 12:34-6,38-47
- Sosnow, Clifford**, Lang Michener, Association canadienne des annonceurs
Projet de loi C-55, 28:18,23-5,34
- Stark, Norman**, capitaine, président-directeur général, Société du port de Vancouver
Projet de loi C-9, 16:19-28,31
- Stephanson, Don**, directeur général, Industries culturelles, ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-55, 32:3
- Stevens, Richard C.**, secrétaire-trésorier, Chamber of Shipping of British Columbia
Projet de loi C-9, 15:3
- Stoakes, Dennis**, président, Association canadienne des annonceurs
Projet de loi C-55, 28:17,21-3,27-8,31-3,36
- Stockley, Cynthia**, gestionnaire, Politique en consommation et questions internationales, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Projet de loi C-17, 7:3
- Stoddart, Jack**, président, Association des éditeurs canadiens
Projet de loi C-55, 27:28,34-5,41-6,48-50
- Streeter, Bud**, directeur général, Sécurité maritime, ministère des Transports
Projet de loi C-15, 19:11-2,14-5,17-8
- Sweedler, Barry**, directeur, Office of Safety Recommendations and Accomplishments, United States National Transportation Safety Board
Projet de loi S-2, 9:12,15,17,20-3
- Taylor, Donna P.**, présidente-directrice générale, Commission de port d'Oshawa
Projet de loi C-9, 12:4

van Koughnett, Greg, Vice-President, Legal and Corporate Affairs,
Stentor
Bill C-17, 6: 35-8,40-3

von Finckenstein, Konrad, Director of Investigation and Research,
Competition Bureau, Industry Department
Bill C-17, 8:5-11

Walker, Michael, Commissioner, Toronto Harbour Commissioners
Bill C-9, 12:3

Walmsley, Donald, Chairman, Oshawa Harbour Commission
Bill C-9, 12:100-9

Wernick, Michael, Assistant Deputy Minister, Cultural Development,
Canadian Heritage Department
Bill C-55, 22:21,32-4,37-41; 26:9,14; 28:5; 29:3; 32:3

Whalley, John, Manager, Cape Breton Regional Municipality
Bill C-9, 12:49-55

White, Denis, Port Manager and Chief Executive Officer, Port
Alberni Harbour Commission
Bill C-9, 15:52

Williams, Megan, National Director, Canadian Conference of the
Arts
Bill C-55, 27:35-7,44-6,48-50

Wilson, Mathew, Policy Analyst, Alliance of Manufacturers &
Exporters of Canada
Bill C-55, 27:3

Thomson, John, éditeur, *Canadian Geographic Magazine*, Association
des éditeurs de magazines canadiens
Projet de loi C-55, 28:46-7,49,52,55,59

Thususka, Mike, agent de développement économique, Ville de
Summerside
Projet de loi C-9, 17:11-2,14-9

Tritt, Robert, directeur national, Affaires internationales, Stentor
Projet de loi C-17, 6:41

Tunley, Phil, associé, McCarthy Tétrault, Association des éditeurs de
magazines canadiens
Projet de loi C-55, 28:57-8

van Koughnett, Greg, vice-président, Affaires juridiques et
générales, Stentor
Projet de loi C-17, 6:35-8,40-3

von Finckenstein, Konrad, directeur des enquêtes et recherches,
Bureau de la politique de concurrence, ministère de l'Industrie
Projet de loi C-17, 8:5-11

Walker, Michael, commissaire, Commissaires du havre de Toronto
Projet de loi C-9, 12:3

Walmsley, Donald, président, Commission de port d'Oshawa
Projet de loi C-9, 12:100-9

Wernick, Michael, sous-ministre adjoint, Développement culturel,
ministère du Patrimoine canadien
Projet de loi C-55, 22:21,32-4,37-41; 26:9,14; 28:5; 29:3

Whalley, John, directeur, Municipalité régionale du Cap-Breton
Projet de loi C-9, 12:49-55

White, Denis, directeur du port et président-directeur général,
Commission du havre de Port Alberni
Projet de loi C-9, 15:52

Williams, Megan, directrice nationale, Conférence canadienne des arts
Projet de loi C-55, 27:35-7,44-6,48-50

Wilson, Mathew, analyste des politiques, Alliance des manufacturiers
et exportateurs du Canada
Projet de loi C-55, 27:3



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

